image
not
available

Digitized by Google

Digitized by Google

L. As. Wahrmund
25/2
Bayerische Staatsbibliothek
38001722240011
Islam
7. 700
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

176 F

Digitized by Google

Handwörterbuch

der

arabischen und deutschen Sprache

von

Dr. **Adolf Wahrmund,**
Docent der k. k. Universität Wien.

Band II:
Deutsch-neuarabischer Theil.

Giessen.
J. Ricker'sche Buchhandlung.
1870.

Digitized by Google

كتاب اللغتين

النمساوية والعربية

Handwörterbuch

der

deutschen und neu-arabischen Sprache

von

Dr. **Adolf Wahrmund,**
Docent der k. k. Universität Wien.

Giessen.
J. Ricker'sche Buchhandlung.
1870.

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Digitized by Google

Vorwort.

Dies deutsch-arabische Wörterbuch will zunächst den Zwecken des erweiterten und gesteigerten Verkehrs zwischen dem Orient und den deutschen und österreichischen Ländern dienen. Dasselbe ist nicht nur mit steter Rücksicht auf die Bedürfnisse des Touristen, Kaufmanns und Industriellen (mit Beachtung der Rechtssprache), des Arztes und Militärs abgefafst, sondern hält namentlich auch die Lehr- und Unterrichtszwecke im Auge, indem es überall diejenigen Behelfe zu geben sucht, welche die Uebertragung unseres Denkinhalts in die arabische Form zu vermitteln geeignet scheinen.

Der Verfasser hat, aufser den Ergebnissen seiner eigenen Lectüre neu-arabischer Bücher und Schriften, die Werke folgender Autoren benützt : in erster Linie Bocthor, — in zweiter : Tantawi, Lane, P. Cuche, P. Henri, Berggren, Marcel, Catafago; dazu Reisebeschreibungen und Anderes.

Die mit Angabe des Accents und der Quantität durchgeführte Transscription wird den Gebrauch des

Digitized by Google

Buches bedeutend erleichtern, wenn nicht erst ermöglichen. Zahlreiche Phrasen und Sätze geben Anleitung zur Satzbildung, und die ausführlichere Behandlung der Conjunctionen dient demselben Zwecke. Dafs meist so zahlreiche arabische Ausdrücke für Eine deutsche Bedeutung geboten sind, soll nicht nur eine Vorstellung von dem Reichthum der arabischen Sprache geben, sondern war wegen der Vieldeutigkeit der meisten arabischen Wörter geradezu nothwendig. Hier bestimmt ein Wort den Sinn des anderen. Die besonderen Umstände, unter welchen ein solches Buch zur praktischen Verwendung kommen kann, bedingten es, dafs eine verhältnifsmäfsig grofse Zahl von Fremdwörtern im deutschen Alphabet erscheint. Einige Collectiv-Artikel (wie Armee, Bad, Brief, Flinte, Gott, Haus, Kameel, Kleid, Mafs, Gewicht, Münze, Musik, Pferd, Schmuck u. a.) enthalten Vieles auf den Gegenstand Bezügliche vereint.

Möge sich das Buch durch Brauchbarkeit Freunde gewinnen können, um zur Förderung des materiellen und geistigen Verkehrs zwischen Deutschland-Oesterreich und dem arabisch redenden Osten sein Scherflein beizutragen.

Wien, im August 1869.

Der Verfasser.

Digitized by Google

Bayerische Staats-Bibliothek München

Ueber die Transscription.

Die in diesem Bande gebrauchte Transscription nimmt, gemäfs dem besonderen Zweck desselben, weder Rücksicht darauf, dafs je Ein arab. Lautzeichen durch je Ein deutsches wiedergegeben, noch auch darauf, dafs ein und dasselbe arab. Zeichen immer auf dieselbe Weise transscribirt werde; sie ist vielmehr so gewählt, dafs sich dem deutschen oder dem des Deutschen kundigen Benutzer durch Herablesen der Umschreibung nach deutscher Aussprache die arabische ergibt. Das rückwärts stehende Alphabet gibt die Uebersicht. — Den Zeitwörtern sind die Aoriste in Transscription beigeschrieben, bei den häufigst gebrauchten auch die Imperative. — ĵ ist der vorherrschenden modernen Aussprache und Schreibweise gemäfs in der Regel durch j transscribirt; also قايل qâjil für قائل, جزاير dschezâjir für جزائر; dagegen مشئوم mesch'ûm. — يّ der abgeleiteten Nomina und Participien ist durch ij wiedergegeben; dagegen ى für ī durch ī; also شرعى schár'ij, مرمى mármij, كرسى kúrsij, fem. شرعية schar'îjje; aber آتى âtī, مسلّى musállī, fem. آتية âtije. — Die Vokalisirung sucht, möglichst von der Schriftsprache ausgehend, die dialektischen Abweichungen zu erklären: بيت beit, bejt, bêt; غير ghair, ghêr; موت maut, mawt, môt, mût; خوف chauf, chôf; نفس nafs, nefs; حرف ḥíraf, ḥúraf; نصف niβf, nuβf, nuββ (نصّ);

Digitized by Google

مدفع mídfaʿ, médfaʿ; حبر ḥibr, ḥebr; موضع máudhiʿ, máudhaʿ; عند ʿínda, ʿand; زبدة zúbde, zíbde; جحل jaḥúll, jaḥíll. Selbstverständlich sind nicht jedes Mal sämmtliche Formen angegeben. Im Allgemeinen merke man, dafs die Aussprache der kurzen Vokale eine sehr schwankende und trübe ist (a, bei emphatischen und Kehllauten meist bleibend, sonst in Uebergängen zu ae und e; i einerseits zu e [bei Kehllauten und emphatischen zu a], anderseits zu dumpfem y und u; u zu y und i, anderseits zu o und oe), — dafs aber die Konsonanten mit grofser Kraftanwendung gesprochen werden. Das Arabische ist Konsonantensprache. — Das kleinere a in عـيـد aʿíd, بعض báʿadh, رجوع rudschúʿa, سريع seríʿa soll an die rauhere Aussprache des ع erinnern (im Auslaut nur hie und da angewendet); in عهد ʿáhad, زهر záhar zeigt es an, dafs die Schriftsprache hier keinen Vokal hat: ʿa'hd, za'hr; in لنا, لـه la-hú, la-nâ soll es den schwachen Vokal bezeichnen (fast wie l'hu, l'nâ); ebenso das kleinere u in فيه, عليه fîhu, ʿalêhu (fast wie fî'h, ʿalê'h). — Das betonte é vor خ ch ist wie éa zu sprechen; تخرج jéachrudsch, تخلط jéachluth. — Oefter ist zur Erinnerung an den Genitiv u. Akkusativ der Schriftsprache die Umschreibung لاحد li-áḥadin, شيء schéiʾin, schéjin, احدا áḥadan, شيا schéiʾan, schéjan angewendet (welche Endungen in der vulgären Aussprache wegfallen), oder اليه [iléjhi] neben ilêhu in Klammern gesetzt.

Die Längen sind fast durchaus angegeben: ¯ bezeichnet die unbetonte Länge, ´ die betonte Länge, ˊ die betonte Kürze. In der Pluralform فعاليل, wie مكاتيب mekâtîb, صنادیق βanâdîq habe ich den Accent, nach meinem Gehör, auf die letzte Sylbe gesetzt, während Andere ihn der vorletzten zuweisen (: mekâtîb, βanâdîq). Es ist immer رجـل râdschol (ägypt. râgol, râgl) geschrieben; desgleichen, um der vorherrschenden Aussprache näher zu kommen, für ابو abû, ebû in den Zusammensetzungen âbū, âbu'l (verkürzt wegen ال),

Digitized by Google

z. B. ابو شنب âbū schéneb, ابو الفضل âbu'l-fádhl, ابو الزوج âbu'z-zôdsch; dagegen bei vorrückendem Accent أبوك abûk, ابونا abûnā. In den Formen : وفاء schriftgemäfs wafâ', vulgär wáfā, هـواء hawâ', vulg. háwā, háwa, háua sind oft beide Accente angezeigt, desgleichen hie und da der Schriftaccent in نمـوّ numúww, رديّ radîjj, قويّ qawîjj, neben vulg. númuw, númu, rádij, qáwij od. qáuij. In religiösen Redensarten ist die schriftgemäfse Vokalisirung und Accentuation öfter beibehalten.

Die eingeklammerten arab. Wörter sollen dem Verständnifs der Araber zu Hilfe kommen : z. B. unter *Venus* زهـرة (كوكب) ist كوكب *Gestirn* beigesetzt, weil زهرة auch *eine Blume* bedeuten kann. ضـدّ dhidd (vulg. dhudd) bedeutet den Gegensatz.

Abkürzungen.

A. od. Adj. = Adjectivum, Beiwort.
Aeg. = Aegypten.
Adv. = Adverbium, Umstandswort.
Aor. = Aorist (Imperfect, Futurum).
Comp. = Comparativ.
Conj. = Conjunction, Bindewort.
f. = femininum, od. = für.
Interj. = Interjection, Ausrufungswort.
Intr. bei e. Hauptwort stehend, bedeutet, dafs dasselbe im passiven Sinne zu nehmen ist, z. B. *Belohnung* intr. ist das Belohntwerden (ich werde belohnt); dagegen trans. das Ertheilen einer Belohnung (ich belohne ihn).
Maghr. = Maghreb, Nordwestafrika.
Nom. act. = Nomen actionis, das transitive Zeitw. in der Form des Hauptworts : das Tödten, die Tödtung.
Num. = Numerale, Zahlwort.
Pass. = Passivum od. passiv, leidende Form.
Pl. = Pluralis, Mehrzahl.
Praep. = Praeposition, Vorwort.
Pron. = Pronomen, Fürwort.
S. m. = Substantivum masculinum, Hauptw. männl. Geschlechts.
S. f. = Substantivum femininum, Hauptw. weibl. Geschlechts.
S. n. = Substantivum neutrum, Hauptw. sächl. Geschlechts.
Syr. = Syrien.
tr. od. trans. = transitivum, siehe intr.
u. = und.
v. od. vulg. = vulgär.
V. a. = Verbum activum, thätiges Zeitwort.
V. n. = Verbum neutrum, Zeitwort, das einen Zustand bezeichnet.
V. tr. = Verbum transitivum, thätig übergehendes Zeitwort.
الخ = und so weiter, et caetera (Abkürz. von الى آخره).

Digitized by Google

Das arabische

Name	Allein-stehend	Im Anfang	In der Mitte	Am Ende	Trans-scription
أَلِف élif	ا	—	—	ـا	— '
باء bâ, bê	ب	بـ	ـبـ	ـب	b
تاء tê	ت	تـ	ـتـ	ـت	t
ثاء çê	ث	ثـ	ـثـ	ـث	ç, ṯ, t*)
جيم dschîm	ج	جـ	ـجـ	ـج	dsch
حاء ḥâ	ح	حـ	ـحـ	ـح	ḥ*)
خاء châ	خ	خـ	ـخـ	ـخ	ch*)
دال dâl	د	—	—	ـد	d
ذال dsâl	ذ	—	—	ـذ	ds, ḏ, d*)
راء rê	ر	—	—	ـر	r
زاء zê	ز	—	—	ـز	z
سين sîn	س	سـ	ـسـ	ـس	s*)
شين schîn	ش	شـ	ـشـ	ـش	sch
صاد ßâd	ص	صـ	ـصـ	ـص	ß*)
ضاد dhâd	ض	ضـ	ـضـ	ـض	dh, z*)

Persisch-türkische Zeichen : پ p, چ tsch, ژ das franz. j in

---

*) ث, ç wie im französ. garçon, ça; ṯ ist t mit ganz schwacher in der Mitte stehend, schwächer als dieses, stärker (mehr aus der Kehle jéchdum wie jéachdum. — ذ ḏ mit leichter Aspiration wie neugriech. δ. Laut (d. h. mit stärkerer Anstrengung der Sprachwerkzeuge gesprochen u. — ط emphatisches t. — ظ emphatisches ç od. z, zuweilen wie ض dh. geben : عبيد a'îd, نعنعة néanéa, قلوع qulû'a. — غ gh ein Kehllaut, der r u. ch in der Mitte stehend. — ق q ein mit Kraft tief aus der Kehle

Vokalzeichen : Fatha ـَ ă, ĕ; Kesre ـِ ĭ; Dhamma ـُ ŭ, ŏ. en; ـًـٍـٌ in; ـْ un, on. — Diphthonge : ـَو au, ô, aw, ew; ـَى ai, ei, ej, ê. حِبًّا ḥibban; النّور en-nûr. *Hamza* (*Stofs*) ـٔـ, ein schwaches ع : سَأَل sá'al *Dschezm* (Abschnitt) ـْ, über einem Konsonanten stehend, zeigt an, dafs ـْ, über dem ا des Artikels اَل, zeigt an, dafs dies mit dem Schlufsvokal بِسْمِ ٱللّٰهِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحِيمِ bísmi'llâhi 'r-raḥmâni 'r-raḥimi.

Digitized by Google

Alphabet.

Name	Allein-stehend	Im Anfang	In der Mitte	Am Ende	Trans-scription
طاء thâ	ط	ط	ط	ط	th *)
ظاء žâ	ظ	ظ	ظ	ظ	ç, ż (dh)*)
عين ʿain	ع	ع	ع	ع	ʿ *)
غين ghain	غ	غ	غ	غ	gh *)
فاء fê	ف	ف	ف	ف	f
قاف qâf	ق	ق	ق	ق	q *)
كاف kâf	ك ك	ك	ك	ك	k
لام lâm	ل	ل	ل	ل	l
ميم mîm	م	م	م	م	m
نون nûn	ن	ن	ن	ن	n
هاء hê	ه (ĕ)	ه	ه	ه (ă)	h (t)
واو wâv	و	—	—	و	w, v
ياء jê	ى	ي	ي	ى	j
لام الف lâm élif	لا, لا	—	—	لا	lâ

journal ; ك g.

Aspiration, wie oft das engl. th in the. — ح ḥ, zwischen unserem h u. ch geholt) als jenes. — خ ch wie in *Ach*, *Nacht;* nie wie in *ich*, *ächt;* also — س scharfes s. — ص β wie in *Maſs*, *Muſs*, etwas tönend; emphatischer das a verdunkelnd zu å). — ض dh emphatisches d, selten wie z. — — ع ʿ ein rauher Kehlstofs, am besten durch ein schwaches a wiederzudem aus der Kehle geholten r (r grasseyé) fast gleichkommt, etwa zwischen geholtes k.

— Lange Vokale: ـَا od. ـٰ od. آ â; ـِى î; ـُو û. — Nasale, *Tanwîn* : ـً an, — Andere Lesezeichen : Teschdîd ـّ, Z. der Verdoppelung : رَبّ rabb; (nicht sâl), يسأل od. يسئل jés'al, رؤس rú'us, رؤوس ru'ûs (nicht rûs). derselbe ohne Vokal zu sprechen ist : أرسلنا arsálnā. *Weſsla* (Verbindung) des vorhergehenden Wortes zu sprechen ist : ابو ٱلحسن âbu'l-ḥusn,

Digitized by Google

Digitized by Google

A

A *erster Buchstabe des Alphabets* اول حرف من الالف باء áwwal ḥarf min el-élif bâ'; *wer A sagt, muſs auch B sagen* الالف تنجر البآء el-élif todschúrr el-bâ.

Aal *s. m.* سمك حية sámak ḥájje; *Syr.* انكيلة ankile, سمك عنكليس sámak 'ankilîs; *Maghr.* صنار الحوت (*u.* سنار) βannâr-el-ḥût; نون nûn.

Aar *s. m. Vogel* نسر nesr, *vulg.* nisr *pl.* نسور nusûr.

Aaron *s. m. Pflanze, Arum* آرون ârûn; رجل البقرة ridschl el-báqare; اذان الفيل ādsân el-fîl; *Arum arisarum* صواخة βawâche; سبط sábath; *Syr.* لوف lûf.

Aas *s. n.* رمة rímme *pl.* رمم rímam; جيفة dschífe *pl.* جيف dschíjaf *u.* edschâf; لاشة lâsche; — Aasgeier *s. m.* عقاب 'uqâb *pl.* اعقب á'qub *u.* عقبان 'iqbân; — Aasgrube *s. f.* مزبلة mézbale *pl.* مزابل mezâbil; — Aashaft, Aasig *a.* جيفي dschîfij.

Aaskäfer *s. m. Scarabäus* جعل dschú'al *pl.* جعلان dschi'lân; *vulg.* ابو جعران (abû *v.*) âbū dschi'rân, خنفسة ابو زبل ābū zibl; *pl.* خنافس chúnfuse chanâfis.

Ab *adv. u. praep. kurz ab* من غير min ghêr laff; *ab Wien* من وبانة min wijâne; *zehn Piaster auf oder ab* عشرة قروش زايد نـاقـص 'áschare qurûsch zâjid nâqiß; *auf- und abgehen* عدّ فات 'âd fât, ja'ûd jefût; *ab und zu, zuweilen* بعض اوقات bá'adh auqât.

Abändern *v. t.* غيّر ghájjar, jughájjir; — Abänderung *s. f.* تغيير taghjîr.

Abart *s. f. Varietät* نوع nau' *pl.* انواع anwâ; تنوع tenáwwu'; تشكيل teschkîl.

Abbeifsen *v. t.* قطع بالاسنان qátha' (jáqtha') bi'l-esnân; عض 'adhdh, ja'ádhdh.

Abberufen *v. t.* امره بالرجوع ámar-(já'mur- *od.* jâmur-)hu bi'r-rudschû'a; — Abberufung *s. f.* استعادة isti'âde; رجوع rudschû'a.

Digitized by Google

Abbestellen *v. t.* ابطل الامر ábthal (júbthil) el-ámr.

Abbezahlen *v. t.* وفى الدين بالكلية wáfa (*aor.* يفى jáfī, *vulg.* يوفى jûfi) ed-dên bi'l-kullîjje; قضى دين qádha (jáqdhī) dên.

Abbild *s. n.* صورة ßûra *pl.* صور ßúwar; — **Abbilden** *v. t.* صوّر ßáwwar, jußáwwir; — **Abbildung** *s. f. nom. act.* تصوير taßwîr.

Abbinden *v. t. losbinden* فكّ fakk, jefúkk; فكك fákkak, jufákkik; حل ḥall, jaḥíll *od.* jaḥúll; — *ein Kalb etc.* فطم fátham, jéfthim.

Abbitte *s. f.* استغفار istighfâr; استعفاء isti'fâ'; *öffentliche A.* استغفار عام istighfâr 'âmm; — **Abbitten** *v. t.* استغفر istághfar, jestághfir; استعفى istá'fa, jestá'fī; *ich bitte Gott meine Sünden ab* استغفر الله astághfir allâh.

Abblassen *v. n. die Farbe blafst in der Sonne ab* كلح اللون من الشمس kálaḥ (jéklaḥ) el-lôn min esch-schéms; انفسخ infásach, jenfásich.

Abblühen *v. n.* سقط او يبس sáqath (jésquth) *od.* jábis (jéjbas) zá'hr'hu.

Abbrechen *v. t.* كسر kásar, jéksir; kássar, jukássir; *ein Blatt* قطف وردة qáthaf (jáqthif) wáraqe; *ein Haus* هدم بيت hádam (já'hdim) bejt, خرب chárab, jéchrib; *das Lager* رحل ráḥal, járḥal; *das Gespräch* قطع الكلام qátha' (jáqtha') el-kalâm; *am Sold etc.* نقص او قطع شى من náqqaß (junáqqiß) *od.* qátha' (jáqtha') schê min; *sich abbrechen am Schlafe etc.* قطع من نومه qátha' min náum'hu.

Abbrennen *v. n.* احرق inháraq, jenḥáriq; احترق iḥtáraq, jaḥtáriq; اشتعل ischtá'al, jeschtá'il; — *v. t.* حرق ḥáraq, jáḥriq *od.* jáḥruq.

Abbringen *v. t. abschaffen* بطل báththal, jubáththil; ابطل ábthal, júbthil; نسخ násach, jénsach; *Einen von etwas* ابعد عن áb'ad (júb'id) 'an; صرف عن ßáraf (jáßrif) 'an.

Abbruch *s. m. eines Hauses* هدم hedm; *Schaden act.* تنقيص tanqîß, تقليل taqlîl; *pass.* نقص naqß; *sich Abbruch thun am Schlafe* قطع من نومه qátha' (jáqtha') min náum'hu.

Abbrühen *v. t. ein Schwein* سمط (خنزيرا) sámath, jésmuth.

Abbürsten *v. t.* مسح او نظّف بالفرشة másaḥ (jémsaḥ) *od.* náqqaf (junáqqif) bi'l-fúrsche; برشم bárscham, jubárschim.

Abbüfsen *v. t.* كفّر عن káffar (jukáffir) 'an; استغفر من istághfar (jestághfir) min; — **Abbüfsung** *s. f.* كفّارة keffâre; تكفير tekfîr; استغفار istighfâr.

Abc, *das* الالف بـاء el-élif bâ'; *siehe Alphabet; Anfangsgründe* بدو bádw, bédu; **-buch** كتاب الف باء kitâb élif-bâ'.

Digitized by Google

Abdachung *s. f. eines Berges* وعدة جبل wá'hdet dschébel; نزلة nézle.

Abdanken *v. t. einen Beamten* عزل 'ázal, já'zil; عزل 'ázzal, ju'ázzil; *einen Diener* دشر او اصرف للخدمتكار dáschschar (judáschschir) *od.* áßraf (júßrif) el-chidmetkâr; *Soldaten* اطلق áthlaq (júthliq) 'asâkir; — *v. n. eine Würde niederlegen* تنازل عن tenâzal 'an, تعزل ta'ázzal, jeta'ázzal; اعتزل i'tázal, ja'tázil.

Abdankung *s. f. intr.* تنازل عن tenâzul 'an, تعزل ta'ázzul, اعتزال i'tizâl; *trans.* تعزيل, عزل ta'zîl, 'azl.

Abdecken *v. t.* كشف káschaf, jékschif; *den Tisch* شال الطعام schâl (jeschîl) eththa'âm min es-súfra.

Abdecker *s. m. Schinder* سلاخ sallâch *pl.* în.

Abdorren *v. n.* نشف náschif, jénschaf; تيبس tejábbas, jetejábbas.

Abdruck *s. m. Eindruck, Spur* اثر áçar *pl.* آثار âçâr, علامة 'alâme; *eines Buches* طبع thab'a, *Siegels* ختم chatm *pl.* ختوم chutûm.

Abdrucken *v. t. ein Buch* طبع thába', játhba'; *durch Calk copiren* نقل رسما náqal (jánqul) résman.

Abend *s. m. Zeit von 4 Uhr bis Sonnenuntergang* مساء mesá', mésā *(die Zeit von Mittag bis 4 Uhr heißt* العصر el-'áßr); *die Zeit nach Sonnenuntergang* العشاء el-'ischâ', عشية 'aschíjje, مغربية maghribíjje; *siehe Tag; — guten Abend!* مسا الخير mésā el-chêr *od.* مساكم بالخير mesâkum bi'l-chêr, *Antwort:* يا مسا الخير jâ mésā el-chêr *od.* اسعد الله ás'ad allâh mesâkum *od.* الله يمسيكم بالخير allâh jumassîkum bi'l-chêr; *Einem guten Abend wünschen* مسى على فلان mássa (jumássî) 'ála fulân; *des Abends* وقت المسا waqt el-mésā.

Abenddämmerung *s. f.* شفق schâfaq (عند غروب الشمس).

Abendgesellschaft *s. f* ليلة láile, léjle.

Abendland *s. n.* البلاد الغربية el-bilâd el-gharbíjje, الغرب el-gharb, المغرب el-mághreb, el-mághrib; *Europa* بلاد الافرنج bilâd el-afrándsch; — **Abendländer** *s. m.* غربي gharbij; *Europäer* افرنجي afrándschij *pl.* افرنج afrándsch.

Abendmahl *s. n. das heilige* القربان المقدس el-qorbân el-muqáddas; *das A. nehmen* تناول او تقرب القربان المقدس tenâwal (jetenâwal) *od.* taqárrab el-qorbân el-muqáddas; *das A. reichen* قرب قربان او ناول القربان qárrab (juqárrib) *od.* nâwal (junâwil) el-qorbân; *das letzte A. Christi* العشاء السري el-'aschâ es-sírrij, العشاء الربانى el-'aschâ er-rabbânij; — **Abendmahlzeit** *s. f.* عشاء 'aschâ *pl.* اعشية á'schije, *vulg.* عشاوات 'aschāwât; *die A. nehmen* تعشى ta'áschscha, jeta'áschscha.

Abendröthe *s. f.* الشفق الاحمر

esch-scháfaq el-áḥmar (عند غروب الشمس).

Abendstern *s. m.* زهرة zú'hra (كوكب).

Abenteuer *s. n.* عارض 'âridh *pl.* عوارض 'awâridh; *gefährliches A.* خطر cháthar *pl.* خطار chithâr *u.* اخطار achthâr; مخاطرة muchâthare *pl.* مخاطر machâthir; *als Erzählung* قصة qíßßa *pl.* قصص qíßaß; *es ist ihm ein A. begegnet* حكمه عارض ḥákam'hu (jáḥkum'hu) 'âridh; — Abenteurer *s. m.* طفشونى thafschûnij *pl.* طفاشنة thafâschine; *pl.* اوباش aubâsch.

Aber *conj.* لكن lâkin, ولكن walâkin (*nimmt Affixe an:* لكنى lākínnī *aber ich,* لكنك lākínnak *aber du u. s. w.*); امّا ámmā, وامّا wa-ámmā: *aber, mein Freund, daran thun Sie Unrecht* لكن يا حبيبى تعمل ردى lâkin jâ ḥabîbī tá'mal rádij; *ich schlafe gern auf dem Dache, aber ich fürchte die Feuchtigkeit der Nacht* احب انام فى السطوح ولكنى اخاف من رطوبة الليل aḥúbb anâm fi's-suthûḥ, wa lākínnī achâf min ruthûbet el-lêl; *der Kapitän ist Grieche, aber er fährt unter türkischer Flagge* الرئيس من الروم ولكنه يسافر تحت راية الترك er-rajîs (reis) min er-rûm, wa-lākínna'hu jusâfir taḥt râjet et-turk; *was aber deinen Bruder betrifft, so frage nur nicht nach ihm* واما اخوك فلا تسال عنه wa-ámmā achûk, fa-lâ tés'al 'ánhu.

Aberglaube *s. m.* ايمان باطل īmân bâthil, ظن فاسد çann fâsid, وسوسة wáswase *pl.* وساوس wasâwis; — Abergläubisch *a.* موسوس muwáswas.

Abermals *adv.* ثانى مرّة ṭânī márre, ثانيةً ṭânijetan, من جديد min dschedîd.

Abernten *v. t.* حصد ḥáßad, jáḥßid.

Abfahren *v. n.* راح او سافر فى عربة râḥ (jerûḥ) *od.* sâfar (jusâfir) fi 'áraba; *zur See* سافر او سار فى البحر sâfar *od.* sâr (jesîr) fi'l-baḥr; *das Schiff fährt ab* اقلع المركب áqla' (júqli') el-márkeb.

Abfahrt *s. f.* سفر sáfar, séfer; رحيل raḥîl.

Abfall *s. m. eines Berges* وهدة جبل wá'hdet dschébel; *von der Religion* ارتداد عن الدين irtidâd 'an ed-dîn; *politischer* — عصيان 'ißjân, خروج churûdsch; *die Abfälle* سقط sáqath *pl.* اسقاط asqâth, عفشة 'áfsche.

Abfallen *v. n. herabfallen* وقع wáqa' (*aor.* يقع jáqa'); سقط sáqath, jésquth; *Blätter vom Baume* انتثر intáçar, jentáçir; طاح thâḥ, jathîḥ; *von der Religion* ارتد عن الدين irtádd (*VIII v.* radd; *aor.* jertádd) 'an ed-dîn; *politisch* عصى 'áßa, já'ßī (*mit* على); *körperlich schwach werden* ضعف dhá'af *od.* dhá'uf, *aor.* jádh'af *od.* jádh'uf; *vom Cours* انحرف inḥáraf, jenḥárif (مركب).

Digitized by Google

Abfärben *v. n.* فسخ اللون fásich (jéfsach) el-lôn; انفسخ infásach, jenfásich; *ich fürchte, das Tuch färbt ab* اخاف من فسخ لون الجوخ achâf min fas'ch lôn el-dschûch; *es färbt beim Waschen ab* انفسخ او برش اللون فى الغسيل infásach *od.* bárasch (jébrusch) el-lôn fi'l-ghasîl.

Abfeilen *v. t.* برد bárad, jébrud.

Abfertigen *v. t. Einen schnell* نجز náddschaz, junáddschizz; انجز ándschaz, júndschiz; خلص chállaß, juchálliß; *absenden* ارسل ársal, júrsil.

Abfeuern *v. t. ein Gewehr* طلق thálaq, játhluq; اطلق áthlaq, júthliq; ضرب البندقية dhárab (jádhrib) el-benduqîjje; فرغ او قوس البارودة fárragh (jufárrigh) *od.* qáwwas (juqáwwis) el-bārûde.

Abfliefsen *v. n.* سال sâl, jesîl; جرى dschára, jédschrī *od.* jédschra.

Abfluſs *s. m.* سيلان sejelân; جريان dscharajân.

Abfordern *v. t.* طلب منه thálab (játhlub) mínhu.

Abfressen *v. t.* اكل ákal, já'kul *od.* jâkul; قرض qáradh, jáqridh; رتع ráta', járta'.

Abführen *v. t. transportiren* نقل náqal, jánqul; شال schâl, jeschîl; — *v. n. er führt ab (laxirt)* تسهل بطنه tesáhhal (*V.*) báthn'hu; صاير له لين ßâjir la-hú lajn; — **Abführend** *a.* **Abführmittel** *s. n. Purgativ* مسهل múshil, ملين mulájjin; دواء مسهل dáwā' múshil.

Abfüttern *v. t.* اطعم البهايم áth'am (júth'im) el-behâjim; علف 'állaf, ju'állif.

Abgabe *s. f. Taxe* مال الميرى mâl el-mîrij; رسم resm *pl.* رسوم rusûm; مكس maks, meks *pl.* مكوس mukûs; تكليف teklîf *pl.* تكاليف tekālîf; جزية dschízje *pl.* جزى dschíza; *siehe Steuer, Taxe, Tribut, Zoll.*

Abgang *s. m. Abreise* رحيل raḥîl; *Mangel* عدم 'ádam.

Abgeben *v. t. übergeben* سلّم ل sállam (jusállim) li.

Abgehen *v. n. weggehen* راح râḥ, jerûḥ; مضى mádha, jémdhī; ذهب dsáhab, jédshab; *abreiſen* سفر sâfar, jusâfir; *mit Tod* مات mât, jemût; *vom rechten Weg* تاه عن الطريق tâh (jetûh) 'an eth-tharîq; ضل dhall, jadhíll; *auf- und abgehen* عاد فات 'âd fât, ja'ûd jefût.

Abgelebt *a.* هرم hárim.

Abgelegen *a.* بعيد ba'îd; قاصى (*für* قاصٍ) qâßī; قصى (qaßîjj) qáßij.

Abgeneigt *a. einem abg. sein* نفر منه náfar (jénfur) mínhu; *er ist mir abg.* قلبه نافر منى qálb'hu nâfir mínnī.

Abgenützt *a.* بالى bâlī *u.* بلى (balîjj) bálij; دايب dâjib.

Abgeordneter *s. m.* نايب nâjib *pl.* نواب nuwwâb; رسول rasûl *pl.* رسل rúsul; وكيل wakil *pl.* وكلاء wúkalā.

Abgesandter *s. m. siehe Abgeordneter, Gesandter.*

Digitized by Google

Abgeschliffen *a. poliert* مصقول maßqûl; *von Lebensart* اديب adîb; مؤدّب mu'áddab; متمدن mutemáddin *(städtisch).*

Abgewöhnen *v. t. Einem etwas* ابطله العادة ábthal-(júbthil-)hu el-'âde; تركه العادة tárrak-(jutárrik-)hu el-'âde; — *sich v. r.* بطل العادة báththal(jubáththil)el-'âde; ترك العادة tárak (jétruk) el-'âde.

Abgezehrt *a.* شخـــت schâchit; ممصوص mamßûß (من المرض).

Abgleiten *v. n.* زلق zálaq, jézlaq; زحل záhal, jézhal; زحلق záhlaq, juzáhliq.

Abgott *s. m. Götze* صنم ßánam *pl.* aßnâm; وثن wáçan *pl.* auçân; — Abgötterei *s. f.* عبادة الاصنام 'ibâdet el-aßnâm; — Abgöttisch *a.* عابد الاصنام 'âbid el-aßnâm.

Abgrund *s. m.* عـمـق 'umq *pl.* اعماق a'mâq; هوّة húwwe, هواءة huwwâje; قعر qá'ar *pl.* قعور qu'ûr; *des Meeres* لجّة lúddsche *pl.* لجج lúdschadsch; *der Hölle* هاويـة hâwije; *des Lasters* هـاويـة الشرور hâwijet esch-schurûr.

Abguſs *s. m. Model in Gyps* قالب qâlib *pl.* قوالب qawâlib.

Abhalten *v. t. zurückhalten von etwas* ابعد عن áb'ad (júb'id) 'an; بعد عن bá"ad (jubá"id) 'an; حرف عن hárraf (juhárrif) 'an; *verhindern* منع عن mána' (jémna') 'an; *was hat euch abgehalten zu kommen* اى شى منعكم ان تجـوا ês mána'kum ann tédschū? ايش عاقكم عن المجى êsch 'âq'kum 'an el-médschi; عاق 'âq (ja'úq) 'an; — Abhaltung *s. f. Verhinderung* مـانـع mâni' *pl.* موانـع mawâni'; عايق 'âjiq *pl.* عوايق 'awâjiq; *ich hatte eine Abhaltung und konnte nicht kommen* كان حصل لى عايق عن المجى kân ḥáßal lî 'âjiq 'an el-médschi.

Abhandlung *s. f.* رسالة risâle *pl.* رسايل resâjil.

Abhang *s. m. eines Berges* وهدة wá'hdet dschébel; نـزلـة nézle; *jäher* حـــدور ḥadûr; تحديرة tahdîre.

Abhangen *v. n. sich nach unten neigen* انحنى inḥána, jenḥánī; *das hängt von euch ab* هذا موقوف على ارادتكم hâdsa mauqûf 'âla irâdetkum; *das hängt nicht von mir ab* هذا ما هو فى يدى hâdsa mâ húa fi jáddī; ما هو تحت حكمى mâ húa taḥt ḥúkmī; ليس ذلك فى مقدارتنا láisa dsâlik fi miqdâretnā; ما لنا يد فى ذلك mâ la-nâ jád fi dsâlik.

Abhängig *a. abschüssig* مايل mâjil; هابط hâbith; *er ist von mir abhängig* هو تحت يدى húa taḥt jáddī, تحت حكمى taḥt ḥúkmī; — Abhängigkeit *s. f.* تعلّق ta'álluq; انتساب intisâb; كون احد تحت حكم غيره kaun áḥad taḥt ḥukm ghêr'hu.

Abhärten *v. t. kräftigen* قوى qáwwa, juqáwwī; *gegen etwas* عود على 'áwwad (ju'áwwid) 'ála; *die Gefühle* قسى qássa, juqássī; اقسى áqsa, júqsī; *sich gegen etwas* تعود على ta'áwwad (jeta'áwwad) 'ála.

Digitized by Google

Abhauen *v. t.* قطع qátha‘, jáqtha‘; *er hat ihm den Kopf abgehauen* قطع راسه qátha‘ râs'hu; ضرب عنقه dhárab (jádhrib) ‘únq'hu.

Abhelfen *v. a. einer Sache* داوى الامر dâwa (judâwî) el-ámr; *dem Schaden* استدرك الضرر istádrak (jestádrik) ędh-dhárar.

Abhilfe *s. f.* دواء dawâ, *vulg.* dáwā; علاج ‘ilâdsch; معالجة mu‘âladsche.

Abholen *v. t.* راح جاب râḥ dschâb (jerûḥ jedschib); — *lassen* ارسل من ارسل jársil men jedschîb.

Abkauf *s. m.* شراء schirâ; شراية schirâje; شروة schérwe; — **Abkaufen** *v. t. Einem etwas* اشترى منه ischtára (jeschtárī) mín'hu.

Abkommen *v. n. vom Weg* انحرف عن الطريق inḥáraf (jenḥárif) ‘an eth-thariq; ضل dhall, jadhíll; *aufser Gebrauch kommen* انتسى intása, jentásī; انفسخ infásach, jenfásich.

Abkommen *s. n. ein gütliches* مصالحة muṣâlaḥe; سهولة suhûle.

Abkühlen *v. n. kühl werden* برد báraḍ, jébrud; *sich* تبرد tebárrad, jetebárrad; — **Abkühlung** *s. f.* تبريد tebrîd; تبرد tebárrud.

Abkunft *s. f.* اصل aβl; نسب násab, néseb; *von hoher A.* من بيت اكابر min bêt (béjt) akâbir, شريف الاصل scherîf el-aβl; *von niederer A.* دنى الاصل dánij el-aβl.

Abkürzen *v. t.* قصر qáββar, juqáββir; اختصر ichtáβar, jachtáβir; — **Abkürzung** *s. f.* اقتصار iqtiβâr; اختصار ichtiβâr.

Abladen *v. t. einen Wagen, Lastthier* حل ḥall, jaḥúll; *die Last* نزل الحمل názzal (junázzil) el-ḥáml; رفع ráfa‘, járfa‘; *er hat das Maulthier abgeladen* رفع او حط او نزل الحمل عن البغلة ráfa‘ *od.* ḥaththa (jaḥúththa) *od.* názzal el-ḥáml ‘an el-bághle.

Ablafs *s. m. der Sünden* غفران ghufrân.

Ablaufen *s. vom Wasser* سال sâl, jesîl; جرى dschára, jédschrī *od.* jédschra.

Abläugnen *v. t.* نكر nákir, jénkar; انكر ánkar, júnkir; جحد dschá-ḥad, jédschḥad; — **Abläugnung** *s. f.* انكار inkâr.

Ableben *s. n. Tod* وفاة wafât.

Ablegen *v. t. eine Last* حط الحمل ḥaththa (jaḥúththa) el-ḥáml.

Ableiten *v. t. einen Bach* (مجرى) حرف ḥárraf, juḥárrif; حول ḥáwwal, juḥáwwil; *ein Wort* (كلمة) اشتق ischtáqq, jeschtáqq; **Ableitung** *s. f. des Wassers* تحويل taḥwîl el-mijâh; *Kanal* مجرى médschra *pl.* مجارى medschârī; *eines Wortes* اشتقاق iscštiqâq.

Ablenken *v. t. eine andere Richtung geben* حرف عن ḥárraf (juḥárrif) ‘an; صرف عن βáraf (jáβrif) ‘an; — *v. n. vom Wege* انحرف عن الطريق inḥáraf (jenḥárif) ‘an eth-thariq.

Abliefern *v. t. Einem etwas* — سلم له شيء sállam (jusállim) la-hú schê; — **Ablieferung** *s. f.* تسليم teslîm.

Ablösen *v. t. losmachen* حل ḥall,

Digitized by Google

jahúll *u.* jahíll; فكّ fakk, jefákk; فكّك fákkak, jufákkik; *ein Glied* قطع عضوًا qátha' 'ádhwan; *die Wache* غيّر الغفر (الحفر) او الحفير ghájjar (jughájjir) el-gháfar (*statt* el-cháfar) *od.* el-chafir; اقام الغفر aqâm (juqîm) el-gháfar; *abgelöst werden* انقام من الغفر inqâm (jenqâm) min el-gháfar; — Ablösung *s. f. das Loslösen* حلّ ḥall; *Amputation* قطع qath'a; *von der Wache pass.* الانقيام من الغفر el-inqijâm min el-gháfar.

Abmachen *v. t. ein Geschäft* قضى qádha (jáqdhī) schughl; *er hat die Sache kurz und gut abgemacht* انجز الامر ándschaz (júndschiz) el-ámr; *abgemacht! (d. h. es gilt!)* رضينا radhînā, *od.* سلمنا sallámnā (*wir haben eingewilligt*), *od.* تم الاتفاق بيننا tamm el-ittifâq bên'nā [bejnanā] (*vollendet ist die Uebereinkunft zwischen uns*).

Abmähen *v. t.* حصد ḥáṣad, jáḥṣad *od.* jáḥṣid; حش ḥaschsch, jaḥúschsch; قصل qáṣal, jáqṣil.

Abmahnen *v. t. er hat ihn davon abgemahnt* شار عليه بان لا يعمل schár (jeschûr) 'alêhu biánn lâ já'mal esch-schê; رجع عن ráddscha' (juráddschi') 'an.

Abmarsch *s. m.* رواح rawâḥ, ارتحال irtiḥâl; ذهاب dsahâb; — Abmarschiren *v. n.* راح râḥ, jerûḥ; رحل ráḥal, járḥal; مشى máscha, jémschī.

Abmodeln *v. t. eine Figur in Gyps* عمل صورة من جبس 'ámal (já'mal) βûra min dschibs.

Abnahme *s. f. Verfall* نقص naqṣ; انحطاط inḥithâth; زوال zawâl; *Abkauf* شراء schirâ.

Abnehmen *v. t. Einem etwas* اخذ منه áchads, *vulg.* áchad (*Aor.* já'chuds *od.* jâchuds, *vulg.* jâchud) mínhu; خطف cháthaf, jéchthif; سلب sálab, jéslub; — *v. n. weniger, schwächer werden* نقص náqaṣ, jánquṣ; انتقص intáqaṣ, jentáqiṣ; ضعف dhá'af, jádh'af; *er hat abgenommen, ist magerer geworden* رمى لحمه rámа (jármī) láḥm'hu; *Einem das Bein* قطع ساقه qátha' (jáqtha') sâq'hu.

Abnehmer *s. m. Käufer* مشترى muschtárī; زبون zebûn *pl.* زبونات zebūnât *u.* زبائن zebâjin.

Abneigung *s. f.* كراهة karâhe; نفرة néfre; *ich habe eine A. gegen ihn* قلبى نافر منه qálbī nâfir mínhu.

Abnützen *v. t. etwas durch den Gebrauch* دوب dáwwab, judáwwib; عطّل 'áththal, ju'áththil.

Abonniren *v. t.* استاجر istá'dschar, jestá'dschir; — Abonnement *s. n.* ايجار idschâr; استيجار istîdschâr.

Abortiren *v. n.* طرح thárah, játhraḥ; *künstl.* اسقط ásqath, júsqith; — Abortus *s. m.* طرح thir'ḥ; *künstl.* اسقاط الجنين isqâth el-dschenîn.

Abpflücken *v. t.* قطف qáthaf, jáqthif.

Abprallen *v. n. von etwas auf etwas* اندفع من — الى indáfa' (jendáfi') min — íla.

Digitized by Google

Abrathen *v. a. siehe Abmahnen.*

Abräumen *v. t. siehe Abdecken.*

Abrechnen *v. n. mit Einem* فضّ الحساب fadhdh (jefúdhdh) el-ḥisâb; تحاسب مع taḥâsab (jetaḥâsab) má'a; — *v. t. siehe Abziehen.*

Abrechnung *s. f.* خلاص الحساب chalâṣ el-ḥisâb.

Abreiben *v. t.* دعك dá'ak, jéd'ak; فرك fárak, jéfruk; *abputzen* مسح másaḥ, jémsaḥ; *im Bad* دلك dállak, judállik; كيس kájjas, jukájjis; *siehe Bad.*

Abreise *s. f.* رحيل raḥîl; سفر séfer; مسافرة musâfare; ذهاب dsahâb; طلوع thulû'a.

Abreisen *v. n.* سافر sâfar, jusâfir; راح râḥ, jerûḥ; ذهب dsáhab, jédshab; رحل ráḥal, járḥal; *wann werdet ihr abreisen* اى متى تسافروا émte tusâfirû; *wir werden morgen abr.* نسافر بكرة nusâfir búkra.

Abrichten *v. t. einen Hund* علم 'állam, ju'állim; *e. Pferd* جرد الفرس dschárrad (judschárrid) el-fáras; *abgerichtet* مجرد mudschárrad; — Abrichtung *s. f.* تعليم ta'lîm; تجريد tedschrîd.

Abriſs *s. m. Planzeichnung* رسم resm; تصوير taṣwîr.

Abrunden *v. t.* دوّر dáwwar, judáwwir; صير الشى مستديرًا ṣâjjar (juṣájjir) esch-schê mustedîran.

Abrundung *s. f. tr.* تدوير tedwîr.

Absägen *v. t.* نشر náschar, jénschur (bi'l-minschâr) بالمنشار.

Absatteln *v. t.* شال السرج schâl (jeschîl) es-sardsch; عرى الفرس 'árra (ju'árrî) el-fáras.

Absatz *s. m. des Schuh's* كعب ká'ab *pl.* اكعاب ak'âb *u.* ki'âb; عقب 'áqib *pl.* اعقاب a'qâb; *Pause* مقاطعة muqâtha'e; انقطاع inqithâ'; *Verkauf* بيع beî', bê'; *guten Absatz haben* نفق náfaq, jénfuq; راج râdsch, jerûdsch; *das Tuch hat guten Absatz* الجوخ ينباع ملّيح el-dschûch jenbâ' meliḥ; الجوخ نافق el-dschûch nâfiq; *schlechten Absatz haben* كسد kásad, jéksud *od.* jéksad; *diese Waare hat schlechten Absatz* التجارة دى كاسدة et-tidschâre di kâside *od.* كساد صاير على التجارة دى kesâd ṣâjir 'ala't-tidschâre di.

Absceſs *s. m. Geschwür* حبة ḥábbe *pl.* حبات ḥabbât; دملة dúmmale *pl.* دمامل demâmil *u.* دماميل demâmîl.

Abschaben *v. t.* قشط qáschath, jáqschith.

Abschaffen *v. t. einen Gebrauch* بطل báththal, jubáththil; ابطل ábthal, júbthil; نسخ násach, jénsach; — Abschaffung *s. f.* ابطال ibthâl.

Abschätzen *v. t. taxiren* سعّر sá"ar, jusá"ir; ثمن çámman, juçámmin; اثمن áçman, júçmin.

Abschaum *s. m. Hefe des Volks* ارادل الناس arâdsil (*pl. v.* ارذل

Digitized by Google

árdsal, *Comparativ v.* رذيل radsîl *niedrig*) en-nâs ; أسافل asâfil.

Abschäumen *v. t. beim Kochen* قشط او قش الرغوة qáschath (jáqschith) *od.* qaschsch (ja-qúschsch) er-rághwe.

Abscheiden *v. n. sterben* مات mât, jemût ; *er ist abgeschieden* توفى tuwúffija.

Abscheu *s. m.* كراهية karâhijje ; قباحة qabâḥe ; بغضة búghdha ; *A. vor Einem haben* كره احدًا kárih (jékrah) áḥadan.

Abscheulich *a.* كريه karih ; مكروه makrûh ; شنيع schenî' ; ممقوت memqût ; مقيت maqît.

Abschicken *v. t.* ارسل ársal, júrsil ; بعث bá'aç, jéb'aç ; ودى wádda, juwáddî ; *wir haben einen Boten an N. N. abgeschickt* ارسلنا او وديا ساعى الى فلان arsálnā *od.* waddênā sâ'î íla fulân.

Abschied *s. m. Lebewohl* وداع wadâ' ; *von Jemanden A. nehmen* ودع احدًا wádda' (juwáddi') áḥadan ; اخذ خاطره áchads (jâchuds) châthir'hu. *Die sich verabschiedende Person sagt :* خاطركم châthirkum ! *od.* خاطركم علينا châthirkum 'alênā *(Euer Sinn sei bei uns) !* حفظكم الله ḥáfiç'kum allâh *(behüte Euch Gott !); od.* وصيناكم بالله waββainâkum bi'llâh *(wir haben Euch Gott befohlen), od.* تموا فى حراسة الله támmū fi ḥirâset allâh *(bleibet im Schutze Gottes), od.* تموا على خير támmū 'âla chêr *(bleibet gesund) ! od.* اودعناكم بالخير auda'nâkum bi'l-chêr *(wir haben Euch im Guten verabschiedet). — Antworten :* بالامان bi'l-amân ; فى امان fi amân allâh ; مع السلامة ma'a 's-salâme ; لا تواخذونا lâ tuwāchidsûnā *(Nichts für ungut !);* استروا على ما قابلتم منا ústurū 'âla mâ qâbíltum minnā *(decket einen Schleier über das, was Ihr [Unangenehmes] von uns befahren habt) ! od.* مواصلة اعلام المسرة muwâßalat i'lâm el-mesárre *(Ankunft der Benachrichtigung der Freude ! d. i. wir wünschen gute Nachrichten von Euch). Bei einem Besuche fügt der Wirth hinzu :* آنستنا ānástnā *(du hast uns durch deine Gesellschaft erfreut), od.* شرفتنا scharráftnā *(du hast uns beehrt), worauf der Gast antwortet :* [يؤنسك] الله يانسك allâh ju'ânisak *od.* jûnisak, *od.* انت مشرف énte muschárrif *(du bist der beehrende); — er ist ohne Abschied fortgegangen* راح من غير توديع râḥ min ghêr tawdi' ; *sie sind ohne Abschied auseinander gegangen* تفارقوا من غير توديع tefâraqū min ghêr tawáddu' ; — *Abschied, Entlassung siehe Abdanken, Abdankung.*

Abschiefsen *v. t. einen Pfeil* نشب náschschab, junáschschib ; رمى ráma, jármī ; *siehe Abfeuern.*

Digitized by Google

Abschiffen *v. n.* سافر او سار في البحر sâfar (jusâfir) *od.* sâr (jesîr) fi'l-baḥr.

Abschlag *s. m.* نقص ثمن naqß çáman; *auf A. von* من اصل min aßl.

Abschlagen *v. t. verweigern* عزّ على 'azz, ja'ízz; *es ist ihm abgeschlagen worden* انـدفـع indáfa', jendáfi' *od.* رجع بالخيبة rádscha' (járdscha') bi'l-chêbe; *sein Wasser* — بال bâl, jebûl; *v. n. die Waare hat abgeschlagen* نقص ثمن التجارة náqaß (jánquß) çáman et-tidschâre.

Abschlägig *adj.* — *er Bescheid* اندفاع indifâ'; امتناع imtinâ'.

Abschliefsen *v. t. eine Sache beendigen* فـض الامر fadhdh (jefúdhdh) el-amr; قضى الامر qádha (jáqdhi) el-amr; *die Rechnung* — فض الحساب fadhdh el-ḥisâb; *siehe Abmachen.*

Abschlufs *s. m. Ende* تمام temâm'; فراغ farâgh; *Rechnungs-Liquidation* تصحيح الحساب taßḥîḥ el-ḥisâb.

Abschneiden *v. t.* قـطـع qátha', jáqtha'; *die Kehle* — ذبح dsábaḥ, jédsbaḥ; *mit der Scheere* — قص qaßß, jaqúßß; *die Lebensmittel* — قطع وصول الـزاد qátha' wußûl ez-zâd; *dem Feind den Rückzug* — سد على العدو طريق النجاء sadd (jesúdd) 'ála 'l-'adúww tharîq en-nedschâ'; *man hat uns alle Wege abgeschnitten* اخـذوا علينا الـطـرقات والمـذاهـب áchadsu 'alêna eth-thurqât wa'l-medsâhib; *die Ehre* — ثلم الصيت çálam (jáçlim) eß-ßît; *man hat ihm die Ehre abgeschnitten* انثلم صيته inçálam ßît'hu.

Abschnitt *s. m. Schnitt* قطع qátha'; *abgeschnittenes Stück* قطعة qíth'a; *Abtheilung* قسم qesm *pl.* اقسام aqsâm; فصل faßl *pl.* فصول fußûl; جزء dschuz' *pl.* اجزاء edschzâ'.

Abschöpfen *v. t. das Fett* — زول الدهن záwwal (juzáwwil) ed-du'hn; *den Rahm* — اخـذ قشطة اللبن áchads (jâchuds) qíschthat el-lában; *den Schaum* — قشط الرغوة qáschath (jáqschith) er-rághwe.

Abschrecken *v. t.* خوّف cháwwaf, jucháwwif; زهق záhhaq, juzáhhiq; اخجل áchdschal, júchdschil; *er hat sich abschrecken lassen* انكسر قلبه inkásar qálb'hu; بردت همته báradet ḥimmet'hu.

Abschreiben *v. t.* نسخ násach, jénsach; نقل náqal, jénqul.

Abschreiber *s. m.* ناسخ nâsich *pl.* نساخ nussâch; كاتب kâtib *pl.* كتاب kuttâb.

Abschrift *s. f.* نسخة nús'che *pl.* نسخ núsach.

Abschüssig *a.* نازل nâzil; مايـل mâjil.

Abschwören *v. t.* رفـض ráfadh, járfudh; جحد dscháḥad, jédsch'ḥud; نكر nákir, jénkar; انـكـر ánkar, júnkir; - ung جحود dschuḥûd; انكار inkâr; ارتداد irtidâd.

Absegeln *v. n. das Schiff ist abgesegelt* اقلع المركب áqla' (júqli')

Digitized by Google

el-márkeb; *er ist abgesegelt* سافر في البحر sâfar (jusâfir) fi'l-bahr.

Absehen *v. n. etwas bezwecken* قصد الى qáṣad (jáqṣud) ila; *worauf ist das abgesehen* ايش المقصود بهذا êsch el-maqṣûd bi-hâdsa?

Abseits على جنب 'ála dschanb, dschamb; على ناحية 'ála nâhije; *er ist abseits gegangen* تفرد بنفسه tefárrad (jetefárrad) bi-náfs'hu.

Absenden *v. t. siehe Abschicken.*

Absenker *s. m. Rebe* غرسة الكرم ghúrsat (*pl.* غراس ghirâs) el-kérm el-mathmûre.

Absetzen *v. t. des Amtes entsetzen* عزل 'ázal, já'zil *od.* 'ázzal, ju'ázzil; رفع من المنصب ráfa' (járfa') min el-mánṣab; *Waaren* — بلع bâ', jebi'; روج ráwwadsch, ju-ráwwidsch, *siehe Absatz; ein Kind entwöhnen* فطم fátham, jéfthim.

Absetzung *s. f. Amtsentsetzung* عزل 'azl.

Absicht *s. f.* نية nijje *pl.* نيات nijjât; قصد qaṣd; مراد murâd; عزم 'azm *pl.* عزوم 'uzûm; مقصد máqṣad *pl.* مقاصد maqâṣid; مقصود maqṣûd *pl.* مقاصيد maqâṣîd; *mit Absicht* بالقصد bi'l-qáṣd; قصداً qáṣdan; عمداً 'ámdan; باختيار bi-ichtiâr[in]; بالعانى bi'l-'âni *(Maghr.)*; *ohne Absicht* بلا قصد bi-lâ qaṣd; من غير قصد min ghêr qaṣd; *was ist deine Absicht damit* ايش المقصود بهذا êsch el-maqṣûd bi-hâdsa? *was ist deine Absicht in dieser Sache* ايش مقصودك على هذا الشي êsch maqṣûdak 'ála hâdsa esch-schê? *meine A. war, morgen abzureisen* كان في نيتي اسافر بكرة kân fi nijjeti usâfir búkra; *er hat die A. hier wohnen zu bleiben* في خاطره يسكن هنا fi châthir'hu jéskun hénne; *er trägt sich mit der A.* نوا في باله náwa (jénwi) fi bâl'hu; اعتمد على ان i'támad (ja'támid) 'ála ánn —; *er hat seine A. erreicht* لحق مراده láḥiq (jélḥaq) murâd'hu.

Absichtlich *siehe Absicht.*

Absitzen *v. n. vom Pferde* نزل او ترجل عن الفرس názal (jénzil) *od.* taráddschal (jetaráddschal) 'an el-fáras; نزل من على الحصان názal min 'ála'l-ḥiṣân.

Absondern *v. t.* فرق fáraq, jéfruq; فصل fáṣal, jéfṣil; *er hat sich von uns abgesondert* فارقنا fâraqna.

Absonderung *s. f. act.* فصل faṣl; *pass.* انفصال infiṣâl; افتراق iftirâq.

Abstammen *v. n. von Jemanden* انتسب الى intásab (jentásib) ila; خرج من cháradsch (jéchrudsch) min; *er stammt von N. N. ab* هو من اولاد فلان húa min aulâd fulân *od.* من ذرية فلان min dsurrijje fulân.

Abstammung *s. f. siehe Abkunft.*

Abstand *s. m. Entfernung* بعد bu'ad; مسافة masâfe; *der A. zwischen diesem Baume und*

Digitized by Google

unserem Zelte beträgt zehn Schritt بعد هذه الشجرة عن خيمتنا عشر خطوات bu'ad hâdsi eschschádschare 'an chêmetna 'áschar chathwât.

Abstecken *v. t. traciren* اثّر áççar, ju'áççir.

Absteigen *v. t.* نزل názal, jénzil *siehe Absitzen.*

Abstumpfen *v. t. die Schneide* — غلط الحد ghállaç (jughálliç) el-ḥadd; *das Messer hat sich abgestumpft* اعدم السكينة حدها á'dam (jú'dim) es-sikkîne ḥáddˈha.

Abstutzen *v. t. einem Pferd den Schweif* قصر ذيل الفرس qáββar (juqáββir) dsêl el-fáras; *einem Hunde die Ohren* — قصر اذنين الكلب qáββar udsnên el-kelb.

Absud *s. m. Pflanzendekokt* طبيخ النبت thabîch en-nebât; ماء نبات mâ' nebât.

Abt *s. m.* رئيس او رييس الدير ráijis *od.* rajîs (pl. رؤساء rūasâ) ed-dêr; رييس الرهبان rajîs er-ru'hbân; *Aebtissin* او رييسة رييسة الدير او الراهبات ráijiset *od.* rajiset-ed-dêr *od.* er-rāhibât.

Abtakeln *v. t. ein Schiff* شل من المركب الالات schâl (jeschil) min el-márkeb el-álât.

Abtei *s. f.* دير deir, dêr *pl.* ديور dujûre.

Abtheilen *v. t.* قسم qásam, jáqsim; qássam, juqássim; *das Buch* ist in fünf Abschnitte getheilt الكتاب مقسوم الى خمسة فصول el-kitâb maqsûm íla chámse fußûl.

Abtheilung *s. f.* قسم qesm *pl.* اقسام aqsâm; جزء dschuz' *pl.* اجزاء edschzâ'; فصل faßl *pl.* فصول fußûl; *act.* تقسيم taqsîm; *eine Heeres-Abtheilung* فرقة عسكر fírqat (*pl.* فرق fíraq) 'áskar.

Abtödten *v. t. das Fleisch durch Askese* قهر او قمع نفسه qáhar (jáqhar) *od.* qáma' (jáqma') náfs'hu.

Abtreiben *v. t. ein Pferd abhetzen* نزل او اسقم الحصان házzal (juházzil) *od.* ásqam (júsqim) el-ḥißân; *die Leibesfrucht* — اسقط الجنين ásqath (júsqith) el-dschenîn; -ung اسقاط isqâth.

Abtreten *v. t. Einem etwas* — ترك او خلى او فات شيا لاحد tárak (jétruk) *od.* chálla (juchálli) *od.* fât (jefût) [schéian] schè li-áḥad; تنازل لاحد عن شى tenâzal li-áḥad 'an schê; *ich habe Euch mein Recht abgetreten* سلمت لكم حقى sallámt la-kúm ḥáqqi.

Abtretung *s. f. Cession* ترك او فوات الحق tark *od.* fawât el-ḥaqq.

Abtritt *s. m. Abort* مستراح mustarâḥ; *öffentlicher Abort* كنيف kenîf; ششمة schíschme.

Abtrocknen *v. t.* نشف náschschaf, junáschschif; مسح másaḥ, jémsaḥ.

Abtrünnig *a. rebellirend* عاصى 'âßī *pl.* عصاة 'ußât; *vom Glauben* — تارك الدين târik ed-dîn; كافر kâfir *pl.* كفار kuffâr *u.* كفرة káfare; مرتد murtádd.

Digitized by Google

Abwägen *v. t.* وزن wázan *aor.* يوزن jûzin (*vulg. für* يزن jázin); *mit der Schwerwage* قبن qábban, juqábbin.

Abwandeln *v. a. das Zeitwort conjugiren* صرف الفعل ßárraf (jußárrif) el-fi'l.

Abwandelung *s. f. Conjugation* تصريف الفعل taßrîf el-fi'l.

Abwarten *v. n. Geduld haben* صبر ßábar, jáßbur; *v. t. etwas* — انتظر intáçar, jentáçir; استنى istánna (استأنى), يستنى jestánna; *ein Kind* —, *pflegen* داری الولد dâra (judâri) el-wálad.

Abwärts *adv.* لتحت li-táḥt; الى تحت íla táḥt.

Abwaschen *v. t.* غسل ghásal, jághsil; ghásal, jughásil; *sich* — *vor dem Gebete* توضى tawádhdha, jetawádhdha; *mit Sand etc.* تيمم tejémmem, jetejémmem.

Abwaschung *s. f.* غسل ghasl, ghusl; شطفة schátfe; *vor dem Gebete* — وضوء wadhû'; *mit Sand etc.* تيمم tejémmum.

Abwechseln *v. n.* تغيير taghájjar, jetaghájjar; *der Wind wechselt ab* يتغير الريح jetaghájjar er-riḥ; *bei einer Arbeit abwechseln (von mehreren Personen)* عمل بالدور 'ámal (já'mal) bi'd-dawr; تعاقب ta'âqab, jeta'âqab.

Abwechselnd *adv.* بالدور bi'd-dawr; بالمعاقبة bi'l-mu'âqabe.

Abwechselung *s. f. Veränderung* تغيير taghjîr; اختلاف ichtilâf; — *zwischen Personen* معاقبة mu'âqabe; تعاقب ta'âqub.

Abweg *s. m.* لفّة láffe; عوجة 'áwadsche, 'íwadsche; *wir sind auf einen bedeutenden Abweg gerathen* لفينا لفة كبيرة laffêna láffe kebîre.

Abwehren *v. t. feindlichen Angriff* دفع dáfa', jédfa'; طرد thárad, játhrud; رد radd, jerúdd; *von sich* — دافع او مانع عن نفسه dâfa' (judâfi') *od.* mâna' (jumâni') 'an náfs'hu.

Abweichen *v. n. vom rechten Weg* انحرف او زاغ او حاد عن الطريق المستقيم inḥáraf (jenhárif) *od.* záagh (jezûgh, jezîgh) *od.* hâd (jaḥâd, jaḥîd) 'an eththarîq el-mustaqîm; *vom Recht* — عدل عن الحق 'ádal (já'dil) 'an el-ḥaqq.

Abweichen *s. n. siehe Durchfall.*

Abweichung *s. f.* انحراف inḥirâf; احادة iḥâde; حيد, حيدة ḥaid, ḥêde; *Declination der Gestirne* انحراف او ابتعاد الكواكب inḥirâf *od.* ibti'âd el-kawâkib.

Abweiden *v. a. das Gras (vom Thier)* رتع او قرض الحشيش ráta' (járta') *od.* qáradh (jáqridh) el-ḥaschîsch; *vom Hirten* — رعى حشيش rá'a (jár'a) el-ḥaschîsch.

Abweisen *v. a.* — طرد thárad, játhrud; رد radd, jerúdd; *wir haben seine Bitte abgewiesen* رفضنا طلبه rafádhna (járfudh, járfidh) thálab'hu.

Abwenden *v. a.* ابعد او حرف او صرف áb'ad (júb'id) *od.* ḥárraf

Digitized by Google

(juḥárrif) *od.* báraf (jáβrif) 'an; *möge Gott die Gefahr abwenden!* بعيد عنا الله لا ba'íd 'ánnā! allâh lâ juqáddir!

Abwerfen *v. t. den Reiter* قلب القارس عن السرج qálab (jáqlib) el-fâris 'an es-sárdsch; كركب الخيال الى الارض kárkab (jukárkib) el-chajjâl íla 'l-ardh; *die Kleider* خلع ثيابه chála' (jéchla') çijâb'hu; *der Handel wirft ihm etwas ab* يستفيد من التجارة jestefíd min et-tidschâre; *was hat uns das Geschäft abgeworfen?* ايش استفدنا من الامر? êsch istefádnā min el-ámr? *das wirft uns Nichts ab* هذا ما يخلصنا hâdsa mâ juchálliβnā.

Abwesend *a.* غايب ghâjib *pl.* غايبين ghājibîn *u.* غياب ghujjâb; غير حاضر ghêr ḥâdhir; *geistesabwesend* غايب العقل ghâjib el-'aql.

Abwesenheit *s. f.* غيبة ghaibe, ghêbe; غياب ghijâb; *Geistesabwesenheit* غياب العقل ghijâb el-'aql.

Abwischen *v. t.* مسح másaḥ, jémsaḥ; نشف náschschaf, junáschschif.

Abzäumen *v. t. ein Pferd* فك او شل اللجام fakk (jefúkk) *od.* schâl (jeschîl) el-lidschâm.

Abzehren *v. n.* رمى لحمه ráma (jármī) láḥm'hu; انتحل intáḥal, jentáḥil *VIII;* ضعف dhá'af, jádh'uf; *du zehrst ab* ترمى لحمك tármī láḥmak.

Abzehrung *s. f.* سقم saqam, suqm; نشفان neschfân; *Schwindsucht* سل sill; داء السل dâ' es-sill; *er hat die A.* هو مسلول húa meslûl.

Abzeichnen *v. t.* رسم rásam, járs um; صور βáwwar, juβáwwir.

Abziehen *v. n. sich entfernen* راح ráḥ, jerûḥ; ذهب dsháb, jédshab; *die Armee ist abgezogen* ارتحل الجيش irtáḥal el-dschêsch; *von der Wache* انقام من الغفر inqâm (jenqâm) min el-gháfar; — *v. t. etwas wegziehen* شال schâl, jeschîl; *Wein* صفى الخمر βáffa (juβáffī) el-chamr; *ein Messer* سن sann, jesúnn; *die Haut* سلخ sálach, jéslach; *abdrucken* طبع thába', játhba'; *destilliren* استخرج istáchradsch, jestáchridsch; *subtrahiren* حسم او خصم ḥásam, chásam *od.* cháβam, jéchβum; اسقط ásqath, júsqith; طرح thárah, játhrah.

Abzug *s. m. Rückzug* رواح rawâḥ; ذهاب dsahâb; *nach Abzug der Kosten* بعد حسم (خصم) المصروف bá'ad ḥasm (chaβm) el-maβrûf.

Acacie *s. f.* شجر قتنة schádschar fítne; سنط, صنط sánath, sánath; زنزلخت zenzelácht; *die Frucht* قرط qaráth, قرظ qáraç; *Saft derselben* رب القرط rubb el-qarath.

Academie *s. f.* ديوان علماء dīwân 'úlamā'; *Schule* مدرسة médrese.

Accise *s. f.* رسم resm; تكليف teklîf; *siehe Zoll.*

Accord *s. m. musikalischer* اتفاق

Digitized by Google

الاصوات ittifâq el-aβwât; *Vertrag* اتفاق ittifâq; عهد 'á'hd, 'áhad *pl.* عهود 'uhûd.

Accusativ *s. m. 4te Endung* المفعول به el-mef'ûl b'hu (bi-hî); *ein Wort im A.* اسم منصوب ism manβûb.

Achat *s. m. Stein* عقيق 'aqîq; عقيق يمانى 'aqîq jemânij.

Achsel *s. f.* ابط ibth *pl.* ابـاط ábâth; باط bâth *pl.* باطات bâthât, *Dual* باطين bâthên; *er trägt auf beiden Achseln* مسك الحبل من الطرفين másak el-ḥebl min eththarafên *(er faſst den Strick an beiden Enden).*

Achselader *s. f.* العرق الابطى el-'irq el-íbthij.

Achselgrube *s. f.* نقرة الابط náqrat el-ibth.

Acht *num.* ثمانية ṭemânije, *fem.* ثمانى ṭemânī; *acht Tage* ثمانية ايام ṭemânijet ajjâm.

Acht, Achtung *s. f. A. auf etwas geben* اعطى باله لشى á'tha (jú'thī) bâl'hu li-schéjin; ادار باله على شى adâr (judîr) bâl'hu 'ála schéjin (*vulg.* دار dâr, jedîr); *gib Acht!* رد بالك rudd bâlak!

Aecht *a.* صحيح βaḥîḥ, شرعى schár'ij.

Achtbar *a.* مستحق الاعتبار mustaḥíqq el-i'tibâr; *er ist ein achtbarer Mann* هو رجل خير, رجل صالح húa râdschol chêr, râdschol βâliḥ; *sie sind achtbare Leute* هم ناس ملاح hum nâs milâḥ.

Achte *num. ord.* ثامن ṭâmin; *der achte Tag* اليوم الثامن el-jôm et-ṭâmin.

Achteck *s. n. Achteckig a.* مثمن muṭámman; ذو ثمانى زوايا dsû ṭemânī zawâjâ.

Achtel *s. n. der 8te Theil* ثمن ṭumn *pl.* اثمان aṭmân.

Achten *v. a. ehren* اعز a'ázz, ju'ízz; اعتبر i'tábar, ja'tábir; اكرم ákram, júkrim; *ich achte dich sehr* لك عندى اعتبار lak 'ándī i'tibâr; لك قيمة عندى lak qîme 'ándī; *Einen gering achten* استحقر istáḥqar, jestáḥqir; *auf etwas sieheAcht.*

Achtens *adv. num.* ثامنًا ṭâminan.

Achtfach *adv. num.* قدره ثمانى qádar'hu ṭemânī marrât.

Achtflach *s. n. Octaëder* ذو ثمانى قواعد dsû ṭemânī qawâ'id.

Aechtheit *s. f.* صحة βiḥḥe, *v.* βáḥḥe.

Achtsam *a.* حريص ḥarîs; معتنى بشى mu'tánī bi-schê; متنقيد فى mutaqájjid fi schê; *sei achtsam* رد بالك rudd bâlak! دير بالك (*für* ادر ádir 4.) dîr bâlak!

Achtsamkeit *s. f.* اعتناء i'tinâ'; تقييد taqjîd; تنقيد taqájjud *m.*

Achtung *s. f. Werthschätzung* اعتبار i'tibâr; اكرام ikrâm; حساب ḥisâb; *aus Achtung für Sie* اكرامًا لخاطركم ikrâman li-châthirkum; لاجل خاطرك li-ádschl châthirak.

Achtzehn *num.* ثمانية عشر ṭemânijet 'áschar, *vulg.* ṭ'mantâsch.

Achtzig *num.* ثمانين ṭemânîn; *achtzigjährig* ابن ثمانين سنة ibn ṭemânîn séne.

Aechzen *v. n.* نـاح nâḥ, jenûḥ; نحب náḥab, jénḥab; أنّ ann,

Digitized by Google

ja'ínn; *das* — نـواح nuwâḥ; نحيب naḥîb; انتحاب intiḥâb; انين anîn.

Acker *s. m. Saatland* مزرعة mézra'e *pl.* مزارع mezârí'; *ein abgegrenztes Stück Feld* حـقـل ḥaql *pl.* حقول ḥuqûl; حقلة ḥáqle *pl.* حقلات ḥaqlât; غيط ghaith, ghêth *pl.* غيطان ghîthân; *als Feldmafs* فـدان feddân *pl.* فدادين fedâdîn.

Ackerbau *s. m.* فلاحة felâḥe; تفليـيح الارض tefliḥ el-ardh; حراثة ḥarâçe; زراعة zarâ'e; *als Wissenschaft* علم الفلاحة 'ilm el-felâḥe.

Ackern *v. t.* فلح الارض fálaḥ (jéfla ḥ) *od.* fállaḥ (jufállih) el-ardh; حـرث ḥáraç, jáḥraç u. jáḥruç.

Ackersmann *s. m.* فـلاح fellâḥ, *pl.* فلاحين fellâḥîn; حـراث ḥarrâç; حارث ḥâriç; زارع zârí'.

Act, Acten *s. m. eines Prozesses* حجـة ḥúddsche *pl.* حجـج ḥúdschadsch; *ein gerichtlich gestempelter* — سجـل sidschíll *pl.* سجلات sidschillât; *der geschlechtliche Act* النكاح en-nikâḥ.

Actie *s. f.* حصة ḥíßße *pl.* حصص ḥíßaß.

Actionär *s. m.* شريك scharîk *pl.* شركاء schúrakâ.

Activ *s. n. in der Grammatik* صيغة المعلوم ßîghat el-ma'lûm; الفاعل el-fâ'il.

Addiren *v. t.* جـمـع dscháma', jédschma'; تمم tamm, jetímm; *dazu* — ضم الى dhamm (jadhúmm) íla.

Addresse *s. f. Briefaufschrift* عـلوان او عـنـوان المكتوب 'ulwân *od.* 'unwân el-maktûb; *Beispiele von Addressen* يسلم الى الجناب العالى الاعز الاكرم الشيخ فلان بن فلان سلمه الله تعالـى امين فى بندر مسقط jusállam íla 'l-dschenâb el-'âlí el-a'ázz el-ákram esch-schêch fulân ben fulân — sállam'hu allâh ta'âla! amîn! fi bénder másqath; *es möge übergeben werden (dieser Brief) an die Person des erhabenen, des theuersten, des geehrtesten, des Schech N., Sohnes des N., — bewahre ihn Gott, der gepriesen sei! Amen! im Hafen Maskat; — oder* بـنـدر كلكتة يصل الى جناب محبنا الامثل فلان بن فلان حرسه الله تعالى امين bénder kalkútta; jáßil íla dschenâb muḥíbbna el-ámçal fulân ben fulân, ḥáras'hu allâh ta'âla! amîn! *(im) Hafen Kalkutta. Es möge gelangen (dieser Brief) an die Person unseres Freundes, des trefflichsten N., Sohnes des N.; behüte ihn Gott, der gepriesen sei! Amen! — Ein Brief mit meiner A.* مكتوب بـاسمى maktûb bi-ísmi; *ich habe deinen Brief an seine Adresse geschickt* بعـثـت مكتوبك الى صاحبه ba'áçt maktûbak íla ßâḥib'hu; — *Wohnungsaddresse* تـعـريف البيت ta'rîf el-bêt; بيان المطرح bejân el-

Digitized by Google

máthrah. *Gib mir deine Addresse* عرفني مطرحك او بيتك ʿárrifni máthrahak *od.* bêtak; — *Petition* عرض حال ʿardh ḥâl; *eine A. überreichen* قدم عرض حال qáddam (juqáddim) ʿardh ḥâl.

Adel *s. m.* شرف schâraf; *Gesammtheit der Adelichen* الشرفاء eschschúrafâ; *er ist von Adel* هو من الاشراف húa min el-eschrâf; *von hohem* — من الاكابر min el-akâbir.

Adelich *a.* شريف scherîf *pl.* شرفاء schúrafâ *u.* اشراف eschrâf.

Adeln *v. t.* شرّف schárraf, juschárrif.

Ader *s. f. Arterie* شريان scharjân *pl.* شرايين scharâjîn; راڤز râfiz *pl.* روافز rawâfiz; *Pulsader* ضارب dhârib *pl.* ضوارب dhawârib; *Vene* عرق ʿirq *pl.* عروق ʿurûq; *Einem zur Ader lassen act.* فصد fâßad, jéfßid *u.* jéfßud; اخذ دم من âchads dám min; *pass. (vom Kranken)* انفصد infáßad, jenfáßid; *du mufst zur Ader lassen* لازم تنفصد lâzim tenfáßid *od.* بدك تاخذ دم biddak tâchuds dám; *er hat zur Ader gelassen* هو فصيد او مفصود húa faßîd *od.* mefßûd; *goldene Ader* باسور (باصور) bâsûr (bâßûr) *pl.* بواسير bawâsîr.

Aderlafs *s. m.* فصادة faßâde; *-schnepper, Lancette* نشتر náschtar (*Maghr.* نشتان nischtân); ريشة فصادة rîschet faßâde; *siehe Ader.*

Adjectiv *s. n. Wortart* وصف waßf; صفة ßífa *pl.* صفات ßifât; نعت náʿat *pl.* نعوت nuʿût.

Adjutant *s. m.* نقيب naqîb *pl.* نقباء núqabâ; نايب nâjib *pl.* نواب nuwwâb.

Adler *s. m.* نسر nisr *pl.* نسور nusûr.

Admiral *s. m.* امير البحر amîr el-bahr; رييس او رييس البحر rájjis *od.* rajîs el-bahr; قبطان باشا qabthân bâscha.

Admiralität *s. f.* امبرية او امارة البحر amîrîjjet *od.* imâret el-bahr.

Advent *s. m. Zeit vor Weihnachten* صيام الميلاد ßijâm el-mîlâd; مجيء المسيح medschîʿ el-mesîh.

Adverbium *s. n.* حرف ḥarf *pl.* حروف ḥurûf.

Advocat *s. m.* وكيل الدعوى wakîl (*pl.* وكلاء wúkalâ) eddáʿwa; مناضل munâdhil; فقيه faqîh *pl.* فقهاء fúqahâ.

Affe *s. m.* قرد qird *pl.* قرود qurûd; ميمون meimûn; سعدان saʿdân *pl.* سعادين saʿâdîn; — *Berb.* شادى schâdî *pl.* شوادى schawâdî; نسناس nesnâs; — *Aeffin* قردة qírde *pl.* قرد qírâd; *Aeffchen* قريدة quráide.

After *s. m. Anus* مقعدة máqʿade; عين الطيز ʿain eth-thîz; *unperforirter After* مقعدة غير مثقوبة او غير منقوبة máqʿade ghêr maçqûbe *od.* ghêr manqûbe; *Afterdarm, Rectum* سرم surm; المعى المستقيم el-miʿâ el-mustaqîm.

Agende *s. f. kirchl. Ceremonien-*

Digitized by Google

Buch كتاب الطقس kitâb eth-thaqs.

Agent *s. m.* وكيل wakîl *pl.* وكلاء wúkalâ.

Agentschaft *s. f.* وكالة wakâle.

Agley *s. f. Pflanze* اخيليا achilîja.

Ah! *interj.* اه âh; اخ ach.

Ahle *s. f. Pfriemen* مخراز michrâz *u.* míchraz *pl.* mechârîz *u.* mechâriz.

Ahn *s. m.* جد dschedd *pl.* جدود dschudûd *u.* اجداد edschdâd; *die Ahnen* الاسلاف el-eslâf; الاوايل el-awâjil.

Ahnentafel *s. f. Stammbaum* نسب násab, néseb; نسبة nísbe.

Aehnlich *a.* مشابه muschâbih; شبيه schebîh; مثل miçl, mitl *pl.* امثال emçâl; مثيل meçîl; مماثل mumâçil; نظير naçîr; *ähnliche Figuren (Geometrie)* اشكال متشابهة eschkâl muteschâbihe.

Aehnlichkeit *s. f.* مشابهة muschâbahe; شبه schábah, schib'h; مماثلة mumâçale.

Ahorn *s. m. Baum* شجر العرب schádschar el-'árab; شجر الاسفندان schádschar el-esfindân.

Aehre *s. f.* سبل sébel (*coll.*); سنبلة sébele; سنبلة súnbule *pl.* سنابل senâbil; *Aehren lesen* صيف βájjaf, juβájjif; غمر ghámmar, jughámmir; لقط láqqath, juláqqith; لمر القش lamm (jelúmm) el-qaschsch; *Aehrenleser* لقاط laqqâth; لمام القش lammâm el-qaschsch; صياف βajjâf.

Alabaster *s. m.* مرمر ابيض mármar ábjadh; رخام ruchâm; بنور bannûr.

Alant *s. m. Pflanze* راسن آو râsan, râsân; جاسيم dschâsîm; جناح dschenâh; زنجبيل شامي zendschebîl schâmij.

Alaun *s. m. Alumen* شبّ schebb; حجر الشب hádschar esch-schebb; شبة schébbe; شب يماني schebb jemânij; حجر الشيت hádschar esch-schêt; *weißer* — شب ابيض schebb ábjadh; *alumen plumeum* شب طايع schebb thâjí'.

Alcali *s. n.* قلى qáli; ملح القلى milh el-qáli; اشنان uschnân.

Alchymie *s. f.* علم الكيميا 'ilm el-kîmîja.

Alchymist *s. m.* صانع كيميا βâni' kîmîja.

Alcohol *s. m.* روح العرق rûh el-'áraq.

Alge *s. f. Wasserpflanze, Seetang* قش البحر qaschsch el-bahr.

Algebra *s. f.* علم الجبر والمقابلة 'ilm el-dschebr wa'l-muqâbale.

All *adj. num.* كل kull; جميع dschemí'; *alle Menschen* كل الناس kull en-nâs *od.* جميع الناس dschemí' en-nâs *od.* الناس كلهم en-nâs kúllhum; كل انسان kull insân, *jeder Mensch*); *alle Waaren* البضايع جميعها el-badhâji' dschemî'hâ; *wir Alle* كلنا kúll-na; *ihr Alle* كلكم kúll-kum; *sie Alle* كلهم kúll-hum; *wir werden sie Alle schlagen* نضربهم جميعهم nádhrib'hum dschemí'-hum; *Alle zusammen* جميعًا

dschemî'an; *Alle ohne Ausnahme* كلهم قاطبةً kúll-hum qâthibatan; *alle Tage* كل يوم kull jôm; *alle zwei, drei Tage* كل يومين ثلاثة kull jômên telâte; *von allen Seiten* من كل جانب min kull dschânib; *vor allen Dingen* قبل كل شى qabl kull schê; *Alles was da ist* كل ما هنالك kull mâ honâk; *Alles was wir haben* جميع ما عندنا dschemi' mâ 'ándnâ; *habt ihr Alles verstanden, was ich euch gesagt habe?* فهمتوا شى كل ما قلته لكم fahimtû'sch kull mâ qúlt'hu la-kúm? *Wir haben Alles verstanden* فهمنا كله fahímnâ kúll'hu.

Allee *s. f.* شجرية schadscharîjje; سلوك الاشجار sulûk el-eschdschâr; مسارة masâre.

Allegorie *s. f.* كناية kinâje; تمثيل temçîl; رمز *pl.* رموز rumûz; اشارة ischâre; مجاز medschâz.

Allegorisch *a.* رمزى rámzij; مجازى medschâzij; *adv.* بالكناية bi'l-kinâje; بالرمز bi'r-rámz; مجازاً medschâzan.

Allein *a.* واحد uwâhid; *ich war allein* انا كنت واحدى ána kunt uwâhidi; *warst du allein?* كنت شى واحدك kunt'sch uwâhidak? *wir fanden ihn allein* لقيناه واحده laqînâhu uwâhid'hu; *lasst ihn allein* دعوه واحده da'ûhu wâhid'hu; *nur Einer allein* فرد واحد fard uwâhid; فريد farîd; مفرد múfrad; *ich ganz allein* انا بمفردى ána bi-múfradi; *du* — انت بمفردك ánte bi-múfradak *etc.*; منفرد munfárid; وحد wáhad; وحيد wahîd. — *Allein conj. siehe Aber.*

Allgegenwart *s. f. Gottes* حضور اللّٰه ḥudhûr allâh فى كل مكان fi kull mekân.

Allgemein *a.* عامّ 'âmm; عمومى 'umûmij; *adv.* عمومًا 'umûman; على وجه العموم 'ála wadsch'h el-'umûm.

Allgemeinheit *s. f.* كلية kullijje; عمومية 'umûmijje.

Allianz *s. f.* عهد 'áhad *pl.* عهود 'uhûd; معاهدة mu'âhade; اتفاق ittifâq; اتحاد ittiḥâd.

Alliiren *v. r. sich mit Einem* — تعهد ta'áhhad, jeta'áhhad; اتحد مع ittáḥad (jettáḥid) má'a; اتفق مع ittáfaq (jettáfiq) má'a.

Alliirter *s. m.* معاهد mu'âhad; متفق muttáfiq; متحد muttáḥid; حليف ḥalîf *pl.* حلفاء ḥúlafâ.

Allmacht *s. f.* قدرة كلية qúdre kullijje.

Allmächtig *a.* قادر على كل شى qâdir 'ála kull schê.

Allmälig *adv.* قليلا قليلا qalilan qalîlan; شوية شوية schuwájje schuwájje; بشوية bi-schuwájje; *vulg.* بشويش bi-schuwáisch.

Allwissenheit *s. f. Gottes* معرفة اللّٰه الكلية má'rifat allâh el-kullijje; *Gott weiſs Alles am Besten* اللّٰه اعلم allâh á'lam.

Allzu, Allzuviel, Allzusehr

Digitized by Google

adv. بالزيادة bi'z-zijâde; زايد zâjid; كثير ketîr; *siehe Zu.*

Almanach *s. m.* تقويم taqwîm *pl.* تقاويم taqâwîm; روزنامه rûznâmé; فهرست الاعياد fi'hrist el-a'jâd.

Almosen *s. n.* صدقة βádaqe; حسنة ḥásane; *das gesetzliche —* زكاة zekât; زكوة zékwe; *Almosen geben* تصدق على taβáddaq (jetaβáddaq) 'ála.

Almosenier *s. m.* وكيل الصدقات wakîl eβ-βadaqât.

Aloë *s. f. Baum* شجرة العود schádscharet el-'aûd; عود الند 'aûd en-nedd; عود قمارى او 'aûd qumâri *od.* chumâri; خمارى 'aûd chumâri; *Aloësaft* صبر βabr; صبرة βábra; صبر ايوب βabr ajjûb.

Alp *s. m. Alpdrücken* كابوس kâbûs.

Alphabet *s. n.* الالف باء el-élif bâ; هجاء hedschâ; حروف المعجم ḥurûf el-mú'dscham.

Alphabetisch *a. u. adv. in alphabetischer Ordnung* على ترتيب حروف المعجم 'ála tartîb ḥurûf el-mú'dscham.

Alraun *s. m. Mandragora* لفاح luffâḥ; ابوروح او ابروح âbu-rûh *od.* ābrûh; يبروح jebrûḥ; تفاح يبروح tuffâḥ jebrûḥ; *M. auctumnalis im Libanon* خوخ الدب chôch ed-dubb; تفاح الجنة tuffâḥ el-dschínne.

Als *conj. von der Zeit* لمّا lámma; *als wir ankamen, seid ihr abgereist* لما وصلنا سافرتوا lámma waβálna sāfártu; عند ما 'ánd-mā ('índa-mâ); وقت ما wáqt-mā *od.* waqt-elládsi; وقت الذى *als er herauskam, sagte er zu mir* عند ما او وقت ما خرج قال لى 'ánd mā *od.* wáqt mā cháradsch qâl lî; *als wir heraustraten, sagte er uns* وقت الذى خرجنا قال لنا waqt elládsi charádschna qâl l'nâ; *ebenso* حين ما ḥîn-mā; ساعة ما sâ'e mā; *oder umschreibend durch* عند 'and ('índa) *bei od.* حال ḥâl *Zustand :* عند خروجنا 'and churûdsch'nā; حال خروجنا ḥâl churûdsch'nā *im Augenblick unseres Heraustretens; auch umschrieben durch* و wa, we *und :* شفته وانا خارج schúft'hu wa ána châridsch *ich sah ihn, und ich war eben heraustretend, d. h. als ich heraustrat;* مات وعمره خمسين سنة mât wa 'úmr'hu chamsîn séne *er starb, als er fünfzig Jahre alt war. — Als der Vergleichung : als wenn, als ob* كان ka-ánn : *gleich als ob er ein König wäre* كانه ملك من الملوك ka-ánu'hu mélik min el-mulûk; *als ob du einer der Vornehmsten wärest* كانك من الاكابر ka-ánnak min el-akâbir; — *Als nach dem Komparativ* من min : *Gold ist schwerer als Blei* الذهب اثقل من الرصاص ed-ḍáhab áçqal min er-raβâβ; *du bist gröſser als ich* انت اطول منى ánte áthwal minni; — *als*

Digitized by Google

dafs من ان min ánn *(nach dem arab. Kompar.): der Mann ist zu geizig, als dafs er den Armen etwas schenken sollte* الرجل ابخل من ان يحسن الى الفقراء errâdschol ábchal min ann júhsin íla'l-fúqarâ; *dein Geiz ist zu grofs, als dafs du u. s. w.* بخلك أزيد من انك تحسن búchlak ázjad min ánnak túhsin etc.

Also *conj. folglich* على موجب ذلك 'ála mûdschib dsâlik; لاجل ذلك li-ádschl dsâlik.

Alt, *alterthümlich a.* قديم qadîm *pl.* قدماء qúdamā; *in alter Zeit* فى قديم الزمان fi qadîm ezzemân; *die Alten* القدماء elqúdamā, المتقدمين el-mutaqáddimîn, الاوايل el-awâjil, الاسلاف el-eslâf; *die Alten und die Modernen* المتقدمين والمتاخرين el-mutaqáddimîn wa'l-muta'áchchirîn; الاولين والاخرين el-áwwalîn wa'l-āchirîn. — عتيق 'atîq *pl.* عتاق 'itâq *(alt und gut) u.* عتقاء 'útaqā; *ein alter Freund* محب عتيق muhíbb 'atîq; *Sprüchw.* احفظ عتيقك لجديد ما يدوم لك íhfaç 'atîqak, el-dschedîd mâ jedûm lak *bewahre dein Altes, das Neue dauert nicht*; *ein altes Kleid* لبلس عتيق او بالى libâs 'atîq *od.* bâlī. — *bejahrt* اختيار ichtijâr *pl.* ichtijārijje; عجوز 'adschûz; طاعن فى السن thâ'in fi's-sinn; كبير او متقدم فى العمر kebîr *od.* mutaqáddim fi'l-'úmr; *alter Mann* شيخ scheich, schêch *pl.* شيوخ schujûch *u.* مشايخ meschâjich; *der älteste Scheich* شيخ البكر scheich el-bekr; *altes Weib* عجوز 'adschûz *od.* عجوزة 'adschûze *pl.* عجايز 'adschâjiz. — *Wie alt bist du?* ايش قدر عمرك? êsch qádar 'úmrak? كم سنة عمرك kâm séne 'úmrak? عمرك فى ايش 'úmrak fi êsch? كم سنك kâm sínnak? ابن كم سنة انت ibn kâm séne énte? *Ich bin 40 Jahre alt* عمرى اربعين سنة 'úmri arba'în séne; *Deine Schwester ist 30 Jahre alt* اختك عمرها ثلاثين سنة úchtak 'úmr'ha ṯelāṯîn séne; *er ist 3 Jahre alt* هو ابن ثلاث سنين húa ibn ṯelâṯ sinîn; *ich bin älter als du* انا اكبر منك فى العمر ána ákbar mínnak fi'l-'úmr; *du bist jünger als ich* انت اصغر فى العمر منى énte áβghar fi'l-'úmr mínni; *ich bin nicht so alt wie er* ما انيش قده فى العمر mā anîsch qádd'hu fi'l-'úmr; *wir beide sind gleich alt* انا واياك فرد عمر ána wa'jjâk fard 'umr; *der Aelteste, Erstgeborene* بكر bikr, bekr *pl.* ابكار ebkâr; *der alte (-der frühere) König* الملك السابق el-mélik es-sâbiq.

Altar *s. m.* مذبح médsbah *pl.* مذابح medsâbih; هيكل háikal *pl.* هياكل hajâkil; *entsprechende Stelle in der Moschee für den Imam* محراب mihráb *pl.* محاريب maḥārîb; *Altarstein* تبليط teblîth; *Altartuch* صمدة βámde.

Alter *s. n.* عمر 'umr; سن sinn;

Digitized by Google

von gleichem Alter فرد عمر fard 'umr; *siehe Alt.* — *Kindesalter* سن الطفولية sinn eth-thufulîjje; *Jugendalter* شباب schebâb; شبيبية schebîbîjje; *Alter der Mannbarkeit* البلوغ el-bulûgh; *reifes Alter* كمال السن kemâl es-sínn; *Greisenalter* الشيخوخة esch-scheichûche; — *vor Alters* قديمًا qadîman.

Altern *v. n. alt werden* تقدم في السن taqáddam (jetaqáddam) fi'l-'úmr; تعتق ta'áttaq; شاخ schâch, jeschîch; عجز 'ádschiz, já'dschaz.

Altersgenosse *s. m.* ترب tirb *pl.* اتراب etrâb; قرن qirn *pl.* اقران aqrân.

Alterthum *s. n. die alten Zeiten* الاجيال الخالية el-edschâl el-châlije; الاجيال الماضية el-edschâl el-mâdhije; القرون الخالية el-qurûn el-châlije; *die Alterthümer, Antiquitäten* الآثار القديمة el-âçâr el-qadîme; *heidnische* — آثار الجاهلية âçâr el-dschâhilijje.

Alterthumsforscher *s. m. Antiquar* عالم بالآثار القديمة 'âlim bi'l-âçâr el-qadîme.

Amaranth *s. m. Pflanze* قطيفة qathîfe *pl.* قطايف qathâjif; سالف sâlif el-'arûs; طنتور العروس thantûr el-dschíndij.

Amarelle *s. f. spanische Kirsche* وشنة wíschne.

Ambos *s. m.* سندان sendân *pl.* سنادين senâdîn; *vulg.* سدان seddân; سندال sendâl; *Maghr.* زبرة zébra; زبربسرة zubráire; بوقرنية buqórnije; — — *mit scharfer Schneide* مقرض míqradh.

Ambra *s. f.* عنبر 'ámbar; ند nedd; *grauer* — عنبر خام 'ámbar châm; *gelber* — كهرمان ká'hremân; كاربة ká'hraba; كاربة kârabe; كارب kârab; كربان kerbân; — *mit A. parfümirt* معنبر mu'ámbar.

Ameise *s. f.* نملة námle *coll.* نمل náml *pl.* نمال nimâl; *rothe* — سمسمة símsime *pl.* سماسم semâsim; *Ameisengewimmel* تنميل tenmîl; *Ameisenhaufe* بيت نمل bêt (beit, *pl.* بيوت bujût) naml; عش نمل 'uschsch (*pl.* عشاش 'ischâsch *u.* اعشاش a'schâsch) naml; وكر نمل wakr (*pl.* اوكار aukâr) naml.

Amen *interj.* امين amîn!

Amethyst *s. m. Edelstein* كركهان kerkehân; كركهند kerkehénd; جبلقوم dschabállaqum.

Amme *s. f.* مرضعة múrdhi'e *pl.* مراضع marâdhi'; رضاعة radhdhâ'e; مربية murábbije; داية dâja.

Ammoniac *s. n. Salz* ملح النشادر milh en-nuschâdir; نوشادر nûschâdir; *flüssiges* — روح النشادر rûh en-nuschâdir; *-Gummi* اشق áschaq; وشق wáschaq.

Ampfer *s. m. Pflanze* حماض hummâdh; حميض hummáidh.

Amsel *s. f. Vogel* شحرور schahrûr *pl.* شحارير schahârîr; سرسور sarsûr; *Maghr.* حمومة dschahmûme.

Amt *s. m.* خدمة chídme; وظيفة

waqîfe *pl.* وظيف waqâjif; منصب mánßab *pl.* مناصب manâßib; وكالة wakâle; عمل ʻámal.

Aemtlich *a.* معتمد mu'támad; مندى به من الحكم munâda b'hu min el-ḥukm; *in ämtlicher Weise* معتمداً mu'támadan; من قبل الحكم min qabl el-ḥukm.

Amulet *s. n. Talisman* تميمة temîme *pl.* تماثيم temâjim; حرز ḥurz, ḥirz *pl.* حروز ḥurûze; حمايل ḥamâjil; علاقة ʻalâqe; حجاب ḥidschâb *pl.* حجب ḥúdschub.

An *präp. an der Seite, bei* جنب dschanb, dschamb; بجانب bidschânib; عند ʻand (ʻinda); *am Flusse* عند النهر ʻand en-náhar; *nahe bei* — بالقرب من bi'l-qurb min; قريب ل qarîb l'; *von Stund an* فى الحال fi'l-ḥâl; من ذا الوقت min da'l-wáqt; حالاً ḥâlan; *es liegt nur an dir* الامر فى يدك el-amr fi jáddak; *himmelan* الى السماء íla's-sámā; *bergan (aufsteigend)* طالع thâlí'; صاعد βá'id; *am Tag* نهاراً nehâran; *am Abend* عند المساء ʻand el-mésa.

Analog *a.* مناسب munâsib; متناسب mutenâsib; مشابه muschâbih; موافق muwâfiq; — *Analogie* مناسبة munâsabe; تناسب tenâsub; موافقة muwâfaqe.

Analyse *s. f. chemische* — حل ḥall; تفصيل tefßîl; — *grammatische* اعراب الكلمات i'râb el-kalimât; — *einer Rede* استخراج الكلام istichrâdsch el-kalâm; — *analysiren* حل ḥall, jaḥúll *u.* jaḥíll; فصل fáββal, jufáββil; اعرب á'rab, jú'rib; — *analytisch adj.* حلى ḥállij; تفصيلى tefßílij.

Ananas *s. f. Frucht* قشطة qáschthe; عين النلس ʻain en-nâs.

Anarchie *s. f.* عدم الحكم ʻádam el-ḥukm; تشويش teschwîsch; *anarchisch* عديم الحكم ʻadîm el-ḥukm.

Anathema *s. n.* حرم ḥirm, ḥurm *pl.* حرم ḥúrum; حروم ḥurûm; لعنة lá'ane; *mit dem — belegen* حرم ḥáram, jáḥrim; لعن lá'an, jál'an; *damit belegt* محروم maḥrûm; ملعون mal'ûn.

Anatomie *s. f.* علم التشريح ʻilm et-teschrîḥ; *Anatom* مشرح muschárriḥ; *anatomisch* تشريحى teschrîḥij.

Anbau *s. m. erster — eines Landes* عزق الارض ʻazq el-ardh; تعمير الارض ta'mîr el-ardh; كسر الارض kesr el-ardh.

Anbauen *v. t. urbar machen* عزق ʻázaq, já'ziq *od.* عمر الارض ʻámar (já'mur) el-ardh; كسر الارض kásar (jéksir) el-ardh.

Anbauer *s. m.* عمار الارض ʻammâr el-ardh.

Anbeifsen *v. a.* عض ʻadhdh, ja'ádhdh; *er hat angebissen (sich täuschen lassen)* انغر inghárr, jenghárr.

Anbellen *v. t.* نبح nábaḥ, jénbaḥ; *den Mond* — نبح فى الهوا nábaḥ fi'l-háwa; عوى ʻáwwa, ju'áwwi *m.* على

Anbeten *v. t. Gott* عبد الله ‘ábad (já‘bud) allâh; ل سجد sádschad, jésdschud l'.

Anbetung *s. f.* عبادة ‘ibâde; سجدة sédschde; سجود sudschûd; *anbetungswürdig* معبود ma‘bûd.

Anbei *adv.* مع هذا má‘a hâdsa; معه má‘ahu; *die Preise der Leinwand haben sich in diesen Tagen verändert, und anbei werden dieselben Ew. Wohlgeb. spezifizirt* اسعار البز قد تحركت فى هذه الايام وهى مفصلة لجنابكم es‘âr el-bazz qad teḥárraket fi hâdsi el-ajjâm, wa hîje mufáββale li-dschenâbkum *(folgt der Tarif).*

Anbieten *v. t.* قدّم ل qáddam (juqáddim) l'; عرض ل او على ‘áradh (já‘rudh) l' *od.* ‘ála; *wir haben ihnen ein Geschenk angeboten* قدمنا لهم هدية qaddámna la-húm hadijje; *er hat sich zu unserer Bedienung angeboten* قدم ذاته او اعرض حاله لخدمتنا qáddam dsât'hu *od.* á‘radh (jú‘ridh) ḥâl'hu li-chídmetna; *wir bieten Euch unser Zeugniſs an* قدمنا لكم شهادتنا qaddámna la-kúm schahâdetna.

Anbinden *v. t. festbinden* ربط الى rábath (járbuth) íla; شد على او الى schadd (jeschúdd) ‘ála *od.* íla; *binde das Pferd an den Baum* شد الحصان الى الشجرة schudd el-ḥiçân íla'sch-schádschare! *von herabhängenden Dingen* علق ‘állaq, ju‘álliq: *der Strick ist am Wasserrad angebunden* الحبل معلق فى البكرة el-ḥebl mu‘állaq fi'l-búkre; *der Eimer ist an den Strick gebunden* الدلو متعلق فى الحبل ed-delw muta‘álliq fi'l-ḥebl.

Anblick *s. m.* نظرة náçre; طلة thálle; *auf den ersten* — من اول طلة min áwwal thálle.

Anblicken *v. t. seinen Blick auf etwas richten* نظر الى شى náçar (jánçur) íla schê; تطلع الى tathálla‘ (jetathálla‘) íla schê.

Anbrechen *v. n. der Tag bricht an* شق الفجر schaqq (jeschúqq) el-fadschr.

Anbruch *s. m. des Tages* طلعة thál‘at en-nchâr; طلوع النهار thulû‘ edh-dhû‘; شق الضوء الفجر schaqq el-fadschr; وجه الصبح wadschh eβ-βubḥ; *mit Tages* — عند شق الفجر ‘and schaqq el-fadschr.

Andacht *s. f.* عبادة ‘ibâde; تعبد ta‘ábbud; ديانة dijâne; نسك nesk; *vollkommene* — عبودية ‘ubûdijje.

Andächtig *adj.* عابد ‘âbid; متعبد muta‘ábbid; دين dájjin; ناسك nâsik.

Andenken *s. n.* ذكر dsikr; ذكرة dsíkre; فكر fikr *pl.* افكار efkâr; بال bâl; خاطر châthir; *mein Vater seligen Andenkens* المرحوم ابى el-marḥûm âbî *(wird nur von Muslims gesagt); gesegneten Andenkens* سعيد الذكرة sa‘íd ed-dsíkre; *verfluchten Andenkens* شنيع الذكرة schenî‘ ed-dsíkre; *ich habe ihn noch im Andenken*

Digitized by Google

هو في بالي hûa fi bâlî; *behalten Sie uns in gutem Andenken* خاطركم علينا châthirkum 'alêna; — *Erinnerungszeichen* تفكرة téfkire; تذكار tedskâr.

Ander *a. der, die, das Andere* اخر âchar, âcher *fem.* اخرى úchrā *pl.* اخرين âcherîn *od.* اخر úchar *od.* اخارى uchârā *(als Gegensatz gegen der, die, das Eine), z. B. Einer nach dem Andern* الواحد بعد الاخر el-uwâhid bá'ad el-âcher; *Einer wie der Andere* الواحد والاخر el-uwâhid wa'l-âcher *od.* اثنين هم eṭnên hum; *ein anderes (zweites) Mal* مرة اخرى márret úchrā; — غير ghêr (ghair): - واحد غيرى uwâhid ghêri, ghêrak, ghêr'hu - غيرك ghêr nâs *ein Anderer als ich, du, er;* غير ناس ghêr márre *ein anderes Mal;* غير مرة dá'hu li-ghêrak دعه لغيرك *lafs es einem Andern;* لا تبيعه tebî'hu li-ghêri لغيرى *verkaufe es keinem Andern als mir!* نترك الدعوى الى غير يوم nétruk ed-dá'wa íla ghêr jôm *lassen wir die Sache auf einen anderen Tag;* نريد كتاب غيره nurîd kitâb ghêr'hu *wir wollen ein anderes Buch;* في شى طريق غير هذا fi'sch tharîq ghêr hâdsa *gibt es noch einen anderen Weg?* — *in demselben Sinn:* خلاف chilâf, بدال bidâl *u.* دون dûn; — *die Einen die Andern* بعض - بعض: بعضهم غنيين بعضهم فقراء bá'adh'hum ghanijîn, bá'adh'hum fúqarā *die Einen von ihnen sind reich, die Anderen arm;* — *Einer den Andern* بعضهم بعض bá'adh'hum bá'adh: يشتموا بعضهم بعض jéschtumū bá'adh'hum bá'adh *od.* يتشاتموا jeteschâtamū *sie schimpfen Einer den Andern;* — *die Andern, die Uebrigen* الباقيين el-bāqijîn (*vulg.* الباوقى el-bawâqī); باقية النلس bâqijet en-nâs.

Aendern *v. t.* غير ghájjar, jughájjir; *sich* — *v. r.* تغير taghájjar, jetaghájjar; يتغير الريح jetaghájjar er-rîh *der Wind ändert sich;* — *sich bessern* تصلح taßállah, jetaßállah; قوم سيرته qáwwam (juqáwwim) sîret'hu; **Aenderung** *s. f. trans.* تغيير taghjîr; *pass.* تغير taghájjur.

Anders, Anderswie *adv. auf andere Weise* غير شكل ghêr (ghair) schikl; بغير وجه bi-ghêr wadschh; بشقه báschqa (*türk.*); *wie könnte es anders sein, da* — كيف ولا و kêf wa-lâ, wa —? *anderswo* في غير موضع fi ghêr máudha' (*Sch.* máudhi') *od.* في موضع اخر fi máudha' âcher (âchar) *od.* في غير مطرح fi ghêr máthraḥ; *anderswohin* الى غير موضع íla ghêr máudha'; *anderswoher* من غير مطرح min ghêr máthraḥ *od.* من موضع اخر min máudha' âcher.

Anderthalb *num.* احد و نصف áḥad wa nuβf (*vulg. abbrev.* نص nuββ); *anderthalb Stunden* ساعة ونصف sá'a wa nuβf (*Sch.* niβf).

Digitized by Google

Andorn *s. m. Pflanze, Marrubium, Prassium, weifser* — فراسيون ابيض firâsiûn ábjadh; حشيشة الكلب ḥaschîschet el-kelb.

Andrang *s. m. der Säfte* او جمع مجموع اخلاط dschem‘ *od.* medschmû‘a achlâth; — *siehe Gedränge.*

Aneignen *v. t. sich etwas* استملك istámlak, jestámlik; استولى istáwla, jestáwli; تملك temállak, jetemállak *mit* على ‘ála; **Aneignung** *s. f.* استملاك istimlâk.

Anemone *s. f.* شقيق نعمانى schaqîq nu‘mânij *pl.* شقايق schaqâjiq; شقايق النعمان schaqâjiq en-nu‘mân; ارغامونى arghāmûnij.

Anerkennen *v. t.* اقرّ aqárr, juqírr; عرف ‘áraf, já‘rif; قبل qábil, jáqbal; *er wurde als Sultan anerkannt* بايعوا له بالسلطنة bâja‘û la-hú bi’s-sálthane; **Anerkennung** *s. f.* اقرار iqrâr; معرفة má‘rife; مبايعة mubâja‘a.

Anerkannt *a.* مقرّ muqárr; معروف ma‘rûf; محقق muḥáqqaq; مقبول maqbûl; *nicht* — منكر múnkar, منكور menkûr.

Anfall *s. m. des Fiebers* او نوبة دور السخونة nûbe (naube, náwbe) *od.* dûr (daur, dawr) es-suchûne; ضرب الحمى dharb el-ḥúmma, *vulg.* حمية ḥummîjje; *ich habe einen Fieber-Anfall gehabt* اصابتنى الحمية aβâbet-ni el-ḥummîje; زارتنى الحمى zâret-ni el-ḥúmma; *er hat heute vier Anfälle gehabt* تواصلت النهار دا السخونة اربع مرات tawâβalet en-nehâr-da es-suchûne árba‘ marrât; *heute ist der Tag, wo ich meinen Anfall habe* اليوم دور السخونة el-jôm dûr es-suchûne; *siehe Angriff.*

Anfallen *v. t. siehe Angreifen.*

Anfang *s. m.* بدو budw, badw, *vulg.* bédu; بدى bédi; بداية bedâje; ابتداء ibtidâ‘; مبدا mébdā; افتتاح iftitâḥ; اول áwwal; راس râs; *im Anfang* فى الابتداء fi’l-ibtidâ‘; فى البدو fi’l-badw; فى الاول fi’l-áwwal; *von Anfang bis zu Ende* من الاول الى الاخر min el-áwwal íla’l-âchir; *im Anfang des Buchs* فى صدر او فى وجه الكتاب fi βadr *od.* fi wadschh el-kitâb; *die Furcht Gottes ist der Weisheit Anfang* راس الحكمة مخافة الله râs el-ḥíkme machâfet allâh; *Anfang des Jahres* راس او بدو السنة râs *od.* badw es-séne; *Anfang des Monats* الغرة el-ghúrra; — *erste Ursache* مبدا mébdā *pl.* مبادى mebâdî; اصل aβl *pl.* اصول uβûl; الله مبدا ومنتهاها allâh mébdā wa muntáhā kull schê.

Anfangen *v. n. den Anfang machen* بدى báda, jébda; *anfangen etwas zu thun* جعل dschá‘al, jédsch‘al; صار βâr, jaβîr; اخذ áchads, jâchuds: اخذ بالكتب áchads bi’l-katb *od.* صار يكتب βâr jéktub *er fing an zu schreiben;* جعلوا يبكوا dschá‘alu

jébku *sie fingen an zu weinen; etwas zum ersten Mal thun* بدى báda, jébda; ابتدا ibtáda, jebtádi : الولد يبدى او يبتدى el-wálad jébda *od.* jebtádi يكتب jéktub *das Kind fängt schon an zu schreiben; mit etwas den Anfang machen* بدى báda, jébda : يبدى بالاخر jébda bi'l-âchir *er fängt mit dem Ende an; — v. t. etwas beginnen* بدا báda, jébdu; ابتدا فى ibtáda (jebtádi) fî; بدى báda, jébda; شرع فى schára' (jéschra') fî; يبتدى فى jebtádi fi't-tidschâre التجارة *er fängt ein Handelsgeschäft an.*

Anfänger *s. m.* مبتدى mubtádī *pl.* mubtadijîn.

Anfangs *adv.* فى الاول fi'l-áwwal; فى اول الامر fi áwwal el-amr; اولا áwwalan; اول نوبة áwwal nûbe (nawbe).

Anfangsgründe *s. m. pl.* بدو badw, bédu; مبادى mebâdī (*pl. v.* مبدا mébdā); اصول uβûl (*pl. v.* اصل aβl).

Anfassen *v. t. berühren* لمس lámas, jálmas; مس mass, jemáss; سطع sátha', jéstha'; *Einen ergreifen* مسك másak, jémsik; دق فى daqq (jedúqq) fî; *fass' ihn am Arm!* امسكه من دراعه ímsik'hu min dirâ'hu!

Anfechtung *s. f. geistl.* تجربة tédschribe *pl.* تجارب tedschârib; تجريب tedschrîb *pl.* tedschribât; غواية ghawâje; اغواء ighwâ'.

Anflehen *v. t.* تضرع الى احد tadhárra' (jetadhárra') íla áhad; *um Beistand* استنجد istándschad, jestándschid; *um Vermittelung* استشفع istáschfa', jestáschfi'; *wir flehen dich an* احنا فى دخلك او فى عرضك éhna fi dáchlak *od.* fi 'árdhak.

Anfrage *s. f.* سوال suwâl *pl.* suwâlât; مسئلة més'ile *pl.* مسائل mesâjil; استفهام istifhâm.

Anfragen *v. a. bei Einem um etwas* استفهم او استخبر من احد عن شى istáfham (jestáfhim) *od.* istáchbar (jestáchbir) min áhad 'an schê; سال احد عن sá'al (jés'al) áhad 'an.

Anfühlen *v. t.* جس dscháss, jedschúss; جسس dschássas, judschássis; مس mass, jemáss; لمس lámas, jálmas; *den Puls —* جس النبض dschass (*Imp.* dschuss) en-nábadh.

Anführen *v. t.* قاد qâd, jaqûd; دبر dábbar, judábbir; *ein Heer* قاد الجيش او العسكر qâd el-dschêsch (dscheisch) *od.* el-'áskar; *wer wird uns anführen!* من هو المقدم علينا min húa el-muqáddim 'alêna? *citiren* ذكر dsákar, jédskur.

Anführer *s. m.* امير amîr *pl.* امراء úmarā'; مقدم muqáddim; قايد qâjid; *einer Armee* صارى عسكر βâri 'áskar *v.* سرعسكر seri'ásker; *einer Karawane* شيخ او معلم schêch (scheich) *od.* mu'állim el-qafl.

Anführung *s. f.* امر amr; حكم ḥukm; *einer Armee* حكم او قيادة الجيش ḥukm *od.* qijâdet

Digitized by Google

el-dschêsch (dscheisch); *Citirung einer Stelle* ذكر dsikr; *einer Autorität* ايراد شاهد îrâd schâhid.

Anfüllen *v. t.* ملأ mála, jémla; ملى málla, jumálli; املا ámla, júmli; عبى 'ábba, ju'ábbi; *fülle den Krug mit Wasser an* املا الابريق موية ámla el-ibrîq môje! *sich* — تملى temálla, jetemálla; امتلا imtála, jemtáli; تعبى ta'ábba, jeta'ábba.

Angabe *s. f. Behauptung* اقرار iqrâr; *nach seiner A.* على قوله 'ála qôl'hu; حسب زعمه ḥasb zá'am'hu; *siehe Drangabe.*

Angeben *v. t. behaupten* قال qâl, jaqûl; اقر aqárr, juqírr; *Einen anzeigen* تعاون على احد ta'âwan (jeta'âwan) 'ála áḥad; سعى ب عند sá'a (jés'a) bi — 'and; وشى ب الى wáschscha (juwáschschi) bi — íla.

Angeber *s. m. Denunziant* عوانى 'awânij *pl.* în; مبلغ mubálligh *pl.* în; غماز ghammâz *pl.* în; واشى wâschî *pl.* وشاة wuschât.

Angeboren *a.* طبيعى thabî'aij; غريزى gharîzij; *das angeb. Wesen eines Menschen* طبع الانسان thab'a' l-insân.

Angebot *s. n. eines Preises* مساومة musâwame; تقدمة táqdime; *Verkauf nach dem höchsten A.* بيع بالمزاد bê' (bei') bi'l-mezâd.

Angehänge *s. n. Pendeloque* قرط qurth *pl.* اقراط aqrâth; *siehe Amulet.*

Angehen *v. n. es geht an (ist nicht grade schlecht)* على قده 'ála qádd'hu; ما هو شى ردى mâ hu'sch rádi; *siehe Anfangen, Betreffen.*

Angehören *v. n. eigenthümlich sein* خص ل chaββ (jachúββ) l'-; انتسب intásab, jentásib; *meist umschrieben durch* ل li, l', la *od. durch die Worte für Besitz:* متاع metâ' *fem.* متاعة metâ'e (*Aeg.* بتاع betâ' *pl.* بتوع butû', *Alg.* امتاع emtâ', entâ'), مال mâl, حق ḥaqq, شى schê (schei), تبع táb' (táb'a), *z. B. : dies gehört mir* هذا لى hâdsa lî; هذا متاعى او شيى او حقى hâdsa metâ'î (*Aeg.* betâ'î) *od.* schéiji *od.* ḥáqqi; *wem gehört dies Haus?* لمن هذا البيت li-mîn (li-mén) hâdsa 'l-bêt (beit)? *dies Haus gehört uns* هذا البيت لنا hâdsa 'l-bêt la-nâ *od.* هذا البيت متاعنا hâdsa 'l-bêt metâ'na; *dieser Garten gehört uns Aegypt.* الجنينة دى بتاعتنا el-dschenîne di betâ'etna; *die Häuser, welche euch gehören Aeg.* البيوت بتوعكم el-bujût butû'kum; *das Buch, welches dem Schüler gehört* الكتاب مال التلميذ el-kitâb mâl et-talmîd; *der Koffer, der dem Reisenden gehört* الصندوق حق المسافر eβ-βandûq ḥaqq el-musâfir; تبع من البغلة دى táb' mîn el-bághle di? *wem gehört dies Maulthier?* تبعنا táb'nâ *es gehört uns; auch umschrieben durch Wiederholung des Hauptworts,*

Digitized by Google

z. B. الكرم كرمك el-kérm kérmak *der Weinberg gehört dir. — In Alg. sagt man auch statt* لمن هذا li-mîn (li-mén) hâdsa : دى من هذا di mén hâdsa *wem gehört dies?* [دى, ذا, دا di, de *ist die roman. Genitiv-Partikel*] *und desgleichen* الكتاب دا البنت el-kitâb de'l-bint *das Buch, welches dem Mädchen gehört; statt* لى lî, لكى lak, له la-hú, لها la-hâ, لنا la-nâ, لكم la-kúm, لهم la-húm *sagen die Maghrebiner auch* ليلى lîlî *mir,* ليلاك lîlák *dir,* ليله lil'hú *ihm,* ليلها lil'hâ *ihr,* ليلنا lil'nâ *uns,* ليلكم lil'kúm *euch,* ليلهم lil'húm *ihnen :* هذا ليلى hâdsa lîlî *dies gehört mir;* هذا البيت ليلهم hâdsa 'l-bêt lil'húm *dies Haus gehört ihnen.*

Angel *s. f. für Fische* صنارة βinnâre *od.* سنارة sennâre *pl.* ât *u.* صنانير βanânîr; بالوع bâlû'a *pl.* بواليع bawâlî'; *Thürangel* جارور او عقب الباب dschârûr *od.* 'áqib el-bâb *pl.* جوارير dschawârîr *u.* اعقاب a'qâb; رزة rázze *pl.* razzât *od.* رزز rúzaz.

Angelegen *a. sich etwas — sein lassen* عمل همة فى الامر 'ámal (já'mal) hímme fî'l-amr; *angelegentlich adv.* باعتنى bi-i'tinâ.

Angelika *s. f. Pflanze* انجاليكا andschalîka; حشيشة الملاك haschîschet el-melâk; *deren Saft (Opopanax)* جواشير dschuwâschîr; جاوشير dschauschîr.

Angemessen *a. entsprechend* موافق muwâfiq; مناسب munâsib; لايق lâjiq; *auf a. Weise* موافقًا muwâfiqan; بوجه مناسب bi-wadschh munâsib; *für a. erachten* استلاق istálâq, jestaliq; استحسن istáhsan, jestáhsin; *ich finde das a.* دا لايق عندى da lâjiq 'ándi.

Angenehm *a. von Personen* مقبول maqbûl; حسن ḥásan; لطيف lathîf; حميد ḥamid; *von Sachen* شهى schahíjj, scháhij; لذيذ ledsids; *ein a. Mann* رجل لطيف râdschol lathîf; *er ist mir angenehm* هو مقبول عندى húa maqbûl 'ándi.

Angesehen *a.* معتبر mu'tábar; محترم muḥtáram; صاحب عزة βâḥib 'ízze; محسوب maḥsûb; محتسب muḥtásab; *er ist sehr a. beim Minister* له عند الوزير قدر وقيمة la-hú 'and el-wezîr qadr wa qîme.

Angesicht *s. n.* وجه wadschh *pl.* وجوه wudschûh.

Angesteckt *a.* منعدى mun'ádi; مفسود mefsûd; *von der Pest* مطعون math'ûn; منطعن munthá'in.

Angewöhnen *v. t. Einem etwas* عود على شى 'áwwad (ju'áwwid) 'ála schê; *sich —* تعود على ta'áwwad (jeta'áwwad) 'ála; اعتاد على او ب i'tâd (ja'tâd) 'ála *od.* b'.

Angewohnheit *s. f.* عادة 'âde *pl.* 'âdât *u.* عوايد 'awâjid; ملكة málake *pl.* ât.

Angreifen *v. t. feindlich* هجم او

حمل على hádscham (jé'hdschum) *od.* hámal (jáhmil) 'ála; *Maghr.* زدم zádam, jézdum; *Feindesland* — غار ghâr, jaghûr *od.* اغارب aghâr (jughîr) b'; *siehe Anfassen, Anfühlen.*

Angreifer *s. m.* هاجم hâdschim; متعدي muta'áddî; معتدي mu'tádî; *Maghr.* زادم zâdim; *er war der A. (hat begonnen)* هو البادي بالشر húa el-bâdî bi'sch-schárr.

Angrenzen *v. n.* أتصل ب ittáßal, jettáßil b'; تاخم tâcham, jutâchim; قارب qârab, juqârib.

Angrenzend *a.* متصل بالحدود muttáßil bi'l-hudûd; ملاصق ل mulâßiq l'; طرفاني tharafânij.

Angrenzung *s. f.* أتصال ittißâl; ملاصقة mulâßaqe.

Angriff *s. m.* هجوم hudschûm; هجمة hédschme; حملة hámle; *Maghr.* زدمة zédme.

Angst *s. f.* غمّ شديد hamm schedîd; شدّة schedîde *pl.* شدايد schedâjid; غم ghamm; كرب kárb; ضيقة dhîqe; قلق شديد qálaq schedîd; اضطراب او انقباض idhthirâb *od.* inqibâd el-châthir.

Aengstigen *v. t.* عذّب 'áddsab, ju'áddsib; عنف 'ánnaf, ju'ánnif; أقلق áqlaq, júqliq; *sich* — تعذب ta'áddsab, jeta'áddsab; تعنف ta'ánnaf, jeta'ánnaf; اضطرب idhthárab, jadhthárib.

Aengstlich *a.* خواف chawwâf; قلقان qalqân; مشغول الفكر meschghûl el-fikr; مضطرب الخاطر mudhthárib el-châthir; مكدر mukáddar; *sei deshalb nicht ä.* لا يكون لك فكرة lâ jekûn lak fikre.

Aengstlichkeit *s. f.* شغل البال schughl el-bâl; أشغال الفكر eschghâl el-fikr; بلبال balbâl; تشويش idhthirâb; اضطراب teschwîsch; تكدير tekdîr; *siehe Angst.*

Anhalten *v. t. zum Stehen bringen* وقف wáqqaf, juwáqqif; أوقف áuqaf, jûqif; *arretiren* قبض على qábadh (jáqbudh) 'ála; مسك másak, jémsik; *halte den Mann an!* امسك الرجل ímsik errâdschol; *sich an etwas* — تعلق ب ta'állaq (jeta'állaq) b'; التصق iltáßaq, jaltáßiq; *v. n. fortdauern* دام dâm, jedûm; ما انقطع mâ inqátha', jenqáthi'; ما زال mâ zâl, jezâl *(nicht aufhören)*; *irgendwo* — وقف wáqaf, jáqif (*vulg. aor.* يوقف jûqaf); توقف tawáqqaf, jetawáqqaf; أقام aqâm, juqîm.

Anhaltend *a.* دايم dâjim; متواصل mutawâßil; *adv.* دايما dâjiman; من غير انقطاع min ghêr inqitha'; بتواصل bi-tawâßul.

Anhang *s. m. Supplement* ذيل dsêl (dscil) *pl.* ذيول dsujûl *u.* اذيال edsjâl; *Partei* عصبة 'áßbe; حزب hizb, ḥazb; — *anhangen, Anhänger: er gehört zum Anhang des N. N.* هو متعصب مع فلان او من حزب فلان húa muta'áßßib má'a fulân *od.* min

ḥazb fulân; *er hängt jener Meinung an* هو تابع ذلك الراى húa tâbi' dsâlik er-râï; *er ist ein Anhänger jener Schule* هو من توابع تلك الجماعة húa min tawâbi' tilk el-dschemâ'e.

Anhänglich *a.* مخلص múchliß; **-keit** اخلاص ittiḥâd; محبة maḥábbe, *vulg.* muḥábbe; مودة mawádde.

Anheften *v. t.* علّق 'állaq, ju'álliq; لصق láßßaq, julássiq.

Anhöhe *s. f.* علوّة 'ulúwwe *pl.* علاوى 'alâwij; تل tell *pl.* تلال tilâl *u.* تلول tulûl.

Anhören *v. t.* سمع sáma', jésma'; استمع istám'a, jestám'i; *höre mich an!* اسمع لى تنصت ísma'! tenáßßat lî.

Anis *s. m.* يانسون jānisûn, jānsûn; انيسون ānisûn; *Maghr.* حبة حلاوة ḥábbet ḥalâwe; *Anisette* عرقى يانسون 'áraqi jānisûn; عنبرى ابو يانسونة ábu jānisûne; 'ámberij.

Ankauf *s. m.* شروة schérwe; شراية schirâje; شراء schirâ; مشترى meschtárâ; *Ankaufen siehe Kaufen.*

Anker *s. m.* مرساة mirsât *od.* مرساية mirsâje *pl.* مراسى marâsī; قلب helb *pl.* قلوب hulûb *u.* اهلاب a'hlâb; *Maghr.* خطاف chuththâf *pl.* خطاطيف chathāthîf *u.* مخطاف michthâf; *vierzahniger A.* مربعة murábba'a; *A. werfen* ربط rábath, járbuth; ارسى ársa, júrsi; القى او رمى álqa (júlqi) *od.* ráma (jármi) el-mirsâje; ارخى الهلب árcha (júrchi) el-helb; *werft den A. aus* ارموا المرساية irmū el-mirsâje; *vor A. liegen* رسا rása, jársi; *das Schiff liegt vor A.* المركب راسى el-márkeb râsī; *die A. lichten* حل ḥall, jaḥúll; قلع المرساية qála' (jáqla') el-mirsâje; *Ankergeld* حق المرسى ḥaqq el-mérsā; *Ankergrund, Ankerplatz* مرسى mérsā *pl.* مراسى marâsī.

Anketten *v. t.* قيّد بالزنجير او بالسلسلة qájjad (juqájjid) bi'z-zendschîr *od.* bi's-sílsile; زنجر zándschar, juzándschir; جنزر dschánzar, judschánzir.

Anklage *s. f.* تهمة tú'hme *pl.* تهم túham; شكاية schikâje; شكاوة schekâwe; شكوى schékwā; *verläumderische A.* غمزة ghámze.

Anklagen *v. t.* تهم ب táham (jét'him) b'; اشتكى عليه ب ischtáka (jeschtáki) 'alêhu b'; *der Angeklagte* المتهوم el-met'hûm; المشتكى عليه el-muschtáka 'alêhu.

Ankläger *s. m.* تاهم tâhim; مشتكى muschtákī.

Ankleben *v. t. an die Wand* لصق او غلق للحايط بالغراء láßßaq (julássiq) *od.* ghállaq (jughálliq) li'l-ḥâjith bi'l ghirâ'; *v. n.* التصق iltáßaq, jaltáßiq; *anklebend* ملتصق multáßiq.

Ankleiden *v. t. Einen* — لبّس lábbas, julábbis; البس álbas,

Digitized by Google

júlbis; *kleide mich an!* لبسنى lábbisni; *sich* — لبس lábas, jálbis; تلبس telábbas, jetelábbas; اكتسى iktása, jektási; *kleide dich an!* البس ثيابك ílbis çijâbak!

Anklopfen *v. a. an die Thüre* دق او طرق الباب daqq (jedúqq) *od.* tháraq (játhruq) el-bâb; دقدق فى الباب dáqdaq (judáqdiq) fi'l-bâb; *klopfe an!* دق الباب duqq el-bâb; *man hat angeklopft* يدقوا الباب jedúqqu el-bâb *od.* البب يندق el-bâb jendáqq.

Anklopfer *s. m. Ring an der Thüre* حلقة الباب ḥálqat el-bâb.

Anknüpfen *v. t.* عقد 'áqad, já'qid *od.* já'qud.

Ankommen *v. n.* وصل الى wáßal (*aor.* يصل jáßil *vulg.* يوصل jûßal) íla; بلغ bálagh, jéblugh; اقبل áqbal, júqbil; ورد wárad, *Aor.* يرد járid; وفد wáfad, *Aor.* يفد jáfid; *sämmtlich mit* الى íla *des Orts;* لحق láḥiq, jálḥaq *mit* ل l'; جاء dschâ, *Aor.* يجىء jédschi; *wann wirst du in Alexandrien ankommen?* اى متى تصل الى اسكندرية émte táßil íla iskenderîjje? *hoffentlich werden wir nach drei Tagen in Kairo ankommen* ان شاء الله نصل الى مصر بعد ثلاثة ايام in scha'llâh náßil íla maßr bá'ad telâtet ajjâm; *seid ihr mit der Eisenbahn angekommen* وصلتوا شى فى طريق الحديد waßaltû'sch fi tharîq el-ḥadîd? *wir sind mit dem Dampfboot angekommen* وصلنا فى مركب نار waßálna fi márkeb nâr; *es ist ein Schiff hier angekommen* لحق لهاهنا مركب láḥiq li-hahónna márkeb; *er ist, wir sind rechtzeitig angekommen* جاء فى وقته dschâ fi wáqt'hu; جينا فى وقتنا dschînā fi wáqtna; *Gott lasse Sie gesund ankommen!* الله يوصلكم بالسلامة allâh juwáßßilkum bi's-salâme!

Ankündigen *v. t. etwas* اخبر áchbar, júchbir; خبر chábbar, juchábbir; اعلم á'lam, jú'lim; علم 'állam, ju'állim, *sämmtlich mit* ب b' *der Sache; ein frohes Ereigniſs* — بشر ب báschschar, (jubáschschir) b'; *Einem Krieg* — اشهر الحرب áschhar (júschhir) el-ḥarb; صرح بالحرب ßárraḥ (jußárriḥ) bi'l-ḥarb; نادى بالحرب nâda (junâdi) bi'l-ḥarb, *sämmtlich mit* على 'ála *der Person;* — -ung. اخبار ichbâr; تخبير tachbîr; تعليم ta'lîm; اعلام i'lâm; اشهار ischhâr.

Ankunft *s. f.* وصول wußûl; ورود wurûd; قدوم qudûm; مجىء medschî; *gesegnet sei Ihre Ankunft (hier)!* قدوم مبارك qudûm mubârak! حلت البركة ḥállet el-bárake!

Anlage *s. f. natürl. Geschicklichkeit* قريحة qarîḥe *pl.* قرايح qarâjiḥ; معرفة má'rife *pl.* معارف ma'ârif; قابلية qābilîjje; ادراك idrâk; *gute A.* فضيلة fadhîle *pl.* فضايل fadhâjil; *er hat A.* هو

Digitized by Google

صاحب معارف húa βâḥib ma'ârif; — *Plan* رسم rasm, *pl.* rusûm.

Anlegen *v. t. Kleider* ثياب لبس lábas (jálbis) çijâb'hu; *Feuer* — حرق háraq, jáhriq; *Hand an Einen legen* مسك másak, jémsik; *an die Kette* — قيد qájjad, juqájjid; زنجر zándschar, juzándschir; *das Gewehr auf Einen* — حرر على ḥárrar (juḥárrir) 'ála.

Anlehen *s. n. Anleihe s. f.* سلفة sálafe, sélefe; قرضة qárdhe; *ein A. machen* استسلف istáslaf, jestáslif; استقرض istáqradh, jestáqridh; تدين tedájjan, jetedájjan; اخذ بالدين áchads (jâchuds) bi'd-dên (dein), *sämmtlich mit* من min *der Person.*

Anlehnen *v. t. den Rücken an die Wand* اسند ظهره الى الحايط ásnad (júsnid) dá'hr'hu íla'l-ḥâjith; *sich* — استند الى istánad (jestánid) íla.

Anleimen *v. t.* لصق بالغراء láββaq (juláββiq) bi'l-ghirâ'.

Anleiten *v. t. Anleitung geben* هدى háda, já'hdi; دل dall, jedúll; ارشد árschad, júrschid; — -ung هداية hidâje; هدى húdâ; دلالة dalâle *pl.* دلايل dalâjil; ارشاد irschâd.

Anliegen *v. n. eng* — لصق láβiq, jálβaq; التصق iltáβaq, jaltáβiq; *anliegend* ملاصق mulâβiq; متصل muttáβil.

Anliegen *s. n. Bitte* رجاء radschâ; عرض 'ardh; التماس iltimâs; رغب raghb; *ich habe ein A. an Sie* لى عندك رجا lî 'ándak radschâ.

Anlocken *v. t.* جذب dschádsab, jédschdsub; طمع thámma', juthámmi'; علل 'állal, ju'állil; *Vögel durch Pfeifen* — صفر çáfar (jáβfir) li'l-'aβâfîr; *verführen* غر gharr, jaghúrr.

Anlockung *s. f.* تعليمة ta'thîme; جاذبية dschâdsibîjje; *das Anlockende* جاذب dschâdsib *pl.* جواذب dschawâdsib; *Verführung* خديعة chadi'e; غواية ghawâje.

Anlöthen *v. t.* لحم láḥam, jálḥum *u.* jálḥam; *angelöthet* ملحوم malḥûm.

Anlöthung *s. f.* لحم liḥâm.

Anmaſsen, *sich v. r.* ادعى شيء على احد iddá'a (jeddá'i) schê 'ála áḥad; اخذ ظلما áchads (jâchuds) çúlman; *anmaſsend* متكبر mutekábbir; متجبر mutedschábbir; متعاجرف muta'ádschrif; *anmaſsend sein* تكبر tekábbar, jetekábbar; تجبر tedschábbar, jetedschábbar; تعجرف ta'ádschraf, jeta'ádschraf.

Anmaſsung *s. f.* تكبر tekábbur; كبريا kibrijâ; تجبر tedschábbur; تعجرف ta'ádschruf; *anmaſsender Anspruch* ادعاء iddi'â.

Anmerkung *s. f. gelehrte* حاشية ḥâschije *pl.* حواشى ḥawâschî; تعليقة ta'liqe *pl.* تعاليق ta'âliq.

Anmessen *v. t. anpassen, Kleider,* قاس qâs, jaqîs.

Anmuth *s. f.* ظرافة çarâfe; ظرف

çarf; جمال dschemâl; لطافة lathâfe; حسن husn.

Anmuthig *a.* ظريف çarîf; لطيف lathîf; جميل dschemîl; *anmuthiger Gang* تمايل temâjul; — *adv.* بظرافة bi-çarâfe; *sie bewegt sich* — تتمايل tetemâjal.

Annageln *v. t.* سمر sámmar, jusámmir.

Annähern, *sich v. refl.* قرب qárib, jáqrab; تقرب taqárrab, jetaqárrab; اقترب iqtárab, jaqtárib; *mit* من min *od.* الى íla; دنا من dána (jédnu) min; تقدم على taqáddam (jetaqáddam) 'ála; *annähernd a.* تقريبي taqrîbij; *adv.* بالتقريب bi't-taqrîb; تقريبًا taqrîban; — *Annäherung v.* قرب qurb; تقرب taqárrub; اقتراب iqtirâb; تقدم taqáddum.

Annahme *s. f.* قبول qabûl; *siehe Einwilligung; Hypothese* قياس qijâs *pl.* ât *u.* اقيسة áqjise; فرض fardh; فرضية fardhîjje; افتراض iftirâdh; تقدير taqdîr; *gemäfs dieser A.* على هذا 'ála hâdsa el-qijâs; *A. an Kindes Statt* تبنى tebénnî; بنوة الدخيرة bunúwwet ed-dsachîre.

Annehmen *v. t.* قبل qábil, jáqbal; تقبل taqábbal, jetaqábbal; *einen Wechsel* — قبل بوليصة qábil bölißе; *einwilligen* رضي ب rádhia (járdha) b'; *eine Meinung* — تبع مذهب tába' (jétba') méds'hab; *schlechte Gewohnheiten* — تخلق باخلاق رديّة tachállaq (jetachállaq) bi-achlâq radijje; *einen Diener* — استاجر خادما istá'dschar (jestá'dschir) châdim[an]; *an Kindes Statt* — تبنى tebánna, jetebánna; *er hat ihn an Sohnes Statt angenommen* اتخذه ابنا ittáchads'hu íbn[an]; *siehe Kind; supponiren* فرض fáradh, jéfradh; قدر qáddar, juqáddir; عمل قياس 'ámal (já'mal) qijâs; *nehmen wir an, daſs* فرضنا ان farádhna ánn —; *sich einer Person annehmen* تردد عليه teráddad (jeteráddad) 'alêhu; دار باله عليه dâr (jedîr) bâl'hu 'alêhu; *einer Sache* — تعاطى ب ta'âtha (jeta'âtha) b'; تداخل فى tedâchal (jetedâchal) fi schê; *nimm dich um Nichts an* لا تتعاطى بشى lâ teta'âtha bi-schê!

Annehmlich *a.* مقبول maqbûl; مناسب munâsib.

Annehmlichkeit *s. f.* لذة léddse, *pl.* ât *u.* لذايذ ledsâjids; خير chair, chêr *pl.* chērâth.

Annieten *v. t.* سمر sámmar, jusámmir.

Anordnen *v. t. ordnen* رتب ráttab, jurátttib; نظم náççam, junáççim; *Anordnung* ترتيب tartîb; تنظيم niçâm; تنظيم tançîm.

Anrede *s. f.* خطبة chúthbe *pl.* خطب chúthab; خطاب chithâb; كلام kalâm; *eine A. halten* خاطب châthab, juchâthib; خطب cháthab, jéchthub.

Anreden *v. t.* خاطب châthab,

Digitized by Google

juchâthib; اقبل عليه الكلام áqbal (júqbil) ʻalêhu el-kalâm.

Anreizen *v. t. Einen wozu* حرك او حمل احدا على ḥárrak (juḥárrik) *od.* ḥámal (jáḥmil) áḥad[an] ʻála; *siehe Reizen.* — **Anreizung** تحريك taḥrîk.

Anrichten *v. t. zum Speisen* رصّ او حضر الطعام ráßß (jerúßß) *od.* ḥádhdhar (juḥádhdhir) sththaʻâm; *siehe Anstiften.*

Anrufen *v. t. Einem zurufen* نده nádah, jéndah; دعا dáʻa, jédʻu; صرخ ßárach, jáßruch; عيط ل ʻájjath (juʻájjith) l'; *um Hilfe* — استغاث istaghâç (jestaghîç); *zum Zeugen* — شهد scháhhad, juscháhhid; اشهد áschhad, júschhid; *die Dämonen* — عزم على الشياطين ʻázam (jáʻzim) ʻála'sch-schajāthîn.

Anrühren *v. t. siehe Anfühlen, Angreifen.*

Ansäſsig *a.* ساكن sâkin; متوطن mutawáththin; قاطن qâthin.

Anschauen *v. t. etwas* نظر الى náçar (jánçur) íla; تطلع tathállaʻ (jetathállaʻ) íla.

Anschauung *s. f. geistige Contemplation* مطالعة على muthâlaʻa ʻála; نظر او تامل فى náçar *od.* ta'ámmul fi; *innerliche Intuition* مكاشفة mukâschafe; النظر العقلى en-náçar el-ʻáqlij; النظرة الاولى en-náçret el-áwla; *A. Gottes* معاينة الله muʻâjanet allâh.

Anschein *s. m. äuſserer Schein* ظاهر çâhir; بيان bejân; صورة ßûra; *dem A. nach* فى الظاهر fi'ç-çâhir; فى الصورة fi'ß-ßûra; على البيان ʻála'l-bejân; مثل ما يبان míçl mâ jebân; على وجه البايين ʻála wadsch'h el-bâjin; *dem A. nach ist er ein braver Mann* هو فى الظاهر ناس ملاح húa fi'ç-çâhir nâs melâḥ; *der A. ist gut* الروية لطيفة er-rûje lathîfe; . — *Wahrscheinlichkeit* احتمال iḥtimâl; وجه wadsch'h; *es hat nicht den A., als ob das geschehen würde* ما يحتمل ان يكون هذا mâ jaḥtámil ánn jekûn hâdsa; هذا ما له وجه hâdsa mâ l'hu wadsch'h; ما له علامة mâ l'hu ʻalâme; *es hat den A.* هذا شى قريب للعقل hâdsa schê qarîb li'l-ʻaql; فيه قابل fîh qâbil; الظاهر ان eç-çâhir ánn —; البايين ان el-bâjin ánn —.

Anschicken, *sich v. refl., zu etwas bereit machen* حضر نفسه او حاله ḥádhdhar (juḥádhdhir) náfs'hu *od.* ḥâl'hu; تحضر taḥádhdhar, jetaḥádhdhar; تهيا tehájja, jetehájja; تجهز tedscháhhaz, jetedscháhhaz; استعد istaʻádd, jestaʻídd; *mit* ل l'; *im Kesruan* ولف حاله wállaf (juwállif) ḥâl'hu.

Anschirren *v. t. Pferde, Ochsen an den Wagen* علق او كدن الخيل او الدواب فى العربانة ʻállaq (juʻálliq) *od.* káddan (jukáddin) el-chêl [chail] *od.* ed-dawâb fi'l-ʻarabâne; *auch* قرن qáran, jáqrun; *Maulthiere od.*

Digitized by Google

Kameele paarweise zusammenkoppeln قطر qáthar, jáqthur.

Anschlag *s. m. öffentl. Anschlagzettel* كتابة معلقة او ملصقة على الحيطان kitâbe mu'állaqe *od.* muláββaqe 'ála 'l-hîthân; *der A. am Gewehr (Theil desselben)* كرنيغة karnîfe; قندق qándaq; *A. einer Glocke* طنين thanîn; *Plan* نية nîjje; قصد qaβd, تدبير tedbîr; *Anschläge machen* قصد qáβad, jáqβid; نوى نيات náwa (jénwi) nijjât; *listiger A.* حيلة hîle *pl.* حيل hújal; خديعة chadî'e; *er ist voll listiger Anschläge* هو خداع او مكار húa chaddâ' *od.* makkâr; *Eines Anschläge zu Nichte machen* عكس تدبيرهُ 'ákas (já'kis) tedbîr'hu.

Anschlagen *v. t. an etwas schlagen* ضرب dhárab, jádhrib; دق daqq, jedúqq; دقدق dáqdaq, judáqdiq; *schlag an die Thüre* دق الباب او دقدق في الباب duqq el-bâb *od.* dáqdiq fi'l-bâb! *die Glocke anschlagen lassen* اطن athánn, juthínn; *schlag an die Glocke* دق الجرس duqq el-dscháras! *Feuer* — قدح qádah, jáqdah; *das Gewehr auf Einen* — حرر hárrar (juhárrir) 'alêhu; ارشد البندقية اليه árschad (júrschid) el-benduqîjje ilêhu; *öffentlich anschlagen* علق او لصق كتابة على الحيطان 'állaq (ju'álliq) *od.* láββaq (juláββiq) kitâbe 'ála'l-hîthân; — *v. n. die Glocke schlägt an* طن الناقوس thánn (jathínn *od.* jathánn) enn

nâqûs; *möge es Ihnen gut anschlagen (wohl bekommen)!* نعيمًا na'îman! *Antw.* الله ينعم عليك allâh jún'im 'alêk ('aléik)!

Anschliefsen, *sich v. refl. an Jemanden* انضاف الى indhâf (jendhâf) íla; *von Mehreren:* اتحد ittáhad, jettáhid *od.* اجتمع idschtáma' (jedschtámi') má'a; — *v. t. siehe Anketten.*

Anschmieden *v. t.* لحم (بصناعة الحداد) láham, jálhum *od.* jálham (bi-βinâ'at el-ḥaddâd).

Anschnallen *v. t.* شبك الابزيم schábak (jéschbuk) el-ibzîm (*pl.* الابازيم el-abâzîm).

Anschneiden *v. t.* حز ḥazz, jaḥázz *u.* jaḥúzz; شق schaqq, jeschúqq; فرض fáradh, jéfridh.

Anschnitt *s. m.* حزة ḥázze; شق schaqq *pl.* شقوق schuqûq; فرض fardh *pl.* فروض furûdh.

Anschnüren *v. t.* عقد 'áqad, já'qid *u.* já'qud.

Anschrauben *v. t.* ضبط ببرغي او بلولب zábath (jézbith *u.* jézbuth) bi-bárghi (*pl.* barâghî) *od.* bi-bárme *od.* bi-láulab (*pl.* lawâlib).

Anschwellen *v. n. Tumor* انتفخ intáfach, jentáfich; ورم wáram, járim; تورم tawárram, jetawárram; *vom Wasser* — علا 'ála, já'lu *u.* já'li; ازداد ezdâd (*8 v.* زاد), jezdâd; *angeschwollen (Tumor)* ورمان warmân; وارم wârim; مورم muwárram.

Anschwellung *s. f. Tumor* ورم

wáram *pl.* أورام awrâm; *des Wassers* زيادة zijâde; أزديان izdijâd; *die höchste A. des Nils* وفاء النيل wafâ' en-nil.

Anschwemmung *s. f. trans.* جرف dscharf; *angeschwemmtes Land* جرف dschurf *pl.* اجراف edschrâf *u.* جروف dschurûf.

Ansehen *v. t. siehe Anschauen.* *Einem etwas an den Augen* — عرف من عينيه ما فى ضميره 'áraf (já'rif) min 'ainêhu mâ fi dhamîr'hu; *man sieht dir's am Gesicht an* هذا باين من وجهك hâdsa bâjin min wádsch'hak; *wir sehen dir an, daſs du ein braver Mann bist* فهمنا من الهيئة انك رجل مليح fahímna min el-hí'je ánnak râdschol melîh; *Einen mit unverwandten Augen* — فتاجر عيونه فيه fándschar (jufándschir) 'ujûn'hu fîhu; *Einen von oben bis unten* — قاس احدا بالنظر qâs (jaqîs) áhad[an] bi'n-náçar; قاس طوله qâs thûl'hu; *ich habe ihn für deinen Bruder angesehen* حسبته اخوك ḥasábt'hu (jáḥsib) achûk; ظننت انه اخوك çanánt (jaçúnn) ánn'hu achûk; *angesehen daſs* — بناء على ان binâ'an 'ála ánn; نظرا ل náçaran l' *od.* íla.

Ansehen *s. n. äuſseres* — *er hat das A. eines gescheiten Menschen* الظاهر او البايين انه صاحب معرفة eç-çâhir *od.* el-bâjin ánn'hu ṣâḥib ma'rife; *siehe Anschein;* — *ein Mann von Ansehen* رجل صاحب ثقيل râdschol çaqîl; مقام ṣâḥib maqâm; *siehe Achtung, angesehen; er gibt sich ein groſses A.* نفش روحه náfasch (jénfusch) rûḥ'hu; *ohne A. der Person* بغير محاباة bi-ghêr muḥâbât.

Ansehnlich *a. siehe Angesehen;* — *von Figur* لبه صورة la-hú ṣûra.

Ansehung *s. f. in A., daſs* — بناء على ان binâ'an 'ála ánn; *in A. deiner* من شان خاطرك min schân châthirak; *in A. seiner treuen Dienste* نظرا الى حسن خدمته náçaran íla ḥusn chídmet'hu.

Ansicht *s. f. Meinung* راى râji *pl.* اراء arâ'; ظن çann *pl.* ظنون çunûn; *meiner A. nach* على ظنى 'ála çánni; حسب رايى ḥasb râjî; *wir sind hierin auch deiner A.* نوافق رايك فى هذا nuwâfiq râjâk fi hâdsa; *er hält an seiner A. fest* هو متمسك برايه hú mutemássik bi-râji'hu.

Ansiedeln, *sich v. refl.* توطن tawáththan, jetawáththan; استمكن istámkan, jestámkin; **Ansiedelung,** *Colonie* جماعة حاجة dschemâ'at hâddsche; **Ansiedler,** *s. m. Colonist* حاجي hâdschidsch.

Anspannen *v. t. ein Seil* شد schadd, jeschídd; قنب qánnab, juqánnib; *Tücher etc.* — مد madd, jemúdd; بسط básath, jébsuth; *seine Kräfte* — عمل كل جهده 'ámal (já'mal) kull dsché'hd'hu; *siehe Anschirren.*

Anspielen *v. a. auf etwas* —

Digitized by Google

أشار الى شيء aschâr (juschîr) ila schê; اعنا شيا á'na (jú'ni) schê [scheian]; **Anspielung** رمز ramz *pl.* رموز rumûz; كناية kinâje.

Anspornen *v. t. ein Pferd* حمز hámmaz, juhámmiz; غمز ghámmaz, jughámmiz; دكز dákaz, jédkiz; ضرب الحصان بالمهماز او بالركاب dhárab (jádhrib) el-hiβân bi'l-mi'hmâz (*Sporn od.* بالشوكة bi'sch-schôke) *od.* bi'r-rikâb (*Steigbügel*); **-ung** تهميز te'hmîz; — *figürl. Einen wozu* — حمل او حرك على شيء hámal (jáhmil) *od.* hárrak (juhárrik) 'ála schê; حرض على hárradh (juhárridh) 'ála; **-ung** تحريك tahrîk.

Ansprache *s. f.*; *Ansprechen v. t. siehe Anrede, Anreden.*

Anspruch *s. m.* ادعاء iddi'â; مدّعاة mudá'ât; زعم zá'am; امل ámal; *der angesprochene Gegenstand* المطلوب el-mathlûb; *ein Mensch voller Ansprüche* زعم صاحب βâhib zá'am; مدعى muddá'ī; *anspruchslos* بغير دعوى bi-ghêr dá'wa; *A. auf etwas machen* ادعى على iddá'a (jeddá'ī) 'ála; عمل دعوى على 'ámal (já'mal) dá'wa 'ála; طلب thálab, játhlub; امل ámmal, ju'ámmil; *du hast keinen A. mehr zu machen* ما بقى لك حق ما تدّعى mâ báqa lak ḥaqq mâ teddá'i; ما لك شيء تامل فيه mâ lak schê tu'ámmil fîhi.

Anstalt *s. f. Etablissement* اقامة iqâme *pl.* ât; وضع wadh' *pl.* اوضاع awdhâ'; نظام niçâm *pl.* ât; ترتيب tartîb *pl.* ât; *Anstalten, Vorbereitung* استعداد isti'dâd *pl.* ât; جهاز dschihâz *u.* dschehâz *pl.* اجهزة édsch'hize; تجهيز todsch'hîz; *seine A. machen* تجهز tedschéhhez, jetedschéhhez; *siehe Anschicken, sich.*

Anstand *s. m. gutes Benehmen* ادب ádab, édeb; واجب wâdschib; الوجوب el-wudschûb; لياقة lijâqe; حشمة hîschme; مناسبة munâsabe; *der A. verlangt es* من لوازم الادب min lawâzim el-ádab; *den äußeren A. wahren* حفظ الناموس الظاهر ḥáfiç (jáhfaç) en-nâmûs eç-çâhir; — *Schwierigkeit: die Sache hat keinen A.* ما في شيء مانع عن هذا mâ fi'schêmâni' 'an hâdsa; *er macht Anstände* امتنع عن imtána', jemtáni' 'an; *ohne A.* بلا شكّ bi-lâ schakk; — *auf der Jagd* مرصد márβad *pl.* مراصد marâβid; *auf dem A. stehen* ترصد taráββad, jetaráββad.

Anständig *a.* لايق lâjiq; مناسب munâsib; حشمي hîschmij; موافق للادب والحشمة muwâfiq li'l-ádab wa'l-hîschme; *dies wäre a. für dich, deine Pflicht* da wâdschib 'alêk; هذا ما يليق بك hâdsa mâ jeliq bak; — *adv.* بادب bi-ádab; باحتشام bi-ihtischâm; كما يليق ka-mâ jeliq; *er benimmt sich a.* قعد في ادبه qá'ad (jáq'ud) fi ádab'hu; *siehe Anstehen.*

Digitized by Google

Anstatt *praep.* عوضًا) عوض عن (عن)'íwadhan,'íwadha,'íwadh(*vulg.* 'áwadh) 'an; بدلا , بدل bádlan, bádil *od.* bádal; — *er ist mir an Vaters Statt* هو عوض ابوى húa 'íwadh abûja; *anstatt seiner* عوض عنه 'íwadh 'án'hu *od.* عوضه 'íwadh'hu; *anstatt ihrer kam ihre Schwester* عوضها جاءت اختها 'íwadh'ha dschâ'at úcht'ha; *anstatt Geld gab er mir schöne Worte* عوض الفلوس اوعدنى مواعيد كويسة 'íwadh el-fulûs 'áu'ad'ni mawā'îd kwajjíse; — *anstatt dafs* — بدل ان bádal ánn; عوض ما ان 'íwadh mā ánn; اذا ídsa; *du spielst anstatt zu arbeiten* تلعب عوض ما ان تشتغل tál'ab 'íwadh mā ánn teschtághil; *ihr denkt nur an's Spielen, anstatt dafs (während) ihr arbeiten solltet* ما تفتكروا الا فى اللعب اذا كان يجب عليكم الشغل mâ teftákirū ílla fi'l-lé'ab, ídsa kân jádschib 'alêkum esch-schughl.

Anstecken *v. t. den Schlüssel* ركب المفتاح فى القفل rákkab (jurákkib) el-miftâḥ fi'l-qufl; *an den Bratspiefs* — شك فى السيخ schakk (jeschúkk) fi's-sîch; *ein Licht* — شعل او اشعل او قاد الشمعة schá'al (jésch'al *u.* jésch'ul) *od.* ásch'al (júsch'il) *od.* qâd (jaqîd) esch-schám'ae; *siehe Anzünden; von Krankheiten* عدا 'áda, já'du *od.* já'di; سرى sára, jésri; *die Krankheit ist ansteckend* المرض يعدى الى الناس el-máradh já'di íla en-nâs; المرض سارى او معدى el-máradh sârī *od.* mú'dī; *er hat uns angesteckt* اعدانا من المرض á'dāna min el-máradh; *er ist von euch angesteckt worden* انعدى من مرضكم in'áda min máradhkum; *angesteckt* منعدى mun'ádi; *von der Pest a.* مطعون math'ûn; *die Luft ist a.* الهوا فاسد el-háua fâsid *od.* مفسد múfsad *od.* مفسود mefsûd.

Ansteckung *s. f. Contagion* عدوى, عدوة 'ádwā, 'ádwe; وباء wabâ'; سراية sarâje; اصابة iβâbe.

Anstehen *v. n. gefallen;* اعجب á'dschab, jú'dschib (*vulg.* já'dscheb); *dies steht mir an* هذا يعجبنى hâdsa jú'dschibni (*vulg.* (já'dschebni); قطع عقلى qátha' (jáqtha') 'áqli; طلع على خاطرى thála' (játhla') 'ála châthiri; *wenn es Ihnen ansteht* ان كان لك خاطر in kân lak châthir; ان كان يعجبك in kân já'dschebak; *du bist ihm nicht anständig, gefällst ihm nicht* ما تصلح له mâ táβlaḥ la-hú; *wohl anstehen, sich geziemen* لاق ب lâq (jelîq) b'; انبغى ل inbágha (jenbághi) l'; كان مناسبا ل kân (jekûn) munâsib[an] l'; *es stünde dir wohl an, so zu handeln* ينبغى لك ان تعمل كذا jenbághi lak ann tá'mal kádsa; *solche Worte stehen euch schlecht an* ما يصلح لكم هذا الكلام mâ jáβlaḥ la-kúm hâdsa el-kalâm; ما يحق لكم هذا القول mâ jaḥíqq la-kúm hâdsa el-qôl (qaul); *von Kleidern*

Digitized by Google

لبق ل lábaq (jálbaq) l'; *das Kleid steht dir gut* اللباس يلبق لك el-libâs jálbaq lak, — *schlecht* ما يلبق لك mâ jálbaq lak; — *anstehen lassen, aufschieben* اخر áchchar, ju'áchchir; *ohne Anstand, sofort* بلا تاخير bi-lâ ta'chîr.

Anstellen *v. t. Einen beschäftigen* شغل schághghal, juschághghil; *ein Amt geben* اعطاه منصب او وظيفة á'thā'hu (jú'thī'hu) mánßab *od.* waçîfe; *sich anstellen, als ob* — عمل روحه 'ámal rûḥ'hu; جعل نفسه dschá'al (jédsch'al) náfs'hu; *er stellte sich an, als ob er hinausginge* عمل روحه خارج 'ámal rûḥ'hu châridsch; *er stellte sich krank* عمل حاله مريض 'ámal ḥâl'hu marîdh; — *als sterbe er* جعل نفسه يريد يموت dschá'al náfs'hu jurîd jemût; — *du hast dich angestellt, als ob du mich nicht sähest* عملت حالك ما انتاش شايفنى 'amált ḥâlak mâ 'ntâ'sch *(vulg.)* schâjif'ni.

Anstellig *a. geschickt* شاطر schâthir; ماهر mâhir; *flink* سريع sarî'.

Anstellung *s. f. Amt* منصب mánßab *pl.* مناصب manâßib; وظيفة waçîfe *pl.* وظايف waçâjif; خدمة chídme *pl.* خدم chídam; *Arbeit* شغل schughl; عمل 'ámal; *siehe Anstellen.*

Anstiften *v. t. verursachen* سبب sábbab, jusábbib; علل 'állal, ju'állil; *Böses* — حرك الى الشر ḥárrak (juḥárriq) íla esch-scharr; اضمر السوء ádhmar es-sû'; *Verrath* — دبر او اضمر خيانة dábbar (judábbir) *od.* ádhmar (júdhmir) chijâne.

Anstifter *s. m. Urheber* سبب sábab, sébeb; اصل aßl; صانع ßâni'; *zum Bösen* المحرك او الداعى الى الشر el-muḥárrik *od.* ed-dâ'ī íla esch-scharr; صانع الدسايس ßâni' ed-desâjis.

Anstimmen *v. t. den Gesang* بدى يغنى báda (jébda) jughánni.

Anstöſsig *a.* مشكك muschákkik; عيب 'aib, 'êb; *dies ist ihm a.* هذا ثقيل على خاطره hâdsa çaqîl 'ála châthir'hu *od.* يكدر خاطره jukáddir châthir'hu *od.* يغيظه jughîç'hu.

Anstoſs *s. m. Stoſs gegen* — صدمة ßádme; اصطدام ißthidâm; لطمة láthme; *mit dem Fuſs* تعثير ta'çîr; *A. geben* اعطى شك á'tha (jú'thi) schakk; اغاظ aghâç, jughîç; *A. nehmen* تشكك teschákkak, jeteschákkak; اغتاظ من ightâç min; اخذ على خاطره áchads (jâchuds) 'ála châthir'hu; *nimm daran keinen A.* لا تاخذ هذا على خاطرك lâ tâchuds hâdsa 'ála châthirak; *Stein des Anstoſses* حجر عثرة ḥádschar 'áçre.

Anstoſsen *v. n. gegen etwas* لطم فى شى látham (jálthum) fi schê; اصطدم ißthádam, jaßthádim; خبط فى chábath (jéchbith) fi; انطرق فى intháraq (jentháriq) fi; *mit dem Fuſs* عثر 'áçar, já'çur; تعثر ta'áççar (*vulg.* تعتر ta'áttar *u.* اتعتر atta'áttar), jeta'áççar;

Digitized by Google

ich habe mich mit dem Fuſs an diesen Stein gestoſsen عثرت رجلى فى هذه الحجرة 'áçaret rídschli fi hâdsi el-ḥádschare *od.* انا تعثرت فى الخ ána ta'aççárt fi *etc.*; *er hat sich mit dem Kopf an einen Baum gestoſsen* انتطرق راسه فى شجرة intháraq râs'hu fi schádschare; — *siehe Anstoſs.*

Anstreichen *v. t. mit Farbe* دهن dáhan, jéd'hun; dáhhan, judáhhin; *angestrichen* مدهون med'hûn; مدهن mudáhhan; *Anstreicher* دهان dahhân.

Anstrengen, *sich v. refl.* اجتهد فى شى idschtáhad (jedschtáhid) fi schê; بذل جهده فى bádsal (jébdsil) dsché'hd'hu fi; عمل همة فى 'ámal (já'mal) hímme fi; سعى فى sá'a (jés'a) fi; جد dschadd, jedschídd.

Anstrengung *s. f.* جهد dsché'hd; اجتهاد idschtihâd; همة hímme; سعى sá'i; جد dschidd; *er macht die gröſsten Anstrengungen* عمل كل جهده 'ámal (já'mal) kull dsché'hd'hu; *du spielst, während du mit aller A. Kenntnisse erwerben solltest* انا كان تلعب يجب عليك الاجتهاد الكلى فى تحصيل المعارف tál'ab ídsa kân jádschib 'alêk el-idschtihâd el-kúllij fi taḥṣîl el-ma'ârif.

Anstrich *s. m. mit Farbe* دهنة dá'hne.

Antheil *s. m.* نصيب naβîb *pl.* انصبة ánβibe; قسم qism, *vulg.* qesm *pl.* اقسام aqsâm; حصة ḥíββa *pl.* حصص ḥíβaβ; *auf deinen A. kommen neun Piaster* خص لكل تسعة قروش chaββ (jachúββ) lak tís'a qurûsch; *jeder erhielt auf seinen A. 1000 Beute* لمع لكل واحد الف كيس lámi' (játhla') li-kúll uwâḥid al kîs; *er hat mir meinen A. vom Vermögen unseres Vaters herausgegeben* اعطانى نصيبى من مال ابونا á'thanî naβîbi min mâl abûna; — *Antheil an einem Geschäft* مشاركة muschârake; اشتراك ischtirâk; *er hat A. an meinen Geschäften* شاركنى schârak'ni, juschârik'ni *od.* اشترك معى ischtárak (jeschtárik) ma'âi; *er hat seinem Bruder A. am Geschäfte gegeben* اشرك اخوه áschrak (júschrik) achûhu *sämmtlich mit* فى fi *der Sache*; *er läſst ihm A. am Gewinn* يشركه فى المكسب júschrik'hu fi'l-máksab; — *A. nehmen, sich interessiren für* غار ghâr, jaghâr *u.* jaghîr *mit* على 'âla *od.* الى ila; رغب فى rághib (járghab) fi; *aus A. für Sie* من شانكم, من شان خاطرك min schân châthirak, min schân'kum.

Antichrist *s. m.* المسيح الدجال el-mesîḥ ed-deddschâl; الجدال el-dscheddâl.

Antik *a.* عتيق 'atîq; قديم qadîm; *Antiquar, Antiquitäten; siehe Alt, Alterthum, Alterthumsforscher.*

Antilope *s. f.* رشا rischâ *pl.* ارشا arschâ; *weiſse* — ريم raim, rêm *pl.* ارام arâm.

Digitized by Google

Antimon *s. n.* كحل kóḥl; كحل اصفهانى kóḥl iṣfahânij; اثمد íṭmid, útmud; حجر الراسخت ḥádschar er-râsúcht.

Antipathie *s. f. siehe Abneigung.*

Antlitz *s. n.* وجه wadsch'h *pl.* وجوه wudschûh.

Antrag *s. m.* اعراض i'râdh; عروض 'urûdh; *Einem einen A. machen* عرض له او عليه الشى 'áradh (já'ridh *u.* já'-udh) la-hú *od.* 'alêhu esch-schê; *in einer Versammlung einen A. stellen* اشار على الجماعة بشى aschâr (juschîr) 'ála'l-dschemâ'e bi-schê; عرض عليهم ان 'áradh 'alêhum ánn —.

Antreffen *v. t.* لقى láqia, jálqa; لاقى lâqa, julâqi; صادف ßâdaf, jußâdif; وجد wádschad *aor.* جد jádschid; *ich habe ihn nicht angetroffen* ما لقيته شى mâ laqîthû'sch.

Antreiben *v. t. siehe Anspornen.*

Antrieb *s. m.* تحريك الى شى taḥrîk íla schê; حث على ḥaçç 'ála; *Motiv* سبب sábab *pl.* اسباب esbâb; داعى dâ'ī.

Antwort *s. f.* جواب dschawâb *pl.* ât *u.* اجوبة édschwibe; مجاوبة mudschâwabe; *warum habt ihr uns keine A. geschrieben* لمه ما كتبتوا شى لنا جواب lêh mâ katábtû'sch l'nâ dschawâb? — *A. geben* رد جواب radd (jerúdd) dschawâb; *wir haben ihm A. gegeben* ردينا له جواب raddêna la-hú dschawâb; محبكم جعل لكم كتابا الى بندر مدراس وما رجع منكم جواب والعهدة القلوب muḥíbbkum dschá'al la-kúm kitâb[an] íla bénder Madrâs, wa mâ rádscha' mínkum dschawâb, wa'l-'úmde el qulûb *Euer Freund (der Schreiber) hat ein Schreiben an Euch aufgegeben nach dem Hafen Madras, aber nicht ist von Euch eine A. zurückgekommen, und die Stütze sind die Herzen (d. i. ich bin trotzdem Eurer Freundschaft sicher); eine grade und treffende A.* جواب صواب dschawâb ßawâb; تعجب من ذلك لجواب الصواب ta'áddschab min dsâlik el-dschawâb eß-ßawâb *er verwunderte sich über die treffende A. — bestimmte, deutliche A.* جواب شافى dschawâb schâfî; عجلوا بالجواب الشافى والذى نعتمد عليه 'áddsch.ilu bi'l-dschawâb esch-schâfî, wa elládsi na'támid 'alêhu *beeilt Euch mit einer bestimmten A., auf die wir uns stützen (berufen) können; — die A. auf meinen Brief* جواب مكتوبى او عن مكتوبى dschawâb maktûbi *od.* 'an maktûbi.

Antworten *v. a.* جاوب dschâwab, judschâwib *Imp.* dschâwib; اجاب adschâb, *Aor.* يجيب judschîb, *Imp.* اجب ádschib; *beide mit 4. End. der Pers. u.* عن 'an *od.* على 'ála der Sache; رد له او عليه radd (jerúdd, *Imp.* rudd) la-hú *od.* 'alêhu; رد جواب radd dschawâb; *antwortet mir darauf* جاوبونى عن هذا الامر dschâwibûni 'an hâdsa el-amr; ردوا لى جواب rúddû lî dschawâb; *ihr*

Digitized by Google

habt unseren Brief noch nicht beantwortet لسا ما رديتوا جواب مكتوبنا lissa mā raddêtū dschawâb maktûbna; *wir werden euch bald antworten* نجاوبكم بالعجل nudschâwibkum bi'l-'ádschal.

Anvertrauen *v. t. Einem eine Sache als Depositum* اودع عندهٔ ودیعة áwda' (jûdi') 'ánd'hu wadî'e; استودعه امانة istáwda'- (jestáwdi'-)hu amâne; وضع عندهٔ شی بحسب الامانة wádha' (*Aor.* يضع jádha' *hinterlegen*) 'ánd'hu schê bi-ḥasb el-amâne; حط عندهٔ الشی امانة ḥaththa (jaḥúththa) esch-schê amâne 'ánd'hu; سلم الشی له sállam (jusállim) esch-schê la-hú; *vertraue dein Geld dem N. N. an* حط دراهمك امانة عند فلان ḥaththa derâhimak amâne 'and fulân! — *ein Geschäft* — فوض اليه الامر fáwwadh (jufáwwidh) ilêhu el-amr; وكله بالامر wákkal- (juwákkil-)hu bi'l-amr; *seine Geheimnisse* امنه او اطلعه على اسراره ámin-(jáman-)hu *od.* áthla'- (júthli'-)hu 'ála esrâr'hu; *sich Einem* — امن او استلمن احدا ámin *od.* istá'man (jestá'min) áḥad[an]; استوثق به istáuṣaq (jestáuṣiq) b'hú; *anvertrautes Gut* امانة amâne *pl.* ât; وداعة wadâ'e; ودیعة wadî'e *pl.* ودايع wadâji'.

Anwachs *s. m. Vermehrung* زيادة zijâde; ازدياد izdijâd; نمو numúww; علو 'ulúww.

Anwachsen *v. n.* زاد zâd, jezîd; ازداد izdâd, jezdâd; نمى náma, jénmi; كبر kábir, jékbar; كثر káṯir, jéktar.

Anwalt *s. m.* وكيل wakîl *pl.* وكلاء wúkalâ; *Einen zu seinem A. nehmen* اقامه وكيلا aqâm-(juqîm-, *Imp.* اقم áqim-)hu wakîl[an]; وكل احدا wákkal (juwákkil) áḥad[an] *in einer Sache* على شی 'ála schê; *siehe Advokat*; — *Anwaltschaft s. f.* وكالة wakâle.

Anweisen *v. t. Einem Anweisung geben* ارشد árschad (júrschid *Imp.* árschid); اعلم او عرف بشی á'lam (jú'lim, á'lim) *od.* 'árraf (ju'árrif, 'árrif) bi-schê; *Einem Geld durch Wechsel anweisen* اعطاه ورقة حوالة á'thâ'hu (jú'thî'hu) wáraqe ḥawâle; *auf Einen anweisen* حوله او احاله بشی على فلان ḥáwwal- (juḥáwwil-, *Imp.* ḥáwwil-)hu *od.* aḥâl-(juḥîl-, áḥil-)hu bi-schê 'ála fulân *od.* حول له شی على فلان ḥáwwal la-hú schê 'ála fulân; *ich bin zu dem Mann gegangen, bei dem Sie mir 5000 Piaster angewiesen haben, aber er hat den Wechsel nicht angenommen, sondern hat gesagt, er wüſste nicht, daſs er Ihnen etwas schuldig sei* الرجل الذى حولتوا لنا عليه خمسة الاف قرش ذهبنا اليه فما قبل الحوالة وقال انه لا يعلم لكم شيا عندهٔ er-râdschol, elládsi ḥawwáltu l'nâ 'alêhu chámset alâf qirsch, dsaḥábna ilêhu, fa-mâ qábil el-ḥawâle wa

Digitized by Google

qâl, ánn'hu lâ já'lam la-kúm schê[schei'an] 'ánd'hu; — *an E. addressiren* أرسل او بعث الى ársal (júrsil, ársil) *od.* bá'aç (jéb'aç, íb'aç) íla.

Anweisung *s. f. Belehrung* ارشاد irschâd; اعلام i'lâm; تعريف ta'rîf; *Wechsel* حوالة ḥawâle; *siehe Wechsel, Anweisen*; *geben Sie mir eine A. auf N. N. zu 1000 Thalern* اعطنى ورقة على فلان بحوالة الف ريال á'thini wáraqe 'ála fulân bi-ḥawâlet alf rijâl; *od.* حولنى على فلان بالف ريال ḥáwwil'ni 'ála fulân bi-álf rijâl; *od.* حول لى على فلان الف ريال ḥáwwil lî 'ála fulân alf rijâl; *behördliche A. an Zahlungs Statt* ورق من الحكم عوض المعاملة wáraq min el-ḥukm 'iwadh el-mu'âmale.

Anwenden *v. t. ein Gesetz etc.* طبق thábbaq (juthábbiq); *sich a. lassen* طابق thâbaq (juthâbiq); *das läßt sich auf dich a.* هذا يطابق لك hâdsa juthâbiq lak; **anwendbar** مطابق muthâbik; **Anwendung** مطابقة muthâbaqe; *siehe Gebrauch, gebrauchen, brauchbar.*

Anwerben *v. t. Soldaten* شبك فى العسكرية schábaq (jéschbuq) fi'l-'askarîjje; *durch List* ولف العسكر wállaf (juwállif) el-'áskar; *sich a. lassen* دخل فى العسكرية dáchal (jédchul) fi'l-'askarîjje; **-ung** *act.* تكتيب العسكر tektîb el-'áskar; تولیف tawlîf; *pass.* انشباك او دخول فى العسكرية inschibâk *od.* duchûl fi'l 'askarîjje.

Anwesend *a.* حاضر ḥâdhir *pl.* حاضرين ḥudhdhâr *u.* حضار ḥâdhirîn; موجود maudschûd; *die Anwesenden* الحاضرين el-ḥâdhirîn; الجالسين el-dschâlisîn; *bei einer Sache anw. sein* حضر الامر او على الامر ḥádhir (jáḥdhar) el-amr *od.* 'ála'l-amr.

Anwesenheit *s. f.* حضور ḥudhûr; حضرة ḥádhre; *in meiner, deiner, seiner, unserer A.* بحضورى bi-ḥudhûri; بحضرتك bi-ḥádhretak; قدامه quddâm'hu; امامنا amâm'na.

Anzahl *s. f. siehe Zahl.*

Anzeige *s. f.* اشارة ischâre; اخبار ichbâr; اعلام i'lâm; *gerichtliche* تبليغ الحاكم teblîgh el-ḥâkim.

Anzeigen *v. t.* اشار aschâr, juschîr, *Imp.* áschir; اعلم ب á'lam (jú'lim, *Imp.* á'lim) bi'-schê; اخبر عن áchbar (júchbir, áchbir) 'an schê; *gerichtlich* بلغ الحاكم شيا bállagh (jubálligh, bálligh) el-ḥâkim [scheian] schê; اعلم الحاكم ب á'lam el-ḥ. b'; اخبر الحاكم عن áchbar el-ḥ. 'an; — *der Anzeiger* المبلغ el-mubálligh; *siehe Angeben, Angeber.*

Anziehen *v. t. seine Kleider* لبس ثيابه lábis (jálbas) çijâb'hu; *siehe Ankleiden.*

Anzug *s. m. Kleider* ثياب çijâb (*pl. v.* ثوب çaub, côb); *siehe Annäherung.*

Digitized by Google

Anzünden *v. t. Feuer* شعل schá'al (jésch'al, *Imp.* ísch'al) *od.* اشعل ásch'al (júsch'il, ásch'il) *od.* ولع wálla' (juwálli', wálli') *od.* اوقد áuqad (jûqid, áuqid) *od.* قاد النار qâd (jaqîd, qîd) en-nâr; *ein Licht* شعل الشمعة schá'al esch-schám'ae; نور náwwar (junáwwir, náwwir); *ein Haus etc.* حرق ḥárak (jáḥriq, *Imp.* íḥriq); ضرب ḍárab (jádhrib, ídhrib) en-nâr fi.

Apfel *s. m.* تفاح tuffâḥ *coll.*; *ein A.* تفاحة tuffâḥe; *Apfelbaum s. m.* شجرة تفاح schádschare tuffâḥ; تفاحة tuffâḥe; *Apfelmost s. m.* شراب التفاح scharâb et-tuffâḥ; خمر ماء التفاح chamr mâ et-tuffâḥ; *apfelrund a.* ملفوف malfûf; مكبب mukábbab.

Apokalypse *s. f.* رويا مار يوحنا rûjâ mâr jôḥanâ er-rasûl; كتاب ابوكليسيس kitâb âbu-kalîbsîs.

Apokryph *a.* منكر múnkar.

Apoplexie *s. f.* سكتة sékte; *einseitige* فالج fâlidsch; *von A. betroffen werden* فلج fúlidsch (*Pass.*), *Aor.* júfladsch; انفلج infáladsch, jenfálidsch; *von A. betroffen* مبتلى بالسكتة mubtála bi's-sékte; مفلوج meflûdsch *pl.* mefâlîdsch.

Apostat *s. m.* تارك الدين târik ed-dîn; مرتد murtádd; *Apostasie s. f. siehe Abfall, Abfallen.*

Apostel *s. m.* حوارى ḥawârij *pl.* الحواريون el-ḥawârijjûn; رسول rasûl *pl.* رسل rúsul; سليح sallîḥ *pl.* sallîḥûn; Apostolat *s. n.* رسالة rasâle; رسولية rasûlijje; *apostolisch* رسولى rasûlij.

Apotheke *s. f.* دكان الادوية dukkân (*pl.* دكاكين dekâkîn) el-ádwije; — Apotheker *s. m.* بياع الادوية bajjâ' el-ádwije *(Medicin-Verkäufer)*; صانع βâni' el-ádwije; طباخ الادوية thabbâch el-ádwije (*Med.-Kocher*); اجزاجى edschzâdschi; عطار 'aththâr *pl.* în; صيدلانى βaidalânij *pl.* صيادلة βajâdile; مكوجنجى ma'dschûndschi *Quacksalber*; Apothekerkunst صناعة الصيادلة βanâ'et eβ-βajâdile; صناعة تركيب الادوية βinâ'e tarkîb el-ádwije.

Appellation *s. f.* نقل او رفع دعوته الى حاكم اعلى naql *od.* raf' dá'wat'hu íla ḥâkim á'la; -sgericht محكمة حاكم اكبر máhkeme ḥâkim ákbar, elládsi júrfa' *(Pass.)* la-hú dá'wa; *ein eigentl. Appellat. findet nach muslim. Recht nicht Statt, sondern nur ein Gnadengesuch an den Souverän od. Statthalter; dies heifst* استغاثة istighâçe.

Appelliren *v. a.* نقل او رفع دعوته الى حاكم اكبر náqal (jánqul) *od.* ráfa (járfa', *Imp.* írfa') dá'wat'hu íla ḥâkim ákbar; *ich nehme dein Urtheil nicht an, sondern appellire an den Pascha* ما رضيت بحكمك فارفع دعوتى mâ radhît bi-ḥúkmak, fa-árfa' dá'wati íla'l-bâschâ; —

Digitized by Google

an die Gnade (siehe Appellation) غوث ghâwwaç (jughâwwiç, *Imp.* ghâwwiç); استغاث istaghâç (jestaghîç, *Imp.* istághiç); *der Appellirende* المستغيث el-mustaghîç.

Appetit *s. m.* قابلية للاكل qâbilîjje li'l-akl; اشتهاء ischtihâ; شهوة schá'hwe; نفس nafs, nefs; *A. haben* اشتها ischtáhâ, jeschtáhî; قبل qábil, jáqbal; *ich habe A.* انا اشتهى ان اكل ána aschtáhî ann âkul; نفسى قابلة néfsî qâbile; *ich habe keinen A.* ما لى قابلية للاكل mâ lî qâbilîjje li'l-akl; ما لى نفس اكل mâ lî nefs âkul (*Aor.*); نفسى ما تقبل شى néfsî mâ táqbal'sch; *ich habe keinen A. mehr* ما بقا شى فيه القابلية mâ báqā'sch fîh el-qâbilîjje.

Appetitlich *a.* مجلب الشهوة mudschállib esch-schá'hwe; محرك القابلية muḥárrik el-qâbilîjje; يفتح القابلية jéftaḥ el-qâbilîjje.

Aprikose *s. f.* مشمش múschmusch, míschmisch (*coll.*); *eine A.* مشمشة míschmische; *Maghr.* مشماش muschmâsch; نيش nîsch; *mit süfsem Kern* míschmisch lôzij (láuzij لوزى), *mit bitterem Kern m.* kulâbij *od.* kuláibij (كلابى *od.* كليبى); *Baum* شجر المشمش schádschar el-míschmisch; مشمشة míschmische.

April *s. m. Monat* نيسان nîsân. *Fällt der Muḥárrem auf den Januar, so entspricht dem A. der* ربيع الاخر rebî' el-âchir.

Aquavit *s. m.* عرق 'áraqij.

Aequator *s. m.* خط الاستواء chathth el-istiwâ; معدل النهار mu'áddil en-nehâr.

Aequinoctium *s. n.* اعتدال i'tidâl; معدل النهار والليل mu'áddil en-nehâr wa'l-lejl; *des Frühlings* اعتدال الربيع i'tidâl errebî'a; *des Herbstes* اع الخريف i. el-charîf; *aequinoctial* اعتدالى i'tidâlij.

Araber *s. m. die A.* العرب el-'árab; *die A. von reinem Blut* العرب العرباء el-'árab el-'arbâ'; *ein Einzelner* عربى 'árabij *pl.* عرب 'árab, 'urb *u.* عربان 'urbân; *dies Wort bezeichnet nur die freien Beduinen-Stämme der Wüste* (بدو bedw, بادية bâdije, مبدو mébdaw; *in der Wüste wohnen* تبدى tebádda); *ein Einzelner von diesen heifst auch* بدوى bédwij *u.* bédawij, *auch* بداوى bedawîj *pl.* بدوية bedawîjje *od.* بداوى bedâwī, *od.* اعرابى a'râbij *pl.* اعراب a'râb; *die unfreien A. in den Städten heifsen* اولاد العرب aulâd el-'árab; *ein ansässiger, ackerbauender heifst* عرب حضرى 'árab ḥádhrij *od.* ḥádharij *od.* فلاح fellâḥ *pl.* in *od.* مستوطن mustáwthin; *sich ansässig machen* تحضر taḥáddhar, jetaḥáddhar; *das Land der Ansässigen* حضر ḥadhr, ḥádhar *od.* حاضرة ḥádhire *pl.* حواضر ḥawâdhir. *Ein Beduine sagt zum Städter spottweise:* يا قطعة حضرية jâ qíth'a ḥadhrîjje! *(ansässiger Splitter)! zum Bedui-*

Digitized by Google

nen sagt man يا اخا العرب jâ áchā el-'árab! *Bruder der Araber! allgemein: ein A., d. i. von arab. Abstammung* ابن عرب íbn 'árab; من العرب min el-'árab; *bist du ein A. od. Türke* انت ابن عرب والا تركى énte ibn-'árab wá'llā túrkij? *die Arabisirten fremdes Stammes heifsen* العرب المستعربة el-'árab el-mustá'ribe; *sich arabisiren* استعرب istá'rab (jestá'rib).

Arabien *s. n.* بلاد العرب bilâd el-'árab; *die Halbinsel* جزيرة العرب dschezîret el-'árab.

Arabisch *a.* عربى 'árabij *fem.* عربية 'arabîjje; *die a. Sprache* اللسان العربى el-lisân el-'árabij; اللغة العربية el-lóghat el-'arabîjje; العربى el-'árabij; *die a. Schriftspr.* اللسان النحوى el-lisân en-náḥwij; العربى الكتبى el-'árabij el-kútubij; *die Vulgärspr.* اللسان الدارج el-lisân ed-dâridsch; الكلام العامى el-kalâm el-'âmmij; *die gemeine Spr.* الكلام الزقاق el-kalâm ez-zuqâqij; *das arab. Sprechen* الحكى الع el-ḥáki el-'árabij; *verstehen Sie arabisch?* تعرف عربى او الع tá'rif 'árabij *od.* el-'árabij? *er spricht ar., als wäre er ein A.* يتكلم بالعربى كانه عرب jetekállam bi'l-'árabij, ka'ánn'hu 'árab; — *nach arab. Manier* على زى العرب 'ála zajj el-'árab; على شكل الع 'ála schikl el-árab; *arab. (rothes) Meer* بحر قلزوم baḥr qulzûm *od.* qelzûm; بحر قصير baḥr qoßáir; بحر سويس baḥr suwáis.

Arbeit *s. f.* شغل schughl *pl.* اشغال eschghâl; *Einem A. geben* شغل احدا schághal (jéschghal) *od.* schághghal (juschághghil) áḥadan; *Plage* تعب tá'ab *pl.* اتعاب at'âb.

Arbeiten *v. t. etwas* اشتغل فى شى او بشى ischtághal (jeschtághil, *Imp.* ischtághil) fi-schê *od.* bi-schê; *sorgfältig a.* اعتنى ب i'tána (ja'tánī, *Imp.* i'táni) bi; *gut gearbeitet* مشغول meschghûl; *auf etwas hin a.* سعى فى sá'a (jés'a) fi; *du mufst sehr fleifsig a.* واجب عليك الشغل بالاجتهاد الكلى wâdschib 'alêk esch-schughl bi'l-idschtihâd el-kúllij.

Arbeiter *s. m.* صانع ßânî' *pl.* صناع ßunnâ'; صاحب صنعة او صناعة ßâḥib ßán'a *od.* ßanâ'e; *tüchtiger A.* شغال schaghghâl *pl.* în; شغيل schighghîl; *Arbeiterin* شغالة schaghghâle; *beschäftigungsloser A.* عطال 'aththâl.

Arbeitslohn *s. m.* كرا kirâ, kírā; كرا الشغل kirâ esch-schúghl; كرة اليد kírat el-jád.

Archiv *s. n.* خزانة القراطيس chizânet el-qarāthis; خزنة الدفاتر cháznet ed-defâtir; دفترخانة defterchâne.

Arg *a. siehe Schlimm.*

Aerger *s. m.* غيظ ghaiç, ghêç, ghêdh; كيد keid, kêd; نكاية nikâje.

Aergern *v. t.* اغاظ aghâç, aghâdh (jughîç); نكى náka (jénkī); كاد kâd (jekîd); — *sich v. r.* اغتاظ ightâç (jaghtâç); انكاد inkâd (jenkâd).

Arglist *s. f.* مكر makr; حيلة ḥîle *pl.* حيل ḥíjal; شطارة schathâre;

Digitized by Google

غش ghischsch; *arglistig* مكار makkâr.

Arglos *a.* حليم ḥalim eth-thab'.

Argwohn *s. m.* شكّ schakk; تهمة tú'hame; ارتياب irtijâb; *A. gegen Jemand haben, argwöhnen* اتّهم او تهم احدا ât'ham (jút'him) *od.* táham (jét'hum) áḥad[an] bi-schê; شكّ في schakk (jeschúkk) fi áḥad[in]; ارتاب في irtâb (jartâb) fi; ظنّ في çánn (jaçúnn) fi; *argwöhnisch a.* ظنّان çannân.

Aristokrat *s. m.* احد الكبار áḥad el-kibâr; واحد من الاكابر uwâḥid min el-akâbir; متعصب بالشرفا للحكام muta'áββib bi'schschúrafâ el-ḥukkâm; *Aristokratie* تحكم او تسلط الاكابر taḥákkum *od.* tesálluth el-akâbir; *die Aristokraten* جمهور الاكابر dschemhûr el-akâbir; *aristokratisch* جمهوري dschemhûrij.

Arithmetik *s. f.* علم الحساب 'ilm el-ḥisâb; علم الرقم 'ilm er-raqm (الرشم er-raschm *Maghr.*); *Arithmetiker* عارف بعلم الحساب 'ârif bi-'ilm el-ḥisâb; محاسب muḥâsib; رقام raqqâm; *Maghr.* رشام raschschâm; *arithmetisch adv.* بموجب علم الحساب bi-mûdschib 'ilm el-ḥisâb.

Arm *s. m.* ذراع, *vulg.* دراع dirâ' *pl.* اذرع áḍru'; ساعد sâ'id *pl.* سواعد sawâ'id; عضد 'áḍhad *u.* 'áḍhud *pl.* اعضاد a'dhâd; زند zend *pl.* زنود zunûd; *Vorderarm* الزند الاسفل ez-zend el-ásfal; *Oberarm* الزند الاعلى ez-zend el-á'la; *Arm in Arm* متحضنين mutaḥáḍhdhinin; *mit offenen Armen empfangen* استقبل بالحضن istáqbal (jestáqbil) bi'l-ḥidhn; — *Flufsarm* شعبة schú'abe *pl.* شعب schú'ab *u.* شعاب schi'âb; *der Fluſs spaltet sich in vier Arme* النهر يتشعب ارباع شعاب ennáhar jetescha"ab arbâ' schi'âb; *Meeresarm* خليج chalîdsch *pl.* خلجان childschân; بوغاز boghâz; لسان البحر lisân el-baḥr; *Arm eines Sessels* يد كرسي jadd kúrsij.

Arm *a.* فقير faqîr *pl.* فقراء fúqarâ; مسكين miskîn *pl.* مساكين mesâkîn; محتاج muḥtâdsch; مفلس múflis *pl.* مفاليس mefâlis; صعلوك ßa'lûk *pl.* صعاليك ßa'âlîk; *o der Arme!* يا مسكين jâ miskîn! *arm sein* فقر fáqur (jéfqur); *arm werden* صار فقيرا ßâr (jaßîr) faqîr[an]; *arm machen* افقر áfqar, júfqir.

Armband *s. n.* سوار siwâr *u.* suwâr *pl.* اسورة áswire *u.* اساور asâwir; *grofses A. für den Oberarm* دملج dúmlidsch, dímlidsch *pl.* دمالج demâlidsch.

Armbinde *s. f.* علاقة 'alâqe.

Armbruch *s. m.* كسر الذراع kesr eḍ-dirâ'.

Armbrust *s. f.* قوس qaus (qôs, qûs) *pl.* قسي qusîj *u.* aqwâs; قوس البندق qaus el-búnduk.

Armee *s. f.* جيش dschcheisch, dschêsch *pl.* جيوش dschujûsch;

Digitized by Google

عسكر 'áskar *vulg.* 'ásker *pl.* عساكر 'asâkir; جند dschund *v.* dschend *pl.* جنود dschunûd *u.* اجناد edschnâd; *eine A. sammeln* جيش dschájjasch, judschájjisch; جند dschánnad, judschánnid; لم عسكر lamm (jelúmm) 'áskar; جمع العسكر dscháma' (jédschma') el-'áskar; *die A. sammelt sich* تجيش tedschájjasch, jetedschájjasch; *eine A. organisiren* جهز العسكر dscháhhaz (judscháhhiz) el-'áskar; *eine A. kommandiren* قاد الع qâd (jaqûd) el-'a.; *eine A. in Bewegung setzen* وجه الع wáddschah (juwáddschih) el-'a. *mit* الى íla *der Richtung; die A. schnell gegen den Feind führen* جمز بالع على العدو dschámaz (jédschmaz) bi'l-'a. 'ála'l-'adúww; *die A. marschirt* مشى máscha, jémschi; سار sâr, jesîr; *macht forcirte Märsche* جد في السير dschadd (jedschúdd) fi's-seir (sêr); *bleibt stehen* وقف wáqaf, *Aor.* يقف jáqif *vulg.* يوقف jûqaf; وقف wáqqaf, juwáqqif; *schlägt ein Lager* نصب عرضي náβab (jánβub) 'órdha; *lagert* نزل názal, jénzil; حط ḥathth, jaḥúthth; *verschanzt sich* تحصن taḥáββan, jetaḥáββan; عمل متاريس حول العرضي 'ámal (já'mal) metâris ḥaul el-'órdha; *rückt vor* تقدم taqáddam, jetaqáddam; - *vorwärts* لقدام li-quddâm; *wendet sich gegen den Feind* توجه الى العدو tawáddschah (jetawáddschah) íla'l-'adúww; *greift den Feind an* هاجم او حمل على العدو hádscham (jé'hdschum) *od.* ḥámal (jáḥmil) 'ála'l-'adúww; *von der Front* من وجهه min wádschh'hu; من قدام min quddâm; *im Rücken* من وراء min warâ; *liefert ein Gefecht* قاتل qâtal, juqâtil; *schlägt sich mit dem Feind* تقاتل مع العدو taqâtal (jetaqâtal) má'al-'adúww; *besiegt die Feinde* كسر الاعداء kásar (jéksir) el-a'dâ; غلبهم ghálab-(jághlib-) hum; *verfolgt* لحق láḥiq, jálḥaq; تبع tába', jétba'; طرد thárad, játhrud; *erreicht ihn* لاحقه lâḥaq-(julâḥiq-) hu; *vernichtet ihn* اعدمه a'âd-(ju'îd-) hu li'l-'ádam; بطل báththal, jubáththil; افنى áfna, júfni; *wird geschlagen* انكسر inkásar, jenkásir; خسر chásir, jéchsar; *zieht sich zurück* أنجز indschárr (jendschárr) íla warâ; تاخر او استاخر لورا ta'áchchar (jeta'áchchar) *od.* istá'char (jestá'chir) li-warâ; *flieht* هرب hárab, jé'hrub; انهزم inházam, jenházim; — *Theile einer A.: Vorhut* طليعة العسكر thalî'et el-'áskar *pl.* طلايع thalâjî'; مقدمة muqáddime; اصحاب حراسة قدام aṣḥâb ḥirâse quddâm; *Maghr.* المحلة الاولية el-maḥálle el-awwalîjje; *Armeecorps* فرقة عساكر fírqat 'asâkir *pl.* فرق fíraq; *Maghr.* محلة maḥálle *pl.* ât; *Centrum* قلب او وسط العسكر qalb *od.* wasth *u.* wásath el-'áskar; *Flügel* جنب

dschanb *v.* dschamb, dschemb *pl.* اجناب edschnâb; *der rechte Fl.* الميمنة el-méimane; *der linke Fl.* الميسرة el-méisare; *Nachhut* اخرة âchiret el-'áskar; اواخر العسكر awâchir el-'a.; ذنب العسكر dánab, ḍéneb (*v.* demb, dumb) el-'a.; *Vorposten* مقدمة muqáddime; *Maghr.* راس المحلة râs el-mahálle; *Posten* عسسين 'assâsîn; *die Nachzügler* المتاخرين el-mustá'chirîn; *siehe Soldat.*

Aermel *s. m.* كم kumm *pl.* اكمام ekmâm; *ein Kleid mit A.* لبلس لبس libâs la-hú ekmâm; *ohne A.* ما له اكمام mâ la-hú ekmâm.

Armselig *a.* حقير ḥaqîr; دنى danîjj, dánij; ذليل ḍelîl.

Armsessel *s. m.* كرسى ذو يدين kúrsij (*pl.* كراسى karâsij) dsû jaddên.

Armspange *s. f. siehe Armband.*

Armuth *s. f.* فقر faqr, fuqr; صعلقة ßá'laqe; مسكنة méskene; الفقر el-faqr fáchri - *die A. ist mein Stolz, muslim. Sprüchw.*

Arrest *s. m. auf ein Vermögen* ضبط اموال ẓabth amwâl; *auf ein Schiff* تحريج على خروج المركب من الميناء taḥrîdsch 'ála churûdsch el-márkeb min el-mîna; *A. auf ein Vermögen legen* ضبط اموال ẓábath (jézbuth) amwâl; *auf ein Schiff* حرج على خروج المركب ḥárradsch (juḥárridsch) 'ála churûdsch el-márkeb *od.* منع المركب عن الخروج من الميناء mána' (jémna') el-márkeb 'an el-churûdsch min el-mîna; — *Arretirung einer Person* مسك mask, mesk; قبض qabdh, qabz; توقيف tauqîf; حوشة hausche; *er ist im A.* هو مقبوض, هو ممسوك húa memsûk; húa maqbûdh; *siehe Gefängniſs.*

Arretiren *v. t. Einen* مسك másak, jémsik, *Imp.* ímsik; امسك ámsak, júmsik, ámsik; قبض qábadh (qábaz), jáqbidh, *Imp.* íqbidh 'alêhu; *siehe Arrest.*

Arsch *s. m. siehe Hintere.*

Arsenal *s. n.* ترسخانه ters'châne *vulg.* ترسانه tersâne; خزانة chizânet es-silâḥ; دار السلاح dâr es-silâḥ; *Artillerie-A.* طوبخانة thopchâne.

Arsenik *s. m.* زرنيخ zarnich; سليمانى suleimânij; *weiſser A.* رهج ابيض rá'hdsch ábjadh; *als Rattenpulver* سم الفار samm el-fâr; طعم القار thá'am el-fâr; *gelber A.* رهج الاصفر ra'hdsch el-áßfar; *arsenikhaltig* زرنيخى zarnîchij.

Art *s. f. Gattung* جنس dschins *pl.* اجناس edschnâs *u.* جنوس dschunûs; صنف ßanf *pl.* اصناف aßnâf; نوع nau' *pl.* انواع anwâ'; شكل schikl *pl.* اشكال eschkâl; *von allen Arten* اشكال اشكال eschkâl eschkâl; *Art und Weise* شكل schikl; نوع nau'; وجه wadsch'h *pl.* وجوه wudschû'h; زى zajj; *nach türkischer, persischer A.* على زى الترك 'ála zajj et-turk; مثل الترك mitl (miçl)

Digitized by Google

et-turk; على شكل العجم ʿála schikl el-ʿádschem; *Jeder nach seiner A.* كل واحد على هواه kull uwâhid ʿála hawâ'hu; *das ist nicht meine A.* ما هذه عادتي mâ hâdsi ʿâdetî; *siehe Abarten.*

Arterie *s. f. siehe Ader.*

Arthritis *s. f.* داء المفاصل dâ el-mefâßil; نقرس níqris; *Syr.* مخلع muchálli‘.

Artikel *s. m. Grammat.* حروف التعريف ḥarf et-taʿrîf; ادات التعريف adât et-taʿrîf; *Glaubens-A.* قانون الايمان qânûn (*pl.* قوانين qawânîn) el-îmâu; *Punkt eines Vertrages* شرط scharth *pl.* شروط schurûth; مادة mâdde *pl.* موادّ mawâdd; *als Waare* صنف βanf (*pl.* اصناف aβnâf) el-badhâʿe; *welche A. haben Sie auf dem Lager* اى شى عندك اصناف بصاعة êsch ʿándak aβnâf badhâʿe; *dieser A. geht gut ab* البضاعة دى نافقة el-bádh. di nâfiqe, *schlecht* كاسدة kâside.

Artikulation *s. f. der Knochen* مفصل méfßil *pl.* مفاصل mefâßil; *der Finger* عقدة الاصابع ʿúqdet (*pl.* عقد ʿúqad) el-aβâbiʿ.

Artillerie *s. f. die Truppe* طوبجية thópdschije; *ein Artillerist* طوبجي thópdschij; *die Wissenschaft* فن الطوبجية fenn eth-thópdschije; *Geschütz* المدافع el-medâfiʿ.

Artischoke *s. f.* جنارة dschinâre; *Aeg.* خرشوف charschûf *pl.* خراشف chúrschaf; *Maghr.* قنارية qannârîjje.

Arzenei *s. f.* دوا dawâ *pl.* ادوية ádwije; *Trank* شربة schérbe *pl.* شرب schírab; *A. nehmen* اخذ ادوية áchads (jâchuds) ádwije; *A. geben* داوى dâwa, judâwi; *flüssige A.* سقى احدا ادوية sáqa (jésqi) áhad[an] ádwije; *A. verschreiben* وصف وصفة wâßaf (*Aor.* يصف jâßif *v.* يوصف jûßaf) wâßfe.

Arzneikunde *s. f.* حكمة ḥíkme; طب thibb, thubb; علم الطب ʿilm eth-thibb; *medicinal* طبى thíbbij.

Arzt *s. m.* حكيم ḥakîm *pl.* حكماء ḥúkamâ; طبيب thabîb *pl.* اطباء athíbbâ; *als A. wirken, behandeln* حكم ḥákkam, juḥákkim; طبب thábbab, juthábbib.

Asche *s. f.* رماد ramâd; صفية βafijje; صفوة βáfwe; *heiſse A.* ملة mélle; ملى málla; *glühende Tabaksasche* زرزور zerzûre; *in A. verwandeln* رمد rámmad, jurámmid; *zu A. geworden* مرمد murámmad; *kalihaltige A.* اشنان uschnân; *Todtenasche* تراب الاموات turâb el-amwât; *aschfarbig* رمادى ramâdij; سنجابى sindschâbij; *Aschengrube* محل الرماد mahâll er-ramâd; *Aschenkasten im Herd* مرمد الكانون mírmad el-kânûn.

Asper *s. m. kleinste türk. Münze, 3 auf 1 Para, 120 auf einen türk. Piaster;* عثمانية ʿosmânijje, فلس fils *pl.* فلوس fulûs; اقچه aqtsché *türk.*

Asperula *s. f. Pflanze* كوكب الوعر káukab el-wâʿar; جغصة dschâßße.

Digitized by Google

Asphalt *s. m.* حمر ḥómar, حمير ḥomáir; قفر اليهود qafr el-jehûd; *A.-Quellen* بيار الحمر bijâr el-ḥómar.

Asphyxie *s. f.* غشيان ghaschajân; غشوة ghâschwe; *von A. befallen* غشيان ghaschjân.

Aspis *s. f. Schlange* افعى áfʿa *pl.* افاعى afâʿî; حية سوداء ḥájje sûdâ; ملك الحيات mélik el-ḥajjât.

Assa *s. f. Medicinalpflanze* حلتيت ḥálteit *od.* حنتيت ḥánteit *od.* خنتيت chánteit; *Assa foetida* حلتيت منتن ḥálteit múntin.

Assecuranz *s. f. Versicherung gegen Schaden* ضمان او تضمين الخسارة dhamân *od.* tadhmîn el-chasâre; سكورتا sicurtá; **assecuriren** *v. t.* ضمن الخسارة dhámman (judhámmin) el-chasâre; سوكر sáwgar, jusáwgir; عمل سكورتا ʿámal (jáʿmal) sicurtá.

Ast *s. m.* غصن ghuβn *pl.* اغصان aghβân *u.* غصون ghuβûn; فرع fárʿa *pl.* فروع furûʿa.

Asthma *s. n.* ضيق النفس dhîq en-néfes; ربو rábw, rábu; *Syr.* كرب karb; لهثة lá'hçe; *asthmatisch* ضيق النفس dhájjiq en-néfes; مبتلى بضيق النفس mubtála bi-dhîq en-néfes.

Astringens *s. n. Medic.* دواء قابض dawâ qâbidh.

Astrolabium *s. n.* اصطرلاب aβthrolâb, aβthorlâb.

Astrolog *s. m. Sterndeuter* منجم munáddschim; *Sprüchw.* كذبوا المنجمين وصدق رب العالمين kádsibu el-munáddschimîn wa-βádaq rabb el-ʿâlamîn *es lügen die Sterndeuter, aber wahrhaftig ist der Herr der Welten*; **Astrologie** *s. f.* علم التنجيم ʿilm et-tendschîm.

Astronom *s. m.* عارف بعلم الفلك والنجوم ʿârif bi-ʿilm el-fálak wa'n-nudschûm; خبير بالفلك chabîr bi'l-fálak; **Astronomie** *s. f.* علم الفلك والنجوم ʿilm el-fálak wa'n-nudschûm; *astronomisch* فلكي fálakij; *astronomische Tafeln* جدول dschádwal *pl.* جداول dschedâwil; زيج zîdsch.

Asyl *s. n.* ملجاء máldschâ.

Atheismus *s. m.* انكار وجود الله inkâr wudschûd allâh; نكران الله nukrân allâh; كفر kufr; **Atheist** *s. m.* ناكر وجود الله nâkir wudschûd allâh; كافر kâfir *pl.* كفار kuffâr.

Athem *s. m.* نفس náfas, néfes *pl.* انفاس enfâs; *Athem holen, athmen* تنفس tenéffes, jetenéffes; *das Athmen* التنفس ettenéffus; *A. schöpfen, ruhen* اخذ نفس áchads (jâchuds) néfes; *der Rauch hindert das Athmen* البخار يقطع النفس el-buchâr jáqthaʿ en-néfes; *ich bin außer Athem* انقطع نفسي inqáthaʿ néfesi; *ein Pferd in A. setzen* جرد الحصان dschárrad (judschárrid) el-ḥiβân; *das Pferd ist in A. gesetzt* الحصان مجرود el-ḥiβân medschrûd; *übelriechender A.* بخار buchâr; *siehe Asthma.*

Digitized by Google

Aether *s. m.* هواء háwā, háua; فلك الاثير fálak el-aṭîr; *Geist* روح rûḥ; *aetherartig* هوايى hawâji.

Athlet *s. m.* بهلوان pe'hluwân *pl.* بهالوين pehālawîn; مصارع mußâri'.

Atlas *s. m. geograph. Karten* مجموع رسوم البلدان medschmûa rusûm el-buldân; كتاب القرطاس kitâb el-qirthâs; *Stoff* اطلس áthlas.

Atmosphäre *s. f.* الجوّ el-dscháww; الهواء el-háwā, háua; دايرة الهواء dâjiret el-háwa; الهواء المحيط بالارض el-háwa el-muḥîth bi'l-ardh; *die atmosphärische Kugel* الكرة الزمهريرية el-kórat ez-zemharīrîjje.

Atom *s. n.* ذرة dsárre *pl.* ât; *coll.* ذر dsarr; هباء hebâ *pl.* اهباء e'hbâ.

Attractionskraft *s. f.* القوة الجاذبة el-qúwwat el-dschâdsibe.

Attribut *s. n. Eigenschaft* خاصّة châßße; خاصية chāßßîjje *pl.* خواص chawâßß; خصيصة chaßîße *pl.* خصايص chaßâjiß; *die Attribute Gottes* صفات الله تعالى ßifât allâh ta'ālā; اسماء الله الحسنة esmâ allâh el-ḥásane; *als Beiwort* صفة ßífe *pl.* ßifât; *Attribut und Subject* المسند و المسند اليه el-músnad wa'l músnad ilêhu.

Aetzen *v. t.* كوى káwa, jékwi; *mit Scheidewasser (Graveur)* نقش بماء الحل náqasch (jánqusch) bimâ el-ḥall; *ätzend* اكال akkâl; **Aetzmittel** *s. n.* محرق múḥriq.

Auch *conj.* ايضًا áidhan; كمانًا kemânan كمان kemân; كذلك ka-dsâlik. ما وكا

Auction *s. f.* حراج ḥarâdsch.

Audienz *s. f.* مقابلة muqâbale; ملاقاة mulāqât; مواجهة muwâdschahe; *Einem A. gewähren* اذن له بالمقابلة ádsin (jádsan) la-hú bi'l-muqâbale; *in A. empfangen* قبل او لاقى احدا qábil (jáqbal) *od.* lâqa (julâqī) áḥad[an]; *um A. bitten* استاذن فى المقابلة istá'dsan (jestá'dsin) fi'l-muqâbale; *kann ich heute A. beim Vezir haben* ايمكنى اليوم الملاقاة مع الوزير a-jumkínni el-jôm el-mulāqât má'a el-wezîr?

Auf *praep.* على 'ála (علىّ 'alájja *auf mir*; عليك 'aléika, 'alêk *auf dir m.*, عليكى 'alêkī *f.*; عليه 'aléihu, 'alêhu, 'alêh *auf ihm*; عليها 'aléihā, 'alêhā *auf ihr*; علينا 'aléinā, 'alênā *auf uns*; عليكم 'aléikum, 'alêkum *auf euch*; عليهم 'aléihum, 'alêhum *m.*, عليهن 'aléihun, 'alêhun *f. auf ihnen*; *das Buch liegt auf dem Tisch* الكتاب على السفرة el-kitâb 'ála's-súfra; *sie sitzt auf dem Stuhl* هى جالسة على الكرسى hîje dschâlise 'ála'l-kúrsij; *stelle den Stuhl auf seinen Platz* حط الكرسى على مكانه ḥuthth el-kúrsij 'ála mekân'hu; *ein Stein ist mir auf den Kopf gefallen* وقعت على راسى حجرة wáqa'at 'ála râsī ḥádschare; *auf wie lange?* على قد ايش من الزمان 'ála qadd êsch min ez-zemân?

Digitized by Google

auf Einmal, plötzlich على غفلة ‘ála ghâfle; *auf alle Fälle* على كل حال ‘ála kull hâl; *auf jeden Fall* على الاطلاق ‘ála'l-ithlâq; *auf meine Ehre und Gewissen* على ذمتي ودیني ‘ála dsimmeti wa dînî; — فوق fauq, fôq; *auf dem Dach* فوق السطوح fôq es-suthûh; *gehe auf das Dach* اطلع فوق السطوح íthla‘ fôq es-suthûh; — في fî, fi *das Lager ist auf einer Anhöhe* العرضي في موضع عالي el-‘órdha fi máudha‘ ‘âlî; *stelle jedes Ding auf seinen Platz* رتب كل شي في موضعه ráttib kull schê fi máudha‘hu; *das Pferd ist auf dem Rücken wund* الحصان معقور في ظهره el-hiβân ma‘qûr fi dhá'hr'hu; *auf der Stelle* في الحال fi'l-hâl; — *auf's Neue* من جديد min dschedîd; *auf's Höchste* بالكثير bi'l-ketîr; اكثر ما يكون ákthar mâ jekûn; *Maghr.* بالحرى bi'l-hára; *auf jeden Kopf* على راس كل واحد ‘ála râs kull uwâhid; *auf oder ab (ungefähr)* زايد ناقص zâjid nâqiβ; مقارب muqârib; — *Auf! Auf!* قم *vulg.* قوم qúm! qûm! *pl.* قوموا qûmû! — *auf das's siehe damit*; — *siehe ab.*

Aufbewahren *v. t.* حفظ ḥáfiç, jáḥfaç, *Imp.* íḥfaç; خلى chálla, juchálli, chálli; خبى chábba, juchábbi, chábbi; *für ein ander Mal* ابقى الى غير وقت ábqa (júbqi, ábqi) íla ghêr waqt.

Aufbinden *v. t. lösen* فكّ fakk, jefúkk, *Imp.* fukk; حلّ ḥall, jaḥúll, ḥull *u.* jaḥíll, ḥill.

Aufbrechen *v. t. öffnen* كسر kásar, jéksir; فتح fátaḥ, jéftaḥ; *eine Thüre* خلع باب chála‘ (jéchla‘) bâb; *ein Siegel* فض او فتح الختم fadhdh (jefúdhdh) *od.* fátaḥ el-chatm; *v. n. sich öffnen* انفتح infátaḥ, jenfátiḥ; انشق inschâqq, jenschâqq; *von Blumen* فتح fáttaḥ, jufáttiḥ; *weiterziehen* رحل ráḥal, járḥal.

Aufbruch *s. m. siehe Abmarsch, Abreise.*

Aufdecken *v. t. siehe Abdecken, Anrichten.*

Aufenthalt *s. m. Zeit des Verbleibens* اقامة iqâme; قعود qu‘ûd; *Ort* محل اقامة maḥáll iqâme; *Verzögerung* عاقة ‘âqe; تاخير ta'chîr.

Auferlegen *v. t. Einem eine Zahlung, Contribution* — فرض فريضة او غرامة على احد fáradh (jéfridh) faridhe *od.* gharâme ‘ála áḥad[in]; القى او رمى تكاليف على álqa (júlqi) *od.* ráma (jármi) tekâlîf ‘ála; *etwas Schweres, Lästiges* كلفه بشي kállaf-(jukállif-)hu bi-schê; *eine Strafe* قضى او حكم عليه بمقاصصة qádha (jáqdhi) *od.* ḥákam (jáḥkum) ‘alêhu bi-muqâβaβe.

Auferstehen *v. n. von den Todten* قام من بين الاموات qâm (jaqûm) min bên (bein) el-amwât; انبعث inbá‘aç, jenbá‘iç; **Auferstehung** *s. f.* قيامة qijâme; بعث bá‘aç;

Digitized by Google

انبعاث inbi'âç; *die A. Christi* البعاوث el-bâ'ûç.

Auferwecken *v. t. von den Todten* اقام من الموت او من بين الاموات aqâm (juqîm) min el-maut (*vulg.* mût) *od.* min bên el-amwât; احيى áhja, júhji.

Auferziehen *v. t. Kinder* انشا ánscha', júnschi'; ربى rábba, jurábbi.

Auffallend *a.* عجيب 'adschîb; غريب gharîb; *etwas Auffallendes* عجايبة 'adschîbe *pl.* عجايب 'adschâjib; غريبة gharîbe *pl.* غرايب gharâjib; *es war mir auffallend* اخذ عقلى áchads 'áqlī; ادهشنى ád'hasch'ni.

Auffangen *v. t. einen Boten, Brief* حاش ḥâsch, jaḥûsch; قطع qátha', jáqtha'; قبض على qábadh (jáqbidh) 'ála.

Auffassen *v. t. verstehen* ادرك ádrak, júdrik; فهم fáhim, jéfham; Auffassung *s. f.* ادراك idrâk; فهم fa'hm, fáham; *er faßt leicht auf, hat eine gute A.* فهمه مفتوح fáhamhu meftûḥ.

Auffordern *v. t. Einen zu etwas* حرك او دعى احدا الى ḥárrak (juḥárrik) *od.* dá'a (jéd'i) áḥad[an] íla; *ich habe ihn aufgefordert sein Wort zu halten* امرته باجتاز الوعد amárt'hu bi-indschâz el-wá'ad; Aufforderung *s. f.* تحريك tahrîk; دعاء du'â.

Auffressen *v. t.* اكل ákal, jâkul; ابتلع ibtála', jebtáli'; بلع bála', jébla'.

Aufführen *v. t. ein Gebäude* بنى bána, jébni; عمر 'ámmar, ju'ámmir; *eine Komödie etc.* لعب تقليد (lá'ib) lá'ab (jál'ab) taqlîd; قلد qállad, juqállid; لعب كومدية lá'ab komedijje; *sich — siehe Betragen;* Aufführung *s. f. eines Gebäudes* بناء binâ; تعمير ta'mîr; عمارة 'imâre; *theatralischz* لعب كومدية lá'ab komedijje; لعب تقليد lá'ab taqlîd.

Aufgabe *s. f.* شغل schughl *pl.* اشغال eschghâl; مقاولة muqâwale; *Schulaufgabe* موضوعة maudhû'e; درس dars; *vorgelegte Frage* مسئلة más'ale *pl.* مسائل mesâjil.

Aufgang *s. m. der Sonne, der Sterne* طلوع او اشراق الشمس او الكواكب thulû'a *od.* ischrâq esch-schems *od.* el-kawâkib; *siehe Osten; das Hinaufgehen* طلعة thál'a; طلوع thulû'a.

Aufgeben *v. t. Einem eine Arbeit* امر احدا بشغل ámar (jâmur, *Imp.* múr) áḥad[an] bi-schúghl, *die Hoffnung* — قطع الامل qátha' (jáqtha') el-ámal; *den Geist* مات mât, jemût; قضى نحبه qádha (jáqdhi) náḥb'hu.

Aufgeblasen *a.* منفوخ menfûch; ورمان warmân; *hochmüthig* مورم muwárram; ملان كبرياء mel'ân kibrîjâ.

Aufgehen *v. n. am Horizont* طلع thála', játhla'; *die Sonne ist aufgegangen* طلعت الشمس thála'at esch-schéms; *der Mond* طلع القمر thála' el-qámar; شرق schâraq, jéschruq *od.* اشرق áschraq,

Digitized by Google

júschriq (*Sonne*); *der Knoten geht auf* أنفكّ inḥáll, jenḥáll; أنفكّ infákk, jenfákk : انحلّت العقدة inḥállet el-'úqde; *das Geschwür ist aufgegangen* فقع fáqa', jéfqa'; انفزر infázar, jenfázir : الدمل ed-dúmmal fáqa'; *die Naht* ثقع el-chijâthe — انفتحت الخياطة infátaḥat; *siehe Aufbrechen.*

Aufgeklärt *a.* فهامة fahhâme; صاحب فهم βâḥib fáham.

Aufgeld *s. n. Agio* مرابحة murâbaḥe; *beim Wechsler* فرط المعاملة farth el-mu'âmale.

Aufgelegt *a. er ist gut* — له كيف la-hú kêf (keif); هو في كيفه húa fi kêf'hu; *schlecht aufgelegt* متكيف mutekájjif; ما له كيف mâ la-hú kêf; فقسان faqsân.

Aufgeräumt *a. heiter* بشوش beschûsch; مبسوط mebsûth; -heit بحبوح baḥbûḥ; بشاشة beschâsche; بهجة bá'hdsche; انبساط inbisâth.

Aufgeweckt *a. lebhaft* نبيه nebîh; فايق fâjiq.

Aufgießen *v. t.* صبّ βabb, jaβúbb; سكب sákab, jéskub; *gieße mir Wasser auf die Hände* صبّ موية على يدى βubb môje 'ála jaddêjja; — *auf organische Stoffe etc.* نقع náqa', jánqa'; نقع náqqa', junáqqi' *(Infusion).*

Aufgraben *v. t. die Erde* حفر ḥáfar, jáḥfir *od.* jáḥfur, *Imp.* íḥfir *od.* úḥfur; نبش nábasch, jénbusch, *Imp.* únbusch; فحت fáchat, jéfchat, ífchat; فتح الارض fátaḥ (jéftaḥ, íftaḥ) el-árdh.

Aufgufs *s. m. Infusion nom. act.* نقع náq'a; *das Be- u. Aufgegossene* نقوع naqû'a; نقيع naqi'a.

Aufhacken *v. t. die Erde* فتح او عزق او قلب الارض بالمر fátaḥ (jéftaḥ, *Imp.* íftaḥ) *od.* 'ázaq (já'ziq, i'ziq) *od.* qállab (juqállib, qállib) el-árdh bi'l-márr.

Aufhalten *v. t. hindern* حاش ḥâsch, jaḥûsch; وقف wáqqaf, juwáqqif; عوق 'áwwaq, ju'áwwiq; *aufgehalten werden* انعاق in'âq, jen'âq; *die Hand —, betteln* مد يده للشحادة madd (jemúdd) jádd'hu li'sch-schaḥâde; *sich — v. r. wohnen, verweilen* قعد qá'ad, jáq'ud; استقام istaqâm, jestaqîm; أقام aqâm, juqîm; *wir haben uns zwei Stunden bei ihm aufgehalten* قعدنا او اقمنا عنده ساعتين qa'ádna *od.* aqámna 'ánd'hu sâ'atên.

Aufhängen *v. t. etwas* علّق 'állaq, ju'álliq, *mit* في fî; *Einen an dem Galgen* — شنق schánaq, jéschnuq; *sich aufhängen* شنق روحه schánaq rûḥ'hu.

Aufhäufen *v. t. anwachsen lassen* جمع dscháma', jédschma'; لمّ lamm, jelúmm; *in Haufen* كوم káwwam, jukáwwim; كردس *od.* كردش kárdas(sch), jukárdis(sch); *sich — v. r.* اجتمع idschtáma', jedschtámi'; التمّ iltámm, jaltámm; تكوم tekáwwam, jetekáwwam; **Aufhäufung** *s. f.* جمع dscham'; تكويم tekwîm.

Aufheben *v. t. wieder aufrichten was gefallen ist* قوم qáwwam,

Digitized by Google

juqáwwim, *Imp.* qáwwim; أقام aqâm, juqîm, *Imp.* áqim; *überhaupt: von der Erde a.* شال او رفع من الارض schâl (jeschîl, schîl) *od.* ráfa' (járfa', írfa') min el-árdh; لقط láqath, jálqath; *siehe Abschaffen; Aufbewahren.*

Aufhissen *v. t. Mar.* رفع ráfa, járfa', *Imp.* írfa'.

Aufhören *v. n.* انقطع inqátha', jenqáthi'; كف kaff, jekúff; عدل 'ádal, já'dil, *alle mit* عن 'an; فتر fátar, jéftur, *trans.* أفتر áftar, júftir *u.* فرغ fáragh (jéfrugh) *mit* من min; بطل báthal, jébthul, *trans.* báththal, jubáththil *u.* زال zâl, jezâl *mit folgendem Aor.*; قطع qátha', jáqtha' *mit 4. End.*; *das Fieber hat heute aufgehört* انقطعت اليوم السخونة inqátha'at el-jôm es-suchûne; *warum habt ihr aufgehört zu arbeiten* ليه قطعتوا شغلكم lêh qatha'tu schúghlkum? *höre auf uns zu quälen* كف عنا كف kuff (*trans.*) 'ánna schárrak! *wenn ihr nicht aufhört, uns zu plagen* اذا ما تكفوا عن ظلمكم فينا idsa mâ tekúffu (*intr.*) 'an çúlmi'kum fînâ; *wir haben aufgehört ihn zu besuchen* عدلنا عن الرواح الى عنده 'adálna 'an er-rawâh ila 'ánd'hu; *als er aufhörte zu reden* لما فرغ من كلامه lámma fáragh min kalâm'hu; *höre auf mit diesen Reden* دع عنك هذا الكلام da' (*Imp. v.* ودع wáda', jáda' *lassen*) 'ánnak hâdsa 'l-kalâm! *od.* خلى عنك هذا الكلام chálli 'ánnak hâdsa el-kalâm! — ما زال mâ zâl (*abgekürzter Aor.* لم يزل lam jezál) *nicht aufhören: er hörte nicht auf zu weinen* ما زال او لم يزل يبكي (او باكيا) mâ zâl *od.* lám jezál jébki (*od.* bâki[an] *Partic.*); *du hast nicht aufgehört zu schreien* ما زلت او لم تزل صايحا (او تصيح) mâ zult *od.* lám tezál bâjih[an] (*od.* taîih); — *aufhören machen* بطل báththal, jubáththil; قطع qátha', jáqtha'; ازال azâl, juzîl; *o Arzt, mache daſs das Fieber aufhört* يا حكيم اقطع السخونة jâ ḥakîm, íqtha' es-suchûne! — *ohne Aufhören* بلا فتور bi-lâ futûr; بلا انقطاع bi-lâ inqithâ'.

Aufklären *v. t. ein Verhältniſs* بين bájjan, jubájjin; اوضح áudhah, jûdhih; وضح wádhdhah, juwádhdhih; صرح bárrah, jubárrih; فسر fássar, jufássir; نور náwwar, junáwwir; *kläre mir diese Sache auf* بين لى هذا الامر bájjin lî hâdsa 'l-amr! *Einen aufklären* بين الحقيقة لاحد bájjan el-ḥaqîqe li-áḥad[in]; *sich über etwas aufklären lassen* استفهم شيا istáfham (jestáfhim) schê (schéi'an); *die Sache ist aufgeklärt* الامر منور او متنير el-amr munáwwar *od.* mutenájjir; *siehe Aufgeklärt.* **Aufklärung** *s. f.* بيان bejân; تصريح taṣrîḥ; تفسير tefsîr.

Aufknöpfen *v. t.* فكن او ارخى الازرار fakk (jefúkk, *Imp.* fukk) *od.* árcha (júrchi, árchi) el-ezrâr.

Digitized by Google

Aufknüpfen *v. t. einen Knoten* حل ḥall, jaḥúll; فكّ fakk, jefúkk; *siehe Aufhängen.*

Aufkünden *v. t. einem Diener* دشّر للخدمتكار dáschschar (judáschschir) el-chidmetkâr.

Aufladen *v. t.* حمّل ḥámmal, juḥámmil; وضع او شدّ الاحمال على wádha' (jádha') *od.* schadd (jeschídd *od.* jeschúdd) el-aḥmâl 'ála; *lade dem Esel einen Sack Reis auf* حمّل للحمار فرد رز ḥámmil el-ḥimâr fard rúzz!

Auflage *s. f. eines Buchs* طبعة ṭáb'a; *zweite A.* طبعة ثانية ṭáb'a ṯânije; *siehe Abgabe, Auferlegen.*

Auflauern *v. a. Einem* رصد ráṣad, járṣud; ترصّد taráṣṣad, jetaráṣṣad; كمن kámin, jékmin; كاد kâd, jekîd; *mit* ل l'.

Auflauf *s. m.* اجتماع الناس idschtimâ' en-nâs; قومة qáume; *der Zinsen etc.* متاخر muta'áchchir.

Auflegen *v. t. siehe Auferlegen.*

Auflösen *v. t. Festes in einer Flüssigkeit* حل ḥall, jaḥúll; ذوب dsáwwab, judsáwwib; *einen Knoten* حلّ ḥall; فكّ fakk, jefúkk; *eine Gesellschaft* ابطل الشركة ábthal (júbthil) esch-schírke *od.* بطل báththal, jubáththil; *eine Ehe* فسخ زيجة fásach (jéfsach) zîdsche; *ein Räthsel* فسر اللغز fássar (jufássir) el-laghz; *demnach: sich auflösen* انحلّ inḥáll, jenḥáll; ذاب dsâb, jedsûb; بطل báthal, jébthul; انفسخ infásach, jenfásich; *und:* Auflösung *s. f.: trans.* حلّ ḥall; تبطيل tebthîl; ابطال ibthâl; فسخ fas'ch; تفسيخ tefsích; تفسير tefsîr; — *pass.* انحلال inḥilâl; انفساخ infisâch; auflösend (*chemisch*) محلّل muḥállil; مذوب mudsáwwib; *medic., abführend* مسهل mús'hil *u.* musáhhil.

Aufmachen *v. t. öffnen* فتح fátaḥ (jéftaḥ, *Imp.* íftaḥ); *mache die Fenster auf* افتح الشبابيك iftaḥ esch-schebâbik; *siehe Aufschliefsen.*

Aufmerken *v. n. auf etwas* اعطى بالة لشي á'tha (jú'thi *vulg.* já'thi) bâl'hu li-schê; انار بالة على adâr bâl'hu 'ála (*vulg.* دار); حطّ او رد بالة haththth (jaḥúththth) *od.* radd (jerúdd) bâl'hu; وعى على wá'a (*Aor.* يعى já'a *vulg.* يوعى jú'a) 'ála; *merk auf!* ادير بالك adîr bâlak (*vulg.* dîr b.); رد بالك rudd bâlak! اوعى íw'a! *vulg.* áw'a! *merk auf deine Arbeit* حطّ بالك على شغلك haththth bâlak 'ála schúghlak! اعتنى بشغلك i'táni bi-schúghlak!

Aufmerksam *a.* واعى على wâ'î 'ála; معتنى ب mu'táni b'; مقيد او متقيد في muqáijjad *od.* mutaqáijjid fî; *a. sein* اعتنى i'tána, ja'táni; تقيد taqáijjad, jetaqáijjad; *siehe Aufmerken;* Aufmerksamkeit *s. f.* اعتنا i'tinâ; ديران بال dajarân bâl;

Digitized by Google

وعي wá'ī; تقييد او تقييد taqájjud *od.* taqjîd.

Aufnahme *s. f. Empfang* استقبال istiqbâl; قبول qabûl; ملاقاة mulâqât; *freundliche A.* حسن ḥusn el-mulâqât; *siehe* :

Aufnehmen *v. t.* استقبل istáqbal, jestáqbil; قبل qábil, jáqbal; لاقى lâqa, julâqi; ضيف dhájjaf, judhájjif; *Einen freundlich* — اكرم احدا ákram (júkrim) áḥad[an]; اكرم قدومه ákram qudûm'hu; *er hat uns auf's Beste aufgenommen u. bewirthet* ضيفنا بالاكرام والانعام dhájjaf'na bi'l-ikrâm wa'l-in'âm; *Dein Geschenk ist vom Vezier wohl aufgenommen worden* هديتك صارت مقبولة عند الوزير hadîjjetak bâret maqbûle 'and el-wezîr; *Einen kalt* — بارد احدا bârad (jubârid) áḥad[an].

Aufopfern, *sich v. r. für Einen* اهلك نفسه اكراما لاحد á'hlak (jú'hlik) náfs'hu ikrâman li-áḥad[in]; فدى احدا بنفسه fáda (jéfdi) áḥad[an] bi-náfs'hu.

Aufpflanzen *v. t. eine Fahne* نصب او ركز البيرق او السنجاق náβab (jánβub) *od.* rákaz (járkuz) el-báirak *od.* es-sandschâq; دعوني احمل البيرق فلا اركزه الا في متاريس الاعداء da'ûni áḥmil el-báiraq, fa-lâ árkuz'hu ílla fi metârîs el-a'dâ *lasst mich die Fahne tragen! Ich werde sie nur auf den Schanzen der Feinde aufpflanzen; Kanonen* — قوم او صوب المدافع qáwwam (juqáwwim) *od.* βáwwab (juβáwwib) el-medâfi'.

Aufräumen *v. t. ein Zimmer etc.* رتب ráttab, juráttib, *Imp.* ráttib; نظم náççam, junáççim, náççim; *räume Alles auf* ركن كل شي في موضعه rákkin kull schê fi máudha'hu!

Aufrecht *a. grade stehend* واقف wâqif; قايم qâjim; حيله على 'ála (ḥail-) ḥêl'hu; مستقيم mustaqîm; *stehe aufrecht* قوم واقف qûm wâqif! قف على حيلك qif 'ála ḥêlak!

Aufregen *v. t. die Nerven, das Gemüth* هيج hajjádsch, juháijjidsch; اوغر áwghar, jûghir; *aufreizen gegen* حرك على ḥárrak (juḥárrik) 'ála; *das Volk gegen* — قوم الناس على qáwwam (juqáwwim) en-nâs 'ála; *das Wasser* — خض الماء chadhdh (jachúdhdh) el-mâ; *aufregend* مهيج muhájjidsch; محرك muḥárrik; *aufgeregt, zornig* غضبان ghadhbân; مغضوب maghdhûb; Aufregung *s. f. Zustand* هياجان hejedschân; حركة ḥárake; *Zorn* غضب ghádhab; *nom. act.* تحريك taḥrîk.

Aufrichten *v. t.* اقام aqâm, juqîm, *Imp.* áqim; نصب náβab, jánβub, únβub; *ein Zelt* نصب خيمة náβab chême (cháime); *sich* — *v. r. siehe Aufstehen.*

Aufrichtig *a.* صادق βâdiq; مخلص múchliß; خالص châliß; سليم القلب salîm el-qalb; *a. Herz* قلب طاهر qalb thâhir; — *adv.*

Digitized by Google

خالصا بكل اخلاص châlißan; bi-kúll ichlâß.

Aufrichtigkeit *s. f.* صداقة ßadâqe; صدق ßidq; اخلاص ichlâß; خلوص النية chulûß en-nîjje.

Aufriſs *s. m. eines Gebäudes etc.* رسم rasm *pl.* رسوم rusûm.

Aufrufen *v. t. Jeden bei Namen* دعا كل واحد باسمه dá'a (jéd'i) kull uwâhid bi-ísm'hu; *Aufruf s. m.* دعاء du'â.

Aufruhr *s. m. Aufstand* فتنة fítne *pl.* فتن fítan; قومة qaume *vulg.* qûme; عصيان 'ißjân *vulg.* 'ußjân; عصاوة 'aßâwe; خروج churûdsch; تمرد temárrud.

Aufrührer *s. m. Aufrührerisch a.* عاصي 'aßî *pl.* عصاة 'ußât; خارجي châridschij *pl.* خوارج chawâridsch; صاحب فتان fattân; صاحب فتنة ßâhib fítne; مفسد múfsid.

Aufsagen *v. t. siehe Aufkündeu.*

Aufsatz *s. m. Kopfputz* زينة راس zînet râs; *schriftlicher A.* بيان bejân; رسالة risâle *pl.* رسايل resâjil.

Aufschauen *v. a.* رفع عينيه ráfa' (járfa') 'ainêhu; *aufgeschaut!* بالك bâlak! راسك râsak! ظهرك dhú'hrak! ايك ijjâk!

Aufschichten *v. t.* رص raßß, jarúßß; كوم káwwam, jukáwwim; كردس kárdas(sch), jukárdis(sch).

Aufschieben *v. t.* اخر áchchar, ju'áchchir, *Imp.* áchchir; ترك tárak, jétruk, útruk; ابقى ábqa, júbqi, ábqi; *schieb es nicht auf ein ander Mal* لاتاخر او لا تبقى الشي الى غير وقت lâ tu'áchchir *od.* lâ túbqi esch-schê íla ghêr waqt! *du mußt dies Geschäft noch aufschieben* هذه الشغلة بدها تاخير hâdsi esch-schúghle bídd'hâ ta'chîr; *schieben wir es bis Morgen auf* نبقي الامر لغدا núbqi el-amr li-ghâda! تم لغدا tamm li-ghâda!

Aufschlag *s. m. am Aermel etc.* حافة hâfije; ثنية çánje; *Vertheuerung* ازدياد الاسعار izdâd el-es'âr; *siehe :*

Aufschlagen *v. t. die Aermel* شمر الاكمام schámmar (juschámmir) el-ekmâm; *die Augen* رفع عينيه ráfa' (járfa') 'ainêhu; *v. n. theurer werden* غلى ghála, jághli; ازداد سعره ezdâd (jezdâd) si'r'hu; *das Fleisch ist um drei Groschen das Pfund aufgeschlagen* غلى اللحم بثلاثة غروش الرطل ghála el-laḥm bi-telâte ghurûsch er-rathl; *der Kaffee wird um mehr als 7% aufschlagen* يغلى البن اكثر من سبعة في المية jághli el-bunn áktar min sáb'a fi'l-mîje; *od.* البن يزداد سعره الخ el-bunn jezdâd si'r'hu *u. s. w.*; *v. t. theurer verkaufen* زاد او زود الاسعار zâd (jezîd) *od.* záwwad (juzáwwid) el-es'âr; *der Fleischer hat aufgeschlagen* القصاب زود اسعاره el-qaßßâb záwwad es'âr'hu.

Aufschlieſsen *v. t. eine Thüre, einen Koffer* فتح قفل الباب او الصندوق — fátaḥ (jéftaḥ, *Imp.* íftaḥ) qufl el-bâb *od.* eß-ßandûq.

Digitized by Google

Aufschluſs *s. m. siehe Aufklärung.*

Aufschnallen *v. t. losschnallen* فكّ الابزيم fakk (jefúkk) el-ibzîm; *siehe Anschnallen.*

Aufschreiben *v. t. etwas* قيّد qájjad, juqájjid (بالكتابة bi'l-ketâbe).

Aufschrift *s. f.* اسم ism; عنوان 'unwân; *siehe Adresse.*

Aufschub *s. m.* عاقة 'âqe; تاخير ta'chîr; *einer Strafe etc.* مهلة mú'hle; *um A. bitten* استمهل istámhal, jestámhil; *Einem A. gewähren* امهل احدًا ámhal (júmhil) áḥad[an]; *gewähre mir A.* امهلني ámhilnī! *od.* اعطيني á'thinī mú'hle! *der König hat ihm noch drei Tage Aufschub gewährt* قد امهله الملك ثلاثة ايام qad ámhal'hu el-mélik telâtet ajjâm.

Aufschwellen *v. n. u. t. siehe Anschwellen.*

Aufschwingen, *sich v. r.* انطلق inthálaq, jenthálik; اخذ في العلو áchads (jâchuds, *Imp.* chuds) fi'l-ulúww.

Aufschwung *s. m.* انطلاق inthilâq; ارتقاء irtiqâ.

Aufseher *s. m.* ناظر nâçir *pl.* نظار nuççâr; مناظر munâçir; مباشر mubâschir; *z. B. Bergwerksaufseher* ناظر المعدن nâçir el-má'din; *über die Leinwand* ناظر القماش nâçir el-qumâsch; *bei der Duane* كشّاف keschschâf; *über Kinder etc.* حارس ḥâris *pl.* حراس ḥurrâs; مراقب murâqib; *auf dem Markt* محتسب muḥtásib; *einer Moschee* متولّي mutawállī.

Aufsein *v. n. nicht mehr im Bette sein* قام من النوم qâm (jaqûm) min en-nûm (nawm, naum); قام من الفرشة qâm min el-fársche; *er ist noch nicht auf, schläft noch* ما زال ينام mâ zâl jenâm; لم يزل نايم lam jezál nâjim; *er ist wohl auf, befindet sich wohl* هو طيب او مبسوط húa thájjib *od.* mebsûth.

Aufsicht *s. f.* نظر náçar; نظارة naçâre; مناظرة munâçare; مباشرة mubâschare; *über Kinder etc.* حرس ḥars; حراسة ḥirâse; حفظ من المهالك ḥifç min el-mehâlik; *siehe Aufseher.*

Aufsitzen *v. n. zu Pferd steigen* ركب حصان او على حصان rákib (járkab, *Imp.* írkab) ḥiṣân *od.* 'ála ḥiṣân; *im Bett —* قعد qá'ad (jáq'ud) qá'ad'hu; قعد على قام على qâm (jaqûm) 'ála ḥêl'hu (ḥail'hu); *sitz auf!* اقعد úq'ud qá'adak; قم على قعدك qûm 'ála ḥêlak.

Aufsperren *v. t. siehe Aufschlieſsen; Maul und Nase aufsperren* فتح حنكه وبهت fátaḥ (jéftaḥ) ḥának'hu wa báhit (jébhat); انبهل inbáhal, jenbáhil; *die Augen aufsperren* حملق عينيه báḥlaq (jubáḥliq) 'ainêhu.

Aufspieſsen *v. t. an die Gabel* شكّ في السيخ schakk (jeschúkk) fi's-sîch; *an den Pfahl* خوزق cháuzaq, jucháuziq.

Digitized by Google

Aufsprengen *v. t. eine Thüre* كسر او خلع الباب kásar (jéksir, *Imp.* íksir) *od.* chála' (jéchla', íchla') el-bâb.

Aufspringen *v. n. von der Erde* قفز qáfaz, jáqfiz; نطّ naththth, jenúththth; رقص ráqaṣ, járquṣ; *die Thüre springt plötzlich auf* انفتح الباب على غفلة infátaḥ (jenfátiḥ) el-bâb 'ála gháfle; *der Wasserschlauch ist aufgesprungen* القربة تفتّقت او انفتقت او تفزرت el-qírbe tefáttaqat *od.* infátaqat *od.* tefázzaret.

Aufstand *s. m. siehe Aufruhr.*

Aufstapeln *v. t.* رصّ raṣṣ, jeráṣṣ; جمع dschámaʿ, jédschmaʿ; كوم káwwam, jukáwwim.

Aufstehen *v. n.* قام qâm, jaqûm, *Imp.* قم qum *vulg.* قوم qûm; *aus dem Bett* قام من الفرشة qâm min el-fársche; *vom Schlaf* قام من النوم qâm min en-nûm (nawm, naum); *ich muſs morgen früh aufstehen* بدي اقوم بكرة biddi aqûm búkra bekkîr; *stehe auf! wir wollen gehen!* قوم qûm tâ nerûḥ! *steht auf!* قوموا qûmû! *das Volk steht auf gegen die Regierung* قام او عصى الشعب على الحكم qâm *od.* 'áṣa (já'ṣi) esch-schá'ab 'ála'l-ḥukm.

Aufsteigen *v. n.* طلع thála', játhla', *Imp.* íthla'; صعد ṣá'id, jáṣ'ad, íṣ'ad; تصاعد taṣâ'ad, jetaṣâ'ad; ارتفع irtáfa, jartáfi'; *steige auf's Dach* اطلع فوق السطوح íthla' fôq (fauq, fawq) es-suṭûḥ; — *auf den Baum* الى الشجرة íla esch-schádschare; *steig' hinauf!* اطلع الى فوق íthla' íla fôq! *er ist auf den Berg gestiegen* صعد على الجبل ṣá'id 'ála'l-dschébel; *der Rauch steigt auf* تصاعد الدخان taṣâ'ad ed-duchchân; *auf's Pferd steigen* ركب الحصان او على الحصان rákib (járkab, írkab) el-ḥiṣân *od.* 'ála'l-ḥiṣân; — *steigt auf! aufgestiegen!* اركبوا írkabû! — *das* Aufsteigen *s. n.* طلوع thulû'a; صعود ṣu'ûd; ارتفاع irtifâ'; — *aufsteigend* طالع thâli'; صاعد ṣâ'id.

Aufstellen *v. t.* اقام aqâm, juqîm, *Imp.* áqim; نصب náṣab, jánṣub, únṣub; *Kanonen* — نصب مدافع náṣab medâfi'; *Wachtposten* اقام الغفر aqâm el-ghâfar; نطّ náththar, junáththir; *Soldaten in Linie aufstellen* صفّ العسكر ṣaff (jaṣáff) el-'áskar; رتّب العسكر ráttab (juráttib) el-'áskar ṣufûfan; — Aufstellung *s. f. nom. act.* ايقام îqâm; نصب naṣb; *Ort* مقام maqâm; موضع máudha' (*Sch.* máudhi'); *militärische Position* محلّة maháththe; مركز márkaz *pl.* مراكز merâkiz.

Aufsuchen *v. t.* طلب thálab, játhlub, úthlub; جد في طلب dschadd (jedschúdd, jedschídd) fi thálab.

Auftakeln *v. t. ein Schiff* جهّز المركب بالآلات dschâhhaz (judschâhhiz) el-márkeb bi'l-âlât.

Aufthauen *v. n. der Schnee thaut auf* ساح الثلج sâḥ (jesiḥ)

Digitized by Google

et-taldsch; *das Eis, das Gefrorne* تحليل او اكل الجليد taḥállal (jetaḥállal) *od.* inháll (jenháll) el-dschelîd.

Auftischen *v. t. die Speisen* حطّ الطعام على السفرة ḥathth (jaḥúththa, *Imp.* ḥuthth) eth-tha'âm 'ála es-súfra.

Auftrag *s. m. Commission* وصيّة waβijje *pl.* وصايا waβâjâ; توصية táwβije; خدمة chídme *pl.* خدم chídam; وكالة wakâle, wekâle; *Einem einen Auftrag besorgen* قضى ل qádha (jáqdhi) l'; — *A. geben* وصى احدا على شى wábβa (juwábβi) áḥad[an] 'ála schê [schéi'in]; وكل احدا على شى wákkal (juwákkil) áḥad 'ála schê *od.* li-ádschl; *z. B. willst du mir nicht einen A. besorgen* لا تقضى شى لى حاجة lâ taqdhî'sch lî ḥâdsche? *Unser Commis in Suez hat mir Auftrag gegeben wegen Mekkaner Balsam* وكيل سويس وكلنى لاجل البلسم المكاوى wakil suwáis wákkal'ni li-ádschl el-bálsam el-mekkâwij.

Auftragen *v. t. die Speisen* حطّ الطعام على السفرة ḥathth (jaḥúththa, ḥuthth) eth-tha'âm 'ála es-súfra; *laſs' auftragen* خلى يسكبوا chálli jéskubu! *Es wird sogleich aufgetragen werden; geben Sie uns die Ehre dazubleiben und mitzuspeisen!* غدانا يكون على المائدة عن قريب فابق عندنا لتشاركنا ghidâna jekûn 'ála 'l-mâjide 'an qarîb, fa-íbqi 'ánd'na li-tuschâriknā! — *Einen beauftragen* امر احدا بان ámar (jâmur) áḥad[an] bi-ánn; وصى احدا على ان wábβa (juwábβi) áḥad 'ála ánn; *ich habe ihm aufgetragen, das Zimmer zu kehren und die Kohlenpfanne anzuzünden* امرته بان يكنس الاوضة ويشعل منقل النار amárt'hu bi-ánn jukánnis el-ôdha wa-jésch'al mánqal en-nâr; *ich habe die Sache meinem Bruder aufgetragen* وكلت اخوى على الشغل wakkált achûja 'ála esch-schúghl; *siehe Auftrag.*

Auftreiben *v. t. suchen und finden* صاب βâb, jaβîb, *Imp.* βîb; *wir wollen Hühner kaufen, kannst du uns welche für Geld auftreiben?* تحب نشرى دجاج تقدر شى تصيب لنا بالفلوس naḥúbb néschri didschâdsch, táqdir'sch taβîb l'nâ bi'l-fulûs? *Maghr.*

Auftrennen *v. t. eine Naht* فتق fátaq, jéftuq; *sich* — انفتق infátaq, jenfátiq; *die Naht hat sich aufgetrennt* الغباتة انفتقت en-nebâte infátaqat.

Aufwachen *v. n. vom Schlaf* انتبه من النوم intábah (jentábih, intábih) min en-nûm (nawm, naum); فاق fâq, jefîq, *Imp.* fiq *vulg.* fîq; استيقظ istáiqaç, jestáiqiç, istáiqiç; صحى βáḥa, jáβḥa, íβḥa; *er ist schon aufgewacht* هو فايق húa fâjiq; *das* Aufwachen *s. n.* ايقاظ īqâç; استيقاظ istīqâç; انتباه من النوم intibâh min en-nûm.

Aufwallen *v. n. von Flüssigkeiten*

Digitized by Google

غلى ghála, jághli; بقبق báqbaq, jubáqbiq; فـــار fâr, jefûr; *aufwallen lassen* غـــلى ghálla, jughálli; اغلى ághla, júghli; **Aufwallung** *s. f.* غليان ghalajân; غلية ghálje; بقبقة báqbaqe; فوران fawarân; *A. des Blutes* غليان الدم ghalajân ed-dám; *A. der Leidenschaft* هيجان النفس hejedschân en-nafs.

Aufwand *s. m. aufgewendetes Geld* مـصـروف maβrûf *pl.* مصاريف maβârîf; خرج chardsch; *der tägliche A.* النـفـقـة en-náfaqe; الخرجية el-chardschîjje; *der häusliche A.* خرج البيت chardsch el-bêt; *hundert Piaster des Monats genügen für den häusl. A. seiner Familie* مائة قرش الشهر تكفى عياله خرج البيت mîje qirsch esch-schâhar tékfî 'ijâl'hu chardsch el-bêt; *ich kann diesen A. nicht machen* ما هو خرجى mâ húa chárdschi; *großer A.* زهو zá'hw; *in der Kleidung* افـراط فى فخر ifráth fi fáchr el-melâbis.

Aufwärmen *v. t.* سخّن sáchchan, jusáchchin, sáchchin; *aufgewärmte Speisen* طبيخ بايت thabîch bâjit.

Aufwarten *v. a. Einem a., ihn bedienen* خدم احدا chádam (jéchdum) áḥad[an]; *Einem bei Tisch mit einer Speise aufwarten* قدم طعام ل qáddam (juqáddim, qáddim) tha'âm l'; **Aufwartung** *s. f. Besuch* زيـــارة zijâre; *Einem seine A. machen* زار احدا zâr (jezûr, zur) áḥad[an].

Aufwärter *s. m.* خدّام chaddâm *pl.* ìn; اجير adschîr *pl.* اجراء údschara; **Aufwärterin** *s. f.* جـــاريـــة خـــدامـــة chaddâme; dschârije *pl.* جوارى dschawâri; اجيرة adschîre.

Aufwärts *adv.* الى فوق íla fôq (fawq, fauq); *aufwärts steigend* صاعد βâ'id طالع thâli'; *Strom aufwärts fahren* صعد الى منبع النهر βá'id íla mánba' en-náhar.

Aufwaschen *v. t. in der Küche* جلا, جلى dschála, jédschlu *od.* jédschli; *aufreiben* دعك dá'ak, jéd'ak; *die Aufwäscherin des Geschirrs* مجلية الصحون mudschállijet eβ-βuḥûn.

Aufwecken *v. t. vom Schlafe* نبّه nábbah من الـنـوم (junábbih, nábbih) min en-nùm (nawm, naum); فيق fájjaq, jufájjiq, fájjiq; ايقظ áiqaç, jûqiç, áiqiç; صحى βáḥha, juβáḥḥi, βáḥḥi; *du mußt uns um 4 Uhr aufwecken, Bursche, wir wollen morgen früh abreisen* يا ولـد بـدك تفيقنا الساعـة فى الاربعة بدنا نسافر بكرة بكير jâ wálad! bíddak tufájjiqna es-sâ'e fi'l-árba'e, bíddna nusâfir búkra bekkîr.

Aufweichen *v. t. etwas durch eine Flüssigkeit* نقع náqqa', junáqqi'; حل ḥall, jaḥúll, jaḥíll; *v. n. sich erweichen (maceriren)* انتقع intáqa', jentáqi'; انحـــل inḥáll, jenḥáll.

Aufwenden *v. t. Geld* صرف βáraf, jáβrif; تكلف tekállaf, jetekállaf;

Digitized by Google

اخرج áchradsch, júchridsch; انفق ánfaq, júnfiq; *ich kann nicht so viel aufwenden* ما هو مـا húa chárdschi; *alle Mühe aufwenden* عمل كل جهده ‘ámal kull dsché’hd’hu.

Aufwerfen *v. t. einen Damm* عمل جسر ‘ámal (já‘mal) dschisr; *Schanzen* عمل متاريس ‘ámal metârîs; حصن ḥáββan, juḥáββin.

Aufwickeln *v. t. auf die Rolle* كب kabb, jekúbb *od.* برم báram, jébrum *od.* لف على المكب laff (jelúff) ‘ála ’l-mikább; *wickele den Faden auf die Rolle* كب الخيط على المكب *od.* لف الخيط على المكب kubb el-chêth (chaith) *od.* luff el-chêth ‘ála ’l-mikább! *auseinander wickeln* نشر náschar, jénschur; بسط básath, jébsuth; مد madd, jemúdd; فرد fárad, jéfrud.

Aufwiegeln *v. t. das Volk gegen die Regierung* قوم الشعب على الحكم qáwwam (juqáwwim) eschschá‘ab ‘ála ’l-ḥukm.

Aufwiegler *s. m.* ضرّاب فتن dharrâb fatin; ساعى بالفساد sâ‘î bi’l-fesâd.

Aufwischen *v. t. Feuchtigkeit* مسح másah, jémsah; نشف náschschaf, junáschschif.

Aufwühlen *v. t. die Erde* نكش او قلب الارض nákasch (jénkusch) *od.* qállab (juqállib) el-ardh; *das Wasser* حرك او خض الماء ḥárrak (juḥárrik) *od.* chadhdh (jachúdhdh) el-mâ; *etwas durchwühlen um zu suchen* نبش nábasch, jénbusch; *wühle meine Sachen nicht auf* لا تنبش حوايجنا lâ ténbusch ḥawâjidschna!

Aufzählen *v. t.* عدّ ‘ádd, ja‘ídd; حصى ḥáβa, jáḥβi; **Aufzählung** *s. f.* تعديد ta‘díd; احصاء iḥβâ.

Aufzäumen *v. t. ein Pferd* لجم او الجم الحصان láddscham (juláddschim) *od.* áldscham (júldschim) el-ḥiβân.

Aufzehren *v. t. aufessen* اكل ákal, jâkul; *aufbrauchen* اهلك á’hlak, jú’hlik; فرغ من شى fáragh (jéfragh) min schê; *er hat sein ganzes Vermögen aufgezehrt* اكل او اهلك ماله ákal *od.* á’hlak mâl’hu.

Aufzeichnen *v. t. etwas schriftlich anmerken* قيد بالكتابة qájjad (juqájjid) bi’l-ketâbe; **Aufzeichnung** *s. f.* تفكرة téfkire.

Aufzeigen *v. t. Einem etwas vorweisen* اورى áura (áwra), *Aor.* jûri, *Imp.* áuri (áwri), *od.* اروى árwa, júrwi, árwi *mit 4. End. der Person u. der Sache : zeige (mir) das Actenstück auf* اورنى الحجة áurinî el-ḥúddsche! قدم ل qáddam (juqáddim) l’; عرض ل ,على ‘áradh (já‘rudh, já‘ridh) l’ *od.* ‘ála.

Aufziehen *v. t. in die Höhe ziehen* رفع ráfa‘, járfa‘; على ‘álla, ju‘álli; *die Uhr* دور الساعة dáwwar (judáwwir) es-sâ‘e; *Saiten auf ein Instrument* جهز الالة بالاوتار

dschâhhaz (judschâhhiz) el-âle bi'l-autâr; *den Hahn der Flinte* اوقف او قعد الديك او المقمف áuqaf (jûqif, áuqif) *od.* qá"ad (juqá"id, qá"id) ed-dîk *od.* el-tschâqmaq; *Wasser aus dem Brunnen* سحب ماء من البير sâḥab (jésḥab, íshab) mâ min el-bîr; *gelindere Saiten aufziehen* اخذ في الناعم áchads (jâchuds) fi'n-nâ'im; *Kinder* — ربى rábba, jurábbi; *Einen aufziehen, zum Besten halten* تضاحك او تمساخر على tadhâḥḥak (jetadháḥḥak) *od.* temás'char (jetemás'char) 'ála; — *v. n. einen Aufzug halten* عمل دورة او زفة 'amal (já'mal) dáure [dáwre, *vulg.* dûre] *od.* záffe.

Aufzug *s. m. Maschine zum Aufziehen der Steine u. s. w.* الة لرفع الاحجار الخ âle li-ráf' al-aḥdschâr *etc.*? *beim Weben* سدى sádi; قيامة qijâme; لحمة lúḥme; *Procession* دورة dáure (dáwre *vulg.* dûre); زفة záffe; *Act eines Drama's* جزء لعب تقليد dschúz' (*pl.* اجزاء edschzâ) lá'ab taqlid.

Augapfel *s. m.* بوبوء العين bû'bû' el-'ain; حدقة العين ḥádaqet (*pl.* حدق ḥádaq *u.* احداق aḥdâq) el-'ain; حبة او بلوطة ḥábbet *od.* ballûthet el-'ain; نيني او نني العين nîni *od.* néni el-'ain; انسان العين insân el-'ain; *Maghr.* نونو او مومو nûnu *od.* mûmu el-'ain.

Auge *s. n.* عين 'ain, 'ên *pl.* عيون 'ujûn *u.* اعين á'jun; *Dual* عينين 'ainên; *das Schwarze im A.* سواد او اسود العين sawâd *od.* áswad el-'ain; *das Weiße im A.* بياض العين bajâdh el-'ain; *der Winkel des Auges* طرف العين tháraf el-'ain; *Auge um Auge* عين بدل عين 'ain bádal el-'ain; *mit eigenen Augen* عيانًا 'ijânan; *die Augen aufschlagen* رفع عينيه ráfa' (járfa') 'ainêhu; *die A. schließen* غمض عينيه ghámadh (jághmudh) *od.* ghámmadh (jughámmidh) 'ainêhu; *Einem mit den A. winken* غمز احدًا ghámaz (jághmiz) *u.* ghámmaz (jughámmiz) áḥad[an]; *die A. auf Einen werfen* القى نظره على álqa (júlqi) náçar'hu 'ála áḥad[in]; — *die Sehkraft* بصر báβar; *soweit das Auge reicht* قدر مدّ البصر qádar madd el-báβar; قدر مَدَى البصر qádar máda el-báβar; مدى العين máda el-'ain; — *Knospe:* زر zirr, zurr *pl.* اسوار esrâr; عين 'ain *pl.* عيون 'ujûn.

Augenarzt *s. m.* كحّال kaḥḥâl.

Augenblick *s. m. das Blicken des Auges u. der Moment:* لحظة عين láḥçet 'ain; رمشة rámschet 'ain; غمزة ghámzet 'ain; طرفة thárfet 'ain; رفة ráffet 'ain; لمحة بصر lámḥet báβar; *in einem A.* في طرفة عين fi thárfet 'ain *u. s. w.*; في لمحة بصر fi lámḥet báβar; في لحظة عين fi láḥçe; برفة عين bi-ráffet 'ain; *in weniger als einem A.*

Digitized by Google

أسرع من اللمح ásra‘ min el-lámh; *im ersten A.* من اول طلة min áwwal thálle; *jeden A.* كل ساعة kull sâ‘e; *in dem A. als* وقت فى ساعة أن waqt elládsi; — *der jetzige Moment: im (jetzigen) A.* فى الساعة fi’s-sâ‘e; فى الحال fi’l-ḥâl; حالا ḥâlan; هل وقت hal wáqt; الآن الوقت ذا ḍa’l wáqt dá; الآن el-ân; *er ist den A. weggegangen* خرج من ساعته chárdsch min sâet’hu *od.* من وقته min wáqt’hu; *den A. war er noch hier* الساعة كان هنا es-sâ‘e kân héne; *Syr.* توا كان هون táwa kân hôn; *von diesem A. an* من الآن min el-ân; من ذا الوقت min ḍa’l wáqt; *der A. ist jetzt gekommen* حل الوقت وحان الحين ḥall el-wáqt wa ḥân el-ḥîn; *dies ist nicht der rechte A. dazu* ما هذا وقت الامر mâ hâdsa wáqt el-ámr; — *ein kurzer Zeitabschnitt* دقيقة daqîqe; برهة bárhe, búrhe; درجة dárdsche.

Augenblicklich *adv. eben jetzt* فى الحال fi’l-ḥâl; فى ساعة الحال fi sâ‘et el-ḥâl *siehe Augenblick; sofort! ohne Verzug!* بلا توانى bi-lâ tuwâni! بلا توقف bi-lâ tawáqquf; *augenblicklich (werde ich es thun)* كمان شوية kemân schuwájje; شوية اخرى schuwájje úchra; — *adj. jetzig* حالى ḥâlij; *rasch vorübergehend* وقتى wáqtij.

Augenbogen *s.m. Iris* داير البوبوء dâjir el-bû’bû’.

Augenbraue *s. f.* حاجب ḥâdschib *pl.* حواجب ḥawâdschib; *die Haare daran* هدب hudb, húdub; *die A. zusammenziehen* عرقص ‘árqaß (ju‘árqiß) ḥawâdschib’hu.

Augenbutter *s. f.* عماص ‘umâß; *Einer der die Augen voll Butter hat* أعمص á‘maß; معمص mu‘ámmaß.

Augenentzündung *s. f.* نارية nârijet el-‘ujûn.

Augenfell *s. n. Häutchen, das sich auf dem Auge bildet* غشاوة فى العين ghischâwe fi’l-‘ain; غطاطة بياضت العين ghithâthe; bajâdhet el-‘ain.

Augenfleck *s. m.* نقطة او غشاوة فى العين núqthe *od.* ghischâwe fi’l-‘ain.

Augenglas *s. n.* نظارة naççâre *pl.* ât; *Brillen* عيون ‘ujûn; عوينات ‘uwainât; كوزلك güzlük *türk.*

Augenhöhle *s. f. Orbita* بيت بيت bêt (beit) el-‘ain; وقب العين wáqab el-‘ain.

Augenkrankheit *s. f. Ophthalmie* رمد rámad; رمدة rámade; *er hat die A.* رمد rámid, jármad; *Einer der die A. hat* رمد rámid; ارمد ármad; رمدان ramdân; *Mittel gegen die A.* نافع للرمد nâfi‘ li’r-rámad.

Augenlicht *s. n.* البصر el-báßar; النظر en-náçar; *o du Licht meiner Augen* يا قرة عينى jâ qúrrat (*Erfrischung*) ‘áini!

Augenlied *s. n.* جفن dschefn *pl.* اجفان جفون dschufûn *u.*

Digitized by Google

edschfân; قبة العين qúbbet (*pl.* قبب qúbab) el-'ain; *Maghr.* شفر العين schufr *od.* schéfer el-'ain.

Augenmerk *s. n.* مقصود maqßûd; غاية المراد ghâjet el-murâd; *siehe Absicht.*

Augensalbe *s. f.* كحل kohl *(Antimon) pl.* اكحال akhâl; توتيا tûtîja; سورمه súrma; *der Pinsel zum Aufstreichen* مكحل míkhal; *sich die A. auflegen* تكحل tekáḥḥal, jetekáḥḥal.

Augenschein *s. m. Evidenz* وضوح wudhûḥ; ايضاح îdhâḥ; *etwas in A. nehmen* نظر الى náçar (jánçur) íla; كشف على káschaf (jékschif) 'ála; عاين شيا 'âjan (ju'âjin) schê [schéi'an]; *das in A. Nehmen* معاينة mu'âjane; عيان 'ijân; *Nichts geht über den eigenen A.* ليس كالمعاينة láisa ka'l-mu'âjane; *siehe Anschein.*

Augenscheinlich *adv.* واضحًا wâdhiḥan; ظاهرًا ẓâhiran.

Augenstaar *s. m. weißer* بياضة في العين bajâdhe fi'l-'ain.

Augenstern *s. m. siehe Augapfel.*

Augenwimper *s. f.* هدب العين hudb *od.* húdub el-'ain; شعر الجفن schá'ar el-dschéfn; *Einer der, Eine die lange A. hat* اهدب á'hdab *fem.* هدباء hádbā.

Augenzeuge *s. m.* عيانى 'ijânij; شاهد schâhid *pl.* شهود schuhûd; شاهد الحال schâhid el-ḥâl.

August *s. m. Monat* اب âb; *fällt der Jänner auf den Muḥárrem, so entspricht dem A. der* رجب rédscheb.

Aurikel *s. f. Blume* اذان الدب ādsân ed-dúbb.

Auripigment *s. n.* زرنيخ zarnîch; *siehe Arsenik.*

Aus *praep.* من min *aus dem Zimmer* من الاوضة min el-ôdha; *der Kadi kam aus dem Gerichtshaus* خرج القاضى من المحكمة cháradsch el-qâdhī min el-máḥkeme; *er ist aus Syrien zurückgekehrt* رجع من الشام rádscha' min esch-schâm; *aus dem Innern des Hauses* من داخل البيت min dâchil el-bêt; *nimm es aus dem Koffer* خذه من جوا الصندوق chúds'hu min dschúwwa' ß-ßandûq! *aus der Nähe* من قريب min qarîb; — *eine Thüre aus Holz* باب خشب bâb cháschab *od.* باب من خشب bâb min cháschab; *aus Furcht* خوفًا cháufan, chôfan; *er hat es aus Furcht gethan* عمل ذلك من خوفه 'ámal dsâlik min cháuf'hu; *aus Haß* كراهةً karâhatan; *aus Freundschaft für Sie* كرما لك káraman lak; من شان خاطرك min schân châthirak; *aus welcher Ursache* باى سبب bi-ê sábab? لاى سبب li-ê sábab? — *aus Mangel* من عدم min 'ádam; لعدم li-'ádam; *aus Mangel an Geld* لعدم الفلوس li-'ádam el-fulûs; لقلة الفلوس li-qíllat el-fulûs; *Jahr aus Jahr ein* كل سنة kull séne; *es ist aus (wir*

Digitized by Google

sind fertig) خلص chálaß; خلصنا chaláßna; *es ist aus mit ihm, er ist verloren* هلك hálak.

Ausarbeiten *v. t. etwas gut —* كمّل kámmal, jukámmil; *ausgearbeitet* كامل kâmil; مكمل mukámmal; مشغول meschghûl.

Ausarten *v. n.* تلف tálif, jétlaf; تغيير عن طبيعة اصله taghájjar (jetaghájjar) 'an thîbet áßl'hu; انفسد infásad, jenfásid; **Ausartung** *s. f.* تلف tálaf; انفساد infisâd.

Ausathmen *v. n. sterben : er hat ausgeathmet* خرجت روحه cháradschet rûh'hu; قضى نحبه qádha náhb'hu, *siehe Ausdünsten.*

Ausbedingen *v. t. zur Bedingung machen* شرط schárath, jéschruth; *sich etwas a., reserviren* ابقى ábqa (júbqi); ابقى لنفسه ábqa li-náfs'hu; *ich bedinge mir aus, dafs ich das Haus, welches du von mir gemiethet hast, zu jeder Zeit verkaufen kann* انا ابقى ابيع فى وقته وتحله الدار التى استاجرتها منى ána úbqi abî fi wáqt'hu wa mahâll'hu ed-dâr, elláti ista'dschárt'hâ minni; *dies ist im schriftlichen Vertrag ausbedungen* هذا شرط الحجة hâdsa scharth (*pl.* شروط schurûth) el-hûddsche.

Ausbessern *v. t.* صلّح ßállah, jußálliḥ, ßálliḥ; رم ramm, jerúmm; *die Kleider a.* صلح او رقع ßállah *od.* ráqqa' (juráqqi') eç-çijâb; رفاء الثياب ráfa (járfa) eç-çijâb; *ein Schiff* قلفط qálfath, juqálfith; **Ausbesserung** *s. f.* تصليح taßlîḥ; ترقيع tarqî'; رفى ráfi; *eines Schiffes* تقلفط taqálfuth.

Ausbeute *s. f. Gewinn* محصول maḥßûl; وارد wârid; صافى ßâfî.

Ausbreiten *v. t. ein Tuch* نشر náschar, jénschur; بسط básath, jébsuth; فرد fárad, jéfrid; *verbreiten, in's Publikum bringen* نشر náschar; اشاع aschâ', juschî'; شيع schájja', juschájji'; اذاع adsâ', judsî'; اعلن á'lan, ju'lîn; *sich ausbreiten* انتشر intáschar, jentáschir; شاع schâ', jeschî'; ذاع dsâ', jedsî'; علن 'álin, já'lan. — **Ausbreitung** *s. f. nom. act.* نشر neschr; اشاع ischâ'; اذاع idsâ'; اعلان i'lân; *pass.* انتشار intischâr; شيعوعة ischâ'e; شياعة schai'û'a.

Ausbruch *s. m. der Leidenschaft* فوران او هيجان النفس fawarân *od.* hejedschân en-nafs; *eines Vulkans* هيجان او ثوران جبل نار hejedschân *od.* çawarân dschébel nâr; *einer Krankheit* خروج المرض churûdsch el-máradh.

Ausbrüten *v. t. Junge* فقّس (فقص) fáqqas, jufáqqis; *ausgebrütet* مفقس mufáqqas; *ausgebrütet sein, eben das Ei durchbrechen* فقس fáqas, jéfqis; *siehe Brüten.*

Ausbügeln *v. t. ein Kleid* كوى káwa, jékwi; *eine Naht* سرج sarradsch, jusárridsch.

Digitized by Google

Ausbürsten *v. t. ein Kleid* نظّف بالبرشيمة náçç̣af (junáçç̣if) bi'l-barschîme; مسح بالفرشة másaḥ (jémsaḥ) bi'l-fúrsche.

Ausdauer *s. f.* مداومة mudâwame; ادمان 'idmân; مواظبة muwâçabe; *im Leiden* صبر βabr; احتمال iḥtimâl.

Ausdauern *v. n. im Handeln* داوم او واظب على شي dâwam (judâwim) *od.* wâçab (juwâçib) 'ála schê; ادمن ádman, júdmin; *im Leiden* صبر على βábar (jáβbur) 'ála; احتمل iḥtámal, jaḥtámil.

Ausdehnbar *a.* ما يفرش او ينبسط او يمتد mâ jéfrusch *od.* jenbásith *od.* jemtádd (*wörtl.: was sich ausdehnt*).

Ausdehnbarkeit *s. f.* فرش farsch; انبساط inbisâth; امتداد imtidâd; *die A. des Zinns ist geringer als die des Eisens* امتداد القصدير اقل من امتداد الحديد imtidâd el-qaβdîr aqáll min imtidâd el-ḥadîd.

Ausdehnen *v. t.* مدّ madd, jemúdd; مطّ maththʼ, jemúththʼ; بسط básath, jébsuth, *od.* bássath, jubássith; فرش fárrasch, jufárrisch; *in die Länge* طول tháwwal, juthâwwil; *in die Breite* وسع wássa', juwássi'; *v. r. sich ausdehnen* فرش fárasch, jéfrusch; انبسط inbásath, jenbásith; امتد imtádd, jemtádd; *einige Metalle lassen sich leicht ausdehnen, bis sie zu Blättern und Drähten werden* بعض المعادن سريع الامتداد حتى تصير صفايح وشرايط bá'adh el-ma'âdin sari' el-imtidâd, ḥátta taβîr βafâjih wa scherâjith.

Ausdehnung *s. f. nom. act. das Ausdehnen* تمديد temdîd; تبسيط tebsîth; *in die Länge* تطويل tathwîl; *in die Breite* توصيع tauβî'; *pass. das Sich-Ausdehnen od. Ausgedehntwerden* تمدد temáddud; تبسط tebássuth; تفرش tefárrusch; تطول tathâwwul; *siehe Ausdehnbarkeit, Umfang.*

Ausdruck *s. m. Redensart* لفظ lafç; لفظة láffç̣e *pl.* الفاظ alfâç; تلفظ teláffuç; عبارة 'ibâre; *Gesichtsausdruck* هيئة (هيْئة) hi'je; بيان ما في النفس bejân mâ fi'n-náfs; *Ausdruck u. Gedanken* لفظ ومعنى lafç wa má'na; *Kraft der Sprache* قوة الكلام qúwwat el-kalâm; *Kraft der Sprache und der Gedanken* شدة التعبير وكثرة المعنى schíddet et-ta'bîr wa kátret el-má'na; *das Ausdrucksvolle einer Schilderung, eines Gemäldes* قوة الوصف qúwwat el-waβf; اتصاف ittiβâf.

Ausdrücken *v. t. auspressen* عصر 'áβar, já'βir; *durch Worte bezeichnen* لفظ ب láfaç (jálfiç) b'; بيّن bájjan, jubájjin; شرح schárah, jéschrah; عبر 'ábbar, ju'ábbir; رقم ráqam, járqum; نطق náthaq, jánthuq; *deutlich a.* اوضح áudhah, jûdhih; *gut ausgedrückt* لطيف البيان وظريف الالفاظ lathîf el-bejân

wa çarîf el-alfâç; *sich ausdrücken, sprechen* تكلّم tekállam, jetekállam; *seine Gedanken drücken sich auf seinem Gesicht aus* يبان من وجهه ما فى ضميره او فى نفسه jebân min wádschh'hu mâ fi dhamîr'hu *od.* fi náfs'hu.

Ausdrücklich *adj. (z. B. a. Befehl)* واضح wâdhih; معيّن mu'ájjan; صريح çarîh; *adv. mit a. Worten* بكلام واضح bi-kalâm wâdhih; لفظًا صريحًا çarîhan; لفظا láfçan; *auf's Bestimmteste* بتّا báttan chátman; *absichtlich* ختما قصدا qáçdan; عمدا 'ámdan.

Ausdrucksvoll *adj. a. Rede* شديد التعبير وصفى schedîd et-ta'bîr; wáçfij; *siehe Ausdruck.*

Ausdunsten *v. n. verdunsten* تصعّد taçá"ad, jetaçá"ad (*aufsteigen in Dunstform* بخارًا buchâran); Ausdünsten *v. n.* تصاعد منه بخار taçâ'ad (jetaçâ'ad) mínhu buchâr; طلع منه روايح thála' (játhla') minhu rawâjih; *vom Menschen* نفذ او تصاعد من المسامات بخار náfads (jénfids) *od.* taçâ'ad min el-mesâmmât (*aus den Poren*) buchâr.

Ausdünstung *s. f.* بخار buchâr *pl.* ât; تصاعد taçâ'ud; *vom Menschen* نفاذ الاخلاط من المسامات nefâds el-achlâth min el-mesâmmât.

Auseinandergehen *v. n. sich trennen (von Menschen)* تفرّق tefárraq, jetefárraq; انفضّ infádhdh, jenfádhdh; *die Versammlung ging auseinander* انفضّ المجلس infádhdh el-médschlis; *wir gingen auseinander* تفارقنا tefâráqnâ; *sich in Theile auflösen* انفصل infáçal, jenfáçil; افترق iftáraq, jeftárig; *zerbrechen* انكسر inkásar, jenkásir.

Auseinandersetzen *v. t. siehe Erklären.*

Auserkoren *a.* مختار muchtâr; منتخب muntáchab; مصطفى muçthâfa.

Auserwählen *v. t.* اختار ichtâr, jechtâr; انتخب intáchab, jentáchib; اصطفى içthâfa, jaçthâfi; *auserwählt: siehe Auserkoren; viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt* المدعوين كثير فاما المختارين قليل el-med'ū'în ketîr, fa-ámma el-muchtârîn qalîl.

Auserwählung *s. f.* انتخاب intichâb; اختيار ichtijâr.

Ausfall *s. m. A. der Belagerten* خروج churûdsch; خرجة chárdsche; *die Belagerten machten einen A. gegen die Belagerer* المحصورين خرجوا وحملوا على المحاصرين (او هجموا) el-mahçûrîn cháradschu wa ḥámilu (*od.* hádschamu) 'âla'l-muḥâçirîn; *sie machten einen A. gegen die Feinde wie Verzweifelte* خرجوا وحملوا على الاعداء حملة من اليس من النجاة cháradschu wa ḥámilu 'âla'l-a'dâ ḥámlet men ájas min en-nedschât; *her zu mir, laſst uns ausfallen gegen die Feinde* هلموا بنا لنخرج على الاعداء

Digitized by Google

halúmmu bi-nâ, li-néchrudsch 'ála'l-a'dâ!

Ausfallen *v. a. einen Ausfall machen, siehe Ausfall; v. n. gut ausfallen, gelingen* صح ل baḥḥ (jaβáḥḥ) l'; نجح فى nádschaḥ (jéndschaḥ) fi'l-ámr [*von der Person gesagt*]; *z. Beisp.: das ist mir nicht gut ausgefallen* ما صح لى الامر mâ βáḥḥ lī el-ámr; ما نجحت فى الامر mâ nadschâht fi'l-ámr; *die Sache wird hoffentlich gut ausfallen* الشغل يخرج بخير ان شاء الله es-schúghl jéchrudsch bi-chêr in scha 'llâh; *die Aernte ist gut ausgefallen* الغلة جيدة el-ghálla dschájjide; *er hat sich den Arm ausgefallen* وقع وخلع [خلوع] او فك ذراعه wáqa' wa-chálla' (juchálli') [*u.* chálwa, juchálwi] *od.* fakk (jefúkk) dirâ'hu; تخلعت او انفكت ذراعه tachálla'at *od.* infákket dirâ'hu; ذراعه مخلعة dirâ'hu muchálla'e; *das Ausfallen der Haare (Krankheit)* داء الثعلب dâ' et-ṭa'lab; *die Haare, Federn fallen [dem Thiere in der Mauser] aus* نسل násal, jénsal.

Ausfasern *v. t. ein Gewebe* نسل násal, jénsul; مشق máschaq, jémschuq; *sich a., v. r.* نسل násal, jénsal.

Ausfertigen *v. t.* خلّص chállaβ, juchálliβ; كمل kámmal, jukámmil; *schnell* سهل sáhhal, jusáhhil; عجل 'áddschal, ju'áddschil; اسرع فى ásra' (júsri') fi schê [schéi'in]; *die* **Ausfertigung** *nom. act.* تخليص tachliβ; تكميل tekmîl; *Abschrift eines Actenstücks* صورة ḥûrat ḥúddsche; **Ausfertiger**, *Schreiber* كاتب kâtib.

Ausfliegen *v. a. davonfliegen* طار thâr, jathîr; *die Jungen des Vogels sind ausgeflogen* طارت افراخ الطير من العش thâret efrâch eth-thêr min el-'uschsch.

Ausflucht *s. f. List um zu entkommen* حيلة ḥile *pl.* حيل ḥújal; حجة ḥúddsche *pl.* حجج ḥúdschadsch; باب للخلاص bâb li'l-chalâβ; *siehe Ausrede.*

Ausforschen *v. t. Einen auszuforschen suchen* عس 'ass, ja'úss *u.* ja'íss; سبر sábar, jésbur.

Ausfragen *v. t. Einen über etwas* سأل احدا عن شى sá'al (jés'al, *Imp.* ís'al) áḥad 'an schê.

Ausfransen *v. t. u. refl. siehe Ausfasern.*

Ausfuhr *s. f. Waaren-Export* سفر البضايع الى بلاد برا séfer el-badhâji' íla bilâd bárra; اخراج الاموال الى البلاد الاجنبية ichrâdsch el-amwâl íla'l-bilâd el-edschnebîjje.

Ausführbar *a. möglich* يعمل jú'mal; يصنع júβna'; يصير jaβîr; ممكن múmkin; *nicht a.* غير ممكن ghêr (ghair) múmkin; محال muḥâl.

Ausführen *v. t. Waaren, Güter* اخرج او نقل البضايع او الاموال الى بلاد برا áchradsch (júchridsch) *od.* náqal (jánqul) el-badhâji' *od.*

Digitized by Google

el-amwâl íla bilâd bárra; *einen Befehl* انفذ الامر ánfads (júnfids) el-ámr; *ein Versprechen etc.* كمل او تمم او انجز وعده kámmal (jukámmil) *od.* támmam (jutámmim) *od.* ándschaz (júndschiz) wá'ad'hu.

Ausführlich *a.* مفصّل mufáββal; *adv.* بالتفصيل bi't-tefßîl; تفصيلاً tefßílan; شرحا مفصلا schárḥan mufáββalan; *ausführlich erzählen* فصل كلامه fáββal (jufáββil) kalâm'hu; حكى او وصف háka (jáḥki) *od.* wáßaf (*Aor.* يصف jáßif) bi't-tefßîl; — **Ausführlichkeit** *s. f.* تفصيل tefßîl.

Ausfüttern *v. t. ein Kleid* بطّن báththan (jubáththin); *mit Pelz ausgefüttert* مبطن بفروة mubáththan bi-férwe.

Ausgabe *s. f.* خرج chardsch; مصروف maßrûf *pl.* مصاريف maßárîf; *die tägliche A.* النفقة en-náfaqe; الخرجية el-chardschîjje; *siehe Aufwand; A. eines Buches* طبع كتاب tháb'a kitâb.

Ausgang *s. m. das Ausgehen* خروج churûdsch; ضلوع الى برا thulû'a íla bárra; *Thüre* باب bâb *pl.* ابواب abwâb; مخرج máchradsch; *Ende* عاقبة 'âqîbe; اخرة âchire; نهاية nihâje; *siehe Ausgehen.*

Ausgeben *v. t. Geld* صرف báraf, jáßrif *u.* jáßruf *od.* ßárraf, jußárrif; اخرج áchradsch, júchridsch; تكلف tekállaf, jetekállaf; انفق ánfaq, júnfiq; *er kann täglich 100 Piaster ausgeben* يقدر يصرف مية قرش اليوم jáqdir jáßrif mije qirsch el-jôm; *siehe Aufwenden; sich a. v., refl. er gibt sich für einen Fürsten aus* تكنى او سمى نفسه بامير tekánna (jetekánna) *od.* sámma (jusámmi) náfs'hu bi-amîr.

Ausgedient *a.* عتيق 'atîq *pl.* عتقاء 'útaqâ; متقاعد mutaqá'id.

Ausgehen *v. a. hinausgehen, das Haus verlassen* خرج cháradsch, jéchrudsch; طلع الى برا thála' (játhla') íla bárra; *v. n. ein Ende nehmen* خرج cháradsch; انتهى intáha, jentáhi; انقضى inqádha, jenqádhi; *wie wird das ausgehen* الى اى شى ينتهى الامر íla êsch jentáhi el-ámr? كيف تكون العاقبة kêf tekûn el-'âqibe? *das wird nicht gut ausgehen* الشغل لا يخرج بخير esch-schúghl lâ jéchrudsch bi-chêr; *erzähle mir, wie die Sache ausgegangen ist* قل لى كيف جرى الامر qúl li kêf dschára el-ámr; *die Farbe geht aus* انفسخ اللون infásach (jenfásich) el-lôn; *dies Tuch ist fein im Faden, aber ich fürchte, die Farbe geht aus* هذا الجوخ جيد النسج ولكنى اخاف من فسخ لونه hâdsa el-dschûch dschájjid en-nes'dsch, wa-lâkínni achâf min fas'ch lôn'hu; *das Geld ist mir ausgegangen* قلت فلوسى qállat (*es ist wenig geworden*) fulûsi; ناقصنى فلوس nâqas-(junâqis-)ni fulûs; *der Athem geht ihm aus* انقطع نفسه

Digitized by Google

inqátha' néfes'hu; *die Geduld ist mir ausgegangen* ضيعت الصبر dhajjá't eβ-βabr; *bei Jemanden ein und ausgehen* عاشر احدا 'âschar (ju'âschir) áḥad[an]; *siehe Absehen, Ausfallen.*

Ausgenommen *adv.* غير ghair, ghêr; الا illa *etc.*; *siehe Ausschliefslich, Aufser.*

Ausgewandert *a.* هاجج hâdschidsch; هاجج الوطن hâdschidsch el-wáthan; هاجر hâdschir.

Ausgezackt *a.* مسنّن musánnan.

Ausgezeichnet *a.* فاضل fâdhil; شريف scherîf; مشهور meschhûr; مشتهر muschtáhir; عظيم 'açîm; *ein im Krieg ausgezeichneter Mann* رجل مشهور بالحرب râdschol meschhûr bi'l-ḥarb; *a. Kaffee* قهوة عظيمة qá'hwe 'açîme.

Ausgiefsen *v. t. eine Flüssigkeit* صب βabb, jaβúbb; سكب sákab, jéskub; كب kabb, jekúbb.

Ausgleichen *v. t. gleich machen* ساوى sâwa, jusâwi; سوى sáwwa, jusáwwi; *ebnen, glätten* سهل sáhhal, jusáhhil; مهد máhhad, jumáhhid; *eine Differenz zwischen zwei Personen* ساوى بينهم sâwa bên'hum; صرف بينهم βáraf (jáβrif) bên'hum; اصلحهم áβlaḥ-(júβliḥ)-hum; *sich mit Einem ausgleichen* تصاوى معه taβâwa (jetaβâwa) má'ahu; Ausgleichung *s. f. Versöhnung* مصالحة muβâlaḥe; سهولة suhûle.

Ausgleiten *v. n.* زلق zálaq, jézlaq; زحلق záḥlaq, juzáḥliq; *ich bin mit dem Fufse ausgeglitten* زلقت رجلي zálaqat rídschli; *das* Ausgleiten زلقة zálqe.

Ausgraben *v. t. eine Oeffnung in der Erde* حفر ḥáfar, jáḥfir; فخت fáchat, jéfchat; *etwas aus der Erde* نبش nábasch, jénbusch; اخرج من الارض áchradsch (júchridsch) min el-árdh.

Ausgräten *v. t. einen Fisch* نزع حسك السمك náza' (jénza') ḥásak es-sámak.

Aushalten *v. t. erdulden* صبر على βábar (jáβbur) 'ála schê; احتمل iḥtámal, jaḥtámil; طاق (اطاق) thâq, jathîq; *ich kann es nicht aushalten* ما اطيقه mâ athîq'hu.

Aushängen *v. t. eine Waare* فرش fárasch (jéfrusch) bадhâ'e.

Aushängeschild *s. n.* علامة 'alâme.

Ausharren *v. n. in einer Sache* واظب او داوم على شي wâçab (juwâçib) *od.* dâwam (judâwim) 'ála schê [schéi'in]; ادمن ádman, júdmin; *das* Ausharren مداومة mudâwame; مواظبة muwâçabe; ادمان idmân.

Aushauchen *v. t.* طلع منه روايح thála' (játhla') mín'hu rawâjiḥ; *er hat seine Seele ausgehaucht* خرجت روحه cháradschet rûḥ'hu; *die Blumen hauchen angenehmen Duft aus* فاحت الزهور بروايح طيبة fâḥat (jafûḥ) ezzuhûr bi-rawâjiḥ thájjibe.

Digitized by Google

Ausheben *v. t. Truppen* جمّع او لم عساكر dschámma' (judschámmi') *od.* lamm (jelúmm) 'asâkir; **Aushebung** *s. f.* لمة عساكر lámmet 'asâkir.

Aushöhlen *v. t. die Erde* حفر الارض ḥáfar (jáḥfir) el-árdh; فخت fáchat, jéfchat; نبش nábasch, jénbusch; **Aushöhlung** *s. f.* فخت fácht.

Auskehren *v. t.* كنّس kánnas, jukánnis, *Imp.* kánnis; قش qaschsch, jaqúschsch, qúschsch; *kehre das Zimmer gut aus!* كنس طيب الاوضة kánnis thájjib el-ôdha! — **Auskehricht** *s. m.* كناسة kenâse; زبالة zebâle.

Auskleiden *v. t. Einen* شلّح احدا ثيابه schállaḥ (juschállih) áḥad[an] çijâb'hu; *sich auskleiden v. refl.* شلح ثيابه schálaḥ (jéschlaḥ) çijâb'hu.

Auskommen *v. n. man kann gut mit ihm auskommen* هو سهل المعاملة húa sáhil el-mu'âmale; *es ist schwer mit ihm a.* هو رجل صعب húa râdschol βá'îb; *das* **Auskommen** *s. n. er hat sein A.* له اللوازم la-hú el-lawâzim.

Auskörnen *v. t.* فرك الحب fárak (jéfruq) el-ḥább.

Auskriechen *v. a. aus dem Ei* فقس fáqas, jéfqis.

Auskundschaften *v. t.* تجسّس tedschássass, jetedschássas.

Auskunft *s. f. Aufklärung* بيان bejân; تفسير tefsîr; اعلام i'lâm; **Auskunftsmittel** طريقة thariqe; باب للخلاص bâb li'l-chalâβ.

Auslachen *v. t. Einen* — ضحك dháḥik, jádh'ḥak; تضاحك tadháḥḥak, jetadháḥḥak; اتحكى idhdháḥak, jadhdháḥik, *sämmtl. mit* على 'ála; *du hast mich auslachen wollen und wirst nun selber ausgelacht* اردت ان تضحكى على فوقع الضحكى عليكى arádt ánn tádh'ḥak 'alájja, fa-wáqa' edh-dha'ḥk 'alêk.

Ausladen *v. t. Güter von einem Schiff* طلع او اخرج الاموال من المركب thálla' (juthálli') *od.* áchradsch (júchridsch) el-amwâl min el-márkeb; *den Balast* فرغ تصبيرة المركب fárragh (jufárrigh) taβbîret el-márkeb; *das* **Ausladen** *nom. act.* اخراج الاموال ichrâdsch el-amwâl; تفريغ التصبيرة tefrîgh et-taβbîre.

Auslage *s. f. ausgelegtes Geld* مصروف maβrûf *pl.* مصاريف maβârîf; فلوس مدفوعة fulûs medfû'e; *die Auslagen erstatten* رجع المصاريف ráddscha' (juráddschi') el-maβârîf.

Ausland *s. n.* البلاد الاجنبية el-bilâd el-edschnebîjje; بلاد برا bilâd bárrā; برا bárrā; البلدان البرانية el-boldân el-barrânîjje.

Ausländer *s. m.* **Ausländerin** *s. f. u.* **Ausländisch** غريب gharîb, *f.* غريبة gharîbe *pl.* اغراب aghrâb *u.* غرباء ghúrabā; اجنبى édschnebij *f.* edschnebijje; برانى barrânij *f.* barrânijje; — *die ausländischen Angelegenheiten* الامور

Digitized by Google

البرانية el-umûr el-barrânîjje; *er hat a. Manieren* هو مستغرب húa mustághrib; *das sind a. Manieren* ذا خلاف عادتنا đa chilâf 'âdet'nā; *a. (eingeführte) Waaren* بضايع مجلوبة badhâji' medschlûbe.

Auslassen *v. t. aus Versehen weglassen* نسى nása, jénsa; غفل عن ghâfal (jághful) 'an; *absichtlich* ترك tárak, jétruk; *schmelzen: Talg* سيح او ذوب الشحم sájjah (jusájjih) *od.* dsáwwab (judsáwwib) esch-schahm; *Butter a.* سلا sála (jésla) es-sem'n; *ausgelassene Butter* سمن مسلى sem'n mésla; *seinen Zorn gegen Einen auslassen* او فش خلقه صب غضبه على احد faschsch (jefúschsch) chúlq'hu *od.* βabb (jaβúbb) ghádhab'hu 'ála áhad[in].

Ausleeren *v. t. ein Gefäfs* فرغ farragh, jufárrigh; فضى fádhdha, jufádhdhi; *siehe Trinken.*

Ausleerung *s. f. medic. des Leibes* براز berâz; استفراغ البطن istifrâgh el-báthn; *die natürlichen Ausleerungen, welche nach muslim. Gesetz verunreinigen* بول وغايط bôl wa ghâjith.

Auslegen *v. t. Waaren* فرش بضايع fársch (jéfrusch) badhâji'; عرض 'áradh, já'rudh, já'ridh; *Geld auslegen* دفع من كيسه dáfa' (jédfa') min kîs'hu; *erklären, Stellen, Träume* فسر fássar, jufássir; *etwas mit Gold auslegen* سقط بالذهب sáqqath (jusáqqith) bi'd-dáhab; *Stahl mit Silber ausgelegt* بولاد مسقط بالفضة būlâd musáqqath bi'l-fídhdha.

Ausleger *s. m. Interpret, Commentator* شارح schârih *pl.* شراح schurrâh; مفسر mufássir; **Auslegung** *s. f.* تفسير tefsîr; تاويل ta'wîl; *boshafte* تاول ta'áwwul; *Commentar* شرح scharh.

Ausleihen *v. t. Geld* سلف sálaf, jéslif *od.* sállaf, jusállif; اقرض áqradh, júqridh; اعار a'âr, ju'îr; *sich ausleihen v. refl.* استسلف istáslaf, jestáslif; استقرض istáqradh, jestáqridh; استعار ista'âr, jesta'îr; *siehe leihen.*

Ausleiher *s. m.* سلاف sallâf; قراض qarrâdh; مقرض múqridh.

Auslesen *v. t. ein Buch* فرغ من قرأية الكتاب او من الكتاب fáragh (jéfragh) min qirâjet el-kitâb *od.* min el-kitâb; *ich habe das Buch ausgelesen, welches ich von dir habe, und bitte dich, mir den zweiten Band zu schicken* قد فرغنا من الكتاب الذى عندنا ونريد من فضلك ان تبعث لنا الجزء الثانى منه qad farághna min el-kitâb, elládsi 'ánd'na, wa-nurîd min fádhlak, ánn téb'aç la-nâ el-dschuz et-ţânî mínhu; *siehe Auswählen.*

Ausliefern *v. t. Einem etwas* سلم له الشى sállam (jusállim) la-hú esch-schê.

Auslieferung *s. f.* تسليم teslîm; *Auslieferungsvertrag* اتفاق على تسليم المذنبين ittifâq 'ála teslîm el-mudsnibîn.

Auslöschen *v. t. ein Licht* طفى

Digitized by Google

tháfa, játhfi, *Imp.* íthfi; *Feuer* خمد chámmad, juchámmid, chámmid; اخمد áchmad, júchmid, áchmid; *etwas verwischen* طمس máha, jémhi; طمس thámmas, juthámmis; طلس thálas, játhlis *u.* thállas, juthállis; — *v. n. verlöschen, vom Licht* انطفى intháfa, jentháfi.

Auslösen *v. t. einen Gefangenen* فدا أسيرا fáda (jéfdi) asîr[an]; خلص challaß, juchálliß; *ein Pfand* فك الرهن fakk (jefúkk) er-ra'hn; استخلص istáchlaß, jestáchliß; *dein Pfand ist für das Geld auslösbar* يمكنك تستخلص الرهن بالدراهم jumkinnak testáchliß er-ra'hn bi'd-derâhim; *die* Auslösung *eines Gefangenen* فدى, فداء féda, fidâ; خلاص chalâß; *eines Pfandes* استخلاص istichlâß.

Auslüften *v. t.* هوى háwwa, juháwwi; *sich* — تهوى teháwwa, jeteháwwa.

Ausmachen *v. t. etwas unter einander vereinbaren* تشارط teschârath, jeteschârath; تعاهد ta'âhad, jeta'âhad, *beide mit* على 'ála *der Sache;* اتفق مع احد على شى ittáfaq (jettáfiq) má'a áhad 'ála schê; ربط مع rábath (járbuth) má'a; *wir hatten ausgemacht, daſs* صار الشرط بيننا ان βâr esch-scharth bên'nâ (béinanâ) ánn; كنا رابطين kúnna râbithîn, ánn — تمم الاتفاق بيننا على ان tamm el-ittifâq bên'nâ 'ála ánn —; *einen Preis ausmachen* تشارط على الثمن teschârath 'ála eç-çáman; قطع الثمن qátha' (jáqtha') eç-çáman; *wir zahlen dir den ausgemachten Preis* ندفع لك الثمن الذى تشارطنا معك عليه néfda' lak eç-çáman, elládsi teschârathna má'ak 'alêhu, *od.* الذى قطعناه elládsi qatha'náhu; — *eine Summe ausmachen* بلغ bálagh, jéblagh; صار مبلغ βâr (jaβîr) méblagh; *wieviel Piaster macht das aus?* كم قرش تبلغ kâm qirsch téblagh? *Alles zusammen macht 84 P. aus* الجملة تبلغ el-dschúmle téblagh árba' wa ṭemânîn qírsch; — *er ist ein ausgemachter Narr* هو مجنون خالص húa medschnûn châliß; *siehe Abmachen.*

Ausmessen *v. t. siehe Messen.*

Ausnahme *s. f.* استثناء istiçnâ; *ohne A.* بلا استثناء bi-lâ istiçnâ; *Alle ohne A.* كلهم قاطبة kúll'-hum qâthibatan.

Ausnehmen *v. t.* استثنى istáçna, jestáçni; *ausgenommen* مستثنى mustáçna, *siehe Aufser; einen Fisch ausnehmen (ausweiden)* شق بطن السمك schaqq (jeschúqq) bathn es-sámak; *sich gut ausnehmen* صار له صورة βâr (jaβîr) la-hú βûra.

Auspacken *v. t. einen Koffer* فتح الصندوق واخرج منه الحوايج fátaḥ (jeftáḥ, *Imp.* íftaḥ) eβ-βandûq wa áchradsch (júchridsch, áchridsch) mínhu el-ḥawâjidsch.

Auspfänden *v. t. siehe Pfänden.*

Digitized by Google

Auspichen *v. t.* زفّت záffat, juzáffit; قير qájjar, juqájjir; *ausgepicht* مزفت muzáffat; مقير muqájjar.

Ausplaudern *v. t. Anvertrautes* افشى áfscha, júfschi; اشاع aschâ', juschî'; اعاد a'âd, ju'îd.

Ausplündern *v. t.* نهب náhab, jénhab; *die Häuser der Stadt wurden ausgeplündert* انتهبت بيوت المدينة intáhabet bujût el-medîne.

Auspressen *v. t. den Saft* عصر 'áßar, já'ßir.

Auspumpen *v. t.* سحب بالترمبة sáḥab (jésḥab) bi't-torómbe; *einen Brunnen* نزح بير názaḥ (jénzaḥ) bîr.

Ausräuchern *v. t.* بخّر báchchar, jubáchchir; **Ausräucherung** *s. f.* تبخير tebchîr.

Ausraufen *v. t. siehe Ausreifsen.*

Ausräumen *v. t. ein Zimmer* عرى الاوضة من الحوايج والاثاث 'árra (ju'árri) el-ôdha min el-ḥawâjidsch wa'l-açâç; *sich die Ohren* — نكش اذانه nákasch (jénkusch) ādsân'hu; *einen Brunnen* نزح بير názaḥ (jénzaḥ) bîr; **Ausräumer** *s. m.* نزاح nazzâḥ.

Ausrechnen *v. t.* حسب ḥásab, jáḥsib; *die* **Ausrechnung** الحساب el-ḥisâb.

Ausrede *s. f.* حجّة ḥúddsche *pl.* حجج ḥúdschadsch; تعلل ta'állul; *schlechte A.* حجة باردة ḥúddsche bâride; بطالة baththâle.

Ausreden *v. a. aufhören zu reden* فرغ من كلامه fáragh (jéfragh) min kalâm'hu; *Einem etwas* — رجع او رد عن ráddscha' (juráddschi') *od.* radd (jerúdd) 'an; *sich a., v. refl. Ausflüchte gebrauchen* تعلل ta'állal, jeta'állal; احتج على شى iḥtáddsch (jaḥtáddsch) 'ála schê.

Ausreifsen *v. t. mit Gewalt herausziehen* قلع qála', jáqla'; خطف cháthaf, jéchthif; *einen Zahn* — قلع سن qála' sínn; نتش nátasch, jéntisch (*Haare*); *mit der Wurzel* قلع من الجذر qála' min el-dschidr; *v. n. davongehen* هرب hárab, jé'hrub; *desertiren* هرب من العسكرية hárab min el-'askarîjje; **Ausreifser** *s. m. Deserteur* هارب من العسكرية hârib min el-'askarîjje.

Ausreiten *v. a.* خرج راكبًا cháradsch (jéchrudsch) râkiban.

Ausrenken *v. t. sich den Arm* خلع او خلوع ذراعه chála' (jéchla') *od.* chálwa (juchálwi) dirâ'hu.

Ausrheden *v. t. ein Schiff* جهز المركب بالالات dscháhhaz (judscháhhiz) el-márkeb bi'l-âlât.

Ausrichten *v. t. einen Auftrag* قضى وصية qádha (jáqdhi) waßîjje; *durchsetzen* تمم támmam, jutámmim; كمل kámmal, jukámmil; *er hat Nichts ausgerichtet* ما صح له mâ ßaḥḥ (jaßáḥḥ) la-hú.

Ausrinnen *v. a.* سال sâl, jesîl; ساح sâḥ, jesîḥ; *der Wein rinnt*

Digitized by Google

aus dem Fafs من النبيذ يسيل البتية en-nebîḍ jesîl min el-battijje.

Ausrotten *v. t. vertilgen* دمر dámmar, judámmir; ابد abâd, jubîd; **Ausrottung** *s. f.* تدمير tedmîr; ابادة ibâde.

Ausruf *s. m.* صرخة ṣárche; صراخ ṣurâch; زعقة zá'aqe; صياح ṣijâḥ; *A. des Erstaunens* شهقة schâhaqe.

Ausrufen *v. t.* صرخ ṣárach, jáṣruch; زعق zá'aq, jéz'aq; صلح ṣâḥ, jaṣîḥ.

Ausrufer *s. m.* منادي munâdi; *der Moschee* المؤذن el-mu'éddsin.

Ausrufung *s. f. siehe Ausruf;* **Ausrufungswort** *s. n. gramm. Interjection* صوت ṣaut, ṣôt *pl.* اصوات aṣwât.

Ausruhen, *sich v. refl.* استراح istaráḥ, jestariḥ, *Imp.* istáriḥ, *vulg.* استريح istarájjaḥ, jestarájjiḥ, *Imp.* istarájjiḥ.

Ausrüsten *v. t. mit Waffen* سلح sállaḥ, jusállih; *ein Schiff* عمر 'ámmar (ju'ámmir) márkeb; مركب جهز dschádhhaz (judschádhhiz) el-márkeb bi'l-álât; *zum Kriege* جهز للحرب dschádhhaz-hu li'l-ḥarb.

Ausrüstung *s. f. eines Soldaten* عدة 'úddet 'áskar; عدة حرب 'úddet ḥarb; *einer Armee* تجهيز عسكر tedsch'hîz 'áskar; *eines Schiffes* تجهيز او تعمير مركب ta'mîr *od.* tedsch'hîz márkeb.

Aussaat *s. f. das Ausgesäete* بذار bidsâr *u.* بذور budsûr (*pl. v.* بذر bedsr *Saame*); *das* **Aussäen** بذر bedsr.

Aussäen *v. t.* بذر bádsar, jébdsur; زرع zára', jézru'.

Aussage *s. f.* قول qaul, qôl; اقرار iqrâr; *Zeugnifs* شهادة schehâde; *nach seiner A.* حسب زعمه ḥasb zá'am'hu; على قوله 'ála qôl'hu.

Aussagen *v. t.* قال qâl, jaqûl; اقر aqárr, juqírr; *als Zeuge* شهد ان او بشي schâhid (jésch'had) ánn *od.* bi-schê (schéi'in).

Aussatz *s. m.* برص báraṣ; بلاء الجذام belâ; *Elephanthiasis* el-dschudâm; داء الفيل dâ el-fîl; *den A. haben* برص báriṣ, jébraṣ.

Aussätzig *a.* ابرص ábraṣ, *fem.* برصاء bárṣâ *pl.* برص burṣ; مجذوم medschdûm; مجذوم mudschádḍam; *Spital für Aussätzige* بيمارستان المجذومين bîmâristân el-mudschádḍamîn.

Aussaugen *v. t.* مص maṣṣ, jemúṣṣ; تمصص temáṣṣaṣ, jetemáṣṣaṣ; مصمص máṣmaṣ, jumáṣmiṣ; *Eines Kräfte erschöpfen* نشف náschschaf, junáschschif; اضنى ádhna, júdhni; *der Boden ist von der Hitze ausgesogen* الارض نشفة el-ardh nâschife.

Ausscheiden *v. t. bei Seite legen etc.* افرد من áfrad (júfrid) min; ميز من májjaz (jumájjiz) min; عزل عن 'ázal (já'zil) 'an; *v. n. er ist aus der Gesellschaft ausgeschieden* انفصل او اعتزل عن الجماعة infáṣṣal (jenfáṣṣil) *od.* i'tázal (ja'tázil) 'an el-dschemâ'e; **Aus-**

Digitized by Google

scheidung *s. f. nom. act.* افراد ifrâd; تمييز temjîz; *intr.* انفصال infiṣâl; اعتزال i'tizâl.

Ausschiffen *v. t.* طلع من المركب thálla' (juthálli') min el-márkeb; *sich v. refl.* طلع من المركب thála' (játhla') min el-márkeb; Ausschiffung *s. f. nom. act.* تطليع من المركب thathli' min el-márkeb; *intr.* طلوع من المركب thulû'a min el-márkeb.

Ausschirren *v. t. ein Pferd* شال عدّة الفرس schâl (jeschîl) 'úddet el-fáras.

Ausschlag *s. m. auf der Haut* بثر báçr *pl.* بثور buçûr; جرب dschárab; *den A. geben, entscheiden* قطع qátha'; جزم dscházam; *das gibt den A.* هذا يقطع او يجزم الامر hâdsa jáqtha' *od.* jédschzim el-ámr.

Ausschlagen *v. t. Einem ein Auge* قلع عينه qála' (jáqla') 'áin'hu; *dem Faſs den Boden* (فخت) فحت fáḥat (jéfḥat) el-barmîl; *etwas zurückweisen* ابى ába, já'ba, *vulg.* jâba; *er hat das Geschenk ausgeschlagen* ابى ان يقبل الهدية ába ann jáqbal el-hedîjje; — *v. n. von den Bäumen* نبت nábat, jénbut; طلع thála', játhla'; *von Pferden* رفس (u. رفص) ráfas, járfus; لبط lábath, jálbuth; *Maghr.* صكّ βakk *od.* زك zakk, jezúkk.

Ausschliefsen *v. t. Einen nicht zulassen* منع mána', jémna'; *aus einer Gesellschaft ausstoſsen* ابعد او نفى من الجماعة áb'ad (júb'id) *od.* náfa (jénfî) min el-dschemâ'e; *aus der kirchlichen Gemeinschaft, excommuniciren* حرم ḥáram, jáḥrim; ausgeschlossen ممنوع memnû'a; *excommunicirt* محروم maḥrûm.

Ausschliefslich *adv. mit Ausschluſs* دون غيره dûn ghêr'hu (ghâiri-hi); *ausschlieſslich ich allein* انا واحدى دون غيرى ána uwâḥidî dûn ghêrî; *a. du allein* انت واحدك دون غيرك énte uwâḥidak dûn ghêrak; — *nicht eingeschlossen* غير محسوب ghêr maḥsûb; خارج عن châridsch 'an; *z. B. die Kaufleute, ausschlieſslich der Banquiers* التجار غير محسوب الصرافين et-tuddschâr ghêr maḥsûb eβ-βarrâfin; — *adj. nur Einem zukömmlich* مخصص muchâββaβ.

Ausschliefsung *s. f.* منع men', men'a; *Excommunication* حرم ḥurûm.

Ausschlüpfen *v. a. aus dem Ei* فقس (فقص) fáqas, jéfqis; طلع من البيضة thála' (játhla') min el-bêdhe [báidha].

Ausschlürfen *v. t.* شرب قطرة schárib (jéschrab) qáthre bi-qáthre.

Ausschluſs *s. m. siehe Ausschlie/sung, Ausschlie/slich.*

Ausschmücken *v. t.* زين zájjan, juzájjin; Ausschmückung *s. f.* تزيين tezjîn.

Ausschöpfen *v. t. Wasser* غرف ghâraf (jághruf) mâ' min;

Digitized by Google

einen Brunnen نزح بير názah (jénzah *u.* jénzih) bîr.

Ausschreiben *v. t. eine Versammlung* امر بالاجتماع ámar (jâmur) bi'l-idschtimâ'; *Steuern* امر بدفع المبيرى ámar bi-déf'a el-mîrij; *das* Ausschreiben *s. n. königliches* امر الملك amr (*pl.* اوامر awâmir) el-mélik; فرمان fermân.

Ausschufs *s. m. Ausschufswaare* بواز bawâz; عفش الحاصل 'afasch el-hâßil; نفاوة nufâwe; نفاية nufâje; — *Comité* جمعية dschem'îjje.

Ausschütten *v. t. Flüssigkeit* سكب sákab, jéskub; صب βabb, jaβúbb; كب kabb, jekúbb; *er hat den Becher ausgeschüttet* كب او فرغ القدح kabb *od.* fárragh (jufárrigh) el-qadah; *sein Herz* فتح قلبه fátah (jéftah) qálb'hu; *seinen Kummer* بث همه وغمه baqq (jebúqq) hámm'hu wa ghámm'hu.

Ausschweifen *v. t. in Bogenlinien construiren* قور qáwwar, juqáwwir; *ausgeschweift* مقور muqáwwar; — *v. n. die Grenzen überschreiten* خرج عن الحد cháradsch ('an el-hádd (jéchrudsch) 'an el-hádd; *lüderlich sein* انهمك في الملذات او في المحارم inhámak (jenhámik) fi'l-leddsât *od.* fi'l-mahârim; فسد fásad (jéfsud) fi.

Ausschweifend *adj. lüderlich* منهمك munhámik; فاسق fâsiq; مفسود السيرة mefsûd es-sîre; *die Grenzen überschreitend* زايد zâjid; خارج عن الحد châridsch 'an el-hádd; — *adv. in einer das Mafs überschreitenden Weise* بالزواد bi'z-zawâd; للغاية li'l-ghâje.

Ausschweifung *s. f. Construction in der Bogenlinie* تقوير taqwîr; — *Lüderlichkeit* انهماك (في الملذات او في المحارم inhimâk (fi'l-leddsât *od.* fi'l-mahârim); فساد fesâd; فسق fisq; فسوق fusûq; شهوة schá'hwe; *Uebermafs* افراط ifrâth.

Ausschwenken *v. t. siehe Ausspülen.*

Ausschwitzen *v. n. von der Flüssigkeit* نز nazz, jenízz; رشح ráschah, járschah; تراشح teráschschah, jeteráschschah; *vom Soliden* عرق 'áriq, já'raq; *das* Ausschwitzen *s. n.* نز nazz; رشيح reschîh; عرق 'áraq.

Aussehen *v. n. den Anschein haben, siehe Anschein; er sieht freundlich aus* هو ظريف المنظر húa çarîf el-mánçar; *sie sieht bös aus* هي قبيحة المنظر hije qabîhet el-mánçar; *die Sache sieht schlimm aus* هي دعوة مشكلة hije dá'wa múschkile; *mit seiner Gesundheit sieht's schlecht aus* حاله ردى hâl'hu rádij; — *weit aussehend* طويل thawîl; — *das* Aussehen *s. n. die Miene* روية rú'ja, *vulg.* rûja; وجه wadsch'h; منظر mánçar.

Aussein *v. n. zu Ende sein; siehe Aus.*

Aussenden *v. t. siehe Ausschicken.*

Aussetzen *v. t. ein Kind* رمى او ترك طفل في السكة ráma (jármî)

Digitized by Google

od. tárak (jétruk) thifl fi's-sikke; *der Gefahr aussetzen* عرض للخطر 'áradh (já'ridh *u.* já'ridh) li'l-cháthar; *sich der Gefahr* — خاطر بنفسه châthar (juchâthir) bináfs'hu; عرض نفسه للخطر 'áradh náfs'hu li'l-cháthar; *einen Preis* سبقا اخرج — áchradsch (júchridsch) — sábaqan: *er setzte einen Preis von 1000 Dirhems für den Sieger aus* اخرج الف درهم سبقا لمن تقدم منهم واحسن áchradsch alf dírhem sábaqan li-mén taqáddam mínhum wa-áhsan; *Einem im Testament 3000 Thaler aussetzen* لـه وصى بثلاثة الاف ريال wáßßa (juwáßßi) la-hú bi-telâtet alâf rijâl; *die Arbeit aussetzen* انقطع عن الشغل inqátha' (jenqáthi') 'an esch-schúghl; *ohne auszusetzen* بلا انقطاع bi-lâ inqitha'; — *es ist Nichts auszusetzen* ما فيه كلام mâ fîhi kalâm; *er findet Manches auszusetzen* وجد فيه عيب wádschad (*Aor.* يجد jádschid) fîhi 'ijab.

Aussicht *s. f.* نظر náçre; نظر náçar; تلة thálle; *eine weite A.* نظرة بعيدة náçre ba'ide; *die A. wohin haben* طل thall, jathúll; اطل atháll, juthíll; كشف káschaf, jákschif; رمى ráma, jármi; *von Oben herab* اشرف áschraf, júschrif; *sämmtlich mit* على 'ála; *mein Fenster hat die A. auf den Garten* شباكي مطل او كاشف على البستان schubbâki muthíll *od.* kâschif 'ála'l-bustân; *vom Dach hat man die A. auf die Stadt* السطوح مشرفة على المدينة es-suthûh múschrife 'ála'l-medîne; *das hindert die A.* هذا يمنع النظر hâdsa jémna' en-náçar; *Platz, von dem man eine schöne A. hat* منظرة mánçare *pl.* مناظر manâçir; — *Hoffnung* امل ámal *pl.* امال âmâl; *er hat A. auf Begnadigung* يرجو السماح járdschu es-samâh; *was hast du für Aussichten* اى شى قدامك êsch quddâmak? *er hat keine andere A. als den Untergang* ما قدامه الا الهلاك mâ quddâm'hu ílla 'l-halâk.

Aussöhnen *v. t. Zwei unter einander* صالح بينهم ßâlah (jußâlih) bên'hum; اصلحهم áßlah-(júßlil-) hum; — *v. n. sich mit Einem* اصطلح او تصالح معه ißthálah (jaßthálih) *od.* taßâlah (jetaßâlah) má'a'hu; — Aussöhnung *s. f.* مصالحة ßúlha; مصالحة mußâlahe.

Ausspähen *v. t.* رصد ráßad, járßud; ترصد teráßßad, jeteráßßad; راقب râqab, jurâqib; تجسس tedschássas, jetedschássas.

Ausspannen *v. t. die Pferde* حل الخيل hall (jahúll *u.* jahíll) elchêl [chail]; *Netze* نصب شرك náßab (jánßub) schúruk.

Ausspeien *v. t.* بزق bázaq, jébzuq; تفل táfal, jétful; تف taff, jetúff; *er speit Blut aus* يبزق دم jébzuq dam; *oft* — تفتف táftaf, jutáftif; *Einer der viel ausspeit* بزاق bazzâq.

Digitized by Google

Ausspioniren *v. t. siehe Ausspähen.*

Aussprache *s. f.* لفظ lafç; *deutliche* — تلفظ teláffuç; *er hat eine fliefsende A.* لسانه طلق lisân'hu tháliq; *er hat eine schwere A.* لسانه ثقيل lisân'hu çaqîl.

Aussprechen *v. t.* لفظ láfaç, jálfiç; *deutlich* — بين اللفظ bájjan (jubájjin) el-láfç; *er spricht das R schlecht aus* لثغ بحرف الراء láçagh, láḍagh (jálçagh) bi-ḥarf er-rê; *er spricht seine Meinung deutlich aus* بين نفسه bájjan náfs'hu; *ich spreche Ihnen meinen Dank aus* نشكر فضلك وجميلك néschkur fádhlak wa dschemîlak.

Ausspritzen *v. t. Wunden mit reinem Wasser* بخ او بل الجروح بماء القراح bachch (jebúchch) *od.* báll (jebúll) el-dschurûḥ bi-mâ el-qarâḥ; *eine Vene mit Wachs* ادخل شمع في العرق ádchal scham'a fi'l-'irq; **Ausspritzung** *s. f.* بخة báchche; — *v. n. herausspritzen (von der Flüssigkeit)* نبط nábath, jénbith; نط nathth, jenúthth; نفر náfar, jénfur.

Ausspruch *s. m. des Richters* حكم ḥukm *pl.* احكام aḥkâm; قضاء qadhâ *pl.* اقضية áqdhije; امر amr *pl.* اوامر awâmir; *ich unterwerfe mich deinem A.* انا رضيت بحكمك ána radhît bi-ḥúkmak; — *ausgesprochene Meinung, Spruch* قول qôl (qaul) *pl.* اقوال aqwâl; كلام kalâm.

Ausspucken *v. t. siehe Ausspeien.*

Ausspülen *v. t. ein Gefäfs* شطف scháthaf, jéschthuf *u.* scháththaf, juscháththif; *sich den Mund* — مضمض او مخمض فمه mádhmadh (jumádhmidh) *od.* máchmadh (jumáchmidh) fám'hu; *Maghr.* شلل schállal, juschállil).

Ausstand *s. m. active Schuld* دين له dên (*pl.* ديون dujûn) la-hú; مطلوب له mathlûb la-hú; *ich habe noch Ausstände unter den Kaufleuten* لي ديون على التجار lî dujûn 'ála et-tuddschâr; — لي مطلوبات منهم lî mathlûbât mínhum.

Ausstatten *v. t. eine Braut* مهر máhar, jémhur; امهر ámhar, júmhir; رتب لها ráttab (juráttib) la-hâ; **Ausstattung** *s. f. nom. act.* تمهير temhîr; ترتيب رواتب tartîb rawâtib; *die Gegenstände der A.* الرواتب er-rawâtîb.

Ausstehen *v. t. siehe Leiden;* — *v. n. er hat Geld ausstehen: siehe Ausstand.*

Aussteigen *v. a. aus dem Schiff* خرج او طلع من المركب cháradsch (jéchrudsch) *od.* thála' (játhla') min el-márkeb; *das* **Aussteigen** *s. n.* خروج churûdsch; طلوع thulû'a.

Ausstellen *v. t. zum Beschauen* اورى áura (áwra), *Aor.* يورى jûri; عرض للنظر 'áradh (já'rudh *u.* já'ridh) li'n-náçar; *eine Waare zum Verkauf* فرش البضاعة fárasch (jéfrusch) el-badhâ'e; *Einem eine*

Digitized by Google

Quittung اعطاء ورقة خلاص á'thā-(jú'thī-)hu wáraqat chalâß; *einen Wechsel auf Einen* سحب بوليصة على احد sáḥab (jésḥab) bōlîße 'ála áḥad[in]; — *tadeln: siehe Aussetzen.*

Ausstellung *s. f.* عرض 'ardh; اعراض i'râdh; *Waaren-A.* فرش البضايع farsch el-badhâji'; — *Ausstellungen machen, tadeln: siehe Aussetzen.*

Aussterben *v. n.* انقرض inqáradh, jenqáridh; انطفى inthâfa, jenthâfi; انقطع inqátha', jenqáthi'; *das* Aussterben *s. n. einer Race* انطفاء سلالة inthifâ sulâle; انقراض inqirâdh; انقطاع inqithâ'.

Aussteuer *s. f. der Frau* مال الامراة mâl el-imrât; *Gegenstände der A.* جهاز dschihâz; لوازم lawâzim; *siehe Ausstattung, Mitgift.*

Aussteuern *v. t. siehe Ausstatten.*

Ausstopfen *v. t.* حشى háscha, jáḥschi; *ausgestopft* محشي máḥschij *u.* محشو máḥschuw; *das* Ausstopfen *s. n.* حشو háschw.

Ausstoſsen *v. t.* طرد thárad, játhrud; *ausgestoſsen* مطرود mathrûd; طريد tharîd; *ausgestoſsen werden* اطرد iththárad, jaththárid; *siehe Ausschlieſsen; Einem ein Auge* قلع او بخص عينه qála' (jáqla') *od.* báchaß (jébchaß) 'áin'hu; *einen Schrei* صاح صيحة ßâḥ (jaßíḥ) ßîḥe; صرخ صرخة ßárach (jáßruch) ßárche; *Verwünschungen gegen Einen* لعن احدا lá'an (jál'an) áḥad[an]; دعا عليه dá'a (jéd'u *u.* jéd'i) 'alêh[u]; — Ausstoſsung *s. f.* طرد thard; *siehe Ausschlieſsung.*

Ausstrahlen *v. t. Licht* شعشع schá'scha', juschá'schi'; اضاء adhâ, judhî; *das natürliche Licht wird von der Sonne ausgestrahlt* النور الطبيعي يحصل لنا من الشمس (او يخرج) en-nûr eth-thabî'ij jáḥßal la-nâ (*od.* jéchrudsch) min esch-schéms; — Ausstrahlung *s. f.* تشعشع teschá'schu'.

Ausstrecken *v. t. die Hand, den Fuſs* مد اليد او الرجل madd (jemúdd) el-jádd *od.* er-rídschl.

Ausstreuen *v. t. Samen* بذر bádsar, jébdsur; *Geld* بذر او نثر المال bádsar *od.* náçar (jánçur) el-mâl; *ein Gerücht* نشر او اشاع خبرا náschar (jénschur) *od.* aschâ' (juschî') chábar[an]; *den Samen der Zwietracht* القى الشقاق álqa (júlqi) esch-schiqâq.

Ausströmen *v. n. mit Gewalt* سال بشدة sâl (jesîl) bi-schídde.

Aussuchen *v. t.* اختار ichtâr, jachtâr; انتخب intáchab, jentáchib; اتخذ ittáchads, jettáchids; *das Beste* نقى náqqa, junáqqi; اصطفى ißtháfa, jaßthâfi.

Auſsen *adv.* برا bárra; خارج châridsch; *von auſsen* من برا min bárra; من خارج min châridsch; *nach auſsen* الى برا íla bárra; الى خارج íla châridsch.

Auſsenschein *s. m.* ظاهر câhir.

Auſsenseite *s. f.* خارج châridsch;

Digitized by Google

برانى barrânij; *äufsere Oberfläche* سطح sáth'h; وجه wadsch'h.

Aufsenwerk *s. n. die äufseren Befestigungen* (القلعة) سياج sijâdsch *pl.* ât (el-qil'a).

Aufser *adv. örtlich* خارج châridsch; برا bárra; *aufser dem Hause* خارج البيت châridsch el-bêt; *aufser der Stadt* برا من المدينة bárra min el-medîne; — *er ist aufser sich* هو غايب العقل húa ghâjib el-'aql; *aufser Zweifel* من غير شك min ghêr schákk; بلا شك bi-lâ schákk; — *ausgenommen* خلاف chilâf; غير ghair, ghêr; الا ílla; سوى, سوا sáwā; دون dûn; من غير min ghêr; *Keiner aufser mir* لا احد غيرى lâ áhad ghêri; *ich verkaufe es Niemanden aufser dir* لا ابيعه لغيرك lâ abí'hu li-ghêrak; *ich habe Nichts aufser diesem* ما عندى غير هذا mâ 'ándi ghêr hâdsa; *gibt es noch einen anderen Weg aufser diesem* فيه شى طريق من غير هذا fí'sch tharîq min ghêr hâdsa; *gar Niemand aufser mir allein* لا احد الا انا lâ áhad ílla ána bi-múfradi; — *aufser dafs* الا ان ílla ánn: *da gibt's kein anderes Mittel, aufser dafs wir die gerichtliche Anzeige machen* ما له دوا الا ان نخبر الحاكم عن الامر mâ la-hú dáwa ílla ánn núchbir el-hâkim 'an el-ámr.

Aufserdem *adv.*, غير ghair, ghêr; زيادة على ذلك zijâde 'ála dsâlik; غير ذلك ghêr dsâlik; خلاف ذلك chilâf dsâlik; غير شى ghêr schē; *was habt ihr aufserdem noch gehabt* اى شى كان لكم غير شى ê'sch kân la-kúm ghêr schē? *Was brauchen Sie aufserdem* ايش بدك غيره êsch bíddak ghêr'hu?

Aeufserlich *a.* خارج châridsch; برانى barrânij; *das äufserliche Ansehen* ظاهر çâ'hir; *siehe Anschein;* — *adv.* فى الخارج fi'l-châridsch; من خارج min châridsch; من برا min bárra; فى الظاهر fi'ç-çâhir.

Aeufsern *v. t.* اظهر áç'har, júç'hir; بين bájjan, jubájjin; *seine Freude* اظهر السرور áçhar es-surûr; — *sich äufsern v. r. sich zeigen* ظهر çáhir, jáçhar; بان bân, jebân; *seine Meinung sagen* اظهر ظنه áç'har çánn'hu; بين رايه bájjan râi'hu.

Aufserordentlich *a. ungewöhnlich* غير معتاد ghêr (ghair) mu'tâd; غير اعتيادى ghêr i'tijâdij; خارج عن العادة châridsch 'an el-'âde; *erstaunlich* غريب gharîb; عجيب 'adschîb; — *adv.* خارجا châridschan 'an el-'âde; بنوع غريب bi-nau' gharîb.

Aufserst *adv.* جدًا dschíddan; قصوى جدا qáui (qawijjan) dschíddan; للغاية li'l-ghâje; خارجا عن الحد châridschan 'an el-hádd; *der Preis ist äufserst billig* الثمن فى غاية الانصاف eç-çáman fi ghâjet el-inßâf.

Digitized by Google

Aeufserste *adj.* زايد zâjid; خارج chârîdsch 'an el-ḥádd; *wiederzugeben durch die Subst.* غاية ghâje *od.* عز 'izz *das Aeufserste : die Stadt ist in der äufsersten Noth* المدينة في عز الضيق el-medîne fi 'izz edh-dhîq; *in der äufsersten Freude* في غاية الفرح والسرور fi ghâjet el-farḥ wa's-surûr; *die äufserste Hitze* حر شديد للغاية ḥarr schedîd li'l-ghâje; — *in der äufsersten Kälte* في أشد البرد fi aschádd el-bárd; *der äufserste Grad* آخر درجة âchir dárdsche; *zum äufsersten Preis* بارخص ثمن bi-árchaß çáman; — *es ist mit ihm auf's Aeufserste gekommen* هو في عز الضيقة húa fi 'izz edh-dhîqe; *er hat sein Aeufserstes gethan* عمل كل جهده 'ámal kull dsché'hd'hu.

Aeufserung *s. f. Ausspruch* قول qaul, qôl; اظهار رايه iẓ'hâr râï'hu.

Austäfeln *v. t. mit Holz* خشب cháschschab, jucháschschib; *ausgetäfelt* مخشب mucháschschab; *das* Austäfeln *s. n.* تخشيب tachschîb.

Austapezieren *v. t.* فرش fárasch, jéfrusch.

Austausch *s. m.* بدل bádal; مبادلة mubâdale; تبديل tebdîl; معاوضة mu'âwadhe; *ich habe die zwei Maulthiere im Austausch gegen ein Pferd erhalten* اخذت البغلتين بدال فرس achádst el-baghlatên bedâl fáras.

Austauschen *v. t. eine Sache gegen die andere* بدل شيًا بشيء bádal (jébdil) schê [schéi'an] bi-schê [schéi'in]; قاوض qâwadh, juqâwidh.

Auster *s. f.* استريديا istridijja, stridijja; صدف βádaf (*coll.*); *eine A.* صدفة βádafe *pl.* اصداف aβdâf; محارة mahâre *coll.* محار mahâr; بادلان bâdlân; بطليئس bathlînus; **Austerschale** *s. f.* صفيحة الاستريديا βafîhet el-istridîjja.

Austheilen *v. t. unter Mehrere* قسم على او بين qásam (jáqsim) *od.* qássam (juqássim) 'ála *od.* bên [bein]; فرق على fárraq (jufárriq) 'ála; — *das h. Abendmahl* ناول او قرب القربان nâwal (junâwil) *od.* qárrab (juqárrib) el-qorbân; — **Austheiler** *s. m.* مفرق mufárriq; **Austheilung** *s. f.* تفريق tefrîq; تقسيم taqsîm.

Austilgen *v. t.* دمّر dámmar, judámmir; ابد âbâd, jûbîd; اطفا áthfa, júthfi; *mit der Wurzel* استاصل istá'βal, jestá'βil; — **Austilgung** *s. f. nom. act.* تدمير tedmîr; ايبادة îbâde; اطفاء ithfâ.

Austreiben *v. t.* طرد thárad, játhrud; *das Uebel* دفع المرض dáfa' (jédfa') el-máradh.

Austreten *v. t. einen Schuh* كعب الصرمة çána (jáçni) ká'ab eβ-βárme; *v. n. aus dem Dienst* خرج من الخدمة cháradsch (jéchrudsch) min el-chídme; *der Fluſs tritt aus* فاض fâdh, jefîdh;

Digitized by Google

طاف thâf, jathûf; *das* Austreten *s. n. aus dem Dienste* خروج من الخدمة churûdsch min el-chídme; *eines Flusses* فيضان fajadhân; طوفان thawfân.

Austrinken *v. t. ein Glas* شرب قدح schárib (jéschrab) qad'ḥ.

Austritt *s. m. siehe Austreten.*

Austrocknen *v. t.* نشف náschschaf, junáschschif; نزح názaḥ, jénzaḥ; — *v. n.* نشف náschif, jénschaf; *der Fluſs trocknet jedes Jahr aus* ماء النهر ينشف كل سنة mâ en-náhar jénschaf kull séne; — *von Organismen v. t.* يبس jábbas, jujábbis; جفف dschâffaf, judschâffif; *v. n.* يبس jábis, jéibas; تيبس tejábbas, jetejábbas; تجفف tedschâffaf, jetedschâffaf; — austrocknend *a.* منشف munáschschif; ميبس mujábbis; مجفف mudschâffif; — Austrocknung *s. f. nom. act.* تنشيف tenschîf; تجفيف tedschfîf; تجفاف tedschfâf.

Ausüben *v. t.* عمل ['ámil] 'ámal, já'mal; استعمل istá'mal, jestá'mil; جوب dschárrab, judschárrib; *eine Kunst* عمل كار 'ámal kâr; مارس صناعة mâras (jumâris) βanâ'e; *er übt die Medicin aus* يعمل حكيم já'mal ḥakîm; *an Einem Rache ausüben* اخذ منه ثاره áchads (jâchuds) mín'hu çâr'hu; *ausübender Arzt* حكيم عملي ḥakîm 'ámlij; — Ausübung *s. f.* عمل 'aml; ممارسة mumârase.

Auswahl *s. f. nom. act.* اختيار ichtijâr; انتخاب intichâb; تنقية tánqije; *Sie haben die A.* انت بالمختار énte bi'l-muchtâr.

Auswählen *v. t. siehe Aussuchen.*

Auswanderer *s. m.* طافش thâfisch; — Auswanderung *s. f.* طفشان thafaschân; *siehe Ausgewandert.*

Auswärtig *a.* برّاني barrânij; اجنبي édschnebij; *die auswärtigen Angelegenheiten* الامور البرانية el-umûr el-barrânîjje.

Auswärts *adv. in der Fremde* برا bárra; خارج châridsch; *von auswärts kommen lassen* جلب من dschálab (jédschlub) min bárra; *siehe Aussen.*

Auswechseln *v. t.* بادل bâdal, jubâdil; *siehe Austauschen, Wechseln.*

Auswechselung *s. f.* مبادلة mubâdale; *Auswechselungsvertrag über Kriegsgefangene* اتفاق على مبادلة اليسراء ittifâq 'ála mubâdalet el-júsarâ.

Ausweg *s. m. Aushilfsmittel und Weg zum Entkommen* منفذ mánfids *pl.* منافذ menâfids; مخرج máchradsch; طريقة tharîqe *pl.* طرايق tharâjiq.

Ausweichen *v. a. Einem Platz machen* لـ وسع wássa' (juwássi') la-hú : *weich uns aus!* وسع لنا طريق wássi' la-nâ tharîq! — *einem Schlag* زاغ عن الضربة zâgh (jezâgh *u.* jezîgh) 'an edh-dhárbe; زوغ عن záwwagh (juzáwwigh) 'an; حاول عن ḥâwal

Digitized by Google

(juhâwil) ʿan; *ausweichende Antwort* جواب محاولة dschawâb muhâwale.

Ausweiden *v. t. die Eingeweide herausnehmen* شق البطن schaqq (jeschúqq) el-báthn.

Ausweis *s. m. Legitimirung* تحقيق tahqîq; تصحيح taßhîḥ; *Schriftstück* كتابة تحقيق kitâbe tahqîq; تذكرة tédskire.

Ausweisen *v. t. einen aus dem Land weisen* طرد احدا من البلد thárad (játhrud) áhad min el-bálad; *bestätigen* أثبت áçbat, júçbit; ثبت çábbat, juçábbit; حقق ḥáqqaq, juḥáqqiq; *sich — v. r. als wahr, ächt* تحقق taḥáqqaq, jetaḥáqqaq; *sich zeigen* ظهر çáhar, jáç'har; — **Ausweisung** *s. f. aus dem Lande* طرد thárad.

Ausweiſsen *v. t.* بيّض bájjadh, jubájjidh; *das* **Ausweiſsen** *s. n.* تبييض tebjîdh.

Ausweiten *v. t.* وسع wássaʿ, juwássiʿ: *das* **Ausweiten** *s. n.* توسيع tawsîʿ.

Auswendig *adj. u. adv., siehe Aufsen, Aeufserlich; auswendig lernen* تعلم على الغايب taʿállam (jetaʿállam) ʿála'l-ghâjib *od.* على ظهر قلبه ʿála ḍhú'hr qálb'hu; *auswendig wissen* حفظ ḥáfiç, jáḥfaç.

Auswerfen *v. t. Blut* بزق dam بزاق bázaq (jébzuq); *den Anker* رمى او القى المرساية ráma (jármi) *od.* álqa (júlqi) el-mirsâje.

Auswinden *v. t. die Wäsche* عصر القماش ʿáßar (jáʿßir) el-qumâsch.

Auswurf *s. m. Speichel etc.* بزاق buzâq; *ein einzelner* بزقة bázqe; *katarrhalischer* تنخع tenáchchuʿ; *denselben auswerfen* تنخع tenáchchaʿ, jetenáchchaʿ; *Einer der ihn hat* متنخع mutenáchchiʿ; — *verworfene Menschen* ارازل الناس arâdsil en-nâs.

Auszacken *v. t.* سنّن sánnan, jusánnin; *ausgezackt* مسنن musánnan.

Auszahlen *v. t.* وفى wáfa (*Aor.* يوفى jûfî, *Imp.* ûfî); دفع dáfaʿ, jédfaʿ; *Maghr.* خلص chállaß, juchálliß; *ich habe ihm 1000 Thlr. ausbezahlt* دفعت له الف ريال dafáʿt la-hú alf rijâl; *er hat mir die Summe in klingender Münze ausgezahlt* دفع لى المبلغ دراهم نقد dáfaʿ lî el-méblagh derâhim naqd; *zahle mir mein Guthaben aus* اوفى الدين الذى لى عندك ûfî ed-dên elládsi lî ʿándak! اعطنى الذى لى عندك á'thinî elládsi lî ʿándak! *fürchtet euch nicht, wir werden euch richtig ausbezahlen* ما تخافوش نخلصكم ملیح mâ techâfû'sch, nuchálliß'-kum melîḥ! — **Ausbezahlung** *s. f.* دفع dáfʿa, دفعة dáfʿe.

Auszehren *v. n. siehe Abzehren, Abzehrung.*

Auszeichnen *v. t. unterscheiden* ميز májjaz, jumájjiz; *vor Andern* — فضل على fádhdhal (jufádhdhil) ʿála; *mit Auszeichnung be-*

Digitized by Google

handeln أكرم ákram, jákrim; — *sich v. r.* تبين tebájjan, jetebájjan; تميز temájjaz, jetemájjaz; امتاز imtâz, jemtâz; اشتهر ischtáhar, jeschtáhir; *ausgezeichnet* ممتاز mumtâz; مشهور meschhûr; *Auszeichnung s. f. nom. act.* تمييز temjiz; تفضيل tefdhîl.

Ausziehen *v. t.* قلع qála', jáqla', *Imp.* íqla'; *einen Zahn* قلع سن qála sinn; *Einem die Kleider* قشطه او شلحه ثيابه qáschschath-(juqáschschith-)hu *od.* schállaḥ-(juschállih-)hu çijâb'hu; *den Stiefel* قلع جزمته qála' dschízmet'hu; *Stellen aus einem Buch* نقل من كتاب náqal (jánqul) min kitâb: *ich habe die Rechnung aus dem Hauptbuch ausgezogen* نقلت الحساب من الحاوى الكبير naqált el-ḥisâb min el-ḥâwî el-kebîr; *die Wurzel aus einer Zahl* استخرج جذر عدد istáchradsch (jestáchridsch) dschedr 'áded; — *v. n. aus einem Haus* خرج من البيت cháradsch (jéchrudsch) min el-bêt; انتقل intáqal, jentáqil; — *sich v. r.* خلع او شلح ثيابه chála' (jéchla') *od.* schálaḥ (jéschlaḥ) çijâb'hu; — *das* **Ausziehen** *s. n. aus einem Hause in's andere* انتقال من بيت الى بيت intiqâl min bêt íla bêt; رحيل raḥîl.

Auszieren *v. t. siehe Ausschmücken.*

Auszug *s. m. aus einem Lande* خروج churûdsch; رحيل raḥîl; *aus einem Buch, Abkürzung desselben* مختصر muchtáßar, *nom. act.* اختصار ichtißâr; *einen solchen A. machen* اختصر ichtáßar, jachtáßir; *ausgezogene Stellen* منقول من كتاب manqûl min kitâb; **auszugsweise** *adv.* بالاختصار bi'l-ichtißâr; اختصارا ichtißâran; *siehe Ausziehen.*

Authenticität *s. f.* صحّة ßíḥḥe, *vulg.* ßáḥḥe; حقانية ḥaqqânîjje.

Authentisch *a.* صحيح ßaḥîḥ; شرعى schár'ij; — *adv.* بصحة bi-ßáḥḥe; شرعيا schar'íjjan; شرعا schár'an.

Autor *s. m. Verfasser* مالف mu'állif; مصنف mußánnif.

Autorisiren *v. t. Einen wozu* — قدر احدا على شى qáddar (juqáddir) áḥad[an] 'ála schê [schéi'in]; فوض الامر الى احد fáwwadh (jufáwwidh) el-ámr íla áḥad[in]; *gesetzlich* اعطى احدا اقرار الشرعى بشى á'tha (jú'thi) áḥad iqrâr'hu esch-schár'ij bi-schê.

Autorität *s. f. Macht* سلطة súltha; سلطان sulthân; امر ونهى amr wa náhi; *Ansehen* اعتبار i'tibâr; *Ansicht eines Anderen, auf die man sich beruft* اسناد isnâd; *sich auf e. A. berufen* استند الى istánad (jestánid) íla fulân; *mit Berufung auf die A. des N. N.* استنادا الى فلان istinâdan íla fulân.

Au weh! *interj.* اف uf; اخ ach.

Aventurinstein *s. m.* حجرة البرق ḥádscharet el-barq.

Avis-Brief *s. m.* **Aviso** *s. n.* اشارة ischâre; تنبية ténbije.

Digitized by Google

Axe *s. f.* مدار medâr; قطب qathb, qúthub; *Erdaxe* مدار الارض medâr el-árdh; *einer Rolle* محور míḥwar.

Axiom *s. n.* قاعدة qâ'ide *pl.* قواعد qawâ'id.

Axt *s. f.* فأس fâs *pl.* فؤوس fu'ûs; فراعة farrâ'e *pl.* ât; بلطة báltha *pl.* بلط búluth; قدوم qaddûm *pl.* قداديم qadâdîm; *kleine* طبر thábar *pl.* اطبار athbâr; *Maghr.* شاكور, شكور schâkûr *pl.* شواكر schawâkir.

Azimut *s. m. Astron.* السمت es-sémt, es-símt.

Azung *s. f.* اكل akl.

Azur *s. m. blaue Farbe* لون سماوى lôn (laun) semâwij; لون ازرق lôn ázraq; لازوردى lâzwárdij, lâdschwérdij; azurblau *a.* سماوى semâwij; ازرق ázraq *fem.* زرقاء zúrqa; لازوردى lâzwárdij.

B

B الحرف الثانى من الالف باء el-ḥárf eṯ-ṯânī min el-élif bâ; باء bâ, bê.

Bach *s. m.* ساقية sâqije *pl.* سواق sawâqi; مجرى médschra *pl.* مجارى medschâri; جدول dschádwal *pl.* جداول dschedâwil; *Maghr.* وادى wâdi; واد wâd; شعبة schá'abe.

Bache *s. f. Wildsau* خنزيرة برية chinzîre barrîjje.

Bachstelze *s. f.* ذعرة dsá'ire; هزاز الذنب hazzâz ed-déneb.

Backbord *s. m. linke Schiffsseite* جانب اليسار (او الشمال) من المركب dschânib el-jesâr (*od.* esch-schemâl) min el-márkeb; *Maghr.* كريدور متاع اليسار (او الشمال) korridôr metâ' el-jesâr (*od.* esch-schemâl); — السقالة es-saqâle, *türk.* اسكلة iskele.

Backe *s. m.* خدّ chadd *pl.* خدود chudûd.

Backen *v. t. Brot* خبز chábbaz, juchábbiz; خبز chábaz, jéchbiz; *im Backofen gebacken* فرنى fúrnij; — *in der Pfanne* (*Fische etc.*) قلى qála, jáqli *u.* qálla, juqálli; *gebacken* مقلى máqlij *u.* muqálla; *Gebackenes* قلية qalijje *pl.* قلايا qalâjâ; — *in heißer Asche* مل mall, jemúll; *gebacken* مملول memlûl; — *gebackene Eier* عجة 'úddsche.

Backengrübchen *s. n.* غمازة ghammâze.

Backenstreich *s. m.* كفّ kaff *pl.* كفوف kufûf; *Einem einen B. geben* صفقه كف βáfaq- (jáβfiq-)hu káff.

Backenzahn *s. m.* ضرس dhirs *pl.* اضراس adhrâs *u.* ضروس dhurûs.

Bäcker *s. m.* خبّاز chabbâz *pl.* chabbâzîn; فران farrân; *gib dein Brot dem B. zu backen, und*

Digitized by Google

wenn er auch die Hälfte davon üſse اعطى خبوك للخباز ولو اكله نصفه á'thi chúbzak li'l-chabbâz, wa lau ákal'hu níβf'hu;

Bäckerbursche *s. m.* صبي خباز βábij chabbâz; — Bäckerei *s. f. Gewerbe* صناعة الخباز βanâ'et el-chabbâz; *Backhaus* مخبز máchbaz.

Backofen *s. m.* فرن furn *pl.* افران efrân; *in den B. schieben* حط في الفرن ḥathth (jaḥúthth) fi'l-fúrn.

Backpfanne *s. f.* مقلاية miqlâje.

Backstein *s. m.* طوب thûb, thôb *coll., ein B.* طوبة thûbe; قرميد qarmîd *pl.* قراميد qarâmîd *(gebacken od. nicht gebacken* مطبوخ او غير مطبوخ mathbûch au ghêr maṭhbûch); *an der Sonne getrocknet* لبن libn, líban *coll.; ein B.* لبنة líbne; *Maghr.* جير dschîr; لاجور jâdschûr; لاجرة âdschire; — Backsteinfabrikant *s. m.* طواب thawwâb; *B. machen* لبن lábban, julábbin; *mit B. belegen (pflastern)* قرمد qármad, juqármid; *damit belegt sein* تقرمد taqármad, jetaqármad; *damit belegt* مقرمد muqármad.

Backwerk *s. n.* فطير fathîr; فطيرة fathîre *pl.* ât; مبسوس mebsûs *pl.* ât; محلبات muḥlijât; غريبية ghuraibijje; خمير chamîr, chamûr; Backwerkhändler *s.* m. فطاطري fathâthirij *pl.* fathâthirîjje; حلواني ḥalwânij; حلواتي halwâtij; خامرجي chamírdschi. *In Aeg. ruft der Backwerkhändler:* شغل الثور يا بنات schughl eṭ-ṭôr, jâ banât! *die Arbeit des Ochsen, o ihr Mädchen!*

Bad *s. n. das Wasser zum Baden* ماء للتغسل mâ li't-taghássul; *Badhaus* حمام ḥammâm *pl.* حمامات ḥammâmât; *ein B. nehmen* استحم istaḥámm, jestaḥímm; *Gebräuche der Badehäuser* رسوم الحمام rusûm el-ḥammâm; *in der Vorhalle übergibt man Uhr, Börse etc. dem Badeigenthümer od. Inspektor* (صاحب الحمام βâḥib el-ḥammâm; حمامي ḥammâmij; معلم mu'állim). *Das erste Zimmer* (مشلح méschlaḥ, قبة qúbbe) *hat in der Mitte ein Kaltwasser-Bassin* (بركة bírke) *mit Fontaine* (فسقية fisqîjje) *und ringsum Estraden* (مصطبة máβṭhabe *pl.* مصاطب maβâṭhib, *od.* ليوان lîwân), *auf welchen man sich mit Hilfe der Badediener* (مشلح muschállih *pl.* în *Auskleider*, ناطور nâṭhûr *Garderobier*) *entkleidet und Holzsandalen* (قبقاب qabqâb) *erhält. Die Kleider werden in ein Handtuch geschlagen. Bei kaltem Wetter findet das Entkleiden in einem kleinen inneren Gemache* (بيت اول bêt áwwal) *Statt. An Badewäsche erhält man vom Diener* (ليواجي lîwândschi, lawíndschi) *mehrere Leintücher* (محزم míḥzam *pl.* محازم maḥâzim *od.* منشفة mínschafe *pl.* مناشف menâschif), *mit denen man sich die Hüften umgürtet,*

Digitized by Google

den Kopf umwickelt, Brust und Rücken bedeckt. Muslims treten dann in ein Kabinet (خلوة chálwe), *wo sie die behaarten Theile mit einer (Quecksilber-) Salbe* (دواء dawâ) *bestreichen. Durch einen Gang* (وسطانة wasthâne), *an dessen Seite die Abtritte* (بيت الادب bêt el-édeb; كنيف kenîf) *sind, tritt man nun in den eigentlichen Baderaum* (بيت النار bêt en-nâr; حرارة ḥarâre) *welcher durch Oefen im Souterrain geheizt ist. Derselbe ist meist achteckig (vier grofse, vier kleine Seiten) mit vier grofsen ausspringenden Marmor-Estraden (Liwan's), so dafs das Ganze Kreuzform hat. In den vier schmalen Seiten befinden sich die Zugänge zum Bêt el-dawal, zu den warmen Wasserbehältern* (مغطس mighthas *pl.* مغاطس maghâthis), *und zu einem Zimmer mit Zapfenröhren für kaltes und warmes Wasser* (حنفية ḥanafîjje; مسلك méslak *pl.* مسالك mesâlik). *In der Mitte der Harâre befindet sich ein heifses Bassin mit Fontaine. Der hier in Schweifs Gerathende legt sich auf einen der Liwan's und erleidet zuerst das Knacken der Gelenke* (تقطقة tháqthaqe) *durch den Badediener* (مكيس mukéjjis; مكيساتي mukejjisâtij, *auch* دلاك dallâk), *danach das Reiben der Fufssohlen mit einer Art Raspel von Thon* (حجر الحمام ḥádschar el-ḥammâm) *und das Kneten und Reiben des Fleisches* (تكييس tekjîs) *vermittels eines kleinen grobwollenen, handschuhartigen Sackes* (كيس الحمام kîs el-ḥammâm; كيس التفريك kîs et-tefrîk). *Darnach taucht der Badende in den Behälter in einem der Mighthas, wird dann zu einer Hanafijje geführt und hier mit einer Art Schwamm aus Palmfasern* (ليف lîf) *und Seife* (صابون sâbûn) *eingeseift, dann mit Wasser aus der Hanafijje abgewaschen, unter der Armhöhle rasirt und wie früher mit Leintüchern bedeckt. In das erste Zimmer zurückgekehrt ruht der Gebadete auf einer Estrade aus, wobei er raucht und Kaffee nimmt (der hier zu haben ist), während der Lawindschi seine Fufssohlen reibt und seine Glieder knetet. Nach halbstündiger und längerer Ruhe wird der Gebadete angekleidet und geht dann in die Vorhalle, wo ihm der Aufseher über die Wäsche* (حارس ḥâris) *Kamm* (مشط mischth) *und Spiegel* (مراية mirâje) *reicht, wobei Uhr, Börse etc. zurückgegeben werden und das Trinkgeld* (بخشيش bachschîsch; حق القهوة ḥaqq el-qá'hwe), *3—4 Piaster, und 1 Piaster Badegeld auf den Spiegel gelegt wird. — Einem, der aus dem Bade kommt, sagt man:* نعيمًا na'îman *wohl bekomm's! Antw.* الله ينعم عليك

Digitized by Google

allâh jún'im 'alêk *Gott sei dir gnädig!*

Baden *v. t. ein Kind* حمّى الطفل ḥámma (juḥámmi) eth-thífl; *die Füfse* غسل الارجل ghással (jughássil) el-ardschâl; *sich — v. r. im öffentl. Bad* استحمّ istaḥámm, jestaḥímm; تحمّم taḥámmam, jetaḥámmam; *im Meer* سبح sábaḥ, jésbaḥ; *sich abwaschen* اغتسل ightásal, jaghtásil; تغسّل taghással, jetaghással.

Badewanne *s. f.* حوض ḥaudh *pl.* احواض aḥwâdh; **Badeort** *s. m.*, **Badezimmer** *s. n.* مغطس míghthas *pl.* مغاطس maghâthis, *siehe Bad.*

Bagage *s. f. Gepäck* لبش lábasch; لبشات labaschât; حوايج ḥawâjidsch *pl.*; احمال aḥmâl *pl.*; اثقال açqâl *pl.*; اسباب esbâb; *Maghr.* قش qaschsch; *Aufseher der Bagage bei einer Karawane* عكام 'akkâm; *Chef der Bagage* عكام باشي 'akkâm báschi.

Bähen *v. t. medic.* حبل hábbal, juhábbil; كمد kámmad, jukámmid; *das* **Bähen** *s. n.*, *die* **Bähung** *s. f.* تهبيل te'hbîl; كماد kemâd.

Bahn *s. f.* سكة síkke *pl.* سكك síkak; *die Bahn brechen, den Weg bahnen* فتح سكة fátaḥ (jéftaḥ) síkke; *siehe Weg.*

Bahnhof *s. m. der Eisenbahn* قاعة درب الحديد qâ'e darb el-ḥadîd; **Bahnlinie** *s. f.* خط الحديد chaththel-ḥadîd.

Bahre *s. f. Tragbahre* نعش ná'asch *pl.* نعوش nu'ûsch; *Todtenbahre* تابوت tábût *pl.* توابيت tawábît.

Bai *s. f. Bucht* جون dschûn; جونة dschûne; موردة (máwride) mûrade; ثغر çaghr; خليج chalîdsch.

Bajazzo *s. m.* خلبوس chalbûs; بهلول bu'hlûl.

Bajonnet *s. n.* حربة ḥárbe *pl.* ât; زغاية zaghâje (*türk.* سونكى sünghü : *Aeg.* سيوكة sijûghe); *Maghr.* بنيار benjâr.

Balanciren *v. n. sich im Gleichgewicht halten* اهتز i'htázz, je'htázz; ارتج irtáddsch, jertáddsch; — *das* **Balanciren** *s. n.* اهتزاز i'htizâz; ارتجاج irtidschâdsch.

Balcon *s. m.* شهنشين schahnischîn; منظر الطاقة mánçar (*pl.* menâçir) eth-thâqe; *vergitterter B.* روشان rauschân, röschân; مشربية meschrebîjje; *siehe Haus.*

Bald *adv.* عن قريب 'an qarîb; بعد قليل 'an qalîl; بعد قليل bá'ad qalîl; شوية اخرى schuwájje úchra; بعد شوية bá'ad schuwájje; *Maghr.* من هنا شوية min hóna schuwájje; *antworte mir bald* رد لى جوابى عن قريب rúdd lî dschawâbi 'an qarîb! *er wird bald kommen* يجى شوية jédschi schuwájje úchra; *— bald — bald* ساعة — ساعة sâ'e — sâ'e; مرة — مرة márre — márre; تارة — تارة târe — târe; شى — شى schê — schê; *bald ja bald nein* ساعة نعم ساعة لا sâ'e ná'am sâ'e lâ; *bald weint er bald lacht er* شى يبكى شى يضحك

Digitized by Google

schê jébki schê jádh'ḥak; — *sobald als conj.* ساعة ما sâ'e mâ; ḥâl mâ حال ما; *áwwal* اول ما mâ; وقت ما wáqt mâ; *so bald als ich nach Haus gekommen war, schrieb ich Dir ein Billet* حال ما كنت رجعت الى محلى كتبت لك ورقة ḥâl mâ kúnt radschá't úla maḥálli katábt lak wáraqe; — *so bald als möglich* باسرع وقت bi-ásra' wáqt; *umschreiben:* نرجو عدم العايق فى ارسال الدراهم على كل حال لا تحمل السهل فى ذلك الامر nárdschu 'ádam el-'âjiq fi irsâl ed-derâhim; 'ála kull ḥâl lâ táḥmil es-sa'hl fi dsâlik el-ámr! *wörtl.: wir erbitten das Fernsein einer Verzögerung im Absenden des Geldes; auf jeden Fall trage keine Vernachlässigung in diese Sache!*

Baldrian *s. m. Valeriana* فوّ fúww, فوه fûh; *V. celtica* سنبيل sembîl.

Balg *s. m. siehe Haut.*

Balken *s. m.* خشبة cháschabe *pl.* ât; جسر خشب dschisr (*pl.* جسور dschusûr) cháschab; شوحية schûḥîjje *pl.* شواحى schawâḥi; رومية rûmîjje.

Ball *s. m. zum Spielen* كرة kóra, kórra; كورة kôra *pl.* ât; طابة thâbe *pl.* thâbât *u.* طوب thúwab; *Ball spielen* لعب بالكورة او بالطابة lá'ab (jál'ab) bi'l-kôra *od.* bi'th-thâbe; *Tanz* رقص raqβ; *er wird einen Ball geben* يصير عنده مجلس ورقص jaβîr 'ánd'hu médschlis wa ráqβ.

Ballade *s. f. Lied* غناء ghinâ; غنية ghannîjje *pl.* غنانى ghanânij.

Ballast *s. m. eines Schiffes* تصبيرة taβbîre; صبورة βabûre.

Ballen *s. m. der Hand* راحة râḥe; راحة الكف râḥet el-káff; *Waarenballen* فردة fárde *pl.* فرادى ferâdi *u.* افراد efrâd; شدة schídde *pl.* ât; شوال schawâl *pl.* ât; بالوط bâlûth *pl.* بوالط bawâlith; ربطة rábthe *pl.* ât; طرد thard *pl.* طرود thurûd; *ein B. Tuch* بالوط جوخ bâlûth dschûch; *e. B. feinste Leinwand* ربطة من البز الاعلى rábthe min el-bázz el á'la; *e. B. Baumwolle* شوال قطن schawâl qóthon; *e. B. Papier* خيشة ورق chêsche wáraq; *e. Kaffeeballen* سنصان sinβân.

Ballen *v. t. die Faust* طبق يده thábaq (játhbuq) jádd'hu.

Ballon *s. m.* طابة منفوخة thâbe menfûche; **Luftballon** قبة هوا qúbbet háwa.

Balsam *s. m.* بلسم bálsam *pl.* بلاسم balâsim; بلسان balsân, balasân; دهن du'hn; *Mekkanischer* بلسم مكى او مكاوى bálsam mekkîjj *od.* mekkâwij; *jüdischer* (*Jericho*) بلسان اسرائيل balsân israjîl (*gewonnen von Elaeagnus angustifolia, arab.* زقوم zaqqûm); *Peruanischer* بلسم هندى bálsam híndij; *Kopaiva* بلسم التعقيبة bálsam et-ta'qîbe; *mit B. beträufeln* بلسم bálsam, jubálsim; — *Salbe* مرهم márham *pl.* مراهم merâhim; balsamisch *a.* بلسمى bálsamîjj; — **Balsam-**

Digitized by Google

baum *s. m.* شجر البلسم schádschar el-bálsam.

Balustrade *s. f.* درابزين derābzîn; درابزون derābezûn.

Banane *s. f. Frucht* موز mawz, mauz *coll.*; *eine B.* موزة máwze, máuze.

Band *s. n. von Seide etc.* شريط scharîth *pl.* اشرطة áschrithe; *europ. Waare* ربانة ribâne; — *Haarband* عصابة ʿißâbe *pl.* عصب ʿúßab; *Verbindung* رباط ribâth *pl.* رباطات ribāthât *u.* ربط rúbuth; حبل ḥebl *pl.* حبال ḥibâl *u.* حبايل ḥebâjil; *die Bande der Liebe u. Freundschaft* حبايل المودة والمحبة ḥebâjil el-mawádde wa'l-maḥábbe; *Ketten u. Bande* زناجير zenādschîr (*pl. v.* زنجير zendschîr); — *s. m. Theil eines Buches* جزء, جزو dschuz *pl.* اجزاء edschzâ; *eingebundenes Buch* مجلد mudschállad.

Bandage *s. f.* حفاظ ḥufâç *pl.* حفاظات ḥufāçât; رباط ribâth *pl.* ربط rúbuth; عصابة ʿaßâbe *pl.* عصايب ʿaßâjib; *zum Umwickeln* لفاقة lafâfe *pl.* لفايف lafâjif; **Bandagist** *s. m.* صانع الحفاظات ßâniʿ el-ḥufāçât.

Bande *s. f. Trupp* جماعة dschemâʿe; جوقة dscháuqa, dschôqa *pl.* اجواق edschwâq; حزمة ḥúzme *pl.* حزم ḥúzam; زمرة zúmre *pl.* زمر zúmar; سربة súrbe; *Räuberbande* جماعة حرامية dschemâʿet ḥarāmîjje; سربة حرامية súrbet ḥarāmîjje; حزمة القطعية ḥúzmet el-qathʿâijje.

Bandelier *s. n. von Leder* سير جلد seir (*pl.* سيور sujûr) dschild; محزمة máḥzime *pl.* محازم maḥâzim.

Bändigen *v. t. unterjochen, bezwingen* قهر qáhar, jáqhar; قمع qámaʿ, jáqmaʿ; *seinen Zorn* كظم الغيظ káçam (jékçim) el-ghaiç; *wilde Thiere* طبع thábbaʿ, juthábbiʿ.

Bandit *s. m.* حرامي ḥarâmij *pl.* ḥarāmîjje; قطعي qáthʿaij *pl.* qathʿâijje *u.* قطاع quththâʿ.

Bangen *v. n. er bangt, ihm ist bange* فزع fázaʿ, jéfzaʿ; جفل dscháfal, jédschfil; *Einem bange machen* فزع او جفل احدا fázzaʿ (jufázziʿ) *od.* dscháffal (judscháffil) áḥad[an]; — **Bangigkeit** *s. f.* قلق qálaq; اضطراب البال idhthirâb el-bâl.

Bank *s. f. zum Sitzen* مقعد máqʿad *pl.* مقاعد maqâʿid; تاخت tacht *pl.* تاخوت tuchût; صفة ßúffe *pl.* صفف ßúfaf; *von Stein* مصطبة máßthabe *pl.* مصاطب maßâthib; *siehe Haus; eines Banquiers* صيرفية ßairafîjje; *öffentliche* صندوق الصيارف ßandûq eß-ßajârif.

Bankerott *s. m. mit Verlust für die Gläubiger* انكسار inkisâr; كسرة késre; *betrügerischer B.* انكسار كاذب inkisâr kâdsib; *nicht betrügerischer* كسرة تاجر késre tâdschir; *ohne Verlust für die Gläubiger* افلاس iflâs; — *adj. er ist bankerott* مكسور maksûr; مفلس múflis; *Bankerott machen*

Digitized by Google

انكسر inkásar, jenkásir; افلس áflas, júflis: *er hat mit 100,000 P. Bankerott gemacht* انكسر عن مية الف قرش (او تحت) inkásar 'an (*od.* taḥt) mîjet alf qirsch.

Banket *s. n.* وليمة walîme *pl.* ولايم walâjim.

Banknote *s. f.* ورقة معاملة wáraqet mu'âmale.

Bann *s. m. Bannfluch s. m.* حرم ḥirm; *siehe Anathema.*

Bar *a. bares Geld* نقد naqd *pl.* نقود nuqûd; دراهم نقدية او معدودة derâhim naqdijje *od.* ma'dûde; دراهم معدن derâhim má'adin; *gegen bar einkaufen* اشترى بالنقد ischtára (jeschtâri) bi'n-náqd; *verkaufe nur gegen bar* لا تبيع الا بالنقد lâ tebî' illa bi'n-náqd!

Bär *s. m.* دب dubb, dúbb; *f. Bärin* دبة dúbbe *pl.* ادباب edbâb *u.* دبب dúbab; *der große Bär (Sternbild)* الدب الاكبر ed-dúbb el-ákbar; بنات النعش الكبرى banât en-ná'asch [*die Tragbahre*] el-kúbra; *der kleine Bär* الدب الاصغر ed-dúbb el-áßghar; بنات النعش الصغرى banât en-ná'asch eß-ßúghra.

Barbarismus *s. m. in der Sprache* عجمة 'údschme; لحن láḥan *pl.* الحان alḥân.

Barbe *s. f. Fisch* بورى bûrî; سمك بابوج sámak bâbûdsch.

Barbier *s. m.* حلاق ḥallâq *pl.* în; مزين muzájjin *pl.* în; حفاف ḥaffâf *pl.* în; حسان ḥassân *pl.* în.

Barbieren *v. t. siehe Rasiren.*

Barfuſs *a.* حافي الرجلين ḥâfî er-ridschlên; حفيان ḥafjân.

Barhäuptig *a.* مكشوف الراس mekschûf er-râs.

Barke *s. f.* قارب qârib *pl.* قوارب qawârib; شختورة schachtûre *pl.* شخاتير schachâtîr; صندل ßándal *pl.* صنادل ßanâdil; زورق záuraq *pl.* زوارق zawâriq.

Barmherzig *a.* رحيم raḥîm; رحوم raḥûm; شفوق schafûq; *von Gott* رحمان, رحمن raḥmân.

Barmherzigkeit *s. f.* رحمة ráḥme; *Gottes B. und Segen* رحمة الله وبركاته ráḥmet allâh wa barakât'hu; المراحم الربية el-marâḥim er-rabbîjje.

Barometer *s. n.* ميزان الهوا والطقس mîzân el-háua wa'th-tháqs.

Bart *s. m.* لحية líḥje *pl.* لحى líḥa; ذقن ḍáqan, daqn *pl.* ذقون ḍuqûn; *jeder Bart findet seinen Kamm* كل ذقن لها مشط kull ḍáqan la-hâ muschth; *bei meinem, deinem Barte* وذقني, وذقنك wa ḍáqani! wa ḍáqanak! **bärtig** *a.* ابو ذقن ذو لحية dsû líḥje; ábu ḍáqan; *mit schwachem Bart* كوسج káusedsch; كوسة kûsa; **bartlos** *a.* امرد ámrad; *sich den Bart machen* حلق ذقنه ḥálaq (jáḥliq) ḍáqan'hu; تزين tezájjan, jetezájjan.

Base *s. f.* خالة châle; بنت خالة bint châle; بنت عم bint 'amm.

Basilisk *s. m. Schlange* افعة âfe; سلطان الحيات sulthân el-ḥajjât; اصلال صل ßill *pl.* aßlâl.

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

Digitized by Google

Basis *s. f. Unterlage* اساس asâs; *einer Säule* قاعدة qâ'ide *pl.* قواعد qawâ'id; *figürl.* اصل aßl *pl.* اصول ußûl.

Bastard *s. m.* ابن الحرام ibn el-ḥarâm (*Gegensatz*: ابن الحلال ibn el-ḥalâl); ولد زنا wálad zinâ; *Syr.* بندوق bandûq *pl.* بنادیق banâdîq.

Bastei *s. f.* برج burdsch *pl.* ابراج ebrâdsch; طابية thabîja *türk.*

Bataillon *s. n.* ارطة, اورته órtha *pl.* ارط órath; طابور thâbûr; *Bataillonschef s. m.* بينباشى bimbaschí *türk.*

Batterie *s. f.* صف المدافع ßaff el-medâfi'; الاى مدافع alây (*türk.*) medâfi'; طابية thabîja (*türk.*).

Bau *s. m.* بناء binâ, bína; تعمير ta'mîr; *eines Thieres* تركيب tarkîb; *der Rede* تركيب الكلام tarkîb el-kalâm; *Fuchsbau* جحر الثعلب dschu'hr eṭ-ṭá'lab; *siehe Gebäude.*

Bauch *s. m.* بطن bathn *pl.* بطون buthûn; كرش kirsch *pl.* كروش kurûsch; *der einen groſsen Bauch hat* ابو كرش ábū kirsch.

Bauchfell *s. n.* ثرب الصفاق çarb eß-ßafâq.

Bauchgrimmen *s. n.* مغص maghß; مغيص maghíß; مغاص maghâß; قولنج qáulendsch, qûlendsch; وجع البطن wádscha' el-bathn; *ich habe B.* انا ممغوص ána mamghûß; صاير لى مغاص ßâjir lī maghâß.

Bauchwassersucht *s. f.* استسقاء istisqâ báthnij.

Bauchzwang *s. m.* انقباض البطن inqibâdh el-bathn.

Bauen *v. t.* بنى bána, jébni; عمر 'ámmar, ju'ámmir; *ein Schiff* مد madd, jemúdd; انشى ánscha, jánschi; *vom Bergbau* عالج المعدن 'âladsch (ju'âlidsch) el-má'din; *das Land* فلح الارض fállaḥ (jufállih) el-árdh; *auf Einen bauen, sich auf ihn verlassen* اتكل او اعتمد على احد ittákal (jettákil) *od.* i'támad (ja'támid) 'ála áḥad[in].

Bauer *s. m. Landmann* فلاح fellâḥ *pl.* în; *im Schach* بيدق báidaq *pl.* بيادق bajâdiq; *s. n. siehe Käfig.*

Bäurisch *a.* فلاحى fellâḥij; خشن cháschin; *adv.* مثل الفلاحين miçl el-fellâḥîn; *bäurisches Wesen* خشانة chaschâne, chaschûne; غلاظة ghilâçe.

Baufällig *a.* مشرف على الخراب múschrif 'ála'l-charâb; هرم hárim.

Baugerüst *s. n.* صقالات ßaqâlât.

Bauholz *s. n.* خشب cháschab.

Baukunst *s. f.* علم البناء 'ilm el-binâ; العمارة el-'imâre; *Baukünstler, Architekt s. m.* معمار mi'mâr; بنا bánnā; مهندس muhéndis.

Baum *s. m.* شجر schádschar *coll.* (*vulg.* سجر sádschar); *ein B.* شجرة schádschare *pl.* اشجار aschdschâr; *Bäumchen s. n.* شجيرة schudschâire.

Digitized by Google

Baumeister *s. m. siehe Baukünstler.*

Baumwolle *s. f.* قطن qóthon; *gereinigte* نديف nedîf; *gesponnene* غزل ghazl; *Stoff* قطنية qothonîjje; خام châm; *mit Wolle versetzt* قطن محلول qóthon mahlûl; **Baumwollstaude** *s. f.* شجر القطن schádschar el-qóthon.

Beabsichtigen *v. t.* قصد qáβad, jáqβid; تقصد taqáββad, jetaqáββad; اراد arâd, jurîd; *siehe Absicht.*

Beachten *v. t.* نظر الى náçar (jánçur) íla; تنبه على tenábbah, jetenábbah, 'ála.

Beachtenswerth *a.* مستحق الاعتبار mustaḥáqq el-i'tibâr; مستوجب الملاحظة mustáudschib el-mulâḥaçe.

Beamter *s. m.* صاحب وظيفة βâḥib waçîfe *pl.* اصحاب وظايف aβḥâb waçâjif; صاحب مناصبة βâḥib munâβabe; منصبدار manβabdâr.

Beaufsichtigen *v. t.* حرس ḥáras, jáḥris; راقب râqab, jurâqib; **Beaufsichtigung** *s. f.* حراسة ḥarâse; *siehe Aufsicht.*

Beauftragen *v. t. siehe Auftragen.*

Beben *v. n. von der Erde* تزلزل tezálzal, jetezálzal; ارتج irtáddsch, jertáddsch; *siehe Zittern.*

Becher *s. m.* قدح qádaḥ *pl.* اقداح aqdâḥ; كاس kâs *pl.* كاسات kâsât *u.* كووس ku'ûs.

Becken *s. n. zum Waschen* طشت thischt *pl.* طشوط thuschûth; لكن léken (*türk.* lején) *pl.* الكان alkân; *von Stein* حوض ḥaudh *pl.* احواض aḥwâdh; *Bassin eines Springbrunnens* بركة bírke *pl.* برك bírak; *Cymbal* صنج βandsch *pl.* صنوج βunûdsch; *anatom.* غور الجوف el-ḥáudhe; الحوضة el-ḥáudhe; غور الجوف ghôr el-dschauf el-ásfal.

Bedanken, *sich v. r.* شكر schákar, jéschkur; *sich bei Einem wofür* شكره على شى schákar'hu 'ála schê.

Bedarf *s. m.* اللازم el-lâzim *pl.* اللوازم el-lawâzim; مقدار الحاجة miqdâr el-ḥâdsche.

Bedecken *v. t.* غطى ghátha, jughátha; *mit einem Schleier etc.* ستر sátar, jéstur; *seine Blöße* ستر عورته sátar 'áwret'hu; *mit Erde, Wasser* طمم thamm, jathúmm; *sich bedecken, bekleiden* اكتسى iktása, jektási.

Bedenken *v. t. etwas* تفكر او تامل فى شى tefákkar (jetefákkar) *od.* ta'ámmal (jeta'ámmal) fi schê; *etwas reiflich* امعن النظر فى شى ám'an (júm'in) en-náçar fi schê; *sich bedenken, zögern* تشكك teschákkak, jeteschákkak; احتار iḥtâr, jaḥtâr; *ohne sich zu bedenken* بلا توقف bi-lâ tawáqquf.

Bedeuten *v. n.* اعنى á'na, jú'ni; عنى 'ána, já'ni; *was bedeutet das* اى شى معناه اى يعنى já'ni ê? ê'sch ma'nâhu? — *Das hat Nichts zu bedeuten, macht Nichts* ما فيه باس mâ fîhu bâs.

Bedeutung *s. f.* معنى má'na *pl.* معانى ma'âni; *ich verstehe die*

Digitized by Google

Bedeutung nicht ما انيش فاهم معناه mâ anîsch fâhim ma'nâhu; *ein Mann von Bedeutung* رجل ثقيل râdschol çaqîl; *Sache von B.* امر ثقيل amr çaqîl; شي مهم schê muhímm; *Sache ohne B.* شي ما تحت خبر schê mâ taḥt chábar.

Bedienen *v. t. Einen* خدم احدا chádam (jéchdum) áḥad[an]; *Einen bei Tisch* قدم لطعام له qáddam (juqáddim) tha'âm la-hú; *sich von Einem bedienen lassen* استخدمه istáchdam-(jestách-dim-)hu; *sich einer Sache bedienen* استعمل الشي istá'mal (jestá'mil) esch-schê.

Bediente *s. m.* خدام chaddâm *pl.* în; خادم châdim *pl.* خدام chuddâm; خدمتكار chidmetkâr.

Bedienung *s. f.* خدمة chídme; خدامة chidâme.

Bedingen *v. t. zur Bedingung machen* شرط schárath, jéschruth; *siehe Ausbedingen.*

Bedingung *s. f.* شرط scharth *pl.* شروط schurûth; *unter der B. daſs* بشرط ان bi-schárth ann; **bedingungsweise** *adv.* بشرط bi-schárth; *adj.* شرطي schárthij.

Bedrängen *v. t.* عذب 'áddsab, ju'áddsib; عنف 'ánnaf, ju'ánnif; **Bedrängnifs** *s. f.* عذاب 'adsâb.

Bedrücken *v. t. Einen* ظلم احدا çálam (jáçlim) áḥad[an]; **Bedrücker** *s. m.* ظلمي çúlmij; **Bedrückung** *s. f.* ظلم çulm.

Beduine *s. m.* بدوي bédawij *pl.* بدوية bedawîjje *u.* بداوي bedâwī; *siehe Araber.*

Bedürfen *v. n. einer Sache* عاز شيا 'âz (ja'ûz) schê; اعتاز شيا i'tâz (ja'tâz) schê; احتاج الى شي iḥtâdsch (jaḥtâdsch) íla schê; *er hat Alles was er bedarf* له كل ما يعوزه la-hú kull mā ja'ûz'hu; *ich bedarf Deiner nicht* ما انيش عاوزك (او عايزك) mâ anisch 'âwizak (*od.* 'âjizak); *hast du Alles bei dir, was wir bedürfen* عندك شي كل ما تحتاج اليه 'ándak'sch kull mā naḥtâdsch ilêhu? *Alles, was wir bedürfen* جميع لوازمنا dschemî' lawâzim'-nā; *wir bedürfen weiter Nichts* ما بقي يلزمنا شي mâ báqa jálzam'nā schê.

Bedürfnifs *s. n.* لازم lâzim; *die Bedürfnisse* اللوازم el-lawâzim; الاحتياجات el-iḥtijâdschât; *körperliches B. (Entleerung)* ضرورة dharûre.

Beehren *v. t. Einen womit* شرف احدا بشي schárraf (juschárrif) áḥad[an] bi schê [schéi'in]; تفضل عليه بشي tefádhdhal (jétefádh-dhal) 'alêhu bi-schê; *beehren Sie uns mit Ihrem Besuche* شرف محلنا schárrif maḥáll'nā *od.* شرفنا schárrif'nā! *Antw.:* انت مشرف énte muschárrif! *beehren Sie uns mit Ihrer angenehmen Gesellschaft heute Abend* تفضلوا عندنا انسونا هذه الليله tefádhdhalu 'ánd'na, ānisûna hâdsi el-lêle! *Antw.:* الله يبقيكم allâh jubqikum!

Digitized by Google

Beeidigen *v. t. Einen* حلف احدا ḥállaf (juḥállif) áḥad[an]; كلفه الى اليمين kállaf-(jukállif-)hu íla'l-jemîn; *beeidigt* حالف ḥâlif.

Beerdigen *v. t.* دفن dáfan, jédfin.

Beerdigung *s. f.* جنازة dschenâze.

Beere *s. f.* حبّ ḥabb *coll.; eine B.* حبة ḥábbe *pl.* حبوب ḥubûb.

Beet *s. n. Blumenbeet* روضة ráudha, rúdha *pl.* رياض rijâdh; *Gemüse- od. Gurkenbeet* مقثاة maqçât.

Befehl *s. m.* امر amr *pl.* اوامر awâmir; حكم ḥukm *pl.* احكام aḥkâm; *ihr alle steht unter meinem B.* كلكم تحت حكمي kúllkum taḥt ḥúkmi.

Befehlen *v. t. Einem etwas* امر احدا بشي ámar (jâmur) áḥad[an] bi-schê [schéi'in]; *wer hat dir befohlen ihn zu schlagen* من امرك بضربه mîn ámarak bi-dhárb'hu? *Was befehlen Sie* ايش تريد êsch turîd? *wenn Sie befehlen* ان كنت تريد in kunt turîd? *wie Sie befehlen* على كيفك 'ála kêfak!

Befehlshaber *s. m.* حاكم ḥâkim *pl.* حكام ḥukkâm; *einer Armee* قايد الجيش qâjid el-dschêsch.

Befestigen *v. t. durch Schanzen etc.* حصن ḥáββan, juḥáββin; *fest machen* ثبت çábbat, juçábbit; اثبت áçbat, júçbit; مكن mákkan, jumákkin; *siehe Anbinden.*

Befestigung *s. f. militär.* تحصين taḥβîn; *das Festmachen* تثبيت taçbît; اثبات içbât; تمكين temkîn.

Befeuchten *v. t.* رطّب ráththab, juráththib; ندى nádda, junáddi.

Befinden, *sich v. r.* وجد حاله wádschad (*Aor.* يجد jádschid) ḥâl'hu; حس حاله ḥass (jaḥáss) ḥâl'hu; *wie befinden Sie sich* ايش حالك êsch ḥâlak? كيف حالكم kêf ḥâlkum? ازى حالك او ازايك azájj ḥâlak? *od.* azájjak? كيف تحس حالك kêf taḥáss ḥâlak? *Befinden Sie sich wohl* انتم طيبين éntum thajjibîn? *Antw.* طيبين الحمد لله thajjibîn el-ḥamd lillâh *od.* الحمد لله بكل خير el-ḥamd lillâh bikull chêr; *wie befindet sich Herr N. N.* كيف حال سيدنا فلان kêf ḥâl sidna fulân? *er befindet sich heute besser* يلاقي حاله اليوم احسن julâqi ḥâl'hu áḥsan el-jôm; — *das* **Befinden** *s. n.* مزاج mizâdsch; خاطر châthir; *wie steht ihr geehrtes Befinden* كيف خاطركم kêf châthir'kum? كيف مزاجكم الشريف kêf mizâdsch'kum esch-scherîf?

Beflecken *v. t. beschmutzen* لوّث láwwaç, juláwwiç; وسخ wássach, juwássich; نجس náddschas, junáddschis; **Befleckung** *s. f.* نجاسة nedschâse.

Befolgen *v. t. Vorschriften* حفظ ḥáfiç, jáḥfaç; *siehe Ausführen.*

Befreien *v. t. Einem die Freiheit geben* اطلق áthlaq, júthliq; عتق 'átaq, já'tiq; اعتق á'taq, jú'tiq; حرر ḥárrar, juḥárrir; *Maghr.* سرح sárraḥ, jusárriḥ; *von einem Uebel* خلص chállaβ,

Digitized by Google

juchálliß; نجى náddscha, junáddschi; Befreier *s. m.* مخلص muchálliß; معتق mú'tiq; Befreiung *s. f.* اطلاق ithlâq; عتق 'átaq; *siehe Freilassen.*

Befriedigen *v. t. Einen zufriedenstellen* ارضى árdha, júrdhi; رضى ráddha, juráddhi; صيره مبسوط βájjar-(juβájjir-)hu mebsûth; طيب خاطره thájjab châthir'hu; اخذ خاطره áchads (jâchuds) bi-châthir'hu; *seine Wünsche* قضى مراده qádha (jáqdhi) murâd'hu; *Erwartungen* وافق الامل wâfaq (juwâfiq) el-ámal.

Befruchten *v. t.* لقّح láqqaḥ, juláqqiḥ; اخصب áchβab, júchβib.

Befühlen *v. t. siehe Anfühlen.*

Befürchtung *s. f.* خشية cháschje; *siehe Furcht, Fürchten.*

Begatten *v. t.* عشّر 'áschschar, ju'áschschir; *sich v. r.* تعشّر ta'áschschar, jeta'áschschar; *vom Menschen* جامع dschâma', judschâmi'; نكح nákaḥ, jénkaḥ; Begattung *s. f.* تعشير ta'schîr; تعشر ta'áschschur; *vom Menschen* مجامعة mudschâma'e; نكاح nikâḥ; نيك nîk.

Begegnen *v. n. Einem* صادف βâdaf (juβâdif) áḥad[an]; لقى láqia, jálqa; لاقى lâqa, julâqi; *sich — v. r.* التقى iltáqa (jaltáqi) má'a; *es ist ihm ein grofses Unglück begegnet* اصابته مصيبة عظيمة aβâbet'hu maβîbe 'açîme; *was ist dir begegnet* ايش جرى عليك êsch dschára 'alêk? Begegnung *s. f.* مصادفة muβâdafe; التقاء iltiqâ.

Begehen *v. t. einen Fehler, Sünde* ارتكب خطية irtákab (jertákib) cháthije; اخطى áchtha, júchthi.

Begeisterung *s. f.* هيجان النفس hejedschân en-néfs; حماسة ḥamâse; حمية ḥamîjje.

Begierde *s. f.* شهوة schá'hwe; طمع thámа'; طماعة thamâ'e; حرص ḥirβ; *sinnliche Begierden* شهوات النفس scha'hwât en-néfs.

Begierig *a.* مشتهى muschtáhi; طمّاع في شي thammâ' fi schê (schéi'in); حريص على ḥarîβ 'ála; *nach Speise u. Trank* شرهان scharhân; شره على schári'h 'ála; *zu wissen* راغب râghib; *wir sind sehr begierig, etwas von Euch zu hören* نحن متلهفين الى اخباركم náḥnu mutelâhhifîn íla achbârkum.

Begiefsen *v. t.* سقى sáqa, jésqi; *den Staub* رش raschsch, jeráschsch.

Beginn *s. m. siehe Anfang.*

Beglaubigen *v. t.* حقّق ḥáqqaq, juḥáqqiq; شهد بشي schâhid, jéschhad, bi-schê; beglaubigt *a.* محقق muḥáqqaq; Beglaubigung *s. f.* تحقيق taḥqîq; شهادة schahâde.

Begleiten *v. t.* صاحب βâḥab, juβâḥib; رافق râfaq, jurâfiq; شايع schâja', juschâji'; *begleite mich* صاحبني βâḥibnī! رافقني râfiqnī! *er hat sein Schreiben mit*

Digitized by Google

einer Summe begleitet اضاف دراهم الى مكتوبه adhâf (judhif) derâhim íla maktûb'hu; *musikal.* تبع tábaʿ, jétbaʿ; — Begleiter *s. m.* رفيق rafîq *pl.* ارفاق arfâq *u.* رفقاء rúfaqâ; صاحب βâhib *pl.* اصحاب aβhâb; الجار قبل الدار والرفيق قبل الطريق el-dschâr qabl ed-dâr, wa'r-rafîq qabl eth-tharîq; *zuerst frage nach dem Nachbar, dann nach dem Haus; zuerst nach dem Begleiter, dann nach dem Wege!* — Begleitung *s. f.* مرافقة murâfaqe; مصاحبة muβâhabe; مشايعة muschâjaʿe.

Begnadigen *v. t. Einen* عفى عنه ʿáfa (jáʿfi) ʿánhu; Begnadigung *s. f.* عفو ʿafw; سماح samâh.

Begnügen, *sich v. r. mit etwas* قنع او اكتفى بشى qánaʿ (jáqnaʿ) *od.* iktáfa (jaktáfi) *od.* iktáfa (jóktafi) bi-schê; *begnüge dich mit dem, was du hast* اقنع (اقتنع) بما عندك íqnaʿ (*od.* iqtániʿ) bi-mâ ʿándak!

Begraben *v. t. siehe Beerdigen.*

Begreifen *v. t. verstehen* فهم fáhim, jéfham; ادرك ádrak, júdrik; *ich begreife nicht* ما انيش فاهم mâ anîsch fâhim.

Begrenzen *v. t.* حدد ḥáddad, juḥáddid; *begrenzt* محدود maḥdûd; Begrenzung *s. f.* تحديد taḥdîd.

Begriff *s. m. log.* معرفة máʿrife *pl.* معارف maʿârif; فكر fikr *pl.* افكار efkâr; مراى العقل már'â el-'aql; *richtiger B.* معرفة صحيحة máʿrife βaḥîḥe; *ich war im Begriffe auszugehen* كنت رايح اطلع kunt râjiḥ áthlaʿ; *als du im B. warst auszugehen* وقت الذى كنت رايح تطلع waqt elládsi kunt râjiḥ táthlaʿ.

Begriffsbestimmung *s. f.* تعريف taʿrîf.

Begründen *v. t. ein Reich etc.* اقام aqâm, juqîm; اوقف áuqaf, jûqif; اسس ássas, juássis; وضع wádhaʿ, *Aor.* يضع jádhaʿ; (*logisch*) *durch etwas* على بنى او اسند bána (jébni) *od.* ásnad (júsnid) ʿála; Begründer *s. m.* واضع wâdhiʿ; مسس muʿássis; Begründung *s. f.* تاسيس taʿsîs; ايقام îqâm.

Begrüfsen *v. t. Einen* سلّم عليه sállam (jusállim) ʿalêhu; *Einen als König* حيى بالملك ḥájja (juḥájji) bi'l-mélik; Begrüfsung *s. f.* تسليم teslîm; سلام salâm; تحية taḥîje.

Behaart *a.* معشر múʿschir; ازب azább.

Behalten *v. t. Etwas* حلش ḥâsch, jaḥûsch; ابقى ábqa, júbqi; *ich habe ihn in meinem Dienste behalten* حشته للخدمة ḥúscht'hu li'l-chídme; *behalte das für dich* ابقه معك ábqi'hu máʿak! *im Gedächtnifs* حفظ ḥáfiç, jáḥfaç.

Behälter *s. m. für Wasser* حوض ḥaudh; Behältnifs *s. n.* مخزن máchzin *pl.* مخازن machâzin; حاصل ḥâβil *pl.* حواصل ḥawâβil.

Behandeln *v. t.* عامل ʿámal, ju'ámil; *Einen auf's Beste* عامله بالاحسن

Digitized by Google

'âmal'hu bi'l-áḥsan; *er hat mich rücksichtslos behandelt* عاملنى بغير وقر 'âmal'ni bi-ghêr wáqar; *Einen ehrenvoll* — اكرمه ákram-(júkrim-)hu; *hart* — قهر qáhar, jáq'har; *e. Sache, Geschäft* باشر bâschar, jubâschir; دبر dábbar, judábbir; *e. Kranken* داوى dâwa, judâwi; عالج 'âladsch, ju'âlidsch; **Behandlung** *s. f.* معاملة mu-'âmale; *ehrenvolle* اكرام ikrâm; *ärztliche* مداواة mudāwât; علاج 'ilâdsch.

Beharren *v. n. siehe Ausdauern.*

Beharrlich *a.* مداوم mudâwim; مواظب muwâçib; **Beharrlichkeit** *s. f. siehe Ausdauer.*

Behauen *v. n. Steine* نحت احجار náḥat (jénḥat) aḥdschâr.

Behaupten *v. t. versichern* اكد ákkad, ju'ákkid; ثبت çábbat, juçábbit; *eine Festung etc.* دافع dâfa', judâfi'; مانع mâna', jumâni'; *sich behaupten* استقام istaqâm, jestaqîm; دام على حاله dâm (jedûm) 'ála ḥal'hu; **Behauptung** *s. f.* زعم za'am; تاكيد ta'kîd; اثبات içbât.

Beherbergen *v. t.* سكن sákkan, jusákkin; انزل ánzal, júnzil.

Beherrschen *v. t.* حكم على ḥákam (jáḥkum) 'ála; تسلط tesállath (jetesállath) 'ála; ضبط żábath, jézbith.

Behörde *s. f. der Richter etc.* القاضى el-qâdhī; الحاكم el-ḥâkim; الوالى el-wālī; *die Behörden* الحكام el-ḥukkâm; الولاة el-wulât.

Behüten *v. t.* حرس ḥáras, jáḥris; حمى ḥáma, jáḥmi; حفظ ḥáfiç, jáḥaç; صان ṣân, jaṣûn; *behüte dich Gott vor allem Uebel* صانك وحفظك من كل سوء ṣânak wa ḥáfiçak min kull sû' allâh! فى حراسة الله fi ḥarâset allâh! رعاكم الله ra'âkum allâh! *Davor behüte uns Gott* بعيد عنا ba'îd 'ánnā! لا يقدر الله allâh lā juqáddir! *Gott behüte* حاشا وكلا ḥâschā wa kállā! استغفر الله istághfar allâh!

Bei *praep.* عند 'and ('índa); *dient zur Umschreibung des deutschen Haben: bei mir od. ich habe* عندى 'ándi; *bei dir, du hast* عندك 'ándak, *fem.* 'ándaki; *bei ihm, er hat* عنده 'ánd'hu; *bei ihr, sie hat* عندها 'ánd'hā; *bei uns, wir haben* عندنا 'ándnā; *bei euch, ihr habt* عندكم 'ándkum; *bei ihnen, sie haben* عندهم 'ándhum; *ich war gestern bei ihm* كنت عنده امبارح kunt 'ánd'hu embârih; *als du bei uns warst* وقت الذى كنت عندنا waqt elládsi kunt 'ánd'na; — لدى láda; *bei mir u. s. w. Sing. 1.* لدى ladájja; *2.* لديك ladêk; *3.* لديه ladêhu, لديها ladêha; *Plur. 1.* لدينا ladêna; *2.* لديكم ladêkum; *3.* لديهم ladêhum; — مع má'a (*mit*): *bei mir u. ich habe bei mir:* معى ma'ái, má'ak, má'ahu *u. s. w. hast du Geld bei dir* معك شى فلوس má'ak'sch fulûs? *ich habe 20 P. bei mir* معى عشرين قرش ma'ái 'aschirîn

Digitized by Google

qirsch; — *nahe bei* قريب من qarîb min; *das Kastell ist nahe bei der Stadt* القلعة قريبة من المدينة el-qil'a qarîbe min el-medine; *bei einander* معًا má'an; سوا sáwa; — *bei Tag* بالنهار bi'n-nehâr; نهارا nehâran; *bei seinem Herausgehen* عند خروجه 'and churûdsch'hu; حال خروجه ḥâl churûdsch'hu; — ب bi, b': *bei Todesstrafe* بوبال الراس bi-wabâl er-râs; *bei Gott* بالله bi'llâhi! تالله ta'llâhi! والله wa'llâhi; *bei meinem, deinem Leben* وحياتك wa-ḥajâti! وحياتك wa-ḥajâtak!

Beichte *s. f.* اعتراف i'tirâf; **Beichtiger, Beichtvater** *s. m.* ابو اعتراف âbu i'tirâf; معلم اعتراف mu'állim i'tirâf; معرف mu'árrif; مرشد múrschid; **Beichtstuhl** *s. m.* بيت او كرسي الاعتراف bêt *od.* kúrsij el-i'tirâf; **beichten** *v. t. seine Sünden* اعترف بذنوبه i'táraf (ja'tárif) bi-dsunûb'hu; استعرف istá'raf, jestá'rif; *Beichte hören* سمع الاعتراف sáma' (jésma') el-i'tirâf; عرف 'árraf, ju'árrif; — *wer ist dein Beichtvater* من هو معلم اعترافك mîn hú mu'állim i'tirâfak? عند 'and mîn ta'tárif; *er ist mein Beichtkind* هو ابني hú íbni fi'l-i'tirâf.

Beide *a. num.* الاثنين el-eṭnên; *alle beide, Einer wie der Andere* اثنين هم سوا eṭnên hum sáwa; الواحد والاخر el-uwâḥid wa'l-âchar; *beide Männer* الرجلين er-rádscholên (*Dual*).

Beiderseitig *a.*, **Beiderseits** *adv.* من الجهتين min el-dschihatên.

Beifall *s. m. Zustimmung* رضاء ridhâ; قبول qabûl: *seinen B. geben* رضي بشي rádhia (járdha) bi-schê; قبل qábil, jáqbal; *die Sache hat meinen B.* رضيت radhît! رضينا radhîna! قبلت qabílt! qabílna! *Gutheißung* تحسين taḥsîn; استحسان istiḥsân; *alle Welt schenkte ihm B.* استحسن كل الناس فعله istáḥsan kull en-nâs fi'l'hu; — *Beifallklatschen s. n.* تصفيق taßfîq; تهليل ta'hlîl; *Einem B. klatschen* صفق لاه ßáffaq (jußáffiq) la-hú; هلل hállal, juhállil.

Beil *s. n. siehe Axt.*

Beimessen *v. t. Einem eine Schuld* نسب الشي الى احد násab (jénsub) esch-schê íla áḥad; تهم táham (jét'him) áḥad[an] bi-schê; *Einem Glauben* صدقه ßáddaq- (jußáddiq-) hu.

Bein *s. n.* ساق sâq *pl.* ساقات sâqât *u.* سيقان sîqân; *von Thieren* قايمة qâjime *pl.* قوايم qawâjim; *eines Tisches, Stuhls* رجل ridschl *pl.* ارجل árdschul; *siehe Knochen.*

Beinahe *adv.* الا قليل illa qalîl; *er hätte mich beinahe geschlagen* لو لا قليل كان ضربني lau lâ qalîl kân dhárab'ni.

Beiname *s. m.* لقب láqab *pl.* كنية alqâb; kínje.

Digitized by Google

Beinbruch *s. m. siehe Bruch.*

Beinfrafs *s. m.* رمّ ramm, rímme.

Beingeschwulst *s. f.* زايدة عظمية zâjide 'açmîjje.

Beinkleider *s. n. plur. siehe Hosen.*

Beipflichten *v. a. siehe Beifall.*

Beischlaf *s. m. siehe Begattung.*

Beischläferin *s. f.* سرّية surrîjje *pl.* سراری serârî; محظية máḥçijje *pl.* محاظی maḥâçî.

Beischliefsen *v. t.* اضاف الى adhâf (juḍhîf) ila; ضمّ الى dhamm (jadhúmm) ila; **beigeschlossen** طيه thájj'hu; ضمنه dhám'n'hu; مع هذا má'a hâdsa; *beigeschlossen folgt ein Brief für N. N.* واصل طيه كتاب باسم فلان wâßil thájj'hu kitâb bi-ísm fulân; *die Ihrem Schreiben beigeschlossenen Briefe haben wir an ihre Addressen befördert* الكتب التى كانت بجوف مكتوبكم اطلقناها على من هى لهم el-kútub, elláti kânet bi-dschauf (*im Bauche*) maktûbkum, athlaqnâ'hâ 'ála mén hije la-húm.

Beispiel *s. n.* مثل máçal, mátal *pl.* امثال amçâl; مثال miçâl *pl.* امثلة émçile; *zum Beispiel* مثلاً máçalan; كنحو ka-náḥw; *B. im Guten* قدوة qídwe; *B. zum Vermeiden* عبرة 'íbra *pl.* 'íbar.

Beifsen *v. t.* عضّ 'adhdh, ja'ádhdh; *die Zähne zusammenbeifsen* كزّ على اسنانه kazz (jekúzz) 'ála isnân'hu; *der Pfeffer beifst* غزغز الفلفل gházghaz (jugházghiz) el-fílfil.

Beistand *s. m.* **Beistehen** *v. a. siehe Hilfe, Helfen.*

Beistimmen *v. a. siehe Beifall.*

Beiwort *s. n.* صفة ßífa *pl.* صفات ßifât; نعت ná'at *pl.* نعوت nu'ût; وصف waßf.

Bejahen *v. t.* صدّق ßáddaq, jußáddiq; حقق ḥáqqaq, juḥáqqiq; اكد ákkad, ju'ákkid; *bejahend, affirmativ a.* تصديقى taßdîqij; تحقيقى taḥqîqij; ايجابى ídschâbij; *adv.* بالتحقيق bi't-taḥqîq; بالتصديق bi't-taßdîq; ايجابا ídschâban; — **Bejahung** *s. f. Affirmation* تصديق taßdîq; تحقيق taḥqîq; ايجاب ídschâb.

Bejahrt *a. siehe Alt.*

Bekämpfen *v. t.* قاتل qâtal, juqâtil; دافع dâfa', judâfi'.

Bekannt *a.* ظاهر çâhir; مشهور meschhûr; *bekannt unter dem Namen* معروف ب ma'rûf b'; — *bekannt machen* اظهر áç'har, júç'hir; اشهر áschhar, júschhir; *öffentlich ausrufen* نادى nâda, junâdi.

Bekannte *s. m.* معرفة má'rife *pl.* معارف ma'ârif; *wir waren Bekannte* كنا معارف kúnna ma'ârif; *er gehört nicht zu meinen B.* ما هو من معارفى mâ húa min ma'ârifî; *mache mich mit ihm bekannt* عرفنى معه 'árrif'ni má'a'hu!

Bekanntmachung *s. f.* اشهار isch'hâr; اظهار iç'hâr; *öffentliche*

Digitized by Google

B. مناداة بشي munâdât bi-schê; مناداية munâdije; اعلام i'lâm.

Bekanntschaft *s. f.* معرفة má'rife; معارفة mu'ârafe; *B. mit Einem machen* تعارف مع احد ta'âraf (jeta'âraf) má'a áḥad[in]; تخالط مسعه tachâlath (jetachâlath) má'a'hu.

Bekehren *v. t. Einen zur wahren Religion* رد او رجع احدا الى الايمان او الى الدين الحقيقى radd (jerúdd) *od.* ráddscha' (juráddschi') áḥadan íla'l-īmân *od.* íla ed-dîn el-ḥaqîqij; جابه الى الايمان dschâb-(jedschîb-)hu íla'l-īmân; — *sich bekehren* رجع او ارتد الى الايمان rádscha' (járdscha') *od.* irtádd (jertádd) íla'l-īmân; *er hat sich zum Christenthum bekehrt* تنصر tenáββar (jetenáββar); *zum Islam* اسلم áslam, júslim; *ich glaube nicht stark an seine Bekehrung zum Chr., zum Isl.* انا ما اصدق كثيرا تنصره او اسلامه ána mā uβáddiq ketîr[an] tenáββur'hu *od.* islâm'hu; **Bekehrung** *s. f.* رد او رجوع radd *od.* rudschû' íla'l-īmân; **Bekehrter** *s. m.* راجع الى الايمان râdschi' íla'l īmân; مرتد murtádd; داخل فى الايمان dâchil fi'l-īmân; *Neubekehrter* حديث فى الايمان ḥadîṯ fi'l-īmân; غرس ghirs *pl.* اغراس aghrâs.

Bekennen *v. t.* اعترف بشي i'táraf (ja'tárif) bi-schê; اقر ب aqárr (juqírr) b'; *siehe Beichten; sich zu e. Religion* تبع دين tába' (jétba') dîn. — **Bekenner** *s. m. Märtyrer* شهيد schahîd *pl.* شهداء schúhadā; *der muhammed. Tradition* سنى súnnij.

Bekenntniſs *s. n.* اعتراف i'tirâf; اقرار iqrâr; *siehe Beichte.*

Beklagen *v. t. Einen, etwas* شفق او حزن او بكى على schâfaq (jéschfiq) *od.* ḥázin (jáḥzan) *od.* báka (jébki) 'ála; *sich v. r.* تحسر taḥássar, jetaḥássar; أن ann, ja'ínn; اشتكى ischtáka, jeschtáki.

Bekleiden *v. t. siehe Ankleiden; — e. Amt* تولى وظيفة tawálla (jetawálla) waçîfe.

Beklemmung *s. f.* قبض qabdh; انقباض inqibâdh; *der Brust* ضيق النفس dhîq en-néfes.

Bekommen *v. t. eine Krankheit* مرض máridh, jémradh; *ein Kind (von der Frau)* ولدت wáladet *Aor.* تلد tálid; *vom Mann* : ولد له wúlid (*pass.*) la-hú; *siehe Empfangen, Erhalten.*

Beköstigen *v. t. Einen* قات qât, jaqût; اطعم áth'am, júth'im; **Beköstigung** *s. f.* قوت qût (qaut) *pl.* اقوات aqwât; معاش ma'âsch; *nom. act.* اقاتة iqâte; اطعام ith'âm.

Bekümmern, *sich v. r. sich in etwas mischen* تعاطى ta'âtha, jeta'âtha; *ich bekümmere mich darum nicht* انا ما اتعاطى هذه الدعوة ána mâ ata'âtha hâdsi ed-dá'wa; حشر حاله فى شى ḥáschar ḥâl'hu fi schê; احشر او احتشى فى inḥáschar (jenḥáschir) *od.* iḥtáscha

Digitized by Google

(jaḥtáschî) fi : *was dich Nichts angeht, darum bekümmere dich nicht* لا تحشر حالك فيما لا يعنيك lâ táḥschur ḥâlak fîmâ lâ ja'nîk; — *siehe Betrüben.*

Beladen *v. t. Thiere* حمل ḥámmal, juḥámmil; شد الاحمال على schadd (jeschídd) el-aḥmâl 'ála : *beladet die Kameele mit Korn u. Mais* حملوا الجمال قمح ودره ḥámmilu el-dschimâl qamḥ wa dúra! *ein Schiff* وسق wásaq, jásiq; اوسق áusaq, jûsiq; *belade dein Schiff mit Waizen* اوسق مركبك حنطة áusiq márkebak ḥíntha; — *beladen (part. pass.)* حامل ḥâmil; محمل muḥámmal; — موسق mûsaq; موسوق mausûq; — *das* Beladen *nom. act.* تحميل taḥmîl; ايساق îsâq.

Belagerer *s. m.* محاصر muḥâßir *pl.* în.

Belagern *v. t.* حاصر ḥâßar, juḥâßir; *belagert werden* تحاصر taḥâßar, jetaḥâßar; *die Belagerten* المتحاصرين el-mutaḥâßirîn; المحصورين el-maḥßûrîn; — Belagerung *s. f.* محاصرة muḥâßare; حصار ḥißâr; *die B. einer Festung aufheben* رفع الحصار عن القلعة ráfa' (járfa') el-ḥißâr 'an el-qúl'a.

Belasten *v. t. siehe Beladen.*

Belästigen *v. t. Einen* على ثقّل çáqqal (juçáqqil) 'ála áḥad[in]; ازعج áz'adsch, júz'idsch; شوش على schâwwasch (juschâwwisch) 'ála; *wir wollen Sie nicht belästigen* ما نريد نثقل عليكم mâ nurîd nuçáqqil 'alêkum; *wir haben Sie belästigt, bemüht* كلفنا خاطرك kalláfna châthirak; *Antw. :* واجب على wâdschib 'alájja (*es war nur meine Pflicht*); — Belästigung *s. f.* تثقيل çáqle; تعب ta'áb; تشويش teschwîsch.

Belaubt *a.* مورّق muwárraq; *dicht b.* كثير الاوراق ketîr el-aurâq.

Belaufen, *sich v. r.* بلغ bálagh, jéblagh : *das Ganze beläuft sich auf 1000 P.* الجملة تبلغ الف el-dschúmle téblagh alf qirsch; *die Summe beläuft sich auf mehr als 100 Thlr.* المبلغ يزيد على مية ريال el-méblagh jezîd 'ála mîje rijâl.

Belehren *v. t.* علّم 'állam, ju'állim; *Einen eines Besseren belehren* نبه احدا على حقيقة الشي nábbah (junábbih) áḥad[an] 'ála ḥaqîqet esch-schê; اصحى من الغلط áßḥa (jáßḥi) min el-ghálath; — belehrend *a.* مفيد mufîd; — Belehrung *s. f.* تعليم ta'lîm.

Beleibt *a.* جسيم شحم schâḥim; dschesîm; — Beleibtheit *s. f.* شحم scha'ḥm.

Beleidigen *v. t.* تعدّى على ta'ádda (jeta'ádda) 'ála; اذى ádsa, jâdsi *u.* áddsa, ju'áddsi *u.* اذى âdsa, jûdsi (*IV*); *mit Worten* سب sabb, jesúbb; *der* Beleidiger *s. m.* متعدى muta'áddi; *der* Beleidigte متعدى عليه muta'ádda 'alêhu; —

Digitized by Google

Beleidigung *s. f.* تعدى ta'áddi; اذية adsîjje; نقص فى حق احد naqβ fi ḥaqq áḥad[in].

Beleuchten *v. t.* اضاء adhâ, judhî'; نور náwwar, junáwwir; *illuminiren* اوقد áuqad, jûqid; — **Beleuchtung** *s. f.* اضاءة idhâ'e; ضياء dhijâ; تنوير tenwîr; *Illumination* وقدة wáqde; وقيد waqîd.

Belieben *v. n. wie es Ihnen beliebt* على كيفك 'ála kêfak; *wenn es Ihnen beliebt* ان كان لك خاطر in kân lak châthir; *was beliebt Ihnen?* ايش تريد ê'sch turîd? اى شى عايز (عاوز) انت ê'sch 'âjiz ('âwiz) énte?.

Beliebt *a. Waare* مطلوب mathlûb; مبغى múbgha; mubtágha.

Belladonna *s. f.* حشيشة الحمرة haschîschet el-ḥúmra.

Beloben *v. t. siehe Loben.*

Belohnen *v. t.* جازى او كافى احدا بالخير dschâza (judschâzi) *od.* kâfa (jukâfi) áḥad bi'l-chêr; عمل له مكافاة او مجازاة 'ámal (já'mal) la-hú mukâfât *od.* mudschâzât; *wiedervergelten* عوض 'áwwadh, ju'áwwidh; — *belohnt* مجازى mudschâza; مكافى mukâfa; — *belohnt werden* تكافى tekâfa, jetekâfa; تجازى tedschâza, jetedschâza; — **Belohnung** *s. f.* مكافاة mukâfât; مجازاة mudschâzât; *Vergeltung* عوض 'íwadh.

Belügen *v. t.* كذب على kádsab (jékdsib) 'ála.

Belustigen, *sich v. r.* انبسط inbásath, jenbásith; تبحبح tebáḥbaḥ, jetebáḥbaḥ; — **Belustigung** *s. f.* انبساط inbisâth; بحبحة báḥbaḥe; *ich thue das zu meiner B.* اعمل هذا للانبساط á'mal hâdsa li'l-inbisâth.

Bemächtigen, *sich v. r.* تملك temállak, jetemállak; استولى على istáwla (jestáwli) 'ála; مسك másak, jémsik; اخذ áchads, jâchuds; *der Zorn bemächtigte sich meiner* استولى على الغضب istáwla 'alájja el-ghádhab.

Bemerken *v. t. etwas* لاحظ lâḥaç, julâḥiç; اشتلق على ischtálaq, (jeschtáliq) 'ála; تنبه ب tenábbah (jetenábbah) b'; شعر ب schá'ar (jésch'ur) b'; *ich habe bemerkt, daſs* نظرت او رايت ان naçárt (jánçur) *od.* ra'áit [رأى] rá'a, *Aor.* يرى jára] án; *bemerken Sie wohl diesen Ausdruck* انظر الى هذه اللفظة únçur ila hâdsi el-láfçe! اديرِ بالك لهذه اللفظة adîr bâlak li-h. el-l.!

Bemerkenswerth *a.* معتبر mu'tábar; مستحق الاعتبار mustaḥáqq el-i'tibâr.

Bemerkung *s. f.* تنبيهة tenbîhe.

Bemühen *v. t. Einen* اتعب át'ab, jút'ib; *siehe Belästigen;* — *sich v. r.* تعب tá'ab, jét'ab; اتعب نفسه át'ab (jút'ib) náfs'hu; *bemühen Sie sich nicht* لا تتعب lâ tét'ab; لا تكلف خاطرك lâ tekállaf châthirak! *sich in einer Sache b.* اجتهد فى شى idschtáhad (jedschtáhid) fi schê; — **Bemühung** *s. f. siehe Mühe.*

Digitized by Google

Benachbart *a.* مجاور mudschâwir; قريب qarîb.

Benachrichtigen *v. t. Einen wovon* علم او اعلم احدا بشى 'állam (ju'állim) *od.* á'lam (jú'lim) áḥad bi-schê; خبر او اخبر ب, عن chábbar (juchábbir) *od.* áchbar (júchbir) bi- *od.* 'an schê; عرف ب, عن 'árraf (ju'árrif) bi- *od.* 'an schê; **Benachrichtigung** *s. f.* اخبار ichbâr; تعليم ta'lîm; اشارة ischâre; *siehe Nachricht.*

Benagen *v. t.* قرض qáradh, jáqridh; قرمط qármath, juqármith; *benagt* مقرمط muqármath.

Benehmen *v. t. Einem den Schlaf* حرمه النوم ḥáram-(jáḥrim-)hu en-nûm; *die Aussicht* منع النظر mána' (jémna') en-náçar; *den Athem* قطع النفس qátha' (jáqtha') en-néfes; *sich — v. r. siehe Betragen.*

Beneiden *v. t. Einen wegen etwas* حسد احدا على شى ḥásad (jáḥsid) áḥad 'ála schê.

Benennen *v. t.* سمّى sámma, jusámmi; *wie benennt Ihr das* كيف تسموا هذا kêf tusámmu hâdsa? ايش تقولوا لهذا ê'sch taqûlu li-hâdsa? — **Benennung** *s. f.* تسمية tésmije.

Benöthigen *v. t. siehe Bedürfen.*

Benutzen *v. t. Nutzen ziehen aus etwas* استفاد من شى istafâd (jestafíd) min schê; انتفع ب intáfa' (jentáfi') b'; *die Gelegenheit* اكتسب الفرصة iktásab (jektásib) el-fúrṣa; *sich einer S. bedienen* استعمل الشى istá'mal (jestá'mil) esch-schê; — **Benutzung** *s. f.* استعمال isti'mâl.

Benzoë *s. n.* بخور جورى bachûr dscháuri; جورى dscháuri.

Beobachten *v. t. Gesetze* حفظ القوانين ḥáfiç (jáḥfaç) el-qawânîn; *die Gestirne* رقب النجوم ráqab (járqub) en-nudschûm; *etwas aufmerksam* امعن النظر فى ám'an (júm'in) en-náçar fi; — **Beobachter** *s. m.* صاحب النظر ṣâḥib en-náçar; — **Beobachtung** *s. f. der Gesetze* حفظ القوانين ḥifç el-qawânîn; *Betrachtung* نظر náçar; بحث baḥç; *der Gestirne* رقوب النجوم ruqûb en-nudschûm.

Bequem *a.* سهل sáhil; مريح murîḥ; مرتاح murtâḥ; هين hájjin; مناسب munâsib; *machen Sie sich's bequem bei uns* اهلاً وسهلاً á'hlan wa sá'hlan! — *adv.* بسهولة bi-suhûle; براحة bi-râḥe; — **Bequemlichkeit** *s. f.* سهولة suhûle; راحة râḥe; هينة hîne; مناسبة munâsabe; *mit aller B.* بكل مناسبة bi-kúll munâsabe; بكل تسلى bi-kúll tesálli; *nach Ihrer B.* على مهلك 'ála máhalak! على هينتك 'ála hînetak!

Berathen, Berathschlagen, *sich v. r. mit Einem* تشاور مع احد في شى teschâwar (jeteschâwar) má'a áḥad[in] fi schê [schéi'in]; — **Berathung, Berathschlagung** *s. f.* مشاورة muschâware.

Digitized by Google

Berauben *v. t. Einen ausplündern* شلّح schállaḥ, juschálliḥ; عرى ʿárra, juʿárri; *Einen einer Sache* حرم احدا الشى او من — ḥáram (jáḥrim) áḥad eschschê *od.* min esch-schê; — *v. r. sich einer Sache* حرم نفسه من ḥáram náfs'hu min eschschê.

Beräuchern *v. t.* بخّر báchchar; jubáchchir; *einen Kranken* هبل ḥábbal, juḥábbil; — **Beräucherung** *s. f.* تبخير tebchîr; تهبيل te'hbîl.

Berauschen *v. t.* اسكر áskar, júskir; — *sich v. r.* سكر sákir, jéskar; — *berauschend* مسكر múskir; *berauscht a.* سكران sakrân *pl.* سكارى sakâra.

Berechnen *v. t.* حسب ḥásab, jáḥsub; *sich mit Einem* تحاسب مع احد taḥâsab (jetaḥâsab) máʿa áḥad; — **Berechnung** *s. f.* حساب ḥisâb.

Bereden *v. t. siehe Ueberreden.*

Beredt, Beredtsam *a.* فصيح faβîḥ *pl.* فصحاء fúβaḥā; بليغ balîgh *pl.* بلغاء búlaghā; *sehr b.* افصح áfβaḥ; ابلغ áblagh; — **Beredtsamkeit** *s. f.* فصاحة faβâḥe; بلاغة balâghe.

Bereit *a.* حاضر ḥâdhir *pl.* în; مستحضر mustáḥdhar; مستعد musta'ídd; *ich bin bereit ihn zu empfangen, auszugehen* انا مستعد للقبول, للطلوع ána musta'ídd li'l-qabûl, li'th-thulûʿ; متهيى mutehájja; هيى hájjī.

Bereiten *v. t.* حضّر ḥádhdhar, juḥádhdhir; جهز dscháhhaz, judscháhhiz; هيا hájja, juhájji; *Arzneien* دبر ادوية dábbar (judábbir) ádwije; — *v. r. sich wozu bereit machen* حضر حاله ḥádhdhar ḥâl'hu; تحضر taḥádhdhar, jetaḥádhdhar; تهيا tehájja, jetehájja; استعد ista'ádd, jesta'ídd; *alle mit* ل l'; — *ein Pferd bereiten* علم الحصان ʿállam (ju-ʿállim) el-ḥißân.

Bereits *adv.* قد qad; لقد la-qád; *die Tage sind bereits sehr kurz* النهارات قد قصيرة جدا ennehārât qad qaβîre dschíddan; *in der nächsten Woche werden es bereits 3 Jahre sein* فى الجمعة الاتية يكون قد مضى ثلاث سنين fi'l-dschúm'a el-âtije jekûn qad mádha ṯelâṯ senîn; *wir haben Ihnen bereits vor einiger Zeit mitgetheilt, daſs* قد عرفناكم سابقا بان qad 'arrafnâkum sâbiqan bi'ánn; *siehe Schon.*

Bereitung *s. f.* تجهيز tedsch'hîz; تكميل tekmîl; *von Arzneien* تدبير او تركيب الادوية tedbîr *od.* tarkîb el-ádwije.

Bereitwillig *a.* راضى râdhī.

Bereuen *v. t. etwas* ندم على شى nádim (jéndam) 'ála schê.

Berg *s. m.* جبل dschébel *pl.* جبال dschibâl; *niedriger* تل tall, tell *pl.* تلال tilâl; *die Haare stehen mir zu Berg* قب شعر راسى qabb (jaqúbb) schá'ar râsi; *hinter dem Berg halten* كتم ما فى ضميرة kátam (jéktum) mâ fi

Digitized by Google

dhamîr'hu; — *bergab adv.* نازلاً nâzilan; هابطاً hâbithan; — *bergauf* طالعاً thâli'an; صاعداً βâ'idan.

Bergbau *s. m.* معالجة المعدن mu'âladschet el-má'din; تعدين ta'dîn.

Bergig *a.* كثير الجبال ketîr el-dschibâl.

Bergkrystall *s. m.* حجر البلور hádschar el-bellûr.

Bergmann *s. m.* معدّن mu'áddin *pl.* în; *als B. arbeiten* عدن 'áddan, ju'áddin.

Bergwerk *s. n.* معدن má'din *pl.* معادن ma'âdin.

Bergwesen *s. n.* صنعة استخراج المعادن وشغلها βána'at istichrâdsch el-ma'âdin wa schúghl'ha; *siehe Bergbau.*

Bericht *s. m.* بيان bejân; نقل naql; عرض 'ardh; تقرير taqrîr; *Einem B. erstatten* عرض عليه الدعوة 'áradh (já'ridh, já'rudh) 'alêhu ed-dá'wa; — *berichten v. t. siehe benachrichtigen;* Berichterstatter *s. m.* مبلغ mubálligh; عارض الدعوة 'âridh ed-dá'wa.

Berichtigen *v. t.* صحّح βáḥḥah, juβáḥḥih; اصلح áβlah, júβlih; *eine Rechnung* غلق ghállaq, jughálliq; — Berichtigung *s. f.* تصحيح taβḥîh; اصلاح iβlâh; — غلاقة ghalâqe.

Beritten *a.* راكب râkib *pl.* în.

Bernstein *s. m.* كهرمان ká'hremân; كهربا ká'hraba (كهربا ke'hrubâ *pers.*); *siehe Amber; — Bernsteinspitze s. f.* بز كهربا bizz ká'hrabâ.

Bersten *v. n.* انفزر infázar, jenfázir; تفزر tefázzar, jetefázzar; *vor Lachen* فقع من الضحك fáqa' (jéfqa') min edh-dháhak.

Beruf *s. m. innere Bestimmung* هداية hidâje; الهام ilhâm; لهمة lá'hme; *göttlicher B.* دعوة الله dá'wat allâh ta'âla; *siehe Amt.*

Berufen *v. t. Einen kommen lassen* ارسل احضره ársal áḥdhar-hu, *Aor.* júrsil júḥdhir'hu; *eine Versammlung* امر بالاجتماع ámar (jâmur) bi'l-idschtimâ'; *sich v. r. er beruft sich (appellirt) auf den König* سلم امره للملك sállam (jusállim) ámr'hu li'l-mélik; *siehe Autorität; Beziehen.*

Beruhigen *v. t.* طمن thámman, juthámmin; ريح rájjah, jurájjih; *beruhige dich wegen dieser Sache* طمن خاطرك على هذا thámmin châthirak 'ála hâdsa! ريح بالك من طرف هذا rájjih bâlak min tháraf hâdsa! — *beruhigendes Mittel* دواء مسكن dawâ musákkin; — *sich v. r.* ارتاح قلبه او فكره irtâh (jertâh) qálb'hu *od.* fikr'hu (*wegen* على 'ála); *das Meer hat sich beruhigt* ركن البحر rákun (járkun) el-baḥr; — Beruhigung *s. f. nom. act.* تطمين tathmîn; *Gemüthszustand* راحة طمانينة الخاطر râḥet el-bâl; thumânînet el-châthir.

Berühmt *a.* مشهور mesch'hûr;

Digitized by Google

مشتهر muschtáhir; جليل dschelîl; شهير schehîr; ممدوح memdûḥ; Berühmtheit *s. f.* اشتهار ischtihâr.

Berühren *v. t.* لمس lámas, jálmas; سطع sátha', jéstha'; مس mass, jemáss; Berührung *s. f.* لمس lams; ملامسة mulâmase; مس mass.

Beryll *s. m.* حجر الازرق ḥádschar el-ázraq.

Besäen *v. t.* زرع zára', jézra'.

Besänftigen *v. t.* سكن sákkan, jusákkin; اهدى á'hda, jú'hdi; *siehe Beruhigen.*

Besatz *s. m. Garnitur* حاشية ḥâschije *pl.* حواشى ḥawâschi; سجاف sedschâf *pl.* سجوف sudschûf; ملفقة málfaqe *pl.* ملافق melâfiq; كشكش késchkesch; دابر dâjir.

Besatzung *s. f. milit.* المحافظين el-muḥâfiẓîn; *einer Festung* اهل القلعة a'hl el-qál'a.

Besaufen, *sich v. r. siehe Berauschen.*

Beschädigen *v. t.* ضر dharr, jadhúrr; خسر chássar, juchássir; عمل ضرر ل 'ámal (já'mal) dhárar l'; *beschädigt werden* انضر indhárr, jendhárr; *beschädigt* مضرور madhrûr; منضر mundhárr; — Beschädigung *s. f.* ضرر dhárar; خسارة chasâre.

Beschaffenheit *s. f.* كيفية keifîjje, kêfîjje; وصف waṣf; حالة ḥâle; *eigenthümliche* خاصية châṣṣîjje *pl.* خصايص chaṣâjiṣ; خاصة châṣṣe *pl.* خواص chawâṣṣ.

Beschäftigen *v. t. Einen* شغل schághghal, juschághghil; *sich v. r.* اشتغل بشى ischtághal (jeschtághil) bi-schê; — *beschäftigt* مشغول فى meschghûl fi-schê; — Beschäftigung *s. f.* شغل schughl *pl.* اشغال eschghâl.

Beschälen *v. t. eine Stute* قفز qáfaz, jáqfiz; علا 'ála, já'lu *u.* já'li; عشر 'áschschar, ju'áschschir; طاح thâḥ, jathîḥ; *eine Stute beschälen lassen* قفز او اعلى الفرس qáffaz (juqáffiz) *od.* á'la (jú'li) el-fáras; طليح الفرس للحصان thájjaḥ (juthájjiḥ) el-fáras li'l-ḥiṣân; — Beschäler *s. m.* فحل fa'l1 *pl.* فحول fuḥûl; — Beschälzeit *s. f.* وقت اوان التعشير waqt et-ta'schîr; awân eth-thaiḥ.

Beschämen *v. t.* خجّل cháddschal, jucháddschil; خزى cháza, jéchzi; *beschämt* خزيان chazjân; خجلان chadschlân; مخجول machdschûl; Beschämung *s. f.* خجل chádschal; خجالة chidschâle; خزى chízî.

Bescheiden *a.* مؤدّب mu'áddab; متواضع mutawâdhi'; متضع muttádhi'; — *adv.* بادب bi-ádab; باتضاع bi-ittidhâ'; — Bescheidenheit *s. f.* ادب ádab, édeb; تواضع tawâdhu'; اتضاع ittidhâ'.

Bescheinigen *v. t. Etwas* حقق الشى او شهد بشى [بالكتابة]

Digitized by Google

ḥáqqaq (juḥáqqiq) esch-schê *od.* schâhid (jéschhad) bi-schê [bi'l-ketâbe]; — **Bescheinigung** *s. f.* ورقة شهادة wáraqet schehâde.

Beschenken *v. t. Einen womit* اتحف احدا بشى át'haf (jút'-ḥif) áḥad bi-schê; اهدى الشى لهُ á'hda (jú'hdi) esch-schê la-hú.

Beschießen *v. t. die Festung mit Kanonen od. Bomben* ضرب المدافع او القنابر على القلعة dhárab (jádhrib) el-medâfi' *od.* el-qanâbir 'ála'l-qál'a.

Beschimpfen *v. t.* بهدل bá'hdal, jubá'hdil; *mit Worten* شتم schátam, jéschtum; سب sabb, jesúbb; — **Beschimpfung** *s. f.* بهدلة bá'hdale; شتيمة schetîme *pl.* شتايم schetâjim; مسبة mesábbe.

Beschlag *s. m.* **Beschläge** *s. n. von Eisen* تلبيس حديد talbîs ḥadid; — *in B. nehmen, siehe Arrest.*

Beschlagen *v. t. mit Eisen* لبس حديد lábbas (julábbis) ḥadîd; *ein Pferd* نعل ná'al, jén'al; بيطر báithar, jubáithir; صفح ßáfaḥ, jáßfaḥ; حذى ḥádsa, jáḥdsi; *Hufschmied, beschlage mein Pferd* يا بيطار انعل او احذى او اصفح حصانى jâ baithâr! ín'al (*od.* íḥdsi *od.* íßfaḥ) ḥißâni! *das Pferd ist beschlagen* الحصان منعل el-ḥißân muná"al, *nicht b.* حفيان ḥafjân.

Beschleunigen *v. t.* عجّل 'áddschal, ju'áddschil; — **Beschleunigung** *s. f.* تعجيل ta'dschîl.

Beschließen *v. t.* قصد qáßad, jáqßid; عزم على 'ázam (já'zim) 'ála; اعتمد على i'támad (ja'támid) 'ála; *wir haben beschlossen auszugehen* اعتمدنا نطلع i'tamádna náthla' *od.* على الطلوع 'ála eth-thulû'a; *sie haben einstimmig beschlossen* اتفق رايهم على ittáfaq (jettáfiq, *8 v.* وفق) râi'hum 'ála.

Beschließer *s. m.* خزّان chazzân; **-in** *s. f.* خزّانة chazzâne.

Beschluß *s. m. beschlossene Absicht* قصد qaßd; نية nîjje; *einer Versammlung* حكم جمعية ḥukm (*pl.* aḥkâm) dschem'îjje; *den B. fassen, daß* اعتمد على ان i'támad (ja'támid) 'ála an; — *Ende* نهاية nihâje; ختام chatâm.

Beschmutzen *v. t. siehe Beflecken.*

Beschneiden *v. t.* قرض qáradh, jáqridh; قص qaßß, jaqúßß; *Bäume* قلم اشجار qállam (juqállim) aschdschâr; *die Nägel* قلم او قص الاظفار qállam *od.* qaßß el-açfâr; *Münzen* قرط qárrath, juqárrith; *ein Kind* طهر thâhar, juthâhir; طهر thâhhar, juthâhhir; ختن chátan, jéchtun; *in Kairo rufen die Zigeunerinnen:* ندق ونطاهر nedúqq wa nuthâhir *wir tätowiren und beschneiden! — beschnitten werden* تطهر tathâhhar, jetathâhhar; اختتن ichtátan, jachtátin; *beschnitten* مطاهر muthâhar; مطهر muthâh-

Digitized by Google

har; طهور thahûr; مختون machtûn; — *beschnittene Goldmünze* ذهب مقرط dáhab muqárrath; — Beschneidung *s. f. der Kinder* ختان chitân, chitâne; تطهير tath'hîr; طهارة thahâre.

Beschreiben *v. t. schildern* وصف wáβaf, *Aor.* يصف jáβif; *beschreibend* وصفي wáβfij; Beschreibung *s. f.* وصف waβf.

Beschuldigen *v. t. Einen einer Sache* تهم ب táham (jét'him) bi-schê; اشتكى على احد ب ischtáka (jeschtáki) 'ála áḥad bi-schê; Beschuldigung *s. f.* تهمة tú'hame *pl.* تهم túham; شكاية schikâje.

Beschützen *v. t. Einen gegen etwas* حمى من ḥáma (jáḥmi) min; حامي عن ḥâma (juḥâmi) 'an; Beschützer *s. m.* حامي ḥâmi; Beschützung *s. f.* حماية ḥimâje; عون 'aun; *Gott beschütze dich* حفظك الله ḥáfiçak allâh! بعون الله bi-'áun allâh!

Beschwerde *s. f. Mühe* تعب tá'ab; كد kadd; *Klage* شكاية schikâje, schekâwe.

Beschwerlich *a.* متعب mút'ib; ثقيل çaqîl; صعب βá'ib; *Einem beschwerlich fallen* ثقل عليه çáqqal (juçáqqil) 'alêhu.

Beschwören *v. t. Einen (bitten)* اقسم عليه بالله áqsam (júqsim) 'alêhu billâhi; *Dämonen* عزم على 'ázzam (ju'ázzim) 'ála'l-'afârît; *durch Eid bekräftigen* حلف يمين على شي ḥálaf (jáḥlif) jemîn 'ála schê; Beschwörer *s. m. (von Schlangen, Dämonen etc.)* عزام 'azzâm; معزم mu'ázzim; Beschwörung *s. f.* عزيمة 'azîme *pl.* عزايم 'azâjim; تعزيم ta'zîm.

Besen *s. m.* مكنسة míknese *pl.* مكانس mekânis; مقشة muqáschsche; *Maghr.* شطابة schithâbe; مسامحة musâmiḥe.

Besessen *a. Besessener s. m.* مسكون meskûn; مصاب muβâb; مجنون medschnûn; ملبوس malbûs.

Besetzen *v. t. eine Stadt* اخذ áchads, jâchuds; ملك málak, jémlik; *ein Kleid* ساجف sáddschaf, jusáddschif.

Besiegen *v. t. den Feind* غلب ghálab (jághlib) el-'adúww; فاق fâq, jefûq; *Hindernisse* ظفر على çáfar (jáçfir) 'ála; besiegt *a.* مغلوب maghlûb; *besiegt werden* انغلب in'ghálab, jen'ghálib; انكسر inkásar, jenkásir.

Beginnung *s. f.* رشد ruschd; *du bist nicht bei B.* ما انتاش واعي على نفسك mâ'ntâsch wâ'i 'ála náfsak!

Besitz *s. m.* ملك milk *pl.* املاك emlâk; متاع metâ'; *eine Sache in B. nehmen* تمكن من شي temákkan (jetemákkan) min schê.

Besitzen *v. t.* ملك málak, jémlik; تملك temállak, jetemállak; حوى ḥáwa, jáḥwi; Besitzer *s. m.* مالك mâlik; صاحب βâhib *pl.* اصحاب aβḥâb.

Digitized by Google

Besohlen *v. t. Schuhe* نعل ná'al, jén'al; ná"al, juná"il.

Besoldung *s. f.* جامكية dschâmekîjje *pl.* جوامك dschawâmik; علوفة 'ulûfe *pl.* علايف 'alâjif; *eines Dieners* اجرة údschre; كراء kirâ, kíra; ماهية mâhîjje.

Besonder *a.* مخصوص machβûβ l'; متخصّص muchtáββ b'.

Besonders *adv.* خصوصًا chuβûβan; خاصّةً châββatan; بالاخصّ bi'l-achάββ.

Besorgen *v. t. ein Geschäft* قضى qádha, jáqdhi; *willst du mir das besorgen* تقضى لى الشغل táqdhī'sch lī esch-schúghl? — *Es ist Nichts zu besorgen (fürchten)* ما فيه شى خوف mâ fîsch chôf; *siehe Fürchten;* — Besorgnifs *s. f. siehe Furcht.*

Bespannen *v. t. den Wagen* علّق الخيل فى العربانة 'állaq (ju'álliq) el-chêl fi'l-'arabâne; *siehe Anschirren.*

Besprengen *v. t.* رش raschsch, jerúschsch; bespritzen طرش thárasch, játhrusch.

Besser *adj. comp. u. adv.* احسن áhsan; افضل áfdhal; خير chair, chêr; اخير áchjar; اطيب áthjab; *dies ist besser als jenes* هذا احسن من هذاك hâdsa áhsan min hadsâk; *etwas Besseres gibt es nicht* ما فيه شى احسن منه mâ fîh schi áhsan minhu; *meinem Vater geht's heute besser* ابوى احسن اليوم abûja áhsan el-jôm; *besser als ich dachte* احسن مما حسبت áhsan mimmâ ḥasíbt; *viel besser* احسن واحسن áhsan wa áhsan.

Bessern *v. t. besser machen* اصلح áβlaḥ, jáβliḥ; صلح βállaḥ, juβállih; حسن ḥássan, juḥássin; *die Menschen* نظم سيرة الناس náççam (junáççim) sîret en-nâs; — *sich v. r. von Menschen* تصلح taβállaḥ, jetaβállaḥ; قوم سيرته qáwwam (juqáwwim) sîret'hu; نظم حاله náççam (junáççim) ḥâl'hu; *sein Zustand bessert sich* يصير احسن jaβîr áhsan; *das Wetter bessert sich* اعتدل الهوا i'tádal (ja'tádil) el-háwa.

Besserung *s. f.* تصلّح taβálluḥ.

Bestätigen *v. t. als wahr* اكّد ákkad, ju'ákkid; اثبت áçbat, júçbit; حقّق ḥáqqaq, juḥáqqiq; *gerichtlich* قرر شرعا qárrar (juqárrir) schár'an; Bestätigung *s. f.* تاكيد ta'kîd; اثبات içbât; تحقيق taḥqîq; تقرير taqrîr.

Beste, *der, die, das a. superl.* الاحسن el-áhsan; الافضل el-áfdhal; الاطيب el-áthjab; — *adv. auf's Beste, so gut als möglich* على قدر الامكان 'ála qádar el-imkân.

Bestechen *v. t. einen Richter etc.* برطل bárthal, jubárthil; دهن dáhan, jéd'hun; رشا ráscha, járschu *u.* járschi; *sich bestechen lassen* تبرطل tebárthal, jetebárthal; ارتشى irtáscha, jartáschi; — Bestechung *s. f.*

Digitized by Google

برطلة bárthale; *Geschenk* برطيل birthîl *pl.* براطيل berāthîl; رشوة ráschwe *pl.* رشى rúscha.

Bestechlich *a.* Bestochen *a.* مبرطل mubárthal; مرتشى murtáschi.

Bestehen *v. n. dauern* استقام istaqâm, jestaqîm; دام dâm, jedûm; *in etwas:* وقف على wáqaf (jáqif) ʿála; *die Tugend besteht darin, daſs* الفضيلة هي ان el-fadhîle hîje án; *aus etwas zusammengesetzt sein* تركب من terákkab (jeterákkab) min; كان من kân (jekûn) min: *das Glockenmetall besteht aus 78 Theilen Kupfer gemischt mit 28 Theilen Zinn* توج الناقوس مركب (او كاين) من ثمانية وسبعين جزء من النحاس منسبكة مع ثمانية وعشرين جزء من القصدير tûdsch en-nāqûs murákkab (*od.* kâjin) min temânije wa sabaʿîn dschuz' min en-nuḥâs munsábike máʿa ṭemânije wa ʿaschirîn dschuz' min el-qaβdîr; — *auf etwas fest bestehen* ثبت في çábbat (juçábbit) fi schê.

Bestehlen *v. t. Einen* سرق منه شي sáraq (jésriq) mín'hu schê.

Besteigen *v. t. einen Berg etc.* طلع الى thálaʿ (játhlaʿ) íla; صعد على βáʿid (jáβʿad) ʿála; *ein Schiff* نزل في مركب názal (jénzil) fi márkeb; *ein Pferd* ركب حصان rákib (járkab) ḥiβân.

Bestellen *v. t. eine Arbeit bei Einem b.* وصى احدا على شغل wáββa (juwáββi) áḥad ʿála schughl: *ich habe Stiefeln beim Schuster b.* وصيت الاسكافي على جزمات waββêt el-iskâfij ʿála dschizmât; *siehe Auftrag; — einen Brief* سلم المكتوب لصاحبه sállam (jusállim) el-maktûb li-βâḥib'hu; اطلق áthlaq, júthliq; — *Einen irgendwohin bestellen* اوعد احدا في الموضع الفلاني áuʿad (jûʿid) áḥad fi'l-máudha el-fulânij.

Besteller *s. m.* موصّى muwáββi; موكل muwákkil.

Bestellung *s. f.* وصية waβîjje; وكالة wakâle; *siehe Auftrag.*

Bestimmen *v. t. Etwas wozu* اعدّ او خصص ل aʿádd (juʿídd) *od.* cháββaβ (jucháββiβ) l'; *Zeit, Ort* قرر qárrar, juqárrir; عين ʿájjan, juʿájjin; حدد ḥáddad, juḥáddid.

Bestimmt *a. zu etwas* معدّ muʿádd; مخصص mucháββaβ; *festgesetzt* مقرر muqárrar; محدد muḥáddad; معين muʿájjan; محكم muḥákkam; *am bestimmten Tag* اليوم المعين el-jôm el-muʿájjan; في اليوم المعهود fi'l-jôm el-maʿhûd; *genau* صريح βarîḥ; مضبوط maẓbûth; *bestimmte Antwort* جواب شافي dschawâb schâfî; — *adv. ganz gewiſs* اكيدا akîdan; بتاكيد bi-ta'kîd; بلا شك bi-lâ schakk; من كل بد min kull búdd; — Bestimmtheit *s. f.* تاكيد ta'kîd.

Bestimmung *s. f. besondere B. einer Sache* اختصاص ichtiβâβ; تعيين taʿjîn; *siehe Schicksal.*

Digitized by Google

Bestrafen *v. t.* قاصص qâßaß, juqâßiß; عاقب ʿâqab, juʿâqib; عذب ʿáddsab, juʿáddsib; *mit dem Tode* قاصص بالموت qâßaß bi'l-maut; **Bestrafung** *s. f.* قصاص qißâß; مقاصصة muqâßaße; عقاب ʿiqâb; عقوبة ʿuqûbe; عذاب ʿadsâb.

Bestreuen *v. t.*; *z. B. etwas mit Zucker* رش عليه السكر raschsch (jerúschsch) ʿalêhu es-súkkar; *mit Sand* رمل rámmal, jurámmil.

Bestürzt *a.* مدهوش med'hûsch; حاير ḥâjir; حايِر بايِر ḥâjir bâjir; حيران ḥairân; *b. sein* اندهش indáhasch, jendáhisch; تحير taḥájjar, jetaḥájjar; *b. machen* ادهش ád'hasch, júd'hisch; حير ḥájjar, juḥájjir; **Bestürzung** *s. f.* دهشة dáhasche; اندهاش indihâsch; حيرة ḥîra.

Besuch *s. m.* زيارة zijâre; شقة schâqqe; *schenken Sie uns die Ehre Ihres Besuches* شرفوا محلنا schárrifû maḥáll'nâ! *Antw.*: انت مشرف énte muschárrif! *dem Besuchenden sagt man zum Willkomm*: اهلا وسهلا á'hlan wa sá'hlan; *Antw.*: فيكم fîkum! *od.* بكم bi-kum! — مرحبا بك márḥaban bák! *Antw.*: مرحبتين marḥabatên! — حللت البركة ḥállat el-bárake biqudûmak! *od.* زارتنا البركة zâret'nâ el-bárake! *Antw.*: الله يبارك فيك allâh jubârik fik! — مية سلامة mije salâme! *Antw.*: الله يسلمك allâh'jusállimak! — *seltener Besuch mehrt die Freundschaft* زر غبا تزد حبا zur ghíbban, tezíd ḥíbban!

Besuchen *v. t. Einen* زار احدا zâr (jezûr) áḥad[an]; شق عليه schaqq (jeschúqq) ʿalêhu; *einen Kranken* عاد المريض ʿâd (jaʿûd) el-marîdh; *besuche mich* زرني zúr'ni! شق علينا schuqq ʿalênа! شرف لعندنا schárrif li-ʿándna! *siehe Besuch*; *der Besuchende ist in der Hand des Besuchten* الزاير فى قبض المزور ez-zâjir fi qabdh el-mazûr; *Einen häufig b.* تردد الى عنده teraddad (jeteráddad) íla ʿánd'hu; *einen Ort* زار zâr; لفى لموضع láfa (jálfi) li-máudha.

Betasten *v. t. siehe Anfühlen.*

Betäuben *v. t. den Kopf* دوخ dáwwach, judáwwich; *die Ohren* طوش tháwwasch, juthâwwisch; خبل chábbal; *betäubt sein* داخ dâch, jedûch; تخبل tachábbal, jetachábbal; *mein Kopf ist betäubt von der Stärke des Schlages* انا دخت او راسى دايخ من شدة الضربة ána dúcht *od.* râsi dâjich min schíddet edh-dhárbe; **Betäubung** *s. f.* دوخة dáuche, dûche; تخبل tachábbul.

Betel *s. m. Pflanze* تنبول, طمبول tambûl; بطر bethr, bithr.

Beten *v. a.* صلى ßálla, jußálli; *für Einen* دعى لاحد dá'a (jéd'i) li-áḥad[in]; *wir beten zu Gott, daſs* نطلب من الله ان náthlub min allâh án.

Betheiligen, *sich v. r. an etwas*

Digitized by Google

تداخل في شي tedâchal (jetedâchal) fi schê; *er ist dabei betheiligt* له علاقة في الامر la-hú 'alâqe fi'l-ámr; *siehe Antheil.*

Betracht *s. m. in Betracht, daſs* نظرا الى ان náçaran íla án; *in diesem B.* من قبل ذلك min qábl dsâlik.

Betrachten *v. t. Etwas* نظر الى náçar (jánçur) íla; تطلع الى taṭhálla' (jetaṭhálla') íla.

Beträchtlich *a.* عظيم 'açîm; *b. Summe* مبلغ عظيم méblagh 'açîm; — *adv.* بالزيادة bi'z-zijâde.

Betrachtung *s. f. geist.* مطالعة müṭhâla'e; تامل ta'ámmul.

Betrag *s. m. Summe* جملة dschúmle; مبلغ méblagh.

Betragen *v. t. eine Summe ausmachen* بلغ bálagh, jéblagh; *wie viel P. beträgt das* كم قرش تبلغ kâm qirsch téblagh? *der Werth des Ganzen beträgt 70 P.* بلغ ثمن الجميع قدر سبعين قرش bálagh çáman el-dschemî' qádar saba'în qirsch; — *sich betragen v. r.* سلك مع الناس sálak (jésluk) má'a en-nâs; *sich gut* قعد في ادبه qá'ad (jáq'ud) fi ádab'hu; *sich schlecht* اساء الادب asâ' (jusî') el-ádab; اساء سلوكه مع الناس asâ' sulûk'hu má'a en-nâs; — *das* **Betragen** *s. n.* سلوك sulûk; مسلك máslak; سيرة sîre.

Betreff *s. m. in Betreff dieser Sache, was diese Sache betrifft* بخصوص هذا الامر bi-chuβûβ hâdsa el-ámr; وما يخص هذه المادة wamâ jachúββ hâdsi el-mâdde; من قبل ذلك min qábl dsâlik; *in Betreff meiner, deiner od. was mich, dich betrifft* في حقي, في حقك fi ḥáqqi, fi ḥáqqak; ومن خصوصي wa-min chuβûβi; من جهتي min dschihati.

Betreffen *v. t. angehen* خص chaββ, jachúββ; *betreffend* بخصوص bi-chuβûβ; فيما يخص fî-mâ jachúββ; *siehe Betreff; treffen* اصاب aβâb, juβîb; *ein grofses Unglück hat ihn betroffen* اصابته مصيبة عظيمة aβâbet'hu muβibe 'açîme.

Betreiben *v. t. ein Geschäft* عمل 'ámal (já'mal) kâr; كار مارس mâras (jumâris) βanâ'e; صناعة *eine Sache eifrig* في اجتهد تحصيل الشي idschtáhad (jedschtáhid) fi taḥβil esch-schê.

Betrinken, *sich v. r. siehe Berauschen.*

Betroffen *a.* حيران ḥairân; مخبل muchábbal; مدهوش med'hûsch.

Betrüben *v. t.* اغم aghámm, jughímm; احزن áḥzan, júḥzin; كسر الخاطر kásar (jéksir) el-châthir; — *sich v. r., betrübt sein* انغم inghámm, jenghámm; حزن ḥázin, jáḥzan; **betrübt** *a.* حزين ḥazîn *pl.* ḥúzanâ; حزنان ḥaznân; مكسور الخاطر meksûr el-châthir; مغتم mughtámm; **betrübend** *a.* مغم mughímm; مكدر mukáddir; *betrübende Nachrichten* اخبار مكدرة achbâr mukáddire.

Digitized by Google

Betrübniſs *s. f.* غم ghamm; حزن ḥuzn, ḥázan.

Betrug *s. m.* غشّ ghischsch; خيانة chijâne; خون chaun, chôn; cháwan; مكر mákar; *im Spiel* مغالطة mughâlathe; زغل zághal.

Betrügen *v. t.* غشّ ghaschsch, jaghúschsch; خان chân, jachûn; خون cháwwan, jucháwwin; خدع cháda', jéchda'; *Maghr.* زبلح záblaḥ, juzáblih; zálbaḥ, juzálbiḥ; — *im Spiel* غالط ghâlath, jughâlith; زوغل záughal, juzáughil; تزاغل tezâghal, jetezâghal.

Betrüger *s. m.* غشّاش ghaschschâsch; غاش ghâschsch; خداع chaddâ'; خاين châjin; *im Spiel* مغالط mughâlith; مزوغل muzáughil.

Betrunken *a. siehe Berauscht.*

Bett *s. n. Bettgestell* تخت tacht *pl.* تخوت tuchût; سرير serîr *pl.* اسرة asírre *u.* سرايير serâjir; *Bettzeug* فرشة fársche; فرش farsch; فراش firâsch *pl.* فروش furûsch; *Schlafort im Allgemeinen* مرقد márqad; *Syr.* عرزال 'irzâl; *Maghr.* مطرح máthraḥ; — *das Bett hüten* لزم الفراش lázim (jálzam) el-firâsch; *das B. machen* فرش fárrasch, jufárrisch; *Flufsbett* مجرى النهر médschra ennáhar.

Bettdecke *s. f.* لحف láḥaf; لحاف liḥâf *pl.* لحف lúḥuf; *man mufs sich nach der Decke strecken* على قدر لحافك مد رجليك 'ála qádar liḥâfak mudd ridschlêk!

dünne wollene حرام ḥirâm.

Bettelei *s. f.* شحاذة schaḥâde; تسول tesáwwul.

Betteln *v. t.* شحذ (شاحذ) scháḥad, jéschḥad; سأل حسنة لله sá'al (jés'al) ḥásane l'illâh; تسول tesáwwal, jetesáwwal; طلب الصدقة thálab (játhlub) eßßádaqe.

Bettlägerig *a.* طريح الفراش tharîḥ el-firâsch.

Bettler *s. m.* شحّاذ schaḥḥâd; سايل sâjil; متسول mutesáwwil.

Bettpfühl *s. m. Kissen* وسادة wisâde *pl.* وسايد wasâjid; مخدة machádde; *Matratze* طراحة thurrâḥe.

Bettpisser *s. m.* شخاخ في فرشته schachchâch fi fárschet'hu.

Betttuch *s. n.* ملاية milâje *pl.* ât; شرشف schárschef *pl.* شراشف scherâschif; *Maghr.* ازار izâr; izr *pl.* ûzur; *an die Bettdecke genäht* ملحفة málḥafe *pl.* ملاحف melâḥif.

Bettvorhang *s. m.* ناموسية nâmûsîje; باشخانة bâsch'châne.

Beugen *v. t.* حنى ḥána, jáḥni; ثنى çána, jáçni; *die Kniee* برك bárak, jébruk; *sich v. r.* انحنى inḥána, jenḥáni; انثنى inçána, jençáni; *sich vor Einem demüthigen* تذلل او تخضع له tedsállal (jetedsállal) *od.* tachádhdha' (jetachádhdha') la-hú; — Beugung *s. f.* انحناء inḥinâ; انثناء inçinâ; *der Nomina* تصريف الاسماء taßrîf el-asmâ.

Digitized by Google

Beule *s. f.* بقبوقة baqbûqe; baqbîqe; faqfîqe; ورم wáram *pl.* اورام awrâm, aurâm.

Beurlauben *v. t. Einen* اذن لـه بالانصراف ádsan (jâdsun) la-hú bi'l-inβirâf; اذنه السخ *4.* âdsan-(jûdsin-) hu el-inβirâf; *sich v. r.* ودع wádda', juwáddi'.

Beurtheilen *v. t. Einen günstig od. ungünstig* ظن فيه الخير او السوء çann (jaçúnn) fî-hu el-chêr *od.* es-sû.

Beute *s. f.* غنيمة ghanîme *pl.* غنايم ghanâjim; نهبة nú'hbe; *Jagdb.* صيدة βáide; *B. machen* غنم ghánim, jághnam; اغتنم ightánam, jaghtánim; نهب náhab, jénhab.

Beutel *s. m.* كيس kîs *pl.* اكياس ekjâs, *bedeutet auch eine Summe von 500 Piaster; Mühlbeutel* منخل mínchal *pl.* مناخل menâchil; **beuteln** *v. t. das Mehl* نخل الدقيق náchal (jénchul) ed-daqîq.

Bevölkern *v. t. eine Stadt* عمر 'ámmar, ju'ámmir; **bevölkert** *a.* معمور ma'mûr; **Bevölkerung** *s. f.* اهل a'hl *pl.* اهالى ahâlî; سكان sukkân; *die B. Aegyptens, Kairo ausgenommen, beträgt 2,900,000 Seelen* اهل بر مصر غير القاهرة مليونين وتسعمية الف a'hl barr maβr ghêr el-qâhira miljûnên wa tis'mîje alf.

Bevollmächtigen *v. t. siehe Autorisiren.*

Bevollmächtigte *s. m.* وكيل wakîl; مفوض mufáwwadh.

Bevor *conj. ehe* قبل ما qabl mâ; قبل ان qabl an.

Bewachen *v. t.* حرس ḥáras, jáḥris *u.* jáḥras; — **Bewachung** *s. f.* حراسة ḥirâse; حرس ḥars.

Bewaffnen *v. t.* سلّح sállaḥ, jusállih; *sich v. r.* تسلح tesállaḥ, jetesállaḥ; — **Bewaffnung** *s. f. nom. act.* تسليح teslîḥ; *Waffen* اسلحة áslîḥe; *s. Ausrüstung.*

Bewässern *v. t.* سقى sáqa, jésqi; اسقى ásqa, júsqi; **Bewässerung** *s. f.* سقى sáqi; اسقاء isqâ; **Bewässerungsmaschine** *s. f.* ساقية sâqije *pl.* سواقى sawâqī.

Bewegen *v. t.* حرك ḥárrak, juḥárrik; هز hazz, jehúzz; تعتع ta'ta', juta'ti'; تقدر شى تحرك هذه الحجرة táqdir'sch tuḥárrik hâdsi el-ḥádschare *kannst du diesen Stein bewegen? — bewegende Kraft* قوة محركة qúwwe muḥárrike; — *sich v. r.* تحرك taḥárrak, jetaḥárrak; انتقل intáqal, jentáqil: الكواكب تنتقل عن مواضعها el-kawâkib tentáqil 'an mawâḍhi'hâ *die Planeten bewegen sich von der Stelle; — Einen wozu bewegen* حمل احدا على ḥámal (jáḥmil) áḥad[an] 'ála; ميله الى májjal- (jumájjil-) hu íla.

Beweglich *a.* متحرك mutaḥárrik; قلاب qallâb; *leicht beweglich* خفيف الحركة chafîf el-ḥárake; — **Beweglichkeit** *s. f.* خفة حركة chiffet ḥáraqe.

Bewegung *s. f.* حركة ḥárake;

Digitized by Google

schnelle سرعة الحركة súr'at el-ḥárake.

Beweinen *v. t.* بكى او حزن على báka (jébki) *od.* ḥázin (jáḥzan) 'ála.

Beweis *s. m.* شاهد schâhid *pl.* شواهد schawâhid; دليل dalîl *pl.* دلايل dalâjil; بيّنة bájjine; *Beweis dafür ist* او والدليل الشاهد على ذلك هو ان wa ed-dalîl *od.* esch-schâhid 'ála dsâlik húa an.

Beweisen *v. t.* بيّن bájjan, jubájjin; أثبت áçbat, júçbit; دل على dall (jedúll) 'ála; *dies beweist, daſs du ein Verräther bist* هذا يدل على انك خاين hâdsa jadúll 'ála ánnak châjin *od.* على خيانتك 'ála chijânetak; *dies beweist, daſs deine Worte nicht aufrichtig sind* هذا الشى يبين انك غير صادق فى كلامك hâdsa esch-schê jubájjin ánnak ghêr βâdiq fi kalâmak.

Bewerben, *sich v. r. eifrig um Etwas* اجتهد فى طلب الشى idschtáhad (jedschtáhid) fi thálab esch-schê; *um ein Mädchen* رغب فى بنت rághib (járghab) fi bint.

Bewilligen *v. t. Einem etwas* اجاب احدا الى ما طلب adschâb (judschîb) áḥad[an] íla mā thálab; قبل سواله qábil (jáqbal) suwâl'-hu; *der König hat ihm ein Monatgeld bewilligt* اكرم او انعم عليه الملك بمشاهرة ákram (júkrim) *od.* án'am (jún'im) 'alêhu el-mélik bi-muschâhare.

Bewirthen *v. t.* ضيّف dhájjaf, judhájjif; اضاف adhâf, judhîf; *sie haben uns auf's Beste bewirthet* ضيفونا بالاكرام والانعام dhajjafûna bi'l-ikrâm wa'l-in'âm; — Bewirthung *s. m.* ضيافة dhijâfe; *Gasterei* وليمة walîme.

Bewohnbar *a.* ينسكن jensákin; مناسب للسكنة munâsib li's-sákane.

Bewohnen *v. t.* سكن فى sákan (jéskun) fi; قطن qáthan, jáqthan, jáqthun; استوطن istáuthan, jestáuthin.

Bewohner *s. m.* ساكن sâkin *pl.* سكان sukkân; قاطن qâthin *pl.* قطان quththân; *die B. der Stadt* اهل المدينة a'hl el-medîne.

Bewohnt *a.* مسكون meskûn; معمور ma'mûr; معمر mu'ámmar; عامر 'âmir; *die bewohnte Erde* البر المعمور el-bárr el-ma'mûr; الارض العامرة el-árdh el-'âmire; *ist dies Dorf bewohnt* فيش سكان فى هذه القرية fî'sch sukkân fi hâdsi el-qárje?

Bewölkt *a.* مغيّم mughájjam; الدنيا مغيمة ed-dúnja mughájjame.

Bewundern *v. t. Etwas* تعجب من شى ta'áddschab (jeta'áddschab) min schê; — Bewunderung *s. f.* تعاجب ta'áddschub; استعجاب isti'dschâb; *bewunderswürdig a.* عاجيب 'adschîb.

Bewuſst *a. bekannt* معلوم ma'lûm; *die bewuſste Summe* المبلغ المعلوم el-méblagh el-ma'lûm.

Digitized by Google

Bewuſstlos *a.* من غشى عليه men ghúschia (*pass.*) ʿalêhu.

Bewuſstsein *s. n.* رشد ruschd; وعى wáʿi; *er ist bei B.* هو واعى على نفسه húa wâʿī ʿála náfs'hu; *das B. verlieren* عدم الرشد والحواس ʿádim (jáʿdam) er-rúschd wa'l-ḥawâss; غشى عليه ghúschia ʿalêhu; *wieder zu B. kommen* استفاق من غشوته istafâq (jestafîq) min gháschwet'hu; *siehe Gewissen.*

Bezahlen *v. t.* وفى wáfa, *Aor.* يفى jáfi *vulg.* يوفى jûfi, *Imp.* اوفى ûfi; دفع dáfaʿ, jédfaʿ, *Imp.* ادفع ídfaʿ; قضى qádha, jáqdhi, íqdhi; *Einen bezahlen* اوفاه حقه aufâ'hu (jūfî'hu) ḥáqq'hu; *ich bin noch nicht bezahlt* ما قبضت حقى mâ qabádh't ḥáqqi; *du bist schon bezahlt* انت خالص حقك énte châliß ḥáqqaq; *das Geld werde ich dir morgen bezahlen* بكرة ندفع لك المبلغ búkra nédfaʿ lak el-méblagh; *wir bezahlen, was ihr verlangt* ندفع اللى تطلبوه nédfaʿ ílli tathlubûhu; *wie viel hast du für die Uhr bezahlt* كم وفيت ثمن الساعة kâm wafêt çáman essâʿe? *bezahle was du mir schuldig bist* اوفى الدين الذى لى عندك áufi (*4.*) ed-dên elládsi lī ʿándak! *Maghr.* خلص chállaß, juchálliß: *wir bezahlen euch für Alles gut und auf der Stelle* نخلصكم مليح وبالحاضر على كل حاجة nuchállißkum melîḥ wa bi'l-ḥâdhir ʿála kull ḥâdsche; *siehe Auszahlen.*

Bezahler *s. m.* دفّاع daffâʿ.

Bezahlung *s. f.* دفع dáfʿa; ايفاء īfâ; *wir nehmen Nichts ohne B.* ما ناخذ شى من غير فلوس mâ nâchuds schê min ghêr fulûs.

Bezaubern *v. t. behexen* سحر sáḥar, jésḥur; **Bezauberer** *s. m.* سحار saḥḥâr; **Bezauberung** سحر siḥr.

Bezeichnen *v. t. Etwas mit einem Zeichen versehen* علم على شى ʿállam (juʿállim) ʿála schê; حط علامة على ḥathth (jaḥúthth) ʿalâme ʿála; — *anzeigen* بين bájjan, jubájjin; اشار الى aschâr (juschîr) íla; — **Bezeichnung** *s. f.* علامة ʿalâme; اشارة ischâre.

Bezeigen *v. t.* اظهر áç'har, júç'hir; بين bájjan, jubájjin; *Freude bezeigen* اظهر السرور áç'har essurûr.

Bezeugen *v. t. Etwas als Zeuge* شهد ب, على scháhid (jéschhad) bi- *od.* ʿála schê; *es bezeugt dies durch Namensunterschrift N., Sohn des N.* شهد بذلك ووضع اسمه فيه فلان بن فلان scháhid bi-dsâlik wa-wádhaʿ ísm'hu fîhu fulân ben fulân.

Beziehen *v. t. Waaren vom Ausland* جلب بضايع من برا dschálab (jédschlub) badhâjiʿ min bárra; *ein Saiteninstrument* جهز الالة بالاوتار dscháhhaz (judscháhhiz) el-âle bi'l-autâr; — *v. r. sich auf etwas* رجع الى rádschaʿ (járdschaʿ) íla; *ich beziehe mich deswegen auf*

Digitized by Google

mein letztes Schreiben المرجع في ذلك الى اخر مكتوبنا el-márdscha' fi dsâlik íla âchir maktûb'nâ; — Beziehung *s. f. auf Etwas* علاقة ب 'alâqe b'; مرجع الى márdscha' íla; *mit B. auf* بالنسبة الى bi'n-nísbe íla; نظرا الى náçaran íla; *Beziehungen zu Personen* معاشرة mu'âschare; مخالطة muchâlathe.

Bezug *s. m. siehe Beziehung.*

Bibel *s. f.* الكتاب المقدس el-kitâb el-muqáddas.

Biber *s. m.* كلب الماء kelb el-mâ; حيوان جند بادستر ḥaiwân dschend bâdástar; Bibergeil *s. n.* جند بادستر dschend bâdástar.

Bibliothek *s. f.* خزنة كتب cháznet kútub; خزانة كتب chizânet kútub; مكتبة méktebe; كتبية kutubîjje; كتابخانه kitâbchâne; — Bibliothekar *s. f.* ناظر خزنة الكتب nâçir cháznet el-kútub; حافظ الكتب ḥâfiç el-kútub.

Biegen *v. t.* حنى ḥána, jáḥni; ثنى çána, jáçni; عوج 'áwwadsch, ju'áwwidsch; *sich v. r.* انحنى inḥána, jenḥáni; انثنى inçána, jençáni; انعوج in'áwadsch, jen'áwidsch.

Biegsam *a.* لين lájjin; ينثني jençáni; ينحني jenḥáni; سهل الاعطوفة sáhil el-'athûfe; — Biegsamkeit *s. f.* لياقة lijâne.

Biegung *s. f.* انحناء inḥinâ; انثناء inçinâ; انعواج in'iwâdsch.

Biene *s. f.* نحل na'ḥl *coll.*; *eine B.* نحلة ná'ḥle *pl.* ât; Bienenkorb *s. m.* خلية او خلاية نحل chalîjjet *od.* chalâjet na'ḥl (*pl.* خلايا chalâjâ); كوارة نحل kuwâret na'ḥl (*pl.* كوايز kawâjir); — Bienenschwarm *s. m.* ثول او طردة او سربة نحل çaul (*u.* çáwal) *od.* thárde *od.* súrbe na'ḥl; نحيل nahîl; — Bienenzelle *s. f.* بيت نحل bêt (beit) na'ḥl.

Bier *s. n.* بيرة bîra; فقاع fuqâ'; *Weifsbier* بوزة bûza.

Bieten *v. t. auf eine Waare* عرض 'áradh (já'ridh, já'rudh) *od.* á'radh (jú'ridh) 'ála; *was bieten Sie für diesen Ring* ايش تعطى في هذه الحلقة êsch tá'thi fi hâdsi el-ḥálqe? *zu wenig b.* تمكسر temáksar, jetemáksar.

Bigamie *s. f.* الزجة بامراتين ezzîdsche bi-imrâtên.

Bilanz *s. f. Rechnungsausgleich* معدل الحساب mí'dal el-ḥisâb; حساب التاجر ما له وما عليه ḥisâb et-tâdschir mâ la-hú wa mâ 'alêha.

Bild *s. n. Abbildung, Gemälde* صورة βûra *pl.* صور βúwar; تصوير taβwîr *pl.* تصاوير taβâwîr; نقش niqsch *pl.* نقوش nuqûsch; *figürl.* اشارة ischâre.

Bilden *v. t. schaffen* كوّن káwwan, jukáwwin; صنع βána', jáβna'; *formen* صور βáwwar, juβáwwir; *den Geist* علم 'állam, ju'állim; *sich v. r. entstehen* تكون tekáwwan, jetekáwwan; تصور taβáwwar, jetaβáwwar; *geistig* تعلم ta'állam, jeta'állam.

Digitized by Google

Bildhauer *s. m.* حفّار ḥaffâr *u.* فخّار faḫḫâr; نقّاش naqqâsch; **Bildhauerei** *s. f.* حفر ḥafr *u.* فخر faḫr; نقش naqsch; نقّاشة niqâsche.

Bildlich *a. im Bild dargestellt* مصوّر muṣáwwar; — *allegorisch* مجاز mudschâz, *adv.* بالرمز bi'r-rámz; معنويا ma'nawíjjan.

Bildniſs *s. n. siehe Bild.*

Bildsäule *s. f.* تمثال timçâl *pl.* تماثيل temâçîl; شخص schachß *pl.* اشخاص aschchâß; صنم ßánam *pl.* اصنام aßnâm.

Bildung *s. f. Formation* تكوين tekwîn; *geistige* أدب ádab, édeb; *nom. act.* تأديب ta'dîb; تربية tárbije.

Billet *s. n.* تذكرة tédskire *pl.* تذاكر tedsâkir; كتاب kitâb; ورقة wáraqe; رقعة rúq'a *pl.* رقاع riqâ'; *Bankbillet* ورقة معاملة wáraqet mu'âmale; *Eintrittsbillet* ورقة اجازة wáraqet idschâze.

Billig *a. gerecht, von Sachen* حقّ ḥaqq; *Person* عادل 'âdil; *adv.* بعدل bi-'ádl; — *wohlfeil* رخيص rachîß.

Billigen *v. t.* استحسن istáḥsan, jestáḥsin; استصوب istáßwab, jestáßwib; رضى بشى rádhıa (járdha) bi-schê.

Billigkeit *s. f. Gerechtigkeit* عدل 'adl; عدالة 'adâle; *Wohlfeilheit* رخص ruchß.

Billigung *s. f.* استحسان istiḥsân; استصواب istißwâb; رضاء ridhâ.

Billion *s. f.* الف الف الف alf alf alf.

Bilsenkraut *s. n.* بنج bendsch, beng; سيكران sîkerân.

Bimsstein *s. m.* حجر الهشّ ḥádschar el-háschsch; ح الاسفنج ḥádschar el-isfíndsch; ح الحاكوك ḥádschar el-ḥâkûk; سنباج sunbâdedsch, sumbâdsch.

Binde *s. f.* حفاظ ḥufâç; *Stirnbinde* عصابة 'aßâbe; *siehe Band, Bandage.*

Binden *v. t. fesseln* قيد qájjad, juqájjid; *siehe Anbinden;* — *ein Buch* جلد dschállad, judschállid; *Maghr.* سفر sáffar, jusáffir; *ein Faſs* شدّ الواح البرميل بطارات schadd (jeschídd, jeschúdd) alwâḥ el-barmîl bitârât.

Bindewort *s. n.* حرف العطف ḥarf (*pl.* ḥurûf) el-'athf.

Bindfaden *s. m.* دبارة dubâre *vulg.* umbâre; خيط قنّب chêth (chaith) qánnab.

Bingelkraut *s. n.* ملفوف الكلب malfûf el-kélb; كرنب الكلب kurámb el-kélb; حشيشة اللين ḥaschîschet el-lain.

Binnen *praep.* في مدة fi múdde; بطول bi-thûl; *binnen fünf Tagen* في غضون خمسة ايام fi ghudhûn chámset ajjâm; *binnen Kurzem* عن قريب 'an qarîb.

Binnenhandel *s. m.* الاسباب الجوانية el-esbâb el-dschuwâníjje.

Binse *s. f.* حلفا ḥálfā; قش الحصر qaschsch el-ḥúßr; *Maghr.* صمار

βumâr; *Binsenrohr* خيزران chizirân; قصبة qáβabe; — Binsenmatte *s. f.* حصيرة ḥaβîre *pl.* حصر ḥuβr *u.* حصاير ḥaβâjir.

Biograph *s. m.* كاتب سيرة kâtib sîre; — Biographie *s. f.* سيرة sîre *pl.* سير sîjar; — biographisch *a.* يخص السير jachúββ es-sîjar.

Birke *s. f. Baum* بتولا betûla.

Birne *s. f. Frucht* كمثرى kumétre; نجاص nedschâβ; انجاص endschâs; Birnbaum *s. m.* شجرة كمثرى schádscharet kumétre; schádscharet endschâs.

Bis *adv.* الى íla; حتى ḥátta; لحد li-ḥádd; الى حد íla ḥádd: *bis jetzt* الى الآن íla el-ân; *bis wann* الى متى íla máta? íla émte? الى اى زمان íla ê zemân? *bis morgen* الى غدا íla gháda; *vom Morgen bis zum Abend* من الصبح الى المساء min eβ-βúb'ḥ íla'l-mésa; *ich habe den Fisch bis auf den Kopf (diesen nicht mit) gegessen* اكلت السمكة الى الراس akált es-sámake íla er-râs, — *den Kopf mit:* حتى الراس ḥátta er-râs; — *conj. bis dafs:* الى ان íla án; حتى ḥátta; حتى ما ḥátta án; حتى ان ḥátta mâ, *vulg.* حتى الذى ḥátta elládsi; على حتى ما 'ála ḥátta mâ; على ما 'ála mâ; لحد ان li-ḥádd án; الى وقت ما íla wáqt mâ; لحين ما li-ḥîn mâ: *er nahm auf Borg, bis seine Schulden zu grofs wurden* صار ياخذ بالاستدانة حتى كثر عليه βâr jâchuds bi'l-istidâne ḥátta káçur 'alêhu ed-dên; *gehe nicht eher fort, als bis ich dir es sage* لا تروح حتى اقول لك lâ terûḥ ḥátta aqûl lak; *Gott lasse es Ihnen wohlergehen, bis ich Sie wieder sehe* الله يوفق شغلك allâh juwáffiq schúghlak, ḥátta ánçurak! *ich bleibe hier, bis du in's Gerichtshaus gehst* اقعد الى ان تروح الى المحكمة áq'ud íla an terûḥ íla'l máḥkeme; *bis ich (unterdessen) meine Kleider angezogen habe, gehe nach Bulaq* الى وقت ما البس ثيابى روح الى بولاق íla wáqt mâ álbis çijâbi ruḥ íla bûlâq; *ich will hier warten, bis er kommt* استنظر هنا لبينما يجى astánçir hénne li-bên-mâ jédschi; *bleibe da, bis ich komme* اقعد على ما اجى úq'ud 'ála mâ ádschi; *bis zu dem Grad, dafs* الى هذا الحد ان íla hâdsa el-ḥádd án.

Bisam *s. m.* مسك musk.

Bischof *s. m.* اسقف úsquf *pl.* اساقفة asâqife; مطران mithrân, muthrân; bischöflich *a.* اسقفى úsqufij; Bischofthum *s. n.* اسقفية usqufîjje.

Bisher *adv.* الى الآن íla el-ân.

Bifs *s. m.* عضة 'ádhdhe; نهشة náhasche.

Bissen *s. m.* لقمة lúqme *pl.* لقم lúqam; قطعة qíth'a *pl.* قطع qútha'; *ein B. Brot* لقمة عيش lúqmet 'êsch.

Bissig *a.* عضاض 'adhdhâdh; *von Menschen* مناقر munâqir.

Digitized by Google

Bisweilen *a.* بعض اوقات bá'adh auqât; بعض مرار bá'adh merâr; بعض المرات bá'adh el-marrât; بعض احيان bá'adh ahjân; اوقات اوقات auqât auqât.

Bitte *s. f.* سؤال su'âl, suwâl; رجاء redschâ, ridschâ; رغب rághb, rághbe; طلبة thálabe; *flehentliche B.* تضرع tadhárru'; ابتهال ibtihâl; *ich habe eine B. an dich* لى عندك رجاء lî 'ándak ridschâ; *seine B. ist abgeschlagen worden* رجع بالخيبة rádscha' bi'l-chêbe; *schlage meine B. nicht ab* لا تردنى lâ terúdd-ni châjib!

Bitten *v. t.* رجا rádscha, járdschu, járdschi; ترجى teráddscha, jeteráddscha; سأل sá'al, jés'al; *Maghr.* رغب الى rághib (járghab) íla; *flehentlich* تضرع tadhárra', jetadhárra'; *ich bitte dich um diese Gefülligkeit* ارجوك او اترجاك او نرجو من فضلك ان تقضى لى الحاجة (لنا) ardschûk *od.* ateraddschâk *od.* nárdschū min fádhlak, an táqdi lî (la-nâ) el-ḥâdsche. — *Redensarten der Bittenden:* دخلك dáchlak! بحليك allâh juchallîk! الله يرضى عليك allâh járdha 'alêk! انا فى حسبك ána fi ḥásabak! انا واقع فى عرضك ána wâqi' fi 'árdhak! يا الله يا ja'llâh, jâ énte! *um Verzeihung bitten* استغفر istághfar, jestághfir; *für Einen bitten* ترجى من شانه teráddscha min schân'hu.

Bitter *a.* مرّ murr *pl.* امرار emrâr; *bitter sein* مر murr, jemúrr; *bitter machen* مرر márrar, jumárrir; **Bitterkeit** *s. f.* مرارة merâre.

Bittschreiben *s. n.* **Bittschrift** *s. f.* عرض حال 'ardh ḥâl; عرض 'ardh *pl.* اعراض a'râdh *u.* عروضات 'urūdhât; طلبة thálabe; رقعة rúq'a *pl.* رقاع riqâ'.

Bittsteller *s. m.* صاحب عرض صاحب الحال ṣâḥib (*pl.* اصحاب aṣ'ḥâb) 'ardh el-ḥâl; صاحب رقعة ṣâḥib rúq'a.

Blähen *v. t.* نفخ náfach, jénfuch; **Blähung** *s. f.* ريح rîh; *Bl. erregend* مريح murájjih.

Blanket *s. n.* ورق مختوم على بياض wáraq machtûm 'ála bajâdh.

Blase *s. f.* نفاخة naffâche; فقاعة faqqâ'e *pl.* فقاقيع faqâqî'; *Bläschen auf der Haut* فقفاقة faqfâqe; faqfîqe; *Wasserblase* بقبوقة baqbûqet el-mâ; *Gallenblase* المرارة el-merâre; *Urinblase* مبولة mîbwale; *Destillirblase* انبيق anbîq, ambîq; — *Blasen ziehend* حراق ḥarrâq.

Blasebalg *s. m.* منفاخ minfâch; منفخ mínfach *pl.* منافخ menâfich.

Blasen *v. a.* نفخ náfach, jénfuch *u.* jénfach; *vom Wind* هب habb, jehúbb; *das Feuer anblasen* حرك او نفخ النار ḥárrak (juḥárrik) *od.* náfach en-nâr; *die Trompete blasen* دق بالبوقة daqq (jedúqq) bi'l-bûqe; *die Trompeten bliesen* دقت البوقات dáqqat el-būqât.

Blasengrieſs *s. m.* **Blasenstein** *s. m.* حصى ḥáṣa; حصاة ḥaṣât; حصوة ḥáṣwe.

Digitized by Google

Blasenpflaster *s. n.* حراقة ḥarrâqe.

Blasrohr *s. n.* زبطانة zabthâne, sabthâne.

Blaſs *a. matt von Farbe* باهت bâhit; *siehe Bleich.*

Blässe *s. f.* صفرنة βáfrane; اصفرار iβfirâr; *weiſser Fleck auf der Stirne des Pferdes* نجمة او هلال او غرة في جبهة الحصان nídschme *od.* hilâl *od.* ghúrre fi dschéb'het el-ḥiβân.

Blatt *s. n.* ورق wáraq *coll., ein B.* ورقة wáraqe *pl.* اوراق auráq; *Blatt Papier* ورقة wáraqe; فرخ ورق farch (*pl.* efrâch) wáraq; *Blatt eines Buches, Metallblatt (Blech)* صفيحة βafîḥe *pl.* صفايح βafâjiḥ; *die öffentlichen Blätter* اوراق الاخبار auráq el-achbâr.

Blattern *s. f. pl. Krankheit* جدري dschédrij, dschídrij; جدرى dschúdra; *mit den Bl. behaftet* مجدور medschdûr; مجدر mudscháddar; **Blatternarbe** *s. f.* اثر الجدري áçar (*pl.* âçâr) el-dschédrij; **blatternarbig** *a.* منقوش او منقش بالجدري menqûsch *od.* munáqqasch bi'l-dschédrij.

Blau *a.* ازرق ázraq *fem.* زرقاء zárqā *pl.* زرق zurq; كحلي kóḥlij; *himmelblau* ازرق سماوي ázraq samâwij; *das* **Blau** *s. n. die* **Bläue** *s. f.* زرقة zúrqa; **bläulich** *a.* ميل الى الزرقة mâjil íla ez-zúrqa; *blau färben* زرق zárraq, juzárriq; صبغ او رجع ازرق βábagh (jáβbugh) *od.* ráddscha' (juráddschi') ázraq.

Blauholz *s. n. Campeche* بقم مور báqqam mûr; قنبيج qambîdsch.

Blech *s. n. Metallblechtafel* صفيحة βafîḥe *pl.* صفايح βafâjiḥ; *Eisenblech* تنك tének; حديد مبيض ḥadîd mubájjadh; صفيحة بيضاء βafîḥe bêḍhā; — **Blechschmied** *s. m.* سنكري sénkerij *pl.* سناكرة senâkire.

Blei *s. n.* رصاص raβâβ; **Bleikugel** *s. f.* رصاصة raβâβe; **Bleischrot** *s. n.* خردق chúrduq.

Bleiben *v. n. noch dableiben* بقى báqa, jébqa, *Imp.* íbqa; قعد qá'ad, jáq'ud, *Imp.* úq'ud; تم tamm, jetímm, *Imp.* tímm; ظل çall *vulg.* ḍáll, jeḍáll, *Imp.* ḍall; *bleib da, bis er kommt* اقعد الى ان يجي úq'ud íla an jédschi! *bleiben Sie hier und leisten Sie uns Gesellschaft* ابقى عندنا لتشاركنا íbqa 'ánd'nā li-tuschârikná! *bleib auf deinem Platze* تم موضعك tímm máudha'ak! *er ist taub geworden und taub geblieben* صار اطرش وبقى اطرش βâr áthrasch wa báqa áthrasch; *längere Zeit verweilen* اقام aqâm, juqîm; استقام istaqâm, jestaqîm; قعد qá'ad; مكث mákaç, jémkuç: *wir sind zwei Monate bei ihm geblieben* استقمنا عنده شهرين مدة istaqámna (*od.* aqámna, qa'ádna) 'ánd'hu múddet schaharên; — *übrig bleiben* فضل fádhil, jéfdhal; بقى báqa; تبقى tebáqqa, jetebáqqa; *bleiben vier Thaler* بقت اربع ريالات báqat árba' rijâlât; *er ist mir 1000 P.*

Digitized by Google

schuldig geblieben بقى لى عليه الف غرش báqa lī a'lêhu alf ghirsch; — *bleiben Sie gesund! Gott lasse Sie gesund bleiben!* مع السلامة má'a es-salâme! تم فى خير timm fi chêr! اقعد بعافية úq'ud bi-'âfije! الله يعافيك allâ ju'āfīk! — *ausbleiben, spät kommen* تعوق ta'áwwaq, jeta'áwwaq; ابطى ábtha, júbthi; — bleibend *a. dauernd* دايم dâjim.

Bleich *a. im Gesicht* اصفر الوجه áßfar el-wádsch'h; مصفرن mußáfran; مصفر mußfárr; *bleich werden* اصفرّ ißfárr, jaßfárr; تصفرن taßáfran, jetaßáfran.

Bleichen *v. t. Leinwand* بيض او قصر القماش bájjadh (jubájjidh) *od.* qáßar (jáqßur) *od.* qáßßar (juqáßßir) el-qumâsch; *gebleichte Leinwand* مقصور q. maqßûr; *das* Bleichen *s. n.* تغسيل taghsîl; *der* Bleicher *s. m.* غسال ghassâl; Bleicherin *s. f.* غسالة ghassâle; *die* Bleiche *s. f. Ort* مغسلة mághsale; مبيضة mábjadhe.

Bleifarbig *a.* رصاصى raßâßij.

Bleifeder *s. f.* Bleistift *s. m.* قلم رصاص qálam raßâß.

Bleiglätte *s. f.* مردهسنك murdesénk; مرسنك morsénk; مرتك morték.

Bleiwage *s. f.* فادم fâdim *pl.* فوادم fawâdim; قياس qijâs; جدول dschádwal *pl.* dschedâwil.

Bleiweiſs *s. n.* سبيداج sebīdâdsch, sfīdâdsch, isfīdâdsch; باروق bārûq.

Blenden *v. t. des Augenlichts berauben* عمّى 'ámma, ju'ámmi; اعمى á'ma, jú'mi; *von zu starkem Licht* زغلل النظر zághlal (juzághlil) en-náçar; غبش العين ghábasch el-'aîn; خطف البصر cháthaf (jéchthif) el-báßar; *geblendet sein* انغبش inghábasch, jenghábisch; — *figürl.* ابهل áb'hal, júb'hil; ادهش ád'hasch, júd'hisch.

Blick *s. m.* نظر náçar *pl.* انظار ançâr; نظرة náçare; طلة thálle; بصر báßar; *auf den ersten B.* من اول طلة min áwwal thálle.

Blicken *v. n. auf etwas* نظر الى náçar (jánçur) íla; تطلع الى tathálla' (jetathálla') íla.

Blind *a.* اعمى á'ma *fem.* عمياء 'ámjā *pl.* عمى 'úmi *u.* عميان 'umjân; عميان 'amjân; ضرير dharîr *pl.* اضراء adhírrā; *blinder Lärm* رجة كاذبة ráddsche kâdsibe; — *adv. blind drauf los* مثل الاعمى miçl el-á'ma; على العميان 'ála'l-'amjân; بعماوة bi-'amâwe; *blind sein od. werden* عمى 'ámia, já'ma; — Blindheit *s. f.* عماء البصر 'amâ el-báßar; عماية 'amâje, 'amâwe.

Blinddarm *s. m.* المعى الاعور el-mí'a el-á'war.

Blitz *s. m.* برق barq *pl.* بروق burûq; *Blitzschlag* صاعقة ßâ'iqe *pl.* صواعق ßawâ'iq; *vom B. getroffen* مصعوق maß'ûq.

Blitzen *v. n.* برق báraq, jébruq;

Digitized by Google

es blitzt يبرق jébruq; الدنيا تبرق ed-dúnja tébruq.

Block *s. m.* قرمة qúrme; قرمية qirmîjje *pl.* قرامى qarâmij.

Blockade *s. f. eines Hafens* ضرب حلقية على المرسى dharb ḥalaqîjje 'ála 'l-mérsa; حصار او محاصرة ḥiṣâr *od.* muḥâṣaret el-mînā.

Blockiren *v. t. einen Hafen* ضرب حلقية على المرسى dhárab (jádhrib) ḥalaqîjje 'ála 'l-mérsa; حاصر المينا ḥâṣar (juḥâṣir) el-mînā.

Blödsichtig *a.* قصير النظر qaṣîr en-náçar; **Blödsichtigkeit** *s. f.* قصر النظر quṣr en-náçar.

Blödsinn *s. m.* (خسافة) سخافة العقل sachâfet (*od.* chasâfet) el-'aql; حبالة hebâle *für* bchâle; جدبة dschédbe; بلادة belâde; **blödsinnig** *a.* سخيف (خسيف) العقل sachîf (*od.* chasîf) el-'aql; مجدوب medschdûb; اهبل á'hbal *für* áb'hal; بليد belîd.

Blöken *v. a. vom Schaf* بعى bá'a, jéb'a; معى má'a, jém'a; **Blöken** *(s. n.) der Schafe* معمعة الغنم má'ma'et el-ghánam.

Blond *a.* اشقر áschqar *fem.* شقراء scháqrā *pl.* شقر schuqr; **Blondine** *s. f.* شقراء الشعر scháqrā esch-schá'ar; **Blondheit** *s. f. die blonde Farbe* شقرة schúqre.

Blofs *a.* عريان 'arjân; مكشوف mekschûf; *blofsköpfig* مكشوف الراس mekschûf er-râs; *im blofsen Hemd* بس بالقميص bass bi'l-qamîṣ; — *adv. siehe Nur.*

Blöfse *s. f.* عورة 'áwre; *seine B. bedecken* ستر عورته sátar (jéstur) 'áwret'hu.

Blühen *v. n.* زهر záhar, jézhar; záhhar, juzáhhir; ازهر ázhar, júzhir; *von Blumen* نور náwwar, junáwwir; — **blühend** *a.* زاهر záhir; مزهر muzáhhir, múzhir; — **Blühezeit** *s. f.* تزهير tezhîr.

Blume *s. f.* زهر záhar; زهرة zá'hre, záhare *pl.* زهور zuhûr *od.* ازهار ezhâr; *Weinbouquet* زكاوة الشراب zekâwet esch-scharâb; **Blumenbeet** *s. n.* روضة ráudha, rúdha *pl.* رياض rijâdh; **Blumenkohl** *s. m.* كرنب kurámb, kurámbe; قرنبيط karnabît, كرنابيت **Blumenstrauſs** *s. m.* بقة او بقة زهر bâqe *od.* ráthe záhar; جرزة زهور dschúrze zuhûr; تشكيلة زهر teschkîle záhar; **Blumenkranz** *s. m.* اكليل زهر iklîl (*pl.* akâlîl) záhar.

Blut *s. n.* دم dam, dem (دما damâ) *pl.* دماء dimâ; *er speit Blut* يبزق دم jébzuq dam; *Blut lassen* انفصد infáṣad, jenfáṣid; *siehe Ader; vergiefsen* سفك او اراق الدماء sáfak (jésfiq) *od.* arâq (jurîq) ed-dimâ; *seine Hände mit B. beflecken* خضب يالدم chádhdhab (juchádhdhib) bi'd-dám; *die Stimme des Bluts (der Verwandtschaft)* حنية الدم ḥannîjjet ed-dám; *kaltes Blut* رواقة rawâqe; *mit kaltem Blut* برواقة bi-rawâqe, صبرا ṣábran.

Digitized by Google

Blutader *s. f. Vene* عرق ʿirq *pl.* عروق ʿurûq; **-auswurf** *s. m.* نفث الدم náfaç ed-dám; **-bad** *s. n.* قتل qatl; مقتلة máqtale; **-bann** *s. m.* ذبح dsábaḥ; ملحمة málḥame; **-dürstig** *a.* سفاك saffâk ed-dimâ; **-egel** *s. m.* علقة ʿálaqe *pl.* ât; *coll.* علق ʿálaq; دود dûd *pl.* ديدان dîdân.

Bluten *v. n. Blut verlieren* نقط دم náqqath (junáqqith) dam; سال sâl (jesîl) dam; نزل دم názal (jénzil) dam; *ich blute aus der Nase* انفي ينقط دم ánfi junáqqith dam *od.* دم ينزل من انفي dam jénzil min ánfi; *seine Hand blutet* يسيل دمه من يده jesîl dam min jádd'hu; — **blutend** *a.* دامي dâmī.

Blutfluſs *s. m.* اسهال الدم is'hâl ed-dám; *Hämorrhoiden* سيلان باسورى sejelân bâsûrij; **-geld** *s. n.* دية dîjje; حق الدم ḥaqq ed-dám; **-geschwür** *s. n.* خيرجل chîrdschal; دملة dúmmale *pl.* دماميل demâmil.

Blüthe *s. f.* زهر záhar, *siehe Blume*; — *Baumblüthe* نور naur, nawr, nôr, *vulg.* nûr *pl.* انوار anwâr; نوار nuwwâr *pl.* نواوير nawâwîr.

Bluthusten *s. m.* نفث الدم náfaç ed-dám.

Blutig *a.* ملوث بالدم muláwwaç bi'd-dám.

Blutrache *s. f.* قصاص qaβâβ.

Blutreich *a.* دموى damawîjj; **-reinigend** *a. Arznei* دوا مروق dawâ muráwwiq; **-schande** *s. f.* مضاجعة مع قرابة mudhâdscha'e má'a qarâbe; فاحشة fâḥische; **-schuld** *s. f.* قتل qatl.

Blutsverwandt *a.* قريب من الاب او الام qarîb (*pl.* qarâjib) min el-âb au el-úmm; **-schaft** *s. f.* نسب násab, néseb; قرابة من الاب او الام qarâbe min el-âb au el-úmm.

Blutstein *s. m.* حجر الدم ḥádschar ed-dám; **-stillend** *a.* قابض سيلان الدم qâbidh sejelân ed-dám; **-umlauf** *s. m.* سيران او جريان الدم sejerân *od.* dscherajân ed-dám; **-vergieſsen** *s. n.* سفك دماء safk dimâ; **-verlust** *s. m.* نزف nuzf; نزيف nazif; نزوف nuzûf dám; *Einer der groſsen Blutverlust gehabt hat* نزف názif; نازف nâzif; **-wurst** *s. f.* سجق súdschuq; **-zeuge** *s. m.* شهيد schahîd *pl.* شهداء schúhadā.

Bock *s. m.* تيس teis, têş *pl.* تيوس tujûs; *bockheiniges Wesen* تيسية teisîjje; *hölzernes Gestell* صقالة βaqâle.

Boden *s. m.* ارض ardh; *Ackerboden* تراب turâb; تربة túrbe; طين thîn; *Grund und B.* ارضية ardhîjje; *eines Gefäſses* قعر qá'ar *pl.* قعور qu'ûr; *des Zimmers* ارضية ardhîjje.

Bodensatz *s. m. einer Flüssigkeit* عكار 'akâr; رسوب rusûb; *Urin mit B.* بول رسوبى bôl rasûbij.

Bogen *s. m.* قوس qaus, qôs *pl.* قسى qusîjj *u.* اقواس aqwâs; *krumme Linie* او منحنى ḫaṭṭ munḥánī *od.* مقنطر chaṭṭth

Digitized by Google

qánthar; *Gewölbebogen* قوصرة qáußare *pl.* قواصر qawâßir; قنطرة qánthare *pl.* قناطر qanâthir; *Brückenbogen* حني ḥáni *pl.* حنايا ḥanâjâ; طاق thâq *pl.* ât; *B. der Violine* قوس كمنجة qôs keméndsche; — *Papier* ورق farch (*pl.* efrâch) wáraq.

Bogenfenster *s. n.* طاقة مقوصرة او مقنطرة thâqe muqáußare *od.* muqánthare.

Bogenförmig *a.* متقوس muta-qáwwis; متعوج muta'áwwidsch.

Bogenmacher *s. m.* اقواسي aqwâsij; — **Bogenschütze** *s. m.* قواس qawwâs *pl.* qawwâse *u.* în.

Bohne *s. f.* فول fûl *coll.*; *eine B.* فولة fûle (*ägypt. Saubohne*); *Lupine* ترمس túrmus, tírmis; *grüne ägypt.* لبية lubbîjje; *gesottene Bohnen* فول مدمس fûl mudámmas; **Bohnenhändler** *s. m.* فوال fawwâl *pl.* în; *Rufe derselben in Kairo:* يا ما احلى بنى البحر jâ mâ áḥla bunéjj el-baḥr! *o wie süfs ist das Söhnchen des Nil!* — *Lupinen:* مدد يا امبابى مدد ترمس امبابى يغلب اللوز méded, jâ embâbī, méded! tírmis embâbī jâghlib el-lôz! *Hilfe, o Embabi, Hilfe! die Lupinen von Embabi übertreffen die Mandeln!*

Bohren *v. t.* خرز cháraz, jéchriz; نقب náqab, jánqub; ثقب çáqab, jáçqub; *der Wurm bohrt im Holz* السوس ينخر الخشب es-sûs jénchur el-cháschab.

Bohrer *s. m.* *Instrument* مخرز míchraz *u.* مخراز michrâz *pl.* مخارز machâriz; برمة búrme; بريمة barrîme, *vulg.* barrîne; مبخش míbchasch.

Bombardement *s. n.* ضرب القنبر dharb el-qúmbar.

Bombardiren *v. t.* ضرب بمب او قنابر dhárab (jádhrib) bomb *od.* qanâbir; — **Bombardier** *s. m.* ضراب القنبر dharrâb el-qúmbar; قنبرجى qumbárdschi.

Bombe *s. f.* بمب bomb, bumb; قنبر qúmbar *coll.*; *eine B.* بمبة bómbe *pl.* ât, قنبرة qúmbare *pl.* قنابر qanâbir.

Boot *s. n.* فلوكة felûke *pl.* فلايك felâjik; *Kanonenboot* لنجون lentschûn; *Nilboot (ägypt.)* ذهبية ḍahabîjje; *siehe Barke.*

Borax *s. m.* بوراق bōráq; ملح الصباغة milḥ eß-ßibâghe.

Bord *s. m. des Schiffs* طرف المركب tháraf el-márkeb; *an B. gehen* نزل فى مركب názal (jénzil) fī márkeb; *siehe Brett.*

Borde *s. f.* *Bordirung* سجاف sedschâf; حاشية hâschije *pl.* hawâschī; حبكة ḥúbke; شريط scherîth; كنار kenâr; *ägypt.* انديشة endîsche; **Bordenwirker** *s. m.* حباك ḥabbâk; سجاف saddschâf.

Bordel *s. n.* بيت الفساد bêt el-fesâd.

Bordiren *s.* سجف sáddschaf, jusáddschif.

Borg *s. m.* *auf Borg* بالدين bi'd-dên; بالاستدانة bi'l-istidâne;

Digitized by Google

auf B. nehmen اخذ بالاستدانة áchads (jâchuds) bi'l-istidâne.

Borgen *v. t. siehe Ausleihen, Leihen.*

Born *s. m. siehe Brunnen.*

Börse *s. f. Börsenhaus s. n.* مجمع التجار médschma' et-tuddschâr; *Geldbeutel* كيس kîs *pl.* اكياس ekjâs; — **Börsenspiel** *s. n.* قمار في معاملة الدراهم qimâr fi mu'âmalet ed-derâhim; مرابحة murâbahe.

Borste *s. f. des Schweines* شعر خنزير schá'ar chinzîr.

Böschung *s. f.* حدور ḥadûr; ميل meil.

Böse *a.* ردى radijj, râdij *pl.* اردیا ârdijā; اشرار scherîr *pl.* eschrâr; *siehe Schlimm, Schlecht.*

Boshaft *a.* شقي schaqîjj, schâqij *pl.* اشقياء âschqijā; خبيث chabîç *pl.* خبثاء chúbaçā; — *adv.* بخباثة bi-chabâçe; بادية bi-adsijje; — **Bosheit** *s. f.* خباثة chabâçe; ادية adsijje.

Bossiren *v. t.* طعج thá'adsch, játh'adsch; — **Bossirer** *s. m.* طعاج tha"âdsch.

Botanik *s. f.* علم النباتات 'ilm en-nebâtât; علم الاعشاب 'ilm el-a'schâb; — **Botaniker** *s. m.* عارف بالنباتات 'ârif bi'n-nebâtât; عشاب 'aschschâb; — **botanisiren** *v. a.* عشب 'áschschab, ju'áschschib; لم حشايش lamm (jelúmm) ḥaschâjisch.

Bote *s. m.* رسول rasûl *pl.* رسل rúsul; مرسال mirsâl *pl.* مراسيل merâsîl; قاصد qâβid; *Eilbote* ساعي sâ'î *pl.* سعاة su'ât; تترى tátarij; استجالة isti'dschâle; *Postbote* شيال schajjâl *pl.* în; بريد berîd; berîdij; — **Botenfrau** *s. f.* شيالة schajjâle; بريدية berîdijje.

Botschaft *s. f.* رسالة risâle *pl.* رسايل resâjil; خبر châbar *pl.* اخبار achbâr; خبرية chabarîjje; *gute B.* بشارة beschâre; خبرية chabarîjjet chêr; *schlimme* خير chabarîjjet chêr; *schlimme* خبر سوء chábar sû; *ich bringe gute B.* جيتكم مبشر dschît'-kum mubáschschir! — *Antw.:* الله يبشرك بالخير allâh jubáschschirak bi'l-chêr!

Botschafter *s. m.* الچي éltschi; مرسال mirsâl *pl.* سفير sefîr; مراسيل merâsîl.

Böttcher *s. m.* برميلي berâmîlij; قباب qabbâb; **Böttcherhandwerk** *s. n.* كار البرميلي kâr el-berâmilij; **-werkstätte** *s. f.* معمل البتاتي mí'mal el-batâtij.

Bottich *s. m.* دن denn *pl.* دنان dinân; خابية châbije *pl.* خوابي chawâbî.

Boussole *s. f.* بوصلة bûßola; بيت الابرة bêt el-íbre.

Bouteille *s. f. siehe Flasche.*

Brach *a.* Brache *s. f. Acker, welcher brach od. in der Brache liegt* ارض بلا فلاحة ardh bi-lâ felâḥe; ارض مرتاحة ardh murtâḥe.

Brand *s. m.* اشتعال النار ischti'âl en-nâr; التهاب iltihâb; حريقة ḥarîqe; *Feuerbrand, brennendes Stück Holz* شعلة schú'ale *pl.*

Digitized by Google

الاكلة schú'al; — *Gangräna* el-âqile; العطب el-'athb; brandig *a.* عطبى 'áthbij; — *Brand im Korn* سوس sûs; سوسة sûset en-nebât; brandig *a.* مسوس musáwwas; — *eine Stadt in B. stecken* ضرب النار فى مدينة dhárab (jádhrib) en-nâr fi medîne; *das Haus ist in B. gerathen* اخذت النار فى البيت áchadset en-nâr fi'l-bêt.

Brander *s. m. Schiff* حرّاقة harrâqe.

Brandfuchs *s. m. Pferd* حسان hisân áschqar ád'ham; *Stute* شقراء schâqrā; *pl.* schuqr.

Brandschatzen *v. t. ein Land* وضع على اهل البلد غرامات wádha' (*Aor.* يضع jádha') 'ála a'hl el-bélod gharâmât.

Brandwein, Branntwein *s. m.* عرق 'áraq; 'arq; عرقى 'áraqij; -aufguſs *s. m.* عرق سوس 'arq sûs; *Händler damit* 'arq-sûsij, erksûsi; — Branntweinbrenner *s. m. Destillateur* خراج العنبرى charrâdsch el-'ámbarij.

Brasilienholz *s. n.* بقم báqqam; خشب البقم cháschab el-báqqam.

Braten *v. t. Fleisch* شوى schâwa, jéschwi; كبب kábbab, jukábbib; *in Butter* قلى qála, jáqli; — *v. n.* انشوى inschâwa, jenschâwi; انقلى inqála, jenqáli; gebraten مشوى méschwij; مكبب mukábbab; مقلى máqlij.

Braten *s. m.* لحم مشوى lahm méschwij; كباب kebâb; *richte uns etwas Braten zu!* اعمل لنا شوية لحم مشوى á'mel [i'mal] la-nâ schuwájje lahm méschwij! *wollt ihr ihn von Schöpsenfleisch od. von Hühnern od. von Wildenten od. von jungen Tauben?* هل تريدوه من لحم غنم او من دجاج او من بطة برية او من غاليل zaghâlîl? hal turîdû'hu min lahm ghánam au min dedschâdsch au min bátthe barrîjje au min zaghâlîl? *wollt ihr ihn vom Spieſs oder aus der Bratpfanne und mit Sauce?* تحبوه بالسيخ او بالمشواية وبالمرقة tehibbû'hu bi's-sîch au bi'l-meschwâje wa bi'l-máraqe? *Wir wünschen ihn von Rebhühnern od. von einer Gans und hätten ihn gern vom Spieſs mit Butter geschmalzen* نريده من حجل او من وزة وتحبه بالسيخ مدهون بزبدة nurîd'hu min hádschal au min wázze, wa nehíbb'hu bi's-sîch, med'hûn bi-zíbde; *siehe Küche.*

Brater, Bratler *s. m.* شوّا schawwâ.

Bratpfanne *s. f.* مشواة mischwât, mischwâje; شواية schuwwâje; *groſse* طابق thâbiq; -rost *s. m.* مصبع muβábba'; شبكة schébeke; مقلاة miqlât, miqlâje; -spieſs *s. m.* سيخ sich *pl.* اسياخ esjâch; *siehe Braten*; — Bratwurst *s. f.* منبار mumbâr; شلشيش schelschîsch.

Brauchbar *a.* نافع nâfi' l'; مفيد mufîd; مناسب munâsib; -keit *s. f.* يصلح jáβlah l'; منفعة ménfa'e; افادة ifâdhe.

Digitized by Google

Brauchen *v. t. benützen* استعمل istá'mal, jestá'mil; *ein viel gebrauchtes Wort* كلمة مستعملة kálime mustá'male; *gebraucht* مستعمل mustá'mal; *abgenützt* بالى bâlī; دايب dâjib; — *bedürfen* احتاج الى 'âz, ja'ûz; احتاج الى شى ihtâdsch (jahtâdsch) íla schê; اعتاز الى i'tâz (ja'tâz) íla; لزمه lázim-(jálzam-)hu schê; *ich brauche Geld* احتاج الى فلوس ahtâdsch íla fulûs; يلزمنى فلوس jálzam'ni fulûs; *du brauchst einen Aderlaſs* انت عايز (عُوز) فصادة ánte 'âjiz ('âwiz) faßâde; تعوز ان تنفصد ta'ûz an tenfáßid; لازم تنفصد lâzim tenfáßid; *siehe Bedürfen.*

Brauen *v. t. Bier* عمل او طبخ البوزة 'ámal (já'mal) *od.* thábach (játhbuch) el-bûze.

Brauer *s. m.* عامل البوزة 'âmil el-bûze; فقاعى faqâ'ij; — **Brauerei** *s. f.* معمل البوزة mí'mal el-bûze; — **Braukessel** *s. m.* حلة húlle *pl.* حلل húlal.

Braun *a.* اسمر ásmar, *fem.* سمراء sámrā *pl.* سمر sumr; **bräunlich** *a.* اسمرانى asmarânij; — **Braune** *s. m. Pferd* حصان احمر ادهم hißân áhmar ád'ham; *Stute* فرس حمراء fáras hámrā; **Braunschecke** *s. m.* حصان ابلق hißân áblaq; *Stute* بلقاء bálqā; *pl.* بلق bulq.

Bräune *s. f. braune Farbe* سمرة súmre; سمار sumâr; *Angina* خناقة chunâqe; خانوق chânûq; خناق channâq.

Brausen *v. n. Sturm* عجّ 'addsch, ja'úddsch; *von den Ohren* طن thann, jathínn; *das* **Brausen** *s. n. der Ohren* طنين thanîn.

Braut *s. f.* عروس 'arûs; عروسة 'arûse *pl.* عرايس 'arâjis; *die B. heimführen* اعرس á'ras, jú'ris; **Brautführer** *s. m.* شبين schebîn; **-nacht** *s. f.* ليلة التعريس lêlet et-ta'ris; **-schatz** *s. m.* مهر máhar; **-werber** *s. m.* خطيب chathîb, *fem.* chathîbe; **-zug** *s. m.* زفة العروس zéffet el-'arûs.

Bräutigam *s. m.* عريس 'arîs.

Brav *a.* صالح ßâlih; خيّر chêr (chair); *er ist ein braver Mann* هو رجل خير húa râdschol chêr, نفس ملاح nâs milâh.

Brav! **Bravo!** *interj. gut gemacht!* عافاك 'âfâk! احسنت ahsánt! حسنا hásanan! سلم ديتك sállim dijâtak (īdijâtak)! — *gut gesprochen!* سلم تمك sállim túmmak (fúmmak)!

Brecheisen *s. n.* مخل muchl *pl.* امخال amchâl.

Brechen *v. t. zerbrechen* كسر kásar, jéksir; kássar, jukássir; دش daschsch, jedúschsch; *sein Wort* خان وعده chân (jachûn) wá'ad'hu; قصر بعهده qáßßar (juqáßßir) bi-'áhad'hu; *einen Vertrag* نقض العهد náqadh (jánqudh) el-'áhad; *die Ehe* فسخ الزيجة fásach (jéfsach) ez-zîdsche; *den Eid* خان يمينه chân jemîn'-hu; *die Bahn* فتح سكة fátah (jéftah) síkke; — *v. n.* انكسر inkásar, jenkásir; — *das Wasser*

Digitized by Google

شعل schú'al; — *Gangräna* الاكلة el-âqile; العطب el-'athb; brandig *a.* عطبى 'áthbij; — *Brand im Korn* سوس sûs; سوسة sûset en-nebât; brandig *a.* مسوس musáwwas; — *eine Stadt in B. stecken* ضرب النار فى dhárab (jádhrib) en-nâr fi medîne; *das Haus ist in B. gerathen* اخذت النار فى البيت áchadset en-nâr fi'l-bêt.

Brander *s. m. Schiff* حرّاقة harrâqe.

Brandfuchs *s. m. Pferd* حسان hisân áschqar ád'ham; *Stute* شقراء schâqrā; *pl.* schuqr.

Brandschatzen *v. t. ein Land* وضع على اهل البلد غرامات wádha' (*Aor.* يضع jádha') 'ála a'hl el-bélod gharāmât.

Brandwein, Branntwein *s. m.* عرق 'áraq; 'arq; عرقى 'áraqij; -aufgufs *s. m.* عرق سوس 'arq sûs; *Händler damit* 'arq-sûsij, erksûsi; — Branntweinbrenner *s. m. Destillateur* خراج العنبرى charrâdsch el-'ámbarij.

Brasilienholz *s. n.* بقم báqqam; خشب البقم cháschab el-báqqam.

Braten *v. t. Fleisch* شوى schâwa, jéschwi; كبب kábbab, jukábbib; *in Butter* قلى qála, jáqli; — *v. n.* انشوى inschâwa, jenschâwi; انقلى inqála, jenqáli; gebraten مشوى méschwij; مكبب mukábbab; مقلى máqlij.

Braten *s. m.* لحم مشوى lahm méschwij; كباب kebâb; *richte uns etwas Braten zu!* اعمل لنا شوية لحم مشوى á'mel [i'mal] la-nâ schuwájje lahm méschwij! *wollt ihr ihn von Schöpsenfleisch od. von Hühnern od. von Wildenten od. von jungen Tauben?* هل تريدوه من لحم غنم او من دجاج او من بطة برية او من غاليل hal turîdû'hu min lahm ghánam au min dedschâdsch au min bátthe barrîjje au min zaghālîl? *wollt ihr ihn vom Spiefs oder aus der Bratpfanne und mit Sauce?* تجبوه بالسيخ او بالمشواية وبالمرقة tehibbû'hu bi's-sîch au bi'l-meschwâje wa bi'l-máraqe? *Wir wünschen ihn von Rebhühnern od. von einer Gans und hätten ihn gern vom Spiefs mit Butter geschmalzen* نريده من حجل او من وزة وحبه بالسيخ مدهون بزبدة nurîd'hu min hádschal au min wázze, wa nehíbb'hu bi's-sîch, med'hûn bi-zíbde; *siehe Küche.*

Brater, Bratler *s. m.* شوّا schawwâ.

Bratpfanne *s. f.* مشواة mischwât, mischwâje; شواية schuwwâje; *grofse* طابق thâbiq; -rost *s. m.* مصبع muβábba'; شبكة schébeke; مقلاة miqlât, miqlâje; -spiefs *s. m.* سيخ sîch *pl.* اسياخ esjâch; *siehe Braten*; — Bratwurst *s. f.* منبار mumbâr; شلشيش schelschîsch.

Brauchbar *a.* نافع l. nâfi' l'; مفيد mufîd; مناسب munâsib; يصلح l. jáβlah l'; -keit *s. f.* منفعة ménfa'e; افادة ifâdhe.

Digitized by Google

Brauchen *v. t. benützen* استعمل istá'mal, jestá'mil; *ein viel gebrauchtes Wort* كلمة مستعملة kálime mustá'male; *gebraucht* مستعمل mustá'mal; *abgenützt* بالى bâlī; دايب dâjib; — *bedürfen* عاز 'âz, ja'ûz; احتاج الى شى iḥtâdsch (jaḥtâdsch) íla schê; اعتاز الى i'tâz (ja'tâz) íla; لزمه شى lázim- (jálzam-)hu schê; *ich brauche Geld* احتاج الى فلوس aḥtâdsch íla fulûs; يلزمنى فلوس jálzam'ni fulûs; *du brauchst einen Aderlaſs* انت عايز (عاوز) فصادة énte 'âjiz ('âwiz) faßâde; تعوز ان تنفصد ta'ûz an tenfáßid; لازم تنفصد lâzim tenfáßid; *siehe Bedürfen.*

Brauen *v. t. Bier* عمل او طبخ البوزة 'ámal (já'mal) *od.* thábach (játhbuch) el-bûze.

Brauer *s. m.* عامل البوزة 'âmil el-bûze; فقاعى faqâ'ij; — **Brauerei** *s. f.* معمل البوزة mí'mal el-bûze; — **Braukessel** *s. m.* حلة húlle *pl.* حلل húlal.

Braun *a.* اسمر ásmar, *fem.* سمراء sámrā *pl.* سمر sumr; **bräunlich** *a.* اسمرانى asmarânij; — **Braune** *s. m. Pferd* حصان احمر ادهم ḥißân áḥmar ád'ham; *Stute* فرس حمراء fáras ḥámrā; **Braunschecke** *s. m.* حصان ابلق ḥißân áblaq; *Stute* بلقاء bálqā; *pl.* بلق bulq.

Bräune *s. f. braune Farbe* سمرة súmre; سمار sumâr; *Angina* خناقة chunâqe; خانوق chānûq; خناق channâq.

Brausen *v. n. Sturm* عجّ 'addsch, ja'úddsch; *von den Ohren* طن thann, jathínn; *das* **Brausen** *s. n. der Ohren* طنين thanîn.

Braut *s. f.* عروس 'arûs; عروسة 'arûse *pl.* عرايس 'arâjis; *die B. heimführen* اعرس á'ras, jú'ris; **Brautführer** *s. m.* شبين schebîn; **-nacht** *s. f.* ليلة التعريس lêlet et-ta'rîs; **-schatz** *s. m.* مهر máhar; **-werber** *s. m.* خطيب chathîb, *fem.* chathîbe; **-zug** *s. m.* زفة العروس zéffet el-'arûs.

Bräutigam *s. m.* عريس 'arîs.

Brav *a.* صالح ßâliḥ; خير chêr (chair); *er ist ein braver Mann* هو رجل خير húa râdschol chêr, ناس ملاح nâs milâḥ.

Brav! Bravo! *interj. gut gemacht!* عافاك 'āfâk! احسنت aḥsánt! حسنا ḥásanan! سلم دياتك sállim dijâtak (īdijâtak)! — *gut gesprochen!* سلم تمك sállim túmmak (fúmmak)!

Brecheisen *s. n.* مخل muchl *pl.* امخال amchâl.

Brechen *v. t. zerbrechen* كسر kásar, jéksir; kássar, jukássir; دش daschsch, jedúschsch; *sein Wort* خان وعده chân (jachûn) wá'ad'hu; قصر بعهده qáßßar (juqáßßir) bi-'áhad'hu; *einen Vertrag* نقض العهد náqadh (jánqudh) el-'áhad; *die Ehe* فسخ الزيجة fásach (jéfsach) ez-zîdsche; *den Eid* خان يمينه chân jemîn'hu; *die Bahn* فتح سكة fátaḥ (jéftaḥ) síkke; — *v. n.* انكسر inkásar, jenkásir; — *das Wasser*

Digitized by Google

bricht die Lichtstrahlen الماء يكسر (او يعوج او ينقل) الشعاع el-mâ jéksir (*od.* ju'áwwidsch *od.* junáqqil) esch-schu'â'; *die Strahlen brechen sich* ينكسر (او ينعوج او ينحرف) الشعاع jenkásir (*od.* jen'áwidsch *od.* jenḥárif) esch-schu'â'; *siehe Erbrechen.*

Brechmittel *s. n.* مطرش muthárrisch; مقيى muqájjī; *ein B. nehmen* اخذ مطرش áchaḏs (jâchuds) muthárrisch; شرب مقيى schárib (jéschrab) muqájjī; *du mußt morgen früh ein B. nehmen; das reinigt deinen Magen von der Säure und der Galle* انت عايز مطرش (او تعوز ان تشرب مقيى) بكرة على بدرى هذا ينظف معدتك من الحموضة والصفراء énte 'âjiz muthárrisch (*od.* ta'ûz an téschrab muqájjī) búkra 'ála bédrij; hâdsa junáççif má'detak min el-ḥumûdhe wa'ß-ßáfrā.

Brechnuſs *s. f. Nux vomica* جوز القى dschôz (dschauz) el-qájji; -weinstein *s. m.* طرطير المقيى tharthîr el-muqájjī; طرطير مطرش tharthîr muthárrisch; -wurz *s. f. Ipecacuanha* عرق الذهب 'irq eḍ-ḍáhab el-muthárrisch.

Brechung *s. f. der Lichtstrahlen* انكسار او انحراف او انعواج الشعاع inkisâr (*od.* inḥirâf *od.* in'iwâdch) esch-schu'â'.

Brei *s. m.* لبة lábbe; حريرة ḥarîre; عصيدة 'aßîde; *siehe Küche.*

Breit *a.* عريض 'arîdh; — Breite *s. f.* عرض 'ardh: *das Tuch ist 3 Ellen breit* عرض الجوخ ثلاثة اذرع 'ardh el-dschûch telâṯet ádsru'; *dies Zimmer ist 9 Schritte breit* الاوضة دى لها فى العرض تسع خطوات el-ôdha di la-hâ fi'l-'árdh tís'a chathwât; — *geographische Breite* عرض 'ardh *pl.* 'urûdh: *die* Breitegrade *s. m.* دوايِر العروض dawâjir el-'urûdh.

Bremse *s. f. Insekt* زنبور zembûr; *Pferdebremse* دبان خيل dubbân chêl; *Instrument des Hufschmieds* كلابة kullâbe.

Brennbar *a.* يحترق jaḥtáriq; يوقد jûqad.

Brennen *v. t.* حرق ḥáraq, jáḥriq; *das Auge brennt mich* عينى تهب عينى تحرقنى 'áini táḥriqni; *den Kaffee brennen* حمص البن ḥámmaß el-búnn; *gebrannter Kaffee* بن محمص bun muḥámmaß; *Ei mit Zucker gebrannt* بيض محروق بالسكر bêḍh maḥrûq bi's-súkkar; *gebrannte Mandeln* لوز مقلى lôz máqlij; — *kauterisiren* كوى káwa, jékwi; — *v. n.* احرق inháraq, jenháriq; احترق iḥtáraq, jaḥtáriq; — brennend *a. heiſs* محرق múḥriq; حار ḥârr; *die Sonne brennt heute* الشمس حارة اليوم esch-schéms ḥârre el-jôm; *von Feuer, Licht* شعلان scha'alân; مشعول mesch'ûl; مشتعل muschtá'il; *brennendes Stück Holz* شعلة schú'ale *pl.* شعل schú'al; *der*

Digitized by Google

brennende Docht einer Lampe شعيلة schaʿile.

Brennglas *s. n.* زجاجة محرقة zidschâdsche muḥriqe; **-holz** *s. n.* حطب ḥâthab *pl.* احطاب aḥthâb; *B. auflesen* احتطب iḥtáthab, jaḥtáthib; **-material** *s. n.* وقود waqûd; **-nessel** *s. f.* قريص qurráiṣ, qurrêṣ; **-ofen** *s. m.* اتون atûn *pl.* ât; **-öl** *s. n. aus Sesam* سيراج sîrâdsch; **-punkt** *s. m.* نقطة الاحتراق núqthat el-iḥtirâq; **-spiegel** *s. m.* المراة المحرقة el-mirât el-múḥriqe; **-stoff** *s. m. Phlogiston* محترق muḥtáriq.

Bresche *s. f.* ثلمة náqbe; ثلمة في الحايط fát'ḥe fi'l-ḥâjith; *die Mauer in Bresche legen* نقب الحايط náqab (jánqub) el-ḥâjith.

Brett *s. n.* دف daff *pl.* دفوف dufûf; لوح lôḥ (*pl.* alwâḥ) cháschab; *Tischbrett* تختة táchte; *mit Brettern belegen* خشب cháschschab, juchâschschib; تخت táchchat, jutáchchit; فرش باللوح fárasch (jéfrusch) bi'l-lôḥ; **Bretterverschlag** *s. m.* حاجز الواح ḥâdschiz alwâḥ.

Breve *s. n. päpstliches* براءة berât (*pl.* berâwât) el-bâbâ.

Brevier *s. n.* كتاب صلوات الفرض kitâb ṣalawât el-fárḍh.

Brezel *s. f.* كعك ká'ak.

Brief *s. m.* مكتوب maktûb, mektûb *pl.* مكاتيب mekâtîb; كتاب kitâb *pl.* كتب kútub; براءة berât *pl.* براوات berâwât; رسالة risâle *pl.* ât *u.* رسايل resâjil; رقيم raqîm; مرقوم marqûm; احرف áḥruf *pl.*; *Billet* ورقة wáraqe; تذكرة tédskire; — *der eigentlichen Mittheilung geht die Begrüfsung voraus, die verhältnifsmäfsig einen grofsen Raum einnimmt und in der Wahl der Worte den Inhalt des Briefs andeutet; Beisp.:* السلام عليكم ورحمة الله وبركاته es-salâmu ʿalêkum wa-ráḥmat allâh wa-barakât'hu *der Friede sei mit Euch und das Erbarmen Gottes und sein Segen!* حرس الله ذاتكم واسعد اوقاتكم ḥáras allâh dsât'kum wa ás'ad auqât'kum *möge Gott Euch behüten und Eure Tage glücklich machen!* ايدكم الله تعالى ájjad'kum allâh taʿâla *möge Euch stärken Gott, der gepriesen sei!* سيدى ادام الله فلاحكى واسعد مساءك sîdi! adâm allâh felâḥak wa ás'ad mesâ'k wa ṣabâḥak *mein Herr! möge Gott dauern lassen dein Wohl und beglücken deinen Abend und deinen Morgen!* سيدى وولى نعمتى حفظكم الله تعالى sîdi wa walîjj ní'mati! ḥáfiẓ'kum allâh taʿâla *mein Herr und Spender meines Wohles! möge Euch bewahren Gott, d. g. s.!* محبنا المكرم المحترم فلان سلمه الله تعالى او دام بقاه امين muḥíbb'nâ el-mukárram el-muḥtáram fulân, sállam'hu allâh taʿâla *od.* dâm baqâ'hu, amîn! *mein geschätzter und geehrter Freund*

Digitized by Google

N., möge ihn erhalten Gott, d. g. s.! od. möge langdauern sein Bleiben (Leben)! اخى رفع الله مقامك! áchi! ráfa' allâh maqâmak, amîn! *mein Bruder! möge Gott deine Stellung erhöhen!* قرة عيني qúrrat 'áini! athâl allâh 'úmrak, amîn! *Trost meiner Augen! möge Gott dein Leben lang dauern lassen!* اهدى الى اخى الوفى شريف السلام ú'hdi íla áchi el-wafîjj scherîf es-salâm *ich sende meinem aufrichtigen Bruder den schönsten Gruſs!* بعد السلام على محبنا المحترم العزيز bá'ad es-salâm 'ála muḥíbbna el-muḥtáram el-'azîz *nach dem Gruſs an unseren geehrten, theuren Freund . . .;* جعلت فداكم dschu'ílt fidâkum *möge ich als Euer Lösegeld angenommen werden! — einem Kranken:* ازال الله عنكم الالم وألبسكم ثوب العافية واسبغ عليكم النعم azâl allâh 'ánkum el-álam wa álbas'kum ṯôb el-'âfije wa-ásbagh 'alêkum en-ní'am *möge Gott wegnehmen von Euch die Schmerzen und Euch anziehen das Kleid der Gesundheit und verlängern über Euch seine Gnaden! — längere:* سلام الله ورضوانه وبركاته وغفرانه على سيدى ومعتمدى الاجل الاكرم الاكمل الامثل فلان بن فلان حفظه الله تعالى ورعاه ومن كل سوء ومكروه كفاه بحرمة محمد وآله وصحبه الهداة salâmu allâh wa-ridhwân'hu wa-barakât'hu wa-ghufrân'hu 'ála sîdi wa-mu'támadi el-adschâll, el-ákram, el-ákmal, el-ámçal, fulân ben fulân! ḥáfiç'hu allâh ta'âla wa-ra'â'hu wa min kull sû wa-makrûh kafâ'hu bi-ḥúrmet muḥámmad wa-âl'hu wa-ßáḥb'hu el-hudât! *der Friede Gottes und sein Wohlgefallen und sein Segen und seine Verzeihung über meinen Herrn und meine Stütze, den herrlichsten, den geehrtesten, den vollkommensten, den musterhaftesten, N. Sohn des N.! möge ihn beschützen Gott, der gepriesen sei, und ihn bewahren vor allem Uebel, und vor allem Verhaſsten ihn behüten, im Schutze Muhammeds und seiner Familie und seiner Genossen, der Führer!* الى حضرة مولاى الاجل الاكرم الامجد الاوحد الاكمل محبنا وعزيزنا فلان بن فلان سلمه الله تعالى من كل شر بحرمة محمد وآله سادات البشر (او بحرمة النبى وآله وصحبه وانصاره وحزبه) والسلام عليه ورحمة الله وبركاته íla ḥádhret maulâja el-adschâll, el-ákram, el-ámdschad, el-áuḥad, el-ákmal, muḥíbbna wa-'azîzna fulân ben fulân; sallám'hu allâh ta'âla min kull schárr bi-ḥúrmet muḥámmad wa-âl'hu, sâdât el-báschar (*od.*: bi-ḥúrmet en-nábij wa-âl'hu wa-ßáḥb'hu wa anßâr'hu wa-ḥízb'hu), wa's-salâmu 'alêha wa-ráḥmet allâh wa-bara-

Digitized by Google

kât'hu! *an die Person meines Herrn, des herrlichsten, des geehrtesten, des ruhmvollsten, des einzigsten, des vollkommensten, unseren Freund und Theuren, N. Sohn des N.; behüte ihn Gott vor allem Uebel im Schutz Muhammeds und seiner Familie, der Herren der frohen Botschaft (oder : im Schutze des Propheten und seiner Familie und seiner Genossen und seiner Helfer und seiner Mitkämpfer), und der Friede sei mit ihm und das Erbarmen Gottes und sein Segen!* — نهدى من السلام ازكاه ومن الثناء الطفه واشهاه الى حضرة نحبنا الكامل الاعز الاسعد فلان بن فلان وقاه الله تعالى من جميع الاكدار بحرمة النبى المختار والـه وصحابته الابرار nú'hdi min es-salâm azkâ'hu wa-min eç-çanâ álthaf'hu wa-asch'hâ'hu íla ḥádhret muḥíbb'na el-kâmil, el-a'ázz, el-ás'ad, fulân ben fulân, waqâ'hu allâh ta'âla min dschemí' el-akdâr bi-ḥúrmet en-nábij el-muchtâr wa-âl'hu wa-ßaḥâbet'hu el-ebrâr! *wir senden von dem Gruſse sein Lauterstes und von der Beglückwünschung ihr Schönstes und Begehrungswürdigstes an die Person unseres Freundes, des vollkommenen, des theuersten, des glücklichsten, N. Sohn des N.; bewahre ihn Gott, der gepriesen sei, vor allen Bekümmernissen im Schutze des auserwählten Propheten und seiner Familie und seiner Genossenschaft, der Heiligen!* — بعد ابلاغ سلام واڤر وثناء متكاثر الى حضرة زين الاكابر وعمدة الاصفياء الافاخر المحب الكامل فلان بن فلان حفظه الله تعالى وابقاه وبعينه التى لا تنام رعاه اميين يا رب العالمين bá'ad iblágh salâm wâfir wa-çanâ mutekâçir íla ḥádhret zein el-akâbir wa-'úmdet el-aßfijâ el-afâchir, el-muḥíbb el-kâmil, fulân ben fulân, ḥáfiẓ'hu allâh ta'âla wa-abqâ'hu wa-bi-'áin'hu, elláti lâ tenâm, ra'â'hu! âmîn, jâ rább el-'álemîn! *nach Zusendung des vollkommenen Gruſses und vielfältiger Beglückwünschung an die Person, die Zierde der Grofsen und die Stütze der herrlichsten Gerechten, den Freund N. Sohn des N., beschütze ihn Gott, der gepriesen sei, und lasse ihn dauern, und mit seinem Auge, welches nie schläft, behüte er ihn! Amen (d. i. so sei es wahrhaftig), Herr der Welten! u. dgl. m. — Die eigentliche Mittheilung beginnt meist mit der Phrase* وبعد wa-bá'ad *od.* اما ámma bá'ad *od.* ثم çúmma *d. i. danach aber . . .; Anreden :* سيدى sîdî, سيدى sîdi el-mâlik, مولاى maulâja *mein Herr!* جنابك dschenâbak, حضرتك ḥádhretak, جنابك العالى dschenâbak el-'álî, حضرتك العلية ḥádhretak

el-ʿalîjje *deine (hohe) Person, Ew. Wohlgeboren etc.;* محبنا muḥíbbnā, عزيزنا ʿazîznā *unser Freund;* اخى áchī *mein Bruder; — der Schreiber bezeichnet sich mit :* الحقير el-ḥaqîr *der Niedrige,* الفقير el-faqîr *der Arme;* محبكم muḥíbb'kum *euer Freund;* اخوكم achû'kum *euer Bruder;* كاتبه kâtib'hu *der dieses Schreibende;* كاتب او راقم الاحرف kâtib *od.* râqim el-áḥruf *der Schreiber dieser Buchstaben. — Häufige Phrasen :* كتابكم الكريم وصل وبه السرور حصل وفهمنا ما عليه اشتمل او وفهمنا مضمونه او وما ذكرتم لنا فيه صار معلوما لدينا kitâb'kum el-kerîm wáβal, wa-b'hú es-surûr ḥáβal, wa fahímnā mā ʿalêhu ischtámal, *od.* wa-fahímna madhmûn'hu, *od.* wa-mâ dsakártum la-nâ fîhu, βâr ma'lûman ladêna *Euer gütiges Schreiben ist angekommen, und mit ihm ist die Freude gekommen; und wir haben verstanden, was darin enthalten war, od. und wir haben verstanden seinen Inhalt, o d. : und was Ihr uns darin angedeutet habt, ist von uns verstanden worden;* — وصل الينا كتابكم الشريف البديع اللطيف فعظمناه وعززناه وعلى الراس والعين رفعناه وحمدنا الله تعالى على صحة ذاتكم واستقامة احوالكم wáβal ilêna kitâb'kum esch-scherîf, el-bedîʿa, el-lathîf, fa-ʿaççamnâ'hu wa-ʿazzaznâ'hu wa-ʿála 'r-râs wa'l-ʿáin rafaʿnâ'hu wa ḥamádna allâh taʿâla ʿála βáḥḥet dsât'kum wa-istiqâmet aḥwâl'kum *es ist uns zugekommen Euer Schreiben, das geehrte, das wundervolle, das liebliche, und wir haben es hoch geehrt und bewillkommt, und auf Haupt und Auge haben wir es erhoben, und haben gelobt Gott, der gepriesen sei, wegen Eurer Gesundheit und wegen des aufrechten Standes Eurer Verhältnisse;* — وفى ابرك الساعات واسعد الاوقات وصل المشرف العظيم فاقبلناه بالاجلال والتعظيم وحمدنا الله تعالى على صحة هيكلكم اللطيف واعتدال مزاجكم الشريف wa fi ábrak es-saʿât wa-ás'ad el-auqât wáβal el-muschárraf, el-ʿaçîm, fa-aqbalnâhu bi'l-idschlâl wa't-taʿçîm, wa-ḥamádna allâh taʿâla ʿála βáḥḥet héikalkum el-lathîf wa-i'tidâl mizâdsch'kum esch-scherîf *und in der gesegnetsten der Stunden und im glücklichsten der Augenblicke ist angekommen Euer Geehrtes, Erhabenes, und wir haben es empfangen mit Preis und Verehrung und haben gelobt Gott, der gepriesen sei, wegen der Gesundheit Eures Leibes (Tempels), des lieblichen, und wegen des Gleichgewichtes Eures Befindens, des geehrten;* — محبكم بحمد الله فى خير وعافية لا يكدره الا البعد عنكم جمع الله الشمل بكم عن قريب

Digitized by Google

muḥibb'kum bi-ḥámd allâh fi chêr wa 'âfije, lâ jukáddir'hu illa el-bú'ad 'ánkum; dschám'a 'llâh esch-schaml bikúm 'an qarîb! *Euer Freund ist Gott Lob in Wohlsein und Gesundheit, Nichts betrübt ihn aufser die Entfernung von Euch; möge zusammenbringen Gott die Vereinigung mit Euch in Bälde!* — راقم الاحرف فى أتم خير وسرور ونرجو الله تعالى ان تكونوا كذلك وفوق ما عنالك سالمين من جميع المهالك râqim el-áḥruf fi atámm chêr wa-surûr, wa-nárdschu allâh ta'âla, an tekûnu ka-dsâlik wa-fôq mâ honâlik, sâlimîn min dschemî' el-mehâlik *der Schreiber dieser Zeilen ist im vollkommensten Wohlsein und Vergnügen, und wir bitten Gott, der gepriesen sei, dafs Ihr desgleichen sein möget, und noch mehr als (dies) hier (der Fall ist), wohl behütet vor allem Verderblichen;* — وبعد فان تحرك الخاطر العاطر عنا بالسوال فنحن من فضل ذى الجلال فى اكمل نعمة واطيب حال جعلكم الله كذلك بل احسن من ذلك wa-bá'ad fa-ín taḥárrak el-châthir el-'âthir 'ánnā bi's-su'âl, fa-náḥnu min fádhl dsi'l dschelâl fi ákmal ni'ame wa-áthjab ḥâl; dschá'al'kum allâh ka-dsâlik, bal áḥsan min dsâlik! *und danach, wenn bewegt wird (Euer) Gemüth, das duftende, nach uns zum Fragen, so sind wir durch die Güte des Herrn der Herrlichkeit in vollkommenstem Wohl und im besten Zustande; mache Euch Gott desgleichen, vielmehr (noch) besser als dies!* — ونعرفكم بأن wa-nu'árrif'kum bi-ánn *und wir theilen Euch mit, dafs;* والمعروض اليكم wa'l-ma'rûdh ilêkum án *und das Euch (hiemit) Vorgelegte (Mitgetheilte) ist, dafs;* ولا يخفاكم ان wa-lâ jachfâ'kum án *und es möge Euch nicht verborgen bleiben, dafs;* — *Schlufsphrasen:* هذا والسلام عليكم hâdsa, wa's-salâmu 'alêkum! *dieses (habe ich Euch mittheilen wollen), und der Friede!* احببت اعلامكم بذلك والله يرعاكم والسلام aḥbábt i'lâm'kum bi dsâlik, wa'llâh jar'â'kum wa's-salâmu! *hiervon habe ich Euch benachrichtigen wollen, und Gott behüte Euch, und der Friede!* السلام خير ختام es-salâmu chêr chitâm! *der Friedensgrufs ist das beste Siegel!* لا برحتم فى حفظ الملك الغفور lâ barîḥtum fi ḥifẓ el-mélik el-ghafûr! *höret nicht auf (zu sein) in der Hut des Königs, des verzeihenden!* وفى حماية الله لا برحتم والسلام wa fi ḥimâjet allâh lâ barîḥtum, wa's-salâmu! *und im Schutze Gottes höret nicht auf (zu sein), und der Friede!* جزيتم خيرا والسلام dschuzîtum chêran, wa's-salâmu! *möget Ihr mit Gutem belohnt werden, u. d. F.!*

Digitized by Google

فاعذروا وسامحوا وظنوا خيرا والسلام fa-i'dsiru wa-sâmiḥu wa-ẓúnnu chêran, wa's-salâmu! *und entschuldigt und nehmt Nichts übel und denket das Beste, u. d. F.!* فمن افضالكم الاشارة بالقبول انجح الله لكم كل مامول fa-mín afḍhâl'kum el-ischâre bi'l-qabûl; ándschaḥ allâh la-kúm kull ma'mûl! *und von Eurer Vortrefflichkeit (wird erwartet) die Anzeige der Einwilligung; möge Euch Gott jede Hoffnung erfüllen!* فعجلوا بالجواب الشافي والسلام fa-'áddschilu bi'l-dschawâb eschschâfī, wa's-salâmu! *und beeilt Euch mit einer deutlichen Antwort, u. d. F.!* — *siehe Addresse, Antwort, Datiren.*

Briefbote *s. m. siehe Bote; der Ueberbringer eines Briefes* حامل الاحرف ḥâmil el-áḥruf; *der Briefbote ist bezahlt* حامل المكتوب خالص الاجرة ḥâmil el-maktûb châliṣ el-údschre; -geld *s. n.* -porto *s. n.* اجرة مكتوب údschret maktûb; -steller *s. m.* انشاء inschâ, *Verfasser eines solchen* نشاي nâschī, منشي múnschī; -styl *s. m.* اصطلاح الانشاء iṣṭhilâḥ el-inschâ; -umschlag *s. m. Couvert* مغلف مكاتيب mughállaf mekâtîb; لفافة lefâfe; -wechsel *s. m.* مكاتبة mukâtabe; مراسلة murâsale; *wir stehen mit einander in Briefwechsel* بيننا حبايل المراسلة bên'nā ḥabâjil el-murâsale.

Brigade *s. f.* فرقة عسكرية firqa 'askarîjje *pl.* فرق firaq; *türk.* لوا liwâ; Brigadier *s. m.* ريس فرقة rajîs firqa; امير لوا mîr-i liwâ, emîr liwâ.

Brillant *s. m. geschliffener* الماس برلنت almâs birlánt; *falscher* بهرج bá'hradsch; — brillantiren *v. t.* بهرج bá'hradsch, jubá'hridsch.

Brille *s. f. siehe Augenglas.*

Brillenhändler *s. m.* بياع عيون او نظارات bajjâ' 'ujûn *od.* naqẓārât.

Bringen *v. t.* جاب dschâb, jedschîb, *Imp.* dschîb; جلب dschállab, judschállib, *Imp.* dschállib; *bringe mir ein wenig Wasser* جيب لى شوية موية dschîb lī schuwájje môje! *bringt uns reife Feigen!* جيبوا لنا تين مستوى dschîbu la-nâ tîn mustáwī! *bring den Leuchter!* هات القنديل hât el-qandîl! — *Glück bringen* جلب السعادة dschálab (jédschlub) es-sa'âde l'; *das hat ihm Unglück gebracht* كان عليه نحس kân 'alêhu naḥs.

Brocat *s. m. Stoff* ديباج dîbâdsch; سندس súndus.

Brochiren *v. t.* جلد بورق dschállad (judschállid) bi-wáraq; *brochirt* مجلد بورق mudschállad bi-wáraq; Brochüre *s. f.* وريقات wuraiqât.

Brocken *s. m.* قطعة qíth'a *pl.* قطع qútha; *ein B. Brot* كسرة kísret 'êsch; *siehe Bissen; die übriggebliebenen Brocken*

Digitized by Google

فضلات الطعام fadhlât eththa'âm.

Brod, Brot *s. n.* خبز chubz; *Aeg.* عيش 'êsch, 'aisch; *ein B.* خبزة chúbze *pl.* ât; *ein Laib B., rund* رغيف raghîf *pl.* أرغفة arghife *u.* رغفان righfân; *lang und eckig* بقسمات baqsimât; *rund und flach* قرص qurß *pl.* اقراص aqrâß; *ein Stück Brot* قطعة خبز qíth'at chubz; *europäisches B.* خبز فرنجي chubz fréndschij; *einheimisches* خبز بلدي chubz béledij; *feines* رقيق chubz raqîq; *gesäuertes* خمير chamîr; *ungesäuertes* فطير fathîr; *trockenes* حاف chubz ḥâf; *das tägliche B.* خبز الكفاف chubz el-kefâf; — *sein B. verdienen* كسب العيش kásab (jéksib) el-'êsch; تقوت taqáwwat, jetaqáwwat; *er verdient sein B. mit seiner Hände Arbeit* يتقوت بشغل يديه jetaqáwwat bischúghl jaddêhu.

Broderwerb *s. m.* باب الرزق bâb er-rizq; **-krume** *s. f. der weiche Theil* لب الخبز lubb el-chúbz; لبابة lebâbe; *ein Brotkrümchen s. n.* فتاتة futâte; *coll.* فتات futât; فتيت fetît; **-rinde** *s. f.* قشرة الخبز qíschret el-chúbz.

Brombeere *s. f.* توت العليق tût el-'ulláiq.

Bronce *s. f.* نحاس اصفر nuḥâs áßfar; توج مركب من نحاس tûdsch murákkab min nuḥâs áḥmar waqaßdîr wa tûtîja.

Brosame *s. f. siehe Brodkrume.*

Bruch *s. m.* كسر kesr *pl.* كسور kusûr; كسرة késre; *Armbruch* كسر الذراع kesr ed-dirâ'; *das Zerbrechen* تكسير teksîr; *Hernia, Leibschaden* ادرة údre; فتق fatq; فتاق fitâq; قيلة qîle; *h. testicularis s. inguinalis* قرق qurq (قرو qarw); *intestinalis* ادرة معاية údre mi'âijje; *mit einem B. behaftet* مسقوط masqûth; مفتوق meftûq; مقيول maqjûl; مقروق maqrûq; — *Zahlenbruch* عدد كسري 'áded késrij; *Brüche* كسور kusûr; — *Bruch der Freundschaft* شقاق schiqâq; قطيعة qathî'a; *siehe Brechen.*

Bruchband *s. n.* حفاظ الادرة ḥufâẓ el-údre.

Bruchstück *s. n.* جزء dschuz *pl.* اجزاء edschzâ'; قطعة qíth'a *pl.* قطع qútha'.

Brücke *s. f.* قنطرة qánthare *pl.* قناطر qanâthir; جسر dschisr *pl.* جسور dschusûr; *stehende B.* قنطرة ماكنة qánthare mâkine; — **Brückenbogen** *s. m. siehe Bogen; B. aus Einem B.* قنطرة فرد قوس qánthare fard qôs; — **Brückenkopf** *s. m.* راس القنطرة râs el-qánthare; **-pfeiler** *s. m.* صدغ قنطرة ßudgh qánthare *pl.* اصداغ aßdâgh; كبش kebsch *pl.* اكباش ekbâsch.

Bruder *s. m.* اخ ach; اخو áchū *pl.* اخوة íchwe *u.* اخوان echwân; *mein B.* اخي áchī *u.* اخوي achûja; *dein, sein B.* اخوك achûk; اخوه achûhu *u. s. w.*

Digitized by Google

[*Gen. der Schriftspr.* أخي áchī, *Acc.* أخـا áchā]; *leiblicher B.* أخ من أم واحدة وأب واحد ách min úmm uwâḥide wa-âb uwâḥid; *nur von derselben Mutter* شقيق schaqîq; *Milchbruder* رضيع أخ من الرضاع radhî'a; ach min er-ridhâ'.

Brüderlich *a.* أخوي achawîjj, áchawij; — *adv.* مثل الاخوة miçl el-íchwe; — **Brüderlichkeit** *s. f.* أخوة uchúwwe; خوة chúwwe.

Bruderliebe *s. f.* محبة أخوة maḥábbet íchwe; **-mord** *s. m.* قتل الاخ qatl el-ách; **-mörder** *s. m.* قاتل اخـاه qâtil achâhu; **-schaft** *s. f.* أخوية achawîjje.

Brühe *s. f. Sauce* مرقة máraqe; *siehe Suppe.*

Brühen *v. t.* سمط sámath, jésmuth; — **Brühkessel** *s. m.* مسمط mísmath.

Brüllen *v. n. vom Löwen* زأر zá'ar, jéz'ar; **brüllend** *a.* زائر zâ'ir; *Kamel, Esel, Wellen* هدر ḥádar, já'hdir; *Rindvieh* نعر ná'ar, jén'ar; خار châr, jachûr; *Wogen, Sturm* عج 'addsch, ja'úddsch; خر charr, jachírr.

Brummen *v. n.* دمدم dámdam, judámdim; همهم hámham, juhámhim; *übelgelaunt sein* نقنق náqnaq, junáqniq; بربر bárbar, jubárbir.

Brunft *s. f. Zeit der B.* زمن التعشير zémen et-ta'aschîr; **brünftig** *a.* طالب thâlib; حايل hâjil; فرس فارس fáras thâlibe *brünftige Stute.*

Brunnen *s. m.* بئر, بير bîr *pl.* ابيار ebjâr *u.* ابار abâr; *Cisterne* جب dschubb, dschebb *pl.* جبب dschúbab, جباب dschibâb *u.* اجباب edschbâb; صهريج βi'hridsch *pl.* صهاريج βahâridsch; *öffentlicher B.* سبيل sebîl *pl.* sebâjil; سبالة sebbâle *pl.* sebâbîl; قسطل qásthal; *Bassin* (برکة bírke *pl.* bírak) *mit Springbrunnen* فسقية fisqîjje (*pl.* فساقي fesâqī); شادروان schâdirwân; *siehe Quell, Wasserrad.*

Brunnenkresse *s. f.* حرف ḥurf; رشاد الماء reschâd el-mâ; جرجير dscherdschîr el-mâ; قرة qúrra, qírra.

Brunnenröhre *s. f.* انبوب ambûb *pl.* انابيب anâbîb; لولب láulab *pl.* لوالب lawâlib.

Brunst *s. f. siehe Brunft.*

Brust *s. f.* صدر βadr *pl.* صدور βudûr; **-beschwerde** *s. f.* ضيق نفس dhîq néfes; **-leidend** *a.* متشوش بصدره muteschâwwisch bi-βádr'hu; — *siehe Busen.*

Brüstung *s. f. Mauer* حاجز ḥâdschiz *pl.* ḥawâdschiz; ستارة sutâre.

Brustwams *s. n.* صدرية βadrîjje; **-warze** *s. f.* حلمة الثدي ḥálamet el-bízz; **-wassersucht** *s. f.* استسقاء الصدر istisqâ eβ-βádr; **-wehr** *s. f.* متوس mítras *u.* mitrâs *pl.* متارس metâris *u.* metârîs; *siehe Brüstung.*

Brut *s. f. die bebrüteten Eier* حضنة ḥádhne; قرقة qárqe; *die Jungen* صوص βûβ *pl.* صيصان βîβân;

Digitized by Google

فقسة fáqse; *Fischbrut* بسارية besārîjje; Bruthenne *s. f.* دجاجة قرقانة dedschâdsche qarqâne; قرقة qúrqe; فرخة رقادة fárche raqqâde; — Brutanstalt *s. f.* معمل الفروخ mí'mal el-furûch.

Brüten *v. a. auf den Eiern* رقد ráqad (járqud) 'ála'l-bêdh; حضن ḥádhan, jáḥdhun; *Unheil brüten* ضمر شر dhámar (jádhmur) scharr; — *das* Bebrüten *der Eier* رقاد على البيض ruqâd 'ála'l-bêdh.

Bube *s. m.* ولد wálad *pl.* اولاد aulâd; *Gassenbube* ولد معكوس wálad ma'kûs *pl.* اولاد معاكيس aulâd ma'akîs.

Buch *s. n.* كتاب kitâb *pl.* كتب kútub; *in Heftform* دفتر défter *pl.* دفاتر defâtir; كراسة kurrâse *pl.* كراريس kerārîs; *Abschnitt eines Werkes* جزء من كتاب dschúz (*pl.* edschzâ) min kitâb; *Geschäftsbuch des Kaufmanns, Journal* دفتر défter; قايمة qâjime *pl.* قوايم qawâjim; *Hauptbuch* حاوى ḥâwī; — buchen *v. t. in's Buch eintragen* قيد في الدفتر qájjad (juqájjid) fi'd-défter; *das* Buchen *s. n.* تقييد taqjîd; *gebucht* مقيد muqájjad; *aus dem Journal in's Hauptbuch übertragen* نقل من الدفتر الصغير الى الحاوى الكبير náqal (jánqul) min ed-défter eβ-βaghîr íla'l-ḥâwī el-kebîr; — *ein Buch Papier* رزمة rízmet wáraq (*pl.* رزم rízam); كف ورق kaff wáraq (*pl.* كفوف kufûf).

Buchbinder *s. m.* مجلد mudschállid *pl.* în; حبك ḥabbâk *pl.* în; -arbeit *s. f.* تجليدة tedschlîde.

Buchdrucker *s. m.* طبّاع thabbâ'; مطبعجى mithbá'dschi; بصام baββâm; بصمه‌جى baβmádschi *türk.*; Buchdruckerei *s. f.* طباعة thibâ'e; صناعة الطبع βanâ'at eth-thâb'a; *Werkstätte* مطبعة míthba'e; دار الطباعة dâr eth-thibâ'e; -presse *s. f.* مطبع مطبعة míthba'e *pl.* methâbi'.

Buche *s. f.* شجر زان schádschar zân; شجر عيش السواح schádschar 'êsch es-sawwâḥ; — Buchecker *s. f.* عيش السواح 'êsch es-sawwâḥ *(d. i. Eremiten-Brot).*

Buchen *v. t. siehe Buch.*

Buchhandel *s. m.* كتبية kutubîjje; بيع الكتب bei' el-kútub; — Buchhändler *s. m.* بياع الكتب bajjâ' el-kútub; كتبى kútubîj; صحاف βaḥḥâf; — Buchhandlung *s. f. Laden* مخزن كتب máchzin kútub; مكتبة méktebe.

Buchs, Buchsbaum *s. m.* بقس baqs.

Büchse *s. f.* علبة 'úlbe, 'ólbe *pl.* علب 'úlab; *kleine* حقة ḥúqqe *pl.* حقق ḥúqaq *u.* حقاق ḥiqâq; *Theebüchse* علبة الشاى 'úlbet esch-schâi; — *siehe Flinte.*

Büchsenmacher *s. m.* صنع بندق βanná' búnduq; -schufs *s. m.* قواسة quwâse.

Buchstabe *s. m.* حرف ḥarf *pl.* حروف ḥurûf *u.* احرف áḥruf;

Digitized by Google

punktirter B. des arab. Alphabets حرف مُعجم ḥarf mu'dscham; *oben punktirt* فوقاني fôqânij; *unten punktirt* تحتاني taḥtânij; *mit 1 Punkt* موحد muwáḥḥad; *mit 2 Punkten* مثنى muçánna; *mit 3 Punkten* مثلث muçállaç; *nicht punktirt* مهمل mú'hmal.

Buchstabiren *v. t.* هجّى, háddscha, juháddschi; تهجّى teháddscha, jeteháddscha.

Buchstäblich *a.* لفظي láfçij; — *adv.* حرف بحرف ḥarf bi-ḥarf; كلمة بكلمة kálime bi-kálime; على التدقيق 'ála't-tedqîq.

Bucht *s. f.* خور chôr *pl.* اخوار achwâr; *siehe Bai.*

Buchweizen *s. m.* حنطة سوداء ḥíntha sôdā.

Buckel *s. m.* حدبة ḥádabe *pl.* حدب ḥádab; قتب qátab *pl.* اقتاب aqtâb; *des Kameels* سنمة séneme *pl.* اسنام esnâm; سنام senâm *pl.* اسنمة ésnime.

Buckelig *a.* احدب áḥdab *fem.* حدباء ḥádbā *pl.* حدب ḥudb; ابو قتب âbu qátab; ابو صندوق âbu ßandûq; قنبور qambûr.

Bücken, *sich v. r.* انحنى inḥána, jenḥáni; طأطأ tha'tha, juthá'thi; طامل ظهره thâmal (juthâmil) ḍá'hr-hu; *sich vor Einem bücken, einen Bückling machen* خضع له chádha' (jéchdha') la-hú; — **Bückling** *s. m.* انحناء inḥinâ; خضوع chudhû'.

Bude *s. f. Boutique* دكان dukkân *pl.* دكاكين dekākîn; حانوت ḥānût *pl.* حوانيت ḥawānît.

Büffel *s. m.* جاموس dschāmûs *pl.* جواميس dschewāmîs.

Bügel *s. m. s. Steigbügel.*

Bügeleisen *s. n.* مكوى míkwa; مكواة mikwât *pl.* مكاوى mekâwī.

Bügeln *v. t.* كوى káwa, jékwi, *Imp.* íkwi *u.* káwwa, jukáwwi, káwwi; *siehe Ausbügeln.*

Bühne *s. f. des Theaters* ملعب míl'ab; *Rednerbühne* منبر mímbar *pl.* منابر menâbir.

Bulle *s. f. päpstliche* براة الباب berât (*pl.* berāwât) el-bâba.

Bullenbeißer *s. m.* كلب درواس kelb durwâs (*pl.* دراوس derâwis).

Bund *s. n.* **Bündel** *s. n.* حزمة ḥúzme *pl.* حزم ḥúzam; جرز dschúrze *pl.* جرز dschúraz; مربط mírbath; شدة schádde *pl.* شدد schúdad; *ein B. Holz* او جرزة جرزة dschúrzet *od.* ḥúzmet ḥáthab; *siehe Bündniß, Gürtel.*

Bundesgenosse *s. m.* حليف ḥalîf *pl.* حلفاء ḥúlafā; معاهد mu'âhid; متعاهد muta'âhid; متفق muttáfiq; — **Bundesgenossenschaft** *s. f.* **Bündniß** *s. n.* معاهدة mu'âhade; اتفاق ittifâq; اتحاد ittiḥâd; — *ein Bündniß schließen* اتحد او تعاهد مع ittáḥad (jettáḥid) *od.* ta'âhad (jeta'âhad) má'a.

Bunt *a.* ابرش ábrasch *fem.* برشاء bárschā *pl.* برش bursch; منقش munáqqasch bi-

Digitized by Google

alwân muchtálife; *buntgestreift* الاجة alâdsche.

Bürde *s. f. siehe Last.*

Büreau *s. n. Schreibstube* مكتب mékteb *pl.* مكاتب mekâtib; *eines öffentlichen Amtes* ديوان dîwân; قلم qálam.

Burg *s. f.* قصر qaṣr *pl.* قصور quṣûr; *Kastell* قصبة qáṣabe; قلعة qíl'aa, qál'aa *pl.* قلاع qilâ'; حصن ḥiṣn *pl.* حصون ḥuṣûn.

Bürge *s. m.* ضامن dhâmin; ضمين dhamîn; كفيل kefîl; *ich bin dir Bürge, daſs die Waare gut ist* انا ضامن لك ان البضاعة جيدة ána dhâmin lak, an el-bidhâ'e dschéjjide; *einen Bürgen stellen* قدم كفيل qáddam (juqáddim) kefîl; *wenn du kein Geld bei dir hast, so stelle einen passenden Bürgen* ان كان ما معك فلوس قدم كفيل مناسب in kân mâ má'ak fulûs, qáddim kefîl munâsib! — Bürgschaft *s. f.* ضمانة dhamâne; كفالة kefâle; *B. leisten für Einen* كفل او تكفل لاحد بشي kâfal (jékful) *od.* tekâffal (jetekâffal) li-áḥad bi-schê; ضمن dhámin, jádhman; *B. leisten bringt Reue* الكفالة ندامة el-kefâle nedâme.

Bürger *s. m.* ابن بلد ibn béled *pl.* اولاد بلد aulâd béled; بلدي béledij; — Bürgerschaft *s. f.* اهل البلاد a'hl el-bilâd; — bürgerlich *adv.* مثل العلم miçl el-'âmm; *die* Bürgerlichen العلم العامة el-'âmm, el-'âmme; *Adel und Bürger, Vornehm und Gering* الخاص والعام el-châṣṣ wa'l-'âmm; — *bürgerlicher Tod* موت مدني mût médenij.

Bursche *s. m.* ولد wálad; صبي ṣábij *pl.* صبيان ṣubjân. *He Bursche! sattle das Pferd* يا ولد حط السرج للحصان jâ wálad, ḥuthth es-sárdsch li'l-ḥiṣân!

Bürste *s. f.* فرشة fúrsche; برشيمة barschîme; مقشة muqáschsche; *Maghr.* شيتة schéite.

Bürsten *v. t.* برشم bárscham, jubárschim; نظف بالبرشيمة náççaf (junáççif, *Imp.* náççif) bi'l-barschîme; مسح بالفرشة másaḥ (jémsaḥ, *Imp.* ímsaḥ) bi'l-fúrsche.

Busch *s. m.* دغلة dághale; *Dornbusch* قرطب qúrthub; علية 'ulláiqe.

Büschel *s. m.* باقة bâqe; *Haarbüschel* شوشة schûsche; *an der Stirne des Pferdes* ناصية nâṣije *pl.* نواصي nawâṣi; ظرة thúrre.

Busen *s. m.* صدر ṣadr; حضن ḥidhn *pl.* حضون ḥudhûn; *die Brüste* نهد náhad, néhed *pl.* نهود nuhûd; بز bizz *pl.* ابزاز ebzâz; *an den B. drücken* احتضن iḥtádhan, jaḥtádhin.

Buſse, Büſsung *s. f.* توبة tûbe; *B. thun für seine Sünden* تاب عن الخطية tâb (jetûb) 'an el-chathîjje; *vom Priester auferlegte* قانون qânûn; كفارة keffâre; *Einem eine solche auferlegen* فرض قانون على fáradh (jéfridh) qânûn 'ála; *Geldbuſse* جريمة dscharîme; قصاص qaṣâṣ; *eine solche auferlegen* حط جريمة على ḥaththh

Digitized by Google

(jaḥúthth) dscharîme ʿála; *für Mord* دية dîje; حق الدم ḥaqq ed-dám.

Büſsen *v. t.* تاب tâb, jetûb; *Einen büſsen* جرم dscháram, jédschrum; *siehe Abbüſsen, Buſse;* — Büſsender, Büſser *s. m.* تايب tâjib; متندم mutenáddim.

Büste *s. f.* صورة راس الانسان وصدره ßûrat râs el-insân wa-ßádr'hu.

Bütte *s. f.* قصعة qáßʿaa *pl.* قصاع qißâʿ; *Färberbütte* صيغار ßîghâr.

Butter *s. f. frische* زبدة zíbde, zúbde; *ausgelassene* سمن semn, sémen; سمن مسلى sémen méslij; *in B. gebraten* مقلى máqlij; قلية qalîjje; — *Butter machen,* buttern خض اللبن chadhdh (jachúdhdh) el-lában; مخض للحليب máchadh (jémchadh) el-ḥalîb; *siehe Augenbutter.*

Butterfaſs *s. m.* برميل يخضوا فيه اللبن barmîl jachúdhdhu fîhi el-lában; *die Araber bedienen sich zum Buttern eines Schlauches* (قربة qírbe) *genannt* ممخضة mímchadhe; - händler *s. m.* سمان semmân *pl.* în.

Buttern *v. a. siehe Butter.*

Bux *s. m. siehe Buchs.*

C

C *dritter Buchstabe des Alphabets* ثالث حرف من الالف باء thâlit ḥarf min el-élif bâ.

Cabale *s. f.* مرابطة murâbathe; رباطة ribâthe; رباطية rubâthije; دسيسة desîse *pl.* دسايس desâjis; عصبة ʿáßbe *pl.* عصب ʿúßab; فتنة fítne *pl.* فتن fítan; *Cabalen schmieden gegen* تعصب على ta'áßßab (jeta'áßßab) ʿála; *Cabalenschmied* صاحب دسايس ßâḥib desâjis.

Cabinet *s. n.* مخدع máchdaʿ *pl.* مخادع machâdiʿ; *geheimes* اوضة ôdhat es-sírr; *siehe Haus; Mineralien-Cabinet etc.* خزنة cháznet ma'âdin; — *die Regierungs - Männer* ديوان مدبرين الدولة dîwân mudábbirîn ed-dáula.

Cacao *s. m.* Cacao-Bohne *s. f.* لوز الشوكولاتة lôz esch-schokolâta.

Cadaver *s. m.* بدن ميت béden méjjit; جثة dschúççа, *vulg.* dschútte *pl.* جثث dschúçaç, dschútat; *siehe Aas.*

Calciniren *v. t.* كلس kállas, jukállis.

Cälibat *s. n.* عزبة ʿúzbe; عزوبية ʿuzûbîjje; *Cälibatär s. m.* عازب ʿâzib *pl.* عزاب ʿuzzâb; اعزب á'zab *pl.* عزبان ʿuzbân; — *fem.* عزباء ʿázbâ.

Caliber *s. n.* عيار ʿijâr.

Camelot *s. m. Stoff von Ziegenhaar* مخير muchájjar.

Camerad *s. m.* رفيق rafîq *pl.* ارفاق arfâq *u.* رفقاء rúfaqâ; صاحب ßâḥib *pl.* اصحاب aßḥâb; شريك scharîk *pl.* شركاء schúrakâ.

Camille *s. f. Pflanze* بابونج bâbû-

Digitized by Google

nedsch; اقمحوان aqhawân; پاپادیه papadîje *türk.*

Campecheholz *s. n.* بقم مور báqqam mûr.

Campher *s. m.* كافور kâfûr.

Canal *s. m.* قناة qanât; قناية qanâje *pl.* قناوات qanâwât *u.* اقنية áqnije; *Bewässerungs-Canal* ساقية sâqije *pl.* سواقى sawâqī; *Flußarm, Ader* مجرى médschra *pl.* مجارى medschârī; *Meeresarm* خليج chalîdsch *pl.* خلجان chuldschân.

Canapee *s. n.* ديوان dīwân; صفة ßúffa; سدلة sédele.

Canarienvogel *s. m.* حزار ḥuzâr; عصفور ʿaßfûr; قنارية qanārîje; ترنجى türündschi *türk.*

Cancellei *s. f.* مكتب mékteb.

Candiszucker *s. m.* سكر نبات súkkar nebât; قند qand, qánde.

Candidat *s. m. Bewerber* طالب thâlib *pl.* طلاب thullâb; مريد murîd.

Candiren *v. t.* سكر sákkar, jusákkir.

Canneliren *v. t. eine Säule* خطط العمود cháththath (juchátththith) el-ʿamûd; cannelirt مخطط mucháththath.

Cap *s. n.* راس râs *pl.* رؤوس ruʾûs.

Capelle *s. f.* عزبة ʿázabe; *Seitencapelle* زاوية zâwije *pl.* زوايا zawâjâ.

Caperschiff *s. n.* مركب قرصان márkeb (*pl.* merâkib) qorßân.

Capitäl *s. n. einer Säule* راس او تاج عمود râs *od.* tâdsch ʿamûd.

Capital *s. n.* راس المال râs el-mâl; *vulg.* rasmâl; اصل المال aßl el-mâl; Capitalist *s. m.* صاحب مال ßâḥib mâl; متراسمل mutarásmil.

Capitel *s. n. eines Buches* باب من bâb min kitâb *pl.* ابواب abwâb; فصل faßl *pl.* فصول fußûl; جزء dschuz' *pl.* اجزاء edschzâ; *des Korans* سورة sûra *pl.* سور súwar.

Capitulation *s. f. einer Festung* شروط تسليم القلعة schurûth teslîm el-qálʿa; مصالحة mußâlaḥe; مشارطة muschârathe; عهد ʿáhad.

Capituliren *v. n.* اتفق على تسليم القلعة ittáfaq (jettáfiq) ʿála teslîm el-qálʿa; *die Belagerten verlangten zu capituliren* المحصورين طلبوا الامان el-maḥßūrîn thálabu el-amân.

Capuze *s. f.* قلوسة qallûse *pl.* قلاليس qalâlîs; طرطور tharthûr *pl.* طراطير tharâthîr; قباعة qubbâʿe *pl.* قبابيع qabâbīʿ.

Caravane *s. f. siehe Karawane.*

Cardamom *s. m.* هيل hail; هال hâl; قاقلة qāqúlle.

Carmin *s. m.* لعلى lâʿalij.

Carmoisin *a.* قرمزى qírmizij; كوازى kawâzij.

Carnaval *s. m.* مرفع márfaʿ.

Carneol *s. m.* عقيق ʿaqîq *pl.* عقايق ʿaqâjiq.

Carricatur *s. f.* صورة مسخرة ßûrat más'chare.

Casematte *s. f.* مطمورة mathmûre; مطمرة máthmare *pl.* مطامير mathâmîr.

Digitized by Google

Caserne *s. f.* قاعة العساكر qâ'at el-'asâkir; حجرة ḥúdschre.

Cassation *s. f.* تبطيل شرعي tebthîl schár'ij.

Casse *s. f.* صندوق المال ßandûq (*pl.* ßanâdîq) el-mâl; خزنة cházne; خزانة chizâne; صرافة ßarrâfe; — Cassier *s. m.* خزندار chazendâr; امين الصندوق amîn eß-ßandûq.

Castrat *s. m. Verschnittener* طواشي thawâschij *pl.* thawâschîjje; *Sänger* طواشي مغني thawâschij mughánnī.

Castriren *v. t. verschneiden* طوش tháwwasch, juthâwwisch; طوشن tháuschan, juthâuschin; *das* C. *s. n.*, *die* Castration *s. f.* تطويش tathwîsch; — castrirt *a.* مطوش mutháwwasch; مطوشن mutháuschan.

Caution *s. f.* كفالة kefâle; كفيل kefîl; ضمانة dhamâne; *siehe Bürgschaft.*

Cavallerie *s. f.* خيّالة chajjâle; خيل chail, chêl; فرسان fursân; *Maghr.* سبيب sebîb; — Cavallerist *s. m.* خيال chajjâl *pl.* chajjâle; فارس fâris *pl.* fursân *u.* fawâris.

Ceder *s. f. des Libanons* ارز لبنان arz libnân *coll.*; *eine C.* ارزة árze; *gemeine* شربين scharbîn; — Cedernharz *s. n.* صمغ الشربين ßúmagh esch-scharbîn.

Cement *s. m. siehe Mörtel.*

Centner *s. m.* قنطار qanthâr *pl.* قناطير qanâthîr.

Centrum *s. n. des Kreises* مركز márkaz *pl.* مراكز merâkiz; *Mitte* وسط wasth, wásath *pl.* اوساط ausâth; *des Himmels* كبد kébid, kebd; *einer Armee* قلب qalb; centralisiren *a.* متوسط mutawássith; centrifugal *a.* متباعد من mutebâ'id min el-wásath; centripetal *a.* مايل الى الوسط mâjil íla'l-wásath.

Ceremonie *s. f.* طقس thaqs *pl.* thuqûs; *kirchl.* منسك ménsik *pl.* menâsik; *der Höflichkeit* تبجيل tebdschîl *pl.* ât; مباجلة mubâdschale; احتفال ihtifâl *pl.* ât; *lästige* تكليف teklîf *pl.* tekâlîf, تكلف tekálluf; *ohne Ceremonie* من غير تكليف min ghêr teklîf; — Ceremoniell *s. n.* القوانين el-qawânîn; — Ceremonienmeister *s. m.* والي التشريفات wâlî et-teschrîfât.

Chalcedon *s. m. Edelstein* اخليدونيا achlîdûnija; نجارى nedschârij.

Chamäleon *s. n.* حرباء ḥirbā; ḥerbâje, ḥerbâne; برباختي barbáchtij; جمل اليهود dschémel (*pl.* dschimâl) el-jehûd; *Maghr.* بو قلمون bū qalmûn; ام البويه umm el-bôja (*türk.*).

Champignon *s. m. Schwamm* فطر futhr, fúthur *pl.* فطارى fathâra; عش الغراب 'uschsch el-ghurâb; كمء kam', kámā (*siehe Trüffel*); *Maghr.* فقاع foqqâ'; منتار méntar (*türk.*).

Chaos *s. n.* خوا cháwā; خاوية châwije; هيولى hijûla; *Durch-*

Digitized by Google

einander خلطة chálthe; خلط و ملط chálth we málth.

Charakter *s. m. natürlicher* طبع tháb'a *pl.* athbâ'; خلق chulq *pl.* achlâq; *guter* شمال schemâl; شميلة schemîle *pl.* schemâjil; *hervorragender* مزية mezîjje *pl.* مزايا mezâjā; — Charakterstärke *s. f.* نخوة néchwe; *Mann von festem Charakter* صاحب نخوة ßâḥib néchwe; صاحب حزم ßâḥib ḥazm; — Charakterschwäche *s. f.* قلة الحزم qíllat el-ḥazm; *schwach von Charakter* قليل الحزم qalîl el-ḥazm.

Charfreitag *s. m.* جمعة الصلبوت dschúm'at eß-ßalbût; يوم جمعة الالام jôm dschúm'at el-ālâm; — Charwoche *s. f.* جمعة الالام dschúm'at el-ālâm; الجمعة الحزينة el-dschúm'a el-ḥazîne.

Charlatan *s. m.* خراط charrâth *pl.* în; فشار faschschâr; حقهباز ḥuqqabâz.

Charnier *s. n.* قلاب qullâb; مشبك míschbak.

Charpie *s. f.* كتيت ketît; نسالة nusâle; تسنسير tesensîr; *Pfropfen* فتيلة fetîle *pl.* fetâjil.

Chaussee *s. f.* جسر dschisr *pl.* dschusûr; بلطة búltha; طريق عام tharîq 'âmm; *Maghr.* قنطرة qánthare.

Chemie *s. f.* كيميا kīmîjā; علم الحل الكيماوى 'ilm el-ḥall el-kīmâwij; Chemiker *s. m.* معلم الكيميا mu'állim el-kīmîja; عارف بالكيميا 'ârif bi'l-kīmîja; اجزاجى edschzâdschi (*türk.*); — chemisch *a.* كيماوى kīmâwij; يخص علم الحل jachúßß 'ilm el-ḥall.

Chinarinde *s. f.* قيناء قيناء qînā qînā; Chinawurzel *s. f.* اصل قينا aßl qînā; شبشينا schebschînā.

Chiragra *s. n.* نقرس الايادى níqris el-ajâdi.

Chiromant *s. m.* قايف qâjif; اقوف áqwaf; ضراب سيميا dharrâb sīmîjā; — Chiromantik *s. f.* علم اليد او الكف 'ilm el-jádd *od.* el-kaff; علم السيميا او الاسارير 'ilm es-sīmîjā *od.* el-esārîr.

Chirurg *s. m.* جرّاح dscharrâḥ *pl.* în; جرايحى dscharâjiḥij *pl.* îjje; جريحاتى dscharîḥâtij *pl.* îjje; — فصاد faßßâd *pl.* în *Aderlasser;* حجام ḥaddschâm *pl.* în *Schröpfer;* — chirurgisch *a.* جراحى dscharâḥij; Chirurgie *s. f.* علم الجراحة 'ilm el-dscharâḥe.

Chocolade *s. f.* شوكولاتة schokolâta.

Cholera *s. f.* هيضة háidha, hêdhe; طاعون الهندى thā'ûn el-híndij.

Cholerisch *a.* صفراوى ßafrâwij; غضبى ghádhabij.

Chor *s. m. der Kirche* خورس chôros *pl.* chawâris; *Sängerchor* جماعة مغنيين dschemâet mughánnijîn.

Choral *s. m.* ترتيل tertîl *pl.* terātîl.

Chrisam *s. m.* الميرون المقدس el-mīrûn el-muqáddas.

Digitized by Google

Christ *s. m.* نصراني naβrânij *pl.* îjje *u.* نصارى naβâra; مسيحي mesîḥij *pl.* îjje *u.* ijjîn; عيسوي ʿîsawîjj *pl.* îjje *u.* ijjîn; *bist du Christ oder Muslim?* انت نصراني او مسلم ánte naβrânij au múslim? *od.* هل انت من النصارى او من المسلمين hal énte min en-naβâra au min el-muslimîn? — *die* **Christenheit** *s. f.* النصرانية en-naβrânîjje; النصارى en-naβâra; الملة العيسوية el-mílle el-ʿîsawîjje; *die Länder der Chr.* البلاد النصرانية el-bilâd en-naβrânîjje; الممالك المسيحية el-memâlik el-mesîḥîjje; — **Christenthum** *s. n.* دين المسيح dîn el-mesîḥ; الدين المسيحي ed-dîn el-mesîḥij; — **christlich** *adv.* مسيحيا mesîḥîjjan; بطريقة مسيحية bi-tharîqe mesîḥijje; — **Christus** *s. m.* المسيح el-mesîḥ; — **Christfest** *s. n.* عيد ميلاد المسيح ʿîd mîlâd el-mesîḥ.

Chronik *s. f.* تاريخ târîch *pl.* تواريخ tawârîch; — **Chronist** *s. m.* مورخ muwárrich *pl.* în.

Chronisch *a.* مزمن múzmin; *chronische Krankheit* مرض مزمن máradh múzmin.

Chronogramm *s. n.* تاريخ حادثة târîch ḥâdiçe.

Chronologie *s. f.* علم التواريخ ʿilm et-tawârîch.

Chronometer *s. m.* مقياس الزمان miqjâs ez-zemân.

Chrysolith *s. m.* زبرجد zebárdsched; المها el-máhā.

Chylus *s. m.* كيلوس kîlus.

Chymus *s. m.* كيموس kîmus.

Cichorie *s. f.* هندبا híndibā *vulg.* هندبة héndibe; شكورية schikôrije, schikôrije; شكران schukurân.

Circulation *s. f.* سيران sejerân; جريان dscherajân; دوران dawarân.

Circuliren *v. n.* سار sâr, jesîr; جرى dschára, jédschri; دار dâr, jedûr.

Ciseliren *v. t.* نقش náqqasch, junáqqisch; نقر náqar, jánqur; — **Ciseleur** *s. m.* نقاش naqqâsch *pl.* în; نقار naqqâr *pl.* în.

Cisterne *s. f.* صهريج βi'hrîdsch (*vulg.* βa'hrîdsch, βá'hradsch) *pl.* βahárîdsch; جب dschubb, dschebb *pl.* dschúbab, dschibâb *u.* edschbâb; *siehe Brunnen.*

Citadelle *s. f.* قلعة qála'a *pl.* قلاع qilâ'; برج burdsch; *siehe Burg.*

Citiren *v. t. einen Autor* ذكر dsákar, jédskur; *vor Gericht* دعا الى المحكمة dá'a (jéd'u) íla'l-máḥkeme.

Citrone *s. f.* ليمون laimûn, limûn *coll.*; *eine C.* ليمونة laimûne; *saure* ليمون حامض laimûn ḥâmidh.

Civilisation *s. f. Zustand* ادب ádab, édeb; الاداب المحضرية el-âdâb el-ḥadhrîjje; عمران ʿumrân; انسة únse; — *nom. act.* تاديب الاخلاق ta'dîb el-achlâq; تادب ta'áddub; تانيس ta'nîs; تمدن temáddun.

Digitized by Google

Civilisiren *v. t.* ادّب áddab, ju'áddib; انس ánnas, ju'ánnis; انس ânas, ju'ânis; مدن máddan, jumáddin; — **civilisirt** *a.* اديب adîb; مادب mu'áddab; انيس anîs; متمدن mutemáddin.

Clarinette *s. f.* زمّارة zemmâre; *siehe Musik.*

Classe *s. f. Rang* طبقة thábaqe *pl.* ât; مرتبة mártabe *pl.* مراتب merâtib; درجة dáradsche *pl.* ât; *Art* جنس dschins *pl.* edschnâs; نوع nau' *pl.* anwâ'; — **Classificirung** *s. f.* ترتيب tartîb; تدريج tedrîdsch.

Classisch *a.* متبر mu'tábar; معتمد mu'támad; — **Classiker** *s. m.* مالف معتبر mu'állif mu'tábar.

Clavier *s. n.* صنطور فرنجى ßanthûr firéndschij.

Client *s. m.* حماية ḥimâje; داخل حماية dâchil ḥimâje; محمى muḥámma; — **Clientel** *s. f.* حماية ḥimâje; ذمة dsímme, dsúmme; ذمام dsimâm.

Cloake *s. f.* بالوعة bālû'a *u.* بلاعة ballâ'e *pl.* بواليع bawālî'a *u.* بلاليع balālî'a; خندق chándaq *pl.* chanâdiq; خرارة charrâre.

Cochenille *s. f. Insekt* دودة القرمز dûdet el-qírmiz; كوشنيلية koschenîlije.

Cocosnuſs *s. f.* جوز هندى dschôz híndij; فوفل fáufal; نارجيل nārdschîl.

Cölibat *s. n. siehe Cälibat.*

College *s. m.* زميل zemîl *pl.* زملاء zúmalā; رفيق rafîq *pl.* rúfaqā.

Collegium *s. n. Rath* مجلس médschlis *pl.* medschâlis; ديوان dīwân.

Colli *s. n.* فردة fárde; فرادة farâde; رزمة rízme *pl.* rízam; باله bâle, bâli.

Collyrium *s. n. siehe Augensalbe.*

Colocasia *s. f. Pflanze* قلقاس qulqâs; فول مصرى fûl máßrij.

Colon *s. n. Darm* عنق البواب 'únuq el-bawwâb; قولون qôlūn.

Colonie *s. f.* جماعة هاجّة dschemâ'et hâddsche; جماعة المهاجرين dschemâ'et el-muhādschirîn; *Land* بلد تابعة béled tâbi'e; — **Colonist** *s. m.* هاجج hâdschidsch *pl.* în.

Colonnade *s. f.* صف عواميد ßaff 'awāmîd.

Colophonium *s. n.* قلافونية qolafûnije; زفت الترمنتين zift ettermentîn; صمغ البطم ßamgh (ßúmagh) el-bathm.

Coloquinte *s. f.* حنظل ḥánçal; علقم 'álqam.

Coloriren *v. t.* لون láwwan, juláwwin; زوق záwwaq, juzáwwiq; — **colorirt** *a.* ملون muláwwan; — **Colorist** *s. m.* ملون muláwwin.

Commandiren *v. t. siehe Befehligen.*

Commando *s. n. siehe Oberbefehl.*

Commentar *s. m.* شرح scharḥ; **commentiren** *v. n.* شرح schárah, jéschraḥ; **Commentator** *s. m.* شارح schâriḥ *pl.* schurrâḥ.

Digitized by Google

Commis *s. m.* وكيل wakîl *pl.* wúkalâ; Commission *s. f.* *siehe Auftrag.*

Communion *s. f.* Communiciren *v. n.* *siehe Abendmal.*

Compagnie *s. f.* جمعيّة dschem'îjje; جماعة dschemâ'e; *Geschäfts-* شركة schírke, schúrke; Compagnon *s. m.* شريك scharîk *pl.* schúrakâ; *Einen zum C. nehmen* اشرك احدا áschrak (júschrik) áhad[an]; معه اشترك ischtárak (jeschtárik) má'ahu; معه تشارك teschârak (jeteschârak) má'ahu fi schê.

Comparativ *s. m.* *grammat.* اسم تفضيل ism tafdhîl.

Compaſs *s. m.* بيت الابرة bêt el-íbre; بوصلة bûṣola; حقّة ḥúqqe; hikk حكّ; قبلة نامه qíblet nāmé.

Componist *s. m.* *Musik* صاحب الحان ṣâḥib alḥân.

Compresse *s. f.* *Chir.* لفافة lafâfe *pl.* لفايف lafâjif.

Concav *a.* اجوف ádschwaf *fem.* جوفاء dschúfâ *pl.* جوف dschûf; مجوف mudscháwwaf.

Concentriren *v. t.* *die Armee* جمع الجيوش فى موضع واحد dschámaʿ (jédschmaʿ) el-dschujûsch fi máudhaʿ uwâḥid.

Concentrisch *a.* *Kreise* دواير لها مركز واحد dawâjir la-hâ márkaz uwâḥid.

Concept *s. n.* مسوّدة musáwwade.

Concubinat *s. n.* تسرّى tesárri; *er lebt im C.* تسرى tesárra, jetesárra; هو ذو سرية húa dsû surrîjje.

Conditor *s. m.* حلوانى ḥalwânij *pl.* îjje; حلواتى ḥalwâtij *pl.* îjje; مربواتى murabbawâtij *pl.* îjje.

Confect *s. n.* حلو ḥálu; حلوى ḥálwa *pl.* حلاوى ḥalâwī *u.* ḥalāwât; مربة, مربا murábbā *pl.* murábbawât.

Confisciren *v. t.* ضبط الشى للميرى zábath (jézbuth) eschschê li'l-mîrij.

Conjugation *s. f.* *des Zeitworts* تصريف الفعل taṣrîf el-fi'l; *Conjugations-Art* وزن wázan.

Consonant *s. m.* حرف ḥarf *pl.* ḥurûf.

Constitution *s. f.* *polit.* قاعدة qâ'idet esch-scherâjī'; الشرايع قوانين المملكة qawānîn el-mémleke.

Consul *s. m.* قنصل qónβul *pl.* قناصل qanâβil; *vulg.* قنصو qónβu, ónβu *pl.* qonβuwât; Consulat *s. n.* قنصلية qonβulîjje.

Contract *s. m.* عقد ʿaqd *pl.* ʿuqûd; شرط scharth *pl.* schurûth; *schriftlicher* كتاب kitâb *pl.* kútub; حجّة ḥúddsche *pl.* حجج ḥúdschadsch; *Ehecontract* كتاب النكاح kitâb en-nikâḥ; *einen C. schließen* عمل شروط ʿámal (já'mal) schurûth; *schriftlich* كتب لحاجة kátab (jéktub) el-ḥúddsche.

Convex *a.* محدّب muḥáddab; مقبب muqábbab.

Convulsion *s. f.* *der Muskeln* التواء

Digitized by Google

الاعصاب iltiwâ el-a'βâb; تلوى telâwwi; *des Gesichts* لقوة láqwe.

Copie *s. f.* صورة βûra *pl.* صور βúwar; *schriftliche* نساخة nús'cha *pl.* núsach.

Copiren *v. t.* اخذ صورته áchads (jâchuds) βûrat'hu; *abschreiben* نسخ násach, jénsach.

Copist *s. m.* ناسخ nâsich *pl.* نساخ nussâch.

Cordon *s. m. milit.* صف عساكر βaff (*pl.* βufûf) 'asâkir.

Corduan *s. m.* سختيان suchtijân; *weißer* حورة ḥáwra *coll.* حور ḥawr.

Corporal *s. m.* اون باشى on baschí (*türk.*).

Corrector *s. m.* مصحّح muβáḥḥil *pl.* în; مصلح muβállih *pl.* în.

Correspondent *s. m.* مكاتب mukâtib *pl.* în; — **Correspondenz** *s. f. siehe Briefwechsel;* **Correspondiren** *v. a. mit Einem* كاتب احدا kâtab (jukâtib) áḥad[an]; *mit einander* تكاتب tekâtab, jetekâtab; تراسل terâsal, jeterâsal.

Corrigiren *v. t.* صحح βáḥḥaḥ, juβáḥḥiḥ; صلح βállaḥ, juβállih; اصلح áβlaḥ, júβlih.

Corrosiv *a.* اكّال akkâl; سارف sârif.

Corset *s. n.* صديرى βudârij; زبون zebûn.

Courant *s. n. Geld* دراهم معامل derâhim mu'âmal bi-hâ.

Courier *s. m.* ساعى sâ'í *pl.* سعاة su'ât; *siehe Bote.*

Cours *s. m. des Geldes* سعر المعاملة si'r el-mu'âmale; *siehe Courant.*

Coursiren *v. n. Münze* سلك sálak, jésluk.

Couvert *s. n. Brief-* مغلف mughállaf; لفافة lafâfe *pl.* lafâjif.

Credit *s. m. in Geldsachen* مكنة múkne; *fig.* اعتبار i'tibâr; *auf C.* بالدين bi'd-dên; بالطلوق bi'th-thulûq; *Waaren auf C. geben* باع بالدين bâ' (jebí') bi'd-dên; *auf C. nehmen* اخذ بالاستدانة áchads (jâchuds) bi'l-istidâne.

Crucifix *s. n.* صورة المصلوب βûrat el-maβlûb.

Cubebe *s. f.* كبابة صينى kubâbe βînij.

Cubus *s. m.* كعب ká'ab pl. ku'ûb, ki'âb; مكعب muká"ab; **cubisch** *a.* مكعب muká"ab.

Cultur *s. f. Ackerbau, Civilisation.*

Cur *s. f. medic.* مداواة mudâwât; علاج 'ilâdsch; *siehe Behandeln.*

Curatel *s. f.* وكالة wakâle; **Curator** *s. m.* وكيل wakîl *pl.* wúkalâ.

Cylinder *s. m.* عامود 'âmûd; عمود 'amûd *pl.* اعمدة á'mide *u.* عواميد 'awâmîd; اسطوانة usthuwâne; *zum Walzen* مندرونة menderûne; **cylindrisch** عامودى 'âmûdij *adj.*

Cymbal *s. n.* صنج βandsch *pl.* βunûdsch; **-schläger** *s. m.* صناج βannâdsch.

Cypresse *s. f.* سرو serw.

(Man suche auch unter K.)

Digitized by Google

D

D *vierter Buchstabe des Alphabets* رابع حرف من الالف باء rábi' ḥarf min el-élif bâ ; دال dâl.

Da *adv. des Orts* هنا hóna, hénne *Aeg.;* هون haun, hôn *Syr.; siehe Hier, Dort; wer ist da?* من هو هناك mîn húa honâk? *was geht da?* اى شى هو ماشى êsch húa mâschī; *der Mann da* الرجل ذا er-râdschol dá; *da sein, anwesend sein* حضر ḥádhir, jáḥdhar ; *er ist nicht da* ما هو شى mâ husch ḥâdhir; — *adv. der Zeit* ثمّ çómma; — *conj.* بحيث أن bi-ḥêç án; من حيث أن min ḥêç án; ما دام mā dâm án; لمّا lámmā.

Dabei *adv.* جنب dschenb, dschemb; بجانب bi-dschânib; عند 'and; *nahe dabei* قريب ل qarîb l'; بقرب bi-qúrb min.

Dach *s. n. flaches oriental.* سطح sath'ḥ *pl.* suthûḥ ; *hohes europ.* جملون dschemlûn *pl.* جمالين dschemâlîn ; -rinne *s. f.* ميزاب mîzâb *pl.* ميازيب mejāzîb.

Dachs *s. m.* عناق الارض 'annâq el-árdh.

Dadurch *adv.* بواسطة ذلك bi-wâsithe dsâlik; بهذه الطريقة bi-hâdsi eth-tharîqe; من سبب هذا min sébeb ḥâdsa.

Dafür *adv.* عوض هذا 'iwadh ḥâdsa; *wieviel hast du dafür gegeben* كم وفيت ثمنه kâm wafêt çáman'hu? — *das Dafür und das Dawider* وجهين الامر wadschhên el-ámr, ما له وعليه mâ la-hú wa 'alêhu.

Dagegen *adv.* بالخلاف bi'l-chilâf; بخلاف هذا bi-chilâf hâdsa *etc.; dagegen sein* خالف châlaf, juchâlif; ضادد dhâdad, judhâdid; عارض 'âradh, ju'âridh; *dagegen handeln* عمل بخلاف 'ámal bi-chilâf; — *im Austausch* عوضه 'iwadh'hu; بدله bedâl'hu; — *anderseits* من وجه اخر min wadsch'h âchar.

Daheim *adv.* فى البيت fi'l-bêt; فى بيته fi bêt'hu; فى بلده fi béled'hu; فى ارض ميلاده fi árdh mîlâd'hu.

Daher *conj.* من سبب هذا min sébeb hâdsa; فلاجل ذلك fa-li-ádschl dsâlik; ومن ثمّ wa-mín çómma; على موجب ذلك 'ála mûdschib dsâlik; بناء على ذلك binâ'an 'ála dsâlik; — *ddher adv. des Orts* من هناك min honâk.

Dahier *siehe Hier.*

Dahinter *adv.* وراء warâ; خلف chalf.

Damals *adv.* هذاك الوقت hadsâk el-wáqt; اذذاك idsdsâk; حينيذٍ ḥīnáidsin; يوميذٍ jômáidsin; يومها jômhā; وقتها wáqt'hā.

Digitized by Google

Damascener-Klinge *s. f.* طابان thâbân; — damasciniren *v. t. den Stahl* سقط البولاد بالذهب sáqqath el-bûlâd bi'd-dâhab; damascinirt *a.* مسقط musáqqath; حديد او بولاد دمشقي ḥadîd *od.* bûlâd dimíschqij.

Damast *s. m. Stoff* كماخة kámcha; مشجر muschâddschar.

Dame *s. f.* ستّة sítte (*für* سيّدة séjjide) *pl.* ستات sittât.

Damenspiel *s. n.* لعب الطاولة lé'ab eth-thâwola; لعب الصاهة lé'ab edh-dhâma; *das Brett* الطاولة eth-thâwola; *der Stein* فلس الطاولة fuls eth-thâwola *pl.* fulâs; *Dame ziehen* طلع صاهة thála' (játhla') dhâma.

Damhirsch *s. m.* ظَبْي çabj *pl.* ظباء çibâ; *Hindin* ظبية çábje.

Damít *conj.* لاجل ان li-ádschl ánn, حتى hátta, *abgek.* تا tâ; ل li; لكى li-kéj; من شان ان min schân ánn: جينا لعندكم حتى dschinâ li-'ándkum, نفهم منكم náfham mínkum *wir sind zu euch gekommen, damit wir von euch erfahren . .;* تعالوا شوية لهون تا نشوف ta'âlû schuwájje li-hôn tâ neschûf *kommt ein wenig her, damit wir sehen;* لكى نقف على صحة هذه الدعوة li-kéj náqif 'âla βáhhet hâdsi ed-da'wa *damit wir dieser Sache auf den Grund kommen;* قد قلته لك سابقا من شان ان تعرف qad qúlt'hu lak sâbiqan min schân ann ta'raf *ich habe es dir schon längst gesagt, damit du es wüßtest;* — *Alger.* باش be-ésch, bâsch, — *damit nicht* حتى لا hátta lâ; تا ما tâ mâ; لئلا lijálla; كيلا kejlâ; — *dâmit adv.* بهذا bi-hâdsa; بواسطة ذلك bi-wâsithe dsâlik.

Damm *s. m.* جسر dschisr *pl.* جسور dschusûr; سد sudd *pl.* سدود sudûd.

Dämmen *v. t.* سد sadd, jesúdd.

Dämmern *v. n. es dämmert (Morgen)* شق الفجر schaqq (jeschúqq) el-fedschr.

Dämmerung *s. f.* شفق scháfaq; *(Morgen)* سحر sáhar.

Dampf *s. m.* بخار buchâr *pl.* ابخرة ábchire *u.* buchârât; *von Flüssigkeiten* هبلة héble.

Dampfen *v. n.* بخر báchchar, jubáchchir; دخن dáchchan, judáchchin; *die Erde dampft* تصاعد من الارض بخار taβâ'ad (jetaβâ'ad) min el-ardh buchâr.

Dämpfen *v. t. unterdrücken* اخفى áchfa, júchfî; ابطل ábthal, júbthil; *die Stimme* ليّن الصوت lájjan (julájjin) eβ-βôt.

Dampfer *s. m.* Dampfboot *s. n.* Dampfschiff *s. n.* مركب النار márkeb (*pl.* merâkib) en-nâr; واپور wapôr.

Dampfwagen *s. m.* عربة النار 'árabat en-nâr.

Daneben *adv.* جنب dschenb, dschemb, dschamb; بجانب bi-dschânib.

Dank *s. m.* شكر schukr; *Gott sei Dank;* الحمد لله el-ḥámd li'llâh.

Digitized by Google

Dankbar *a.* شاكر الاحسان schâkir el-iḥsân; عارف لجميل ʿârif el-dschemîl; ممنون memnûn; شكور schakûr; *sich d. erweisen* راعى الجميل râʿa (jurâʿî) el-dschemîl; *ich bin Ihnen dafür sehr dankbar* ذلك صيرنا ممنونين شاكرين افضالكم dsâlik ßájjar'nā memnūnîn, schākirîn afdhâl'kum.

Dankbarkeit *s. f.* شكران الجميل schukrân el-dschemîl; ممنونية memnūnîjje.

Danken *v. a.* شكر schákar, jéschkur; *Einem wofür danken* شكره على شى schákar-hu ʿála schê; استكثر بخيره على شى istákṭar bi chêr-hu ʿála schê; *ich danke Ihnen* كثر الله خيرك káṭṭar allâh chêrak! *od.* الله يكثر خيرك allâh jukáṭṭir chêrak! *Antw.* وخيرك wa-chêrak! — اشكر فضلك وجميلك áschkur fádhlak wa dschemîlak; — *für eine Bemühung* كلفنا خاطرك kalláfnā châthirak! *Antw.* واجب على wâdschib ʿalájja.

Danksagung *s. f.* شكر الاحسان schukr el-iḥsân; شكران schukrân.

Dann *adv.* اذذاك idsdsâk; هذاك الوقت hadsâk el-wáqt; *in diesem Fall* فاذن fa-íṣn; *dann und wann* بعض الاوقات báʿadh el-auqât; بعض مرار báʿadh merâr.

Darauf *adv.* بعد ذلك báʿad dsâlik; وبعده wa-báʿad'hu.

Darben *v. n.* احتاج الى كل شى iḥtâdsch (jaḥtâdsch) íla kull schê.

Darbieten *v. t. Einem etwas* قدم له شى qáddam (juqáddim) la-hú schê; عرض له او عليه ʿáradh (jáʿridh) la-hú *od.* ʿlêhu.

Darlegen *v. t.* عرض ʿáradh, jáʿridh, فرش fárasch, jéfrusch; *erklären* شرح schárah, jéschraḥ.

Darlehen *s. n.* قرض qardh, qarz; قرضة qárdhe; سلف sélef. — *Das Dahrlehn ist nach muslim. Recht entweder* دين dejn, dên *d. i. Kaufschuld, wobei der Verkäufer für geliefertes Geld od. Sachen keinen Vortheil nimmt, oder* سلم وسلف sélem wo sélef, *wobei er mehr zurückerhält.*

Darleihen *v. t. Einem Geld* اقرض احدا فلوس áqradh (júqridh) áḥadan fulûs; *siehe Leihen.*

Darleiher *s. m.* مقرض múqridh, múqríz; قراض qarrâdh; سلاف sallâf.

Darm *s. m.* مصير maßîr; مصران mußrân *coll., ein D.* مصرانة mußrâne *pl.* مصارين maßārîn; — معى míʿa *pl.* امعاء emʿâʿ; — Darmfell *s. n.* الصفاق eß-ßafâq; Darmgicht *s. f.* قولنج qûlundsch, qôlendsch; — Darmsaite *s. f.* وتر wátar, wéter *pl.* اوتار autâr, ewtâr.

Darnach *adv. siehe Darauf.*

Darreichen *v. t. Einem etwas* قدم له شى qáddam (juqáddim) la-hú schê.

Darstellen *v. t.* وصف wáßaf, *Aor.* يصف jáßif; *dies stellt ihn dar* هذا يكون صورته ḥâdsa jekûn ßûrat'hu; *durch den Pinsel* صور ßáwwar, jußáwwir; *auf dem*

Digitized by Google

Theater etc. قلد qállad, juqállid; — Darstellung *s. f.* صورة βûra; لعب تقليد lé'ab taqlîd.

Darüber *adv. örtl.* فوق fôq; على 'ála; *außerdem* زيادة على zijâde 'ála.

Darum *adv.* لاجل ذلك li-ádschl dsâlik; نظرا لذلك náçaran li-dsâlik; بناء على ذلك binâ'an 'ála dsâlik.

Darunter *adv. örtl.* من تحت min táḥt; اوطى من áutha min; *unter der Zahl* بين bejn, bên; من جملة min dschúmle.

Dasein *s. n.* وجود wudschûd; حضور ḥudhûr.

Dasein *v. n. existiren* كان kân, jekûn; وجد wúdschid *(pass.)*, *Aor.* يوجود jûdschad; انوجد inwádschad, jenwádschid; *anwesend sein* حضر ḥádhir, jáḥdhar.

Daselbst *adv.* هناك hennâk; هونيك honîk *Syr.*, في ذلك الموضع fi dsâlik el-máudha'.

Daſs *conj.* ان an, ann; *daſs ich* انّى ánnī; *daſs du* انك ánnak, *fem.* انكى ánnakī; *daſs er* انه ánn'hu; *daſs sie* انها ánn'hā; *daſs wir* اننا ánnanā, ánn'na; *daſs ihr* انكم ánnkum; *daſs sie* انهم ánnhum; *ich habe gesehen, daſs du dort standest* رأيت انك قائم هناك ra'áit ánnak qâjim hennâk *od.* رأيت قيامك ra'áit qijâmak *(ich habe gesehen dein Stehen)*; *ich wundere mich, daſs er dasteht* عجبت من انه قائم 'adschíbt min ánnhu qâjim *od.* من قيامه min qijâm'hu; *wir theilen dir mit, daſs* نعرفك بان nu'árrifak bi-ánn; *gib dir Mühe daſs* اجتهد في ان idschtáhid fi ánn; *wir bitten dich, daſs du uns die Sachen schickest* نترجاك ان ترسل لنا الحوايج neteraddschâk ánn túrsil la-nâ el-ḥawâjidsch. — *vulg.* الذى elládsī اللى illī: *wir zeigen Ihnen an, daſs es heute drei Tage sind, daſs ein Schiff hier angekommen ist* نعلمكن الذى اليوم ثلاث ايام الذى لحق لهاهنا مركب nu'állimak elládsī el-jôm t'lât ajjâm elládsī láḥaq li-hâhénne márkeb; — *nicht übersetzt: ich glaube, daſs er morgen kommen wird* اظنه بكرة ياتى aḍúnn'hu búkra jâtī; *es sind heute zwei Tage, daſs er Nichts iſst* اليوم يومين ما ياكل شى el-jôm jômên mâ jâkul'sch; — *so sehr daſs* حتى ḥátta: *diese Körper verändern die Beschaffenheit der Metalle so sehr, daſs sie ganz unkenntlich werden* هذه الاجسام تغير صورة المعادن حتى تصير مجهولة hâdsi el-edschsâd tughájjir βûrat el-ma'âdin ḥátta taβîr medschhûle; — *als daſs siehe Als.*

Datiren *v. t. einen Brief* ارخ árrach, ju'árrich; *datirt* مورخ mu'árrach, muwárrach. — Datirung *s. f.* Datum *s. n.* تاريخ ta'rîch *pl.* تواريخ tawârîch; *vom Datum* بتاريخ bi-ta'rîch, تاريخه

ta'rîch'hu : *Ihr geehrtes Schreiben vom Datum des 10. R.* كتابكم الكريم المورخ بعاشر شهر ربيع الاول kitâbkum el-kerîm el-mu'árrach bi-'âschir sche'hr Rebi' el-áwwal; *wir haben ein Schreiben von dir erhalten vom Datum des Ersten d. M.* اخذنا منك مكتوب تاريخه اول الشهر achádsnâ mínnak maktûb ta'rîch'-liu áwwal esch-sche'hr; — *dreifsig Tage a* dato ثلاثين لانقضاء يوم من التاريخ li-inqidhâ t'lâtîn jôm min et-ta'rîch. *Man datirt in dieser Form :* حرر او كتبناه نهار السادس حررناه او من شهر رمضان سنة ١٢٨١ ḥúrrir *(Pass.)* od. ḥarrarnâ'hu od. katab-nâ'hu nehâr es-sâdis min sche'hr Ramadhân séne 1281 *es wurde geschrieben* od. *wir haben es geschrieben am 6. R. 1281;* od. تحريرا فى الخامس والعشرين من شهر رجب (او فى ٢٥ رجب) سنه ١٢٨٤ taḥrîran fi'l-châmis wa'l-'aschirin min sche'hr Rédscheb séne etc. *geschrieben am 25. Redscheb 1284.*

Dativ *s. m.* مفعول له او لاجله mef'ûl la-hú *od.* li-ádschl'hu.

Dattel *s. f.* تمر tamr, tomr, *coll. eine D.* تمرة támre *pl.* اتمار et-mâr, تمار timâr, تمور tumûr *ist die reife, trockene Frucht; dafür auch* قسب qasb, qásbe; *reif u. frisch* بلح bálaḥ, bálaḥe; رطب rúthab *pl.* رطاب rithâb; *die unreife* رامخ râmich; *gepreſst in Schachteln* عجوة 'ádschwe; —

Dattelpalme *s. f.* نخل nachl, نخيل nachîl; *eine D.* نخلة náchle.

Datum *s. n. siehe Datiren.*

Dauer *s. f.* مدة múdde; *auf die Dauer eines Jahres* مدة سنة múddet séne; *lange Dauer* دوام dawâm; بقاء baqâ.

Dauerhaft *a.* ماكن mâkin; ثابت çâbit; دايم dâjim; يدوم jedûm *(d. h. es dauert)*; Dauerhaftigkeit *s. f.* ثبات çabât, ṭebât, ثبوت çubût; دوام dawâm.

Dauern *v. n.* دام dâm, jedûm; بقا báqa, jébqâ; استقام istaqâm, jestaqîm.

Daumen *s. m.* ابهام ibhâm *pl.* اباهم ebâhim.

Davor *adv. örtl.* قدام quddâm; — عن 'an; من min *siehe Behüten.*

Dazu *adv. hinzukommend* زيادة على fzijâde 'ála; غير ذلك ghêr dsâlik.

Dazwischen *adv.* بينهم bejn-hum, بينهما bên-hum; *zwischen zweien* bên-humâ.

December *s. m.* كانون الاول kânûn el-áwwal. *Fällt der Januar auf den Muharrem, so entspricht dem Dec. der* ذو الحجة dsû'l-ḥíddsche.

Decimal *a.* عشرة 'áschare 'áschare.

Decke *s. f. Bedeckung überhaupt* غطا ghiṭâ *pl.* اغطية ághṭhije; كسوة kíswe; *von Baumwolle* لحاف liḥâf *pl.* لحف láḥuf; *von Wolle* حرام ḥirâm, برد búrde;

Digitized by Google

Pferdedecke كوبان kôbân *pl.* كوابين kewâbîn. — *Plafond* السقوف es-suqûf.

Deckel *s. m.* غطا ghithâ *pl.* اغطية ághthije.

Decken *v. t. siehe Bedecken, Schützen.*

Decret *s. n.* امر amr, emr *pl.* اوامر awâmir; حكم ḥukm *pl.* احكام aḥkâm; *königliches* املكي amr mélikij; *kaiserl.* فرمان سلطاني fermân sulthânij.

Degen *s. m.* سيف sejf, sêf *pl.* سيوف sujûf; *Degengehenk s. n. Portepée* حمالة سيف ḥammâlet sêf; *Degenknopf s. m.* رمانة السيف rummânet es-sêf.

Dehnbar *a. Dehnbarkeit s. f. siehe Ausdehnbar, Ausdehnbarkeit.*

Dehnen *v. t. Dehnung s. f. siehe Ausdehnen, Ausdehnung.*

Deich *s. m. siehe Damm.*

Deichsel *s. f.* جرّار العربانة dscharrâr el-ʿarabâne.

Dein *pron. poss.* ـك *Affix, nach vokal. Auslaut* k *fem.* ki (*auch* كي) ابوك abûk *dein Vater, fem.* ابوكي *od.* ابوكى abûkī; *nach konson. Ausl.:* ak, ek *fem.* ki: كتابك kitâb-ak, *fem.* kitâb-kī *dein Buch; — nur von Sachen:* متاعك metâʿak (*wörtl. deine Habe, in Syr. u. Aeg. aber als Adjektiv behandelt:*) *fem.* متاعتك metâʿetak, *pl.* متوع mutûʿ; *Aeg.* بتاعك betâʿak, *fem.* بتاعتك betâʿetak *pl.* بتوعك butûʿak; *dein Buch* الكتاب بتاعك el-kitâb betâʿak, *deine Flinte* البندقية بتاعتك el-benduqîjje betâʿetak; — *Alger.* متاع metâʿ *od.* امتاع emtâʿ, entâʿ (*als Substantiv behandelt:*) البندقية متاعك el-benduqîjje metâʿak *deine Flinte*, الكتب متاعك el-kútub metâʿak *deine Bücher;* — *ebenso construirt:* مالك mâlak, حقك ḥáqqak (*dein Besitz*): الصندوق حقك eβ-βandûq mâlak *od.* ḥáqqak *dein Koffer;* — *Alger.* ديالك dijâlak: السيف ديالك es-sêf dijâlak *dein Säbel.*

Deinethalben, deinetwegen, *adv. um Deinetwillen* من شان خاطرك min schân châthirak; من شانك min schânak; كرمّا لك kéremen lak.

Deinige, deine, *der, die, das* متاعك metâʿak, *Aeg.* بتاعك betâʿak, *siehe Dein;* — *die Deinigen (Verwandte etc.)* اقاربك aqâribak (*pl. v.* اقرب áqrab); جماعتك dschemâʿetak.

Delinquent *s. m.* المذنب el-mûdsnib.

Delphin *s. m.* (سمك) دارفيل dârfîl; دنفيل denfîl; دنفير denfîr; ابو سلام âbū salâm.

Demnach *conj. folglich* على موجب ذلك ʿâla mûdschib dsâlik.

Demokrat *s. m.* تابع لحكم الجمهور tâbiʿ (*pl.* توابع tawâbiʿ) li-ḥúkm el-dschemhûr; Demokratie *s. f.* حكم الجمهور ḥukm el-dschemhûr.

Digitized by Google

Demuth *s. f.* خضوع chudhû'a; انخضاع inchidhâ'; تواضع tawâdu'.

Demüthig *a.* متواضع mutawâdhi'; خاضع châdhi'.

Demüthigen *v. t. Einen* اذل adsáll, judsíll; كسر نفسه kásar (jéksir) náfs'hu; *sich vor Einem* ذل لـ dsall (jedsíl) la-hú, تذلل لـ tedsállal (jetedsállal) la-hú; تخضع لـ tachádhda' (jetachádhda') la-hú; — **Demüthigung** *s. f.* ذل dsull; *nom. act.* اذلال idslâl.

Denken *v. n.* افتكر iftákar, jeftákir; فكر fákar, jófkar; *an etwas* في شي fi schê; *denke an das, was du uns versprochen hast* افتكر فيما وعدتنا به iftákir fî-mâ wa'ádtnâ b'hú!

Denkmal *s. n.* اثر مشهور áçar meschhûr *pl.* آثار مشهورة áçâr meschhûre.

Denn *conj.* لأنّ li-ánn, li-énn; *denn er* لانه li-ánn'hu, *denn du* لانك li-ánnak *etc. (siehe da/s)*; حيث haiç, hêç; حيثما hêç-mâ; فإنّ fa-ínna, fa-ínn, *mit Affixen;* فانما fa-ínnamâ; — *siehe Weil.*

Dennoch *conj.* مع ذلك má'a dsâlik; مع هذا كله má'a hâdsa kúll'hu.

Depilation *s. f.* نتف netf; **Depilatorium** *s. n.* نورة nûra; **Depiliren** *v. t.* نتف الشعر nátaf (jéntif) esch-schá'ar.

Deponiren *v. t. Etwas bei Einem; siehe Anvertrauen.*

Depositum *s. n.* امانة amâne; وداعة wadâ'e; وديعة wadî'e *pl.* ودايع wadâjî'; *in Form eines D.* بحسب الامانة bi-ḥásb el-amâne.

Deputirter *s. m.* وافد wâfid; مباشر mubâschir; *siehe Abgeordneter; Einen als D. schicken* اوفد áufad, jûfid; ارسل ársal, júrsil.

Der, die, das *Art. m. f. n.* ال el *ohne Unterschied des Geschlechts, der Zahl u. Endung; — siehe dieser.*

Derjenige, diejenige, dasjenige *pron. demonstr. in Verbind. mit welcher, e, es :* الذى elládsī *vulg.* اللى íllī; من men; *dasjenige, was* ما mâ; *siehe Wer, Was.*

Derselbe, dieselbe, dasselbe *pron. dem.* واحد uwâḥid; ذاته dsât'hu; بعينه bi-'áin'hu : *von derselben Gattung* من جنس واحد min dschins uwâḥid; *er wurde mit demselben Dolche verwundet* انجرح بالخنجر ذاته indschárah bi'l-ḥándschar dsât'hu, *mit demselben Messer* بالسكينة ذاتها bi's-sikkine dsât'hā; *genau zur selben Stunde* تلك الساعة بعينها tílk es-sâ'e bi-'áin-hā.

Derwisch *s. m.* درويش derwisch *pl.* دراويش derâwisch; *Derwischandacht s. f.* ذكر dsikr; *Derwischstand s. m.* هيئة الدراويش hîjet ed-derâwîsch.

Deserteur *s. m.* هارب من العسكرية hârib min el-'askerîjje;

Digitized by Google

— *desertiren v. a.* هرب hárab, já'hrub.

Descendenz *s. f.* ذرية dsurrîjje; *Descendenten pl.* ذراری dserârî.

Deshalb *conj. siehe Darum.*

Despot *s. m.* ظالم çâlim *pl.* ظلام çullâm; صاحب الظلم βâḥib (*pl.* aβḥâb) eç-çulm.

Destilliren *v. t.* قطر qátthar, juqátthir; اخرج áchradsch, juchridsch; *destillirtes Wasser* ما مقطر mâ muqátthar; mâ et-taqthîr.

Destillateur *s. m.* قطار qatthâr pl. în; *Branntweinbrenner* خراج العنبری charrâdsch el-'ámbarî.

Destillation *s. f.* قطر qathr; تقطير taqthîr; قطران qatharân; تخريج tachrîdsch.

Desto *adv. je — desto* كلّما kúllamā; *je älter der Wein, um so lieber ist er mir* كلما صار النبيذ عتيق يصير اشهى الى kúllamā βâr en-nebîd 'atîq jaβîr áschha illájja; — *desto besser* احسن áḥsan; خيرية chairijje; *desto besser für dich* هنيا لك hanîjjan lak; *desto schlimmer* شر scharr, *für mich, dich* يصعب علىّ jáβ'ab 'alájja, 'alêk.

Deutlich *a.* صريح βarîḥ; بيّن bájjin; بابين bâjin; *adv.* صريحا βarîḥan; ببيان bi-bejân; — Deutlichkeit *s. f.* ايضاح îdhâḥ; صراحة βarâḥe; بيان bejân.

Deutsch *a.* نمساوى nimsâwij *pl.* -wîjje; المانى almânij; — Deutschland *n. pr. n.* بلاد نمسا bilâd nímsā.

Diadem *s. n. königliches* عصابة الملك 'aβâbet el-mélik, *pl.* عصايب 'aβâjib; اكليل iklîl *pl.* akâlîl.

Diakon *s. m.* شمّاس schemmâs *pl.* -âse.

Dialekt *s. m.* لغة lóghat; *siehe Arabisch.*

Dialektik *s. f.* علم المنطق 'ilm el-mánthiq; *dialektisch adv.* منطقيا manthiqîjjan.

Dialog *s. m.* مخاطبة muchâthabe; محاورة muḥâware; *in Form des D.* على طريق السوال والجواب 'âla thariq es-su'âl wa'l-dschawâb.

Diamant *s. m.* الماس almâs; *Diamantpulver s. n.* حكاكة الماس ḥukâket almâs.

Diarrhöe *s. f. siehe Durchfall.*

Diät *s. f. in der Nahrung* تدبير الاكل tedbîr el-âkl.

Dicht *a.* سميك sémîk, كثيف ketîf; *gedrängt* متكاثف mutekâtif; — Dichtigkeit, Dichte *s. f.* سماكة semâke; كثافة ketâfe.

Dichten *v. t.* نظم náçam, jánçim.

Dichter *s. m.* شاعر schâ'ir *pl.* شعراء schu'arâ; — *Erzähler* راوى râwî; محدث muḥáddiç.

Dichterisch *a.* نظمى náçmij; شعرى schi'rij; *adv.* على طرز الشعراء 'âla tharz esch-schu'arâ.

Dichtkunst *s. f.* علم الشعر 'ilm esch-schi'r.

Dick *a.* غليظ ghalîç; ثخين, تخين tachîn; — Dicke *s. f.*

Digitized by Google

غلظ ghilẹ, ghílaẹ; غلاظة ghalâẹe; ثخانة ṭachâne; ثخن ṭachn, ṭáchan.

Dickicht *s. n.* دغلة dághile.

Dictiren *v. t.* ملّى málla, jumálli, *Einem d.* املى عليه ámla (júmli) 'alêhu.

Dieb *s. m.* سارق sâriq *pl.* سراق surrâq; حرامي ḥarâmij *pl.* -îjje; لص luββ *pl.* لصوص luββûβ; نشال neschschâl *pl.* în.

Diebstahl *s. m.* سرقة sírqe, sáriqe.

Diele *s. f.* دفّ daff *coll., eine D.* دفة dáffe *pl.* دفوف duffûf; لوحة lôḥe *pl.* الواح alwâḥ.

Dielen *v. t.* فرش بالللوح fársch (jéfrsch) bi'l-lôḥ; تخت táchchat, jutáchchit; *gedielt a.* متخت mucháschschab; mutáchchat.

Dienen *v. n. Einem, bei Einem* خدمه chádam-(jéchdum-)hu *od.* عنده 'ánd'hu; *wozu* نفع ل náfa' (jénfa') l'.

Diener *s. m.* خدّام chaddâm *pl.* ît; خادم châdim *pl.* خدام chuddâm; — **Dienerin** *s. f.* خدامة chaddâme *pl.* ât; جارية dschârije *pl.* جوارى dschawârî.

Dienst *s. m.* خدمة chídme; *er steht in Diensten des N. N.* هو فى خدمة فلان húa fi chídmet fulân; *zu Ihren Diensten!* فى خدمتك fi chídmetak! *siehe Gefälligkeit.*

Dienstag *s. m.* يوم الثلاث jôm et-telât.

Dienstbote *s. m. siehe Diener.*

Dienstfertig *a.* صاحب معروف ṣâḥib ma'rûf.

Dieser, e, es *pron. dem.* هذا hâdsa, *abgekürzt u. meist nachgestellt* ذا, دا da, *Aeg.* ده de, dí; *fem.* هذه hâdsi, *abgek.* دى di; *pl.* هولاء ha'ulâi, هدول hadôl, دول dôl; *dieses Pferd* هذا الحصان hâdsa 'l-ḥiṣân, هلحصان hal-ḥiṣân, الحصان el-ḥiṣân da *od.* de; *vorgesetzt* دالحصان dal *od.* dil ḥiṣân; *diese Frau* هذه الامراة hâdsi el-imrât *od.* الامراة el-imrât di; *diese Kinder* الاولاد دول el-aulâd dôl.

Diesseits *adv.* من هذه الناحية min hâdsi en-nâḥije; من هذا الصوب min hâdsa eβ-βôb; من هذا الجانب min hâdsa el-dschânib.

Dietrich *s. m.* كلابة kellâbe *pl.* كلاليب kelâlib.

Dill *s. m. Kraut* سبت, شبت schibítt, subút; كراوية kerâwîjje (حشيشة).

Ding *s. n.* شىء schej, schê *pl.* اشيا áschjâ; *guter Dinge* (*Laune*) متكيف mutekéjjif, فى كيفه fi kêf'hu.

Dingen *v. t. einen Dienstboten* استاجر خدام istá'dschar (jestá'-dschir) chaddâm; **Dinger** *s. m.* المستاجر el-mustá'dschir; **Dingvertrag** *s. m.* اجارة idschâre.

Dinte *s. f. siehe Tinte.*

Diöcese *s. f.* ابرشية abarschíjje; *bischöfliche* رعية الاسقفة ra'íjjet el-úsqufe.

Digitized by Google

Diplom *s. n.* براة berât *pl.* براوات berâwât; سجل sidschíll.

Dirne *s. f. siehe Mädchen*; *prostituirte* قحبة qá'hbe *pl.* قحاب quhhâb; شرموطة scharmûthe *pl.* شرامیط scharāmîth; شلكة schelúkke; زاطية zâthije *pl.* زواطی zawâthī.

Disputation *s. f. gelehrte* مباحثة mubâhaçe; مجادلة mudschâdale; disputiren *v. a. über etwas* باحث عن bâhaç (jubâhiç) 'an.

Distel *s. f.* شوكة schôke; شويكة schuwwáike; حسكة hásake; *Eselsdistel* شوك الحمير schôk el-hamîr; سلبين selbîn; *Carduus benedictus* شوك المبارك schôk el-mubârak, بلاوارد badawárd, خرشف chárschef; قرنين qarnîn, gernîn; *Mariendistel* سيال sejâl, ارضی شوکی بری árdhi schôki bárrij; *Hutmacherdistel* طوباليس tobâlîs; سبولة subûle.

Distelfink *s. m. Carduelis* زقاقية zaqâqîjje, zuqaiqîjje; دنورة dennûre; *Maghr.* ابو مزين bû mazájjan.

Dividiren *v. t.* قسم qásam, jáqsim; Dividend *s. m.* مقسوم maqsûm; Divisor *s. m.* قاسم qâsim; مقسوم عليه maqsûm 'alêhu; Division *s. f.* قسمة qísme; تقسيم taqsîm.

Doch *conj.* مع هذا كله má'a hâdsa kúll'hu; مع ذلك má'a dsâlik.

Docht *s. m.* فتيلة fitîle *pl.* فتايل fetâjil.

Dogge *s. f. Hund* كلب دروامس kelb durwâs, *pl.* دراوس derâwis.

Dogma *s. n.* عقيدة qâ'ide *pl.* قواعد qawâjid; اعتقادة i'tiqâde *pl.* ât; *die Dogmen* اصول الدين uβûl ed-dîn; Dogmatik *s. f.* علم كلام 'ilm kelâm; *Buch* كتاب اصول الدين kitâb uβûl ed-dîn.

Dohle *s. f. Vogel* عقرية 'aqarîjje.

Dolch *s. m.* خنجر chándschar, hándschar *pl.* خناجر hanâdschir.

Dolmetschen *v. t.* ترجم tárdscham, jutárdschim; فسر fássar, jufássir.

Dolmetscher, Dolmetsch *s. m.* ترجمان tardschumân *pl.* تراجمين tarâdschemîn.

Donner *s. m.* رعد rá'ad *pl.* رعود ru'ûd.

Donnern *v. n. es donnert* رعد rá'ad, jár'ad.

Donnerstag *s. m.* يوم الخميس jôm el-chamîs; *Gründonnerstag* خميس العهد chamîs el-'a'hd.

Doppelsinnig *a.* ذو معنيين dsû ma'naên.

Doppelt *a.* مضاعف mudhâ'af; قدره مرتين qádr'hu marratên; *das Doppelte s.* ضعف dhi'f, dhú'af *pl.* اضعاف adh'âf.

Dorf *s. n.* قرية qárja *pl.* قرى qúra; ضيعة dhâi'a, dhê'a *pl.* ضياع dhijâ'; كفر kafr *pl.* كفور kufûr; دوار duwâr *pl.* ادوار adwâr; *Maghr.* دشرة dáschare, دشار deschâr *pl.* دشاير deschâjir.

Dorn *s. m.* شوك schôk *coll. ein D.* شوكة schôke *pl.* اشواك eschwâk;

Digitized by Google

— *Dornhecke s. f.* سياج sijâdsch *pl.* ât.

Dornig *a.* ذو شوك dsû schôk; شايك schâjik; مشوك múschwik, muschâwwak.

Dorren *v. n.* نشف náschaf, jénschaf.

Dörren *v. t.* نشف náschschaf, junáschschif.

Dort *adv.* هناك hennâk, honâk; *Syr.* هونيك hônik; في ذلك الموضع fi dsâlik el-máudha'.

Dose *s. f.* علبة 'úlbe, 'ölbe *pl.* علب 'úlab; حقة ḥúqqa *pl.* حقق ḥúqaq *u.* حقاق ḥiqâq; *Schnupftabaksdose* علبة نشوق 'úlbet neschûq.

Dosis *s. f. Gabe* اخذة áchadse.

Dotter *s. m.* صفار البيض βafâr el-bêdh; صفرة البيض βúfrat el-bêdh; *Maghr.* فص ذالبيض fiββ de'l-bêdh.

Drache *s. m. Ungeheuer* تنّين tennîn; ثعبان ṯa'bân; *fliegender D. (Spielzeug)* طيارة thajjâre.

Drachenblut *s. n. Harz* دم الثعبان dam el-ṯa'bân; قطر مكة qathr mékka; — *Pflanze* عندم 'ándam.

Drachme *s. f. Münze, Gewicht* درهم dírhem *pl.* دراهم derâhim.

Draht *s. m.* تبل tejl, têl; شريط scharîth *pl.* شرايط scharâjith; سلك silk *pl.* سلوك sulûk; *Eisendraht* سلك حديد silk ḥadîd; *Kupferdraht* شريط نحاس scharîth nuḥâs.

Drauſsen *adv.* برّا bárran; خارج châridsch.

Drechselbank, Drehbank *s. f.* مخرطة míchrathe.

Drechseln *v. t.* خرط chárath, jéchruth.

Drechsler, Dreher *s. m.* خرّاط charrâth *pl.* în.

Dreck *s. m.* نجاسة nedschâse; خراوات charawât; زبالة zebâle.

Dreckig *a.* خربان charjân; وحل wáḥil; وحلان waḥlân.

Drehen *v. t.* دوّر dáwwar, judáwwir; برم bárram, jubárrim; *ein Seil* فتل خيط fátal (jéftil) chêth; *sich v. r.* دار dâr, jedûr; برم báram, jébrum; *die Erde dreht sich um die Sonne* الارض تدور حول الشمس el-árdh tedûr ḥaul esch-schéms; *siehe Drechseln.*

Drehlade *s. f.* دولاب dulâb *pl.* دواليب dawâlib.

Drei *num.* ثلاثة telâte *fem.* ثلاث telât; *drei Mal* ثلاث مرات telât marrât.

Dreieck *s. n.* مثلّث mutállat.

Dreieckig *a.* ذو ثلاث زوايا dsû telât zawâjâ.

Dreieinigkeit *s. f. die heil.* الثالوث et-tâlût el-áqdas.

Dreifarbig *a.* ثلاثة الوان telâtet alwân.

Dreifuſs *s. m. Küchengeräth* منصب mínβab *pl.* مناصب menâβib; كسكارى keskâri *pl.* كساكر kesâkir.

Dreiseitig *a.* ذو ثلاثة اضلاع dsû telâtet adhlâ'; مثلث mutállat.

Digitized by Google

Dreifsig *num.* ثلاثين telâtîn.

Dreizehn *num.* ثلاثة عشر telâtet 'áschar, *vulg.* ثلاتاش telâtâsch; *fem.* ثلاث عشرة telât 'áschare.

Dreschen *v. t. das Korn* درس الـقمح dáras (jédrus) el-qamḥ; *Maghr.* دق daqq, jedúqq; — Drescher *s. m.* دراس القمح darrâs el-qamḥ; — Dreschflegel *s. m.* مدق midáqq; — *Dreschmaschine von Ochsen gezogen (Syr.)* جرجر dschárdschar *pl.* جراجر dscherâdschir, *e. andere* موارج máuridsch *pl.* موارج mewâridsch.

Dringend *a.* موزم mûzim; ضروري dharûrij; *eilig* مستعجل mustá'dschal.

Dringlichkeit *s. f.* وزم wazm; ضرورية dharûrîjje; لزوم luzûm.

Dritte *num. ord.* ثالث tâlit.

Drittel, Drittheil *s. n.* ثلث tult *pl.* اثلاث etlât.

Dritthalb *num.* اثنين ونصف etnên wa niβf (*vulg.* nuββ).

Droben *adv.* فوق fôq.

Drogue *s. f.* عطارة 'ithâre; — *Droguenbüchse s. f.* معطرة mí'thare; — Droguist *s. m.* عطار 'aththâr *pl.* ين; صيدالاني βaidalânij *pl.* îjje.

Drohen *v. a. Einem* هدد háddad, juháddid; drohend *a.* مخوف muchâwwif; — Drohung *s. f.* تهديد te'hdîd; ترهيب tarhîb.

Dromedar *s. m.* هجين hedschîn *v.* hedschîm *pl.* هجن húdschun *u.* هجاين hedschâjin; جمـاز dschemmâz *pl.* ين; *Maghr.* الجمل الـهـيـري el-dschémel el-hîrī; *Dromedar-Reiter* هـجـان hed-dschân *pl.* -âné.

Drossel *s. f. Vogel* سمنة súmmune *pl.* سمن súmmun *u.* سـمـامين semâmin; سمانة summâne; دج duddsch *pl.* ât; طرد thard, terd.

Drüben *adv.* هذاك الصوب hadsâk eβ-βôb; من الناحية ديكها min en-nâḥije dikhā; *drüben über dem Flufs* هذاك الصوب من النهر hadsâk eβ-βôb min en-na'hr.

Druck *s. m.* عصرة 'áβre; زنـقـة zánqe; *Bücherdruck* طبع tháb'a; *auf Stoffe* بصمة báβme.

Drucken *v. t.* طبع thába', játh'ba; *gedruckt* مطبوع mathbû'a; *auf Stoffe* بصم báβam, jébβum; — — Drucker *s. m.* طباع thabbâ' *pl.* ين; *siehe Buchdrucker.*

Drücken *v. t.* عصّ على 'aββ (ja'úββ) 'ála; قرط على qárrath (juqárrith) 'ála; عصص 'áββaβ, ju'áββiβ; عصر 'áβar, já'βir; *im Gedränge* زاحم záḥam, juzáḥim; *an die Brust* ضمر الى صـدره dhamm (jadhúmm) íla βádr'hu; *quälen* ظلم çálam, jáçlim; عذب 'áddsab, ju'áddsib.

Drückend *a. Last* ثقيل çaqîl; *Hitze* حر شديد ḥarr schedîd; *tyrannisch* ظلمي çúlmij.

Drücker *s. m. an der Flinte* زنبرك الـبـنـدقـية zémberek el-benduqîjje; رقاص زنـاد الـبـنـدقـية raqqâβ zenâd el-b.

Digitized by Google

Druckfehler *s. m.* غلط الطبع ghálath eth-thábʿa; —-verzeichnifs *s. n.* فهرست الغلط fi'hríst el-ghálath.

Drüse *s. f.* لوزة láuze, lôze, láwze; *geschwollene* فاح fâḥ; غدة ghúdde *pl.* غدد ghúdad; — **drüsig** *a.* لوزى lôzij.

Du *pron. pers.* انت énte, ent, *fem.* انتى éntī.

Dual *s. m. Gramm.* تثنية táçnije; المثنى el-muçánnī; *im D. stehend* مثنى muçánna.

Ducaten *s. m.* مثقال ذهب miçqâl dáhab.

Duell *s. n.* قتال بين اثنين qitâl bên etnên; مصارعة muβâraʿa; *sich duelliren v. r.* تصارع taβâraʿ, jetaβâraʿ.

Duft *s. m.* رائحة râjiḥe *pl.* روايح rawâjiḥ; — **duften** *v. n.* فاح fâḥ, jefûḥ; عبق ʿábiq, jáʿbaq; *angenehm d.* فاح بروايح طيبة fâḥ bi-rawâjiḥ thájjibe.

Dulden *v. t.* قاسى qâsa, juqâsī; كابد kâbad, jukâbid; احتمل iḥtámal, jaḥtámil.

Duldsam *a.* مسامح musâmiḥ; محتمل muḥtámil; — **Duldsamkeit** *s. f.* احتمال iḥtimâl; *religiöse* احتمال كل الاديان iḥtimâl kull el-edjân.

Dumm *a.* بليد belîd; قليل العقل qalîl el-ʿaql; بهيم behîm; — **Dummheit** *s. f.* قلة عقل qíllat ʿaql; بلادة belâde; بهامة behâme.

Dumpf *a.* ابكم ábkam.

Düne *s. f. Sand-* رمال rimâl.

Dung, *Dünger s. m.* زبل zibl; زبالة zebâle; *Dunghaufe* s. m. مزبلة mázbale *pl.* مزابل mezâbil.

Düngen *v. t. den Boden* زبّل او ازبل الارض zábbal (juzábbil) *od.* ázbal (júzbil) el-árdh; *gedüngt* مزبل muzábbal; *das Düngen, die* **Düngung** *s. f.* تزبيل tezbîl; ازبال izbâl.

Dunkel *a.* عتم ʿátim; معتم múʿtim, muʿáttam; مظلم múçlim; *unverständlich* مبهم múbham; مغلق mughállaq; *von Farben* غامق ghâmiq; — **Dunkelheit** *s. f.* عتمة ʿátme; ظلمة çúlme.

Dünn *a.* رقيق raqîq; رفيع refîʿa.

Dunst *s. m.* بخار buchâr *pl.* ât *u.* ابخرة ábchire; **dunsten** *v. n. siehe Ausdünsten.*

Dunstkreis *s. m. siehe Atmosphäre.*

Durch *praepos. durch etwas hin-* من وسطه min wásth'hu; *durch und durch* من الجنب للجنب min el-dschenb li'l-dschenb; *durch die Stadt ziehen* فات من البلد fât min el-béled; *durch drei Jahre* فى مدة ثلاث سنين fi múdde telât senîn; *vermittelst* ب bi, b'; بواسطة bi-wâsithe; *durch dieses Mittel* بهذه الطريقة bi-hâdsi eth-tharîqe; *durch persönliche Vermittelung* صاحبة βúḥba: *ich werde es Ihnen durch den Portier schicken* نرسل اليكم محبة البواب núrsil ilêkum βúḥbat el-bawwâb.

Durchaus *adv.* مطلقا múthlaqan;

Digitized by Google

بالاطلاق bi'l-ithlâq; *gänzlich* كليا kullîjjan; — *durchaus nicht* قطعا qáth'an, قط qath, أصلا áßlan.

Durchbohren *v. t.* نفذ náfads, jénfids; شكّ schakk, jeschúkk; ثقب çáqab, jáçqub.

Durchdríngen *v. t.* نفذ في náfads (jénfids) fî; خرق cháraq, jéchriq; — durchdringend *a.* نافذ nâfids; خارق châriq; *von durchdringendem Verstand* ذكي العقل dsekij el-'aql; فطن fáthin.

Durcheinander *adv.* خلط ملط chalth malth; خلطا châlthan; — *s. n.* خلطة châltha; châltha bâltha; لخبطة láchbathe.

Durchfahrt *s. f.* معبر má'bar *pl.* معابر ma'âbir; *das Durchfahren* عبور 'ubûr; مرور murûr.

Durchfall *s. m.* اسهال او تسهيل ishâl *od.* teshîl el-báthn; سيلان البطن sejelân el-b.; زرب البطن zárab el-báthn; *er hat den D.* هو مسهول البطن húa meshûl el-báthn *od.* تسهل بطنه tesáhhal báthn'hu.

Durchgang *s. m. Ort* طريق tharîq *pl.* طرق thurq *u.* thurqât; *siehe Durchfahrt.*

Durchgehen *v. a.* عبر 'ábar, já'bur; مر marr, jemúrr; *durch eine Stadt* فات على مدينة fât (jefût) 'ála medîne; *fliehen* هرب hárab, já'hrub.

Durchlöchern *v. t.* خرق cháraq, jéchriq; chárraq, juchárriq; ثقب çáqab, jáçqub; — durchlöchert *a.* مخرق muchárraq; مثقوب maçqûb.

Durchmesser *s. m. des Kreises* قطر الدايرة quthr ed-dâjire, *pl.* اقطار aqthâr.

Durchnässen *v. t.* بلّ ball, jebúll; بلل bállal, jubállil; *durchnäßt a.* مبلول meblûl; مبلل mubállal; منقوع manqû'a; *Maghr.* مشمح muschámmah.

Durchreise *s. f.* عبور 'ubûr; مرور murûr; *durchreisen v. n. durch eine Stadt* فات fât, jefût, عدّى 'ádda, ju'áddi *mit* على 'ála: *ich bin durch Paris gereist* فت على باريز futt 'ála parîs; — durchréisen *v. t. ein Land* طاف thâf, jathûf.

Durchsägen *v. t.* نشر náschar, jénschur.

Durchscheinend *a.* شفّاف schaffâf.

Durchschneiden *v. t.* قطع qátha', jáqtha'; *mit der Scheere* قص qaßß, jaqúßß.

Durchschnitt *s. m.* قطع qáth'a *pl.* قطوع quthû'a.

Durchseihen *v. t.* صفّى ßáffa, jußáffi; نخل náchal, jénchul; *Instrument* منخل mínchal *pl.* menâchil; مصفاية mißfâje.

Durchsichtig *a.* شفّاف schaffâf; *Luft* رايق râjiq.

Durchstechen *v. t. siehe Durchbohren.*

Durchsuchen *v. t. Einen* فتّش fáttasch, jufáttisch; *Gepäck* نبش nábasch (jénbusch) el-hawâjidsch; كشف على káschaf

Digitized by Google

(jékschif) ʿála; — Durchsuchung *s. f.* تفتيش teftîsch; كشف keschf.

Durchwaten *v. t.* عبر النهر خوضًا ʿábar (já'bur) en-na'hr cháudhan.

Durchziehen *v. t.* عبر ʿábar, já'bur; — Durchzug *s. m.* عبور ʿubûr.

Dürfen *v. n.* جاز dschâz, jedschûz *du darfst das nicht thun* لا يجوز lâ jedschûz (*od.* lâ dschâjiz) an taʿmal hâdsa.

Dürftig *a.* فقير faqîr *pl.* فقراء fúqarā; محتاج muḥtâdsch; — Dürftigkeit *s. f.* فقر faqr, fuqr; *höchste D.* حاجة كلية hâdsche kullîjje.

Dürr *a.* يابس jâbis; ناشف nâschif; *Boden* قاحل qâḥil; — Dürre *s. f.* يبس jebs, jébes; يبوسة jubûse; نشفة néschfe; نشوفية nuschûfijje, nuschûfe; قحولة quḥûle.

Durst *s. m.* عطش ʿáthesch; *fig.* ظمأ ẓamâ; طمع thámʿa; durstig *a.* عطشان ʿathschân *pl.* عطاشى ʿathâscha *u.* عطاش ʿithâsch; dürsten *v. n.* عطش ʿáthisch, já'thasch; ظمئ ẓámi, jáẓma; — *ich habe Durst, bin durstig, dürste* انا عطشان ána ʿathschân; *wir sterben vor Durst, gib uns ein wenig Wasser!* نهلك من شدة العطش اعطينا شوية ماء ná'hlak min schíddet el-ʿáthesch, á'thinā schuwâjje mâ (môje).

Düte *s. f.* قرطاس qarthâs *pl.* قراطيس qarāthîs.

Dutzend *s. n.* اثنى عشر etnâscher; طوزينة tozîne, dozîne; *im D.* بالطوزينة bi'd-dozîne.

Dysenterie *s. f.* سيلان البطن sejelân el-bathn; *blutige* اسهال دم ishâl dam, نزف دم nuzf dam.

E

E *fünfter Buchstabe des Alphabets* الحرف الخامس من الالف باء el-ḥarf el-châmis min el-élif bâ.

Ebbe *s. f.* جزر dschezr; *Maghr.* البحر الفارغ el-baḥr el-fârigh; *Ebbe und Fluth* مد و جزر البحر medd wa dschezr el-báḥr; البحر المالى والبحر الهربان el-baḥr el-mâlī wa'l-baḥr el-harbân.

Eben *a.* مساوى musâwī; سوى sáwij, sawîjj; مسطح musáththaḥ; أملس ámlas; — *soeben adv.* توا táwā, الساعة es-sâʿe: *so eben ist er weggegangen* راح الساعة es-sâʿe râḥ; — *eben derselbe* هذا هو بنفسه hâdsa húa bi-náfs'hu; *eben in jener Nacht* تلك الليلة بعينها tilk el-lêle bi-ʿáin'hā; *ebensoviel* قدّ qadd, مثل míçl, mitl; *ich habe ebensoviel Geld wie du* عندى قد ما عندك من المصريات ʿándī qadd mā ʿándak min el-maβrijât *od.* عندى مثل

Digitized by Google

ما عندك من الفلوس ‘ándī miçl mā ‘ándak min el-fulûs; *ich bin eben so alt, so groß wie du* انا مثلك او قدك فى العمر — فى الطول ána mítlak *od.* qáddak fi'l-‘umr — fi'th-thûl, انا طويل قدك ána thawîl qáddak; *du bist eben so geizig, wie dein Bruder freigebig ist* انت بخيل بقدر ما (او على مقدار ما) اخوك سخى énte bachîl bi-qádar mā (*od.* ‘ála miqdár mā) achûk sáchij.

Ebenbild *s. n.* مثل máçal, méçel.

Ebene *s. f.* سهل sa'hl, سهلة sá'hle *pl.* سهول suhûl, sa'hlât; فسحة fásḥa; *Maghr.* وطا wathâ, وطية wathîjje; *wüste E.* خلاء chalâ; بحرا báḥrā.

Ebenen *v. t.* سوّى sáwwa, jusáwwi; سطح sátthaḥ, jusátthiḥ; *den Boden mit der Walze* مندر الارض mándar (jumándir) el-árdh.

Ebenfalls *adv.* ايضًا áidhan; كذلك kedsâlik; *ich e.* انا كذلك ána kedsâlik; *du, und ich e.* انت و انا مثلك énte wa ána mítlak; كمان kemân.

Ebenholz *s. n.* خشب الابنوس cháschab el-ebnûs.

Ebenmaſs *s. n.* هندام hendâm; حسن ترتيب ḥusn tartîb.

Eber *s. m.* خنزير فحل chinzîr *v.* chanzîr fa'ḥl; *wilder* خ ف وحشى ch. f. wáḥschij.

Echo *s. n.* صدا, صدى báda *pl.* اصداء áβdā; دوى dawijj; دعوية da‘wîjje; *ein E. geben* ادوى ádwa, júdwī; اصدى áβda, jáβdī.

Echt *a. siehe Aecht.*

Ecke *s. f.* زاوية zâwije *pl.* زوايا zawâjā; قرنة qúrna *pl.* قرانى qarânī; ركن rukn *pl.* اركان arkân.

Eckig *a.* ذو زوايا dsû zawâjā *s. B. dreieckig* ذو ثلاث زوايا dsû telât zawâjā.

Eckstein *s. m.* حجر الزاوية ḥádschar ez-zâwije; ركن rukn *pl.* اركان arkân.

Eckzahn *s. m. Hundszähne* ناب nâb *od.* نيب nejb, nêb *pl.* انياب enjâb.

Edel *a.* شريف scherîf *pl.* اشراف eschrâf *u.* شرفاء schúrafā; (*Pferd*) اصيل aβîl *pl.* اصايل aβâjil; *siehe Adelig.*

Edelmann *s. m.* شريف scherîf *pl.* اشراف eschrâf *u.* شرفاء schúrafā.

Edelmuth *s. m.* مروّة múruwwe; *vulg.* mórwe; — edelmüthig *a.* صاحب مروّة βâḥib múruwwe.

Edelstein *s. m.* جوهر dschâuhir, dschôher *pl.* جواهر dschewâhir; حجرة ثمينة ḥádschare çamîne *pl.* احجار aḥdschâr.

Edict *s. n. siehe Decret.*

Egel *s. m. siehe Blutegel.*

Egge *s. f.* مسلفة míslafe; مدرسة mídrase; — eggen *v. t.* سلف sálaf, jésluf; ثلع çála‘, jáçla‘.

Eh', Ehe *conj.* قبل ما qabl mā; قبل ان qabl an.

Ehe *s. f.* زواج zawâdsch; زيجة

zîdsche *vulg.* جيزه dschîze; تزوج tezáwwudsch; نكاح nikâḥ; *beständige Ehe* نكاح دايم nikâḥ dâjim; *zeitweilige* متعة ن n. mút'e; *zur E. fordern* خطب بنت من ابوها cháthab (jécht-hub) bint min abûhā; *zur E. nehmen* تزوج مع tezáwwadsch (jetezáwwadsch) má'a; — *die E. brechen* زنا zána, jézni, زانى zâna, juzâni; — Ehebrecher *s. m.* زانى zânī *pl.* زناة zunât; — Ehebrecherin *s. f.* زانية zânije *pl.* زوانى zawânī; — Ehebruch *s. m.* زناء zinâ; فسق fisq; خون chôn, cháwan; — Ehecontract *s. m.* كتاب نكاح kitâb nikâḥ; عقد النكاح 'aqd en-nikâḥ; — Ehegatte, Ehemann *s. m.* زوج zôdsch, *vulg.* جوز dschôz; — Ehegattin, Ehefrau *s. f.* زوجة zôdsche *v.* جوزه dschôze; — Ehepaar *s. n.* الازواج el-ezwâdsch; — Ehescheidung *s. f.* طلاق thalâq.

Ehelich *a.* زيجى zîdschij; تزويجى tezwîdschij.

Ehelos *a.* Ehelosigkeit *s. f. siehe Cälibat.*

Ehemals *adv.* فى الزمن الماضى fi'z-záman el-mâdhī; سابقا sâbiqan; *vor alter Zeit* فى قديم الزمان fi qadîm ez-zemân.

Eher *adv. vorher* قبله qábl'hu.

Ehern *a.* من توج min tûdsch.

Ehrbar *a.* حشم ḥáschim; حشمى ḥíschmij; — Ehrbarkeit *s. f.* حشمة ḥíschme; الواجب el-wâdschib.

Ehre *s. f.* عز 'azz, 'izz; عزة 'izze; حرمة ḥúrme; اعتبار i'tibâr; عرض 'irdh; شرف schâraf; *geben Sie mir die E.!* شرفونا scharrifûnā! — Ehrbegierde *s. f.* Ehrgeiz *s. m.* بغية búghje; انتفاخ intifâch; همة عالية hímme 'alîjje; طلب العلاء thálab el-'alâ; — ehrbegierig, ehrgeizig *a.* طماح thammâ'; منتفخ muntáfich; طالب العلاء thâlib el-'alâ.

Ehren *v. t.* اعز a'ázz, ju'ízz; *Einem E. erweisen* اكرم ákram, júkrim; شرف schárraf, juschárrif; *die Ehrenerweisung* اكرام ikrâm; تشريف teschrîf; *der* Ehrenplatz صدر المجلس βadr el-médschlis; *siehe Beehren.*

Ehrlich *a.* صالح βâlih; خير chair, chêr; *ein e. Mann* رجل خير râdschol chêr; *ehrliche Leute* ناس ملاح nâs m'lâḥ; — Ehrlichkeit *s. f.* صلاح βalâḥ.

Ehrwürdig *a.* مكرم mukárram; *von ehrwürdigem Ansehen* صاحب عيبة و وقار βâḥib háibe wa waqâr.

Ei *s. n.* بيض baidh, bêdh *coll. ein Ei* بيضة báidha, bêdhe; *pl.* bêdhât; Eigelb *s. n.* صفار البيض βafâr el-bêdh; Eiweifs *s. n.* بياض البيض bejâdh el-bêdh; *hartgesottene Eier* بيض جامد bêdh dschâmid; *gebackene* بيض مقلى bêdh máqlī; *oeufs à la coque* بيض برشت bêdh birischt; *Eierkuchen* عجة 'úddsche; — *Fischeier* بطارخ bathârich.

Digitized by Google

Eibisch *s. m. Althea* خطمية chithmîjje; *v.* خاطمية châthamîjje; *Hibiscus* بامية bâmije.

Eiche *s. f.* Eichbaum *s. m.* بلوط ballûth *pl.* بلالـيط balâlîth; *Steineiche* سنديان sindijân, سندبان sindijâd; *Basan-Eiche* ملول mellûl; *Gall-Eiche* عفص ʿafṣ.

Eichel *s. f.* بلوط ballûth.

Eichhorn *s. n.* سنجاب sindschâb.

Eid, Eidschwur *s. m.* حلفان ḥalfân; يمين jemîn *pl.* ât *u.* ايمان eimân *u.* ايمن eímun; قسم qésem *pl.* اقسام aqsâm; *falscher Eid* يمين زور jemîn zûr; *einen E. schwören* حلف يمين hálaf (jáḥlif) jemîn.

Eidechse *s. f.* ورن wáran; وزل wáral *pl.* اورال awrâl; *groſse* حرذون ḥirdáun *pl.* حرادين ḥarâdîn; ابو بريص âbū burâiṣ.

Eierspeise *s. f. siehe Ei.*

Eifer *s. m.* غيرة ghîre, مغايرة mughâjare; *groſsen E. auf etwas wenden* بذل المجهود في bádsal (jébdsil) el-medschhûd fi; عمل عمة في ʿámal (já'mal) hímme fi.

Eifersucht *s. f.* غيرة ghîre; — eifersüchtig *a.* غيران ghîrân; غيور ghajûr; غيار ghajjâr; *e. sein* غار ghâr, jaghîr; *gegenseitig* تغاير taghâjar, jetaghâjar.

Eigen *a.* مخصص muchâṣṣaṣ *od.* خاص châṣṣ l'.

Eigenliebe *s. f.* عجب بنفسه ʿudschb bi-náfs'hu.

Eigenname *s. m.* اسم علم ism ʿálam.

Eigennutz *s. m.* غرض gháradh; — *eigennützig a.* مغرض múghridh; صاحب غرض βâḥib gháradh.

Eigenschaft *s. f.* خاصية châββîjje *pl.* خصايص chaββâjiβ; خاصة châββe *pl.* خواص chawâββ.

Eigenschaftswort *s. n. siehe Adjectiv.*

Eigensinn *s. m.* عناد ʿinâd; زنطرة *für* زنترة zánthare; — eigensinnig *a.* عنيد ʿanîd; معند mú'nid; مزنطر muzánthir; — *adv.* بعناد bi-ʿinâd.

Eigenthum *s. n. Recht* ملك milk; *Sache* مال mâl *pl.* اموال emwâl; متاع metâʿ, *Aeg.* بتاع betâʿ; ملك milk *pl.* املاك emlâk; حق ḥaqq; — Eigenthümer *s. m.* صاحب βâḥib *pl.* اصحاب aβḥâb; — eigenthümlich *a.* مخصص muchâββaβ *od.* خاص châββ l'.

Eilbote *s. m. siehe Bote.*

Eile *s. f.* عجلة ʿádschale; سرعة súrʿaa; *in E.* بالعجل bi'l-ʿádschal, بسرعة bi-súrʿaa.

Eilen, *sich v. r.* استعجل istáʿdschal, jestáʿdschil; اسرع ásraʿ, júsriʿ; روج ráwwadsch, juráwwidsch; *eile dich* اعمل خفيف áʿmal chafîf! *eilt euch* يا اياكم بالعجل já ijjâkum, bi'l-ʿádschal! *od.* بسرعة jâ ijjâkum, bi-súrʿaa!

Eilf, Elf *num. card.* احد عشر áḥad ʿáschar *vulg.* aḥdâscher,

Digitized by Google

fem. عشرة احدى ḥda 'áschare; — Eilfte *num. ord.* حادى عشر ḥâdī 'áschar, *fem.* حادية عشرة ḥâdijet 'áschra; — Eilftel *s. n.* واحد فى الاحد عشر uwâḥid fi'l-áhad 'áschar.

Eimer *s. m. Holz od. Leder* دلو délu, delw *pl.* دلاء dilâ; *Holz* علبة 'úlbe, 'ólbe *pl.* علب 'úlab; *Metall* سطل sáthal *pl.* سطول suthûl; *an der Bewässerungsmaschine* قادوس qâdûs *pl.* قواديس qawâdîs.

Ein : Einer, Eine, Eines *num.* احد áḥad, *fem.* احدى ḥdā; واحد uwâḥid, *fem.* واحدة uwâḥide; *es ist Alles Eins* كله سوا kúll'hu sáwā; زى بعضه zajj bá'adh'hu; *mir ist Alles Eins* عندى كل شى مثل بعضه 'ándi kull schê mitl bá'adh'hu.

Einander *pron. Einer den Andern; siehe Ander.*

Einathmen *v. t. die Luft* استنشق ألهوا istánschaq (jestánschiq) elháwā; تنفس tenáffas, jetenáffas.

Einäugig *a.* اعور á'war, *fem.* عورا 'áwrā *pl.* عوران 'ûrân; فرد عين fard 'áin.

Einband *s. m.* تجليدة كتاب tedschlîdet kitâb.

Einbilden, *v. r. sich Etwas ohne Grund* تخيل له ان tachájjal (jetachájjal) la-hú an; تخايل فى عقله ان tachâjal (jetachâjal) fi 'aql'hu an; تصور ان taβáwwar (jetaβáwwar) an; — Einbildung *s. f.* خيال chijâl; — Einbildungskraft *s. f.* قوة خيالية او مخيلة qúwwe chijâlijje *od.* muchájjile.

Eindringen *v. n. feindlich in's Land* غار على ghâr (jaghûr) 'ála; *das E.* غارة ghâre.

Eindruck *s. m.* اثر áçar *pl.* آثار âçâr; تاثير ta'çîr; *E. auf Einen machen* اثر فيه áççar (ju'áççir) fîhu.

Einerlei *a.* واحد uwâḥid; *von e. Farbe* لونهم واحد lônhum uwâḥid; *das ist mir Einerlei* ما على mâ 'alájja; *siehe Ein.*

Einfach *a. nicht zusammengesetzt* غير مركب ghêr murákkab; مفرد múfrad.

Einfahrt *s. f.* دخول duchûl.

Einfallen *v. n. einstürzen* سقط sáqath, jésquth; خفس cháfas, jéchfas; *es fällt mir ein* جاء فى بالى dschâ (jédschî) fi bâlī *od.* قام فى بالى qâm (jaqûm) fi bâlī.

Einfassen *v. t. ringsum* وضع دابر wádha (*Aor.* يضع jádha') dâjir; *Perlen* رصع rábβa', jurábβi'; نضد nádhdhad, junádhdhid; *eingefaßt* مرصع murábβa'; منضد munádhdhad.

Einfluſs *s. m.* تاثير ta'çîr; حكم ḥukm; *E. auf Einen üben* عمل فيه 'ámal (já'mal) fîhu.

Einfuhr *s. f. Waaren-Import* اجتلاب او ادخال بضايع idschtilâb *od.* idchâl badhâjî'; *Aus- und Einfuhr* وسق wasq; — einführen *v. t. z. B. englische Waaren nach Aeg.* جلب او ادخل بضايع انكليزية الى بر مصر dschálab (jédschlub) *od.* ádchal

(júdchil) badhâji' inkelizîjje íla barr maßr; *Kaufmann der einführt* جلاب dschallâb; — *einen Gebrauch* ابدى ábda, júbdi *od.* عادة ádschra (júdschri) 'âde; — *siehe Eingangszoll.*

Eingabe *s. f. Memoire* عرض حال 'ardh ḥâl; بيان bejân; *eine E. machen* قدم عرض الحال qáddam (juqáddim) 'ardh el-ḥâl; *siehe Bittschrift.*

Eingang *s. m.* مدخل mádchal; باب bâb *pl.* ابواب abwâb *u.* بيبان bîbân; *das Eintreten* دخول duchûl; عبور 'ubûr.

Eingangszoll *s. m.* مكس الدخول meks ed-duchûl; اميدية âmedîjje; عوايد 'awâjid, *türk.* كمرك gümrûk, gjömrûk *pl.* كمارك gemârik; *siehe Zoll.*

Eingeboren *a.* ابن بلد ibn béled; اولاد ابن البلاد ibn el-bilâd *pl.* اولاد البلاد aulâd el-bilâd; بلدى — béledij.

Eingedenk *a. einer Person* فايق على fâjiq 'ála; متذكر mutedsákkir; هو فى بالى húa fi bâlî *ich bin seiner eingedenk.*

Eingehen *v. a. eintreten* دخل dáchal, jédchul; — *einen Vertrag* عقد عهد 'áqad (já'qid) 'áhad; تعاهد على شى ta'âhad (jeta'âhad) 'ála schê; *siehe Einkommen, Eintreten, Einwilligen.*

Eingemacht *a. Eingemachtes, süfse Früchte* حلو ḥúlu, ḥálu, ḥélu; حلوة, حلوى ḥéluwe, ḥálwa *pl.* حلاوى ḥalâwa *u.* حلاوات ḥalâwât; مركب من الحلوة murákkab min el-ḥéluwe; murákkabe; مربا, مربة murábbā *pl.* murabbât, murabbawât; *türk. kandirte Früchte* راحة الحلقوم râḥat el-ḥulqûm *vulg.* râḥát-luqúm.

Eingeschaltet *a.* كبيسى kebîsij; مضاف mudhâf.

Eingeweide *s. n. pl.* احشاء aḥschâ; *Gedärme* مصارين maßârîn; امعاء em'â; *siehe Herz.*

Eingewurzelt *a.* متأصل muta'áßßil.

Eingriff *s. m. unrechtmäfsiger* تعدى ta'áddî; جور dschawr, dsohôr.

Einhalten *v. n.* وقف wáqaf, *Aor.* يقف jáqif, *Imp. halte ein!* قف qif; وقف عندك wáqqif 'ándak! امتنع imtána', jemtáni'; انقطع inqátha', jenqáthi'; *beide mit* عن 'an; — *v. t. Einem Einhalt thun* وقف wáqqaf, juwáqqif; حاش ḥâsch, jaḥûsch; منع mánna', jumánni', عوق 'áwwaq, ju'áwwiq; *alle mit* عن 'an *der Sache.*

Einheimisch *a. siehe Eingeboren.*

Einheit *s. f. Zahl* احد áḥad *pl.* احاد āḥâd; *Einheitlichkeit* وحدانية waḥdânîjje; *Identität* اتحاد ittiḥâd.

Einholen *v. t. Einen* لحق láḥaq, jálḥaq; ادرك ádrak, júdrik.

Einhufig *a.* **Einhufer** *s. m.* ذو حافر dsû ḥâfir.

Einig *a. siehe Einträchtig.*

Digitized by Google

Einigen, *sich v. r. mit Einem über etwas* تشارط teschârath, jeteschârath; اتفق ittáfaq (jettáfiq) مع احد علی شی má'a áḥad 'ála schê; *wir haben uns über den Preis der Waare geeinigt* قد قطعنا سعر البضاعة qad qatthá'nā si'r el-badhâ'e *od.* تشارطنا علی ثمنه teschāráthnā 'ála çáman'hu; *wie wir eins geworden sind* کما صار الشرط بيننا ke-mâ βâr esch-schárth bên'nā; *sie haben sich dahin geeinigt, daſs* اتفقوا (او تم الاتفاق بينهم) علی ان ittáfaqū (*od.* támm el-ittifâq bên'hum) 'ála an.

Einiger, e, es *adj. num. Einige plur.* بعض bá'adh; کم kâm, کم واحد kâm uwâḥid: *Einige von uns, von ihnen* بعضنا bá'adh'nā, بعضهم bá'adh'hum, کم کم واحد منا kâm uwâḥid minnā, mínhum; *einige Kaufleute* بعض التجار bá'adh et-tuddschâr (*heiſst auch: Einer von den K.*); *Einige von seinen Soldaten waren Deutsche, Andere Franzosen* عساكره بعضهم نمساوية وبعضهم فرنساوية 'asâkir'hu bá'adh'hum nimsawijje wa bá'adh'hum fränsawijje. — *Einige Tage* کم يوم kâm jôm; *einige Zeit* مدة من الزمان múdde min ez-zemân; *einige Mal* بعض مرار bá'adh mirâr, بعض احيان bá'adh aḥjân.

Einigkeit *s. f.* اتفاق ittifâq; موافقة muwâfaqe; اتحاد ittiḥâd.

Einkaufen *v. t.* اشترى ischtára, يشترى jeschtári; *siehe Kaufen*; — Einkauf *s. m.* شروة schárwe, schérwe *pl.* ât.

Einkehren *v. n.* نزل názal, jénzil; *wo kehrt ihr ein?* فيمن انتو نازلين fên éntū nāzilîn? *Wir sind bei meinem Oheim eingekehrt* نزلنا عند عمی nazálnā 'and 'ámmī; — *Einkehrwirthshaus* خان chân *pl.* chānât; منزلة ménzele; لقنطة loqántha.

Einkerkern *v. t.* حبس ḥábas, jáḥbis; سجن sádschan, jésdschun; *eingekerkert a.* محبوس maḥbûs; مسجون mesdschûn.

Einkommen *s. n.* Einkünfte *s. f. Revenuen* مدخول medchûl *pl.* ât; *gedulde dich, bis meine Renten eingehen* اصبر الی ان يدخل لی مدخولاتی úßbur íla an jédchul lī medchûlâtī; — Einkommensteuer *s. f.* فرضة fárdhe, fírdhe.

Einladen *v. t. zur Malzeit* دعا للغذا dá'a (jéd'ū, jéd'ī) li'l-ghidâ; عزم للغذا 'ázam (já'zim) li'l-ghidâ; کلف kállaf, jukállif, li'l-gh. *auffordern* دعا الی dá'a íla; *der Einlader* داعی dâ'ī; *der* Eingeladene ضيف dhêf *pl.* ضيوف dhujûf; معزوم ma'zûm *pl.* în; — Einladung *s. f.* دعاء du'â; عزيمة 'azîme; ضيافة dhijâfe; *man läd zum Speisen ein mit den Worten:* تفضل کل معنا tefádhdhal, kul má'nā! *gib uns die Ehre und iſs mit uns!* خذ ضيافتک منا chuḍ dhijâfetak minnā! *nimm deine Einladung*

Digitized by Google

von uns! بسم الله bismí'llah im Namen Gottes! (so, wenn der Wirth schon beim Speisen ist). — Einladungsbillets: يلتمس منكم الحقير ان تشرفوه بوصولكم (أو ان تشرفوا محله) نهار العاشر من شهرنا هذا والسلام jaltámis mínkum el-ḥaqîr an tuschárrifû'hu bi-wuβûl'kum (od. an tuschárrifû mehâll'hu) nehâr el-'âschir min sché'hrnâ hâdsa es bittet Euch der Niedrige, daſs Ihr ihn beehrt mit Eurem Erscheinen (od. daſs Ihr beehret sein Haus) am 10. dieses Monats. Und der Gruſs! — المامول من افضال مولاى دامت معاليه ان يشرف الحقير الخ el-ma'mûl min afdhâl maulâjâ, dâmet ma'âlihu! an juschárrif el-ḥaqîr etc. das Gewünschte von der Vortrefflichkeit meines Herrn, möge dauern seine Erhabenheit! (ist) daſs er beehre den Niedrigen u. s. w. — يود المملوك ان يشرفه مولاه بوصوله ويزيد فى مسرة الاخوان المجتمعين فى بستانه بحلوله وقد تقرر الاجتماع بساحتى الكرام نهار الثامن من شهرنا هذا فمن افضالكم الاشارة بالقبول jawîdd el-mamlûk an juschárrif'hu maulâhu bi-wuβûlhu wa jezîd fî mesárret el-echwân el-mudschtami'în fî bustân'hu bi-ḥulûl'hu; wa qad taqárrar el-idschtimâ' bi-sâdatî el-kirâm nehâr eṭ-ṭâmin min sché'hrnâ hâdsa, fa-mín afdhâl'kum el-ischâre bi'l-qabûl es wünscht der Sklave, daſs ihn beehre sein Herr durch sein Kommen, und daſs er vermehre das Vergnügen der Freunde, welche in seinem Garten zusammenkommen, durch sein Erscheinen; und es wurde festgesetzt die Zusammenkunft mit den geehrten Herren auf den 10. d. M., und von Eurer Vortrefflichkeit (wird erwartet) die Anzeige der Annahme.

Einleitung s. f. eines Buches فاتحة fâtiḥe; مقدمة muqáddime.

Einleuchtend a. بايـن bâjin, ظاهر ẓâhir; واضح wâdhiḥ.

Einlösen v. t. ein Pfand خلّص الرهن challáṣ (juchálliṣ) er-ra'hn.

Einmachen v. t. Früchte ربّى rábba, jurábbi; in Essig خلّل chállal, juchállil; siehe Eingemachtes.

Einmal adv. فرد مرّة fard márre.

Einnahme s. f. Geld مدخول medchûl pl. ât; مقبوض maqbûdh pl. ât; ايراد îrâd; einer Stadt فتح بلد fat'ḥ béled.

Einnehmen v. t. Geld قبض qábadh, jáqbidh; اخذ áchads, jâchuds; eine Stadt اخذ البلد áchads od. ملك málak (jémlik) el-béled; Arznei اخذ áchads od. شرب الادوية schárib (jéschrab) el-ádwije.

Einnehmer s. m. محصّل muḥáββil; مستوفى mustáufî; متلقى muta-

Digitized by Google

láqqī; *der Steuern* جالى dschâbī; *des Zehnten* عشار 'aschschâr.

Einpacken *v. t.* صر βarr, jaβúrr; *Waaren* حزم ḥázam, jáḥzim; ḥázzam, juḥázzim; *eingepackt a.* محزوم maḥzûm; محزم muḥázzam; — **Einpacker** *s. m.* حزام البضايع ḥazzâm el-badhâjiʿ; **Einpackung** *s. f.* حزم ḥazm.

Einprägen *v. t. dem Geiste* طبع فى العقل thábaʿ (játhbaʿ) fi'l-ʿaql.

Einquartiren *v. t.* سكّن sákkan, jusákkin; انزل ánzal, júnzil.

Einrammen *v. t. einen Pfahl* ركز rákaz, járkiz; دق خازوق daqq (jeḍúqq) chāzûq.

Einreiben *v. t. Salbe* دهن بمرهم dáhan (jéd'hun) bi-márham.

Einrichten *v. t. ein Haus* رتب ráttab, jurátttib; نظم náççam, junáççim; *einen verrenkten Knochen* رد العظم المخلوع radd (jerúdd) el-ʿaçm el-machlûʿa; جبر dschábbar, judschábbir; *der Chirurg* مجبر mudschábbir; — **Einrichtung** *s. f. Verordnung* تنظيم tançîm, تدبير tedbîr *pl.* ât.

Einsalzen *v. t.* ملح mállaḥ, jumállih; *eingesalzenes Fleisch* لحم مملح laḥm mumállaḥ.

Einsam *a. Ort* موضع منفرد máudhaʿ munfárid; *Person* متوحد mutawáḥḥid; — **Einsamkeit** *s. f.* انفراد infirâd; وحدة wáḥade.

Einsammeln *v. t. Früchte* حصد ḥáβad, jáḥβid; لم lamm, jelúmm, قش qaschsch, jaqúschsch; — *das Einsammeln s. n.* حصاد ḥiβâd.

Einsatz *s. m. im Spiel* رهن ra'hn, ráhan *pl.* رهون ruhûn; رسمال الملعب ras-(râs-)mâl el-léʿab.

Einsaugen *v. t. mit den Lippen* مص maββ, jemúββ; ارتضع irtádhaʿ, jartádhiʿ.

Einschalten *v. t. einen Tag im Februar* اضاف يوم الى ايام شهر شباط adhâf (judhîf) jôm íla ajjâm sche'hr schubâth, ادخل فى او بين ádchal (júdchil) fî *od.* bên; — **Einschaltung** *s. f.* اضافة idhâfe.

Einschiffen *v. t. Waaren* نزّل البضايع بالمركب názzal (junázzil) el-badhâjiʿ bi'l-márkeb; *sich e. v. r.* نزل بالمركب názal (jénzil) bi'l-márkeb; — **Einschiffung** *s. f.* نزول nuzûl bi'l-m.

Einschlafen *v. n.* غفل gháfal, jághful; نام nâm, jenâm.

Einschläfern *v. t.* نعّس ná"as, juná"is; *einschläfernd a. (Mittel)* منعس muná"is, منوم munáwwim.

Einschlagen *v. t. e. Nagel* دق daqq, jeḍúqq; غرز gháraz, jághriz; *zerschlagen* كسر kásar, jéksir; *einen Weg* اخذ áchads, jâchuds; *schlage den Weg zur Rechten (zur Linken) ein* خذ على يمينك (شمالك) chuḍ ʿála jemînak (schemâlak).

Einschleichen *und sich e. v. r.*

Digitized by Google

انـدسّ indáss, jendáss; تسلل tesálla!, jetesállal *od.* انسـل الى insáll (jensáll) íla; *der Dieb hat sich in's Haus eingeschlichen* الحرامى انسـل وفات الى جوا el-ḥarâmij insáll wa fât íla dscháwwā.

Einschliefsen *v. t. Einen im Zimmer* قفل عـلـيـه qáfal (jáqful) 'alêhu; *im Gefängnifs* حـبـس ḥábas, jáḥbis; *in e. Brief siehe Beischliefsen; — e. Stadt* حاصر البلد ḥâßar (juḥâßir) el-béled; *ringsum* ضرب حلقية على dhárab (jádhrib) ḥalqîjje 'ála.

Einschliefslich *adv.* داخلا dâchilan; *einschliefslich der Reisekosten* و اجرة السفر داخل فى الحساب wa údschret es-séfer dâchil fi'l-ḥisâb; *einschl. des Trinkgeldes* والبخشيش منـه وفيه wa'l-bachschîsch mín'hu wa fí'hu.

Einschliefsung *s. f. Blokade* حصار ḥißâr; ضـرب حلقية على بلد dharb ḥalqîjje 'ála béled.

Einschluſs *s. m. eines Briefes* ضمن المكتوب dhim'n (*od.* dhamin) el-maktûb; واصل طـيّـتـه wâßil thájj'hu; *wir bitten Sie den E. an Herrn N. abzugeben (od. an seine Addresse besorgen zu lassen)* (ضمنه) واصلكم طـيـه مكتوب نترجاكم تسلموه بيد فـلان (تطلقوه على من هو له) wâßilkum thájj'hu (*od.* dhímn'hu) maktûb neteraddschâ'kum tusallimû'hu bi-jád fulân (tuthliqû'hu 'ála men húa lahú; — *siehe Beischliefsen, Einschliefslich.*

Einschneiden *v. t. kerben* حز ḥazz, jaḥázz; حـزز ḥázzaz, juḥázziz; *der Länge nach* شـقـ schaqq, jeschúqq; — Einschnitt *s. m.* حز ḥazz; شق schaqq; *Einem Einschnitte hinter den Ohren machen (schröpfen)* شطب schátthab, juschátthib.

Einschreiben *v. t. in's Register* كتب او قيد فى الدفتر kátab (jéktub) *od.* qájjad (juqájjid) fi'd-défter; — *sich, v. r.* كـتـب اسمه kátab ísm'hu; — *eingeschrieben a.* مقيد muqájjad.

Einschrumpfen *v. n.* كـرمـش kármasch, jukármisch.

Einsehen *v. t. siehe Begreifen.*

Einsetzen *v. t. in ein Amt* جلّس فى منصب dschállas (judschállis) fi mánßab; اقام aqâm, juqîm; جـعـل dschá'al, jédsch'al; *in's Spiel* راهـن râhan, jurâhin; — Einsatz *s. m.* مراهنة murâhane; — Einsetzung *s. f. in's Amt* تجليس فى منصب tedschlîs fi mánßab.

Einsicht *s. f.* نور العقل nûr el-'aql; فطنة fíthne; فطانة fithâne; فهم fa'hm, féhem; — einsichtig *a.* einsichtsvoll *a.* ذكى العقل dsekîjj el-'aql; فـطـن fáthin; فطين fathîn.

Einsiedler *s. m.* حبيس ḥabîs *pl.* حبساء ḥúbasā; ناسكن nâsik *pl.* نساك nussâk; سايح sâjiḥ *pl.* سـواح suwwâḥ; — Ein-

Digitized by Google

siedelei *s. f.* محبسة máḥbase *pl.* محابس maḥâbis; منسك ménsik *pl.* مناسك menâsik; صوامعة βáuma'a *pl.* صوامع βawâmi'.

Einspannen *v. t. siehe Anschirren.*

Einsperren *v. t.* حبس ḥábas, jáḥbis; *eingesperrt a.* محبوس maḥbûs.

Einspritzen *v. t. netzen* بل ball, jebúll; *mit der Spritze* بخ (او ادخل بالمحقنة) bachch (jebúchch) *od.* ádchal (jádchil) bi'l-míḥqane; — Einspritzung *s. f.* بخ bachch.

Einspruch *s. m.* حجز ḥadschz; منع mán'a; *gerichtlich E. thun* حجز شرعيا ḥádschaz (jáḥdschaz) schar'ijjan.

Einst *adv.* فى قديم الزمان fi qadîm ez-zemân; *in Zukunft* فى المستقبل fi'l-mustáqbil.

Einstecken *v. t. in die Tasche* حط فى جيبه ḥatth (jaḥútth) fi dschêb'hu; *den Degen* غمد السيف ghámad (jághmid) es-sêf; رد السيف الى غمده radd (jerúdd) es-sêf íla ghímd'hu.

Einsteigen *v. a. in einen Wagen* دخل الى عربانة dáchal (jédchul) íla 'arabâne; *in ein Schiff* نزل فى مركب názal (jénzil) fi márkeb.

Einstimmig *adv.* بالاتفاق bi'l-ittifâq; بالاتحاد bi'l-ittiḥâd.

Einsturz *s. m.* سقوط suqûth.

Einstürzen *v. n.* سقط ságath, jésquth; هبط hábath, já'hbith; *die Mauern der Stadt sind eingestürzt* هبطت اسوار البلد hábathet aswâr el-béled.

Einstweilen *adv.* فى اثناء ذلك fi eçnâ dsâlik.

Eintauschen *v. t. eine Sache gegen eine andere* بدل شى بشى bádal (jébdil) schê bi-schê; *siehe Austausch, Austauschen.*

Eintheilen *v. t.* قسم qásam, jáqsim; qássam, juqássim; *eingetheilt a.* مقسوم maqsûm; *die Stunde wird in 60 Minuten eingetheilt* الساعة مقسومة ستين دقيقة es-sâ'e maqsûme sittîn daqîqe *od.* تنقسم الساعة الى الخ tenqásim es-sâ'e íla *u. s. w.*; — Eintheilung *s. f.* تقسيم taqsîm.

Eintracht *s. f.* Einträchtig *a. siehe Einig, Einigkeit.*

Eintragen *v. t. in's Buch* قيد فى الدفتر qájjad (juqájjid) fi'd-défter; *Revenuen bringen* جاب منفعة dschâb (jedschib) ménfa'e; *das trägt dir keinen Heller ein* ما يحصل لك منه ولا فضة mâ jáḥṣal lak mín'hu wa lâ fádhdha; — einträglich *a.* كثير الفايدة keṯîr el-fâjide; فيه مكسب fîhi máksib.

Eintreffen *v. n. siehe Ankommen.*

Eintreten *v. a. in's Haus* دخل الى داخل (jédchul) íla dschâwwâ; *sich ereignen* حصل ḥáβal, jáḥβal.

Eintritt *s. m.* دخول duchûl; عبور 'ubûr; — حصول ḥuβûl.

Digitized by Google

Eintunken *v. t. Brot in die Brühe* غمس الخبز فى المرقة ghámas (jághmis) el-chúbz fi'l-máraqe.

Einweichen *v. t. in Wasser* نقع náqa', jánqa'.

Einweihen *v. t. eine Kirche* كرّس كنيسة kárras (jukárris) kenîse.

Einwickeln *v. t.* لف فى laff (jelúff) fi; غلف ب ghállaf (jughállif) b'.

Einwilligen *v. n. in Etwas* رضى ب rádhia (járdha) b'; قبل qábil, jáqbal; *ich willige ein* رضيت radhît; قبلت qabílt; — Einwilligung *s. f.* رضا ridhâ; قبول qabûl; *mit beiderseitiger E.* برضا الطرفين bi-ridhâ eth-tharafên; *die gegenseitige E. in Rechtssachen* الايجاب والقبول el-īdschâb wa'l-qabûl.

Einwohner *s. m.* ساكن sâkin *pl.* سكان sukkân; قاطن qâthin *pl.* قطان qutthân; *wieviel E. hat dies Dorf?* قد ايس من سكان فى هذه القرية qadd êsch min sukkân fi hâdsi el-qárje? — *die Landeseinwohner* اهل البلد a'hl el-béled.

Einwurf *s. m.* معارضة mu'âradhe; *Einwürfe machen* اعترض i'táradh, ja'táridh.

Einzahl *s. f. Singular* المفرد el-múfrad.

Einzäunen *v. t.* احاط بسياج aḥâth (juḥîth) bi-sijâdsch; زرب zárrab, juzárrib; — Einzäunung *s. f.* زرب zarb *pl.* zurûb.

Einzeln *a.* فرد واحد fard uwâḥid; *Einer nach dem Andern* افراد افراد efrâd efrâd; واحد بعد واحد uwâḥid bá'ad uwâḥid.

Einziehen *v. t. confisciren* ضبط للميرى żábath (jáżbith) li'l-mîrij; *die Luft* استنشق الهوا istánschaq (jestánschiq) el-háwa; *die Segel* لم (او طوى) القلوع lamm (jelúmm *od.* tháwa, játhwi) el-qulû'a; *bei Einem Erkundigung über etwas* استفهم او استخبر من احد عن شى istáfham (jestáfhim) *od.* istáchbar (jestáchbir) min áḥad 'an schê; — *v. n. in ein Haus* انتقل الى بيت intáqal (jentáqil) íla bêt; *in eine Stadt* دخل الى المدينة dáchal (jédchul) íla'l-medîne; — Einziehung *s. f. der Güter* ضبط الاموال żabth el-amwâl.

Einzig *a.* وحيد waḥîd; فريد farîd; *Gott ist einzig* واحد الله uwâḥid allâh! *Bekenne, daſs Gott einzig ist!* وحد الله wáḥḥid (*pl.* wáḥḥidū) allâh! *dies Bekenntniſs* التوحيد et-tauḥîd; *er ist der einzige Sohn* ما لامه غيره mâ li-úmm'hu ghêr'hu; *adv.* فقط fáqath.

Einzug *s. m.* دخول duchûl.

Eis *s. n.* جليد dschelîd; ثلج taldsch; *türk.* بوز bufz; Eismeer *s. n.* بحر الثلج baḥr et-táldsch; البحر المنجمد el-baḥr el-mundschámid; *zu Eis gefrieren* انجمد indschámad, jendschámid; — Eiskeller سرداب للثلج serdâb li't-táldsch; — Eismaschine *s. f.* قراسة qarrâse.

Eisen *s. n. Metall* حديد ḥadîd; *ein Stück E.* حديدة ḥadîde *pl.*

Digitized by Google

حدايد ḥadâjid; — -beschlag *s. m.* تلبيس حديد telbîs ḥadîd; — -blech *s. n.* صفيح حديد ṣafîḥ ḥadîd; — -draht *s. m.* سلك حديد silk ḥadîd; — -feilicht *s. n.* برادة ح burâdet ḥ; — -hältig *a.* حديدى ḥadîdij.

Eisenbahn *s. f.* سكة حديد síkket ḥadîd.

Eisenhut *s. m. Akonit* بيش bîsch; خانق النمر châniq en-nímr.

Eisenvitriol *s. m.* زاج اخضر zâdsch áchdhar; زاج قبرسى zâdsch qíbrisij; قلقند qálqand.

Eisern *a.* من حديد min ḥadîd.

Eisvogel *s. m.* جنقلة dschánqale.

Eitel *a. unnütz* باطل bâthil; *selbstgefällig* معجب بنفسه mú'dschib bi-náfs'hu; نو عجب dsû 'udschb; *eine eitle Frau* امرأة ذات عجب imrât dsât 'udschb; متكبر mutekábbir; — Eitelkeit *s. f.* كبريا kibrijâ; عجب 'udschb; *die Eitelkeiten der Welt* اباطيل العالم abâthîl el-'âlem.

Eiter *s. m.* قيح qaiḥ, qêḥ *pl.* قيوح qujûḥ; صديد ṣadîd; — *Eiterig, Eiternd a.* منقيح mutaqájjiḥ; — Eitern *v. n.* قاح qâḥ, jaqîḥ; تقيح taqájjaḥ, jetaqájjaḥ; *das Eitern* تقيح taqájjuḥ; Eiterbeule *s. f.* قرح qarḥ *pl.* قروح qurûḥ.

Ekel *s. m.* قرف qáraf; — Ekelhaft *a.* مقرف muqárrif; — Ekeln, *sich v. r. vor etwas* تقرف من شى taqárraf (jetaqárraf) min schê.

Elasticität *s. f.* قوة تحولية qúwwe taḥáwwulijje; مد medd; كشاشة keschâsche; — Elastisch *a.* يكش ويمد jekíschsch wa jemúdd; تحولى taḥáwwulij.

Elegant *a.* ظريف ẓarîf; — Eleganz *s. f.* ظرافة ẓarâfe.

Elektricität *s. f.* كهربائية ka'hrabâjijje; *Glaselektr.* زجاجية k. zedschâdschijje; *Harzelektr.* راتينجية k. rätînedschîjje; *elektrisch a.* كهربائى ka'hrabâjij; *elektrisiren v. t.* كهرب ká'hrab, juká'hrib; *elektrisirt a.* مكهرب muká'hrab.

Element *s. n. chemisches* عنصر 'únßur *pl.* عناصر 'anâßir; اصل aßl *pl.* اصول ußûl; اس iss; اساس esâs; *die vier E.* العناصر الاربعة el-'anâßir el-árba'e; — *siehe Anfangsgründe; — elementarisch a.* عنصرى 'únßurij.

Elend *s. n.* مسكنة méskene; شقاء schaqâ; شقاوة schaqâwe; — *adj.* مسكين miskîn *pl.* مساكين mesâkîn; شقى schaqîjj, schâqij *pl.* اشقياء áschqijâ.

Elephant *s. m.* فيل fîl *pl.* افيال efjâl *u.* فيال fijâl.

Elfenbein *s. n.* عاج 'âdsch; سن الفيل sinn el-fîl; سن سمك sinn sámak.

Elle *s. f.* ذراع dirâ', *vulg.* derâ' *pl.* اذرع áḍru'; هندازة hindâze; اندازة endâze; *siehe Maſs.*

Ellenbogen *s. m.* كوع kû'a *pl.* اكواع kí'ân *u.* كيعان ekwâ'; مرفق mírfaq *pl.* مرافق merâfiq; *Maghr.* قبطال qabthâl.

Digitized by Google

Elster *s. f. Vogel* عقعق ʿáqʿaq *pl.* عقاعق ʿaqáʿiq.

Eltern *s. pl.* الوالدين el-wâlidên; الاب والام el-âb wa'l-úmm.

Email *s. n.* مينا mînā *pers.;* زرنشان zernischân *pers.;* زاز zâz; جاز dschâz; — **Emailliren** *v. t.* ركب بالمينا rákkab (jurákkib) bi'l-mînā.

Empfang *s. m. einer Person* استقبال istiqbâl; قبول qabûl; ملاقاة mulāqât; *einer Summe* وصول wußûl; *melden Sie mir gefälligst den Empfang* ومن افضالكم الاشارة بالوصول wa mín afdhâl'-kum el-ischâre bi'l-wußûl; عرفونا بوصوله ليدكم ʿarrifûnā bi-wußûl'hu li-jád'kum; — **Empfangsbestätigung** *s. f.* وصولة wußûle; *siehe Quittung.*

Empfangen *v. t. e. Person* استقبل istáqbal, jestáqbil; لاق lâqa, julâqī; *wir haben ihn sehr höflich empfangen* اكرمنا قدومه akrámnā qudûm'hu; *er hat uns auf's Beste empfangen* لاقانا باحسن ملاقاة lāqâ'nā bi-áḥsan mulāqât; *Einen unfreundlich* لم بارد bârad (jubârid) la-hú; — *Geld* قبض qábadh, jáqbidh; *siehe Erhalten; — empfangen (die Leibesfrucht)* حبل ḥábil, jáḥbal.

Empfänger *s. m. einer Summe* قابض qâbidh.

Empfängniſs *s. f.* حبل ḥábal; حبال ḥubâl.

Empfehlen *v. t. Einen an Jemanden* وصى احدا على wáßßa (juwáßßi) áḥad ʿála *od.* فى fî; *ich habe Sie dem Herrn N. N. empfohlen* وصيت فلان عليكم waßßêt fulân ʿalêkum; *Einem einen Auftrag* وصاه فى دعوة waßßâ'hu fi dáʿwa; *empfohlen a.* موصى فيه muwáßßa fîhu; — *seine Sache Gott empfehlen* فوض امره الى الله fáwwadh (jufáwwidh) ámr'hu íla'llâh; *ich empfehle mich Ihrem Andenken* خاطركم نرجو علينا châthir'kum ʿalênā; نرجو عدم اخراجنا من خاطركم nárdschū ʿádam ichrâdsch'nā min châthirkum; — *Ihrer Güte* نرجو القاء نظركم علينا nárdschū ilqâ náçar'kum ʿalênā; — **Empfehlung** *s. f.* وصية waßîjje; توصية táwßije; *Empfehlungsschreiben s. n.* مكتوب توصية على احد maktûb táwßije ʿála áḥad; *Höflichkeitsbezeugung* تحية taḥîjje; سلام salâm; *richten Sie meine Empfehlung an Herrn N. N. aus* اهدوا منا مزيد السلام الى السيد فلان ihdū mínnā mezíd es-salâm íla es-sîd fulân!

Empfinden *v. t.* حس ḥass, jaḥáss.

Empfindung *s. f. physisch* حاسية ḥassîjje; *geistig* بصيرة baßîre; *Bewegung der Seele* حركة النفس ḥáraket en-náfs.

Empor *adv.* الى فوق íla fôq.

Empören, *sich v. r. gegen Einen* قام على qâm (jaqâm) ʿála; — *empörend a.* يقوم النفس juqáwwim en-náfs; — **Empörer** *s. m. die E.* اهل طغيان a'hl thughjân; — **Empörung** *s. f. siehe Aufrührer, Aufruhr.*

Digitized by Google

Emporkömmling *s. m.* محدث múḥdaç.

Emsig *a.* مجتهد mudschtáhid.

Ende *s. n. eines Stricks* طرف tháraf *pl.* اطراف athrâf; *das Anfangsstück heißt* راس râ's, *das Endstück* ذنب ḍéneb, demb, dumb; — *Abschluß* انتها intihâ; نهاية nihâje; اخر âchir; ختام chitâm; تمام temâm; *Alles hat einen Anfang und Alles wird ein Ende nehmen* كل شي له ابتداء وكل شي له انتهاء kull schê la-hú ibtidâ, wa kúll schê la-hú intihâ; *von Anfang bis zu Ende* من اوله الى اخره min áwwal'hu íla âchir'hu; *am Ende des Jahres* في اخر السنة fi âchir es-séne; *das Ende der Welt* اواخر الدنيا awâchir ed-dúnja; *die Sache geht zu Ende* انهى الشى الى الاخر ánha esch schê íla'l-âchir; *das Buch ist zu Ende* تم الكتاب tamm el-kitâb; — *der Ausgang* عاقبة 'âqibe *pl.* عواقب 'awâqib; *was wird das für ein Ende nehmen?* كيف تكون العاقبة kêf tekûn el-'âqibe? *schau auf's Ende* انظر العواقب úneur el-'awâqib!

Enden, Endigen *v. n. zu Ende gehen* فرغ fárigh, jefrágh; انتهى intáha, jentáhi; خلص chálaß, jéchlaß; *wie wird das enden?* الى ايش ينتهى الامر íla êsch jentáhi el-amr? — *v. t. beendigen* تمم támmam, jutámmim; كمل kámmal, jukámmil; خلص chállaß, juchálliß.

Endivie *s. f.* هندبة, هندبا híndiba, héndibe.

Endlich *adv.* اخيرًا achîran; في اخر الامر fi âchir el-ámr; *schließlich* وغايته والحاصل wa'l-ḥâßil; wa ghâjet'hu; النتيجة en-netîdsche.

Endung *s. f. eines Wortes* اخر الكلمة âchir (*pl.* اواخر awâchir) el-kálime.

Eng, Enge *a.* ضيق dhájjiq; *die Stiefel sind zu enge für mich* الجزمة ضيقة على رجلي el-dschízme dhájjiqe 'ála ridschlêjja.

Engbrüstig *a.* ضيق النفس dhájjiq en-néfes; — *Engbrüstigkeit s. f.* ضيق النفس dhîq en-néfes; ربو rabw, rábu.

Engel *s. m.* ملك málak, mélek; ملاك melâk *pl.* ملايك melâjik; *die 4 Erzengel:* جبرايل dschebrá'il, dschibrîl; ميكايل mîka'il, mîkâl; عزرايل 'azrâ'il *der Todesengel;* اسرافيل isrâfîl *der Posaunenengel des Gerichts; die beiden Prüf-Engel der Gestorbenen sind* منكر múnkir (*vulg.* ناكر nâkir) *u.* نكير nekîr.

Enkel *s. m.* Enkelin *s. f.* ولد الولد wálad el-wálad *pl.* اولاد الاولاد aulâd el-aulâd.

Entarten *v. n. siehe Ausarten.*

Entbehren *v. n. ich kann das nicht entbehren* ما لى غنى عنه mâ lî ghána 'án'hu; *siehe Mangel haben;* — Entbehrung *s. f. einer Sache* عدم الشى 'ádam esch-schê; انقطاع inqithâ'.

Digitized by Google

Entbinden *v. t. Einen seines Versprechens* خلص احدا من وعده chállaß (juchálliß) áḥad min wá'ad'hu; حل عن ḥall (jaḥúll) 'an; — *die Amme entbindet:* ولد wállad, juwállid; خلص chállaß, juchálliß; — *v. n. eines Kindes genesen* ولد wálad, *Aor.* يلد jálid; وضع او جاب ولد wádha (*Aor.* يضع jádha') *od.* dschâb (jedschîb) wálad; *die Frau N. N. hat entbunden, ist von einem Knäblein entbunden worden* فلانة ولدت جابت صبي fulâne wáladet, dschâbet bábij; — *Frau, die eben entbunden hat* والدة wâlide; امراة نفساء imrât núfasâ' *od.* نفساء néfsâ'; — Entbindung *v. f. von e. Eide* تخليص من اليمين tachliß min el-jemîn; *nom. act. von der Amme* توليد taulîd; تخليص tachliß; *von der Wöchnerin* ولادة wilâde; نفاس nifâs; *der Augenblick der E.* الطلق eth-thálq.

Entblöfsen *v. t. körperlich* عرّى بالزلط 'árra (ju'árrî) bi'z-zálth; زلط zállath, juzállith; شلح schállaḥ (juschállih) ثيابه çijâb'hu; *sein Haupt* كشف راسه káschaf (jékschif) râs'hu; — *sich v. r.* تعرى بالزلط ta'árra (jeta'árra) bi'z-zalth; تزلط tezállath, jetezállath; — Entblöfsung *s. f.* زلط zalth; عرية 'úrje; — Entblöfst *a. vom Nothwendigen* خالى من اللوازم châlî min el-lawâzim; عاوز (عايز) كل شى 'âwiz ('âjiz) kull schê; *siehe Nackt.*

Entdecken *v. t. Nichtgekanntes* اطّلع على itthála' (jatthálî) 'ála; وجد wádschad, *Aor.* يجد jádschid; اخترع ichtára'; ابدع ábda'; *e. Geheimnifs* اظهر áç'har, júç'hir; كشف káschaf, jékschif; — Entdecker *s. m.* مطّلع mutthálî'; واجد wâdschid; مخترع muchtárî'; — Entdeckung *s. f.* ايجاد îdschâd; اختراع ichtirâ'; ابداع ibdâ', ابتداع ibtidâ'; *pl. sämmtlich* ât.

Ente *s. f.* بطّ batth *coll., eine E.* بطّة bátthe *pl.* بطوط buthûth; *Maghr.* برك bork *pl.* براك birâk.

Entehren *v. t. Einen* كسر عرضه kásar (jéksir) 'irdh'hu; خرق cháraq (jéchriq) ḥúrmet'hu; فضح fádhaḥ, jéfdhaḥ; سود وجهه sáwwad (jusáwwid) wádschh'hu; اهان ahân, juhîn; *du hast dich hierdurch nur selbst entehrt* ما كسبت من هذا الا سواد وجهك mâ kasíbt min hâdsâ íllâ suwâd wádsch'hak; عيّبت على حالك 'ajjábt 'ála ḥâlak; *er ist entehrt vor der Welt* اسودّ وجهه عند الناس iswádd (*IX*) wádschh'hu 'and en-nâs; — *ein Mädchen* هتك بنت hátak (já'htik) bint.

Enterben *v. t. Einen* حرم احدا الارث ḥáram (jáḥrim) áḥad el-íreç; قطع ميراثه qátha' (jáqtha') mîrâç'hu; منع من الارث mána'

Digitized by Google

(jémna') min el-írç; *siehe Erbe.*

Entern *v. t. ein Schiff* طلع الى مركب قوة واقتدارا thála' (játhla') íla márkeb qúwwetan wa iqtidáran; شبك المركب schábak (jéschbuk) el-márkeb; *Maghr.* ترنكر taránkar, jetaránkar.

Entfernen *v. t.* ابعد áb'ad, júb'id; بعد bá''ad, jubá''id; *eine Sache von ihrem Platze* شال الشى schâl esch-schê min máthrah'hu; — Entfernt *a.* بعيد ba'îd *pl.* بعداء bú'adā; قاصى qâßī; قصى (qaßijj) qáßij *pl.* اقصاء áqsā; اقصى áqßa *pl.* اقاصى aqâßī; *die entferntesten Länder* اقصى البلاد áqßa el-bilâd; — *siehe Weit;* — Entfernung *s. f. Distanz* بعد bú'ad; مسافة mesâfe; مسيرة mesíre; *das Entfernen (trans.) einer Person* ابعاد ib'âd; *das sich Entfernen* ابتعاد ibti'âd; *siehe Abwesenheit; — wie groſs ist die E. von hier nach Tripolis* مسيرة طرابلوس قد ايش من هنا mesiret tharābulûs qadd êsch min hénne? *die E. dieses Fleckens von Alexandrien beträgt zwei Tagereisen* بعد هذه القرية من اسكندرية يومين مسافة bú'ad hâdsi el-qárje min iskenderijje mesâfet jômên.

Entfliehen *v. n.* هرب hárab, já'hrub; انهزم inházam, jenházim; فر farr, jefírr; *zu e. suchen* استفر istefárr, jestefírr; *der Gefahr* نفذ من الخطر náfads (jénfids) min el-cháthar.

Entführen *v. t.* سلب sálab, jéslub; خطف cháthaf, jéchthif; نهب náhab, jénhab.

Entgegen *adv.* ضد dhidd, *vulg.* dhudd; بالضد bi'dh-dhúdd; خلاف chilâf; بالعكس bi'l-'aks; *er ist mir entgegen* هو ضدى húa dhúddī.

Entgegenarbeiten *v. a. Einem* خالف احدا châlaf (juchâlif) áhad; اعترض i'táradh, ja'táridh; *arbeite mir hierin nicht entgegen* لا تخالفنى فى هذا الامر lâ tuchâlifnī fi hâdsa el-ámr; لا تعاكس امرى lâ tu'âkis ámrī; — *sich v. recipr.* خالف بعضه châlaf bá'adh'hu; تخالف tachâlaf, jetachâlaf.

Entgegengehen *v. a. Einem* راح الى ملاقته râh (jerûh) íla mulâqât'hu; تقدم له taqáddam (jetaqáddam) la-hú; لاق له lâqa (julâqī) la-hú.

Entgegenhandeln *v. a.* Entgegenwirken *v. a. siehe Entgegenarbeiten.*

Entgegnen *v. a. siehe Antworten.*

Enthalten *v. t. in sich schliefsen* حوى háwa, jáhwī; احتوى ihtáwa (jahtáwī) 'ála; تضمن tadhámman, jetadhámman; اشتمل على ischtámal (jeschtámil) 'ála; *diese Schachtel enthält fünf goldene Uhren* هذه العلبة حاوية (او فيها او داخلها) خمس ساعات من ذهب hâdsi el-'úlbe hâwije (*od.* fî'hā *od.* dâchil'hā)

Digitized by Google

chams sâ'ât min dâhab; *die Kiste enthält hundert Pfd. Mocha-Kaffee* باطن الصندوق مائة رطل من البن المخجازى bâthin eβ-βandûq mije ratl min el-bún el-hedschâzij *od.* الصندوق احتوى على الخ eβ-βandûq ihtáwa 'ála *u. s. w.; schreibe auf die Kisten, was sie enthalten* اكتب فى الصناديق ما تشتمل عليه úktub fi'β-βanâdîq mâ teschtámil 'alêhu; *der Brief enthielt ein Waarenmuster beigeschlossen* وكان بجوف الكتاب (او بطيّ الرقيم) انسدونج wa kân bi-dschâuf el-kitâb (*od.* bi-thájj er-raqîm) unmûdedsch; *die Stadt enthält viele grosse Plätze* تشتمل المدينة على جملة اسواق teschtámil el-medîne 'ála dschúmlet aswâq; *das Buch enthält neun Erzählungen* هذا الكتاب يشتمل على تسع حكايات hâdsa el-kitâb jeschtámil 'ála tís'a hikâjât; — *Chemie: die Silberschmucksachen enthalten ein Fünftel Kupfer* الحلى المتخذة من الفضة فيها الخمس من النحاس el-húla el-muttáchadse min el-fádhdha fî-hâ el-chums min en-nuhâs; *siehe Bestehen;* — *sich enthalten v. r. einer Sache* امتنع imtána', jemtáni'; احتمى ihtáma, jahtámi; انقطع inqátha', jenqáthi'; *alle mit* عن 'an; *sich zurückhalten von* حابش نفسه عن hâsch (jahûsch) náfs'hu 'an; تمسك من temássak (jetemássak) min; *ich konnte mich des Lachens nicht enthalten* ما قدرت شى اتمسك من الضحك mâ qadárt'sch atemássak min edh-dhâhak.

Enthaltsam *a.* محتمى muhtámī; — **Enthaltsamkeit** *s. f.* احتما ihtimâ; زهد zu'hd; زهادة zehâde; *enthaltsames Leben* تزهد tezáhhud.

Enthaupten *v. t.* قطع الراس qátha' (jáqtha') er-râs; ضرب العنق dhárab (jádhrib) el-'unq; رمى الرقبة ráma (jármî) er-ráqabe; *der König befahl ihn (sie pl.) zu enthaupten* الملك امر بضرب عنقه (اعنقهم) el-mélik ámar bi-dhárb 'unq'hu (a'nâq-hum); — *enthauptet a.* مقطوع الراس maqthû' er-râs; — **Enthauptung** *s. f.* قطع الراس qáth'a er-râs; ضرب العنق dharb el-'unq.

Entheiligen *v. t.* دنّس dánnas, judánnis; نجّس náddschas, junáddschis; — **Entheiligung** *s. f.* دناسة denâse; نجاسة nedschâse.

Enthüllen *v. t.* كشف káschaf, jékschif; *siehe Entdecken, Entschleiern.*

Enthülsen *v. t.* قشّر qáschschar, juqáschschir; فصص fáββaβ, jufáββiβ.

Enthusiasmus *s. m.* هيجان الـنفس hejdschân en-náfs; هيمان hejemân; — **Enthusiasmiren** *v. t.* هيم hájjam,

Digitized by Google

juhájjim; — Enthusiast *s. m.* هايم hâjim; مستهام mustahâm.

Entjungfern *v. t.* فتح بنت fátah (jéftah) bint; ازاح بكارة بنت azâh (juzîh) bikâret bint.

Entkleiden *v. t. siehe Auskleiden.*

Entlang *praep. dem Fluſs entlang* على حافة النهر 'ála hâffet en-na'hr.

Entlassen *v. t.* عزل 'ázzal, ju'ázzil; *einen Diener* دشر الخدمتكار dáschschar (judáschschir) el-chidmetkâr; *entlassen werden* انعزل in'ázal, jen'ázil; — Entlassung *s. f. nom. act.* عزل 'azl; تعزيل ta'zîl; *seine E. nehmen* تعزل ta'ázzal, jeta'ázzal.

Entleeren *v. t. siehe Ausleeren;* — Entleerung *s. f. medic.* مجلس médschlis; *eine E. haben* مشى بطنه mácha (jémschî) báthn'hu; تغوط tagháwwath, jetagháwwath; *E. verschaffen* مشى البطن máschscha (jumáschschî) el-báthn; اجرى الطبيعة ádschra (júdschrî) eththabî'e; *siehe Ausleerung.*

Entlehnen *v. t. siehe Ausleihen.*

Entmannen *v. t. siehe Castriren, Eunuch.*

Entmuthigen *v. t.* كسر القلب kásar (jéksir) el-qálb; اخمد áchmad, júchmid; — Entmuthigung *s. f.* انكسار القلب inkisâr el-qálb; خمود chumûd.

Entrichten *v. t. siehe Bezahlen.*

Entsagen *v. a. der Welt* ترك الدنيا tárak ed-dúnjā; *einer falschen Religion* رفض الدين الكاذب ráfadh (járfudh) ed-din el-kâdsib.

Entschädigen *v. t. Einen* عوّض 'áwwadh (ju'áwwidh) 'ála; على عوض عليه الخسارة 'áwwadh 'alêhi el-chesâre; — Entschädigung *s. f.* تعويض خسارة ta'wîdh chesâre; عوض 'áwadh.

Entscheiden *v. t.* بتّ batt, jebítt; حكم ḥakam, jáḥkum; قطع qátha', jáqtha'; *eine Streitsache* قضى qádha, jáqdhī; فصل دعوى fáßal (jéfßil) dá'wa; *zu Eines Gunsten* حكم لـه ḥákam la-hú, *zu Ungunsten* عليه 'alêhu; — *sich v. r. wozu* عزم على 'ázam (já'zim) 'ála; اعتمد على i'támad (ja'támid) 'ála; — Entscheidend *a.* بتي báttij; *e. Beweis* برهان قاطع burhân qâthi'; — Entscheidung *s. f.* حكم ḥukm *pl.* احكام aḥkâm; فصل دعوى faßl dá'wa; *des Mufti* فتوى fétwa *pl.* فتاوى fetâwa.

Entschleiern *v. t.* كشف الغطا káschaf (jékschif) el-ghithâ 'an el-wádschh; رفع البرقع ráfa' (járfa') el-búrqa'.

Entschlieſsen, *sich v. r. wozu* عزم 'ázam (já'zim) 'ála; اعتمد على i'támad (ja'támid) 'ála; *ich habe mich entschlossen, bin entschlossen zu gehen* اعتمدت اروح (او على الرواح) i'tamádt arûḥ *od.* 'ála er-rawâḥ.

Entschlossen *a. fest und kühn* صاحب حزم ßâḥib ḥázm; —

Digitized by Google

Entschlossenheit *s. f.* حزم ḥazm; حزامة ḥazâme.

Entschluſs *s. m.* نيّة nîjje; قصد qaβd.

Entschuldigen *v. t. Einen* عذر 'ádsar, já'dsir; برر bárrar, jubárrir; — *sich v. r.* تبرر tebárrar, jetebárrar; اعتذر i'tádsar, ja'tádsir; بيض وجهه bájjadh (jubájjidh) wádsch'h-hu; — Entschuldigung *s. f.* عذر 'idsr, 'udsr *pl.* اعذار a'dsâr; اعتذار i'tidsâr; معذرة má'dsire *pl.* معاذر ma'âdsir; — *ich bitte um E.! entschuldigen Sie!* لا تواخذني lâ tuwâchidnī; *Antw.* انت غير مواخذ ente ghêr muwâchaḍ *od. (Syr.)* حاشاك ḥâschâk min el-mawâdde.

Entsiegeln *v. t.* فتح الختم fátaḥ (jéftaḥ) el-chatm.

Entspringen *v. n. Fluſs* نبع nába', jénba'; *der Indus entspringt im Himalaja* في بحر الهند ينبع جبال هيمالايا bahr el-hind jénba' fi dschibâl himâlajâ.

Entstehen *v. n.* ولد wúlid (*Pass.*) *Aor.* يولد jûlad; تولد tawállad, jetawállad; — Entstehung *s. f.* ميلاد mîlâd; اصل aβl.

Entwaffnen *v. t.* اخذ او قلع السلاح áchads (jâchuds) *od.* qálla' (juqálli') es-silâḥ.

Entweder *conj.* — *oder* او — أم am — au; والا — اما ámmā — wa'íllā, wállā : يا — يا jâ — jâ; *entweder dein Geld oder deinen Kopf* اما دراهمك والا راسك لا يكون ámmā derâhimak wálla râsak lâ jekûn.

Entwöhnen *v. t. ein Kind von der Brust* فطم fátham, jéfthim; *entwöhnt a.* فطيم fathîm; مفطوم mefthûm; — Entwöhnung. *s. f.* فطم fathm; فطامة fithâme.

Entzünden, *sich v. n. Feuer* اشتعل ischtá'al, jeschtá'il; التهب iltáhab, jaltáhib; *medic.* احترق iḥtáraq, jaḥtáriq; التهب iltáhab; — entzündlich *a. medic.* نارى nârij; حار ḥârr; التهابى iltihâbij; *e. Geschwulst* ورم حار wáram ḥârr; *e. Fieber* حمى التهابية ḥúmma iltihâbîje; — Entzündung *s. f.* التهاب iltihâb; احتراق iḥtirâq; *der Augen* نارية العيون nārijjet el-'ujûn; رمد rámad.

Entzweien *v. t.* رمى الشقاق بينهما ráma (jármī) esch-schiqâq bên'humā; فرق fáraq, jéfruq; — *sich v. r.* افترق iftáraq, jeftáriq.

Enzian *s. m. Gentiana* جنسيانة dschinsijâne, dschintijâne.

Epheu *s. m.* حبل المساكين ḥebl el-mesâkîn; عاشقة 'âschiqe; عنقود عاشق 'anqûd 'âschiq; قسوس qassûs; مدان meddâd.

Epidemie *s. f.* وباء wabâ *pl.* اوباء aubâ' *u.* اوبية áubije; مرض واغد máradh wâfid; مرض معدى máradh mú'dī; علة سارية 'ílle sârije; — epidemisch *a.* وباءى wabâ'ij; واغد wâfid; معدى mú'dī.

Epigramm *s. n.* قدح qidh *pl.* aqdâḥ.

Digitized by Google

Epilepsie *s. f.* داء صرع bár'a; داء النقطة dâ 'en-núqtha; مرض الله máradh allâh; داء الارض dâ 'el-árdh; *von E. befallen werden* صُرِع βúri'a; انصرع inβára', jenβári'; — epileptisch *a.* مصروع maβrû'a; مصاب بداء النقطة muβâb bi dâ' en-núqtha.

Eppich *s. m.* كرفس الماء kérfes el-mâ; اميون ebjûn; ملعاء mál'a.

Er *pron. pers.* هو húa, hú'e.

Erbarmen, *sich v. r. Jemandes* شفق على احد schâfaq (jéschfiq) 'ála áhadin; رحم احد ráhim (járham) áhadan; — *s. n.* شفقة schâfaqe; رحمة ráh'me; مرحمة márhame; *der* Erbarmer *(Gott)* الرحمان er-rahmân; — erbärmlich *a.* شنيع schení'; شقي schâqij; مبكي mubákkī.

Erbauen *v. t. siehe Bauen.*

Erbe *s. n.* Erbschaft *s. f.* ارث irç, irṭ, ميراث mīrâç; وراثة wirâçe; *Erbstück s. n.* ميراثة mīrâçe *pl.* مواريث mawārīç; *pl.* مخلفات muchallafât; — *s. m.* وارث wârig, wârit *pl.* ورثة wáraçe *u.* وراث wurrâç, wurrât; *zum E. einsetzen* ورث wárrac, juwárrig(ṭ).

Erben *v. t.* ورث wáraç, wárat, *Aor.* يرث járiç, járit; توارث tawârac; jetawârac; *er hat von seinem Oheim geerbt* هو وارث عمه húa wârig 'ámm'hu; — *geerbt a.* موروث maurûç(ṭ).

Erbfolge *s. f.* خلافة chilâfe; وراثة wirâçe; — Erblasser *s. m.* مورث muwárrig, muwárrit; mûrig(ṭ); — Erblich *a.* ورثي wáraçij; — *adv.* وراثة wirâçeten; — Erbrecht *s. n.* الفرايض el-farâjidh; — Erbschaft *s. f. siehe Erbe; Erbschaftsantheil* فريضة faridhe; Erbhindernisse *s. pl.* موانع ارث mawâni' irç.

Erbittern *v. t.* اغاظ aghâç, jughîç; — Erbitterung *s. f.* حدة hídde; غيظ ghaiç; اغتياظ ightijâç.

Erblassen *v. n.* Erbleichen *v. n.* اصفرّ iβfárr, jaβfárr *(IX)*; تصفرن taβáfran, jetaβáfran.

Erblicken *v. t. siehe Sehen.*

Erblinden *v. n.* عمى 'áma, já'ma.

Erbprinz *s. m.* وارث الكرسي wârig el-kúrsij.

Erbrechen *v. t.* كسر kásar, jéksir; *eine Thüre* خلع باب chála' (jéchla') bâb; *einen Brief* فتح الكتوب fátah (jéftah) el-maktûb; *ein Siegel* فض الختم fadhdh (jefúdhdh) el-chatm; — *sich v. n.* طرش thárasch, játhrisch; تقيا taqájja, jetaqájja; نتق nátaq, jéntuq; استفرغ istáfragh, jestáfrigh; — *das* Erbrechen *s. n.* طرش tharsch; قي qajj; نتاق nitâq; استفراغ istifrâgh; *zum Erbrechen geben* طرش thárrasch, juthárrisch; قيى qájja, juqájji; نتق náttaq, junáttiq.

Erbschaft *s. f. siehe Erbe.*

Digitized by Google

Erbse *s. f.* بسلّة besille; جلبان dschulbân; *kleine Sorte* حالبة hâlijje; *Kichererbse* حمص hímmaß, hímmiß; *geröstete K.* قضامة qadhâme; قضمة qúdhme; *Erbsenpürée* حمص مهلوس hímmiß ma'hlûs.

Erdapfel *s. m. Kartoffel* تفّاح الارض tuffâh el-árdh; بطاطس bothâtos; كلكس فرنجي kálkas firéndschij.

Erdbeben *s. n.* زلزلة zílzile *vulg.* zínzile *pl.* زلازل zelâzil.

Erdbeere *s. f.* توت ارضي tût árdhij; توت فرنجي tût firéndschij; فراولة farâwele; falâwere.

Erdbeschreibung *s. f.* علم رسم الارض 'ilm resm el-árdh; جغرافيا dscheghrâfija.

Erde *s. f.* الارض el-árdh *fem.*; *Erdkugel s. f.* كرة الارض kórat el-árdh; *Erdart s. f.* ارض ardh *pl.* اراضي arâdhī; *Erde als Bodenbestandtheil* تراب turâb; تربة túrbe; طين thîn; *fruchtbare E.* ارض خصيبة او ثمينة او مثمرة ardh chaßíbe *od.* çamîne *od.* múçmire; *unfruchtbare* ارض عاقرة ardh 'âqire; *unangebaute* ارض بور ardh bûr; *Kalkerde* ارض جص ardh dschaßß; *Töpfererde* فخار fachchâr; تراب احمر turâb áhmar; *Siegelerde* طين مختوم thîn machthûm; *Badeerde zum Abreiben* بيلون beilûn, bêlûn; *die relig. Waschung mit Erde* تيمم tejámmum; *Walkererde* غسول ghasûl; — **Erdig** *a.* ترابي turâbij.

Erdkunde *s. f. siehe Erdbeschreibung.*

Erdpech *s. n. siehe Asphalt.*

Erdrosseln *v. t.* خنق chánaq, jéchniq; — **Erdrosselung** *s. f.* خنق chanq.

Ereignen, *sich v. r.* حصل ḥáßal, jáḥßal; صار ßâr, jaßir; حدث ḥádiç, jáḥdaç; وقع wáqa', *Aor.* يقع jáqa; جرى dschára, jédschrī; *was hat sich da ereignet?* حصل اى ḥáßal ê? جرى اى dschára ê? اى الدعوة ê ed-dá'wa? *mag sich ereignen, was da will* مهما يحصل má'hmā jáḥßal; *als ich in Kairo war, ereignete es sich* وقعت وانا فى مصر القاهرة wáqa'et wa ána fi maßr el-qâhire; **Ereignifs** *s. n.* عارض 'âridh *pl.* عوارض 'awâridh; حادثة ḥâdiçe *pl.* حوادث ḥawâdiç.

Erfahren *v. t.* تجرب tedschárrab, jetedschárrab; — *siehe Hören; — erfahren a. in Geschäften* مجرب الامور mudschárrab el-umûr; خبير chabîr; *in e. Kunst* ماهر mâhir; — **Erfahrung** *s. f.* خبرة chúbre; اختبار ichtibâr.

Erfinden *v. t. Neues* ابدع ábda', júbdi'; ابتدع ibtáda', jebtádi'; اخترع ichtára', jachtári'; اوجد áudschad, jûdschid; اصطنع ißthána', jaßthâni'; *er hat das Pulver nicht erfunden* ما اصطنع شى البارود mâ isthána'sch el-bârûd; — **Erfinder** *s. m.* بادع bâdi'; مبدع múbdi'; مخترع muchtári'; — **Erfindung** *s. f.*

Digitized by Google

ابداء ibdâ'; ابتداع ibtidâ'; *neue Erfindungen* اختراعات ichtirâ'ât dschedîde.

Erfolg *s. m. Resultat* الحاصل el-hâßil; المتحصل el-mutaḥáßßil; النماتج en-nâtidsch; نتيجة netidsche; *glücklicher* عاقبة خير 'âqibet chêr.

Erfordernifs *s. n.* اقتضاء iqtidhâ; مقتضى الحال muqtádha el-ḥâl.

Erforschen *v. t.* فحص fáḥaß, jéfḥaß; *Herzenserforscher s. m.* فاحص القلوب fâḥiß el-qulûb.

Erfreut *a.* مسرور mesrûr; *siehe Freuen.*

Erfrieren *v. n. vor Kälte sterben* هلك من البرد hálak (já'hlik) min el-bárd.

Erfrischen *v. t.* رطّب rátthab, jurátthib; *kühlen* برّد bárrad, jubárrid; — **erfrischend** *a.* مرطب murátthib; مبرد mubárrid; *erfrischende Sachen* مبردات mubarridât; — **Erfrischung** *s. f.* ترطيب tarthîb; تبريد tebrîd; *sich erfrischen, e. Erfrischung nehmen* شرب شي مبرد واكل لقمة schárib (jéschrab) schê mubárrid wa ákal (jâkul) lúqme.

Erfüllen *v. t. seine Pflichten* قام بواجباته qâm (jaqûm) bi wâdschibât'hu; *sein Versprechen* قام بوعده qâm bi-wá'ad'hu; وفى وعده wáfa (*Aor.* يوفى jûfi) wá'ad'hu; كمل وعده kámmal (jukámmil) wá'ad'hu.

Ergeben, *sich v. r.* سلّم نفسه sállam (jusállim) náfs'hu; *ergebt euch!* سلموا انفسكم sállimû ánfus'kum!

Ergiefsen, *sich v. r. Flufs* صب βabb, jaβúbb; انصب inβább, jenβább; انكب inkább, jenkább.

Ergreifen *v. t.* مسك másak, jémsik; قبض على qábadh (jáqbidh) 'ála; اخذ áchads, jáchuds; *ich ergriff ihn beim Arm* مسكته من ذراعه masákt'hu min dirâ'hu; *das Fieber ergriff mich* مسكتني الحمى másaket'nî el-ḥúmma.

Erhaben *a.* على 'âlî; عظيم 'açîm; رفيع refî'a.

Erhalten *v. t.* اخذ áchads, jâchuds; قبل qábil, jáqbal; قبض qábadh, jáqbidh; *ich habe einen Brief erhalten* وصلني مكتوب wáçal-(*Aor.* يصل jáßil- *vulg.* يوصل jûßal-)nî maktûb *od.* جاءني مكتوب dschâ'nî m.; *wir haben Nachricht erhalten* جاءنا خبر dschâ'nâ chábar; *eine Belohnung* نال جزا nâl (jenâl) dschezâ; *ich habe meine Monatsgage erhalten* قبضت شهريتي qabádht scha'hrijjetî.

Erhängen, *sich v. r.* شنق روحه schánaq (jéschnuq) rûḥ'hu.

Erheben *v. t.* رفع ráfa', járfa'; على 'álla, ju'állî; — *sich v. n. aufstehen* قام qâm, jaqûm; *ein Wind erhebt sich* ثار الهوا çâr (jaçûr) el-háwa.

Erhitzen *v. t.* شوّب scháwwab, juscháwwib; احرق áḥraq, júḥriq;

Digitized by Google

der Wein erhitzt die Eingeweide النبيذ يحرق الاحشاء en-nebîd jûḥriq el-aḥschâ; *Gewürz erhitzt das Blut* البهار يشوب الدم el-behâr juschâwwib ed-dâm; — *sich v. n.* تشوب teschâwwab, jeteschâwwab; *erhitze dich nicht* لا تتشوب lâ teteschâwwab! *vom Wasser* تدفّى tedâffa, jetedâffa; — *erhitzt a.* مشوب muschâwwab; — Erhitzung *s. f.* شوب schaub, schôb; حرارة harâre.

Erhöhen *v. t.* رفع ráfa', járfa'; على 'álla, ju'álli; *den Preis des Getreides* غلى القمح ghálla (jughálli) el-qámḥ; *die Steuern* زود التكاليف záwwad (juzáwwid) et-tekâlîf; — Erhöhung *s. f.* ارتفاع irtifâ'.

Erholen, *sich v. r. von Krankheiten* طاب thâb, jathîb; مزاجه استعدل (او راق) istá'dal (jestá'dil *od.* râq, jerûq) mizâdsch'hu; *vom Schrecken* او فاق أستفاق من fâq (jefûq) *od.* istafâq (jestafîq) min; — Erholung *s. f. von der Arbeit* ارتخا irtichâ; مفاكهة mufâkahe.

Erhören *v. t.* اجاب adschâb, judschîb; أستجاب istadschâb, jestadschîb; استمع istám'a, jestám'i.

Erinnern *v. t. Einen an etwas* ذكر احدا الشى dsákkar (judsákkir) áḥadan esch-schê; فكره في الشى fákkar-(jufákkir-)-hu fi'sch-schê; — *sich v. r.* تذكر tedsákkar, jetedsákkar; فاق على fâq (jefûq) 'ála; — Erinnerung *s. f.* مذاكرة mudsâkare; تذكر tedsákkur; فكر fikr; خاطر châthir.

Erkälten, *sich v. r.* تبرّد tebárrad, jetebárrad; اخذ برد áchads (jâchuds) bard; — Erkältung *s. f.* تبرد tebárrud; برود burûd.

Erkennen *v. t. eine Person* عرف 'áraf, já'rif.

Erker *s. m. siehe Balkon.*

Erkerfenster *s. n.* روشان rauschân, röschân; *siehe Haus.*

Erklären *v. t.* فسّر fássar, jufássir; عبر 'ábbar, ju'ábbir; *eine Stelle* شرح schárah, jéschraḥ; — Erklärung *s. f.* تفسير tefsîr; تشريح teschrîḥ.

Erkranken *v. n.* مرض máridh, jémradh.

Erkundigen, *sich v. r. bei Einem nach etwas* استخبر من احد أستخبر عن شى istáchbar (jestáchbir) min áḥadin 'an schê; أستفهم عن شى istáfham (jestáfhim) 'an schê; — Erkundigung *s. f.* أستخبار istichbâr; أستفهام istifhâm.

Erlangen *v. t.* نال nâl, jenâl; حصل على ḥáṣal (jáḥṣal) 'ála; حاز hâz, jaḥâz; *seinen Zweck* نال مقصوده nâl maqṣûd'hu; *seinen Wunsch* حصل على مطلوبه ḥáṣal 'ála mathlûb'hu.

Erlauben *v. t. Einem etwas* اذن لهُ بشى ádsan (já'dsan) la-hú bischê; سمح لهُ ب sámaḥ (jés-

Digitized by Google

mah) la-hú bi; *es ist erlaubt* جايز dschâjiz; يجوز jedschûz; يحل jahúll; — Erlaubnifs *s. f.* اذن idsn; رخصة idschâze; اجازة rúchβa; *mit Ihrer E.* بدستور bi-destûrak! بدستورك bi-destûrik! عن اذنك 'an ídsnak! *Einen um E. zu etwas bitten* استاذن أحداً في شي istá'dsan (jestá'-dsin) áḥad fi schê.

Erle *s. f.* حور ḥawr rûmij.

Erleuchten *v. t.* اضاء adhâ, judhî; *den Geist* نور العقل náwwar (junáwwir) el-'aql.

Erlöschen *v. n.* انتفى intáfa, jentáfî.

Erlösen *v. t.* خلّص challaβ, juchállîβ; فدا fáda, jéfdî; — Erlöser *s. m.* مخلص muchállîβ; فادي fâdî; — Erlösung *s. f.* خلاص chilâβ.

Ermächtigen *v. t. Einen wozu* قدر أحداً على qáddar (juqáddir) áḥad 'ála; فوض الامر الى احد fáwwadh (jufáwwidh) el-ámr íla áḥadin; — Ermächtigung *s. f.* تفويض tafwîdh; *pass.* تفوض tefáwwudh.

Ermahnen *v. t.* وعظ wá'aç, *Aor.* يعظ já'iz; أوعظ áu'aç, jû'iç; رغب في rághghab fi (jurághghib); أرشد árschad, júrschid; — Ermahnung *s. f.* وعظة wá'açe; موعظة máu'içe; أرشاد irschâd; ترغيب targhîb; *die relig. E. zum Guten u. Abmahnung vom Verbotenen heifst* امر معروف ونهى منكر amr ma'rûf wa náhi múnkar.

Ermorden *v. t.* قتل qátal, jáqtul; فتك fátak, jéftuk; — *ermordet a.* مقتول maqtûl; قتيل qatîl; — Ermordung *s. f.* قتل qatl; فتك fetk.

Ermüden *v. t.* أتعب át'ab, jút'ib; — *v. n.* تعب tá'ab, jét'ab; — *ermüdend a.* متعب mút'ib; — *ermüdet a.* تعبان ta'bân; — Ermüdung *s. f.* تعب tá'ab.

Ermuntern *v. t.* Ermuthigen *v. t.* رغب rághghab, jurághghib; قوى القلب qáwwa (juqáwwi) el-qalb; شجع schádscha', juschádschi'; — Ermunterung *s. f.* Ermuthigung *s. f.* ترغيب targhîb; تقوية القلب táqwijet el-qalb.

Ernähren *v. t.* أطعم áth'am, júth'im; قات qât, jaqût; — *v. r. sich von etwas* تقوت ب taqáwwat (jetaqáwwat) b'; عاش من 'âsch (ja'îsch) min; — Ernährung *s. f.* اطعام ith'âm; قوت qût.

Ernennen *v. t. Einen wozu* سمى sámma, jusámmi; جعل dscha'al; jédsch'al; *zu einem Amte* قلد أحد منصب qállad (juqállid) áḥadan mánβab; — Ernennung *s. f.* تسمية tésmije; تقليد taqlîd.

Ernst *s. m.* وقار waqâr; — *a.* وقور waqûr; عبوس 'abûs; *Geschäft* مهم muhímm; — *ernstlich adv. im Ernst* من جد min dschidd; *hast du das im Ernst gemeint?* من جد قلت هذا min dschídd qult hâdsa?

Digitized by Google

Ernte *s. f. Ertrag* حصيدة ḥaβîde *pl.* حصايد ḥaβâjid; غلة ghílle *pl.* ât; موسم másim; *gute* غلة جيدة ghílle dschéjjide; — *das Ernten* حصاد ḥiβâd; — Ernten *v. t.* حصد ḥáβad, jáḥβid.

Erobern *v. t. Länder* كسب البلاد kásab (jéksib) el-bilâd; فتح fátaḥ, jéftaḥ; — Eroberer *s. m.* ابو الفتوحات âbu'l-futûḥât; فاتح fâtiḥ el-futûḥ; — Eroberung *s. f.* فتح fat'ḥ *pl.* futûḥ *u.* futûḥât.

Eröffnen *v. t.* فتح fátaḥ, jéftaḥ; — Eröffnung *s. f.* فتح fat'ḥ; افتتاح iftitâḥ.

Erpressen *v. t.* سلب sálab, jéslub; بلص bállaβ, jubálliβ; — Erpressung *s. f.* بلصة bálβe; ظلم çulm.

Erreichen *v. t. siehe Erlangen.*

Erretten *v. t. siehe Retten.*

Errichten *v. t. siehe Gründen.*

Erröthen *v. n.* احمر aḥmárr, jaḥmárr *(IX).*

Ersatz *s. m.* معاوضة mu'âwadhe; عوض 'áwadh.

Erschaffen *v. t.* خلق chálaq, jéchluq; برا bára, jébra; — *a.* مخلوق machlûq; — Erschaffung *s. f.* خلقة chílqe; خلق chalq.

Erscheinen *v. n.* ظهر çáhir; jáçhar; بان bân, jebân; — Erscheinung *s. f.* ظهور çuhûr; *natürl. Thatsache* حادثة ḥâdiçe *pl.* احداث aḥâdiç; *seltene* عجيبة 'adschíbe *pl.* عجايب 'adschâjib.

Erschiefsen *v. t. mit dem Gewehr* بندق على bándaq (jubándiq) 'ála.

Erschöpfen *v. t. seine Kräfte* نشف نفسه náschschaf (junáschschif) náfs'hu; شفت schâffat, juschâffit; *seine Mittel* انفد ماله ánfad (júnfid) mâl'hu; — Erschöpfung *s. f.* تشفيت teschfît.

Erschrecken *v. t.* خوف cháwwaf, jucháwwif; فزع fázza', jufázzi'; ارعب ár'ab, júr'ib; — *v. n.* فزع fáza', jéfza'; ارتعب irtá'ab, jartá'ib.

Erschüttern *v. t.* زعزع zá'za', juzá'zi'; تعتع tá'ta', jutá'ti'; هز hazz, jahízz; — Erschütterung *s. f.* تزعزع tezá'zu'; زعزعة zá'za'e *pl.* زعازع za'âzi'; هزة hízze.

Ersetzen *v. t. siehe Entschädigen.*

Ersparen *v. t.* وفر wáffar, juwáffir; — Ersparung, Ersparnifs *s. f.* توفير taufîr; امساك imsâk.

Erst *adv.* اولا áwwalan; في اول fi áwwal el-ámr; *eben erst* توا táwâ; الساعة es-sâ'e.

Erstarren *v. n. Glieder* انخدر inchádar, jenchádir; اخدر ichdárr, jachdárr *(IX)*; — Erstarrung *s. f.* خدر chádar; انخدار inchidâr.

Erstaunen *v. n.* اندهش indáhasch, jendáhisch; استعجب istá'dschab, jestá'dschib; — *s. n.* دهشة

dáhasche; تَجَب ta'áddschub; — *erstaunlich a.* مدهش múd'hisch; عجيب 'adschîb; — *erstaunt a.* مدهوش med'hûsch.

Erste, *der, die, das num. ord.* أوّل áwwal, *vulg.* أولى áwwalij; أولانى awwalânij, — *fem.* أولى ûla; *pl.* اولين awwalîn; *die Ersten im Staat* الاكابر el-akâbir; *der an der Spitze steht* الكبير el-kebîr; رئيس rajîs *pl.* رؤساء rúasâ; — *Erstens, erstlich adv.* اولا áwwalan.

Erstgeboren *a.* بكر bikr *pl.* ابكار ebkâr; — Erstgeburt *s. f.* بكورية bakûrîjje.

Ersticken *v. t.* فطس fátthas, jufátthis; *Maghr.* جيف dschájjaf, judschájjif; — *v. n.* فطس fáthas, jéfthis; — *erstickt a.* فطيس fathîs; فطسان fathsân; — Erstickung *s. f.* تفطيس tefthîs.

Erstürmen *v. t. e. Stadt* اخذ البلد بالهجوم áchads (jâchuds) el-béled bi'l-hudschûm.

Ertappen *v. t. auf frischer That* فاجى fâdscha, jufâdschi; وقع فيه wáqa' (*Aor.* يقع jáqa') fîhu.

Ertheilen *v. t. siehe Geben.*

Ertrag *s. m.* محصول mahβûl; مدخول medchûl *pl.* ât.

Ertragen *v. t. Leiden* احتمل ihtámal, jahtámil; صبر على βábar (jáβbur) 'ála.

Ertränken *v. t.* غرّق فى ghárraq, (jughárriq) fî.

Ertrinken *v. n.* غرق ghâriq, jághraq; *ertrunken* غريق gharîq; *gestern ist Jemand im Nil ertrunken* امس مات واحد غريق فى بحر النيل ems mât uwâhid gharîq fi ba'hr en-nîl.

Erwachen *v. n. siehe Aufwachen.*

Erwählen *v. t.* اختار ichtâr, jachtâr; انتخب intáchab, jentáchib; *erwählt diesen Mann zu eurem Anführer* انتخبوا هذا الرجل مقدم عليكم intáchibû hâdsa er-râdschol muqáddim 'alêkum.

Erwähnen *v. t.* ذكر dsákar, jédskur; — Erwähnung *s. f.* ذكر dsikr; *Eines E. thun* جاب ذكره dschâb (jedschîb) dsíkr'hu.

Erwärmen *v. t. siehe Wärmen.*

Erwarten *v. t.* استنظر istánçar, jestánçir; انتظر intáçar, jentáçir; استنى istánna, jestánna; *ich erwarte dich hier* انا صابر لك هنا (او ناظرك) ána βâbir lak (*od.* nâçirak) héne; *wen erwarten Sie, mein Herr?* ما انتظارك يا سيدى mâ intiçârak jâ sîdî? *ich erwarte von Ihrer Freundschaft, daſs* المامول من محبتكم (افضالكم) هو ان el-ma'mûl min mahábbet'kum (afdhâl'kum) húa án; *siehe Warten:* — Erwartung *s. f.* انتظار intiçâr; استنظار istinçâr.

Erwecken *v. t. siehe Aufwecken.*

Erweichen *v. t. siehe Aufweichen; das Gemüth* لين قلب احد lájjan (julájjin) qalb áhadin; رقق ráqqaq, juráqqiq; *sich e. lassen* رق لـ ráqq (jerúqq) l'; تحنن على teḥánnan (jeteḥánnan) 'ála.

Digitized by Google

Erweitern *v. t.* وسّع wássa', juwássi'; — *sich v. r.* اتّسع ittása', jettási'; — Erweiterung *s. f.* توسيع ittisá'; *nom. act.* اتّساع tausi'.

Erwerb *s. m.* ربح ribḥ; مكسب méksib; — Erwerben *v. t.* امتلك imtálak, jemtálik; اكتسب iktásab, jektásib; نال nâl, jenâl; — Erwerbung *s. f.* امتلاك imtilâk.

Erwiedern *v. t. siehe Antworten*; *Einem den Gruſs* رد له السلام radd (jerúdd) la-hú es-salâm; — Erwiederung *s. f. siehe Antwort.*

Erwürgen *v. t.* خنق chánaq, jéchniq; — *v. n.* اختنق ichtánaq, jachtániq; *an einem Bissen* غص ghaββ, jaghâββ.

Erz *s. n.* معدن مخلوط بتراب má'din machlûth bi-turâb; *siehe Bronce.* — Erzader *s. f.* عرق معدنى 'irq má'dinij.

Erzählen *v. t.* روى ráwa, járwi; حكى ḥáka, jáḥki; قص qaββ, jaqúββ; *man erzählt, es wird erzählt* روى rúwija; قيل qîla; — Erzähler *s. m.* راوى râwi *pl.* رواة ruwât; ناقل nâqil; محدث muḥáddiç; — Erzählung *s. f.* حكاية ḥikâje; رواية riwâje *pl.* ât; قصة qíββa *pl.* قصص qíβaβ; حدوثة ḥadûçe, ḥadûde.

Erzbischof *s. m.* رئيس الاساقفة rajîs el-asâqife (*pl.* رؤساء rúasā); *siehe Bischof.*

Erzengel *s. m.* رئيس ملايكة rajîs melâjike (*pl.* رؤساء rúasā); *siehe Engel.*

Erzeugen *v. t. Kinder* ولد wálad, *Aor.* يلد jálid; *Früchte* اثمر áçmar, júçmir; ثمر جاب dschâb (jedschîb) çámre; *geistig* انشا ánscha, jánschī; *verursachen* سبب sábbab, jusábbib; — Erzeuger *s. m. Vater* والد wâlid; *Fabrikant* صانع βâni'; مصطنع muβtháni' *pl.* în; — Erzeugniſs *s. n. des Bodens* محصول maḥβûl *pl.* ât; *Boden- und Kunsterzeugnisse* المحصولات الارضية والصناعية el-maḥβûlât el-ardhijje wa'β-βanā'ijje; *Naturerzeugnisse* المولدات el-muwálladât; — Erzeugung *s. f.* توليد taulid; تكوين tekwîn; — *Erzeugungskraft s. f.* قوة مولدة qúwwe muwállide.

Erziehen *v. t.* ربّى rábba, jurábbī; *erzogen werden* تربّى terábba, jeterábba; — Erzieher *s. m.* معلم mu'állim; — Erziehung *s. f.* تربية tárbije; تاديب ta'dîb, te'edîb; *eine gute E. geben* ربى و ادب rábba wa áddab (ju'áddib).

Erzürnen *v. t. Einen* اغضب ágh-dhab, júghdhib; اغاظ aghâç, jughîç; — Erzürnt *a.* غضبان ghadbân.

Es *pron. pers.* هو húa : *ich bin es* انا هو ána húa; *der Mann da ist's* هذا هو الرجل hâdsa húa er-râdschol; *wer ist es?* من هو mîn húa? *es sind sehr brave Leute*

Digitized by Google

هم قوى نلس ملاح hum qáui nâs m'lâḥ; *es ist kalt draußen* الدنيا برد برا ed-dúnjā bard bárran.

Esche *s. f. Baum* شجرة لسان العصافير schádscharet lisân el-'aβâfîr.

Escorte *s. f.* خفر cháfar, *woraus* غفر ghâfar; — escortiren *v. t.* غفر ghâffar, jughâffir.

Esel *s. m.* حمار ḥimâr *pl.* حمير ḥamîr; *widerspenstiger* ححش dschaḥsch *pl.* ححاش dschiḥâsch *(auch Schimpfwort); wilder* حمار الوحش ḥimâr el-wáḥisch; *Eselin* حمارة ḥimâre; ححشة dscháḥsche; اتان itân *pl.* اتن útun; *junger E.* كر kurr, kúrre *pl.* كرار kirâr; — Eseltreiber حمار hammâr *pl.* în; — Eselvermiether *s. m.* مكارى الحمير mukâri el-ḥamîr; *wie theuer vermiethet man bei Euch starke Esel?* بكم ينكرى عندكم الحمار القادر bi-kâm jenkâri 'ándkum el-ḥimâr el-qâdir? *wieviel erhält der Eseltreiber?* قد ايش يكسب الحمار qadd êsch jóksib el-ḥammâr? *führe mich zu dem Vermiether!* دلنى على المكارى dúll'nī 'ála 'l-mukārī!

Espe *s. f.* حور الرجراج ḥawr erredschrâdsch.

Eſsbar *a.* يولا jûkal; يتاكل jettákil.

Esse *s. f. siehe Kamin, Schmiede.*

Essen *v. t.* اكل ákal, jâkul; *Einem zu essen geben* اطعمه áth'am-(júth'im-)hu; *gib uns etwas zu essen!* اطعمنا áth'im'nā! جيب لنا ما ناكله dschîb la-nâ mā nâkul'hu!

Essenz *s. f. wohlriechende* عطر 'ithr, 'uthr *pl.* عطور 'uthûr; *Rosenessenz* عطر الورد 'uthr el-wárd; *Essenzfläschchen zum Besprengen der Gäste* قمقم qúmqum *pl.* قماقم qamâqim.

Essig *s. m.* خل chall; — *Essigfabrikant s. m.* خلال challâl; — *Essigkrug s. m.* ماعون خل mā'ûn chall; *(Frucht) in E. aufbewahrt* كبيس kebîs.

Estrich *s. n.* بلاط balâth; *das E. besteht aus Gyps, gemischt mit Kalk, Kies u. Sand* البلاط مصنوع من الجبس المخلوط بحصا الجير والحصى والرمل el-balâth maβnû'a min el-dschíbs el-machlûth bi-ḥádschar el-dschîr wa'l-ḥáβa wa'r-ráml.

Etikette *s. f. Aufschrift* عنوان 'unwân; — *Ceremoniel* القوانين el-qawānîn.

Etliche *a. num. siehe Einige.*

Etui *s. n.* غلاف ghilâf *pl.* غلف ghúluf; قراب qirâb *pl.* ât; بيت bêt *pl.* بيوت bujût.

Etwa *adv. vielleicht* ربما rúbbamā; *ungefähr* نحو náḥw, تقريبا taqrîban.

Etwas *pron. indef.* شى schej, schê, schi; شوى schuwájj; شوية schuwájje (*Diminut. v.* شى schej); *weißt du etwas Neues?* تعرف شى جديد tá'rif schê dschedîd? *etwas Anderes* غير شى ghêr schê; *etwas Butter* شوية زبدة

Digitized by Google

schuwájje zíbde; *etwas geronnene Milch* شوى اقط schuwájj áqith.

Etymologie *s. f.* علم اشتقاق ʿilm ischtiqâq el-kalâm *od.* اصول الكلام uβûl el-kalâm.

Euer, e, es *pron. poss. II pers. plur.* ـكم; *euer Haus* بيتكم bêtkum; *euer beider Haus* بيتكما bêt-kumâ; — متاعكم metâʿkum, *Aeg.* بتاعكم betâʿkum, *fem.* بتاعتكم betâʿet-kum, *pl.* بتوعكم butûʿkum; مالكم mâlʿkum; حقكم ḥáqqʿkum; *Maghr.* ديالكم dijâlkum *etc.*; *siehe Dein.*

Euretwegen *adv.* من شانكم min schân'kum, من شان خاطركم min schân châthirkum; كرما لكم kéreman (kúrman) la-kúm.

Eule *s. f.* بوم bûm *coll. eine E.* بومة bûme; ام الليل umm el-lêl; *kleine, Käuzchen* ام القويق umm el-qawîq; مصاصة maββâβe; قبصة qúbβe *u.* قبيصة qubáiβe; طير الموت thêr el-mût.

Eunuch *s. m.* طواشى thawâschij *pl.* îjje; *dem blos die Testikel genommen sind* خصى chíββij *pl.* خصيان chuβjân; *Einem die Testikel nehmen* خصى cháβa, jéchβi; *die Operation* خصاء chiβâ; *siehe Castriren.*

Eurige *a.* متاعكم metâʿkum; بتاعكم betâʿkum; *siehe Euer, Dein, Deinige.*

Euter *s. n.* ضرع dharʿa *pl.* ضروع dhurûʿa; بز bizz *pl.* ابزاز ebzâz.

Evangelium *s. n.* انجيل indschîl *pl.* اناجيل anâdschil; *die vier E.* اربع بشاير árbaʿ beschâjir; — Evangelisch *a.* انجيلى indschîlij; — *adv.* حكم الانجيل ḥukm el-indschîl; — Evangelist *s. m.* انجيلى indschîlij.

Ewig *a.* ازلى ázalij, ézelij; ابدى ábadij, ébedij; سرمدى sármidij; دايم dâjim; — Ewigkeit *s. f.* ازل ázal; ازلية azalîjje; ابد ábad, ébed; دوام dawâm; سرمد sármad *(die Nacht dauert eine E.)*; *von E. her* من الازل min el-ázal; *in alle E.* للازل li'l-ázal.

Examen *s. n. Examiniren v. t. siehe Prüfen, Prüfung.*

Excellenz *s. f. Euer E.* حضرتكم ḥádhretak (*Aeg. vulg.* ḥadhrîttak); سعادتكم saʿâdet'kum; جنابكم dschenâb'kum; *an S. Exc. den Pascha* الى جناب حضرة الباشا; *Briefaufschrift*: يصل الى موضع فلان ويحظى بمطالعة جناب حضرة الوزير الخ jáβil íla máudhaʿ fulân wa jáḥẓa bi-muthâlaʿe dschenâb ḥádhret el-wezîr etc. *dies möge gelangen an den Ort N. und sich erfreuen der Lektüre Sr. Exc. des Ministers u. s. w.*

Excentrisch *a. Kreise* دواير مختلفة dawâjir muchtálifet el-merâkiz.

Excerpiren *v. t.* نقل من كتاب náqal (jánqul) min kitâb; — Excerpt *s. n.* منقول من كتاب manqûl (*pl.* ât) min kitâb.

Exemplar *s. n. eines Buches* نسخة nús'che *pl.* نسخ núsach *(Abschrift).*

Exerciren *v. n.* تدرب tedárrab,

Digitized by Google

jetodárrab; تـــروض teráwwadh, jeteráwwadh; استدمـن istadámman, jestadámin; تعلم ta'állam, jeta'állam; — Exercitium *s. n.* تعليم ta'lîm, *im Feuer* تعليم نارى ta'lîm nârij.

Exil *s. n.* نـفـى náfi, néfi; غربة ghúrbe.

Existenz *s. f.* وجـود wudschûd; كون kaun, kôn; — Existiren *v. n.* وجد wúdschid, *Aor.* يوجد jûdschad *(Pass.)*; كان kân, jekûn; — existirend *a.* موجود maudschûd.

Expediren *v. t.* انجز الامر ándschaz (júndschiz) el-ámr; خلص chálaß, juchálliß; روج ráwwadsch, juráwwidsch; *siehe Absenden.*

Experiment *s. n.* تجربة tédschribe *pl.* tedschârib; — Experimentiren *v. a.* جـــرب dschárrab, judschárrib.

Exponent *s. m. mathem.* (جـذر) جـــذر dschedr (*f.* dschidr) *pl.* جدور dschudûr.

Extrem *s. n. das* الغاية el-ghâje; الافـراط el-ifrâth; الـنـهـايـة en-nihâje; *die beiden Extreme* الامـديـن المتقابلين el-amadên el-mutaqâbilên; — *a.* عن الحد 'an el-hadd; للغاية li'l-ghâje.

Extremität *s. f. Glied* عضو 'ádhu, 'adhw *pl.* أعضاء a'dhâ.

F

F *sechster Buchstabe des Alphabets* الحرف السادس مـن الالف باء el-harf es-sâdis min el-élif bâ.

Fabel *s. f.* مثل máçal *pl.* امـثـال emçâl; *Erdichtung* تصنيفة taßnîfe; *Fabeldichter* مصنف امـثـال mußánnif emçâl; — Fabelhaft *a.* تصنيفى taßnîfij.

Fabrik *s. f.* كرخانة, كارخانة kârchâne, kerchâne *pl.* ât; صناعة ßanâ'e; معمل mí'mal *pl.* معامل ma'âmil; — Fabrikant *s. m.* اصحاب صاحب كرخانة ßâhib (*pl.* aßhâb) kerchâne; معلم mu'állim (*pl.* în) k.; *türk.* كرخانجى kerchândschi.

Fach *s. n.* تختة táchte; رف raff *pl.* رفوف rufûf.

Fächer *s. m.* مروحة mírwahe *pl.* مـــراوح merâwih; *mit dem F. fächeln* روح ráwwah, juráwwih.

Fackel *s. f.* مـشـعـل mísch'al; مشعلة mésch'ale *pl.* مشاعل meschâ'il; — *Fackelträger s. m.* مشعلجى mesch'áledschi *pl.* ijje; sche'áledschi.

Faden *s. m.* خيط chaith, chêth *pl.* خيوط chujûth *u.* خيطان chîthân; *Seidenfaden (doppelt)* ابرسيم ibrisîm *pers.*; *F. von Goldseide (übersponnen)* قصب اصفر qáßab áßfar; *von Silberseide* قصب ابيض qáßab ábjadh.

Fähig *a. etwas zu thun* قـادر على qâdir 'ála; اهل ل a'hl l'; *er ist nicht fähig, das Ministerium zu*

Digitized by Google

übernehmen ما هو شي اهل للوزارة mâ hu'sch a'hl li'l-wizâre; — *geschickt* شاطر schâthir; ماهر mâhir; — Fähigkeit *s. f. geistige* قدر العقل qadr el-'aql; قابلية qâbilîjje.

Fahne *s. f.* بيرق báiraq, bêraq *pl.* بيارق bajâriq; رايـة râje *pl.* ât; علم 'álam *pl.* اعلام a'lâm; سنجاق sandschâq; *F. des Propheten zu Konstantinopel* سنجاق شريف sandschâq-i scherif; — Fahnenträger *s. m.* بيرقدار bairaqdâr; علمدار 'alamdâr; سنجاقدار sandschaqdâr *pl. alle* îjje.

Fähre *s. f. Boot* زورق záuraq *pl.* زوارق zawâriq; *Aeg.* معدية ma'adîjje; *auf dem Tigris* قفة qúffe; *türk.* قايق qâyq; — Fährgeld *s. n.* كرا مركب kirâ márkeb.

Fahren *v. t. zu Wagen od. Schiff wegführen* نقل بالعربانة او بالمركب náqal (jánqul) bi'l-'arabâne *od.* bi'l-márkeb; — *v. n.* ركب rákib, járkab; *zur See* ركب البحر او المركب rákib el-ba'hr *od.* el-márkeb; — *Fahrt s. f.* ركوب rukûb.

Fahrzeug *s. n.* مركب márkeb *pl.* مراكب merâkib.

Falke *s. m.* صقر βaqr *pl.* صقور βuqûr; *pers.* باز bâz *pl.* ât; *große zur Hasenjagd:* سفى séfî, بربان barbân; *zur Vogeljagd* اسپير ispîr, طنوس thannûs, شاهين schâhîn; — Falkner *s. m.* بازدار bâzdâr *pl.* bâzdâre; صقار βaqqâr; — Falknerei *s. f.* بازية bâzîjje.

Fall *s. m. Sturz* سقوط suqûth; وقعة wáqa'e; *des Wassers* انحدار inhidâr el-mâ; — حال hâl, hâle *pl.* احوال ahwâl; *in diesem F.* فى مثل هذا الحال fi mitl hâdsa'l-hâl, والحالة هذه wa'l-hâle hâdsi; *gesetzt den F., daſs* فرضنا ان farádhnâ an; — *im F., daſs, wenn* ان كان in kân; اذا îdsâ.

Falle *s. f.* مخبا máchbâ *pl.* مخابى machâbî; شرك schárak *pl.* schúruk *u.* اشراك eschrâk; فخ fachch *pl.* فخاخ fichâch; *Einem eine F. stellen* نصب له شرك náβab (jénβub) la-hú schárak; مصيدة miβjade *pl.* maβâjid.

Fallen *v. n.* وقع wáqa', *Aor.* يقع jáqa' *vulg.* يوقع jûqa'; سقط sáqath, jésquth; طاح thâh, jathîh *u.* jathâh; *es ist ihm ein Stein auf den Kopf gefallen* وقعت على راسه حجرة wáqa'et 'ála râs'hu hádschare; *ich bin vom Kameel gefallen* وقعت من على الجمل waqá't min 'ála'l-dschémel; *der klügste Narr ist, wer fällt und wieder aufsteht* خير الجنون الذى يقع ويقوم chêr el-dschunûn elládsî jáqa' wa jaqûm; — *einstürzen* هبط hábath, já'hbith; *aus der Hand* انسلت من اليد insálat (jensálit) min el-jad: *der Regen fällt* المطر ينزل el-máthar jénzil.

Fällen *v. t.* وقع wáqqa', juwáqqi'; رمى ráma, jármî; قطع qátha',

Digitized by Google

jáqtha'; *ein Urtheil* حكم hákam, jáḥkum.

Falliment *s. n.* falliren *v. n. siehe Bankerott.*

Fallsucht *s. f. siehe Epilepsie.*

Falsch *a.* كاذب kâdsib; كذّاب keddsâb, keddâb; باطل bâthil; *falsche Nachricht* خبر بلا اصل chábar bi-lâ áṣl; *Zeugniſs* شهادة schehâdet zûr; *gefälscht* مصنع muṣánna'; *f. Diamant* جوهر مصنع او عملى dschâuhir muṣánna' *od.* 'ámlij; *Münze* دراهم زغل (دغل) derâhim zághal, مزغول mezghûl, قلب (قالب) qalp *türk.*; *Haar* شعر عيارة schár'ijâre; — *treulos* ذو وجهين dsû wadsch'hên; ذو لسانين dsû lisânên; ماكر mâkir; — **Falschheit** *s. f.* مكر makr; خديعة chadi'e; غش ghischsch.

Fälschen *v. t.* زور záwwar, juzáwwir; قلد qállad; غش ghaschsch, jaghúschsch; *die Schrift* زور الخط záwwar el-chátth; *Münzen* زغل zághal, jézghal; زوغل záughal, juzáughil; — **Fälscher** *s. m.* مزور muzáwwir; مقلد muqállid; مزوغل muzáughil; غشاش ghaschschâsch.

Falte *s. f.* طيّة thijje; طوية thawijje; لوية lawijje; ثنية çánje.

Falten *v. t.* طوى tháwa, játhwī; لوى láwa, jálwī; láwwa, juláwwī; *in zwei Theile* ثنى çána, jáçnī *od.* طوى طاقين tháwa thâqên; *in drei Theile u. s. w.* طوى ثلاث طيات tháwa telât thijjât; *es läſst sich falten* تطوى tatháwwa, jetatháwwa; *die Hände f.* شبك اليدين schábak (jéschbuk) el-jadên; — *gefaltet a.* طوى thawijj, tháwij; مطوى máthwij; مثنى máçnij.

Falzbein *s. n.* مطوى míthwa *pl.* مطاوى mathâwī.

Familie *s. f.* اهل a'hl *pl.* اعالى ahâlī, آل âl; عيلة 'aile, 'èle; عيال 'ijâl *pl.* ât.

Fanatisch *a.* شديد الغيرة على schedîd el-ghâire 'ála 'd-dîn.

Fang *s. m.* مسكة másake; *Beute* غنيمة ghanîme.

Fangen *v. t.* مسك másak, jémsik; اخذ áchads, jâchuds; غنم ghánim, jághnam; قبض على qábadh (jáqbidh) 'ála.

Farbe *s. f.* لون laun, lôn *pl.* الوان alwân; *helle* لون فاتح lôn fâtiḥ; *dunkle* لون معتم l. mú'tim (*u.* mu'áttam); *Färberfarbe* صبغ ṣibâgh; *Hennafarbe* حناء ḥinnâ, hénnā; خضاب chidhâb; *die Farben auftragen* وضع الالوان wádha' (*Aor.* يضع jádha') el-alwân.

Färben *v. t.* لوّن láwwan, juláwwin; صبغ ṣábagh, jáṣbugh; *gut f.* صبغ ṣábbagh, juṣábbigh; *färbe das Tuch roth!* اصبغ الجوخ احمر úṣbugh el-dschûḥ áḥmar; — *gefärbt* مصبوغ maṣbûgh; مصبغ muṣábbagh; *das Innere der Hand u. Nägel mit*

Digitized by Google

Henna färben تحنّا taḥánnā, jetaḥánnā; تخضّب tachádhdhab, jetachádhdhab; *damit gefärbt* خضيب chadhîb; متخضّب muchádhdhab; — Färber *s. m.* صبّاغ ṣabbâgh *pl.* în; — Färberei *s. f. Kunst* صباغة ṣibâghe; *Werkstätte* مصبغة máṣbaghe; — Färberröthe *s. f.* فوّة الصباغين fúwwet eṣ-ṣabbâghîn; رناس runnâs; *das gewöhnliche Roth wird mit der F. gefärbt* الاحمر المعتاد يصبغ بجدر فوة الصباغين el-aḥmar el-mu'tâd júṣbagh bidschedr fúwwet eṣ-ṣabbâghîn; — Färbung *s. f.* صبغ ṣibgh.

Farnkraut *s. n.* سرخس sérchas; بطارس baṭâris.

Farzen *v. a. laut* ضرط dhárath, jádhrith; *das Produkt* ضراط dhurâth; ضرطة dhártha; — *still* فسا fása, jéfsu; *Produkt* فساء fusâ; — Farzer *s. m.* ضراط dharrâth; فسّاء fessâ.

Fasan *s. m.* قيج qîdsch *coll. ein F.* qîdsche; دراج darrâdsch *pl.* darârîdsch.

Fasching *s. m.* مرفع márfa; رفاع rifâ'; كريزة karîze.

Faser *s. f.* ليفة life *pl.* الياف aljâf; *Wurzelfaser* شلش schilsch *pl.* schulûsch *od.* شرش schirsch *pl.* schurûsch; — *faserig a.* ذو ليف dsû lîf.

Faſs *s. n.* برميل barmîl *pl.* براميل barâmîl; بتية battijje *pl.* بتاتى betâtî; *ein F. französischen Weins* بتية ملانة نبيذ فرنساوى battijje mel'âne nebîd fransâwij; — Faſsbinder *etc. siehe Böttcher, Daube.*

Fassen *v. t. Einen* مسك másak, jémsik; قبض على qábadh (jáqbidh) 'ála; *bei der Hand* مسكه من يده másak'hu min jád'hu; — *in sich fassen* وسع wása, *Aor.* يسع jésa'; *diese Schachtel faſst zwei Pfund* العلبة دى تسع رطلين el-'úlbe di tésa' rathlên *od.* يسع فيها رطلين jésa' fihâ rathlên; *dies Zimmer faſst neun Personen* الاوضة دى تسع تسعة انفس el-ôdha di tésa' tís'at ánfus; — *siehe Begreifen.*

Fast *adv. nahezu* الا قليل illâ qalîl.

Fasten *v. n.* صام ṣâm, jaṣûm; — *s. n.* صوم ṣaum, ṣôm, ṣûm *pl.* اصوام aṣwâm; صيام ṣijâm.

Fastnacht *s. f.* تلات الرفاع telât er-rifâ'.

Faul *a. verwesend* عفن 'áfin; معفن mu'áffan; معفون ma'fûn; *Luft* متعفن muta'áffan; نتن nátin; منتن múntin; — *träg* كسلان keslân *pl.* كسالى kesâla; — *faul sein, faulenzen* تكاسل tekâsal, jetekâsal; — Faulheit *s. f.* كسل késel; تكاسل tekâsul; توانى tawânî.

Faulen *v. n.* أنعفن in'áfan, jen'áfin; تعفن ta'áffan, jeta'áffan.

Faulfieber *s. n.* حمى عفنية ḥúmma 'afanijje (ufnijje).

Fäulniſs *s. f.* عفونة 'ufûne; عفن 'ufn, 'áfan; تعفّن ta'áffun.

Digitized by Google

Faust *s. f.* اليد المطبوقة el-jád el-mathbûqe; قبضة qábdhe; *Faustschlag s. m.* لكمة lákme *(auf die Brust)*; *F. geben* لكم lákam, jálkum.

Fechten *v. a. (Kunst)* تطاعن tathá'an, jetathá'an *(eigentl. mit der Lanze)*; — Fechtkunst *s. f.* علم الطعن والضرب 'ilm eththá'an wa'dh-dhárb; *mit dem Säbel* فن لعب السيف fenn lá'ab essêf; مسايفة musâjafe; — Fechtmeister *s. m.* خبير بالطعن والضرب chabîr bi'ththá'an wa'dh-dhárb.

Feder *s. f.* ريش rîsch *coll.*; *eine F.* ريشة rîsche *pl.* رياش rijâsch *u.* أرياش arjâsch; *Rohrfeder zum Schreiben* قلم qálam *pl.* اقلام aqlâm; *die F. schneiden* برى bára (jébri) el-qálam; — Federbusch *s. m.* هلال من ريش hilâl (*pl.* اهلة ahílle) min rîsch; — Federmesser *s. n.* مبرا mîbrā, مبراة mibrât; مطوى míthwa *pl.* مطاوى mathâwī; مقشاة miqschât; موس mûs *(für* موسى mûsa) *pl.* امواس amwâs; *Syr.* عويسية 'uwaisijje; *türk.* قلمتراش qalemtrâsch; — Federzug *s. m.* خط chatth *pl.* chuthûth; رسم resm *pl.* rusûm.

Fee *s. f.* جنية dschinijje; پرى péri *pers.*; *siehe Geist.*

Fegen *v. t. siehe Auskehren.*

Fegefeuer *s. n.* مطهر máth'har.

Fehlen *v. n. mangeln* احتاج الى ihtâdsch (jahtâdsch) íla, اعتاز i'tâz, ja'tâz *(bedürfen)* قل qall, jaqíll *(wenig sein)*; نقص náqaß, jánquß *(abgehen)*; *das Geld fehlt ihm* يحتاج الى الفلوس ja'htâdsch íla'l fulûs; قلت فلوسه qállat fulûs'hu; نافصه فلوس nâqiß'hu fulûs; *die Lebensmittel fehlen* يقل الزاد jaqíll ez-zâd; *es fehlt uns nur das Pulver* ما ناقصنا الا البارود mâ nâqiß'nā íllā el-bārûd; *es fehlte Einer* كان ناقص واحد kân uwâhid nâqiß; — *was fehlt Ihnen?* ايش لكن êsch lak? ايش صاير êsch bik? ايش بكن êsch ßâjir fik? *mir fehlt Nichts* ما بى شى mâ bī schê; *wenig fehlte, so hätte er ihn umgebracht* كاد يقتله kâd (jekâd) jáqtul'hu; لو لا قليل كان قتله lau lā qalil kân qátal'hu; بقى له شوية حتى يقتله báqa la-hú schuwájje hátta jáqtul'hu.

Fehler *s. m. natürl.* عيب 'aib, 'êb *pl.* عيوب 'ujûb; عيبة 'áibe, 'êbe *pl.* عياب 'ijâb; نقيصة naqîße *pl.* نقايص naqâjiß; — *ein begangener* غلطة ghálthe; زلة zálle *pl.* ât; *es ist nicht mein F.* ما هو ذنبى mâ húa dsánbi; — *Fehler machen (im Schreiben, Rechnen etc.)* غلط ghálith, jághlath; تغلط taghállath, jetaghállath.

Fehlerfrei *a.* ما له عيب mâ la-hú 'êb; — fehlerhaft *a.* معيوب ma'jûb; معور mu'áwwar; ناقص nâqiß; — *adv.* بعيب bi-'êb; بنقصان bi-nuqsân.

Fehlgeburt *s. f.* اسقاط الجنين

isqâth el-dschenîn; طرح thir'h; *sie hat eine F. gemacht* اسقطت ásqathet, *Aor.* túsqith; طرحت tháraḥet, *Aor.* táthraḥ.

Fehlschießen *v. t.* اخطا áchtha, júchthī; — Fehlschuß *s. m.* ضربة خايبة dhárbe châjibe; — Fehltreten *v. n.* عثر 'áçar, já'çur; — Fehltritt *s. m.* عثرة 'áçre.

Feier *s. f. eines Festes* عمل العيد 'aml el-'aîd; — feierlich *a.* جليل dschelîl; — *adv.* بتعظيم bi-ta'çîm.

Feiern *v. t. ein Fest* عمل عيد 'ámal (já'mal) 'aîd; *eine Hochzeit* كلل kállal, jukállil.

Feiertag *s. m.* يوم عيد jôm 'aîd.

Feig *a.* جبان dschebân; نذل (نذل) nádil, ندل nedîl; قليل القلب الشجاعة qalîl esch-schudschâ'e; — Feigheit *s. f.* جبانة dschebâne; قلة مروة qíllet murúwwe.

Feige *s. f. Frucht* تين tîn *coll.*; *eine F.* تينة tîne; *Maghr.* كرموس kermûs; *grüne (Syr.)* توبة tûbe; *frische* تين طرى tîn thárī; *getrocknete* ت مربى t. murábba; ت ناشف t. nâschif; *in Wasser erweichte* ت مبلول t. meblûl; — *die frühzeitige F.* ديفورة dîfûre; باكور bâkûr; *indische* صبيرة βubbáire; — *Baum* شجرة تين schádscharet tîn; *Maghr.* ش كرموس sch. kermûs; *indischer* صبار βubbâr.

Feigwarze *s. f. Condylom* وذم wádsam.

Feil *a. verkäuflich* بياعة bijâ'e; مبتاع mubtá'; feilbieten *v. t.* عرض للبيع 'áradh (já'ridh) li'l-bei'.

Feile *s. f.* مبرد mibrad *pl.* مبارد mebârid.

Feilen *v. t.* برد bárad, jébrud.

Feilicht *s. n.* Feilspähne برادة berâde.

Feilschen *v. a.* تعلج ta'âladsch, jeta'âladsch.

Fein *a.* رفيع refî'a; رقيق raqîq; ظريف çarîf.

Feind *s. m.* عدو 'adúww, 'adúw, 'adû; اعداء a'dâ' *u.* اعادى a'dî; (دشمن düschmén *pers.*) دشمان duschmân; — feindlich *a.* feindselig *a.* عداوى 'adâwij; — *adv.* بعداوة bi-'adâwe; — Feindschaft *s. f.* Feindseligkeit *s. f.* عداوة 'adâwe; عدوان 'udwân; بغضة búghdha; — *die Feindseligkeiten im Krieg* المعادات el-mu'âdât.

Feinheit *s. f.* رفاعة rifâ'e; رقة ríqqe; ظرافة çarâfe.

Feld *s. n.* حقلة ḥáqle *pl.* حقول ḥuqûl *u.* حقالى ḥaqâlī; مزرعة mázra'e *pl.* مزارع mezâri'; غيط ghaith, ghêth *pl.* غيطان ghîthân; بقعة búq'a *pl.* بقايع baqâjî'; *im freien Feld* فى البرية fi'l-barrîjje; — Feldarbeit *s. f.* Feldbau *s. m.* فلاحة felâḥe; تفليح الارض teflîḥ el-árdh.

Feldherr *s. m.* امير الجيوش amîr el-dschujûsch; *siehe Anführer.*

Digitized by Google

Feldhüter *s. m.* ناظور (نواظير) natûr (*pl.* nawâtîr) ez-zár'a.

Feldmesser *s. m.* مسّاح messâḥ *pl.* în *u.* مساحة messâḥe; قياس qajjâs *pl.* în; *das Feld messen* قاس qâs, jaqîs; مسح másaḥ, jémsaḥ; *das Instrument* مقياس miqjâs; *die Kunst* قياس qijâs; مساحة mesâḥe.

Feldzug *s. m.* سفر séfer *pl.* اسفار esfâr.

Fell *s. n. siehe Haut.*

Fels *u. Felsen s. m.* صخر βachr *coll., ein F.* صخرة βáchra *pl.* صخور βuchûr; *felsig a.* مصخر múβchir.

Fenchel *s. m.* شمرة schúmre; *Aeg.* حبة سودا ḥábbe sôdā.

Fenster *s. n. oriental.* طاقة thâqe *pl.* ât; — *pers.* روزن ráuzen *pl.* روازن rewâzin; *verjittertes Aeg.* مشربية meschrebîjje; *Vergitterung* شباك schubbâk *pl.* schebābîk; *mit Erker* روشان rōschân; *siehe Haus.*

Ferien *s. pl.* بطالة bathâle; فراغ firâgh; فسحة fás'ḥe.

Ferkel *s. n.* خنّوص chinnûβ *pl.* خنانيص chanānîβ.

Fern *a.* بعيد ba'îd; قاصي qâβī.

Ferne *s. f.* بعد bú'ad.

Ferner *adv.* ايضا áidhan; غير ghêr dsâlik; زيادة على zijâde 'ála dsâlik.

Fernglas *s. n.* Fernrohr *s. n.* نظّارة naccâre; دوربين dūrbîn *pers.*

Ferse *s. f.* عقب 'áqib *pl.* اعقاب a'qâb; كعب ká'ab *pl.* كعاب ki'âb *u.* اكعاب ek'âb; عرقوب 'arqûb *pl.* عراقيب 'arâqîb.

Fertig *a. Sache* مكمل mukámmal; تمام temâm; *Person* خالص châliβ; فارغ fârigh.

Fessel *s. f. siehe Kette.*

Fest *s. m. Festtag s. m.* عيد 'îd, 'âid *pl.* اعياد a'jâd; *gesegnete Festtage!* عيد مبارك عليكم 'aid mubârak 'alêkum! *Antw.* عليك ابرك 'alêk ábrak el-a'jâd; *heute haben wir Festtag* نحن معيدين اليوم náḥnu mu'ájjidîn el-jôm.

Fest *a.* ثابت çâbit, ṭâbit; ماكن mâkin; محكم múḥkam.

Festigkeit *s. f.* ثبات çibât; *des Geistes* قوة قلب qúwwet qalb.

Festlich *a. siehe Feierlich.*

Festtag *s. m. siehe Fest.*

Festung *s. f.* قلعة qál'aa *v.* qíl'aa *pl.* قلاع qilâ'; *siehe Burg.*

Fett *s. n.* دهن du'hn; شحم scha'ḥm; دسم dásam; — *a.* سمين semîn *pl.* سمان simân; شحيم schaḥîm; مدهن múd'han; *von Speisen* دسم dásim.

Feucht *a.* رطب ráthib; ندى nédij; نديان nedjân; طرى thárij; — Feuchtigkeit *s. f.* رطوبة ruthûbe; ندأوة nedâwe.

Feuer *s. n.* نار nâr *pl.* نيران nīrân; وقيد waqîd; — Feuersbrunst *s. f.* حريق ḥarîq; — Feuerbrand *s. m.* جذوة dschídwe *pl.* جذى dschída, dschúdi.

Digitized by Google

Feuern *v. a. Feuer geben* قوّس qáwwas, juqáwwis; اطلق áthlaq (júthliq) er-raßâß.

Feuerstein *s. m.* صوّان ßawwân *coll., ein F.* ßawwâne; صلاطة ßallâthe.

Feuerwerk *s. n.* نار مصنعة nâr mußánna'e; حراقة ḥarâqe.

Feuerzange *s. f.* ملقط النار mílqath (*pl.* ملاقط malâqith) en-nâr.

Feurig *a.* ناري nârij; *fig.* حامي ḥâmij.

Fiber *s. f. siehe Faser.*

Fichte *s. f.* صنوبر ßanáubar; *Fichtenzapfen* جوز صنوبر dschôz ßanáubar.

Fieber *s. n.* حمّى húmma *pl.* حميات ḥummajât; *heißes* حمّى محرقة húmma múḥriqe, ساكونة suchûne; *kaltes* حمّى بردية ḥardijje; *continuirliches F.* حمى ملازمة (او مواظبة) ḥúmma mulâzime *od.* muwâẓibe; *intermittirendes* حمّى دايرة ḥúmma dâjire; *periodisches* ح. مطردة ḥ. mutṭárrade; *tägliches* ح. نهارية ḥ. nehârijje; *dreitägiges* ح. مثلثة ḥ. mutállate; غب ghubb; *viertägiges* ح. ربع ḥ. rubʿ; *entzündliches* ح. التهابية ḥ. iltihâbijje; *24 stündiges (Aleppo)* قوس qûs; *Pestfieber* ح. وبائية ḥ. webâ'ijje; — *Einer der Fieber hat* محموم ma'ḥmûm, ساخنان suchnân; — *das F. haben* أحم inḥámm, jenḥámm; *siehe Anfall;* — **Fieberrinde** *s. f.* قينا قينا qîna-qîna.

Fiedelbogen *s. m.* قوس كمنجة qôs (*pl.* اقواس aqwâs) keménsche.

Figur *s. f.* صورة ßûra *pl.* صور ßúwar; figürlich *adv.* مجازاً medschâzan.

Filtriren *v. t.* صفى ßáffa, jußáffi.

Filz *s. m.* لبّاد lubbâd; *Filzmütze* لبدة lúbde, líbde.

Finanzen *s. pl. öffentliche* مال الميري mâl el-mîrij; خزنة cházne; *Finanzminister s. m.* وزير امور المالية wezîr umûr el-mâlijje; *-ministerium s. n.* ديوان الخزنة diwân el-cházne.

Finden *v. t.* وجد wádschad, *Aor.* يجد jádschid; لقى láqia, jálqa; لاقى làqa, julâqī; *Maghr.* جبر dschábar, jédschbur; *ich habe ihn nicht zu Hause gefunden* ما لقيته شي في البيت mâ laqît'hu'sch fi'l-bèt; *der Angeklagte ist im Garten versteckt gefunden worden* المتهوم كان انوجد مخبي في الجنينة el-met'hûm kân inwádschad muchábba fi'l-dschenîne; *wie findest du das?* كيف يبان لك هذا kêf jebân lak hâdsa? — *für gut finden* استحسن istáḥsan, jestáḥsin; *ich finde das nicht nach meinem Geschmack* ما طلع على خاطري mâ thála' 'âla châthiri; — *sich v. r. vorkommen* وجد wúdschid, *Aor.* يوجد jûdschad *pass.*; انوجد inwádschad: ذلك الشي يوجد dsâlik esch-schê jûdschad fi bilâd et-turk *dergleichen findet man in der Türkei;*

Digitized by Google

man findet dort Wasser فيه هناك موية موجودة fîh honâk môje maudschûde.

Finger *s. m.* اصبع áßba' *pl.* اصابع aßâbi' *u.* aßâbi' : *Daumen s. m.* ابهام ib'hâm *pl.* ebâhim, *vulg.* باهم bâhim *pl.* بواهم bawâhim; *Zeigefinger* سبابة sebbâbe; *Mittelfinger* وسطانية wasthânijje *od.* طويلة thawile; *Ringfinger* بنصر bînßir *pl.* بناصر banâßir; *kleiner F.* خنصر chînßir.

Fingerhut *s. m.* كشتبان keschtebân *pl.* كشاتبين keschâtbîn; كستوان kestewân.

Fink *s. m.* دج duddsch; شرشور scharschûr; صرصور ßarßûr.

Finne *s. f. auf der Haut* بثرة bâçare *pl.* بثور buçûr.

Finster *a.* **Finsterniſs** *s. f. siehe Dunkel, Dunkelheit.*

Firmament *s. n.* فلك الثوابت félek eç-çawâbit.

Firmeln *v. t. kirchl.* ثبّت çábbat, juçábbit; — **Firmelung** *s. f.* تثبيت taçbit; ميرون el-mîrûn; *Einem die F. geben* مسح سر الميرون mánah (jémnah) sírr el-mîrûn.

Firniſs *s. m.* سندروس sindarûs; دهان dihân; — **firnissen** *v. t.* دهن dáhan, jéd'hun; *gefirnifst a.* مدهون med'hûn.

Fisch *s. m.* سمك sámak *coll.*; *ein F.* سمكة sámake *pl.* اسماك esmâk, سموك sumûk *u.* sumûkât; حوت hût *pl.* حيتان hîtân *Sternbild*; *Seefisch* سمك بحري sámak báhrij; *Flufsfisch* س نهري s. ná'hrij; *gesalzener* س مملح s. mumállah; *getrockneter* س مقدد s. muqáddad; *geräucherter* س مدخن s. mudáchchan.

Fischbein *s. n.* لحية الحوت líhjet el-hût.

Fischbrut *s. f.* بسارية besârijje.

Fischen *v. t.* اصطاد السمك ißthâd (jaßthâd) es-sámak.

Fischer *s. m.* صيّاد سمك ßajjâd (*pl.* în) sámak; *Maghr.* حوات hawwât; — **Fischerei** *s. f.* صيد السمك ßaid (*od.* ßêd) es-sámak; — **Fischfang** *s. m.* صيد السمك ßaid (*od.* ßêd) es-sámak; — **Fischhändler** *s. m.* سمّاك sammâk *pl.* în.

Fischotter *s. f.* ثعلب الماء ta'lab el-mâ; كلب الماء kelb el-mâ.

Fistel *s. f. medic.* ناصور, ناسور nâsûr; زر zírr.

Fixstern *s. m.* كوكب ثابت káukab çábit; *pl.* الثوابت eç-çawâbit.

Flach *a. siehe Eben.*

Fläche *s. f.* سطح متسوي sath'h mutesáwwî; وطا wathâ; *siehe Ebene.*

Flachs *s. m.* كتّان kettân.

Flagge *s. f.* بندرة bandêra; *die F. streichen* نزل البندرة názzal (junázzil) el-bandêra; *siehe Fahne.*

Flamme *s. f.* لهبة láhabe; لهيب lahîb.

Flasche *s. f.* قزازة qazâze *pl.* قزايز qazâjiz; قنينة qinnîne, qannîne *pl.* قناني qanânî; *(viereckige) flache*

Digitized by Google

(مربعة) بطة bátthe (murábba'e); *von schwarzem Glas* سوداية saudâje; *überflochtene* مقششة muqáschschasche; *lederne Reiseflasche* زمزمية zemzemîjje; *Fläschchen für Wohlgerüche* قمقم qúmqum *pl.* قماقم qamâqim; *eine Weinflasche* قزازة النبيذ qazâzet en-nebîd; *eine Flasche Wein* قزازة نبيذ qazâzet nebîd.

Flaum *s. m. Federn* ريش ناعم rîsch nâ'im; *Haar* وبر wábar; — **flaumicht** *a.* وبر wábir; اوبر áubar.

Flechse *s. f.* طرف العصب tháraf (*pl.* athrâf) el-'áßab.

Flechte *s. f. auf der Haut* قوبة qáwabe *pl.* قوابى qawâbi; جذمة dschídme *pl.* جذم dschídam; — *Lichen* اشنة áschine; كشوت kuschût; كشة الحجوز késchschet el-'adschûz; — *Haarflechte* ضفيرة dhafîre *pl.* ضفاير dhafâjir; جديلة dschedîle *pl.* جدايل dschedâjil.

Flechten *v. t.* جدل dschádal, jédschdil; ضفر dháffar, judháffir.

Fleck *s. m.* بقعة báq'a *pl.* بقع búqa'; *Rostfleck* نمشة némsche; *Schmutzfleck* نجاسة nedschâse; *weißer Stirnfleck des Pferdes* نجمة nídschme; *siehe Blässe.*

Flecken *s. m. Dorf* قرية qárje *pl.* قرى qúra.

Fledermaus *s. f.* وطواط wathwâth *pl.* وطاويط wathāwîth; خفاش chaffâsch.

Fleisch *s. n.* لحم la'ḥm; *ein Fleischstück* لحمة láḥme *pl.* لحوم luḥûm *u.* luḥûmât; *Rindfleisch* لحم بقرى la'ḥm báqarij; خشن l. cháschin; *Lamm- u. Hammelfleisch* لحم ضانى la'ḥm dhânij (dhá'nij); ل الغنم l. el-ghánam; — *gesottenes* مسلوق l. meslûq; *gebratenes* مشوى l. méschwij; — *gesalzenes* مملح l. mumállaḥ; *gedörrtes* مقدد l. muqáddad; *geräuchertes* مدخن l. mudáchchan; — *F. im Gegensatz zu Geist* جسد dschésed; *die fleischlichen Vergnügen* الذات الجسدانية el-liddsât el-dschesedânîjje.

Fleischbrühe *s. f.* مسلوقة meslûqe; مرقة لحم máraqet la'ḥm.

Fleischer *s. m.* قصاب qaßßâb; جزار dschezzâr; — *Fleischerladen s. m. Fleischbank s. f.* دكان القصاب dukkân el-qaßßâb.

Fleischfressend *a.* جارح dschâriḥ; *die fl. Thiere* الجوارح el-dschawârih.

Fleiſs *s. m.* اجتهاد idschtihâd; جهد dschéhed; تقيد taqájjud; — **Fleiſsig** *a.* مجتهد mudschtâhid; ة صاحب ßâḥib hímme.

Flicken *v. t.* رقع ráqqa', juráqqi'; صلح ßállaḥ, jußálliḥ.

Flieder *s. m.* سنبوق sambûq; خمان chamân.

Fliege *s. f.* ذباب dubâb *coll.; eine F.* ذبابة dubâbe *pl.* اذبة adíbbe, *vulg.* دبانة dubbâne, dibbâne; *spanische* دبان هندى dubbân híndij; — *die Fliegen verjagen* كش او كشكش الدبان kasch او kaschsch (jekíschsch) *od.* káschkásch (ju-

Digitized by Google

káschkisch) ed-dubbân; — *Fliegenkoth s. m.* خراء الدبان chirâ ed-dubbân; — *Fliegennetz s. n.* ناموسية nāmūsijje; — *Fliegenschwarm s. m.* ثول دبان çaul dubbân; — *Fliegenwedel s. m.* مكشة mikáschsche *pl.* ât; منشة mináschsche.

Fliegen *v. n.* طار thâr, jathîr; الطيور تمسك فى الهوا باجنحتها و تطير eth-thujûr témsik fi'l-háwa bi-édschnihet'hā wa tathîr *die Vögel fliegen, indem sie mit ihren Flügeln in die Luft greifen.*

Fliehen *v. n.* هرب من hárab (já'hrub) min; فر farr, jefírr; انهزم inházam, jenházim; *fliehe die Unwissenden!* اهرب من الجهلاء ú'hrub min el-dschúhalā! — *das Laster* اجتنب الرذايل idschtánab (jedschtánib) er-redsâjil.

Fliefsen *v. n.* سال sâl, jesîl; سلح sâḥ, jesîḥ; صب βabb, jaβúbb; انصب inβább, jenβább; جرى dschára, jédschrī; *fliefsend a.* سايل sâjil; سايح sâjiḥ; جارى dschârī.

Fliefspapier *s. n.* ورق باقق wáraq bâqiq; ورق ناشش wáraq nâschisch.

Flink *a.* نشط náschith.

Flinte *s. f.* بندقية benduqîjje *pl.* بندق búnduq; بارود bārûd *coll. eine F.* بارودة bārûde *pl.* بوارد bawārîd; *Maghr.* مكحلة mík'hale *pl.* مكاحل mekâḥil; *türk.* تفنكة tufénke; *einläufige* بندقية مفردة benduqîjje múfrade; *zweiläufige* (مزوجة) بندقية مجوزة b. mudscháwwaze (*für* muzáwwadsche); *Bestandtheile: das Steinschlofs* مقلب míqlab, máqlab *pl.* مقالب maqâlib; *sammt Hahn* شقمق schâqmaq, زناد zinâd; *Stein* صوانة βawwâne; صلاية βallâthe; قداحة qaddâḥe; *Hahn* ديك dik; *Feder* زنبرة zúmbure, zúmburek; رقاص زناد raqqâβ zinâd; *Schutzblech der Feder* ستار sitâr, settâr; *Pfanne* جرن dschurn *pl.* اجران edschrân; فالية fâlije; — *Pfanndeckel* قوس qaus, qôs; — *Lauf* ماصورة māβûre *pl.* مواصير mawāβîr; جعبة dschá'abe *pl.* جعاب dschi'âb; حديد ḥadîd; — *Visir, vorderes* ناظر nâdhir; *am Ende des Laufs* نشان nischân; قماحة qám'ḥe; — *Schaft* خشب بندقية cháschab benduqîjje; — *Kolben* قندق qándaq *pl.* qanâdiq; كرنيفة karnîfe; خزنة cházne; — **Flintenschufs** *s. m.* قواسة qawwâse; *siehe Abfeuern.*

Flittergold *s. n.* بهرجان be'hredschân.

Flocke *s. f. Wolle* كوكة (او باقة) kôket (*od.* bâqet) βûf; صوف nusâle; نسالة *Schnee* رقعة ثلج rúq'at taldsch *pl.* رقاع riqâ'.

Flockseide *s. f.* كتبت حرير ketît ḥarîr, كتكت kétket; — *Flockwolle s. f.* كتبت ketît.

Floh *s. m.* برغوث barghûç, barghût *pl.* براغيث berāghîç; *Flöhe haben (Wohnung)* برغث bárghaç,

Digitized by Google

jubárghiç; *reich an F.* مبرغث mubárghaç.

Flor *s. m. Stoff* برنجق burúndschuq, birínd schiq; برنجك beréndschik; كريشة kirîsche.

Floretseide *s. f.* كتكت الحرير kétket el-ḥarîr.

Floſs *s. n. Flöſse s. f.* معدية ma'dijje (الواح خشب); رموس ramûs *Syr.*; كلك kélek *auf dem Euphrat u. Tigris, von aufgeblasenen Ziegenschläuchen getragen.*

Flöte *s. f.* غابة ghâbe; مزمار mizmâr; شبابة schebbâbe; *siehe Musik.*

Flotte *s. f.* عمارة 'imâre.

Fluch *s. m.* لعنة lá'ane; — **Fluchen** *v. a. Einen verfluchen* لعن lá'an, jál'an; دعا عليه dá'â (jéd'ū *u.* jed'ī) 'alêhu; — *verflucht* ملعون mal'ûn.

Flucht *s. f.* هروب hurûb; فرار firâr; انهزام inhizâm; *in die F. schlagen* هرب hárrab, juhárrib; هزم házam, já'hzim.

Flüchten, *sich v. r. siehe Fliehen.*

Flüchtig *a.* **Flüchtling** *s. m.* هارب hârib; هربان harbân.

Flug *s. m.* طيران thajarân.

Flügel *s. m.* جناح dschenâḥ *pl.* اجنحة édschnihe *u.* جنح dschánuḥ; *einer Armee* جنب dschanb, dschemb *pl.* اجناب edschnâb; *siehe Armee.*

Fluſs *s. m.* نهر na'hr, náhar *pl.* انهار anhâr *u.* انهر ánhur; *groſse Ströme* بحر ba'hr; *der gesegnete Nilfluſs* بحر النيل المبارك ba'hr en-nîl el-mubârak; *reiſsender F.* سيل sejl *pl.* سيول sujûl; — *Fluſsfisch* سمك نهرى sámak ná'hrij; — *Blutfluſs* اسهال الدم ishâl ed-dám.

Flüssig *a.* مايع mâji'; سايل sâjil; — **Flüssigkeit** *s. f.* مايع mâji' *pl.* موايع mawâji'; مياعة mijâ'e.

Fluſspferd *s. n.* حصان (او فرس) البحر ḥiṣân (*od.* fáras) el-ba'hr; برنيق barnîq; *in Nubien* ارد ird.

Fluth *s. f.* فيض الماء faidh el-mâ; *Sintfluth* الطوفان eth-thûfân; — *Steigen des Meeres* مد medd; ملاء milâ; البحر المالى el-baḥr el-mâlī; *siehe Ebbe.*

Fohlen *s. n.* **Füllen** *s. n.* مهر mu'hr *pl.* امهار emhâr *u.* مهار mihâr, mihâre; *Syr.* كر kúrr, kúrre *pl.* كرار kirâr; *Maghr.* جذع dschéda', جداعة dschedda'e; — *ganz junges* فلو filw, fílu; félwe *pl.* افلاء eflâ.

Folge *s. f. Wirkung* صادر ṣâdir; حاصل ḥâṣil; *siehe Ausgang, Ende.*

Folgen *v. n.* تبع tába', jétba; تلا tála, jétlu; *er folgte ihnen auf der Ferse* تبعهم على الاثار tába'hum 'ála'l-âçâr; *siehe Gehorchen.*

Folgend *a.* تابع tâbi'; تالى tâlī; *den folgenden Tag* ثانى يوم thânī jôm; *den f. Monat* فى الشهر التالى fi'sche'hr et-tâlī.

Folgern *v. t.* انتج ántadsch, júntidsch; استنتج istántadsch, jestántidsch; — **Folgerung** *s. f.* نتيجة netîdsche *pl.* نتايج netâ-

Digitized by Google

jidsch; استنتاجي istintâdsch; — folglich *adv.* بالنتيجة bi'n-netîdsche.

Folgsam *a.* مطيع muthî'.

Fontäne *s. f.* فسقية fisqîjje *pl.* فساقي fesâqî.

Fontanell *s. n.* كي kajj *pl.* ât; حصة húmmaße; *am Kopf* يافوخ jâfûch; هامة الراس hâmmet errâs; *ein F. setzen, cauterisiren* فتح كي fátah (jéftah) kájj; *das Instrument* مكواة mikwât.

Fordern *v. t.* طلب thálab, játhlub; *Einen vor Gericht f.* دعا الى الحكمة dá'a (jéd'u *u.* jéd'i) fla 'l-máhkeme.

Forderung *s. f.* طلب thálab; مطلوب mathlûb; ادعاء iddi'â.

Forelle *s. f.* سمك اريوان sámak Eriwân; *türk.* الا بالغي âla bályghy.

Form *s. f.* صورة βûra *pl.* صور βúwar; قانون qânûn *pl.* qawânîn: *nach der vorgeschriebenen Form* حسب القوانين hasb el-qawânîn; — *grammat.* صيغة βîgha; *Formenlehre und Syntax* صرف ونحو βarf wa na'ḥw; — *Gufsform* قالب qâlib *pl.* قوالب qawâlib; *in die F. giefsen* صب في القالب βabb (jaβúbb) fi'l-qâlib.

Formel *s. f.* قانون qânûn *pl.* قوانين qawânîn; صورة βûra *pl.* صور βúwar; *relig.* صيغة βîgha; *Eidesformel* صورة يمين βûrat jemîn.

Formen *v. t.* صور βáwwar, juβáwwir; صنع βána', jáβna'.

Förmlichkeit *s. f. im Umgang* تكليف teklif *pl.* tekâlîf; *ohne F.* من غير تكليف min ghêr teklîf; *gesetzliche* قانون qânûn *pl.* qawânîn; عادة 'âde *pl.* عوايد 'awâjid; *siehe Form.*

Forschen *v. t. nach etwas* فتش fáttasch (jufáttisch) 'ála; فحص fáḥaβ, jéfḥaβ; *wissenschaftlich* استقصى في العلم istáqβa (jestáqβi) fi'l-'ilm; امعن النظر ámʿan (júmʿin) en-náçar fî.

Forschung *s. f.* فحص fa'ḥβ; تفحص tefáḥḥuβ; استقصا istiqβâ.

Forst *s. m. siehe Wald.*

Fort *adv. fort und fort* من غير انقطاع min ghêr inqitháʿ; بلا فتور bi-lâ futûr; — *interj. fort, packe dich!* رح امشي ruḥ, ímschi!

Fortan *adv.* من الان وصاعد min el-ân wa βâ'id; من هلق ورايح min hállaq (*für* هلوقت halwáqt = هذا الوقت hâdsa el-wáqt) wa râjiḥ.

Fortdauer *s. f.* دوام dawâm; بقاء baqâ; — Fortdauern *v. n.* دام dâm, jedûm; بقي báqa, jébqa; — fortdauernd *a.* دايم dâjim; بلا فتور bi-lâ futûr.

Fortfahren *v. a. in etwas* ادمن على ádman (júdmin) 'ála; داوم على dâwam (judâwim) 'ála; لم يزل (او يعمل) عامل lám jezál (jaʿmal) 'âmil *od.* já'mal; *siehe Aufhören.*

Fortgehen *v. a.* مضى mádha, jémdhî; راح râḥ, jerûḥ.

Digitized by Google

Fortjagen *v. t.* طرد من عنده tharad (játhrud) min 'ánd'hu.

Fortlaufen *v. a. siehe Entlaufen.*

Fortpflanzen, *sich v. r.* تكاثر tekâçar, jetekâçar; انتشر intáschar, jentáschir; نما náma, jénmu; — **Fortpflanzung** *s. f.* نمو numúww; تكاثر tekâçur; استنشار istinschâr.

Fortschreiten *v. n. in etwas* تقدم في taqáddam (jetaqáddam) fî; تشطر في teschátthar fî; — **Fortschritt** *s. m.* تقدم taqáddum *pl.* ât; ازدياد izdijâd.

Fortsetzen *v. t.* كمّل kammal, jukámmil; تتبع tetábba', jetetábba'; *siehe Fortfahren;* — **Fortsetzung** *s. f.* تكميل tekmîl; تتبع tetábbu'; اتصال ittiβâl.

Fossil *a.* معدني má'dinij.

Fourage *s. f.* علف 'álaf *pl.* اعلاف a'lâf *u.* علاف 'ilâf; — *fouragiren v. a.* لمّ العلف lamm (jelúmm) el-'álaf; راد râd, jerûd.

Fracht *s. f. eines Schiffes* حمولة ḥamûlet márkeb; وسقة wáβqe; — *Frachtschiff s. n.* مركب حمولة márkeb ḥamûle.

Frachtbrief *s. m.* تعريف الوسق ta'rîf el-wasq; تعريف الحمولة ta'rîf el-ḥamûle; رقتية reftîjje; ستمي sítemij; — *Muster:*

من حرير خام بعلامة ٣٤ اصبط ا تسلم الى الشيخ المذكور ونولها الذى قدره ثلاثين ريال يسلم فى بندر سويس كتبه فلان بن فلان نهار الحادى عشر من شهر رجب سنة ١٢٨٤ : el-maḥmûl min bénder Kalkútta íla bénder Suwéis fi'l-márkeb el-fulânij βú'ḥbat el-chawâdsche fulân min tháraf fulân ben fulân, bi-ísm esch-schêch Muḥámmed ben Mûsa : rábthe min ḥarîr châm bi-'alâme 34 AST 1; tusállam íla esch-schêch el-medskûr, wa nául'hâ elládsi qádar'hu telâtîn rijâl jusállam fi bénder Suwéis; — kátab'hu fulân ben fulân nehâr el-ḥâdi 'áschar min sche'hr Redscheb séne 1284 : *wörtl. das Abgesandte aus dem Hafen Kalkutta nach dem Hafen Suez auf dem Schiffe N., mit Gelegenheit des Kaufmanns N., von Seiten des N. N., mit der Addresse des Schech Muhammed ben Musa : (ist) ein Ballen rohe Seide mit dem Zeichen 34 AST 1; möge derselbe abgeliefert werden an den Schech, und seine Frachtgebühr, welche 30 Thlr. beträgt, möge bezahlt werden im Hafen Suez; — geschrieben hat es N. N. am 11. Redscheb 1284.*

Fracturschrift *s. f.* خط ثلثى chatth çúluçij.

Frage *s. f.* مسئلة más'ale *pl.* مسايل mesâjil; سوال su'âl, suwâl *pl.* ât; استفهام istifhâm.

Digitized by Google

Fragen *v. t. Einen nach etwas* سأل sá'al (jés'al, *Imp.* ís'al) áhadan 'an schê; استخبر او استفهم منه عن شى istáchbar (jestáchbir) *od.* istáfham (jestáfhim) mín'hu 'an schê : *frage ihn nach dem Preise der Waaren* اسأله عن سعر البضايع ís'al'hu 'an si'r el-bedhâji'! *od.* استخبر منه عن istáchbir mín'hu 'an *u. s. w.*; *erlauben Sie, daſs wir Sie fragen, was Sie hierhergeführt hat!* لا تواخذنا بدنا نسالك ايش هو الشغل الى جابك الى هنا lâ tuwâchidnâ! bídd'nâ nés'alak êsch húa esch-schúghl ílli dschâbak íla héne; — *Einen nach dem Namen fragen* استسمى احدا istásma (jestásmi) áhadan — *Einen um Rath fragen* استشار منه istaschâr (jestaschîr) mín'hu.

Franco *adv.* **Frankirt** *a. Brief* مكتوب خالص من الكراء maktûb châliß min el-kirâ; — **Frankiren** *v. t.* خلص المكتوب من الكراء challaß (juchálliß) el-maktûb min el-kirâ.

Franse, Franze *s. f.* هدب húdub, هداب huddâb; ذيل dseil, dsêl *pl.* اذيال edsjâl; سجاف sedschâf.

Fraſs *s. m.* قوت qût; اكلة âkele.

Frau *s. f.* امرأة imrât; مرة mára *pl.* نساء nisâ, *v.* níse *u.* نسوان niswân; *verheirathete* زوجة záudsche, zôdsche *vulg.* جوزة dschôze; قرينة qarîne; حليلة ḥalîle; *Haremsdame* حرمة ḥúrme *pl.* حرم húram *u.* حريم ḥarîm *coll.*; *die Frauengemächer* حرم háram; *die Anrede* ست sitt (*für* سيدة séjjide *Herrin*).

Frech *a.* وقح wáqiḥ *pl.* وقاح wuqâḥ; سفيه sefîh *pl.* سفهاء súfahâ; *schamlos* قليل حيا qalîl ḥája; — **Frechheit** *s. f.* وقاحة waqâḥe.

Fregatte *s. f.* فرقاطة firqâtha.

Fremd *a.* غريب gharîb *pl.* غرباء ghúrabâ *u.* اغراب aghrâb; *ausländisch* اجنبى édschnebij; برانى barrânij.

Fressen *v. t.* اكل ákal, jâkul; رعى rá'a, jár'a; ابتلع ibtála', jebtáli'; شرر schárib, jéschrab; — **Fresser** *s. m.* شرر schárib, شرهان scharhân; اكول akûl; — **Fresserei** *s. f.* Freſsgier *s. f.* شراهة scherâhe.

Freude *s. f.* سرور surûr; فرحة fárḥe; محظوظية maḥçûçijje.

Freudenmädchen *s. n.* قحبة qá'ḥbe *pl.* قحاب qiḥâb.

Frei *a. nicht Sklave* حر ḥurr *pl.* احرار aḥrâr *u.* حرار ḥirâr; *unabhängig* معتوق ma'tûq; خالص châliß; *frei im Handeln* مخير muchájjar; مطلوق الحرية mathlûq el-ḥurrîjje; *der freie Wille* اختيار ichtijâr; *frei von (Strafe)* خالص من châliß min; *du bist ein freier Mann und kannst machen, was du willst* انت مستورك فى يدك تعمل ما يعجبك énte destûrak fi jádak, tá'mal mâ jú'dschibak; — *im*

Digitized by Google

Benehmen طلق tháliq, طليق thalîq; *du bist zu frei in deinen Reden* انت طليق بزيادة في كلامك énte thalîq bi-zijâde fi kalâmak.

Freigebig *a.* سخي sáchij *pl.* اسخياء ás'chijā; كريم kerîm *pl.* كرام kirâm; يده مفتوحة jád'hu meftûḥe; — Freigebigkeit *s. f.* سخاء sachâ, سخاوة sachâwe; جودة dschûde; كرم kérem.

Freigelassen *a.* معتوق ma'tûq *pl.* معاتيق ma'âtîq; *siehe Freilassen.*

Freiheit *s. f.* حرّية ḥurrîjje; *freies Land* بلاد حرية bilâd ḥurrîjje; *Religionsfreiheit* حرية الاديان ḥurrîjjet el-edjân; *F. im Handeln* اطلاق ithlâq; *du hast hierin volle F.* انت مطلق الارادة في ذلك énte mútlaq el-irâde fi dsâlik; *F. des Willens* اختيار ichtijâr; *F. im Reden* طلاقة اللسان thalâqet el-lisân; *ich nehme mir die F. Sie zu belästigen* متجاسرين بتكليفكم mutedschâsirîn bi-teklîfkum; — *Freiheiten u. Privilegien* امتيازات ومعافيات imtijâzât wa mu'âfijât.

Freilassen *v. t. einen muslim. Sklaven ohne Entgelt* اعتق á'taq, jú'tiq; عتق 'átaq, já'tiq: *Formel:* انت عتيق قربة الى الله énte 'atîq qúrbatan ila'llâh *du bist frei, Gott zum Opfer*; — *der Freilassende* معتق mú'tiq; *der Freigelassene* معتق mú'taq, عتيق 'atîq; معتوق ma'tûq; — *die Freilassung* عتق 'atq, عتاقة 'atâqe, اعتاق i'tâq; — *gegen Geldentschädigung freilassen* كاتب عبدا kâtab (jukâtib) 'ábdan: *ich gebe dich frei gegen 1000 Dinare* كاتبتك على الف دينار kâtabtak 'ála alf dînâr; *der so Freigelassene* مكاتب mukâtab; — *Gefangene freilassen* اطلق áthlaq, júthliq.

Freimuth *s. m.* خلاص نية chalâß nîjje; صدق ßidq; سداجة sedâdsche; — freimüthig *a.* خالص النية châliß en-nîjje; سليم القلب selîm el-qálb; صادق ßâdiq; ساذج sâdidsch.

Freistaat *s. m.* جمهور dschemhûr.

Freistätte *s. f.* ملجاء máldschā, méldschā; دار الحماء dâr el-ḥimâ.

Freitag *s. m.* يوم الجمعة jôm el-dschúm'a; *Charfreitag* جمعة الالام dschúm'at el-álām.

Freiwillig *adv.* باختيار bi-ichtijâr; بالطوع والرضا tháu'an; bi'th-thau' wa'r-ridhâ; — Freiwilliger *s. m. Soldat* مخيير muchájjar *pl.* în.

Freuen, *sich v. r.* فرح ل, ب fárih, jéfrah, l', b'; انسرّ insárr, jensárr, l'; انبسط inbásath, jenbásith; انحظ من inháçç, jenháçç (min *u.* ب b'); *sie freuten sich außerordentlich* كانوا في غاية الفرح والسرور kânū fi ghâjet el-farḥ wa's-surûr; *ich bin sehr erfreut Sie wohl und gesund zu sehen* فرحنا (او حصل عندنا غاية المحظوظية) بالنظر الى وجهكم

السعيد faráhnā (*od.* ḥáβal 'ánd'nā ghâjet el-maḥçûçijje) bi'n-náçar íla wádschh'kum es-sa'îd! *od.* قوى كثير انبسطنا لما شفناكم بخير وعافية qáui ketîr inbasáthnā li-mâ schufnâkum bichêr wa 'âfije.

Freund *s. m.* حبيب ḥabîb *pl.* احباب aḥbâb *u.* احباء aḥíbbā; محب muḥíbb *pl.* în; خليل chalîl *pl.* خلان chullân *u.* خلة chúlle; صاحب βâḥib *pl.* اصحاب aβḥâb; عشير 'aschîr *pl.* عشراء 'úscharā; *treuer F.* صديق βadîq *pl.* اصدقاء áβdiqā, محب muḥíbb múchliß; *den F. erkennt man in der Noth* الصديق في زمان الضيق eβ-βadîq fi zemân edh-dhîq *od.* علم الاخوان في وقت الامتحان 'ilm el-echwân fi waqt el-imtihân; *wer sein Geld liebt hat keinen F.* صديق ماله صديق ما له βadîq mâl'hu βadîq mâ la-hú; — *Anreden: mein Freund!* يا حبيبي, خليلي, صاحبي, اخي, ابن عمي, ابن خالي jâ ḥabîbī! jâ chalilî! jâ βâḥibī! jâ áchī! jâ íbn 'ámmī! jâ íbn châlī! *(Sohn meines Oheims, Vetters)*; — *an Aeltere* يا عمي jâ 'ámmī! يا خالي jâ châlī.

Freundlich *a.* انيس anîs; لطيف lathîf; — *adv.* بلطافة bi-luthâfe; على طريق المحبة والسهولة 'âla tharîq el-maḥábbe wa's-suhûle; — **Freundlichkeit** *s. f.* لطافة luthâfe; ودان wadâd; سهولة الاخلاق suhûlet el-achlâq.

Freundschaft *s. f.* محبة maḥábbe *vulg.* muḥébbe; ودان wadâd; مودة mawádde; حسب ḥubb; *treue F.* صداقة βadâqe; خلوص chulûβ.

Frevel *s. m.* فعل سوء fá'al sû; اذية adsîjje; خطا chathâ.

Fricassée *s. n.* قاورمه qawurmá *türk.*

Friede, Frieden *s. m.* صلح βulḥ; هدنة húdne, هدانة hudâne; راحة râḥe; *laß mich in F.* خليني في حالي challînî fi ḥâlî; *er hat F. zwischen ihnen gestiftet* اصلح بينهم áβlaḥ (júβliḥ) bên'-hum; — **Friedensschluß** *s. m.* مصالحة muβâlaḥe; **Friedens-artikel** *s. pl.* شروط صلح schurûth βulḥ (*sing.* شرط scharth).

Friedfertig *a.* هادي hâdî; — **Friedfertigkeit** *s. f.* هدوء hudû, húdu, هداوة hedâwe.

Friedlich *adv.* بصلح وهدوء bi-βúlḥ wa hudû.

Frieren *v. n. es friert* الدنيا جليد ed-dúnjā dschelîd; *ich friere, es friert mich* انا بردان ána bardân.

Fries *s. m. Archit.* افريز ifrîz *pl.* afárîz.

Friesel *s. m.* حصبة ḥáβbe.

Frisch *a.* طري thárij; رطب ráthib; *kühl* بارد bârid; *neu* جديد dschedîd; طري thárij; *frisches Brot* خبز ليين chubz lájjin; *f. Käse* جبن طري dschibn thárij; *Farbe* نضر nádhir; زاهي zâhī; — **Frische** *s. f.* طراوة

tharâwe; بروذة barûde; نصارة nadhâre.

Frisiren *v. t. die Haare* جعّد dschá"id (judschá"id) esch-schá'ar; جعود dschá'wad, judschá'wid; — *die Frisur* سبسبة sébsebet esch-schá'ar; تجعد tedschá"ud.

Frist *s. f.* حدّ ḥadd *pl.* حدود ḥudûd; اجل adschl; *Aufschub* مهلة mú'hle; — *Zahlungsfrist* ميعاد mī'âd; *mit dreimonatlicher F. vom Datum* لانقضاء ثلاثة اشهر من التاريخ li-inqidhâ telâtet áschhur min et-tārîch; *zur bestimmten F.* فى الميعاد fi'l-mī'âd; *die F. ist erloschen* حضر الميعاد ḥádhir el-mī'âd; *die F. erstrecken od.* Fristen *v. t.* اخر áchchar (ju'áchchir) el-ádschl; *die* Fristung *s. f.* تاخير ta'chîr el-ádschl.

Froh *a.* مبسوط mebsûth; فرحان farḥân.

Fröhlich *a.* مسرور mesrûr; فرحان farḥân; — Fröhlichkeit *s. f.* سرور surûr; فرح farḥ.

Frohndienst *s. m.* سخرة súchra; *zum F. zwingen* ساخر sáchchar, jusáchchir.

Frohnleichnamsfest *s. n.* عيد الجسد 'aîd el-dschésed.

Fromm *a.* تقى táqī *pl.* اتقياء átqijā; متعبد muta'ábbid; ناسك nâsik; — Frömmigkeit *s. f.* تقوى táqwa; تقاوة taqâwe; عبادة 'ibâde; نسك nesk.

Fronte *s. f.* وجه wadsch'h; *von der F.* من قدام min quddâm.

Frosch *s. m.* ضفدع dháfda' *coll.*; *ein F.* ضفدعة dháfda'e *pl.* ضفادع dhafâdi'; عقرق 'aqúrruq.

Frost *s. m.* جليد dschelîd.

Frucht *s. f.* ثمر çámar, támar *coll.* *eine F.* ثمرة çámare, çámire *pl.* اثمار açmâr *u.* ثمار çimâr; *Baumobst* فاكهة fâkihe *pl.* فواكه fawâkih; — *Leibesfrucht* جنين dschenîn; حمل ḥaml; — Fruchtbalg *s. m.* قشر الحب qischr el-ḥább.

Fruchtbar *a.* مثمر múçmir; مريع marī'a; خصيب chaβîb; كثير الاثمار ketîr el-açmâr; — Fruchtbarkeit *s. f.* خصب chiβb.

Fruchthandel *s. m.* بيع الحبوب beī' el-ḥubûb; — Fruchthändler *s. m.* بياع الحبوب bajjâ' el-ḥubûb.

Früh *adv. am Morgen, in der* Frühe *s. f.* فى الصباح fi'β-βabâḥ; من الصبح min eβ-βubḥ; بكير bekkîr; *ich werde morgen früh abreisen* اروح غدا بكير arûḥ ghádda bekkîr; *er ist Einer der früh aufsteht* هو مبكر húa mubákkir; يقوم بكير jaqûm bekkîr; بدرى bédrij; — *komme früh zu mir* بكر على bákkir 'alájja; — *nicht spät, rechtzeitig* على وقت 'ála wáqt.

Frühjahr *s. n.* Frühling *s. m.* ربيع rebī'a; فصل الربيع faβl er-rebī'a.

Frühstück *s. n.* فطور fathûr, *v.* futhûr; — Frühstücken *v. a.*

Digitized by Google

فطر fáthar, jéfthar *u.* jéfthur; *ich habe noch nicht gefrühstückt* لسا ما فطرت شي lissa mā fathárt'sch; *habt ihr Nichts zum Frühstück bei euch?* ما عندكمش ما نفطر به mā 'ándkum'sch mā néfthar b'hú?

Fuchs *s. m.* ثعلب çá'lab, tá'lab *pl.* ثعالب ta'álib; ابو الحصين ábu'l-ḥußáin; *Maghr.* اكعاب ek'âb.

Fuge *s. f.* معشق má'aschiq *pl.* معاشق ma'âschiq; مفصل máfßil *pl.* مفاصل mefâßil; الالتحام iltihâm *pl.* ât.

Fügen *v. t. Bretter aneinander* عشق 'áschschaq (ju'áschschiq) alwâḥ; — *sich v. n.* تعشق مع ta'áschschaq má'a; *sich in etwas fügen* وافق wâfaq, juwâfiq; *man muſs sich in die Zeitumstände fügen* يلزم نوافق حال الزمان jálzam nuwâfiq ḥâl ez-zemân.

Fühlen *v. t.* حسّ ḥass, jaḥáss; *befühlen* جس dschass, jedschúss; *den Puls fühlen* جس النبض dschass en-nábdh.

Führen *v. t. am Zügel* قاد qâd, jaqûd; قاود qáwwad, juqáwwid; — هدى háda, já'hdi; ودى wádda, juwáddi; دل dall, jedúll; *führe mich zum Hause des N. N.* وديني الى بيت فلان waddínī íla bêt fulân! *führe uns auf den Weg!* دلنا على الطريق dúll'nā 'ála'th-tharîq! — *wohin führt dieser Weg?* الى اين ياخذ هذا الدرب íla ên jâchud hâdsa ed-dárb? *dieser Weg führt nach Bulak* هذا الدرب يودى الى بولاق (او يسلك) hâdsa ed-dárb juwáddi (*od.* jésluk) íla bulâq; *eine Sache leiten* دبر الامر dábbar (judábbir) el-ámr.

Führer *s. m.* دليل dalil *pl.* ادلاء adíllā; هادى hâdī; *von Lastthieren* سايق sâjiq; سواق sawwâq *pl.* ín; قايد qâjid; *Karawanenführer* (او معلم) شيخ schêch (*od.* mu'állim) el-qâfile; *des Pilgerzugs* امير الحج amîr el-ḥaddsch.

Fuhrlohn *s. m.* نول naul.

Führmann *s. m.* سواق عربة sawwâq 'áraba; عربجى 'arabádschi.

Fülle *s. f.* كثرة káçre, kétre; رخص ruchß; رخاء rachâ; زيادة zijâde.

Füllen *s. n. siehe Fohlen.*

Füllen *v. t.* ملأ mála, jémla; ملى málla, jumálli; عبى 'ábba, ju'ábbi; *fülle den Becher mit Wein* املا القدح نبيذ ímla el-qadḥ nebíd! *mit Wein gefüllt* ملان من نبيذ mal'ân min nebíd; مملو memlûw; — حشى ḥáscha, jáḥschi; *eine gefüllte Gans* وزة محشية wázze maḥschíjje.

Füllsel *s. n.* حشو ḥaschw.

Fund *s. m.* لقاية liqâje; لقية laqíjje *pl.* لقايا laqâjā.

Fundament *s. n.* اساس esâs; *bildl.* اصل aßl *pl.* اصول ußûl.

Fünf *num. card.* خمسة chámse, *fem.* خمس chams.

Digitized by Google

Fünfeck *s. n.* **Fünfeckig** *a.* مخمس muchámmas; ذو خمس zû chams zawâjâ.

Fünffach *a.* خمسة اضعاف chámset adh'âf.

Fünfte *num. ord.* خامس châmis.

Fünftel *s. n.* خمس chums *pl.* اخماس achmâs.

Fünfzehn *num.* خمسة عشر chámset 'áschar *v.* chamstâscher; *der Fünfzehnte* خامس عشر châmis 'áschar.

Fünfzig *num.* خمسين chamsîn.

Funke, Funken *s. m.* شرر schárar *u.* شرار scharâr *coll.*; *ein F.* شرارة scharâre; *Funken sprühen* قدح نار qádaḥ (jáqdaḥ) nâr.

Funkeln *v. n.* لمع láma', jálma'.

Für *praep.* ل li, l'; لاجل li-ádschl; من شان min schân; *für dich* من شانك min schânak; — *für und für* بلا انقطاع bi-lâ inqithâ'; بلا فتور bi-lâ futûr; — *Tag für Tag* يوميا jômijjan; كل يوم kull jôm.

Fürbitte *s. f.* شفاعة schefâ'e; تشفع teschâffu'; — *einlegen für* تشفع في teschâffa' fî.

Furche *s. f.* تلم tálam, telm *pl.* اتلام etlâm; خط (الحراث) chatth *pl.* chuthûth (el-miḥrâç); — **Furchen** *v. t. die Erde mit dem Pfluge* خط (او شق) الارض بالمحراث chatth (*od.* schaqq, jeschúqq) el-árdh bi'l-miḥrâç; تلم tállam, jutállim.

Furcht *s. f.* خوف chauf, chôf; مخافة machâfe; فزع féza'; خشية cháschje; *Einem F. einjagen* خوف احدا cháwwaf (juchâwwif) áḥadan; جفل dschâffal, judschâffil; فزع fázza'.

Fürchten *v. t. etwas*; — *v. r. sich fürchten vor etwas* خاف من châf (jachâf) min; فزع féza', jéfza'; خشي cháschi'a, jéchscha; *Gott fürchten* اتقى ittáqa, jettáqi; *fürchte dich nicht!* لا تخاف lâ techâf! ما عليك شي خوف mâ 'alêk'sch chôf! *fürchte dich nicht vor uns!* ما عليك شي منا mâ 'alêk'sch minnâ! *ich fürchte, daſs ich falle* اخاف لا اقع achâf lâ áqa'.

Furchtbar, Fürchterlich *a.* مخيف muchájjif; مجفل mudschâffil; مهول mahûl.

Furchtsam *a.* خايف châjif; خواف chawwâf; فزعان fez'ân; خشيان chaschjân; جفيل dscheffîl.

Fürst *s. m.* امير amîr *pl.* امراء úmarâ; سيد séjjid *pl.* سادة sâdat; كبير kebîr; خديو chidîv *pers.*; — **Fürstin** *s. f.* اميرة amîre; سيدة séjjide; — **Fürstenthum** *s. n.* امارة imâre.

Furt *s. f.* خوض chaudh, chôdh; مخاضة machâdhe *pl.* مخاوض machâwidh; مقطع máqtha' *pl.* مقاطع maqâthi'; *den Fluſs bei einer F. überschreiten* عبر النهر خوضا 'ábar (já'bur) en-ná'hr cháudhan; قطع الوادي qátha' (jáqtha') el-wâd.

Fürwort *s. n. Grammat.* ضمير dhamîr *pl.* ضمايير dhamâjir.

Digitized by Google

Furz *s. m.* ضرطة dhárthe; *siehe Farzen.*

Fuſs *s. m.* رجل ridschl *pl.* ارجل árdschul; *die beiden Füſse* الرجلين er-ridschlên (éjn); *sie warfen sich zu seinen Füſsen* وقعوا على رجليه wáqa'ū 'ála ridschlêhu; *zu F. gehen* مشى على رجليه mácha (jémschī) 'ála ridschlêhu; *bist du zu Fuſs oder zu Pferde gekommen?* جيت شى ماشى والا راكب dschît'sch mâschī wá'llā râkib? — *von Thieren* قايمة qâjime *pl.* قوايم qawâjim; *Vorderfuſs* يد jad; *die beiden V.* اليدين el-jadên (éjn); — *eines Berges* اسفل (او جذر او نيل) الجبل ásfal (*od.* dschéder *od.* dsejl) el-dschébel; *eines Baumes* اسفل الشجرة ásfal esch-schádschare; — *Maſs* قدم qádam *pl.* اقدام aqdâm; *dies Zimmer ist 20 Fuſs lang und zehn Fuſs breit* الاوضة دى لها فى الطول عشرين قدم وفى العرض عشرة اقدام el-ôdha di la-hâ fi'th-thûl 'aschirîn qádam, wa fi'l-'ardh 'áscharat aqdâm; — *Versfuſs* جزو dschuz' *pl.* اجزاء edschzâ; — *festen Fuſs fassen* تمكن temákkan, jetemákkan.

Fuſsboden *s. m.* ارضية ardhîjje.

Fuſsgänger *s. m.* ماشى mâschī *pl.* مشاة muschât; زلمة zálime *pl.* زلام zullâm *u.* ازلام ezlâm.

Fuſssohle *s. f.* بطن الرجل bathn er-ridschl.

Fuſsstapfe *s. f.* اثر (الرجل) áçar (er-ridschl) *pl.* اثار âçâr.

Fuſssteig *s. m.* سبيل scbîl *pl.* سبل súbul.

Fuſstritt *s. m.* لبطة lábthe; *einen F. geben* لبط lábath, jálbuth.

Fuſsvolk *s. n. siehe Infanterie.*

Futter *s. n.* علف 'álaf; قوت qût; — *Stoff* بطانة bathâne *pl.* بطاين bathâjin.

Futteral *s. n.* غلاف ghilâf *pl.* غلف ghúluf; قراب qirâb *pl.* ât; غمد ghimd *pl.* اغماد aghmâd.

Füttern *v. t.* علف 'állaf, ju'állif; قات qât, jaqût; *füttere mein Pferd!* علف حصانى 'állif ḥiṣâni! — *Kleider* بطن bátthan, jubátthin; *füttere den Rock mit Pelz* بطن القفطان بفروة bátthin el-qafthân bi-férwe!

Futtersack *s. m. der an den Kopf des Thieres gehängt wird* مخلاة michlât, مخلاية michlâje.

Fütterung *s. f. der Pferde* تعليف ta'lîf; اقاتة iqâte.

Digitized by Google

G

G *siebenter Buchstabe des Alphabets* الحرف السابع من الالف باء el-ḥárf es-sâbi' min el-élif bâ.

Gabe *s. f.* عطية 'athîjje *pl.* عطايا 'athâjâ; هدية hedîjje *pl.* هدايا hedâjâ; وهبة wáhabe; هبة híbe *pl.* هبات hibât; تحفة túḥfe *pl.* تحف túḥaf.

Gabel *s. f.* شوك schôk *coll.*; *eine G.* شوكة schôke *pl.* ât; فرتيكة furtéike *pl.* ât; ملقط mûlqath *pl.* ملاقط melâqith; — Gabelförmig *a.* مفلوق mefûq.

Gähnen *v. n.* تثاوب teçâwab, jeteçâwab; *das G.* تثاوب teçâwub (*für* teçâ'ub).

Gähren *v. n.* اختمر ichtámar, jechtámir; — Gährung *s. f.* اختمار ichtimâr; *Gährungsmittel s. n.* خمير chamîr.

Galeere *s. f.* غراب ghurâb *pl.* اغربة ághribe; — Galeerensklave *s. m.* قذاف qaddâf *pl.* în.

Galerie *s. f.* ممشى mémscha *pl.* ممالشى memâschî; رواق riwâq, ruwâq *pl.* اروقة árwiqe; *um die Minarets* شرفة schúrfe *pl.* شرف schúraf; — *Verbindungsgang* مجاز medschâz.

Galgen *s. m.* مشنقة máschnaqe *pl.* مشانق meschâniq.

Gallapfel *s. m.* عفص 'afß *coll.*: *ein G.* عفصة 'áfße.

Galle *s. f.* مرّة mírre, múrre *pl.* مرر mírar; *gelbe* صفراء ßáfrâ; *schwarze* سوداء sáudâ, sôdâ; — Gallenblase *s. f.* مرارة marâre *pl.* مرايير marâjir; — Gallig *a.* صفراوى ßafrâwij; سوداوى saudâwij.

Galmey *s. f.* حجر سليمانى ḥádschar suleimânij; حجر التوتيا ḥádschar et-tutîja.

Galop *s. m.* رقص raqdh (raqß); رمح ramḥ; *in G. setzen* رقص ráqqadh, juráqqidh; — Galoppiren *v. n.* رقص ráqadh, járqudh; رمح rámaḥ, jármaḥ; خيل chájjal, juchájjil; *Maghr.* رابع râba', jurâbi'.

Ganache *s. f.* حنك للحصان hának (*pl.* احناك aḥnâk) el-ḥiβân.

Gang *s. m.* مشوة máschwe; مشية máschje, míschje; سير seir; *die Gangarten des Pferdes* انواع سير للخيل anwâ' seir el-chêl; — *Corridor* ممشى mémscha; دهليز di'hlîz *pl.* دهاليز dehâlîz; *siehe Galerie.*

Gans *s. f.* وز wazz *coll.*; *eine G.* وزة wázze; — *Gänserich s. m.* وز ذكر wazz dsákir.

Gänseblümchen *s. n.* زهر اللولو za'hr el-lûlu.

Ganz *a.* كل kull *(nachstehend, mit Affix) das ganze Haus* البيت كله el-bêt kúll'hu; *die ganze Stadt* المدينة كلها el-medîne kúll'hâ; *ebenso* كلية kullîjje; تمام temâm;

Digitized by Google

تامّ tâmm; كامل kâmil; — *Gänzlich adv.* كليا kullîjjan; بالكمال bi'l-kullijje; بالكلية bi'l-kemâl wa't-temâm.

Gar *adv. ganz und gar* بالكلية bi'l-kullijje; كليا kullîjjan; *er ist ganz und gar ein Narr* هو مجنون خالص húa medschnûn châliṣ; — *ganz und gar nicht* قطّ qatth; اصلا áṣlan; — *adj. gar gekocht* طايب thâjib; مستوى mustáwī.

Garbe *s. f.* جرزة dschúrze *pl.* جرز dschúraz; حزمة ḥúzme *pl.* حزم ḥúzam; رزمة rízme *pl.* رزم rízam; غمر ghumr *pl.* اغمار aghmâr.

Gärben *v. t.* دبغ dábagh, jédbagh; *gegärbt* مدبوغ medbûgh; *gegärbt werden* اندبغ indábagh, jendábigh; — Gärber *s. m.* دبّاغ dabbâgh *pl.* în; جلودى dschulûdij; — Gärberei *s. f. Kunst* دباغة dibâghe; *Werkstätte* مدبغة médbaghe *pl.* مدابغ medâbigh; — Gärberlohe *s. f.* دبغ dibgh, díbghe.

Garde *s. f.* حرس ḥars; غفر gháfar (*f.* خفر cháfar); — *ein* Gardist *s. m.* حارس ḥâris *pl.* ḥurrâs

Garkoch *s. m.* طبّاخ thabbâch.

Garn *s. n.* خيط chaith, chêth *pl.* خيوط chujûth *u.* خيطان chîthân; فتلة fét'le; غزل gházal.

Garstig *a.* بشيع المنظر beschî' el-mánçar; وحش wáḥisch.

Garten *s. m.* جنينة dschenîne *pl.* جنائن dschenâjin; بستان bustân *pl.* بساتين besâtîn; غيضة ghâidha *pl.* غياض ghijâdh; روضة ráudha, rúdha *pl.* رياض rijâdh; *Gemüsegarten* حاكورة ḥâkûre *pl.* حواكير ḥawâkîr.

Gärtner *s. m.* بستانى bustânij; *türk.* بستنجى bostándschi; جنينى dschenâjinij; جنينانى dschenînâtij; غيضانى ghaidhânij; — Gärtnerei *s. f.* خدمة الجنائن chídmet el-dschenâjin.

Gas *s. n.* روح rûḥ; غاز ghâz; الروح الذى يقال له غاز يكون منه نور يضيء لنا er-rûḥ, elládsi juqâl la-hú ghâz, jekûn mínhu nûr judhî la-nâ *die Luftart, welche Gas genannt wird, gibt ein Licht, das uns leuchtet.*

Gasse *s. f.* حارة ḥâre *pl.* ḥârât; زقاق zuqâq; — Gäßchen *s. n.* عطفة 'áthfe; *siehe Strafse.*

Gast *s. m.* ضيف dhaif, dhêf *pl.* ضيوف dhujûf; انظر ما ذا يفعل الضيف مع الضيف únçur, mâ dsâ jéf'al el-mudhîf má'a edhdhêf! *sieh zu, wie der Wirth den Gast zu behandeln hat!*

Gastfreundschaft *s. f.* ضيافة dhijâfe; قبول الضيف qabûl ed-dhêf; ايواء الغرباء îwâ el-ghúrabā; *Einem G. gewähren* اضاف adhâf, judhîf-hu; ضيف dhájjaf, judhájjif; آوى âwa, jûwī, ju'âwī; *gewähre uns G.!* اضفنا ádhif'nā! ضيفنا dhájjif'nā! *die G. in Anspruch nehmen* استضاف istadhâf, jestadhîf; — Gastfreundlich,

Digitized by Google

Gastlich *a.* مضياف midhjâf; مكرم الضيوف múkrim edh-dhujûf; مأوى الغرباء mu'âwī el-ghúrabā.

Gasthof *s. m.* خان chân *pl.* ât; منزل ménzil *pl.* منازل menâzil; منزلة ménzele; دار الغرباء dâr el-ghúrabā; *in Aeg.* وكالة wakâle, *fränk. oquelle;* — Gastwirth *s. m.* صاحب المنزل βâḥib el-ménzil; منوجي menzíldschi; خانجي chândschi.

Gastmal *s. n.* وليمة walîme; ضيافة dhijâfe.

Gatte *s. m.* Gattin *s. f. siehe Ehegatte.*

Gattung *s. f.* نوع nau' *pl.* انواع anwâ'; صنف βinf *pl.* اصناف aβnâf.

Gaukler *s. m.* ملاعب mulâ'ib; مزعبر muzá'bir; — Gaukelei *s. f.* زعبرة zá'bare.

Gaul *s. m. siehe Pferd.*

Gaume, Gaumen *s. m.* حنك ḥának; سقف الفم saqf el-fúmm; *der hintere Theil* حلقوم ḥulqûm *pl.* حلاقيم ḥalāqîm.

Gaze *s. f. Stoff* برنجق biríndschiq; قز qazz.

Gazelle *s. f.* غزال ghazâl *pl.* غزلان ghizlân.

Gebälke *s. n.* شواحي schawâḥī *pl. siehe Balken.*

Gebären *v. t.* ولد wálad, *Aor.* يلد jálid.

Gebärmutter *s. f. Uterus* رحم ráḥim *pl.* ارحام arḥâm.

Gebäude *s. n.* بناء binâ *pl.* ابنية ébnije; عمارة 'imâre; *das Weltgebäude* كرة العالم kórat el-'âlem.

Geben *v. t. Einem etwas* عطى لـه 'átha (já'thī) la-hú eschschê; *od.* اعطاه الشي á'tha-(jú'thī *vulg.* já'thi-)hu esch-schê; *Imp.* اعطى á'thi! وهب wáhab *Aor.* يهب jáhab; *er hat mir 50 Piaster monatlich gegeben* عطى لى شهرية خمسين قرش 'átha lī scha'hrîjje chamsîn qirsch; *ich habe dir das Geld für die Waare schon gegeben* اعطيتك حق البضاعة a'thêtak ḥaqq el-bidhâ'e; *was gibst du mir dafür?* ايش قد تعطيني في عذا êsch qadd ta'thîni fī hâdsa? *ich gebe dir das Pferd um 100 Thlr.* اعطيك الحصان بمية ريال a'thîk el-ḥiβân bi-mîjet rijâl; *wir geben euch täglich euren Lohn* كل يوم نعطيكم الاجرة kull jôm na'thîkum el-údschre; *gib mir ein Glas Wasser* اعطيني قدح موية á'thinī qad'ḥ môje! *gib uns zu trinken!* اعطينا لكي نشرب á'thinā li-kéj néschrab; اسقينا ásqinā! — *Aegypt. gib mir ein Pfund Zucker!* اديني رطل سكر áddinī rathl súkkar! — *gib her!* هات hât! *gib das Licht her?* هات هات النور hât en-nûr!

Gebet *s. n.* صلوة, صلاة βalât *pl.* صلوات βalawât; دعاء du'â *pl.* ادعية ád'ije; *um etwas* طلبة thálabe. *Die den Muslims vorgeschriebenen fünf täglichen Gebete sind:* صلاة الصبح βalât eβ-βub'ḥ *vor und während des*

Digitized by Google

Sonnenaufgangs; صلوة الظهر ßalât ed-dhú'hr *zu Mittag;* ص العصر ß. el-'áßar, *beim Sonnenuntergang u. kurz vorher;* ص المغرب ß. el-mághrib, *nach Sonnenuntergang;* ص العشاء ß. el-'ischâ *Nachtg.*; — *Freitagsgebet* ص الجمعة ß. el-dschúm'a, الخطبة el-chúthba; — *die Wallfahrtsgebete* ص الطواف ß. eth-thawâf *u. s. w.* — *Vor dem Gebet ist zu beachten: die Reinigung* طهارة thahâre (*d. i. Waschung* وضوء wudhû, *im Nothfall mit Erde* تيمم tejámmum); *Entfernung alles Unreinen* ازالة النجاسات izâlet en-nedschâsât, *Bedeckung der Leibesblöße* ستر عورة setr 'áwret; — *die Gebräuche u. Erfordernisse,* مقرنات الصلوة muqarranât eß-ßalât, *sind: aufrechte Stellung* قيام qijâm, — *Andacht* نية nijje, — *Anrufung Gottes* تكبير tekbir (الله اكبر allâhu ákbar! *die Lesung,* قراية qirâje, *der ersten Sure* الفاتحة el-fâtiha, *u. der 112te,* التوحيد et-tawhîd *od.* الاخلاص el-ichlâß; *vor der Lesung ist zu sprechen* بسم الله الرحمن الرحيم bi'smi'llâhi'r-rahmâni'r-rahîmi *im Namen Gottes, des gnädigen Erbarmers),* — *die stehende Verbeugung* ركوع ruqû'a, *wobei zu sprechen ist* سبحان ربى العظيم وبحمده sub'hâna rabbijji'l-'açîmi wa-bihámd'hi! *zum Preise Gottes, des Erhabenen, und zu seinem Lobe!* — *die Verneigungen,* سجود sudschûd, *sitzend* (*auf dem Gebetsteppich* سجادة seddschâde) *mit Wiederholung obiger Formel, nur daſs statt* عظيم *gesagt wird* اعلاء a'lâ' : *die Summe dieser Gebräuche bildet eine* ركعة rék'a. *Es folgt nun noch sitzend das Bekenntniſs des Islam :* اشهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا رسول الله áschhadu an lâ illâha illâ'llâh wa áschhadu an muhammedan rasûla'llâh *ich bekenne, daſs kein Gott auſser Gott, und daſs Muhammed sein Prophet ist! Den Schluſs macht der Segensspruch* سلام salâm : صلى الله على النبى واله و صحبه وسلم ßálla allâhu 'ála'n-nábi wa âl'hu wa ßa'hb'hu wa sállam *Gott sei gnädig dem Propheten und seiner Familie und seinen Genossen und gebe ihnen Heil!* — *der Gebetausrufer* مؤذن mu'éddsin; — *Gebetnische der Moscheen in der Richtung der Kibla (gegen Mekka)* محراب mihrâb; *der Platz des Vorbeters* مقصورة maqßûra.

Gebiet *s. n.* ارض ardh; *auf dem Gebiete des Königs* تحت حكم وتصرف الملك taht hukm wa taßárruf el-mélik.

Gebirge *s. n.* جبل dschébel *pl.* جبال dschibâl; — **Gebirgig** *a.* كثير الجبال ketîr el-dschibâl.

Gebiſs *s. n.* الاسنان el-isnân; صفين الاسنان ßaffên el-isnân.

Gebogen *a.* معوج mu'áwwadsch; منحنى munhánî; معقف mu'áqqaf.

Digitized by Google

Geboren *a.* مولود maulûd; *todt geboren* ولد ميت wúlid méjjit; *blind g.* ولد أعمى wúlid á'ma.

Gebot *s. n. Gottes* وصية waßijje *pl.* وصايا waßâjâ; *die zehn Gebote* وصايا الله العشر waßâjâ allâh el-'áschar (*für* el-'aschr); العشر كلمات el-'áschar kalimât.

Gebrannt *a.* محروق maḥrûq; *Kaffee* بن محمص bunn muḥámmaß; *Mandeln* لوز مقلى lôz máqlij.

Gebraten *a.* مشوى méschwij; *siehe Braten.*

Gebrauch *s. m. Sitte* عادة 'âde *pl.* عوايد 'awâjid; *es ist so der G.* هي العادة hîje el-'âde; *außer G.* خارج عن العادة châridsch 'an el-'âde; — *Benutzung* استعمال istí'mâl; *Verbrauch* تصرف taßárruf; — Gebräuchlich *a.* مستعمل mustá'mal.

Gebrauchen *v. t.* استعمل istá'mal, jestá'mil; تصرف taßárraf, jetaßárraf; — Gebraucht *a. abgenützt* بالي bâlî; دايب dâjib.

Gebrechlich *a.* ضعيف dha'îf; واهي wâhî; سريع العطب serî' el-'athb.

Gebrüll *s. n. des Löwen* زئير zajêr; *der Rinder* نعير na'îr; خوار chuwâr; *des Meeres* هدير hadîr; خرير charîr; عجيج 'adschîdsch.

Gebühr *s. f.* مناسبة munâsabe; لياقة lijâqe; واجب wâdschib; — *Taxe* عادة 'âde *pl.* عوايد 'awâjid; فرضة firde; طقس thaqs.

Gebühren, *sich v. r.* لاق lâq, jalîq; نسب nâsab, junâsib; — Gebührend, Gebührlich *a.* لايق lâjiq; مناسب munâsib.

Geburt *s. f.* ولادة wilâde; ميلاد mîlâd; *Zeit u. Ort der G.* مولد máulid *pl.* موالد mawâlid; *von hoher G.* شريف الاصل scherif el-aßl; من بيت الاكابر min bêt el-akâbir; — *Geburtstag s. m. Geburtsfest s. n.* يوم ميلاده jôm mîlâd'hu; عيد الميلاد 'aîd el-mîlâd.

Gebüsch *s. n.* حرش ḥursch *pl.* احراش ahrâsch; غيضة ghâidhe *pl.* غياض ghijâdh; *siehe Busch.*

Gedächtniſs *s. f.* قوة الحفظ qúwwet el-ḥifẓ; القوة الحافظة el-qúwwe el-ḥâfiẓe; *siehe Andenken, Erinnerung.*

Gedanke *s. m.* فكرة fikre *pl.* افكار efkâr; *richtiger G.* فكر صايب fikr ßâjib; *schwache Gedanken* افكار سقيمة efkâr saqîme.

Gedärm *s. n. siehe Darm, Eingeweide.*

Gedeihen *v. n.* افلح áflaḥ, júfliḥ; نجح nádschaḥ, jéndschaḥ.

Gedenken *v. n. einer Sache* وعى wá'a على شى (*Aor.* يعى já'i *vulg.* يوعى jû'a) 'âla schê; تذكر tedsákkar, jetedsákkar.

Gedicht *s. n.* قصيدة qaßide *pl.* قصايد qaßâjid; شعر schi'r.

Gediegen *a. Metall* معدن صب má'dîn ßabb.

Gedränge *s. n.* ازدحام izdiḥâm; زحمة záḥme.

Gedruckt *a.* مطبوع mathbû'a.

Geduld *s. f.* صبر ßabr; اصطبار

Digitized by Google

iβthibâr; *die G. verlieren* عدم الصبر 'âdim (já'dam) eβ-βábr; — Gedulden, *sich v. r.* صبر βábar, jáβbur; اصطبر iβthábar, jaβthábir: *gedulde dich!* اصبر úβbur! اصطبر iβthábir! طول بالك tháwwil bâlak; — Geduldig *a.* صبور βabûr; ابو صبر âbū βabr; — *adv.* بصبر bi-βábr; — الصبر eβ-βábr miftâḥ el-fárah *Geduld ist der Schlüssel der Freude;* الصبر فى الدنيا يوفى قصاص الاخرة eβ-βábr fi'd-dúnja jûfi qiβâβ el-âchire *Geduld in dieser Welt thut Genüge für die Strafe in jener.*

Geeignet *a.* لايق lâjiq; مناسب munâsib.

Gefahr *s. f.* خطر cháthar *pl.* اخطار achthâr; مخاطرة muchâthare; خوف chôf; مخافة machâfe; *große* مهلكة má'hlike *pl.* مهالك mahâlik; هلاك halâk; هول haul, hôl *pl.* اهوال a'hwâl; *ist G. für die Pferde?* فيه شى خوف للخيل fi'sch chôf li'l-chêl; *sich in G. begeben* خاطر بنفسه châthar, juchâthir; ركب الاهوال rákib (járkab) el-a'hwâl; *er thut das mit G. seines Lebens* يخاطر بنفسه juchâthir bi-náfs'hu; *ich thue das auf meine G.* اخذه على âchuds'hu 'alájja; *auf G. deines Kopfes!* بخطر راسك bi-cháthar râsak!

Gefährlich *a.* مخيف muchîf; مخوف muchâwwif; خطر cháthir; *g. Stelle* معطب má'thab *pl.* معاطب ma'âthib.

Gefährte *s. m.* رفيق refîq *pl.* رفقاء rúfaqā *u.* ارفاق arfâq; *siehe Begleiter.*

Gefallen *v. n.* اعجب á'dschab, jú'dschib *vulg.* já'dschib; *dies Pferd gefällt mir sehr* الحصان دا يعجبنى كثير el-ḥiβân da ja'dschíb'nī keṯîr; *wenn es dir gefällt* ان كان يعجبك in kân já'dschibak; ان كان لك كيف in kân lak kêf; *wie es Ihnen gefällt* كيفك على 'âla kêfak; *wenn es Gott gefällt* ان شاءالله in schā'llâh.

Gefälligkeit *s. f. Dienst* معروف ma'rûf; *thue mir die G.* تفضل على tefáddhal 'alájja; اعمل معروف â'mel (f'mal) ma'rûf!

Gefangen *a.* اسير asîr *pl.* اسراء úsarā, *vulg.* يسير jesîr, júsarā; مسبى mésbij; *im Kerker* محبوس maḥbûs; — *zum G. machen* استاسر istá'sar, jestá'sir; *vulg.* istáisar, jestáisir; — Gefangenschaft *s. f.* اسر usr; سباء sibâ'; *im Kerker* انحباس inḥibâs; — *aus der G. entlassen* اطلق اسيرا áthlaq (júthliq) asîran.

Gefängniſs *s. n.* حبس ḥabs *pl.* حبوس ḥubûs; سجن sídschn *pl.* سجون sudschûn; — Gefangenwärter *s. m.* سجان seddschân *pl.* în.

Gefäſs *s. n.* اناء inâ *pl.* انية ânije *u.* اوانى awânī; وعاء wi'â, wu'â *pl.* اوعية áu'ije; فراغ farâgh *pl.* ât; *kleines Thongefäſs für Oel etc.* برنية barnîjje *pl.* برانى barâni; *von Glas* قطرميز qatharmîz;

Digitized by Google

von Kupfer سطل sathl *pl.* suthûl; *die kirchlichen G.* اوانى الكنيسة awânī el-kenîse.

Gefecht *s. n.* مقاتلة muqâtale; وقعة wáqa'a.

Gefieder *s. n.* ريش rîsch.

Gefiedert *a.* ذو ريش dsû rîsch.

Geflügel *s. n.* طيور thujûr *pl.*

Geflügelt *a.* ذو اجنحة dsû édschnihe.

Gefolge *s. n.* التوابع et-tawâbi'; موكب máukab *pl.* مواكب mawâkîb; خدم وحشم chádam wa háscham.

Gefräfsig *a.* اكول akûl; شره schárih; — Gefräfsigkeit *s. f.* شراهة scharâhe.

Gefrieren *v. n. vom Wasser* جلد dschállad, judschállid; تجمد tedschámmad, jetedschámmad; *heute Nacht hatten wir solche Kälte, dafs der Fluſs gefroren ist* فى هذه الليلة جلد (او تجمد) النهر من شدة البرد fi hâdsi el-lêle dschállad (*od.* tedschámmad) en-náhar min schíddet el-bard.

Gefühl *s. n.* لمس lams; *der Sinn des G.* حاسة اللمس hâsset el-lams; *geistig* حركة النفس háraket en-náfs; — Gefühllos *a. körperlich* عديم الحس 'adîm el-ḥass; *geistig* عديم الشفقة 'adîm esch-scháfaqe; — Gefühlvoll *a.* شفوق schefûq; رقيق القلب raqîq el-qálb.

Gefüllt *a.* ملان mal'ân; مملو memlû; معبى mu'ábba *(Sack, Schlauch); siehe Füllen.*

Gegen *p.* ضدّ dhidd *v.* dhudd; بالضد bi'dh-dhúdd; على 'ála; *gegen seine Meinung* ضد رأيه dhudd râi'hu; *du bist gegen mich* انت ضدى énte dhúddī; *er spricht gegen dich* يتكلم عليك او ضدك jetekállam 'alêk *od.* dhúddak; *der Feind marschirt gegen uns* توجه العدو علينا tawáddschah el-'adúww 'alêna.

Gegenbefehl *s. m.* امر بالضد amr bi'dh-dhúdd (dhidd).

Gegend *s. f.* ناحية nâḥije *pl.* نواحى nawâḥī; قطر quthr *pl.* اقطار aqthâr.

Gegengift *s. n.* ضد السم dhudd (dhidd) es-sámm.

Gegenmine *s. f.* لغم ضد لغم lughm dhudd lughm.

Gegensatz *s. m.* ضدّ dhidd *v.* dhudd *die beiden Gegensätze* الاضداد el-adh'dâd; *siehe Extrem.*

Gegenseitig *a.* مشترك muschtárik; *gegenseitige Freundschaft* محبة بعضهم لبعض maḥábbet bá'adh'hum li-bá'adh; — *adv.* مشتركا muschtárikan; *sie lieben sich g.* يحبوا بعضهم بعض jaḥíbbū bá'adh'hum bá'adh.

Gegenstand *s. m. Sache* شى schej, schê *pl.* اشياء áschjā; — *Person: G. des Mitleids* مظهر الرحمة máç'har er-rá'ḥme.

Gegentheil *s. n.* ضدّ dhudd; خلاف chilâf; عكس 'aks; *im G.* بالضد bi'dh-dhúdd; بالخلاف bi'l-chilâf; بالعكس bi'l-'aks.

Gegenüber *praep.* قصاد quṣâd;

Digitized by Google

قبال qibâl, qubâl; *der mir gegenüber steht* قبالي qubâli; مقابلي muqâbilī.

Gegenwart *s. f. Zeit* الحال el-ḥâl; — *siehe Anwesenheit;* — Gegenwärtig *a.* حاضر ḥâdhir; *siehe Anwesend;* — *adv.* دالوقت dal-wáqt; *Syr.* هلّق hállaq *für* هذا الوقت hâdsa el-wáqt.

Gegner *s. m.* خصم chaßm *pl.* اخصام achßâm; خصيم chaßîm *pl.* خصماء chûßamā; ضد dhudd *pl.* اضداد adh'dâd; — Gegnerschaft *s. f.* مضادّة mudhâdade.

Gehackt *a.* مفروم mefrûm.

Gehäge *s. n.* دائر dâjir; حلقة ḥálqe; حظيرة ḥaçîre *pl.* حظاير ḥaçâjir.

Gehalt *s. m.* اجرة údschre; كرا kirâ; جراية dschirâje; جزا dschezâ; *monatlicher* شهرية schahrijje; *eines Beamten* جامكية dschâmekijje *pl.* جوامك dschawâmik; *bei Militärs* علوفة 'alûfe *pl.* علف 'úlaf.

Gehäuse *s. n.* بيت bejt, bêt *pl.* بيوت bujût; *siehe Etui.*

Geheim *a.* سرّي sírrij; *geh. Thüre* باب سر bâb sirr; — Geheimniſs *s. n.* سر sirr *pl.* اسرار esrâr; — Geheimschreiber *s. m.* كاتب kâtib (*pl.* كتّاب kuttâb) sirr.

Gehen *v. n.* راح râḥ, jerûḥ; ذهب dsáhab, jédshab; *zu Fuſs* مشى máscha, jémschī; *wohin gehst du?* الى اين انت رايح îla ên énte râjiḥ? *steht auf und laſst uns gehen!* قوموا تا نروح qûmū tā nerûḥ! *wir wollen auf den Markt gehen!* نذهب للسوق nédshab li's-sûq! *geh, packe dich!* انقلع inqáli' min hôn! روح من هون ruḥ! ímschī! *die Uhr geht gut* الساعة تمشى مليح او تشتغل طيب es-sâ'e témschī meliḥ *od.* teschtághil thájjib; — *wie geht's Ihnen?* كيف حالك kêf ḥâlak? *es geht ihm gut* هو مليح húa meliḥ, — *schlecht* حاله ردى ḥâl'hu rádij; *so geht's in der Welt* هذا حال الدنيا hâdsa ḥâl ed-dánjā.

Gehenkt *a.* مشنوق meschnûq.

Geheul *s. n.* عواء uwâ, عوى 'áu'a.

Gehilfe *s. m.* معين mu'in; عون 'aun *pl.* اعوان a'wân; مساعد musâ'id *pl.* în.

Gehirn *s. n.* مخّ muchch *pl.* امخاخ emchâch; دمغ dimâgh.

Gehör *s. n.* سمع sám'a; *Sinn des G.* حاسّة السمع ḥâsset es-sám'a.

Gehorchen *v. n.* اطاع athâ', juthî'; انقاد ل inqâd (jenqâd) l'; *seinem Befehl* امره امتثل imtáçal (jemtáçil) ámr'hu; *siehe Gehorsam.*

Gehören *v. n. dies gehört mir* هذا لى hâdsa li; *siehe Angehören.*

Gehörig *a. mir g.* متاعى metâ'ī; *siehe Angehören.*

Gehorsam *s. m.* اطاعة ithâ'e; طاعة thâ'e; انقياد inqijâd; *Einem G. leisten* رمى طاعة ل ráma (jármī) thâ'e l'; *sich von Einem G. verschaffen* احدا طوع tháwwa' (juthâwwī) áḥadan; — *a.*

Digitized by Google

مطيع muthí'; طايع thâji'; (طوع thau'); *du bist mir nicht g.* مـا انـت طـوعى mâ énte tháu'ī; *sie ist dir nicht g.* ما هى طوعك mâ hije tháu'ak; *du mußt ihr gehorchen* لازم تكون طـوعهـا lâzim tekûn tháu'hā.

Geier *s. m.* عقاب 'uqâb *pl.* اعقب á'qub *u.* عقبان 'iqbân; — نسر nisr *pl.* نسور nusûr.

Geifer *s. m.* ريـالـة rijâle; روائل riwâl; لعاب lu'âb; — Geifern *v. n.* ريل rájjal, jurájjil.

Geige *s. f.* كمنجة keméndsche; رباية rebâbe; *siehe Musik;* — Geigen *v. a.* دق بالكمنجة daqq (jedúqq) bi'l-keméndsche.

Geil *a.* شهوانى scha'hwânij; فاسق fâsiq; — Geilheit *s. f.* شهوة schá'hwe; فسق fisq; *was die G. rege macht* مـقـوم الشهوة muqáwwim esch-schá'hwe.

Geifs *s. f. siehe Ziege.*

Geifsel *s. f. Peitsche* مقرعة míqra'e *pl.* مـقـارع maqâri'; جلدة midschlade *pl.* مجالد medschâlid; سوط sauth, sôth *pl.* سـيـاط sijâth; — *s. m.* رهن ra'hn *pl.* رهون ruhûn; رهينة rahîne *pl.* رهاين rahâjin.

Geifseln *v. t.* جـلـد dschálad, jédschlud; شـمـط schámath, jéschmuth.

Geist *s. m.* روح rûh *pl.* ارواح arwâh; *der heilige G.* روح القدس rûh el-quds; — *Verstand* عقل 'aql; — *Salzgeist* روح الملح rûh el-mílh; *Vitriolgeist* روح الزاج rûh ez-zâdsch *u. s. w.*; — *Erscheinung eines Verstorbenen* عفريت 'ifrît el-méjjit. — *Der Araber bevölkert die Erde außer den Menschen noch mit zahllosen Geistern, Dämonen, Genien, genannt* جن (جان dschânn *od.*) dschínn *pl.* جنة dschínne; *ein einzelner* جنى dschínnij *weibl.* جنية dschinîjje; *sie sind theils gut, theils böse, theils Muslime, theils nicht. Ein böser G. heißt* شيطان scheithân *pl.* شياطين schejáthîn, *od.* عفريت 'ifrît *pl.* عفاريت 'afârit; *die Mächtigsten derselben* مـارد mârid *pl.* مردة márade. *Ihr Oberster ist* ابليس Iblîs; *dessen Söhne* طير thîr *der Unheilstifter,* الاعور El-A'war *der Verführer,* سوط sôth *der Lügner,* داسم dâsim *der Eheteufel u.* زلنبور Zelembûr *der Geschäftsteufel. Beim Ausgießen von Wasser etc., beim Wasserschöpfen, Betreten des Bades, des Abtritts u. dgl. spricht man zu den guten Genien:* دستور يا مباركين destûr, jâ mubârakîn! *um Verlaub ihr Gesegneten! Vor den bösen schützt man sich durch die Drohung* حـديـد يا مشوم ḥadîd jâ mesch'hûm! *Eisen, o Unglücklicher! (weil Salomo sie durch seinen eisernen Siegelring zum Gehorsam zwingen konnte), oder durch einen relig. Spruch, als* واحد الله uwâḥid allâh *u. dgl.* — *In Einöden u. Wüsten wohnt die* غـول ghûl (*männlich* قطرب qúthrub, *Alp, Vampir*);

Digitized by Google

in Wäldern die سعلاء si'lā, si'lât *pl.* سعالى si'âlī, *der* غدار ghaddâr *Betrüger od.* غرار gharrâr *Irreführer und der* نسناس nisnâs *Waldteufel. Der* شق schíqq *überfüllt Reisende; auf einsamen Inseln wohnt der* غلان da'hlân, del'hân. *Der* هاتف hâtif, *Rufer, ist ein unsichtbarer Rathgeber und Warner (Lane).*

Geisterbeschwörung *s. f. siehe Beschwören.*

Geistig *a.* روحانى rūḥânij; *berauschend* مسكر múskir.

Geistlich *a. kirchlich* كنايسى kenâjisij; — Geistlicher *s. m. christl.* قس qiss *pl.* قسوس qusûs; قسيس qissîs *pl.* în; — *die* Geistlichkeit *s. f.* اكليرس aklîrus; القساوسة el-qasâwise; جماعة الكهنة dschemâct el-káhane; *die muslimische* العلماء el-'úlamā; المشايخ el-meschâjich; *der Oberste* شيخ الاسلام schéjchu'l-islâm, *zugleich oberster Richter* حاكم الشرع hâkim esch-scher', *in der Türkei* مفتى múftī, *in Persien* مجتهد mudschtéhid; *diesen untergeordnet die* قاضى qâdhī *pl.* قضاة qudhât.

Geistreich *a.* ذكى العقل dsekij el-'aql; فطن fáthin.

Geiz *s. m.* بخل buchl, báchal; خسة chísse; خساسة chasâse; جمود الكف dschumûd el-kaff; — Geizen *v. n. mit etwas* بخل báchal (jébchul) bî-schê; — Geizig *a.* بخيل bachîl *pl.* بخلاء búchalā; خسيس chasîs.

Gekröse *s. n.* هوشة háusche, hôsche; هشة húschsche (مص).

Gelähmt *a.* اكتع ákta', *fem.* كتعاء kát'ā *pl.* كتع kút'a; مكتوع mektû'a; مكسح mukássah; مقعد múq'ad.

Geländer *s. n.* درابزين derābzîn; حاجز ḥâdschiz.

Gelangen *v. n.* وصل wáβal, *Aor.* يصل jáβil; *siehe Ankommen.*

Geläufig *a.* سهل sáhil; هين hájjin; — *adv.* بسهولة bi-suhûle; بسرعة bi-súr'a; — Geläufigkeit *s. f.* سهولة suhûle.

Gelb *a.* اصفر áβfar, *fem.* صفراء βáfrā *pl.* صفر βufr; *dunkelgelb* اصفر فاقع áβfar fâqi'.

Gelbgiefser *s. m.* سبّاك sebbâk *pl.* în.

Gelbsucht *s. f.* يرقان jaraqân *vulg.* ريقان rajaqân; ابو صفار ábū βafâr; *die G. haben* تريقن taráiqan, jetaráiqan; — Gelbsüchtig *a.* به اليرقان b'hu el-jaraqân.

Gelbwurz *s. f. Curcuma* كركم kúrkum; سعد sú'd.

Geld *s. n.* فلوس fulûs (*pl. v.* فلس fils *Obolus*); دراهم derâhim (*pl. v.* درهم dírhem *Drachme*); مصارى maβârī *pl.* — *ein Para* مصرية maβrîjje *pl.* maβrîjjât; خرجية chardschîjje; معاملة mu'âmale; — *gutes G.* دراهم derâhim βâgh, *falsches G.* صاغ d. zâghal; *currentes G.* د زغل

(تبلغ) ?) f. bei Lexikon

دراهم معامل بها derâhim mu'âmal bi-hâ; فلوس ديوانية fulûs dîwânîjje; د قوام d. qawâm; د نقد d. naqd; فلوس بالقبض fulûs bi'l-qabdh; مصريات مؤجلة — *todtliegendes Geld* maβrîjjât nâjime; — *hast du Geld?* عندك شي فلوس 'ándak'sch fulûs? *ich habe kein G. bei mir* ما معي مصريات mâ ma'âi maβrîjjât; *G. regiert die Welt* الفضة تقضي كل شي في الدنيا el-fádhdha *(Silber)* táqdhi kull schê fi'd-dúnjā; *um G. kann man Alles haben* بالفلوس كل حاجة تصير bi'l-fulûs kull ḥâdsche taβîr; *siehe Münze.*

Geldbeutel *s. m.* Geldbörse *s. f.* كيس kîs *pl.* اكياس ekjâs.

Geldbuſse, Geldstrafe *s. f.* جريمة dscherîme *pl.* جرايم dscherâjim; جرم dschurm; قصاص qiβâβ; غرامة gharâme; *Einen zu einer G. verurtheilen* قضى عليه القريمة qádha (jáqdhī) 'alêhu eldscherîme.

Geldsumme *s. f.* مبلغ méblagh *pl.* مبالغ mebâligh.

Geldwechsler *s. m.* صراف βarrâf *pl.* în; صيرفي βáirafij *pl.* صيارف βajârif.

Gelegenheit *s. f.* فرصة fúrβa *pl.* furβât *u.* فرص fúraβ; *bei erster G.* عند وقوع الفرصة 'and wuqû' el-fúrβa; *die G. benützen* اكتسب الفرصة iktásib (jektásib) el-f.; مسكن másak (jémsik) el-f.; *die G. vorbeilassen* فوت الفرصة fáwwat (jufáwwit) el-f.; — *benutze die G.* (او امسك) اكتسب الفرصة iktásib (*od.* ímsik) el-fúrβa: *du wirst nie eine bessere G. finden* ما تلتقي ابدا فرصة احسن من هذه mâ taltáqi ábadan fúrβa áḥsan min hâdsi; — *mit der G.* صحبة βúḥbe: *wir haben Ihnen einen Ballen reinsten Kaffee mit G. des Kapitäns N. geschickt* ارسلنا اليكم فرق من البن الصافي صحبة الناخوذة فلان arsálnā ilêkum farq min el-búnn eβ-βâfî βúḥbat en-nâchôda fulân.

Gelegentlich *adv.* عند وقوع الفرصة 'and wuqû' el-fúrβa; بالصدفة bi'β-βádfe.

Gelehrig *a.* قابل التعليم qâbil et-ta'lîm.

Gelehrsamkeit *s. f.* علم 'ilm; معرفة má'rife; *groſse* سعة العلم sá'at el-'ilm.

Gelehrt *a.* عالم 'âlim *pl.* علماء 'úlamā; *ein groſser Gelehrter s. m.* علامة 'allâme.

Geleise *s. n.* جرّ dschárre.

Geleit *s. n. zur Sicherheit* غفر gháfar (*für* خفر cháfar); — *Geleiten v. t.* غفر ghâffar, jughâffir.

Geleitsbrief *s. m.* ورقة امان wáraqet amân.

Gelenk *s. n.* مفصل máfβil *pl.* مفاصل mefâβil; *Fingergelenk* عقدة الاصابع 'uqdet el-aβâbi' (*pl.* عقد 'úqad).

Geliebt *a.* Geliebter *s. m.* محبوب

Digitized by Google

maḥbûb; عزيز ʿazîz; *fem.* maḥbûbe, ʿazîze.

Gelingen *v. n.* نجـــح nádschaḥ, jéndschaḥ, صبح ل baḥḥ (jaßáḥḥ) l'; *es ist ihm gelungen* نجح في nádschaḥ fi'l-ámr; *es ist dir nicht g.* ما صبح لك mâ baḥḥ lak.

Gelten *v. n.* سوى sáwa, jéswa; ساوى sâwa, jusâwī; *das Korn gilt 30 P.* القمح يسوى ثلاثين qamḥ jéswa telâtin qirsch قرش.

Gelübde *s. n.* نـذر nadsr, nedsr *pl.* نذور nudsûr; *für Erlangung eines Wunsches od. Befreiung von einem Uebel* نـذر بـر nedsr birr; *für den glückl. Ausgang eines begonnenen Unternehmens* نذر زجر nedsr zedschr; *Opfer um Gottes Willen* نذر تـبـرع nedsr tebárruʿ; — *ein G. thun* نذر nádsar, jéndsur; *wer ein G. thut* نـذر nâdsir.

Gemal *s. m.* Gemalin *s. f. siehe Eheyatte.*

Gemälde *s. n.* صورة ßûra *pl.* صور ßúwar; تصوير taßwîr *pl.* تصاوير taßāwîr.

Gemäfs *adv. in Gemäfsheit s. f.* بـمـوجب bi-mûdschib; حسب ḥasba; *den Umständen gemäfs* حسب الحال (او الوقت) ḥasb el-ḥâl (*od.* ḥ. el-wáqt); *dem Herkommen g.* حسب العوايد ḥasb el-ʿawâjid, حكم العادة ḥukm el-ʿâde; *deinen Befehlen gemäfs* على موجب اوامرك ʿála mûdschib awâmirak.

Gemäfsigt *a. adv.* معتدل muʿtádil; من غير افراط min ghêr ifrâth.

Gemeinde *s. f.* جمعية dschemʿîjje; جماعة dschemâʿe; *Dorfgemeinde* جمعية البلد dschemʿîjjet el-béled; *Gemeindevorsteher s. m.* شيخ البلد schêch (schejch) el-béled.

Gemeinsam *a.* مشترك muschtárik; *g. Gut* شركة schírke, schúrke; مال مشترك mâl muschtárik; *sie haben Alles g.* كل شى بينهم schírke كل شركة kull schê bênʿhum schírke; *den Gläubigen ist Alles g.* كـل المسلمين شركاء kull el-muslimîn schúrakā; — Gemeinsamkeit *s. f.* Gemeinschaft *s. f.* اشتراك ischtirâk; شركة schírke; — Gemeinwesen *s. n.* جماعة dschemâʿe; جمعية dschemʿîjje.

Gemetzel *s. n.* قتل qatl; ذبح dsabʿḥ.

Gemse *s. f.* اروية árwije *pl.* اراوى arâwī; وعل wáʿal *pl.* اوعال auʿâl; تيتل táital.

Gemüse *s. n.* بقل baql *pl.* بقول buqûl; خضرة chúdhra *pl.* خضر chúdhar *u.* chudhrawât; — *Gemüsehändler s. m.* خضرى chúdharij.

Gemüth *s. n.* نفس nafs, nefs; قلب qalb; *von edlem G.* شريف النفس scherîf en-náfs; *schlechtem G.* اسود القلب áswad el-qálb; — Gemüthsbewegung *s. f.* حركة النفس ḥáraket en-náfs; — Gemüthskrankheit *s. f.*

Digitized by Google

سوداء sáudā, sôdā; — krank *a.* سوداوى saudâwij.

Genau *a.* مضبوط madhbûth; مدقق mudáqqiq; — Genauigkeit *s. f.* ضبط dhabth; دقة díqqe; تدقيق tedqîq; — *mit Genauigkeit, genau adv.* بضبط bi-dhábth; بتدقيق bi-tedqîq; — *genau derselbe* ذلك بعينه dsâlik bi-'áin'hu.

Genehmigen *v. t.* رضى ب rádhia (járdha) b'; استحسن istáḥsan, jestáḥsin; — Genehmigung *s. f.* رضاء ridhâ; استحسان istiḥsân.

General *s. m.* عسكرى صارى βâri 'áskar, *v.* سرعسكر seri'ásker; قايد qâjid; راس العسكر râs el-'ásker; مقدم الع muqáddim el-'ásker; *Obergeneral* امير الجيوش amîr el-dschujûsch.

Generalstab *s. m.* روسا العسكر rú'asā el-'áskar.

Genesen *v. n.* اشتفى ischtáfa, jeschtáfi; طاب thâb, jathîb; — Genesung *s. f.* شفاء schefâ, schifâ; بروء báru.

Genick *s. n.* قفاء qafâ *pl.* اقفية áqfije; نقرة الرقبة núqrat erráqabe.

Genie *s. n. Talent* قريحة qarîḥe; *genial, geniebegabt a.* ذو قريحة dsû qarîḥe; — *das* Geniewesen *s. n.* الهندسة el-héndese; — Genien *s. pl. siehe Geist.*

Genießen *v. t.* تمتّع temátta', jetemátta', *mit* ب *od.* فى.

Genosse *s. m. siehe Gefährte.*

Genossenschaft *s. f.* جماعة dschemâ'e; شركة schírke, schúrke.

Genug *a. u. adv.* قدر الكفاية qádar el-kefâje; بالكفاية bi'l-kefâje; كافيا kâfijân; يكفى jékfī *od.* jukáffī *(es genügt);* يقضى juqáddhī; حاجة ḥâdsche; بس bass, bess; بركة bárake; — *der Strick ist lang genug* الحبل طويل بالكفاية el-ḥebl tawîl bi'l-kefâje *od.* يكفى طول الحبل jékfī thûl el-ḥebl; *genug und mehr als genug* قدر ما يكفى ويزيد qádar mā jékfī wa jezîd; *haben wir Geld genug für einen Monat?* عندنا شى من المصريات ما يكفينا شهر 'ándnā'sch min el-maβrijjât mā jekfînā scha'hr? *du hast genug* عندك 'ándak, حاجتك ḥâdschetak, يكفيك jekfîk *od.* jukaffîk; *ich habe genug* حاجتى ḥâdschetī, يكفينى jekfînī *od.* jukaffînī; — *genug jetzt!* بس ويكفى bass wa jékfī; *du hast jetzt genug geredet,* — *arbeite!* بسك من هذا الكلام اشتغل bássak min hâdsa'l-kalâm, — ischtághil!

Genügen *v. n. es genügt* يكفى jékfī, jukáffī; *siehe Genug;* — *sich g. lassen* اقتنع iqtána', jaqtáni'; اكتفى iktáfa, jektáfi; *laſst euch genügen mit dem, was Gott euch gegeben hat* اقتنعوا بما قسم الله عليكم iqtána'ū bi-mâ qásam allâh 'alêkum! *laſs dir mit Wenigem genügen* اكتفى بالقليل iktáfi bi'l-qalîl; — Genügsam *a.* قانع qâni'; قنوع qanû'a.

Digitized by Google

Genufs *s. m.* تمتّع temáttu'; تصرف taßárruf; *des Vergnügens* تلذذ teláddsuds.

Geograph *s. m.* جغراف dscheghrâf; — Geographie *s. f.* جغرافية dscheghrâfije; علم رسم الأرض 'ílm resm el-árdh; — Geographisch *a.* جغرافي dscheghrâfij.

Geometer *s. m.* مهندس muhéndis; — Geometrie *s. f.* علم الهندسة 'ilm el-héndese; — Geometrisch *a.* هندسي héndesij; *siehe Feldmesser.*

Gepäck *s. n. siehe Bagage.*

Gepräge *s. n.* طبعة tháb'a; *der Münzen* ضرب السكة dharb es-síkke.

Gerade *a.* مستقيم mustaqîm; عدل 'ádil; دغرى dúghri (*türk.* طوغرى dóghru); *der grade Weg* الطريق المستقيمة eth-tharîq el-mustaqîme; *gerade entgegengesetzt* مضاد بالكلية mudhâdad bi'l-kullijje; — *geradlinig a.* مستقيم الخطوط mustaqîm el-chuthûth; — *geradwinkelig a.* قايم الزوايا qâjim ez-zawâjâ.

Geradewohl *s. n. auf's G.* على باب الله 'ála bâb allâh.

Geräthe *s. n.* Geräthschaft *s. f.* ماعون mā'ûn *pl.* مواعين mawā'în; آلة âle *pl.* آلات; *das Hausgeräthe coll.* اثاث البيت açâç el-bêt; متاع البيت metâ' el-bêt.

Gerathen *v. n. von der Frucht* صبح βabḥ, jaßíḥḥ; نمى náma, jénmī *u.* jénmū.

Geräuchert *a.* مدخن mudáchchan.

Geräumig *a.* واسع wâsi'; رحيب rahîb.

Geräusch *s. n.* حس ḥass, ḥiss; قرقعة qárqa'e; دقدقة dáqdaqe.

Gerben *v. t. siehe Gärben.*

Gerecht *a. Richter* عادل 'ádil; منصف múnßif; — *Sache* عدل 'adl; حق ḥaqq; — Gerechtigkeit *s. f.* عدل 'adl; عدالة 'adâle; انصاف inßâf; استقام istiqâm.

Gericht *s. n. Tribunal, Gerichtshaus* محكمة máḥkeme *pl.* محاكم maḥâkim; *das jüngste G.* يوم الدين jôm ed-dîn; يوم الحكم jôm el-ḥúkm; — *Speisen* طعام tha'âm *pl.* اطعمة áth'ime *u.* tha'âmât; *wieviel Gerichte hatten Sie bei der Tafel* كام شكل كان يوجد على السفرة kâm schikl kân jûdschad 'ála's-súfra?

Gerichtsbarkeit *s. f.* حكومة ḥukûme; قضاوة qadhâwe; — Gerichtsbote *s. m.* رسول محكمة rasûl máḥkeme.

Gering, Geringfügig *a.* قليل qalîl; دنى dánij; — Geringste *s. n.* الاقل el-aqáll; الادنى el-ádna; *auch nicht das Geringste* ولا ادنى شى wa lâ ádna schê.

Gerinnen *v. n.* راب râb, jerûb; تروّب teráwwab; تجمّد tedschámmad; *vom Blut* قرس qáris, jáqras; تقرس taqárras; — *geronnene*

Digitized by Google

Milch حليب رايب ḥalîb râjib; روبة ráube; أقط áqith; حليب مجبن ḥalîb mudschábban; *Blut* دم مقرس dam muqárras.

Gern *adv.* من طيبه min thîb'hu; من طيبة خاطره min thîbet châthir'hu; *ich habe es sehr gern gethan* عملته من ذات خاطرى 'amált'hu min dsât châthiri; *als Antwort auf eine Bitte, Befehl:* على العين والراس 'ála'l-'ain wa'r-râs! حاضر ḥâdhir!

Geröstet *a.* محمّص muḥámmaṣ.

Gerste *s. f.* شعير scha'îr; *gerollte* ش مقشر scha'ir muqáschschar; *grüne als Futter* قصيل qaṣîl, chaṣîl.

Gerte *s. f.* قضيب qadhîb *pl.* قضبان qudhbân.

Geruch *s. m. Sinn* حاسّة الشمّ ḥâsset esch-schamm; الشامة esch-schâmme; *der Hund hat einen feineren G. als der Mensch* فى الكلب حاسة الشم اقوى من شم الانسان fî'l-kélb ḥâsset esch-schámm áqwa wa adáqq min schámm el-insân; — *Gerüche* رايحة rîḥe; روايح râjiḥe *pl.* rawâjiḥ; *guter G.* رايحة زكية râjiḥe zekîjje; *schlechter G.* روحشة r. wáḥische.

Gerüst *s. n. zum Bau* صقالات ṣaqâlât *pl.*; *für Zuschauer* تخوت tuchût; منظر mánẓar.

Gesalzen *a.* مملح mumállaḥ.

Gesammtheit, Gesammtzahl *s. f.* الكلية el-kullijje.

Gesandte *s. m.* رسول rasûl *pl.* رسل rúsul; سفير sefîr; الحجى, الحجى éldschi, éltschi *pl.* îjje; *Maghr.* قاصد qâṣid; باشادور baschâdûr; — Gesandtschaft *s. f.* سفارة sifâre.

Gesang *s. m.* غناء ghinâ *pl.* اغانى aghânî; نغمة nághame *pl.* ât; *G. der Vögel* مناغاة الطيور munâghât eth-thujûr; *Kirchengesang* ترتيل tartîl.

Gesäfs *s. n. siehe Hintere.*

Geschäft *s. n.* شغل schughl *coll.*, *ein G.* شغلة schúghle *pl.* اشغال eschghâl; *dringendes G.* شغل شاغل schughl schâghil; *ich habe Geschäfte* انا مشغول ána meschghûl; *er ist frei von G.* هو فاضى من الاشغال húa fâdhî min el-eschghâl; — *Profession* صنعة ṣánaʿe; صناعة ṣanâʿe *pl.* صنايع ṣanâjiʿ; مهنة mí'hne *pl.* مهن míhan; *pers.* كار kâr *pl.* kârât; *seinem G. nach ist er Tischler* صنعته نجار ṣánaʿet'hu neddschâr; *was hat dein Vater für ein G.?* ايش كار ابوك êsch kâr abûk? *er betreibt das G. eines Mäklers* يستعمل مهنه الدلالين jestáʿmil mí'hnet ed-dallâlîn.

Geschehen *v. n.* حصل ḥáṣal, jáḥṣal; حدث ḥádiç, jáḥdaç; صار ṣâr, jaṣîr; جرى dschára, jédschrî; *was ist geschehen?* حصل اى ḥáṣal ê? *was ist dir g.?* ايش صار لك êsch ṣâr lâk? ايش جرى عليك êsch dschára 'alêk? *es ist mir ein Unglück g.* حدث لى عارض ḥádaç lî 'âridh; *es ist um ihn g., er ist verloren* هلك hálak.

Digitized by Google

Geschenk *s. n.* تحفة túḥfe *pl.* تحف túḥaf; هدية hedîjje *pl.* هدايا hedâjâ; *nehmen Sie dies als G. von mir* هدية مني اليكن hedijje minni ilêk; *siehe Beschenken.*

Geschichte *s. f. allgem.* تاريخ târîch *pl.* تواريخ tawârich; *besondere* سير sîre *pl.* سير sîjar; قصة qíββe *pl.* قصص qíβaβ; *siehe Erzählung;* — Geschichtschreiber *s. m.* مؤرخ mu'árrich, muwárrich *pl.* în; صاحب تاريخ βâḥib târîch; كاتب الوقايع kâtib el-waqâji'; — Geschichtschreibung *s. f.* كتابة التواريخ kitâbet et-tawârîch.

Geschicklichkeit *s. f.* شطارة schethâre; لباقة lebâqe; مهارة mehâre.

Geschickt *a.* شاطر schâthir; ماهر mâhir; لبق lábiq, لبيق labîq.

Geschieden *a.* مطلّق muthállaq; طالق thâliq; *Frau* طالقة thâliqe.

Geschirr *s. n.* ماعون mâ'ûn *pl.* مواعين mawâ'în; *siehe Gefäfs.*

Geschlecht *s. n. natürl., sexuell. u. grammat. G.* جنس dschins *pl.* اجناس edschnâs *u.* جنوس dschunûs; *das menschliche G.* البشر el-báschar; بني ادام benî adâm; — Geschlechtstheile *s. m. pl.* اعضاء التناسل a'dhâ' et-tenâsul; *die männlichen* ذكر dsakr, ḍekr; *die weibl.* فرج fardsch; قص quββ; *Redensart* هذا قص امه hâdsa quββ úmm'hu *das geht nur ihn an; siehe Glied.*

Geschliffen *a. Messer* مسنون mesnûn; حاد ḥâdd.

Geschmack *s. m.* ذوق dsauq, dsôq; *Geschmackssinn s. m.* حاسة الذوق ḥâsset ed-dsôq; *der Speisen* طعمة thú'ame; *G. an etwas* ميل mejl; *dies ist nach meinem G.* جاء على ميلي dschâ 'âla méjlî, يطلع على خاطري játhla' 'âla châthirî; *er hat einen guten G.* ذوقه سليم dsôq'hu salîm.

Geschöpf *s. n.* مخلوق machlûq *pl.* ât; خليقة chalîqe *pl.* خلايق chalâjiq; برية barrijje *pl.* برايا barâjâ; *quäle nicht ein G. Gottes* لا تعذب خلق الله lâ tu'áddsib chalq allâh!

Geschrei *s. n.* صياح βijâḥ; صرخة βárche; صراخ βarâch; غوشة ghâusche; — *Freudengeschrei der Weiber* زلغطة zálghathe (*für* زغلطة zághlathe), *pl.* زغاليط zaghâlîth, *dg.* zaghârîth; *Klagegeschrei* ولولة wálwale, wélwele.

Geschütz *s. n.* مدافع medâfi' *pl.*

Geschwader *s. n.* عمارة 'imâre.

Geschwätz *s. n.* فشار fuschâr, غلبة ghálabe; — Geschwätzig *a.* كثير الغلبة ketîr el-ghálabe; غلباوي ghalabâwij; قوال qawwâl; فشار feschschâr.

Geschwind *a. siehe Schnell.*

Geschwister *s. n. pl.* اخوان echwân wa achawât.

Digitized by Google

Geschwollen *a.* وارم wârim; منفوخ menfûch.

Geschwulst *s. f.* ورم wâram; نفاخة náfache.

Geschwür *s. n.* دمّلة dúmmale *pl.* دمامل demâmîl; دنبلة dúmbale *pl.* دنابل denâbil; قرح qarḥ *pl.* قروح qurûḥ; *siehe Abscefs.*

Gesellschaft *s. f.* جماعة dschemâ'e; جمعية dschem'îjje; اجتماعية idschtimâ'îjje; *geselliges Zusammensein* عشرة 'ischre; معاشرة mu'âschare; صحبة ṣúḥbe; *Handelsgesellschaft* شركة schírke, schúrke; *Commandit-G.* شركة مضاربة schírket mudhârabe; — Gesellschafter *s. m. Compagnon* شريك scharîk *pl.* شركاء schúrakâ.

Gesetz *s. n.* شرع schar', scher'; شرعية schar'îjje *pl.* شرايع scharâji'; فريضة farîdhe *pl.* فرايض farâjidh; قانون qânûn *pl.* قوانين qawânîn; *ein G. geben* وضع شرعية wádha' (*Aor.* يضع jádha) schar'îjje; — Gesetzgeber *s. m.* واضع الشرايع wâdhi' esch-scharâji'; — Gesetzgebung *s. f.* وضع الشرايع wadh' esch-scharâji; — Gesetzlich *a.* شرعي schár'ij; *adv.* شرعيا schar'îjjan; — Gesetzwidrig *a.* غير شرعي ghêr schár'ij; *adv.* مضادا للشرع mudhâdadan li'sch-schár'.

Gesetzt *dafs* فرضنا ان farádhnâ ann.

Gesicht *s. n. Sinn* حاسة البصر ḥâsset el-báβar; *Antlitz* وجه wadsch'h, wedsch'h *pl.* وجوه wudschûh; — Gesichtsbildung *s. f.* هيئة الوجه (هيئة) hîjjet el-wadsch'h; لاحة lâḥe; — Gesichtszüge *s. m. pl.* تقاطيع الوجه taqâthi' el-wadsch'h.

Gesims *s. n.* افريز ifrîz; رف raff *pl.* رفوف rufûf; *Verzierung* خراطة chirâthe.

Gesinde *s. n.* الخدام el-chuddâm; الخدمتكارية el-chídmetkârîje.

Gesinnung *s. f.* نية nîjje; *gute G.* نية خير nîjjet chêr; *schlechte* نية شر nîjjet scharr.

Gespann *s. n. Pferde* مقارنة خيل muqâranet chêl.

Gespenst *s. n. siehe Geist.*

Gespinst *s. n.* غزل gházal.

Gespräch *s. n.* مخاطبة muchâthabe; محادثة muḥâdaçe; كلام kalâm, kelâm.

Gestade *s. n. siehe Ufer.*

Gestalt *s. f.* صورة βûra *pl.* صور βúwar; هيئة (هيئة) hîjje.

Geständnifs *s. n.* اقرار iqrâr; اعتراف i'tirâf.

Gestank *s. m.* نتنة nétene; نتانة netâne; عفن 'ufn; عفانة 'afâne; عفونة 'ufûne.

Gestatten *v. t. siehe Erlauben.*

Gestehen *v. t. etwas* اعترف i'táraf, ja'târif; اقر aqárr, juqírr, *mit* ب bi; *gestehe, dafs du es genommen hast* اعترف بان اخذته i'târif bi-ánn achádst'hu.

Gestell *s. n.* صقالة βaqâle; تخت tacht; بسطة básthe.

Digitized by Google

Gestern *adv.* امس ems; البارح el-bârih; البارحة el-bârihe, *vulg.* امبارح embârih.

Gestirn *s. n. siehe Stern.*

Gesträuch *s. n. siehe Gebüsch.*

Gestreift *a.* مخطط muchátthath; *gestr. Stoff* قماش مقلم qumâsch muqállam; الاجة alâdsche.

Gesuch *s. n.* عرض حال 'ardh hâl; *siehe Bittschreiben; ein G. einreichen* قدم عرض حال qáddam (juqáddim) 'ardh hâl.

Gesund *a.* سليم salîm; سالم sâlim; *bleiben Sie gesund* الله يسلمك allâh jusállimak! *kommen Sie gesund wieder* ربنا يجيبك بسلامة rabbúnnā judschîbak bi-salâme.

Gesundheit *s. f.* صحة βíhhe, βáhhe; عافية 'âfije; *schwache G.* ضعف مزاج dhú'af mizâdsch; *auf Ihre G.* بسرك وعندك bi-sírrak wa 'ándak! محبة فيك mahábbe fik! *Antw.* عندك كل خير 'ándak kull chêr!

Getäfel *s. n.* تخشيبة tachschîbe.

Getränke *s. n.* شراب scharâb; شربة schérbe; *siehe Scherbet.*

Getreide *s. n.* قمح qamh; البذار el-bidsâr; الحبوبات el-hubûbât; — Getreidehändler *s. m.* بياع الحبوب bajjâ' el-hubûb; *der Preis des Getreides ist um 3% gestiegen* غلا القمح بثلاثة في المية ghálā el-qamh bi-telâte fi'l-mîje.

Getümmel *s. n.* ارتجاج irtidschâdsch; رجة ráddsche.

Geübt *a.* خبير chabîr; *in Geschäften* مجرب الامور mudschárrab el-umûr.

Gewächs *s. n. Pflanze* نبات nebât *pl.* ât; *Fleischgewächs medicin.* زيادة لحم zijâdet la'hm.

Gewähren *v. t. Einem seine Bitte* اجاب احدا الى ما طلب adschâb (judschîb) áhadan fla mā thálab; *eine Gnade* انعم على احد án'am (jún'im) 'ála áhadin bi'schéjin.

Gewalt *s. f.* قوة qúwwe; *überlegene G.* قوة قاهرة qúwwe qâhire; *Zwang* غصب ghaβb; غصبانية ghaβbânîjje; قهر qa'hr; قهرة qú'hra; *mit G., gewaltsam adv.* غصبا ghâβban; قهرا qá'hran; قهرتا qú'hratan.

Gewand *s. n.* ثياب çijâb *pl. siehe Kleid.*

Gewandt *a.* نشط náschith; رشق ráschiq; سريع serî'a; — Gewandtheit *s. f.* نشاطة neschâthe; رشاقة reschâqe.

Gewässer *s. n. pl.* المياه el-mijâh, الامواه el-amwâh; *siehe Wasser.*

Gewebe *s. n.* نسج nes'dsch; نسيج nesîdsch; نساجة nesâdsche.

Gewehr *s. n. siehe Flinte, Waffe.*

Geweih *s. n. des Hirsches* قرون الايل qurûn el-ájal.

Gewerbe *s. n. siehe Geschäft.*

Gewicht *s. n. Schwere* ثقل çiql *pl.* اثقال açqâl; *auf der Wage* وزن wazn *pl.* اوزان auzân; زنة zíne; *Gewichtstein* وزنة wázne *pl.* ât; رمانة rummâne; *das G. beträgt neun Pfund* هو بوزن او

Digitized by Google

وزنه تسعة ارطال húa bi-wázn *od.* wázn'hu tís'at arthâl; *was nicht volles G. hat* ناقص (او شاحح) فى الوزن nâqiß (*od.* schâḥiḥ) fi'l-wázn; — *Aegypt. Gewicht:* قمحة qámḥa *d. i. Waizenkorn* = $^1/_{64}$ *Dirhem*, *od.* $^1/_4$ *Qirâth*, *od.* $^3/_4$ *engl. Gran;* — حبة ḥábbe *Gerstenkorn* = $^1/_{48}$ *Dirhem od.* $^1/_3$ *Qirâth od.* $^{127}/_{128}$ *engl. Gran;* — قيراط qīrâth (*pl.* قراريط qarārîth) = *4 Qámḥa od. 3 Habbe, ist* = $^1/_{24}$ مثقال miṭqâl *od. nahezu 3 engl. Gran;* — درهم dírhem (*pl.* دراهم derâhim) *Drachme* = *64 Qámḥa od. 48 Habbe od.* $47^5/_8$—*48 engl. Gran;* — مثقال miçqâl, miṭqâl (*Gewicht eines* دينار dīnâr) = $1^1/_2$ *Dirhem* = $71^7/_{16}$ —*72 engl. Gran;* — اوقية uqîjje *od.* وقية waqîjje, wuqîjje (*pl.* اواق awâq) = *12 Dirhem* = $^1/_2$ *Rathl* = $571^1/_2$—*576 engl. Gran;* رطل rathl, *vulg.* rothl (*pl.* ارطال arthâl) = *12 Uqîjje* = *144 Dirhem* = *1 Pfd. 2 Unzen* $5^3/_4$—*8 Qtch. engl. Apothekergew. od. 15 Unzen 11—13 Dr. Krämergew.;* — اوقه óqa, úqqa *od.* وقة wúqqa (*pl.* اوقق úqaq) *400 Dirhem* = $2^7/_9$ *Rathl* = *3 Pfd. 4 Unzen engl. Apothekergew. od.* $2^3/_4$ *Pfd. Krämergew.;* — قنطار qanthâr *Centner* (*pl.* قناطير qanāthîr) = *100 Rathl* = *98 Pfd. engl. Krämergew.* (Lane).

Gewinn *s. m.* كسب kesb; مكسب máksib; ربح rib'ḥ; منفعة mén-fa'e; فايدة fâjide; *G. von etwas haben* استفاد من شى istafâd (jestafîd) min schê; *ich habe keinen G. dabei* هذا ما يخلصنى hâdsa mā juchálliß'nī; — *gewinnbringend a.* مفيد mufîd.

Gewinnen *v. t.* كسب kásab, jéksib; ربح rábiḥ, járbaḥ; استفاد istafâd, jestafîd; *was hast du dabei gewonnen* ايش صح لك من هذا êsch ßaḥḥ lak min hâdsa? ايش استفدت منه esch istafádt mín'hu?

Gewiſs *a.* حقيق ḥaqîq; اكيد akîd; ماكد mu'ákkad; *adv.* بالحقيقة bil-ḥaqîqe; اكيدا akîdan; يقينا jaqînan; *die Sache ist g.* هذا الشى حقيق hâdsa esch-schê ḥaqîq; *ich bin dessen g.* هذا عندى محقق وماكد hâdsa 'ándī muḥáqqaq wa mu'ákkad; *bist du dessen g.?* هل انت على يقين من ذلك hal énte 'ála jaqîn min dsâlik? *od.* تعرف شى هذا اكيدا tá'raf'sch hâdsa akîdan; — *ein Gewisser* بعض bá'adh; فلان fulân.

Gewissen *s. n.* ذمّة dsímme *pl.* ذمم dsímam; ضمير dhamîr *pl.* ضماير dhamâjir; *gutes G.* ضمير صافى dhamîr ßâfī; *schlechtes G.* ذمة ردية dsímme radîjje; *weites G.* ذمة واسعة dsímme wâsi'e; *auf mein G.* على ذمتى 'ála dsímmetī; — *Gewissenhaft a.* صاحب ذمة ßâḥib (*pl.* aßḥâb) dsímme; — *adv.* بذمة bi-dsímme; — *Gewissenlos a.* ما له ذمة mâ la-hú dsímme.

Digitized by Google

Gewiſsheit *s. f.* يقين jaqîn; علم اليقين 'ilm el-jaqîn; *siehe Gewiſs.*

Gewitter *s. n.* مطر ورعد máthar wa rá'ad.

Gewöhnen, *sich v. r. gewohnt werden* تعود على ta'áwwad 'ála; اعتاد ب i'tâd (ja'tâd) bi *od.* 'ála; — *v. t. Einen an etwas* عود احدا على 'áwwad (ju'áwwid) áhadan 'ála; — *Gewohnt a. an etwas* متعود على muta'áwwad 'ála; معتاد ب mu'tâd bi *od.* 'ála.

Gewohnheit *s. f.* عادة 'âde *pl.* عوايد 'awâjid; *der G. gemäſs* حسب العادة ḥásb el-'âde; *es ist so meine G.* هي عادتي hîje 'âdetî.

Gewöhnlich *a.* اعتيادي i'tijâdij; معتاد mu'tâd; — *adv.* بالعادة bi'l-'âde; على الغالب 'ála'l-ghâlib.

Gewölbe *s. n.* قبّة qúbbe *pl.* قبب qúbab; — Gewölbt *a.* مقبب muqábbab; مقوصر muqáußar.

Gewölke *s. n. siehe Wolke.*

Gewühl *s. n. siehe Gedränge.*

Gewürz *s. n.* بهار behâr *pl.* behârât; *wohlriechendes* عطري 'íthrij *pl.* 'ithrijjât; — Gewürzkrämer *s. m.* عطار 'atthâr *pl.* în; بياع بهارات bajjâ' (*pl.* în) behârât; Gewürznägelein *s. n.* قرنفل qarámfil.

Gezähnt *a.* مسنّن musánnan; بسنان bi-esnân.

Gezänk *s. n.* مخانقة muchânaqe.

Geziemen *v. n.* لاق ب lâq (jalîq) bi; صلح ل ßálaḥ (jáßlaḥ) li; حق ل ḥaqq (jaḥíqq) li; *es geziemt sich nicht für dich, daſs du diesen Sitz einnimmst* ما يليق بك الجلوس في هذا المكان mâ jalîq bak el-dschulûs fi hâdsa'l-makân; *solche Reden ziemen sich nicht für euch* ما يصلح لكم هذا الكلام (او يحق) mâ jáßlaḥ (*od.* jaḥíqq) la-kúm hâdsa'l-kalâm; — Geziemend *a.* لايق lâjiq; مناسب munâsib; واجب على wâdschib 'ála.

Gezwungen *a.* مجبور medschbûr; — *adv.* غصبا gháßban; بالغصب bi'l-ghâßb.

Gicht *s. f.* داء الملوك dâ'el-mulûk; وجع الملوك wádscha' el-mulûk; *in den Gelenken* داء المفاصل dâ' el-mefâßil; نقرس níqris; متخلع muchálli' *Syr.*; — gichtbrüchig *a.* به داء الملوك b'hú dâ'el-mulûk; مفلوج meflûdsch.

Giebel *s. m.* مشرف méschraf *pl.* مشارف meschârif; جملون dschemlûn.

Gierig *a.* شره على schárih *u.* طمع في schar'hân 'ála; شحان thammâ' fi schê.

Gieſsen *v. t. Wasser* صب ßabb, jaßúbb; سكب sákab, jéskub; *gieſse mir Wasser über die Hände* صب موية على يدى ßubb môje 'ála jadêjja! — *Metall* صب ßabb, jaßúbb; سبك sábak, jésbik; — Gegossen *a.* مسبوك mesbûk; منسبك munsábik; *gegossen werden* انسبك insábak, jensábik; — Gieſser *s. m.* سباك

sebbâk *pl.* în; — Gieſserei *s. f.* مسبك mésbak *pl.* مسابك mesâbik; دار السبك dâr es-sébk; — Gieſsform *s. f.* قالب qâlib *pl.* قوالب qawâlib.

Gieſskanne *s. f.* مرشّة miráschsche; رشاشة reschschâsche; مسقاة misqât.

Gift *s. n.* سمّ samm, semm *pl.* سموم sumûm; — Giftig *a.* سمّي sámmij; *figürl.* سام sâmm; مسمّم musímm; *giftiger Wind* سموم samûm *pl.* سمايم samâjim; — Giftmischer *s. m.* سامم sâmim.

Gilde *s. f.* جماعة dschemâ'e; حرفة ḥírfe *pl.* حرف ḥúraf; طايفة thâjife *pl.* طوايف thawâjif.

Ginster *s. m.* رتم rátam (حشيشة).

Gipfel *s. m. des Berges* راس الجبل râs el-dschébel (*pl.* روس ru'ûs); سطح الجبل sáth'ḥ el-dschébel (*pl.* سطوح suthûḥ); *eines Baumes* شوشة schûsche *pl.* شواشى schawâschī.

Gips *s. m.* جبس dschibs; جبصين dschebβîn, dscheſβîn; جص dschaββ.

Giraffe *s. f.* زرافة zerâfe *pl.* زرايف zerâjif.

Giriren *v. t. einen Wechsel* وقع على قفاء بوليصة wáqqa' (juwáqqi') 'ála qafâ' bolîβa; — Girant *s. m.* الموقع على الخ el-muwáqqi' 'ála *etc.*

Girren *v. a.* ناح الحمام nâḥ (jenûḥ) el-ḥamâm.

Gitter *s. n.* شبكة schébeke *pl.* شباك schibâk; شباكة schubbâke *pl.* شبابيك schebâbîk; شعرية schi'rîjje.

Glanz *s. m.* رونق ráunaq, rônaq; جلاء dschilâ; جلوة dschálwa; بهجة bá'hdsche; لمعة lám'a; لمعان lama'ân; برق barq.

Glänzen *v. n.* لمع lámi'a, jálma'; برق báraq, jébruq; اضاء adhâ, judhî, *vulg.* ضوى dháwa, jádhwī; — Glänzend *a.* براق barrâq; لامع lâmi'; مضيء mudhî; منير munîr.

Glas *s. n. Stoff* زجاج zedschâdsch; قزاز qazâz; *ein Glasgefäſs* زجاجة zedschâdsche; كبابة kubbâje; قدح qad'ḥ *pl.* اقداح aqdâḥ; *gib mir ein Glas Wasser* اعطيني قدح ماء á'thinī qad'ḥ mâ! كبابة اديني كبابة موية áddinī kubbâjet môje; — Glaser *s. m.* زجاج zeddschâdsch *pl.* în; قزاز qazzâz; — Glashändler *s. m.* بياع قزاز bajjâ' qazâz; — Glashütte *s. f.* معمل قزاز mí'mal qazâz; — Glasscheibe *s. f.* لوح قزاز lûḥ qazâz (*pl.* الواح alwâḥ).

Glasiren *v. t. Tonwaaren* دهن الفخار برصاص dáhan (jéd'hun) el-fachchâr bi-raββâβ; رصص ráββaβ, juráββiβ; — *glasirt a.* مرصص murâββaβ.

Glatt *a.* مصقول maβqûl *(mit Glanz)*; املس ámlas; ملس mális; *glatt sein* ملس málus, jémlus; — *Glätte s. f.* ملاسة melâse; *mit Glanz* صقال βiqâl; — Glätten

Digitized by Google

v. t. ملس mállas, jumállis; صقل ßáqal, jáßqul; — Glättholz *s. n.* Glätteisen *s. n.* مصقلة míßqale *pl.* مصاقل maßâqil.

Glatze *s. f.* جلحة dschálaḥe; *wer eine G. hat* اجلح ádschlaḥ; *siehe Kahl.*

Glaube *s. m.* ثقة çíqe; اعتقاد i'tiqâd; صدق امانة ßidq amâne; *Einem Glauben schenken* صدق احدا ßáddaq (jußáddiq) áḥadan; — *relig.* ايمان īmân; دين dîn; Glaubensartikel *s. m.* عقيدة الايمان 'aqîdet el-īmân (*pl.* عقايد 'aqâjid). *Im Islam umfaſst der Glaube* دين dîn: *den dogmatischen Theil* اصول الدين ußûl ed-dîn, *u. den praktischen (jurid.)* فروع الدين furû' ed-dîn; *jenem entspricht die Dogmatik* علم كلام 'ilm kalâm *[wozu die* علم التفسير 'ilm et-tefsîr *Koranauslegung u. die* علم الحديث 'ilm el-ḥadîç *Traditionslehre]; diesem die Rechtswissensch.* علم فقه 'ilm fiq'h; *siehe Recht. Die Dogmatik behandelt: das Dasein Gottes* معرفة الله má'rifet allâh, *u. die* خمسة اصول الدين chámset ußûl ed-dîn *oder die fünf Grundpfeiler der Relig., nämlich: Einheit Gottes* توحيد tauḥîd, *göttl. Gerechtigkeit* عدالة 'adâle, *das Prophetenthum* نبوة nubúwwe, *die Auferstehung u. das künftige Leben* معاد ma'âd, *und (bei den Schiiten) die Erbfolge der Imame* الامامة el-imâme.

Glauben *v. t. etwas od. Einem* صدق احدا ßáddaq (jußáddiq) áḥadan; *glaube mir!* صدقني ßáddiqnī; *glaube diese Nachricht nicht* لا تصدق هذا الخبر lā tußáddiq ḥâdsa el-chábar! *fest vertrauen* اعتقد ب i'táqad (ja'táqid) bi; *relig.* آمن âman, jûmin; *an G. glauben* امن بالله âman bi'llâhi; *meinen* خمن chámman, juchámmin; ظن çann, jaçúnn; حسب ḥásab, jáḥsib; *ich glaube, es ist so* اظنه هكذا açúnn'hu hâkadsā; على ظني (او على تخميني) الشي كذا 'ála çánnī (*od.* 'ála tachmînī) esch-schê kádsā; *du glaubst, alle Leute seien so wie du* تحسب كل الناس بحالك táḥsib kull en-nâs bi-ḥâlak.

Glaubhaft *a.* محل الاعتقاد maḥáll el-i'tiqâd; مصدق mußáddaq; *ich habe die Nachricht aus glaubhaftem Munde* سمعت الخبر من اهل ثقة samá't el-chábar min a'hl çíqe.

Gläubig *a.* مؤمن mú'min, mûmin; *die Gläubigen, Muslims* المومنين el-mūminîn.

Gläubiger *s. m.* صاحب الدين ßâḥib ed-dên [dejn] (*pl.* اصحاب aßḥâb); رب الدين rabb ed-dên (*pl.* ارباب arbâb); مدين mudéjjin; mudéjjinij; mudéjjinâtī; غريم gharîm *pl.* غرماء ghúramā.

Glaublich *a.* Glaubwürdig *a. siehe Glaubhaft.*

Gleich *a.* متساوى mutesâwī;

Digitized by Google

مساوى musâwī; قرين qarîn; مثل miçl, mitl; مثيل meçîl; شبيه schebîh; نظير naçîr; *dieser ist jenem gleich* هذا مساوى هذاك (او مثل) hâdsa musâwī (*od.* mitl) hadsâk; *das ist mir gleich* دا ما على da mâ 'alájja; ما على بالى mâ 'âla bâlī; *ihm ist Alles gleich* كل شى عندهٔ مثل بعضهٔ kull schê 'ánd'hu mitl bá'adh'hu *od.* كل شى عندهٔ سواء kull schê 'ánd'hu sáwā; *er hat nicht seines Gleichen* ما له مثيل mā la-hú meçîl, ليس له نظير láisa la-hú naçîr; *deines Gleichen* امثالك emçâlak, اقرانك aqrânak; *von gleicher Art* من جنس واحد min dschins uwâhid; *sie sind von gleicher Farbe* لونهم واحد lôn'hum uwâhid; *zu gleicher Zeit* سوا sáwā; جملة dschúmleten; *Gleiches um Gleiches* واحدهٔ بواحدهٔ uwâhide bi-wâhide; — *adv. siehe Sogleich*; — *gleich als ob* كان ka-ánn; *gleich als wären sie Brüder* كانهم اخوان ka-ánn'hum echwân.

Gleichartig *a.* مجانس mudschânis; — Gleichartigkeit *s. f.* مجانسة mudschânase.

Gleichbedeutend *a.* متفق بالمعنى muttáfiq bi'l-má'na; مترادف المعنى mutarâdif el-má'na.

Gleichen *v. n.* ساوى sâwa, jusâwī; عادل 'âdal, ju'âdil; شبه schábih, jéschbah; *er gleicht seinem Vater von Gestalt* ابوه يعادل فى الصورة abûhu ju'âdil fi'β-βûra; *er gleicht dir* يشبهك jéschbahak; *sie gleichen sich* يشبهوا بعضهم jéschbahū bá'adh'hum.

Gleicher *s. m siehe Aequator.*

Gleichfalls *adv.* كذلك kadsâlik; مثله mítl'hu; نظيره naçîr'hu.

Gleichgewicht *s. n.* موازنة muwâzane; معادلة mu'âdale; اعتبار الوزن i'tibâr el-wázn; سنج sendsch : *im Gl.* على سنجه 'âla séndsch'hu.

Gleichgiltig *a. Beides ist g.* الاثنين سواتين el-etnên sáwā; سواتين sawâtên; ما فيه فرق mâ fîh farq; *es ist mir g., ob ich gehe oder fahre* سوا عندى اكون راكب sáwā 'ándī akûn râkib; *das ist mir g.* ما على بالى mâ 'âla bâlī; *gleichgiltiger Mensch* خلى البال chálij el-bâl.

Gleichheit *s. f.* تسوية téswije; سوية sawíjje; مساواة musâwât; مشابهة muschâbahe.

Gleichmafs *s. n.* هندام hendâm; مطابقة muthâbaqe.

Gleichnifs *s. n.* مثل máçal, mesel *pl.* امثال emçâl.

Gleichschenkelig *a. Dreieck* مثلث متساوى الساقين muçállaç mutesâwī es-sâqên.

Gleichseitig *a.* متساوى الاضلاع mutesâwī el-adhlâ'.

Gleichung *s. f. algebr.* مقابلة muqâbale (فى علم الجبر fi 'ilm el-dschébr).

Gleichviel *a. num.* قدّه qádd'hu; مثله mítl'hu.

Digitized by Google

Gleichwie *adv.* ك ka, ke; *siehe Wie; conj.* كأنّ ka-ánn.

Gleichwinkelig *a.* متساوى الزوايا mutesâwī ez-zawâjā.

Gleichwohl *conj.* مع ذلك má'a dsâlik.

Gleichzeitig *a.* معاصر mu'âßir; صاير فى وقت واحد ßâjir fi waqt uwâhid; *die Gleichzeitigen s. m. pl.* اهل الزمان a'hl ez-zemân; — *adv.* سوا sáwā; فى الوقت ذاته fi'l-waqt dsât'hu; معا má'an; — Gleichzeitigkeit *s. f.* معاصرة mu'âßare; وقتية waqtîjje.

Gleiten *v. n. siehe Ausgleiten.*

Glied *s. n. auch figürl.* عضو 'adhw, 'ádhu *pl.* اعضاء a'dhâ'. *Artikulation* مفصل méfßil *pl.* مفاصل mefâßil; *männliches G.* ذكر dsákar, dekr *pl.* مذاكير medsâkîr *u.* ذكور dsukûr; زب zubb *pl.* زباب zibâb *u.* ezbâb; زبرة zúbre; *weibliches* قص quββ; فرج fardsch; — *Kettenglied* (او حلقة) زردة zárdet (*od.* hálqat) essílsile (*pl.* زرد zárad *u.* زرود zurûd, حلق hálaq).

Glimmen *v. n. das Feuer glimmt unter der Asche* النار مخبأة تحت الرماد en-nâr muchabbât taht er-ramâd.

Globus *s. m. der Erde* كرة الارض kórat el-árdh.

Glocke *s. f.* ناقوس nāqûs *pl.* نواقيس nawāqîs; *kleine* جرس dscháras *pl.* اجراس edschrâs; جرسة dschárse; *läute die Glocke* دق الجرس duqq el-dscháras! — *Glockengut s. n.* توج الناقوس tûdsch en-nāqûs.

Glockenblume *s. f.* جرسة dschárse (جرّة).

Glück *s. n.* سعادة sa'âde; سعد sá'ad; بخت bacht; نصيب naßîb; *ich habe kein G.* ما لى بخت mā lī bacht; *zu seinem G.* من بخته min bácht'hu; من سعادته min sa'âdet'hu; *im Leben gibt's Glück und Unglück* حياة الدنيا فيها بخت ابيض وبخت اسود ḥajât ed-dúnjā fîhā bacht ábjadh wa bácht áswad; *wenn mir das G. günstig ist* ان اسعفنى دهرى in ás'af'ni dá'hrī.

Glucken *v. a. Huhn* قرق qáraq, jáqruq; كاكى kâka, jukâkī.

Glücken *v. n. es ist mir geglückt* نجحت فى هذا الامر nadschá'ht fi hâdsa el-ámr; *es ist mir nicht g.* ما صح لى (معى) mā ßáḥḥ lī (*od.* ma'âī); *siehe Gelingen.*

Glücklich *a.* سعيد sa'îd; مسعد mús'ad; له بخت la-hú bacht; *glücklicherweise adv.* بسعد bi-sá'ad; بخير bi-chêr; — *reisen Sie glücklich!* مع السلامة má'a es-salâme! طريق السلامة tharîq es-salâme!

Glückwunsch *s. m.* تهنية té'hnije; — *Einem G. wünschen* هنى بشى hánna-(juhánni-)hu bi-schê; *man sagt zu Einem, der eben getrunken hat* هنيا hanîjjan! *Antw.* هناك الله hannâk allâh! *od.* الله يهنيك allâh juhannîk!

Glühen *v. n. Eisen* حمى ḥámia, jáḥma; — *v. t. glühend machen*

Digitized by Google

حمى ḥámma, juḥámmī; احمى á'ḥma, júḥmī; *das Glühendmachen* تحمية táḥmije; احما iḥmâ; — Glühend *a.* محمى múḥma; حامى ḥâmī; — *Glühfeuer s. n.* نار القمين والكور nâr el-qamîn wa'l-kûr; *Glühofen s. m.* اتون atûn *pl.* ât; قمين qamîn.

Gluth, Glut *s. f. der Kohlen* جمر نار dschemr nâr; *siehe Hitze;* — *Glutpfanne s. f.* منقل mínqal *pl.* مناقل menâqil; كانون kânûn; *siehe Glühen.*

Gnade *s. f.* نعمة ni'ame *pl.* نعم ni'am; *die G. Gottes* نعمة الله ni'amet allâh; المراحم الربية el-marâḥim er-rabbîjje; *Einem eine G. gewähren* انعم على án'am 'âla; *der König in seiner G. gewährte ihm Zuflucht in seinem Reich* انعم عليه الملك بملجاء án'am 'alêhu el-mélik bi-máldschâ fi sálthanet'hu; *er hat mich mit unzähligen Gnaden überhäuft* اغدف على بما لا احصى من النعم ághdaf 'alájja bi-mâ lâ júḥṣa min en-ni'am; — *Gnade! Gnade!* الامان الامان el-amân! el-amân! *siehe Begnadigen.*

Gnädig *a. Gott* الرحمان er-raḥmân; رحيم rahîm; *Mensch* كريم kerîm; *Gott sei mir (uns) g.!* استغفر الله astághfir allâh! ربنا يلطف rabbúnnā jálthuf!

Gold *s. n.* ذهب dsáhab, dáhab; *Stück gediegenes Gold (od. Silber)* تبرة tíbre; *ausgeschmelzte Goldbarre* سبيكة ذهب sebîket dáhab; — Golden *a. von Gold* من ذهب min dáhab; ذهبى dáhabij.

Goldammer *s. m.* صفرى ṣúfrij (طير).

Goldarbeiter, Goldschmied *s. m.* صايغ ṣâjigh *pl.* صيغ ṣujjâgh; صياغ ṣajjâgh *pl.* în.

Goldstück *s. n.* ذهبة dáhabe *pl.* ât; دينار ذهب dînâr (*pl.* دنانير denânîr) dáhab.

Golf *s. m. siehe Meerbusen.*

Gönner *s. m.* حامى ḥâmī; — Gönnerschaft *s. f.* حماية ḥimâje.

Gott *s. m. allgem.* الاه, الٰه ilâh *pl.* الهة álihat; Göttin *s. f.* الهة ilâhe; — *der wahre, einzige G.* الله allâh; الله تعالى allâh ta'âla *G. der hoch erhaben ist;* الحق سبحانه وتعالى el-ḥáqq sub'ḥân'hu wa ta'âla *der Wahrhaftige, der gelobt u. gepriesen sei!* — *o Gott!* اللهم allâhúmmā! يا لطيف jā rább! يا لطيف jā lathîf! يا ستار jā settâr! يالله já'llāh, já'llāh! — الله اكبر allâhu ákbar *G. ist groß!* — *Redensarten:* الحمد لله رب العالمين el-ḥámd li'llâh rabb el-'álamîn *Lob sei G. dem Herrn der Welten!* لا اله الا الله و محمد رسول الله lā ilâha illa'llâh wa muḥámmed rasûl allâh! *Kein Gott außer Gott und Muh. ist sein Prophet!* لا حول ولا قوة الا بالله العلى العظيم lā ḥaul wa-lâ qúwwe illā bi'llâhi 'l-'alîjji 'l-'açîm! *keine*

Digitized by Google

Kraft und keine Stärke außer bei Gott, dem hohen, dem herrlichen! — بسم الله الرحمان الرحيم bi'smi'llâh er-rahmân er-rahîm! *im Namen Gottes, des milden Erbarmers! abgek.* bismílla *Einladungsformel;* — انا لله وانا اليه راجعين ínnā li'llâhi wa ínnā iléjhi rādschi'în *wir gehören G. an, und zu ihm kehren wir zurück!* — نعوذ بالله من الشيطان الرجيم na'ûds bi'llâhi min esch-scheithân er-radschîm *wir nehmen unsere Zuflucht zu Gott vor Satan dem Verfluchten!* — ما شاء الله كان و ما لم يشاء لم يكن mā schā'llâh kân, wa mā lám jeschâ, lám jekún! *was G. will geschieht, und was er nicht will, geschieht nicht! abgek.* mā schā'llâh! *Ausdr. der Verwunderung;* — ان شاء الله in schā'llâh *so Gott will!* — عالم الله يعلم allâhu já'lam *od.* الله 'álim allâh *Gott weiß!* اعلم allâhu á'lam *Gott weiß es besser;* — والله wa'llâhi! *bei Gott!* — استغفر الله astághfir allâh! *behüte Gott* — الله لا يقدر allâhu lā juqáddir! *der Mensch denkt und G. lenkt* — الانسان يدبر والله يقدر el-insân judábbir, wa'llâhu juqáddir; — *falscher G. siehe Götze.*

Gottesacker *s. m.* مقبرة máqbare *pl.* مقابر maqâbir; مدفن médfen *pl.* مدافن medâfin; *Syr.* برية barrîjje *pl.* براري barârī; — Gottesdienst *s. m.* عبادة 'ibâdet allâh; نسك nesk, nusk; — Gottesfurcht *s. f.* مخافة الله machâfet allâh; — Gottesfürchtig *a.* متعبد muta'ábbid; ناسك nâsik; — Gotteslästerer *s. m.* مجدف (على الله) mudschâddif; — -lästerung *s. f.* تجديف tedschdîf; — Gottesleugner *s. m.* ناكر وجود الله nâkir wudschûd allâh; -leugnung *s. f.* انكار وجود الله inkâr wudschûd allâh.

Göttlich *a.* الاهي ilâhij.

Gottlos *a.* كافر kâfir *pl.* كفرة káfare *u.* كفار kuffâr; — Gottlosigkeit *s. f.* كفر kufr; كفران kufrân.

Götze *s. m.* Götzenbild *s. n.* صنم ßánam *pl.* اصنام aßnâm; وثن wáçan, wátan *pl.* اوثان auçân; — Götzendiener *s. m.* عابد الاصنام 'âbid el-aßnâm (*pl.* عبدة 'ábade *u.* عباد 'ibâd); عبدة صنم 'abbâd (*pl.* în) ßánam; *die Vielgötterei treibenden* المشركين el-muschrikîn. — Götzendienst عبادة الاصنام 'ibâdet el-aßnâm.

Gouverneur *s. m.* حاكم hâkim *pl.* حكام ḥukkâm; مدبر mudîr *pl.* în; *einer Provinz* والي wālī *pl.* ولاة wulât; *einer Stadt* متسلم mutesállim.

Grab *s. n.* قبر qabr *pl.* قبور qubûr; تربة túrbe *pl.* ترب túrab; *eines Heiligen* مزار mezâr; *eines Märtyrers* مشهد méschhed; — Grabgewand *s. n. (statt Sarg)* كفن kéfen *pl.* اكفان ekfân; —

Digitized by Google

Grabdenkmal *s. n.* تركيبة tarkîbe, *mit 2 Steinsäulen* شاهد schâhid.

Graben *v. t.* حفر ḥáfar, jáḥfir; نبش nábasch, jénbusch; قعر qá'ar, jáq'ar; قا"ر qá"ar, juqá"ir; فخت fáchat, jéfchat; من حفر بير لاخيه فقد وقع فيه men ḥáfar bîr li-achîhi fa-qád wáqa' fîhi *wer Anderen eine Grube gräbt, fällt oft selbst hinein.*

Graben *s. m.* خندق chándaq *pl.* خنادق chanâdiq; حفيرة ḥafîre *pl.* حفاير ḥafâjir.

Grabscheit *s. n.* فاس fâs *pl.* ât; مر marr.

Grabstichel *s. m.* قلم النقاش qálam en-naqqâsch; منقاش minqâsch *pl.* مناقيش menâqîsch.

Grad *s. m.* درجة dáradsche *pl.* درج dáradsch (*coll.*); *im höchsten G.* للغاية li'l-ghâje; — Gradeintheilung *s. f.* قسمة درج qísmet dáradsch; *in Grade getheilt* مقسم بدرج muqássam bi-dáradsch; — Gradweise *adv.* بتدريج bi-tedrîdsch; — *siehe Rang.*

Gram *s. m.* غمّ ghamm *pl.* غموم ghumûm; كرب kurb *pl.* كروب kurûb; كآبة kâbe.

Grämen, *sich v. r.* اغتمّ ightámm, jaghtámm; انغم inghámm, jenghámm.

Grammatik *s. f.* اجرومية adschrumîjje; جرومية dscharumîjje; غرامطيقة ghramathîqa; *die Wissenschaft* علم النحو 'ilm en-naḥw; صرف ونحو βarf wa naḥw; — Grammatisch *a.* نحوى náḥwij; — Grammatiker *s. m.* نحوى náḥwij; ناحى nâḥî *pl.* نحاة nuḥât.

Gran *s. m. Gewicht* حبة ḥábbe; قمحة qámḥe; *siehe Gewicht.*

Granat *s. m. Edelstein* عقيق 'aqîq.

Granatapfel *s. m.* رمّان rummân *coll., ein G.* رمانة rummâne; *der Baum* شجرة رمان schádscharet rummân.

Granit *s. m.* حجر صوان ḥádschar βawân.

Grapp *s. m.* Garance فوّة fúwwet eβ-βabbāghîn; رناس runnâs.

Gras *s. n.* حشيشة ḥaschîsche *pl.* حشايش haschâjisch; عشب 'ischb *pl.* اعشاب a'schâb.

Gräte *s. f.* حسكة السمك ḥasket es-sámak; شوكة السمك schôket es-sámak.

Grau *a.* سنجابى sindschâbij; رمادى ramâdij; *dunkelrothgrau* اشهل ásch'hal, *fem.* شهلا schá'hlā *pl.* شهل schu'hl.

Grauen *v. n. der Morgen graut* شق الفجر schaqq (jeschúqq) el-fadschr.

Grausam *a.* قاسى qâsī; ظالم çâlim; — Grausamkeit *s. f.* قساوة qasâwe; ظلم çulm.

Greifen *v. t.* مسك másak, jémsik; قبض على qábadh (jáqbidh) 'ála.

Digitized by Google

Greis *s. m.* شيخ schejch, schêch *pl.* شيوخ schujûch; اختيار ichtijâr *pl.* ichtijârîjje; *Greisin s. f.* شيخة schêche *pl.* ât; عجوز ʿadschûz *pl.* عجايز ʿadschâjiz.

Grenze *s. f.* حدود ḥudûd *pl. von* حد ḥadd; تخوم tuchûm *pl. v.* تخم tuchm; مثغر máçghar *pl.* مثاغر maçâghir; — Grenzplatz *s. m.* ثغر çaghr *pl.* ثغور çughûr.

Grenzen *v. n. an siehe Angrenzen.*

Gries *s. m. Griessteine* حصى ḥáβa.

Griff *s. m.* قبضة qábdhe; مسكة másake; *G. des Säbels* قبضة السيف qábdhet es-sêf.

Griffel *s. m.* قلم qálam *pl.* اقلام aqlâm; مرقم mírqam *pl.* مراقم merâqim.

Grille *s. f.* صرصر βúrβur; صرار βarrâr el-lêl; ابو دردان âbû derdân.

Grimmdarm *s. m.* عنق البوّاب ʿunq el-bawwâb.

Grimmen *s. n. siehe Bauchgrimmen.*

Grind *s. m.* قرعة qáraʿa; — Grindig *a.* اقرع áqraʿ, *fem.* قرعا qárʿâ *pl.* قرع qurʿ.

Grob *a.* غليظ ghalîç; خشن cháschin; ثخين tachîn; — Grobheit *s. f.* غلاظة ghalâçe; خشانة chaschâne; ثخانة tachâne, tachânijje.

Groll *s. m.* كشاحة keschschâḥe; كبد keid; غل ghill; حقد ḥáqad, ḥiqd.

Groſs *a.* كبير kebîr *pl.* كبار kibâr *v.* kubâr; *gröſser* اكبر ákbar; *die Groſsen im Staat* الاكابر el-akâbir; *von Gestalt* طويل thawîl *pl.* طوال thiwâl; *Comp.* اطول áthwal : *Jusuf ist um 4 Zoll gröſser als Mahmud* يوسف اطول من محمود باربع قرارب jûsuf áthwal min maḥmûd bi-árbaʿ qarârîth; *ausgezeichnet* عظيم ʿaçîm *pl.* عظام ʿiçâm *u.* عظماء ʿúçamā.

Gröſse *s. f.* كبر kubr, kibr, kíbar; عظم ʿuçm, ʿiçm, ʿíçam; عظمة ʿáçame.

Groſsmuth *s. f.* مروّة muruúwwe, *v.* mérwe; كرم kérem; — Groſsmüthig *a.* كريم kerîm.

Groſsmutter *s. f.* ام الام umm el-úmm *od.* ام الاب umm el-âb; جدة dschédde *pl.* ât.

Groſsoheim *s. m.* عمّ العمّ ʿamm el-ʿámm *od.* عم العمة ʿamm el-ʿámme.

Groſssiegelbewahrer *s. m.* مهردار mu'hrdâr *pers.*

Groſsvater *s. m.* اب الاب âb el-âb *od.* اب الام âb el-úmm; جد dschedd *pl.* اجداد edschdâd.

Groſsvezier *s. m.* الصدر الاعظم eβ-βadr el-áʿçam.

Grotte *s. f.* مغارة maghâre *pl.* مغاير maghâjir; كهف ka'hf *pl.* كهوف kuhûf.

Grube *s. f.* حفرة ḥufre *pl.* حفر ḥúfar; حفيرة ḥafîre *pl.* حفاير ḥafâjir; قعرة qáʿare *pl.* قعور quʿûr; جورة dschûra *pl.* جور

Digitized by Google

dschúwar; — Grübchen *s. n. im Kinn* غرزة ghúrze; نقرة núqre, *in den Wangen* غمازة ghammâze.

Gruft *s. f.* قبر qabr *pl.* قبور qubûr; تربة túrbe *pl.* ترب túrab.

Grummet *s. n.* حشيش ثانى thânî haschîsch.

Grün *a.* اخضر áchdhar, *fem.* خضراء chádhrā *pl.* خضر chudhr; *unreif* فج faddsch; عجر 'ádschir, 'ádschur *(Feige).*

Grund *s. m. Erde* ارض ardh; تربة túrbe; *G. des Meeres, Brunnens* قعر qá'ar *pl.* قعور qu'ûr; *des Bechers* عقب 'aqib; *der Ursprung* اصل aßl; *das Verborgenste* باطن bâthin; *von Grund des Herzens* من صميم القلب min βamîm el-qálb; — *Ursache* سبب sábab, sébeb *pl.* اسباب esbâb; علة 'ílle *pl.* علل 'ílal; *Gott ist der Urgrund aller Dinge* الله هو العلة الاولى وعلة العلل allâh húa el-'ílle el-ûla wa 'íllet el-'ílal; — *aus welchem G.?* من اى سبب min ê sábab? *ohne G.* بلا سبب bi-lâ sábab.

Gründen *v. t.* اسس ássas, ju'ássis; بنى bána, jébnī; وضع الاساس wádha' (*Aor.* يضع jádha') el-esâs; *ein Reich etc.* اقام aqâm, juqîm; اوقف áuqaf, jûqif; *auf Gründe* اسند بنى على bána 'ála; اسند الى ásnad (júsnid) íla; — *sich v. r.* استند istánad, jestánid; اتكل ittákal, jettákil.

Grundlage *s. f.* اساس وهسند esâs wa músnad; اصل aßl *pl.* اصول ußûl.

Grundriſs *s. m.* رسم resm *pl.* رسوم rusûm.

Grundsatz *s. m.* قاعدة qá'ide *pl.* قواعد qawâ'id.

Grundstück *s. n.* ارض ardh *pl.* اراضى arâdhī; عقار aqâr *pl.* ât.

Grundstoff *s. m. siehe Element.*

Gründung *s. f.* تاسيس ta'asis; اقامة iqâme; ترتيب tartîb.

Grundzins *s. m.* معتاد الملتزم mu'tâd el-multázim.

Grünen *v. n.* اخضر ichdhárr, jachdhárr; *grünend a.* مخضر muchdhárr.

Grünspan *s. m.* جنزار dschinzâr, *für* زنجار zindschâr.

Grunzen *v. a.* (مثل الخنازير) عيط 'ájjath, ju'ájjith (mitl el-chanâzîr); — *das Grunzen s. n.* عياط 'ijâth.

Gruſs *s. m.* سلام salâm, selâm; — Grüſsen *v. t. Einen* سلم على sállam (jusállim) 'ála; *grüſsen Sie mir den N. N.* سلم لى على sállim lī 'ála fulân! اهدوا منا جزيل السلام الى فلان ihdû minnâ dschezîl es-selâm íla fulân!

Gültig *a.* شرعى schár'ij; *Münze* معاملة mu'âmale; معمول به ma'mûl b'hu.

Gummi *s. n.* صمغ βamgh, βámagh *pl.* صموغ βumûgh; *arabisches G.* صمغ عربى βamgh 'árabij (*vom Baum* طلح thal'h); ص حجازى β. ḥedschâzij; ص سنارى β. sen-

Digitized by Google

nârij; — *Gummigutt s. n.* كوتا كنبا kûta-kúmba.

Gunst *s. f.* نعمة ni'ame *pl.* نعم ni'am; فضل fadhl *pl.* افضال afdhâl; *mit Ihrer Gunst* من فضلك min fádhlak; *Einem G. erweisen* انعم عليه án'am (jún'im) 'alêhu; *G. bei Mächtigen* قبول qabûl; قرب qirb, qurb; جاه dschâh (*pers.*); *er steht in G. beim Fürsten* هو في عين الامير húa fi 'áin el-amîr *od.* له جاه عند la-hú dschâh 'and el-amîr *od.* هو مقبول عند الامير húa maqbûl 'and el-amîr.

Günstig *a.* موافق muwâfiq.

Günstling *s. m.* ندیم nedîm *pl.* ندماء núdamā.

Gurgel *s. f.* حلقوم ḥulqûm *pl.* حلاقيم ḥalâqîm; حلق ḥalq *pl.* حلوق ḥulûq.

Gurke *s. f.* خيار chijâr; عجور 'addschûr; قثاء qiçâ, *vulg.* قثة qúççа, qútta, quttâje *u.* مقتي múqti; *lange G.* فقوص faqqûṣ; *wilde* قثا الحمار qútta el-ḥimâr; — *Gurkenfeld s. n.* مقثاة maqçât.

Gürtel *s. m.* حزام ḥizâm *pl.* ât *od.* احزمة áḥzime *od.* حزم ḥuzm; زنار zunnâr *pl.* زنانير zenânîr; قشاق qoschâq *türk.*; — *Geldgurt s. m. mit Taschen* كمر kémer *pl.* اكمار ekmâr; *siehe Kleid.*

Gürten *v. t. Einen* حزم ḥázzam, juḥázzim; زنر zánnar; — *sich v. r.* تحزم taḥázzam, jetaḥázzam; تزنر tezánnar, jetezánnar.

Guſs *s. m. des Metalls* اذابة idsâbe; تذويب tedswîb; سبك sebk.

Gut *a.* طيب thájjib *pl.* în *u.* اطياب athjâb; مليح meliḥ *pl.* ملاح milâḥ, m'lâḥ; *ohne Falsch* صالح βâliḥ; *gut wozu* نافع nâfi' l'; *die Arznei hat mir nicht gut gethan* الادوية ما نفعتني شي el-ádwije mā náfa'atnī'sch; — *ächt* صحيح βaḥîḥ *pl.* صحاح βiḥâḥ; *gut! es ist gut!* طيب thájjib! — **Gütig** *a.* خير chájjir; حليم ḥalîm; *Gott ist gütig* الله رووف رحيم allâh ra'ûf raḥîm; — *das Gute s. n.* خير chair, chêr *pl.* ât; الجميل el-dschemîl; *Einem Gutes thun* عمل معه خير 'ámal (já'mal) má'ahu chêr; فعل الجميل معه fá'al (jéf'al) el-dschemîl má'ahu; *thue G. und wirf's in's Meer* اعمل خير و ارمه في البحر á'mel (i'mal) chêr wa írmi'hu fi'l-baḥr!

Güte *s. f.* فضل fadhl *pl.* افضال afdhâl; خير chêr *pl.* ât; احسان iḥsân; جميل dschemîl; *ich danke für Ihre Güte und Gefälligkeit* نشكر فضلك وجميلك néschkur fádhlak wa dschemîlak; *haben Sie die Güte mir zu sagen* من فضلك قل لي min fádhlak qul lī *od.* تفضل على وقل لي tefádhdhal 'alájja wa qul lī!

Guthaben *s. n. sein G. bei mir* الذي له عندي elládsī la-hú 'ándī; *gib mir mein G.!* اعطيني الذي لي عندك á'thinī elládsī lī 'ándak!

Digitized by Google

Gutmüthig *a.* حليم ḥalîm; رووف ra'ûf; — Gutmüthigkeit *s. f.* حلم ḥilm; رافة râfe.

Gymnastik *s. f.* رياضة الجسد rijâdhet el-dschésed.

Gyps *siehe Gips.*

H

H *achter Buchstabe des Alphabets* ثامن حرف من الالف باء ṯâmin ḥarf min el-élif bâ'.

Ha *interj.* ها hâ! يا jâ!

Haar *s. n.* شعر schá'ar *coll. pl.* شعور schu'ûr; *ein H.* شعرة schá'are; *der Thiere* وبر wábar *pl.* اوبار aubâr; *Stirnhaar der Frauen* طرة thúrra; *H. der Schamtheile* عانة 'âne.

Haarbüschel *s. m. auf der Stirne* قصة qúṣṣa *pl.* قصص qúṣaṣ; طرة thúrra; *der Pferde* ناصية nâṣije *pl.* نواصي nawâṣī; — *H. der beim Rasiren des Kopfs stehen bleibt* شوشة schûsche *pl.* شواشي schawâschī.

Haarputz *s. m. siehe Frisur.*

Haarseil *s. n.* خلال chilâl; *ein H. ziehen* خل خلال chall (jachíll) chilâl.

Haben *v. t. besitzen* ملك málak, jémlik; *ich habe* انا عندى ána 'ándī, *du hast* انت عندك énte 'ándak, *weibl.* انتى عندكى éntī 'ándaki, *er hat* هو عنده húa 'ánd'hu, *sie hat* هى عندها hîje 'ánd'hā; *wir haben* نحن عندنا náḥnu 'ándnā, *ihr habt* انتو عندكم éntū 'ánd'kum, *sie haben* هم عندهم hum 'ánd'hum, *wird nur vom Besitz der Mobilien gebraucht; von Immobilien und Personen sagt man* لى ána lî, انت لك énte lak, هو له húa la-hú, هى لها hîje la-hâ; نحن لنا náḥnu la-nâ, انتو لكم éntū la-kúm, هم لهم hum la-húm; — *ich habe bei mir* معى ma'áī *u. s. w.; siehe Bei; Alles was du hast* كل ما تملكه kull mā témlik'hu *od.* ما لك كله mâ lak kúll'hu; *hast du Geld?* لك فلوس lak fulûs? *od.* عندك دراهم 'ándak derâhim? *ich habe keinen Pfennig* ما عندى شى ولا فضة mā 'andîsch wa lā fádhdha; *er hat Geld bei sich* معه مصريات má'a'hu maṣrijjât; *mein Vater hat ein groſses Haus* ابوى له دار كبيرة abûja la-hú dâr kebîre; *ihr habt schöne Gemälde* عندكم صور حسنة 'ándkum ṣúwar ḥásane; *ich habe zwei Brüder* لى اخين lî achên; *sie haben keinen Gehalt* ليس لهم علوفة láisa la-húm 'ulûfe; *er hat das Fieber* هو صاير له حمى ṣâjir la-hú ḥúmma; — *geistige Eigenschaften* فى fî: *er hat einen hohen Geist* فيه همة عالية fîhu hímme 'âlîjje, *ihr habt eine schlechte Gewohnheit* فيكم عادة ردية fîkum 'âde radîjje; — *umschrieben durch*

Digitized by Google

صاحب βâḥib *pl.* اصحاب aβḥâb *u.* ذو dsû, *fem.* ذات dsât *Herr, Herrin:* هذا الولد ذو قريحة hâdsa el-wálad dsû qarîḥe *dieser Knabe hat Genie;* لي ذات عقل hîje dsât 'aql *sie hat Verstand;* كان صاحب مال كثير kân βâḥib mâl ketîr *er hatte grofses Vermögen;* هذه المدينة كثيرة الاهل والعمارة hâdsi el-medîne ketîret el-a'hl wa'l-'imâre *diese Stadt hat eine zahlreiche Bevölkerung; — er hat eine schwere Krankheit* مرض ثقيل حاصل له máradh ṯaqîl ḥâβil la-hú; *was hast du, was ist dir?* ايش صاير لك? êsch βâjir lak? ايش بك? êsch bak? — *ich hatte* كان عندى kân 'ándī, صار لى βâr lī; *ich werde haben* يكون لى jekûn lī, يصير لى jaβîr lī *u. s. w.*

Habicht *s. m.* باز bâz; *siehe Falke.*

Hacke *s. f.* مجرفة mídschrafe *pl.* مجارف medschârîf; مر marr; فاس fâs.

Hacken *v. t. die Erde* جرف الارض dscháraf (jédschraf) el-árdh; قلب الارض بالمر qálab (jáqlib) el-árdh bi'l-márr; عزق 'ázaq, já'ziq.

Hafen *s. m. Seehafen* مرسى mérsā *pl.* مراسى merâsī; مينا mînā; *Hafenkapitän s. m.* ريس المينا rajîs (reis) el-mînā.

Hafer *s. m.* شوفان schûfân; خرطال chrurthâl; زيوان ziwân; هرطمان hurthamân.

Hagel *s. m.* برد bárad; — **Hageln** *v. n.* برّد bárrad, jubárrid; *es hagelt* ينزل برد jénzil bárad.

Hagestolz *s. m.* عازب 'âzib *pl.* عزاب 'uzzâb.

Hahn *s. m.* ديك dîk *pl.* ديوك dujûk; *Maghr.* سردوك serdûk *pl.* سراديك serâdîk; بروك berrûk; ابو يقظان âbū jaqaẓân; *der Hahnenschrei s. m.* صياح او صياحة الديك βaiḥ *od.* βijâḥet ed-dîk; *der H. schreit* صاح βâḥ, jaβîḥ: *jeder H. schreit auf seinem Mist* كل ديك على مزبلته صياح kull dîk 'ála mézbalet'hu βajjâḥ.

Hai *s. m.* كلب بحرى kelb báḥrij.

Haken *s. m.* كلّاب kullâb *pl.* كلاليب kelâlîb; خطاف chuthâf *pl.* خطاطيف chathâthîf.

Halb *a. num.* نصف niβf, nuβf, *vulg. abgek.* نص nuββ; *drei und ein halb* ثلاثة ونص telâte wa nuββ; *halb leer* نصفه فارغ níβf'hu fârigh.

Halbinsel *s. f.* جزيرة dschezîre.

Halbkugel *s. f.* نصف الكرة niβf el-kóra.

Hälfte *s. f.* نصف niβf, nuβf *pl.* انصاف anβâf.

Halfter *s. f.* رسن rásan, résen *pl.* ارسان arsân.

Halle *s. f.* ايوان îwân; *siehe Haus.*

Halm *s. m.* عرق نبات 'irq nebât *pl.* عروق 'urûq; شتلة schétle; *Stroh* قش qaschsch *coll., ein H.* قشة qáschsche.

Hals *s. m.* رقبة ráqabe *pl.* رقاب

riqâb; عنق ʿunq *od.* ʿúnuq *pl.* اعناق aʿnâq.

Halsband *s. n. in Kettenform* طوق thauq, thôq, thûq *pl.* اطواق athwâq; قلادة qilâde *pl.* قلايد qalâjid; *Perlen* عقد ʿuqd *pl.* عقود ʿuqûd; بغمة búghme; *aus Goldfäden* كردان kerdân *pl.* كرادين kerâdîn.

Halsbinde *s. f.* Halstuch *s. n.* محرمة الرقبة míhramet er-ráqabe *pl.* محارم maḥârim.

Halt! *interj.* قف qif! وقف wáqqif! — *Halt machen v. n.* وقف wáqaf, *Aor.* يقف jáqif; wáqqaf, juwáqqif; Haltplatz *s. m.* مرحل márḥal *pl.* مراحل merâḥil.

Halten *v. t. mit der Hand* مسك másak, jémsik; *halte ihn!* امسكه ímsik'hu; — *Wort halten* كمل وعدة kámmal (jukámmil) wá'ad'hu: *halte dein Versprechen!* كمل وعدك kámmil wá'adak! *ein Gebot* حفظ ḥáfiẓ, jáḥfaẓ; *Einen wofür halten* حسب ḥásab, jáḥsib; *ich halte ihn für einen braven Mann* احسبه رجل صالح áḥsib'hu râdschol ṣâliḥ; *was halten Sie davon?* كيف تشوف kêf teschûf el-ámr? — *in sich enthalten: siehe Fassen.*

Hammel *s. m.* غنم ghánam *coll.*; *ein H.* حروف ḥarûf *pl.* حواريف ḥawârîf *u.* حرفان ḥirfân; — Hammelfleisch *s. n.* لحم ضاني laḥm dhânī; لحم غنمي laḥm ghánamij.

Hammer *s. m.* مطرقة míthraqe *pl.* مطارق mathâriq; *der Maurer* دبورة debbûre.

Hämmern *v. t.* طرق tháraq, játhruq.

Hamster *s. m.* فار الغيط fâr el-ghîth *pl.* فيران fîrân.

Hand *s. f.* يد jad, jedd, *vulg.* ايد îd *pl.* ايادى áidī, êdī *u.* ايادى ajâdī; *die beiden Hände* يدين jaddên: بين يديه bên jaddêhu *in seiner Gegenwart; das Innere der Hand* كف kaff *pl.* كفوف kuffûf *u.* اكف akúff: *in die Hände schlagen* ضرب كف على dhárab kaff 'ála kaff; *eine Handvoll* ملو اليد málu el-jád, كمشة ملانة kémsche mal'âne.

Handarbeit *s. f.* شغل يد schughl jad.

Handbeil *s. n.* قدوم qaddûm *pl.* قداديم qadâdîm.

Handel *s. m.* متجر mát'dschar; تجارة tidschâre; بيع وشراء bei' wa schirâ.

Handeln *v. a.* فعل fá'al, jéf'al; عامل 'âmal, ju'âmil; *du hast wie ein kluger Mann gehandelt* فعلت مثل رجل عاقل fa'ált mitl râdschol 'âqil; *als Kaufmann* تاجر tâdschar, jutâdschir; باع bâ' wa ischtára, *Aor.* jebî' wa jeschtárī.

Handelsgesellschaft *s. f.* شركة schírke, schúrke; — Handelsgericht *s. n.* مجلس تجار médschlis tuddschâr.

Handelsleute *s. m. pl.* التجار ettuddschâr; اهل السوق a'hl es-sûq.

Digitized by Google

Handelsmann *s. m.* تاجر tâdschir *pl.* تجّار tuddschâr; متسبّب mutesábbib *pl.* în.

Handelsvertrag *s. m.* عهد ʿâhad et-tidschâre (*pl.* عهود ʿuhûd).

Handgelenk *s. n.* مفصل اليد máfṣil el-jád; خنقة اليد chánqat el-jad.

Handlung *s. f.* فعل fiʿl *pl.* افعال efʿâl; فعلة fáʿale *pl.* ât; عمل ʿámal *pl.* اعمال aʿmâl; عملة ʿámle *pl.* عمايل ʿamâjil; *die guten Handlungen* الافعال الصالحة el-efʿâl eṣ-ṣâlihe; — *siehe Handel.*

Handschrift *s. f.* خطّ chatth.

Handschuh *s. m.* كفوف kufûf (*pl. v.* كف kaff, keff).

Handtuch *s. n.* منشفة mínschefe *pl.* مناشف menâschif; مِحزم míḥzam *pl.* محازم maḥâzim; فوطة fûtha *pl.* فوط fúwath.

Handwerk *s. n.* كار kâr *pl.* ât; صنعة ṣánaʿe *pl.* صنايع ṣanâjiʿ; حرفة ḥírfe *pl.* حرف ḥúraf.

Handwerker *s. m.* صانع ṣâniʿ *pl.* în; صنايعي ṣanâjiʿij *pl.* îjje; *die Handwerksleute* اصحاب الصنايع aṣḥâb eṣ-ṣanâjiʿ; اهل الحرف a'hl el-ḥúraf.

Handwurzel *s. f.* رسغ اليد rásagh el-jad (*pl.* ارساغ arsâgh); *siehe Handgelenk.*

Hanf *s. m.* قنب qúnnab, qínnab; حشيش kanadîr; ḥaschîsch; *Hanfsamen s. m.* قنبس qúmbus; — *Hanfbreche s. f.* مدق القنب midáqq el-qínnab.

Hang *s. m. zu etwas* اعطاف inʿithâf; ميل الى meil íla.

Hängematte *s. f.* فرشة معلقة fársche muʿállaqe; مرجوحة mardschûḥe *(Schaukel).*

Hangen *v. n. an etwas* تعلق فى taʿállaq (jetaʿállaq) fî; *er hängt an dieser Meinung* تمسّك بهذا الراى temássak bi-hâdsa er-râî; — Hängen *v. t.* علق ʿállaq, juʿálliq; *an den Galgen* شنق schánaq, jéschnuq; *der Gehängte* مشنوق meschnûq.

Harem *s. m.* حرم ḥáram *pl.* احرام aḥrâm; *die Frauen* حريم ḥarîm; *Haremsdame* حرمة ḥúrme.

Häring *s. m.* فسيخ fesîch; رنكة rénke, *Syr.* صابورة ṣâbûre (سمك).

Harmonie *s. f.* اتفاق (او الفة) ittifâq (*od.* úlfet) el-aṣwât; الحان alḥân (*pl. v.* لحن laḥn); *harmonische Stimme* صوت شجى ṣôt schédschij.

Harn *s. m.* بول bôl; شخاخ schachâch; — Harnblase *s. f.* مبولة míbwale; مثانة meçâne; — Harnstrenge *s. f. Dysurie* عسر البول ʿusr el-bôl; — Harnverhaltung *s. f.* انحباس البول inḥibâs el-bôl; Harnwinde *s. f. Strangurie* سياب البول sijâb el-bôl; *wer den H. nicht halten kann* امثن ámçan, ممثون memçûn; — Harnröhre *s. f.* مجرى البول médschrâ el-bôl (*pl.* مجارى medschârî; — *harntreibendes*

Digitized by Google

Mittel دوا مدر البول dawâ mudírr el-bôl.

Harnen *v. n.* شخ schachch, jeschúchch; بال bâl, jebûl.

Harnisch *s. m.* طقم thaqm *pl.* طقوم thuqûm; *geharnischt* مطقم muthâqqam.

Harpune *s. f.* خطّاف chutthâf *pl.* خطاطيف chathāthîf.

Harren *v. n. siehe Warten.*

Hart *a.* صلب bálib; بلب bulb; صلد bald; *harter Stein* حجر صلد ḥádschar bald; *Fleisch* لحم عاسى laḥm ʿâsī (*od.* ماكن mâkin); *Rede* كلام قاسى kalâm qâsī; *dies kommt mir hart an* هذا ثقيل على hâdsa çaqîl ʿalájja.

Härte *s. f.* صلابة balâbe; صلود bulûd; *fig.* قساوة qasâwe; صعوبة bu'ûbe.

Hartleibig *a.* بطنه يابس báthn'hu jâbis (*od.* منقبض munqábidh); — Hartleibigkeit *s. f.* انقباض البطن inqibâdh el-báthn.

Hartnäckig *a.* عنيد ʿanîd; — -keit *s. f.* عناد ʿinâd.

Harz *s. n.* زفت zift *der Fichte* صمغ صنوبر bámgh banáubar; قلفونة qolfûne; راتينج rātînedsch; — harzig *a.* ذو صمغ dsû bamgh; ذو راتينج dsû rātînedsch.

Hasardspiel *s. n.* قمار qimâr; لعب صدفة lé'ab bádfe; ميسر méisar.

Hase *s. m.* ارنب árneb *pl.* ارانب arânib.

Haselnufs *s. f.* بندق búnduq *pl.* بنادق benâdiq (جوز).

Haspel *s. m.* محلّة الغزل miḥállet el-ghazl; كوثية kūfijje *pl.* كوافى kawâfī; *für Baumwolle* محلجة miḥladsche *pl.* محالج maḥâlidsch.

Haspeln *v. t.* حل الغزل ḥall (jaḥúll) el-ghazl; *Seide* سلك الحرير sállak (jusállik) el-ḥarîr.

Hafs *s. m.* كراهة karâhe; بغضة búghdha.

Hassen *v. t.* كره kárih, jékrah; بغض bághadh, jébghudh.

Häfslich *a.* بشع المنظر béschiʿ el-mánçar; وحش wáḥisch; قبيح المنظر qabîḥ el-mánçar; — Häfslichkeit *s. f.* بشاعة beschâʿe; قبح qub'ḥ.

Hauch *s. m.* نفخ nafch, náfche; نفس néfes; — Hauchen *v. a.* نفخ náfach, jénfuch.

Hauen *v. t. Holz* فرع الخطب fára' (jéfra') el-ḥáthab; *mit dem Schwerte* ضرب بالسيف dhárab (jádhrib) bi's-sêf; *siehe Schlagen.*

Haufe, Haufen *s. m.* كومة kûme *pl.* اكوام akwâm *u.* كوم kúwam; كوم kûm *pl.* كيمان kīmân; لمة lámme.

Häufig *a.* متردد muteráddid; كثير ketîr el-wuqû'a; — *adv.* مرارا mirâran.

Haupt *s. n.* رأس ra's, râs *pl.* رووس ru'ûs; — *Anführer* رئيس, رايس rájjis (reis) *od.* rajis *pl.* رؤساء rú'asā; كبير kebîr *pl.* كبار kibâr.

Digitized by Google

Hauptbuch *s. n.* الدفتر الكبير ed-défter el-kebîr; الحاوى el-ḥâwî.

Hauptmann *s. m. einer Compagnie* يوز باشى juſz báschi *türk.; siehe Anführer.*

Hauptsache *s. f.* الاعمّ el-ahámm; الاخص el-achâßß; الراس er-râs; — **Hauptsächlich** *adv.* بالاخص bi'l-achâßß; خصوصا chußûßan.

Hauptstadt *s. f. Residenz* مدينة كرسى medînet kúrsij; *einer Provinz* دار الولاية dâr el-wilâje.

Hauptwort *s. n. Grammat.* أسمر موصوف ism maußûf; اسم منعوت ism men'ût.

Haus *s. n.* بيت bejt, bêt *pl.* بيوت bujût; دار dâr *pl.* ديار dijâr *u.* دور dúwar *fem.*; — *Wohnung* منزل ménzil *pl.* منازل menâzil; مطرح máthraḥ; *er ist nicht zu Hause* ما هو شى فى البيت mâ hu'sch fi'l-bêt; *das ägypt. Haus hat meist zwei bis drei Stockwerke* طبقة thábaqe *pl.* ât *od.* طابق thâbiq *pl.* طوابق thawâbiq. *Auf die Strafse gehen hoch angebrachte Gitterfenster* روشان rôschân *od.* مشربية meschrebijje, *deren Gitter* شباك schubbâk *pl.* شبابيك schebâbik. *In den Hof* حوش hôsch *pl.* حيشان ḥîschân *führt ein gebogener Durchgang, an dessen Eingang eine steinerne Bank* مصطبة máßthabe. *Das Hauptzimmer des Erdgeschosses, die* منظرة mánçara, mándara, *ist für männlichen Besuch bestimmt. Dessen vorderer, niederer Theil, wo die Schuhe ausgezogen werden, heifst* درقاعة durqâ'a; *in der Mitte eine Fontäne* فسقية fisqîjje; *das Wandgesims auf Bögen heifst* صفة ßúffe (*pl.* صفف ßúfaf), *worauf Gefäfse etc. Der höhere Theil des Zimmers heifst* الايوان el-îwân, *gew.* ليوان lîwân, *rings herum die Matratzen des* ديوان dîwân. *Ein vorn offenes Zimmer mit Geländer heifst* مقعد máq'ad, *ein ebensolches mit einem Tragpfeiler* تختهبوش tachtabôsch. *Das Hauptzimmer des oberen Stockwerks od. des* حرم ḥaram *heifst* قاعة qâ'a *mit zwei Līwân's, und einer vergitterten Laterne* ممراق memrâq *in der Decke, und zuweilen mit bunten Glasfenstern* قمرية qamarijje. *Anstofsende Kammern heifsen* خزنة cházne. *Auf dem Dach* سطوح suthûḥ (*pl. v.* سطح sath'ḥ) *haben manche Häuser noch ein schräges Bretterdach* ملقف malqaf, *mit einem Zimmer darunter* فساحة fesâḥe *od.* فساحة fés'ḥa (*Lane*).

Haushälterin *s. f.* مدبرة بيت mudábbiret bêt.

Hausherr *s. m.* صاحب البيت ßâḥib (*pl.* اصحاب aßḥâb) el-bêt; المحلى el-maḥállij; — *Hausbesitzer s. m.* ذو بيت dsû bêt *pl.* ذوى البيوت dsáwi'l-bujût.

Hausthier *s. n.* حيوان مأنوس ḥaiwân (*pl.* ât) ma'nûs *od.* بيتوتى bejtûtij.

Digitized by Google

Hausmiethe *s. f.* Hauszins *s. m.* كرا البيت kirâ el-bêt.

Haut *s. f. des Thieres* جلد dschild; *eine Haut* جلدة dschílde *pl.* جلود dschulûd; *Epidermis* بشرة báschre; *Membrane* غشاء ghischâ, غشاوة ghischâwe *pl.* اغشية ághschije; — Häutig *a.* غشايي ghischâjij; جلدي dschíldij.

Hautkrankheit *s. f. siehe Ausschlag.*

Hauzahn *s. m. des Ebers* ناب nâb *pl.* ât *u.* انياب nejb *pl.* enjâb.

Hebamme *s. f.* قابلة qâbile *pl.* ât *u.* قوابل qawâbil; دايه dâja *pl.* dâjât; *Syr. vulg.* ابا âbā.

Hebebaum, Hebel *s. m.* عتل 'átal *coll.*; *ein H.* عتلة 'átale; مخل muchl *pl.* امخال emchâl.

Heben *v. t.* رفع ráfa'; járfa'; *von der Erde aufheben* شال عن schâl (jeschîl) 'an el-árdh; *sie hob ihren Schleier* رفعت او شالت عن وجهها الغطا ráfa'et (*od.* schâlet) 'an wádsch'hhā el-ghithâ.

Hechel *s. f.* مدق الكتان midáqq (*f.* mudúqq) el-kettân.

Hecht *s. m.* سمك الكراكي sámak el-karâkij.

Hecke *s. f.* سياج sijâdsch *pl.* ât; زرب zarb *pl.* زروب zurûb.

Heer *s. n. siehe Armee.*

Hefe *s. f.* عكار 'akâr; *Weinhefe* عكار النبيذ 'akâr en-nebîd; *körniger Satz (Oel)* طحل thu'hl.

Heft *s. n. des Messers* يد jad; قبضة السكينة qábdhet es-sikkîne; *Schreibheft* كراسة kurrâse *pl.* كراريس karârîs.

Heftig *a.* شديد schedîd *pl.* شداد schidâd; *aufbrausend* شديد الغضب schedîd el-ghádhab; — Heftigkeit *s. f.* شدة schídde.

Heide *s. m.* عابد الاوثان 'âbid el-auçân; *siehe Götzenanbeter;* — Heidenthum *s. n.* عبادة الاصنام 'ibâdet el-aβnâm.

Heilen *v. t.* شفى schâfa, jéschfī; اشفى áschfa, júschfī; طيب thájjab, juthájjib; ابرا ábra, júbrī; — *v. n.* اشتفى ischtáfa, jeschtáfī; طاب thâb, jathîb; *du bist nicht gut geheilt* ما طبت شي مليح mâ thibt'sch m'lîh; *heile dich Gott!* يطيبك الله juthájjibak allâh! — Heilbar *a.* يشفى júschfa (*Aor. pass.*)

Heilig *a.* قدّيس qaddîs; *der heil. Johannes* مار يوحنا mâr jûhanā *od.* القديس ى el-qaddîs j.; *muslim.* ولى wálij, welijj *pl.* اوليا áwlijā; — *der h. Geist* روح القدس rûh el-qúdus; — *geheiligt a.* مقدس muqáddas; — Heiligkeit *s. f.* قداسة qadâse.

Heilkunde *s. f. siehe Arzneikunde.*

Heilmittel *s. n. siehe Arznei.*

Heilung *s. f.* شفاء schefâ, ischtifâ; *trans.* اشفاء ischfâ; برو berw.

Heimath *s. f.* وطن wáthan; ارض ميلاد ardh mîlâd.

Heirath *s. f.* زواج zawâdsch; زجة zîdsche, *vulg.* جيزة dschîze; نكاح nikâh; *siehe Ehe.*

Digitized by Google

Heirathen *v. a.* تزوج tezáwwadsch, jetezáwwadsch; *vulg.* تـــجـــوز tedscháwwaz.

Heiser *a.* ابـــحّ abáḥḥ; مبحوح meb'ḥûḥ; *mit heiserer Stimme* مذبوح الصوت medsbûḥ eβ-βôt; *heiser werden* بح baḥḥ, jebáḥḥ; انبـــح inbáḥḥ, jenbáḥḥ; *seine Stimme ist h. geworden* انذبح صوته indsábaḥ (jendsábiḥ) βôt'hu; — Heiserkeit *s. f.* بحّة báḥḥe.

Heifs *a.* ساخن suchn; حـــامـــى ḥâmî; حار ḥârr; *hei/ses Wasser* مـــويـــة ما ساخن mâ suchn; مويـــة ساخنة môje súchne; *die Sonne brennt heifs* الشمس حارة eschschéms ḥârre; *es ist heifs heute* الـــيـــوم شـــوب el-jôm schôb; الـــيـــوم حر el-jôm ḥarr; *es ist mir heifs* انا حران ána ḥarrân; انا مشوب ána muschâwwib.

Heifsen *v. n.* تـــســـمّى tesámma, jetesámma; *wie heifst du?* كيف تتسمى kêf tetesámma? *gewöhnlich:* ايش هو اسمك êsch húa ísmak? ايش اسمك بالخير êsch ísmak bi'l-chêr? *ich heifse Jakob* اسمي يعقوب ísmî Ja'qûb.

Heiter *a.* رايق râjiq; صاحي βâḥî; *h. Gesicht* وجه بشوش wadsch'h beschûsch; — Heiterkeit *s. f.* رواقة rawâqe; صحو βaḥw.

Heizen *v. t.* حمّى الفرن ḥámma (juḥámmî) el-fúrn.

Held *s. m.* بطل báthal *pl.* ابطال abthâl.

Helfen *v. t. Einem* عاون 'âwan, ju'âwin; اعان a'ân, ju'în; ساعد sâ'ad, jusâ'id, áḥadan; شد ظهره schadd (jeschídd) dhá'hr'hu.

Hell *a. Licht* نـــيّـــر nájjir; مضيء mudhî; *Raum* نور náwir; *Wasser* صافي βâfî; *Farbe* فاتح fâtiḥ; *es wird hell* طلع الضوء thála' edh-dhû; — Helligkeit *s. f.* نور nûr; ضوء dhû.

Helm *s. m.* خوذة chûde, chûde *pl.* خوذ chúwad.

Hemd *s. n.* قـــمـــيـــص qamîβ *pl.* قمصان qumβân.

Hemmen *v. t.* وقّف wáqqaf, juwáqqif; اوقـــف áuqaf, jûqif; حاش ḥâsch, jaḥûsch.

Hengst *s. m.* فحـــل faḥl *pl.* فحـــول fuḥûl; *siehe Pferd.*

Henkel *s. m.* اذن udsn, udn *pl.* اذان ādsân; *vulg.* ودن wadn *pl.* اودان audân *u.* دان dân *pl.* ât; مسكة múske *pl.* ât.

Henken *v. t. an den Galgen* شنق schánaq, jéschnuq; *gehenkt* مشنوق meschnûq.

Henker *s. m.* مشاعلي meschâ'alij *pl.* ijje; جلاد dschellâd *pl.* în; سياف sajjâf *pl.* în.

Henne *s. f. siehe Huhn.*

Her *adv.* الى هاهنا íla hâhénne; الى هون íla hôn; *komme her!* تعال ta'âl! *fem.* تعالى ta'âlî! قدم لهون qáddim li-hôn!

Herab *adv.* الى تحت íla taḥt; الى اسفل íla ásfal; *von oben herab* من فوق الى تحت min fôq íla taḥt; *steige herab* انزل الى تحت ínzil íla taḥt!

Digitized by Google

Herabkommen, Herabsteigen *v. a.* نـزل názal, jénzil; انحدر inḥádar, jenḥádir.

Herannahen *v. n.* قـرب qárib, jáqrab; اقترب iqtárab, jaqtárib.

Herauf *adv.* من تحت الى فوق min taḥt íla fôq.

Heraufkommen, Heraufsteigen *v. n.* طلع thála', játhla'; *komm herauf!* اطلع الى فوق íthla' íla fôq!

Heraus *adv.* الى خارج íla châridsch; الى برا íla bárrā.

Herausbringen *v. t.* اخـرج áchradsch, júchridsch; — -fordern *v. t.* دعى الى dá'a (jéd'ī) íla; — -geben *v. t. ein Buch* اظهر كتاب áẓ'har (júẓ'hir) kitâb; — -gehen, -kommen خـرج cháradsch, jéchrudsch.

Herberge *s. f.* خان chân *pl.* ât; منزل ménzil *pl.* منازل menâzil; *siehe Gasthaus.*

Herbeibringen *v. t.* جاب dschâb, jedschîb; *bringe Wasser herbei!* جيب موية dschîb môje! — -schaffen *v. t.* صاب βâb, jaβîb: *schaff uns Maulthiere herbei!* صيب لنا بغال βîb la-nâ bighâl!

Herbringen *v. t. siehe Herbeibringen.*

Herbst *s. m.* خريف charif; فصل الخريف faβl el-charîf; — Herbstlich *a.* خريفى charifij; *der H. ist die Zeit des Obstes* الخريف اوان الفواكه el-charîf awân el-fawâkih.

Herd *s. m.* موقدة máuqide *pl.* مواقد mawâqid; مستوقد mustáuqid.

Herde *s. f.* قطيع qathî' *pl.* قطعان qûth'ân, اقطاع aqthâ' *u.* اقاطيع aqâthî'; سرب sirb, surb, súrbe *pl.* اسراب esrâb; *weidende H.* رعية ra'îjje *pl.* رعايا ri'âjā; طرش tharsch *pl.* طروش thurûsch.

Herein *adv.* الى داخل íla dâchil; الى جوا íla dscháwwā.

Hereinkommen, Hereintreten *v. a.* دخـل dáchal, jédchul; *komm herein!* ادخل údchul!

Hermelin *s. n.* قاقوم qāqûm.

Hernach *adv.* ثمّ çómma; بعده bá'ad'hu.

Hernieder *adv. siehe Herab.*

Herold *s. m. Rufer* منادى munâdī.

Herr *s. m. Eigenthümer* صاحب βâḥib *pl.* اصحاب aβḥâb; رب rabb *pl.* اربـاب arbâb; مولى máula, mólla; ذو dsû (*fem.* ذات dsât) *pl.* ذوين dsawîn; *Titel* سيد séjjid, *vulg.* sîd *pl.* اسـيـاد esjâd *u.* سادات sādât, *türk.* افندى eféndi; *in Aeg. u. Syr. wird zu Franken gesagt* خـواجة chawâdsche (*pers.* chôdscha *Meister*); *Herrin* ستّ sítte *pl.* ât; — *mein Herr!* يا سيدى jā sîdī!

Herrschaft *s. f.* حكومة ḥukûme; سلطنة sálthane; تسلط tesálluth.

Herrschen *v. n.* تسلط tesállath.

Herrscher *s. m.* سلطان sulthân; ملك mélik; حاكم ḥâkim.

Herüber *adv.* من الناحية الاخرى min en-nâḥije el-úchra íla'n-nâḥije di.

Digitized by Google

Herüberkommen *v. n.* عبر ʿábar, já'bur.

Herum *adv. um ihn herum* حوله ḥaul'hu, حواليه ḥawālîhu; *rings herum* دايرٍ ما دار dâjir mâ dâr.

Herunter *adv. siehe Herab.*

Hervor *adv.* الى خارج íla châridsch; الى الظاهر íla eẓ-ẓâhir.

Herz *s. n.* قلب qalb *pl.* قلوب qulûb; *als Lebenssitz* مهجة mú'hdsche *pl.* ât *u.* مهج mú'hadsch; *Herz u. Lungen* فواد fu'âd, fuwâd *pl.* افيدة áfjide; *das H. klopft* يخفق القلب el-qalb jéchfiq; — **Herzklopfen** *s. n.* خفقان القلب chafaqân el-qalb; رجفة قلب rádschfet qalb.

Herzlich *adv.* من القلب min el-qálb; من صميم الفواد min ẓamîm el-fu'âd.

Herzu *adv. siehe Herbei.*

Heu *s. n.* حشيش يابس ḥaschisch jâbis.

Heuchelei *s. f.* نفاق nifâq; منافقة munâfaqe; رياء rijâ; مراياة murājât.

Heucheln *v. a.* نافق nâfaq, junâfiq; راى râ'a, jurâ'ī.

Heuchler *s. m.* منافق munâfiq; مراءى murâ'ī *pl.* jîn.

Heulen *v. a.* عوّى ʿáwwa (ju'áwwī); — *s. n.* عواء ʿuwâ.

Heuschrecke *s. f.* جراد dscharâd *coll.*, *eine H.* جرادة dscharâde *pl.* ât; *Maghr.* ابزيز abzîz.

Heute *adv.* اليوم el-jôm; النهارده en-nehâr-de; *heute Nacht* هذه الليلة hâdsi el-lêle.

Hieb *s. m.* ضربة dhárbe; *Wunde* جراحة dschirâḥe.

Hier *adv.* هنا hénne, hóna; هون hôn *Syr.*

Hieraus *adv.* من هذا min hâdsa.

Hierbei *adv.* على جانب هذا ʿála dschânib hâdsa; *siehe Anbei.*

Hierdurch *adv. Ort* من هنا min hénne; *Mittel* بواسطة ذلك biwâsithe dsâlik.

Hiergegen *adv.* ضدّ هذا dhidd (*v.* dhudd) hâdsa; ضدّه dhúdd'hu; — اما ámmā, لكن lâkin.

Hierher, Hierhin *adv.* الى هاهنا íla hâhénne.

Hiervon *adv.* من هذا min hâdsa.

Himbeere *s. f.* ثمرة العليق ṯámiret el-ulláiq; توت شوكى tût schôkij.

Himmel *s. m.* سماء sámā *pl.* سماوات samāwât, سموات samawât; — **Himmelblau** *a.* لون سماوى lâzwárdij; لون سماوى lôn samâwij; — **Himmelsgewölbe** *s. n.* قبة السماء qúbbet es-sámā; — **Himmelfahrt** *s. f. Fest* عيد الارتفاع ʿaid el-irtifâʿ; عيد الصعود ʿaid eṣ-ṣuʿûd; — **Himmelreich** *s. n.* ملكوت السماوات malkût es-samāwât; — **Himmlisch** *a.* سماوى samâwij; علوى ʿálawij.

Hinab *adv.* من فوق الى تحت min fôq íla taḥt.

Hinan, Hinauf *adv.* من تحت الى فوق min taḥt íla fôq.

Hinaus *adv.* من داخل الى خارج min dâchil íla châridsch.

Digitized by Google

Hinausgehen *v. a.* خرج cháradsch, jéchrudsch.

Hinderlich *a.* معوّق mu'áwwiq; ملبك mulábbik.

Hindern *v. t.* عاق 'âq, ja'ûq; عوق 'áwwaq, ju'áwwiq; منع mána', jémna'; حاش hâsch, jahûsch (عن 'an schê); *was hat Sie gehindert, uns zu besuchen?* ايش منعك ان تزورنا êsch mána'ak an tezûr'nā?

Hindernifs *s. n.* مانع mâni' *pl.* موانع mawâni'; عايق 'âjiq *pl.* عوايق 'awâjiq.

Hindurch *adv. Zeit: ein Jahr h.* مدة سنة múddet séne; بطول bi-thûl; — *Ort: mitten h.* من وسطه min wásth'hu.

Hinein *adv.* الى داخل íla dâchil.

Hineingehen *v. a.* دخل dáchal, jédchul.

Hinfort *adv.* فى ما بعد fī mā bá'ad; من هلق ورايح min hállaq wa râjih.

Hingegen *conj.* امّا ámmā; لكن lâkin.

Hinken *v. n.* عرج 'áradsch, já'radsch; — *das Hinken s. n.* عرج 'áradsch; — **Hinkend** *a.* اعرج á'radsch, *fem.* عرجا 'árdschā *pl.* عرجان 'urdschân.

Hinlänglich, Hinreichend *a.* كافى kâfī; يكفى jékfī; — **Hinreichen** *v. n.* كفى káfa, jékfī; *siehe Genügen.*

Hinrichten *v. t.* قتل qátal, jáqtul; — **Hinrichtung** *s. f.* قتل qatl.

Hinten *adv.* **Hinter** *praep.* خلف chalf; ورا wárā.

Hinterbacke *s. f.* ردف ridf *pl.* ارداف ardâf; فلكة félcke, fílke; ورك wirk *pl.* اوراك aurâk, ewrâk.

Hintere *a.* خلفانى chalfânij; ورانى warânij; — *s. m. Arsch* طيز thiz *pl.* اطياز athjâz; دبر dubr *pl.* ادبار edbâr; — **Hinterste** *a.* اخير achîr; موخر mu'áchchar.

Hinterlegen *v. t. deponiren, etwas bei Einem* عند شيا (اودع) ودع wáda', jáda' (*od.* áuda', jûdi') 'ánd'hu schéj'an.

Hinüber *adv.* من الناحية دى الى الناحية الاخرى min ennâḥije dí íla 'n-nâḥije el-úchra.

Hinübergehen *v. a. über einen Fluſs* عبر النهر 'ábar (já'bur) en-na'hr; *über einen Berg* قطع القبل qátha' (jáqtha') el dschébel.

Hinüberschwimmen *v. a.* عبر النهر وهو عايم 'ábar (já'bur) en-na'hr wa húa 'âjim.

Hinweg *adv.* من هنا الى موضع اخر min hénne íla máudha' âchar; *hinweg von hier!* انقلع من هون inqáli' min hôn!

Hinwegbringen, -führen, -schaffen شال schâl, jeschîl; نقل náqal, jánqul.

Hinzu *adv.* زيادة على ذلك zijâde 'ála dsâlik.

Hinzufügen *v. t.* اضاف الى adhâf (judhîf) íla; زاد شى zâd-(jezîd-) hu schê.

Hirn *s. n. siehe Gehirn.*

Hirsch *s. m.* ايل ájjal, ájal *pl.*

Digitized by Google

ايايل ajâ'il *u.* ايلة âjile; اريل árjal.

Hirse *s. f.* دخن duchn; درا بيضا dúrra báidhā; حب الشرانق ḥabb esch-scharâniq.

Hirt *s. m.* راعى râ'ī *pl.* رعاة ru'ât.

Hissen *v. t. die Flagge* رفع البيرق ráfa' (járfa') el-bêraq.

Hitze *s. f.* حرّ ḥarr; حرارة ḥarâre; شوب schaub, schôb; سخانة sachâne; *in der gröſsten Hitze* فى اشدّ الحر والشوب fi aschádd el-ḥárr wa'sch-schôb.

Hitzig *a.* حامى ḥâmī; محرق múḥriq.

Hobel *s. m.* فارة fâre; رندج rándadsch; مسحة másḥe; Hobeln *v. t.* مسح بالفارة másaḥ (jémsaḥ) bi'l-fâre; رندج rándadsch, jurándidsch.

Hoch *a.* علىّ 'alîjj, عالى 'âlī; مرتفع murtáfi'; *höher* اعلى á'la.

Hochachten, Hochschätzen *v. t.* اعزّ a'ázz, ju'ízz; اعتبر i'tábar, ja'tábir; — Hochachtung *s. f.* معزة ma'ázze; اعتبار i'tibâr; *er steht bei mir in groſser H.* له عندى قدر وقيمة la-hú 'ándī qadr wa qîme.

Hochaltar *s. m.* الهيكل الكبير el-háikal el-kebîr.

Hochmuth *s. m.* كبرياء kíbrijâ; تكبر tekábbur; — Hochmüthig *a.* متكبر mutekábbir.

Hochschule *s. f.* مدرسة كبيرة médrese (*pl.* medâris مدارس) kebîre.

Höchstens *adv.* اكثر ما يكون ákṭar mā jekûn; بالكثير bi'l-keṭîr.

Hochzeit *s. f.* عرس 'urs *pl.* اعراس a'râs; فرح fáraḥ *pl.* افراح efrâḥ; *die H. feiern* اعرس á'ras, jú'ris.

Hode *s. m.* خصية chúßje *pl.* خصى chúßa, بيضة báidha, bêdhe *pl.* ât; — Hodensack *s. m.* كيس الخصى kîs el-chúßa.

Hof *s. m. des Hauses* حوش ḥausch, ḥôsch *pl.* حيشان ḥīschân; — *Hofhaltung* مقر الملك والحاشية maqárr el-mélik wa'l-ḥâschije; — Hofmann *s. m. pl. Hofleute* جليس الملك dschelîs el-mélik (*pl.* جلساء dschúlasā); ملازم باب السلطان mulâzim (*pl.* în) bâb es-sulthân.

Hoffen *v. t.* رجا rádscha, járdschū; امل ámal, já'mul *od.* jâmul; *ich hoffe von Ihrer Güte, daſs* المامول من افضالكم ان el-ma'mûl min afdhâl'kum ánn.

Hoffnung *s. f.* امل aml, eml *pl.* امال āmâl; رجاء redschâ; رجوة rádschwe; توقع tawáqqu'.

Höflich *a.* اديب adîb; مادب mu'áddab; ادمى âdemij *pl.* اوادم awâdim; متمدن mutemáddin; شلبى schélebij; — Höflichkeit *s. f.* ادب ádab, édeb; ادمية ādemîjje; شلبنة schélbane.

Höhe *s. f.* علو 'ulúww; ارتفاع irtifâ'.

Hohl *a.* مقوّر muqáwwar; مجوف mudscháwwaf; *nicht massiv* فارع fârigh; فاضى fâdhī.

Digitized by Google

Höhle *s. f.* مغارة maghâre *pl.* مغاير maghâjir; غار ghâr *pl.* اغـوار aghwâr.

Holen *v. t.* جاب dschâb, jedschîb; صاب ṣâb, jaṣîb; *hole Wasser!* جيب موية dschîb môje!

Holunder *s. m.* سنبوق sambûq, sabbûq; خمان chamân; بلسان balsân, belisân.

Hölle *s. f.* جهنّم dschehénnem; حميم dschaḥîm; *das höllische Feuer* سقر sáqar.

Holz *s. n.* خشب cháschab *pl.* اخشاب achschâb; عود ʿaûd *pl.* اعـواد aʿwâd *u.* عيدان ʿîdân; *Brennholz* حـطـب ḥáthab *pl.* احـطـاب aḥthâb; *Holz holen* احتطب iḥtáthab, jaḥtáthib; *von Holz*, Hölzern *a.* من خشب min cháschab; — Holzig *a.* خشبى cháschabij.

Honig *s. m.* عسل ʿásal; Honigscheibe *s. f.* شهد scha'hd *pl.* شهاد schihâd.

Hopfen *s. m.* حشيشة الدينار ḥaschîschet ed-dînâr.

Horchen *v. n.* نصبت náṣbat, jánṣbit; تنصبت tenáṣṣbat, jetenáṣṣbat.

Hören *v. t.* سـمـع sáma', jésma', *Imp.* اسـمـع ísma'; *ich habe gehört, daſs er fallirt hat* سمعت يـقـولوا انه قد انكسر samá't jaqûlû ánn'hu qad inkásar; *wir haben viel von ihm gehört* سمعنا كثير عنه samá'nā keṯîr 'án'hu.

Horizont *s. m.* افق ufq *pl.* آفاق âfâq; — Horizontal *a.* افقى úfqij; بسيط besiṭ.

Horn *s. n.* قرن qarn *pl.* قـرون qurûn; *Maghr.* نصاب niṣâb *pl.* نصب núṣub; — *Blasinstrument* نفير nefîr *pl.* انفار enfâr.

Hose *s. f.* سروال sirwâl *pl.* سراويل serâwîl, *vulg.* schirwâl; شخشور schachschûr; *siehe Kleid.*

Hospital *s. n.* بيت المرضى bêt el-márdha; بيمارستان bîmâristân, *vulg.* maristân; دار الشفا dâr esch-schefâ.

Hostie *s. f.* قربانة مقدسة qurbâne muqáddase; ذبيحة ḍebîḥe; برشانة barschâne.

Hübsch *a.* كويّـس kuwájjis; لطيف laṭîf; جميل dschemîl.

Huf *s. m.* حافر ḥâfir *pl.* حـوافـر ḥawâfir; *gespaltener* ظلف ḍilf, delf; اظلاف aḍlâf; *siehe Kameel;* — Hufeisen *s. n.* نعل الحصان náʿal el-ḥiṣân *pl.* نعال niʿâl *u.* انعال enʿâl; *Maghr.* صفيحة ṣafîḥe *pl.* صفايح ṣafâjiḥ; — Hufschmied *s. m.* بيطار baiṭâr *pl.* baiṭâre *u.* بياطرة bajâṭire; *Maghr.* سمار semmâr *pl.* în; — نعلبند naʿalbénd *pers.*; *siehe Beschlagen.*

Hüfte *s. f.* ورك wirk *pl.* اوراك ewrâk; خاصرة châṣire *pl.* خواصر chawâṣir; صلب ṣalb *pl.* اصلاب aṣlâb; — *Hüftweh s. n. Ischias* عرق النساء ʿirq en-nesâ.

Hügel *s. m.* تلّ tell *pl.* تلال tilâl *u.* تلـول tulûl; ربوة ríbwe *od.* ربوة ribâwe *pl.* رابـيـة râbije; جـبـيـل dschubéil; *Sandhügel* كثيب kaçîb, keṯîb *pl.* كثبان kuçbân.

Digitized by Google

Huhn *s. n.* دجاج dedschâdsch *coll.*, *ein H.* دجاجة dedschâdsche; فرخة fárche *pl.* افراخ efrâch; فروجة farrûdsch, farrûdsche *pl.* فراريج ferârîdsch.

Hülfe *s. f.* معونة ma'ûne; معاونة mu'âwane; عون 'aun; مساعفة musâ'afe; مساعدة musâ'ade; *mit der H. Gottes* بعون الله bi-'áun allâh; *um H. flehen* استعان ista'ân, jesta'în; *zu Hülfe!* للغوثى ilḥaqûnî.

Hülfstruppen *s. f. pl.* مساعدين musâ'idîn; مناصرين munâßirîn; نصار nuββâr *pl. v.* ناصر nâßir.

Hülse *s. f.* قشر qischr *pl.* قشور quschûr.

Hülsenfrüchte *s. f. pl.* القطانى el-qathânij, *Sing.* قطنية qathanijje; بقل baql *pl.* بقول buqûl.

Hummer *s. m.* سلطعون بحرى saltha'ûn báḥrij *pl.* سلاطعين salâtha'în (*statt* سرطان sarathân), *vulg.* زلعطان zal'athân.

Hund *s. m.* كلب kelb *pl.* كلاب kilâb.

Hundert *num.* مأة, مية mije, mâje; *zwei H.* ميتين mijetên; *300* ثلثمية tultmije, telâtmije.

Hunger *s. m.* جوع dschû'a; مجاعة medschâ'e; *H. haben*, **Hungern** *v. n.* جاع dschâ', jedschâ' (*nach* الى íla); *hungern lassen* جوع dscháwwa', judscháwwi'; — **Hungrig** *a.* جايع dschâji'; جيعان dschî'ân; جوعان dschau'ân, dschû'ân.

Hungersnoth *s. f.* جدب dschedb; مجاعة medschâ'e.

Hure *s. f.* قحبة qáḥabe *pl.* قحاب qiḥâb; شلكة schelákke; زاطية zâthije *pl.* زواطى zawâthi.

Husten *v. a.* كح kaḥḥ, jekúḥḥ; سعل sá'al, jés'ul; *der* **Husten** *s. m.* كحة káḥḥe; سعلة sé'ale.

Hut *s. m.* برنيطة bornêthe *pl.* برانيط barânîth; بريطة barrêtha; — *s. f.* حذر ḥidsr, ḥádsar : *auf der Hut sein* كان على حذر kân 'ála ḥádsar, اخذ حذره áchads ḥádsar'hu; *sei auf der Hut!* احذر iḥdsar! اوعى áu'a!

Hüten, *sich v. r.* حذر من ḥádsar, (jáḥdsar) min; *hüte dich ja, dies zu thun* احذر ثم الحذر (او بالك ثم بالك او اياك ثم اياك) من انك تعمله el-ḥádsar, çómma el-ḥádsar! (*od.* bâlak, çómma bâlak! *od.* ijjâk, çómma ijjâk!) min ánnak tá'mal'hu.

Hütte *s. f.* كوخ kûch, kôch *pl.* اكواخ akwâch *u.* كيخان kîchân; خص chuββ *pl.* اخصاص achββâß.

Hyacinthe *s. f.* سنبل súmbul.

Hyäne *s. f.* ضبع dháb', dhábu' *pl.* ضباع dhibâ'.

Hydrocele *s. f.* قليطة qalithe.

Hymen *s. n. Häutchen* حجاب البكورية ḥidschâb el-bakûrîjje.

Hymne *s. f.* مدحة medîḥe *pl.* مدايح medâjiḥ.

Hyperbel *s. f. Math.* القطع الزايد el-qáth'a ez-zâjid.

Hypochonder *s. m.* سوداوى saudâwij; *eingebildeter* ملطوش

malthûsch; Hypochondrie *s. f.* سوداء sáudā'; — *die* Hypochondrien *s. n. pl.* مراقيـن merāqên *(Dual)*; خواصر chawâßir, *sing.* خاصرة châßire.

Hypothek *s. f. die Sache* رهـن ra'hn *pl.* رهـون ruhûn; *der Rechtsanspruch* وثيقة waçîqe *(gilt nur vom Faustpfand; Hypothekenwesen unbekannt).*

Hypothese *s. f.* قيـاس qijâs; افتراض iftirâdh; فرضية fardhîjje.

I

I, *neunter Buchstabe des Alphabets* الحرف التاسع من الالـف باء el-harf et-tâsi' min el-élif bâ.

Ich *pron. pers.* انا ána, áne.

Ichneumon *s. m.* نمس nims *coll.*, *ein I.* نمسـة nímse *pl.* نموس numûs.

Idee *s. f. Vorstellung* تصور taßßáwur *pl.* ât; رؤية rú'ja, rûja; — ideal *adj.* خـيـالـي chijâlij; تصويري taßwîrij.

Identität *s. f.* اتحاد ittihâd; — identisch *a.* متحد muttáhid; — *adv.* بالاتحاد bi'l-ittihâd.

Igel *s. m.* قنفذ qúnfuds, qunfud *pl.* قنافذ qanâfid.

Ihm *pron. pers.* لـه la-hú : *ich habe ihm zwei Piaster gegeben* عطيت لـه قرشين 'athêt la-hú qírschên *od.* اعـطيـتـه قرشين a'thêt'hu qirschên.

Ihn *pron. pers.* ـه -hu : *rufe ihn!* ناديه nâdî-hu.

Ihnen *pron. pers. III.* لهم la-húm; *weibl.* لهنا la-húnnā; — *II. pers. Höflichkeitsausdruck* لـك lak, لكم la-kúm.

Ihr *pron. pers. III.* لها la-hâ; — *II.* انتم éntum, انتو éntū : *wo waret ihr?* فين كنتم انتم fên kúntum éntum? *vulg.* فين كنتوا انتو fên kúntū éntū? — *pron. poss. III. sing. fem.* ـها -hā : *ihr (der Frau) Sohn* ابنها íbn-hā; *von Sachen* متاعـهـا metâ'hā; *siehe Dein*; — *pron. poss. III. plur.* ـهم -hum : *ihr (der Leute) Geld* مصرياتهم maßrijjât-hum; *von Sachen auch* متاعهم metâ'-hum; *siehe Dein*; — *pron. poss. II. Höflichkeitsausdruck* ـك -ak, ـكم -kum : *wie ist Ihr geehrtes Befinden* كـيـف مزاجـك الشريف (او مزاجكم) kêf mizâdschak (*od.* mizâdschkum) eschscherîf? *von Sachen auch* متاعك metâ'ak, متاعـكـم metâ'kum *u. s. w.; siehe Dein.*

Ihrethalben, Ihretwegen *adv. III. Sing. fem.* من شانها min schân'hā; — *II. Plur.* من شانكم min schân'kum; — *III. Plur.* من شانهم min schân'hum; *siehe Deinethalben.*

Ihrige, *der, die, das pron. poss. III. Sing. fem.* متاعها metâ'hā, *Aeg.* بتاعها betâ'hā; مالها mâl'hā; حـقـهـا ḥáqq-hā; — *II. Plur.*

Digitized by Google

متاعكم metâ'kum *u. s. w.* — *III. Plur.* متاعهم metâ'hum *u. s. w.*; *siehe Dein, Deinige.*

Illuminiren *v. t. siehe Beleuchten.*

Iltis *s. m.* قرقدون منتن qarqadûn múntin.

Im, *indem* فى fî : *im Garten* فى البستان fi'l-bustân.

Immer *adv.* دايمًا dâjiman; — **Immerfort** *adv.* بلا فتور bi-lâ futûr; الى الابد íla'l-ébed.

Impfen *v. t. die Kuhpocken* طعم الجدرى thá"am (juthá"im) el-dschédri (dschúdari); لقح الجدرى láqqah (juláqqih) el-dschédri; — *die* **Impfung** *s. f.* تطعيم thath'îm el-d.; تلقيح talqih el-d.

In *praep.* فى fi; ب bi; *er ist in dem Garten* هو فى الجنينة húa fi'l-dschenîne; *er wohnt in der Stadt* يسكن فى المدينة jéskun fi'l-medîne; *stecke den Schlüssel in das Schloſs!* ركب المفتاح فى القفل rákkib el-miftâh fi'l-qufl! *er steigt in das Schiff* ينزل بالمركب jénzil bi'l-márkeb; — الى íla: *er geht in das Haus* يدخل الى البيت jédchul íla'l-bêt; — *er beendigte dies Buch in (innerhalb) drei Jahren* تمم الكتاب فى مدة ثلاث سنين támmam el-kitâb fi múddet telât senîn; *in (nach) drei Monaten* بعد ثلاثة اشهر bá'ad telâtet áschhur *od.* من الان الى ثلاثة اشهر min el-ân íla telâtet áschhur.

Indem *conj. ich sah ihn, indem ich hierher ging* شفته وانا جاى schúft'hu wa ána dschâji; *er sagte zu mir, indem er hinausging* قال لى وهو خارج qâl lî wa húa châridsch *od.* حال خروجه hâl churûdsch'hu قال لى qâl lî, *od.* عند خروجه 'and churûdsch'hu; *er erzählte mir, indem er lachte* حكى لى وهو يضحك hâka lî wa húa jádh'hak.

Indessen *adv.* فى مدة هذا fi múddet hâdsa; — *conj. Alexander indessen etc.* واما ما كان من اسكندر فانه الخ wa ámmâ mâ kân min Iskénder fa'ínna'hu *etc.*

Indigo *s. m.* نيل nîl; نيلة nîle.

Infanterie *s. f.* عساكر مشاة 'asâkir muschât; *Maghr.* تراسية terrâsîjje; — **Infanterist** *s. m.* قراب qarrâb *pl.* qarrâbe; زلمة zálme *pl.* ازلام ezlâm *u.* زلام zilâm; *Maghr.* ترّاس terrâs *pl.* terârise.

Ingredienz *s. n.* جزو dschuz' *pl.* اجزاء edschzâ.

Ingwer *s. m.* زنجبيل zendschebîl; جنزبيل dschenzebîl.

Inhalt *s. m. Sinn* مضمون madhmûn; *siehe Brief (S. 140, Sp. I);* *Inhaltsverzeichniſs s. n.* فهرست fi'hrist; *siehe Enthalten.*

Inländer *s. m.* ابن البلاد ibn el-bilâd *pl.* اولاد البلاد aulâd el-bilâd.

Innen *adv.*, **Innerhalb** *praep.* داخل dâchil; جوّا dscháwwā.

Innere *s. n. des Hauses* داخل البيت dâchil el-bêt; جوانى dschawwânij; باطن bâthin; *die inneren Angelegenheiten* الامور

Digitized by Google

الداخلية el-umûr ed-dâchilijje.

Innerlich *a.* داخلى dâchilij; باطن bâthin; *ein innerliches Mittel* علاج داخلى 'ilâdsch dâchilij.

Inschrift *s. f.* كتابة ketâbe.

Insect *s. n.* حشرة háschare *pl.* ât; دويبة duwáibe *pl.* ât.

Insel *s. f.* جزيرة dschezîre *pl.* جزاير dschezâjir.

Insgesammt *a.* كلهم kúll'hum; بالكلية bi'l-kullijje; جميع dschemî'; *siehe All.*

Inspector *s. m. siehe Aufseher.*

Instinct *s. m.* طبع thab'a; تمييز طبيعى temjîz thabî'ij; *durch den Instinct, welcher die Thiere leitet, erkennen sie ihre Bedürfnisse und ihren Schutz* هو التمييز الذى القايد للحيوان هو الواسطة التى يعرفوا بها احتياجاتهم و حفظهم et-temjîz elládsī húa el-qâjid li'l-haiwân húa el-wâsithe, ellátī já'rifū bi-hâ ihtijâdschât'hum wa hífç'hum; — *natürliche Neigung* ميل طبيعى meil thabî'ij.

Institut *s. n. siehe Anstalt.*

Instrument *s. n.* آلة âle *pl.* الات ālât; *Mittel* واسطة wâsithe; *siehe Musik.*

Interesse *s. n.* نفع náf'a; افادة ifâde; خير chêr : *ich habe das in Ihrem eigenen Interesse gethan* عملته من شان خيرك 'amált'hu min schân chêrak; — *siehe Zins.*

Inwendig *a. siehe Innen, Innere*

Irden *a.* من تراب min turâb.

Irdisch *a.* ارضى árdhij; — *weltlich* دنيوى dúnjawij; عالمانى 'ālemânij.

Irgend *adv. Irgendjemand, Irgendwer* اى من كان يكون ájju (*vulg.* ej, ê) men kân jekûn; Irgendetwas, Irgendwas ايش ما كان يكون êsch mā kân jekûn; مهما كان má'hmā kân; *auf irgend eine Art* كيف ما كان kêf mā kân.

Iris *s. f. des Auges* داير البوبو dâjir el-bûbū.

Irreführen, Irreleiten *v. t.* توه táwwah, jutáwwih (عن الطريق 'an eth-tharîq); ضلل dhállal, judhállil; — Irregehen *v. n.* تاه tâh, jetûh *od.* jetâh; ضل dhall, jadhíll; ضيع الدرب dhájja' ed-darb; — Irrereden *v. a.* هذى hádsa, já'hdsī; *das Irrereden* هذيان hadsajân.

Irren *v. n.* ضل dhall, jadhíll; انغر inghárr, jenghárr; *fehlen* غلط ghálith, jághlath.

Irrthum *s. m.* ضلال dhalâl; غرور ghurûr; *Fehler* غلطة ghálathe; *es wäre ein I. zu glauben* غلطان من يظن ghalthân men jaçúnn; *im I. befindlich* ضال dhâll; غالط ghâlith; غلطان ghalthân.

Ischias *s. f.* عرق النساء 'irq ennesâ.

Digitized by Google

J

Ja *adv.* نعم ná'am; اى نعم ê na'm; ايوا ájjuwā; اية ijje; بلى béli; *ja wohl, mein Herr* نعم يا سيدى ná'am jā sîdī; ايوا يا سيدى ájjuwā ja sîdī; *ja wohl, allerdings* اى نعم ê na'm.

Jacke *s. f.* جبّة dschúbbe; صدبرى βudáirij; *siehe Kleid.*

Jagd *s. f.* صيد βaid, βêd; قنص qanβ; — **Jagdhund** *s. m.* كلب صيدى kelb βáidij; كلب سلوقى kelb sulûqij.

Jagen *v. t. auf der Jagd* صاد βâd, jaβîd; تصيد taβájjad, jetaβájjad; اصطاد iβthâd, jaβthâd; قنص qánaβ, jáqnîβ; — *fortjagen* طرد thárad, játhrud; دشر dáschschar, judáschschir.

Jäger *s. m.* صيّاد βajjâd *pl.* în; قناص qannâβ *pl.* în.

Jahr *s. n.* سنة séne *pl.* سنين senîn *u.* سنوات sanawât; عام 'âm *pl.* اعوام a'wâm; حول ḥaul *pl.* احوال aḥwâl; *Sonnenjahr* سنة شمسية séne schemsîije; *Mondjahr* سنة قمرية او هلالية séne qamarîije *od.* hilâlîije; *gemeines J.* س بسيطة s. besîthe; *Schaltjahr* س كبيسة s. kebîse; *das laufende J.* سنة تاريخه séne ta'rîch'hu; *vergangenes J.* السنة الماضية es-séne el-mâdhije, عام 'âm el-áwwal; *vorletztes Jahr* عام عام الاول 'âm 'âm el-áwwal *od.* عامين الاولين 'âmên el-awwalên; *nächstes J.* السنة الاتية او الجاية او المقبلة es-séne el-âtije *od.* s. el-dschâije *od.* s. el-múqbile; *Jahresanfang* راس السنة râs es-séne; *Jahresschluſs* عقب السنة 'uqb es-séne; *das neue J.* السنة الجديد s. el-dschedîde; *ein volles J.* س كاملة s. kâmile; *von J. zu J.* من السنة للسنة min es-séne li's-séne, من حول لحول min ḥaul li-ḥaul; *alle Jahre* كل سنة kul séne; *alle zwei Jahre* كل سنتين kul senetên *od.* مرة فى سنتين márre fi senetên; *wieviel Jahre bist du hier?* كم سنة لكن هنا kam séne lak hénne? *ich habe ihn seit 3 Jahren nicht gesehen* لى ثلاث سنين ما شفته lî telât senîn mā schuft'-hû'sch; *es ist noch kein J. darüber hingegangen* ما حال عليه الحول mâ ḥâl 'alêhu el-ḥaul; — *siehe Neujahr.*

Jahreszeit *s. f.* فصل السنة faβl es-séne *pl.* فصول fuβûl.

Jahrgeld *s. n.* **Jahresgehalt** *s. m.* راتب râtib *pl.* رواتب rawâtib; جامكية dschâmekîje; *siehe Gehalt.*

Jahrhundert *s. n.* دهر da'hr; قرن qarn *pl.* duhûr, qurûn.

Jährlich *a.* سنوى sénewij; حولى ḥáulij; *ein jährliches Fest* عيد سنوى 'aid sénewij.

Jahrmarkt *s. m.* موسم máusim, môsim *pl.* مواسم mawâsim : *die*

Digitized by Google

gesetzlichen Jahrmärkte werden nach dem Eintreten des Neumonds berechnet على المواسم الشرعية موجب رؤية الهلال esch-schar'ijje 'ála mûdschib rú'jat el-hilâl.

Jammern *v. a. über etwas* ناح على nâḥ (jenûḥ) 'ála; تنوح tenáw-waḥ.

Januar *s. m.* كانون الثاني kânûn eṭ-ṭânî.

Jasmin *s. m.* ياسمين jâsmîn; *arabischer* فل full, fill.

Jaspis *s. m.* يصب jaßb; يشب jeschb, jeschm.

Je *adv. je zwei und zwei* اثنين اثنين etnên etnên; *je eher je lieber* بأسرع وقت bi-ásra' waqt; — *je — desto* كلّما كلّما kúllamā, *arabischer* قد ما qádd mā : *je älter der Wein wird, um so besser ist er* كلما صار النبيذ عتيق يصير احسن kúllamā ßâr en-nebîd 'atîq, jaßîr áḥsan.

Jeder, *e, es pron.* كلّ kull *(vorgesetzt)* : *jeder Mensch* كل انسان kull insân, كل نفس kull náfs; *jede Frau* كل امرأة kull imrât, *jedes Jahr* كل سنة kull séne. *Jeder, der* كل من kull men; — **Jedermann** *pron.* كل احد kúll áḥad, كل واحد kull uwâḥid, كل من هو kull men húa.

Jedoch *conj.* مع هذا má'a hâdsa; اما ámmā; لكن lâkin.

Jemals *adv.* ابدًا ábadan, ébeden.

Jemand *pron.* شخص schachß; *N. N.* فلان fulân.

Jener, e, es *pron. dem.* هذاك hadsâk, *fem.* هذيك hadsîk, *abgek. u. nachgesetzt* ذاك dâk, *fem.* تاك tâk, تيك tîk, ديك dîk : البيت ذاك el-bêt dāk *jenes Haus;* البنت ديك el-bínt dîk *jenes Mädchen;* — ذلك dsâlik, *fem.* تلك tílka, tilk : ذلك الرجل dsâlik er-râdschol *jener Mann,* تلك الليلة tilk el-lêle *jene Nacht; plur.* هولايك ha'ulâjik, اولائك a'ulâjik, *vulg.* هدوليك hadôlîk, هدوك hadôk *u.* دوك dôk *u.* دول dôl : الناس en-nâs دول dôl *jene Leute;* — *jener dort vulg.* دكهو dík-húa; هذاكي hadsâkī; — *fem.* دكهي dik-hîje *od.* دكها dík-hā, dîk-hā هذيكي hadsîkī.

Jenseits *adv. des Flusses* هذاك الصوب من النهر hadsâk eß-ßôb min en-náhr; *j. des Meeres* ورا البحر wára 'l-baḥr.

Jetzt *adv.* هذا الوقت hâdsa'-l wáqt *vulg.* دالوقت da'l-wáqt; الآن el-ân.

Joch *s. n. für Zugvieh* نير nîr *pl.* انيار enjâr; كرب kurb; ناف nâf; *ein J. Ochsen* زوج بقر zôdsch báqar.

Johannisbeere *s. f.* عنب الثعلب 'énab ('ínab) eṭ-ṭá'lab.

Johannisbrot *s. n.* خرّوب charrûb *od.* charnûb; قرن خروب qarn charrûb.

Johanniswurm *s. m.* سراج الفعّالة sirâdsch el-fa''âle.

Jude *s. m.* Jüdisch *a.* يهودي

jehûdij, *coll.* يهود jehûd; *Jude werden* تهود teháwwad; هاد hâd, jehûd; *Judenschule s. f. Synagoge* جامع اليهود dschâmi' (*pl.* جوامع dschewâmi') el-jehûd; بيعة bî'a *pl.* بيع bíja'. — *Judenthum s. n.* دين اليهود dîn el-jehûd.

Jugend *s. f.* صباء βabâ; شبوبية schabûbîjje; *die Jugendjahre* سنين الصباء senîn eβ-βabâ; — *die jungen Leute* شباب schebâb (*pl. v.* شاب schâbb), احداث aḥdâç (*pl. v.* حدث ḥádaç).

Juli, Julius *s. m. Monat* تموز temûz, temmûz. *Fällt der Muḥárrem in den Januar, so entspricht der Juli dem Redscheb.*

Jung *a.* صغير في العمر βaghîr fi'l-'úmr *pl.* صغار βighâr; *jünger* اصغر في العمر áβghar fi'l-'úmr; *junger Mann* شاب schâbb, schább *pl.* شباب schebâb *u.* شبان schubbân; صبي βábij *pl.* صبيان βibjân, βubjân; *junges Mädchen* شابة schâbbe *pl.* شواب schawâbb; صبية βabîjje *pl.* صبايا βabâjā.

Junge, Kerl جَدْعان pl. جَدْع

Jünger *s. m. Schüler* تلميذ talmîd *pl.* تلامذة talâmide; حوارى ḥawârij *pl. die Jünger* الحواريون el-ḥawārijûn.

Jungfrau *s. f.* بنت بكر bint bikr *pl.* بنات ابكار banât ebkâr; بتولة betûle; عذراء 'ádsrā *pl.* عذارى 'adsârā; *die heil. J.* البتولة el-betûle, العذرا el-'ádsrā; — *Jungfrauschaft, Jungferschaft s. f.* بكورية bakūrîjje; بكارة bikâre; بتولية betūlîjje.

Junggesell *s. m.* بتول betûl; *siehe Cälibat.*

Jüngling *s. m. siehe Jung.*

Juni, Junius *s. m. Monat* حزيران ḥazīrân. *Fällt der Muharrem mit dem Januar zusammen, so entspricht der Juni dem Deschmâd el-âchir.*

Jurist *s. m.* فقيه faqîh *pl.* فقهاء fúqahā.

Juwel *s. m. n.* جوهر dscháuhar *pl.* جواهر dschewâhir; *siehe Schmucksachen;* — Juwelier *s. m.* جوهرجى dschauhárdschi; جوهرى dscháuharij; جواهرجى dschewāhírdschi.

K

(Man suche auch unter C.)

K *zehnter Buchstabe des Alphabets* الحرف العاشر من الالف باء el-ḥárf el-'âschir min el-élif bâ.

Kabel *s. n.* كومنة kômane, غومنة ghômane *vulg.* ramâne; حبل تخين ḥebl tachîn (*pl.* حبال ḥibâl); جمل dschuml.

Kacken *v. a.* خرى chárla, jéchra; تغوط tagháwwath.

Käfer *s. m.* جعل dschú'al *pl.* جعلان dschi'lân; خنفسة chúnfuse *pl.* خنافس chanâfis.

Käfig *s. m.* قفص qáfaβ *pl.* اقفاص aqfâβ.

Digitized by Google

Kaffee *s. m. Bohne* بنّ bunn *pl.* ابنان ebnân; *der Baum* شجر البن schádschar el-búnn; *reiner, ausgelesener* البن الصافي el-búnn eß-ßâfī; *gerösteter K.* بن محمص bunn muḥámmaß; — *das Getränke* قهوة qá'hwe, *vulg.* á'hwe, áho, *(auch der Name des Zimmers od. der Halle im Erdgeschoſs des Hauses, in der er genommen wird, pl.* قهاوى qahâwī); — *Kaffeekanne. s. f.* بكرج bákrodsch *pl.* بكارج bakâridsch; ابريق البقهوة ibrîq el-qá'hwe (*pl.* اباريق abârîq); *Tasse* فنجان findschân, fildschân *pl.* فناجين fenâdschîn; *Untertasse von Metall* ظرف çarf *pl.* ظروف çurûf; *Mörser s. m.* جرن dschurn *pl.* اجران edschrân. *Jedem Besucher wird K. gereicht: der Wirth sagt* اسق الخواجة القهوة ásqi el-chawâdsche el-qáhwe! *reiche dem Herrn K. zu trinken! od. dgl. — Antw. des Gastes :* الله يسقيك من نعمته allâh jusqîk min ni'amat'hu! *Gott tränke dich aus seiner Gnade! — Der Präsentirende sagt* سمى sémmi! *vulg.* semm! *d. i. Nenne (den Namen Gottes)! Antw.* بسم الله bi'smi'llâh, *vulg.* bismílle *im Namen Gottes! Man dankt zuletzt mit den Worten* قهوة دايمة و اصحابها سالمة qá'hwe dâjime wa aṣḥâb'hâ sâlime *(dein) Kaffee möge immer dauern, und seine Herren wohlbehalten bleiben! Antw.* الله يسلمك allâh jusállimak! *Gott möge dich gesund erhalten! od.* يديم حياتك judîm ḥajâtak! *er möge dein Leben lang dauern lassen!*

Kaffeehaus *s. n.* قهوة qá'hwe *pl.* قهاوى qahâwī; — *Kaffeesieder s. m.* قهوجى qa'hwédschi *pl.* îjje.

Kahl *a.* اصلع áßla', *fem.* صلعا ßál'a *pl.* صلع ßúl'a; اجلح á'dschlaḥ; — Kahlheit *s. f.* جلحة dschálaḥe. صلعة ßála'a;

Kaiser *s. m.* قيصر qáißar *pl.* قياصرة qajâßire; سلطان sulthân *pl.* سلاطين selâthîn; — *Kaiserin s. f.* سلطانة sulthâne; *Kaiserlich a.* سلطانى sulthânij; شاهانى schâhânij.

Kajüte *s. f.* خزنة cházne; *es ist noch ein Platz in der K.* لم يزل يوجد مقعد فى الخزنة lam jezál jûdschad máq'ad fi'l-cházne.

Kalb *s. n.* عجل 'idschl *pl.* عجول 'udschûl; Kalbe *s. f.* عجلة 'ídschle *pl.* عجال 'idschâl; — *Kalbfleisch* لحم عجل la'ḥm 'idschl.

Kalender *s. m.* كتاب الطبخة kitâb eth-thábche; مطبوخ mathbûch; تقويم taqwîm; حساب ايام السنة ḥisâb ajjâm es-séne; روزنامه ruznâmé, سالنامه sâlnâmé *pers.*

Kali *s. n.* قلى qíla, qáli, اشنان ischnân, uschnân.

Kalk *s. m.* جير dschîr; كلس kils; *zum Depiliren* نورة nûra; *Kalkstein* حجر جير ḥádschar dschîr; *gelöschter K.* كلس مطفى kils múthfa, *ungelöschter* كلس غير مطفى kils ghêr múthfa.

Digitized by Google

Kalt *a.* بارد bârid; *mir ist kalt* أنا بردان ána bardân; *das Wetter ist kalt* الهوا بارد el-háwā bârid; *es ist kalt draußen* الدنيا برد ed-dúnjā bard bárran; — **Kälte** *s. f.* برد bard, *fig.* برودية burūdîjje.

Kameel *s. n. überhaupt* ابل ibl *pl.* آبال ābâl; بعير ba'îr *pl.* اباعر abâ'ir (بعران bu'arân *u.* ابعرة ább'ire); *männl.* جمل dschémel *pl.* جمال dschimâl; *weibl.* جملة dschémele *pl.* ât, ناقة nâqa *pl.* nāqât *u.* نوق nûq; *junges* قاعود qá'ûd; سقب saqb *pl.* سقبان suqbân; حوار ḥawâr; — *Kameelhaar s. n.* وبر البعير wábar el-ba'îr; — *Klaue s. f.* خف chuff *pl.* اخفاف achfâf, *dagegen die des Rindviehs* ظلف ḍilf, *daher* الخف والظلف el-chúff wa'ḍ-ḍílf *Kameele und Rinder (sammt Schafen und Ziegen); Kameelsattel s. m.* رحل ra'ḥl *pl.* رحال rihâl; شاغر schâghir *pl.* شواغر schawâghir, *kleiner* حداشة ḥadâsche; *Kameelkorb s. m. für eine Person* شبريات schibrijât; محاير muḥâjir; *der Schrei des Kameels* رغاء rughâ (*Zeitw.* رغى rágha, járghu), اطيط البعير athith el-ba'îr; — *Kameeltreiber s. m.* جمال dschemmâl *pl.* în *u.* dschemmâle; حادى ḥâdī *pl.* ḥādijîn; *ein K. treiben* ساق sâq, jesûq, *mit Gesang* حدا ḥáda, jáḥḍu; *das K. knieen lassen* برك بارك bárrak (jubárrik) el-dschémel, *der Ort des Niederknieens* مبرك mábrak; *das K. in der Frühe tränken* انهل ánhal, júnhil, *der Ort* منهل mánhal; *des Nachmittags* اعلال a'áll, ju'íll; *Sprüchw.* الجمل فى نية والجمال فى نية el-dschémel fi nîjje wa'l-dschemmâl fi nîjje *das Kameel hat seine besondere Idee, und der Kameeltreiber die seine;* من عود الجمال على باب داره فليوسع الباب حتى يدخل الجمال والجمل men 'áwwad el-dschemmâl 'ála bâb dâr'hu fa'l-juwássi' el-bâb ḥátta jédchul el-dschemmâl wa'l-dschémel *wer den Kameeltreiber an seine Thüre gewöhnt, der muſs bald die Thüre so weit machen, daſs Kammeltreiber und Kameel hereinkommen; — Laufkameel* هجين hedschîn; دلول delûl; *siehe Dromedâr.*

Kamin *s. n.* مدخنة médchane *pl.* مداخن medâchin; اوجاق udschâq *pl.* ât; *der Feuerplatz im K.* موقد máuqade *pl.* مواقد mawâqid; — *Kaminfeger s. m.* منظف المداخن munáççif el-medâchin.

Kamm *s. m.* مشط muschth, mischth *pl.* امشاط emschâth; *jeder Bart findet seinen Kamm* كل ذقن لها مشط kull dáqan la-hâ muschth.

Kämmen *v. t.* مشّط máschschath, jumáschschith.

Kammer *s. f.* خزنة cházne; حجرة ḥúdschre *pl.* حجر ḥúdschar; *siehe*

Digitized by Google

Cabinet, Haus; — Kammerdiener *s. m.* فـــراش farrâsch *pl.* în.

Kampf *s. m.* مقاتـلـة muqâtale; تعارك ta'âruk; معاركة mu'ârake; Kämpfen *v. a.* قـاتـل qâtal, juqâtil; عارك 'arak, ju'ârik; *unter einander* تـعـارك ta'âraq, تقاتل taqâtal.

Kaninchen *s. n.* ارنب árnab *pl.* ارانب arânib.

Kanne *s. f.* بـكـرج bákredsch *pl.* بكارج bakâridsch; ابريق ibrîq *pl.* اباريق abârîq.

Kanone *s. f.* مـدفـع médfa' *pl.* مدافع medâfi'; *türk.* طوب thob, thop; *eine K. abfeuern* ضـــرب مدفع dhárab médfa'; — Kanonier *s. m.* طـوبجـى thóbdschi *pl.* îjje.

Kante *s. f.* ركـن rukn *pl.* اركـان arkân; قـرنـة qúrne *pl.* قرانى qarânî.

Kanzel *s. f.* منبر mémbar, mímbar *pl.* منابر menâbir.

Kappe *s. f.* قـلـوسة qallûse *pl.* قلالس qalâlîs *u.* قلايس qalâjis; *siehe Kleid.*

Kaputze *s. f. siehe Capuze.*

Karawane *s. f.* قـافـلـة qâfile *pl.* قوافل qawâfil; قفل qáfl, qufl *pl.* قفول qufûl; كـروان karwân *pl.* كراوين karâwîn *pers.*; *die Pilgerkarawane nach Mekka* الحج el-hâddsch; *Führer der K.* شيخ او معلم القفل schêch *od.* mu'állim el-qáfl; امير الحج amîr el-hâddsch; *Station der K.* مرحل márhal *pl.* مراحل merâhil.

Karren *s. m.* عجـلـة 'ádschale *pl.* عجل 'ádschal *u.* عجال 'idschâl; عربانة 'arabâne; نقالة naqqâle.

Karst *s. m. siehe Hacke.*

Karte *s. f. zum Spiel* ورق لعب wáraq lé'ab *pl.* اوراق auráq; *geogr.* ورقة رسم البلاد wáraqet resm el-bilâd; قرطاس qirthâs *pl.* قراطيس qarâthîs.

Kartoffel *s. f. siehe Erdapfel.*

Käse *s. m.* جبن dschubn, dschibn; *ein Laib K.* قالب جبن qâlib dschibn (*pl.* قوالب qawâlib); — Käsehändler *s. m.* جـبـــان dschebbân.

Kasseroll *s. n.* طنجرة thándschare *pl.* طناجر thanâdschir.

Kastanie *s. f.* ابو فروة âbû fórwe; كستنة késtene; شاهبلوط schâhiballûth.

Kasten *s. m.* صندوق βandûq *pl.* صناديق βanâdiq.

Kastell *s. n. siehe Festung.*

Kastor *s. m. siehe Biber.*

Katalog *s. m.* فـهـرست كتب fi'hrist kútub.

Katarrh *s. m.* نزلة nézle *pl.* نزول nuzûl; *mit K. behaftet* به نزول b'hu nuzûl; نزولى nuzûlij.

Kattun *s. m.* شيت هندى schît híndij; شيت يمنى schît jémenij.

Katze *s. f.* قطّ qitth, qutth *coll.*, *eine K.* قطة qútthe *pl.* قطط qithâth *u.* قـطـط qúthath; سنور sinnôr *pl.* سنانير senânîr; Kater *s. m.* هـر hirr *pl.* هرة hírare; قالوا للقط فى خراك منـفـعـة صار يخرا ويطمه فى

Digitized by Google

قالو للضحكين qâlū li'l-qútth : fi chirâk mánfa'e; βâr jéchrā wa jathúmm'-hu fi'th-thaḥîn *man sagte zur Katze: dein Koth ist nutzbar; sofort — sie und verbarg es im Mehl;* من يلاعب القط بده يحمل تخرمشه men julâ'ib el-qútth, bídd'hu jáḥmal tachármusch'hu *wer mit der K. spielt, mufs sich ihr Kratzen gefallen lassen.*

Kauen *v. t.* علك 'álak, já'lak; مضغ mádhagh, jémdhagh; *das Kauen* مضغ madhgh; *gekaut* ممضوغ memdhûgh.

Kauf *s. m.* شراء schirâ; شرايه schirâje; شروة schérwe.

Kaufen *v. t.* اشترى ischtára, jeschtárī; ابتاع ibtâ', jebtâ'; *ich habe dies Pferd um 50 Thlr. gekauft* اشتريت الحصان دا بخمسين ريال ischtarêt el-ḥiβân da bichamsîn rijâl.

Käufer *s. m.* شارى schârī *pl.* شرا schúrrā; مشترى muschtárī; مبتاع mubtâ'.

Kauffahrer *s. m.* Kauffahrteischiff *s. n.* مركب تجار márkeb tuddschâr.

Kaufmann *s. m.* تاجر tâdschir *pl.* تجار tuddschâr; بياع bajjâ' *pl.* în; منتسبب mutesábbib *pl.* în; — *die Kaufleute* اهل السوق a'hl es-sûq, طايفة التجار thâjifet et-tuddschâr.

Kaum *adv.* انحق ândschaq *türk. er kann kaum lesen* انجق يعرف يقرى ândschaq já'rif jáqra; ما يعرف يقرى الا قليل mâ já'rif jáqra illā qalîl; — *mit Mühe* بالكد bi'l-kádd; بكل صعوبة bi-kúll βu'ûbe.

Kegel *s. m. math.* مخروط machrûth *pl.* ât.

Kehle *s. f.* حلق ḥalq; حلقوم ḥulqûm.

Kehren *v. t.* كنس kánnas, jukánnis; *kehre das Zimmer* كنس الاوضة kánnis el-ôdha!

Keil *s. m. zum Spalten* سفين sefîn *pl.* اسفن ásfun *u.* اسافن asâfin; وتد wátad *pl.* اوتاد autâd.

Keim *s. m. der Pflanze* نبت nabt, nébte; ناشية nâschije.

Keimen *v. n.* نبت nábat, jénbut.

Kein : Keiner, e, es *pron.* ولا wa lâ uwâḥid; لا احد lâ áḥad.

Kelch *s. m.* كاس kâs *pl.* ât *u.* كووس ku'ûs; *der Blumen* كم kimm *pl.* كمام kimâm *u.* ekmâm.

Kelle *s. f. der Maurer* مسطارين mastharîn; مسلفه mísla'e.

Keller *s. m.* مطمورة mathmûre; *Weinkeller* قبو النبيذ qábu ennebîd (*pl.* اقبية áqbije).

Kelter *s. f.* معصار mi'βâr *od.* معصرة mi'βare *pl.* معاصر ma'âβir; — Keltern *v. t.* عصر 'áβar, já'βir.

Kennen *v. t.* عرف 'áraf, já'rif; علم 'álim, já'lam; *ich kenne ihn gut* اعرفه مليح á'rif'hu melîḥ; *ich kenne ihn nicht* ما لى معه معارفة mâ lī ma'ahu mu'ârafe, ما هو من معارفى mâ húa min ma'ârifī.

Kenntnifs *s. f.* معرفة má'rife *pl.*

Digitized by Google

معارف ma'ârif; علم 'ilm; فن fenn *pl.* فنون funûn; *er hat viele Kenntnisse* عنده معلومات وفنون كثيرة 'ánd'hu ma'lūmât wa funûn ketîre.

Kerker *s. m. siehe Gefängnifs.*

Kern *s. m.* بزر bizr *coll.*, *ein K.* بزرة bézre *pl.* بزور buzûr; لب lubb *pl.* لبوب lubûb *u.* الباب albâb; لوزة lauz, lôz, lôze.

Kerze *s. f.* شمعة دهن schám'aet du'hn; شمع دهنى scham'a dú'hnij (*pl.* شموع schumû'a); *Wachskerze* شمع عسلى scham'a 'ásalij; *kleine K.* فند find *pl.* فنود funûd.

Kessel *s. m.* ماعون mā'ûn *pl.* مواعين mawā'în; حلة húlle, *vulg.* chölle *pl.* حلل húlal; برمة búrme; سطل sáthal *pl.* سطول suthûl; قزان qazân *pl.* ât (*für türk.* قزغان qazghân).

Kette *s. f.* سلسلة sílsile *pl.* سلاسل selâsil; زنجير zindschîr (*vulg.* جنزير dschinzîr) *pl.* زناجير zenādschîr.

Keule *s. f. Waffe* نبوت nebbût *pl.* نبابيت nebābît; دبوس debbûs *pl.* دبابيس debābîs; *Hammelskeule* فخذ غنم fachd ghánam.

Keusch *a.* عفيف 'afîf *pl.* اعفاء a'iffā *u.* عفاف 'ifâf; متعفف muta'áffif; طاهر النفس thâhir en-náfs; — Keuschheit *s. f.* عفة 'iffe; عفاف 'afâf.

Kiefer *s. m.* فك fakk *pl.* افكاك efkâk; *der Unterkiefer* فك اسفل fakk ásfal; *Oberkiefer* فك اعلى fakk á'la; *die beiden K.* الماضغان el-mādhighân (ên); — *s. f. Baum* شجرة صنوبر schádscharet ßanáubar.

Kiel *s. m. der Feder* قصب qáßab, *des Schiffs* قعر مركب qá'ar márkeb.

Kiemen *s. f. pl. der Fische* نخشوش السمك nachschûsch es-sámak.

Kies *s. m.* حصى háßa *coll.*

Kiesel *s. m.* حصوة háßwe *pl. coll.* حصى háßa; صوانة ßawâne *pl.* صوان ßawân.

Kind *s. n.* ولد wálad *pl.* اولاد aulâd; *kleines* طفل thifl *pl.* اطفال athfâl.

Kindbett *s. n.* ايام النفاس ajjâm en-nefâs; ولاد wilâd; — Kindbetterin *s. f.* نفساء néfsā *u.* núfasā *pl.* nefsāwât *u.* منافس menâfis.

Kindheit *s. f. siehe Jugend.*

Kindisch *a.* طفلى thíflij; صغارى ßighârij.

Kinn *s. n.* ذقن dáqan (*auch Kinnbart*); *Kinnbogen* قربوس الذقن qarbûs ed-dáqan.

Kinnlade *s. f. siehe Kiefer.*

Kinnkette *s. f.* سلسلة اللجام sílsilet el-lidschâm; حلق الفك hálaq el-fákk.

Kirche *s. f.* كنيسة kenîse *pl.* كنايس kenâjis; هيكل háikal *pl.* هياكل hajâkil; *die kirchl. Gemeinschaft* بيعة bî'a *pl.* بيع bíja'; — *Kirchlich a.* كنايسى kenâjisij.

Kirchhof *s. m. siehe Gottesacker.*

Digitized by Google

Kirschbaum *s. m.* شجر الكرز schádschar el-káraz; — Kirsche *s. f.* كرز káraz *coll.*, *eine K.* كرزة káraze; *saure K.* وشنة wischne.

Kissen *s. n. Bett-* مخدّة machádde; *zum Sitzen* مسند másnad, mísnad *pl.* مساند mesâníd; مقعد máq'ad *pl.* مقاعد maqâ'id.

Kiste *s. f.* صندوق βandûq *pl.* صناديق βanâdîq.

Kitt *s. m.* غراء ghirâ; لاقونة lâqûne; لقونة luqûne.

Kitzeln *v. t.* زغزغ zághzagh, juzághzigh; دكدك dákdak, judákdik; نغمش nághmasch, junágmisch; *das Kitzeln s. n.* زغزغة zághzaghe; تنغمش tenághmusch.

Klage *s. f.* شكاية schikâje; *Wehklage* انين anîn; *siehe Anklage*; — *Klageweib s. n.* ندابة neddâbe *pl.* ât; *deren Klagegeschrei* ولولة wálwalc, wélwele.

Klagen *v. n.* شكا scháka, jéschkî; اشتكى ischtáka, jeschtákî.

Kläger *s. m.* تاهم tâhim; متهم mút'him.

Klammer *s. f.* كلاب killâb *pl.* كلاليب kelâlîb; عقافة 'uqqâfe *pl.* عقاقيف 'aqâqîf.

Klang *s. m.* حس ḥass, ḥiss; رنة ránne.

Klar *a. siehe Hell.*

Klaue *s. f. Kralle* ظفر çifr, çufr *pl.* اظفار açfâr *u.* اظافير açâfîr; مخلب míchlab *pl.* مخالب muchâlîb; *des Rindviehs, der Schafe etc.* ظلف ḍilf, ḍelf *pl.* اظلاف aḍlâf *u.* ظلوف ḍulûf; *siehe Kameel.*

Kleben *v. n.* دبق dábiq, jédbaq; دبّق dábbaq, judábbiq; تلزج telázzadsch; *siehe Ankleben*; — *Klebrig a.* لزج lázidsch; دبق dibq; دابوق dábûq.

Klee *s. m.* حلبة ḥúlbe; قضة fáββa; برسيم bersîm; نفل nefl; *türk.* يونجه jóndscha.

Kleid *s. n.* ثوب çaub, çôb, tôb *pl.* ثياب çijâb; لباس libâs *pl.* ألبسة álbise; كسوة kíswe *pl.* كساوى kesâwî; ملبوس malbûs *pl.* melâbis; *Kleidung* بدلة bédle; لبس libs; هدوم hudûm (*syr. Wüste*); *Kleidungsstücke der Araber: Aeg.: leinene Unterhose* لباس libâs (*Syr.* كسوة كمالة kemâlet kíswe; رفيقة refîqe), *Hosen, weite* شروال schirwâl *pl.* شراويل scherâwîl, *durch eine Schnur* دكة dikke *zusammengezogen*; شخشور schachschûr *pl.* شخاشير schachâschîr, *anliegend und in Maroquinstiefel übergehend*; *Hemd mit weiten Aermeln* قميص qamîβ *pl.* قمصان qumβân; *Jacke ohne Aermel* صديري βudâirij; *langer Aermelrock* قفطان qafthân, *vulg.* qufthân, *mit Gürtel* حزام ḥizâm *pl.* حزم ḥuzm; *Tuchrock mit kurzen Aermeln* جبة dschúbbe *pl.* جبب dschúbab; *Staatsmantel* بنش benísch, benîsch; *Talar (Gelehrte etc.)* فراغية farâghijje; *Schlafrock, Hausrock* قنباز qumbâz; *wollener Schutzmantel* عباية 'abâje *od.*

Digitized by Google

عباء ‘ábā *pl.* اعبئة á‘bije *u.* عبى ‘ubī; *Pelz* فروة férwe; *Ehrenkleid* خلعة chála‘e *pl.* خلاع chilā‘. — *Gürtel: von Leder* كمر kémer; *aus e. Shawl* زنار zonnâr *pl.* زنانير zenānîr; *mit Gold- u. Silberstickerei* منطقة mínthaqe *pl.* مناطق menâthiq. *Fußbekleidung: Strumpf* جرابة dschurâbe *pl.* ât; جورب dschúrab *pl.* جوارب dschawârib; *seidene (Syr.)* قديمات quddaimât; *Beschuhung* مركوب markûb *pl.* مراكيب merākîb; نعل ná‘al *pl.* نعال ni‘âl; *Maroquinschuhe* مست mest, قلچين qaltschîn, *Aeg.* ترلك térlek; صرمة ßárma, صرماية ßarmâje *pl.* صرامى ßarâmī; صباط ßubbâth *pl.* صبابيط ßabābîth; *nach europ. Art* تاسومة tāsûme *pl.* تواسيم tawāsîm; *grobe, schwere* مداس midâs *pl.* ât, زربول zerbûl *pl.* زرابيل zerābîl; *Frauen- u. Kinderschuhe* خف chuff *pl.* اخفاف achfâf; *Pantoffeln* بابوج bābûdsch; *Stiefel* جزمة tschízme, dschízme; — *Kopfbedeckung: Mütze überhaupt* قلوسة qallûse *pl.* قلاليس qalālîs; قبعة qúbba‘a; قبوع qabbû‘a *pl.* قبابيع qabābî‘; *anliegende Baumwollmütze* طاقية thāqijje *pl.* طواقى thawâqī *od.* عرقية ‘arqijje *pl.* عراقى ‘arâqī; *darüber der Fes* طربوش tharbûsch *pl.* طرابيش tharābîsch; *blaue Spitzmütze* قووق qawûq *pl.* قواويق qawāwîq; *mit weißem Muslinshawl* شاشة schâsche; *siehe Turban; hohe Pelzmütze* قلبق qálbaq *pl.* قلابق qalâbiq; *Filzmütze* لبادة lubbâde; *kegelförmige Derwischmütze* كلا kúlle. *Frauenkleidung: weite Hosen* شنطيان schinthijân; *langes Kleid* يلك jélek; *darüber eine Tuchjacke* جبة dschúbbe *od.* سلطة sáltha; *darüber beim Ausgang ein Mantel* ڤوب çôb, tôb; *ein Ueberwurf aus Seide* حبارة ḥabâra; *Schleier* برقع búrqa‘ *pl.* براقع barâqi‘.

Kleie *s. f.* نخالة nachâle; ردة ridde.

Klein *a.* صغير ßaghir *pl.* صغار ßighâr *v.* ßughâr; *kleiner* اصغر áßghar; *der kleinste* الاصغر el-áßghar

Kleister *s. m.* بالوزة balûze.

Klempner *s. m.* سنكرى sénkerij, *pl.* سناكرة senâkire *(Zigeuner).*

Klima *s. n.* اقليم iqlim *pl.* اقاليم aqālîm; *Luftbeschaffenheit* مزاج القطر mizâdsch el-qúthr.

Klinge *s. f.* نصلة naßle *pl.* نصال nißâl *u.* انصل ánßul.

Klingen *v. n.* رن ranu, jarínn; طن thann, jathínn; خشخش chásch'chasch, juchásch'chîsch.

Klinke *s. f. der Thüre* سقاطة saqqâthe.

Klippe *s. f.* صخر ßachr *pl.* صخور ßuchûr.

Klirren *v. n.* قرقع qárqa‘, juqárqi‘; طقطق thágthaq, juthágthiq.

Klopfen *v. a. an die Thüre* دق الباب daqq (jedúqq) el-bâb;

Digitized by Google

طرف الباب tháraq (játhruq) el-bâb; — Klopfer *s. m. Instrument* مدق midáqq (mudúqq).

Kloster *s. n.* دير dejr, dêr *pl.* ديورة dujûre *u.* اديرة ádjire.

Klotz *s. m.* قرمة qúrme, قرميـة qirmîjje *pl.* قرامى qarâmī.

Klug *a.* عاقل ʿâqil *pl.* în, عقلاء ʿúqalā *u.* عقال ʿuqqâl; صاحب رأى وتدبير βâḥib (*pl.* aβḥâb) râï wa tedbîr; — Klugheit *s. f.* عقل ʿaql; رشد ruschd.

Klystier *s. n.* حقنة ḥúqne *pl.* حقن ḥúqan; *ein K. geben* حقن ḥáqan, jáḥqan *od.* ḥáqqan, juḥáqqin; *e. K. nehmen* انحقن inḥáqan, jenḥáqin: *du mußt ein K. nehmen* انت عاوز حقنة énte ʿâwiz ḥúqne *od.* تعوز ان ta'ûz an tenḥáqin; — Klystierspritze *s. f.* محقنة míḥqane.

Knabe *s. m.* ولد wálad *pl.* اولاد aulâd; صبى βábij *pl.* صبيان βubjân *u.* βibjân.

Knall *s. m.* غاغة ghâgha; طشة tháschsche; طشطشة tháschthasche; رجة ráddsche.

Knecht *s. m. siehe Diener, Sklave.*

Knechtschaft *s. f.* عبودية ʿabūdîjje.

Kneten *v. t. Mehl* عجن ʿádschan, já'dschin; *Thon* جبل dschábal, jédschbul.

Knie *s. n.* ركبة rúkbe *pl.* ركب rúkab; *auf die Kniee fallen* تواقع على الركب taẃâqaʿ ʿála er-rúkab.

Knieen *v. n.* جثى على dschâça (jédschcī) ʿála rúkab'hu; ركع راكع rákaʿ (járkaʿ) rukûʿan; *vom Kameel* برك bárak, jébruk; نخ nachch, jenúchch.

Knoblauch *s. m.* ثوم çûm, tûm.

Knöchel *s. m. des Fußes* كعب ká'ab er-rídschl *pl.* كعاب ki'âb.

Knochen *s. m.* عظم ʿaçm, ʿatḥm *pl.* عظام ʿiçâm *u.* اعظم á'çum.

Knopf *s. m. am Kleid* زر zurr *pl.* ازرار ezrâr; *geschlungener* عقدة ʿúqde *pl.* عقد ʿúqad; — Knopfloch *s. n.* عروة ʿírwe, ʿúrwe *pl.* عرى ʿíra, ʿúra.

Knorpel *s. m.* قرقوش qarqûsch; غضروف ghudhrûf *pl.* غضاريف ghadârîf; *an den Rippen* شرسوف schursûf *pl.* شراسيف scherâsîf; *der Nase* قصبة المنخور qáβabet el-menchûr.

Knospe *s. f.* زر zurr *pl.* ازرار ezrâr; عين ʿain *pl.* عيون ʿujûn; — Knospen *v. n.* بز bazz, jebúzz; تزرر tezárrar, jetezárrar; *der Baum knospet* طلعت للشجرة thála'at li'sch-schádschare ʿujûn.

Knoten *s. m.* عقدة ʿúqde *pl.* عقد ʿúqad.

Knüpfen *v. t.* عقد ʿáqad, já'qid, já'qud.

Knüppel, Knüttel *s. m.* زقلة záqle; نبوت nebbût.

Koch *s. m.* طباخ thabbâch *pl.* în.

Kochen *v. n. Wasser* غلى ghála, jághlī; — *v. t.* طبخ thábach,

Digitized by Google

játhbuch; *Maghr.* طيب thájjab, juthájjib; *Fleisch sieden* سلق sálaq, jésluq; — *gekocht a.* مطبوخ mathbûch; مسلوق meslûq.

Köcher *s. m.* كنانة kinâne *pl.* كنائن kenâjin.

Koffer *s. m.* صندوق ßandûq *pl.* صناديق ßanâdîq.

Kohl *s. m.* كرنب kurúmb, kromb; ملفوف melfûf.

Kohle *s. f.* فحم fa'ḥm *coll., eine K.* فحمة fá'ḥme *pl.* فحام fiḥâm; *glühende* جمر dschemr *coll., eine K.* جمرة dschémre; *kleine zum Pfeifenanzünden* بصة bábße, نارة nâre; *bring mir ein wenig Feuerkohle* جيب لى بصة نار dschîb lî bábßet nâr!

Kohlenpfanne *s. f.* منقل mínqal, mánqal *pl.* مناقل menâqil; *irdener Kohlenheerd* كانونة kânûne.

Köhler, Kohlenträger *s. m.* فحام faḥḥâm.

Kolben *s. m. der Flinte* خشب البندقية cháschab el-benduqíjje.

Kolik *s. f. siehe Bauchgrimmen.*

Koller *s. m. Pferdekrankheit* لطشة láthschet ḥißân; صرع حصان ßár'a ḥißân.

Komet *s. m.* كوكب الذنب káukab eḍ-ḍéneb; نجمة بذنب nedschme bi-déneb *pl.* كواكب الاذناب kawâkib el-eḍnâb.

Kommen *v. n.* جاء dschâ, *Aor.* يجي jédschî, *Imp.* جى dschî, *vulg.* اجا ádschâ, *Aor.* jídschi, *Imp.* اجى ídschi: *Niemand ist gekommen* ما جاء شى احد mâ dschâ'sch áḥad; *es ist mir in den Sinn gekommen* جاء فى بالى dschâ fi bâlî; *ich bin, wir sind um 3 Uhr gekommen* انا جيت او احنا جينا الساعة ثلاثة ána dschît *od.* éḥnâ dschînâ es-sâ'e telâte; *wirst du heute kommen?* تجى شى النهار دا tédschî'sch en-nehâr-de? *ich werde um vier Uhr kommen dich abholen* اجى اخذك الساعة اربعة ádschî âchudsak es-sâ'e árba'e; *er muſs sogleich kommen* لا بد انه يجى بهذه الساعة lâ búdd ánn'hu jédschî bi-hâdsi es-sâ'e; *kommt in jedem Fall!* بالله عليكم تجوا bi'llâhi 'alêkum tédschû! *woher kommt er?* من اين هو جاى (جايى) min ên húa dschâjî? *er kommt aus Jerusalem* جاى من القدس dschâjî min el-qúds; *ich komme um dir zu sagen* جاى اقول لك dschâjî aqûl lak; *die kommende Woche* الجمعة الجاية او الاتية el-dschúm'a el-dschâjije *od.* el-âtije; — اتى áta, *Aor.* ياتى jâtî, *Partic.* آتى âtî: *ich bin zu dir gekommen und habe dich schlafend gefunden* انا اتيتك ورايتك تنام ána atêtak wa ra'áitak tenâm; *woher kommt ihnen das Geld?* من اين ياتيهم الفلوس min ên jâtîhum el-fulûs! *der Gewinn kommt dir, während du ruhig zu Hause sitzest* رزقك ياتيك وانت جالس فى بيتك rízqak jâtîk wa énte dschâlis fi

Digitized by Google

bêtak; *es ist mir keine Antwort zugekommen* لم يأتنى جواب lam jâtinī dschawâb; *kommendes Jahr* السنة الاتية es-séne el-âtije; — *komme her!* تعال ta'âl! *weibl.* تعالى ta'âlī! *kommt her!* تعالوا ta'âlū! *komme zu mir her* تعال لعندى ta'âl li-'ándī! — *das ganze Unheil kommt daher, daſs* وسبب جميع هذه المصايب هو ان wa sábab dschemī' hâdsi el-maßâjib húa án.

König *s. m.* ملك mélik *pl.* ملوك mulûk; سلطان sulthân *pl.* سلاطين selâthîn; شاه schâh; پادشاه pâdischâh; — Königin *s. f.* ملكة mélike; سلطانة sulthâne; *im Schach* فرزين ferzîn, وزير wezîr; — Königlich *a.* ملكى mélikij; ملوكى mulûkij; سلطانى sulthânij; — Königreich *s. n.* مملكة mémleke *pl.* ممالك memâlik; — Königthum *s. n.* Königswürde *s. f.* ملك mulk.

Können *v. n.* قدر qádir, jáqdar, *vulg.* qádar, jáqdir; انقدر inqádar, jenqádir; امكن ámkan, júmkin *mit dem Suffix der Person: ich kann* يمكنى jumkínnī, *du kannst* يمكنك júmkinak *u. s. w. (wörtl.: es setzt mich, dich u. s. w. in den Stand zu thun);* حسن hásun, jáhsan: *ich kann nicht eine volle Stunde lesen* ما اقدرش اقرا ساعة كاملة mā áqdir'sch áqrā sā'e kâmile; *kannst du mir dies Goldstück wechseln* تقدرش تصرف لى الدينار دا táqdir'sch tuβárrif lī ed-dīnâr da? *er kann dir auch nicht das geringste Geschäft besorgen* لا يقدر يعمل لك معك اذنى قضية lā jáqdir já'mal má'ak ádna qadhîjje; *ich konnte nicht nahe an ihn herankommen* ما قدرت شى اقرب له mâ qadárt'sch áqrab la-hú; *er kann nicht gehen* ما يحسن يمشى mâ jáhsan jémschi *od.* ما يقدرش يمشى mâ jáqdir'sch jémschī *od.* لا يقدر على المشى lâ jáqdir 'ála'l-máschi; *der König kann Alles* الملك قادر على كل شى el-mélik qâdir 'ála kull schê; *er kann, vermag Nichts* لا يقدر على شى lâ jáqdir 'ála schê; — *in diesem Lande kann man nicht mit Sicherheit reisen* ما ينقدر ينمشى فى هذه البلاد بالامان mâ jenqádir jenmáschī fī hâdsi el-bilâd bi'l-amân; — *wenn dir das möglich ist* ان امكنك هذا in ámkanak hâdsa; *wie kannst du das wissen?* كيف يمكنك تعرفه kêf júmkinak ta'rif'hu? *kannst du mir Auskunft geben* أيمكنك ان تخبرنى a-júmkinak an túchbir'nī? *ich kann es nicht unter vier Thalern verkaufen* لا يمكننى بيعه باقل من اربع ريالات lā jumkínnī bei'hu bi-aqáll min árba' rijālât; *man kann das nicht thun* ما يمكن شى mâ júmkin'sch *od.* لا ممكن عمله lâ múmkin 'áml'hu; — *soweit ich kann* قد ما لى طاقة qadd mā lī thâqe *od.* على قدر الامكان 'ála qádar el-imkân; — *du kannst*

Digitized by Google

es ihm nicht gleichthun ما فيك تعمل مثله mâ fîk taʿmal mitl'hu; — *er kann noch nicht gekommen sein* ما حل له يجي mâ ḥall la-hú jédschī; *du kannst noch nicht satt sein* ما حل لك تشبع mâ ḥall lak téschbaʿ; — *können, verstehen* عرف ʿáraf, já'rif: *kannst du schreiben?* تعرف شي تكتب tá'rif'sch téktub? *ich kann lesen* اعرف اقرا á'rif áqra; *er kann nicht lesen, vielweniger schreiben* ما يعرف شي القراية الكتابة mâ já'rif'sch el-qirâje fádhlan ʿan el-kitâbe.

Kopal *s. m.* سندروس بلّوري sinderûs billûrij.

Kopf *s. m.* رأس ra's, râs *pl.* رؤوس ru'ûs; *er ist ein guter K.* هو صاحب عقل سليم húa βâḥib ʿaql salîm; *er hat den K. verloren* طايش عقله thâjisch ʿaql'hu; *der K. schwindelt mir* راسي دايخ râsī dâjich; *der K. thut mir weh* يوجعني الراس judschí'nī (*vulg.* judschá'nī) er-râs; — **Kopfweh** *s. n.* وجع راس wádscha râs; صداع βudâʿ; — **Kopfbedeckung** *s. f. siehe Kleid, Turban.*

Köpfen *v. t.* رمى وقبته ráma (jármī) ráqabet'hu.

Kopfgeld *s. n. der Ungläubigen* جزية dschízje *pl.* جزى dschíza.

Koralle *s. f.* مرجان mardschân, murdschân; بسد busd.

Korb *s. m.* قفة qúffe *pl.* قفف qúfaf: *ein K. Reis* قفة رز qúffet ruzz; سلة sélle *pl.* sellât *u.* سلل súlal; زنبيل zembîl *pl.* زنابيل zenâbîl; — **Korbmacher** *s. m.* صانع سلل βânìʿ súlal.

Koriander *s. m.* كزبرة kúzbare.

Kork *s. m.* فلين fillîn; خفانة chaffâne; *Korkstöpsel s. m.* فلينة filline; سدادة sidâde *pl.* سدايد sedâjid; — *Korkzieher s. m.* برمة bárme, بريمة barîme.

Korn *s. n. Getreideart* قمح qamḥ; *gerollt* برغل búrghul; — *Körnchen* حب ḥabb *coll.*, *ein K.* حبة ḥábbe *pl.* حبوب ḥubûb; — **Kornboden** *s. m.* Kornmagazin *s. n.* شونة schûne; انبار embâr *pl.* انابر enâbir; — **Kornhändler** *s. m.* بياع الحبوب bajjâʿ el-ḥubûb; — **Kornwurm** *s. m.* سوس القمح sûs el-qámḥ.

Körper *s. m.* جسد dschésed *pl.* اجساد edschsâd; جسم dschism *pl.* اجسام edschsâm; بدن béden *pl.* ابدان ebdân; *der menschliche K.* الجسم الانساني el-dschism el-insânij; جسد الانسان dschésed el-insân; — *todter Körper* جثة dschúṣṣa *pl.* جثث dschúṣaç; — *Stoff* مادة mâdde: *die Luft ist ein sehr leichter K.* الهوا هو مادة خفيفة جدا el-háwa húa mâdde chafîfe dschíddan; — **Körperlich** *a.* جسماني جسدي dschésedij; dschismânij.

Kostbar *a.* ثمين çamìn; مثمن múçmin; نفيس nefîs; — **Kost-**

Digitized by Google

barkeiten *s. f. pl.* اشيا مثمنة áschjā múçmine.

Kosten *v. t. versuchen* ذاق dsâq, jedsûq; — *v. n. vom Preis:* وقف عليه ب wáqaf (*Aor.* يقف jáqif) 'alêhu bi; استقام istaqâm, jestaqîm; كلف kállaf, jukállif; تكلف tekállaf, jetekállaf: *was kostet die Elle dieses Tuchs?* بكم ذراع هذا الجوخ bi-kâm dirâ' hâdsa el-dschûch? *od.* ايش قدر يسوى ذراعه êsch qádar jéswa dirâ'hu? *od.* قد ايش يستقيم الذراع من هذا الجوخ qadd êsch jestaqîm ed-dirâ' min hâdsa el-dschûch? *was kostet Sie dieses Buch (diese Uhr)?* بكم واقف (واقفة) عليك هذا الكتاب (هذه الساعة) bi-kâm wâqif (wâqife) 'alêk hâdsa el-kitâb (hâdsi es-sâ'e)? *dieses Buch (Uhr) kostet mich 5 Real* هذا الكتاب كلفني (او متكلف على او تكلف علي) خمس ريالات hâdsa el-kitâb kállaf'nī (*od.* mutekállif 'alájja *od.* tekállaf 'alájja) chams rijālât, هذه الساعة كلفتني (او متكلفة على او تتكلف علي) خمس ريالات hâdsi es-sâ'e kállafet'nī (*od.* mutekállife 'alájja *od.* tetekállaf 'alájja) chams rijālât; *meine Reise kostet mich hundert R.* انا تكلفت على سفرى (او تكلف على سفرى) مية ريال ána tekalláft 'ála sífrī (*od.* tekállaf 'alájja sífrī) mijet rijāl; — die Kosten *s. pl.* كلفة kúlfe; مصروف maßrûf *pl.* مصاريف maßārîf: *auf meine Kosten* المصروف على كيسى el-maßrûf 'ála kîsī; *Gerichtskosten* مصاريف الشرع maßārîf esch-schár'; خرج المحكمة chardsch el-máhkeme.

Koth *s. m.* وحل wa'ḥl; طين thîn; غيس ghais, ghês; *Excrement* خرا chirâ; — Kothig *a.* وحلان wa'ḥlân; وحل wáḥil; موحل muwáḥḥil.

Kraft *s. f.* قوة qúwwe, *vulg.* qû'e *pl.* قوى qúwa; *bewegende K.* القوة الباعثة el-qúwwe el-bâ'içe; *K. des Rückstoßes* القوة الدافعة el-qúwwe ed-dâfi'e; *anziehende* القوة الجاذبة el-qúwwe el-dschâdsibe; *das geht über meine Kräfte* هذا فوق طاقتى hâdsa fôq thâqetī.

Kräftig *a.* شديد schedîd; قوى qáwij, *vulg.* qáui.

Kragen *s. m.* زيق zîq *pl.* ازياق ezjâq; قبة qúbbe *pl.* قبب qúbab; *Halstheil* خناق chunâq.

Krähe *s. f.* قاق qâq *pl.* قيقان qîqân; غراب صغير ghorâb βaghîr.

Krähen *v. a. vom Hahn* صاح βâḥ, jaβîḥ.

Kralle *s. f.* مخلاب michlâb *pl.* مخاليب machālîb.

Krammetsvogel *s. m.* سمنة súmmune; *Syr.* دج duddsch.

Krampf *s. m. der Muskeln* التوا iltiwâ 'áβab; عصب *Magenkrampf* تشنج المعدة teschánnudsch el-mí'de; — Krampf-

Digitized by Google

ader *s. f.* دالية dâlije *pl.* دوالى dawâlî.

Kranich *s. m.* وز عراقى wazz 'irâqij; كركى kúrki *pl.* كراكى kerâkî; *Maghr.* غرنوق ghurnûq, ghurnâiq *pl.* غرانيق gharânîq.

Krank *a.* مريض marîdh *pl.* مرضى márdha; عليل 'alîl; ضعيف dha'îf *pl.* ضعفاء dhu'afâ; *Aeg.* عيان 'ajjân; — *krank sein od. werden* مرض máridh, jémradh; *Krankenbesuch* شقة schâqqe; *den K. besuchen (im Orient hat der K. ununterbrochen Besuch)* عاد المريض 'âd (ja'ûd) el-marîdh; شق عليه schâqq (jeschúqq) 'alêhu; كشف عليه káschaf (jékschif) 'alêhu: *man sagt dem K.* ما عليك شر ان شا الله mâ 'alêk scharr in schâ'llâh *od.* لا باس عليك lâ bâs 'alêk *es hat nichts Schlimmes zu bedeuten, so Gott will; Antw.* لا تشوف شر lâ teschûf scharr *mögest du nichts Schlimmes befahren!* — *od.*: ما عليك الا العافية mâ 'alêk illa'l-'âfije *möge dich nur die Genesung treffen! Antw.* الله يعافيك allâh ju'âfîk *Gott schenke dir Gesundheit! Dem Genesenen sagt man:* الحمد لله el-ḥámd li'llâh 'ála'l-'âfije *Lob sei Gott für die Genesung! Antw.* الله يعافيك allâh ju'afîk; **Krankheit** *s. f.* مرض máradh *pl.* امراض emrâdh; علة 'ílle *pl.* علل 'ílal; داء dâ.

Kranz *s. m. von Blumen* اكليل زهر iklîl záhar *pl.* اكاليل akâlîl.

Krätze *s. f.* جرب dschárab *Grind* قراع qarâ'.

Kratzen *v. t.* خرمش chármasch, juchármisch; خدش chádasch, jéchdusch.

Krausemünze *s. f. Kraut* نعناع na'nâ'.

Kraut *s. n.* حشيش ḥaschîsch *coll., ein K.* حشيشة ḥaschîsche *pl.* حشايش ḥaschâjisch; عشب 'ischb *pl.* اعشاب a'schâb; *siehe Gemüse.*

Krebs *s. m.* سرطان sarathân; سلطعان saltha'ân *pl.* سلاطعين salâtha'în; *Seekrebs* سرطان بحرى sarathân baḥrij; — *Krankheit* اكلة âkile; زعاية ri'âje.

Kreide *s. f.* حوّار ḥawwâr; *ein Stück* حوارة ḥawwâre; طباشير thabâschîr.

Kreis *s. m.* دايرة dâjire *pl.* دوابر dawâjir.

Kreislauf *s. m. siehe Circulation.*

Kresse *s. f. siehe Brunnenkresse.*

Kreuz *s. n.* صليب βalîb *pl.* صلبان βulbân; *Zeichen des K.* علامة الصليب 'alâmet eβ-βalîb; — *Körpertheil* صلب βalb.

Kreuzbeerdorn *s. m.* شوكة الصبّاغين schôket eβ-βabbâghîn.

Kreuzigen *v. t.* صلب βálab, jáβlub; *gekreuzigt* مصلوب maβlûb.

Kreuzweg *s. m.* مفرق الطرق máfraq eth-thúrq (*pl.* مفارق mefâriq); صليبة βalîbe.

Kriechen *v. n.* دب dabb, jedúbb.

Digitized by Google

Krieg *s. m.* حرب ḥarb; محاربة muḥârabe; *heiliger K.* جهاد dschihâd; مجاهدة mudschâhade; *kriegerischer Ueberfall* غزوة gházwa; غازية ghâzije.

Krieger *s. m.* محارب muḥârib; حربجى ḥarbádschi; غازى ghâzī; — Kriegerisch *a.* حربى ḥárbij.

Kriegsbeute *s. f.* غنيمة ghanîme; — Kriegslist *s. f.* كيد الحرب kejd el-ḥarb *pl.* كياد kijâd; مكيدة mekîde *pl.* مكايد mekâjid; — Kriegsschiff *s. n.* مركب بيليك márkeb béjlik; *Maghr.* جفنة dschéfne *pl.* جفان dschifân; — Kriegsübungen *s. f. pl.* تعليمات حربية ta'līmât ḥarbîjje; — Kriegswissenschaft *s. f.* الفنون الحربية el-funûn el-ḥarbîjje.

Krippe *s. f.* مدود mádwad *pl.* مداود medâwid; معلف má'laf *pl.* معالف ma'âlif.

Kritik *s. f.* علم البحث 'ilm el-báḥç; — Kritiker *s. m.* باحث bâḥiç; مباحث mubâḥiç.

Krokodil *s. n.* تمساح timsâḥ *pl.* تماسيح temâsîḥ.

Krone *s. f.* اكليل iklîl *pl.* اكاليل akālîl; تاج tâdsch *pl.* تيجان tīdschân.

Krönen *v. t.* كلل kállal, jukállil; توج táwwadsch, jutáwwidsch.

Kropf *s. m.* سلعة síl'a; *der Vögel* حوصلة ḥáußale *pl.* حواصل ḥawâßil.

Kröte *s. f.* ضفدع السم dháfda' es-sámm (*pl.* ضفادع dhafâdi'); عقرقة 'aqúrruqe.

Krücke *s. f.* عكّازة 'ukkâze *pl.* ât *u.* عكاكيز 'akākîz; *auf Krücken gehen* تعكز ta'ákkaz; *wer auf K. geht* ابو عكازات âbu 'ukkāzât.

Krug *s. m.* جرّة dschárre *pl.* جرار dschirâr *u.* جرر dschúrar; قلة qúlle *pl.* قلل qúlal; بلاص ballâß *pl.* بلاليص balālîß; كوز kûz *pl.* اكواز ekwâz; شطوف schathûf; ابريق ibrîq *pl.* اباريق abārîq.

Krume *s. f.* لبّ الخبز lubb el-chúbz; لبابة lebâbe.

Krumm *a.* معوّج mu'áwwadsch; اعوج á'wadsch; منحنى munḥánī; *bogenförmig* مقنطر muqánthar.

Krümmen *v. t.* عوج 'áwwadsch, ju'áwwidsch; حنى ḥána, jáḥnī.

Kruste *s. f.* قشرة qíschre.

Krystall *s. m.* بلور billûr; *Bergkrystall* حجر البلور ḥádschar el-billûr.

Küche *s. f.* مطبخ máthbach *pl.* مطابخ mathâbich.

Kuchen *s. m.* قرص qurß *pl.* اقراص aqrâß; *in Butter gebacken mit Zucker* زلابية zelâbije; بقلاوة baqlâwa.

Küchlein *s. n.* صوص ßûß *pl.* صيصان ßīßân; كتكوت ketkût *pl.* كتاكيت ketākît.

Kufe *s. f.* *siehe Bottich;* — Küfer *s. m.* *siehe Böttcher.*

Kugel *s. f.* كرة kóra *pl.* كور kúwar, *auch* kúrra *und* كلة kílle, kúlle *pl.* كلل kílal; — *zum Spielen* طابة thâbe; *Flintenkugel*

Digitized by Google

رصاصة raßâße; — Kugelförmig *a.* كرى kórij; مطوب muthâwwab; مكبكب mukábkab; — Kugelzieher *s. m.* برمة bárme; برية barîme.

Kuh *s. f.* بقرة báqara, báqra *pl.* ât.

Kühl *a.* رطب ráthib; بارد bârid.

Kühlen *v. t.* رطّب rátthab, jurátthib; برد bárrad; — Kühlung *s. f.* ترطيب tarthîb; تبريد tebrîd.

Kühn *a.* جاسر dschâsir; — Kühnheit *s. f.* جسارة dschesâre.

Kuhpocken *s. f. pl.* طعم الجدرى البقرى thá'am el-dschédrij (el-dschúdarij) el-báqarij.

Kümmel *s. m.* كمون kemmûn; كمّون kimjûn.

Kummer *s. m.* غمر ghamm *pl.* غموم ghumûm; كرب karb.

Kümmern, *sich v. r. um etwas* بالى بشى bâla (jubâlî) bi-schê; *er kümmert sich nicht darum* ما يبالى mâ jubâlî.

Kummet *s. n.* (الخيل) طوق thauq, thôq *pl.* اطواق athwâq.

Kunst *s. f.* صنعة ßán'aa; صنعة ßanâ'e *pl.* صنايع ßanâji'; فن fenn *pl.* فنون funûn.

Künstler *s. m.* صنعى ßána'ij; صنايعى ßanâja'ij *pl.* ijje; صاحب صناعة ßâhib ßanâ'e *pl.* اصحاب الصنايع aßhâb eß-ßanâji'; — Künstlich *a. von Menschen gemacht* اصطناعى ißthinâ'ij; عملى 'ámlij.

Kupfer *s. n.* نحاس nuhâs; — Kupferschmied *s. m.* نحاس nahhâs; — Kupferstich *s. m.* نقشة náqsche; — Kupferstecher نقاش naqqâsch *pl.* în.

Kuppel *s. f.* قبة qúbbe *pl.* قبب qúbab; *das Innere* قبوة qábwe.

Kuppeln *v. t.* عرّص 'árraß, ju'árriß; — *Kuppelei s. f.* تعريص ta'rîß; — *Kuppler s. m.* معرص mu'árriß.

Küraſs *s. m.* درع dir'a *pl.* دروع durû'a *u.* ادراع edrâ'; زردية zerdîjje; — Kürassier *s. m.* مدرع mudárra'.

Kurbel *s. f.* ملوى milwa *pl.* ملاوى meláwī (آلة).

Kürbis *s. m.* قرع qár'a *coll., ein K.* قرعة qár'aa; جبس dschébes; فقوس faqûs; يقطينة jaqthîne.

Kürschner *s. m.* فرّا fárrā *pl.* فرايين farrājîn; — -waare *s. f.* فراوى farâwij.

Kurz *a.* قصير qaßîr; مقتصر muqtáßar; *mit einem Wort* الحاصل el-hâßil; *in Kurzem* عن قريب 'an qarîb; *seit Kurzem, kürzlich* من مدة قريبة min múdde qaribe.

Kürze *s. f.* قصر qußr.

Kürzlich *adv. siehe Kurz.*

Kurzsichtig *a.* قصير النظر qaßîr en-náçar; — -keit *s. f.* قصر نظر qußr náçar.

Kuſs *s. m.* قبلة qúble; بوسة báuse, báwse, *vulg.* bûse; لثمة láçme, látme; Küssen *v. t.* قبل qábbal, juqábbil; باس bâs, jebûs;

Digitized by Google

لثم láçam, látam, jáltum; *die Hand, die du nicht beifsen kannst, küsse* اليد التى ما تقدر تعضها بسسها el-jád ellátī ma táqdir ta'ádhdh'hā bûs'hā!

Küste *s. f. des Meeres* ساحل sâḥil el-baḥr *pl.* سواحل sawâḥil; شاطى البحر schâthī el-baḥr *pl.* شواطى schawâthī.

Kutsche *s. f.* كاروصة kārôβa; عربانة 'arabâne *pl.* ât.

Kutscher *s. m.* سواق العربانة sawwâq (*pl.* în) el-'arabâne; عربجى 'arabádschi *pl.* ijje; عربنجى 'arabéndschi.

Kutte *s. f.* ثوب الراهب çôb er-râhib.

L

Laben *v. t. die Milch* جبّن الحليب dschábban (judschábbin) el-ḥalîb; روق ráwwaq, juráwwiq; — *siehe Erquicken, f.* má'mal *pl.* ma'âmil.

Laboratorium *s. n.* معمل mí'mal.

Lächeln *v. n.* تبسم tebássam; *er sprach lächelnd* قال و هو يتبسم qâl wa hûa jetebássam; *das L.* تبسم tebássum.

Lachen *v. n.* ضحك dháḥak, jádh'ḥak; *einem in's Gesicht (in den Bart) l.* ضحك على ذقنه dháḥak 'ála dáqan'hu; *das Lachen* ضحك dha'ḥk, dhi'ḥk.

Lachs *s. m.* حوت سليمانى ḥût suleimânij.

Lack *s. m.* صمغ اللك βamgh el-lák (luk, lukk) *v.* لاك lâk.

Lackiren *v. t.* دهن dáhhan, judáhhin (بصمغ اللك bi-βámgh el-lak).

Lade *s. f.* خزنة cházne; دولاب dûlâb *pl.* دواليب dawâlîb.

Laden *s. m. am Fenster* لوح الطاقة lôḥ (*pl.* alwâḥ) eth-thâqe; درفة dárfe *pl.* ât; — *des Kaufmanns* دكان dukkân *pl.* دكاكين dekākîn; حانوت ḥânût *pl.* حوانيت ḥawānît.

Laden *v. t. die Flinte* عمر البندقية 'ámmar (ju'ámmir) el-benduqîjje; دك dakk, jedúkk; *ein Schiff* وسق wássaq, juwássiq; اوسق áusaq, jûsiq; حمل ḥámmal, juḥámmil; — Ladestock *s. m.* مدكة midákke *pl.* ât; — Ladung *s. f. Schufs* عمار بارود 'umâr bārûd; *Kartusche der Kanone* فشك فواشيك fáuschik *pl.* فواشيك fawāschîk; فشكة féscheke *pl.* فشك féschek; *Ladung eines Schiffes* حمولة المركب ḥamûlet el-márkeb; تعبية المركب ta'bîjjet el-márkeb; وسق wasq.

Laffette *s. f. der Kanone* خشبة المدفع cháschabet el-médfa'; قندق (قنداق) المدفع qándaq (qindâq) el-médfa' *pl.* قنادق qanâdiq *u.* qindâqât.

Lage *s. f. Umstände* حالة ḥâle *pl.* احوال aḥwâl; *örtliche* محطة maḥátthe; موضع máudha';

Digitized by Google

Steine etc. صف ṣaff *pl.* صفوف ṣufûf; *über einander* طبقة thábaqe *pl.* ât, طاق thâq *pl.* طيقان thîqân.

Lager *s. n. milit.* عرضى 'órdha; معسكر ma'áskar; *siehe Bett;* — **Lagern** *v. n.* نصب عرضى náβab (jánβub) 'órdha; نزل názal, jénzil: *lagert dieser Stamm immer an diesem Platze?* هذه القبيلة دايما نازلة فى هذا الموضع hâdsi el-qabîle dâjiman nâzile fi hâdsa el-máudha'?

Lahm *a.* مكسح mukássaḥ; كسيح kesîḥ; مقعد múq'ad; *von Armen u. Händen* اكتع ákta', *fem.* كتعا kát'â *pl.* كتع kut'; — **Lähmung** *s. f.* كساحة kusâḥe; *einseitige* فالج fâlidsch; *eines Nervs* تخلع tachállu'.

Laib *s. m. Brot* خبز قرصة qúrβat chubz.

Laich *s. m. der Fische* بطارخ bathârich; بسارية besârîje.

Laie *s. m.* عالمانى 'alemânij.

Lamm *s. n.* خروف charûf *pl.* خرفان churfân; خاروف chârûf *pl.* خواريف chawârif; *Aeg.* حمل ḥámal *pl.* حملان ḥumlân; **türk.* قوزى qûzu.

Lampe *s. f.* سراج sirâdsch *pl.* سرج súrudsch; منارة menâre *pl.* منايير menâjir; قنديل qandîl *pl.* قناديل qanâdîl.

Land *s. n. nicht Meer* بر barr; *das zusammenhängende Land* البر المتصل el-bárr el-muttáβil; — *nicht Stadt* ضيعة dhái'a, dhê'a: *er wohnt auf dem L.* يسكن فى الضيعة jéskun fi'dh-dhê'a; *offenes Land* ريف rîf *pl.* اريااف arjâf; بريه barrîjje; — *Provinz* بلاد bilâd (*pl. v.* بلد béled) *pl. pl.* بلدان buldân; قطر qáthar *pl.* اقطار aqthâr: *in diesem Lande* فى هذه البلاد fi hâdsi el-bilâd; *die Länder des Ostens* بلاد الشرق bilâd esch-schárq, الاقطار الشرقية el-aqthâr esch-scharqîjje.

Landbau *s. m. siehe Ackerbau.*

Landen *v. n.* رسى على البر rása (járs) 'ála'l-bárr; طلع من المركب thála' (játhla') min el-márkeb; — *v. t. z. B. Waaren* طلع او اخرج من المركب thálla' (juthálli') *od.* áchradsch (júchridsch) min el-márkeb.

Landenge *s. f.* لسان ارض بين بحرين lisân árdh bên baḥrên; *zu einer Insel führend* دخلة او رقبة الجزيرة dáchlet *od.* ráqabet el-dschezîre.

Landhaus *s. n.* مقصف máqβaf *pl.* مقاصف maqâβif; بيت فى الضيعة bêt fi'dh-dhê'a.

Landmann *s. m. siehe Bauer.*

Landsmann *s. m. er ist mein L.* هو ابن بلادى húa ibn bilâdi; *pl. deine* Landsleute اولاد بلادك aulâd bilâdak.

Landstraſse *s. f.* شارع عام schâri' 'âmm *pl.* شوارع schawâri'; درب سلطانى darb sulthânij.

Landung *s. f.* طلوع من المركب thulû'a min el-márkeb.

Landwirth *s. m. siehe Bauer;* **Landwirthschaft** *s. f. siehe Ackerbau.*

Digitized by Google

Lang *a.* طويل thawîl *pl.* طوال thiwâl, *vulg.* thuwâl; — Länge *s. f.* طول thûl : *dies Zimmer ist 20 Fuſs lang* الاوضة لها فى الطول عشرين قدم el-ôdha la-hâ fi'th-thûl 'aschirîn qádam; *lange Zeit* مدة طويلة múdde thawîle; *Länge der Zeit* طول المدة thûl el-múdde; طولة thûle; *es ist lange her* من زمان طويل min zemân thawîl *od.* min zemân.

Langsam *a.* بطى báthi; متباطى mutebâthî; متوانى mutawânî; — *adv.* ببطوء bi-buthû; على مهل 'âla ma'hl; مهلا má'hlan : *geh langsam* امشى على مهل imschî 'âla ma'hl; *sprich l., damit ich besser verstehe* تكلم على مهل من شان ان افهم احسن tekállam 'âla ma'hl min schân ann áfham áhsan; — Langsamkeit *s. f.* بطاء buthâ, بطوء buthû; مهل ma'hl, máhal; توانى tuwânî.

Längst *adv.* من زمان طويل min zemân thawîl.

Langweile *s. f.* ملل málal; ملالة melâle; زعلة zá'ale; — Langweilen *v. t.* امل amáll, jumíll; زعل zá"al, juzá"il; *Gelangweilt a.* ملول malûl; زعلان za'lân; — Langweilig *a.* مملول memlûl; مزعل muzá"il.

Lanze *s. f.* رمح rumh *pl.* رماح rimâh *u.* ارماح armâh; *kurze* مزراق mizrâq *pl.* مزاريق mezârîq; *das Eisen* حربة hárbe *pl.* حراب ḥirâb; — *Lancier s. m.* رامح râmih; رمح rammâh.

Lanzette *s. f.* ريشة فصادة rîschet faṣâde; مشراط mischrâth *pl.* مشاريط meschârîth; *pers.* نشتر neschtér.

Lappen *s. m. Tuch* قطعة جوخ qíth'at dschûch *pl.* قطع qítha'; *abgerissener* خرقة chírqa *pl.* خرق chíraq.

Lärm *s. m.* رجة ráddsche; عياط 'ijâth; غاغة ghâgha; ضجة dháddsche; غوشة ghâusche, ghôsche; — Lärmen *v. t.* غوش ghâwwasch, jughâwwisch; ضج dhaddsch, jadhíddsch.

Lassen *v. t.* خلى challa, juchállī; ابقى ábqa, júbqī; ترك tárak, jétruk : *laſs mich gehen* خليني اروح challīnī arûḥ! *laſs uns deine Waare sehen!* خلينا نشوف بضاعتك challīnā neschûf bidhâetak! *laſst uns vorüber!* خلونا نفوت challûnā nefût! *od.* فوتونا fawwitûnā! *laſs die Gelegenheit nicht vorbei!* لا تخلى الفرصة تفوتك lā tuchálli el-fúrṣa tefûtak! *laſs mich meine Arbeit thun!* خليني اعمل شغلى challīnī á'mal schúghlī! *die Hitze läſst mich nicht schlafen* الشوب ما يخليني انام esch-schôb mâ juchallīnī anâm; — *laſs mich in Ruhe!* خليني اعتقى challīnī á'tiq'nī! خلصني خلصني challiṣ'nī! فضني فضني fúddhnī minnak! دعنا دع'نا! (*Imp. v.* ودع wáda', *Aor.* يدع jéda' : لم يدع lam jéda' *er läſst es nicht zu*); *laſs diese Reden!* دعنا من هذا الكلام dá'nā min hâdsa el-kalâm!

od. دع عنك هذا الكلام da' 'ánnak hâdsa el-kalâm! — *du hast mir Nichts mehr zu thun gelassen* ما خليت شى ما اعمله mâ challêt'sch mâ á'mal'hu; *ich habe ihn im Gerichtshaus gelassen* تركته او ابقيته فى المحكمة tarákt'hu *od.* abqêt'hu fi'l-máḥkeme; *die Waaren, welche Sie bei uns gelassen haben* البضايع التى ابقيتوها لدينا el-bedhâjí' ellátū abqētûhā ladênā; *er liefs ihn nach Belieben handeln* تركه على هواه tárak'hu 'ála hawâhu; *lassen wir das auf ein anderes Mal* نترك الدعوة الى غير يوم nétruk ed-dá'wa íla ghêr jôm. — *Lassen im Sinne des Veranlassens einer Handlung wird übersetzt durch die II. od. IV. Form des betreffenden Zeitworts, oder durch* امر ámar, jâmur *befehlen*, قال qâl, jaqûl *sagen*, وصى wáṣṣa, juwáṣṣī *beauftragen*, جعل dschá'al, jédsch'al *veranlassen*: *ich werde es dir durch meinen Bruder geben lassen* اجعل اخوى يعطيك اياه ádsch'al achûja ju'thîk ijjâhu; *der König liefs ihn hinrichten* امر الملك بضرب عنقه ámar el-mélik bi-dhárb 'únq'hu; *er läfst sich ein neues Gewand machen* امر الخياط ان يعمل له بدلة ámar el-chajjâth an já'mal la-hú bédle *od.* وصى الخياط يعمل الثوب wáṣṣa el-chajjâth já'mal *u. s. w. lafs ihn eintreten!* خليه يدخل challîhu jédchul *od.* قل له حتى يدخل qul la-hú ḥátta jédchul! *lafs ihn schweigen!* قل له حتى يسكت qul la-hú ḥátta jéskut! *der Arzt hat ihn schwitzen lassen* عرقه الحكيم 'árraq'hu el-ḥakîm; *ich habe die Sache an ihn gelangen lassen* اوصلت الشى اليه auṣált esch-schê ilêhu.

Last *s. f.* ثقلة çíqle, síqle *pl.* اثقال açqâl; *eines Mannes* شيلة schéjlet er-râdschol; حملة ḥámle; *von Thieren* حمل ḥiml, ḥaml *pl.* احمال aḥmâl; *Kameelslast* حمل الجمل ḥaml el-dschémel; — **Lastthier** *s. n.* دابة dâbbe *pl.* دواب dawâbb; — **Lastträger** *s. m.* حمال ḥammâl *pl.* in; شيال schajjâl; عتال 'attâl *pl.* 'attâle.

Laster *s. n.* عيب 'aib, 'êb *pl.* عيوب 'ujûb; رذيلة redsîle *pl.* رذايل redsâjil; فساد fesâd; فسق fisq; — **Lasterhaft** *a.* فاسق fâsiq; رذيل rádsîl *pl.* رذلاء rúdsalā; طالح thâliḥ *pl.* in *u.* طلاح thullâḥ.

Lästig *a.* صعب ßá'ab; متعب mút'ib; ثقيل çaqîl, *mit* على 'ála *der Person.*

Laterne *s. f.* فانوس fânûs *pl.* فوانيس fawânîs; فنيار finjâr, فنار fenâr; *in der Zimmerdecke* ممراك memrâk.

Latte *s. f.* عارضة 'âridhe *pl.* عوارض 'awâridh; عارضية 'âridhijjet cháschab; بداورة bedâware.

Lattich *s. m.* خس chass.

Digitized by Google

Lau *a.* فاتر fâtir; *Person* بارد bârid; — **Lauheit, Lauigkeit** *s. f.* فتور futûr.

Laub *s. n.* ورق شجر wáraq schádschar *pl.* اوراق aurâq.

Laube *s. f.* عريشة ʿarîsche *pl.* عرايش ʿarâjisch.

Lauberhüttenfest *s. n.* عيد العظلة ʿâid el-miçálle.

Lauch *s. m.* كرّاث korrât; *Maghr.* بيبروز beiberûz.

Lauern *v. n. siehe Auflauern.*

Lauf *s. m. des Wassers* جرى dschári; جريان dscharajân; *der Zeit* ممر الايام memárr el-ajjâm; *der Gestirne* سير النجوم sejr en-nudschûm; *das Laufen* جرى dschári; ركض rakdh.

Laufen *v. n.* جرى dschára, jédschrī; ركض rákadh, járkudh; *er fing an zu laufen* جعل يركض dschá'al járkudh.

Läufer *s. m.* ركّاض rakkâdh *pl.* ûn; مجرا midschrâ.

Läufig *a. Hündin* هاجة hâjidsche; طالبة thâlibe (كلبة).

Lauge *s. f.* ماء قلى mâ qálī (qíla); *Maghr.* بوغاضة bughâdha.

Läugnen *v. t.* نكر nákir, jénkar; — *das Läugnen* نكران nukrân; انكار inkâr.

Laune *s. f.* زنطرة zánthare (زنترة); هواء (هوى) hawâ *pl.* اهوا á'hwā; *gute L.* كيف kejf, kêf; *er ist in guter L.* هو على كيفه (او متكيف) húa ʿála kêf'hu *od.* mutekájjif; *in schlechter L.* فقسان faqsân; *Einen in gute L. bringen* كيّف kájjaf, jukájjif, — *in schlechte* خربط كيفه chárbath (juchárbith) kêf'hu; *nach Laune* على كيفه ʿála kêf'hu, على هواه ʿála hawâhu; — *Launenhaft a.* مزنطر muzánthir; هوايي hawâjij.

Laus *s. f.* قمل qaml *coll., eine L.* قملة qámle; *mit Läusen behaftet* مقمل muqámmal; — **Läusesucht** *s. f.* داء القمل dâ el-qáml; — **Lausen** *v. t. den Kopf* فلى الراس fálla (jufállī) er-râs; *das Lausen* فلاية filâje; تفلية téflije.

Laut *s. m.* حسّ ḥass, ḥiss; رنة ránne; صوت ßôt *pl.* اصوات aßwât.

Laut *a. mit lauter Stimme* بصوت على bi-ßôt ʿálī.

Laute *s. f.* عود ʿûd *pl.* عيدان ʿîdân; *siehe Musik.*

Läuten *v. n. feierlich* طنّ thann, jathínn; — *v. t. die Glocken* اطن النواقيس athánn (juthínn) en-nawâqis; دق daqq, jedúqq; — *läute die Glocke (Klingel)!* دق الجرس duqq el-dschâras!

Laxiren *v. n. siehe Abführen.*

Leben *s. n.* حياة ḥajât; *animalisches L.* حيوانية ḥaiwānijje; *dieser Welt* حياة الدنيا ḥajât ed-dúnja, *jenseits* الاخرة el-âchire; الـمعاد el-ma'âd; *sein L. vertheidigen* مانع عن نفسه mâna' (jumâni') ʿan náfs'hu; — *Lebensdauer* عمر ʿumr: *Gott schenke Ihnen langes Leben!* اطال الله

Digitized by Google

عمرك athâl allâh 'úmrak! *das L. ist hier theuer* الْمعاش غالى هنا el-ma'âsch ghâlī hénne.

Leben *v. n.* عاش 'âsch, ja'îsch; *von etwas* تقوت ب taqáwwat b': *er lebt von seiner Hände Arbeit* يتقوت بشغل (او بكد) بيديه jetaqáwwat bi-schúghl (*od.* bikádd) jaddêhu; *wovon leben die Leute des Klosters?* من اى يعيشوا اهل الدير min ê ja'îschū a'hl ed-dêr? *lebt dein Vater noch?* ابوك هو حى abûk húa ḥájj? *als er noch lebte, zu seinen Lebzeiten* فى حياته fi ḥajât'hu.

Lebendig *a.* حى ḥajj *pl.* احياء aḥjâ; عايش 'âjisch; *besser ein lebendiger Hund als ein todter Löwe* كلب حى خير من اسد ميت kelb ḥajj chêr min ásad méjjit.

Lebensbeschreibung *s. f. siehe Biographie.*

Lebensmittel *s. n.* قوت qût *pl.* اقوات aqwât; عيش 'aisch, 'êsch; *pl. die L.* زاد zâd; مونة mûne *u.* مونة mu'ûne; *Maghr.* كمانية kummânîjje; *die L. gingen aus* قل الزاد qall (jaqíll) ez-zâd; *wir erhalten die L. täglich aus der Stadt* المونة تجى لنا كل يوم من المدينة (او تاتينا) el-mûne tédschī la-nâ (*od.* tâtî'nā) kull jôm min el-medîne.

Leber *s. f.* كبد kábid *pl.* اكباد ekhâd, *sammt Herz, Lunge und Milz* معلاق mi'lâq *pl.* معاليق ma'âlîq.

Lebewohl *s. n.* وداع wadâ'; *Einem L. sagen* ودع احدا wádda' (juwáddi') áḥadan.

Lecken *v. t.* لحس láḥis, jálḥas, *vulg.* لعق lásiḥ, jálsaḥ; لحسج lá'iq, jál'aq.

Lection *s. f.* درس dars, ders *pl.* دروس durûs.

Leder *s. n.* جلد dschild *pl.* جلود dschulûd; *Rindsleder* جلد بقر dschild báqar.

Ledig *a. siehe Cälibat.*

Leer *a.* فاضى fâdhī; فارغ fârigh; *leeres Faſs* برميل فاضى barmîl fâdhī; *mit leeren Händen* يد فارغة jád'hu fârighe; خالى châlī (*Raum*); خاوى châwī (*Haus, Magen*); — *leer sein* فضى fádha, jéfdha; فرغ fáragh, jéfragh; — Leere *s. f. leerer Raum* خلو chulúww, chúluw; فضاء fidhâ.

Leeren *v. t.* فرغ fárragh, jufárrigh; فضى fádhdha, jufádhdhī.

Legat *s. n. Vermächtniſs* خلف موصى châlaf muwábba; *L. der Nutznieſsung einer unveräuſserlichen Sache* وقف waqf *pl.* اوقاف auqâf.

Legen *v. t.* وضع wádha, *Aor.* يضع jádha'; حط ḥatth, jaḥúththu; جعل dschá'al, jédsch'al; *lege den Brief in die Lade!* حط المكتوب فى الدولاب ḥutth el-maktûb fi'd-dūlâb! — *sich (schlafen) legen* رقد ráqad, járqud.

Lehm *s. m.* طين thîn.

Lehne *s. f.* ظهرية dha'hrîjje; — *Lehnsessel s. m.* كرسى مسند

Digitized by Google

kúrsij mísnad; — Lehnen, *sich v. r. siehe Anlehnen.*

Lehre *s. f.* تعليم ta'lîm *pl.* تعاليم ta'álîm; *Ansicht* راى râï *pl.* ارا arâ; *Schule* مذهب médsheb *pl.* مذاهب medsâhib; — *Lehrzeit* تعلم ta'állum.

Lehren *v. t.* علّم 'állam, ju'állim; *er hat mich lesen (schreiben) gelehrt* علمنى القراية (الكتابة) 'állam'nî el-qirâje (el-kitâbe).

Lehrer *s. m.* معلّم mu'állim *pl.* mu'állimîu.

Lehrling *s. m.* متعلم muta'állim *pl.* în; تلميذ فى صناعة talmid fi βanâ'e *pl.* تلاميذ talâmîd.

Lehrreich *a.* مفيد (للتعليم) mufîd (li't-ta'lîm).

Leib *s. m.* بدن béden; *siehe Körper.*

Leiblich *a.* جسمانى dschismânij; جسدى dschésedij.

Leibschmerzen *s. m. pl. siehe Bauchweh.*

Leibwache *s. f. des Königs* حرّاس الملك ḥurrâs (*pl. v.* حارس ḥâris) el-mélik.

Leichdorn *s. n.* عسو 'usúww; دحلس duḥâs; دمال dumâl.

Leiche *s. f.* Leichnam *s. m.* بدن بلا روح béden bi-lâ rûḥ; ميت májjit; جثة dschúççа *pl.* جثث dschúçaç.

Leichenbegängnifs *s. n.* جنازة dschenâze *pl.* جنايز dschenâjiz; — Leichentuch *s. n.* كفن kéfen *pl.* اكفان ekfân.

Leicht *a. zu thun* سهل sáhil; هيّن hájjin *pl.* اهوناء á'hwinâ; *adv.* بسهولة bi-suhûle; — *von Gewicht* خفيف chafîf *pl.* خفاف chifâf; — Leichtigkeit *s. f.* سهولة suhûle; خفّة chíffe.

Leichtsinn *s. m.* خفّة عقل chíffet 'aql; قلّة ثبات qíllet ṯebât; طيشة thijâsche; — Leichtsinnig *a.* خفيف العقل chafîf el-'aql; طايش thâjisch.

Leid *s. n.* غم ghamm; اذية adsijje; الم álam; عناء 'unâ; *Einem ein L. anthun* آذى احدا âdsa (ju'âdsî) áḥad$_{\text{an}}$; — *es thut ihm leid* يتحسر على شى jetaḥássar 'ála schê; يتلسف على jeta'ássaf 'ála; *das thut mir leid* هذا يصعب على hâdsa jáβ'ab 'alájja, *bei e. Verlust:* يا حسرتى jâ ḥásratî; يا خسارتى jâ chesârati.

Leiden *v. t. siehe Dulden.*

Leidenschaft *s. f.* هوى háwa *pl.* اهواء a'hwâ; شهوة schá'hwe *pl.* شهاوى scha'hwât *u.* شهاوى scha-hâwî; *bezähme deine L.!* خالف هواك châlif hawâk! — *für etwas* تولع بشى tawállu' bi schê; — *Leidenschaftlich a.* مغرم múghram; — *adv.* بشدة bi-schídde; بغرام bi-gharâm.

Leihen *v. t. Einem etwas* سلف sállaf (jusállif) áḥad (*od.* li-áḥad) esch-schê; اعار a'âr-(ju'îr-)hu esch-schê; *Geld* اقرضه فلوس áqradh-(júqridh-)hu fulûs; *sich von Einem etwas leihen* استعار

منه الشي ista'âr (jesta'îr) mín'hu esch-schê; *Geld* اقترض iqtáradh, jaqtáridh; استقرض istáqradh, jestáqridh; *der Ausleihende* مقرض múqridh; *der Entlehnende* مستقرض mustáqridh; *geliehen* مقترض muqtáradh; *Leihvertrag s. m. zur unentgeltl. Benützung einer Sache* عارية 'ârije, *der Verleihende* معير mu'îr, *der Leihende* مستعير musta'îr, *das Geliehene* مستعار musta'âr.

Leihhaus *s. n.* بيت الرعن bêt er-ra'hn.

Leim *s. m.* غراء ghirâ; — Leimen *v. t.* لصق بالغراء lábβaq (juláββiq) bi'l-ghirâ.

Lein *s. m.* كتّان kettân; *feiner* كتان خاص k. châββ; — Leinwand *s. f.* قماش كتان qumâsch kettân; بز bazz, bezz; *feinste* كتان مقصور kettân maqβûr; — Leintuch *s. n.* ملاية فرش milâjet farsch; *siehe Betttuch.*

Leise *a. Ton* حس واطى hass wâthî; *leise sprechen* تكلم بالواطى او بصوت خفى tekállam bi'l-wâthî *od.* bi-βôt châfij.

Leiten *v. t. die Geschäfte* دبر الامور dábbar (judábbir) el-umûr; *siehe Führen.*

Leiter *s. f.* سلّم súllam, síllim, séllem *pl.* سلالم selâlim; — *s. m. siehe Führer.*

Lende *s. f.* صلب βalb *pl.* اصلب áβlub *u.* اصلاب aβlâb.

Lenken *v. t.* ساس sâs, jesûs; دبر dábbar, judábbir; حكم على ḥákam (jáḥkum) 'ála.

Leopard *s. m.* نمر nimr *pl.* نمورة numûre; *Maghr.* غيلس ghâilas; *türk.* قپلان qaplân.

Lerche *s. f.* قنبرة qúmbure; دالوع dâlû'a.

Lernen *v. t.* تعلّم ta'állam, jeta'állam; *wir lernen lesen* نتعلم القراية neta'állam el-qirâje; — *das Lernen* تعلم ta'állum; *du kannst diese Sprache ohne Lehrer lernen* يمكنك تعلم هذا اللسان بغير معلم júmkinak ta'állum hâdsa el-lisân bi-ghêr mu'állim.

Lesen *v. t.* قرأ qára, jáqra; *kannst du lesen?* تعرف شي تقرى ta'rif'sch táqra? *lies diesen Brief* اقرا هذا المكتوب iqra hâdsa el-maktûb! *das Lesen* قرايـة qirâje: *ich bin gewohnt eine Stunde vor Schlafengehen zu lesen* انا متعود على القراية ساعة قبل ارقد ána muta'áwid 'ála'l-qirâje sâ'e qabl árqud.

Letzte, *der, die, das* الاخر el-âchir; الاخراني el-âchirânij.

Leuchten *v. a.* اضاء adhâ, *Aor.* يضيء judhî; لمع lámi', jálma'; *der Mond leuchtet in der Nacht* القمر يضي لنا ليلا el-qámar judhî la-nâ léilan; *das Leuchten* اضاء idhâ; — Leuchtend *a.* مضيء mudhî; لامع lâmi'; *die Sterne sind leuchtende Körper* الكواكب هي اجسام نورانية (او نيرة) el-kawâkib hije edsch-sâm nûrânijje (*od.* nájjire).

Digitized by Google

Leuchter *s. m.* شمعدان schama'dân *pl.* ât *u.* شماعدين schemâ'adîn.

Leuchtfeuer *s. n.* Leuchtthurm *s. m.* منارة menâre *pl.* منايير menâjir.

Leute *s. pl.* الناس en-nâs; *viele L.* ناس كثير nâs ketîr.

Licht *s. n.* نور nûr *pl.* انوار anwâr; ضوء dhû; *das natürliche Licht kommt von der Sonne* النور الطبيعي يحصل لنا من الشمس en-nûr eth-thabî'ij jáḥβal la-nâ min esch-schéms; — *siehe Lampe, Kerze.*

Lichtputze, Lichtscheere *s. f.* مقص الشمعة miqáβββ esch-schám'e; منطاف minthâf *pl.* مناطيف menâthîf.

Lichtzieher *s. m.* شمّاع schemmâ' *pl.* în.

Lieb *a. geliebt* عزيز 'azîz; محبوب maḥbûb; *mein lieber Freund* عزيزي 'azîzī; *angenehm* مقبول maqbûl (*mir* عندي 'ándī); — *lieber : dies ist mir lieber als jenes* هذا عندي احسن من هذاك hâdsa 'ándī áḥsan min hadsâk; *in der Frühe ist mir Kaffee lieber als Thee* في الصباح اشهى (او احب) الى القهوة من الشاى el-qá'hwe fi'β-βabâḥ áschha (*od.* aḥább) ilájja min esch-schâï; *er stirbt lieber vor Hunger als daß er arbeitet* يرضى يموت من الجوع وما يشتغل járdha jemût min el-dschû'a wa mā jeschtâghil.

Liebe *s. f.* حبّ ḥubb, ḥibb; محبة maḥábbe, *vulg.* muḥébbe; ود wadd; *geschlechtliche L.* عشق 'ischq, 'aschq; غرام gharâm; هوى háwa; *heftige* شعف schá'af; *gegenseitige* تحابب taḥâbub.

Lieben *v. t.* حب ḥabb, jaḥúbb *u.* jaḥíbb; ود wadd, jawádd; هوى háwa, já'hwī; *verliebt sein* عشق 'áschiq, já'schaq; *heftig* شعف schá'af, jésch'af; — *sie lieben sich gegenseitig* حبوا بعضهم او تحابوا ḥábbū bá'adh'hum *od.* taḥâbabū; *der Liebende* العاشق el-'âschiq; *die Geliebte* معشوقة ma'schûqe; عشيقة 'aschîqe; حبيبة ḥabîbe.

Lieber *a. siehe Lieb.*

Liebhaber *s. m.* عاشق 'âschiq *pl.* عشاق 'uschschâq; *von Sachen* غاوى ghâwī *pl.* غواة ghuwât; طالب thâlib *pl.* طلاب thullâb; راغب في شي râghib (*pl.* în) fi schê.

Liebkosen *v. t. Einen* لاطفه lâthaf-(julâthif-)hu; — Liebkosung *s. f.* ملاطفة mulâthafe.

Lied *s. n.* غناء ghinâ *u.* اغنية úghnije *pl.* اغانى aghânī; غنية ghannîjje *pl.* غناني ghanânī; *geistliches* تسبيح tesbîḥ *pl.* تسابيح tesâbiḥ.

Liederlich *a.* فاسق fâsiq; منهمك munhámik; — Liederlichkeit *s. f.* فسق وفساد fisq wa fesâd; انهماك inhimâk.

Lieferant *s. m.* موّان mawwân *pl.* mawwâne.

Digitized by Google

Liefern *v. t. die Bedürfnisse* قدم qáddam (juqáddim) el-lawâzim; جهز بشي dschâhhaz (judschâhhiz) bi-schê.

Liegen *v. n. auf dem Rücken* انسطح insáthaḥ, jensáthiḥ; *auf dem Bauch* انبطح inbáthaḥ, jenbáthiḥ; *das Tuch liegt im Koffer* المنديل فى الصندوق el-mendîl fi'ß-ßandûq; *die Stadt liegt am Ufer des Meeres* المدينة موضوعة فى ساحل البحر el-medîne maudhû'a fi sâḥil el-baḥr; — *was liegt daran* ايش جرى êsch jédschrī? *es liegt mir Nichts daran* ما على بالى mâ 'alájja; ما على بالى mâ 'ála bâlī; *wenn es nur daran liegt* ان كان الامر موقوف على ذلك in kân el-ámr mauqûf 'ála dsâlik; *die Schuld liegt nicht an mir* ما لى ذنب mâ lī dsamb; الذنب ما هو على ed-dsámb mā húa alájja; — Liegend *a. auf dem Rücken* منسطح munsáthiḥ, *auf dem Bauch* منبطح munbáthiḥ; *gelegen* موضوع maudhû'a.

Lieutenant *s. m.* نايب nâjib *pl.* نواب nuwwâb; ملازم mulâzim *pl.* în; *Maghr.* خليفة chalîfe *pl.* chúlafā.

Lilie *s. f.* زنبق zémbaq; سوسان sūsân, schuschân, sôsan.

Limonade *s. f.* شراب الليمون scharâb el-leimûn; ليمونادة lîmūnâta.

Linde *s. f.* زيزفون zeizfûn.

Lindern *v. t. siehe Mildern.*

Lineal *s. n.* مسطرة místhare *pl.* مساطر mesâthir.

Linie *s. f.* خطّ chatth *pl.* خطوط chuthûth; سطر sathr *pl.* سطور suthûr *u.* اسطر ásthur; *Linien ziehen,* liniren *v. t.* سطر sátthar, jusátthir.

Link *a.* شمالى schemâlij; *die linke Hand* يد الشمال jad eschschemâl; اليد اليسرى el-jád el-júsra; *die Linke s. f. linke Seite* شمال schemâl; ميسرة méisare; يسار jesâr: *zur Linken* على الشمال 'ála 'sch-schemâl; يسارا jesâran; *wende dich links!* خذ على شمالك chud 'ála schemâlak!

Linse *s. f.* عدس 'ádas *coll., eine L.* عدسة 'ádase; *Linsenmufs* عدسية 'adasîjje; *Glaslinse* عدسة زجاجية 'ádase zedschâdschijje; — *Linsenförmig a.* عدسى 'ádasij.

Lippe *s. f.* شفة schâfah *pl.* شفاه schifâh *u.* schafawât, *vulg.* شفة schéffe, schúffe *pl.* شفف schúfaf *u.* شفاف schifâf.

List *s. f.* حيلة hîle *pl.* حيل hîjal; مكرية makarijje *pl.* ât; مكر mákar; — Listig *a.* مكار makkâr.

Liste *s. f.* قايمة qâjime.

Literatur *s. f.* علم الادب 'ilm el-ádab.

Lob *s. n.* حمد ḥamd; مدح mad'ḥ; تمجيد temdschîd; *Gott Lob!* الحمد لله el-ḥámd li'llâh.

Loben *v. t.* مدح mádaḥ, jémdaḥ; حمد ḥámad, jáḥmud.

Loch *s. n. Oeffnung* ثقب çaqb *pl.* ثقوب çuqûb; ثقبة çáqbe

Digitized by Google

pl. ثقب qúqab; خشة búch'scho *pl.* خوش buchûsch; *im Kleid* خرق charq *pl.* خروق churûq; *in der Erde* حفرة ḥúfre *pl.* حفر ḥúfar.

Locke *s. f.* حلقة شعر ḥálqat schá'ar; *Seitenlocke* مقصوص maqβûβ *pl.* مقاصيص maqāβiβ: *bei meiner Locke! (Betheuerung)* وحياة مقصوصي wa ḥajât maqβûβī.

Locken *v. t. siehe Anlocken.*

Locker *a. nicht gespannt* مرتخى murtáchī; مرخى múrcha; رخو ráchu; — **Lockerkeit** *s. f.* رخاوة richâwe; ارتخا irtichâ.

Löffel *s. m.* ملعقة mál'aqe *pl.* ملاعق melá'iq; معلقة má'laqe *pl.* معالق ma'áliq; *grofser* مغرفة míghrafe *pl.* مغارف maghârif.

Logarithmus *s. m.* وفق العدد wafq el-'ádad.

Logik *s. f.* علم المنطق 'ilm el-mánthiq; — *Logiker s. m.* منطقى manthiqij; — *Logisch adv.* على موجب المنطق 'ála mûdschib el-mánthiq.

Loh *s. m.* دبغة dîbghe; دباغ dibâgh; — *Lohgärber s. m. siehe Gärber.*

Lohn *s. m.* جزاء dschezâ; **Löhnung** *s. f.* اجرة údschre; كرا kirâ; *siehe Gehalt.*

Lohnen *v. t. siehe Belohnen.*

Lolch *s. m.* زوان ziwân.

Loos *s. n.* نصيب naβîb; قرعة qúr'aa *pl.* قرع qúra'; سهم sa'hm *pl.* سهام sihâm; *sie warfen das Loos* رموا القرعة rámū el-qúr'aa; *das L. entschied für ihn* القرعة له el-qúr'aa la-hú, *gegen ihn* عليه 'alêhu; — *Schicksal* قسمة qísme.

Loosen *v. a.* ضرب القرعة dhárab (jádhrib) el-qúr'aa; تقارع taqâra'.

Lootse *s. m.* بلوطا bilôtha; مدبر المركب mudábbir el-márkeb; *türk.* قيلغوز qīlaghúz.

Lorbeer *s. m.* غار ghâr; *Rosenl.* دفلى díflij; *Laurocerasus* كرز الغار káraz el-ghâr.

Los *a.* منفكّ munfákk; منحلّ munḥáll; *siehe Locker.*

Losbinden *v. t.* فكّ fakk, jefúkk; حلّ ḥall, jaḥúll; — **Loskaufen** *v. t.* فدا fáda, jéfda; خلص chállaβ, juchálliβ; — **Loslassen** *v. t.* اطلق áthlaq, júthliq.

Löschen *v. t. Feuer* طفى thâfa, játhfi; اخمد áchmad, júchmid; *den Durst* قطع العطش qátha' (jáqtha') el-'áthesch; بل الريق ball (jebúH) er-rîq; — **Löschhorn** *s. n.* مطفى míthfa.

Löschpapier *s. n.* ورق السمّ wáraq el-máββ; ورق الكدش wáraq el-kédsch.

Lösegeld *s. n.* فداء fedâ; فدية fedîjje; فكاك fekâk.

Lösen *v. t.* **Lösung** *s. f. siehe Auflösen, Auflösung.*

Loth *s. n. siehe Mafs und Gewicht;* — *Bleiloth* فادن fâdin; فيدن féidan; شقول schaqûl.

Löthen *v. t.* لحم láḥam, jálḥum; الحم álḥam, júlḥim; *gelöthet werden* تلحّم telálḥam; — **Löthung** *s. f.* لحام liḥâm.

Digitized by Google

Loterie *s. f.* نصيب naṣîb; *in die L. setzen* حط في النصيب ḥátth (jaḥútth) fi'n-naṣîb.

Lotus *s. m.* حندقوق ḥandaqûq.

Löwe *s. m.* أسد ásad, ésed *pl.* أسود usûd; سبع sábu', sáb'a *pl.* سباع sibâ'; *junger* شبل schibl *pl.* شبول schubûl *u.* اشبال eschbâl; *Löwin* لبوة lábwe *pl.* labwât, *mit Jungen* مشبلة múschbile.

Lücke *s. f.* خلل chálal *pl.* خلال chilâl; *die L. ausfüllen* سد الخلل sadd (jesúdd) el-chálal.

Luft *s. f.* هواء háwā *pl.* اهوية á'hwije; *bewegte* ريح rîḥ *pl.* رياح rijâḥ; نسم nésem *pl.* انسام ensâm; *frische L. schöpfen* شم الهوا schamm (jeschímm) el-háwa; — *luftartig a.* هوايي hawâjij.

Luftballon *s. m.* قبة هوا qúbbet háwā; طابة منفوخة thâbe menfûche.

Lüften *v. t.* هوى háwwa, juháwwī; ريح rájjaḥ, jurájjiḥ; *durch Ausbreiten* نشر náschar, jénschur.

Luftig *a. Ort* مطرح هوى máthraḥ hawîj; مطرح فسرح máthraḥ fáradsch.

Luftröhre *s. f.* قصبة الريه qáṣabet er-rîje; شخارة schachchâre.

Luftspiegelung *s. f.* سراب serâb.

Lüge *s. f.* كذب kiḍb, (kádsib) kédib; مين mejn, mên; *eine L.* كذبة kídbe; *der L. beschuldigen* كذب kâḍḍab, jukâḍḍib; استكذب istákdab, jestákdib.

Lügen *v. a.* كذب kâḍib (kádsib), jékḍab; مان mân, jemîn.

Lügner *s. m.* كذاب keḍḍâb *pl.* ín كذوب kaḍûb; ميان mejjân *pl.* ín; منافق munâfiq; — *Lügnerisch a.* كاذب kâḍib.

Lumpen *s. m.* خرقة chírqa *pl.* خرق chíraq; شرموطة scharmûthe, scharthûthe.

Lunge *s. f.* رية rí'je, rije *pl.* rijât; *die beiden L.* الريتين er-rijetên; — *L. sammt Herz, Milz u. Leber* معلاق mi'lâq *pl.* معاليق ma'âliq *(auch als Speise)*; — Lungenentzündung *s. f.* ذات الرية dsât er-rije.

Lungensucht *s. f.* داء الرية dâ er-rîje; داء السل dâ es-sill.

Lunte *s. f.* فتيلة fetîle *pl.* فتايل fetâjil.

Lupine *s. f. ägypt.* ترمس túrmus, تيرميس tirmîs.

Lust *s. f. nach etwas* خاطر châthir; شهوة schá'hwe; رغبة rághbe; *wenn Sie Lust haben* ان كان لك خاطر in kân lak châthir.

Lustig *a.* بحبوح baḥbûḥ; بهيج bahîdsch; — Lustigkeit *s. f.* بهجة bá'hdsche; انبهاج inbihâdsch; انبساط inbisâth.

Lustseuche *s. f.* مرض فرنجي máradh firéndschij; فرنكي احمدي firénk áḥmedij; حب فرنجي ḥabb firéndschij; المبارك el-mubârak; المبروكة el-mebrûke.

Luxation *s. f.* تخلع العظم tachállu' el-'açm; فكن العظم fakk el-'açm.

Digitized by Google

M

Maal *s. n. natürl.* علامة طبيعية 'alâme thabī'ijje.

Machen *v. t.* عمل 'ámal ('ámil), já'mal; فعل fá'al, jéf'al; *künstlich* صنع βána', jáβna'; *was machst du?* تعمل اى tá'mal ê? *was wirst du machen?* ايش رايح êsch râjih tá'mal? *was ist da zu machen?* ايش العمل êsch el-'áml? ايش بدنا نعمل êsch bídd'nā ná'mal? *was soll ich damit machen?* ايش اعمل فيه êsch á'mal fîh? *es macht Nichts* ما فيه باس mā fîh bâs; *der Schneider macht mir ein neues Gewand* الخياط يعمل لى بدلة جديدة el-chajjâth já'mal lī bédle dschedide; *das macht mir viel Vergnügen* يحصل لى من ذلك غاية المحظوظية jáhβal lī min dsâlik ghâjet el-mahçûçijje.

Macht *s. f.* قدرة qúdre; اقتدار iqtidâr; قوة qúwwe; *wir sind Alle in seiner Macht* كلنا تحت حكمه (حكومته، يده) kúllnā taḥt ḥúkm'hu *od.* taḥt ḥukûmet'hu *od.* taḥt jád'hu; *der Besucher steht in der Macht des Besuchten* الزاير فى قبض المزور ez-zâjir fi qabdh el-mezûr.

Mächtig *a.* قادر qâdir; صاحب قوة واقتدار βâḥib qúwwe wa iqtidâr; عزيز 'azîz.

Mädchen *s. n.* بنت bint *pl.* بنات banât; صبية βabîjje *pl.* صبايا βabâjā; *kleines Mädchen* بنية bunájje *pl.* bunajjât.

Magazin *s. n.* مخزن máchzen *pl.* مخازن machâzīn; حاصل ḥaβil *pl.* حواصل ḥawâβil; فندق fúnduq *pl.* فنادق fenâdiq.

Magd *s. f. siehe Dienerin.*

Magen *s. m.* معدة mí'de, má'de *pl.* معد mí'ad; — **Magenkrampf** *s. m.* تشنج المعدة teschánnudsch el-má'de.

Mager *a.* نحيف nahîf *pl.* نحاف niḥâf; هزيل hezîl; مهزول ma'hzûl; شخت schách; *Fleisch* غث ghaçç; غثيث ghaçîç; — **Magerkeit** *s. f.* نحافة nuḥâfe; هزال hezâl; نحول nuḥûl; غثاثة ghaçâçe.

Magie *s. f.* سحر si'ḥr.

Magnet *s. m. Stein* حجر مغنطيس ḥádschar maghnathîs; — **Magnetisch** *a.* مغنطيسى maghnathîsij; — **Magnetisiren** *v. t.* حكى (او دلكى) بالمغنطيس ḥakk (*od.* dállak) bi'l-maghnathîs; — **Magnetismus** *s. m.* خواص المغنطيس chawâββ el-maghnathîs; — **Magnetnadel** *s. f.* الابرة المغنطيسية el-íbre el-maghnathîsijje.

Mähen *v. t.* حش ḥaschsch, jaḥúschsch; قصل qáβal, jáqβil; — **Mahd** *s. f.* حشة ḥáschsche; — **Mähder** *s. m.* حشاش ḥaschschâsch, قصال qaββâl *pl.* în.

Digitized by Google

Mahl, Mal *s. n. Mahlzeit s. f.* اكلة ákle; غذاء ghidâ; غدوة ghádwe; *Gasterei* وليمة walîme; ضيافة dhijâfe.

Mahlen *v. t. Mehl* طحن tháhan, játh'han; *auf der Handmühle grob mahlen* جرش dschárasch, jédschrusch.

Mähne *s. f.* شعر الرقبة schá'ar er-ráqabe; عرف الفرس 'urf el-fáras; معرفة má'rafe; *Maghr.* سبيب العود sebîb el-'aûd.

Mai *s. m.* ايار ajjâr; *fällt der Jänner auf den Muharrem, so entspricht dem Mai der* جمادى الاول dschemâd el-áwwal.

Majestät *s. f. Titel* سعادة sa'âde; *Ew. Majestät* سعادتكم sa'âdetkum.

Major *s. m.* ناظر nâçir *pl.* نظار nuççâr; *türk.* بيكباشي biîn báschy, bímbaschy.

Majoran *s. m.* مردقوش mardaqôsch, bardaqôsch (*für* مرزنجوش marzandschôsch).

Mais *s. m.* درة dúra, dúrra; ذرا تركية turkîjje; *gelber* ذرا مصرى dúra máβrij; *weißer* ذرا شامى dúra schâmij.

Mäkler *s. m.* دلال dellâl *pl.* dellâlîn; سمسار *od.* صمصار samsâr *pl.* سماسرة semâsire; *Mäklerlohn s. m.* اجرة الدلال údschret eddellâl.

Makrele *s. f.* اسقمرى usqúmri *türk.*

Mal *s. n.* مرة márre *pl.* مرات marrât *u.* مرار mirâr, marâr; دفعة déf'a; نوبة náube, nûbe; خطرة cháthre; *Syr.* طريق tharîq, thirîq *pl.* طرق thurq; — *Ein Mal* فرد مرة fard márre; *zwei Mal* مرتين marratên; *drei Mal* ثلاث مرات telât marrât; *mehrere Mal* جملة مرار dschúmlet mirâr; *etliche Mal* بعض مرار bá'adh mirâr *od.* بعض الاوقات bá'adh el-auqât, بعض الاحيان bá'adh el-aḥjân; *zu wiederholten Malen* مرارا مرار عديدة mirâr mirâran, دفعات كثيرة def'ât-ketîre, غالب الاوقات ghâlib el-auqât; *ein anderes Mal* مرة اخرى márre úchra, مرة غير ghêr márre; *lassen wir das auf ein ander Mal* نتركه الى غير يوم nétruk'hu íla ghêr jôm; *es war einmal ein König* كان مرة ملك mélik kân márratan; *jedes Mal wann er kommt* كلما ياتى kúllamā jâtī; *auf Ein Mal* معا má'an; سوا sáwā; *ich bin zwei Mal so groß als du* انا اطلع قدك ána áthla' qáddak marratên; *Syr.:* انا اكبر منك ána ákbar minnak bitharîqên; *drei Mal vier* ثلاثة فى اربعة telâte fî árba'e.

Malen *v. t. Maler* صوّر βáwwar, juβáwwir; *gemalt* مصور muβáwwar.

Maler *s. m.* مصوّر muβáwwir *pl.* în; مصوراتى muβáwwirâtij *pl.* îjje; — *Malerei s. f. Kunst* صناعة التصوير βanâ'et et-taβwîr; *siehe Gemälde.*

Digitized by Google

Malve *s. f.* خبّازى chubbâza; خبيزة chubbáize.

Malz *s. n.* ثفل الشعير çufl *od.* tufl esch-scha'îr.

Man *pron. indef. wird übersetzt durch die 3. Pers. Plur. od. durch das Passiv: man sagt* قيل qîl *od.* يقولوا jaqûlū; *man klopft* يندق الباب el-bâb jendáqq *od.* يدقوا الباب jedúqqū el-bâb.

Mancher *pron. indef. mancher König* بعض الملوك bá'adh el-mulûk; *es gibt auch Manchen, der glaubt etc.* ومن الناس من يظن wa min en-nâs mèn jaçúnn *etc.*; *manches Mal, manchmal* بعض الاوقات bá'adh el-auqât.

Mandel *s. f.* لوز lauz, lôz *coll., eine M.* لوزة lôze; *grüne* عقابية 'aqqâbijje; — Mandelbaum *s. m.* شجرة لوز schádscharet lôz; — Mandelmilch *s. f.* مستحلب اللوز mustáḥlab el-lôz; — Mandeltorte *s. f.* بقلاوة baqlâwa.

Mangel *s. m. Nichtvorhandensein* عدم 'ádam; قلة qílla; نقص naqβ; *aus M. an G.* من قلة من القلوس min qíllat el-fulûs; لعدم الفلوس li-'ádam el-fulûs; — *siehe Bedürfen, Mangeln.*

Mangeln *v. n.* نقص náqaβ, jánquβ; قل qall, jaqíll; احتاج الى iḥtâdsch (jaḥtâdsch) íla; *die Lebensmittel mangelten* قل الزاد qall ez-zâd; *das Geld mangelt uns* ناقصنا فلوس nâqiβ'nā fulûs; قلت فلوسنا qállat fulûs'nā; نحتاج الى الفلوس naḥtâdsch íla'l-fulûs.

Mann *s. m.* رجل rádschol, râdschol, *Aeg.* râgol, râgl *pl.* رجال ridschâl; *Schriftspr.* مرء már': فكاك المرء fekâk el-már' fi'β-βídq *das Lösegeld des Mannes liegt in der Aufrichtigkeit; ein ächter M.* رجال raddschâl *pl.* in; *er ist der M. für Alles* هو كفو لكل شى húa kafw li-kúll schê; *er ist nicht der M. für die Ministerstelle* ما هو اهل للوزارة mâ húa a'hl li'l-wizâre; — *siehe Gatte.*

Mannbar *a. Jungfrau* بنت بالغة bint bâligha; — Mannbarkeit *s. f.* بلوغ bulûgh; مرجلية mardschalijje.

Männchen *s. n.* ذكر dsákar, dséker *pl.* ذكور dsukûr.

Mannheit *s. f.* مروّة, مروة murúwwe, múruwe, mŏrwe; رجولية radschūlijje, rudschūlijje.

Mannigfach, Mannigfaltig *a.* مختلف muchtálif; اشكال eschkâl eschkâl; — -keit *s. f.* تشكيل teschkîl.

Männlich *a.* ذكر dsákar, dséker *pl.* ذكور dsukûr; ذكرى dsákarij; *grammat.* مذكر mudsákkar; *mannhaft* رجالى raddschâlij.

Mannweib *s. n. Hermaphrodit* خنثى chúnça *pl.* خناثى chanâçī.

Mantel *s. m.* برنس búrnus *pl.* برانس barânis; مشلح méschlaḥ *pl.* مشالح meschâlih; عباء 'abâ

u. عبـاية ‘abâje *pl.* عباء ‘ibâ‘ *u.* عبى ‘úbi ; *Pilgermantel* احرام ihrâm ; *siehe Kleid.*

Manuscript *s. n.* نسخة nús’che *pl.* نسخ núsach ; كتاب خط kitâb chatth.

Marder *s. m.* نمس nims *pl.* نموس numûs.

Mark *s. n. der Knochen* مخ العظام muchch el-‘içâm *pl.* مخاخ michâch ; *Rückenmark* نخاع nichâ‘, nuchâ‘ ; *Markknochen* عظم مخيخ ‘açm machîch ; *der Pflanzen* لب lubb ; قلب الشجرة qalb esch-schádschare.

Markt *s. m. Marktplatz s. m.* سوق sûq *pl.* أسواق aswâq ; *überwölbt* بازار bâzâr ; *Messe* موسم máusim *pl.* مواسم mawâsim ; — *Marktaufseher s. m.* محتسب muhtásib.

Marmor *s. m.* رخام ruchâm ; مرمر mármar.

Marsch *s. m.* مشو maschw, مشى máschi, máschje ; سير sejr, sêr ; *Tagemarsch* مسيرة mesîre, مسافة mesâfe : *von hier nach Jerusalem sind drei Tagemärsche* من هنا الى القدس مسيرة ثلاثة ايام min hénne fla’l-qúds mesîre ṯelâṯet ajjâm.

Marschiren *v. n.* مشى máscha, jémschî ; سار sâr, jesîr ; *forcirt* جد في السير dschadd (jedschídd) fi’s-séjr.

Märtyrer *s. m.* شهيد schahîd *pl.* شهداء schúhadâ ; — Martyrium *s. n.* شهادة schahâde.

März *s. m.* اذار ádâr ; *fällt der Jänner auf den Muharrem, so entspricht dem M. der* ربيع الاول rebî‘ el-áwwal.

Maschine *s. f.* آلة âle *pl.* الات alât.

Masern *s. pl. Ausschlag* حصبة ḥáßba, háßibe.

Mafs *s. n.* قياس qijâs *pl.* اقيسة áqjise ; *Instrument* مقياس miqjâs ; *Hohlmafs* كيل kejl *pl.* اكيال ekjâl ; مكيل míkjal *od.* mikjâl *pl.* مكايل mekâjil ; *vollgestrichenes M.* كيل معرم kejl mu‘árram ; *übervoll* زايد zâjid ; *nicht voll* ناقص nâqiß. *Längenmafs : Aeg.* شبر schíbr *pl.* اشبار eschbâr *Spanne ;* فتر fitr *Spanne zwischen Daumen und Zeigefinger ;* ذراع dsirâ‘, dirâ‘ *pl.* اذرع ádru‘ *Elle :* ذراع بلدى dirâ‘ béledij, *ägypt. Landeselle* = $22^2/_3$ *engl. Zoll ;* ذراع هندازة dirâ‘ hindâze *Elle für indische Waaren etc.* = *25 engl. Zoll ;* ذراع استانبولى dirâ‘ istambûlij, *türk. Elle* = $26^1/_2$ *engl. Zoll ;* — Landmafs : قصبة qábdhe *Faust, Länge der Mannesfaust mit ausgestrecktem Daumen* = $6^1/_4$ *engl. Zoll ; 22 Qábdhe machen eine* قصبة qábaba *Ruthe ;* $333^1/_3$ *Quadrat-Kasaba’s machen einen* فدان feddân *pl.* فدادين fedâdîn ; *die ägypt. Meile* ملقة málaqa *pl.* املاق amlâq *od.* ملق múluq *beträgt eine starke Stunde. Der arab. Zoll heifst* قيراط qîrâth *pl.* قراريط qarârith *(auch* اصبعة áßba‘a *pl.* اصابع

aβâbi') ; *deren 12 machen einen Fufs* قدم qádam *pl.* اقدام aqdâm, *24 einen Schritt* خطوة cháthwe *pl.* chathwât. — Hohlmafs : اردب árdeb, *sehr verschieden, durchschnittlich = 150—160 ägypt. Oka's (siehe Gewicht) = 5 engl. Bushels, in Kairo = 176,3 franz. Litres, in Alexandrien = 279,59 L., der Ardeb hat sechs* ويبة wáibe (*pl.* waibât), *dieser vier* ربعة rúb'a. — *Syrien :* مد mudd, meid = *drei syr.* رطل rathl *(Pfund siehe Gewicht); vier Mudd = 1* صاع βâ' *pl.* اصوع áβwu'; *sechs Mudd = 1* شنبل schúmbul, schímbol (*pl.* شنابل schenâbil) *od.* كيل kejl (*pl.* اكيال ekjâl); *zwölf Schimbol = 1* غرارة gharâre (*pl.* غرائر gharâjir); *sechszehn Schimbol = 1* مكوك makkûk (*pl.* مكاكيك) mekâkik.

Mäfsig *a.* غير مفرط ghêr múfrith; معتدل mu'tádil; *im Genufs* عفيف 'afîf *pl.* اعفاء a'iffâ; وارع wári'; — *adv.* من غير افراط min ghêr ifrâth; — Mäfsigen, *sich v. r.* ملك نفسه málak (jémlik) náfs'hu; احتمى عن الافراط ihtáma (jahtámī) 'an el-ifrâth.

Mäfsigkeit *s. f.* عفة 'iffe; وارع wára'; — Mäfsigung *s. f.* امتلاك النفس imtilâk en-náfs; احتما عن الافراط ihtimâ 'an el-ifrâth.

Massiv *a.* صمد βámad; صامد βâmid; اصم aβámm *pl.* صم βumm; *Metall* صب βabb (ذهب).

Mafsstab *s. m.* قياس qijâs; قضبة qáβabe.

Mast *s. m.* صارى βârī *pl.* صوارى βawârī; دقل daql *pl.* ادقال adqâl; *Hauptmast* الصارى الكبير eβ-βârī el-kebîr; المشترة el-míschtra; الدويدرة ed-duwáidra; *Dreimaster* مركب ذو ثلاثة اذقال márkeb dsû telâtet adqâl.

Mastdarm *s. m. Rectum* المعاء المستقيم el-mi'â el-mustaqîm.

Mästen *v. t.* سمن sámman, jusámmin; — Mast, Mästung *s. f.* تسمين tesmîn.

Mastix *s. m.* مصطكى máβthaka, múβthaka; علكة 'ilk, 'ílke.

Mastkorb *s. m.* قصعة الصارى qáβ'at eβ-βârī; صحفة الصارى βáhfat eβ-βârī; قفص qáfaβ; كمبوزة kambûze.

Materie *s. f.* مادة mâdde *pl.* مواد mawâdd; *das Stoffliche* هيولى hajûla; — Materiell *a.* هيولى hajûlij; هيولانى hajjûlânij.

Mathematik *s. f. die Wissenschaft* علم الرياضيات 'ilm er-rijâdhijjât; — Mathematiker *s. f.* عالم بالرياضيات 'álim bi'r-rijâdhijjât; — Mathematisch *a.* رياضى rijâdhij; *adv.* على موجب القواعد الرياضية 'ála mûdschib el-qawâ'id er-rijâdhijje.

Matratze *s. f.* فرشة fársche *pl.* فروش furûsch; طراحة tharrâhe *(kleine);* مطرحة máthrahe

Digitized by Google

Maghr.; مرتبة mártabe *pl.* مراتب merâtib; *eine mit Haar gestopfte M.* طراحة محشوة بشعر tarrâḥe maḥschúwwe bi-schá'ar; — *Matratzenmacher, -reiniger s. m.* نجّاد neddschâd *pl.* in; منادجد munáddschid.

Matrose *s. m.* نوتي náutij, nûtij *pl.* نواتي nawâtij; بحري báḥrij *pl.* ijje.

Matt *a.* ذابل dsâbil; ذبلان dsebláu; عيّان 'ajjân; سقيم saqîm.

Matte *s. f. von Binsen* حصير ḥaßîr *u.* حصيرة ḥaßîre *pl.* حصر ḥußr *u.* حصائر ḥaßâjir; *Rohr* بارية bârije *pl.* بوارى bawârī.

Mauer *s. f.* حيط ḥaith, ḥêth *u.* حائط ḥâjith *pl.* حيطان ḥîthân; *Stadtmauer* (سور sûr *pl.*) اسوار السيطان ورق الحيطان eswâr : el-ḥîthân wáraq el-medschânîn *Narrenhände beschmieren alle Wände.*

Mauern *v. a.* بنى bána, jébnī; عمر 'ámmar, ju'ámmir.

Maul *s. n. der Thiere* حنك ḥának; فم fumm, *vulg.* تم tumm.

Maulbeere *s. f.* توت tût *coll.*, *eine M.* توتة tûte; — **Maulbeerbaum** *s. m.* شجرة توت schádscharet tût.

Maulesel *s. m.* **Maulthier** *s. n.* بغل baghl *pl.* بغال bighâl *u.* ابغل abghâl; قاطر qâthir; *weibl.* بغلة bághle *pl.* ât; *Maghr.* زايلة zâjile *pl.* زوايل zawâjil; *Treiber* حمار ḥammâr; قاطرجى qâthirdschi *pl.* îjje; *Vermiether* مكارى mukârī.

Maulkorb *s. m.* كمام kimâm *pl.* اكمة akímme.

Maulwurf *s. m.* خلد (*u.* جلذ) chuld *coll.*, *ein M.* خلدة chúlde *pl.* chuldât *u.* مناجذ menâdschid; — **Hügel** *s. m.* تحر الخلد dschu'ḥr el-chúld.

Maurer *s. m.* بنّاء bannâ *pl.* بنايين bannâjîn; *Maurermeister* عمّار 'ammâr; — **-kelle** *s. f.* مسلغة míslafe.

Maus *s. f.* فار fâr *coll.*, *eine M.* فارة fâre *pl.* فيران fîrân; *Mäuschen* فويرة fuwájjir; **Mausfalle** *s. f.* مصيدة míßjade *pl.* مصايد maßâjid.

Mauth *s. f. Douane* ديوان dîwân *pl.* دواوين dawâwîn; *türk.* كمرك gümrûk, gjömrûk *pl.* كمارك gemârik (griech. κομερκι); *siehe Zoll.*

Mechanik *s. f. Wissenschaft* معرفة علم الآلات má'rifet el-âlât; علم تركيب الآلات 'ilm tarkîb el-âlât; — **Mechaniker** *s. m.* صانع آلات ßâni' âlât; — **Mechanismus** *s. m.* تركيب الة tarkîb âle.

Medicin *s. f. siehe Arznei, Arzneikunde.*

Meer *s. n.* بحر ba'ḥr *pl.* بحور buḥûr *u.* بحار bîḥâr; البحر المالح el-ba'ḥr el-mâlîḥ; *der grofse Ocean* البحر المحيط el-ba'ḥr el-muḥîth.

Meerbusen *s. m.* جون dschûn, dschûne.

Meerenge *s. f.* بوغاز būghâz *pl.* بواغيز bawāghîz.

Digitized by Google

Mehl *s. n.* طحين thaḥîn; *feines* دقيق daqîq; *feinstes* زهر الدقيق zu'hr ed-daqîq; كماجة kemâdsche; *grobes* خشكر chúschkar; — *Mehlhändler s. m.* طحان thaḥḥân; بياع دقيق bajjâ' daqîq.

Mehr *adv. u. adj. num.* اكثر áktar; ازود ázwad; ازيد ázjad; زايد zâjid; *nicht mehr und nicht weniger* لا اكثر ولا اقل lā áktar, wa lā aqál *od.* لا زايد ولا ناقص lā zâjid wa lā nâqiß; *ich liebe dich mehr als ihn* احبك اكثر منه aḥúbbak áktar mínhu; *dies Buch kostet mich mehr als diese Kette* هذا الكتاب يكلف على اكثر من هذا الزنجير hâdsa el-kitâb jukállif 'alájja áktar min hâdsa ez-zindschîr; *es sind mehr als zwei Stunden, dafs er fort ist* له اكثر من ساعتين راح la-hú áktar min sā'atên râḥ; *er hat kein Geld mehr* ما بقى عنده فلوس mâ báqa 'ánd'hu fulûs *(wörtl.: es ist ihm kein G. geblieben); es ist Nichts mehr da* ما بقى فيه mâ báqa fîh *od.* ما عاد فيه mâ 'âd fîh; — *das deutsche nicht mehr mit folgendem Zeitw. wird durch das negirte Zeitw.* عاد 'âd, ja'ûd *wiederholen od.* بقى báqa, jébqa *bleiben übersetzt:* ما عاد رجع mâ 'âd rádscha' *er ist nicht mehr zurückgekommen;* هيهات ان كان بقى يرجع haihât in kân báqa járdscha'! *ach, er kehrt nicht mehr zurück!* ما عدت شفته mā 'údt schúft'hu *od.* ما بقيت شفته mā baqêt schúft'hu *ich habe ihn nicht mehr gesehen;* من زمان ما عدنا شفناكم min zemân mā 'údnā schufnâkum *wir haben Sie schon lange nicht mehr gesehen;* لا يعودوا يستعملوا كار الدلالين lā ja'ûdū jestá'milū kâr ed-dellālîn *sie betreiben das Maklergeschäft nicht mehr;* ما عاد طلع له خبر mā 'âd thála' la-hú chábar *man hat seitdem keine Nachricht mehr von ihm;* — *je mehr, desto* قد ما — قد ما qádd mā — qádd mā: قد ما كسب الانسان قد ما طمع على المال qádd mā kásib el-insân, qádd mā thámi' 'ála'l-mâl *je mehr der Mensch gewinnt, um so mehr will er haben.*

Mehrere *adj. num.* جملة dschúmle; عدة 'ídde; كم kâm; *mehrere Schiffe* جملة مراكب dschúmlet merâkib; *mehrere Tage hindurch* مدة كم يوم múddet kâm jôm'; *mehrere Male, mehrmals* جملة مرار dschúmlet mirâr.

Mehrheit *s. f.* Mehrzahl *s. f.* *Majorität* اكثر áktar: *die M. unter ihnen* اكثرهم áktarhum; *die M. der Stimmen* اكثر الاراء áktar el-arâ; *Plural* جمع dschem'.

Meiden *v. t. siehe Vermeiden.*

Meierei *s. f.* شفتلك schíftlik (*türk.* چفتلك tschíftlik).

Meile *s. f.* ميل mîl *pl.* اميال emjâl; فرسخ fársach *pl.* فراسخ farâsich; *siehe Mafs.*

Digitized by Google

Mein *pron. poss.* ـى -ī *Affix* : بيتى bêtī *mein Haus*, جنينتى dschenîneti *mein Garten;* كتبى kútubī *meine Bücher; nach schliefsendem langem Vokal* -ja : عصاى ʿaßâja *mein Stab*, ابوى abûja *mein Vater*, قاضىّ qādhîjja *mein Richter*, يدىّ jadêjja *meine beiden Hände; nur von Sachen* متاعى metâʿī; *Aeg.* بتاعى betâʿī; مالى mâlī; حقى ḥáqqī; *Maghr.* ديالى dijâlī; الكتاب بتاعى el-kitâb betâʿī *mein Buch;* الصندوق مالى eß-ßandûq mâlī *mein Koffer etc.; siehe Dein.*

Meineid *s. m.* حنث ḥinç, ḥinṭ; يمين زور jemîn zûr; يمين غموص jemîn ghamûß; *einen M. schwören* حنث ḥániç, jáḥnaç; — Meineidig *a.* حانث ḥâniç.

Meinen *v. t.* ظن çann, jaçúnn; *siehe Glauben.*

Meinethalben, Meinetwegen *adv. mir zu Liebe* من شان خاطرى min schân châthirī; كرما لخاطرى kúrman li-châthirī.

Meinige, *Meine, der, die, das* متاعى metâʿī, *Aeg.* بتاعى betâʿī; *dies ist der meinige* هذا هو بتاعى hâdsa húa betâʿī; — *siehe Deinige.*

Meinung *s. f.* رأى rá'ī, râ'ī *pl. pl.* اراء arâ; ظن çann *pl.* ظنون çunûn; تخمين tachmîn; *das ist die richtige M.* هذا راى مناسب hâdsa râ'ī munâsib; *nach meiner M.* حسب رايى ḥasb râ'jī; على ظنى ʿála çánnī; *ich bin hierin deiner M.* انا موافق رايك فى هذا الامر ána muwâfiq râjak fi hâdsa el-ámr; *wir haben eine gute M. von dir* حسن ظننا بك ḥásun çánn'nā bak (bi-ka) *(schön ist unsere M. über dich); er hat eine schlechte M. von dir* ظنه بك ردى çánn'hu bak rádij.

Meifsel *s. m.* منقاش minqâsch *pl.* مناقيش menāqîsch.

Meist *adj. num. die meisten Menschen* اكثر الناس áktar en-nâs; اغلب الناس ághlab en-nâs; — *adv.* Meistens على الغالب ʿála'l-ghâlib; بالاكثر bi'l-áktar.

Meister *s. m.* معلم mu'állim *pl.* în; استاد ustâd, *vulg.* ustá.

Melancholie *s. f.* سودا sáudā; — *melancholisch a.* سوداوى saudâwij.

Melden *v. t. Einem etwas* اخبر (او خبر) احدا بشى áchbar (júchbir) *od.* chábbar (juchábbir) áḥad bi-schê; اعلمه (او علمه) ب á'lam-(jú'lim-)hu *od.* ʿállam-(juʿállim-)hu bi; *wir haben Ihnen bereits gemeldet, dafs wir in Kairo angekommen sind* قد اخبرناكم سابقا بان وصلنا (او بوصولنا) الى مصر القاهرة qad achbarnâkum sâbiqan bi'ánn waßálnā (*od.* bi-wußûlnā) íla maßr el-qâhira; — Meldung *s. f.* اخبار ichbâr; اعلام i'lâm.

Melisse *s. f.* ترنجان turundschân; ريحان ليمونى rīḥân leimûnij; بادرنجوية bādrandschôja.

Digitized by Google

Melken *v. t.* حلب ḥálab, jáḥlab; *gemelkt werden* تحلب taḥállab, jetaḥállab; *das Melken* حلب ḥalb; *Melkkuh* حلابة ḥallâbe; *Melkeimer* محلب máḥlab; محلاب miḥlâb.

Melodie *s. f. eine M.* نغمة nághame *pl.* ât; — *Melodisch a.* شجي schédschij; *mel. Gesang* نغم nágham *pl.* انغام anghâm.

Melone *s. f.* بطيخ bitthîch, batthîch; بطيخ اصفر b. áßfar; جبس dschébes; *Aeg.* عبد 'abd el-âwī; *türk.* قاون qawún; قرپوز qarpûz; *geröstete Melonenkerne* بزر محمص bizr muḥámmaß; *deren Verkäufer rufen:* يا مسلي الغلبان يا لب jâ musállī el-ghalbân, jâ lubb! *o Tröster des Bedrängten, o Kerne!*

Menge *s. f.* كثرة kéçre, kétre; جملة dschúmle.

Mennig *s. m.* سلاقون salāqûn; زنجفر zúndschufr.

Mensch *s. m.* انسان insân *pl.* ناس nâs; ابن ادم ibn âdam; *die* Menschheit *s. f., die Menschen* البشر el-báschar; بنى ادم benî âdam; الناس en-nâs; — *Menschlich a.* انساني insânij; بشري báscharij; — Menschlichkeit *s. f.* انسانية insānîjje; بشرية baschárijje; ناسوت nāsût; Menschenliebe *s. f.* محبة الناس maḥábbet en-nâs.

Menstruation *s. f.* حيض ḥaidh; طمث 'udsr; طمث thimç; عادات النسا 'ādât en-nisâ; *die M. haben* حاض ḥâdh, jaḥîdh; طامث thámiç, játlmaç; *Frau, welche die M. hat* حايضة ḥâjidhe; طامثة thâmiçe.

Meridian *s. m.* خط نصف النهار chatth nißf en-nehâr (*pl.* خطوط chuthûth).

Merken *v. t. notiren* علم على 'állam (ju'állim) 'ála; حط علامة على ḥatth (jaḥútth) 'alâme 'ála; — *siehe Bemerken.*

Merkmal *s. n.* علامة 'alâme; اثر áçar *pl.* آثار âçâr.

Messe *s. f.* موسم máusim, môsim *pl.* مواسم mawâsim; *siehe Jahrmarkt;* — *die heil. M.* قداس quddâs *pl.* قداديس qadādîs; *die M. lesen* قدس qáddas, juqáddis.

Messen *v. t. mit der Elle* قاس بالذراع qâs (jaqîs) bi'ḍ-ḍirâ'; كال (او كيل) بالكيل kâl (jekîl) *od.* kájjal (jukájjil) bi'l-kejl.

Messer *s. n.* سكين sikkîn *pl.* سكاكين sekākin; *siehe Federmesser;* — *Messerschmied* سكاكيني sekākînij *pl.* îjje *u.* سكان sekkân *pl.* în.

Messias *s. m.* المسيح el-mesîḥ.

Messing *s. n.* نحاس اصفر nuḥâs áßfar.

Meſskunst *s. f. Meſsruthe; siehe Feldmesser.*

Metall *s. n.* معدن má'din *pl.* معادن ma'âdin; — *gleichartiges, reines* معدن خالص غير مختلط má'din châliß ghêr muchtálith; *gemischtes* معدن مختلط m. muchtálith; خلط معادن chilth ma'âdin; — *Metallisch a.*

Digitized by Google

معدنى má'dinij; *aus Metall* من معدن min má'din.

Metapher *s. f.* استعارة istí'âre; *metaphorisch a.* استعارى istí'ârij; مستعار musta'âr; مجازى medschâzij.

Methode *s. f.* منهج ménhadsch; منهاج minhâdsch; طريقة thariqe.

Metrik *s. f.* علم العروض 'ilm el-'arûdh; علم موازين الشعر 'ilm mawâzin esch-schi'r.

Metze *s. f. siehe Mafs.*

Metzger *s. m. siehe Fleischer.*

Meuchelmörder *s. m.* فاتك fâtik; قاتل qâtil.

Mich *pron. person.* ـنى -nī *Suffix; er hat mich geschlagen* ضربنى dhárab'nī; *sie haben mich geschlagen* ضربونى dharabû'nī; *er schlägt mich* يضربنى jádhrib'nī.

Miethe *s. f.* Miethzins *s. m.* كراء kirâ; *zur M.* بالكرا bi'l-kirâ; — *Miethcontract s. m.* اجارة idschâre.

Miethen *v. t.* استكرى istákra, jestákrī; استاجر istá'dschar, jestá'dschir; *ich habe seinen Esel gemiethet* استكريت منه حماره istakrêt mín'hu ḥimâr'hu; *er hat mein ganzes Haus gemiethet* استاجر منى جميع دارى istá'dschar minnī dschemi' dârī; — Miether *s. m.* مستكرى mustákrī; مستاجر mustá'dschir.

Milch *s. f. Syr.* حليب ḥalîb; *Aeg.* لبن lában; *sauer und geronnen Syr.* لبن lában; لبن رايب l. râjib; حليب مروب ḥalîb muráwwab; اقط áqith; — *dünne, Molke* مصل maßl; دوغ daugh, dau.

Milchbruder *s. m.* (Milchschwester *s. f.*) (اخت) اخ ach (ucht) radhâ'e; اخ رضاعة (اخت) ach (ucht) min er-ridhâ'.

Mild *a.* ليّن lájjin, léjjin; *vom Geschmack* عاذب 'âdsib; *Wetter* هوا معتدل háwā mu'tádil; *Charakter* طبع حليم او وضيع tháb'a ḥalîm *od.* wadhî'a; — Milde *s. f.* عذوبة 'udsûbe; حلم ḥilm; وضاعة wadhâ'e.

Militär *s. n. das M.* العسكرية el-'askerijje; العساكر el-'asâkir; — *militärisch a.* عسكرى 'áskerij.

Million *s. f.* الف alf alf; مليون miljûn; — Millionär *s. m.* صاحب الافات ßâḥib âlâfât.

Milz *s. f.* طحال thiḥâl *pl.* طحل thúḥul; *was der Leber nützt, schadet der Milz* ما ينفع الكبد مما يضر الطحال mā jénfa' el-kábid, jadhúrr eth-thiḥâl.

Minderjährig *a.* قاصر qâßir *pl.* قصر qúßßar; — -keit *s. f.* قصر الاولاد quṣr el-aulâd.

Mindestens *adv.* اقل ما يكون aqáll mā jekûn.

Mine *s. f.* لغم lughm *pl.* لغوم lughûm; — Mineur *s. m.* لغمجى lughúmdschi, laghýmdschi *pl.* îjje.

Mineral *s. n.* معدن má'din *pl.* معادن ma'âdin; — *mineralisch a.* معدنى má'dinij; — Minera-

Digitized by Google

logie *s. f.* علم المعادن ʿilm el-maʿâdin.

Minister *s. m.* وزير wezîr *pl.* وزراء wúzarâ; *M. des Innern* وزير الامور الداخلية wezîr el-umûr ed-dâchilijje; *M. des Aeußern* وزير الامور الخارجية w. el-umûr el-châridschijje; *der Justiz* وزير القضاء w. el-qadhâ; *des Kriegs* وزير الحرب w. el-ḥarb; *der Finanzen* وزير الامور المالية w. el-umûr el-mâlijje; *der Polizei* وزير السياسة العامة w. es-sijâse el-ʿâmme; *Premierminister* الصدر الاعظم eṣ-ṣádr el-aʿçam; — Ministerium *s. n.* وزارة wizâre; *der Finanzen* ديوان الخزنة diwân el-cházne; *Abtheilung der Steuern* ديوان الخراج diwân el-charâdsch.

Minute *s. f.* دقيقة daqîqe *pl.* دقايق daqâjiq.

Mir *pron. pers.* لى lî: *bringe mir Wasser!* هات لى موية hât lî môje!

Mischen *v. t.* خلط chálath, jéchluth, *mit* ب bi *od.* مع ma'a; *mische den Kalk mit Sand* اخلط الجير بالرمل úchluth el-dschîr bi'r-ráml; *gemischt* مخلوط machlûth, مختلط muchtálith; — Mischung *s. f.* خلط chilth *pl.* اخلاط achlâth.

Mispel *s. f.* ميس mejs, més.

Mißfallen *v. n.* ما اعجبه الشى mâ á'dschab-(jú'dschib-)hu eschschê; *das mißfällt mir* ما يعجبنى شى mâ jú'dschib'nîsch, *vulg.* mâ ja'dschébnîsch.

Mißhandeln *v. t.* آذى âdsa, ju'âdsî; ظلم câlam, jáçlim; بهدل bá'hdal, jubá'hdil; — Mißhandlung *s. f.* اذيـــة adsîjje; ظلم çulm.

Mißlingen *v. n.* ما صح mâ ṣaḥḥ (jaṣáḥḥ); *das ist mir mißlungen* ما صح لى (او معى) الامر mâ ṣaḥḥ lî (*od.* maʿâï) el-ámr; ما نجحت فى الامر mâ nadschâht fî'l-ámr.

Mißstrauen *v. n.* استخون istáchwan, jestáchwin; استحرس من istáḥras (jestáḥris) min; — *s. n.* استخوان istichwân.

Mißwachs *s. m.* قلة ثمرة qíllat çámire; عاهة ʿúqme.

Mist *s. m.* زبل zíbl, zíbil; زبالة zebâle; Misthaufen *s. m.* مزبلة mézbale; — Mistkäfer *s. m.* *siehe Aasküfer.*

Mit *praep. Gesellschaft:* مع maʿa, maʿa; ويّا, وايّا (wa-ijjâ) wajjâ; *selten* ب bi: *mit mir* معى maʿâï, وايای wajjâjâ, بى bî; *mit dir* معك maʿak, وايّاك wajjâk, بك (bí-ka) bak; *mit ihm* معه maʿahu, وايّاه wajjâhu, به b'hu; *mit ihr* معها maʿahâ, وايّاها wajjâhâ, بها b'hâ; *mit uns* معنا maʿanâ, وايّانا wajjânâ, بنا b'nâ; *mit euch* معكم maʿakum, وايّاكم wajjâkum, بكم b'kúm; *mit ihnen* معهم maʿahum, وايّاهم wajjâhum, بهم b'húm; *mit wem waret ihr dort?* مع من كنتوا هناك maʿa min kúntû honâk? *die Franzosen führten Krieg mit den Engländern* حرب

Digitized by Google

الفرنساوية مع الانكليزية ḥárab el-frānsawîjje má'a el-inkelīzîjje; *wir sammt euch* نحن واياكم náḥn' wajjâkum; *komme mit mir!* تعال واياى ta'âl wajjâja! *gehe mit ihnen* رح انت واياهم ruḥ énte wajjâhum! *gehe mit uns spazieren!* رح بنا نتفسح ruḥ b'nâ netefássaḥ! *er kam mit dem Gelde* اتى بالفلوس āṭā bi'l-fulûs *od.* والفلوس معه wa'l-fulûs má'ahu; *mit Gelegenheit* صحبة βúḥbe; *siehe Gelegenheit*; — *Instrument* ب bi, b': *ich schreibe mit der Rohrfeder besser als mit einer Kielfeder* اكتب بقلم احسن مما اكتب بريشة áktub bi-qálam áḥsan mímmā áktub bi-rîsche; *die Adern sind mit Blut gefüllt* الشريانات مملوة بدم esch-schirjānât memlúwwe bi-dám; *die Metalle sind meist mit anderen Körpern vermischt* المعادن فى الغالب تكون مختلطة باجسام اخرى el-ma'ādin fi'l-ghâlib tekûn muchtálithe bi-edschsâd úchra; *erfassen wir die Sache mit unserem Verstande!* ناخذ الشى بعقولنا nâchuds esch-schê bi-'uqûlnā.

Mitbringen *v. t.* جاب معه dschâb (jedschib) má'ahu.

Mitgehen *v. a. siehe Begleiten, Mit.*

Mitgift *s. f.* مهر ma'hr *pl.* مهور muhûr *(welche die Frau vom Manne empfängt).*

Mitglied *s. n.* عضو 'ádu, 'adhw *pl.* اعضاء a'dhâ'; *die M. der Versammlung* ارباب الديوان arbâb ed-dīwân (*pl. v.* رب rabb *Herr*).

Mitlauter *s. m.* حرف ḥarf *pl.* حروف ḥurûf (ضد حركة).

Mitleid *s. n.* رحمة ráḥme; شفقة schâfaqe; *M. mit Einem haben* رحمه ráḥim-(járḥam-)hu; شفق او حن او تحنن عليه schâfaq (jéschfuq) *od.* ḥann (jaḥínn) *od.* taḥánnan 'alêhu; — **Mitleidig** *a.* شفوق schaffûq; مشفق múschfiq; رقيق القلب raqîq el-qálb.

Mitnehmen *v. t.* اخذ معه áchads (jâchuds) má'ahu; شال schâl, jeschîl; *wir wollen etwas zu essen mitnehmen* ناخذ معنا شى لاكل nâchud má'anā schê li'l-âkl.

Mitschuldig *a.* شريك فى الذنب scharîk fi'd-dsámb (*pl.* شركاء schúrakā).

Mitschüler *s. m.* رفيق فى التلمذة refîq fi't-tálmiḍe (*pl.* ارفاق arfâq).

Mittag *s. m.* ظهر dhu'hr *pl.* اظهار ad'hâr; ظهرية dha'hrîjje; نصف النهار niβf en-nchâr; *um M.* عند الظهر 'and ed-dhu'hr; — **Mittagsmal** *s. n.* غدا ghidâ.

Mitte *s. f.* وسط wasth, wásath; نصف niβf, nuβf *(Hälfte)*; *M. des Monats* اواسط الشهر awâsith esch-scha'hr; نصف الشهر nuβf esch-scha'hr.

Mittel *s. n.* واسطة wâsithe *pl.* وسايط wasâjith; طريقة tharîqe *pl.* طرايق tharâjiq; *durch welches M.* باى واسطة bi-ê wâsithe;

Digitized by Google

durch dieses M. بهذه الطريقة bi-hâdsi eth-tharîqe.

Mittelbar *adv.* غيره بواسطة bi-wâsithet ghêr'hu.

Mittelfinger *s. m.* الاصبعة الوسطانية el-áßba'e el-wasthânijje *od.* الطويلة eth-thawîle.

Mittelmäßig *a.* وسطاني wasthânij.

Mittelpunkt *s. m. siehe Centrum.*

Mittels, *Vermittelst praep.* ب bi; *siehe Mit*; بواسطة bi-wâsithe; *dies wird mittels des Probirsteins erkannt* يعلم هذا بواسطة (او من) الحك jú'lam hâdsa bi-wâsithet el-maḥákk (*od.* min el-maḥákk).

Mittelwort *s. n. thätiges* اسم الفاعل ism el-fâ'il; *leidendes* اسم المفعول ism el-mef'ûl (*pl.* اسماء esmâ).

Mitten *adv.* في وسط fi wásth; *m. in der Stadt* في وسط المدينة fî wásth el-medîne; *m. durch seine Brust* من وسط صدره min wásth βádr'hu.

Mitternacht *s. f.* نصف الليل niβf (nuβf) el-lêl.

Mittheilen *v. t. Einem eine Nachricht* اخبره او عرفه ب áchbar-(júchbir-)hu *od.* 'árraf-(ju'árrif-)hu bi (*daſs* بان bi'ánn); *siehe Melden*; — **Mittheilung** *s. f.* اعلام i'lâm; اخبار ichbâr.

Mittlere *a.* وسطاني wasthânij; اوسط áusath *pl.* اواسط awâsith.

Mittwoch *s. m.* يوم الاربع jôm el-árba'.

Mitwirkung *s. f.* مساعدة musâ'ade.

Mobilien, Möbel *s. pl.* اثاث áçâç; منقولات البيت manqûlât el-bêt; — **Möbliren** *v. t.* اثث áççaç, ju'áççiç; فرش fárasch, jéfrusch.

Mode *s. f.* كسم kesm; زي zajj; *ein Kleid nach der Mode* ثوب زي الـيـوم çôb zájj el-jôm; *neue M.* كسم اليوم kesm el-jôm; زي الوقت zajj el-wáqt; *alte M.* زي عتيق zajj 'atîq; *die Modelaune* الغيغة el-ghîjje.

Mödel *s. m. von Gyps* قالب qâlib *pl.* قوالب qawâlib; — *s. n.* **Modéll** قدوة qídwe, qádwe; *zum M. nehmen* اقتدى بشي iqtáda (jaqtádî) bi-schê.

Moder *s. m.* عفنة 'úfne, 'áfane; عفونة 'ufûne.

Mögen *v. t.* حب habb, jaḥúbb; *ich mag ihn nicht* ما احبه شي mâ aḥúbb'hu'sch; *wenn du magst* ان كان لك خاطر in kân lak châthir; *nimm es, wenn du es magst* خذه ان كان عينك فيه chúd'hu in kân 'áinak fîha; *siehe Wollen.*

Möglich *adv.* ممكن múmkin; *mögliche Dinge* ممكنات mumkinât; *es ist möglich, daſs* يمكن ان júmkin ann; يحتمل ان jaḥtámil ann; *es ist mir m. zu kommen* يمكني اجي jumkínnî ádschî; *ist es dir m. zu kommen?* ايمكنك تجي a-júmkinak tédschî? *ich werde Alles thun, was m. ist* اعمل كل جهدي

Digitized by Google

á'mal kull dsché'hdī; — Möglichkeit *s. f.* امكان imkân; طاقة thâqe; *nach M.* على قدر الطاقة 'âla qadar eth-thâqe.

Mohn *s. m.* خشخاش chasch'châsch; *wilder* شقيق schaqîq.

Mohr *s. m. siehe Neger.*

Molke *s. f. siehe Milch.*

Monarch *s. m.* سلطان sulthân; — Monarchisch *a.* سلطانى sulthânij; — Monarchie *s. f.* سلطنة sálthane.

Monat *s. m.* شهر scha'hr, schâhar *pl.* شهور schuhûr *u.* اشهر ásch'hur. *Die muhammed. M. sind Mondmonate:*

muslim.		*christl.*	
محرم	Muḥárrem	كانون الثانى	kānûn et-thânī
صفر	ßáfar	شباط	Schubâth
ربيع الاول	Rebî' el-áwwal	اذار	Âdâr
ربيع الاخر	Rebi' el-âchir	نيسان	Nîsân
جماد الاول	Dschemâd el-áwwal	ايار	Ajjâr
جماد الاخر	Dschemâd el-âchir	حزيران	Hazîrân
رجب	Redscheb	تموز	Temûz
شعبان	Scha'bân	اب	Âb
رمضان	Ramadhân	ايلول	Ejlûl
شوال	Schaw-wâl	تشرين الاول	Teschrîn el-áwwal
ذو القعدة	Dsû'l-qá'ade	تشرين الثانى	Teschrîn et-thânī
ذو الحجة	Dsû'l-ḥíddsche	كانون الاول	Kānûn el-áwwal

فلافراد منها ٣٠ يوما و الازواج ٢٩ يوما وذو الحجة فى البسيطة ٢٩ يوما و فى الكبيسة ٣٠ يوما fa'l-cfrâd (*pl. v.* فرد fard) mín'hâ telâtîn jôm (jômân), wa'l-ezwâdsch tís'a wa 'aschirîn jôm, wa dsû'l-ḥíddsche fi'l-besîthe tís'a wa 'aschirîn jôm wa fi'l-kebîse telâtîn jôm *d. h. die vereinzelten unter ihnen haben 30 Tage, und die gedoppelten 29 Tage, und Dsu'l-hiddsche hat im gemeinen Jahr 29 Tage, und im Schaltjahr 30.* — *Der Anfang des M.* غرة الشهر ghúrrat esch-scha'hr; *die 10 ersten Tage* اوايل الشهر awâjil esch-sch.; *die 10 mittleren Tage* اواسط الشهر awâsith esch-sch.; *die 10 letzten* اواخر الشهر awâchir esch-sch.; سلخ (منسلخ) الشهر sálch (munsálach) esch-scha'hr; *den wievielten des Monats haben wir heute?* اليوم كم فى الشهر el-jôm kâm fi'sch-scha'hr? *wir haben heute den 15.* اليوم خمسة عشر فى الشهر el-jôm chamsct âschar fi'sch-scha'hr; *siehe Datiren;* — Monatlich *a.* شهرى schá'hrij.

Mönch *s. m. christl.* راهب râhib *pl.* رهبان ru'hbân.

Mond *s. m.* قمر qámar *pl.* اقمار aqmâr; *Vollmond* بدر bedr *pl.* بدور budûr; *Neumond* هلال hilâl *pl.* اهلة ahílle; — Mondfinsterniſs *s. f.* خسوف chusûf el-qámar; — Mondjahr *s. n.* سنة قمرية séne qa-

Digitized by Google

marîjje; — **Mondschein** *s. m.* ضوء القمر dhû el-qámar.

Monopol *s. n.* تحويط على البضايع taḥwîth 'ála'l-badhâji'; حكر ḥakr, احتكار iḥtikâr; يد واحدة jad uwâḥide, *türk.* يد واحد jéd-i wâḥid; — **Monopolisiren** *v. t.* حوط على ḥáwwath (juḥáwwith) 'ála.

Montag *s. m.* يوم الاثنين jôm el-etnên.

Moos *s. n.* اشنة úschne, ŏschne; شيبة الحجوز schéjbet el-'adschûz; كشة الحجوز késchschet (كشت kescht) el-'adschûz.

Moral *s. f. Wissenschaft* علم الاخلاق 'ilm el-achlâq; علم الادب 'ilm el-ádab.

Morast *s. m. siehe Koth, Sumpf.*

Mord *s. m.* قتل qatl; — **Morden** *v. t.* قتل qátal, jáqtul; قتيل qátal qatîl; — **Mörder** *s. m.* قاتل qâtil *pl.* قتال quttâl.

Morgen *s. m.* صباح βabâḥ; صبح βub'ḥ *pl.* اصباح aβbâḥ; *guten Morgen!* صباح الخير βabâḥ el-chêr! يصبحكم بالخير allâh juβábbihkum bi'l-chêr; *er ist von Morgens bis Abends beschäftigt* هو مشغول من الصبح للمسا húa meschghûl min eβ-βúbḥ li'l-mésa; *am Morgen* عند الصبح 'ánd eβ-βúb'ḥ; في الصبح fi'β-βúb'ḥ; *des Morgens früh* بكير bekkîr; *Aeg.* بدرى bédrij; — *adv. des folgenden Tages* بكرة búkra; غدا ghádan, ghádā, *v.* غدى ghádi; غدوة ghádwe: *wir werden morgen früh abreisen* نسافر بكير بكرة nusâfir búkra bekkîr, *Maghr.* غدوة منذ الصباح نحن مسافرين ghádwe mund eβ-βabâḥ na'ḥn musâfirîn; — *Morgendämmerung s. f.* الفجر el-fádschr; شق الفجر schaqq el-fádschr; — *Morgengabe s. f.* مهر ma'hr; صداق βidâq; — *Morgenland siehe Osten;* — *Morgenstern s. m.* كوكب الفجر káukab el-fádschr; نجمة الصبح nédschmet eβ-βúb'ḥ.

Mörser *s. m.* جرن dschurn *pl.* جرون dschurûn *u.* جران dschirân; هاون hâwan *pl.* hâwanât; مهراس mi'hrâs *pl.* مهاريس mahâris.

Mörtel *s. m. Aeg.* خافقى châfiqi; *Maghr.* مونه mûna; *Lehm* طين thîn; *mit Stroh Aeg.* سياج sejâ'; *Sand Maghr.* باغلى bâghli.

Moschee *s. f. grofse* جامع dschâmi' *pl.* جوامع dschawâmi'; *kleine* مسجد mésdschid *pl.* مساجد mesâdschid.

Moschus *s. m.* مسك mísk, musk; *ein Stückchen* مسكة míske; **Moschusblase** نافجة nâfidsche *pl.* نوافج nawâfidsch; نفاجة núffadschet misk.

Mücke *s. f. siehe Fliege.*

Müde *a.* تعبان ta'bân; — **Müdigkeit** *s. f.* تعب tá'ab.

Muhammedaner *s. m.* مسلم múslim *pl.* muslimîn.

Mühe *s. f.* كد kedd; تعب tá'ab; مشقة meschâqqe; *nur mit M.* بالكد bi'l-kédd; *sich M. geben*

Digitized by Google

أتعب نفسه ât'ab (jût'ib) náfs'-hu; عمل كل جهده 'ámal kull dschéhed'hu; *meine M. ist verloren* حيف على تعبي ḥaif 'ála tá'abī; *es ist nicht der M. werth* هذا شي ما بحرز hâdsa schê mā jáḥraz; *mit vieler M. habe ich endlich mein Geld erhalten* تعبنا كثير حتى اخذنا حقنا ta'ábnā ketîr ḥátta achádsnā ḥáqq'nā.

Mühle *s. f.* طاحون thāḥûne; طواحين thāḥûne *pl.* طاحونة thawāḥîn; مطحنة míth'ḥane; *Handmühle* رحا ráḥā *pl.* أرحاء árḥā *u.* ارحية árḥije; جاروشة dscharûsche *pl.* جواريش dschawārîsch; *durch ein Thier gedreht* مدار medâr *pl.* medârât; *Windmühle* طاحون الهوا (او بالريح) thāḥûn el-ḥawā (*od.* bi'r-rîḥ); *Sprüchw.: nach vielen Umwegen kommt der Waizen doch endlich in die Mühle* لحنطة تدور ثم ترجع الى قلب الطاحون el-ḥintha tedûr, çómma tárdscha' 'íla qalb eth-thāḥûn; — Mühlstein *s. m.* حجر طاحون ḥádschar thāḥûn (*pl.* حجارة ḥadschâre); رحاية raḥâje.

Müller *s. m.* طحّان thaḥḥân *pl.* în; *einer durch Thiere gedrehten Mühle* مدارتي medârâtij *pl.* îjje.

Multiplication *s. f.* ضرب او تضريب اعداد dharb *od.* tadhrîb a'dâd; — Multipliciren *v. t. eine Zahl mit der andern* ضرب عدد في عدد dhárab (jádhrib) 'ádad fi 'ádad; — *Multiplicand s. m.* مضروب madhrûb; — *Multiplicator s. m.* مضروب فيه madhrûb fîhu.

Mumie *s. f.* مومية mûmîjje *pl.* موم mûm.

Mund *s. m.* فمّ famm, fumm *pl.* افواه efwâh *u.* افمام efmâm, *vulg.* تمّ tumm; *d. Pferdes* حنك ḥának *pl.* احناك aḥnâk.

Mündig *a.* بالغ bâligh; — Mündigkeit *s. f.* بلوغ شرعي bulûgh schár'ij.

Mündung *s. f.* فم نهر fumm na'hr; تم نهر tumm na'hr; بوغاز bughâz *pl.* بواغيز bawāghîz.

Munition *s. f.* جبخانة dschebchâne *pl.* ât; *Maghr.* مونة الطراد mûnet eth-thirâd.

Münze *s. f.* معاملة mu'âmale; سكة síkke *pl.* سكك síkak; *kleine M.* فلوس خرد fulûs chúrde, فرط farth, فراطة farâthe; *siehe Geld;* — *M. schlagen* ضرب سكة dhárab (jádhrib) síkke; دق معاملة daqq (jedúqq) mu'âmale; — *Münze, Ort der Prägung* دار الضرب dâr edh-dhárb.

Münzsorten: Aegypten: فضة fáddha (*auch* نصف nuβf, نص nuββ, *od.* مويدي mu'ájjadij, *vulg.* méjjedij; *türk.* پاره pâra) = ½ *Pfenn. pr.*; *5 F.* خمسة فضة chámse fáddha; *10 F.* عشرة فضة 'áschare f.; *20 F.* عشرين فضة 'aschirîn f. *od.* نصف قرش nuββ qirsch =

Digitized by Google

8 Pfenn.; — قرش qirsch *pl.* قروش qurûsch (*und* غرش ghirsch *pl.* غروش ghurûsch) *Piaster* = 1/3 *Shill. engl. od. 2 Sgr. Faddha u. Piaster bestehen aus e. Kupfer- u. Silbermischung.* — سعادية sa'âdijje *od.* خيرية باربع chairîjje bi-árba', *kleine Cheirijje, Goldmünze* = *4 Piaster* = *8 Sgr.*; — خيرية chairijje *od.* خيرية بتسعة ch. bi-tís'a, *Cheirijje, Gold* = *9 Piaster* = *18 Sgr.*; — *Syrien u. türk. Provinzen:* پارە pâra = 1/2 *Pfenn.*; شاهية schâhijje *Silber* = 3 1/2 *Para*; بشلك beschlík = *5 Para S.*; سكوتى skûtî = *15 Para S.*; يوزلك, يوزلية jüzlúk, jüzlijje = *100 Para, Gold*; ربعية rub'ijje = *3 Piaster G.*; ذهب احمدى dáhab áḥmedij = 12 1/4 *Piaster G.*; ذهب محمودى او جهادى dáhab maḥmûdij *od.* dschihâdij = 26 1/2 *Piaster G. Haben die Goldmünzen einen Rand, so heifsen sie* زنجيرلى zindschîrli *od.* جنزيرلى dschenzîrli. — *Europ. Münzen, die im Orient cursiren: Thaler* ريال rijâl *pl.* rijâlât, *auch fränkische Th.* ريال فرنجى rijâl firéndschij *od.* ريال فرانسه rijâl frânsa *genannt*, = *20 Piaster: der spanische Säulenthaler (Colonnata)* = *21 P., genannt* ابو مدفع âbū midfa' *Vater der Kanone statt* ابو عمود âbū 'amûd; *Reichsthaler* ريال ابو طاقة rijâl âbu thâqe, *abgek.* بوطاقة buthâqe; *venetianischer* ريال ابو كلب rijâl âbu kelb *(Löwe); venet. Zechine* ذهب بندق dahab bénduqij; *span. Dublone* دبلون deblûn; *engl. Guinee* جينية dschînijje, dschînije; *ungar. Dukaten* ذهب مجر dáhab mádschar. — *Der ägypt. Rijâl ist keine M., sondern ein Werth von 90 Faddha* = 2 1/4 *Piaster.* — *500 Piaster machen einen Beutel* كيس kîs *pl.* اكياس ekjâs = *5 Pfd. Sterling; 1000 Beutel machen einen Schatz* خزنة cházne.

Münzen *v. t. siehe Münze.*

Muskatnufs *s. f.* جوز طيب dschauz (dschôz) thîb.

Muschel *s. f.* ودعة wáda'a *(besonders Venus)*; محار maḥâr, maḥâre *(Auster)*; صدفة ṣádafe *pl.* اصداف aṣdâf *(Perlmutter, Schnecken).*

Muselmann *s. m.* مسلم múslim *pl.* مسلمين muslimîn.

Musik *s. f.* موسيقة mūsîqa; *Kunst* فن الالحان fenn el-alḥân; *musikalischer Genufs (Erregung)* طرب thárab; — Musikant, Musiker *s. m.* الاتى ālâtij; نوبانى naubâtij *pl.* ijje; مطرب múthrib; *Orchester* الالة el-âle; النوبانية الالاتية el-ālâtijje; النوبانية en-naubâtijje; *militärisches* مهتر خانه me'hter châne; *Ort* موضع الالة máudha' el-âle; — Musikalisch *a.* مسيقيى mūsîqij. *Musikal. Instrument* الة âle *pl.* الات ālât; عدة موسيقية 'údde (*pl.* عدد 'údad) mūsîqijje; *die*

Digitized by Google

gebräuchlichsten sind : Geige (كمانجة kemândsche) كمنجة keméndsche (*der Schallkörper* حقة húqqe *besteht aus* 3/4 *einer Kokosnufs; der lange Hals von Ebenholz* ساعد sâ'id; *der Steg* غزال ghazâl *od.* فرس fáras; *am Kopf* خزنة cházne *von Elfenbein die Wirbel* ملوى mélwa *pl.* ملاوى melâwî; *der spitze, eiserne Fufs* سيخ sîch; *die beiden Saiten aus Pferdehaaren* وتر wátar *pl.* اوتار autâr; *der Bogen* قوس qaus, qôs); — رباب rebâb, *eine G.* ربابة rebâbe, *mit viereckigem hölzernem Schallkörper, zur Begleitung poetischer Erzählungen, daher* رباب المغنى rebâb el-mughánnî *Sängervioline (2 Saiten) u.* ر الشاعر r. eschschâ'ir *Dichtervioline (1 Saite)*; — *grofse Cither (Hackbret)* قانون qânûn, *gespielt mit 2 Klöpfeln* ريشة rîsche, *die in einem Fingerring* كشتبان keschtebân, kischtewân *stecken;* — *anderes Hackbrett mit Drahtsaiten* صنطير βanthîr (βanthûr) *pl.* صناطير βanâthîr; — *Laute, Guitarre* عود 'ûd, 'aûd *pl.* عيدان 'îdân (*der Spieler* عواد 'awwâd *pl.* în); — *Mandoline* طنبور thambûr; — *Flöte* ناى nâî *pl.* nâjât; غابة ghâbe; *Rohrflöte* شبابة schibâbe, schebbâbe; — *Hoboe* زمر zemr; زمارة zemmâre; مزمار mizmâr *pl.* مزامير mezâmîr; *der Spieler* زمار zemmâr; — *Flageolet, Pfeife* صافورة βafûre; صفارة βaffâre; صوفيرة βufâire; — *Trompete* نفير nefîr *pl.* انفار enfâr; بوق bûq *pl.* ابواق ebwâq, *Spieler* بواق bawwâq; *Horn* قرن qarn *pl.* قرون qurûn; — *Dudelsack* عنيز 'unnâiz *pl.* عنانيز 'anânîz; *Tamburin von Metall, halbkugelförmig, Handpauke* نقيرة niqîre, نقارة naqqâre *pl.* نقاقير naqâqîr; *mit Thon- od. Holzgefäfs* دربكة darabákke, darabúkke; *andere* طار thâr, معزفة mi'zafe *pl.* معازف ma'âzif; *kleine mit Glöckchen* رق riqq; — *Trommel* طبل thabl *pl.* طبول thubûl *u.* اطبال athbâl; *Trommler* طبال thabbâl; — *Cymbal, tellerförmig* صنج βandsch *pl.* صنوج βunûdsch; — — *Castagnetten* ساجات sâdschât; فقيشات fuqaischât; جلبارة dschelbâre *(Lane).*

Muskel *s. m.* عضل 'ádhal *coll., ein M.* عضلة 'ádhale; — *Muskulös a.* عضل 'ádhil.

Muskete *s. f. siehe Flinte.*

Müssen *v. n. Pflicht* وجب على wádschab (jádschib) 'ála *(der Person); Zwang* لزم lázim, jálzam *od.* التزم iltázam (jaltázim) *mit* ان ánn; احتاج ihtâdsch (jahtâdsch) ann; *ein Kind mufs vor allen Dingen gehorchen* اول ما يتوجب على الطفل الطاعة áwwal mâ jetawáddschab 'ála'ththifl eth-thâ'e; يلزم (او يجب على او واجب على) انى ارد اليك ستة قرش jálzam (*od.*

Digitized by Google

jádschib *od.* wâdschib alájja) ánnī arúdd ilêk sette qirsch; *man muſs Gott fürchten* من علينا بالخوف الله 'alênā bi'l-chôf min allâh; *wir muſsten weggehen* التزمنا نروح iltazámnā nerûḥ; *du muſst es sogleich thun* يلزم تعمله في الساعة jálzam tá'mal'hu fi's-sâ'e; *zuerst muſs man lesen lernen* اولا لازم الواحد يتعلم القراية áwwalan lâzim el-uwâḥid jeta'állam el-qirâje; *man muſs sich gedulden, auch wider Willen* لازم الصبر وايضا بالغصب lâzim eṣ-ṣábr wa áidhan bi'l-ghádhab; *wir müssen d. Land nicht verlassen* ما فيه لزوم لنترك البلد ma fih luzûm li-tárk el-béled; — *du muſst ihm sagen* يحتاج ان تقول له jaḥtâdsch ann taqûl la-hú; *wir müssen ein ander Mal kommen* يحتاج ان ناتي مرة اخرى jaḥtâdsch ann nâtī márre úchra; *das Kupfer muſs man verzinnen* يحتاج الى تبييض النحاس بالقصدير jaḥtâdsch íla tebjîdh en-nuḥâs bi'l-qaṣdîr; — *vulg.* بدّ budd, bidd *mit Affixen : ich muſs das Land verlassen, und du muſst hier bleiben :* انا بدى اترك البلد و انت بدك تستقيم فيها ána bíddī átruk el-béled, wa énte bíddak testaqîm fihā; *er muſs (wir müssen) morgen abreisen* بده يسافر بكرة (بدنا نسافر) bídd'hu jusâfir (bídd'nā nusâfir) búkra; — لا بد lā búdd (*wörtl. : es ist kein Ausweg*) : *ich muſs es durchaus thun* لا بد اعمله lā búdd á'mal'hu; *er muſs sogleich kommen* لا بد انه يجي بهذه الساعة lā búdd ánn'hu jédschī bi-hâdsi es-sâ'e; *ich muſs nächstes Jahr eine Reise in Ihre Gegend machen* لا بد من التوجه اليكم في العام المقبل lā búdd min et-tawáddschuh ilêkum fi'l-'âm el-múqbil (*wörtl. : es ist kein Entkommen von dem Gehen u. s. w.*).

Müſsiggang *s. m.* كسل kásal; kesel; بطالة bathâle.

Mussiren *v. n.* رغى rágha, járghī; rághgha, jurághghī.

Muster *s. n. von Waaren* انموذج unmûdedsch; *ein M. ist beigeschlossen* طيّه انموذج unmûdedsch thájj'hu (انموزج u. انموذج).

Muth *s. m.* قوة القلب qúwwet el-qálb; باس bâs (ba's); *kriegerischer* شجاعة schudschâ'e; جراءة dscherâ'e; جسارة dschesâre; *M. fassen* تشجع teschâddscha'; تجرا tedschárra; *fasse M.* قوى قلبك qáwwī qálbak! *er hat den Muth verloren* انكسر قلبه inkásar qálb'hu; — Muthig *a.* شجاع schedschâ'; قوى القلب qáuij el-qálb; جسور dschesûr; — *adv.* بشجاعة bi-schudschâ'e.

Mutter *s. f.* امّ umm *pl.* امهات ummahât; والدة wâlide; — *Mutterleib s. m.* رحم ráḥim *pl.* ارحام arḥâm; — *Mütterlich a.* اموى úmmawij.

Mütze *s. f. siehe Kleid.*

Digitized by Google

Myrrhe *s. f.* مرّ murr; مر مكة murr mákka.

Myrthe *s. f.* آس âs; مرسين mersîn; *Syr.* ريكان rîkân (ريحان rihân); *Frucht* حب الاس ḥabb el-âs, *vulg.* حنبلاس ḥambelâs.

N

N *vierzehnter Buchstabe des Alphabets* الحرف الرابع عشر من الالف باء el-ḥárf er-râbi' 'áschar min el-élif bâ.

Nabel *s. m.* سرّة súrra *pl.* سرر súrar *(auch Nabelschnur).*

Nach *praep.* بعد bá'ad; من بعد min bá'ad; *nach einem Jahr* بعد سنة bá'ad séne; — *gemäfs* على 'ála; حسب ḥasb; *nach meiner Ansicht* على تخميني 'ála tachmîni; *nach seiner Aeufserung* حسب قوله ḥasb qôl'hu.

Nachahmen *v. t.* تمثّل ب temáççal bi; اقتدى ب iqtáda bi; — Nachahmung *s. f.* تمثل temáççul; اقتداء iqtidâ.

Nachbar *s. m.* جار dschâr *pl.* جيران dschîrân; — Nachbarschaft *s. f.* جوار dschawâr; مجاورة mudschâware.

Nachdem *conj.* بعد ان bá'ad ánn; بعد ما bá'ad mâ; *sage nicht Nein, nachdem du Ja gesagt hast* لا تقول لا بعد ما قلت نعم lâ taqûl lâ, bá'ad mâ qult ná'am! وانت بعد اخذك الدراهم لا تقف في هذه المدينة wa énte, bá'ad áchdsak (*Infin.*) ed-drâhim, lâ táqif fî hâdsi el-medine *und du, nachdem du dein Geld erhalten hast, bleibe nicht länger hier!*

Nachdenken *v. n. über Etwas* تفكر في شي tefákkar fi schê; تامل في ta'ámmal fi.

Nachen *s. m. siehe Boot, Kahn.*

Nachfolgen *v. n.* خلف chálaf, jéchlif; — Nachfolger *s. m.* خلف chálaf *pl.* اخلاف achlâf; خليفة chalife *pl.* خلفاء chúlafâ.

Nachher *adv.* من بعده min bá'ad'hu; ثم çómma.

Nachhut *s. f.* اخرة العسكر âchiret el-'ásker (*pl.* اواخر awâchir); *siehe Armee.*

Nachkommen *s. m. pl.* Nachkommenschaft *s. f.* اولاد aulâd: ذرية dsurrijje *pl.* ذراري dsarârî; *sein Gehalt geht auf seine Nachkommen über* تصيير الجراية على ذريته من بعده taṣîr el-dschirâje 'ála dsurrijjet'hu min bá'ad'hu.

Nachlafs *s. m. siehe Erbe.*

Nachlässig *a.* مهمل mú'hmil; هامل hâmil; متهامل mutchâmil; قليل الانتباه qalîl el-intibâh; — *Nachlässigkeit s. f.* اهمال i'hmâl; تهامل tchâmul; قلة قلة الانتباه qillet el-intibâh; *betreibe diese Sache nicht nachlässig!* لا تحمل السهل في ذلك الامر

lā táḥmil es-sá'hl fi dsâlik el-ámr!

Nachmittag *s. m.* العصر el-'aβr; العصريات el-'aβrijjât; *am N.* بعد الظهر bá'ad ed-dhu'hr; بين الظهرين bên ed-dhu'hrên; من العصريات min el-'aβrijjât; *s. Tag.*

Nachricht *s. f.* خبر chábar *pl.* اخبار achbâr; خبرية chabarîjje; *siehe Botschaft; es steht Alles gut, die Nachrichten sind vortrefflich* الاحوال قارة والاخبار جميلة el-aḥwâl qârre wa'l-achbâr dschemîle; *die Nachrichten sind betrübend* الاخبار مكدرة el-achbâr mukáddire; *ausser dem, was wir Ihnen schon mitgetheilt haben, ist keine erwähnenswerthe N. gekommen* ولم يحدث خبر يجب رفعه اليكم سوى ما عرفناكم به سابقا wa-lám jáḥdiç chábar jádschib ráf'hu ilêkum síwa mā 'arrafnâkum b'hu sâbiqan; *geben Sie uns N. über Ihr Befinden* شرفونا باعلام صحتكم scharrifûnā bi-i'lâm βáḥhetkum; *man hat keine N. von ihm (ihnen)* انقطع خبره (خبرهم) inqátha' chábar'hu (chábar'hum).

Nachsicht *s. f.* مسامحة musâmaḥe; — *Nachsichtig a.* مسامح musâmiḥ.

Nacht *s. f.* ليل leil, lejl, lêl *coll., eine N.* ليلة léile, lêle *pl.* ليال lijâl *u.* ليالى lejâlī; *heute Nacht* (دى) الليلة el-lêle (di); *gestern Nachts* الليلة البارحة el-lêle el-bârihe; *gute Nacht!* ليلتكم سعيدة lêletkum sa'îde! *Antw.* بروياكم bi-rūjâkum! *Nachts, in der Nacht* بالليل bi'l-lêl; ليلا léilan; *der erste Theil der N. nach Sonnenuntergang:* العشاء el-'ischâ; عشية 'aschîje; — *die N. zubringen* بات bât, jebât; بيت bájjat, jubájjit: *wo wirst du die N. zubringen?* فين تبات فين انت fên tebât énte?

Nachtessen *s. n.* Nachtmahl *s. n.* عشاء 'aschâ *pl.* اعشية a'schîje; *zu Nacht essen* تعشى ta'áschscha.

Nachtheil *s. m.* خسارة chesâre; خسران chusrân.

Nachtigall *s. f.* بلبل búlbul *pl.* بلابل belâbil; هزار hezâr; عندليب 'ándalîb.

Nachwelt *s. f.* الاجيال الاتية el-edschjâl el-âtije.

Nacken *s. m.* قفا qafâ *pl.* اقفية áqfije; *siehe Genick.*

Nackt *a.* عارى 'ârī; عريان 'urjân; بالزلط bi'z-zálth; مزلط muzállath; *Einen nackt ausziehen* زلط zállath, juzállith; *sich* تزلط tezállath; Nacktheit *s. f.* عرى 'úra; عرية 'úrje; زلط zalth.

Nadel *s. f. zum Nähen* ابرة íbre *pl.* ابر íbar; *grobe zum Emballiren* مسلة misálle *pl.* مسل mesâll; — *Stecknadel* دبوس debbûs *pl.* دبابيس debâbîs; — *Nadelbüchse s. f.* مبرة mîbare *u.* مبيار *pl.* ميابر mejâbir; — *Nadelöhr s. n.* خرم الابرة churm el-íbre.

Nagel *s. m.* مسمار mismâr *pl.* مسامير mesâmîr; *einen N. ein-*

Digitized by Google

schlagen مسمار دق daqq (jedúqq) mismâr; — *am Finger* ظفر çifr, çufr, dhufr *pl.* أظفار açfâr *u.* أظافر açâfir; ظافر çâfir *pl.* ظوافر çawâfir; *die Nägel schneiden* قص او برى الاظفار qaββ (ja-qúββ) *od.* bára (jébrī) el-açfâr.

Nagelbohrer *s. m.* مخراز michrâz *pl.* machārîz; *siehe Bohrer.*

Nageln *v. t.* *annageln* سمر sámmar, jusámmir; *mit Nägeln beschlagen* مسمر másmar, jumásmir; — *Nagelschmiede s. f.* معمل المسامير mí'mal el-mesāmîr; — *Nagelschmied, Nagler s. m.* مسمرجى mismárdschi.

Nagen *v. a.* قرض qáradh, jáqridh.

Nahe *a.* قريب qarîb *pl. vulg.* قراب qirâb; جنب dschamb, dschemb; *näher* أقرب áqrab; *ist Ihr Garten nahe von hier* جنينتكم قريبة من هنا dschenînetkum qarîbe min hénne?

Nähe *s. f.* قرب qurb.

Nähen *v. t.* خيط chájjath, juchájjith; *genäht a.* مخيط muchájjath; — *Nähterin s. f.* خياطة chajjâthe.

Nähern, *sich v. r.* قرب qárib, jáqrab; اقترب iqtárab, jaqtárib, *beide mit* من min.

Nahme *s. m. siehe Name.*

Nähnadel *s. f. siehe Nadel.*

Nähren *v. t.* قات qât, jaqût; اطعم áth'am, júth'im; — *sich v. r. von etwas* من عاش 'âsch (ja'îsch) min; تقوت ب taqáwwat (jetaqáwwat) bi.

Nahrung *s. f.* قوت qût; اكل âkl; طعام tha'âm; — Nahrungsmittel *s. n. pl.* زاد zâd; معاش ma'âsch; *Maghr.* مونة mûne.

Naht *s. f.* خياطة chijâthe; درز derz *pl.* دروز durûz.

Name *s. m.* اسم ism *pl.* اسماء esmâ *u.* اسامى esâmī; *im N. Gottes* بسم الله bi'smi'llâh, *vulg.* bismílle; *wie ist dein N.?* ايش اسمك بالخير êsch ísmak bi'l-chêr? *mein N. ist Jakob* اسمى هو يعقوب ísmī húa Ja'qûb; *in deinem Namen* على اسمك 'âla ísmak; — *Namenszug s. m.* طغراء thúghra; طرة thúrra.

Nämlich *adv.* وذلك wa-dsâlik; وهو wa-húa *od.* وهم wa-húm; وبيان wa-bejân; يعنى já'nī.

Naphta *s. n.* نفط nafth.

Narbe *s. f.* اثر الجروح áçar el-dschurûh.

Narcisse *s. f.* نرجس nírdschis; رنجس ríndschis.

Narde *s. f.* ناردين nārdîn.

Narr *s. m.* Närrisch *a.* مجنون medschnûn *pl.* مجانين medschānîn; احمق áhmaq; *Maghr.* مهبول ma'hbûl; *närrisch werden* جن dschann, jedschánn; — Narrheit *s. f.* جنون dschunûn.

Nase *s. f.* انف anf *pl.* انوف anâf *u.* انوف unûf; *N. u. Nasenloch s. n.* منخر ménchar, mínchir *u.* منخار minchâr *pl.* مناخير menāchîr; — *Maghr.* نيف nîf; خشم chaschm (*eigentl. Nasenknorpel, auch* خيشوم chaischûm *pl.* خياشم chajâschim); — *Nasenbluten s. n.* نزول دم

من الانف nuzûl dám min el-ánf; *siehe Bluten*; — *Nasenring s. m.* خزام chizâm.

Nashorn *s. n.* كركدان kerkedân, kerkedén; ام القرن umm el-qárn; وحيد القرن wahîd el-qárn.

Nafs *a.* ندى nedijj, nédij; ندیان nedjân; — Nässe *s. f.* نداوة nedâwe.

Natter *s. f.* افعى áf'a *pl.* افاعى afâ'ī.

Natur *s. f.* طبيعة thabî'e; *wesentliche Eigenschaften* طبع thâb'a; خصايل chaβâjil; *Naturprodukte s. pl.* مولدات الطبيعة muwálladât eth-thabî'e; — *Naturwissenschaft s. f.* علم الاشيا الطبيعية 'ilm el-áschja eth-thabî'ijje; — *Naturforscher s. m.* عارف بعلم الطبيعيات 'ârif bi-'ilm eth-thabî'ijjât; — Naturtrieb *s. m.* ميل طبيعي mejl thabî'ij; انبعاث الطبع inbi'âç eth-thâb'a; — Natürlich *a.* طبيعي thabî'ij; غريزى; خلقى chálqij; *natürliche Gabe* غريزة gharîze *pl.* غرايز gharâjiz; *die natürliche Wärme* الحرارة الغريزية el-harâre el-gharîzijje; *ist das Natur od. künstlich?* خلقة والا صنعة chálqe wá'lla βána'e?

Nebel *s. m.* ضباب dhabâb; غيم ghaim, ghêm.

Neben *praep.* جنب dschanb, dschemb; بجانب bi-(*od.* على 'ála) dschânib; *neben mir* جنبى dschémbī; على جانبى 'ála dschânibī.

Nebst *praep.* مع má'a; *siehe Mit*

Neffe *s. m.* (الاخت) ابن الاخ ibn el-ách (el-ácht) (*pl.* اولاد aulâd).

Neger *s. m.* اسود áswad *pl.* سودان sûdân; *Negersclave s. m.* عبد اسود 'abd áswad *pl.* عبيد سود 'abîd sûd; *Maghr.* وصيف waβif *pl.* وصفان waβfân; — Negerin *s. f.* جارية سودا dschârije sôdā *pl.* جوار سود dschawâr sûd.

Nehmen *v. t.* اخذ áchads, áchad, jâchuds, *Imp.* خذ chuds! chud! *nimm dein Geld* خذ دراهمك chud derâhimak! *ich will einen Wagen nehmen* آخذ عرجى âchud 'arabádschi; *er nimmt Geld zu leihen* ياخذ فلوس بالاستدانة jâchud fulûs bi'listidâne.

Neid *s. m.* حسد hásad; — Neidisch *a.* حاسد hâsid *pl.* حسّاد hussâd; حسود ḥasûd; *der Neid hat keine Ruhe* لا راحة مع الحسد lâ râḥe má'a el-ḥásad.

Neigen, *sich v. r.* انحنى inḥána, jenḥánī; *zu etwas* مال الى mâl (jemîl) íla; — Neigung *s. f.* انحنا inḥinâ; انحراف inḥirâf; ميل mejl.

Nein *adv.* لا lâ.

Nelke *s. f.* قرنفل qarámful.

Nennen *v. t.* سمّى sámma, jusámmī; *siehe Heifsen.*

Nerv *s. m.* عصب 'áβab *coll.*; *ein N.* عصبة 'áβabe *pl.* اعصاب a'βâb.

Nessel *s. f.* قريص qarîβ, qurráiβ.

Digitized by Google

Nest *s. n. im Laub* عشّ 'uschsch *pl.* عشاش 'ischâsch; *an Wänden* وكر wakr *pl.* اوكار aukâr; *im Sand (Strauſs)* ادحى úd'hi, ادحوة úd'huwe.

Netz *s. n.* شبكة schébeke *pl.* شباك schibâk.

Netzhaut *s. f. des Auges* شبكية العين schebekîjjet el-'áin.

Neu *a.* جديد dschedîd *pl.* جدد dschúdud; مستجد mustedschádd; — *was gibt's Neues?* ايش خبر êsch chábar? *es gibt nichts Neues* ما فيه شي خبر mâ fîsch chábar; ما فيه ولا mâ fîh wa lâ chábar خبر اليوم el-jôm; — *von Neuem* من جديد min dschedîd, ثاني مرة tâni márre; — Neuheit *s. f.* جدة dschídde; جدية dschiddîjje.

Neugierde *s. f.* رغبة rághbe; *tadelnswerthe* كثرة غلبة keçret ghálabe; — Neugierig *a.* محب التفرج mudâchil; محب التفرج muḥíbb et-tefárrudsch.

Neujahr *s. n.* راس السنة râs es-séne; *Glückwünsche:* سنة مباركة séne mubârake! *Antw.* الله يبارك allâh jubârik fîk! *od.* عليك ابرك السنين 'alêk ábrak es-senîn; — كل سنة وانت سالم kull séne wa énte sâlim! *Antw.* وانت سالم wa énte sâlim! — كل عام وانتم بالخير kull 'âm wa éntum bi'l-chêr! *Antw.* اعاده عليك a'âd'hu 'alêk bi'l-chêr!

Neuigkeit *s. f.* خبر chábar *pl.* اخبار achbâr; خبرية chabarîjje; *siehe Nachricht, Neu.*

Neulich *adv.* ما له زمان mâ la-hú zemân; بهذا القرب bi-hâdsa 'l-qúrb.

Neumond *s. m.* هلال hilâl.

Neun *num. card.* تسعة tís'a, *fem.* تسع tísa'; — Neunte *num. ord.* التاسع et-tâsi'; — Neuntel *s. n.* تسع tus' *pl.* اتساع etsâ'.

Neunzehn *num. card.* تسعة عشر tís'at 'áschar, *vulg.* tis'atâscher.

Neunzig *num. card.* تسعين tis'aîn.

Nicht *adv.* لا lâ; لم lam; ما mâ; الجاهل لا يعرف العالم لانه لا كان عالما el-dschâhil lâ já'rif el-'âlim li'ánn'hu lâ kân 'âliman *der Unwissende kennt nicht den Wissenden, weil er nie (nicht) ein Wissender war;* — *er iſst und wird nicht satt* ياكل ولا يشبع jâkul wa lâ jéschba'; *nach* لا lâ *steht statt des Imperat. der Aorist* لا تسال عنه lâ tés'al 'ánhu! *frage nicht nach ihm!* لا تضربوه lâ tadhribûhu! *schlagt ihn nicht!* — ولا احد wa lâ áhad *auch nicht Einer;* ولا ادنى شي wa lâ ádna schê *auch nicht das Geringste;* — *nach* لم lam *steht der verkürzte Aorist* لولا جهل الجاهل láu lâ dschâhil el-dschâhil, lam jú'raf labîb el-'âqil *wäre der Unwissende nicht unwissend, so würde der Werth des Verständigen nicht erkannt;* لم يكن فيه برد lam jekún fîh bard *es ist nicht kalt;* لم يبع lam jebi' *er kauft nicht;* لم يزل يضربه lam jezál jádhrib'hu *er hört nicht auf ihn zu*

Digitized by Google

schlagen; لم يرم lám jármi *er wirft nicht;* — ما أنا مـا : mâ ána mâ kúnt honâk; كنت هناك ما جاوب mâ dschâwab *er hat nicht geantwortet; die Vulgärsprache hängt dem verneinten Worte das Wörtchen* شي schej, schê, schi *od., als dessen Abkürzung, den Laut* ش sch, *an:* انا ما كنت شي هناك ána mâ kúnt'sch (*in Aeg. fast wie* kúnt schi) honâk *ich war nicht dort;* ما جاوب شي mâ dschâwab'sch (dschâwab schi) *er hat nicht geantwortet;* ما شفته شي mâ schúft'hu'sch *ich habe ihn nicht gesehen;* ما شفناكم شي mâ schufnâkum'sch *wir haben euch nicht gesehen. Die persönl. Fürwörter erleiden hierbei Veränderungen:* ما أنيش غني mâ anîsch ghánij *ich bin nicht reich;* ما انتاش مبسوط mâ entâsch mebsûth *weibl.* مـا انـتـيـش مبسوطة mâ entîsch mebsûthe *du bist nicht zufrieden;* ما هوش مريض mâ husch marîdh *er ist nicht krank;* المدينة ما هيش كبيرة el-medîne mâ hîsch kebîre *die Stadt ist nicht groſs;* مـا احـنـاش غنيين mâ ehnâsch ghanijin *wir sind nicht reich;* ما انتوش ناس ملاح mâ entûsch nâs m'lâh *ihr seid keine braven Leute;* ما ماش (مش) غضبانين mâ humâ'sch (*od.* hum'sch) ghadbânîn *sie sind nicht erzürnt;* — *feiner:* ليس láisa : *die Sache ist nicht so, wie ihr gesagt habt* ليس الامر كما ذكرتم láisa el-ámr ka-mâ dsakártum; *der Weinberg ist durchaus nicht weit* ليس هو الكرم بعيد láisa húa el-kerm ba'îd; *es ist nicht meine Absicht* ليس في قصدي láisa fi qáβdî; *hast du nicht eine Kielfeder?* اليس عندك قصب ريش a-láisa 'ándak qáβab rîsch? *die schwarze Farbe hat nicht Dauer* لـون الاسود لـيـس له دوام lôn el-áswad láisa la-hú dawâm; — *nicht einmal: ich habe ihn nicht einmal gesehen* ولا حتى شفته hátta wa lâ schúft'hu; *es ist nicht einmal ein Weg für wilde Thiere da, geschweige denn für Menschen* لا سبيل للوحش فضلا عن الناس lâ sebîl li'l-wáḥasch fádhlan 'an en-nâs.

Nichte *s. f.* بنت اخ bint ách *od.* بنت اخت bint úcht (*pl.* بنات banât).

Nichts *pr. n.* لا ش, لا شي lâ schéj, lâ schê, lâ schi, lâ'sch; *besser als Nichts* احسن من لا شي áḥsan min lâ schê; *wer den Willen hat, dem ist Nichts unmöglich* لا شي غير ممكن لمن يريد lâ schê ghêr múmkin limén jurîd; *es giebt heute gar Nichts Neues* ما فيه ولا شي جديد اليوم mâ fîh wa lâ schê dschedîd el-jôm; — ما شي mâ-schéj, mâ-schi : *es ist Nichts da* ما فيه شي mâ fîh schéj *od.* ما فيش mâ fîsch; *es gibt Nichts Besseres* احسن منه ما فيه

Digitized by Google

áḥsan mínhu mā fîh; *was ist das?* ايش هو هذا êsch húa hâdsa (*vulg.* ايشو êsch'u)? *es ist Nichts* ما هو شي mâ húa schê *od.* ما شي mâ schi; *für Nichts* بلا شي bi-lâ schê, bilâsch; *es macht Nichts, hat Nichts zu sagen* ما شي شر mâ schê schárr *od.* ما عليك شي mâ 'alêk'sch *od.* ما فيه باس mâ fîh bâs *od.* لا باس lâ bâs; — *wir nehmen Nichts ohne Bezahlung* ما ناخذ شي من غير فلوس mâ nâchud schê min ghêr fulûs; — *Nichts ist besser als mit eigenen Augen sehen* ليس كالمعاينة láisa ka'l-mu'âjane; *siehe Nicht.*

Nie, Niemals *adv.* ابدًا ábadan; اصلا áßlan; قط qath *mit Neg.*; *ich habe ihn nie gesehen* ما رايته ابدا mâ ra'áit'hu ábadan, ما رايته قط qath ma ra'áit'hu, ما شفته قط mâ schúft'hu qath; *ich habe dergleichen nie gehört* ما سمعت اصلا شي مثل هذا áßlan mâ samá't schê mitl hâdsa; *wer ist der, der niemals fehlte* من ذا الذي ما ساء قط men dsâ elládsī mā sâ' qath? — عمري 'úmrī *(Zeit meines Lebens)*: *nie habe ich einen solchen Mann gesehen* عمري (او مدة عمري) ما شفت رجل مثل هذا 'úmrī (*od.* múddet 'úmrī) mā schúft râdschol mitl hâdsa; *du hast nie u. s. w.* عمرك ما شفت 'úmrak mâ schuft *etc.*; *noch nie ist ein Baum in den Himmel gewachsen* عمرها شجرة ما وصلت الى ربها 'úmr'hā schádschare mâ wáßalet íla rább'hā; — *du wirst ihn nie mehr wiedersehen* هيهات ان تعود تشوفه haihât ann ta'ûd teschûf'hu *(siehe Mehr)*; — *die Schlange wird nie ein Fisch* ما تصير الحية سمك mâ taßîr sámak el-ḥájja; — *dieser Mann ist nie anders gewesen* لم يزل هذا الرجل كذلك lam jezál hâdsa er-râdschol kadsâlik.

Nieder *adv.* لتحت li-táḥt; الى تحت íla taḥt; *niederfallen v. n.* سقط الى الارض sáqath íla'l-árdh; *niedersteigen v. n.* نزل الى تحت názal íla taḥt; *niederwerfen v. t.* رمى الى الارض ráma íla'l-árdh *u. s. w.*

Niedergeschlagen *a.* مهدوم ma'hdûm; مهدود ma'hdûd.

Niederhauen, Niedermetzeln *v. t.* قتل qátal, jáqtul; *er ließ Alles niedermetzeln* قتلهم قتل عام qátal'hum qatl 'âmm; بذل او وضع فيهم السيف bádsal (jébdsil) *od.* wádha' (jádha') fîhum es-sêf.

Niederkommen *v. n.* Niederkunft *s. f. siehe Entbinden, Entbindung.*

Niederlage *s. f. eines Heeres* كسرة késret el-dschêsch; *eine N. erleiden* انكسر inkásar, jenkásir; — *Depot* مخزن máchzen.

Niederschlag *s. m. chem.* رسوب rusûb.

Niedrig *a.* وطى wáthij; واطى

wâthī; *fig.* دنى dánij; خسيس chasîs.

Niemals *adv. siehe Nie.*

Niemand *pron. indef.* ما احد mâ áḥad; ما حد mâ ḥád; ولا واحد wa lâ uwâḥid; *N. ist gekommen* ما جاء شى احد mâ dschâ'sch áḥad.

Niere *s. f.* كلية kúlje; كلوة kúlwe *pl.* كلى kíla, kúla *u.* كلاوى kelâwī.

Niesen *v. n.* عطس 'áthas, já'this; — *s. n.* عطاس 'uthâs; *dem Niesenden sagt man:* رحمك الله ráḥimak allâh! *Antw.* اجركم الله ádscharkum allâh! *od.* رحم الله والديكم ráḥim allâh wālidêkum! — صحة báḥḥe! *Antw.* على قلبك 'ála qálbak!

Nieswurz *s. f. Helleborus* خربق chárbaq *pers.* chárbuq.

Nilpferd *s. n. siehe Flufspferd.*

Nimmer *adv. siehe Nie.*

Nirgends *adv.* لا فى مطرح lâ fî máthraḥ; ما فى موضع mâ fî máudha'; *bleibe Nirgends stehen* لا تقف فى موضع lâ táqif fî máudha'! *ich bin nirgends hingegangen* ما رحت الى مطرح mâ rúḥt íla mátbraḥ.

Nisten *v. n.* عشش 'áschschasch; وكر wákkar.

Noch *adv.* ايضاً áidhan; كمان kemân; لسا líssā, lísse (*aus* للساعة li's-sā'e *zur Stunde*); بعد bá'ad *mit Pron. Aff.*; *Maghr.* مازال mâ zâl (*er hat nicht aufgehört; siehe Aufhören*); *er lebt noch* يعيش ايضا ja'îsch áidhan *od.* لسا عايش líssa 'âjisch; *du schläfst noch* بعدك لسا نايم bá'adak nâjim *od.* لسا نايم lissâk nâjim *od.* انت لسا راقد énte líssā râqid, *Maghr.* انت ما زلت فى الفراش énte mâ zált fi'l-firâsch; *ich bin (wir sind) noch im Bett* انا ما زلت (ما زلنا) فى الفراش ána mâ zált (mâ zálnā) fi'l-firâsch; *sie schläft noch* ما زالت راقدة (نائم) mâ zâlet râqide (*od.* tenâm); *ich werde Sie noch einmal besuchen* نروح ما زال نشوفك nerûḥ ma zâl neschûfak; — *noch etwas: ifs noch etwas Confekt* ما زلت تاكل شوية حلاوة mâ zalt tâkul schuwâjje ḥalâwe; *noch ein wenig* كمان شوية kemân schuwâjje; — *sonst noch: was hattet ihr sonst noch?* ايش كان لكم غير شى îsch kân·la·kúm ghêr schê? *was hast du sonst noch gegessen?* ايش اكلت كمان غير شى îsch akált kemân ghêr schê? *was brauchst du sonst noch* ايش بدك غير شى îsch bíddak ghêr schê? *Maghr.* ايش ما زلت تستحق îsch mâ zált testaḥíqq? — *noch nicht* لسا ما لسا líssā mâ; *Maghr.* ما زال ما mâ zâl mâ: *er ist noch nicht gekommen* لسا ما جاء شى líssā mâ dschâ'sch *od.* ما زال ما جاء mâ zâl mâ dschâ'; *seid ihr noch nicht abgereist?* لسا ما سافرتوش líssā mâ sāfártūsch? *od.* ما زلتوا ما سافرتوا mâ záltū mâ sāfártū? *ich bin noch nicht fertig* انا ما زلت ما خلصت

Digitized by Google

ána mâ zalt mâ chaláβt; *sie ist noch nicht fertig* ما زالت ما خلصت mâ zâlet mâ chálaβet; *ist der Kaffee fertig oder noch nicht?* القهوة طابت والا ما زالت el-qáhwe thâbet wá'lla mâ zâlet? — Nochmals *adv.* كمان kemân; ايضا áidhan.

Nonne *s. f.* راهبة râhibe *pl.* râhibât.

Nord, Norden *s. m.* شمال schemâl; *wenn wir uns am Mittag der Sonne zukehren, so sehen wir vor uns Süd, und im Rücken Nord* اذا استقبلنا الشمس في وسط النهار فنرى الجنوب في امامنا والشمال خلفنا ídsā istaqbálnā esch-schéms fi wásth en-nehâr, fa-nára el-dschenûb fi amâm'nā wa'sch-schemâl chálf'nā; — Nördlich *a.* شمالي schemâlij; Nordwind *s. m.* هوا شمالي háwa schemâlij; *Syr.* سماوي semâwij; *Maghr.* شرش schersch, dscherdsch, بحري báhrij; — Nordost *s. m.* شمال وشرق schemâl wa schárq, *Wind* شمالي شرقي schemâlij schárqij; *Syr.* بارّاني barrânij; *Maghr.* شرقي مشرش schárqij muschérresch (mudschérredsch); — Nordwest *s. m.* شمال وغرب schemâl wa ghárb; *Wind* شمالي غربي schemâlij ghárbij; *Syr.* شرش schursch, schörsch; *Maghr.* سماوي semâwij; Nordpol *s. m.* قطب شمالي quthb schemâlij; — Nordpolarstern *s. m.* كوكب الشمال káukab esch-schemâl.

Notar *s. m.* كاتب شرعي kâtib schár'ij (*pl.* كتاب kuttâb).

Note *s. f. musik.* نقطة الغناء núqthat el-ghinâ *pl.* نقط núqath; *'Rechnung* قايمة qâjime.

Noth *s. f. Armuth* عازة 'âze; فقر faqr, fuqr; *er leidet N.* احتاج الى كل شي ihtâdsch (jahtâdsch) íla kull schê; *Bedrängniſs* ضيق dhîq, dhîqa; *in der äußersten N.* في عزّة الضيق fi 'izzet edh-dhîq; *den Freund erkennt man in der N.* لا يعرف الصديق الا عند الحاجة lâ jú'raf eβ-βadîq íllā 'and el-hâdsche ilêh; *siehe Freund;* — Nothdurft *s. f. die nöthigen Bedürfnisse* اللوازم el-lawâzim; احتياجات ihtijâdschât; مقدار الحاجة miqdâr el-hâdsche; *körperl.* الضرورات edh-dharûrât; — Nöthig, Nothwendig *a.* ضروري dharûrij; لازم lâzim; *das ist nicht n.* ما هو قضية mâ húa qadhîjje; ما فيه لزوم له mâ fih luzûm la-hú; — Nothwendigkeit *s. f.* لزوم luzûm; ضرورة dharûre; اضطرار idhthirâr.

Nöthigen *v. t. siehe Zwingen.*

Nothzucht *s. f.* فضح بنت fadh'h bint; هتك امراة hetk imrât.

Notiren *v. t. siehe Aufzeichnen.*

November *s. m.* تشرين الثاني teschrîn et-thânî; *fällt der Jänner auf den Muharrem, so entspricht der N. dem* ذو القعدة dsu'l-qá'ade.

Nüchtern *a. ungegessen* من غير

أكل min ghêr âkl; على الريق 'ála 'r-rîq.

Nudel *s. f.* شعيرية scha'îrîjje.

Null *s. f.* صفر βifr *pl.* اصفار aβfâr.

Numero *s. n.* عدد 'ádad; نشان nischân; نمرة núm're *pl.* نمر númar.

Nun *adv. siehe Jetzt.*

Nur *adv.* بس bas, bass; ما الا mâ-íllā; الا íllā; ليس سوى láisa sáwa; فقط fáqath; *nur ein Einziger* فرد واحد fard uwâḥid; *ich habe ihn nur zwei Mal gesehen* شفته مرتين بس schúft'hu marratên bass; ناقص بس nâqiß bass el-iβthábl li'ádschl el-chêl; *es fehlt uns nur das Geld* ما ناقصنا الا الفلوس mâ nâqiß'nā íllā'l-fulûs; *wir haben nur zwei Diener bei uns* ليس معنا سوى خادمين láisa má'nā sáwa chādimên; *wer wäre, der immer nur recht thut?* من ذا من له للحسنى mén dsā (*vulg.* mîn da) men la-hú el-ḥúsna fáqath? *Alles ist bereit, nur mein Vater ist noch nicht gekommen* كل شى حاضر فقط أن ابوى لحد الان ما جاء kull schê ḥâdhir, fáqath ann abûja li-ḥádd el-ân mā dschâ; اقطع حافر هذا الحصان الا لا تقرط عليه iqtha' ḥâfir hâdsa el-ḥißân, íllā lā tuqárrith 'alêhu *beschneide den Huf dieses Pferdes, nur schneide nicht hinein!* — *nicht nur — sondern auch* ما — حتى و mâ — ḥátta wa; ما بس — الا (او الا حتى *vulg.* (او بل mâ báss — íllā (*od.* íllā ḥátta *od.* bal); *er ist nicht nur schön, sondern auch gut* ما هو بس كويس بل مليح mâ húa bass kuwájjis bal m'lîḥ, *od.* ما هو شى بس كويس الا حتى مليح mâ hu'sch bass kuwájjis, íllā ḥátta m'lîḥ; *ich habe dies nicht nur nicht geschrieben, sondern auch nicht einmal gelesen* انا ما كتبت هذا حتى ولا قريته ána mâ katábt hâdsa, ḥátta wa lâ qarêt'hu.

Nuſs *s. f.* جوز dschauz, dschôz *coll.*; *eine N.* جوزة dschauze, dschôze; — Nuſskern *s. m.* لوزة lôzet el-dschôz; — Nuſsschale *s. f.* قشر الجوز qischr el-dschôz.

Nutzen *s. m.* نفع náf'a, nef'; منفعة ménfa'e; فايدة fâjide; افادة ifâde; *das hat keinen N., nützt zu Nichts* ما ينفع لشى mâ jénfa' li schê; لا فايدة lâ fâjide; — *N. aus etwas ziehen* استفاد من istafâd (jestafîd) min; *was haben wir für einen N. davon gehabt?* ايش استفدنا منه êsch istafádnā mínhu? *du wirst keinen N. davon haben, es wird dir Nichts nützen* هذا ما ينفعك hâdsa mâ juchálliβak *od.* ما ينفعك شى mâ jénfa'-ak'sch *od.* ما تستفيد منه شى mâ testafîd mínhu'sch *od.* ما يطلع لك منه فايدة mâ játhla' lak mínhu fâjide; *was hat ihn sein Geiz genützt?* ايش حصل

Digitized by Google

له من بخله êsch ḥáβal la-hú min búchl'hu?

Nützen, *v. n. wozu* نفع ل náfa' (jénfa') li; فاد fâd, jefîd; *siehe Nutzen.*

Nützlich *a.* نافع nâfi'; مفيد mufîd.

Nutznieſsung *s. f.* متعة mút'e, mít'e; تمتع بالمدخولات temáttu' bi'l-medchūlât; — *Nutznieſser s. m.* متمتع mutemátti'.

O

O *fünfzehnter Buchstabe des Alphabets* الحرف الخامس عشر من الالف باء el-ḥárf el-châmis 'áschar min el-élif bâ.

O *interj.* يا jâ.

Ob *conj.* ان in, ان كان in kân; هل hal: *ich weiſs nicht, ob er krank ist* ما انيش عارف ان كان مريض mâ anîsch 'ârif, in kân marîdh; *wir wissen nicht, ob er abgereist ist oder nicht* ما نعرف شى ان كان سافر والا لا mâ ná'rif'sch in kân sâfar wá'llā lâ; *ob er nun will oder nicht* ان شاء وان اباء in schâ wa-ín ábā; *gleichviel ob es nun dir gehört, oder diesem, oder sonst Jemanden* سوا كان لك او لهذا او لغير ناس sáwa kân lak au li-hâdsa au li-ghêr nâs; *wir wissen nicht, ob der Preis so bleiben, oder wie es gehen wird* ولا ندرى هل يبقى على هذا السعر ام كيف يكون الامر wa lâ nédrī, hal jébqa 'ála hâdsa es-sí'r, am kêf jekûn el-ámr? — *als ob; siehe Als.*

Obelisk *s. m.* مسلة misálle *pl.* مسال mesâll (عمود).

Oben *adv.* فوق fauq, fôq; هو فوق húa fôq *er ist oben;* من فوق الى تحت min fôq íla taḥt *von oben nach unten;* الى فوق íla fôq *nach oben;* — *oben erwähnt, oberwähnt a.* مذكور اعلاه medskûr a'lâhu; مؤمى اليه mûma ilêhu.

Oberaufseher *s. m.* ريس المباشرين rajîs el-mubāschirîn; امين الامناء amîn el-úmanā; — **Oberaufsicht** *s. f.* رياسة المباشرين rijâset el-mubāschirîn.

Obercommandant *s. m.* ريس القواد او الاغوات rajîs (rájjis, reis) el-quwâd *od.* el-āghawât.

Obere, *der, die, das a.* فوقانى fōqânij, *fem.* îjje; اعلا á'la, *fem.* عليا 'úljā; *die obere Seite* الجهة العليا el-dschíhat el-'úljā.

Oberfläche *s. f.* سطح sath'ḥ *pl.* سطوح suthûḥ; وجه wadsch'h; الظاهر eç-çâhir.

Oberhalb *praep.* على 'ála; *siehe Auf.*

Oberst, *zu oberst adv.* فى اعلاه fi a'lâhu.

Oberst, Obrist *s. m.* امير الاى amîr alâï, mîr alâï *türk.*

Obgleich *conj.* مع ان má'a ann;

Digitized by Google

وأن wa-ín; ولو wa-láu; *obgleich ich es dir oft genug gesagt habe* مع أن قلته لك جملة مرار má'a ann qúlt'hu lak dschúmlet mirâr; *er kannte deinen Vater, obgleich dein Vater ihn nicht kannte* كان يعرف ابوك مع أن ابوك ما كان يعرفه (او والحال) kân já'rif abûk, má'a ann (*od.* wa'l-ḥâl) abûk ma kân já'rif'hu; *obgleich sie an den Charakter und die Kühnheit ihres Königs gewohnt waren, so erstaunten sie doch dies Mal über sein Benehmen* وأن كانوا متعودين على طبيعة ملكهم وجراءته الا انهم تعجبوا هذه المرة من حالته wa-ín kânû muta'áwwidîn 'âla thabî'at mélik'hum wa dscherâ'et'hu, íllâ ánn'hum ta'áddschabû hâdsi el-márre min ḥâlet'hu; *ich verstehe dies Buch, obgleich es sehr schwierig ist* افهم هذا الكتاب مع كونه صعب كثير áfham hâdsa el-kitâb má'a káun'hu (*bei seinem Sein*) βá'ab ketîr.

Oblate *s. f.* برشان burschân.

Obrigkeit *s. f.* الحكام el-ḥukkâm; الولاة el-wulât.

Obschon, Obwohl *conj. siehe Obgleich.*

Obst *s. n.* فاكهة fâkiha *pl.* فواكه fawâkih; ثمر çámar *pl.* اثمار açmâr; — Obstbaum *s. m.* فاكهاني fâkihânij.

Ocean *s. m.* البحر المحيط el-baḥr el-muḥîth; اوقيانوس oqijânûs.

Ochse *s. m. verschnittener Stier* بقر báqar; ثور مخصي tôr máchβij (*pl.* ثيران tîrân); *Maghr.* bágar, béger; عرض 'áradh; فرد ferd.

October *s. m.* تشرين الاول teschrîn el-áwwal; *fällt der Jänner auf den Muharrem, so entspricht der O. dem* شوال schawwâl.

Oder *adv.* او au; ام am; والا wa-íllâ, wá'llâ; امما ámmā; تريد ماشي او راكب terûḥ mâschī au râkib? *gehst oder fährst du?* اتريد الشاى ام القهوة a-turîd esch-schâï am el-qá'hwe? *willst du Thee oder Kaffee?* طيب والا ردى thájjib wa'llâ rádij *gut oder schlecht;* بالرضا والا بالغضب bi'r-ridhâ wá'llâ bi'l-ghádab *gutwillig oder gezwungen;* — *entweder — oder* امّا والا ámmā — wa-íllā; اما او ámmā — au; اما ناخسر ما في : jâ — jâ يا يا يدنا او نصير اصحاب دراهم ámmā néchsar mâ fi jád'nā au naβîr aβḥâb derâhim; نشوفك يا بورهان يا بالجزاير neschûfak jā bi-warhân jā bi'l-dschezâjir *Maghr.*; — *siehe Ob.*

Oeffentlich *a.* عمومى 'umûmij; عام 'âmm; *das öffentliche Vermögen* المال العام el-mâl el-'âmm; *öffentliche Orte* محلات عامة maḥallât 'âmme; *öffentliches Bad* حمام عمومى ḥammâm 'umûmij; *adv.* فى الظاهر fi 'ẓ-ẓâhir; قدام الناس quddâm en-nâs; جهارا dschihâran; جهرة dschá'hratan; — Oeffentlichkeit *s. f.* شهرة

Digitized by Google

schú'hre; جهار dschihâr; جهرة dschá'hre-

Oeffnen *v. t.* فتح fátaḥ, jéftaḥ; *öffne die Thüre* افتح الباب íftaḥ el-bâb; — *sich v. r.* انفتح infátaḥ, jenfátiḥ; — Oeffnung *s. f.* فتحة fát'ḥe; *Loch* خرق charq *pl.* خروق churûq.

Oehl, Oel *s. n.* زيت zeit, zêt; *Sesamöl* سيراج sīrâdsch *statt* شيراج schīrâdsch; — Oelbaum *s. m.* شجر زيتون schádschar zeitûn; *wilder* اتم útum; — Oelhändler *s. m.* زيات zejjât *pl.* în.

Oehr *s. n. der Nadel* خرم ابرة churm íbre; خرت churt; سم semm.

Oestlich *a.* شرقي schárqij.

Ofen *s. m. zum Backen* فرن furn *pl.* افران efrân; *runder Backofen in der Erde* تنور tennûr *pl.* تنانير tenānîr; *Schmiedofen* كور kûr *pl.* اكوار ekwâr; *Kalkofen* قمين جير qamîn dschîr; كلاسة kallâse; *Töpferofen* فخورة fachûre; — *kleiner O.* وجاق wadschâq, اوجاق ūdschâq *pl.* ât; كانون kānûn *pl.* كوانين kawānîn.

Offen *a.* مفتوح meftûḥ.

Offenbar, Offenkundig *a.* ظاهر çâhir; واضح wâdhiḥ.

Offenbaren *v. t.* اظهر áçhar, júçhir; *von Gott* اوحى áuḥa, jûḥī; *Gott hat ihm offenbart* اوحى الله اليه ان auḥa allâh ilêhu ann; — Offenbarung *s. f.* اظهار içhâr; *göttliche* وحى wáh *pl.* اوحية áuḥije; الهام ilhâm *pl.* ilhāmât; — *geoffenbart a.* موحى mûḥa; ملهم múlham.

Offenherzig *a.* صادق ßâdiq; مخلص múchliß; صافي ßâfī; — -keit *s. f.* صدق ßidq; صفاوة ßafâwe; خلاص نية chalâß nîjje.

Officier *s. m.* رئيس, ريس rais, rájjis, rajis *pl.* روساء rú'asā.

Oft, *Oftmals, Oefters adv.* مرارا mirâran; امرار كثيرة emrâr ketîre; غالب الاوقات ghâlib el-auqât; *sehr oft* اكثر الاوقات áktar el-auqât; اغلب الاوقات ághlab el-auqât.

Oheim *s. m.* عمّ 'amm *pl.* اعمام a'mâm; *mütterl. Seits* خال châl *pl.* اخوال achwâl.

Ohne *praep.* بلا bi-lâ, b'lâ; من غير min ghêr; بغير bi-ghêr; دون dûn, من دون min dûn, بدون bi-dûn: بحر بلا ماء baḥr bi-lâ mâ *Meer ohne Wasser; wir gehen ohne dich* نروح بلاك nerûḥ bilâk; *geht ohne mich* روخوا بلاى rûḥū bilâja; ما ناخذ شي من غير فلوس mâ nâchud'sch min ghêr fulûs *wir nehmen Nichts ohne Bezahlung;* من غير كثير مشقة ولا مكابدة min ghêr ketîr mescháqqe wa-lâ mukâbade *ohne viel Müh und Plage;* ايمكنا التعلم بغير معلم a-jumkínnā et-ta'állum bi-ghêr mu'állim? *können wir ohne Lehrer lernen?* — لو لا lau lâ *(wenn nicht):* لولاك ما كنا رضينا بهذا lau-lâk

Digitized by Google

ma kúnnā radhînā bi-hâdsa *ohne dich hätten wir nicht eingewilligt*; — *ohne daſs* من غير ان min ghêr ann : ما اقدر شى اقرا ساعة كاملة من غير ما عيونى توجعنى mā áqdir'sch áqra sā'e kâmile, min ghêr mā 'ujûnī tûdschínī (tudschá'nī).

Ohnmacht *s. f.* غشوة ghâschwe; غشية ghúschje; *in O. fallen* غُشِى عليه ghúschia 'alêhu; — ohnmächtig *a.* مغشى عليه mághschij 'alêhu.

Ohr *s. n.* اذن udsn, uḍn *pl.* اذان ādsân, āḍân, *vulg.* دان dân, *Dual* دانين dānên; ودن wudn *pl.* اودان audân; *Einem etwas in's O. sagen* وشوشه wáschwasch- (juwáschwisch-)hu; — *Ohrensausen s. n.* طنين thanîn; — *Ohrenschmalz s. n.* وسخ الاذان wásach el-āḍân; — *Ohrenzwang s. m.* وجع اذن wádscha' uḍn; — *Ohrfeige s. f.* كف kaff, keff *pl.* كفوف kufûf; لطمة láthme; *Maghr.* اسبعية asba'ijje; *Einem eine O. geben* سفقه كف sáfaq-(jésfiq-)hu keff; لطم látham, jálthim; — *Ohrring s. m.* حلقة ḥálqe *pl.* ḥalqât; قرط qurth *pl.* اقراط aqrâth.

Olive *s. f.* زيتون zeitûn *coll.*, *eine O.* زيتونة zeitûne; — *Olivenbaum s. m.* شجرة زيتون schádscharet zeitûn.

Onanie *s. f.* استمنا istimnâ.

Opfer *s. n.* قربان qurbân *pl.* قرابين qarābin; تقدمة táqdime; *Schlachtopfer* ذبيحة dsebîḥe *pl.* ذبايح dsebâjiḥ; — Opfern *v. t.* قرب لله qárrab (juqárrib) li'llâh; ذبح dsábaḥ, jédsbaḥ; *den Götzen* على الاوثان.

Opium *s. n.* افيون afjûn; خشخاش chasch'schâsch; بنكى beng.

Optik *s. f.* معرفة النور ونظر العيون ma'rifet en-nûr wa náçar el-'ujûn; — *Optiker s. m.* صانع الات النظر ṣâni' âlât en-náçar.

Orakel *s. n.* وحى wáḥi *pl.* اوحية áuḥije.

Orange *s. f.* نارنج nāréndsch; برتقان bortuqân; ترنج turúndsch; *Orangenblütenwasser* ماء زهر ما za'hr nārénḍsch.

Orden *s. m. geistl.* رهبنة rá'hbane *pl.* ât; اخوية achawijje; *der Derwische* طريقة الدراويش thariqet ed-derāwîsch; — *Auszeichnung* نشان الافتخار nischân el-iftichâr.

Ordnen *v. t.* رتب ráttab, juráttibb; نظم náççam, junáççim; *Angelegenheiten* دبر الامور dábbar (judábbir) el-umûr; *geordnet a.* مرتب muráttab; منظوم mançûm.

Ordnung *s. f.* ترتيب tartîb; تنظيم tançîm; نظام niçâm; *Alles ist in schönster O.* كل شى مرتب ترتيب حسن kull schê murátttab tartîb ḥusn.

Orgel *s. f.* ارغن árghan, árghun *pl.* اراغن arághin.

Orient *s. m.* ارض المشرق ardh

Digitized by Google

el-máschriq; بلاد الشرق bilâd esch-schárq; الاقطار الشرقية el-aqthâr esch-scharqîjje; — *Orientalisch a.* شرقي schárqij; *die oriental. Sprachen* الالسن الشرقية el-álsun esch-scharqîjje; — *die Orientalen s. pl.* اهل الشرق a'hl esch-schárq; الشرقيين esch-scharqijîn; الشراقوة esch-scharâqawe.

Original *s. n.* اصل aßl *pl.* اصول ußûl.

Ort *s. m.* موضع máudha' (*für* máudhi') *pl.* مواضع mawâdhi'; مطرح máthrah *pl.* مطارح mathârih; مكان makân *pl.* اماكن amâkin *od.* امكنة ámkine; محل mahâll *pl.* محال mahâll; *Maghr.* مضرب mádhrab *pl.* مضارب madhârib; *an welchem Orte?* فين fên? في اى موضع fi ê máudha'? *hier ist Alles an seinem Ort* هنا كل شي في موضعه héne kull schê fi máudha'hu; *zu rechter Zeit und am rechten Ort* في وقته و محله fi wáqt'hu wa mahâll'hu; — *Ortsbeschaffenheit s. f.* خاصية محل chāß-ßîjjet mahâll.

Ost, Osten *s. m.* شرق scharq; مشرق máschriq; *von Osten* من ناحية الشرق min nâhijet esch-schárq; — östlich *a.* شرقي schárqij; مشرقي máschriqij; — Ostwind *s. m.* الشرقي esch-schárqij.

Ostern *s. pl.* عيد الفصح 'aîd el-faßh *od.* fißh.

Otter *s. f. siehe Fischotter.*

Oval *a.* بيضي báidhij, bêdhij; — *s. n.* شكل بيضي schíkl báidhij.

P

P *sechzehnter Buchstabe des Alphabets* الحرف السادس عشر من الالف باء el-ḥárf es-sâdis 'áschar min el-élif bâ.

Paar *s. n.* زوج zaudsch, zôdsch *pl.* ازواج ezwâdsch, *vulg.* جوز dschôz *pl.* اجواز edschwâz; — قرين qarîn *pl.* قرناء qúranā *u.* اقران aqrân; — *Paarweise adv.* ازواج ازواج ezwâdsch ezwâdsch.

Paaren *v. t.* زوج záwwadsch, juzáwwidsch; جوز dscháwwaz; قرن qáran, jáqrin; *zur Begattung* عشر 'áschschar, ju'áschschir; — *sich v. r.* ازدوج izdáwadsch, jezdáwidsch; اقترن iqtáran; *zur Begattung* تعشر ta'áschschar, jeta'áschschar.

Pachten *v. t.* التزم iltázam, jaltázim; استاجر istá'dschar, jestá'dschir; — Pachtung *s. f.* التزام iltizâm; اجارة ídschâre; — Pächter *s. m.* ملتزم multázim; مستاجر mustá'dschir; متلقى muteláqqī; — *der Pachtcontract gegen Abgabe eines Ernteantheils heißt* عقد المزارعة 'aqd el-muzâra'e, *der Verpachtende* صاحب ارض ßâḥib ardh, *der Pächter* زارع zârí'.

Digitized by Google

Pack *s. m.* Packet *s. n.* صُرّة ßúrre *pl.* صُرَر ßúrar; حِزْمة ḥúzme; رِبْطة rábthe *pl.* ât; رِزْمة rízme *pl.* رِزَم rízam; فَرْدة fárde *pl.* فُرادة farâde; *Wäsche, Kleider* بُقْجة búqdsche.

Packen *v. t. siehe Einpacken, Ergreifen.*

Packsattel *s. m. für ein Kameel* شاغِر schâghir *pl.* شواغِر schawâghir; رَحْل ra'ḥl *pl.* رِحال riḥâl *u.* أَرْحال árḥul; *für Maulthiere* بَرْدَعة bárda'e *pl.* بَرادِع barâdi'.

Päderastie *s. f.* لُواط luwâth; — Päderast *s. m.* لُوطِي lûthij; لواط lawwâth.

Palast *s. m.* سَراي serâj, serâje; قَصْر qaßr *pl.* قُصور qußûr.

Palissade *s. f.* وَتَد wátad *pl.* أَوْتاد autâd; *Palissadirung s. f.* دائِرة أَوْتاد dâjiret autâd; حائِط مِن خَوازِيق ḥâjith min chawâzîq.

Palme *s. f. Dattelpalme* نَخْل nachl *coll.*, *eine P.* نَخْلة náchle; — *Palmzweig s. m.* جَرِيدة نَخْل dscheridet nachl.

Panther *s. m.* نَمِر nimr *pl.* نُمورة numûre *u.* نِمار nimâr; *Maghr.* تُلْتِي túltij.

Pantoffel *s. m.* بابُوج bâbûdsch *pl.* بَوابِيج bawâbidsch.

Panzer *s. m.* دِرْع dir' *pl.* أَدْراع edrâ' *u.* دُروع durû'a.

Papagei *s. m.* بَبَّغاء, بِبَغّل, بِبَغّان babaghâ, babaghâl, babaghân; دُرّة dúrre *pl.* ât *u.* دُرَر dúrar.

Papier *s. n.* وَرَق wáraq *coll.*, *ein Blatt* وَرَقة wáraqe *pl.* أَوْراق aurâq; قِرْطاس qirthâs *pl.* قَراطِيس qarâthîs; *feines* وَرَق جَنَوِي wáraq dschénawij; *glattes* w. مَصْقول maßqûl; *grobes* w. خُوشَق chûschaq; *marmorirtes* w. مَنْقوش manqûsch; *Goldpapier* w. ذَهَب dáhab; *das P. fließt* الوَرَق يَنِش el-w. jenîschsch; *Fließpapier* نَشّاش w. neschschâsch; *Packpapier* w. صَرّ ßarr; *Papierfabrik s. f.* كَرْخانة وَرَق kerchânet wáraq; *Papierhändler s. m.* وَرّاق warrâq *pl.* in; — *Papeterie s. f.* مَوْرَقة máuraqe.

Pappe *s. f.* بالُوزة bâlûze; غِرا مِن طَحِين ghirâ min thaḥîn.

Pappendeckel *s. m.* كَرْتون مُقَوّى kartûn muqáwwa; رَقّ raqq *pl.* رُقوق ruqûq.

Pappel *s. f.* شَجَر الحُور schádschar el-ḥaur (ḥawr, ḥûr); *weiße* حُور رومِي ḥaur rûmij; *schwarze* حُور فارِسِي ḥaur fârisij.

Papst *s. m.* البابا el-bâbâ; — Päpstlich *a.* بابَوِي bâbawij.

Papyrus *s. m.* بَرْدِي bárdij, búrdij.

Parade *s. f. militär.* كَشْف عَلى عَساكِر keschf 'âla 'asâkir; زَفّة záffe.

Paradies *s. n.* جَنّة dschénne; فِردَوس firdâus (firdéws *pers.*) *pl.* فَرادِيس farâdîs.

Parallel *a. Linie* خَطّ مُتَوازِي (او مُوازِي) chatth mutawâzî *pl.* خُطوط مُتَوازِية chuthûth mu-

Digitized by Google

tawâzije; — *Parallelkreis s. m. geogr.* دايرة موازية لخط الاستوا dâjire muwâzije li-chátth el-istiwâ; — *Parallelismus s. m.* موازاة muwâzât.

Partei *s. f.* حزب ḥizb *pl.* احزاب aḥzâb; عصبة ʿúβbe *pl.* عصب ʿúβab; — *Parteigeist s. m.* عصبية ʿaβabîjje; تعصب taʿáββub; — *Partisan s. m.* محازب muḥâzib.

Partikel *s. f. grammat.* حرف ḥarf *pl.* حروف ḥurûf (ضد اسم).

Pascha *s. m.* باشا bâschâ *pl.* باشاوات bâschawât.

Pafs *s. m. enger* مضيق madhîq *pl.* مضايق madhâjiq; مزنق méznaq *pl.* مزانق mezâniq; دهليز di'hlîz *pl.* دهاليز dahâliz; — *siehe Reisepafs.*

Passen *v. n. zu etwas* وافق wâfaq, juwâfiq; ناسب nâsab, junâsib; طابق على thâbaq (juthâbiq) ʿála; — *von Kleidern* جاء dschâ, jédschî: *dieser Anzug paßt ihnen nicht* ما تجي عليك هذه البدلة mâ tédschî ʿalêk hâdsi el-bédle.

Pastete *s. f.* فطيرة fathîre *pl.* فطاير fathâjir *u.* فطورات fathûrât; *kleine* سنبوسكة sembûseke; — *Pastetenbäcker s. m.* فطاطري fathâthirij.

Pathe *s. m.* شبين schebîn *u.* اشابين eschbîn *pl.* اشابين eschâbîn.

Patriarch *s. m.* بطرك báthrak *u.* بطاركة bithrîk *pl.* بطاركة bathârike.

Patrone *s. f.* فشكة féschcke *pl.* فشك féschek; فوشيك (فوشيق) fauschîk *pl.* فواشيك fawâschîk; — *Patrontasche s. f.* بيت الفشك bêt el-féschek; *Maghr.* بلسكة balâske.

Pauke *s. f.* طبل thabl *pl.* طبول thubûl; *siehe Musik.*

Pause *s. f.* وقفة wâqfe; ركزة rîkze.

Pech *s. n.* زفت zift; قير qîr; *mit P. bestreichen,* Pichen *v. t.* زفت záffat, juzáffit.

Pein *s. f.* Peinigen *v. t. siehe Qual, Quälen.*

Peitsche *s. f.* سوط sôth *pl.* سياط sijâth; مقرعة míqra'e *pl.* مقارع maqâri'.

Pelikan *s. m.* رخمة ráchme; بجع bádscha'; سقا sáqqâ (طير).

Pelz *s. m.* فروة férwe *pl.* فراوى ferâwî *u.* فرى fîra; *türk.* كرك kürk *pl.* اكراك ekrâk; — *Pelzhändler s. m.* فرا fárrâ.

Pendel *s. n.* رقاص او ثقالة الساعة raqqâβ *od.* çaqqâlet es-sâ'e.

Pergament *s. n.* رق غزال raqq ghazâl.

Periode *s. f. Zeit* مدة múdde; قرن qarn *pl.* قرون qurûn; *grammat.* دايرة كلام dâjiret kalâm; عبارة ʿibâre.

Peripherie *s. f. des Kreises* محيط الدايرة muḥîth ed-dâjire.

Perle *s. f.* در durr *coll.*, *eine P.* درة dúrre *pl.* درر dúrar *u.* درات durrât; لولو lúlū, lûlū *coll. eine P.* لولوة lûluwe, *v.* لولية lûlije *pl.* لالى la'âlî; جوهر dschâuher,

Digitized by Google

dschôher; *eine* dscháuhere *pl.* جواهر dschawâhir; — *falsche* لولو كذاب lûlū keddâb; *Perlenschnur s. f.* سلك لولو silk lûlū; — *Perlenmuschel s. f. Perlmutter s. f.* صدف βádaf *pl.* اصداف aβdâf.

Person *s. f.* شخص schachβ *pl.* اشخاص asch'châβ; نفس nafs, nefs *pl.* انفس ánfus; نفر néfer *pl.* انفار enfâr; *das Boot faſst sechs Personen* المعدية تسع ستة انفس el-ma'adîjje tésa' síttet ánfus; *du, er in eigner P.* انت بذاتك ,énte bi-dsâtak, هو بذاته húa bi-dsât'hu; *theol. göttliche P., Hypostase* اقنوم aqnûm *pl.* اقانيم aqānîm: *personificiren v. t.* قنم qánnam, juqánnim; — *grammat.: I. P.* المتكلم el-mutekállim; *II. P.* المخاطب el-muchâthab; *III. P.* الغايب el-ghâjib.

Perspectiv *s. n. siehe Fernglas.*

Pest *s. f.* وباء wabâ' *pl.* اوبية áubije; طاعون thā'ûn *pl.* طواعين thawā'în; *Aeg.* كبة kúbbe; *Maghr.* حبوبة ḥabûbe; *von der P. befallen werden* انطعن inthá'an; انصاب فى الطاعون inβâb fi'th-thā'ûn; *pestkrank a.* مطعون math'ûn, مريض بالطعون marîdh bi'th-thā'ûn; *pestilenzialisch a.* وبائى wabâjij.

Petersilie *s. f.* بقدونس baqdûnes, maqdûnes.

Petschaft *s. n.* خاتم châtim *pl.* خواتم chawâtim; طابع thâbi' *pl.* طوابع thawâbi'; *pers.* مهر mu'hr.

Pfad *s. m.* سبيل sebil *pl.* سبل súbul; *siehe Weg.*

Pfahl *s. m.* وتد wátad *pl.* اوتاد autâd; خازوق chāzûq *pl.* خوازيق chawāzîq; *einen Pf. einschlagen* دق خازوق daqq (jedúqq) chāzûq.

Pfand *s. n.* رهن ra'hn *pl.* رهون ruhûn *u.* رهان rihân; رهينة rahîne *u.* rahûne *pl.* رهاين rahâjin; عربون 'arbûn, رعبون ra'bûn (*ἀρραβών*); *zum Pf. geben* رهن ráhan, járhan; ارهن árhan, júrhin; *ein Pf. nehmen od. verlangen* استهرن istá'hran, jestá'hrin; *nimm diesen Siegelring zum Pfand* خذ هذا الخاتم رعبون او لاجل الرهن chud hâdsa 'l-châtim ra'bûn *od.* li-ádschl er-rá'hn; *er hat Geld gegen Pfand genommen* اخذ الفلوس بعد اعطا الرهن áchads el-fulûs bá'ad i'thâ er-ra'hn; — *der Pfandschuldner heiſst* راهن râhin, *der Gläubiger* مرتهن murtáhin, *die Sache* مرهون marhûn; — *Pfandhaus s. n.* بيت الرهن bêt er-ra'hn.

Pfänden *v. t. Einen* ضبط اموالة zábath (jázbith) amwâl'hu.

Pfanne *s. f.* مقلى míqla; مقلاية miqlâje *pl.* مقالى maqālī; طاجن thâdschin *pl.* طواجن thawâdschin; *Gluthpfanne* منقل النار mánqal en-nâr; *zum Räuchern* مجمرة midschmare *pl.* مجامر medschâmir; *siehe Flinte.*

Digitized by Google

Pfannkuchen *s. m.* عجّة ʻúddsche; *von Eiern* عجّة بيض ʻúddschet bêdh.

Pfau *s. m.* طاووس thā'ûs *pl.* اطواس athwâs *u.* طواويس thawāwîs.

Pfeffer *s. m.* فلفل fúlful, filfil; *langer* دار الفلفل dâr el-filfil; — **Pfeffern** *v. t.* فلفل fálfal, jufálfil; حيق بالفلفل ḥájjaq (juḥájjiq) bi'l-filfil; *gepfeffert* مفلفل mufálfal; — *Pfefferbüchse s. f.* حقّة الفلفل ḥúqqet el-filfil; — **Pfeffermünze** *s. f. Kraut* نعنعة náʻnaʻe, *vulg.* néanéa.

Pfeife *s. f. musik.* صفّارة ßaffâre; مزمار mizmâr *pl.* مزامير mezāmîr; — *Tabakspfeife türk.* چبوق tschíbuq, شبك schúbuk, schíbuk *pl.* schibukât; *Aeg.* دواية dawâje; *Syr.* قصبة qáßabe; *Libanon* ماسورة māsûre *pl.* مواسير mawāsîr; *Haleb* غليون ghaljûn *pl.* غلايين ghalājîn; *Maghr.* سبسي sébsi, síbsi *pl.* سباسي sebâsî; *persische P.* نارگيلة argîle *pl.* اراگيل arāgîl; — *Pfeifenkopf s. m.* حجر دخان ḥádschar duchân, بودقة báwdaqa *Syr.*; — *-rohr s. n.* قصبة qáßabe, غليون ghaljûn; *Aeg.* عود ʻaûd; — *-spitze s. f.* بز غليون bizz ghaljûn; *diese Pfeife hat keine Luft* هذا الغليون ما يشتغل او ما ينفس hâdsa el-ghaljûn mā jeschtâghil *od.* mâ junáffis *od.* نفسه ضيق néfes'hu dhájjiq; *eine Pf. stopfen* ملى او عبى القصبة málla (jumállî) *od.* ʻábba (ju'ábbî) el-qáßabe; *eine Pf. rauchen* شرب غليون schárib (jéschrab) ghaljûn tútun.

Pfeifen *v. a.* صفر ßáfar, jáßfir.

Pfeil *s. m.* سهم sa'hm *pl.* سهام sihâm; نشاب nuschschâb *coll.*; *ein Pf.* nuschschâbe; نبل nebl *pl.* نبال nibâl.

Pfeiler *s. m.* عامود ʻāmûd *pl.* عواميد ʻawāmîd; عضادة ʻidhâde *pl.* عضايد ʻadhâjid; كبش kebsch *pl.* اكباش ekbâsch.

Pfennig *s. m.* فضّة fíddha, fáddha; *siehe Münze.*

Pferch *s. m.* زرب zarb *pl.* زروب zurûb; زريبة zarîbe *pl.* زرايب zarâjib; *für Schafe* مراح غنم murâḥ ghánam *pl.* مرح murḥ.

Pferd *s. n. überhaupt* خيل chail, chêl *d. i. Pferde, Reiterei coll., einige Pferde* خيول chujûl *od.* اخيال achjâl; *sechs Stück Pf.* ستة رووس خيل sítte ru'ûs chêl; *zwanzig St. Pf.* عشرين راس خيل ʻaschirîn râs chêl: *trünkt die Pferde!* اسقوا الخيل ásqū el-chêl! *haltet die Pf. bereit!* حضروا الخيل ḥáddhirū el-chêl! *hat er Pferde?* عنده شي خيل ʻánd'hu'sch chêl?

Hengst حصان ḥißân, *vulg.* ḥußân *pl.* احصنة áḥßine; حصن húßun *u.* حصانات ḥißânât; *Maghr.* عود ʻaûd; *Sprunghengst* فحل fa'ḥl *pl.* فحول fuḥûl; — *Stute* فرس fáras *coll.*, *eine Stute* فرسة fárase; حجرة ḥídschre,

Digitized by Google

— *Wallach* حصان مطوش ḥißân mutháwwasch; ح محصى ḥ. máḥßij; كديش kedîsch *pl.* كدش kudsch, kidsch, *v.* kidisch.

Edles Pferd حصان اصيل ḥißân aßîl (*pl.* اصايل aßâjil); *guter Läufer* جواد dschawâd *pl.* جياد dschijâd; *von graziöser Haltung* صافنة ßâfine *pl.* ßâfinât; *unedles Pf.* كديش kedîsch. — *Farbe: schwarz:* حصان ادهم ḥißân ád'ham, *Stute* فرس دهما fáras dá'hmā *pl.* دهم du'hm; *Fuchs* اشقر áschqar, *fem.* شقرا scháqrā *pl.* شقر schuqr; *hellfarbiger Fuchs* اشقر ذهبى áschqar dáhabij; *Brandfuchs* اشقر ادهم áschqar ád'ham; *Grauschimmel* حصان ازرق ḥ. ázraq, *fem.* زرقا zárqā *pl.* زرق zurq; *aschfarbig* اشهب áschhab, *fem.* شهبا schá'hbā *pl.* شهب schu'hb; *schwarz u. weiſs gescheckt* ابلق áblaq; *mit weiſsem Fleck* (نجمة nídschme) *auf der Stirne* اغر aghárr, *fem.* غرا ghárrā; *an den Füſsen gefleckt* حصان مشكل الاربعة ḥ. muschákkal el-árba'e; *mit e. Fleck* (حجل ḥidschl *pl.* حجول ḥudschûl) *auf 3 od. 4 Füſsen* محجل muḥáddschal, *vulg.* محنجل muḥándschal *od.* احجل áḥdschal, *fem.* حجلاء ḥádschlā; — *dies Pf. hat einen harten Mund* هذا الحصان تمه (راسه) ماكن (او سرت) hâdsa'l-ḥißân túmm'hu (*od.* râs'hu) mâkin *od.* sert; *einen weichen M.* تمه (راسه) لين túmm'hu (*od.* râs'hu) lájjin; *es beiſst in den Zügel* يلوك اللجام jelûk (لاك) el-lidschâm; *es läſst den Kopf hängen* راسه نازل râs'hu nâzil; *es hinkt* يعرج já'radsch; *es sieht krank und schwach aus* يظهر عيان وضعيف jáç'har 'ajjân wa dha'îf; *seine Farbe gefällt mir nicht* لونه ما يعجبنى شى lôn'hu mâ ju'dschíbnī'sch; بكم ينباع عندكم الحصان المليح (الوسطى) bi-kâm jenbâ' 'ándkum el-ḥißân el-meliḥ (el-wásthij)? *wie theuer werden bei Euch schöne (mittlere) Pferde verkauft?* الحصان دا يسوى الف ريال من باب السوق el-ḥißân da jéswa alf rijâl min bâb es-sûq *dies Pferd ist vom Platze weg seine Tausend werth.*

Das Pf. besteigen ركب على الحصان rákib (járkab) 'ála'l-ḥißân; *die Kruppe besteigen* ركب على كفل الفرس rákib 'ála káfal el-fáras; اكتفل iktáfal, jektáfil; ارتدف irtádaf, jartádif; *Einen auf die Kruppe nehmen;* اردف árdaf, júrdif.

Edle Racen: كحيل koḥáil *od.* كحيلان koḥailân *coll. pl.* كحال koḥâl *u.* كحايل koḥâjil, *ein solches Pf.* koḥáile; جلفية dschelfîjje; حمدانية ḥamdānîjje; مشرفة múschrafe; ريشة rische; ربضة rábdha *etc.* *Edlen Pferden wird an den gewöhnlichen Grenzverkaufsplätzen beim Verkauf an Fremde (nicht unter den Beduinen) eine Art Adelszeugniſs ausgestellt. Hier folgt ein solches (Syr.):*

Digitized by Google

يَوم القِيامة ومن أقْواله صلّى بِسْمِ ٱللهِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحيم
الله عليه وسلّم المُنْفِق على الحَمْد لِلّٰه رَبّ العالَمين والصَّلاة
خيل كالباسط يده بِصَدَقة والسَّلام على سَيِّدنا محمّد
والى غير ذلك من آيات القران أَشْرَف المُرْسَلين وعلى آله وصَحْبه
والاحاديث النَّبَويّة وأَيْضًا اجْمَعين امّا بعد فإنّ الخيل
أَقْوال العرب فيهم كثيرة مِنْها المُعَتَّق الأَصائل من أَشْرَف
بَطْن الخيل كَنْز وظَهْره عِزّ والنصر الحَيْوانات بعد الانْسان وقد
فى ظُهور العَوالى وفى هذا القَدَر شَرَّفهم الله تَعالى بِذِكْرهم فى
كِفاية فإنّ الحصان الأَسْوَد الأَدْهَم القُرْان العَظيم وقال تعالى فى
الذى فى وَجْهه نُجْمة والذى مُحْكَم كِتابه العَزيز بعد أَعُوذ
عُمْره ثلاث سَنين (او الحصان بالله من الشَّيْطان الرَّجيم
الأَزْرَف الاغَرّ الأَحْجَل التّوالى أَعِدّوا لهم ما آسْتَطَعْتُم من
بِمَعْرفته ونَيْله اسود) هدبان قُوَّة ومن رِباط الخيل وقَوْله
امه عدبة زحى يشبا اصلها ووَهَبْنا لداوُد سُلَيمان نِعْمَ
الى الصغير الدارجة على مُحْسِن العبد انّه أَوّاب إنْ عُرِض عليه
ابن لزام من السبعة من بالعَشىّ الصّافِنات الجِياد وقال
عشيرة الوتيرة وابوه المعنكى أَيْضًا تعالى والعاديات ضَبْحًا
ابو الكدلة ابو الحجلة حصان فالمُوريات قَدْحًا فالمُغيرات
بدحان معروف عند جميع صُبْحًا وقال صلّى الله عليه وسلّم
العُرْبان والحصان هدبان زحى الخير مَعْقود فى نَواصى الخيل الى

Digitized by Google

صافى الجِنْس مَنْبوت من أُمّه
وابـوه يُشْبوه جميع قبـائل
العُرْبان على كل خيلهم الاصائل
ما فيه شَكّ وما شَهِدْنا الا ما
عَلِمْناه وما كُنّا للغَيْب حافِظين
والله خير الشاهِدين شهود الحال
شيخ عشيرة الكماصى سليمان
ابن مرشد الخ

d. i. Im Namen Gottes, des gnädigen Erbarmers! Lob sei Gott, dem Herrn der Welten, und Heil und Segensspruch über unseren Herrn Muhammed, den vornehmsten der Gottgesandten, und über seine Familie und seine Genossen insgesammt! Fürwahr die Rosse von altem Blut und Adel gehören zu den vornehmsten Geschöpfen nach dem Menschen, und Gott selbst, der Hocherhabene, hat sie geehrt durch Erwähnung im erhabenen Koran, denn gesagt hat er, der Hocherhabene, in seinem zweifellosen Buche, dem theuren — ich nehme meine Zuflucht zu Gott vor Satan, dem verfluchten —: (Koran S. 8, 62) „Rüstet euch gegen sie, wie ihr nur könnt, mit Kraft und mit den Schaaren der Rosse!“ — und einer seiner Aussprüche lautet (S. 38, 29): „Geschenkt haben wir dem David den Salomo, der ein herrlicher Diener Gottes war, denn er war bußfertig; und als ihm eines Abends die zierlichen, schnellen Rosse vorgeführt wurden u. s. w.“ — und gesagt hat auch der Herr, der gepriesen sei (S. 100, 1—3): „Bei den schnelleilenden Rossen mit tosendem Schnauben! und bei denen, welche stampfend Feuerfunken sprühen! und bei denen, die in der Morgenfrühe um die Wette daherstürmen!“ — Und gesagt hat der, dem Gott Heil und Segen gebe: „Das Gut ist in die Stirnhaarbüschel der Pferde geknüpft bis zum jüngsten Tag“; — und ein anderer Spruch dessen, dem Gott Heil und Segen gebe, lautet: „Wer Geld auf Pferde verwendet, ist wie der, welcher seine Hand aufthut zum Almosen“, — und noch Anderes dergleichen in den Versen des Koran und den Traditionen des Propheten. Und auch die Sprüchwörter der Araber über sie sind zahlreich, wie z. B.: „der Bauch des Rosses ist ein Schatz, und sein Rücken ist Macht“, und „der Sieg ist auf dem Rücken der hohen Rosse.“ Und dies möge genügen! — Der ganz schwarze Hengst aber, der einen weißen Fleck auf der Stirne hat und drei Jahre alt ist (od. das graue Pferd mit weißem Stirnfleck und gefleckten Füßen, durchgehender Mähne und schwarzem Schweife)

Digitized by Google

ist Hedbân; — seine Mutter ist Hedbe, von der Race Zaḥi, abstammend von den Dhafîr, zugehörig dem Múḥsin ibn Lizâm von den Sâba'a vom Stamme El-wâdtare; — sein Vater ist Ma'naki, auch Vater der Kédle u. Vater der Hddschale, von der Race Bad'ḥân, wohl bekannt bei allen Beduinen. Und der Hengst Hedbân, ein Zaḥi, ist von reiner Abstammung, sichergestellt von Seiten der Mutter u. des Vaters; alle Stämme der Beduinen lassen ihre edlen Pferde von ihm bespringen. Hierüber herrscht kein Zweifel, und wir bezeugen nur, was wir wissen, und befassen uns nicht mit dem Ungewissen. Und Gott ist der Beste der Zeugen! Zeugen: der Schech des Stammes El-Kumâsî, Suleimân ibn Múrschid u. s. w.

Pfingsten *s. pl.* عيد العنصرة 'aîd el-'ánβare.

Pfirsich *s. m. Aeg.* خوخ chauch, chôch *(was in Syr. Pflaume bedeutet) coll.; Syr.* دراق durrâq *coll., ein Pf.* chôche, durrâqe.

Pflanze *s. f.* نبات nebât *coll., eine Pf.* nebâte *pl.* nebâtât; نصب naβb, náβbe *pl.* naβbât; غرس ghirs, ghírse *pl.* أغراس agrâs *u.* غروس ghurûs; *grüne* عشب 'uschb, 'úschbe *pl.* أعشاب a'schâb; — *Pflanzenerde* تربة نباتية túrbe nebâtîjje; — *siehe Botanik.*

Pflanzen *v. t.* غرس ghâras, jághris; أغرس ághras, júghris; نصب náβab, jánβub *u.* náββab, junáββib.

Pflaster *s. n. medic.* مرهم márham *pl.* مراهم merâhim; ضماد dhimâde, *vulg.* لزقة lázqa *pl.* ât; *ein Pf. auflegen* ضمد dhámad, jádhmud; حط لزقة ḥatth (jaḥútth) lázqa; — *der Strafse* بلاط balâth; — Pflastern *v. t.* بلط bállath, jubállith; فرش bállath bi'l-balâth; fárasch (jéfrusch) bi'l-balâth; *gepflastert* مبلط mubállath; — *Pflasterer s. m.* مبلط mubállith.

Pflaume *s. f. Aeg.* اجاص idschâβ, addschâβ *u.* أجاص indschâβ *(was in Syr. Birne bedeutet); Syr.* خوخ chauch, chôch *(was in Aeg. Pfirsich bedeutet); Maghr.* برقوق barqûq; عين 'ain; *sämmtlich coll., eine Pf.* اجاصة addschâβe, chôche *u. s. w.*

Pflege *s. f.* مداراة mudârât: *wieviele sterben aus Mangel an Pfl.!* يا ما في القبور من قلة المداراة jâ mâ fi'l-qubûr min qíllet el-mudârât!

Pflegen *v. t. ein Kind etc.* دارى dâra, judârî; — *ich pflege es so zum machen* هذه عادتي hâdsi 'âdetî.

Pflicht *s. f.* واجب wâdschib, wâdschibe *pl.* wâdschibât; لازمة lâzime *pl.* لوازم lawâzim; حق ḥaqq *pl.* حقوق ḥuqûq; *religiöse* فرض fardh *pl.* فروض furûdh; *dies ist unumgängliche Pfl.* هذا من اللوازم hâdsa min el-lawâzim; *es ist meine Pfl., dafs* واجب

Digitized by Google

عـلى ان wâdschib 'alájja ann; حق على ḥaqq 'alájja; *es wäre deine Pfl.* كان يجب عليك kân jádschib (*Aor. v.* وجب wádschab) 'alêk, *Maghr.* يستحق لـك justaḥáqq lak; *wenn ihr eure Pfl. thätet* لو كنتوا تعملوا ما هو واجب عليكم lau kúntū tá'malū mā húa wâdschib 'alêkum.

Pflock *s. m. siehe Pfahl.*

Pflücken *v. t.* قطف qáthaf, jáqthif; جنى dschána, jédschnī.

Pflug *s. m.* محراث míḥraç *u.* miḥrâç *pl.* مَحَارِيث maḥārīç; فدان feddân *pl.* فدادين fedādîn *(letzteres auch: das Land, welches ein Paar Ochsen im Tage umpflügen kann; siehe Maſs)*; — *Pflugschar s. f.* سكة المحراث síkket el-miḥrâç (*pl.* سكاك síkak); *die Handhabe* لسان المحراث lisân el-m.

Pflügen *v. t.* حرث الارض ḥáraç (jáḥraç) el-árdh; فلح بالمحراث fálaḥ (jéflaḥ) bi'l-miḥrâç.

Pforte *s. f. siehe Thüre; die hohe Pf.* الدولة العلية ed-dáwlet el-'alijje.

Pförtner *s. m.* بوّاب bawwâb.

Pfoste, Pfosten *s. m.* صارى ṣârī *pl.* صوارى ṣawārī; شوحية schūḥijje *pl.* شواحى schawâḥī; خشبة cháschabe.

Pfriem *s. m.* Pfrieme *s. f.* مخراز michrâz *pl.* مخاريز machārîz.

Pfropf *s. m.* سداده sidâde *pl.* سدايد sedâjid; *auf die Ladung* لبدة líbde, *Maghr.* باشاورات baschawarât.

Pfund *s. n.* رطل ráthl, rothl *pl.* ارطال arthâl; *siehe Gewicht.*

Pfütze *s. f. siehe Morast.*

Philosoph *s. m.* فيلسوف fîlasûf, feilasûf *pl.* فلاسفة falâsife; — *Philosophie s. f.* فلسفة fîlsafe, fálsafe; — *Philosophiren v. n.* فلسف fálsaf, jufálsif; — *Philosophisch a.* فلسفى fálsafij.

Phosphor *s. m.* فسفور fosfûr.

Physik *s. f.* علم الطبيعيات 'ilm eth-thabī'ijjât; — Physikalisch *a.* طبيعى thabi'ij; — Physiker *s. m.* عارف بعلم الطبيعيات 'ârif bi-'ilm eth-thabi'ijjât.

Physiognomie *s. f.* هيئة الوجه hîjjet (hi'jet) el-wádsch'h; لاحة lâḥe; — Physiognomik *s. f.* علم الفراسة 'ilm el-firâse.

Picken *v. t. von Vögeln* نقر náqar, jánqur.

Pilger *s. m. siehe Wallfahrer.*

Pille *s. f.* حب ḥabb *coll., eine P.* حبة ḥábbe *pl.* حبوب ḥubûb (دواء).

Pilz *s. m.* فطر futhr *pl.* فطارى fathârī.

Pinsel *s. m.* قلم شعر qálam schá'ar.

Pionnier *s. m.* بلطجى balthádschi *pl.* îjje.

Pissen *v. a. siehe Harnen.*

Pistacie *s. f. Frucht* فستق fístiq, fústaq; *Baum* شجر الفستق schádschar el-fústaq.

Pistole *s. f.* طبنجة thabándscha *pl.* ât; فرد fard *pl.* فرود furûde; *Maghr.* كابوس kâbûs *pl.* كوابس

Digitized by Google

kawâbis ; بشطولة bischthôla *pl.* بشاطل beschâthil.

Plan *s. m. eines Hauses* رسم resm *pl.* رسوم rusûm ; *siehe Absicht.*

Planet *s. m.* سيارة (كوكب) (káukab) sejjâre *pl.* ât.

Planke *s. f. siehe Latte.*

Platane *s. f.* دلب dulb.

Platin *s. n.* ذهب ابيض dáhab ábjadh.

Platt *a.* مسطوح masthûh ; مبطّط mubáththath.

Platte *s. f. von Eisen* لوح حديد lôh ḥadîd *pl.* الواح alwâh ; *von Stein* بلاطة balâthe.

Platz *s. m. öffentlicher* ميدان meidân *pl.* ميادين mejâdîn ; وسعة wús'a ; رحبة ráḥbe *pl.* رحاب riḥâb ; سوق sûq *pl.* أسواق aswâq ; فسحة fús'ha ; *Handelsplatz* بندر bénder *pl.* بنادر benâdir ; — *siehe Ort.*

Platzen *v. n.* انفزر infázar, jenfázir ; تفزر tefázzar ; فقع fáqa', jéfqa'.

Platzregen *s. m.* زخّة مطر zách-chet máthar.

Plaudern *v. a.* تحاكى taḥâka, jetaḥâka ; لقش láqasch, jálqusch.

Plötzlich *adv.* على غفلة 'ála ghâfle.

Plump *a.* غليظ ghalîç ; — Plumpheit *s. f.* غلاظة ghilâçe.

Plündern *v. t.* نهب náhab, jénhab ; *die Stadt wurde geplündert* انتهبت بيوت المدينة intáhabet bujût el-medîne ; *geplündert* منهوب menhûb ; — Plünderer *s. m.* نهاب nahhâb ; — Plünderung *s. f.* نهب na'hb.

Plural *s. m. grammat.* جمع dschem'.

Pöbel *s. m.* اسافل الناس asâfil en-nâs ; جعيدية dschu'aidijje.

Pochen *v. a. siehe Klopfen.*

Pocke *s. f. die* Pocken *s. pl.* جدرى dschédrij, dschúdarij ; *damit behaftet* مجدور medschdûr, مجدر mudschâddar ; — *pockennarbig a.* منقش بالجدرى munáqqasch bi'l-dschédrij ; *siehe Impfen.*

Pol *s. m.* قطب quthb *pl.* قطوب quthûb ; *Polarstern s. m.* نجمة القطب nédschmet el-quthb.

Poliren *v. t.* صقل ṣáqal, jáṣqul ; *polirt werden* انصقل inṣáqal ; *polirt* مصقول maṣqûl ; صقيل ṣaqîl ; — *Polirer s. m.* صقال ṣaqqâl *u.* صيقل ṣájqal *pl.* صياقل ṣajâqil ; — *Politur s. f.* صقل ṣáqal ; صقال ṣiqâl.

Politik *s. f.* حكم الممالك ḥukm el-memâlik ; تدبير امور الدول tedbîr umûr ed-dúwal ; سياسة sijâse ; *politisch a.* سياسى sijâsij.

Polizei *s. f.* السياسة العامة es-sijâse el-'âmme ; ضبطية zabthîjje ; *Polizeimann* ضابط zábith ; قواس qawwâs ; *Polizeioberster* والى wâlî ; *Leute* اصحاب الدرك aṣḥâb ed-dark.

Polster *s. n. siehe Kissen, Matratze ; — Polstern v. t. mit*

Digitized by Google

Haaren حشى بشعر ḥáscha (jáḥschî) bi-schá'ar; *gepolstert* محشى máḥschij; محشو máḥschuw.

Pomade *s. f.* دهون duhûn; طيب thîb *pl.* اطياب athjâb; *pomadisiren v. t.* دهن dáhhan, judáhhin; — *pomadisirt a.* دهين dahîn.

Pomeranze *s. f.* كبّادة kubbâde; برتقان حامض bortuqân ḥâmidh.

Porphyr *s. m.* سماق sumâqij; برفير borfîr.

Porto *s. n. siehe Briefbote.*

Porträt *s. n.* صورة βûra *pl.* صور βúwar.

Porzellan *s. n.* صينى βînij; فرفورى firfûrij; *Porzellangefäße* اوانى الصينى awânî eβ-βînij.

Posamentirer *s. m.* حبّاك ḥabbâk; عقّاد 'aqqâd; — *-arbeit s. f.* حبكة ḥábke.

Post *s. f.* بريد berîd; بوسطة bóstha; *Posthaus türk.* منزلخانة menzil-châné; *Postmeister s. m.* منزلجى menzíldschi; — *Postbote s. m.* ساعى بوسطة sâ'î bóstha; *siehe Briefbote.*

Posten *s. m. milit.* مركز عساكر márkaz 'asâkir (*pl.* مراكز merâkiz); موضع máudha' *pl.* مواضع mawâdhi'.

Pottasche *s. f.* ملح قلى milḥ qáli.

Pracht *s. f.* فاخرة fáchre; عز 'izz wa dschelâl; — *Prächtig a.* مفتخر muftáchar; فاخر fâchir.

Prädestination *s. f.* القضاء والقدر el-qadhâ wa'l-qádr; المقدر el-muqáddar; *das dem Einzelnen prädestinirte Schicksal* قسمة qísme.

Prägen *v. t. Münzen* ضرب dhárab, jádhrib; دق daqq, jedúqq: ضُرِب فى مصر القاهرة dhúrib fi maβr el-qâhire *geprägt in Kairo; siehe Münze.*

Prahlen *v. n.* افتخر بشى iftáchar (jeftáchir) bi-schê; *aufschneiden* فشر fáschar, jéfschur; — **Prahler** *s. m.* فشار feschschâr; مفتخر muftáchir; — **Prahlerei** *s. f.* فشار fuschâr; افتخار iftichâr.

Präsident *s. m.* رئيس المجلس rajîs el-médschlis (*pl.* روساء rú'asâ); متولى المجلس mutewállî el-médschlis.

Praxis *s. f.* عمل 'aml; تجربة tédschribe; ممارسة mumârase; خبرة chúbre; *P. und Theorie* العمل والعلم el-'áml wa'l-'ílm; — *praktisch a.* عملى 'ámlij; *in Geschäften p. geübt* خبير فى chabîr fi'l-'umûr.

Predigen *v. t.* وعظ wá'aç, já'iç, *vulg.* يوعظ jû'aç (*muslim.*); كرز káraz, jákriz (*christl.*); *beide mit* ب bi; *das Evangelium predigen* كرز بالانجيل káraz bi'l-indschil; — **Prediger** *s. m.* واعظ wá'iç *pl.* وعاظ wu"âç; كارز kâriz, كاروز kârûz; — **Predigt** *s. f.* وعظ wá'aç; كرز karz.

Digitized by Google

Preis *s. m.* ثمن çáman, ṭáman *pl.* اثمان açmân; سعر si'r *pl.* اسعار es'âr; حق ḥaqq; قيمة qîme; *Maghr.* سوم sûm, sûme; *gesetzlicher P.* السعر الجايز es-si'r el-dschâjiz; *üblicher P., Marktpreis* السعر الحاضر او السالك es-si'r el-ḥâdhir *od.* es-sâlik; الثمن الواقع eç-çáman el-wâqi', سالك السوق sâlik es-sûq; *niederer P.* رخص ruchβ; *sich über den P. einigen* قطع الثمن qátha' (jáqtha') eç-çáman; تشارط مع احد على الثمن teschârath má'a áḥad 'ála eç-çáman; *den P. herabsetzen* ارخص árchaβ, júrchiβ, *erhöhen* غلى ghálla, jughállī *od.* اغلى ághla, júghlī; *zum niedersten P.* باخس bi-ábchas çáman, بارخص bi-árchaβ çáman; ثمن bi-árchaβ çáman; *um jeden P.* بقدر ما يكون bi-qádar mā jekûn; *um welchen P. geben Sie mir das Pferd?* بكم تعطيني الفرس bi-kâm ta'thînī el-fáras? *um welchen P. haben Sie die Uhr erhalten?* كم وقيت ثمن الساعة kâm wafêt çáman es-sâ'e? *der P. ist äußerst billig* الثمن فى غاية الانصاف eç-çáman fi ghâjet el-inβâf; *ich kann von dem P. auch nicht einen halben Pfennig nachlassen* لا اقدر انقص من السعر ولا نصف فضة unáqqiβ min es-si'r wa-lā nuβf fádhdha; *die Preise der Leinwand haben dieser Tage eine Veränderung erlitten* اسعار البز قد تحركت فى هذه الايام es'âr el-bazz qad taḥárraket fi hâdsi el-ajjâm; *der P. der Teller ist auf sieben Rupien gestiegen, und zwar ist die Ankunft arabischer Schiffe die Ursache dieser Veränderung* ارتفع سعر الصحن الى سبع ربيات واحرك لذلك وصول مراكب العرب irtáfa' si'r eβ-βa'ḥn íla sába' rubijjât, wa'l-muḥárrik li-dsâlik wuβûl merâkib el-'árab; *der P. des Getreides (der Waare) ist um 3 Procent gestiegen, und wir wissen nicht, ob es (sie) auf diesem Preise bleibt* غلى القمح (غليت البضاعة) بثلاثة فى المية ولا ندرى هل يبقى (تبقى) على هذا السعر ghála el-qamḥ (ghálijet el-bedhá'e) bi-telâte fi'l-mîje, wa-lâ nédrī hal jébqa (tébqa) 'ála hâdsa es-si'r; *zu welchem P. wünschen Sie die Waare?* بابة ايش تريد bâbet êsch turîd'hu? *zu 60 bis 70 Piaster* بابة ستين سبعين قرش bâbet sittîn sab'aîn qirsch; *ich verkaufe um jeden P., nur daſs Geld eingeht* ابيع باى سعر كان بس تحصل المصريات abí'a bi-ê si'r kân, bass táḥβal el-maβrijjât.

Presse *s. f.* ملزمة mílzame; *für Flüssigkeiten* معصرة mí'βare *pl.* معاصر ma'âβir; *Druckerpresse* مطبعة míthba'e *pl.* مطابع mathâbi'.

Pressen *v. t.* عصر 'áβar, já'βir; *festes* كبس على kábas (jékbis) 'ála.

Priester *s. m.* كاهن kâhin *pl.* كهنة káhene; *christl.* قس qiss

Digitized by Google

pl. قسوس qusûs; قسيس qissîs, qassîs *pl.* în *u. vulg.* قسافسة qasâfise; *muslim.* امام imâm *pl.* ايمة ajímme; — *Priesterthum s. n.* كهنوت ka'hnût; قسوسة qussûse, qussusijje; *priesterlich a.* قسوسى qussûsij.

Prinz *s. m.* امير amîr *pl.* امراء úmarâ; سيد séjjid, ساير sâjid *pl.* سادة sâdat; — *Prinzessin s. f.* اميرة amîre; سيدة séjjide, ستة sítte.

Prisma *s. n.* منشور menschûr *pl.* مناشير menâschîr.

Privilegium *s. n.* مزية mezîjje *pl.* مزايا mezâjâ; امتياز imtijâz *pl.* ât; اختصاص ichtißâß; *Freiheiten u. Privilegien* امتيازات ومعافيات imtijâzât wa mu'âfijât.

Probe *s. f.* امتحان imtihân; تجربة tédschribe *pl.* تجارب tedschârib; بحث ba'ḥç; — *Muster.*

Procent *s. n. drei P.* ثلاثة بالمية telâte bi'l-mîje *od.* fi'l-mîje.

Proceſs *s. m.* دعوة dá'wa *pl.* ât; دعوى da'wâ *pl.* دعاوى da'âwa; خصومة chußûme; *der Gegner im P.* خصيم chaßîm *pl.* خصماء chúßamâ; *mit Einem P. führen, processiren* تخاصم مع احد tachâßam má'a áḥad; *gegen Einen einen P. anstrengen* ادعى عليه iddá'a (jeddá'î) 'alêhu.

Procession *s. f.* زياح zijâḥ *pl.* zijâḥât; *bei e. Hochzeit* زفة záffe.

Product *s. n. der Multiplication* حاصل التضريب ḥâßil et-tadhrîb; *siehe Erzeugniſs.*

Programm *s. n.* بيان bejân.

Prophet *s. m.* نبى nébij *pl.* انبياء ánbijâ; — *prophetisch a.* نبوى nébawij; — *Prophetenthum s. n.* نبوة nubúwwe; — *Prophezeiung s. f.* تنبية ténbije.

Prosa *s. f.* نثر naçr (*Gegensatz* نظم naçm); *rhythmische u. gereimte* سجع sádsch'a; كلام مسجع kalâm musáddscha'.

Proselyt *s. m.* دخيل dachîl; غرس ghirs *pl.* اغراس aghrâs.

Prosodie *s. f. siehe Metrik.*

Protestiren *v. t. einen Wechsel* رجع بوليصة على الضامن ráddscha' (juráddschi') bolîßa 'ála 'dh-dhâmin.

Proviant *s. m. siehe Lebensmittel.*

Provinz *s. f.* ولاية wilâjet *pl.* wilâjât; *Gouvernement* ايالة ijâlet *pl.* ijâlât.

Prüfen *v. t.* بحث báḥaç, jébḥaç; فحص fáḥaß, jéfḥaß; تفحص tefáḥḥaß; *genau* على دقق dáqqaq (judáqqiq) 'ála; — Prüfung *s. f.* بحث ba'ḥç; فحص fa'ḥß; تفحص tefáḥḥuß; *von Schülern* امتحان imtihân.

Psalm *s. m.* مزمور mezmûr *pl.* مزامير mezâmîr; زبر zíbr *pl.* زبور zubûr.

Publicum *s. n.* العامّ el-'âmm.

Puls *s. m.* نبض nabdh, *vulg.* نبط nabth; *Einem den P. fühlen* جس نبضه dschass (jedschúss)

Digitized by Google

nábdh'hu; — *Pulsader s. f. siehe Ader.*

Pulver *s. n. medic.* سفوف sefûf; سفة súffe; *pulverisirter Zucker* سكر عش súkkar haschsch; *Schießp.* بارود bârûd; — *Pulverkammer s. f.* مخزن البارود máchzen el-bârûd.

Pumpe *s. f.* ترمبة turúmbe; طلمبة thulúmbe.

Punkt *s. m geometr. P. u. Zeichen* نقطة núqthe *pl.* نقط núqath; — *siehe Ort;* — **Pünktlich** *a.* مضبوط madhbûth; *adv.* بضبط bi-dhábth.

Puppe *s. f. des Schmetterlings* شرنق schárnaq *coll., eine P.* شرنقة schárnaqe *pl.* شرانق scherânîq; — *verpuppt a.* مشرنق muschárnaq.

Purganz *s. f.* **Purgiren** *v. n. siehe Abführen.*

Purpur *s. m.* ارجوان ardschawân; — *purpurroth a.* ارجوانى ardschawânij; احمر قانى áḥmar qânî.

Putz *s. m.* زينة zîne; *Frauenputz* زينة الحريم zînet el-ḥarîm, حلى و حلل ḥúlij wa ḥúlal.

Putzen *v. t. schmücken* زان zân, jezîn; زين zájjan, juzájjin; — *siehe Reinigen.*

Pyramide *s. f.* هرم háram *pl.* اهرام hirâm *u.* اهرام a'hrâm.

Q

Q *siebzehnter Buchstabe des Alphabets* الحرف السابع عشر من الالف باء el-ḥárf es-sâbi' 'áschar min el-élif bâ.

Quacksalber *s. m.* مجوجى ma'-dschûndschi *pl.* ijje.

Quadrat *s. n.* مربع murábba'; *einer Zahl* عدد فى مثله 'ádad fî mitl'hu; *das Q. der Zahl vier* اربعة فى اربعة árba'e fî árba'e *od.* اربعة فى مثله árba'e fî mitl'hu; — *Quadratschuh s. m.* قدم مربع qádam murábba'.

Quaken *v. a.* نق naqq, jenîqq; — *das Q. der Frösche* نقيق العقرق naqîq el-'aqúrruq.

Qual *s. f.* عذاب 'adsâb; — *Quälen v. t.* عذب 'áddsab, ju'áddsib.

Qualität *s. f.* كيفية kejfîjje; صفة ßífa.

Quantität *s. f.* قدر qádar; كمية kamijje.

Quarantäne *s. f.* كارنتينة kârantîna; قفلة مدة اربعين يوم qúfle múddet arba'în jôm.

Quarz *s. m.* حجر صوان ḥádschar ßawân.

Quaste *s. f.* شرابة scharrâbe *pl.* شراريب scherârîb.

Quecksilber *s. n.* زيبق zîbaq.

Quell *s. m.* **Quelle** *s. f.* عين ماء 'ain mâ (*pl.* عيون 'ujûn); نبع náb'a; منبع mémba' *pl.* منابع menâbi'; *eines Flusses* راس العين râs el-'ain.

Quellen *v. n.* نبع nába', jémba'; نبط nábath, jémbith.

Digitized by Google

Quentchen *s. n. siehe Gewicht.*

Quer *adv. nach der* Quere *s. f.* معترضًا mu'táridhan; منحرفا munḥárifan; *bildl.* بالمقلوب bi'l-maqlûb; بالعكس bi'l-'aks; — *Querlinie s. f.* خط معترض chatth mu'táridh.

Quetschen *v. t.* رضّص rádhdhadh, jurádhdhidh; رضرض rádhradh, jurádhridh; *gequetscht werden* ترضّص terádhdhadh; ترضرض terádhradh; — Quetschung *s. f.* رضة rádhdhe.

Quitt *a.* خالص châliß; مغلق mughállaq; *er ist aller Verpflichtung gegen mich quitt und ledig* هو بريء الذمة من حقوقي húa bári ed-dsímme min ḥuqûqi; هو في حل وسعة مني في الدنيا والآخرة húa fí ḥall wa sá'a minnî fí'd-dúnja wa'l-âchire; *wir sind gegenseitig quitt* ما لاحد منا شي على الاخر mâ li-áḥad minnâ schê 'ála'l-âchar.

Quitte *s. f.* سفرجل sefárdschel.

Quittiren *v. t. Einem über eine Summe* ابرى نمته بتحرير وصول ábra (júbrî) dsímmet'hu bi-ta'ḥrîr wuβûl; سلمه من الطلب sállam'hu min eth-thálab.

Quittung *s. f.* ورقة خلاص wáraqet chalâβ; تبرية tébrije; غلاق ghalâq; وصول wuβûl *pl.* ât: وصل الى الواضع اسمه وختمه في اعلاه من فلان بن فلان مبلغ قدره الف ريال والاسم والختم حاجة فيه تحريرا في الخامس من شهر رجب سنة ١٢٨٨ wáβal íla 'l-wâdhi' ísm'hu wa chátm'hu fî a'lâhu min fulân ben fulân méblagh qádar'hu alf rijâl, wa'l-ísm wa'l-chátm ḥúddsche fíhu. Taḥrîran fi'l-châmis min scha'hr Rédscheb séne 1288 *der durch Namen und Siegel oben Gefertigte hat von N. N. die Summe von 1000 Thlr. empfangen, und Namen und Siegel sind Bürgschaft. Geschrieben am 5. Redscheb 1288.*

Quotient *s. m.* حاصل التقسيم ḥâβil et-taqsîm.

R

R *achtzehnter Buchstabe des Alphabets* الحرف الثامن عشر من الالف باء el-ḥarf et-tâmin 'áschar min el-élif bâ.

Rabbiner *s. m.* ربانى rabbânij; خاخام châchâm.

Rabe *s. m.* غراب ghurâb *pl.* غربان ghurbân *u.* اغربة ághribe; قاق qâq *pl.* قيقان qîqân.

Rache *s. f.* ثار çâr; نقمة náqme; انتقام intiqâm.

Rächen *v. t. Rache nehmen* اخذ الثار من احد áchads (jâchuds) eç-çâr min aḥad; *Einen* او اخذ خلص له ثاره áchads *od.* chállaβ la-hú çâr'hu; — *sich v. r.* انتقم من intáqam (jentáqim) min áḥad.

Digitized by Google

Rackete *s. f.* فشّاكة feschschâke *pl.* ât; صواريخ βarûch *pl.* صواريخ βawârich.

Rad *s. n.* عجل 'ádschal *coll.*, *ein R.* عجلة 'ádschale; دولاب dûlâb *pl.* دواليب dawâlîb; *siehe Wasserrad.*

Radies'chen *s. n.* فجل fudschl *coll.*, *ein R.* فجلة fúdschle *pl.* فجول fudschûl.

Radiren *v. t. Geschriebenes* قشط qáschath, jáqschith.

Rahm *s. m.* زبدة zíbde, zúbde; قشطة qáschtha; رغوة rághwe; *türk.* قيمق qáimaq.

Rahmen *s. m.* برواز berwâz *pl.* براويز berâwîz.

Rand *s. m.* حافّة ḥâffe, حافية ḥâffije *pl.* حوافي ḥawâfî; حاشية ḥâschije *pl.* حواشي ḥawâschî.

Rang *s. m.* مقام maqâm *pl.* ât; مرتبة mártabe *pl.* مراتب merâtib; طبقة thábaqe *pl.* ât.

Ranzen *s. m.* جراب dschirâb *pl.* اجربة édschribe.

Ranzig *a.* زنخ zánich; *r. werden* زنخ zánich, jéznach; zánnach, juzánnich.

Rappe *s. m.* حصان ادهم ḥiβân ád'ham.

Rasch *a. siehe Schnell.*

Rasen *s. m.* خضرة chúdhre.

Rasend *a.* مجنون medschnûn; هايج hâjidsch; — **Raserei** *s. f.* جنون dschunûn; هيجان hejedschân.

Rasiren *v. t.* حلق ḥálaq, jáḥliq *u.* jáḥlaq; زين záǰjan, juzáǰjin; *Maghr.* حفف ḥáffaf, juḥáffif; — *Rasirt a.* محلوق ma'ḥlûq; مزين muzáǰjan; *das Rasiren* حلاقة ḥalâqe; تزيين tezjîn; — *Raseur s. m.* حلاق ḥallâq; مزين muzáǰjin; *Maghr.* حفاف ḥaffâf; — *Rasirmesser s. n.* محلق míḥlaq.

Rast *s. f.* **Rasten** *v. n. siehe Ruhe, Ruhen.*

Rath *s. m.* شور schaur, schawr, schôr, schûr; شورة schâure, schôre *pl.* اشوار eschwâr; مشورة méschware *pl.* ât; *guter R.* نصيحة naβîḥe *pl.* نصايح naβâjih; *um R. fragen* استشار isteschâr, jesteschîr; شاور schâwar, juschâwir; *das um R. fragen* استشار istischâr; مشاورة muschâware; — *Rathgeber* شوار schawwâr; مشير muschîr; — *Rathsversammlung* ديوان dîwân *pl.* دواوين dawâwîn *u.* dawâǰin; مجلس médschlis *pl.* مجالس medschâlis; *den R. versammeln* عقد المجلس 'áqad (já'qud) el-médschlis; *die Rathsherrn* اهل الديوان a'hl ed-dîwân, ارباب المجلس arbâb el-médschlis; *er ist königlicher Rath* هو من ارباب ديوان الملك húa min arbâb dîwân el-mélik; — *siehe Berathen, Rathen.*

Rathen *v. t. Einem Rath ertheilen* شار او اشار على احد بشى schâr (jeschûr) *od.* aschâr (juschîr) 'ála áḥadin bi-schéjin; *zum Guten* نصح náβaḥ, jénβaḥ; ناصح náβaḥ, junâβiḥ; *er hat dir einen*

Digitized by Google

guten R. gegeben شار عليك شور مليح schâr ʿalêk schôr melîḥ; *du hast mir einen schlechten R. gegeben* شرت على شور ردى او باطل schurt ʿalájja schôr rádij *od.* bâthil; *ich habe dir einen R. zu geben* بدى انصحك نصيحة bíddī ánßaḥak naßîḥe.

Räthsel *s. n.* لغز laghz *pl.* الغاز alghâz; *ein R. errathen* فسر اللغز fássar (jufássir) el-laghz; — *räthselhaft a.* معمى muʿámma; ملغز múlghaz.

Rathsherr *s. m.* مشير muschir; مستشار musteschâr; *siehe Rath.*

Ratte *s. f.* فار fâr *pl.* فيران fīrân (*auch Maus*); *eigentliche R.* جرذ dschúrad *pl.* جرذان dschirdân; جرذون dschirdáun *pl.* جراذين dscherādîn; *Mus jaculus* جربوع dscherbûʿa *pl.* جرابيع dscherâbīʿ.

Raub *s. m.* سلب salb; نهب na'hb; سرقة sárqe, sáriqe; *das Geraubte* سلب sálab *pl.* اسلاب eslâb; نهبة nú'hbe; نهيب nahîb.

Rauben *v. t.* نهب náhab, jénhab; سلب sálab, jéslub; سرق sáraq, jésriq.

Räuber *s. m.* حرامى ḥarâmij *pl.* îjje; *Straſsenräuber* قطاع الطريق qatthâʿ eth-tharîq; *siehe Dieb.*

Raubthier *s. n.* حيوان جارح او كاسر ḥaiwân dschâriḥ *od.* kâsir; *die Raubthiere* الوحوش الجوارح el-wuḥûsch el-dschawâriḥ; — Raubvogel *s. m.* طير كاسر او جارح thêr kâsir *od.* dschâriḥ; *die Raubvögel* الطيور الكواسر eth-thujûr el-kawâsir.

Rauch *s. m.* دخان duchân *u.* duchchân *pl.* ادخنة ádchine.

Rauchen *v. t. Tabak* شرب دخان schárib (jéschrab) duchân; — *v. n.* دخن dáchchan, judáchchin; *siehe Dampfen;* — *Raucher s. m.* شريب دخان schirrîb duchân; *siehe Pfeife.*

Räuchern *v. t.* بخر báchchar, jubáchchir; — *Räucherwerk s. n.* بخور bachchûr *pl.* بخاخير bachāchîr.

Rauchfang *s. m.* مدخنة médchane *pl.* مداخن medâchin; — *Rauchfangkehrer s. m.* منظف المداخن munáççif el-medâchin.

Rauchfaſs *s. n.* مبخرة míbchare *pl.* مباخر mebâchir; مجمرة mídschmare *pl.* مجامر medschâmir.

Räude *s. f. siehe Krätze.*

Rauh *a. zum Anfühlen* خشن cháschin; *Stimme* ابح abáḥḥ; مبحوح meb'ḥûḥ; — *Rauhigkeit s. f.* خشونة chuschûne; بحة báḥḥe.

Raum *s. m.* مسافة mesâfe; مقدار miqdâr; وسع wús'a; *leerer R.* فسحة fús'ḥe; *siehe Ort.*

Raupe *s. f.* دود dûd *coll., eine R.* دودة dûde *pl.* ديدان dīdân; *Aeg.* لحس láḥas *pl.* الحاس alḥâs (دود الفراش).

Rausch *s. m.* سكر sukr; سكرة sákre.

Digitized by Google

Raute *s. f. Pflanze* سداب sedâb; *Figur* معين mu'ájjan (شكل).

Rebe *s. f.* دالية dâlije *pl.* دوالى dawâlī; جفنة dschéfne *pl.* جفن dschúfan; عقل العنب 'aql el-'ínab; *Rebstock* عريشة 'arîsche *pl.* عرايش 'arâjisch.

Rebell *s. m. Rebellion s. f. siehe Empörer, Empörung.*

Rebhuhn *s. n.* حجل ḥádschal *coll., ein R.* حجلة ḥádschale; *kleines ägypt.* قطا qáthā.

Recept *s. n.* وصفة wáṣfe.

Rechen *s. m.* مجرفة midschrafe *pl.* مجارف medschârif.

Rechenkunst *s. f.* علم الحساب 'ilm el-ḥisâb.

Rechenschaft *s. f. über etwas geben* اعطى حساب عن á'tha (jú'thī) ḥisâb 'an.

Rechnen *v. t.* حسب ḥásab, jáḥsab, jáḥsub; — *Rechner s. m.* حسيب ḥasîb.

Rechnung *s. f.* حساب ḥisâb; — *Note* قايمة الحساب qâjimet el-ḥisâb; علم الحساب 'álam el-ḥ.; *mit Einem seine Rechnung ordnen* حاسب مع taḥâsab má'a; حاسبه ḥâsab-(juḥâsib-)hu; *auf meine R.* على حسبى 'ála kîsī, على 'alájja; *auf R. setzen* ادخل فى الحساب ádchal fi'l-ḥisâb; — *die R. schließen* خلص الحساب chállaß (juchálliß) el-ḥisâb; *ich finde meine R. nicht dabei* هذا ما بخلصنى hâdsa mā juchállißnī.

Recht *s. n.* حق ḥaqq; *Jedem sein R. thun* اجرى الحق ádschra (júdschrī) el-ḥaqq; *mit Recht oder Unrecht* بالحق او بلا bi'l-ḥáqq au bi-lâ ḥaqq; *Macht geht vor Recht* حق القوى ḥaqq el-qáuij áqwa; *ich habe Recht* الحق معى el-ḥáqq ma'áï *od.* الحق عندى el-ḥáqq 'ándī *od.* الحق فى يدى el-ḥáqq fi jáddī; *wahrhaftig du hast (redest) Recht* وحيتك الحق wa ḥajâtak el-ḥáqq fi túmmak! *du hast nicht Recht* الحق عليك el-ḥáqq 'alêk; — *Rechtsanspruch s. m.* حق ḥaqq *pl.* حقوق ḥuqûq; *ich habe ein R. hierauf* لى حق فى ذلك lî ḥáqq fi dsâlik; *Einem seine Rechtsansprüche abtreten* سلم لاحد حقه sállam li-áḥad ḥáqq'hu; *das bestehende R.* الشرعية esch-schar'íjje; — *bürgerliches R.* حقوق الشعب ḥuqûq esch-schá'ab; — *Rechtswissenschaft s. f.* فقه fiq'h.

Recht *a.* (ايمن ájmen *weibl.* يمناء jémnā); *rechte Seite* يمين jemîn, ميمنة májmene, يمن jémen; *rechte Hand* يد اليمين jad el-jemîn; اليد اليمنية el-jád el-jemenîjje; *rechts adv., zur Rechten* يمينا jemînan; على يد اليمين 'ála jad el-jemîn; *gehen Sie rechts!* خذ على يمينك chud 'ála jemînak!

Rechtfertigen *v. t.* برر bárrar, jubárrir; حقق ḥáqqaq; — *sich v. r.* برر نفسه bárrar náfs'hu; بيض وجهه bájjadh (jubájjidh) wádsch'h'hu; — *Rechtferti-*

Digitized by Google

gung s. f. تبريئة tébrije; تحقيق ta'ḥqîq.

Rechtmäfsig *a.* شرعي schár'ij; حلال ḥalâl.

Rechtschaffen *a. siehe Brav, Ehrlich.*

Rechtsgelehrsamkeit *s. f.* فقه fiq'h; — *Rechtsgelehrter s. m.* فقيه faqîh *pl.* فقهاء fúqahâ.

Rechtshandel *s. m.* Rechtssache *s. f. siehe Procefs.*

Redacteur *s. m.* منشي múnschī; *Redaction s. f.* انشاء inschâ; *Local* ديوان الانشاء dîwân el-inschâ.

Rede *s. f.* خطبة chúthbe *pl.* خطب chúthab; *die menschliche R.* كلام kalâm.

Reden *v. a. über Etwas* تكلم في tekállam (jetekállam) fī.

Redlich *a. siehe Ehrlich.*

Redner *s. m.* خطيب chathîb *pl.* خطباء chúthabā; — *Rednerbühne s. f.* منبر mémbar *pl.* منابر menâbir.

Redoute *s. f. Fort* حصن ḥiṣn *pl.* حصون ḥuṣûn.

Regel *s. f.* قاعدة qâ'ide *pl.* قواعد qawâ'id; قانون qânûn *pl.* قوانين qawânîn; ضابطة dhâbithe *pl.* ضوابط dhawâbith; — *siehe Menstruation.*

Regelmäfsig *a.* منظّم munáẓẓam; منظوم manẓûm; مضبوط madhbûth; — -keit *s. f.* موافقة muwâfaqe li'l-qawânîn; للقوانين نظام niẓâm; ضبط dhabth.

Regen *s. m.* مطر máthar *pl.* امطار amthâr; شتي schítij; *Regenguſs* خبة مطر záchchet máthar; *dauernd u. reichlich* غيث ghaiṣ, هطل háthil; *leichter R.* مطيرة muthâire, طل thall; *feiner R.* رشة مطر ráschchet máthar; نفنوف nefnûf; *siehe Regnen.*

Regenbogen *s. m.* قوس قزح qôs qúzaḥ, *vulg.* قوس قدح qôs qádaḥ; *Maghr.* قوس النبي qôs en-nébij.

Regenschirm *s. m.* شمسية schemsijje *pl.* ât; *Regendach* خيمة للمطر chême li'l-máthar.

Regent *s. m. Stellvertreter* نايب السلطان nâjib es-sulthân.

Regieren *v. t.* حكم ḥákam (já'ḥkum) 'ála; دبر dábbar, judábbir; سلس sâs, jesûs; — *grammat.* عمل 'ámil (já'mal) fī; — *Regierung s. f.* حكم ḥukm; حكومة ḥukûme; تدبير tedbîr; *die Regierenden* الحكم el-ḥukm, الحكام el-ḥukkâm; *er überliefs ihm die R. seines Landes* جعله لملكه مديرا و حاكما dscha'al'hu li-múlk'hu mudábbiran wa ḥâkiman; *er führte die R. selbst* مارس حكم بلاده بنفسه mâras ḥukm bilâd'hu bi-náfs'hu.

Regiment *s. n. Soldaten* كردوس kurdûs *pl.* كرادس karâdis; جمعة dschém'a; *türk.* آلاى álâī; اورطه órtha.

Register *s. n.* دفتر défter *pl.* دفاتر defâtir; *eines Buchs* فهرست fi'hrist; — Registriren *v. t.*

Digitized by Google

قيد فى الدفتر qájjad (juqájjid) fi'd-défter.

Regnen *v. n.* مطر máthar, jémthur *d. i. (der Himmel) läßt regnen:* تمطر temáththar; *Maghr.* تصوب taßáwwab; *(der Himmel läßt) stark regnen* ظطل ḥáthal, já'hthil, غيث ghájjaç, jughájjiç; *es regnet* تمطر السماء témthur es-sámā, *vulg.* عمال تمطر 'ammâl *(eben jetzt)* témthur, عم تمطر 'amm témthur, *ganz vulg.* يمطر jémthur; يتمطر jetemáththar, عم ينزل مطر 'amm jénzil máthar; *Maghr.* يتصوب jetaßáwwab; *es regnet schwach* المطر نازل شوية el-máthar nâzil schwájje schwájje; *es sieht regnerisch aus* ناوى يمطر nâwî jémthur; *wir werden heute R. haben* يكون لنا اليوم مطر jekûn la-nâ el-jôm máthar.

Reh *s. n.* تيس teja, têş *pl.* تيوس tujûs.

Reiben *v. t.* دعك dá'ak, jéd'ak; حك ḥakk, jaḥúkk; *den Boden* مسح másaḥ, jémsaḥ; *sich die Hände* فرك راحتيه fárak (jéfruk) rāḥatêhu; *siehe Bad.*

Reich *s. n.* سلطنة sálthane; مملكة mémleke *pl.* ممالك memâlik; دولة dáula, déwle *pl.* دول dúwal; *die Reichsgrenzen* حدود المملكة ḥudûd el-mémleke; — *a.* غنى ghánij *pl.* اغنياء ághnijā, *vulg.* ghanijîn; غانى ghânī; *türk.* صاحب مال دولتلى déwletli; صاحب اصحاب ßâḥib mâl (*pl.* aßḥâb); كثير المال ketîr el-mâl; *die (Geld-) Reichen* اصحاب دراهم aßḥâb derâhim; *sehr reich* وسيع المال wasi' el-mâl, ثرى çárij, ذو مال جذيل dsû mâl dschedsîl; *baumreiche Insel* جزيرة كثير اشجار dschezîre dsât eschdschâr; *reich an Güte* كثير الاحسان ketîr el-iḥsân; *reiche Sprache* لغة واسعة lóghat wâsi'e.

Reichen *v. t. Einem etwas* قدم له شى qáddam (juqáddim) la-hú schê; ناوله الشى nâwal-(junâwil-)hu esch-schê; *reiche mir den Mantel* ناولنى العباء nâwil-nī el-'abâ!

Reichlich *a.* جذيل dschedsîl; كثير ketîr; وافر wâfir; — *adv.* بكثرة bi-kéṯre.

Reichthum *s. m.* غنى ghána; مال mâl *pl.* اموال amwâl; *groſser* وسع سعة المال wús'a; ثروة çárwe.

Reif *s. m. weißer* صر ßirr; صرة ßírra; *Maghr.* راوية râwije; — *Ring* طوق thôq *pl.* اطواق athwâq; *Faßreif* طارة thâre *pl.* thārât.

Reif *a. Frucht* مستوى mustáwij; طايب thâjib; يانع jânî' *pl.* ينع ján'a; ناضج nâdhidsch, نضيج nadhîdsch; *volljährig* كامل السن kâmil es-sínn; — Reife *s. f.* استوا istiwâ; *des Alters* بلاغ السن balâgh es-sínn, كمال السن kemâl es-sínn; *des Geistes* كمال العقل kemâl el-'aql; — *Reifen v. n.* استوى istáwa, jestáwī; طاب thâb, jathib; نضج ná-

Digitized by Google

dhadsch, jéndhadsch; ينع jána'; — *v. t. zeitigen* طيب thájjab, juthájjib; نضج nádhdhadsch.

Reihe *s. f.* صف βaff *pl.* βufûf; — Reihen *v. t.* صف βaff, jaβúff; رص raββ, jarúββ; رتب ráttab, juráttib; *Perlen aneinander* نظم núççam (junáççim) lûlū; ضمر شيالة لولو dhamm (jadhúmm) schejâlet lûlū.

Reiher *s. m.* دنكلة dánkale, dénkele.

Reim *s. m.* قافية qâfije *pl.* قوافي qawâfī; *in metrischer Prosa* سجع sádsch'a, تسجيع tesdschī'; — Reimen *v. n.* جاء على ألقافية dschâ (jédschī) 'ála'l-qâfije; — *v. t.* سجع sáddscha', jusáddschi'.

Rein *a.* نظيف naçîf *pl.* نظاف niçâf; نقي náqij (*keusch*); صافي βafī; رايق râjiq; صريح βarîḥ; خالص châlîβ; *reines Wasser* ماء رايق mâ râjiq, موية صافية môje βâfije; *reine Absicht* نية خالصة nîjje châlîβe; *reines Gold* ذهب خالص او نقي dáhab châlîβ *od.* náqij; *die Kleider sind rein* الثياب نظاف eç-çijâb niçâf; *seine Hände sind rein* هو نظيف اليدين húa naçîf el-jaddên; *sein Herz ist rein* هو خالص الفواد húa châlîβ el-fu'âd; *reine Seele* نفس طاهر nafs thâhir; — Reinheit *s. f.* نظافة naçâfe; صفاوة βafâwe, صفا βafâ; طهارة thahâre; نقاوة naqâwe; خلوص chulûβ.

Reinigen *v. t.* صفى βáffa, juβáffī; طهر thâhhar, juthâhhir; *Kleider* نظف náççaf, junáççif; *das Haus* عسف البيت 'ássaf (ju'ássif) el-bêt; — *Reinigung s. f.* تصفية táβfije; تنظيف tançîf; تطهير tath'hîr.

Reinlich *a.* نظيف naçîf *pl.* نظف niçâf; — *Reinlichkeit s. f.* نظافة naçâfe.

Reis *s. m.* (ارز arz, آرز âruz) رز ruzz; *die Reissorten* ارزار arzâz; *Reisfeld* زرعة رز zár'at ruzz, مرزة merázze; *Reishändler* رزاز razzâz; — رز مغلفل ruzz mufálfal *Pillav.*

Reise *s. f.* سفر sáfar, séfer *pl.* اسفار esfâr; سفرة séfre *pl.* ât; مسافرة musâfare; رحلة rú'ḥle, rí'ḥle; ارتحال irtiḥâl; *lange* سياحة sijâḥe; *glückliche Reise!* طريق السلامة thariq es-sclâme! *Antw.* الله يسلمك jusállimak! — *Tagereise* مرحلة márḥale *pl.* مراحل merâḥil; مسافة mesâfet jôm; — *Reisebeschreibung s. f.* ذكر سفر dsikr séfer; — *Reisekosten s. pl.* مصروف سكة maβrûf síkke; حق طريق ḥaqq thariq; — *Reisevorrath s. m.* زوادة zawâde; *Maghr.* عويل 'awîl *u.* عوين 'awîn.

Reisen *v. n.* سافر sâfar, jusâfir (راح râḥ, jerûḥ *u.* مشى máscha, jémschī *gehen*) : *ich kann jetzt nicht reisen* ما اقدر شي اسافر mâ áqdir'sch usâfir halwáqt; *wohin reisen Sie?* الى اين

Digitized by Google

تـروح ila ên terûh? *reist man zu Wasser oder zu Land* يتمشى فى البحر والا فى البر jenmáschi fi'l-ba'hr wá'llā fi'l-barr? *man reist zu Lande* يتراح فى البرية jenrâḥ fi'l-barrijje; *von Land zu Land reisen* طاف من بلاد الى بلاد thâf (jathûf) min bilâd ila bilâd.

Reisender *s. m.* سـافـر sâfir *pl.* سفار suffâr; مسافر musâfir *pl.* ûn; ابن السـبـيـل ibn es-sebil *pl.* بنى السبيل benî es-sebîl; *Einer der viel reist* رحال raḥhâl, سفار seffâr *pl.* seffâre.

Reisepaſs *s. m.* پسپورط pasapórt, basabórt; *groſsherlicher* فرمان fermân *pl.* فرامين ferâmîn; *von e. Pascha ausgestellt* بيوردى bujurdú, بيورلدى bujuruldú *türk.*; تذكرة المرور tédskeret el-murûr; — *Reiſesack s. m.* خرج churdsch.

Reiſsend *a. reiſsendes Thier* ضارى dhârî, *fem.* dhârije *pl.* ضوارى dhawârî, كاسر kâsir *pl.* كواسر kawâsir; *reiſsender Fluſs* سيل sejl *pl.* سيول sujûl.

Reiten *v. n. u. t.* ركب حصان او على حصان rákib (járkab) ḥiṣân *od.* 'âla ḥiṣân; *auf der Kruppe* ارتـدف irtádaf, jartádif; *das Reiten* ركوب الخيل rukûb el-chêl; *reitend* راكـب râkib *pl.* ركـاب rukkâb.

Reiter *s. m.* فارس fâris *pl.* فوارس fawâris *u.* فرسان fursân; خيال chajjâl *pl.* chajjâle; *Kruppenreiter* رديف redif *pl.* رداف ridâf; مرتدف murtádif *pl.* în.

Reiterei *s. f.* خيالة chajjâle.

Reitknecht *s. m.* سايس sâjis *pl.* سياس sujjâs; — *Reitkunst s. f.* خيولة chijûle; مخيلة máchjale; — *Reitzeug s. n.* عـدة 'úddet el-chêl; طقم الخيل thaqm el-chêl.

Reiz *s. m. der Schönheit* حسن ḥusn; جاذب القلوب dschâdsib el-qulûb (*pl.* جـواذب dschawâdsib); شحططة schâḥthathe; لذة léddse *pl.* لذايذ ledsâjids; — *Reizbar a.* سهل الـهـيـاج sâhil el-hejâdsch; — *Reizen v. t.* هيج hájjadsch, juhájjidsch; *den Zorn* اوغـر áughar, jûghir; *den Appetit* حرك الاشتها ḥárrak el-ischtihâ; — *Reizung s. f. nom. act.* تـهـيـيـج te'hjidsch; تحريك ta'hrik.

Relief *s. n.* تجسيم tedschsîm.

Religion *s. f.* دين dîn *pl.* اديان edjân; *religiös a.* دينى dînij; *fromm* دين déjjin; تـقـى táqij; *Religiosität s. f.* ديانة dijâne; *Religionsfreiheit s. f.* حـريـة الاديـان ḥurrijjet el-edjân.

Rennen *v. n. siehe Laufen.*

Renner *s. m. Pferd* جواد dschawâd *pl.* جياد dschi'âd.

Rente *s. f.* مدخول medchûl *pl.* medchûlât.

Republik *s. f.* جمهور dschemhûr; مشيخة méschjache; *republikanisch a.* جمهورى dschemhûrij.

Digitized by Google

Reserve *s. f.* ظهر للجيش dha'hr el-dschêsch; *Landwehr* ردیف redîf.

Residenz *s. f. des Fürsten* محل اقامة الملك mahâll iqâmet el-mélik; تخت پای pâï tácht.

Rest *s. m.* باقی bâqī *pl.* بواقی bawâqī; بقیة baqîjje *pl.* baqâjâ; فاضل fâdhil *pl.* فواضل fawâdhil.

Retten *v. t.* خلّص chállaß, juchálliß; نجی náddscha, junáddschī; *Maghr.* سلك sállak, jusállik; — Retter *s. m.* مخلص muchálliß; منجی munáddschī; — *Rettung s. f.* تخليص tachlîß; خلاص chalâß; نجاة nedschât.

Rettich *s. m.* فجل fudschl, fidschl *coll., ein R.* فجلة fúdschle *pl.* فجول fudschûl; *scharfer* فجل حار fudschl ḥârr.

Reue *s. f.* ندامة nedâme; ندم nédem; تندم tenáddum; — *Reuen v. n.* ندم nádim, jéndam; تندم tenáddam, jetenáddam, *persönl. mit* على 'ála *der Sache : die That reut mich (ihn)* اندم (يندم) على الفعل ándam (jéndam) 'ála'l-fi'l.

Revolution *s. f.* انقلاب inqilâb; تقلب taqállub; *astronom.* دوران dawarân.

Revue *s. f. milit.* عرض للجيش 'ardh el-dschêsch.

Rhabarber *s. m.* راوند rāwánd.

Rhetorik *s. f.* علم المعانی والبیان 'ilm el-ma'ânī wa'l-bejân.

Richten *v. t. ein Geschütz etc.* ركب rákkab (jurákkib) 'ála; — *als Richter* قضى qádha, jáqdhī; — *sich nach etwas v. r.* وافق wâfaq (juwâfiq) *mit Acc.,* اقتدى ب iqtáda (jaqtádī) b'.

Richter *s. m.* قاضی qâdhī *pl.* قضاة qudhât; حاكم ḥâkim *pl.* حكام ḥukkâm; *Gott* ديان dajjân.

Richtig *a.* مضبوط madhbûth; محكم múḥkam; صحيح ßaḥîḥ; *r. Maſs* كيل وافی kejl wâfī; *Rechnung* حساب صحيح ḥisâb ßaḥîḥ; *Ausdruck* كلمة مضبوطة kálime madhbûthe; — *Richtigkeit s. f.* ضبط dhabth; احكام iḥkâm; تحكيم taḥkim.

Richtung *s. f. siehe Seite.*

Ricinus *s. m.* خروع chárwa'; *Baum* شجر حبة الملوك schádschar ḥábbet el-mulûk.

Riechen *v. t.* شمّ schamm, jeschúmm *u.* jeschímm; *der Hund riecht die Dinge aus gröſserer Entfernung als der Mensch* الكلب يشم الاشياء من بعيد اكثر من الانسان el-kélb jeschúmm el-áschjā min ba'îd áktar min el-insân; — *v. n.* فاح او افاح fâḥ (jefûḥ) *od.* afâḥ (jufîḥ) râjiḥe; *er riecht übel* فاح رايحة منتنة fâḥ râjiḥe múntine; *er riecht aus dem Munde* بخار في تمه buchâr'hu fi túmm'hu; — *Riechfläschchen s. n.* قمقم qúmqum *pl.* قماقم qamâqim.

Riegel *s. m.* دربلس derbâs *pl.*

Digitized by Google

derâbîs درابيس; ghálaq غلق; *die Thüre verriegeln* dárbas الباب دربس (judárbis) el-bâb.

Riemen *s. m.* sejr سير *pl.* sujûr سيور; schís'a شسع *pl.* eschsâ' اشسع *u.* schusû'a شسوع; ḥábke حبكة *pl.* ḥúbak حبك; bend بند *pl.* bunûd بنود.

Rind *s. n. siehe Ochse; Rindfleisch siehe Fleisch.*

Rinde *s. f.* qischr قشر *pl.* quschûr قشور.

Ring *s. m.* ḥálqa حلقة *pl.* ḥálaq *(Ketten-, Ohrring); Fingerring ohne Stein* máḥbas محبس *pl.* máḥâbis محابس; *Siegelring* châtim خاتم *pl.* chawâtim خواتم; thâbi' طابع *pl.* thawâbi' طوابع; *der Stein desselben* faββ فصّ *pl.* fuββûβ فصوص; *Nasenring* chizâm خزام, chizâme خزامة; *Ohrring* qurth قرط *pl.* qirâth قراط *u.* áqrithe اقرطة; *Fußring der Frauen* chalchâl خلخال *pl.* chalâchîl خلاخيل; *Halsring* thôq طوق *pl.* athwâq اطواق; — *Ringfinger s. m.* bínβir بنصر *pl.* benâβir بناصر.

Rings *adv. rings um, rings herum* ḥaul حول; dâjir mâ dâr داير ما دار.

Rinne *s. f.* médschra مجرى *pl.* medschârî مجارى; mîzâb ميزاب *pl.* mejâzîb ميازيب.

Rinnen *v. n.* sâl سال, jesil.

Rippe *s. f.* dhíl' ضلع *coll., eine R.* dhíl'a ضلعة *pl.* dhulû'a ضلوع *u.* adhlâ' اضلاع; *falsche* dhíl' kâdsib ضلع كاذب; *Rippenknorpel s. m.* scharsûf شرسوف *pl.* scherâsîf شراسيف.

Riſs *s. m.* charq خرق; *siehe Plan.*

Ritt *s. m.* rukûb ركوب (el-chêl الخيل).

Ritter *s. m.* amîr امير *pl.* úmarâ امراء.

Ritze *s. f.* schaqq شقّ *pl.* schuqûq شقوق; chrmsche خرمشة chármasche.

Ritzen *v. t.* chármasch خرمش, juchármisch.

Roche *s. m. Fisch* sámak et-túrs سمك الترس.

Röcheln *v. n.* qa'qa' قعقع, juqá'qi'; ḥáschradsch حشرج; *das R.* taqá'qu' تقعقع; taḥáschrudsch تحشرج.

Rock *s. m. siehe Kleid.*

Rogen *s. m. siehe Ei.*

Roggen *s. m. siehe Korn.*

Roh *a. Fleisch* naj نيء, néjji; *Seide* ḥarîr châm حرير خام.

Rohr *s. n. Röhre* qáβabe قصبة, *coll.* qáβab قصب; *Wasserrohr* ambûb انبوب *pl.* anâbib انابيب; — *Pflanze* qáβab قصب; ghâb غاب.

Rolle *s. f.* mebrûm مبروم.

Rollen *v. t. auf eine Stelle* báram برم, jébrum; *auf der Erde hinrollen* dáḥradsch دحرج, judáḥridsch; *die Augen* dáwwar عينيه دور (judáwwir; — *v. n.* tedáḥradsch تدحرج, jetedáḥradsch.

Rose *s. f.* wárd ورد *coll., eine R.* wárde وردة *pl.* wardât ورود *u.*

Digitized by Google

wurûd; *incarnat* ورد نصيبى ward naßîbij; *bengalische* ورد جورى dschûrij; *Jerichorose* نسرين nisrîn *od.* كف العذرا kaff el-'ádrā; *wilde R.* ورد جبلى ward dschébelij; عليق الكلب 'ulláiq el-kélb; *rosenfarb, rosa a.* وردى wárdij; *Rosenwasser s. n.* ماء ورد mâ ward; — *Rosenkranz s. m.* وردية wardîjje; مسبحة mísbâhe *pl.* مسابح mesâbih.

Rosine *s. f.* زبيب zebîb; *Rosinenwasser (Scherbet)* خشاف chuschâf (اب خوش chôsch âb *pers.*).

Roſs *s. n. siehe Pferd.*

Roſshaar *s. n.* وبر الخيل wábar el-chêl; — *Roſshändler s. m.* دلال الخيل dellâl el-chêl; — *Roſsschweif s. m.* ذيل الحصان dsejl, dsêl el-hisân; *der türk. Pascha's* طوغ, طوغ thau', thaugh *pl.* اطواغ athwâ', athwâgh.

Rost *s. m. des Eisens* صدى ßádī; — *Rosten v. n.* صدى ßádia, jáßda.

Rösten *v. t. Fleisch* حمر hámmar, juhámmir; كبب kábbab; *Kaffee* حمص hámmaß, juhámmiß.

Roth *a.* احمر áhmar, *fem.* حمرا hámrā *pl.* حمر humr; *dunkelroth, carmoisin* قرمزى qírmizij, كوازى kawâzij; *hochroth* احمر دودى áhmar dûdij; — *rothgelb, rothköpfig* اشقر áschqar, *fem.* شقراء schâqrā *pl.* شقر schuqr; *röthlich, fuchsig* اشقرانى aschqarânij.

Rothlauf *s. m.* حمرة hámre; حمو hámu; رشكين raschkîn (داء).

Rotz *s. m.* مخاط muchâth; *Pferdekrankheit* دبية الخيل dîbet el-chêl; سقاوة saqâwe.

Rübe *s. f. weiſse* فجل fudschl, fidschl *pl.* fudschûl; لفت lift; سلجم sîldschim, sáldscham, scháldscham; *rothe* شوندر schewénder; بنجار bandschâr; سلق silq; *gelbe* جزر dschézer.

Rubin *s. m.* ياقوت احمر jâqût áhmar; بهرمان be'hremân; لعل lá'al.

Rücken *s. m.* ظهر dha'hr *pl.* ظهور dhuhûr; *des Kameels* غارب ghârib *pl.* غوارب ghawârib, متن metn *pl.* متان mitân; *des Messers* قفاء السكين qafâ es-sikkîn *pl.* اقفية áqfije.

Rücken *v. t.* حرك hárrak, juhárrik.

Rückenmark *s. n.* مخ سلسلة الظهر muchch sílsilet edh-dhá'hr; نخاع nichâ', nuchâ'.

Rückgrat *s. m.* سلسلة الظهر sílsilet edh-dhá'hr.

Rückwärts *adv.* وراء warâ; *nach rückwärts* لوراء li-warâ; *von rückwärts* من وراء min warâ.

Rückzug *s. m.* رجوع rudschû'a; رجعة rádsch'a.

Ruder *s. n.* مقداف miqdâf *pl.* مقاديف maqdîf; — Rudern *v. t.* قدف qáddaf, juqáddif; — Ruderer *s. m.* قداف qaddâf.

Ruf *s. m. Stimme* دعاء du'â *pl.* ادعية ád'ije; صرخة ßárche; زعقة zá'aqe; *Hilferuf* استغاثة istighâçe; *Renommee* صيت ßît;

Digitized by Google

— Rufen *v. a. Einem* نـــدى nádah, jéndah, *mit Acc.* صرخ βárach, jáβruch *u.* عيط ʿájjath, juʿájjith *mit* ل li; *rufe ihn!* انده índah'hu; عيط له ʿájjith la-hú; *zu Hilfe rufen* أستغاث istaghâç, jestaghîç.

Ruhe *s. f.* راحـة râḥe; أستراحة istirâḥe; ارتياح irtijâḥ; *laſs mich in Ruhe* خليني challînī; خلصني challißnī! — Ruhen *v. n.* أستراح istarâḥ, jestarîḥ; *ruhend* مستريح mustarîḥ.

Ruhig *a.* هادى hâdī; مرتاح murtâḥ; *das Meer ist ruhig* البحر راكن el-ba'ḥr râkin.

Ruhm *s. m.* مـــجـــد madschd, medschd; عز ʿizz, عزة ʿizze; فخر fachr; — Rühmen *v. t.* عظم ʿáççam, ju'áççim; شكر schákar, jéschkur; — *sich v. r.* افتخر iftáchar; شكر روحه schákar rûḥ'hu.

Ruhr *s. f. rothe* اسهال الدم ishâl ed-dám; نزيف nezîf.

Rühren *v. t. das Herz* حرك القلب ḥárrak (juḥárrik) el-qálb; حنن ḥánnan; رقق ráqqaq; — *durcheinander* خبص chábbaβ; لخبط láchbath, juláchbith. — *Durch etwas gerührt, erweicht werden* تحنن على taḥánnan (jetaḥánnan) ʿála; رق قـلـبـه raqq (jeráqq) qálb'hu; شفق scháfaq (jéschfuq) li; Rührend *a.* محنن muḥánnin; مرقق muráqqiq; — Rührung *s. f.* تحنن taḥánnun; حنية ḥannîje; شفقة scháfaqe.

Ruine *s. f.* هدم hedm; خـراب charâb *pl.* اخربة áchribe; خربة chírbe *pl.* خرب chírab.

Rumpf *s. m. des Körpers* البدن el-béden.

Rund *a.* مـــدوّر mudáwwar; مستدير mustedîr; *kugelrund* مـطـوب mutháwwab; مكبكب mukábkab.

Runzel *s. f.* كرمشة kármasche; غضن ghadhn *pl.* غضون ghudhûn.

Rufs *s. m.* هباب الدخان hebâb ed-duchân; شـحـار schahhâr, schuhhâr (شحار).

Rüssel *s. m.* خـرطـوم churthûm *pl.* خراطيم charâthîm; برطوم birthûm; birthâm.

Rüsten *v. t.* سلح sállaḥ, jusálliḥ; — *sich v. r.* تـسـلـح tesállaḥ, jetesállah; *siehe Ausrüsten;* — Rüstung *s. f.* حرب عدة ʿúddet ḥarb.

Ruthe *s. f.* قـضـيـب qadhib *pl.* قضبان qudhbân; *siehe Maſs.*

S

S *neunzehnter Buchstabe des Alphabets* تسع عـشـر حـرف مـن الف باء tâsiʿ ʿáschar ḥarf min élif-bâ.

Saal *s. m.* قاعة qâʿe *pl.* ât; مقعد máqʿad *pl.* مقاعد maqâʿid; *siehe Haus.*

Saat *s. f.* Saatkorn *s. n.* بذار

Digitized by Google

bidsâr (*pl. von* بذر bedsr); — *Saatfeld s. n.* مزرعة mézra'e.

Sabbat *s. m.* سبت sabt.

Säbel *s. m.* سيف seif, sejf, sêf *pl.* سيوف sujûf; منصل múnβal *pl.* مناصل menâβil.

Sache *s. f.* شيء schej, schê, schi *pl.* اشياء áschjā; حاجة ḥâdsche *(Geschäft) pl.* ḥâdschât *u.* حوايج ḥawâjidsch *(Gegenstände); Geschäft* امر amr *pl.* امور umûr; *Rechtssache* دعوى, دعوة dá'wa, dá'we.

Sack *s. m.* جراب dschirâb *pl.* اجربة ádschribe; *für Lastthiere* عدل 'idl *u.* عديلة 'adîle *pl.* اعدال a'dâl *u.* عدايل 'adâjil; *für Gerste* زكيبة zekîbe *pl.* زكايب zekâjib; *Getreidesack, 16 Schimbol Syr.* غرارة gharâre *pl.* غرايز gharâjir; *grofser für Stroh* خيشة cháische, chêsche *pl.* خيش chújasch; *umzuhängender Futtersack* مخلاية michlâje *pl.* مخالى machâlī; *Reisesack* خرج churdsch *pl.* اخراج achrâdsch, *für Proviant* مزود mízwad *pl.* مزاود mezâwid; *kleiner Sack, Beutel* كيس kîs *pl.* اكياس ekjâs; تليس tellîs *pl.* تلاليس telâlîs; *Sack Reis* فرد رز fard ruzz; *Sack Kaffee* طرد بن thard bunn.

Sacrament *s. n.* سرّ sirr *pl.* اسرار esrâr; *Einem das S. ertheilen* منح احدا سرًّا mánaḥ (jémnaḥ) áḥadan sírran.

Säckel *s. m. siehe Tasche.*

Säemann *s. m.* زارع zârī'; زراع zarrâ'.

Säen *v. t.* بذر bádsar, jébdsur; زرع zára', jézra'.

Safianleder *s. n.* سختيان sucht-jân.

Safran *s. m.* زعفران za'frân; *Curcuma* كركم kúrkum.

Saft *s. m.* عصير 'aβîr; عصارة 'aβâre; *Citronensaft* ماء الليمون mâ el-lejmûn; — *Saftig a. Frucht* ثمر كثير الماء çámar ketîr el-mâ; *Fleisch* دسم dásim.

Sagen *v. t.* قال qâl, jaqûl; ذكر dsákar, jédskur: *sage mir* قل لى (قول) qul (*vulg.* qûl) lī! *man sagt* يقولوا jaqûlū *od. Passiv* قيل qîl, *Aor.* يقال juqâl; *ich habe sagen hören* سمعت يقولوا samá't jaqûlū, سمعت من يقول samá't men jaqûl; *die Sache verhält sich nicht so, wie Sie gesagt haben* ليس الامر كما ذكرتم láisa el-ámr ka-mâ dsakártum.

Säge *s. f.* منشار minschâr *pl.* مناشير menāschîr; — Sägen *v. t.* نشر náschar, jénschur; — Säger *s. m.* نشار neschschâr *pl.* în; — Sägespäne *s. m. pl.* نشارة nuschâre.

Saite *s. f.* وتر wátar *pl.* اوتار autâr.

Salamander *s. m.* سمندر seménder.

Salat *s. m.* سلاطة sálatha; سلاطة salâtha; *den S. anmachen* تبل السلطة tábbal (jutábbil) es-sálatha.

Salbe *s. f.* دهون duhûn; مرهم már-

ham *pl.* مراهم merâhim; — Salben *v. t. mit etwas* ب دهن dáhan (jéd'hun) *u.* dáhhan (judáhhin) bi; مسح másah, jémsah; — Salbung *s. f.* تدهين ted'hîn; مسحة máshe.

Salbei *s. m.* قويسة quwáise; مريمية marjamîjje; سالبية sálabijje; βalwîjje.

Salmiak *s. m.* ملح النشادر (نوشادر) milh en-nuschâdir; — *Salmiakgeist s. m.* روح النشادر rûh en-nuschâdir.

Salpeter *s. m.* ملح البارود milh el-bârûd; بورق bôraq.

Salz *s. n.* ملح milh; *gemeines S.* ملح العادة milh el-'âde; م العامة m. el-'âmme; *Meersalz* م البحر m. el-bahr; *Steinsalz* م معدني m. machtûm; م مدفون m. má'dinij; م اندراني m. anderânij; — Saline *s. f.* ملاحة mallâhe; — Salzen *v. t.* ملح mállah, jumállih; *gesalzen werden* تملح temállah, jetemállah; *das Salzen* تمليح temlîh; *gesalzen* مملح mumállah; Salzfaſs *s. n.* مملحة mímlahe *pl.* ممالح memâlih; — Salzig *a.* مالح mâlih; *salzig schmecken (Wasser)* ملح máluh, jémluh; *salziger Geschmack, Salzfleisch, Fisch* ملوحة mulûhe; — Salzsäure *s. f.* جوضة الملح hamûdhet el-milh; — Salzgeist *s. m.* روح الملح rûh el-milh.

Same *s. m.* بزر bizr *pl.* بزور buzûr; *ein Samenkorn* بزرة bízre; — *männlicher* مني ménij; *Samenfluſs s. m.* نزول المني nuzûl el-ménij.

Sammeln *v. t.* جمع dschámaʿ, jédschmaʿ; لم lamm, jelúmm; *Früchte* جنى dschána, jédschnî; اجتنى idschtána, jedschtánî; حصد háβad, jáhβid.

Sammet *s. m.* قطيفة qathîfe; مخمل múchmal.

Sammlung *s. f.* مجموعة medschmû'e; جملة dschúmle.

Sammt *praep. siehe Mit.*

Sämmtlich *a. siehe Alle; adv.* جميعا dschemî'an.

Samstag *s. m.* يوم السبت jôm es-sábt.

Sand *s. m.* رمل raml *pl.* رمال rimâl; *mit S. bestreuen* رمل rámmal, jurámmil; — Sandig *a.* رملي rámlij; — *Sandfaſs s. n.* مرملة mírmale; — *Sandküste s. f.* رملية ramlîjje; *Sanduhr s. f.* ساعة رملية sâ'e ramlîjje.

Sanft *a. Charakter* حليم halîm; وديع wadî'; *zum Anfühlen* ناعم nâ'im; — *Sanftheit s. f.* نعومة nu'ûme.

Sänfte *s. f. von zwei Lastthieren getragen* تخت روان tacht rawân; *kuppelförmige* قبة qúbbe *pl.* قبب qúbab; *auf dem Kameel* محمل má'hmal *pl.* محامل mahâmil; هودج háudedsch *pl.* hawâdidsch; *offene* محفة mahâffe.

Sanftmuth *s. f.* وداعة wadâ'e; حلم hilm; — *sanftmüthig a.* حليم halîm; وديع wadî'.

Sänger *s. m.* مغنّي mughánnî *pl.*

Digitized by Google

ijîn; *in der Kirche* مرتل murát-til, مسبح musábbih; — Sängerin *s. f.* مغنية mughánnije *pl.* ijât.

Saphir *s. m.* ياقوت ازرق jâqût ázraq; صفير şafîr.

Sardine *s. f.* سردين sardîn *pl.* ât *u.* سرادين serâdîn (سمك).

Sarg *s. m.* تابوت للميت tâbût li'l-méjjit *pl.* توابيت tawâbît.

Satan *s. m.* شيطان scheithân *pl.* شياطين schejâthîn.

Satt *a.* شعبان scha'bân *pl.* شعاني scha'âba; مشبع muschábba'; *satt werden od. sein* شبع schábi': *er ist und wird nicht satt* ياكل ولا يشبع jâkul wa lâ jéschba'.

Sattel *s. m.* سرج sardsch, serdsch *pl.* سروج surûdsch; *von Holz* سمر sémer; *gepolstert für Esel, Maulthiere* جل dschull *u.* جلال dschilâl *pl.* ât; بردعة bárda'e *pl.* برادع barâdi'; *für Kameele* رحل ra'hl *pl.* رحال rihâl *u.* ارحل árhul; شاغر schâghir *pl.* شواغر schawâghir; *Satteldecke s. f.* حلس hils *pl.* حلوس hulûs *u.* احلاس ahlâs; — *Sattelknopf s. m.* قربوس السرج qarbûs es-sardsch (*pl.* قرابيس qarâbîs).

Satteln *v. t.* سرج sáradsch, jésrudsch *od.* sárradsch, jusárridsch; اسرج ásradsch, júsridsch; شد للحصان schadd (jeschídd) el-hiβân: *sattle mein Pferd!* اسرج او شد حصاني úsrudsch *od.* schidd hiββânî! حط السرج لحصاني hutth es-sárdsch li-hiββânî!

Sättigen *v. t.* شبع schábba', juschábbi'; اشبع áschba', júschbi'; — *Sättigung s. f.* شبع schib', schább'a; *nom. act.* اشباع ischbâ'.

Sattler *s. m.* سراج sarrâdsch *pl.* în; سروجي surûdschij *pl.* îjje.

Satz *s. m. grammat.* جملة dschúmle *pl.* جمل dschúmal; قضية qadhîjje *pl.* قضايا qadhâjâ; *siehe Bodensatz.*

Sau *s. f. siehe Schwein.*

Sauber *a. siehe Reinlich.*

Sauce *s. f.* مرقة máraqe; *Tunke* تغمصة tághmiβe.

Sauer *a.* حامض hâmidh; *Maghr.* قارص qârih; — *Säure s. f.* حموضة hamûdhe; حموضية hamûdhijje; — *Säuerlich a.* محمض muhámmadh; مز muzz, مزز máziz; *säuerlicher Geschmack* مزازة mezâze; *sauer schmecken* مزمز mázmaz, jumázmiz; — *Säuern v. t.* حمض hámmadh, juhámmidh; — *Sauerampfer s. m.* حميض hummâidh; — *Sauerteig s. m.* خمير chámre, خميرة chamîre.

Saufen *v. t.* شرب schárib, jéschrab; — *Säufer s. m.* شراب scharrâb, شريب schirrîb; سكير sikkîr.

Saugen *v. t.* مص maββ, jemáββ; — *Kind* ارتضع irtádha', jartádhi'; — Säugen *v. t.* رضع ráddha', juráddhi'; ارضع árdha', júrdhi'; — *säugende Frau, Säugamme s. f.* مرضعة múrdhi'e; —

Digitized by Google

das Säugen ترضيع tardhî', أرضع irdhâ'; — Säugling *s. m.* رضيع radhî' *pl.* رضايع radhâji' *u.* رضاع ruddhâ'.

Säugethier *s. n.* مرضعة murádhdha'e *pl.* ât.

Säule *s. f.* عامود 'âmûd *pl.* عواميد 'awâmîd; عمود 'amûd *pl.* اعمدة á'mide.

Saum *s. m. genähter* لفق lífq; لفقة láfqe; كفافة kefâfe; *siehe Rand.* — Säumen *v. t.* لفق láfaq, jálfiq; *gesäumt* ملفوف malfûq.

Säure *s. f. siehe Sauer.*

Scepter *s. n.* قضيب ملك qadhîb mélik.

Schaben *v. t.* قشط qáschath, jáqschith; — *Schabeisen s. n.* مقشط míqschath, miqschâth *pl.* مقاشط maqâschith, maqâschîth.

Schach *s. n.* شطرنج schathrándsch; *Sch. spielen* لعب بالشطرنج lá'ab bi'sch-schathrándsch; *Schach und matt!* شاه مات schâh mât!

Schacht *s. m.* لغم lughm *pl.* لغوم lughûm; *im Bergwerk* معدن má'din *pl.* معادن ma'âdin.

Schachtel *s. f.* علبة 'úlbe *pl.* علب 'úlab; حقة húqqe *pl.* حقق húqaq.

Schade *s. m.* ضرر dhárar; مضرة madhárre; اذية adsîjje; خسارة chesâre; *Schade darum!* حيف علية haif 'alêhu! *Wie Schade um ihn!* يا خسارة jâ chesâre; *sich Schaden thun* اضر indhárr, jendhárr; تاذى ta'áddsa, jeta'áddsa: *er ist gefallen, aber hat sich keinen Schaden gethan* وقع ولكن ما انضر wáqa' wa-lâkin mâ indhárr; — *ich habe Schaden (Verlust) gehabt* حصلت لى خسارة háßalet lî chesâre; *siehe Schaden.*

Schädel *s. m.* قحف qi'hf *pl.* اقحاف aqhâf *u.* قحوف quhûf; جمجمة dschúmdschume *pl.* جماجم dschemâdschim.

Schaden *v. n.* ضر dharr, jadhúrr; اضر adhárr, judhírr; *das wird Ihnen schaden* هذا شى يضر hâdsa schê jadhúrr *od.* يضير منه jaßîr mínhu dhárar; *es schadet Nichts* ما يضر mâ jadhúrr, ما فيه ضرر mâ fîh dhárar, ما فيه باس mâ fîh bâs; — *Einem durch Uebelwollen schaden* اذاه âdsa-(ju'âdsî-)hu; اذى áddsa, ju'áddsî; *siehe Schade.*

Schädlich *a.* مضر mudhírr; ضار dhârr; مؤذى mú'dsî, mûdsî.

Schaf *s. n.* غنمة gháname; نعجة ná'adsche *pl.* ât *u.* نعاج ni'âdsch; *Schafe und Kameele* الشاغى والراغى eç-çâghî wa'r-râghî *(die Blökenden u. die Schreienden).*

Schäfer *s. m.* راعى غنم râ'î ghánam *pl.* رعاة ru'ât.

Schaffen *v. t. siehe Erschaffen, Verschaffen.*

Schaft *s. m. der Pflanzen* ساق sâq nebât; *der Flinte* خشب بندقية cháschab ben-

Digitized by Google

duqîjje; *der Säule* طول العامود thûl el-'âmûd.

Schakal *s. m.* ابن اوى ibn âwa; واوى wâwa.

Schale *s. f. z. B. der Nuſs* قشر qischr *pl.* قشور quschûr; *siehe Tasse.*

Schälen *v. t.* قشر qáschschar, juqáschschir.

Schall *s. m.* رنّة ránne; رنين ranîn; حس hiss, ḥass; — **Schallen** *v. n.* رن rann, jarínn; دق daqq, jedúqq.

Schaltjahr *s. n.* سنة كبيسة séne kebîse; — **Schalttag** *s. m.* يوم النسى jôm en-nési *pl.* ايام ajjâm.

Scham, Schamhaftigkeit *s. f.* حياء ḥajâ; عفة 'iffe; — *Schambein s. n.* عظم العانة 'açm el-'âne; — *Schamhaft a.* مستحى mustaḥájj; — *Schamlos a.* بلا حياء bi-lâ ḥajâ; وقح wáqiḥ; — *Schamtheile s. pl.* عورة 'áwre.

Schämen, *sich v. r. einer Sache* استحى من istáḥa (jestáḥi) min [استحيى istáḥja, jestáḥji]; خاجل chádschil, jéchdschal; انخجل inchádschal, jenchádschil; *schämst du dich nicht?* ما تستحى شى mâ testáḥī'sch?

Schande *s. f.* عيب 'aib, 'êb; عار 'âr: *das ist eine Sch. für dich* عيب عليك 'aib 'alêk! *Besser das Feuer als die Schande* النار خير من العار en-nâr chêr min el-'âr; — *Schändlich a.* فاحش fâḥisch; شى عار schê 'âr.

Schanze *s. f.* مترسة mítrase *pl.* متارس metâris; متراس mitrâs *pl.* متاريس metârîs; حصن ḥiṣn *pl.* حصون ḥuṣûn.

Schar *s. f.* جماعة dschemâ'e; جوقة dschâuqe, dschôqe *pl.* اجواق edschwâq.

Scharf *a.* حادّ ḥâdd; قاطع qâthi'; *Schwert* باتر bâtir, بتّار bettâr; — *Schärfe s. f.* حدّ ḥadd; — *Schärfen v. t.* حدد ḥáddad, juḥáddid; سن sánn, jesúnn.

Scharfrichter *s. m. siehe Henker.*

Scharfsinn *s. m.* فطنة fíthne; فطانة fithâne; ذكا العقل dsekâ el-'aql; فراسة firâse; — *Scharfsinnig a.* فطن fáthin; فطين fathîn; ذكى العقل dsekij el-'aql; اعلا فراسة a'hl firâse.

Scharlach *s. m.* لون قرمزى lôn qírmizij.

Scharnier *s. n.* مشبك méschbak *pl.* مشابك meschâbik.

Scharte *s. f. einer Klinge* ثلم çalm; ثلمة çálme; — *Schartig a.* مثلم munçálim.

Schatten *s. m.* ظلّ çill *pl.* اظلال açlâl *u.* ظلال çilâl; *Sch. geben* ظلل çállal, juçállil; اظل açáll, juçíll; — *Schattig a. Ort* ظليل çalîl; مظل muçáll; *Schatten gebend* مظلل muçállil.

Schatz *s. m.* كنز kenz *pl.* كنوز kunûz; — *Schatzkammer s. f. samnt Inhalt* خزنة cházne; خزينة chazîne *pl.* خزاين chazâjin; خزندار chaznadâr, chazendâr.

Digitized by Google

Schätzen *v. t. den Preis* ثمّن çámman, juçámmin; سعّر sá"ar, jusá"ir; *siehe Achten;* — *Schätzmeister s. m.* المثمّن el-muçámmin; محدد الأسعار muháddid el-es'âr; — *Schätzung s. f.* تثمين taçmîn; تحديد الأسعار tahdîd el-es'âr.

Schauen *v. t. auf etwas* نظر الى náçar (jánçur) íla; طلّ على thall (jathúll) 'ála; *aus dem Fenster* طلّ من الشباك thall min eschschubbâk; *nach etwas* تطلّع الى tathálla' íla; *siehe Sehen.*

Schauer *s. m.* رعشة ra'asche; قشعريرة quscha'rîre; *Fieber* نغضة núfadha; — *Schauern v. n.* ارتعش irtá'asch, jartá'isch; اقشعرّ iqscha'árr, jaqscha'írr.

Schaufel *s. f.* مجرفة mídschrafe *pl.* مجارف medschârif.

Schaukel *s. f.* مرجوحة mardschûhe, ارجوحة ardschûhe; — Schaukeln, *sich v. r.* ارتجح irtádschah; ترجرج temárdschah.

Schaum *s. m.* رغوة rághwe; زبد zébed; *Maghr.* كشكوشة keschkûsche; — *Schäumen v. n.* ارغى árgha, júrghī; رغى rághgha, jurághghī; ازبد ázbad, júzbid.

Schauspiel *s. n.* فرجة fárdsche; *im Theater* لعب تقليد lé'ab taqlîd; — *Schauspieler s. m.* لعيب الكومدية la'îb el-komedîjje; لعّاب la"âb.

Scheckig *a.* مختلف الالوان muchtálif el-alwân; *Pferd* حصان ابلق hiβân áblaq, *f.* بلقا bálqā.

Scheere *siehe Schere.*

Scheffel *s. m.* مكيل míkjal *pl.* مكايل mekâjil; مد medd, mudd *pl.* امداد emdâd.

Scheide *s. f.* غمد ghimd *pl.* اغماد aghmâd; بيت beit, bêt *pl.* بيوت bujût; قراب qirâb.

Scheiden *v. t. siehe Auflösen, Trennen;* — *sich, v. r. von der Frau, die Frau entlassen* طلّق thállaq, juthálliq; *geschieden sein (Frau)* طُلّق tháluq, játhluq; تطلّق tathállaq; — Scheidung *s. f. von der Frau* طلاق thalâq; *Sch. auf Antrag der Frau* خلعة chúl'aa; — *ich lege mir die (dreifache) Sch. auf! (Betheuerung)* على الطلاق (بثلاثة) 'alájja eth-thalâq (bitelâte)!

Scheidewand *s. f.* حاجز hâdschiz *pl.* حواجز hawâdschiz.

Scheidewasser *s. n.* الماء الغالب el-mâ el-ghâlib.

Scheideweg *s. m.* مفرق الطرق (méfriq) máfraq eth-thurq *pl.* مفارق mefâriq.

Scheidung *s. f. siehe Scheiden.*

Schein *s. m. Licht* ضياء dhijâ; *schwacher* لمعة lám'a; — *siehe Anschein, Bescheinigung.*

Scheinen *v. n. den Anschein haben* بان bân, jebân; *das Gebäude scheint ein Kloster zu sein* البناء يبان دير el-binâ jebân dêr; *die Schachtel scheint von Holz zu sein*

Digitized by Google

العلبة تبان من خشب el-'úlbe tebân min cháschab; *die Sache schien mir von vorn herein unwahr* من الاول كان يبان لى ان هذا الشى كذب min el-áwwal kân jebân lî ann hâdsa esch-schê kidb; — *siehe Leuchten.*

Scheifsen *v.* خرى chára, jéchra; تغوط taghâwwath, jetaghâwwath.

Scheit *s. n.* قرمة qúrme *pl.* قرامى qarâmî; حطبة háthabe.

Scheitel *s. m.* مفرق méfriq, máfraq; يافوخ jâfûch; نافوخ nâfûch; *Scheitelpunkt s. m.* سمت الراس semt er-râs.

Scheitern *v. n. Schiff* حرث hárraç, juhárriç; انكسر inkásar, jenkásir (مركب).

Schelle *s. f.* جرس dscháras; *siehe Glocke, Läuten.*

Schellkraut *s. n.* مرميران marmîrân; ضميران dhamîrân; بقلة الخطاطيف báqlet el-chathâthîf.

Schelten *v. t.* شتم schátam, jéschtum; سب sabb, jesúbb.

Schemel *s. m.* اسكملة éskemle.

Schenkel *s. m.* فخذ fachd *pl.* افخاذ efchâd; ورك wirk *pl.* اوارك aurâk, ewrâk.

Schenken *v. t. Einem etwas* اخف át'haf (jút'hif) áhadan bi-schê; اهدى á'hda (jú'hdî) esch-schê la-hú; — Schenkung *s. f.* هبة híbe *pl.* ât.

Scherbe *s. f.* قطعة فخارة مكسورة qíth'at fachchâre maksûre; شقفة schaqâfe *pl.* شقف schíqaf.

Scherbet *s. m.* شربة schérbe (schárabe) *pl.* ât; شراب scharâb: *Citronen* شراب الليمون scharâb el-leimûn, ليمونانة leimûnâta, limûnâta; *Zuckerwasser* شربة سكر schérbet súkkar; *aus Veilchenblättern* شراب البنفسج scharâb el-benefsedsch; *Rosen* جلاب dschullâb; *Rosinen* شراب الزبيب scharâb ez-zebib, خشاف chuschâf; *Maulbeeren* شراب التوت scharâb et-tût; *Süfsholz* عرق سوس 'erq sûs; *Fruchtkerne* مء بزورات mâ buzûrât; *Sauerampfer* شراب الحميض scharâb el-hummâidh; *Johannisbrot* شراب الخروب scharâb el-charrûb; *Scherbetverkäufer s. m.* شرابانى scharâbâtij, scheribâtij.

Schere *s. f.* مقص miqáββ, maqáββ *pl.* ât; مقرض míqradh *u.* مقرط míqrath; مقراض miqrâdh.

Scheren *v. t.* قص qaββ, jaqúββ; جز dschazz, jedscházz.

Scherz *s. m.* تهريج te'hrîdsch; هزج herdsch; مزح maz'h *pl.* مزاح mizâh; بسطية basathîjje; *Scherz bei Seite* بلا مزح bi-lâ maz'h; — *Scherzen v. a.* هزج hárradsch, juhárridsch; مزح mázah, jémzah.

Scheu *a. Pferd* جفلان dschefilân; جفيل dschefîl; — *Scheuen v. n.* جفل dschâfal, jédschfil.

Scheuer, Scheune *s. f.* شونة schâune, schône, *vulg.* schûne; — انبار embâr *pl.* انابر anâbir.

Digitized by Google

Schichte *s. f.* طاق thâq *pl.* ât; طبقة thábaqe *pl.* ât.

Schicken *v. t.* ارسل الى ársal (júrsil) íla; بعث bá'aç, jéb'aç; *nach Einem* بعث خلفه bá'aç chálfhu; — *sich, v. r. in etwas* وافق wâfaq, juwâfiq; — Schicklich *a.* لايق lâjiq; مناسب munâsib.

Schicksal *s. n.* نصيب naßîb; قسمة qísme; قضا وقدر qadhâ wa qádr.

Schiedsrichter *s. m.* وكيل عرفي wakîl 'úrfij; قاضي qâdhî *pl.* قضاة qudhât; *wir wählen dich zum Sch. zwischen uns* نقيمك قاضيا بيننا nuqîmak (اقام) qâdhîjjan bèn'nâ; — *Schiedsrichterspruch s. m.* حكم عرفي ḥukm 'úrfij.

Schief *a.* منحرف munḥárif; *Beine etc.* اعوج á'wadsch.

Schiefer *s. m.* حجر مطبق ḥádschar muthábbaq.

Schielen *v. n. er schielt, ist* schielend *a.* هو احول húa á'ḥwal; *sie schielt* هي حولا hîje ḥáulā; *sie schielen* هم حول hum ḥûl.

Schienbein *s. n.* عظم الساق 'açm es-sâq; القصبة الكبرى el-qáßabe el-kúbra.

Schiene *s. f. bei Knochenbrüchen* جبيرة dschebîre; جبارة dschibâre *pl.* dschebâbir. Schienen *v. t.* جبر dschábbar, judschábbir.

Schierling *s. m.* شوكران schūkerân.

Schiefsen *v. t.* طلق thálaq, játhluq; اطلق áthlaq, júthliq; ضرب dhárab, jádhrib; *mit der Flinte* ضرب تفنكة dhárab tufénke, قوس قواسة qáwwas (juqáwwis) quwâse; *mit der Kanone* ضرب مدفع dhárab mídfa'; *mit Pfeilen* نبل nábal, jénbul.

Schiefspulver *s. n.* بارود bārûd.

Schiefsscharte *s. f.* طاقة او فتحة في الاسوار للمدفع thâqe *od.* fát'he fi'l-aswâr li'l-midfa'.

Schiff *s. n.* مركب márkeb *pl.* مراكب merâkib; سفينة sefîne *pl.* سفاين sefâjin *u.* سفن súfun; *Maghr.* شقف schâqaf *pl.* شقوف schuqûf.

Schiffbar *a. Flufs* نهر حامل المراكب na'hr ḥâmil el-merâkib.

Schiffbruch *s. m.* انكسار مركب inkisâr márkeb; غرق gháraq; *Sch. leiden* غرق ghárik, jághraq; انكسر مركبه inkásar (jenkásir) márkeb'hu.

Schiffchen *s. n. der Weber* ماصورة الحياك mäßûret el-ḥajjâk.

Schiffen *v. n. auf dem Meere* سافر في البحر sâfar (jusâfir) fi'l-ba'ḥr; قطع البحر qátha' (jáqtha') el-ba'ḥr; ركب البحر rákib (járkab) el-ba'ḥr.

Schiffer *s. m.* مراكبي merâkibij *pl.* ijje; نوتي náutij, nûtij *pl.* ijje *u.* نواتي nawâtij; *Botführer* قايقجي qajíqdschi *türk.*; *Aeg.* معداوي ma'dâwij.

Schifffahrt *s. f.* سفر البحور séfer el-buḥûr; ركوب البحر rukûb el-ba'ḥr.

Digitized by Google

Schiffscapitän *s. m.* رئيس rájjis *od.* رئيس rajîs *pl.* رؤساء rú'asâ; قبطان مركب qabthân márkeb *pl.* قباطين qabâthîn; — *Schiffshintertheil s. n.* مؤخر المركب mûchar el-márkeb; *Maghr.* قج qaddsch; — *Schiffsladung s. f.* وسقة مركب wásqet márkeb; — *Schiffsraum s. m.* خن المركب chinn el-márkeb; — *Schiffsvolk s. n.* بحرية ba'hrîjje; — *Schiffsvordertheil s. m.* مقدم المركب (múqdim *od.*) máqdam el-márkeb.

Schild *s. m.* ترس turs *pl.* تروس turûs *u.* اتراس etrâs; درقة dáraqe *pl.* درق dáraq *u.* ادراق edrâq.

Schildkröte *s. f.* سلحفا sulâhfâ, *vulg.* زلحفة zúlhafe *u.* سلحفة súlhafe *pl.* سلاحف salâhif; *und* سحلفة sá'lhafe *pl.* سحالف salhâlif; — *Schale der Sch. od. Schildpatt s. f.* صفيحة السلحفة ßafîhet es-súlhafe.

Schilf *s. n.* قصب qáßab.

Schimmel *s. m. siehe Pferd;* — *Pflanze* تصويف taßwîf; — **Schimmeln** *v. n.* صوف ßáwwaf, jußáwwif.

Schimpf *s. m.* عار 'âr; فضيحة fadhîhe. — **Schimpfen** *v. t. siehe Schelten;* — *Schimpflich a.* فاحش fâhisch; مفضح múfdhih.

Schindel *s. f.* دفة صغيرة dáffe ßaghire *pl.* دفوف dufûf.

Schinken *s. m.* فخذة خنزير fachdet chinzîr مملحة mumállahe.

Schirmdach *s. n.* رفرف rafraf; *an einer Boutike* درونده derwénd; *gegen die Sonne, Baldachin* مظلة miçálle.

Schirmen *v. t. siehe Schützen.*

Schlacht *s. f.* وقعة wáqa'a; محاربة muhârabe; قتال qitâl; مقاتلة muqâtale; كون kaun, kôn *pl.* اكوان akwân; — *Schlachtfeld s. n.* موقعة máuqa'a; — *Schlachtordnung s. f.* مصف maßáff; *die Truppen in Schl. stellen* صف عسكره ßaff (jaßúff) 'áskar'hu li'l-qitâl.

Schlachten *v. t.* ذبح dsábah, jédsbah; جزر dscházar, jédschzir; — *Schlachthaus s. n.* مجزر médschzir, مجزرة médschzare *pl.* مجازر medschâzir; — *Schlächter s. m.* جزار dschezzâr.

Schlacke *s. f. metallische* رغوة rághwat el-ma'âdin; توبال tûbâl.

Schlaf *s. m.* نوم naum, nôm, nûm; رقاد ruqâd; رقود ruqûd.

Schlafen *v. n.* نام nâm, jenâm; رقد ráqad, járqud; *wie hast du diese Nacht geschlafen?* كيف نمت فى هذه الليلة kêf nimt fi hâdsi el-lêle? *ich schlafe angekleidet auf dem Dache* انا أنام فى السطوح لابس ána anâm fi's-suthûh lâbis; *ich wünsche gut geschlafen zu haben!* سعيد النوم sa'îd en-nôm! *schlafen Sie wohl*

Digitized by Google

und wachen Sie gesund auf! ناموا على خير و اصبحوا على خير nâmū 'âla chêr wa aṣbiḥū 'âla chêr; — *schlafen gehen* رقد ráqad; *geh' schlafen!* رح ارقد ruḥ árqud! *geht schlafen!* روحوا نوموا rûḥū nâmū.

Schläfrig *a.* ناعس nâ'is; نعسان na'sân; — *Schläfrigkeit s. f.* نعاس nu'âs.

Schlaff *a.* رخو ráchij; رخو ráchu; مرتخي murtáchī; — *Schlaffheit s. f.* رخاوة rachâwe; ارتخاء irtichâ.

Schlaflos *a.* قليل النوم qalil ennôm; سهران sa'hrân; — *Schlaflosigkeit s. f.* قلة النوم qíllat en-nôm; سهار suhâr; سهاد suhâd; — *Schlafsucht s. f.* سبات subât; — *Schlafsüchtig a.* سباتي subâtij.

Schlag *s. m.* ضربة dhárbe; *heftiger* لطشة láthsche; *in's Gesicht* لطمة láthme; *Faustschlag* لكمة lákmet mischth; *Schläge bekommen* اكل ضرب ákal (jâkul) dharb; *du verdienst eine Tracht Schläge* تستاهل القتلة testá'hil el-qátle; — *Schlagfluſs s. m.* سكتة sékte; همدة hémde; نقطة núqthe; *siehe Apoplexie.*

Schlägel *s. m.* مدق midáqq (*für* mudúqq).

Schlagen *v. t.* ضرب dhárab, jádhrib *u.* jádhrub; *einen Nagel in die Wand* دق مسمار في الحيط daqq (jedúqq) mismâr fi'l-chêth; *die Trommel* دق الطبل daqq eth-thabl; *eine Brücke* نصب قنطرة náṣab (jánṣub) qánthare; *die Feinde* كسر الاعداء kásar (jéksir) el-a'dâ; *die Uhr schlägt* تدق الساعة es-sâ'e tedúqq; *der Puls schlägt* النبض يدق او يضرب en-nábdh jedúqq *od.* jádhrib; — *siehe Prägen*; — *geschlagen werden* انضرب indhárab, jendhárib; اكل ضرب ákal (jâkul) dharb; *vom Feinde* انكسر inkásar, jenkásir, خسر chásir, jéchsar.

Schlagfluſs *s. m. siehe Schlag.*

Schlamm *s. m.* طين thîn; وحل wa'ḥl.

Schlange *s. f.* حية ḥájje *pl.* hajjât; *groſse* ثعبان ṭa'bân *pl.* ṭa'âbîn; *Schlangenhaut* سلخ الحية silch el-ḥájje.

Schlank *a. von Wuchs* اهيف á'hjaf, *fem.* هيفاء háifâ; رقيق الخصر raqîq el-chaṣr; مهفف muháffaf.

Schlau *a.* مكار makkâr; — *Schlauheit s. f.* مكر makr; *schlau sein* مكر mákar, jémkur.

Schlauch *s. m. für Wasser* قربة qírbe *pl.* قرب qírab; *in Flaschenform* مطهرة míth'hare, máth'hare; *groſser* راوية râwije *pl.* رواية rawâjâ; ري rajj, rejj; *für Wein, Oel etc.* ظرف, ضرف tharf, dharf *pl.* ظروف dhurûf; زق ziqq *pl.* ازقاق ezqâq *u.* زقاق ziqâq; *kleiner* زكرة zúkre *pl.* زكر zúkar; — *ein Paar Schläuche* زوج قرب zôdsch qírab; *der*

Digitized by Google

Schlauch ist zerrissen (geplatzt); kannst du ihn ausbessern القربة تشرقت (تفتقت) تقدر شي ترقعها el-qírbe teschárraqet (tefáttaqet), táqdir'sch turáqqi'hā? *der Schlauch, der sich nicht bauscht, ist zerrissen* الظرف الذي ما ينتفخ يكون معيوب edh-dhárf, elládsi mā jentáfich, jekûn ma'jûb.

Schlecht *s. m. Sache* ردى rádij *pl.* اردیا árdijā; عاطل 'âthil; *Waare* دنى dánij; دونى dûnij; *Mensch* شرير scharîr *pl.* اشرار eschrâr; شر scharr; ردى rádij; قبيح qabîḥ *pl.* قباح qibâḥ; خبيث chabîç *pl.* خبثاء chúbaçā; *schlechter Kerl* شرانى scharrânij, رجل سوء râdschol sáu *und* sû; *schlechte Nachricht* سوء chábar sû; *schlechte Handlung* فعل سوء fi'l sû; *schlechte Sitten* اخلاق سوء sû (*Schlechtigkeit*) achlâq; *schlechter Hund* كلب السوء kelb es-sû; *es geht ihm schlecht* حاله ردى ḥâl'hu rádij; *schlechtes Wetter* هوا ردى háwa rádij; *schlechte Kleider* بدلة ردية bédle radijje; *schlechte Schrift* خط بشع chatth béschi'; — *schlechter comp.* اردى árda, اشر aschárr; اقبح áqbaḥ, ادنى ádna *u. s. w.; du bist noch schlechter als er* انت أشر منه (او شر) énte aschárr (*od.* scharr) mínhu; *dieser Mensch ist schlecht, jener schlechter, der da aber der schlechteste von Allen* هذا الرجل ردى وهذاك اردى الا هذا اردى الكل hâdsa errâdschol rádij wa hadsâk árda, íllā hâdsa árda el-kúll; *der Preis des Kaffee's von der besten bis zur schlechtesten Sorte* سعر البن اعلاه الى ادناه si'r el-búnn a'lâhu íla adnâhu.

Schlechtigkeit *s. f.* شر scharr; ردأوة radâwe; خبث chubç, خباثة chabâçe; قباحة qabâḥe; سوء sau, sû; *siehe Schlecht.*

Schleichhandel *s. m. siehe Schmuggel.*

Schleier *s. m. überhaupt* غطا ghithâ *pl.* اغطية ághthije; ستر sitr *pl.* ستور sutûr *u.* استار estâr; ستار sitâr *pl.* ستر sútur; ستارة sithâre; — *Frauenschleier, der nur die Augen frei läfst* برقع búrqa' *pl.* براقع barâqi'; نقاب niqâb; *der auch die Nase sehen läfst* خمار chimâr; *über den ganzen Körper* ازار izâr *od.* ايزار īzâr *od.* ازر izr *pl.* ازر uzur; طرحة thárḥa; *Gesichtsschleier für Männer* لثام liçâm; منديل mendîl.

Schleifen *v. t. Messer* سن sann, jesúnn; حدد ḥáddad, juḥáddid; *geschliffen* مسنون mesnûn; سنين senîn; *eine Festung* هدم hádam, já'hdum; خرب chárab, jéchrib; — *Schleifer s. m.* سنان sennân; — *Schleifstein s. m.* حجر مسن ḥádschar misánn; *zum Streichen* سنباج sunbâdedsch.

Schleim *s. m.* بلغم bálgham;

Digitized by Google

verschleimt a. بلغمى bálghamij.

Schleppen *v. t.* سحب sáḥab, jéshab; جر dscharr, jedschúrr; *ein Schiff* قطر مركب qáthar (jáqthur) márkeb; *Maghr.* رملكر ramúlkar.

Schleuder *s. f.* مقلاع miqlâ' *pl.* مقاليع maqālí'a; — *Schleudern v. t.* حذف بالمقلاع ḥádsaf (jáḥdsif) bi'l-miqlâ'.

Schleuse *s. f.* سد الماء sadd el-mâ *pl.* سدود sudûd.

Schliefsen *v. t. verschliefsen* قفل qáfal, jáqful *u.* qáffal, juqáffil; سكر sákkar, jusákkir; *ohne Schlüssel* غلق ghálaq, jághliq; *geschlossen* مقفول maqfûl; مسكر musákkar; مغلوق maghlûq; *schliefse die Thüre (mit dem Schlüssel)* سكر او اقفل الباب sákkir *od.* úqful el-bâb; *ohne Schl.* اغلق الباب íghliq el-bâb; *die Hand, ein Buch schliefsen* طبق يده thábaq (játhbiq) jád'hu, *die Augen* غمض عينيه ghámmadh (jughámmidh) 'ainêhu; *einen Vertrag* عقد شروط او عهد 'áqad (já'qud) schurûth *od.* 'a'hd; — *geschlossen werden* انقفل inqáfal, jenqáfil; انغلق inghálaq; — *logisch schliefsen, aus etwas auf etwas* استنتج من شى ان istántadsch (jestántidsch) min schéjin ann; استدل بشى على ان istedáll (jestedíll) bischéjin 'ála ann.

Schlimm *a.* ردى rádij *pl.* اراديا árdijā; شرير scharîr *pl.* اشرار eschrâr; سوء (sau) sû; لعين la'în; *schlimme Nachricht* خبر سوء chábar sû; *schlimmes Vorzeichen* علامة سوء 'alâmet sû; — *schlimmer Compar.* اردى árda, اشر aschárr; اجس ándschas; اعن ál'an; *immer schlimmer* انجس وانجس ándschas wa ándschas, اعن والعن ál'an wa ál'an; *und was noch schlimmer ist* والعن من ذلك wa ál'an min dsâlik; *das Allerschlimmste, im schlimmsten Fall* اشر ما فيه aschárr mā fîh, العن ما يكون ál'an mā jekûn.

Schlinge *s. f. zum Fangen* فخ fachch *pl.* فخاخ fichâch; حبالة ḥibâle; شرك schérek *pl.* schúruk *u.* eschrâk.

Schlitz *s. m.* شق schaqq; — *Schlitzen v. t.* شق schaqq, jeschúqq.

Schlofs *s. n. Verschlufs* قفل qufl *pl.* اقفال aqfâl; سكرة síkre, síkkare *pl.* سكاكر sekâkir; *Maghr.* بويتة buwáite; *eisernes Aeg.* كالون kālûn, كيلون kejlûn *pl.* كوالين kawālîn; *hölzernes* ضبة dhábba *pl.* dhibâb *u.* ضبب dhábab; *Riegelschlofs* قفل جرار qufl dscherrâr; *er legte ein Schlofs an seinen Reisesack* ضرب قفل على خرجه dhárab qufl 'ála chúrdsch'hu; — *Burg* قصر qáṣr *pl.* قصور quṣûr.

Schlosser *s. m.* قفال qaffâl; سكاكرى sekâkirij.

Schlucht *s. f.* شق فى الارض schaqq fi'l-árdh; مضيق madhîq; ثغرة çúghra.

Digitized by Google

Schluchzen *s. n. Aufstoſsen* حزوقة حازوقة ḥazûqe, حزقة ḥázqe; *er schluchzt, hat das Schluchzen* صاير له حزوقة ßâjir la-hú ḥazûqe; *beim Weinen* شهيق schahîq; — *v. a.* شهق scháhaq, jéschhaq.

Schluck *s. m.* بلعة bála'e; جرعة dschár'a; *beim Trinken* شربة schárbe; — Schlucken *v. t.* بلع bála', jébla'; ابتلع ibtála', jebtáli'; *das Schlucken* ابتلاع ibtilâ'.

Schlummer *s. m. siehe Schlaf.*

Schlund *s. m. Pharynx* حنجرة ḥándschare *pl.* حناجر ḥanâdschir; حنجور ḥundschûr *pl.* حناجير ḥanādschîr; — *Abgrund* بالوع bālû'a *pl.* بواليع bawālî'.

Schlüpfrig *a. der Boden ist schl.* الارض تزلق el-árdh túzliq (*macht ausgleiten v.* ازلق ázlaq); *schlüpfriger Ort* مزلق mázlaq; زلاقة zallâqe.

Schluſs *s. m. syllog.* قياس (منطقى) qijâs *pl.* اقيسة áqjise; نتيجة netîdsche *pl.* نتايج netâjidsch; — *Abschluſs* ختام chitâm; نهاية nihâje.

Schlüssel *s. m.* مفتاح miftâḥ *pl.* مفاتيح mefātîḥ; *eines Landes etc.* اقليد iqlîd.

Schmackhaft *a.* لذيذ (للذوق) ledsîds; *comp.* الذّ aládds.

Schmal *a.* ضيق dhájjiq (ضد عريض).

Schmalz *s. n.* دسم dásam, désem; شحم schaḥm; دهن du'hn; — *Schmalzen v. t.* دسم dássam, judássim.

Schmarotzer *s. m.* طفيلى thuféilij *pl.* îjje; سفلاق suflâq *pl.* سفالقة sefâliqe; — *Schmarotzen v. n.* تطفل tatháffal.

Schmecken *v. n. es schmeckt gut* يعجب الذوق jú'dschib eddsôq; *es schmeckt mir* يعجبنى ju'dschíbnī, *vulg.* ja'dschébni; *die Kost schmeckt ihm nicht* ما طلع الطعام على خاطره mâ thála' eth-tha'âm 'ála châthirhu; *die Küche schmeckt mir nicht* ما جا الطبيخ على خاطرى mā dschâ eth-thabîch 'ála châthirī; — *schmecken v. t.* ذاق dsâq, jedsûq.

Schmeichelei *s. f.* تمليق temlîq; مواجهة muwâdschahe; — Schmeicheln *v. a.* ملق mállaq, jumálliq; تملق temállaq, jetemállaq; — Schmeichler *s. m.* مملق mumálliq; ملاق mallâq.

Schmelzbar *a.* يذوب jedsûb; *leicht schmelzbar* ذواب dsawwâb; — Schmelzbarkeit *s. f.* ذوبان dsawabân; سيحان sajaḥân.

Schmelzen *v. n.* ذاب dsâb, jedsûb; انسبك insábak, jensábik; ساح sâḥ, jesîḥ; — *v. t.* ذوب dsáwwab, judsáwwib; اذاب adsâb, judsîb; *Metall* سبك sábak, jésbuk; *Fette* سيح sájjaḥ, jusájjiḥ; *Butter* سلا sála, jésla; — *schmelzend, zerflieſsend* ذايب dsâjib, سايح sâjiḥ; *geschmolzen* مذاب mudsâb; مسبوك mesbûk, منسبك munsábik; *Butter* سمن مسلى sémen méslij; — *das Schmelzen, Zerflieſsen* ذوب

Digitized by Google

dsôb, ذوبان dsawabân; انسباك insibâk, سجحان sajahân; *trans.* تذويب tedswîb, اذابة idsâbe, سبك sebk; — Schmelzer *s. m.* سبباك sebbâk *pl.* în; مذيب mudsîb.

Schmelzhaus *s. n.* Schmelzhütte *s. f.* مسبك mésbak *pl.* مسابك mesâbik; دار السبك dâr es-sébk; — Schmelzofen *s. m.* اتون atûn *pl.* ât.

Schmerz *s. m.* وجع wádscha' *pl.* اوجاع audschâ'; الم álam *pl.* آلام âlâm; توجع tawáddschu', تألم ta'állum; — *Schmerz empfinden* توجع tawáddscha', jetawáddscha', اتجع ittádscha', jettádschi'; — *ertragen* كابد او قاسى kâbad (jukâbid) *od.* qâsa (juqâsî) el-álam.

Schmerzen *v. n. ein Glied* وجع wádschi', *vulg.* wádscha', *Aor.* يجع jádscha', *vulg.* يوجع jûdscha': *der Kopf schmerzt mich* يوجعنى راسى jûdschá'nî (*od.* jûdschi'ni *IV*) râsî *od.* وجع راسى wádscha' râsî; — *v. t.* وجّع wáddscha', juwáddschi'; اوجع áudscha', jûdschi'.

Schmerzhaft, Schmerzlich *a.* وجيع wadschî', موجع mûdschi'; اليم alîm, مؤلم mú'lim, mûlim.

Schmetterling *s. m.* فرفور furfûr *pl.* فراشير farâschîr; فراش farâsch *coll.*; بشارة beschschâre; *die Raupen verwandeln sich in Puppen und diese wieder in Schmetterlinge* الدود يتغير شرانق ثم يعود فراشا ed-dûd jetaghájjar scharânig, çómma ja'ûd farâsch[an].

Schmied *s. m.* حدّاد ḥaddâd *pl.* în; *herumziehender* سنكرى sénkerij *pl.* سناكرة senâkire (*Zigeuner, zingaro*); *sieheHufschmied*; — Schmiede *s. f.* معمل الحداد mí'mal el-ḥaddâd; كور الحداد kûr el-ḥaddâd; — Schmieden *v. t. das Eisen* دق او طرق الحديد daqq (jedúqq) *od.* tháraq (játhruq) el-ḥadîd.

Schmiere *s. f.* دهن du'hn; — Schmieren *v. t.* دهن dáhan, jéd'hun *u.* dáhhan, judáhhin; — *das* Schmieren دهن da'hn, تدهين ted'hîn.

Schminke *s. f.* دهان dahân; حسن يوسف ḥusn Júsuf; *rothe* حمرة ḥúmra, غازة ghâze; *schwarze für die Augenbraunen* وسمة wésme; *für die Augenränder* سرمة súrme; *weiſse* سفيداب sefîd-âb (*pers.*); *für die Füſse u. Hände* حنا ḥéna; *Schönpflästerchen* خال châl.

Schmuck *s. m.* زينة zîne; *Schmucksache* حلية ḥílje *pl.* حلى ḥúlij; *eines Gebäudes, der Rede etc.* زواق zawâq; زخرفة zúchruf, záchrafe *Aufputz*; — *Frauenschmuck*: قرص qurβ *pl.* اقراص aqrâβ, *rundes, convexes Schmuckstück, das auf dem Tarbusch getragen wird; von Gold* قرص ذهب qurβ dáhab, *mit Diamanten* قرص الماس qurβ almâs; — قصة qúββa *pl.* قصص qúβaβ, *Dia-*

Digitized by Google

mantenband mit Perlen etc., am Kopfschleier getragen, 7—8 Zoll lang; von doppelter Länge عنبة 'ínabe, 'énabe; — شواطح schawâthih, *Perlenschnüre, in der Mitte durch einen Smaragd zusammengehalten;* — ريشة rîsche *Diamantreis, in Gold od. Silber gefaſst, am Kopfputz;* — هلال hilâl *Halbmond von Diamanten;* — قمرة qámara *(Mond) herzförmige Goldplatten mit edlen Steinen od. Goldstückchen* (برق barq), *die am unteren Rand hängen;* — ساقية sâqije (*Wasserrad*) *rundes, flaches Stück aus Golddrath, mit Perlen od. Edelsteinen in der Mitte und herabhängenden* برق; — مشط muschth, mischth *goldener Kamm;* عقد 'iqd, 'aqd *Halsband;* — *Ohrringe* حلق ḥálaq; *siehe Ring;* — *Armband* سوار siwâr *pl.* اساور asâwir; — *Beinspangen* خلخال chalchâl *pl.* خلاخيل chalâchîl.

Schmücken *v. t.* زين zájjan, juzájjin; زان zân, jezîn; زوق záwwaq, juzáwwiq *(Gebäude, Rede), ebenso* زخرف záchraf, juzáchrif *aufputzen;* — *geschmückt* مزين muzájjan, مزوق muzáwwaq, مزخرف muzáchraf.

Schmuggeln *v. t.* سرق من ورا sáraq (jésruq) min wára 'l-gümrük; نفذ بضايع من غير كمرك náffads (junáffids) badhâji' min ghêr gümrük; — *Schmuggelwaare s. f.* شى يسق schê jásaq; نفاق nufâds; بضاعة محرجة bidhâ'e múḥradsche; — *Schmuggler s. m.* سراق sarrâq.

Schmutz *s. m.* وسخ wásach *pl.* اوساخ ausâch; وساخة wisâche; نجاسة nedschâse; — Schmutzig *a.* وسخ wásich; موسخ muwássach; *schm. werden* توسخ tawássach, jetawássach.

Schnabel *s. m. des Vogels* منقار minqâr *pl.* مناقير menâqîr.

Schnake *s. f. Insekt* ناموسة nâmûse; بعوضة ba'ûdha.

Schnalle *s. f.* (بزيم bezîm) ابزيم ibzîm, ebzîm *pl.* ابازيم abâzîm; بكلة búkale *pl.* ât; — Schnallen *v. t.* حط ابزيم ḥatth (jaḥútth) ibzîm; شبك الابازيم schábak (jéschbik) el-abâzîm.

Schnarchen *v. a.* شخر schách-char, juschách-chir; ناخر náchar, jénchur; *das Schnarchen* شخير schachîr, نخير nachîr; *Schnarcher* شخير schichchîr, schachchîr.

Schnauze *s. f. des Hundes etc.* بوز الكلب bûz el-kélb; تم tumm; خرطوم churthûm.

Schnäuzen, *sich v. r.* انفخ مخط máchath (jémchuth) ánf'hu; تمخط temách-chath, jetemách-chath.

Schnecke *s. f.* حلزون ḥalazûn; مصقلة míßqale; *ohne Schale* بزاقة bezzâqe; *schneckenförmig gewunden* حلزوني ḥalazûnij.

Schnee *s. m.* ثلج taldsch; — *Schneeflocke s. f.* رقعة ثلج

Digitized by Google

rúq'at taldsch *pl.* رقاع riqâ'; دروان darwân.

Schneide *s. f. der Klinge* حدّ ḥadd; *zweischneidig* ذو حدين dsû ḥaddên.

Schneiden *v. t.* قطع qátha', jáqtha'; *in Stücke* قطّع qáttha, juqátthi', فصل fáββal, jufáββil; *mit der Scheere* قصّ qaββ, jaqáββ, قصقص qáββaqaβ, juqáββqiβ; *eine Feder* برى bára (jébrī) qálam.

Schneidend *a. scharf* حادّ ḥâdd; قاطع qâthi'.

Schneider *s. m.* خياط chajjâth *pl.* în.

Schneien *v. n.* ثلج táladsch, jétladsch *u.* jétlidsch; *es schneit* عم تثلج 'amm tétlidsch; نازل ثلج nâzil taldsch.

Schnell *a.* عجل 'ádschil; سريع seri'a; — *adv.* بالعجل bi'l-'ádschal; بسرعة bi-súr'a; — **Schnelligkeit** *s. f.* عجل 'ádschal; سرعة súr'a.

Schnepfe *s. f.* دجاجة قرنبيط dedschâdschet qarnabîth; دجاج الغابة dedschâdsch el-ghâbe; *Becassine* بيكاسون bikasûn.

Schnitt *s. m.* قطع qath'a; شق schaqq; *Wunde* جرح dschurḥ; *der Feder* برية bárje; *eines Kleides* تفصيلة tefßîle; — **Schnitte** *s. f.* قطعة qúth'a.

Schnitter *s. m.* حصّاد ḥaββâd *pl.* în.

Schnitzen *v. t.* فحر fáḥar, jéfḥar; نقش náqasch, jánqusch.

Schnupfen *s. m.* رشح rasch'ḥ; نزل nizl, نزلة názle; *den Schn. bekommen* ترشح teráschschaḥ; *er hat den Schn.* نزل عليه názal (jénzil) 'alêhu nizl.

Schnupfen *v. t. Tabak* نشق náschiq, jénschaq; تنشق tenáschschaq; شم نشوق schamm (jeschúmm) neschûq; — **Schnupfer** *s. m.* نشاق neschschâq.

Schnupftabak *s. m.* نشوق neschûq, nuschûq; عاطوس 'âthûs, عطوس 'uthûs; سعوط sa'ûth, *vulg.* عوط za'ûth; — *Schnupftabaksdose s. f.* علبة نشوق 'úlbet nuschûq (*pl.* علب 'úlab); — *Schnupftuch s. n.* منديل mendîl *pl.* مناديل menâdîl; محرمة مخاط máḥramet muchâth (*pl.* محارم maḥârim).

Schnur *s. f. zum Binden* حبلة ḥéble; دبارة dubâre; *zum Zuziehen der Hosen* دكة dikke, dúkke (*für* تكة tikke); *zum Besatz* قيطان qîthân.

Schnüren *v. t. zusammenbinden* عقد 'áqad, já'qud; ربط بالدبارة rábath (járbuth) bi'd-dubâre.

Schnurrbart *s. m.* شوارب schawârib (*pl. v.* شارب schârib); شنب schénceb *pl.* schenebât *u.* اشناب eschnâb; *Maghr.* شلاغم schelâghim (*sing.* شلغم schúlghum; *wer einen schönen Schn. hat* ابو شنب âbū schéneb, ابو شوارب âbū schawârib.

Scholle *s. f. Erde* مدرة mádare.

Digitized by Google

Schon *adv.* قد qad, فقد fa-qád, لقد la-qád; *schon längst* سابقا sábiqan: اطوى اللحف íthwa el-lúḥuf! *lege die Tücher zusammen!* قد عملتهم qad amált'hum *ich habe es schon gethan*; قد ارسلت نحوه خادم *ich habe schon einen Diener nach ihm geschickt;* من نزل البحر مرتين فقد كفر men názal el-baḥr marratên, faqád káfur *wer nur zwei Mal zur See gewesen ist, der ist auch schon ein Ungläubiger geworden;* — *siehe Bereits.*

Schön *a.* حسن ḥásan *pl.* حسنة ḥásane *u.* حسناء ḥúsanā; جميل dschemîl; كويس kuwájjis *pl.* în; مليح melîḥ *pl.* ملاح milâḥ; — Schönheit *s. f.* حسن ḥusn; جمال dschemâl; ملاحة melâḥe; كويسية kuwájjisijje; *vollkommene Sch.* بهاء و كمال bahâ wa kemâl; *schönes Mädchen* بنت كويسة bint kuwájjise (*vulg.* kwajjísse), *schöne Frau* امراة ذات بهاء و كمال imrât dsât behâ wa kemâl.

Schonen *v. t. eine Sache* في توقى tawáqqa (jetawáqqa) fî; وقى wáqqa, juwáqqī; ابقى ábqa, júbqī.

Schoos *s. m.* حجر ḥadschr, ḥidschr, ḥudschr *pl.* حجور ḥudschûr; حضن ḥidhn *pl.* حضون ḥudhûn *u.* احضان aḥdhân; *des Kleides* ذيل الثوب dsejl, dsêl (*pl.* اذيال edsjâl) eç-çôb; طرف tháraf eç-çôb *pl.* اطراف athrâf.

Schopf *s. m.* شوشة schûsche *pl.* شواشى schawâschī.

Schöpfen *v. t. Wasser* غرف من ماء gháraf (jághruf) mâ; *Athem* استنشق الهوا istánschaq (jestánschik) el-háua; *frische Luft schöpfen* شم الهوا schamm (jeschúmm) el-háua; *schöpfe Muth!* قوى قلبك qáwwī qálbak!

Schöpfer *s. m.* خلاق challâq; خالق châliq; بارى bârī; — Schöpfung *s. f.* خلق chalq; تكوين tekwîn.

Schöpfmaschine *s. f.* Schöpfrad *s. n. um aus Flüssen zu schöpfen, vom Wasser selbst getrieben* ناعورة na'ûre *pl.* نواعير nawâ'îr, *von Thieren getrieben* غراف gharrâf *pl.* غراريف gharârîf, *Aeg.* ساقية sâqije *pl.* سواقى sawâqī; — *Brunnenrad* دولاب dûlâb *pl.* دوالب dawâlîb, *die Eimer daran* قادوس qâdûs *pl.* قوادس qawâdîs; — *einfacher Hebebaum zwischen zwei Pflöcken* شاطوف schâthûf.

Schöps *s. m. siehe Hammel.*

Schöfsling *s. m.* فرع fára' *pl.* فروع furû'a; *frischer* فرع جديد fára' dschedîd.

Schote *s. f.* قشر qischr *pl.* قشور quschûr; غمد ghimd, ghamd *pl.* اغمد aghmâd.

Schräge *a. siehe Schief, Quer.*

Schrank *s. m.* خزانة chizâne *pl.* خزاين chazâjin; *in der Wand* خرستان churistân *pl.* ât.

Schranke *s. f.* حاجز ḥâdschiz *pl.* حواجز ḥawâdschiz; محجز miḥdschaz *pl.* محاجز maḥâdschiz.

Digitized by Google

Schraube *s. f.* برمة bárme; برية barrîme, *vulg.* بريمة barrîne; برغى bárghī *pl.* براغى barâghī; لولب láulab, lôleb *pl.* لوالب lawâlib; *mittels Schr. befestigen* ضبط بمرغى dhábath (jádhbith), bi bárghī; — *Schraubenmutter s. f.* خرق البرية charq el-barrîme انثى البرغى únça el-bárghī.

Schreck, Schrecken *s. m.* هول haul, hôl *pl.* اهوال a'hwâl; وهرة wá'hre; رعب rú'ab; خوف chauf, chôf; — *v. t. siehe Erschrecken.*

Schrecklich *a.* مهول mahûl; مخيف muchîf; مفزع mufázzi'.

Schreiben *v. t.* كتب kátab, jéktub; حرر hárrar, juhárrir; رقم ráqqam, juráqqim; *ein Buch* الف állaf, ju'állif; صنف bánnaf, juβánnif; — *ich habe dir zwei Briefe geschrieben* كتبت لك مكتوبين katábt lak maktûbên; *an Einen über etwas schreiben* كاتبه فى شى kâtab-(jukâtib-)hu fi schéjin; *schreibe an mich!* اكتب لى úktub lî! كاتبنى kâtibnî! — *geschrieben* مكتوب maktûb, mektûb; تحريرا tahrîran; *siehe Datiren;* — *er kann schreiben* يعرف الكتابة já'rif el-kitâbe; *Einer der lesen u. schreiben kann, gebildet* قارى و كاتب qârî wa kâtib.

Schreiber *s. m.* كاتب kâtib *pl.* كتاب kuttâb; *Geheimschreiber* كاتب سر kâtib sirr; — *der Schreiber dieses* كاتبه kâtib'hu; *siehe Brief S. 140;* — *Schreibmeister s. m.* خطاط chatthâth *pl.* în; مكتب mukáttib; — *Schreibtisch s. m.* مكتب mékteb, پيشتختة peschtáchte; — *Schreibzeug s. n.* دواة dawât, دواية dawâje.

Schrei *s. m.* صياح βijâḥ, صرخة βárche; — Schreien *v. a.* صاح βâḥ, jaβîḥ; صرخ βárach, jáβruch; زعق zá'aq, jéz'aq.

Schreiner *s. m. siehe Tischler.*

Schreiten *v. a.* فشخ fáschach, jéfschach; اختطوى ichtháwa, jachtháwī; مشى máscha, jémschī; *siehe Schritt.*

Schrift *s. f.* كتابة kitâbe, ketâbe; *Schriftzug* خط chatth *pl.* خطوط chuthûth; *die Schriftarten* انواع الخط anwâ' el-chatth *od.* الاقلام el-aqlâm: نسخى nés'chij *die gewöhnliche Schrift guter Handschriften;* تعليق ta'lîq *d. i. hängende Schr. der Perser,* نستعليق nesta'lîq *pers. Kursivschrift;* شكسته schikesté *pers. gebrochene, kleine Schr., türk.* قيرمه qyrmá; ثلثى çúluçij *Fraktur;* ديوانى dîwânij *Kanzleischrift etc.;* خط معلق chatth mu'állaq *verschlungene Schrift;* — *Schriftstück* كتاب kitâb, كتابة kitâbe; — *die heilige Schrift* الكتاب المقدس el-kitâb el-muqáddas, كتب الله kútub allâh.

Schriftlich *a. u. adv.* بالكتابة bi'l-kitâbe, تحريرا tahrîran.

Schriftsteller *s. m.* مؤلف mu'állif;

Digitized by Google

مصنف mußánnif; منشى múnschī *pl.* jîn; *die Schr. pl.* اصحاب التصانيف aßḥâb et-taßānîf; — *Schriftstellerei s. f.* تاليف ta'lîf, تصنيف taßnîf.

Schritt *s. m.* خطوة cháthwe *pl.* خطوات chathwât *u.* خطا chithâ. *Dies Haus hat zwanzig Schritt in der Länge u. neun in der Breite* البيت دا له فى الطول عشرين خطوة وفى العرض تسع خطوات el-bêt da la-hú fi'th-thûl 'aschirîn cháthwe wa fi'l-'ardh tísa' chathwât; *siehe Maſs; groſser Schritt* فشخة féschcha, *groſse Schritte machen* فشخ fáschschach, jufáschschich.

Schröpfen *v. t.* شرط schárrath, juschárrith, *das Schröpfen* تشريط teschrîth; *Instrument, Schnäpper* مشراط mischrâth; *Schröpfer s. m.* شراط scharrâth; — *Einschnitte hinter den Ohren machen* شطب schátthab, juschátthib; — *Schröpfkopf s. m.* محجم míḥdscham *pl.* محاجم maḥâdschim, *das Ansetzen derselben* حجامة ḥadschâme; *selbe ansetzen* حجم ḥádscham, jáḥdscham; *der ansetzt* حجام ḥaddschâm.

Schrot *s. m. zum Schieſsen* خردق chúrduq.

Schuh *s. m.* مركوب markûb *pl.* مراكيب merākîb; *türk.* قوندرة qúndura; *Holzschuhe* قبقاب qabqâb *pl.* قباقيب qabāqîb; نعل ná'al *pl.* نعال ni'âl *Sandale; siehe Kleid.* — Schuhmacher, Schuster *s. m.* صرماتى ßarmâtij; اسكاف iskâf *pl.* اساكفة asâkife; سكاف sakkâf *pl.* în; خفاف chaffâf *pl.* în; صبابطى ßabâbithij; خراز charrâz *pl.* în; *Maghr.* مقفولجى maqfúldschi; *das Handwerk* سكافة sikâfe, اسكافية iskāfîjje. — *Schuhriemen s. m.* بند bend *pl.* بنود bunûd; — *Schuhsohle s. f.* نعل ná'al *pl.* نعال ni'âl *u.* انعال an'âl.

Schuld *s. f. moral.* خطية cháthije, chathîjje *pl.* خطايا chathâjā; *Fehler* ذنب dsamb, dsemb *pl.* ذنوب dsunûb; *es ist nicht meine Sch.* ما لى ذنب mā lî dsamb, ما هو ذنبى mâ húa dsámbī, الذنب ما هو على ed-dsámb mā húa 'alájja; — *Geldschuld* دين dein, dejn, dên *coll., eine Sch.* دينة dêne *pl.* ديون dujûn; *active u. passive Sch.* الديون التى له و عليه ed-dujûn elláti la-hú wa 'alêhu; *meine Schuld an dich* ما لك على (او عندى) mâ lak 'alájja (*od.* 'ándī); *deine Schuld an mich ist nicht sehr groſs* ما لى قيمة كبيرة عليك (او عندك) mâ lī qîme kebîre 'alêk *od.* 'ándak; *er hat viele Schulden* كثر عليه الدين káṭur 'alêhu ed-dên; هو متدين húa mutedájjin; *er steckt tief in Schulden* هو غارق فى الدين húa ghâriq fi'd-dên; *er hat mehr Schulden als Haare im Bart* ديونه اكثر من شعر ذقنه

Digitized by Google

dujûn'hu áktar min schá'ar ḍáqan'hu; *er kommt nicht mehr auf vor Schulden* هو واقع تحت حمل الديون húa wâqi' taḥt ḥaml ed-dujûn; *er hat seine Schulden bezahlt* خلص ديـنـه challaß dên'hu; وفى ديونه wáfa dujûn'hu.

Schuldenfrei *a.* خالص الديون châliß ed-dujûn.

Schuldforderung *s. f. meine Sch. an* ما لى على احد mâ lî 'ála áḥadin; حق ḥaqq; مطلوب mathlûb; *ich habe eine Sch. an dich* لى حق عليك lî ḥaqq 'alêk.

Schuldig *a. moral.* مذنب múdsnib; *in Geldsachen: der Gläubiger wird durch* لى li, *der Schuldner durch* على 'ála *od.* عند 'and (*für* 'índa) *bezeichnet: Hasan ist dem Mahmud 100 P. schuldig* حسن عليه لمحمود مية قرش ḥásan 'alêhu li-maḥmûd mîje qirsch *od.* حسن فى ذمته الى محمود الخ ḥásan fi dsímmet'hu íla maḥmûd *u. s. w.; ich bin dieser Frau drei Beutel schuldig* الامراة دى لها على ثلاث اكياس el-imrât di la-hâ 'alájja telât ekjâs; *ihr seid uns 1000 Thlr. schuldig* لنا عندكم (او عليكم) الف ريال la-nâ 'ándkum (*od.* 'alêkum) alf rijâl *od.* فى ذمتكم الينا الف ريال fi dsímmet'kum ilênâ alf rijâl; *wieviel sind wir euch schuldig?* كم لكم عندنا (او علينا) kâm la-kúm 'ánd'nâ (*od.* 'alênâ); *ich bin dir keinen Heller schuldig* ما لـك شى عندى ولا فضة mâ lak'sch 'ándî wa lâ fádhdha; *gib mir, was du mir schuldig bist* اعطينى الذى لى عندك á'thi'nî elládsî lî 'ándak!

Schuldigkeit *s. f. siehe Pflicht.*

Schuldlos *a.* برى bárij *pl.* ابرياء ábrijâ.

Schuldschein *s. m.* سند séned *pl.* اسناد esnâd; تمسك temássuk *pl.* ât; *Muster:* عندى ولازم نمتى الى ناقل عنده الورقة مبلغ قدره ستمـاية وستة وستـيـن قرش 'ándî wa lâzim dsímmetî íla nâqil hâdsi el-wáraqe méblagh qádar'hu sittemije wa sítte wa sittîn qirsch *ich schulde dem Vorzeiger dieses Scheines die Summe von 666 Piastern;* — عندى ولازم نمتى للاخ العزيز الاكرم الحواجة فلان بن فلان الف قرش اقوم بدفعهم نـهـار السبت حلا والخط والاسم حجة فيه 'ándî wa lâzim dsímmetî li'l-ách el-'azîz el-ákram el-chawâdsche fulân ben f. alf qirsch, aqûm bi-dáf'ahum nehâr es-sábt ḥâlân; wa'l-chátth wa'l-ísm ḥúddsche fihu *ich schulde dem theueren u. geehrten Herrn N. N. 1000 Piaster, die ich nächsten Samstag bezahlen werde. Handschrift und Name sind Bürge dessen.*

Schule *s. f.* مدرسة médrese *pl.* مدارس medâris; مكتب mékteb *pl.* مكـاتب mekâtib; كتّاب

Digitized by Google

kuttâb; *Secte*, مذهب médsheb *pl.* مذاهب medsâhib; جماعة dschemâ'e.

Schüler *s. m. Schulknabe* ولد الكتاب wálad el-kuttâb *pl.* اولاد aulâd; ابن المدرسة ibn el-médrese *pl.* بنى المدرسة benî el-m.; — *eines Meisters* تلميذ talmîd (tilmîd) *pl.* تلاميذ telāmîd *u.* تلامذة telâmide; — Schülerin *s. f.* بنت الكتاب bint el-kuttâb *pl.* بنات banât.

Schullehrer, Schulmeister *s. m.* معلم المدرسة mu'állim (*pl.* în) el-médrese; *Aeg.* فقهى fiq'hij, fíqij.

Schulter *s. f.* كتف kátif, kitf *pl.* اكتاف ektâf; عاتق 'âtiq *pl.* عواتق 'awâtiq; — *Schulterblatt s. n.* لوح الكتف lôḥ el-kátif *pl.* الواح alwâḥ; رفش rafsch; — *Schultergelenk s. n.* منكب ménkib *pl.* مناكب menâkib; — *breitschulterig a.* اكتف áktaf, *fem.* كتفا kétfā *pl.* كتف kutf.

Schuppe *s. f.* قشر السمك qischr es-sámak *pl.* قشور quschûr; فلس السمك fals, fuls, fils es-sámak *pl.* فلوس fulûs; — Schuppig *a.* ابو فلوس âbū fulûs.

Schur *s. f. das Scheeren* قص الشعر qaßß esch-schá'ar, *der Schafe* جزة الغنم dschézzet el-ghánam.

Schüren *v. t. das Feuer* ولع النار wálla' (juwálli') en-nâr; شعل النار schá'al (jésch'al) en-nâr.

Schurke *s. m.* خاسر châsir *pl.* خسر chússar.

Schurz *s. m. Schürze s. f.* فوطة fûtha *pl.* فوط fúwath; محزم míḥzam *pl.* محازم maḥâzim; وزرة wázre *pl.* wazrât; *Frauenschürze Syr.* اكلوك oglûk *pl.* اكالك agâlik; — *Schurzfell s. n. der Arbeiter* سختيان suchtijân; *eine Schürze anlegen* تفوط فى محزم tefáwwat fi máḥzim.

Schuſs *s. m.* طلق thálaq; ضرب dharb; *Flintenschuſs* طلق تفنكة thálaq tufénke, قواسة quwâse; *Kanonenschuſs* ضربة مدفع dhárbet médfa'; — *Schuſsbereich s. m.* ضربة dhárbe.

Schüssel *s. f. flache* صحن ßa'ḥn *pl.* صحون ßuḥûn; طبق thábaq *pl.* اطباق athbâq; تبسى tébsi *pl.* تباسى tebâsi; *tiefe* باطية bâthije *pl.* بواطى bawâthī; *tiefe u. groſse* زبدية zebdîjje *pl.* زبادى zebâdī.

Schuster *s. m. siehe Schuhmacher.*

Schutt *s. m.* ردم radm; *mit Sch. überdeckt* رديم radîm, مردوم mardûm.

Schütteln *v. t.* خضّ chadhdh, jachúdhdh; خضض chádhdhadh; خضخض chádhchadh, juchádhchidh; *den Kopf* هز راسه hazz (jahízz) râs'hu; *einen Baum, Kleid* نفض náfadh, jénfudh; náffadh, junáffidh; *geschüttelt werden* انخض inchádhdh, jen-

Digitized by Google

chádhdh; تخصاخص tachádhchadh, jetachádhchadh; تنفض tenáffadh; انتفض intáfadh, jentáfidh.

Schütten *v. t.* سكب sákab, jéskub; صب βabb, jaβúbb; *aus e. Gefäße in's andere* فرغ fárragh, jufárrigh.

Schutz *s. m.* حمـايـة ḥimâje; مـحـامـاة muhâmât; اجـارة idschâre; ظهر dha'hr; *Einem Schutz gewähren* اجار احدا adschâr (judschîr) áhadan; *Eines Sch. anflehen* استجار به istedschâr (jestedschîr) b'hu; *Schutz suchen* احتمى ihtáma, jaḥtámī; استظهر istád'har, jestád'hir; *Schutz, der einem Fremden gewährt wird* دخل dachl: *wir bitten um deinen Schutz* احنا فى دخلك éḥna fi dáchlak *od.* فى عرضك fi 'áradhak.

Schützen *v. t.* حمى ḥáma, já'ḥmī; اجـار ḥâma, juḥâmī; adschâr, judschîr; شـد ظهره schadd (jeschídd) dhá'hrhu; *vor etwas* من عن min, 'an.

Schützling, Schutzbefohlener *s. m.* حـمـايـة ḥimâje *pl.* ât; محمى múḥma; دخيل dachîl; *ich bin französischer Sch.* انـا حمـاية فـرنسا ána ḥimâjet fránsa.

Schwach *a.* ضعـيـف dha'îf *pl.* ضعفاء dhú'afâ; عـاجـز 'âdschiz *pl.* عـواجـز 'awâdschiz; عجـيـز 'adschîz; عجزان 'adschzân.

Schwäche *s. f.* ضـعـف dhá'af, dhú'af; عجز 'adschz, 'ádschaz.

Schwächen *v. t.* ضعّف dhá"af, judhá"if; اضعف ádh'af, júdh'if; اعجـز á'dschaz, jú'dschiz; — **Schwächung** *s. f.* تضعيف tadh'îf; اضعاف idh'âf.

Schwachheit *s. f. siehe Schwäche.*

Schwager *s. m.* سـلـف silf *pl.* اسلاف eslâf; صهر βi'hr *pl.* اصهار aβhâr; عـديـل 'adil *pl.* عـدلاء 'údalā; — **Schwägerin** *s. f.* سلفة sílfe, عديلة 'adile *pl.* ât; — **Schwägerschaft** *s. f.* اسلوفة uslûfe; مصاهرة muβâhare.

Schwalbe *s. f.* سنونو sunûnu *pl.* sunûnuwât, sunûnijât; خـطـاف chutthâf *pl.* خطاطيف chathâthîf; خطيف chutthâif.

Schwamm *s. m. Meerschw.* اسفنج isfúndsch; سفنج seféndsch *coll.*, *ein Sch.* سفنجة seféndsche; — *Erdschw.* فـطـر futhr, fúthur; — *Schwammig a.* اسفنجى isfúndschij; سفنجى seféndschij.

Schwan *s. m.* اردف árdef *pl.* ارادف arâdif; كيكل kájkal *pl.* كياكل kajâkil; شاهين schâhîn *(auch e. Falke)*; عقعق 'áq'aq *(auch Elster)*; بجع bédscha' *(Pelikan)*.

Schwanger *a.* حـبـلى ḥúbla *pl.* حبالى ḥabâlā; حاملة ḥâmile *pl.* ât; *sie war schwanger von ihm* كانت حاملة فيه kânet ḥâmile fîhu; — **Schwängern** *v. t.* حبل ḥábbal, juḥábbil; — **Schwängerung** *s. f.* تحبيل taḥbîl; — **Schwangerschaft** *s. f.* حبل ḥábal, حبال ḥubâl; *Zeit der Schw.* محبل máḥbal.

Digitized by Google

Schwanz *s. m.* ذنب dsánab, déneb, demb *pl.* اذناب ednâb; ذيل dsejl, ḍejl, dsêl *pl.* اذيال edsjâl *u.* ذيول dsujûl; *Maghr.* جريمة dscharrîme; زعكة zá'ake; — *Schwanzriemen s. m.* برطيز barthîz *pl.* براطيز barâthîz; ثفر çáfar, ṭafr *pl.* اثفار açfâr.

Schwären *v. n.* اندمل indámal, jendámil; ادمل iddámal, jeddámil; تقيح taqájjaḥ, jetaqájjaḥ.

Schwarm *s. m. Vögel* سربة súrbe; *Bienen* ثول çaul, çáwal.

Schwarz *a.* اسود áswad, *fem.* سوداء sáudā, sôdā *pl.* سود sûd; ادم ád'ham, *fem.* دعماء dá'hmā *pl.* دعم du'hm; اكحل ák'ḥal, *fem.* كحلاء káḥlā *pl.* كحل ku'ḥl, kôḥl; — *Schwarzer, Neger* اسود áswad *pl.* سودان sûdân; *schwarzhaarig und von dunklem Teint* اسمر ásmar, *fem.* سمرا sámrā *pl.* سمر sumr; — Schwärzlich *a.* مسود muswádd, اسودانى aswadânij; *schwarz sein od. werden* اسود iswádd, jeswádd; — Schwärzen *v. t.* سود sáwwad, jusáwwid; — Schwärze *s. f.* سواد sawâd.

Schwatzen *v. a.* كثر الغلبة káttar (jukáttir) el-ghálabe; فشر fáschschar, jufáschschir; — Schwätzer *s. m.* فشار feschschâr; كثير الغلبة ketîr el-ghálabe.

Schwefel *s. m.* كبريت kibrît; — Schwefeln *v. t.* كبرت kábrat, jukábrit; *geschwefelt a.* مكبرت mukábrat; *schwefelig a.* كبريتى kibrîtij; *Schwefelholz s. n.* عود كبريت 'aûd kibrît; — *Schwefelsäure s. f.* روح الكبريت rûḥ el-kibrît.

Schweif *s. m. siehe Schwanz.*

Schweigen *v. n.* سكت sákat, jéskut; صمت ṣámat, jáṣmut; نصت náṣat, jánṣit, تنصت tenáṣṣat, jetenáṣṣat: *schweige!* اسكت úskut! اخرس íchras! خليكن ساكت challîk sâkit! — Schweigen *s. n.* سكوت sukût; صمت ṣamt, صموت ṣumût; نصتة núṣta; *Einem Schweigen gebieten, ihn schweigen heifsen* سكت sákkat, jusákkit; انصت náṣṣat, junáṣṣit, انصت ánṣat, júnṣit; — *Schweigend a.* ساكت sâkit; ناصت nâṣit; — *Schweigsam a.* سكيت sikkît; صميت ṣimmît.

Schwein *s. n.* خنزير chinzîr, chanzîr *pl.* خنازير chanâzîr; *Maghr.* حلوف ḥallûf *pl.* حلاليف ḥalâlîf; *Milchschwein* خنوص chinnûṣ *pl.* خنانيص chanânîṣ; *Schweinefleisch* لحم خنزير la'ḥm chanzîr.

Schweifs *s. m.* عرق 'áraq; *in Schw.* عرقان 'arqân; *ich bin in Schw. gebadet* انا خايض فى عرق ána châjidh fi 'áraqī; *Schweifs treibendes Mittel* دواء معرق dawâ mu'árriq.

Schwelle *s. f.* عتبة 'átabe *pl.* اعتاب a'tâb; طرف الباب ṭháraf el-bâb.

Digitized by Google

Schwellen *v. n. siehe Anschwellen.*

Schwer *a. von Gewicht* ثقيل çaqîl *pl.* ثقلاء çúqalâ *u.* ثقل çiqâl; *dies ist fünf Pfund schwer* وزنه خمسة ارطال wázn'hu chámset arthâl; — *schwierig* صعب βá'ab *pl.* صعاب βi'âb; عسير 'ásir, عسير 'asîr; *schwierig sein* تعسر ta'ássar (jeta'ássar) 'ála; على اشكل áschkal, júschkil; *etwas schw. finden* استصعب istáβ'ab, jestáβ'ib; *schwer zu verstehen* مستصعب على الفهم mustáβ'ab 'ála'l-fa'hm; *schwierige Frage* مسئلة مشكلة més'ale múschkile; *die Beantwortung dieser Frage ist zu schwer für mich* اشكل على حكم هذه المسئلة áschkal 'alájja hukm hâdsi el-més'ale.

Schwere *s. f.* ثقل çiqal; ثقالة çaqâle.

Schwerkraft *s. f.* الانجذاب الى المركز el-indschidsâb íla'l-márkaz; الميل الى الوسط el-méjl íla'l-wásath.

Schwermuth *s. f. siehe Melancholie.*

Schwert *s. n.* سيف seif, sejf, sêf *pl.* سيوف sujûf; حسام husâm; *scharfes* بتار bettâr; *zweischneidiges* ذو حدين dsû haddên; *das Schw. ziehen* سحب او جرد السيف sáhab (jéshab) *od.* dschárrad (judschárrid) es-sêf; *einstecken* غمد السيف ghámad (jághmid) es-sêf; — *Schwertfeger s. m.* سيوفي sujûfij *pl.* ijje.

Schwester *s. f.* اخت ucht *pl.* اخوات achawât; *von derselben Mutter* شقيقة schaqîqe; *Milchschwester* اخت من الرضاع ucht min er-ridhâ'.

Schwiegermutter *s. f.* ام الزوج umm ez-zôdsch *od.* ام الزوجة umm ez-zôdsche *pl.* امهات umm'hât; حماة hamât *pl.* hamawât; — *Schwiegersohn s. m.* زوج البنت zôdsch el-bint; صهر βi'hr *pl.* اصهار aβhâr; — *Schwiegertochter s. f.* امراة الابن imrât el-íbn; كنة kénne *pl.* كنائن kenâjin; — *Schwiegervater s. m.* ابو الزوج âbu 'z-zôdsch *od.* ابو الامراة âbu'l-imrât; حمو hámu *pl.* احماء ahmâ.

Schwiele *s. f.* دوحاس dûhâs; دمان demân; قشب qáschab; *Schwielig a.* مقشب muqáschschab; متدمن mutedámmin.

Schwierig *a. siehe Schwer.*

Schwierigkeit *s. f.* صعوبة βu'ûbe; عسر 'usr.

Schwimmen *v. n.* عام 'âm, ja'ûm; سبح sábah, jésbah; *oben auf schw.* فاش fâsch, jefûsch; *kannst du schw.?* تعرف شي تعوم tá'rif'sch ta'ûm? *schwimmend* نائما nâjiman, بالعوم bi'l-'aum; *das Schwimmen* عوم 'aum, 'ôm, سباحة sebâhe; — *Schwimmer s. m.* عوام 'awwâm, سبح sebbâh.

Schwindel *s. m.* دوخة dáuche, dôche; — Schwindeln *v. n.* داخ dâch, jedûch; *es schwindelt mir, ich bin schwindelig* راسي

دايخ râsī dâjich; *es schwindelte mir von der Gewalt des Schlages* انا دخت من شدة الضربة ána ducht min schíddet edh-dhárbe.

Schwindsucht *s. f. siehe Abzehrung.*

Schwinge *s. f. für das Getreide* مذرى mídsra *u.* مذراة midsrât *pl.* مذارى medsârī; مرفش mírfasch *pl.* مرافش merâfisch; رفش rafsch; — *siehe Flügel.*

Schwingen *v. t. hin und her* هزهز házhaz, juházhiz; طوح tháwwaḥ, juthá'wwiḥ; *die Flügel* رفرف ráfraf (juráfrif) bi-édschnihet'hu; *das Getreide* ذرى dsára, jédsrī *u.* dsárra, judsárrī, *Ort, wo dies geschieht* بيدر béider *pl.* بيادر bejâdir; — *v. n. oscilliren* ارتجح irtádschaḥ, jartádschiḥ; تمرجح temárdschaḥ, jetemárdschaḥ; — *schwingend a.* مرتجح murtádschil; — *sich v. r. hin und her* تهزهز tcházhaz; تطوح tatháwwaḥ.

Schwingung *s. f.* هزهزة házhaze; ارتجاح irtidschâḥ.

Schwitzbad *s. n.* حمام ḥammâm; *siehe Bad.*

Schwitzen *v. n.* عرق 'áriq, já'raq; *ich schwitze* انا عرقان ána 'arqân; *das Schwitzen* عرق 'áraq; تعريق ta'rîq.

Schwören *v. t.* حلف ḥálaf, jáḥlif; اقسم áqsam, júqsim; *bei etwas* ب bi; *bei unserer Freundschaft!* بحق محبتنا bi-ḥáqq muḥébbetnā! *Einem etwas* حلف لهُ على شى ḥálaf la-hú 'ála schê; *sich gegenseitig* تحالف taḥâlaf, jetaḥâlaf; *schwöre einen Eid!* احلف يمين áḥlif jemîn! — *Schwur.*

Schwung *s. m.* وثبة wáçbe; ارتقاء irtiqâ; انطلاق inthilâq.

Schwur *s. m.* حلف ḥálaf; حلفان ḥalfân; قسم qásam *pl.* اقسام aqsâm; *siehe Eid.* — *Gewöhnliche Schwüre: ich beschwöre dich bei Gott!* اقسم عليك بالله úqsim 'alêk bi'llâhi! بالله عليك bi'llâhi 'alêk! *Bei Gott!* والله wa'llâhi! *od.* والله wállâh! والله العظيم wa'llâhi 'l-'açîm! *Beim Propheten!* والنبى wa'n-nébij! *Bei deinem Haupte* وراسك wa-râsak! *Bei deinem Barte* وذقنك wa-dáq'nak! *Bei meiner Seitenlocke!* وحياة مقصوصتى wa-ḥajât maqβûβī! *Bei der Seligkeit meines Vaters* ورحمة ابى wa ráḥmet âbī! *ich lege mir die Scheidung auf (fall's ich lüge)!* وعلى الطلاق wa 'alájja eth-thalâq!

Sclave *s. m. schwarzer* عبد 'abd *pl.* عبيد 'abîd; *weifser* مملوك memlûk *pl.* مماليك memâlîk; *kriegsgefangener* اسير asîr *pl.* اسراء úsarā; — Sclavin *s. f.* عبدة 'ábde *pl.* ât; جارية dschârije *pl.* جوارى dschawârī; — Sclavenhändler *s. m.* جلاب dschellâb; — Sclaverei *s. f.* عبودية 'ubūdijje; رق riqq.

Scorbut *s. m.* اسقوربوط isqorbûth; فساد دم fesâd dam.

Digitized by Google

Scorpion *s. m.* عقرب 'áqrab *pl.* عقارب 'aqârib.

Sechs *num. card.* ستّة sítte, *fem.* ست sitt; — Sechste *num. ord.* سادس sâdis; — Sechstel *s. n.* سدس suds *pl.* اسداس esdâs; — Sechstens *adv.* سادسًا sâdisan; — Sechseck *s. n.* مسدس musáddas cz-zawâjā.

Sechszehn, *Sechzehn num. card.* ستّة عشر sittet 'áschar, *vulg.* sittâscher; *fem.* ست عشرة sitt 'áschra; — Sechzehnte *num. ord.* سادس عشر sâdis 'áschar.

Sechzig *num. card.* ستّين sittîn; *sechzigjährig* ابن ستّين سنة ibn sittîn séne.

Secretär *s. m. Schreiber* كاتب سر kâtib sirr *pl.* كتّاب kuttâb.

Secte *s. f.* طايفة thâjife *pl.* طوايف thawâjif; فرقة fírqe *pl.* فرق fíraq; *ihre Lehre* مذاهب méda'heb *pl.* مذاهب medsâhib.

Secunde *s. f.* ثانية çânije, tânije *pl.* ثوانى çawânī.

See *s. m.* بركة bírke *pl.* برك bírak; بحيرة buhâire *pl.* بحاير bahâjir; — *s. f.* بحر ba'hr; *in See gehen* سار فى البحر sâr (jesîr) fi'l-bahr; *siehe Meer.*

Seefahrer *s. m.* قطع بحر qatthâ' ba'hr; — Seefahrt *s. f.* سفر السفر البحور sáfer el-buhûr; ركوب البحر rukûb el-ba'hr; — Seefisch *s. m.* سمك بحرى sámak báhrij.

Seele *s. f.* نفس nafs, nefs *pl.* نفوس nufûs *u.* انفس ánfus; *ist im Arab. fem.: die vernünftige S.* النفس العقلية en-náfs el-'aqlijje; — *Seelenlehre s. f.* معرفة النفس má'rifet en-náfs; — *Seelenruhe s. f.* طمانينة thumânîne, راحة البال râhet el-bâl; — *Seelenwanderung s. f.* تناسخ tenâsuch.

Seemann *s. m.*, *pl.* Seeleute بحرى báhrij *pl.* بحرية bahrijje; نوتى náutij *u.* nûtij *pl.* نواتى nawâtī.

Seeraub *s. m.* تقشيط taqschîth; *S. treiben* قشط qáschschath, juqáschschith; ضرب المراكب dhárab (jádhrib) el-merâkib; — Seeräuber *s. m.* ضراب مراكب dharrâb merâkib *pl.* ضرابة dharrâbe; قشاط qaschschâth *pl.* qaschschâthe; حرامى البحر harâmi el-bahr *pl.* ijje; زبنطوط zebanthûth, zemanthûth; *Schiff* قرصان qorβân.

Seereise *s. f.* سفر فى البحور séfer fi'l-buhûr; — *Seeungeheuer s. n.* حوت hût, غيطس ghêthos (κῆτος).

Segel *s. n.* قلع qil'a, *vulg.* qál'a *pl.* قلوع qulû'a; *die Segel streichen* حل او فتح القلوع hall (jahúll) *od.* fátah (jéftah) el-qulû'a; *einziehen* لمّ القلوع lamm (jelúmm) el-qulû'a; *das Schiff ist unter Segel gegangen* اقلع المركب áqla' (júqli') el-márkeb; — *Segelstange s. f.* راجع râdschi' *pl.* رواجع rawâdschi'; سرن sáran *türk.*

Segen *s. m.* Segnung *s. f.* بركة

bárake *pl.* ât; تبارك tebárruk *pl.* ât.

Segnen *v. t. Einen* على بارك bârak (jubârik) 'âla; *Gott segne dich!* الله يبارك فيك allâh jubârik fîk! *gesegnet* مبارك mubârak.

Sehen *v. t.* شاف schâf, jeschûf; راى rá'a, *Aor.* يرى jára; نظر náçar, jánçur; قشع qáscha', jáqscha'; طص thaββ, jathúββ; *mit eigenen Augen* عيان 'âjan, ju'âjin: *ich habe Sie gestern gesehen* انا شفتك امبارح ána schúftak embârih; *wir haben Sie lange nicht gesehen* ما شفناكم شى من زمان mâ schufnâkum'sch min zemân; *ich sehe gar Nichts* ما اشوف شى حاجة mâ aschûf'sch hâdsche; *der Mann, den du dort siehst* الرجل اللى تشوفه هناك er-râdschol ílli teschûf'hu honâk; *hast du jemals einen solchen Menschen gesehen?* هل رايت مدة عمرك برجل مثل هذا hal ra'áit múddet 'úmrak bi-râdschol miṯl hâdsa? *ich sehe nur Ein Haus* انا ما ارى الا بيت واحد ána mâ ára íllâ bêt uwâhid; *du wirst schon sehen* جا تارى já tára! *sieh!* انظر únçur! *meine Augen sehen nicht mehr* عينى ما تطص 'áinî mâ tathúββ; *Nichts ist besser als mit eigenen Augen sehen* ليس كالمعاينة láisa ka'l-mu'âjane; *wir freuen uns Sie zu sehen* نتملى برؤياكم netemálla bi-rujâkum; *siehe Wiedersehen; — sehen lassen siehe Zeigen.*

Sehne *s. f.* طرف العصب tháraf el-'áβab *pl.* اطراف athrâf.

Sehnen, *sich v. r. nach etwas* اشتاق الى ischtâq (jeschtâq) íla; — Sehnsucht *s. f.* اشتياق ischtijâq; شوق schauq, schôq *pl.* اشواق eschwâq.

Sehr *adv.* كثيرًا ketîran, *vulg.* كتير ketîr; قويًا qauijjan, qawîjjan, *vulg.* قود qáui; جدا dschíddan; بالغاية bi'l-ghâje; *Maghr.* بالزاف, بزاف bizzâf, قبالة qubâle; *der Mann ist sehr reich* الرجل غنى كثير er-râdschol ghánij ketîr; *der Weg ist sehr beschwerlich* الدرب صعب قوى ed-dárb βá'ab qáui; *die Nacht ist sehr angenehm* الليلة لطيفة جدا el-lêle lathîfe dschíddan; *Maghr. ich bin sehr hungrig* انا جوعان ána dschû'ân bizzâf; *er ist ein sehr braver Mann* هو رجل مليح قبالة húa râdschol meliḥ qubâle.

Seicht *a. Fluſs* قليل الماء na'hr qalîl el-mâ; ناشف nâschif.

Seide *s. f.* حرير harîr *pl.* حرايير harâjir; ابريسم ibrisem, ابرسيم ibrisîm, abersîm (*pers.* ابريشم abrîschem); *rohe* حرير خام harîr châm; قز qazz *pl.* قزوز quzûz; *Flockseide* كتكت kítkit, kétket; *mit Gold übersponnen* قصب اصفر qáβab áβfar, *mit Silber* قصب ابيض qáβab áb-jadh; — *Seidenwurm s. m.* دود القز dûd el-qázz; — *Cocon s. m.* جوز القز dschôz el-qázz;

Digitized by Google

شرنق schárnaq *pl.* شرانق scherâniq; *Hütte, wo diese abgewickelt werden, Filatur* حلالة ḥalâle; — *Seidenzüchter s. m.* قزاز qazzâz.

Seife *s. f.* صابون ṣâbûn; *ein Stück* صابونة ṣâbûne; لوح صابون lôḥ ṣâbûn; *einseifen* صبن ṣábban, juṣábbin *u.* صوبن ṣáuban, juṣáubin; — *Seifensiederei s. f.* مصبنة máṣbane.

Seihe *s. f.* Seiher *s. m.* مصفاة miṣfât, مصفاية miṣfâje; راووق rā'ûq, rāwûq; — Seihen *v. t.* صفى ṣáffa, juṣáffī; روق ráwwaq, juráwwiq.

Seil *s. n.* حبال ḥebl *pl.* حبال ḥibâl; *dünnes* مرس máras *pl.* امراس emrâs; *aus Palmfasern* حبل ليف ḥebl lîf; — Seiler *s. m.* حبال ḥabbâl.

Seiltänzer *s. m.* بهلوان be'hlewân *pl.* بهلوين behālawîn (*pers.* pe'hluwân); جانباز dschambâz *pers.*

Sein *pron. poss.* ـه -hu *Affix: sein Haus* بيته bêt'hu; *sein Vater* ابوه abû'hu; *seine Mutter* امه úmm'hu; — *von Sachen u.* Seinige, *der, die, das* متاعه metâ'hu, *Aeg.* بتاعه betâ'hu, ماله mâl'hu, حقه ḥáqq'hu; *Maghr.* ديالّه dijâl'hu; *siehe Dein.*

Sein *v. n.* كان kân, jekûn; *wird als Kopula der Gegenwart meist ausgelassen:* انا مبسوط ána mebsûth *ich bin zufrieden,* انت تعبان ánte ta'bân *du bist müde,* هو رجل خير húa râdschol chêr *er ist ein braver Mann;* هم ناس مِلاح hum nâs milâḥ *sie sind brave Leute;* الورق ابيض el-wáraq ábjadh *das Papier ist weifs. Ist das Subjekt e. Hauptwort, so kann die Kopula der Gegenwart durch das Fürwort der III. Pers. ersetzt werden:* النهر هو عريض en-na'hr húa 'arîdh *der Fluſs ist breit;* الام هي مريضة el-úmm hîje marîdhe *die Mutter ist krank.* — انا كنت حاضر ána kunt ḥâdhir *ich war anwesend;* كانت امراة صالحة kânet imrât ṣâliḥe *sie war eine gute Frau;* غدا اكون في البيت ghádā akûn fî'l-bêt *morgen werde ich zu Hause sein;* — *es ist vorhanden* فيه fîhu, fîh: *es ist Geld da* فيه فلوس fîh fulûs; *ist Brot da?* فيه شي خبز (فيش) fî'sch chubz? *es ist kein Wasser da* ما فيه شي موية mā fîsch môje.

Seit *adv.* منذ munds, mund, mind; منذ muds, *seit einem Jahr* منذ سنة munds séne, من مدة سنة mim múddet séne; *seit einigen Tagen* منذ ايام معدودة munds ajjâm ma'dûde, من قبل ايام min qabl ajjâm; *seit Kurzem* من مدة قريبة mim múdde qarîbe, من قليل min qalîl; *seit vierzehn Tagen hatten wir täglich Regen* كان مطر كل يوم مدة نصف الشهر kân máthar kull jôm múddet nuṣf esch-scha'hr; — *seit wann?* من متى mim máta? من ايمتى min émte? — Seit-

Digitized by Google

dem *conj.* منذ ما múnds mā, منذ ان múnds ann, من اليوم : من الذى min el-jôm elládsī : *seitdem er abgereist ist, habe ich keine Nachricht von ihm* منذ ما سافر ما سمعت شى خبرة múnds mā sâfar mā samát'sch chábar'hu; — Seither *adv.* من بعدة min bá'ad'hu; من هذاك الزمان min hadsâk ez-zemân : *ich habe ihn seither nicht gesehen* من بعدة ما شفتة min bá'ad'hu mā schúft'hu.

Seite *s. f. des Körpers* جنب dschamb, dschemb *pl.* اجنباب edschnâb; جانب dschânib *pl.* جوانب dschawânib; — *örtlich u. figürl.* : ناحية nâhije *pl.* نواحى nawâhī; جهة dschíhat *pl.* جهات dschihât; طرف tháraf *pl.* اطراف athrâf; *an meiner Seite* جنبى dschámbī, dschémbī *od.* عندى جانبى 'ála dschânibī; *rechte Seite* جانب اليمين dschânib el-jemîn, *linke Seite* جانب الشمال dschânib esch-schemâl; *von allen Seiten* من كل جانب min kull dschânib, من كل ناحية min kúll nâhije, من كل النواحى min kúll en-nawâhī; *die obere Seite* الجهة العليا el-dschíhat el-'úlja, *die untere S.* الجهة السفلى el-dschíhat es-súfla; *auf dieser S.* من هذة الجهة min hâdsi el-dschíhat; *auf der Ost-Seite* من جهة الشرق min dschíhat esch-scharq; *von meiner Seite, meinerseits* من طرفى min tharafī; من جهتى min dschíhatī; *einerseits, anderseits* من ناحية و من ناحية اخرى min nâhije wa min nâhije úchra, من وجه و من وجه اخر min wádsch'h wa min wádsch'h âchar; — صوب βaub, βôb : *auf dieser Seite des Flusses* هذا الصوب من النهر hâdsa eβ-βôb min en-ná'hr; *auf jener S.* هذاك الصوب hadsâk eβ-βôb; *nach welcher S. ist er gegangen* الى اى صوب راح? íla ê βôb râh? — *bei S. lassen* خلى على ناحية chálla (juchállī) 'ála nâhije; — *Seite eines Buches* صحيفة βahífe *pl.* صحايف βahâjif *u.* صحف βuhuf; صفحة βáfahe *pl.* صفح βúfuh.

Seitenstechen *s. n.* نكزة náchze, néchse, nághze; ذات الجنب dsât el-dschémb.

Seitwärts *adv.* على شقة 'ála schíqqe.

Selbst, Selber *pron. umschrieben durch die Worte* ذات dsât *Wesen,* نفس nafs, nefs *pl.* انفس ánfus *Seele,* روح rûh *Geist,* عين 'ain *Wesen* : *ich selbst, ich selber* انا انا بذاتى ána dsâtī *od.* انا بذاتى ána bi-dsâtī, انا بنفسى ána bi-náfsī; *du selbst* انت بذاتك ánte bi-dsâtak, انت بنفسك ánte bi-náfsak; *ihr selbst* انتم بذاتكم éntum bi-dsât'kum, انتم بانفسكم éntum bi-ánfus'-kum *u. s. w.*; *es war diese Frau selbst* كانت هذة الامراة على ذاتها kânet hâdsi el-imrât hîje

Digitized by Google

bi-dsât'hā; *gehe du selbst!* رح انت بذاتك ruḥ énte bi-dsâtak! *ich habe den Richter selbst (ihn selbst) gehört* سمعت القاضى ذاته او عينه او نفسه samá't el-qâdhī dsât'hu *od.* 'áin'hu *od.* náfs'hu; *er (sie) hat sich selbst getödtet* قتل روحه او حاله qátal rûḥ'hu *od.* ḥâl'hu, قتلت روحها او حالها qátalet rûḥ'hā *od.* ḥâl'hā; — *siehe Sogar.*

Selbstlaut *s. m. Vocal* حركة ḥárake *pl.* ât; حرف تحريك ḥarf taḥrîk *pl.* حروف ḥurûf.

Selbstmord *s. m.* قتل نفسه qatl náfs'hu; — Selbstmörder *s. m.* قاتل نفسه qâtil náfs'hu.

Selbstständig *a.* قايم بذاته qâjim bi-dsât'hu; ما هو تحت حكم mā húa taḥt ḥukm.

Seelig *a.* طوبانى thūbânij; — Seeligkeit *s. f.* طوبى thûba.

Seleri *s. m.* كرفس kérefs, kérfes; *wilder* كرفس برى kérefs bárrij.

Selten *a.* نادر nâdir; قليل الوجود qalîl el-wudschûd; قليل الوقوع qalîl el-wuqû'a; — Seltenheit *s. f.* قلة الوجود qíllat el-wudschûd.

Senden *v. t.* ارسل ársal, júrsil; *siehe Schicken.* — Sendung *s. f.* ارسال irsâl; *eines Bevollmächtigten* رسالة risâle; وكالة wakâle.

Senesblätter *s. n. pl.* سنا مكى séna mákkij.

Senf *s. m.* خردل chárdal; — *Senfkorn s. n.* خردلة chárdale; — *Senfpflaster s. n.* لبخة بخردل lábche bi-chárdal *pl.* لبخ lábach.

Senken *v. t.* نزل názzal, junázzil; هبط hábbath, juhábbith; وطى wáttha, juwátthī; *die Augen* ارخى عينه árcha (júrchī) 'áinhu; *den Kopf* طاطا راسه thâtha râs'hu.

Senkrecht *a.* قايم qâjim; *senkrechte Linie* عمود خط 'amûd, chatth 'amûdij; *in s. Richtung* عمودا 'amûdân.

Sensal *s. m.* سمسار simsâr *pl.* سماسير semāsîr *u.* سماسرة semâsire; صمصار βamβâr; *das Geschäft des S. betreiben* سمسر sámsar, jusámsir.

Sense *s. f.* محشة miḥáschsche.

Sentenz *s. f. weise* حكمة ḥíkme *pl.* حكم ḥikam; قول qaul, qôl *pl.* اقوال aqwâl.

September *s. m.* ايلول ejlûl; *fällt der Jänner auf den Muḥárrem, so entspricht dem S. der* رمضان Ramadhân.

Sequester *s. m.* حجر ḥedschr; يسق jásaq; تيسيق tejsîq; — Sequestriren *v. t.* حجر ḥádschar, jáḥdschar; عمل يسق 'ámal jásaq; — *sequestrirt a.* محجور maḥdschûr.

Sergeant *s. m.* اون باشى on baschy *türk.*

Serviette *s. f.* محرمة míḥrame *pl.* محارم maḥârim; منشف mínschaf *pl.* مناشف menâschif; فوطة fûtha *pl.* فوط fúwath.

Sesam *s. m.* سمسم símsim; *Oel*

Digitized by Google

سيراج sirâdsch, *für* شراج schirâdsch *u.* schirâdsch.

Sessel *s. m.* كرسى kúrsij *pl.* كراسى kerâsi.

Setzen *v. t. Einen* أجلس ádschlas, júdschlis; *eine Pflanze* غرس gháras, jághris; *über einen Fluſs* عبر او قطع النهر ʿábar (já'bur) *od.* qátha' (jáqtha') en-ná'hr; *setzen wir den Fall, gesetzt den Fall* فرضنا ان farádhnā ann; — *zum Drucke* الف للطبع állaf (ju'állif) el-ḥurûf li'th-thab'; — *sich v. r.* جلس dschálas, jédschlis; قعد qá'ad, jáq'ud: *setzen Sie sich!* أجلس ádschlis! تفضل أقعد tefáddhal úq'ud!

Seuche *s. f. siehe Epidemie.*

Seufzen *v. a.* تنهد tenáhhad, jetenáhhad; — Seufzer *s. m.* تنهد tenáhhud; *tiefer* صعداء βú'adā; *einen tiefen S. ausstoſsen* تنفس الصعدا tenáffas eβ-βú'adā.

Shawl *s. m.* شالة schâle *pl.* schâlât *u.* شيلان schîlân; *Kaschmir-shawl* شال كشميرى schâl kaschmîrij.

Sich *pron. reflex. er hat sich erhenkt* شنق روحه schánaq rûḥhu; *er sprach zu sich* قال لحاله qâl li-ḥâl'hu; *siehe Selbst.*

Sichel *s. f.* منجل míndschal *pl.* مناجل menâdschil; مقصال miqβâl *pl.* مقاصيل maqāβîl.

Sicher *a. vor Gefahr* سليم salîm *pl.* سلماء súlamā; *sicherer Ort* موضع امان máudhaʿ amân; *die Wege sind sicher* الطرق امان eth-thúrq amân; — *wahr, siehe Gewiſs.*

Sicherheit *s. f.* امان amân; امن وامان amn wa amân; صون βaun, βôn.

Sichtbar *a.* مرئى, مرأى már'ij; يرى júra (*es wird gesehen*); ظاهر çâhir; — جعل النور الاشيا مرية dschá'ala en-nûr jédsch'al el-áschja mar'ijje *das Licht macht die Dinge sichtbar;* — Sichtbarkeit *s. f.* روية rú'ja, rûja; ظهور çuhûr.

Sie *pron. pers. 3 pers. sing. fem.* هى hîje; — *3 pers. pl. m. f.* هم hum; *fem.* هن húnna.

Sieb *s. n.* منخل mínchal, múnchul *pl.* مناخل menâchil; غربال ghirbâl *pl.* غرابيل gharâbîl; *für feines Mehl* دقاق daqqâq; — Sieben *v. t.* غربل ghárbal, jughárbil; نخل náchal, jénchul; *gesiebt werden* تغربل taghárbal; *gesiebt* منخول menchûl, مغربل mughárbal.

Sieben *num. card.* سبعة sáb'a, *fem.* سبع sáb'a; — Siebente *num. ord.* سابع sâbi'; — Siebentel *s. n.* سبع sub' *pl.* اسباع esbâ'.

Siebenzehn, Siebzehn *num. card.* سبعة عشر sáb'at 'áschar, *fem.* سبع عشرة sáb'a 'áschra; — Siebzehnte *num. ord.* سابع عشر sâbi' 'áschar.

Siebenzig, Siebzig *num. card.* سبعين sab'aîn.

Sieden *v. n.* غلى ghála, jághlī;

Digitized by Google

zum S. bringen أغلى ághla, júghlī; — *v. t. Fleisch, Gemüse* سلق sálaq, jésluq; *siedend* فاير fâjir; *gesotten werden* انسلق insálaq, jensáliq; *gesotten* مسلوق meslûq; — *das Sieden s. n. intr.* غليان ghalajân; غليـة ghálje; فوران fawarân; *trans.* سلـق salq.

Sieg *s. m.* نصر naßr; انتصار intißâr; غلبة ghálabe; فتح fat'h; ظفر çafar.

Siegel *s. n. der Abdruck* ختم chatm *pl.* خـتـوم chutûm *u.* اختام achtâm; *Petschaft* خاتم châtim *pl.* خـواتـم chawâtim; طابع thâbi' *pl.* طوابع thawâbi'; — *Siegelbewahrer s. m.* صاحب الختم ßâḥib el-chátm; مـهـردار mu'hrdâr *pers.*; — *Siegellack s. n.* لكر lakk, lukk; لاك lâk; — Siegeln *v. t.* ختم chátam, jéchtum.

Siegen *v. n. über Einen* انتصر على intáßar (jentáßir) 'ála; *siehe Besiegen.*

Sieger *s. m. Siegreich a.* منصور manßûr; مظفر muçáffir; فاتح fâtiḥ; غالب ghâlib; قاهر qâhir.

Signal *s. n.* اشارة ischâre.

Signalement *s. n.* اوصاف außâf; صفة ßífe.

Silber *s. n.* فضّة fíddha, *v.* fáddha; *gesponnenes* قصب فضة qáßab fáddha; نقرة núqra; — Silbern *a.* من فضة min fáddha; فضّي fíddhij, fáddhij; — *Silberzeug s. n.* الفضيات el-fiddhijât.

Singen *v. a.* غنى ghánna, jughánnī; *in der Kirche* رتل ráttal, juráttil; *von Vögeln* غرد ghárid, jághrad; ghárrad, jughárrid; ناغى nâgha, junâghī.

Singular *s. m.* مفرد múfrad.

Sinken *v. n.* هبط hábith, jáhbath; *den Muth sinken lassen* انكسر قلبـة inkásar qálb'hu; *siehe Senken.*

Sinn *s. m. geistig* معقول ma'qûl; *leiblich* حس ḥiss, ḥass; حاسة ḥâsse *pl.* حواس ḥawâss; *die fünf Sinne* الحواس الخمس el-ḥawâss el-cháms: *der Gesichtssinn* حاسة البصر ḥâsset el-báßar *u. s. w.* — *Bedeutung* معنى má'na *pl.* معانى ma'ânī; — *was hat das für einen Sinn* اى شى معناه êsch ma'nâhu?

Sinnlich *a.* شهوانى scha'hwânij; متلذذ muteláddsids; — Sinnlichkeit *s. f.* حب الشهوات ḥibb *od.* ḥubb esch-scha'hwât.

Sitte *s. f.* عادة 'âde *pl.* عوايد 'awâjid; خصلة cháßle *pl.* خصال chißâl *u.* خصايل chaßâjil *(besonders schlechte); moral. die Sitten* اخـلاق achlâq (*pl. v.* خلق chulq); سيرة sîre *pl.* سير sîjar *Wandel;* — *Sittlich a. von guten Sitten* حسن السيرة ḥásan es-sîre; حميد الاخلاق ḥamid el-achlâq; *von schlechten S.* ردى الاخلاق rádij el-achlâq; — *Sittenlehre s. f.* علـم الاخـلاق 'ilm el-achlâq; *siehe Moral.*

Sittsam *a.* حشمى ḥischmij; —

Digitized by Google

Sittsamkeit *s. f.* حشمة ḥíschme; احتشام iḥtischâm.

Sitz *s. m.* كرسى kúrsij *pl.* كراسى kerâsī; *mit Teppichen bedeckter* مرتبة mártabe *pl.* مراتب merâtib; *das Sitzen* جلوس dschulûs.

Sitzung *s. f.* مجلس médschlis *pl.* مجالس medschâlis; *die S. aufheben* فض المجلس faddh (jefúddh) el-médschlis; *die S. ist aufgehoben* انفض المجلس infáddh (jenfáddh) el-m., فرغ الديوان fáragh (jéfragh) ed-dīwân.

Skalpel *s. n.* مشراط mischrâth.

Skelet *s. n.* تركيب الاعظام tarkīb el-a'çâm.

Sklave *s. m. siehe Slave.*

Smaragd *s. m.* زمرد zumúrrud.

So *adv.* كذا kadsā, kádsā, *vulg.* kédde, kídde; هكذا hâkadsā; كذالك kadsâlik; *Syr.* هيك haik, háikī; *Maghr.* مثل دى miṯl dí, زى دى zajj dí; — *mache es so!* اعمل كذا i'mal kádsā, *vulg.* á'mel kídde! *so ist es besser* احسن هكذا áhsan hâkadsā; — *in gleichem Grade wie* بمقدار bi-miqdâr; قدر qádar *od.* قد qadd *mit Pronom. Affix*; على قدر 'ála qádar : *er ist nicht so groſs wie du* ما هو طويل قدك mâ húa thawîl qáddak *od.* ما هو قدك (او على قدرك او مثلك) fi'th-thûl, *ganz vulg.* : ما هو شى فى الطول كيف انت mâ hu'sch fi'th-thûl kêf énte; *das Pferd ist nicht so groſs wie der Elephant* الحصان ما هو شى كبير قد الفيل el-ḥiṣân mâ hu'sch kebîr qadd el-fîl; *ich bin nicht so stark wie du* انا ما انيش قوى زياك ánа mānī'sch qáuij zajjâk ánte; — *er ist nicht so reich wie du glaubst* ما هو غنى قد ما تظن mâ húa ghánij qadd mā taçúnn; — *wie der Herr, so der Knecht* كما هو السيد كذا هو العبد kamâ húa es-sîd, kádsā húa el-'ábd; — *so wie ich es wünsche* مثل ما اريده miṯl mā urîd'hu, كيف تحبه kef neḥúbb'hu; — *wir haben es so gefunden, wie du gesagt hast* وجدنا الامر كما قلت انت wadschádnā el-ámr ka-mâ qult énte; — *so - so* قد - قد qadd - qadd : *so arm ich bin, so reich ist er* انا فقير قد هو غنى qadd ána faqîr, qadd húa ghánij; — *in so hohem Grade* بهذا المقدار bi-hâdsa 'l-miqdâr, هل قدر hal qádar (*dafs* حتى ḥátta) : *da er so reich ist* ما دام هو غنى بهذا المقدار mâ dâm húa ghánij bi-hâdsa 'l-miqdâr; *dieser Stein ist so schwer, dafs du ihn nicht bewegen kannst* الحجرة دى هل قدر ثقيلة حتى ما تقدر شى تحركها el-ḥádschare di hal qádar çaqîle, ḥátta mâ táqdir'sch tuḥárrik'hā; *er ist so stolz, dafs man nicht mit ihm reden kann* هو رجل متكبر حتى الواحد ما يقدر يتكلم له húa râdschol mutekábbir, ḥátta el-uwâḥid mâ jáqdir jetekállam la-hú; *die Wogen*

Digitized by Google

gingen so hoch, und das Schiff wurde so gerüttelt, daſs Nichts an seinem Platze blieb من كثرة تلاطم الامواج واضطراب السفينة تحرك كل شى min kéṯret telâthum el-emwâdsch wa idhthirâb es-sefîne taḥárrak kull schê; — *so kühn ist er!* لما به من الجراءة la-mâ b'hu min el-dschur'ât! — *das deutsche so des Nachsatzes wird nicht übersetzt, kann aber durch* ف fa *gegeben werden*; ان اتاك مرة اخرى فعبس وجهك in atâk márre úchra, fa-'ábbis wádsch'-hak! *wenn er wieder zu dir kommt, so zeige ihm ein unfreundliches Gesicht!*

Sobald als *conj.* اول ما áwwal mā; حينما ḥîn-mā; حال ما ḥâl-mā; بماجرد ما bi-mudschárrad mā; ساعة ان sâ'e ann: *sobald er Ihren geehrten Namen hörte, hat er die Audienz genehmigt* اول ما سمع باسمك الحسن قبل ان يواجهك áwwal mā sámi' bi-ísmak el-ḥásan, qábil ann juwâdschihak.

Soda *s. f.* قلى qíla, qáli; ملح قلى mil'ḥ qáli; صونية bûnije; *Pflanze* اشنان uschnân; *Maghr.* سويد suwáid.

Sodaſs *conj. siehe Daſs, So.*

Soeben *adv.* في الساعة fi's-sâ'e; في الحال fi'l-ḥâl; توا táwā; *er ist soeben weggegangen* راح الساعة es-sâ'e râḥ; خرج من وقته او من ساعته cháradsch min wáqt'hu *od.* min sâ'et'hu.

Sofa *s. n.* صفة βúffe *pl.* صفف βúfaf; ديوان dîwân *pl.* دواوين dawāwîn.

Sofern als *conj.* من حيث او من حيث ان min ḥáiç *od.* bi-ḥáiç ann.

Sogar *adv.* حتى و ḥátta wa: *er ließs Alles niedermetzeln, sogar die Weiber und Kinder* قتلهم قتل عام حتى و النسا و الاولاد qátal'hum qatl 'âmm ḥátta wa'n-nisâ wa'l aulâd; *seine Schlechtigkeit geht soweit, daſs er sogar seinen Vater geschlagen hat* بلغ شره هذا الحد حتى وضرب ابوه bálagh schárr'hu hâdsa 'l-ḥadd, ḥátta wa dhárab abûhu.

Sogleich *adv.* في الحال fi'l-ḥâl; حالا ḥâlan; من ساعته min sâ'et'hu.

Sohle *s. f. des Fuſses* بطن الرجل bathn er-rídschl; *des Schuh's* نعل ná'al *pl.* انعال en'âl *u.* نعال ni'âl.

Sohlen *v. t. siehe Besohlen.*

Sohn *s. m.* ابن ibn *pl.* ابناء ebnâ *u.* بنين benîn; ولد wálad *pl.* اولاد aulâd; *natürl. S.* ابن حرام ibn ḥarâm; — *Sohnschaft s. f.* بنوة bunúwwe.

Solange *als conj.* ما دام mā dâm; طول ما thûl mā: *so lange ich lebe* طول ما انا بالحياة thûl mā ána bi'l-ḥajât *od.* ما دمت بالحياة mā dúmt bi'l-ḥajât; *so lange du hier bist* ما دام انت هنا mā dâm ánte hénne *ad.* ما دامك هون mā dâmak hôn; *so lange*

Digitized by Google

ich lebe, habe ich dergleichen nicht gesehen مدة عمري ما شفت مثل هذا múddet 'úmrī mā schuft mitl hâdsa.

Solcher, *e, es pron.* مثل miçl, mitl; *ein solcher Mann* رجل مثله râdschol mítl'hu *od.* مثل هذا الرجل mitl hâdsa er-râdschol; *eine solche Frau* امراة مثلها imrât mitl'hā *od.* مثل هذه الامراة mitl hâdsi el-imrât; *eine solche Sache* شي مثل هذا schê mitl hâdsa, شي كذا schê kádsā; *eine solche Last* جملة مثل هذه ḥámle mitl hâdsi; *es war ein solches Gedränge, daſs ich nicht in's Haus kommen konnte* من كثرة ازدحام الناس (او من كثر ما كانوا الناس مزدحمين) ما قدرت ادخل min kétret izdiḥâm en-nâs (*od.* min keṯr mā kânū en-nâs muzdaḥimîn) mā qadárt ádchul; *er besitzt einen solchen Stolz, daſs etc.* هو متكبر بهذا المقدار ان الخ húa mutekábbir bi-hâdsa el-miqdâr, ann *u. s. w.*

Sold *s. m.* علوفة 'alûfe *pl.* علايف 'alâjif; جامكية dschāmkîjje *pl.* جوامك dschawâmik; نفقة náfaqe.

Soldat *s. m.* عسكر 'áskar *pl.* عساكر 'asâkir; عسكري 'áskerij; جندي dschéndij.

Sollen *v. n. ich soll kommen* بدي bíddī ádschī; *du sollst k.* بدك تجي bíddak tédschī; *er soll k.* بدو يجي bídd'hu jédschī *u. s. w.*; *es sollte gekocht sein* كان بدو يكون مستوى kân bídd'hu jekûn mustáwij; *du solltest es so machen* الواجب عليك (او الحق عليك) هو ان تعمل كذا el-wâdschib 'alêk (*od.* el-ḥáqq 'alêk) húa anu tá'mal hâkadsā; — *siehe Müssen.*

Sommer *s. m.* صيف βaif, βêf *pl.* اصياف aβjâf; قيظ qaiç *pl.* اقياظ aqjâç; — *sommerlich a.* صيفي βáifij; *Sommeraufenthalt s. m.* مصيف maβîf; مصطاف muβthâf.

Sonach *conj. siehe Folglich.*

Sonde *s. f. für Wunden* مجس midschâss; مسبار misbâr; ميل mîl; *für Wasser* عسلس 'assâs; بولس būlis, بالوصو balûβū; — Sondiren *v. t.* سبر sábar, jésbur; عس 'ass, ja'îss.

Sondern *cnj.* لكن lâkin; امّا ámmā.

Sonne *s. f.* شمس schems *fem.*; *pl.* شموس schumûs; *Maghr.* قليلة qâjile; *heute brennt die Sonne heifs* حارة اليوم الشمس el-jôm esch-schéms ḥârre; — *Sonnenaufgang s. m.* شروق الشمس schurûq esch-schéms; — *Sonnenblume s. f.* دوار الشمس dawwâr esch-schéms; عبد الشمس 'abd esch-schéms (وهرة); — *Sonnendach s. n.* مظلة miçâlle *pl.* مظال maçâll; — *Sonnenferne s. f.* اقصى بعد الارض من الشمس áqβa bu'd el-árdh min esch-schéms; — *Sonnenfinsterniſs s. f.* كسوف الشمس kusûf esch-schéms;

Digitized by Google

انكساف الش inkisâf esch-sch.; — *Sonnenjahr s. n.* سنة شمسية séne schemsîjje; — *Sonnennähe s. f.* اقرب موضع الارض عن الشمس áqrab máudha' el-árdh 'an esch-schéms; — *Sonnenschirm s. m.* شمسية schemsijje; مظلة miçálle; — *Sonnenstich s. m.* حمة الشمس ḥammet esch-schems; — *Sonnenuhr s. f.* ساعة شمسية sâ'e schemsîjje; — *Sonnenuntergang s. m.* غروب الشمس ghurûb esch-schéms; — *Sonnenwende s. f.* انقلاب الشمس inqilâb esch-schéms; ميل كلي mejl kúllij; *Sommersonnenwende* انقلاب صيفي inqilâb ßáifij; *Winters.* انقلاب شتوي inqilâb schítawij.

Sonnen, *sich v. r.* تشمس teschámmas, jeteschámmas.

Sonntag *s. m.* يوم الاحد jôm el-áḥad; نهار الاحد nehâr el-áḥad; الاحد el-áḥad.

Sonst *adv. ehemals* سابقا sâbiqan; *außer* غير ghair, ghêr; *was brauchst du sonst noch?* ايش بدك غيره êsch bíddak ghêr'hu? — *conj. andernfalls* والا wa-illā, wá'llā: *schnell! schnell! sonst sind wir verloren!* العجل العجل والا هلكنا el-'ádschl, el-'ádschl! wá'llā ḥaláknā! *bezahle, was du mir schuldig bist! sonst ist das Gericht da* ادفع الذي لي عندك والا المحكمة حاضرة ídfa' elládsī lī 'ándak, wá'llā el-máḥkemé ḥâdhire.

Sorge *s. f.* همّ hamm *pl.* هموم humûm; انشغال inschighâl; عنى 'ánā; *siehe Sorgen, Sorgfalt.*

Sorgen *v. n. für Einen* لاحظ lâḥaç (julâḥiç) áḥadan; *für etwas* بالى بشى bâla (jubâlī) bi-schéjin; دار باله على dâr (jedûr) bâl'hu 'ála; تقيد في taqáijad fī; *sorge dafür!* دبر بالك عليه dur (*od.* rudd) bâlak 'alêhu! تقيد فيه taqáijad fîhu!

Sorgfalt, Sorgsamkeit *s. f.* اعتناء i'tinâ; عناية 'inâje; همة hímme; اهتمام i'htímâm; *mit äußerster S.* بغاية التدقيق bi-ghâjet et-tadqîq.

Sorgfältig, Sorgsam *a.* معتنى mu'tánī; — *adv.* باعتناء bi-i'tinâ; *auf das aller Sorgfältigste* بغاية التدقيق والتحقيق bi-ghâjet et-tadqîq wa't-taḥqîq.

Sorglos *a.* متهامل mutehâmil; خلي البال châlij el-bâl; — **Sorglosigkeit** *s. f.* تهامل tehâmul.

Sorte *s. f.* نوع nau' *pl.* انواع anwâ'; شكل schikl *pl.* اشكال eschkâl.

Soviel *adv.* هذا القدر hâdsa el-qádar, هلقدر halqádar, هلقد halqádd; كذا kádsā; *so und so viel* كذا وكذا kádsā wa kádsā; *er hat soviel getrunken, daß er berauscht wurde* انه شرب هلقدر سكر schárib halqádar ánn'hu sákir; *soviel Geld* هذا القدر من المصريات hâdsa el-qádar min

Digitized by Google

el-maβrîjjât; *so und so viel Goldstücke* كذا وكذا من الدنانير kádsā wa kádsā min ed-denānîr.

Sowie *adv.* مثل miçl, mitl; كمثل ka-mítl; *conj.* مثل ما mitl mā; كما ka-mā; *siehe So, Wie.*

Sowohl als auch *conj.* امّا ـ وامّا ámmā — wa-ámmā; ما بين mā bên (bejn); سواء ـ او sáwā — au: *sowohl Grofse als Kleine* ما بين الكبار والصغار mā bên el-kibâr wa'β-βighâr; *sowohl die griechischen als die lateinischen Autoren* اصحاب التصانيف اما من اليونانيين واما من اللاطينيين aβḥâb et-taβānîf ámmā min el-jûnānījjîn, wa-ámmā min el-lathīnījjîn.

Spalt *s. m.* **Spalte** *s. f.* شقّ schaqq, شقّة schâqqe *pl.* شقوق schuqûq; فلق falaq *pl.* فلوق fulûq.

Spalten *v. t.* شق schaq, jeschúqq; فلق fálaq, jéfliq; *Holz sp.* فرع الحطب fára' (jéfra') el-ḥáthab; — *sich v. r.* انشق inschâqq, jenschâqq; تفلق tefállaq.

Spaltung *s. f. figürl.* شقاق schiqâq.

Span *s. m.* شرتة schérte; *die Sägspäne* نشارة nuschâre.

Spanferkel *s. n.* خنّوص chinnûβ *pl.* خنانيص chanānîβ.

Spange *s. f.* بكلة búkale; ابزيم ibzîm *pl.* ابازيم abāzîm; مشبك mîschbak *pl.* مشابك meschâbik.

Spängler *s. m.* سنكرى sénkerij *pl.* سناكرة senâkire (*Zigeuner*).

Spanne *s. f. zwischen Daume und Kleinfinger* شبر schibr *pl.* اشبار eschbâr; *zwischen Daume und Zeigefinger* فتر fitr.

Spannen *v. t. ein Seil* شدّ schadd, jeschídd; قنب qánnab, juqánnib; *den Bogen* وتر القوس wáttar (juwáttir) el-qôs; *gespannt sein* توتر tawáttar; — **Spannung** *s. f.* شد schadd; تقنيب taqnîb; *des Geistes* حصر فكر ḥáβar fikr.

Sparen *v. t.* وفّر wáffar, juwáffir; اقتصد iqtáβad; *spare die Mühe* اقتصد وفر التعب wáffir et-ta'ab; *spare mit der Zeit!* وفر الزمان واقتصد فيه wáffir ez-zemân wa iqtáβid fîhu! — *das Sparen* توفير taufîr.

Spargel *s. m.* هليون haljûn, haljûm.

Sparsam *a.* موفّر muwáffir; *zu sp.* قرط qárith; — **Sparsamkeit** *s. f.* توفير taufîr; توفرة tawáffure; امساك imsâk.

Spafs *s. m.* مزح mazḥ; *siehe Scherz.*

Spät *a.* وخرى wáchrij; موخر mu'áchchar; متاخر muta'áchchir; متعوق muta'áwwiq; *Liban.* لقيس liqqîs, laqqîs; *es ist spät* الوقت راح فات el-wáqt râḥ; الوقت فات fât el-wáqt; الحال مشى máscha el-ḥâl; *es ist noch nicht spät* ما زال الحال mā zâl el-ḥâl, ما فات الوقت mā fât el-wáqt; *ich bin spät gekommen* انا جيت متعوق (او لقيس) ána dschît muta'áwwiq (*od.* laqqîs), *od.* تعوقت حتى جيت ta'awwáqt

Digitized by Google

ḥátta dschît; *du stehst spät auf* تقوم متعوق taqûm muta'áwwiq, *od.* تتعوق حتى تقوم (او بالقيام) teta'áwwaq ḥátta taqûm (*od.* bi'l-qijâm).

Spaten *s. m.* فاس fâs *pl.* fâsât; مر marr.

Spazieren *v. n. spazieren gehen* تنزه tenázzah, jetenázzah; تفسح tefássaḥ, jetefássaḥ; تمشى temáschscha; دار dâr, jedûr; سير sájjar; *Maghr.* حوس ḥáwwas, juḥáwwis; — *Spaziergang s. m.* تنزه tenázzuh; نزهة núz'he; سيران sejerân; *laſs uns einen Sp. machen* رح بنا نتفسح (او نتنزه) ruḥ b'nâ netefássaḥ (*od.* netenázzah); *wir haben einen Sp. gemacht* درنا دورة dúrnā dáwre; *Spazierort, Promenade* منتزه muntázah.

Specht *s. m.* نقار الخشب naqqâr el-cháschab; *Maghr.* عداد hedâd (طير).

Specificiren *v. t.* بين bájjan, jubájjin; عين 'ájjan, ju'ájjin; — *Specification s. f.* تبيين tebjîn, تعيين ta'jîn; — *Specifisch a.* خاص châßß; مختاص ب muchtâßß bi.

Speck *s. m. des Schweins* شحم الخنزير scha'ḥm el-chinzîr.

Speculation *s f. kaufmänn.* مضاربة mudhârabe mát'dschar.

Spedition *s. f.* ارسال irsâl, ارسالية irsâlijje; — *Spediteur s. m.* مرسل múrsil.

Speer *s. m. siehe Spieſs.*

Speichel *s. m.* ريق riq; *der Kinder* لعاب lu'âb; *Auswurf* بزاق buzâq; بزقة bázqe; تفل tafl, tufl.

Speicher *s. m.* انبار embâr *pl.* انابر enâbir; مخزن máchzen *pl.* مخازن machâzin; بيت المونة bêt el-mûna; *für Korn* شونة schûne; طبقة الحبوب thábaqet el-ḥubûb; *öffentlicher* حرى húri *pl.* احراء á'hrā.

Speien *v. a. siehe Spucken.*

Speise *s. f.* اكل akl, âkl; طعام tha'âm *pl.* اطعمة áth'ime *u.* طعامات tha'âmât; قوت qût; غذاء ghidâ *pl.* اغذية ághdije; *gekochte* طبيخ thabîch.

Speisen *v. a.* اكل ákal, jâkul; طعم thá'im, játh'am; — *v. t. Einen* اطعم áth'am, júth'im; — *Speisung s. f.* اطعام ith'âm.

Speiseröhre *s. f.* بلعم búl'um *u.* بلعوم bul'ûm *pl.* بلاعم balâ'im.

Spengler *s. m. siehe Spängler.*

Sperber *s. m.* باشق bâschiq *pl.* بواشق bawâschiq; باز bâz *pl.* bâzât; اسبر ísbir, اسپير ispîr.

Sperling *s. m.* عصفور 'aßfûr *pl.* عصافير 'aßafîr; دورى dûrij; *Maghr.* برطل burthâl.

Sperren *v. t.* سد sadd, jesúdd; تربس tárbas, jutárbis; دربس dárbas; *eine Straſse* سد الزقاق sadd ez-zuqâq; *siehe Schlieſsen.*

Spezereien *s. f. pl.* بهارات behârât; عطريات 'ithrijjât.

Sphäre *s. f.* كرة kóra; كرة فلك kórat félek; — *sphärisch a.* كرى kórij.

Digitized by Google

Spiegel *s. m.* مرآة mir'ât, *vulg.* مراية mirâje *pl.* مراء marâ *u.* مرايا marâjā, *vulg.* مرايات marājât.

Spiel *s. n.* لعب lá'ab ; لعبة lé'abe ; *um Geld* قمار لعب lé'ab qimâr ; *ein Spiel Karten* شدة schíddet wáraq.

Spielen *v. n.* لعب lá'ib, jál'ab ; لاعب lâ'ab, julâ'ib ; داعب dâ'ab, judâ'ib ; *um Geld* لعب القمار lá'ib el-qimâr ; *ein Instrument* دق على dáqq (jedúqq) 'ála.

Spieler *s. m.* لعّاب la"âb ; لعيب li"îb, la"îb.

Spielzeug *s. n.* لعبة lá'abe, lé'abe.

Spiefs *s. m.* حربة ḥárbe *pl.* حراب ḥirâb ; *siehe Lanze, Bratspiefs ; — Spiefsen v. t.* شكّ بالحربة schakk (jeschúkk) bi'l-ḥárbe.

Spiefsglas *s. n. siehe Antimon.*

Spinat *s. m.* اسبانج isbânedsch ; سبانج sibânedsch.

Spindel *s. f.* مغزل míghzal *pl.* مغازل maghâzil.

Spinne *s. f.* عنكبوت 'ankabût *pl.* عناكب 'anâkib *u.* عناكبيت 'anâkebît ; غزالة ghazzâle ; *grofse, giftige* رتيلاء rutéilā *pl.* ruteilawât ; *— Spinnwebe s. f.* نسج (او عش) العنكبوت nes'dsch (*od.* 'uschsch) el-'ankabût *pl.* نسانج nisâdsch *u.* عشاش 'ischâsch.

Spinnen *v. t.* غزل gházal, jághzil ; *gesponnen a.* مغزول maghzûl ; *gesponnene Baumwolle* غزل قطن ghazl qóthon ; *Seide* غزل حرير ghazl ḥarîr.

Spinner *s. m.* غزال ghazzâl *pl.* în ; *Spinnerin s. f.* غزالة ghazzâle *pl.* ât ; *— Spinnerei s. f.* مغزل mághzal.

Spinnrad *s. n.* دولاب للغزل dûlâb li'l-ghazl ; *— Spinnrocken s. m.* ركة rúkke.

Spion *s. m.* جاسوس dschâsûs *pl.* جواسيس dschawâsîs ; جسّاس dschessâs ; *— Spionage s. f.* تجسيس tedschsîs ; اجتساس idschtisâs ; *— Spioniren v. a.* تتجسس tedschássas, jetedschássas.

Spirale *s. f. Linie* خطّ ملتفّ chatth multâff ; *— Spiralfeder s. f.* لولب لوالب láulab *pl.* lawâlib ; لولب ملتف láulab multâff ; *— Spiralig a.* ملتف multâff ; لولبي láulabij ; ملولب muláulab.

Spiritus *s. m.* روح العرق rûḥ el-'áraqij.

Spital *s. n. siehe Hospital.*

Spitz, Spitzig *a.* مسنون mesnûn ; سنين senîn ; ماضي mádhī ; مروس muráwwas ; راسه مسنون râs'hu mesnûn.

Spitze *s. f.* سنّ sinn *pl.* اسنان esnân ; *der Lanze* سنان رمح sinân rumḥ *pl.* اسنة esínne ; *der Nadel* راس الابرة râs el-íbre *pl.* رووس ru'ûs ; *— geklöppelte Spitzen* تخريمة tachrîme *pl.* tachrîmât *u.* تخاريم tachārîm.

Spitzen *v. t. die Spitze schärfen* سن راسه sann (jesúnn) râs'hu ; حدد ḥáddad, juḥáddid.

Digitized by Google

Spitzmaus *s. f.* فارة السمر fâret es-sámm.

Splitter *s. m. Holz* شرتة schérte; قطعة خشب qíth'at cháschab; *Stein* نحاتة nuḥâte.

Sporn *s. m.* مهمز mí'hmaz *u.* مهماز mi'hmâz *pl.* مهامز mehâmiz; شوكة schâuke, schôke *coll.* شوك schôk; *Maghr.* شبير schabîr; — Spornen *v. t. ein Pferd* همز الحصان hámmaz (juhámmiz) el-ḥiṣân; نغش بالشوك nághasch (jánghasch) bi'sch-schôk.

Spott *s. m.* Spötterei *s. f.* هزوء húzu, huzw; هزؤ huzâ; استهزاء isti'hzâ; سخر sáchar; — Spotten *v. a. über Einen* استهزا ب istá'hza (jestá'hzī) bi; ساخر ب sáchir (jés'char) bi; — Spötter *s. m.* كثير الهزوء ketîr el-húzu; مسخراتي mes'charâtij; — *Spöttisch a.* مستهزي mustá'hzī.

Sprache *s. f. die menschliche Rede* كلام kalâm, kelâm; نطق nuthq *(Logische Rede); eines Volkes* لسان lisân *pl.* السن álsun *u.* السنة álsine; لغة lógha *pl.* لغات loghât; *die deutsche Spr.* اللسان النمساوي el-lisân en-nimsâwij, اللغة النمساوية el-lógha en-nimsâwijje; *siehe Arabisch.* — *Sprachkunde s. f.* علم اللغة 'ilm el-lógha; معرفة اللغات ma'rifet el-loghât; — *Sprachlehre s. f. siehe Grammatik.*

Sprechen *v. a.* (*logisch reden* نطق náthaq, jánthiq); تكلم tekállam, jetekállam; حكى ḥáka, jáḥkī; *Syr.* لقش láqasch, jálqusch; *mit Einem über Etwas* كلم احدا في شي kállam (jukállim) áḥadan fî schê, تكلم او تحدث معه عن شي tekállam *od.* taḥáddaq ma'ahu 'an schê: *ich habe mit dem Minister von Ihnen gesprochen* كلمت الوزير فيك kallámt el-wezîr fîk; *deutsch sprechen* تكلم نمساوي او بالنمساوي tekállam nimsâwij *od.* bi'n-nimsâwij, حكى بالنمساوي ḥáka bi'n-nimsâwij; *sprechen Sie arabisch?* تتكلم بالعربي tetekállam bi'l-'árabij? *leise mit Einem sprechen* وشوش احدا wáschwasch (juwáschwisch) áḥadan, توشوش معه tawáschwasch ma'a'hu; *sprich laut!* تكلم بالعالي tekállam bi'l-âlī! *leise* بالواطي bi'l-wâthī.

Sprengen *v. t. in die Luft* طير او اطار في الهوا thájjar (juthájjir) *od.* athâr (juthîr) fi'l-háuā; — *besprengen* رش raschsch, jeráschsch; — *Sprengwedel s. m.* مرشة miráschsche.

Sprichwort *s. n.* مثل máçal, mésel *pl.* امثال emçâl; *zum Spr. werden* ضرب به الامثال dhúrib b'hu el-emçâl; — *Spichwörtlich a.* امثالي emçâlij.

Springbrunnen *s. m.* فسقية fisqîjje *pl.* فساقي fesâqī; شادروان schâdirwân.

Springen *v. a.* نط natth, jenútth; وثب wáçab, *Aor.* يثب jáçib;

Digitized by Google

قفز qáfaz, jáqfiz; *in die Luft* طار في الهواء thâr (jathîr) fi'l-háua.

Springfeder *s. f.* لولب láulab *pl.* لوالب lawâlib.

Spritze *s. f. kleine* حقنة míhqane; ترمبة turúmbe, thulúmbe.

Spritzen *v. a.* بخ bachch, jebúchch.

Sprosse *s. m.* Sprößling *s. m. von Pflanzen* فرع far'a *pl.* فروع furû'; خلفة chílfe *pl.* اخلاف achlâf; فرخ farch *pl.* فروخ furûch; — *einer Leiter* درجة dáradsche; — Sprossen *v. n.* فرع fárra' (jufárri') furû'; خلف chállaf chulûf; فرخ fárrach furûch.

Spruch *s. m.* قول qaul, qôl *pl.* اقوال aqwâl; حكمة híkme *pl.* حكم híkam.

Sprüchwort *s. n. siehe Sprichwort.*

Sprung *s. m.* نطّة nátthe; قفزة qáfze *u.* قمزة qámze; *vom Zerspringen* شقّة schâqqe.

Spucken *v. a.* بزق bázaq, jébzuq (*od.* بسق *u.* بصق); تفل táfal, jétful; تف taff, jetúff; — *Spucknapf s. m.* مبزقة míbzaqe; تفلدان tafeldân; متفة mitáffe.

Spülen *v. t. siehe Ausspülen.*

Spur *s. f.* اثر áçar *pl.* آثار âçâr; *Eines Spur verfolgen:* Spüren *v. a.* تبع اثر tába' (jétba') áçar'hu, تبعه على الاثار tába'hu 'ála'l-âçâr.

Staar *s. m. Vogel* زرزور zerzûr *pl.* زرازير zerâzîr; زرنور zernûr; *der Augen: weißer Fleck* بياضة في العين bajâdhe fi'l-'ain; *grauer* ريشة rîsche; *schwarzer* غشاوة ghaschâwe.

Staat *s. m. polit.* دولة dáule, dáwle *pl.* دول dúwal; *Staatsregierung* الحكم el-ḥúkm; *Staatsgesetze* قواعد الحكم qawâ'id el-ḥúkm; *Staatsrath* ارباب الديوان arbâb ed-dîwân.

Stab *s. m. siehe Stock; militär.* ارکان للحرب arkân el-ḥarb.

Stachel *s. m. von Eisen* منخز mínchaz *pl.* مناخز menâchiz; منخاس minchâs *pl.* مناخيس menâchîs; ناخوزة nâchûze *pl.* نواخيز nawâchîz; *Ochsenstachel* مساس البقر messâs el-báqar; *der Biene* عقص 'aqṣ; شوكة schôke; — Stachelig *a.* ذو شوك dsû schôk; — Stacheln *v. t.* نخز náchaz, jénchaz; نخس náchas.

Stachelschwein *s. n.* قنفذ qúnfude *pl.* قنافذ qanâfid; نيص nîs; *Maghr.* ضربان dhurbân.

Stadt *s. f.* مدينة medîne *pl.* مدن múdun *u.* مدايين medâjin; بلد bálad, béled *pl.* بلاد bilâd *u.* بلدان buldân; *die beiden heiligen Städte Mekka und Medina* الحرمين el-ḥaramêjn; *siehe Hauptstadt;* — Städtchen *s. n.* بليدة buléide; قرية qárje *pl.* قرى qíra; — *Städter s. m.* اهل البلد a'hl el-béled; — *Städtisch a.* متمدن mutemád-

Digitized by Google

din; — *Stadtmauer s. f.* سور sûr *pl.* اسوار eswâr.

Stahl *s. m.* صلب βulb; فولاد fûlâd, بولاد bûlâd; — Stählen *v. t. das Eisen* طعم الحديد thá"am (jutha"im) el-ḥadîd bi'l-bûlâd; — Stählern *a.* من بولاد min bûlâd.

Stall *s. m.* اصطبل iβthábl; اخور achôr; — *Stallknecht s. m.* سايس sâjis *pl.* سياس sujjâs; — *Stallmeister s. m.* امير اخور amîr achôr, *vulg.* imrachôr.

Stamm *s. m. des Baumes, Ursprung* اصل aβl *pl.* اصول uβûl; ساق شجر sâq schádschar *pl.* سيقان sîqân; بدن الشجرة béden eschschádschare *pl.* ابدان ebdân; *Volksstamm* عشيرة 'aschîre *pl.* عشاير 'aschâjir; شعب schi'b, schá'ab; قبيلة qabîle *pl.* قبايل qabâjil; سبط sibth *pl.* اسباط esbâth; *Maghr.* عرش 'arsch *pl.* اعراش a'râsch.

Stammbaum *s. m.* نسب násab, néseb *pl.* انساب ensâb.

Stammeln *v. a.* لكن lákin, jálkan; تمتم támtam, jutámtim; *das Stammeln* لكونة lukûne; — *Stammelnd a. Stammler s. m.* الكن álkan, *fem.* لكنا lákna *pl.* لكن lukn.

Stammvater *s. m.* اصل aβl.

Stämpel *s. m.* دمغة dámgha; علامة 'alâme; — Stämpeln *v. t.* دمغ dámmagh, judámmigh; Gestämpelt *a.* مختوم بالدمغة machtûm bi'd-dámgha.

Stampfe *s. f.* مدقّة midáqqe; — Stampfen *v. t. im Mörser* دق daqq, jedúqq; سحق sáḥaq, jésḥaq; *ganz zerstampfen* هرس háras, já'hrus *u.* hárras, juhárris.

Stand *s. m. Ort* موضع máudha' *pl.* مواضع mawâdhi'; *Zustand* حال ḥâl, hâle; *Rang* مقام maqâm; مرتبة mártabe.

Standhaft *a.* مداوم mudâwim; مستمر mustemírr; — Standhaftigkeit *s. f.* مداومة mudâwame; عزم 'azm; استمرار istimrâr.

Stange *s. f.* عصاية طويلة 'aβâje thawîle; شوحية schûḥîjje *pl.* شواحى schawâḥî.

Stängel *s. m.* ساق نبات sâq nebât *pl.* سيقان sîqân; شتلة schétle.

Staniol *s. m.* صفيحة قزدير βafîḥet qazdîr.

Stark *a.* قوى qáuij; شديد schedîd; *stärker* اقوى áqwa, اشد aschádd; *das Recht des Stärkeren siegt* حق القوى اقوى ḥaqq el-qáuij áqwa; *groß u. stark gewachsen* عفى 'áfij, mutá'âfî; *starker Wind* ريح شديد rîḥ schedîd; *Tabak* تتن سرن او حامى tútun sert *od.* ḥâmî; *Stoff* قماش تخين qumâsch tachîn; *dauerhaft* جامد dschâmid, ماكن mâkin.

Stärke *s. f.* قوّة qúwwe; قدرة qúdre; شدة schídde; *einer Festung* منعة الحصن menâ'et el-ḥiβn; *überlegene St.* قوة قاهرة

qúwwe qâhire; — *aus Stärkmehl* نشاء neschâ (نشاستج).

Stärken *v. t.* قوّى qáwwa, juqáwwī; شدّد schâddad, juschâddid; — **Stärkend** *a.* مقوى muqáwwī; مشدّد muschâddid; — **Stärkung** *s. f.* تقوية táqwije; تشديد teschdîd.

Stärkemehl *s. n.* نشاء neschâ.

Starr *a. Glied* خدر chádir; خدران chadrân; *starr vor Kälte* متخشب من البرد mutacháschschib min el-bard; — **Starren** *v. n. starr sein* تخدّر tachâddar, jetachâddar; اختدر ichtâdar, jachtâdir; — **Starrheit** *s. f.* خدر chádar; خمود chumûd.

Starrkrampf *s. m.* **Starrsucht** *s. f.* نقطة núqtha.

Statik *s. f.* علم موازنة الاجسام 'ilm muwâzanet el-edschsâm.

Station *s. f.* محطّ maḥátth, محطّة miḥátthe; حطّة hátthe; مرحل márḥal *pl.* مراحل merâḥil; *Relais* مربط márbath *pl.* مرابط merâbith.

Statistik *s. f. polit.* علم اعتبار 'ilm i'tibâr el-bilâd.

Statt *s. f.* محل maḥáll; موضع máudha'; *Statt finden* حصل ḥáṣal, jáḥṣal; حدث ḥádiç, jáḥdaç; *von Statten gehen siehe Gelingen; — praep. siehe Anstatt.*

Stätte *s. f.* مكان mekân; موضع máudha'; مطرح máthraḥ.

Statthalter *s. m.* والى wâlī *pl.* ولاة wulât; حاكم ḥâkim *pl.* حكام ḥukkâm; باشا bâschā *pl.* باشوات bâschawât; *kleiner* مقام قايم qâjim maqâm; — **Statthalterschaft** *s. f.* ولاية wilâje; ايالة ijâle.

Statue *s. f. siehe Bildsäule.*

Statur *s. f.* قامة qâme; صورة ṣûra.

Staub *s. m.* تراب turâb; غبرة ghábare; غبار ghubâr; عفرة 'úfre; *Staub machen* غبر ghábbar, jughábbir; *mach uns keinen Staub!* لا تغبر علينا lâ tughábbir 'alênâ!

Staubfäden *s. m. pl.* طرح ذكر ألنبات tharḥ dsákar en-nebât.

Staubig *a.* مغبر mughábbir; ملان تراب mel'ân turâb.

Staude *s. f.* شجرة صغيرة schádschare ṣaghîre; schudschéire.

Staunen *v. n.* استعجب istá'dschab, jestá'dschib; تعجّب ta'áddschab, jeta'áddschab; اندهش indáhasch, jendáhisch; *das Staunen* تعجّب ta'áddschub; دهشة dáhasche; حيرة hîre.

Stechapfel *s. m.* جوز ماثل dschôz mâçil; طاطلة thâthale.

Stechen *v. t.* نخز náchaz, jénchaz; شك schakk, jeschúkk; غز ghazz, jaghízz; *mit der Lanze* طعن thá'an, játh'an; *Nadel* غرز gháraz, jágḥriz; *ein Dorn hat mich gestochen* شكتني شوكة schâket'nī schôke; *eine Biene* نخزتني نحلة náchazet'nī ná'ḥle; *Skorpion* لدغ ládagh, jáldagh; *stechender Schmerz* وجع ناخز wádscha' nâchiz; — *sich stechen v. r.* انشك inschákk, jenschákk; —

Digitized by Google

in Kupfer stechen نقش náqasch, jánqusch.

Stechfliege *s. f.* ناموسة nāmûse.

Stecken *s. m. siehe Stock.*

Stecken *v. t. in die Erde* ركز rákaz (járkiz) fi'l-árdh; *in die Tasche* ادخل فى الجيب ádschal (júdchil) fi'l-dschêb, حط ḥatth (jaḥútth) fi dschêb'-hu; *den Schlüssel in's Schlofs* ركب المفتاح فى القفل rákkab (jurákkib) el-miftâḥ fi'l-qúfl; *stecken bleiben, im Koth* طمس او تطمس فى الطين thámas (játhmus) *od.* tathámmas fi'th-thîn, تغرز فى الوحل taghárraz fi'l-wa'ḥl; *in der Rede* توقف tawáqqaf, jetawáqqaf, انقطع عن الكلام inqátha' (janqáthi') 'an el-kalâm.

Stecknadel *s. f.* دبوس debbûs *pl.* دبابيس debābîs.

Steg *s. m.* سبيل sebîl; *über Wasser* قنطرة qánthare.

Stegreif *s. m. aus dem St.* ارتجالاً irtidschâlan; بديهاً bedîhan, على البديهة 'ála'l-bedîhe; *aus dem St. sprechen, dichten, improvisiren* ارتجل irtádschal, jartádschil; *Stegreifdichter* مرتجل murtádschil; *Improvisation* ارتجال irtidschâl; بداهة bedâhe.

Stehen *v. n. aufrecht st.* وقف wáqaf, *Aor.* يقف jáqif; قام qâm (jaqûm) wâqif; *das Stehen* وقفة wáqfe; *stehend a.* واقف wâqif *pl.* وقوف wuqûf; *stehen bleiben* وقف wáqaf, jáqif; وقف tawáqqaf, juwáqqif; توقف tawáqqaf: *bleibe stehen!* قف qif! وقف wáqqif! وقف عندك wáqqif 'ándak! *ihr steht alle unter meinem Befehl* تحت حكمى كلكم küll'kum taḥt ḥúkmī; *es steht nicht bei mir* ما فى يدى mâ fi jáddī; *wie steht's?* كيف الحال kêf el-ḥâl? *wie steht's mit Ihrer Angelegenheit?* كيف شغلك kêf schúghlak? *das steht Ihnen gut* هذا يليق لك hâdsa jálbaq lak; *dies Kleid steht Ihnen nicht* ما تجى عليك هذه البدلة mâ têdschī 'alêk hâdsi el-bédle.

Stehlen *v. t.* سرق sáraq, jésriq; نشل náschal, jénschil.

Steif *a.* جامد dschâmid; يابس jâbis; موتر muwáttar; — Steifheit *s. f.* توتير tautîr; يبس jubs; جمود dschumûd.

Steigbügel *s. m.* ركاب rikâb *pl.* rikābât *u.* ركب rúkub; زنكية zenkîjje, زنكاوة zenkâwe *pl.* زنكاوات zenkāwât.

Steigen *v. n. in die Höhe* ارتفع irtáfa', jartáfi'; علا 'álā, já'lī *u.* ja'lū; تصاعد taṣâ'ad, jetaṣâ'ad; طلع thála', játhla': *das Wasser ist gestiegen* نما او علا الماء námā (jénmū) *od.* 'álā el-mâ; *steige auf den Baum!* اطلع الى الشجرة íthla' íla'sch-schádschare; *auf's Pferd* ركب على الحصان rákib (járkab) 'ála'l-ḥiṣân; *auf den Berg* طلع الجبل thála' el-dschébel, صعد على الجبل ṣâ'ad (jáṣ'ad) 'ála'l-dschébel; *steige auf*

Digitized by Google

die Leiter! اطلع السلم íthla' es-síllim! اصعد في السلم íß'ad fi's-síllim; *der Preis des Tuches ist gestiegen* غلى سعر الجوخ ghála (jághlī) si'r el-dschûch *od.* ازداد سعره izdâd (jezdâd) si'r'hu; *der Kaffee ist auf 30 Piaster gestiegen* بلغ ثمن البن ثلاثين قرش bálagh (jéblugh) çáman el-búnn telâtîn qirsch *od.* ارتفع سعر البن الى ثلاثين قرش irtáfa' si'r el-búnn íla telâtîn qirsch; — *das Steigen des Wassers* نمو numúww; علو 'ulúww, 'úluw; *des Preises* ازدياد izdijâd.

Steigern *v. t. den Preis der Waaren* زود سعر البضاعة záwwad (juzáwwid) si'r el-bidhâ'e; غلى ghálla, jughállī; — Steigerung *s. f.* تزويد tezwîd; تغلية tághlije; *stufenweise St.* تدريج tedrîdsch; مدارجة mudâradsche.

Steil *a.* واقف wâqif; شامخ schâmich (جبل); — Steilheit *s. f.* وقوف الجبل wuqûf el-dschébel.

Stein *s. m.* حجر ḥádschar *coll.*, *ein St.* حجرة ḥádschare *pl.* احجار aḥdschâr, حجارة ḥadschâre *u.* حجار ḥidschâr; *Steinbau* قبو qábu, qabw; *ist dies Gebäude von Stein od. von Holz?* هذه العمارة قبو والا خشب hâdsi el-'imâre qábu wá'llā cháschab? — *edle Steine* حجار كريمة ḥidschâr karîme; *Steine behauen* نحت احجار náḥat (jénḥat) aḥdschâr; *behauener St.* حجر منحوت او نحيت ḥádschar menḥût *od.* naḥît; *Steinplatte* بلاطة balâthe *coll.* بلاط balâth; *Chausseesteine, Makadam* حجرية ḥadscharîjje; *Blasenstein* حصا ḥáßā, *ein Bl.* حصاة ḥaßât; *St. im Brettspiel* فلس طاولة fils thâwola *pl.* فلوس fulûs; *Fruchtstein* نواية nawâje *coll.* نوى náwa; *Stein des Anstoßes* حجر العثرة ḥádschar el-'áçre; *zu Stein werden, versteinern* حجر ḥáddschar, juḥáddschir *u.* تحجر taháddschar; — *Steinern a.* من حجر min ḥádschar.

Steinbock *s. m. im Thierkreis* برج الجدى burdsch el-dschédi.

Steinbruch *s. m.* محجر má'ḥdschar *pl.* محاجر maḥâdschir; معدن حجر má'din ḥádschar *pl.* معادن ma'âdin.

Steineiche *s. f.* سنديان sindijân; سنديان sindijâd.

Steinhauer, Steinmetz *s. m.* حجار ḥaddschâr *pl.* în; نحات naḥḥât *pl.* în; — *Steinmeißel s. m.* منحت mínḥat *pl.* مناحت menâḥit.

Steinigen *v. t.* رجم rádscham, járdschum; *gesteinigt* رجيم radschîm, مرجوم mardschûm; *Satan* شيطان الرجيم schejthân er-radschîm; — Steinigung *s. f.* رجم radschm.

Steinkohle *s. f.* فحم ارضي fa'ḥm árdhij; — *Steinkohlengrube s. f.* معدن فحم ارضي má'din fa'ḥm árdhij *pl.* معادن ma'âdin.

Steinöl *s. n.* نفط nafth.

Steinpflaster *s. n.* بلاط balâth.

Digitized by Google

Steinsalz *s. n.* ملح معدنى milḥ má'dinij; ملح محتوم milḥ machtûm.

Steinschnitt *s. m.* شق لاستخراج الحصاة schaqq li-istichrâdsch el-ḥaβât.

Steis *s. m. siehe Hintere.*

Stelle *s. f. Ort* موضع máudha' *pl.* مواضع mawâdhi'; محل maḥáll; *an Deiner Stelle* فى موضعك fi máudha'ak; *wenn du an meiner Stelle wärest* لو كنت فى موضعى lau kunt fi máudha'ī; *auf der Stelle, sogleich* حالا ḥâlan, فى ساعة الحال fi sâ'et el-ḥâl, من وقته min wáqt'hu; — *siehe Amt.*

Stellen *v. t.* حطّ ḥatth, jaḥútth; جعل dschá'al, jédsch'al; وضع wádha', *Aor.* يضع jádha'; *in Ordnung* رتب ráttab, juráttib, ركن rákkan, jurákkin; *stelle den Stuhl an seinen Platz* حط الكرسى فى مكانه ḥutth el-kúrsij fi mekân'hu! *stelle Alles an seinen Ort!* رتب او ركن كل شى ráttib od. rákkin kull schê fi máudha'hu! *stelle es wieder auf seinen Platz* رد الى موضعه rúdd'hu íla máudha'hu; *in Reihe stellen* صف βaff, jaβúff; *Teller und Gläser* رص الصحون والاقداح raββ (jeráββ) eβ-βuḥûn wa'l-aqdâḥ; — *v. r. sich stellen als ob* عمل روحه او حاله 'ámal rûḥ'hu od. ḥâl'hu, صير روحه كانه βájjar (juβájjir) rûḥ'hu ka'ánn'hu; *du hast dich gestellt, als ob du uns nicht sähest* عملت روحك ما انتاش شايفنا 'amált rûḥak mā 'ntâsch schâjif'nā; *er stellt sich taub* عمل اطرش 'ámal áthrasch; *du stellst dich dumm* تعمل حالك غشيم ta'mal ḥâlak ghaschîm od. تغشم حالك tughâschschim ḥâlak.

Stellung *s. f. Ort* مقام maqâm; موضع máudha'; *einer Armee* محطة maḥátthe; مركز márkaz *pl.* مراكز merâkiz; *des Körpers* حالة ḥâle, هيئة hîjje (hí'je), قعدة qá'ade.

Stellvertreter *s. m.* نايب nâjib *pl.* نواب nuwwâb; خليفة chalîfe *pl.* خلفاء chúlafā; *bevollmächtigter* وكيل wakîl *pl.* وكلاء wúkalā.

Stelze *s. f.* عكازة 'ukkâze *pl.* عكاكيز 'akâkîz.

Stempel *s. m. siehe Stämpel.*

Stengel *s. m. siehe Stängel.*

Sterben *v. n.* مات mât, jemût; توفى tuwúffija (*Pass. V*); قضى نحبه qádha (jáqdhī) ná'hb'hu; *an der Schwindsucht st.* مات من داء السل mât min dâ es-síll; *er ist im Sterben* هو فى حال الموت húa fi ḥâl el-máut.

Sterblich *a.* فانى fânī; *alle Menschen sind st.* كل نفس نايقة الموت kull náfs dsâjiqet el-máut.

Stern *s. m.* نجم nedschm *coll., ein St.* نجمة nédschme, *vulg.* nídschme *pl.* نجوم nudschûm; كوكب káukab *pl.* كواكب kawâkib; — *Ordenestern* نيشان, نشان

nischân; — *Sternbild s. n.* صورة نجوم ṣûrat nudschûm *pl.* صور ṣúwar; *des Thierkreises* burdsch *pl.* بروج burûdsch; — *Sternschnuppe s. f.* شهاب schihâb *pl.* شهب schúhub; — *Gestirnt a.* خرعة نجم chúr'at nedschm; — *Gestirnt a.* متنادجم mutenáddschim; — *die Sterne beobachten* رصد الكواكب râβad (járβud) el-kawâkib; *die Beobachtung* رصد raβd; *Beobachtungsinstrument* آلة رصدية âle raβdîjje *pl.* âlât raβdijje; *Sternwarte s. f. Observatorium* مرصد الكواكب márβad el-kawâkib, بيت الرصد bêt er-raβd; — *Sterndeutung, Sternkunde siehe Astrologie, Astronomie.*

Stets *adv.* دايماً dâjiman; *siehe Immer.*

Steuer *s. f.* ميرى mîrij; مال الميرى mâl el-mîrij; تكليف teklîf *pl.* تكاليف tekâlîf; مكس maks *pl.* مكوس mukûs; رسم resm *pl.* رسوم rusûm; *Einkommens- u. Vermögenssteuer* فرضة fárdhe, fírdhe, *vulg.* فردة fírde *pl.* فرايض farâjidh; *Haus- u. Grundsteuer* حكر ḥukr; — *Kopfsteuer der Ungläubigen* جزية dschízje *pl.* جزى dschíza *(die Steuerquittung trägt die Aufschrift* جز الراس dschezz er-râs *d. i. [Loskauf vom] Abschneiden des Kopfes)*, خراج charâdsch, جوالة dschawâle; *Steuern auflegen* القى او رمى تكاليف على الناس álqa (júlqî) *od.* ráma (jármî) tekâlîf 'ála'n-nâs; *mit Steuern überhäufen* جار عليهم او وغلهم بالفرايض dschâr (jedschûr) 'alêhum *od.* wághghal-(juwághghil-)hum bi'l-farâjidh. — *Steuereinnehmer s. m.* جابى dschâbî; ماكس mâkis; — *Steuererhebung s. f.* تمكيس temkîs.

Steuer *s. n.* Steuerruder *s. n.* دفة الممركب déffet el-márkeb *pl.* دفوف dufûf; يد الدفة jad ed-déffe; دمان demân, دومان dûmân; — *Steuermann s. m.* مدبر المركب mudábbir el-márkeb; مستعمل المركب mustá'mil el-márkeb; بلوطا bilôtha; — Steuern *v. t. ein Schiff* دبر المركب dábbar (judábbir) el-márkeb.

Stich *s. m. der Lanze* طعنة thá'ane; ضربة dhárbe; شكة schékke *(auch Dorn); Insekt* نخزة náchze, نخسة náchse; *Skorpion* لدغة ládgha; *Seitenstechen* نخرة náchze, شكة schékke; — *siehe Kupferstich.*

Sticken *v. t.* طرز thárraz, juthárriz; *mit Gold gestickt* مطرز بالذهب muthárraz bi'd-dáhab, مشغل بالقصب muschágghal bi'l-qáβab; — Sticker *s. m.* طراز tharrâz, مطرز muthárriz; — Stickerei *s. f.* طرازة thirâze, تطريز tathrîz.

Stiefel *s. m.* جزمة dschízme *pl.* جزمات dschizmât *u.* جزم dschízam; جزمة tschízme; زربول zerbûl *pl.* زرابيل zerâbil.

Stiege *s. f.* سلم súllam, súllum, síllim *pl.* سلالم selâlim; درج dáradsch.

Stieglitz *s. m.* (طير) زقيقية zuqaiqijje; *siehe Distelfink.*

Stiel *s. m. einer Pflanze* ساق sâq nebât *pl.* سيقان sîqân; شنلة schétle; *eines Blattes, einer Frucht* راس râs *pl.* رووس ru'ûs; *eines Instruments* يد jad, *vulg.* ايد îd; قبضة qábdhe; *eines Messers* نصاب السكينة nißâb es-sikkîne; مسكة múske.

Stier *s. m.* ثور taur, tôr *pl.* ثيران tîrân *u.* اثوار atwâr.

Stiften *v. t.* اسّس ássas, ju'ássis; *ein frommes Legat* اوقف áuqaf, jûqif; *gestiftet* موقوف mauqûf; — **Stiftung** *s. f. fromme* وقف waqf *pl.* اوقاف auqâf, *vulg.* وقوف wuqûf; — **Stifter** *s. m.* الواقف el-wâqif.

Still *a. schweigend* سكوت sekût; — *Stille s. f.* سكوت sukût; *siehe Ruhe, Schweigen.*

Stillen *v. t. den Schmerz* نيم nájjam (junájjim) el-wádscha'; سكن sákkan, jusákkin; هدى hádda, juháddî; *das Blut* قطع الدم qátha' (jáqtha') ed-dám, حجز سيلان الدم ḥádschaz (jáḥdschuz) sejelân ed-dám; *den Durst* دفع العطش dáfa' (jédfa') el-'áthesch, بل الريق ball (jebúll) er-rîq; *ein Kind* ارضع الولد árdha' (júrdhi') el-wálad; — **Stillung** *s. f. des Blutes* تقطيع الدم taqthi' ed-dám.

Stillschweigen *v. n. u. s. n. siehe Schweigen.*

Stillstand *s. m.* انقطاع inqithâ'; توقيف tauqíf; توقف tawáqquf.

Stimme *s. f.* صوت ßaut, ßôt *pl.* اصوات aßwât; حس ḥass, ḥiss; *mit lauter St.* باعلى صوته bi-á'la ßôt'hu; *Sentenz* راى râï *pl.* ارا árâ.

Stimmen *v. t. ein Instrument* عدل ju'áddil (ju'áddil) el-âle; *Saiten* شد الاوتار schadd (jeschídd) el-autâr; صلح ßállaḥ, jußállih; — *für Einen votiren* اعطا احدا صوته á'tha (jú'thî) áḥadan ßôt'hu; — *v. n. zusammenstimmen* اتفق ittáfaq, jettáfiq; *das Instrument stimmt* الة معدلة او مصلحة el-âle mu'áddale *od.* mußállaḥe; — **Stimmung** *s. f. musikal.* اتفاق ittifâq el-aßwât; *nom. act.* تعديل ta'dîl, تصليح taßlîḥ; — *des Gemüths* كيف kejf, kêf; خاطر châthir.

Stinken *v. n.* انتن ántan, júntin; نتن náttan, junáttin; — *Stinkend a.* منتن múntin.

Stinkthier *s. n.* قرقدون منتن qarqadûn múntin.

Stirne *s. f.* جبين dschebîn *pl.* اجبن ádschbun *u.* اجبنة ádschbine; جبهة dschéb'he *pl.* ât; صلعة ßúl'a.

Stock *s. m. zur Stütze* عصاء 'áßâ; *ein St.* عصاة 'aßât, عصاية 'aßâje *pl.* عصى 'úßij; *Knüttel* نبوت nebbût *pl.* نبابيت nebâbît; زقلة záqle; *zum Treiben* مسوقة

míswaqe; *im Stabspiel* جريد dscherîd; *Stockschläge s. m. pl. erhalten* ضرب اكل ákal (jâkul) dharb, اكل قتلة ákal qátle: *er hat hundert Stockschläge erhalten* اكل مية عصا ákal mîje 'áβa; *die Bastonade* علقة 'álqa ('úlqa) *pl.* علق 'álaq ('úlaq); *die B. erhalten* اكل علقة ákal 'álqa; — *Stockwerk s. n.* طبقة thábaqe *pl.* طبقات thabaqât; دور daur, dôr *pl.* ادوار edwâr.

Stocken *v. n. Wasser, Geschäfte* توقف tawáqqaf, jetawáqqaf; *in der Rede* انقطع عن الكلام inqátha' (jenqáthi') 'an el-kalâm; — Stockung *s. f.* توقف tawáqquf, وقوف wuqûf, وقف حال waqf hâl; *es ist eine Stockung in den Handelsgeschäften eingetreten* صاير وقف حال على المتجر β̂âjir waqf hâl 'ála'l-mát'dschar.

Stockschläge *u.* Stockwerk *siehe Stock.*

Stockzahn *s. m.* ضرس dhirs *pl.* اضراس adhrâs *u.* ضروس dhurûs.

Stoff *s. m. Materie* مادة mâdde *pl.* مواد mawâdd; *Zeug* قماش qumâsch *pl.* اقمشة áqmische; *fester Stoff* قماش تخين qumâsch tachîn.

Stolpern *s. n.* عثر 'áçar, já'çur; تعثور ta'áçwar, jeta'áçwar.

Stolz *s. m.* كبريا kíbrijā; كبر kubr; نفاخة náfche; شماخة schámche, تشامخ teschâmuch; *edler St.* عزة النفس 'ízzet en-náfs; *Eines Stolz brechen* كسر نفسه kásar (jéksir) náfs'hu; — *adj.* متكبر mutekábbir, نافخ nâfich; مفتخر muftáchir; شامخ schâmich.

Stopfen *v. t. verstopfen* سدّ sadd, jesúdd; *eine Pfeife* ملى او عبى málla (jumállī) *od.* 'ábba (ju'ábbī) el-qáβabe; *den Leib* قبض qábbadh, juqábbidh; *Strümpfe etc.* رفا ráfa, járfī, رقع ráqqa', juráqqi'; *Stopfnadel s. f.* مسلة misálle *pl.* مسال mesâll.

Stöpsel *s. m.* سدادة sidâde *pl.* سدايد sedâjid.

Storax *s. m.* ميعة máí'e, mí'a; اصطرك iβthórak.

Storch *s. m.* لقلق láqlaq *pl.* لقالق laqâliq; كركي kúrkij *pl.* كراكي karâkij; بولوجة bûlûdscha, *Maghr.* بلارج bellâridsch (*πελαργός*); ابو سعد ábū sá'ad.

Stören *v. t. Eines Ruhe* كدر على káddar (jukáddir) 'ála; شوش schâwwasch 'ála; *Einen in der Arbeit* منع احدا عن اشغاله mána' (jémna') áhad.n 'an eschghâl'hu, ثقل عليه çáqqal (juçáqqil) 'alêhu; *die Ordnung* خبط láchbath, juláchbith; *die öffentliche Ruhe* قلق الناس qállaq (juqálliq) en-nâs; — Störung *s. f.* تكدير tekdîr, تشويش teschwîsch; ثقلة çíqle; تخبطة láchbathe.

Stofs *s. m.* لطمة láthme; صدمة βádme; *gegenseitiger* اصطدام iβthidâm; *mit den Hörnern* نطحة náth'ha; *mit der Lanze* طعنة

thá'ane, ضـربـة dhárbe; — Stoſsen *v. t.* لطم látham, jálthum; صدم βádam, jáβdum; *sich gegenseitig* اصطدم iβthádam, jaβthádim; *mit den Hörnern* نطح náthaḥ, jánthaḥ, *sich unter einander* تـنـاطـح tenâthaḥ; *gestoſsen* نطيح nathîḥ, منطوح manthûḥ; *zu Pulver stoſsen* دق daqq, jedúqq; سحـق sáḥaq, jésḥaq; *vom Throne st.* نزل عن كرسي الملك názzal (junázzil) 'an kúrsij el-múlk; *auf Einen st.* صادف βâdaf, juβâdif, *feindlich* حمل او هجم على ḥámal (jáḥmil) *od.* hádscham (já'hdschum) 'ála; — *sich stoſsen v. r. siehe Anstoſs, Anstoſsen.*

Stöſsel *s. m.* مـدقـة midáqqe; يد الهاون jad el-hâwan.

Stöſsig *a. Stier* نطّاح natthâḥ.

Stottern *v. n.* تمتم támtam, jutámtim; بلصدم báldham, jubáldhim; *das Stottern* تمتامة timtâme; *Stotterer* متمتم mutámtim, مبلصم mubáldhim.

Strafbar *a.* مستحق القصاص mustaḥíqq el-qiβâβ.

Strafe *s. f.* قصاص qiβâβ, مقاصصة muqâβaβe; عقوبة 'uqûbe, عقاب 'iqâb; جزاء dschezâ; *er wird schon seine St. erhalten* يلاقي جـزاءه julâqî dschezâhu; — Strafen *v. t. Einen wofür* قاصص احدا على شي qâβaβ (juqâβiβ) áḥadan 'ála schéjin; عاقب 'âqab, ju'âqib; *mit dem Tode* قاصص بالموت qâβaβ bi'l-máut; *um Geld* جرم dscháram, jédschrum; حط عليه جريمة ḥatth (jaḥútth) 'alêhu dscherîme.

Sträflich *a. siehe Strafbar.*

Straff *a.* مـوتـر muwáttar; مقنب muqánnab.

Straflos *a.* غير معاقب ghêr mu'âqab; بلا قصاص bi-lâ qiβâβ; — *Straflosigkeit s. f.* عدم القصاص 'ádam el-qiβâβ.

Strahl *s. m.* شعلع schu'â' *pl.* اشعّة aschi"e *u.* شـعـع schú'u'; — Strahlen *v. n.* شعشع schá'scha', juschá'schi'; اضاء adhâ, judhî; — Strahlend *a.* مـشـعـشـع muschá'schi'; مضيء mudhî; — Strahlung *s. f.* تـشـعـشـع teschá'schu'; — Strahlenbrechung *s. f. siehe Brechen, Brechung.*

Strand *s. m. des Meeres* سـاحـل sâḥil el-baḥr *pl.* سواحل sawâḥil; شاطى البحر schâthî el-baḥr *pl.* شواطى schawâthî; — *Strandbewohner s. m.* سواحلي sawâḥilij.

Stranden *v. n. Schiff* اطم المركب في ساحل البحر látham (jálthum) el-márkeb fi sâḥil el-baḥr; حرث ḥárraç, juḥárriç; *Maghr.* شحط schâḥath, jéschḥath; — Strandung *s. f.* تحريث المركب في ساحل البحر taḥrîç el-márkeb fi sâḥil el-baḥr.

Strang *s. m.* حبل ḥabl, ḥebl *pl.* حبال ḥibâl.

Stranguliren *v. t.* خنق chánaq, jéchniq.

Digitized by Google

Straſse *s. f. der Stadt* حارة ḥâre *pl.* ḥarât; سكة síkke *pl.* سكك síkak; زقاق zuqâq *pl.* zuqâqât *u.* أزقة azíqqe; *enge* زنقة zánqa *pl.* زنق zúnuq *u.* زناق zinâq, عطفة 'áthfe; — *Straſse überhaupt* طريق tharîq *pl.* طرق thurq; *Heerstraſse* شارع عام schâri' 'âmm *pl.* شوارع schawâri'; درب سلطانى darb sulthânij; جسر dschisr *pl.* جسور dschusûr; — *siehe Meerenge.*

Straſsenraub *s. m.* قطع الطرق qáth'a eth-thúrq; — **Straſsenräuber** *s. m.* قطاع طريق qatthâ' tharîq; حرامى ḥarâmij.

Sträuben *s. n.* معارضة mu'âradhe; مخالفة muchâlafe; — *sich v. r.* عارض 'âradh, ju'âridh; اعترض i'târadh, ja'târidh; خالف châlaf, juchâlif; — *Haare* انفش infáschsch, jenfáschsch.

Strauch *s. m.* شجيرة schudscháire.

Straucheln *v. n.* عثر 'áçar, já'çur; تعثور ta'áçwar, jeta'áçwar.

Strauſs *s. m. Blumen* باقة زهر bâqe záhar; مربط زهر mírbath *od.* rábthe za'hr; *Vogel* نعام na'âm *coll.*, *ein Str.* نعامة na'âme *pl.* نعايم na'âjim; *Strauſsenfedern* ريش النعام rîsch en-na'âm.

Streben *s. n.* سعى já'i, جهد dsche'hd; *hohes* همة عالية hímme 'âlîjje; — *v. n. nach etwas* نافس فى nâfas (junâfis) fî; قصد qáṣad, jáqṣud.

Strebepfeiler *s. m.* كبش kebsch *pl.* اكباش ekbâsch; عامود 'âmûd *pl.* عواميد 'awâmid.

Strebsam *a.* صاحب همة βâḥib hímme; مجتهد mudschtâhid.

Streckbar *s.* يتطرق jethathárraq; لين lájjin; -keit *s. f.* ليانة lajâne; امتداد imtidâd.

Strecke *s. f.* مسافة mesâfe; مسيرة mesîre.

Strecken *v. t.* مدّ madd, jemúdd; *man muſs sich nach der Decke strecken* على قدر لحافك مد رجليك 'âla qádar liḥâfak mudd ridschlêjk!

Streich *s. m. Schlag* ضربة dhárbe; *schlauer, geschickter Streich* لعب lá'ab, lé'ab; ملعوب mal'ûb *pl.* ملاعيب melâ'îb; حيلة ḥîle; *Einem einen Str. spielen* لعب عليه ملعوب lá'ab (jál'ab) 'alêhu mal'ûb; نصب عليه حيلة náβab (jánβub) 'alêhu ḥîle.

Streichen *v. a. über etwas hin* دعك dá'ak, jéd'ak; حك ḥakk, jaḥákk; *die Segel* لم القلوع lamm (jelúmm) el-qulû'a; *die Flagge* نزل البندير názzal (junázzil) el-bandêra; — *Streichstein s. m.* محك maḥákk.

Streif, Streifen *s. m. Leinwand* (قماش) عصابة 'aβâbe *pl.* عصايب 'aβâjib *u.* عصب 'úβab; رباطة ribâthe *pl.* ribâthât; — *Linie* خط chatth *pl.* خطوط chuthûth; قلم qálam *pl.* اقلام aqlâm; — **Streifen** *v. t.* حطط chátthath, juchátthith; قلم qállam, juqállim; سطر sátthar, jusátthir; *gestreifter Stoff*

Digitized by Google

قماش مخطط او مقلم qumâsch muchátthat *od.* muqállam; *grün und roth gestreifte Leinwand* خام مقلم اخضر واحمر châm muqállam áchdhar wa áḥmar; *gestreifter Seidenstoff* الاجنة alâdsche; — *an etwas vorüber streifen* هف haff, jehíff; مس mass, jemúss.

Streifzug *s. m. feindseliger* غازية ghâzije; غزوة gházwe; غارة ghâre; *einen St. unternehmen* غزا gháza, jághzu, غار ghâr, jaghâr *u.* اغار aghâr, jughîr *mit* على 'ála.

Streit *s. m.* منازعة munâza'e; مخانقة muchânaqe; خناق chinâq; تخانق tachânuq; شكل schukl; *mit Einem Str. suchen* طلب من شكل thálab (játhlub) schukl min; *thätlicher* مقتلة muqâtale; *gelehrter* مجادلة mudschâdale; مباحثة mubâḥaçe; *rechtlicher* مخاصمة muchâßame; *Proceſs* دعوة dá'wa.

Streitbar *a.* مقاتل muqâtil.

Streiten *v. a. mit Einem* تخانق مع tachânaq (jetachânaq) má'a; خانق احدا chânaq (juchâniq) áḥad; نازع في شي nâza' (junâzi') fi schê; تقاتل مع taqâtal má'a; — تخاصم مع tachâßam má'a; — جادل dschâdal, judschâdil; باحث عن bâḥaç (jubâḥiç) 'an; *siehe Streit.*

Streitfrage *s. f.* مجادلة mudschâdale; مباحثة mubâḥaçe; مسئلة más'ale.

Streitig *a. Sache* منازع فيه munâza' fihu; *Frage* مجادل فيه mudschâdal fihu; مباحث عنه mubâḥaç 'án'hu; *Einem etwas streitig machen* خاصم احدا على شي châßam (juchâßim) áḥadan 'ála schéjin; نافسه على nâfas-(junâfis-)hu 'ála; سابقه على sâbaq-(jusâbiq-)hu 'ála; *sich gegenseitig* تنافس او تسابق على tenâfas (jetenâfas) *od.* tesâbaq 'ála.

Streitigkeit *s. f. siehe Streit.*

Streitsache *s. f.* دعوة dá'wa; *siehe Streit, Proceſs.*

Streng *a.* صعب ßá'ab; شديد schedid; قاسي qâßî; صارم ßârim; *strenges Gesicht* وجه عابس wadsch'h 'âbis; *streng gegen sich selbst* صارم على حاله ßârim 'ála ḥâl'hu; — **Strenge** *s. f.* صعوبة ßu'ûbe; شدة schídde; قساوة qaßâwe; صرامة ßarâme; *unmenschliche* فظاظة façâçe; *mit Strenge, streng adv.* بصرامة bi-ßarâme; جدا dschíddan; *mit der größten Str.* باشد صرامة bi-aschádd ßarâme; *Einen mit Str. behandeln* جافى احدا dschâfa (judschâfî) áḥadan.

Streu *s. f.* قش qaschsch; زبلة zíble.

Streubüchse, Streusandbüchse *s. f.* مرملة mírmale; رملية ramlîje.

Streuen *v. t. ausstreuen* نثر náçar, jánçur; نشر náschar, jénschur; *Blumen auf den Weg* نثر ازهار على الطريق náçar ezhâr 'ála'th-

Digitized by Google

thariq; *Sand auf etwas* رمل rámmal, jurámmil; *Einem Sand in die Augen* عمى 'ámma, ju'ámmī; اعمى á'ma, jú'mī.

Streusand *s. m.* رمل raml; *siehe Streubüchse.*

Strich *s. m. Linie* خط chatth *pl.* خطوط chuthûth; سطر sathr *pl.* سطور suthûr; *gegen den Strich der Haare* عكس الشعر 'aks esch-scha'ar, على القايم 'ála'l-qâjim; *Landstrich* ناحية nâḥije *pl.* نواحى nawâḥī; *Erdstrich, Himmelsstrich* قطر quthr *pl.* اقطار aqthâr.

Strick *s. m.* حبل ḥebl *pl.* حبال ḥibâl; مرسة márase *pl.* امراس emrâs.

Stricken *v. t.* جدل dschádal, jédschdil; *gestrickt sein* انجدل indschádal, jendschádil; *gestrickt* مندجدل mundschádil; — Stricker *s. m.* جدال dschedâl; — Strickerei *s. f.* جدل dschedl; — Stricknadel *s. f.* مسلة mesálle *pl.* مسال mesâll.

Strickleiter *s. f.* سلّم تسليق sillim (súllam) teslîq.

Striegel *s. m.* جبرة dschábare; محسة miḥásse; قشق qáschaq; — Striegeln *v. t. ein Pferd* جبر الحصان dschábar (jédschbur) el-ḥiṣân; قشق qáschschaq, juqáschschiq.

Strieme *s. f.* دشة déschsche; خبطة chábthe.

Stroh *s. n.* قش qaschsch *pl.* قشوس quschûsch; تبن tibn; *ein Strohhalm s. m.* تبنة tíbne, قشة qáschsche; *ein Strohbund s. m.* حزمة تبن ḥízmet tibn; — *Strohhütte s. f.* خص chuββ *pl.* اخصاص achβâβ; كوخ kôch *pl.* كياخان kīchân; — *Strohsack s. m.* طراحة تبن tharâḥet tibn.

Strom *s. m.* سيل sejl *pl.* سيول sujûl; *siehe Fluſs.*

Strömen *v. n.* سال sâl, jesil; جرى dschára, jédschrī; — Strömung *s. f.* جريان الماء dscherajân el-mâ; سيلان sejelân.

Strophe *s. f.* دور الشعر daur esch-schi'r *pl.* ادوار edwâr.

Strudel *s. m.* دوار الماء dawwâr el-mâ.

Strumpf *s. m.* جورب dschâurab *pl.* جوارب dschawârib; جرابة dscherâbe *pl.* ât; *ein Paar Strümpfe* جوز جرابات dschôz (زوج zôdsch) dscherâbât.

Stube *s. f.* اوضة ôdha *pl.* اوضات ōdhât; حجرة ḥúdschre *pl.* حجر ḥúdschar; — Stübchen *s. n.* حاجيرة ḥudschâire; مخدع máchda'.

Stuc, Stuk *s. m.* خافقى châfiqij.

Stück *s. n.* قطعة qíth'a, qúth'a *pl.* قطع qítha' *u.* qútha'; كسرة kísre *pl.* كسر kísar; شقفة schâqfe *pl.* شقف schúqaf; *ein St. Brot* قطعة خبز qíth'at chubz, كسرة kísret 'èsch; *in Stücke zerschneiden* قطع qáttha', juqátthi'.

Digitized by Google

Student *s. m.* تلميذ tilmîd, talmîd *pl.* تلامذة talâmide; مطالع muthâli' *pl.* în.

Studieren *v. t.* درس dáras, jédrus; طالع على thâla' (juthâli') 'ála; — **Studium** *s. n. pl.* Studien مطالعة muthâla'e.

Stufe *s. f.* درجة dáradsche, déredsche *pl.* درج dáradsch; *der Leiter* سلمة súllume, síllime; — *Stufenfolge s. f.* تدريج tedrîdsch; — *stufenweise adv.* بتدريج bi-tedrîdsch.

Stuhl *s. m.* كرسى kúrsij *pl.* كراسى karâsî; سرير scrîr *pl.* أسرة asírre; — *Stuhlgang s. m.* استفراغ البطن istifrâgh el-báthn; مجلس médschlis; *St. haben* مشى بطنه máscha (jémschî) báthn'hu; *Einem St. verschaffen* مشى بطنه máschscha (jumáschschî) báthn'hu; اجرى الطبيعة ádschra (júdschrî) eth-thabî'e; — *Stuhlzwang s. m.* حرقة házqe.

Stumm *a.* اخرس áchras, *fem.* خرسا chársâ *pl.* خرس churs; *stumm sein* خرس cháris, jéchras; — **Stummheit** *s. f.* خرس cháras.

Stumpf *a. Säbel* سيف مغلط للحدّ sejf mughállaç el-ḥadd; *stumpfer Geist* عقل ملطوس 'aql malthûs; *Winkel* زاوية منفرجة záwije munfáridsche; *stumpfnäsig* مبطط الانف mubátthath el-ánf; افطس áfthas; *stumpfschwänzig* قصير الذيل qaßîr ed-dséjl.

Stumpfsinn *s. m.* بلادة belâde; تخانة عقل tachânet 'aql; — stumpfsinnig *a.* بليد belîd; مجدوب medschdûb.

Stumpfwinkelig *a.* منفرج الزوايا munfáridsch ez-zawâjâ.

Stunde *s. f.* ساعة sâ'e *pl.* ساعات sâ'ât; *halbe Stunde* نصف ساعة nißf *od.* nußf (nußß) sâ'e; *Viertelstunde* ربع ساعة rub' sâ'e; *drei Viertelstunden* ثلاث ارباع ساعة tclât arbâ' sâ'e; *eine volle Stunde* ساعة كاملة sâ'e kâmile; *anderthalb Stunden* ساعة ونصف sâ'e wa nußf; *zwei Stunden* ساعتين sâ'atên; *drei Stunden* ثلاث ساعات telât sa'ât; *alle zwei, drei Stunden* كل ساعتين ثلاث kull sâ'atên telât; *von Stunde zu Stunde* من ساعة لساعة min sâ'e li-sâ'e.

Sturm *s. m.* ريح شديد rîḥ schedîd; ريح عاصف rîḥ 'âßif; عاصفة 'âßife *pl.* عواصف 'awâßif; زوبعة záuba'a *pl.* زوابع zawâbi'; *Maghr.* براشكة burrâschake (bourrasque); *auf eine Festung* هجوم hudschûm.

Stürmen *v. n. es stürmt* صاير ريح عاصف βâjir rîḥ 'âßif; — *v. t. eine Festung* هجم على hádscham (já'hdschum) 'ála.

Sturz *s. m.* وقعة wáqa'e; سقوط suqûth; سقطة sáqtha.

Stürzen *v. n. fallen* وقع wáqa', *Aor.* يقع jáqa'; سقط ságath, jésquth; — *v. t.* وقّع wáqqa', juwáqqi'; اوقع áuqa', jûqi'; سقط sáqqath, jusáqqith; —

Digitized by Google

sich v. r. auf Einen انطبق على inthábaq (jenthábiq) 'ála; رمى نفسه على ráma (jármi) náfs'hu 'ála; انحذف على inhádsaf (jenhádsif) 'ála; *in das Wasser* غطس في الماء ghátas (jághthis) fi'l-mâ; *in die Vergnügungen* انهمك في الملذات inhámak (jenhámik) fi'l-leddsât; *er stürzte sich vom Dache herab* رمى نفسه من السطوح ráma náfs'hu min es-suthûh.

Stute *s. f.* فرس fáras; *siehe Pferd.*

Stütze *s. f.* سند séned; استناد istinâd; *Rückhalt* ظهر dha'hr: *er hat keine Stütze* ما له ظهر mâ la-hú dha'hr; *er hat eine starke Stütze* هو مشدود الظهر húa meschdûd ed-dhá'hr; — *Stützpunkt s. m. mechan.* مركز márkaz *pl.* مراكز merâkiz.

Stutzen *v. t. kürzen* قرطم qártham, juqárthim; *Schwanz und Ohren* قصر ذيل واذان qáßßar (juqáßßir) dséjl wa ádân; — *v. n. Pferd* جفل dscháfal, jédschfil.

Stützen *v. t. Einen* سند او ساند sánad, jusánnid *od.* sânad (jusânid) áhad$_{an}$; *fig.* شد ظهره schadd (jeschúdd) dhá'hr'hu; — *sich v. r. auf etwas* استند او استسند على istánad (jestánid) *od.* insánad (jensánid) 'ála; *fig.* اتكى على ittáka (jettáki) 'ála.

Stutzer *s. m.* غندر ghándar; غندور ghundûr; — *stutzerhaft a.* متغندر mutaghándir.

Stutzig *a. Pferd* جفيل dschefîl; جفلان dscheflân.

Styl *s. m.* كلام kalâm; قلم qálam; عبارة 'ibâre; *in der Poesie* نظم naçm; *eleganter* كلام فصيح kalâm faßîh; *Eleganz des Styls* فصاحة الكلام faßâhat el-kalâm; *sein Styl ist beredt* قلم عبارته qálam 'ibâret'hu baligh; *affectirter Styl* تصنع الكلام taßánnu' el-kalâm.

Subject *s. n. im Satz* مسند اليه músnad ilêhu (ilêjhi) [*Attribut* مسند músnad]; مبتدا mubtáde; *logischer Gegenstand* محمول عليه maḥmûl 'alêhu; موضوع maudhû'a.

Sublimat *s. n. Quecksilber-* زيبق مصعد zéibaq *od.* zibaq muβá"ad; سليماني suleimânij; — Sublimiren *v. t.* صعد βá"ad, juβá"id.

Substanz *s. f. metaphys.* عين 'ain *pl.* عيون 'ujûn; ذات dsât *pl.* ذوات dsawât; *Hauptbestandtheil* زبد zébed.

Subtrahiren *v. t. Arithmet.* خصم (حسم) cháβam, jéchβim; سقط sáqath, jésquth; — Subtraction *s. f.* اسقاط saqth, اسقاط isqâth; خصم chaβm, حسم ḥasm.

Suchen *v. t. etwas* فتش على fáttasch (jufáttisch) 'ála; طلب thálab, játhlub; *umhergehend* دار او دور على dâr او dôr (jedûr) *od.* dáwwar (judáwwir) 'ála; *Einen suchen lassen* بعث خلفه او نحوه bá'aç (jéb'aç) chálf'hu *od.* náhw'hu; *es sucht dich Jemand* واحد طالبك uwâḥid thâlibak;

Digitized by Google

seinen Vortheil رزقه طلب thálab rízq'hu. — *Das Suchen* تفتيش teftîsch.

Sucht *s. f. siehe Krankheit, Leidenschaft; fallende Sucht siehe Epilepsie.*

Süd, Süden *s. m.* جنوب dschenûb, dschunûb; قبلة qíble; — südlich *a. u.* Südwind *s. m.* جنوبى dschenûbij; قبلى qíblij; — Südost *s. m.* جنوب وشرق dschenûb wa schárq; *Wind* قبلى شرقى qíblij schárqij; — شلوق schalûq *Scirocco*; Südwest *s. m.* جنوب وغرب dschenûb wa gharb; *Wind* قبلى غربى qíblij gharbij; لبش lebâdsch, لبيش lébesch (libeccio).

Südpol *s. m.* القطب الجنوبى el-qúthb el-dschenûbij.

Südwind *s. m. siehe Süd.*

Sühne *s. f.* كفّارة keffâre; استغفار istighfâr; — Sühnen *v. t.* استغفر من istághfar (jestághfir) min; كفر عن káffar (jukáffir) 'an.

Sultan *s. m.* سلطان sulthân *pl.* سلاطين salâthîn.

Summe *s. f. Ergebniſs* جملة dschúmle; حاصل الجمع ḥâßil el-dschem'; — *Gelds.* مبلغ méblagh; *in Summa* والحاصل wa'l-ḥâßil.

Summen *v. a. von Insekten* زنّ zánn, jezínn; وزوز wázwaz, juwázwiz.

Summiren *v. t. siehe Addiren.*

Sumpf *s. m.* سباخة sébche; مسباخة mésbache; بطيحة bathîhe *pl.* بطايح bathâjih; مستنقع ماء mustánqa' mâ; — sumpfig *a.* سبخى sébchij.

Sünde *s. f.* خطّئة cháthije, chathîjje *pl.* خطايا chathâjâ; وزر wizr *pl.* اوزار auzâr; ذنب dsanb, dsemb *pl.* ذنوب dsunûb; زلّة zálle *pl.* zallât; *Todsünde* خطية ممية chátije mumêjjite; *eine S. begehen* ارتكب خطية irtákab (jartákib) cháthije; *S. gegen Gott* عصيان الله 'ißjân allâh.

Sünder *s. m.* خاطى châthī *pl.* خطاة chuthât; — Sünderin *s. f.* خاطية châthije *pl.* خواطى chawâthī.

Sündfluth, Sintfluth *s. f.* طوفان thûfân.

Sündhaft, Sündig *a.* مخطى múchthij, مذنب múdsnib.

Sündigen *v. a.* اخطى áchtha, júchthī; زل zall, jezíll.

Sündlich *a.* ذنبى dsémbij.

Suppe *s. f.* شربة schórba; تسقية tésqije; *dicke Brots.* فتة fétte, fútte.

Supplik *s. f.* عرض حال 'ardh ḥâl; *siehe Bittschrift.*

Süfs *a.* حلو ḥúlu, ḥélu, *fem.* حلوة ḥélwe; *gezuckert* سكرى súkkarij; *süfses Wasser* حلوة موية môje ḥéluwe, ما فرات mâ furât; عذب mâ 'ádsib; — Süfsigkeit *s. f.* حلاوة ḥalâwe; *Süfsigkeiten* حلاويات ḥalāwijât; — Süfslich *a.* مايل الى الحلاوة mâjil íla'l-ḥalâwe; *fade* دلع dáli'.

Süfsholz *s. n.* سوس sûs; عرق سوس 'irq sûs; *so heifst auch ein*

Digitized by Google

Aufguſs, der als Getränk verkauft wird; der Händler damit عرق سوسى irq sûsij, erqsûsij *od.* سواسى sawwâsij; *dicker Saft* رب السوس rubb es-sûs.

Sykomore *s. f.* جميز dschummâiz.

Sylbe *s. f.* جزء كلمة dschuz kálime *pl.* اجزاء edschzâ; — *Sylbenmaſs s. n. poet.* وزن wazn; ميزان الشعر mîzân eschschi'r.

Symbol *s. n.* اشارة ischâre; رمز ramz; — symbolisch *a.* رمزى rámzij; للاشارة li'l-ischâre.

Symmetrie *s. f.* هندام hendâm; حسن ترتيب husn tartib; — symmetrisch *a.* مهندم muhándam.

Sympathie *s. f. gegenseitige* موافقة الطباع muwâfaqat eth-thibâ'; *für Jemanden* ميل طبيعى اليه mejl thabî'ij ilêhu.

Symptom *s. n. einer Krankheit* دليل علة dalîl 'ílle; دلايل dalâjil; اشارة ischâre.

Synagoge *s. f.* جامع ليهود dschâmi' el-jehûd *pl.* جوامع dschawâmi'; بيعة bíj'a, bí'a *pl.* بيع bíja'.

Synonym *a.* متفق فى المعنى muttáfiq fi'l-má'na; مترادف المعنى muterâdif el-má'na.

Syntax *s. f.* تركيب الكلام tarkîb el-kalâm.

Syphilis *s. f.* داء فرنجى dâ firéndschij; *siehe Lustseuche*

Syrup *s. m.* شراب scharâb *pl.* اشربة áschribe; رب rubb; عسل اسود 'ásal áswad.

System *s. n.* مذهب médsheb *pl.* مذاهب medsâhib; قياس qijâs; — systematisch *a.* قياسى qijâsij.

T

Tabak *s. m. Pflanze* حشيشة الدخان ḥaschîschet ed-duchân; *Rauchtabak* دخان duchân *u.* duchchân *pl.* ادخنة édchine, تتن tútun *türk.; persischer* تتنك túmbak; *schwerer, starker T.* تتن ثقيل او سرت او حامى tútun çaqîl *od.* sert *od.* ḥâmî; — *zum Schnupfen* نشوق nuschûq, برنوطى burnûthij; عطوس 'uthûs, عاطوس 'âthûs, سعوط su'ûth; *eine Prise* شمة عطوس schémmet 'uthûs; — *Tabaksdose s. f.* علبة نشوق 'úlbet nuschûq *pl.* علب 'úlab; — *Tabakshändler s. m.* تتنجى tutúndschi *pl.* ijje; دخاخنى duchâchinij; تنبكجى tumbákdschi; — *siehe Pfeife, Rauchen.*

Tabelle *s. f.* قايمة qâjime.

Tadel *s. m.* لوم laum, lôm; مذمة medsémme; ذمة dsémme, démme; — Tadeln *v. t.* لام lâm, jelûm; ذم dsámm, jedsúmm; *Einen weshalb* عيب على احد بشى

'ájjab (ju'ájjib) 'ála áḥadin bischéjin.

Tafel *s. f. Platte* لوح lauḥ, lôḥ *pl.* الواح alwâḥ; *siehe Tisch.*

Täfeln *v. t. mit Holz* خشب cháschschab, jucháschschib; *mit Marmor* رخم ráchcham, jurách-chim.

Taffet *s. m.* حبرة ḥíbare, ḥábare; صندل ßándal (قماش).

Tag *s. m. im Gegensatz zur Nacht* نهار nehâr *pl.* نهر núhur *u.* نهارات nehârât; ضوء dhû; *es wird bald Tag* قريب الضوء edh-dhû qarîb; *es ist Tag* طلع الضوء thála edh-dhû, اصبح الصباح áßbaḥ eß-ßabâḥ; *es ist schon heller Tag* صارت الدنيا ضحوة ßâret ed-dúnja dhá'ḥwe; *Tag und Nacht* النهار والليل en-nehâr wa'l-lêl; *bei Tage* نهارا nehâran, بالنهار bi'n-nehâr; *den ganzen Tag* طول النهار thûl en-nehâr; كله اليوم el-jôm kúll'hu; — *Tag und Nacht* يوم jaum, jôm *pl.* ايام ajjâm; *in (nach) zwei Tagen* بعد يومين bá'ad jômên; *dieser Tage* بهذا القرب bi-hâdsa el-qurb; *eines Tages* ذات يوم من الايام dsât jôm min el-ajjâm; *alle Tage* كل يوم kull jôm, يوميا jômîjjan; *Tag für Tag* من يوم الى يوم min jôm ſla jôm, يوما فيوما jáuman fa-jáuman; يوم عن يوم jôm 'an jôm; — *guten Tag!* نهاركم سعيد nehârkum sa'îd! اوقاتكم وحميدة auqât'kum mubârake wa ḥamîde! اسعد الله ás'ad allâh auqât'kum! — *Eintheilung des Tages* تقسيم النهار taqsîm en-nehâr: قبل الشمس qabl esch-schéms *vor Sonnenaufgang;* طلوع الشمس thulû' esch-schéms *Sonnenaufgang;* بعد الشمس bá'ad esch-schéms *nach Sonnenaufgang;* صباح ßabâḥ *od.* بكرة búkra *Morgen, bis zehn Uhr;* نصف ظهر nißf dhu'hr *die Mitte des Vormittags;* ضحوة dhúḥwe *von zehn bis zwölf Uhr;* قبل الظهر qabl edh-dhu'hr *vor Mittag;* ظهر dhu'hr *Mittag;* بعد الظهر bá'ad edh-dhu'hr *nach Mittag;* بين الصلاتين bejn eß-ßalâtéjn *od.* بين الظهرين bejn edh-dhu'hréjn *von Mittag bis vier (im Winter 3 Uhr);* قبل العصر qabl el-'aßr *vor vier Uhr;* العصر el-'aßr *Vesper, vier Uhr (im Winter drei Uhr);* بعد العصر bá'ad el-'aßr *nach vier Uhr;* عشية 'aschíjje *von vier Uhr bis Abend;* قرب المغرب qurb el-mághreb *kurz vor Sonnenuntergang;* مغرب mághreb, mághrib *Sonnenuntergang.*

Tagen *v. n. es tagt* طلع الضوء thála' (játhla') edh-dhû; *siehe Tag.*

Tagelohn *s. m.* كرا نهار kírâ nehâr; اجرة يومية údschre jômîjje; — Tagelöhner *s. m.* فاعل fâ'il *pl.* فعلة fá'ale; — Tagereise *s. f.* مرحلة márhale *pl.* مراحل merâḥil; مسافة يوم mesâfet jôm; — Tagewerk *s. n.* شغل نهار schughl nehâr, يومية jômîjje.

Digitized by Google

Täglich *a.* يومي jáumij, jômij; — *adv.* يوميا jômijjan.

Takelwerk *s. n. des Schiffes* حبل ḥebl; حبال المركب ḥibâl el-márkeb.

Takt *s. m. Musik* (المسوزيقة) ايقاع îqâ'; وزن wazu.

Talg *s. m.* شحم scha'ḥm.

Tamarinthe *s. f. Frucht* تمر هندى támr híndij; *Hidschaz* حمر ḥómar; *Aeg.* عرديب 'urdájb; *Baum* شجر العرديب schádschar el-'urdájb.

Tamariske *s. f.* طرفا thárfâ, طرفة thárfe; أثل açl, atl.

Tambour *s. m.* طبال thabbâl *pl.* în; *Tambourin s. n. siehe Musik.*

Tangente *s. f.* خطّ مماسّ chatth mumâss.

Tanne *s. f.* تنوب tennûb; شوح schûḥ; شجر الراتينج schádschar er-rātînedsch.

Tanz *s. m.* رقص raqβ *pl.* رقوص ruqûβ; حنجلة ḥándschale; — **Tanzen** *v. n.* رقص ráqaβ, járquβ; تحنجل tahándschal, jetaḥándschal; *Maghr.* شطح schátḥaḥ, jéschtḥaḥ; — **Tänzer** *s. m.* رقاص raqqâβ *pl.* în; راقوص rāqûβ; *Seiltänzer* بهلوان ba'hluwân *pl.* بهالوين bahālawîn; — **Tänzerin** *s. f. Aeg.* غازية ghâzije *pl.* غوازى ghawâzī, *Künstlerin* عالمة 'âlime *pl.* عوالم 'awâlim.

Tapete *s. f.* طنفسة thínfise *pl.* طنافس thanâfis; فرش farsch; — *Tapezieren v. t.* فرش fárasch, jéfrusch; — *Tapezierer s. m.* فراش farrâsch.

Tapfer *a.* شجاع schudschâ', شجيع schedschî' *pl.* شجعان schudsch-'ân; ذو باس dsû bâs; *ein Tapferer* بطل báthal, رجال raddschâl; *tapfere That* سطوة sáthwe *pl.* ât; — **Tapferkeit** *s. f.* شجاعة schedschâ'e; بطولة buthûle.

Tarantel *s. f. Spinne* رتيلاء rutéilā *pl.* awât; كرتيلا kurtéila.

Tarif *s. m.* تعريف ta'rîf, تعرفة ta'rife; *Preistarif* بيان الاسعار bejân el-es'âr.

Tasche *s. f.* جيب dschejb, dschêb *pl.* جيوب dschujûb; جيبة dschêbe *pl.* جيب dschíjab; *Reisetasche* خرج churdsch; *Jagdtasche etc.* خريطة charîthe.

Taschenspieler *s. m.* مزعبر muzá'bir; — **-spielerei** *s. f.* زعبرة zá'bare.

Taschentuch *s. n.* محرمة máḥrame *pl.* محارم maḥârim; منديل mendîl *pl.* مناديل menādîl.

Tasse *s. f.* فنجان findschân, *vulg.* fildschân *pl.* فناجين fenādschîn; *Untertasse* ظرف çarf.

Taste *s. f. des Claviers* دستان destân *pl.* دساتين desātîn; ملمسة málmase *pl.* ملامس melâmis.

Tasten *v. a.* لمس lámas, jálmus; — **Tastsinn** *s. m.* حاسة اللمس ḥâsset el-láms.

Tätowiren *v. t.* دق daqq, jedúqq: *Ruf der Zigeunerinnen in Kairo*

Digitized by Google

نطاهر ونداق nedúqq wa nuthâhir *wir tätowiren u. beschneiden.*

Tatze *s. f.* (الاسد) يد jad, jedd, *Dual* يدين jaddéjn, jaddên.

Tau *s. n.* حبل ḥebl *pl.* حبال ḥibâl; كومنة kômana, ghômane.

Taub *a. ohne Gehör* أطرش áthrasch, *fem.* طرشا thárschā *pl.* طرش thursch; أصم aβámm, *fem.* صما βámmā *pl.* صم βumm; — Taubheit *s. f.* طرش thárasch, طرشة thúrsche; صمم βámam.

Taube *s. f.* حمام ḥamâm *coll.*; *eine T.* حمامة ḥamâme *pl.* حمايم ḥamâjim; يمامة jemâme; *Täubchen* زغلول zaghlûl *pl.* زغاليل zaghâlil; *Ringeltaube* حمام مطوق ḥamâm muthâwwaq; — *Taubenschlag s. m.* برج حمام burdsch ḥamâm *pl.* بروج burûdsch.

Tauchen *v. n.* غطس ghátas, jághthis; غاص ghâβ, jaghûβ; — *v. t. Einen untertauchen* غطس ghátthas, jughátthis; — Taucher *s. m.* غطاس ghatthâs; غواص ghawwâβ.

Taufe *s. f.* معمودية ma'mûdijje; عماد 'imâd, 'imâde; تنصير tanβîr; صبغة βíb'gha; غطاس ghíthâs; — Taufen *v. t.* عمد 'ámmad, ju'ámmid; نصر náββar, junáββir; غطس ghátthas, jughátthis; *getauft werden* تعمد ta'ámmad, jeta'ámmad; اعتمد i'támad, ja'támid; — *getauft a.* معمود ma'mûd, معمد mu'ámmad; منصر munáββar; — *Täufer s. m. St. Johannes* معمدان mu'midân, -dânij, ma'mûdânij; — *Taufbecken s. n.* جرن المعمودية dschurn el-ma'mûdijje; — *Taufzeuge s. m. Pathe* شبين schebîn, اشبين ischbîn *pl.* اشابين eschâbîn; عراب 'arrâb; — -zeugin *s. f.* شبينة schebîne, عرابة 'arrâbe; *als solche stehen* وقف له شبين wáqaf (jáqif) la-hú schebîn; عمد 'ámmad-(ju'ámmid-)hu; *man sagt den Aeltern u. Pathen nach der Taufe* الله يجعلها مباركة allâh jédsch'al'hā mubârake! *Antw.* الله يبارك فيك allâh jubârik fîk!

Taugen *v. n.* نفع náfa' li; *es taugt Nichts* ما ينفع mâ jénfa', ما هو مليح mâ húa melîh.

Taugenichts *s. m.* فلاتي falâtij; معكوس ma'kûs *pl.* معاكيس ma'âkîs.

Tausch *s. m.* مداكشة mudâkasche; مبادلة mubâdele; دكيش dekîsch; مقايضة muqâjadhe, مقاوضة muqâwadhe; *einen Tausch machen,* Tauschen *v. t. mit Einem* داكش dâkasch, judâkisch; قايض qâjadh *od.* qâwadh, juqâwidh; بادل bâdal, jubâdil; *unter einander* تقايض taqâjadh *od.* taqâwadh; *willst du mit mir tauschen?* تبادلني tubâdilnī? تقاوضني tuqâwidhnī? *siehe Eintauschen.*

Tausend *num. card.* الف alf *pl.* آلاف âlâf *u.* الوف ulûf, *davon pl.* آلافات âlâfât; *1000 Piaster* الف قرش alf qirsch; *5000 Gold-*

Digitized by Google

stücke خمسة الاف ذهب chámset âlâf dáhab; *er besitzt Tausende* هو صاحب الافات húa βâḥib ālāfât.

Taxe *s. f.* طقس thaqs; *Steuertaxe* فرضة (فرضة) fírde; *siehe Steuer; Preistaxe* تسعيرة tes'íre, *Preis* سعر si'r; — Taxiren *v. t. Waaren* سعر sá"ar, jusá"ir; حدد الاسعار ḥáddad (juḥáddid) el-es'âr.

Teich *s. m.* غدير ghadîr *pl.* غدران ghudrân *u.* غدر ghúdur; بركة bírke *pl.* برك bírak; *stehendes Wasser* منقع ماء mánqa' *od.* múnqa' mâ, مستنقع mustánqa'.

Teig *s. m.* عجين 'adschîn *pl.* عجن 'údschun; *gesäuerter* خميرة chamîre; — Teigig *a.* عجيني 'adschînij.

Telegraph *s. m.* آلة اشارة âlet ischâre; — *Draht* سلك الاشارة silk el-ischâre.

Teleskop *s. n.* نظارة naççâre.

Teller *s. m.* صحن βa'ḥn *pl.* صحون βuḥûn; ستبية sittîje, sittâje; *klein* صينى βinij *pl.* صوانى βawânî; *breiter, tiefer* زبدية zebdîjje *pl.* زبادى zebâdî; *grofs, flach* طبق thábaq *pl.* اطباق athbâq.

Tempel *s. m.* هيكل hájkal *pl.* هياكل hajâkil.

Temperament *s. n.* مزاج mizâdsch *pl.* امزجة émzidsche; طبع thab', *vulg.* thíb' *pl.* طباع thibâ'.

Temperatur *s. f.* كيفية الهوا kejfíjjet el-háua; طقس thaqs, نوء nau.

Tenne *s. f.* بيدر béidar *pl.* بيادر bejâdir; جرن dschurn *pl.* اجران edschrân.

Teppich *s. m. grofser* بساط bisâth *pl.* بسط búsuth; بساطة bisâthe *pl.* bisâthât; طنفسة thínfise, thúnfuse *pl.* طنافس thanâfis; — farsch *pl.* فرش furûsch; اكليم iklîm *pl.* اكاليم akālîm; *Maghr.* زربية zerbîjje *pl.* زرابى zerâbî *(kleiner); Gebetsteppich* سجادة seddschâde *pl.* seddschādât; *mit Teppichen belegen* فرش fársch, jéfrusch.

Terebinthe *s. f.* بطم buthm, *vulg.* bathm.

Termin *s. m.* ميعاد mî'âd; وقت waqt; *der T. ist verfallen* حضر الميعاد ḥádhir el-mî'âd; *drei Monate T.* بوعدة ثلاثة اشهر bi-wá'ade telâtet áschhur *od.* لانقضاء ثلاثة اشهر من التاريخ li-inqidhâ telâtet áschhur min ettārich.

Terpentin *s. m.* صمغ البطم βamgh el-búthm (bathm); ترمنتين termentîn.

Terrasse *s. f.* سطح sath'ḥ *pl.* سطوح suthûh.

Testament *s. n.* وصية waβîjje *pl.* وصايا waβâjā; *sein T. machen* وصى wáββa, juwáββī; اوصى áuβa, jûβī; — *das Alte T.* العهد العتيق el-'a'hd el-'atîq; *das Neue T.* العهد الجديد el-'a'hd el-dschedîd.

Digitized by Google

Testator *s. m.* موصّى muwáββī; — **Testiren** *v. t.* وصى wáββa, juwáββī.

Teufel *s. m.* شيطان scheithân *pl.* شياطين schejāthîn; ابليس iblîs *pl.* ابالیس abālîs; عفريت 'ifrît *pl.* 'afārît; *siehe Geist; hole dich der T.!* يخطفك الشيطان jáchthifak esch-scheithân! *geh' zum Teufel* انقلع من هون inqáli' min hôn! رح لجهنم ruh li-dschehénnem! — **Teuflisch** *a.* شيطانى scheithânij.

Teufelsdreck *s. m. siehe Assa foetida.*

Text *s. m.* متن metn; *Koran* نصّ naββ; *der Predigt* عبارة 'ibâre.

Ṭhal *s. n. Flußthal* وادى wâdī *pl.* اودية áudije; — وهدة wá'hde *pl.* وهاد wihâd; شعبة schú'be; *Thalschlucht* ثغرة ṭúghra *pl.* ثغر ṭúghar.

Thaler *s. m.* ريال rijâl *pl.* ريالات rijālât; *Maria Theresienthaler* ابو نصر ábu nesr; *Sovereign* ابو البنت ábu'l-bínt; *siehe Münze.*

That *s. f.* فعل fi'l *pl.* افعال ef'âl; فعلة fá'ale *pl.* fa'alât; عمل 'aml *pl.* اعمال a'mâl; عملة 'ámle *pl.* عمايل 'amâjil *u.* 'amlât; *gute That* عمل صالح 'aml βâlih, *schlechte* عمل ردى 'aml rádij; *tapfere* سطوة sáthwe; *in der That* حقا ḥáqqan; *wenn er ein braver Mann ist, und er ist es in der That* ان كان رجل صالح والحال هو كذا in kân râdschol βâlih wa'l-ḥâl húa kádsā.

Thäter *s. m.* فاعل fā'il; عامل 'âmil; *der Schuldige* مذنب múdsnib.

Thätig *a.* فاعل fā'il; فعال fa"âl; شغال schagghâl; *rührig* حرك ḥárik; ناشط nâschith; — **Thätigkeit** *s. f.* قوة فاعلية qúwwe fā'ilijje; حركة ḥárake; نشاط neschâth.

Thatsache *s. f.* وقيعة waqī'e *pl.* وقايع waqâjī'.

Thau *s. m.* ندى néda; طل thall; — **thauen** *v. n.* ندى nádda, junáddī: *es (der Himmel) thaut* تندى (السما) tunáddī; — *siehe Aufthauen;* — **Thauwetter** *s. n.* دوبان الجليد dsawabân el-dschelîd; سياح الثلج sejâḥ *od.* sejâḥân et-táldsch.

Theater *s. n.* ملعب mál'ab *pl.* ملاعب melā'ib; بيت الكومدية bejt el-kōmedîjje; طياترو thijâtro.

Thee *s. m.* شاى schâī; چاى tschâī; — *Theebüchse s. f.* علبة الشاى 'úlbet esch-schâī; — *Theekanne s. f.* ابريق ibrîq esch-schâī.

Theer *s. m.* قطران qithrân, quthrân; زفت zift; — **Theeren** *v. t.* قطرن qáthran, juqáthrin.

Theil *s. m.* جزو, جزء dschuz' *pl.* اجزاء edschzā; قسم qism *pl.* اقسام aqsâm; *der erste Theil* الجزء الاول el-dschúz' el-áwwal; *Abschnitt eines Buchs* فصل faβl, باب bâb; — جانب dschânib: *er hat einen Theil bezahlt* وفى جانب wáfa dschânib; *einen Theil gegen Baar, einen Theil*

Digitized by Google

auf Credit جانب نقد جانب لوعد dschânib naqd , dschânib li-wá'ad'hu ; — *Antheil* حصة ḥíßßa *pl.* حصص ḥíßaß ; *Theil an etwas haben* اشترك في شي ischtárak (jeschtárik) fi schê ; *zu Theil werden* صح له ßaḥḥ (jaßíḥḥ) la-hú ; — *zum Theil* جانب منه dschânib mínhu ; بعضه bá'adh'hu.

Theilbar *a.* ينقسم jenqásim ; — Theilbarkeit *s. f.* انقسام inqisâm.

Theilen *v. t.* قسم qásam, jáqsum ; qássam , juqássim ; *etwas in vier Theile theilen* (الى) قسم الشي اربعة اقسام qásam esch-schê árba'at aqsâm *od.* íla arb. aqs. : *Tag und Nacht werden in 24 Stunden getheilt* اليوم والليلة مقسومان ٢٤ ساعة el-jôm wa'l-lêle maqsûmân (éjn) árba'a wa 'aschirîn sá'e ; *das Jahr wird in 12 Monate getheilt* تنقسم السنة الى ١٢ شهر tenqásim es-séne íla etnâscher scha'hr ; *ich theile meine Habe zwischen mir und dir* اقسم مالى بيني وبينك áqsum mâlî bênî wa bênak ; *sie haben sich in mein Gut getheilt* تقاسموا مالى taqâsamû mâlî.

Theilhaber, Theilnehmer *s. m.* شريك scharik *pl.* شركاء schúrakâ ; متشارك muteschârik *pl.* ûn ; — *Theilhaberschaft s. f.* اشتراك ischtirâk ; مشاركة muschârake ; شركة schírke.

Theils *adv. zum Theil* بعض bá'adh : *die Schiffleute sind zum Theil Deutsche* بعض البحرية نمساوية bá'adh el-baḥrîjje nimsâwîjje ; *die Passagiere sind theils Kaufleute, theils Pilger* المسافرين بعضهم تجار وبعضهم زوار el-musâfirin bá'adh'hum tuddschâr wa bá'adh'hum zuwwâr.

Theilung *s. f. trans.* تقسيم taqsîm ; — *pass.* انقسام inqisâm.

Theilweise *adv.* جانب منه dschânib mínhu ; بعضه bá'adh'hu.

Theologe *s. m. muslim.* فقيه faqîh *pl.* فقهاء fúqahâ ; عليم 'alîm *pl.* علماء 'úlamâ ; — Theologie *s. f. (u. Rechtsgelehrsamkeit)* فقه fiq'h ; *metaphys.* علم اللاهوت 'ilm el-lâhût ; — *theologisch a.* لاهوتي lâhûtij.

Theoretisch *a.* نظري náçarij (ضد عملي) ; علمي 'ilmij ; — Theorie *s. f. Praxis und Th.* العمل والعلم el-'aml wa'l-'ílm.

Theriak *s. m.* ترياق tirjâq ; *Gegengift* ترياق فاروق tirjâq fârûq.

Thermometer *s. n.* ميزان الحقس mîzân eth-tháqs ; ميزان الهوا م الحر والبرد mîzân el-háua ; m. el-ḥarr wa'l-bárd.

Theuer *a. im Preis* غالى ghâlî ; *das Brot ist theuer* الخبز غالى el-chúbz ghâlî ; *ich habe es theuer gekauft* اشتريته غالى ischtarêt'hu ghâlî, *die Waare ist nicht theuer* البضاعة ما هي شي غالية el-bidhá'e mâ hî'sch ghâlije ; *verkaufe uns nicht zu theuer* لا تغليه علينا lâ tughallîhu 'alênâ ; *ich finde es theuer*

Digitized by Google

استغلیته istaghlêt'hu; *theurer werden siehe Aufschlagen, Steigern;* — *geliebt* عزیز 'azîz *pl.* عزاء 'úzazā *und* أعزّة a'izze; *er ist mir sehr theuer* هو عزیز عندی hûa 'aziz 'ándī; *mein theurer Freund!* یا اخی العزیز jâ áchī el-'azîz.

Theuerung *s. f.* غلاء ghalâ.

Thier *s. n.* حیوان ḥaiwân *pl.* ḥaiwānât; *vierfüßiges od. kriechendes* دابّة dâbbe *pl.* دواب dawâbb; دبّاب debbâb *pl.* ât; *unvernünftiges* بهیم bahîm *pl.* بهایم behâjim; *wildes* وحش wáḥisch *pl.* وحوش wuḥûsch; *reißendes* وحش کاسر wáḥisch kâsir *pl.* وحوش کواسر wuḥûsch kawâsir; — *Thierchen s. n.* حویوان ḥuwwáin *pl.* ât; — *thierisch a.* حیوانی ḥaiwânij; *bestialisch* مثل البهایم miṯl el-behâjim; — *Thierheit s. f.* حیوانیة ḥaiwānîjje.

Thierarzt *s. m.* بیطار baithâr *pl.* بیاطرة bajâthire.

Thierkreis *s. m.* فلک البروج fólek el-burûdsch; منطقة البروج mínthaqet el-burûdsch.

Thon *s. m.* Thonerde *s. f.* تراب turâb el-fachchâr; *Aeg.* طفل thâfal; *gelber* تراب اصفر turâb áṣfar; *weißer* لبن مریم lában márjam.

Thor *s. n.* باب bâb *pl.* ابواب abwâb *u.* بیبان bîbân; *großes* بوابة bawwâbe; — *s. m.* احمق áḥmaq; جاهل dschâhil *pl.* جهلاء dschúhalā.

Thorflügel *s. m.* درفة باب dárfet bâb *pl.* darfât *u.* درف dúruf; ضلفة باب dhílfet bâb *pl.* ضلف dhílaf.

Thorheit *s. f.* قلة عقل qíllet 'aql; رعونة ru'ûne; حماقة ḥamâqe.

Thöricht *a.* احمق áḥmaq; جاهل dschâhil.

Thräne *s. f.* دمعة dám'a *pl.* دموع dumû'a *u.* ادمع ádmu'; — *Thränendrüse s. f.* لوزة مئقیة lôze maiqîjje; — *Thränenfistel s. f.* ناسور (ناصور) فی ماق ناسور العین nāsûr fi ma'âq el-'ain.

Thron *s. m.* کرسی الملک kúrsij el-múlk *pl.* کراسی karāsī; سریر serîr el-múlk *pl.* اسرّة asírre; تخت tacht *pl.* تخوت tuchût; — *Thronbesteigung s. f.* جلوس الملوس el-dschulûs; تولیة táulije; — *Thronfolge s. f.* توالی tawālī; — *Thronfolger s. m.* خلیفة الکرسی chalîfet el-kúrsij.

Thun *v. s.* عمل 'ámal (*für* 'ámil), já'mal; فعل fá'al, jéf'al: *ich habe gethan, was ich konnte* عملت علی قدری 'amált 'ála qádrī; *was thust du?* تعمل ای tá'mal ê? ایش بتفعل îsch bítfa'al (bi-téf'al)? *was soll ich damit thun?* ایش اعمل فیه îsch á'mal fîhu? *was ist da zu thun?* ایش بدنا نعمل îsch bídd'nā ná'mal? ایش یکون العمل îsch jekûn el-'aml? *was wirst du thun?* ایش رایح تعمل îsch râjiḥ tá'mal? *ich habe damit Nichts zu thun* ما لی حاجة فیه

mâ lī ḥâdsche fîhu; *ich habe mit dir Nichts zu thun* ما لى شغل معك mâ lī schughl má'ak; *du kannst, darfst das nicht thun* ما فيك تعل هذا mā fik tá'mal hâdsa; *er hat viel zu thun* هو مشغول كثير húa meschghûl ketîr; *ich habe dringend zu thun* على او عندى شغل شاغل 'alájja *od.* 'ándī schughl schâghil; *er thut Nichts als schlafen* دايم لم يزل ينام dâjim jenâm, lam jezâl jenâm; — *Schaden thun siehe Schade; thun als ob siehe Stellen, sich v. r.*

Thunfisch *s. m.* تنّ tenn, ténne (سمك).

Thüre *s. f.* باب bâb *pl.* ابواب abwâb *u.* بيبان bībân; *öffne (schliefse) die Thüre!* افتح (اقفل) الباب iftaḥ (úqful) el-bâb! — *Thürangel s. f.* جارور الباب dschārûr el-bâb; رزّ rázze *pl.* رزز rúzaz; — *Thürflügel s. m.* درفة باب dárfet bâb *pl.* darfât *u.* درب dúruf; *Thüre mit zwei Flügeln* باب من درفتين bâb min darfetên; — *Thürhüter, Thürsteher s. m.* بواب bawwâb, *(Kämmerer)* حاجب ḥâdschib *pl.* حجاب ḥuddschâb; *ich war mehrere Male an Ihrer Thüre, aber die Thürhüter haben mich zurückgewiesen* وصل الحقير غير مرة الى البباب فمنعه عن الوصول اليكم الحجاب wâßal el-ḥaqîr ghêr márre íla'l-bâb, famána'hu 'an el-wußûl ilêjkum el-ḥuddschâb; — *Thürklinke s. f.* سقاطة الباب saqqâthet el-bâb; — *Thürklopfer, Thürring s. m.* مدق الباب midáqq (mudúqq) el-bâb.

Thurm *s. m.* برج burdsch *pl.* ابراج ebrâdsch; *Glockenthurm* برج النواقيس burdsch en-nawâqis; صوامع βáuma'a *pl.* صومعة βawâmi'; *Minaret* مأذنة má'dsene *pl.* مآذن ma'âdsin, mawâdsin, mī'âdsin; منارة menâre *pl.* منابر menâjir, مناور menâwir; — *im Schach* رخ ruchch.

Thürmer *s. m. der Moscheen* مؤذّن mu'éddsin.

Thymian *s. m.* سعتر sá'tar; صعتر βá'tar; زعتر zá'tar; حاشا ḥâschā.

Tief *a.* عميق 'amîq; غريق gharîq; *fig.* غويص ghawîβ; *tiefer Fluſs* نهر عميق na'hr 'amîq; *zwei Fuſs tief* عمقه قدمين 'úmq'hu qadamên; *tiefe Stimme* صوت واطى βôt wâthī; — Tiefe *s. f.* عمق 'umq; *fig.* غوص ghauβ.

Tiger *s. m.* نمر nimr *coll.; ein T.* نمرة nímre *pl.* نمورة numûre, نمور numûr.

Tilgen *v. t. eine Schuld* طفى ألدين thâfa (játhfī) ed-dên; — Tilgung *s. f. trans.* اطفا ithfâ, *pass.* انطفا inthifâ.

Tinte *s. f.* حبر ḥibr, ḥebr; مداد midâd; — *Tintenfaſs s. n.* دواة dawât, دواية dawâje; محبرة máḥbare, míḥbare *pl.* maḥâbir.

Tisch *s. m.* طاولة thâwola *pl.* ât;

Digitized by Google

zum Speisen سفرة súfra *pl.* سفر súfar; مايدة mâjide *pl.* موايد mawâjid; *große Platte mit Speisen* سماط simâth *pl.* سمط súmuth; *unser Essen ist auf dem Tisch* غذانا على المايدة ghidânā 'ála'l-mâjide; *setzen wir uns zu Tisch* نجلس (او نقعد) على السفرة nédschlis *od.* náq'ud 'ála's-súfra!

Tischler *s. m.* نجّار neddschâr *pl.* în; — *Tischlerarbeit s. f.* نجارة nidschâre; — *Tischlerei s. f.* كار النجارة kâr en-nidschâre.

Tischtuch *s. n.* بيز السفرة bîz es-súfra; مفرش mífrasch.

Titel *s. m. Aufschrift* عنوان 'unwân, اسم ism; *Würde* لقب láqab.

Tochter *s. f.* بنت bint *pl.* بنات banât; *jungfräuliche* عاتق 'âtiq *pl.* عواتق 'awâtiq.

Tod *s. m.* موت maut, môt, mût; ممات memât; وفاة wafât, توفي tawáffī; حتف ḥatf, *eines natürlichen Todes sterben* مات حتف مات ḥatf ánf'hu; *gewaltsamer T.* موت عسف maut 'asf; *schrecklicher T.* موت شنيع maut schenî'a; *Einen zum Tod verurtheilen* حكم عليه بالموت ḥákam (jáḥkum) 'alêhu bi'l-maut; — *Todesangst s. f. Todeskampf s. m.* نزاع الموت nizâ' el-maut; منازعة munâza'e; سكرات الموت sakarât el-máut; — *Todesstrafe s. f.* قصاص بالموت qißâß bi'l-máut; *bei Todesstrafe* بوبال الراس bi-wabâl er-râs; *Todesurtheil s. n.* حكم بالموت ḥukm bi'l-máut; — *Todfeind s. m.* عدو ازرق 'adúww ázraq.

Tödtlich *a.* قاتل qâtil.

Todt *a.* ميّت méjjit *pl.* اموات amwât *u.* موتى máutā.

Tödten *v. t.* قتل qátal, jáqtul; موت máwwat, jumáwwit; *sich selbst tödten* قتل حاله او نفسه qátal ḥâl'hu *od.* náfs'hu.

Todtengräber *s. m.* حفّار ḥaffâr *pl.* în; تربي túrabij.

Todtschlag *s. m. siehe Mord.*

Toilette *s. f. Requisiten* الات الغندرة âlât el-ghándare.

Toll *a.* مجنون medschnûn.

Tollapfel *s. m.* بادنجان bâdindschân.

Tollheit *s. f. siehe Narrheit, Raserei.*

Tollkirsche *s. f.* حشيشة الحمرة ḥaschîschet el-ḥúmra.

Tollkraut *s. n.* بنج beng, bendsch; سيكران sikerân.

Tollkühn *a.* متهجّم muteháddschim; فاجر fâdschir; — Tollkühnheit *s. f.* تهجم teháddschum.

Tombak *s. m.* تنباك tumbâk.

Ton *s. m.* حسّ ḥass, ḥiss; صوت ßaut, ßôt *pl.* اصوات aßwât; رنة rínne; *der gute Ton* كسم الناس kesm en-nâs.

Tönen *v. n.* رنّ rann, jerínn; طن

thann, jathínn; — *tönend a.* زنان rannân.

Tonleiter *s. f.* دايرة الموسيقة dâjiret el-mûsîqa.

Tonne *s. f.* برميل barmîl *pl.* براميل barâmîl; *große* دن denn *pl.* دنان dinân; *siehe Faß.*

Tonsur *s, f.* حلاقة شمّاس ḥalâqet schemmâs; رسمة résme.

Topas *s. m.* ياقوت اصفر jâqût áßfar.

Topf *s. m. zum Kochen* قدر qidr *coll., ein T.* قدرة qídre *pl.* قدور qudûr; حلة ḥúlle *pl.* حلل ḥúlal; *kleiner* تنجرة téndschere; طنجرة thándschare *pl.* طناجر thanâdschir; *Henkeltopf* نعارة na'âre; *kupferner* سطل sáthal; *irdener für Wasser* برادة barrâde; قلة qúlle *pl.* قلل qúlal; *Blumentopf* قصرية qaßarîjjet za'hr; *Nachttopf* مستعملة mustá'male; قصرية qaßarîjje; مبولة míbwale.

Töpfer *s. m.* فخّارى fachchârij; فاخورى fâchûrij; فخرانى facharânij; *Töpferarbeit s. f. Töpfererde s. f.* فخار fachchâr.

Topographie *s. f.* بيان بلاد bejân bilâd.

Tornister *s. m.* جراب dschirâb *pl.* اجربة édschribe.

Trab *s. m.* خبب chábab; خجاجة chadschâdsche; لنك lenk; لكلكة láklak; *Maghr.* تهركل tehárkul; — Traben *v. n.* خج chaddsch, jachúddsch; خبب chabb, jachúbb; لكلك láklak, julâklik; *Maghr.* هركل hárkal, juhárkil.

Tracht *s. f. Holz* حملة حطب ḥámlet ḥáthab; *Schläge* ضرب عصا dharb 'áßa; *Kleidung* لبس libs; كسم kesm; *die modernste Tracht* كسم اليوم kesm el-jôm.

Trachten *v. n.* قصد qáßad, jáqßid; تقصد taqáßßad, jetaqáßßad; *nach etwas* هم او عمل شيء فى hamm (jehúmm) *od.* 'ámal (já'mal) hímme fi schê; نافس فى nâfas (junâfis) fi.

Trächtig *a. Weibchen* حاملة ḥâmile *pl.* ât; حبلى ḥúbla *pl.* حبالى ḥabâla; *Stute* فرس معشرة fáras mu'áschschire.

Tractat *s. m.* رسالة risâle *pl.* رسايل resâjil; كتاب kitâb.

Tractiren *v. t. bewirthen* ضيف dhájjaf, judhájjif; وجب wáddschab, juwáddschib.

Tradition *s. f.* حديث ḥadîç; نقل naql; *die Traditionen des Propheten* احاديث النبوية aḥâdîç en-nebawîjje.

Tragbar *a. leicht t.* خفيف الحمل chafîf el-ḥáml.

Tragbahre *s. f.* نعش ná'asch *pl.* نعوش nu'ûsch; نقالة naqqâle; عتلة 'átale.

Träge *a.* كسلان keslân *pl.* كسلى késla *u.* كسالى kesâla; متوانى mutawânî; عديم الحركة 'adîm el-ḥárake; *Maghr.* عجزان 'adschzân.

Tragen *v. t.* حمل ḥámal, jáḥmil; شال schâl, jeschîl; *auf dem*

Digitized by Google

Rücken شقل على ظهره schâqal (jéschqul) 'ála dhá'hr'hu; *von einem Ort zum andern* نقل náqal, jánqul; *die Waffen* حمل سلاح ḥámal silâḥ; *Frucht* اثمر áçmar, júçmir, جاب اثمار dschâb (jedschíb) açmâr; *den Kopf hoch tragen* رفع راسه ráfa' (járfa') râs'hu; *ein Kleid* لبس lábas, jálbis; *siehe Eintragen.*

Träger *s. m.* حمّال ḥammâl *pl.* în; شيال schajjâl; عتال 'attâl.

Trägheit *s. f.* كسل késel; توانى tawânî; *physik.* عدم الحركة 'ádam el-ḥárake.

Trank *s. m.* شراب scharâb; مشروب meschrûb.

Tränke *s. f.* مسقاة misqât; حوض ḥaudh, ḥôdh *pl.* حيضان ḥîdhân *u.* احواض aḥwâdh; منهل ménhal *pl.* مناهل menâhil; *Weg, der zur T. führt* مورد máurid, máwrid *pl.* موارد mawârid.

Tränken *v. t. Vieh* اسقى البهايم ásqa (júsqî) el-bchâjim; سقى sáqa, jésqî; انهل ánhal, júnhil; اعل a'áll, ju'íll; *mit Oel etc.* بل ball, jebúll, *pass.* انبل inbáll, jenbáll.

Transport *s. m.* نقل naql; شيل schejl, schêl; — **Transportiren** *v. t.* نقل náqal, jánqul; شال schâl, jeschîl; — **Transporteur** *s. m. mathem.* منقلة mínqale.

Trappe *s. f. Vogel* حبارى ḥubâra *pl.* حبريات ḥubârijât; حبرى ḥúbri (طير).

Trassiren *v. t. einen Wechsel auf Einen* سحب بوليصة على sáḥab (jésḥab) bôlîṣa 'ála.

Tratte *s. f. siehe Wechsel.*

Traube *s. f. die Beeren* عنب 'ínab, *vulg.* 'énab *pl.* اعناب a'náb; *mit Kamm* عنقود anqûd *pl.* عناقيد 'anâqîd; عنقود 'anqûd 'énab; *getrocknete* زبيب zebîb.

Trauen *v. n. Einem* آمن احدًا âman (ju'âmin) áḥadan; استامنه istá'man-(jestá'min-)hu; وثق به wâçaq b'hu, *Aor.* يثق jáçiq; ركن له rákan (járkun) la-hú; *Einem nicht tr.* استحرس منه istáḥras (jestáḥris) mín'hu; استاخون istáchwan, jestáchwin; *ich traue ihm nicht* ما استامنه má astá'min'hu, ما انيش امين má anîsch amîn min tháraf'hu; *man darf Niemanden trauen* لا تظن في الناس illā sû'an! — *v. t.* زوج záwwadsch, juzáwwidsch; كلل kállal, jukállil.

Trauer *s. f.* حزن ḥázan, ḥuzn; *um Todte* حزن على ميت ḥázan 'ála méjjit; *Trauerfeierlichkeit* عزاء 'azâ; *er trägt Trauer (-Kleider) um ihn* لبس السواد عليه lábas (jálbis) es-suwâd 'alêhu.

Trauern *v. n.* حزن ḥázin, jáḥzan; انغم inghámm, jenghámm; انكسر inkásar châtir'hu *od.* qálb'hu; *um einen Todten* حزن على ميت ḥázin 'ála méjjit; *trauernd* حزنان ḥaznân, محزون maḥzûn.

Digitized by Google

Traufen, Träufeln *v. n.* قطر qáthar, jáqthur; نقط náqqath, junáqqith.

Traum *s. m.* حلم ḥulm *pl.* احلام aḥlâm *u.* حلومات ḥulûmât; منام menâm *pl.* menâmât; *Traumgesicht* رويـة rú'ja, rûja; *Träume* اضغاث adhghâṣ aḥlâm; — *Traumdeuter s. m.* مفسر الاحلام mufássir el-aḥlâm; — *Traumdeutung s. f.* تفسير او تعبير الاحلام tefsîr *od.* ta'bîr el-aḥlâm; — Träumen *v. n.* حلم ḥálam, jáḥlam; راى منام rá'a menâm (*Aor.* يـرى jára); *ich habe im Traum meinen Vater gesehen* رايت ابوى فى المنام ra'áit abûja fi'l-menâm; *ich habe von dir geträumt* شفتك فى المنام schúftak fi'l-menâm; — *Träumer s. m.* مهـوس ma'hwûs; خرفان charfân; — *Träumerei s. f.* هوس haus, haws, héwes; تخريف tachrîf; *in Träumerei versunken* غارق فى بحر الافكار ghâriq fi baḥr el-efkâr.

Traurig *a. Person* حزين ḥazîn; مغتم mughtámm; مسودن musáudan; *Sache* مكدر mukáddir; مغم mughímm; — Traurigkeit *s. f.* حزن ḥázan; غم ghamm; كابة ká'be, kâbe; كرب karb.

Trauung *s. f.* زيجـة zídsche; تكليل teklîl.

Treffen *v. t.* اصاب aβâb, juβîb; *das Ziel treffen* اصاب العلامة aβâb el-'alâme, *nicht treffen* اخطا áchta, júchtī; *ein Unglück hat mich getroffen* اصابتنى مصيبة aβâbet'nī muβîbe; *eine Wahl treffen* اختـار ichtâr, jachtâr; *siehe Antreffen.*

Treffen *s. n. siehe Gefecht, Schlacht.*

Tefflich *a. siehe Vortrefflich.*

Treiben *v. t. Lastthiere* ساق sâq, jesûq; *getrieben werden* انساق insâq, jensâq; *der Wind treibt die Windmühlen und die Schiffe* الريح يدبر طاحونة الهوا er-rîḥ judábbir thâḥûnet el-háua wa jesûq el-merâkib; *das Wild* ردد الوحوش ráddad (juráddid) el-wuḥûsch; على الصيـد 'ála'β-βajâd; *ein Geschäft* عـمـل كار 'ámal (já'mal) kâr; استـعـمـل مهـنة istá'mal (jestá'mil) mí'hne; *was treibst du?* تـعـمـل اى tá'mal ê? *den Schweiſs treiben* عرق 'árraq, ju'árriq; *den Harn treiben* ادر البول adárr (judírr) el-bôl; *der Boden treibt* نبت nábat, jenbut; *Pflanzen treiben* انبت ánbat, júnbit; نـبـت nábbat, junábbit; *er treibt es zu weit* زاد وكثر zâd wa káttar, *Aor.* يزيد ويكثر jezîd wa jukáttir; *er treibt den Geiz so weit, daſs* بلغ به البخل الى هـذا الحـد ان bálagh b'hu el-búchl íla hâdsa el-ḥádd ann.

Treiber *s. m.* سوّاق sawwâq *pl.* în; — *Treibstecken s. m.* مسوقة míswaqe *pl.* مساوق mesâwiq; *siehe Führer.*

Trennen *v. t.* فرق fáraq, jófruq; فصل fáβal, jéfβil; *er hat sie ge-*

Digitized by Google

trennt فرق بينهم fáraq bên'hum; *eine Naht* فتق fátaq, jéftuq; — *sich trennen v. r. Personen* تفارق tefâraq, jetefâraq; تفرق tefárraq, jetefárraq; *er hat sich von uns getrennt* اعتزل عنا i'tázal (ja'tázil) 'ánnā *od.* انفصل عنا infáβal (jenfáβil) 'ánnā; *die Versammlung trennte sich* انفض المجلس infáddh (jenfáddh) el-médschlis.

Trennung *s. f.* افتراق iftirâq; فراق firâq; انفصال infiβâl; اعتزال i'tizâl; *trans.* فصل faβl.

Trense *s. f.* قنطرمة qanthárme.

Trepan *s. m. Chirurg.* مثقب miçqab *pl.* مثاقب maçâqib; — Trepaniren *v. t. den Schädel* ثقب القحف çáqab (jáçqub) el-qihf.

Treppe *s. f.* درج dáradsch, déredsch *pl.* ادراج edrâdsch; درجة dúrdsche *pl.* درج dúradsch; سلم súllam, súllum, sillim *pl.* سلالم selâlim.

Tresse *s. f.* انديشة endîsche; *goldene* صفراء انديشة endische βáfrā.

Treten *v. a. auf etwas* داس dâs, jedûs; دعس da'as, jéd'as *u.* dá'"as, judá'"is; دعوس dá'was, judá'wis; *getreten werden* تدعس tedá'"as, jetedá'"as, اندعس indá'as, jendá'is; *näher treten* اقترب من iqtárab (jaqtárib) min; *er trat in's Zimmer* دخل الى الاوضة dáchal (jédchul) íla'l-ôdha; *er trat aus dem Zelte* خرج من الخيمة cháradsch (jéchrudsch) min el-chême; *zu einer Partei treten* تعصب مع ta'áββab (jeta'áββab) má'a; طلع من عرضه thála' (játhla') min 'úrudh'hu; *(Ochsen) treten das Korn* درس القمح dáras (jédrus) el-qamh.

Treu *a.* امين amîn *pl.* امناء úmanā; صادق βâdiq; صديق βiddîq; صاحب وفاء βâḥib wafâ; *treuer Freund* صديق βadîq *pl.* أصدقاء áβdiqā; محب مخلص muḥíbb múchliß; — *adv.* بوفاء bi-wafâ; بامانة bi-amâne; *treu dienen* خدم خدامة صادقة chádam chidâme βâdiqe.

Treue *s. f.* صدق βidq; امانة amâne; وفاء wafâ, *vulg.* wáfā; *in der Freundschaft* قرار في قرار qarâr fi'l-maḥábbe; *im Worthalten* رباط في العهد ribâth fi'l-'á'hd; *Treue bewahren* حفظ حقه ḥáfiç (jáḥfaç) ḥáqq'hu.

Treulos *a.* خاين châjin; خوان chawwân; غادر ghâdir; غدار ghaddâr; — Treulosigkeit *s. f.* خيانة chijâne; غدر ghadhr.

Tribunal *s. n.* محكمة máḥkame.

Tribut *s. m.* جزية dschízje *pl.* جزى dschíza; خراج charâdsch; *Tribut, den die Beduinen den Dörfern für Nichtbelästigung derselben abnehmen* خوة chúwwe (*ein solches Dorf* اخت ucht); — *Maghr.* غرامة gharâme.

Trichter *s. m.* قمع qim', qíma' *pl.* قموع qumû'a.

Trieb *s. m. natürlicher* ميل طبيعي meil thabî'î; *T. Kameele, Maul-*

Digitized by Google

thiere قطار qithâr *pl.* qithârât *u.* قطر qúthur; *der Pflanzen* طرح tharḥ; فرع far' *pl.* فروع furû'a.

Triebfeder *s. f.* لولب láulab *pl.* لوالب lawâlib, *figürl.* باعث bâ'iç, داعى dâ'ī; محرك muḥárrik.

Triebkraft *s. f.* القوة الباعثة el-qúwwe el-bâ'içe; قوة محركة qúwwe muḥárrike.

Triebrad *s. n.* عجل محرك الآلة 'ádschal muḥárrik el-âle.

Triefäugig *a.* أعمص á'maβ, *fem.* عمصاء 'ámβā *pl.* عمص 'umβ; *das Austriefende* عماص 'umâβ.

Triefen *v. n.* قطر qáthar, jáqthur; نقط náqqat, junáqqith.

Triftig *a. triftiger Beweis* برهان قاطع burhân qâthi'; *triftige Antwort* جواب صايب dschawâb βâjib.

Trigonometrie *s. f.* مساحة المثلثات mesâḥet el-muçállaçât.

Trinkbar *a.* ينشرب jenschárib.

Trinken *v. t.* شرب schárib, jéschrab; *in vollen Zügen* جرع dschára', jédschra' *und* تجرع tedschárra', jetedschárra', *ohne abzusetzen* عب 'abb, ja'úbb *u.* غب ghabb, jaghúbb; *zu trinken geben* سقى sáqa, jésqī *u.* اسقى ásqa, júsqī; *zu trinken verlangen* استسقى istásqa, jestásqī; *Einem zu trinken geben lassen* سقى sáqqa, jusáqqī; *trinken Sie Wein?* تشرب شى نبيذ téschrab'sch nebîd? *trinken Sie eine Tasse Kaffee!* اشرب فنجان قهوة íschrab findschân qá'hwe! *gib uns zu trinken!* اعطنا لكى نشرب á'thi'nā li-kéjj néschrab! اعطنا ما نشربه á'thi'nā mā néschrab'hu! اسقنى ásqinī (*vulg.* اسقينى asqînī)! *gebt uns ein Glas Wasser zu trinken!* اسقونا كباية موية asqûnā kubbâjet môje! *wir haben zu trinken verlangt* استسقينا istasqáinā; *lafs ihm zu trinken geben!* سقيه saqqîhu! — *Dem Trinkenden sagt man:* هنيًا hannîjan! *od.* هناك الله hannâk allâh! *Wohl bekomm's!* — *Antw.* الله يهنيك allâh juhannîk! — *od.* صحة βáḥḥe (βíḥḥatan)! *zur Gesundheit!* — *Antw.* على قلبك 'ála qálbak! — *auf Eines Gesundheit trinken,* شرب بسر فلان schárib bi-sírr fulân: *ich trinke auf Ihre Gesundheit* انا اشرب بسرك muḥébbetak (*für* maḥábbetak)! ána áschrab bi-sírrak!

Trinker *s. m. starker* شرّاب scharrâb; شريب schirrîb.

Trinkgefäfs *s. n.* كاس kâs; قلّة qúlle.

Trinkgeld *s. n.* بخشيش bach'schisch *pl.* بخاشيش bachâschîsch; حق ḥaqq; *wir geben dir dreifsig Piaster, mit Einschlufs des Trinkgeldes* نعطيك ثلاثين قرش والبخشيش منه وفيه nu'thîk telâtîn qirsch, wa'l-bach'schîsch mín'hu wa fîhu.

Tripper *s. m.* سيلان فرنجى sejelân firéndschij; زنقة zánqe.

Digitized by Google

Tritt *s. m. Spur des Fußes* اثـر áçar er-ridschl *pl.* آثار الـرجـل áçâr er-ridschléjn; *Fußstritt* رفسة ráfse; *Einem einen T. geben* رفسه ráfas-(járfus-)hu.

Trocken *a.* يابس jâbis; ناشـف nâschif; *Rede etc.* بـارد bârid; *Aeg.* قاصح qâßiḥ; *das Trockene, die Erde* الـيـبـس el-jébs; — Trockenheit *s. f.* يبس jubs, يبوسة jubûse, نشاف nischâf; نشوفية nuschûfijje; *Aeg.* قصاحة qaßâḥe.

Trocknen *v. t.* نشّف náschschaf, junáschschif; يـبـس jábbas; — *v. n.* نـشـف náschif, jénschaf; تيبس tejábbas; *das Trocknen* تنشيف tenschîf, تيبيس tejbis; *getrocknet* متيبس mutejábbis.

Troddel *s. f. von Garn* شـرّابـة scharrâbe *pl.* شراريب scharârib.

Trödler *s. m.* عـتـقـى 'útaqij *pl.* 'utaqîjje.

Trog *s. m. am Brunnen* جـسـرن dschurn *pl.* جرون dschurûn *u.* اجران edschrân; *zum Füttern* مدود mídwad *pl.* مداود medâwid; معـلـف mí'laf, má'lef *pl.* معالف ma'âlif; *der Maurer etc.* قصعة البنـايـين qáß'at el-bannâjin *pl.* قصع qíßa'.

Trommel *s. f.* طبل thabl *pl.* طبول thubûl; — Trommeln *v. a.* دق daqq (jedúqq) eth-thábl; نقر náqqar, junáqqir; — Trommler *s. m.* طبال thabbâl *pl.* în.

Trompete *s. f.* نفير nefîr *pl.* انفار enfâr; بـوق bûq *pl.* bûqât *u.* ابواق ebwâq; — Trompeten *v. a.* ضـرب الـبـوق dhárab (jádhrib) el-bûq; بوق báwwaq, jubáwwiq; — Trompeter *s. m.* بواق bawwâq *pl.* în; ضراب الـبوق dharrâb el-bûq *pl.* dharrâbîn.

Tropfen, Tröpfeln *v. n.* قـطـر qáthar, jáqthur; نقط náqqath, junáqqith; *Blut tropft von seiner Hand* يـده تـنـقـط دم jád'hu tunáqqith dam.

Tropfen *s. m.* قطرة qúthre, qáthre; دمعة dám'a; *kleinste Quantität* نطفة núthfe *pl.* نـطـف núthaf, نقطة núqtha *pl.* نـقـط núqath; *tropfenweise* قـطـرةً qúthratan, قطرة بقطرة qúthre bi-qúthre.

Trofs *s. m.* خدم وحشم chádam wa ḥascham; سربة súrbe; كبشة kébsche.

Trost *s. m.* تسلية téslije; تعزية ta'zije; تسلى tesállī; جـبـران الخاطر dscheberân el-châthir; — Tröster *s. m.* مـسـلى musállī; معزى mu'ázzī; *der Tröster der Betrübten* جابر القلوب المنكسرة dschâbir el-qulûb el-munkásire, مفرج الـكـربات mufárridsch el-karbât; — Trösten *v. t.* سلى sálla, jusállī; عزى 'ázza, ju'ázzī; جبر قلبه dschábar (jédschbur) qálb'hu; — Tröstlich *a.* يسلى jusállī; يعزى ju'ázzī; — Trostlos *a.* لا يـتـسـلى lâ jetesálla; مكسور الخاطر maksûr el-châthir; — Tröstung *s. f.* تسلية téslije.

Digitized by Google

Trotz *s. m.* جهرمة dschá'hrame; عناد 'inâd; اكادة ikâde; — *praep.* مع má'a; *trotz dem schlechten Wetter* مع ان الهوا ردى má'a ann el-háua rádij; ولو ان الخ wa láu ann *etc.* — Trotzen *v. n. Einem* تجهرم على tedschá'hram (jetedschá'hram) 'ála; *Trotz bieten : der Gefahr* لا هاب الخطر lâ hâb (jehâb) el-cháthar; ما اهابه الخطر mâ ahâb'hu (juhîb'hu) el-cháthar; *dem Schicksal* عارك الدهر فى الشدايد 'árak (ju'árik) ed-da'hr fi'sch-schedâjid.

Trotzdem *adv.* مع ذلك má'a dsâlik.

Trotzen *v. n. siehe Trotz.*

Trotzig *a.* متجهرم mutedschá'hrim; عنيد 'anîd.

Trüb, Trübe *a. Wasser* عكر 'ákir; معكر mu'ákkar; معوكر mu'áukar; معتكر mu'tákir; *Himmel* مغيم mughájjam; *Stimmung* مكدر mukáddar; عبس 'ábis; *trüb sein (Wasser)* عكر 'ákir, já'kar; تعكر ta'ákkar, jeta'ákkar; تعوكر ta'áukar, jeta'áukar; اعتكر i'tákar, ja'tákir; — Trüben *v. t. das Wasser* عكر 'ákkar, ju'ákkir, عوكر 'áukar, ju'áukir; *das Glück* كدر عيشه káddar (jukáddir) 'êsch'hu.

Trübsal *s. f.* شقاء schâqâ; شدايد الدهر schedâjid ed-dá'hr; كابة kâbe.

Trübsinn *s. m.* سوداء sáudâ; — trübsinnig *a.* سوداوى saudâwij.

Trüffel *s. f.* كمء kam', kem' *pl.* اكماء ákmū; كماء kúmâ, kíma; *reich an Trüffeln sein (Boden)* اكماء ákmâ, júkmī,

Trugschluſs *s. m.* قياس كاذب qijâs kâdsib.

Truhe *s. f.* صندوق βandûq *pl.* صناديق βanâdîq.

Trümmer *s. m. pl. Ruinen* هدم hedm; خراب charâb *pl.* اخربة áchribe; *in Trümmern liegend (Gebäude)* مهدوم ma'hdûm, منهدم munhádim; *T. eines Hauses* خراب بيت charâb bêt, ردم بيت radm bêt; *Ueberbleibsel* بقايا baqâjā, بواقى bawâqī.

Trunk *s. m.* شرب schirb, schurb; شربة schérbe; مشروب meschrûb; *gib mir einen Trunk Wasser!* اسقنى موية ásqinī (*v.* اسقينى asqînī) môje! — *Uebermäſsiger Genuſs der Spirituosen* سكر sukr, سكرة sákre; *dem Trunk ergeben* شريب schirrîb, سكير sikkîr.

Trunken *a.* سكران sakrân *pl.* سكارى sakâra; — Trunkenheit *s. f.* سكر sukr, سكرة sákre; — Trunkenbold *s. m.* شراب scharrâb, شريب schirrîb; سكير sikkîr.

Trupp *s. m.* جوقة dscháuqa, dschôqe *pl.* اجواق edschwâq; جماعة dschemâ'e; سربة súrbe; *truppweise* اجواقا edschwâqan.

Truppe *s. f. u. pl. Truppen* جيش dscheisch, dschêsch *pl.* جيوش dschujûsch; جند dschund, dschend *pl.* جنود dschunûd; عسكر 'áskar *pl.* عساكر 'asâkir.

Digitized by Google

Truthahn *s. m.* ديك هندى dîk híndij.

Tuch *s. n.* جوخ dschûch *pl.* اجواخ edschwâch; *Maghr.* ملف milf, mulf; *Tuchhändler s. m.* بياع الجوخ bajjâ' el-dschûch; — *Tuchmacher, Tuchfabrikant s. m.* جوخى dschûchij *pl.* dschûchîjje; قماش qammâsch; — *Tuchfabrik s. f.* معمل الجوخ mí'mal (má'mal) el-dschûch; — *Haben Sie schwarzes. breites, feines englisches Tuch?* اعندك جوخ انكليزى اسود عريض جيد a-'ándak dschûch inkelîzij áswad, 'aríḍh, dschéjjid? *Dies Tuch ist fein im Faden, aber ich fürchte, es läfst die Farbe* هذا الجوخ جيد النسج ولكنى اخاف من فسخ لونه hâdsa el-dschûch dschéjjid en-nes'dsch, wa lâkínnî achâf min fas'ch lôn'hu.

Tüchtig *a.* شاطر schâthir; كافى kâfî; — **Tüchtigkeit** *s. f.* صلاحية βalâḥîjje; كفاية kifâje; شطارة schathâre.

Tücke *s. f.* خباثة chabâçe, خبث chubç; دناسة denâse; لعنة lá'ane; — **Tückisch** *a.* خبيث chabîç *pl.* خبثاء chúbaçâ; لعين la'în *pl.* لعناء lú'anâ.

Tugend *s. f.* فضيلة fadhîle *pl.* فضايل fadhâjil; *besondere Eigenschaft* خاصية chāββîjje *pl.* خصايص chaβâjiβ; — **Tugendhaft** *a.* صالح βâlîḥ *pl.* صلحاء βúlaḥā *u.* βalîḥîn; ذو فضيلة dsû fadhîle; *Frau* امراة حرة imrât ḥúrra; *Wandel* حسن السيرة ḥusn es-sîre.

Tulpe *s. f.* سنبل súmbul; خزام chazâm.

Tumult *s. m.* رجة ráddsche; ارتجاج irtidschâdsch.

Tünche *s. f.* تليس teljîs; — **Tünchen** *v. t.* ليس lájjas, julájjis.

Tunke *s. f.* مرقة máraqe; — **Tunken** *v. t.* غمس ghámas, jághmis; *Brot in die Brühe* غمس خبزة فى المرقة ghámas chúbze fi'l-máraqe.

Turban *s. m.* عمامة 'amâme *pl.* عمايم 'amâjim; عمة 'ámme; لفة láffe, leffe *pl.* laffât; *genäht in Hutform* قاووق qā'ûq, qawúq, *Musselin-Shawl um denselben* شاشية schâsche, شاشية schāschîjje; *Tuch um den T.* عصاب 'iβâb; — *Maghr.* رزة rázze; شدة schédde; *nach hinten herabfallender Zipfel* عقبة 'áqabe, *auf die Schultern* عذبة 'ádabe; *den Turban aufsetzen* لبس عمامته lábas (jálbis) 'amâmet'hu; تعمم ta'ámmam, jeta'ámmam; لف لفته laff (jelúff) láffet'hu.

Türkis *s. m.* فيروزج fîrûze; فيروزج fîrûzedsch.

Turteltaube *s. f.* يمامة jemâme; قمرى qúmri *pl.* قمارى qumârî; ترغلة tárghale, dárghale.

Tüte *s. f.* قرقة ورق qúrqet wáraq; قرطاس qirthâs, qarthâs.

Tyrann *s. m.* ظالم çâlim *pl.* ظلام çullâm; جبار dschebbâr *pl.*

Digitized by Google

جبابرة dschebâbire; — Tyrannei *s. f.* ظلم çulm; — Tyrannisch *a.* ظلم çâlim; — Tyrannisiren *v. t.* ظلم çálam, jáçlim; تظلم taçállam, jetaçállam.

U

U *einundzwanzigster Buchstabe des Alphabets* الحرف الحادى والعشرين من الالف باء el-ḥárf el-ḥâdī wa'l-'aschrîn min el-élif-bâ.

Uebel *s. n. u. adj.* شرّ scharr *pl.* شرور schurûr; داهية dâhije *pl.* دواهى dawâhī; *die Uebel des Lebens* شرور هذه الحياة schurûr hâdsi el-ḥajât; *etwas übel aufnehmen* اخذ الشى على وجه الـسوء áchads esch-schê 'ála wádsch'h es-sû; *du hast übel gethan* صارت منك عيبة βârat mínnak 'áibe.

Uebelkeit *s. f.* وجع القلب wádscha' el-qálb; دود القلب dûd el-qálb; دوخة dáuche, dôche; *ich habe U., es ist mir übel* وجعنى قلبى wádscha'nī qálbī (*Aor.* يوجع jûdscha'); لعبت نفسى lá'abet náfsī (*Aor.* يلعب jál'ab).

Uebeltäter *s. m.* شرير scharîr *pl.* اشرار eschrâr.

Uebelwollend *a.* ردى النية rádij en-nijje; طالب شر thâlib scharr.

Ueben *v. t. Einen in etwas* علّم 'állam, ju'állim; على درب dárrab (judárrib) 'ála; *Soldaten* روض ráwwadh, juráwwidh; *eine Kunst* مارس صناعة mâras (jumâris) βanâ'e; عمل كار 'ámal (já'mal kâr; — *sich v. r.* تعلم ta'állam; تدرب tedárrab.

Ueber *praep. örtl.* فوق fauq, fôq; على 'ála: *über dem Dach* فوق السطوح fôq es-suthûḥ; *über Erwarten* فوق الامل fôq el-áml; *über die menschliche Kraft hinaus* فوق حد البشر fôq ḥadd el-báschar; — *jenseits: über dem Fluſs* هذاك الصوب من النهر hadsâk eβ-βôb min en-na'hr; *über dem Meere* ورا البحر wárā 'l-baḥr; *über den Fluſs gehen* عبر او قطع النهر 'ábar (já'bur) *od.* qátha' (jáqtha') en-na'hr; *über Land und Meer* برا وبحرا bárran wa báḥran, بالبر والبحر bi'l-bárr wa'l-baḥr; *er ist über Wien gekommen* عدى على او فات من 'ádda (ju'áddī) 'ála *od.* fât (jefût) min wijâna; *Nichts geht über ihn* ما فيه احسن منه mā fîh áḥsan mínhu; *über zwei Stunden* اكثر عن ساعتين áktar 'an sā'atên; *über etwas reden* تكلم عن شى tekállam 'an schéjin, كلم فى شى kállam fī schéjin.

Ueberall *adv.* فى كل موضع fi kúll máudha'; فى اى موضع كان fi ê (ájji) máudha' kân.

Digitized by Google

Ueberarbeiten *v. t. etwas* صلّح ßállaḥ, jußálliḥ; عاد على ʻâd (jaʻûd) ʻála.

Ueberaus *adv.* للغاية li'l-ghâje; بالزواد bi'z-zawâd; بالزيادة bi'z-zijâde.

Ueberbein *s. n.* غدّة ghúdde *pl.* غدد ghúdad; قوبة qáwabe *pl.* قوابى qawâbī; كتيلة kutéile.

Ueberbieten *v. t.* (سعر البضاعة) زاد على zâd (jezîd) ʻála; زود záwwad, juzáwwid.

Ueberbleiben *v. n. siehe Uebrig.*

Ueberbleibsel *s. n.* باقى bâqī *pl.* بواقى bawâqī; بقية baqîjje *pl.* بقايا baqâjā.

Ueberbringen *v. t.* جاب dschâb, jedschîb; رد radd, jerúdd; سلم sállam, jusállim; — Ueberbringer *s. m.* حامل ḥâmil; *der U. des Briefes ist bezahlt* حامل الاحرف خالص الاجرة ḥâmil el-áḥruf châliß el-údschre.

Ueberbürden *v. t. Einen* ثقل الحمل عليه çáqqal (juçáqqil) el-ḥáml ʻalêhu; حمله حمل زايد ḥámmal-(juḥámmil-)hu ḥaml zâjid; *mit Steuern* كثر عليهم التكاليف káttar (jukáttir) ʻalêhum et-tekālîf; *siehe Ueberhäufen.*

Ueberdem, Ueberdies *adv.* زيادة على ذلك zijâde ʻála dsâlik; غير ذلك ghêr dsâlik.

Ueberdruſs *s. m.* قرف qáraf; سدم sédem; شبع schábaʻ; — Ueberdrüssig *a.* متقرف mutaqárrif; مستقرف mustáqrif; زعلان zaʻlân; شعبان schaʻabân; *einer Sache ü. sein* تقرف من taqárraf (jetaqárraf) min; استقرف istáqraf, jestáqrif.

Uebereilen, *sich v. r.* استعجل istáʻdschal, jestáʻdschil; — Uebereilung *s. f.* استعجال istiʻdschâl, عجلة ʻádschale; *Uebereilung bringt Reue* العجلة ندامة el-ʻádschale nedâme.

Uebereinkommen *v. n. mit Einem über etwas* اتفق معه على ittáfaq (jettáfiq) máʻa-hu ʻála; تشارط teschârath, jeteschârath; تعاهد taʻâhad, jetaʻâhad; *wie wir übereingekommen sind* كما تشارطنا ka-mâ teschāráthnā, كما صار الشرط بيننا ka-mâ ßâr esch-schárth bên-nā (béjnanā); — Uebereinkommen *s. n.* Uebereinkunft *s. f.* اتفاق ittifâq: *so lautet unser Uebereinkommen* على ذلك تم الاتفاق ʻála dsâlik tamm el-ittifâq.

Uebereinstimmen *v. n. mit Einem in etwas* اتفق معه على ittáfaq (jettáfiq) máʻa-hu ʻála; اتحد مع ittáḥad (jettáḥid) máʻa; *sie stimmen nicht überein* اختلفوا ichtálafū; — Uebereinstimmend *a.* متفق muttáfiq; متحد muttáḥid; موافق muwâfiq; — — Uebereinstimmung *s. f.* اتفاق ittifâq; اتحاد ittiḥâd; موافقة muwâfaqe.

Ueberfahren *v. a. über den Fluſs* عبر او قطع النهر (فى مركب) ʻábar (jáʻbur) *od.* qátha' (jáqtha')

Digitized by Google

en-na'hr (fi márkeb); — *v. t.* عبر 'ábbar, ju'ábbir; قطع qáttha', juqátthi'; *fahre mich über (den Fluſs)!* قطعنى النهر qátthi'nī en-na'hr! — Ueberfahrt *s. f.* قطع النهر qáth'a en-na'hr; عبور 'uбûr; *Ort* معبر má'bar *pl.* معابر ma'âbir; مقطع máqtha'.

Ueberfall *s. m.* كبسة kébse; هجوم hudschûm (على); — Ueberfallen *v. t. Einen* كبس kábas (jékbis) 'alêhu; هجم على hádscham (já'hdschum) 'alêhu; *überfallen werden* انكبس inkábas, jenkábis.

Ueberflieſsen *v. n. Gefäſs* طفح tháfah, játhfah; فاض fâdh, jefîdh; *vom siedenden Wasser* فار fâr, jefûr; *bis zum Ueberflieſsen voll sein* استفاض istefâdh, jestefîdh.

Ueberfluſs *s. m. Fülle* كثرة kétre, وفرة zijâde; فيض faidh, رخص rachβ; رخا ráchā; وفر wafr, وفور wufûr; *der Ernte* خصب chaβb, غلة ghálle; *Ueberfluſs haben* خصب châβib, jéchβab; عنده 'ánd'hu ketîr; *in U. vorhanden sein* كثر kátur, jéktur; فاض fâdh, jefîdh; وفر wáfar, *Aor.* يغر jáfir; *dies Land hat Ueberfluſs an allen Dingen* هذه البلد فيها الرخا فى كل شى hâdsi el-béled fihā er-ráchā fi kull schê; *ihr lebt im Ueberfluſs* عندكم البركة 'ánd'kum el-bárake.

Ueberflüssig *a. in Fülle vorhanden* كثير ketîr; فايض fâjidh; *unnütz* زايد zâjid; *das Ueberflüssige* الفاضل عن الحاجة el-fâdhil 'an el-hâdsche.

Ueberfuhr *s. f. Ort* معبر má'bar; *siehe Ueberfahrt.*

Ueberführen *v. t. Einen einer Schuld* اثبت او ثبت عليه áçbat (júçbit) *od.* çábbat (juçábbit) 'alêhu; *über einen Fluſs siehe Ueberfahren.*

Uebergabe *s. f. einer Sache* تسليم teslîm; *eines Platzes* تسليم محل teslîm mahâll.

Uebergang *s. m. von einer Sache zur andern* عبور 'ubûr; انتقال intiqâl; *über den Fluſs* قطع النهر qáth'a en-na'hr.

Uebergeben *v. t. Einem etwas* سلم له الشى sállam (jusállim) la-hú esch-schê; *kaufen Sie mir eine Uhr und übergeben Sie dieselbe unserem Freunde N. N.* خذوا لنا ساعة وسلموها بيد محبنا فلان chúdsū la-nâ sâ'e wa sallimûhā bi-jád muhíbbnā fulân; — *einen Platz* سلم محل sállam mahâll; — *sich v. r. siehe Erbrechen.*

Uebergehen *v. a. von einem Gegenstand od. Ort zum andern* عبر 'ábar (já'bur) *od.* انتقل من - الى intáqal (jentáqil) min — íla; *über den Fluſs siehe Uebersetzen; Flüssigkeit siehe Ueberflieſsen; die Augen gehen ihm über* دمعت عينه dáma'et (tédma') 'áin'hu, ترفت عيونه بدمع dsárafet (tédsrif) 'ujûn'hu bi-dám'a; *zum Feinde siehe*

Digitized by Google

Ueberlaufen; — v. t. Etwas mit Stillschweigen سكت عن sákat (jéskut) 'an; فات عن fât (jefût) 'an.

Uebergewicht *s. n.* وزن زايد wazn zâjid; رجحانة rudschḥâne; *U. haben* رجح rádschaḥ, járdschaḥ; *Einem U. geben* ارجح لـه árdschaḥ (júrdschiḥ) la-hú; *— figürl.* غلبة ghálabe, تغلب taghállub; *das Uebergewicht über Einen haben* غلب ghálab-hu (jághlib).

Ueberhäufen *v. t. Einen mit Wohlthaten* غمر احدا بالاحسان ghámmar (jughámmir) áḥadan bi'l-ihsân; اغدف او اجزل عليه بالنعم ághdaf (júghdif) *od.* ádschzal (júdschzil) 'alêhu bi'n-ní'am; *mit Geschäften* كثر عليه الاشغال káttar (jukáttir) 'alêhu el-eschghâl; *mit Geschäften überhäuft* غارق فى بحر الاشغال ghâriq fi bahr el-eschghâl; *siehe Ueberbürden.*

Ueberhaupt *adv.* عموماً 'umûman; بالجملة bi'l-dschúmle; فى الاكثر fi'l-áktar; على الغالب 'ála'l-ghâlib.

Ueberladen *v. t. siehe Ueberbürden.*

Ueberlassen *v. t. Einem etwas* تنازل او تخلى له عن شى tenâzal (jetenâzal) *od.* tachálla (jetachálla) la-hú 'an schéjin; ترك tárak, jétruk.

Ueberlaufen *v. a. zum Feind* هرب árab (já'hrub) íla'l-'adúww; *Gefäfs siehe Ueberfliefsen; — Ueberläufer s. m.* خائن châjin.

Ueberleben *v. t. Einen* عاش بعد موت اخر 'âsch (ja'isch) bá'ad maut âchar; بقى báqa, jébqa; *die Ueberlebenden* الباقيين el-bâqijîn.

Ueberlegen *v. t. etwas* تفكر او تامل فى شى tefákkar (jetefákkar) *od.* ta'ámmal fi schéjin.

Ueberlegen *adj. Einem an Wissen* اكثر منه علما áktar mín'hu 'ílman; *an Zahl* اكثر منهم عددا áktar mínhum 'ádadan; *an Stärke* اقوى منه áqwa mínhu; غالب عليه ghâlib 'alêhu; *überlegener Verstand* عقل رفيع 'aql refi'; — Ueberlegenheit *s. f.* تقدم taqáddum; تغلب taghállub; فضل fadhl.

Ueberlegung *s. f.* تفكر tefákkur, تامل ta'ámmul (فى شى); *siehe Absicht.*

Ueberlesen *v. t.* قرأ qára, jáqra; *wiederholt* عاد قرى 'âd qára, *Aor.* يعود يقرا ja'ûd jáqra; *oberflächlich* طل فى كتابة thall (jathfil) fi kitâbe; تفرج على tefárradsch (jetefárradsch) 'ála.

Ueberliefern *v. t. Einem etwas* سلم لـه الشى sállam (jusállim) la-hú esch-schê; *den Flammen* ضرب النار فى dhárab (jádhrib) en-nâr fi; *durch Tradition* نقل náqal, jánqul; روى ráwa, járwi; — Ueberlieferung *s. f.* تسليم teslîm; *historische* رواية riwâje;

Digitized by Google

نقل naql; *prophet.* حديث ḥadîç *pl.* احاديث aḥâdîç.

Ueberlisten *v. t.* غشّ ghaschsch, jaghúschsch; غلب ghálab, jághlib; غبن ghában, jághbin.

Uebermacht *s. f.* قوة قاهرة qúwwe qâhire; غلبة ghálabe; تغلب taghállub.

Uebermannen *v. t. Einen* غلب ghálab (jághlib); *siehe Besiegen.*

Uebermafs *s. n.* افراط ifrâth; زود záude; *Uebermäfsig adj.* مفرط múfrith; زايد zâjid; خارج عن الحد châridsch 'an el-ḥádd; *adv. im Uebermafs* بالزود bi'z-záud, للغاية li'l-ghâje.

Uebermenschlich *a.* فوق حدّ البشر fôq ḥadd el-báschar.

Uebermorgen *adv.* بعد بكرة bá'ad búkra; بعد غدا bá'ad ghádā (ghádan); *Maghr.* بعد غدوة bá'ad ghádwe.

Uebermuth *s. m.* تكبّر tekábbur; كبريا kíbrijā; تجبر tedschábbur; — Uebermüthig *a.* متكبر mutekábbir, متجبر mutedschábbir; *übermüthig sein* تكبر tekábbar, jetekábbar; تجبر tedschábbar.

Uebernachten *v. n.* بات bât, jebât; بيت bájjat, jubájjit; *wo werden wir übernachten?* فين نبات fên nebât?

Uebernahme *s. f. einer Sache* قبول qabûl; تناول tenâwul; *eines Besitzes* تمكن من شي temákkun min schéjin; *von Geld* قبض qabdh.

Uebernatürlich *a.* فوق الطبيعة fôq eth-thabî'e.

Uebernehmen *v. t. eine Sache* قبل qábil, jáqbal; تناول tenâwal, jetenâwal; *in seinen Besitz* تمكن من temákkan (jetemákkan) min; *die Besorgung eines Geschäftes* توكل بشي tawákkal (jetawákkal) bi-schê; تولى الامر tawálla (jetawálla) el-ámr; *Geld* قبض qábadh, jáqbidh: *es gehen an Sie mit Gelegenheit des Kapitäns N. N. 1000 Thaler ab; übernehmen Sie dieselben von ihm und geben Sie ihm den Frachtlohn!* الصادر اليكم صحبة الناخوذة فلان الف ريال اقبضوها منه وسلموا له النول eß-ßâdir ilêjkum ßúḥbat en-nâchôda fulân alf rijâl, iqbidhûhā mínhu wa sállimū la-hú en-nául!

Ueberraschen *v. t. Einen (feindlich)* كبس على kábas (jékbis) 'ála; *in Erstaunen setzen* ادهش ád'hasch, júd'hisch; حير ḥájjar, juḥájjir; *überraschend a.* مدهش múd'hisch; محير muḥájjir; *überrascht a.* مدهوش med'hûsch; دهش dáhisch; حيران ḥairân; *überrascht sein* اندهش indáhasch, jendáhisch, تحير taḥájjar, jetaḥájjar; — *Ueberraschung s. f. intr.* حيرة ḥîra, تحير taḥájjur; دهشة dáhasche, اندهاش indihâsch; *trans.* تحيير taḥjîr; تدهيش ted'hîsch; — *siehe Ueberfall.*

Digitized by Google

Ueberreden *v. t. Einen wozu* ارضى احدا ب árdha (júrdhī) áḥadan bi (*daſs* بان) bi'ánn); حمله على ḥámal-(jáḥmil-)hu 'ála; — Ueberredung *s. f.* ارضاء irdhâ.

Ueberreichen *v. t. Einem etwas* ناول احدا الشى nâwal (junâwil) áḥadan esch-schê; عرض ل 'árradh (ju'árridh) li; *eine Bittschrift* اعرض á'radh, jú'ridh; — Ueberreichung *s. f.* مناولة munâwale, تعريض ta'rîdh; *einer Bittschrift* اعراض i'râdh.

Ueberrest *s. m.* باق bâqī *pl.* بواق bawâqī; فاضل fâdhil *pl.* فواضل fawâdhil; *einer Malzeit* حتات ḥutât.

Ueberrock *s. m.* فوقانية fōqānîjje (ثوب); *siehe Kleid.*

Ueberrumpeln *v. t.* كبس على kábas (jékbis) 'ála.

Ueberschicken *v. t. siehe Uebersenden.*

Ueberschiffen *v. t. den Fluſs* عبر او قطع النهر فى مركب 'ábar (já'bur) *od.* qáṭha' (jáqtha') en-na'hr fi márkeb; *das Meer* ركب البحر rákib (járkab) el-báḥr; — *Einen über den Fluſs* او عبره قطعه النهر 'ábbar-(ju'ábbir-)hu *od.* qáttha-(juqátthi'-)hu en-ná'hr; — *Ueberschiffung s. f. des Flusses* قطع النهر qáth'a en-na'hr; *der Passagiere* تقطيع taqthî'.

Ueberschreiten *v. t. das Maſs* تعدى او تجاوز الحد ta'ádda (jeta'ádda) *od.* tedschâwaz (jetedschâwaz) el-ḥádd; *Flüsse, Gebirge* قطع qátha', jáqtha'; عبر 'ábar, já'bur.

Ueberschrift *s. f.* عنوان 'unwân.

Ueberschuh *s. m.* بابوج bâbûdsch *pl.* بوابيج bawâbîdsch.

Ueberschuſs *s. m.* زايد zâjid; زود zaud, zôd; فاضل fâdhil; *Gewinnst* مكسب عارضى máksib 'âridhij.

Ueberschütten *v. t. mit Wasser* سكب او صب موية على sákab (jéskub) *od.* βabb (jaβúbb) môje 'ála; *siehe Ueberhäufen.*

Ueberschwemmen *v. t. das Meer, der Fluſs überschwemmt das Land* غطى البحر الارض gháttha (jughátthī) el-baḥr el-árdh; غرق النهر الاراضى ghárraq (jughárriq) en-na'hr el-arâdhī; *von Regenmassen* غمر ghamm, jaghúmm; غمر ghámar, jághmur; ghámmar, jughámmir; — Ueberschwemmung *s. f.* فيض الماء faidh el-mâ; فيضان faidhân; غمر ghamr *pl.* غمار ghimâr *u.* غمور ghumûr; *des Landes* غرق الاراضى gharq el-arâdhī.

Uebersehen *v. t.* طل على thall (jathíll) fī; نظر الى náçar (jánçur) íla; *unbeachtet lassen* غفل عن ghâfal (jághful) 'an; فات عن fât (jefût) 'an.

Uebersenden *v. t. Einem etwas* ارسل اليه او له ársal (júrsil) ilêhu *od.* la-hú; *wir übersenden Ihnen mit dem Schiffe des N. zwanzig Säcke reinen Kaffee*

Digitized by Google

ارسلنا اليكم فى المركب الفلانى عشرين فرقا من اللبن الصافى arsálnā ilêkum fi'l-márkeb el-fulânij 'aschrîn farq min el-búnn eβ-βâfî.

Uebersetzen *v. t.* ترجم tárdscham, jutárdschim; نقل náqal, jánqul; استخرج istáchradsch, jestáchridsch; *ich habe diesen Brief aus dem Persischen in's Arabische übersetzt* ترجمت هذا المكتوب من الفارسى للعربى tardschámt hâdsa el-maktûb min el-fârsij li'l-'árabij *od.* نقلته او استخرجته من الفارسى الى العربى naqált'hu *od.* istachrádscht'hu min el-fârsij íla'l-'árabij; *übersetze dies Blatt Wort für Wort* ترجم الورقة دى كلمة بكلمة tárdschim el-wáraqe di kálime bi-kálime! *in's Türkische übersetzt* مترجم او مفسر بالتركى mutárdscham *od.* mufássar bi't-túrkij; — *einen Flufs siehe Ueberfahren, Ueberschreiten.*

Uebersetzer *s. m.* مترجم mutárdschim; مفسر mufássir *pl.* în; Uebersetzung *s. f.* ترجمة tárdschame *pl.* تراجم tarâdschim; *die U., das Uebersetzen aus dem Englischen in's Französische* النقل او الاستخراج من الانكليزى الى الفرنساوى en-náql *od.* el-istichrâdsch min el-inkelizij íla'l-(*od.* li'l-) frânsâwij.

Uebersicht *s. f. über etwas* نظر náçar íla schê; كشف على keschf 'ála.

Ueberspringen *v. t. etwas* نطّ natth (jenútth) 'ála; *auslassen* فات fât, jefût.

Ueberstehen *v. t.* صبر على βábar (jáβbur) 'ála; ظفر على çáfar (jáçfir) 'ála.

Uebersteigen *v. t. den Berg* قطع القبل qátha' (jáqtha') el-dschébel; عدا 'áda, já'dū; *Hindernisse* نفذ náfads, jénfids; *die Geduld* غلب الصبر ghálab (jághlib) eβ-βabr; *den Preis* زاد على السعر zâd (jezîd) 'ála's-si'r; *das Mafs, die Gränzen* جاوز الحد dschâwaz (judschâwiz) el-ḥádd; خارج عن القياس chârádsch (juchâridsch) 'an el-qijâs.

Ueberströmen *v. n. siehe Ueberfliefsen.*

Uebertragen *v. t. von einem Ort zum andern* نقل من موضع الى موضع اخر náqal (jánqul) min máudha' íla máudha' âchar; *aus dem Journal in's Hauptbuch* نقل من الدفتر الصغير الى الحاوى الكبير náqal min ed-défter eβ-βaghîr íla'l-ḥâwī el-kebîr; — *übersetzen* ترجم tárdscham, jutárdschim; — *Einem ein Geschäft* وصى احدا على شى wáββa (juwáββī) áḥadan 'ála schéjin; — Uebertrag *s. m.* نقل naql; — Uebertragung *s. f.* نقل naql; *Uebersetzung* ترجمة tárdschame.

Uebertreffen *v. t. Einen worin* فاق بشى على احد fâq (jefûq) bi-schê 'ála áḥad; غلب ghálab, jághlib.

Digitized by Google

Uebertreiben *v. t. etwas* بالغ فى bâlagh (jubâligh) fi; كبر kábbar, jukábbir; — *ein Pferd* اتعب او اهلك الحصان át'ab (jút'ib) *od.* á'hlak (jú'hlik) el-ḥißân; — Uebertreibung *s. f.* مبالغة mubâlaghe; تكبير tekbîr; افراط ifrâth; *in übertriebener Weise* بافراط bi-ifrâth.

Uebertreten *v. t. die Gesetze* تعدّى الشرايع ta'ádda (jeta'ádda) esch-scharâji'; خالف châlaf, juchâlif; — *v. n. zu einer Partei* انضم الى جماعة indhámm (jendhámm) íla dschemâ'e; *von einer Religion zur andern* نفى دين ودخل الى دين اخر náfa (jénfî) dîn wa dáchal (jédchul) íla dîn âchar; *der Fluſs tritt über* فاض النهر fâdh (jefîdh) en-ná'hr, طاف thâf, jathûf.

Uebertreter *s. m. der Gesetze* متعدى الشرايع muta'áddî esch-scharâji'; مخالف muchâlif.

Uebertretung *s. f. der Gesetze* تعدى الشرايع ta'áddî esch-scharâji'; مخالفة muchâlafe.

Uebertritt *s. m. zu einer Partei* انضمام الى جماعة indhimâm íla dschemâ'e; *zu einer Religion* دخول الى دين duchûl íla dîn.

Uebervortheilen *v. t.* غش ghaschsch, jaghúschsch; خدع cháda', jéchda'; غلب ghálab (jághlib); *Maghr.* زبلح záblaḥ, juzábliḥ; *du hast dich übervortheilen lassen* غلبوك ghalabûk.

Ueberwachen *v. t. Einen* راقب râqab, jurâqib; حرس ḥáras, jáḥris; *etwas* وعى على wá'a (jû'a) 'ála.

Ueberwältigen *v. t. Einen* غلب ghálab, jághlib; قهر qáhar, jáq'har.

Ueberwinden *v. t. Einen* غلب ghálab, jághlib; ظفر على çáfar (jáçfir) 'ála; *sich selbst* غصب نفسه gháßab (jághßib) náfs'hu; — Ueberwinder *s. m.* غالب ghâlib; قاهر qâhir; — Ueberwindung *s. f. des Gegners* غلب ghalb, ghálabe; قهر qa'hr; *Selbstüberwindung* غصب نفسه ghaßb náfs'hu.

Ueberwintern *v. n.* شتّى schátta, juscháttī.

Ueberzählig *a.* زايد عن العدّية zâjid 'an el-'addîjje.

Ueberzahn *s. m.* سنّ زايد sinn zâjid.

Ueberzeugen *v. t. Einen wovon* حقق له الشى ḥáqqaq (juḥáqqiq) la-hú esch-schê; اثبت الشى عنده áçbat (júçbit) esch-schê 'ánd'hu; اوهمه الشى áuham-(jûhim-)hu esch-schê; قطع بعقله qátha' (jáqtha') bi-'áql'hu; *mit genügenden Beweisen* اقنعه بالدلايل áqna'-(júqni'-)hu bi'd-dalâjil; *ich bin vollkommen überzeugt, daſs* عندى محقق وماكد ان 'ándī muḥáqqaq wa mu'ákkad ann; — Ueberzeugend *a.* مقنع múqni'; ملزم múlzim; قاطع qâthi'; *überzeu-*

Digitized by Google

gender Beweis برهان قاطع burhân qâthi'; *überzeugende Kraft* اقناع الزام ilzâm; — Ueberzeugung *s. f.* تصديق taṣdîq; تحقيق taḥqîq; تاكيد ta'kîd; علم اليقين 'ilm el-jaqîn.

Ueberzîehen *v. t.* غطّى gháttha, jughátthī; كسى kása, jéksī; لحف láḥaf, jálḥaf; *der Himmel überzieht sich* تغيمت الدنيا taghájjamet ed-dúnja; — *Ueberzogen a. mit Tuch* متلحف mutaláḥḥaf; ملتحف multáḥif; — Ueberzug *s. m. des Bettes* لحاف liḥâf *pl.* لحف lúḥuf; ملحفة málḥafe *pl.* ملاحف malâḥif; *Wachstuch etc.* غلاف ghilâf *pl.* غلف ghúluf; غمد ghimd *pl.* اغماد aghmâd; بيت bejt, bêt.

Ueberquer, Ueberzwerg *adv.* منحرفًا munḥárifan; معترضا mu'táridhan; بالعكس bi'l-'áks.

Ueblich *a.* معتاد mu'tâd; سايـر sâjir; *Münze* دراهم معاملا بها derâhim mu'âmal bi-hâ, معاملة mu'âmale; *Wort* كلمة مستعملة او دارجة kálime mustá'mile *od.* dâridsche; *es ist so Landes üblich* هي عادة البلد hije 'âdet el-béled; *wie es üblich ist* حسب العادة ḥasb el-'âde; مثل الناس mitl en-nâs.

Uebrig *a.* باقي bâqī; فاضل fâdhil; *übrig sein od. bleiben* بقى báqa, jébqa; فضل fádhil, jéfdhal; تبقى tebáqqa, jetebáqqa; *übrig lassen* بقى báqqa, jubáqqī; فضل fáddhal, jufáddhil; *das Uebriggelassene* فضلة fádhle; فضالة fadhâle: *ich will nicht, was du übrig gelassen hast* ما ارضى بفضلتك mā árdha bi-fádhletak.

Uebrigens *adv.* وغير ذلك wa ghêr dsâlik.

Uebung *s. f.* ادمان idmân; رياضة rijâdhe; *Praxis* ممارسة mumârase; عمل 'aml; خبرة chíbre, chúbre; *er hat viele Uebung in Geschäften* هو خبير في الامور húa chabîr fi'l-'umûr.

Ueppig *a.* شهواني scha'hwânij; زهى záhijj; — Ueppigkeit *s. f.* شهونة schá'hwane; زهو záhu, za'hw.

Ufer *s. n. des Flusses* شطّ النهر schatth en-na'hr *pl.* شطوط schuthûth; حافة النهر ḥâffet en-na'hr; حفة ḥáffe; *steiles* كتف kátif, kitf; *am andern U. des Flusses* على قاطع النهر 'ála qâthi' en-na'hr, هذاك الصوب من النهر hadsâk eβ-βôb min en-na'hr; *zerrissenes, abgespültes U.* جرف dschurf *pl.* اجراف edschrâf; *des Meeres* ساحل البحر sâḥil el-baḥr *pl.* سواحل sawâḥil; شاطى shâthī el-baḥr *pl.* شواطى schawâthī; بر barr; *ich gehe zum Meeresufer, um einen Ereund zu begrüfsen, der mit dem Schiffe ankommt* اذهب الى طرف الساحل لملاقاة بعض الاخوان الواصل في المركب ádshab fla tháraf es-sâḥil li-mulâqât bá'adh el-echwân el-wâβil fi'l-márkeb.

Digitized by Google

Uhr *s. f.* ساعة sâ'a, sâ'e *pl.* sâ'ât; *goldene* ساعة ذهب sâ'et ḍáhab; *Schlaguhr* ضرابة dharrâbe; *Repetiruhr* دقاقة daqqâqe; *Pendeluhr* ساعة بشتختة (پیشتختة) sâ'et beschtáchte; *kaufen Sie mir eine Uhr, aber keine übertragene, von starkem Mechanismus, Schlaguhr oder nicht, von Gold oder Silber* خذوا لنا ساعة ولا يتية محكمة التركيب ضرابة او غير ضرابة ذهبية او فضية chúdsū la-nâ sâ'e, wa lâ jettîjje, múḥkamet et-tarkîb, dharrâbe au ghêr dharrâbe, ḍáhabîjje au faddhîje (fiddhîjje); *meine Uhr geht gut* ساعتي تمشي ملیح sâ'atī témschī melîḥ, *sie geht nicht, steht* ساعتي تشتغل طيب sâ'atī teschtághil ṭháyyib; ما تمشي شي mâ temschî'sch, ما تشتغل شي mâ teschtághil'sch; *meine U. geht vor* ساعتي مسبقة sâ'atī músbiqe; *bleibt zurück* مقصرة s. múqṣire; *die Uhr schlägt* تدق الساعة tedúqq es-sâ'e; *gut regulirte, genau gehende U.* مضبوطة sâ'e madhbûthe; *verdorbene* منتزعة s. muntázi'e; *die U. stellen* عير الساعة 'ájjar (ju'ájjir) es-sâ'e; *aufziehen* دور الساعة dáwwar es-sâ'e; — *Theile der Uhr: Gehäuse* ظرف ẓarf; *Zifferblatt* وجه wadsch'h; *Zeiger* عقرب 'áqrab *pl.* عقارب aqârib, *Stundenzeiger* عقرب الساعات 'áqrab es-sâ'ât, *Minutenzeiger* عقرب الدقايق 'áqrab ed-daqâjiq; *Feder* زنبرك zémberek, zúmbrak; *Räder* دولاب dûlâb *pl.* دواليب dawâlîb; *Kette* جنزير زنجير dschenzîr (zindschîr); *Regulator* رقاص raqqâṣ; — *wieviel Uhr ist es?* كم الساعة كم او في الساعة كم es-sâ'e kâm? *od.* fi kâm? es-sâ'e kâm? *od.* fi kâm? ايش وقت الدنيا êsch waqt ed-dúnja? *drei Uhr* ثلاث ساعات telât sâ'ât *od.* الساعة في ثلاثة es-sâ'e fi telâte; *halb vier Uhr* اربعة ونصف árba'e wa núṣf; *ein Viertel auf sechs Uhr* خمسة وربع chámse wa rub'; *drei Viertel auf neun Uhr* تسعة الا ربع tís'a íllā rub'; *soeben hat es acht Uhr geschlagen* توا دقت الساعة الثمانية táwā dáqqat es-sâ'e et-temânije; — **Uhrmacher** *s. m.* ساعاتي sa'âtij *pl.* ساعاتية sâ'ātijje: *was ist mit der Uhr, daſs sie nicht schlägt? vielleicht ist sie verdorben oder voll Staub, oder vielleicht ist die Schnur zerrissen; wir müssen sie zum Uhrmacher schicken, damit er sie reparire, sonst wird sie noch mehr verdorben* ما لها الساعة انها لا تدق ربما تكون انتزعت او تكون ملانة من الغبار او ربما يكون الحبل تقطع لازم نبعثها الى الساعاتي لكي يصلحها والا تنتزع بالزيادة mâ la-hâ es-sâ'e, ánn'hā lâ tedúqq? rúbbamā jekûn intáza'et au tekûn mel'âne min el-ghubâr, au rúbbamā jekûn el-ḥebl taqáttha'; lâzim néb'aç'hā

Digitized by Google

íla's-sa'âtij li-kéj juẞállih'hā, wá'llā tentázi' bi'z-zijâde.

Uhu *s. m.* بوم bûm *coll.*, *ein U.* بومة bûme.

Ulme *s. f.* دردار dardâr; شجرة الـبـق schádscharet el-báqq; بوقيصة būqiẞā.

Ultramarin *s. m. Farbe* لون لازورد lôn lāzwárd.

Um *praep.* حول ḥaul; *(rund) um herum* دايِر دâjir; دايِر ما دار dâjir mā dâr, دار ما دار dâr mā dâr; على الدايِر 'ála'd-dâjir; *die Sonne dreht sich scheinbar um die Erde* الشمس فى ظاهر انها تدور حول الارض esch-schéms fi çâhir ánn'hā tedûr ḥaul el-árdh; *um ihn* حوله ḥául'hu, حواليه ḥawâlêhu; *alle Leute versammelten sich um sie* كل الناس اجتمعت حولها kull en-nâs idschtáma'et ḥául'hā; *sind Mauern um den Flecken?* فيه شي اسوار دايِر القرية fi'sch eswâr dâjir el-qárje? *es sieht aus wie eine kleine Festung; es fehlt nur der Graben rings herum* تبان مثل قلعة صغيرة بقى ناقص الخندق دايِر تبان مـا يـدور tebân miṭl qála'e ẞaghire; báqa nâqiẞ el-chándaq dâjir mā jedûr; — *von der Zeit:* عند 'and, نحو naḥw: *um die Abendzeit* عند المسا 'and el-mésa; — *vom Preis und Maſs* ب bi, b': *ich habe es um zwei Piaster gekauft* اشتريته بقرشين ischtarêt'hu bi-qirschên; *Hasan ist um drei Zoll gröſser als ich* حسن اطول منى بثلاثة قراريط ḥásan áthwal minnī bi-telâte qarārîth; — *Einen um etwas bitten* طلب شي منه thálab schê mín'hu; *um etwas fragen* سأل عن شي sá'al 'an schê; *Einen um seinen Namen fragen* استسمى احدا istásma (jestásmī) áḥad$_{an}$; *um Einen schicken* ارسل احدا ársal (júrsil) náḥw'hu; — *conj. um zu* لى li, l'; لكى li-kéj; لاجل li-ádschl ann; حتى ḥátta *abgek.* تا tâ; *Maghr.* باش bâsch; *bleibe da, um mir Gesellschaft zu leisten* ابقى لتشاركنى íbqa li-tuschârik'nī! *ich habe Wasser gewürmt, um dir zu trinken zu geben* سخنت موية لاسقيك sachchánt môje li-asqîq; *ich bin an's Ufer gegangen, um ihn zu treffen* ذهبت الى طرف الساحل لملاقاته dsahábt íla tháraf es-sâḥil li-mulāqât'hu; *um dieser Sache auf den Grund zu kommen* لكى نقف على صحة هذه الدعوى li-kéj náqif 'ála ẞáḥḥet hâdsi ed-dá'wa; *um dir meine Meinung zu sagen* لكى اقول لك رايى li-kéj aqûl lak rājī; *es ist ein Eimer daran befestigt, um das Wasser heraufzuziehen* متعلق فيه السطل لكى يسحبوا الماء muta'álliq fîhu es-sáthal li-kéj jés'ḥabū el-mâ; *lafst uns gehen, um es zu sehen* نذهب حتا نشوف (تا) néds'hab ḥátta (*od.* tâ) neschûf; *ich komme, um dir zu sagen* جيت حتى اقول لك dschît ḥátta aqûl lak; *ich trinke, um mich abzukühlen* نشرب

Digitized by Google

باش نتبرد néschrab basch netebárrad; *auch durch den blofsen Aoriet (bei gleichem Subjekt): die Leute kamen, um die Kameele zu suchen* قام الناس يطلبوا الجمال qâm en-nâs játhlubū el-dschimâl; *die Weber kamen, um Flachs zu kaufen* جاء الحياك يشتروا الغزل dschâ el-ḥajjâk jéschtarū el-gházl; *ich werde sogleich schicken, um das Goldstück wechseln zu lassen* ابعث اصرف الدينار حالا áb'aç uβárrif ed-dînâr ḥâlan; *verschaffe uns ein Boot, um über den Flufs zu setzen* هات لنا قفة نعبر بها النهر hât la-nâ qúffe, ná'bur bi-hâ en-ná'hr; — *um nicht* لئلا li'állā, كيلا kéj-lā; — *um meinetwillen* كرما لخاطري kúrman li-châthirî; كرما لي kúrman lî; من شاني min schânî.

Umackern *v. t. das Feld* عزق الارض 'ázaq (já'ziq) el-árdh; عمر الارض 'ámar (já'mur) el-árdh.

Umändern *v. t.* غيّر ghájjar, jughájjir; حول ḥáwwal, juḥáwwil; قلب qálab, jáqlib; — **Umänderung** *s. f.* تغيير taghjîr; تحويل taḥwîl; *intrans.* تغير taghájjur; انقلاب inqilâb.

Umarbeiten *v. t. etwas* عاد على 'âd (ja'ûd) 'ála; *ein Werk* عاد نظم 'âd náççam, ja'ûd junáççim.

Umarmen *v. t.* احتضن iḥtádhan, jaḥtádhin; عانق 'ânaq, ju'âniq; ضم الى صدره dhamm (jadhúmm) íla βádr'hu: *er ging ihm entgegen, umarmte ihn, drückte ihn an seine Brust und hiefs ihn niedersitzen* التقاه وعانقه وضمه واجلسه iltaqâ'hu wa 'ânaq'hu wa dhámm'hu wa ádschlas'hu; — **Umarmung** *s. f.* احتضان iḥtidhân; حضن ḥadhn; معانقة mu'ânaqe.

Umbinden *v. t. ein Tuch um den Kopf* عصب راسه بعصابة 'áββab (ju'áββih) râs'hu bi 'aβâbe; *einen Strick um die Hüften* شد وسطه بحبلة schadd (jeschúdd) wásth'hu bi-ḥéble; *siehe Umgürten.*

Umbringen *v. t.* قتل qátal, jáqtul; *siehe Tödten.*

Umdrehen *v. t. ein Rad etc.* ادار adâr, judîr; دور dáwwar, judáwwir; — *sich v. r.* دار dâr, jedûr; اندار indâr, jendâr; *sich nach Einem umdrehen* التفت الى iltáfat (jaltáfit) íla; — **Umdrehung** *s. f. trans.* تدوير tedwîr; *intr.* دور daur, dawr, dôr; دوران dawarân; *die Sonne macht in jedem Jahr eine volle Umdrehung um den Himmel* تدور الشمس في كل سنة حول السماء دورة كاملة tedûr esch-schéms fi kull séne ḥaul es-sámā dáwre kâmile.

Umfallen *v. n.* وقع على قفاه wáqa' (*Aor.* يقع jáqa') 'ála qafâhu; انقلب inqálab, jenqálib.

Umfang *s. m.* دايرة dâjire; استدارة istidâre.

Umfärben *v. t.* صبغ ثاني βábagh (jáβbugh) thânî.

Umfassen *v. t. Einen* احتضن iḥtádhan, jaḥtádhin; عانق 'ânaq, ju'âniq; *umgeben* احاط ب aḥâth

Digitized by Google

(juhîth) bi; *in sich begreifen* وسع wása', *Aor.* يسع jésa'; احتوى iḥtáwa (jaḥtáwī) 'ála; اشتمل على ischtámal (jeschtámil) 'ála; — Umfassung *s. f. Linie, Graben* حوط ḥauth, ḥawth, ḥôth; *trans.* احاطة iḥâthe.

Umformen *v. t.* قلب qálab, jáqlib; غير ghájjar, jughájjir.

Umgang *s. m. mit Menschen* مصاحبة muṣâḥabe; معاشرة mu'âschare; مشاكلة muschâkale; مخالطة muchâlathe; اختلاط ischtilâth má'a; *U. mit Jemanden haben* عاشر احدا 'âschar (ju'âschir) áḥad; شاكله schâkal-(juschâkil-)hu; *er hat keinen U. mit ihnen* ما يخالطهم mâ juchâlith'hum; *siehe Umzug;* — *Umgänglich a.* انيس anîs; — *Umgänglichkeit s. f.* انسية unsîjje.

Umgében *v. t.* احاط ب aḥâth (juḥîth) bi; احتاط ب iḥtâth (jaḥtâth) bi; كنف kánnaf, jukánnif; لف laff, jelúff; *umgebend a.* محيط ب muḥîth bi; *die Luft, welche die Erde umgibt, wird die Atmosphäre genannt* الهوا المحيط بالارض يسمى الكرة الزمهريرية el-háua el-muḥîth bi'l-árdh jusámma el-kóra ez-zamharîrîjje; *der die Erde umgebende Ocean* البحر المحيط el-baḥr el-muḥîth; *ein Graben umgibt die Festung* داير القلعة خندق dâjir el-qála'a chándaq; — *etwas womit umgeben* حوط ب ḥáwwath (juḥáwwith) bi; *mit einem Zaun* زرب zárrab; — *umgeben a.* محوط muḥáwwath; *umzäunt* مزرب muzárrab.

Umgebung *s. f. eines Ortes* حوالى ḥawâla; اطراف athrâf; اطراف واكناف athrâf wa eknâf; جوار dschawâr; *Personen* حواشى ḥawâschî (*pl. v.* حاشية ḥâschije); *seine U.* الذين حواليه elladsîn ḥawâlêhu.

Umgéhen *v. t. einen Ort* دار حول dâr (jedûr) ḥaul; عوج 'áwwadsch, ju'áwwidsch; *wir müssen diesen Grenzstein umgehen* بدنا نعوج هذه الحجرة bídd'nā nu'áwwidsch hâdsi el-hádschare; *Gefahr, Unangenehmes etc.* اجتنب idschtánab, jedschtánib; زاغ عن zâgh (jezîgh *u.* jezûgh) 'an; حاول ḥâwal, juḥâwil; *die Gesetze* ابطل الشرايع ábthal (júbthil) eschscharâji'; — úmgehen *v. n. mit Jemanden* عاشر احدا 'âschar (ju'âschir) áḥadan; شاكله schâkal-(juschâkil-)hu; خالطه châlath-(juchâlith-)hu; اختلط معه ichtálath (jachtálith) má'a'hu: *wir gehen mit ihnen nicht um* ما نخالطهم mâ nuchâlith'hum.

Umgiefsen *v. t. umschmelzen* سبك sábak (jésbuk) ṯânî.

Umgraben *v. t. die Erde* نكش nákasch (jénkusch) el-árdh; قلب qállab, juqállib; حفر ḥáfar, jáḥfir.

Umgürten *v. t. Einem das Schwert* قلده بالسيف qállad-(juqállid-)hu bi's-sêf; *sich das Schwert* تقلد بالسيف taqállad (jeta-

Digitized by Google

qállad) bi's-sêf; *sich den Gürtel* tezánnar, jetezánnar.

Umhacken *v. t. die Erde* عزق الارض 'ázaq (já'ziq) el-árdh; فتح الارض بالمر fátaḥ (jéftaḥ) el-árdh bi'l-márr; *siehe Umhauen.*

Umhalsen *v. t.* عانق 'ânaq, ju-'âniq; احتضن iḥtádhan, jaḥ-tádhin.

Umhängen *v. t. (sich) ein Tuch* تغطى بازار taghátta (jetaghátta) bi-izâr; *einen Schleier* تبرقع tebárqa', jetebárqa'.

Umhauen *v. t. einen Baum* قطع الشجرة qátha' (jáqtha') eschschádschare; رمى الى الارض ráma (jármī) íla'l-árdh.

Umher *adv. rings umher* حول ḥaul; دايرٍ ما دار dâjir mâ dâr; فى الاطراف fi'l-athrâf.

Umhergehen *v. a.* طاف thâf, jathûf; عاد فات 'âd fât, ja'ûd jefût.

Umhersehen *v. a.* ادار عينيه adâr (judîr) 'ainêhu; نقل نظره náqal (jánqul) náçar'hu min schê íla schê.

Umhertragen *v. t.* دار بحمل dâr (jedûr) jáḥmil; *zum Verkauf* دار يبيع dâr jebî'.

Umherreisen, Umherwandern, Umherziehen *v. n.* طاف من بلاد الى بلاد thâf (jathûf) min bilâd íla bilâd; *als Vagabund* دار حامل dâr (jedûr) ḥâmil.

Umhin *adv. nicht umhin können, etwas (Unangenehmes) zu thun* ما تخلص من mâ tachállaß (jetachállaß) min; ما اختفى mâ ichtáfa (jachtáfī) 'an.

Umkehr *s. f.* عودة 'áude; رجوع rudschû'; — **Umkehren** *v. n.* عاد راجع 'âd (ja'ûd) râdschi'; — *v. t. auch: etwas in anderem Sinn nehmen* قلب qálab, jáqlib; *umgekehrt a.* مقلوب maqlûb; *adv.* بالمقلوب bi'l-maqlûb.

Umkleiden, *sich v. r.* غيّر ثيابه ghájjar (jughájjir) çijâb'hu.

Umkommen *v. n.* مات mât, jemût; هلك hálak, já'hlik.

Umkreis *s. m.* دايرة dâjire; استدارة istidâre; *im U.* حواليه ḥawâlêhu; *siehe Um.*

Umlagern *v. t. einen Platz* حاصر ḥâßar, juḥâßir; — **Umlagerung** *s. f.* محاصرة muḥâßare.

Umlauf *s. m.* سيران sejerân; جريان dscharajân; dawarân.

Umlaufen *v. n.* سار sâr, jesîr; جرى dschára, jédschrī; دار dâr, jedûr.

Umreifsen *v. t.* هدم hádam, já'hdim; رمى الى الارض ráma (jármī) íla'l-árdh.

Umringen *v. t.* احاط ب aḥâth bi; *einen Platz* حاصر ḥâßar, juḥâßir.

Umrifs *s. m.* دايرة dâjire; تدوير tedwîr.

Umschauen, *sich v. r. siehe Umsehen.*

Umschlag *s. m. Enveloppe* ملفّ miláff; ملفاف milfâf; لفافة lafâfe; مغلف míghlaf, mughállaf; *in einem U.* ملفوف malfûf; ملفف

muláffaf; مغلف mughállaf; *einen U. um etwas machen* غلف الشي ghállaf (jughállif) eschschê; لفف láffaf, juláffif; — *Kataplasm* لباخة lábche, لزقة lázqa; *warmer* تهبيل ta'hbîl; *einen warmen U. auflegen* هبل hábbal, juhábbil; — *am Kleid* ثنية çánje; حافية ḥâff'ijje; — *des Glücks* انقلاب الدهر inqilâb ed-da'hr; قلب qalb, qulb.

Umschlagen *v. n. Schiff, Schicksal* انقلب inqálab, jenqálib; تحول taḥáwwal, jetaḥáwwal; — *v. t. den Aermel* شمر اكمامه schámmar (juschámmir) ekmâm'hu; ثنى çána, jáçnī; *siehe Umschlag.*

Umschliefsen *v. t. siehe Einschliefsen, Umfassen.*

Umschmelzen *v. t.* عاد سبك 'âd sábak, ja'ûd jésbuk; سبك ثانى sábak thânī.

Umschreiben *v. t. mit Worten* دار فى الكلام dâr (jedûr) fi'l-kalâm; — Umschreibung *s. f.* دورة dáure fi'l-kalâm.

Umschrift *s. f. einer Münze* دايرة dâjiret mu'âmale.

Umschütten *v. t.* كبّ kabb, jekúbb; صب βabb, jaβúbb; *aus einem Gefäfs in's andere* سكب sákab, jéskub; فرغ fárragh, jufárrigh.

Umschweif *s. m.* لفّ laff; *ohne U.* من غير لف min ghêr laff.

Umsegeln *v. t. ein Kap* عدّى 'ádda, ju'áddī; عوج 'áwwadsch, ju'áwwidsch.

Umsehen, *sich v. r.* النظر القى álqa (júlqī) en-náçar ḥaul náfs'hu.

Umsicht *s. f.* حرس ḥars; احتراس iḥtirâs; احتراز iḥtirâz; — Umsichtig *a.* محترز muḥtâriz; حريس ḥarîs.

Umsinken *v. n. siehe Umfallen.*

Umsonst *adv. ohne Entgeld* من غير اجرة min ghêr údschre; بلاشى bilá'sch; مجانا medschânan; جابا dschâban; *nutzlos* من غير نفع min ghêr naf'; باطلا bâthilan; سدا súdā; *seine Mühe war umsonst* تعبه راح سدا ta'abu'hu râḥ súdā.

Umstand *s. m.* حال ḥâl, حالة ḥâle *pl.* احوال aḥwâl *u.* حالات ḥâlât; *Beschaffenheit der Umstände* كيفية الاحوال kejfîjjet el-aḥwâl; *besonderer U.* خاصية chāββijje *pl.* خواص chawâββ; *Zeitumstände* وقت waqt; *den Umständen gemäfs* حسب الحال ḥasb el-ḥâl, حسب الوقت ḥasb el-wáqt; *wir richten uns nach den Zeitumständen* نوافق حال الزمان nuwâfiq ḥâl ez-zemân; *ich kenne die näheren Umstände nicht, wie die Sache verlaufen ist* ما اعرف شي الاحوال كيف جرى الامر mâ á'rif'sch el-aḥwâl, kêf dschâra el-ámr; *unter diesen Umständen* والحالة هذه wa'l-ḥâle ḥâdsi, على هذا التقدير 'âla ḥâdsa et-taqdîr, ان كان الحال كذا in kân el-ḥâl kádsa (kidde

Digitized by Google

vulg.);. *die Früchte waren vier, fünf Tausend werth, aber unter diesen Umständen nahm er auch die zweitausend an* الثمرة تساوى اربع خمس الاف ولكن هذه حالته فاخذ الالفين eç-çámire tusâwī árba' chams alâf, wa lâkin hâdsi hâlethu fa-áchads el-alfên.

Umstofsen *v. t.* رمى الى الارض ráma (jármi) íla'l-árdh; قلب qálab, jáqlib; *ein Gesetz etc.* ابطل ábthal, júbthil; بطل bátthal, jubátthil.

Umsturz *s. m.* انقلاب inqilâb; *allgemeiner* خراب charâb; — Umstürzen *v. t.* قلب qálab, jáqlib; رمى الى الارض ráma (jármi) íla'l-árdh; خرب chárab, jéchrub; — *v. n. siehe Umfallen.*

Umtausch *s. m.* مبادلة mubâdale; مقايضة muqâjadhe, muqâwadhe; مداكشة mudâkasche; — Umtauschen *v. t. eine Sache gegen die andere* بدل شيا بشى bádal (jébdil) schéj'in bi-schéj'in.

Umwallung *s. f.* خندق chándaq *pl.* خنادق chanâdiq (*Graben*); متاريس metârîs (*Schanzen pl. v.* متراس mitrâs).

Umwälzung *s. f.* انقلاب inqilâb; تقلب taqállub; *allgemeine* خراب الدنيا charâb ed-dúnja.

Umwechseln *v. t.* عمل بالدور 'ámal (já'mal) bi'd-dáur; تعاقب ta'âqab, jeta'âqab; — *umwechselnd a.* بالدور bi'd-dáur, bi'd-dôr; بالمعاقبة bi'l-mu'âqabe; *siehe Wechseln.*

Umweg *s. m.* لفّة láffe; دورة dáure, dôre; عوجة 'áwadsche, 'íwadsche; *wir haben einen grofsen U. gemacht* لفينا لفة كبيرة laffênā láffe kebîre; درنا دورة كبيرة dúrnā dáure kebîre.

Umwenden *v. n. siehe Umkehren;* — *v. t.* قلب qálab, jáqlib.

Umwerfen *v. t.* رمى الى الارض ráma (jármī) íla'l-árdh; قلب qálab, jáqlib; — *den Mantel* لبس lábas, jálbis; تغطى ب taghátta (jetaghátta) bi.

Umwölkt *a.* مغيّم mughájjam.

Umzäunen *v. t.* سيّج sájjadsch, jusájjidsch; *umzäunt a.* مسيج musájjadsch; *umzäunt sein* تسيج tesájjadsch; — Umzäunung *s. f.* سياج sijâdsch *pl.* sijâdschât; *für Vieh* زريبة zarîbe *pl.* زرايب zarâjib.

Umzingeln *v. t.* احاط ب aháth (juhîth) bi; احتاط ب ihtâth (jahtâth) bi.

Umzug *s. m. Procession* دوران dawarân; زفّة záffe; *um die Ka'aba* طواف thawâf; *christl.* زياح zijâh *pl.* ât.

Unabänderlich *a. adv.* لا ينقض lâ júnqadh; لا يتغيّر lâ jetaghájjar.

Unabhängig *a.* قايم بذاته qâjim bi-dsât'hu; مستقل mustaqíll; خالص châliß; — Unabhängigkeit *s. f.* حرية hurrîjje.

Unablässig *a. adv.* بلا فتور bi-lâ futûr; بلا انقطاع bi-lâ inqithâ'.

Digitized by Google

Unächt *a.* *nachgemacht* مصنّع muṣánna'; كذّاب keddâb; *Geld* قلب دراهم زغل derâhim zághl; *pers., türk.* قالپ qalp, qalb.

Unachtsam *a.* غير منتبه ghêr muntábih; غافل ghâfil; — Unachtsamkeit *s. f.* عدم الانتباه 'ádam el-intibâh.

Unähnlich *a.* غير مشابه ghêr muschâbih; مختلف muchtálif; — Unähnlichkeit *s. f.* قلّة مشابهة qíllat muschâbahe; اختلاف ichtilâf.

Unangenehm *a.* غير مقبول ghêr maqbûl; مقروه maqrûh.

Unart *s. f.* قلّة ادب qíllat ádab; قلّة واجب qíllat wâdschib; خصلة chápße *pl.* خصال chißâl *u.* خصايل chaßâjil; — Unartig *a.* قليل ادب qalîl ádab.

Unaufhörlich *a. adv.* بلا فتور bi-lâ futûr; بلا انقطاع bi-lâ inqithâ'.

Unauflöslich *a.* لا ينحلّ lâ jenḥáll; لا ينفصل lâ jenfáßil.

Unaufmerksam *a. siehe Unachtsam.*

Unausbleiblich *a. adv.* من كلّ بدّ min kull búdd; من اللازم min el-lâzim.

Unausführbar *a.* لا يُعْمَل lâ jú'mal; لا يصير lâ jaßîr; غير ممكن ghêr múmkin.

Unausgesetzt *a. adv.* بلا انقطاع bi-lâ inqithâ'.

Unbändig *a.* لا ينطبع lâ jenthábi'; غير منضبط ghêr mundhábith; *Pferd* شموس schemûs, شامس schâmis *pl.* شمس schúmus.

Unbarmherzig *a.* ما له رحمة mâ la-hú ráḥme; قاسي qâsî; — *adv.* من غير رحمة min ghêr ráḥme; — Unbarmherzigkeit *s. f.* قساوة qasâwe.

Unbärtig *a.* امرد ámrad *pl.* مرد murd *u.* مردان murdân; *unbärtig sein* مرد márid, jémrad; — Unbärtigkeit *s. f.* مرادة merâde.

Unbebaut *a. Land* ارض بايرة ardh bâjire; بور bûr; بورة bûre.

Unbedeckt *a.* مكشوف mekschûf.

Unbedeutend *a.* ما له معنى mâ la-hú má'na; — شي جزءي schê dschúz'ij; شي قليل schê qalîl; ما هو شي mâ húa schê.

Unbedingt *a.* مطلق múthlaq; — *adv.* مطلقا múthlaqan; بالاطلاق bi'l-ithlâq.

Unbegreiflich *a.* لا ينفهم lâ jenfáhim; لا يتصور lâ jetaßáwwar.

Unbegrenzt *a.* غير محدّد ghêr muḥáddad; ما له حد mâ la-hú ḥadd.

Unbekannt *a.* مجهول medsch'hûl; غير معروف ghêr ma'rûf.

Unbekümmert *a.* خلي البال chálij el-bâl; متهامل mutehâmil.

Unbequem *a.* متعب mút'ib, تعب tá'ab; ثقيل çaqîl; *Haus* دار ما فيها راحة dâr mâ fîhâ râḥe.

Unbeschadet *praep. meiner Rechte* بسلامة حقوق bi-selâmet ḥuqûqî, من غير مضرة لحقوق min ghêr madhárre li-ḥuqûqî; *unbeschadet*

Digitized by Google

des Respects vor der Gesellschaft حاشا حرمة السامعين ḥâschā ḥúrmet es-sāmi'în.

Unbeschädigt *a.* سالم sâlim; من غير خسارة min ghêr chesâre.

Unbeschäftigt *a.* بطّال batthâl; عطّال 'atthâl.

Unbescheiden *a.* غير متّضع ghêr muttádhi'; سفيه sefîh; فضولي fudhûlij; — Unbescheidenheit *s. f.* قلّة اتّضاع qíllat ittidhâ'; سفاهة sefâhe; فضول fudhûl.

Unbescholten *a.* ما عليه عتاب mâ 'alêhu 'itâb; حرّ ḥurr *pl.* احرار a'ḥrâr; ابن حرّة ibn ḥúrre.

Unbeschränkt *a.* غير محدّد ghêr muḥáddad.

Unbeschreiblich *a.* لا يوصف lâ jûßaf; لا يمكن وصفه lâ júmkin wáßf'hu.

Unbesonnen *a.* طايش thâjisch; مطيور mathjûr; — Unbesonnenheit *s. f.* طيشة thijâsche.

Unbestand *s. m.* Unbeständigkeit *s. f.* قلّة ثبات qíllat ṯebât; قلّة قرار qíllat qarâr; — Unbeständig *a.* قليل ثبات qalîl ṯebât; قلّاب qallâb.

Unbestechlich *a. Richter* لا ياكل برطيل lâ jâkul birthîl; لا يقبل الرشوة lâ jáqbal er-ráschwe; صالح ßâlih; — Unbestechlichkeit *s. f.* عدم قبول البرطيل 'ádam qabûl el-birthîl; صلاح ßalâḥ.

Unbestimmt *a.* غير محدود ghêr maḥdûd; مبهم múb'ham; قليل الضبط qalîl edh-dhábṭh.

Unbestritten *a.* غير منازع فيه ghêr munâza' fîhu.

Unbeweglich *a.* عديم الحركة 'adîm el-ḥárake; ساكن sâkin.

Unbewohnt *a.* غير مسكون ghêr meskûn.

Unbewußt *adv.* من غير معرفة min ghêr má'rife; بلا شعور bi-lâ schu'ûr.

Unbrauchbar *a.* غير نافع ghêr nâfi'; لا يستعمل lâ justá'mal.

Und *conj.* و wa, we.

Undankbar *a.* ناكر المعروف nâkir el-ma'rûf; ناكر الاحسان nâkir el-iḥsân; — Undankbarkeit *s. f.* نكران الاحسان او المعروف nukrân el-iḥsân *od.* el-ma'rûf.

Undeutlich *a.* غير صريح ghêr ßarîḥ; غير باين ghêr bâjin; — *adv.* من غير بيان min ghêr bejân.

Unduldsam *a.* قليل الاحتمال qalîl el-iḥtimâl.

Undurchdringlich *a.* لا ينفذ فيه lâ júnfads fîhu; لا يدخل فيه lâ júdchal fîhu.

Undurchsichtig *a.* غير شفّاف ghêr scheffâf; غليظ ghaliç; مظلم múçlim; — Undurchsichtigkeit *s. f.* غلاظة ghilâçe; ظلمة çúlme.

Uneben *a. Boden* غير مستوى ghêr mustáwij; غير سوى ghêr sáwij (ارض).

Unehelich *a. Kind* ابن حرام ibn ḥarâm.

Unehre *s. f.* عار 'âr; شين schejn; هتيكة hetîke.

Digitized by Google

Unehrlich *a.* قليل الامانة qalil el-amâne.

Uneigennützig *a.* عديم الغرض 'adîm el-gháradh; — Uneigennützigkeit *s. f.* عدم الغرض 'ádam el-gháradh.

Uneinig, Uneins *a.* بينهم الفتنة bên'hum el-fítne; متشاقق mutescháqiq; متنافر mutenâfir; — Uneinigkeit *s. f.* فتنة fítne; شقاق schiqâq; منافرة munâfare; خلف chilf, chulf.

Unempfindlich *a.* عديم الحس 'adîm el-hâss; — Unempfindlichkeit *s. f.* عدم الحاسية 'ádam el-hassîjje.

Unendlich *a.* ما له نهاية mâ la-hú nihâje; لا يحد ولا يحصى lâ juhádd wa lâ júḥβa *(wörtl.: wird nicht begränzt und nicht gezählt)*; *unendliche Zahl* عدة لا تحصى 'idde lâ táḥβa; — Unendlichkeit *s. f.* عدم التحديد 'ádam et-tahdîd; خلود chulûd.

Unentbehrlich *a.* ضروري dhurûrij; لازم lâzim; ما من كل بد mâ min kull búdd; — Unentbehrlichkeit *s. f.* ضرورة dharûre; لزوم luzûm.

Unentgeltlich *a.* بلا اجرة bi-lâ údschre; مجان meddschân.

Unenthaltsam *a.* منهمك munhámik; — Unenthaltsamkeit *s. f.* (في اللذات) انهماك inhimâk.

Unentschieden *a.* *Sache* واقف wâqif; *Proceſs* دعوى غير مفصل dá'wa ghêr mufáββal; *Frage* مسالة غير مقطوعة más'ale ghêr maqthú'a; *siehe Unentschlossen.*

Unentschlossen *a.* غير عازم ghêr 'âzim; حيران hairân; متحير mutaḥájjir; متردد في امره muteráddid fi ámr'hu; *in einer Sache unentschlossen sein* تحير او تردد في امرء taḥájjar (jetaḥájjar) *od.* teráddad (jeteráddad) fi ámr'hu; — Unentschlossenheit *s. f.* حيرة háire; تردد teráddud; قلة العزم qíllat el-'azm.

Unerbittlich *a.* لا يلين lâ jelîn; *adv.* من غير رحمة min ghêr ráhme.

Unerfahren *a.* قليل الخبرة qalil el-chúbre; غشيم ghaschîm *pl.* غشماء ghúschamâ; — Unerfahrenheit *s. f.* قلة خبرة qíllat chúbre; غشومية ghaschûmîjje.

Unerforschlich *a.* Unergründlich *a.* لا يدركه الفهم lâ jédrik'hu el-fa'hm; لا يدرك lâ júdrak; لا يفحص lâ júfḥaβ.

Unerhört *a.* ما سمع احد بمثله mâ sáma' áḥad bi-miṯl'hu; *Bitte* غير مستجاب ghêr mustedschâb.

Unerklärlich *a.* لا يشرح lâ júschraḥ; لا يتفسر lâ jetefássar.

Unerlaubt *a.* حرام ḥarâm; محرم máḥram; ممنوع memnú'a.

Unermeſslich *a.* بلا قياس bi-lâ qijâs; ما له حد mâ la-hú ḥadd.

Unermüdlich *a.* لا يكل ولا يمل lâ jekíll wa lâ jemúll; لا يتعب lâ jét'ab; — *adv.* من غير كلال min ghêr kelâl.

Digitized by Google

Unersättlich *a.* لا يشبع lâ jéschba'; لا يقنع lâ jáqna'.

Unerschaffen *a.* غير مخلوق ghêr machlûq.

Unerschöpflich *a.* لا يفرغ lâ jéfragh; *Vorräthe, Geld* لا ينفد lâ jénfad; *Schatz* كنز لا يفنى kenz lâ jéfna.

Unerschrocken *a.* لا يخاف lâ jachâf; بطش báthisch, bâthisch; ذو بطش dsû bathsch; — *adv.* ببطش bi-báthsch; بلا خوف bi-lâ chôf; — **Unerschrockenheit** *s. f.* بطش bathsch; عدم الخوف 'ádam el chôf.

Unerschütterlich *a.* لا يتزعزع lâ jetzá'za'; ثابت çâbit, tâbit.

Unersetzlich *a. Verlust* خسارة chesâre lâ teta'áwwadh.

Unerträglich *a.* لا يحتمل lâ jahtámil; لا ينطاق lâ jenthâq; *unerträgliche Kälte* برد لا يطاق bard lâ juthâq; *Person* لا ينهضم lâ jenhádhim.

Unerwartet *a.* غير معهود ghêr ma'hûd; ما كان في حساب mâ kân fî hisâb.

Unerweislich *a.* لا يثبت lâ júçbat.

Unfähig *a. zu etwas* غير كفول ghêr kafw li; غير مستاهل ghêr mustá'hil; عاجز عن 'âdschiz 'an; *er ist unfähig dazu* ما فيه كفاية mâ fihu kifâje li-hâdsa; ما هو اهل لهذا الامر mâ húa a'hl li-hâdsa el-ámr; لا يطلع من lâ játhla' min jád'hu; — **Unfähigkeit** *s. f.* عدم كفاية 'ádam kifâje.

Unfall *s. m.* مصيبة maßîbe *pl.* مصايب maßâjib; حادث hâdiç; حوادث hawâdiç; عرض 'áradh *pl.* اعراض a'râdh.

Unfolgsam *a.* غير طايع ghêr thâjí'; عاصي 'âßî.

Unfruchtbar *a.* غير مثمر ghêr múçmir; قليل الاثمار qalil eliçmâr; عاقر 'âqir *pl.* عواقر 'awâqir; *Weib* عاقرة 'âqire; عقيمة 'aqîme *pl.* عقام 'uqâm; *unfruchtbar sein* عقم 'áqum, já'qum; 'áqim, já'qam; *unfruchtbares (trockenes) Jahr* عام قاحط 'âm qâhith; — **Unfruchtbarkeit** *s. f.* قلة ثمرة qíllat çámire; عقمة 'áqme; عقرة 'áqre, عقارة 'aqâre; *Trockenheit* قحط qahth.

Ungeachtet *praep. ungeachtet dessen* مع ذلك má'a dsâlik; *ungeachtet dieser Hindernisse* مع وجود تلك الموانع má'a wudschûd tílka'l-mawâni'; — *Conj. ungeachtet dafs er* مع انه má'a ánn'hu.

Ungebräuchlich *a.* غير معتاد ghêr mu'tâd; غير مستعمل ghêr mustá'mal.

Ungebühr *s. f.* عيب 'aib; قلة حشمة qíllat hischme; — **Ungebührlich** *a.* فاحش fâhisch.

Ungeduld *s. f.* قلة صبر qíllat βabr; — **Ungeduldig** *a.* قليل الصبر qalîl eβ-βábr.

Ungefähr *adv. von Zahlen* تقريبًا taqrîban; نحو na'hw; — *s. n.* مصادفة muβâdafe; *von Ungefähr*

Digitized by Google

عرضيا ‘aradhîjjan, عرضا ‘áradhan; بالصدفة bi'β-βádfe.

Ungeheuer *s. n.* وحش wáhisch; — *a.* للغاية li'l-ghâje; زايد zâjid.

Ungehorsam *adj.* غير طايع ghêr thâji‘; غير مطيع ghêr muthi‘; مخالف muchâlif; عاصي ‘âβī; *gegen Aeltern* عقوق ‘aqûq, عاق ‘âqq; *Einem ungehorsam sein* عصى على ‘áβa (já‘βī) ‘ála; خالفه châlaf-(juchâlif-)hu; *seinen Aeltern* عق والديه ‘aqq (ja‘úqq) wâlidêhu; — *s. m.* عدم طاعة ‘ádam thâ‘e; عصيان ‘iβjân; مخالفة muchâlafe; عقوق ‘uqûq.

Ungekocht *a.* نيء naj, نئ najj, neji, ناى nâji.

Ungemein *a.* للغاية li'l-ghâje; خارج عن العادة châridsch ‘an el-‘âde.

Ungemischt *a.* صريح βarîh, صالح βâlih; غير مختلط ghêr muchtálith.

Ungenannt *a.* مجهول الاسم medsch'hûl el-ism; كاتم اسمه kâtim ism'hu.

Ungenießbar *a.* لا يتّاكل lâ jettákil.

Ungenügsam *a.* لا يقنع lâ jáqna‘; لا يشبع lâ jéschba‘.

Ungerade *a. Zahl* فرد fard; مفرد múfrad; *Gerade oder Ungerade* جوز والا فرد dschauz wá'llâ fard.

Ungerecht *a.* ظالم çâlim; غير عادل ghêr ‘âdil; قليل الانصاف qalîl el-inβâf; — **Ungerechtigkeit** *s. f.* ظلم çulm; مظلمة máçlame; قلة انصاف qíllat inβâf.

Ungern *adv.* من غير خاطر min ghêr châthir; كرها kárhan; *ob nun gern oder ungern* طوعا او كرها tháu‘an au kárhan; بالطيب او بالغصب bi'th-thájjib au bi'l-ghâβb.

Ungesäuert *a. Brot* خبز فطير chubz fathîr.

Ungeschicklichkeit *s. f.* غشومية ghaschûmijje; — **Ungeschickt** *a.* غشيم ghaschîm *pl.* ghúschamā.

Ungesetzlich *a.* ضدّ الشرعية dhidd (dhudd) esch-schar‘ijje; *adv.* مضادا للشرع mudhâdadan li'sch-schar‘; بخلاف الشرع والقانون bi-chilâf esch-schar‘ wa'l-qânûn.

Ungestraft *adv.* بلا قصاص bi-lâ qiβâβ; بالساهل bi's-sâhil.

Ungesund *a. Klima* هوا مغيار háua mighjâr; *Speise* وخيم wáchim, وخيم wachîm; *schädlich* مضر mudhírr; *siehe Krank.*

Ungewiſs *a.* غير مثبوت ghêr maçbût; تحت الشك taht esch-schákk; باطل bâthil; — **Ungewiſsheit** *s. f.* عدم اليقين ‘ádam el-jaqîn; عدم تحقيق ‘ádam tahqîq.

Ungewitter *s. n.* زوبعة záuba‘a; فرتنة firtine.

Ungewöhnlich *a.* خارج عن العادة châridsch ‘an el-‘âdhe; غير معتاد ghêr mu‘tâd; — **Ungewohnt** *a.* غير معتاد ghêr mu‘tâd.

Digitized by Google

Ungeziefer *s. n.* قمل qaml; قمّل qúmmal; وِاغش (وقس) wâghisch.

Ungezogen *a.* من غـيـر واجب min ghêr wâdschib; قليل ادب qalîl ádab.

Unglaube *s. m.* كـفـر kufr; — Ungläubig *a.* كافر kâfir, *die Ungläubigen* الـكـفـار el-kuffâr, الـكـافـرين el-kâfirîn; *der nicht leicht glaubt* قليل التصديـق qalîl et-taßdîq.

Unglaublich *a.* لا يـتـصـدّق lâ jetaßáddaq.

Ungleich *a.* غير متساوى ghêr mutesâwî; مختلف muchtálif; — Ungleichheit *s. f.* عدم مساواة 'ádam musâwât; اختلاف ichtilâf; —Ungleichartig *a.* مختلف الـطـبـاع muchtálif eth-thibâ'; — Ungleichmäfsig *a.* عديم التناسب 'adîm et-tenâsub.

Ungleichseitig *a. Dreieck* مثلّث مختلف الاضلاع muthállat muchtálif el-adhlâ'.

Unglück *s. n.* سوء بخت sû bacht; سـوء الـحـظ sû el-háçç; نحس na'hs; عدم بخت 'ádam bacht; *zu meinem Unglück bin ich ihm begegnet* التقيت من سوء بختي min sû báchtî iltaqêt má'ahu; *Glück und Unglück* بخت ابيض وبخت اسود bacht ábjadh wa bacht áswad; *im Glück und im Unglück* فى الشدة وفى الرخـاء fi'sch-schídde wa fi'r-ráchâ; *Unglück bringt oft Glück* المصايب مفاتيـح الرزق el-maßâjib mefâtîh er-rizq; *in's Unglück stürzen* وقع فى الضيق wáqa' fi'dh-dhîq; *er ist unter einem Unglücksstern geboren* طالعه نحس thâlî'hu náhis; *Unglückstag* يـوم نحس jôm na'hs; *o du Unglücks-Alte!* يا جـاه الـنـحـس jâ 'adschûzet en-na'hs! — *ein* Unglücksfall *s. m.* داهيـة dâhije *pl.* دواهى dawâhî; مـصـيـبـة muβîbe *pl.* مصايب maβâjib; بـلـيـة belijje *pl.* بلايا belâjâ; شدّة schídde (شـديـدة) *pl.* شدايد schedâjid; *ein Unglück hat uns betroffen* اصابتنا مصيبة aβâbet'nâ muβîbe; مصيبة و وقعنا فيها muβîbe wa waqá'nâ fîhâ; — *zu allem Unglück* من سوء بخت min sû bacht; بسوء الحظ bi-sû el-hâçç; بنحس bi-ná'hs.

Unglücklich *a. der wenig Glück hat* قليل البخت qalîl el-bácht; ما له نـصـيـب mâ la-hú naβîb; *elend* شقى schâqij *pl.* اشقياء áschqijâ; مسكين miskîn *pl.* مساكين mesâkîn; *unglückliche Lage* حال سوء hâl sû; *du hast eine unglückliche Hand* يـدك نحسة jáddak náhise; *Unglück verheifsend* مـنـحـوس menhûs, مشئوم mesch'ûm, *vulg.* مشوم mejschûm; — *unglücklich der, welcher* ويـل لمن wajl li-mén! *o ich Unglücklicher!* يا ويلى jâ wáilî! يا الويل لى jâ el-wáil lî! وِيحى وِيحا لى wáihî! وِيحا لى wáihan lî! — *unglücklicher Weise* بـوجـه سوء bi-wádsch'h sû.

Unglücksfall *s. m. siehe Unglück.*

Ungnade *s. f.* غضب ghádhab;

Digitized by Google

قلة قبول qíllat qabûl; *in die Ungnade (des Königs) fallen* سقط من نظر الملك sáqath (jésquth) min náçar el-mélik; نزل من عين الملك názal (jénzil) min 'ain el-mélik.

Ungültig, Ungiltig *a.* باطل bâthil; لا يعمل به lâ jú'mal b'hu; غير معمول به ghêr ma'mûl b'hu; — **Ungültigkeit** *s. f.* بطالة bathâle; بطلان buthlân; — *für ungültig erklären* ابطل ábthal, júbthil; نسخ násach, jénsach; افسد áfsad, júfsid.

Ungunst *s. f.* قلة قبول qíllat qabûl; — **Ungünstig** *a.* مخالف muchâlif; *Person* غضبان ghadhbân.

Unheil *s. n.* بلية belíjje *pl.* بلايا belâjâ; نحس na'hs; مصيبة muβibe.

Unheilbar *a. Krankheit* مرض ما لا دوا له máradh mâ la-hú dáwâ; داء عضال dâ 'udhâl (*u.* 'adhdhâl).

Unhöflich *a.* قليل ادب qalîl ádab; قليل الانسة qalîl el-únse; خشن cháschin; *Sache* غير واجب ghêr wâdschib; — **Unhöflichkeit** *s. f.* قلة ادب qíllat ádab; قلة انسة qíllat únse; خشونة chuschûne.

Uniform *s. f.* طقم thaqm; طاقم thâqim *pl.* طقوم thuqûm.

Union *s. f.* اتحاد ittihâd.

Universität *s. f.* مدرسة كبيرة médrese kebíre; دار العلم dâr el-'ilm; دار الفنون dâr el-funûn.

Unkenntnifs *s. f.* قلة معرفة qíllat ma'rífe; جهل dscha'hl; جاهلية dschâhilíjje.

Unkeusch *a. Person* فاسق fâsiq; عاهر 'âhir; *Rede* دنس dánis; — **Unkeuschheit** *s. f.* عهر 'i'hr, 'a'hr, عهارة 'ahâre; فسق وفساد fisq wa fesâd.

Unklug *a.* قليل العقل qalîl el-'aql; قليل الاحتياط qalîl el-ihtijâth; — **Unklugheit** *s. f.* قلة العقل qíllat el-'aql; ترك الاحتياط tark el-ihtijâth.

Unkörperlich *a.* لا جسم له lâ dschism la-hú; — **Unkörperlichkeit** *s. f.* روحانية rûhânîjje.

Unkosten *s. pl.* المصروف el-maβrûf *pl.* مصاريف maβârîf; كلفة kúlfe *pl.* كلف kúlaf; *auf meine Unkosten* المصروف على كيسي el-maβrûf 'âla kîsî; *in die Unkosten verurtheilt* مسجل عليه خرج المحكمة musáddschal 'alêhu chardsch el-máhkeme.

Unkraut *s. n.* زوان ziwân; زيوان zîwân; شيلم schéjlem; schâulam; schâlem.

Unlängst *adv.* ليس له زمان láisa la-hú zemân; من مدة قريبة mim múdde qarîbe.

Unläugbar *a.* باين bâjin; ظاهر çâhir; لا ينكر lâ júnkar.

Unleserlich *a.* لا ينقرىء lâ jenqárî.

Unmäfsig *a.* مفرط múfrith; *im Essen* نهم náhim, نهيم nehîm; *in Vergnügungen* منهمك في munhámik fî'l-leddsât; *fleischlich* شبق schábiq; — **Unmäfsigkeit** *s. f.* افراط ifráth; نهم náham; عدم عفاف 'ádam 'affâf; انهماك inhimâk.

Digitized by Google

Unmenschlich *a.* ما له انسانية mâ la-hú insânîjje; ما له رحمة mâ la-hú ráḥme.

Unmittelbar *adj. u. adv.* من غير min ghêr wâsithe.

Unmöglich *a.* غير ممكن ghêr múmkin; لا يستطاع lâ jestathâ'; محال muḥâl; *das ist unmöglich* ما يصير mâ jaßîr; ما يمكن mâ jámkin; *es ist mir unmöglich, dies zu thun* ما يمكنني شي mâ jumkínnī'sch á'mal hâdsa; — Unmöglichkeit *s. f.* عدم الامكان 'ádam el-imkân; شي محال schê muḥâl.

Unmoralisch *a. siehe Unsittlich.*

Unmündig *a.* قاصر qâßir *pl.* قصر qúßßar; — Unmündigkeit *s. f.* قصر الاولاد qíßar el-aulâd.

Unnatürlich *a.* ضدّ الطبع dhídd (dhudd) eth-thab'a.

Unnöthig *a.* ما هو لازم mâ húa lâzim; غير ضروري ghêr dhurûrij.

Unnütz *a.* غير نافع ghêr nâfi'; بلا فايدة bi-lâ fâjide: سدا súdā: *meine Bemühungen waren unnütz* تعبي راح سدا ta'abī râḥ súdā.

Unordentlich *a.* غير منتظم ghêr muntáçim; من غير نظام min ghêr niçâm; بعدم ترتيب bi-'ádam tartîb; — Unordnung *s. f.* عدم النظام 'ádam en-niçâm; عدم الترتيب 'ádam et-tartîb; *Drunter und drüber* انقلاب النظام inqilâb en-niçâm; لخبطة láchbathe.

Unparteiisch, Unparteilich *a.* غير مغرض ghêr múghridh; عديم الغرض او الغرضية 'adîm el-gháradh *od.* el-gharadhîjje; *adv.* من غير غرض min ghêr gháradh; — Unparteilichkeit *s. f.* عدم الغرض او الغرضية 'ádam el-gháradh *od.* el-gharadhîjje; عدم التعصب مع 'ádam et-ta'áßßub má'a.

Unpäſslich *a.* مشوّش muschâwwasch; *Aeg.* عيان 'ajjân; — Unpäſslichkeit *s. f.* تشويش teschwîsch.

Unproportionirt *a.* عديم التناسب 'adîm et-tenâsub; غير متناسب ghêr mutenâsib; عديم الهندام 'adîm el-hendâm.

Unrath *s. m.* نجاسة nedschâse; زبالة zebâle; *Kehricht* كناسة kenâse.

Unrecht *s. n.* عيب 'aib, 'êb; خطاء cháthā; *du hast Unrecht* العيب عندك el-'aib 'ándak, الحق عليك el-ḥáqq 'alêk; *ich habe Unrecht gehabt* صار مني خطا ßâr mínnī cháthā; *durch Mißbrauch der Gewalt* ظلم çulm; مظلمة máçlame; *Schädigung* ضرر dhárar, مضرة madhárre; *Einem U. thun* ظلم çálam, jáçlim; ضر dharr, jadhúrr, اذى âdsa, ju'âdsī; *ich habe dir nicht U. gethan* ما ظلمتك mâ çalámtak; *dem U. geschehen ist* مضرور madhrûr; مظلوم maçlûm; *Einem U. geben* حكم عليه ḥákam (jáḥkum) 'alêhu; — *mit U.* من غير حق min ghêr ḥaqq; في الباطل fi'l-bâthil; ظلما çúl-

Digitized by Google

man; — *adj.* ظلم çulm; كاذب kâdsib; باطل bâthil.

Unrechtmäſsig *a.* غير شرعي ghêr schár'ij; ضد الشرعية dhidd (dhudd) esch-schar'îjje; — *adv.* مضادا للشرع mudhâdadan li'sch-schar'.

Unredlich *a.* قليل الامانة qalîl el-amâne; بلا استقامة bi-lâ istiqâme; ما له عدالة mâ la-hû 'adâle.

Unregelmäſsig *a.* ضد القانون dhidd (dhudd) el-qânûn; غير مضبوط ghêr madhbûth; غير منظوم ghêr mançûm; *unregelmäſsiges Zeitwort* فعل ناقص fi'l nâqiß; — Unregelmäſsigkeit *s. f.* عدم نظام 'ádam niçâm; قلة ضبط qíllat dhabth.

Unreif *a. Frucht* غير مستوى ghêr mustáwij; *noch grün* فج feddsch; *sauer* مز muzz, máziz; *Dattel* رامخ râmich; *Feige* عجر 'ádschir.

Unrein *a.* نجس nédschis; دنس dénis; درن dárin; وسخ wásich; *gemischt* مخلوط machlûth; غير خالص ghêr châliß; — Unreinigkeit *s. f.* نجاسة nedschâse; درن dáran; وسخ wásach.

Unreinlich *a.* وسخ wásich; نجس nédschis; *Kleider* درن dárin; — Unreinlichkeit *s. f.* وسخ wásach; وساخة wasâche; نجاسة nedschâse.

Unrichtig *a.* مغلط mughállath; غير مضبوط ghêr madhbûth; كاذب kâdsib; باطل bâthil.

Unruhe *s. f.* حركة ḥárake; تحرك taḥárruk; قلق qálaq; قلقلة qálqale; اضطراب idhthirâb; *des Geistes* بلبلة bálbale *pl.* بلابل balâbil; تشويش الخاطر teschwîsch el-châthir; طيش العقل thajsch el-'aql; *Unruhe der Luft* اضطراب الهوا idhthirâb el-háua; نوء nau; *der Wellen* تلاطم telâthum el-emwâdsch; *politische U.* فتنة fítne *pl.* فتن fítan, فساد fesâd; *Unruhstifter* مفسد múfsid; ضراب فتن dharrâb fítan; فتان fettân.

Unruhig *adj. körperlich* حرك hárik; متحرك mutaḥárrik; متحركش maḥarkísch; *Luft* مضطرب mudhthárib; *Meer* متلاطم بالامواج mutelâthim bi'l-emwâdsch; *geistig* مضطرب الخاطر mudhthárib el-châthir; قلقان qalqân; مشغول meschghûl el-fíkr; *unruhig sein* قلق qáliq, jáqlaq; تقلق taqállaq, jetaqállaq; طاش عقله thâsch (jathîsch) 'áql'hu; *er hat eine unruhige Nacht gehabt* قلق في الليل qáliq fi'l-lêl.

Uns *pron. I pers. plur. Dat.* لنا la-nâ : *bring uns Wasser* جيب لنا موية dschîb la-nâ môje; *er hat uns geschrieben* كتب لنا kátab la-nâ; — *Accus. Suffix* نا -nâ : *er hat uns geschlagen* ضربنا dhárab-nâ (dharábnâ *heifst : wir haben geschlagen*); — *bleiben Sie bei uns und leisten Sie uns Gesellschaft* ابقى عندنا لتشاركنا íbqa 'ánd'nâ li-tuschârik'nâ; *gib es uns* اعطينا اياه á'thi'nâ ijjâhu.

Digitized by Google

Unschädlich *a.* غير مضرّ ghêr mudhírr; ما فيه باس mâ fîhu bâs.

Unschicklich *a.* غير لايق ghêr lâjiq; غير مناسب ghêr munâsib.

Unschlitt *s. n.* شحم لعمل الشمع schaḥm li-'áml esch-schámaʿ.

Unschmackhaft *a.* ما له طعم mâ la-hú thá'am *od.* thú'ame.

Unschuld *s. f.* نقا عصمة 'ißme; نقا الضمير naqâ edh-dhamîr; سلامة salâmet qalb; براءة barâre; *Unschuldserklärung vor Gericht* تبرية tébrije; — Unschuldig *a.* سليم القلب salîm el-qálb; بري bárij *pl.* ابرياء ébrijâ; بار bârr *pl.* ابرار ebrâr.

Unselbstständig *a.* غير قايم بذاته ghêr qâjim bi-dsât'hu; تحت حكم غيره taḥt ḥukm ghêr'hu.

Unser *pron. poss.* ـنا *Aff.* ابونا abû-nâ *unser Vater*, كتابنا kitâb'nâ *unser Buch*; — *nur von Sachen* متاعنا metâ'nâ, *Aeg.* بتاعنا betâ'nâ; حقنا ḥáqq-nâ; مالنا mâl-nâ; *Alger.* ديالنا dijâl-nâ; *siehe Dein.*

Unserthalben, Unsertwegen *adv.* من شان خاطرنا min schân châthir-nâ; كرمالنا kúrman la-nâ.

Unsicher *a. gefährlich* ما فيه امان mâ fîhu amân; غير سليم ghêr salîm; مخيف muchîf; *ungewiss* غير مثبوت ghêr maçbût; تحت الشك taḥt esch-schákk; — Unsicherheit *s. f.* قلة امان qíllat amân; خوف chauf, chôf; عدم اليقين 'ádam el-jaqîn; *man kann in diesem Lande nicht sicher reisen* في هذه البلاد ما ينقدر ينمشي بالامان fî hâdsi el-bilâd mâ jenqádir jenmáschî bi'l-amân; *man reist da immer in Unsicherheit* دايما ينمشي فيها بالخوف dâjiman jenmáschî fîhâ bi'l-chôf.

Unsichtbar *a.* لا يُرَى lâ júra; غايب عن الابصار ghâjib 'an el-abßâr; — Unsichtbarkeit *s. f.* غياب عن الابصار ghijâb 'an el-abßâr.

Unsinn *s. m.* كلام من غير معنى kalâm min ghêr má'na; — Unsinnig *a.* من غير معنى min ghêr má'na; ضد العقل dhidd (dhudd) el-'aql; *Person* مجنون medschnûn.

Unsittlich *a.* فاسد fâsid; ردى الاخلاق rádij el-achlâq; — Unsittlichkeit *s. f.* فساد fesâd; رداوة الاخلاق radâwet el-achlâq.

Unsrig *a.* متاعنا metâ'nâ, *Aeg.* بتاعنا betâ'nâ; *die Unsrigen* اقاربنا aqârib-nâ; جماعتنا dschemâ'et-nâ.

Unsterblich *a.* لا يموت lâ jemût; دايم dâjim; مخلد muchállad; *sein Name ist unsterblich* اسمه مخلد الذكر ísm'hu muchállad ed-dsíkr; *sich unsterblich machen* خلد ذكره chállad (juchállid) dsíkr'hu; — Unsterblichkeit *s. f. der Seele* دوام النفس dawâm en-náfs; خلد chuld, خلود chulûd; *des Namens* تخليد الذكر tachlîd ed-dsíkr.

Unstreitig *adj.* غير منازع فيه

Digitized by Google

ghêr munâza' fîhu; غير منكور ghêr menkûr.

Untadelhaft, Untadelig *a.* ما عليه عتاب mâ 'alêhu 'itâb; لا يعاب lâ ju'âb.

Untauglich *a. zu etwas* ما فيه كفاية لشى mâ fîhu kifâje li-schéjin; ما هو اهل لذلك mā húa a'hl li-dsâlik; غير نافع ghêr nâfi'.

Unten *adv.* تحت taḥt; *er wohnt unten* هو ساكن تحت húa sâkin taḥt; *von oben nach unten* من فوق الى تحت min fôq íla taḥt (*od.* لتحت li-taḥt), من فوق الى اسفل min fôq íla ásfal; *weiter unten* اسفل منه ásfal mínhu, اوطى منه áutha mínhu.

Unter *praep.* تحت taḥt (tá'ḥta); دون dûn; *unter der Erde* تحت الارض taḥt el-árdh; *unter dem Sultan Bajazid* فى ايام السلطان بايزيد fi ajjâm es-sulthân Bājazîd; *unter deiner Würde* دون مقامك dûn maqâmak; *er steht im Rang unter dem Minister* هو دون الوزير فى المقام húa dûn el-wezîr fi'l-maqâm; *tief unter ihm* ادنى منه ádna mín'hu; *ich kann es nicht unter vier Thalern verkaufen* ما يمكنني بيعه باقل من اربع ريالات mâ jumkínnī béi'hu bi-aqáll min árba' rijālât; *unter der Bedingung dafs* بشرط ان bi-schárth ann; — *zwischen* بين bejn, bên: *unter uns gesagt* اقول لك بيني وبينك aqûl lak béjnī (bênī) wa béjnak; من min: *unter den Thieren gibt es solche, welche im Wasser schwimmen* ومن الحيوانات من يسبح فى الماء wa min el-ḥaiwānât men jésbaḥ fi'l-mâ.

Untere, *der, die, das adj. u. s. n.* تحتانى taḥtânij; اسفل ásfal, *fem.* سفلى súfla: *das untere Zimmer* الاوضة التحتانية el-ôdha et-taḥtanîjje; *in der unteren Hälfte des Leibes liegen die Eingeweide* فى الجهة السفلى من البدن فيها الامعاء fi'l-dschíhat es-súfla min el-béden fîhā el-em'â.

Unterbefehlshaber *s. m.* نايب الامير nâjib el-amîr; نايب القايد nâjib el-qâjid *pl.* نواب nuwwâb.

Unterbrechen *v. t.* بطّل bátthal, jubátthil; قطع qátha', jáqtha'; — Unterbrechung *s. f.* مقاطعة muqâtha'e; انقطاع inqithâ; تبطيل tebthîl.

Unterdefs, Unterdessen *adv.* فى اثناء ذلك fi áçnā dsâlik; بينما هو كذلك bên'mā húa ka-dsâlik.

Unterdrücken *v. t. Personen* ظلم çálam, jáçlim; *Sachen* ابطل ábthal (júbthil); اخفى áchfa, júchfī; — Unterdrücker *s. m.* ظالم çâlim; — Unterdrückung *s. f.* ظلم çulm; مظلمة máçlame *pl.* مظالم maçâlim.

Untergang *s. m. Ruin* خراب charâb; هلاك halâk; بيد bejd; زوال zawâl; انحطاط inḥithâth; *durch Erdbeben* خسوف chusûf; *der Sonne* غروب الشمس ghurûb esch-schéms.

Digitized by Google

Untergeben *a. einem Andern* تحت حكم غيره taḥt ḥukm ghêr'hu.

Untergehen *v. n. zu Grunde gehen* هلك hálik, já'hlak; باد bâd, jebîd; تلف tálif, jétlaf; *Schiff* غرق المركب ghárik (jághraq) el-márkeb; *Sonne* غرب ghárub, jághrub; *durch Erdbeben* خسف chásaf, jéchsif.

Untergeordnet *a.* تحت حكم taḥt ḥukm ghêr'hu; دون غيره فى المقام dûn ghêr'hu fi'l-maqâm.

Untergraben *v. t. eine Mauer* فحص تحت حايط fáḥat (jéfḥat) taḥt ḥâjith.

Unterhalb *praep.* اوطى من áutha min; اسفل من ásfal min; من تحت min taḥt; *er hat seinen Laden wenige Thüren unterhalb des meinigen* دكانه اسفل من دكانى بابواب قليلة dukkân'hu ásfal min dukkânī bi'abwâb qalîle.

Unterhalt *s. m.* عيشة 'áische, 'èsche; معاش ma'âsch; معيشة ma'ische *pl.* معايش ma'âjisch; *Kosten* كلفة kúlfe; نفقة náfaqe; *sie verlangen von mir Unterhalt und Kleidung* يريدوا منى النفقة والكسوة juridū minnī en-náfaqe wa'l-kíswe.

Unterhalten *v. t. nähren* كلّف kállaf, jukállif; قام بمعاشه qâm (jaqûm) bi-ma'âsch'hu; قدم لـ النفقة qáddam (juqáddim) la-hú en-náfaqe; *mit Einem Freundschaft unterhalten* راعى خاطره râ'a (jurâ'ī) châthir'hu; *Einen (angenehm) unterhalten* سلى sálla, jusállī; آنس ânas, ju'ânis: *der Wirth sagt dem Gast* انستنا ánástnā *(du hast uns gut unterhalten), Antw.* الله يانسك allâh ju'ánisak! — *sich mit etwas (angenehm) unterhalten* تسلى فى tesálla (jetesálla) fi schéjin; انبسط inbásath, jenbásith; تنزه tenázzah, jetenázzah; تكيف tekájjaf, jetekájjaf; تبحبح tebáḥbaḥ, jetebáḥbaḥ; تفرج tefárradsch, jetefárradsch; استانس istá'nas, jestá'nis; *ich unterhalte mich mit Lesen* اتسلى فى القراية atesálla fi'l-qirâje, اقرا من شان ان اتسلى áqra min schân ann atesálla; *wir haben uns sehr gut bei ihm unterhalten* تكيفنا عنده كثير tekajjáfnā 'ánd'hu ketîr; *haben Sie sich unterhalten?* انبسطتوا inbasáthtū? *Antw.:* كنا مشتهيك kúnnā muschtahik, *od.* اشتهيناك ischtaháināk (*ja, aber) wir haben Sie vermißt: — sich mit Einem im Gespräch unterhalten* تحدث او تكلم او تحاكى مع taḥáddaç (jetaḥáddaç) *od.* tekállam *od.* taḥâka (jetaḥâka) má'a; — Unterhaltung *s. f.* استئناس istînâs; تسلية téslije, تسلاية teslâje, تسلى tesállī; تنزيه tenzîh, تنزه tenázzuh, نزهة núz'he; تحبحة báḥbaḥe; كيفية kejfijje: *wir haben immer grosse Sehnsucht nach der*

Digitized by Google

Unterhaltung mit Ihnen نحسن دايما فى غايت الشوق الى الاستئناس بك náhnu dâjiman fi ghâjet esch-schôq íla'l-isti'nâs bak; *veranstalten wir heute eine Unterhaltung, eine Lustpartie im Grünen und auf dem Wasser* نعمل اليوم فرجة ونتنزه والنزهة بالخضرة والماء nà'mal el-jôm fárdsche wa netenázzah, wa'n-núz'he bi'l-chúdhra wa'l-mâ; — *Gespräch* محادثة muhâdaçe, مذاكرة muhâkât; مذاكرة mudsâkare; مناذمة munâdame; *die U. drehte sich um* وقعت المذاكرة على wáqa'at el-mudsâkare 'ála; *die U. auf etwas bringen* فتح السيرة على fátah (jéftah) es-sire 'ála.

Unterhandeln *v. a. über eine Sache* دبر الامر dábbar (judábbir) el-ámr; — Unterhandlung *s. f. über etwas* تدبير الامر tedbîr el-ámr; تدبيرة tédbire; — Unterhändler *s. m.* مدبر mudábbir; *Vermittler* متوسط mutawássith.

Unterhosen *s. f. pl.* ميزر méjzar *pl.* ميازر mejázir; *syr.* لباس libâs.

Unterjochen *v. t.* قهر qáhar, jáq'har; اطاع athâ', juthi'; — Unterjochung *s. f.* قهر qa'hr; اطاعة ithâ'e.

Unterirdisch *a.* تحت الارض taht el-árdh.

Unterkiefer *s. m.* فكّ اسفل fakk ásfal.

Unterlassen *v. t.* ترك tárak, jétruk; فات fât, jefût; *vernachlässigen* اهمل á'hmal, já'hmil.

Unterleib *s. m.* مأنة má'ane, mâne.

Unterliegen *v. n.* انغلب inghálab (jenghálib); *der Last* وقع تحت wáqa' (jáqa' يقع) taht ḥaml.

Unterlieutenant *s. m.* نايب تحتانى nâjib tahtânij; نايب الخليفة nâjib el-chalîfe (*pl.* نواب nuwwâb); ملازم ثانى mulâzim thânī.

Unternehmen *v. t. etwas* قصد qáßad, jáqßid; اهتم ب i'htámm, (ja'htámm) bi; *auf Bestellung* تعطى ta'âtha, jeta'âtha; باشر bâschar, jubâschir; — Unternehmer *s. m.* متعاطى muta'âthī, مباشر mubâschir; — Unternehmung *s. f. Plan* مقصد máqßad *pl.* مقاصد maqâßid; — تعطى ta'âthī, مباشرة mubâschare.

Unterofficier *s. m.* نايب الرئيس nâjib er-rajîs *pl.* نواب الروساء nuwwâb er-rú'asā.

Unterordnen *v. t. Einen einem Andern* جعل احدا تحت حكم dschá'al (jédsch'al) áhad taht ḥukm; جعله تبعا ل dschá'al'hu táb'an li; — Unterordnung *s. f.* كون الاحد تحت حكم غيره kaun el-áhad taht ḥukm ghêr'hu; تبعية taba'ijje; طاعة thâ'e.

Unterpfand *s. n.* رهن ra'hn; *siehe Pfand.*

Unterreden, *sich v. r. mit Einem* حادث احدا ḥâdaç (juḥâdiç)

Digitized by Google

áhad.. ; خاطبه châthab-(juchâthib-)hu ; *mit Einem über etwas* تكلم معه فى او عن شى tekállam (jetekállam) má'a'hu fi *od.* 'an schê ; كلمه عن kállam-(jukállim-)hu 'an ; حكى له عن háka (jáhkî) la-hú 'an ; — **Unterredung** *s. f.* محادثة muhâdaçe ; كلام kalâm ; محاكاة muhâkât ; مذاكرة mudsâkare.

Unterricht *s. m.* تعليم ta'lîm ; — **Unterrichten** *v. t. Einen in etwas* علم احدا شيا 'állam (ju'állim) áhad.. schéj.. ; *er unterrichtet mich im Deutschen* يعلمنى النمساوى ju'állim'nî en-nimsâwij.

Unterscheiden *v. t.* ميز من májjaz (jumájjiz) min ; فرز fáraz, jéfriz ; فرق بين fáraq (jéfruq) bên ; — *sich v. r.* تميز temájjaz, jetemájjaz ; تباين tebâjan, jetebâjan ; اختلف ichtálaf, jachtálif ; تفاوت tefâwat, jetefâwat ; — **Unterscheidung** *s. f.* تمييز temjiz ; فرز farz ; افراز ifrâz.

Unterschied *s. m.* فرق farq ; اختلاف ichtilâf ; تفاوت tefâwut ; *welch ein U. zwischen ihnen* هيهات بين هذا وبين هذاك háihât bên hâdsa wa bên hâdsâk ! *ohne U.* من غير فرق min ghêr farq.

Unterschlagen *v. t. Gelder* سرق دراهم sáraq (jésriq) derâhim.

Unterschleif *s. m.* سرقة sáriqe ; غش ghischsch.

Unterschreiben *v. a. seinen Namen* وضع او حرر اسمه فى ذيل الكتاب wádha' (*Aor.* يضع jádha') *od.* hárrar (juhárrir) ism'hu fi dsejl el-kitâb ; علم على 'állam (ju'állim) 'ála ; وقع على wáqqa' (juwáqqi') 'ála ; *amtlich* امضى ámdha, júmdhî ; *der weiter oben (am Kopfe des Schriftstücks) Gefertigte* الواضع اسمه وختمه فى اعلاه el-wâdhi' ism'hu wa chátm'hu fi a'lâhu.

Unterschrift *s. f.* علامة 'alâme ; توقيع tauqi'a ; امضاء imdhâ ; *Unterschrift und Siegel sind Bürgschaft dafür* حجة والاسم والختم فيه wa'l-ism wa'l-chátm ḥúddsche fîh.. ; *Unterschrift der Zeugen* اسماء شهود الحال esmâ schuhûd el-hâl.

Untersinken *v. n. im Wasser* غرق gháriq, jághraq ; تغرق tagharraq, jetagharraq ; غطس ghátas, jághthis.

Unterstreichen *v. t. ein Wort* خط تحت كلمة chatth (jachútth) taḥt kálime.

Unterstützen *v. t. durch Stützen* سند sánnad (jusánnid) bi ; *bild.* ساعد sâ'ad, jusâ'id ; اعان a'ân, ju'în ; ايد ájjad, ju'ájjid ; شد schadd (jeschúdd) dhá'hr'hu *(den Rücken stärken) ; er wird unterstützt* هو مشدود الظهر húa meschdûd edh-dhá'hr ; ظهره dhá'hr'hu meschdûd ; — **Unterstützung** *s. f. Stütze* سند séned *pl.* سناد sinâd ; *Hilfe* مساعدة musâ'ade ; تاييد te'jîd ; *er hat keine U.* هو مقطوع

Digitized by Google

الظهر húa maqthû' edh-dha'hr, ظهره مقطوع dhá'hr'hu maqthû'a.

Untersuchen *v. t. eine Sache* فحص fáḥaß, jéfḥaß; بحث عن báḥaç (jébḥaç) 'an; *genau* تفحص tefáḥḥaß, jetefáḥḥaß; دقق على dáqqaq (judáqqiq) 'ála; *eine Proceſssache* فحص عن كيفية الدعوى fáḥaß 'an keifîjjet eddá'wa; — Untersuchung *s. f.* فحص fa'ḥß, تفحص tefáḥḥuß; بحث baḥç; تدقيق على شى tedqîq 'ála schéjin; استقصاء istiqßâ.

Untertasse *s. f.* ظرف çarf *pl.* ظروف çurûf (فنجان).

Untertauchen *v. n. in Wasser* غطس فى الماء gháthas (jághthis) fi'l-mâ; تغطس taghátthas, jetaghátthas; غاص ghâß, jaghâß; — *v. t.* غطس ghátthas, jughátthis; — *das Untertauchen s. n.* غطس ghaths; تغطس taghátthus; غوص ghauß; غياصة ghijâße; — *trans.* تغطيس taghthîs.

Unterthan *s. m.* رغيّة ra'îjje *pl.* رعايا ri'âjā; تابع tâbi' *pl.* تبع tába', tába'e; *die Unterthanen, Volk* الرعايا er-ri'âjā, *vulg.* er-râjā; الشعب esch-schá'ab; *der Fürst und seine Unterthanen* الملك ورعيته el-mélik wa ra'îjjet'hu.

Unterthänig *a. im Benehmen* خاضع châdhi'; متواضع mutawâdhi'; مطيع muthî'; — Unterthänigkeit *s. f.* خضوع chudhû'a; تواضع tawâdhu'; اطاعة ithâ'e; *Unterthanenverhältniſs* الكون تحت حكم el-kaun taḥt ḥukm.

Untertheil *s. n.* الجهه السفلى el-dschíhat es-súfla; التحتانى et-taḥtânij.

Unterwärts *adv.* اوطى من áutha min; من تحت min taḥt.

Unterwegs *adv.* فى الطريق fi'th-tharîq; بينما هو ماشى bên-mā húa mâschī.

Unterweisen *v. t. Einen worin* علمه الشى 'állam-(ju'állim-)hu esch-schê; — Unterweisung *s. f.* تعليم ta'lîm.

Unterwerfen *v. t.* قهر qáhar, jáq'har; اطاع احدا athâ (juthî') áḥadan; ادخل الى طاعته ádchal (júdchil) íla thâ'et'hu; جعل تحت طاعته dschá'al (jédsch'al) taḥt thâ'et'hu; — *sich v. r.* انقاد ل inqâd (jenqâd) li; خضع ل chádha' (jéchdha') li; اطاع ل athâ (juthî') li; *der Sklave ist seinem Herrn unterworfen* العبد قياده فى يد سيده el-'abd qijâd'hu fi jad séjjid'hu; — Unterwerfung *s. f. trans.* قهر qa'hr; ادخال الى طاعته idchâl íla thâ'et'hu; — *intrans.* اطاعة ithâ'e, خضوع chudhû'a.

Unterwürfig *a.* مطيع muthî'a; خاضع châdhi'; متواضع mutawâdhi'; — Unterwürfigkeit *s. f.* اطاعة ithâ'e; خضوع chudhû'a; تواضع tawâdhu'; *sie bezeugten ihm ihre U.* تضرعوا بين يديه tadhárra'ū bên jaddêhu.

Digitized by Google

Unterzeichnen *v. t.* قيّد اسمه في ذيل الكتاب qájjad (juqájjid) ísm'hu fi dsejl el-kitâb; وضع اسمه ادناه wádha' (*Aor.* يضع jádha') ísm'hu adnâ'hu; *der Unterzeichnete* الواضع اسمه ادناه el-wâdhi' ísm'hu adnâhu; انا المضى اسمى ادناه ána el-múmdhi ísmî adnâhu; *nach orientalischer Sitte:* الواضع اسمه وختمه *der oben Gefertigte* el-wâdhi' ísm'hu wa chátm'hu fi a'lâhu; *amtlich mit Siegel* امضى ámdha, júmdhî: *wenn der Kadhi den Akt unterzeichnet hat* ان امضى القاضى للحكة in ámdha el-qâdhî el-húddsche; — Unterzeichnung *s. f.* تقييد الاسم في ذيل الكتاب taqjîd el-ísm fi dsejl el-kitâb; امضاء imdhâ, *türk.* imzâ.

Unthätig *a.* بطّال batthâl; — Unthätigkeit *s. f.* بطالة bathâle, عدم الشغل 'ádam esch-schúghl.

Untheilbar *a.* لا ينقسم lâ jenqásim; — Untheilbarkeit *s. f.* عدم الانقسام 'ádam el-inqisâm.

Unthunlich *a.* لا يمكن عمله lâ júmkin 'áml'hu; لا يصير lâ jaßîr.

Untiefe *s. f. im Meer* موضع من البحر غير عميق máudha' min el-bahr ghêr 'amîq; *Maghr.* قصاير qaßâjir.

Untreu *a.* عديم الوفاء 'adîm el-wafâ; خاين châjin *pl.* خوان chuwwân *u.* خين chújjan; — Untreue *s. f.* عدم الوفاء 'ádam el-wafâ; خيانة chijâne.

Untüchtig *a. siehe Unfähig.*

Unüberlegt *a. adv.* بغير تفكر bighêr tefákkur; من غير تمييز min ghêr temjîz; *er hat unüberlegt gesprochen* فتر في كلامه fátar (jéftur) fi kalâm'hu; — Unüberlegtheit *s. f.* قلة تمييز qillat temjîz; *es war eine U. von mir* صار مني فترة ßâr minnî fétre.

Unübersteiglich *a. Hinderniß* مانع لا يُغْلَب mâni' lâ júghlab; *Gebirg* جبل لا يقطع dschébel lâ júqtha'.

Unübertrefflich *a.* فايق fâjiq; ما فيه شي احسن منه mâ fi'sch áḥsan minhu.

Unüberwindlich *a.* لا يُقْهَر lâ júq'har; لا يغلب lâ júghlab.

Unumgänglich *a. adv. durchaus nöthig* من كل بد min kull budd; حتما ḥátman; لا جرم lâ dscháram; — *Mensch* رجل لا يتعاشر rádschol lâ jeta'âschar.

Unumschränkt *a.* غير محدّد ghêr muḥáddad; مطلق múthlaq; *Gebieter* حاكم مطلق ḥâkim múthlaq.

Unumstößlich *a.* لا يُنْكَر lâ júnkar; لا يمكن ابطاله lâ júmkin ibthâl'hu.

Ununterbrochen *a.* دايم dâjim; بلا انقطاع bi-lâ inqithâ; بلا فتور bi-lâ futûr.

Unverändlerlich *a.* لا يتغيّر lâ jetaghájjar; — Unveränder-

Digitized by Google

lichkeit *s. f.* عدم التغير ʿádam et-taghájjur.

Unverbesserlich *a.* لا ينعدل lâ jenʿádil ; لا يقبل الاصلاح lâ jáqbal el-iβlâḥ.

Unverdaulich *a.* لا ينهضم lâ jenhádhim ; عسر الهضم ʿásir el-hádhm ; *unverdauliche Speisen* متخمة métchame ; — Unverdaulichkeit *s. f. Zustand des Magens* تخمة táchme ; بشمة béscheme ; *an U. leiden* تخم táchim, jétcham.

Unvergleichlich *a.* ما له مثيل mâ la-hú meçîl ; فريد farîd.

Unverheirathet *a.* عازب ʿâzib *pl.* عزاب ʿuzzâb ; *siehe Cälibatär.*

Unverhofft *a.* غير منتظر ghêr muntáçar ; *adv.* ضد العشم dhidd (dhudd) el-ʿáscham.

Unverletzlich *a.* لا ينقض lâ júnqadh ; لا يحل نقضه lâ jaḥáll náqdh'hu ; محرم ḥáram, محرم على muḥárram ʿála.

Unvermeidlich *a.* لا مفر منه lâ mifárr mínhu ; لا بد منه lâ budd mínhu.

Unvermögen *s. n.* عجز ʿadschz, ʿádschaz, *männliches* انحلال inḥilâl ; سقط sáqath ; — Unvermögend *a.* عاجز ʿâdschiz ; *Mann* رجل مرخى râdschol múrcha.

Unvermuthet *a.* غير منظون ghêr mançûn ; ما كان فى حساب mâ kân fi ḥiṣâb ; — *adv.* على غفلة ʿála ghâfle ; من غير ظن min ghêr çann ; بغتة bághtatan.

Unvernünftig *a. Mensch* قليل العقل qalîl el-ʿaql ; *Sache* مخالف للعقل muchâlif li'l-ʿaql.

Unverschämt *a.* وقح wáqih *pl.* وقاح wiqâh ; سفيه sefîh *pl.* سفهاء súfahā ; قليل حيا qalîl ḥájā ; — Unverschämtheit *s. f.* وقاحة waqâḥe ; سفاهة sefâhe ; فنجرة féndschere ; قلة قلة حيا qíllat ḥájā ; *gegen Einen unverschämt sein* سفه معه sáffah (jusáffih) má'ahu.

Unversehens *adv. siehe Unvermuthet.*

Unversehrt *a.* سالم غانم sâlim ghânim ; صحيح βaḥîḥ.

Unversöhnlich *a.* لا يقبل المصالحة lâ jáqbal el-muβâlaḥe ; لا يتصلح lâ jetaβâlaḥ ábadan ; *unversöhnliche Feindschaft* عداوة دايمة ʿadâwe dâjime ; لا غضب ghádhab lâ jú'hda wa ghill lâ júschfa.

Unverständig *a.* قليل العقل qalîl el-ʿaql ; قليل الاحتياط qalîl el-iḥtijâth.

Unverträglich *a. Sache* غير موافق ghêr muwâfiq ; لا يتفق lâ jettáfiq má'a ; — Unverträglichkeit *s. f.* عدم اتفاق ʿádam ittifâq.

Unverzagt *a.* ذو بطش dsû bathsch ; بطش báthisch ; جسور dschesûr ; — Unverzagtheit *s. f.* بطش bathsch, báthsche ; جسارة dschesâre.

Unverzeihlich *a.* لا يغفر lâ júghfar.

Digitized by Google

Unverzüglich *a.* فى الحال fi'l-ḥâl; حالا ḥâlan.

Unvollkommen *a.* ناقص nâqiß; معيوب ma'jûb; فيه عيب fihi 'aib; — **Unvollkommenheit** *s. f.* نقص naqß; نقيصة naqîße; عيب 'aib.

Unvollständig *a.* غير تامّ ghêr tâmm; غير كامل ghêr kâmil; ناقص nâqiß; — **Unvollständigkeit** *s. f.* عدم تمام 'ádam temâm; عدم كمال 'ádam kemâl; منقصة mánqaße; نقيصة naqîße.

Unvorsätzlich *a.* بلا قصد bi-lâ qaßd; غير ارادى ghêr irâdij; — *adv.* من غير ارادة min ghêr irâde.

Unvorsichtig *a.* من غير تمييز min ghêr temjîz; خفيف العقل chafîf el-'aql; *unvorsichtig reden* فتر فى كلامه fátar (jéftur) fi kalâm'hu; — **Unvorsichtigkeit** *s. f.* قلة تمييز qíllat temjîz; فترة fétre; سهوة sá'hwe; *er hat eine U. begangen* صار منه فترة βâr mínhu fétre; *aus U.* سهوا sá'hwan.

Unvortheilhaft *a.* مخسّر muchássir; لا يستفاد منه lâ justefâd mínhu; يحصل منه ضرر jáhßal mínhu dhárar.

Unwahr *a.* كاذب kâdsib, kâdib; باطل bâthil; — **Unwahrheit** *s. f.* كذبة kídbe; منافقة munâfaqe.

Unwahrscheinlich *a.* غير مشبه للحق ghêr múschbih li'l-ḥáqq; — **Unwahrscheinlichkeit** *s. f.* قلة مشابهة للحق qíllat muschâbahet el-ḥáqq.

Unwegsam *a. Land* بلاد لا ينمشى فيها bilâd lâ jenmáschī fîha; *Straße* طريق غير سالك thariq ghêr sâlik.

Unweit *a.* غير بعيد ghêr ba'îd.

Unwichtig *a.* غير مهمّ ghêr muhímm; شى جزءى schê dschúz'ij.

Unwiderleglich *a.* لا ينكر lâ júnkar; لا يرد عليه lâ jurádd 'alêhi.

Unwiderruflich *a.* لا يتراجع lâ jeterâdscha'; لا يرد lâ jurádd.

Unwiderstehlich *a.* لا يتقاوم lâ jetaqâwam; قاهر qâhir.

Unwille *s. m.* غضب ghádhab; — **Unwillig** *a.* غضبان ghadhbân.

Unwillkürlich *a.* غير ارادى ghêr irâdij; بغير مراد bi-ghêr murâd; *adv.* من غير ارادة min ghêr irâde.

Unwissend *a.* جاهل dschâhil *pl.* جهلاء dschuhhâl *u.* جهال dschúhhal; ابو الجهل âbu'l dscha'hl; — **Unwissenheit** *s. f.* جهل dscha'hl; جاهلية dschâhilijje; عدم معرفة 'ádam má'rife.

Unwürdig *a.* غير اهل ghêr a'hl; غير مستاهل ghêr mustá'hil; غير مستحق ghêr mustaḥíqq.

Unzählbar, Unzählig *a.* لا يعدّ lâ ju'ádd; لا يحصى lâ júḥßa.

Unze *s. f. Gewicht* وقية waqijje *od.* اوقية oqijje *pl.* اواق awâq.

Digitized by Google

Unzeit *s. f. zur U.* فى غير وقته fi ghêr wáqt'hu.

Unzertrennlich *a.* لا ينفرق lâ jenfáriq; لا ينحل lâ jenhâll.

Unziemlich *a. siehe Ungeziemend.*

Unzucht *s. f.* عهارة 'ahâre; فسق fisq wa fesâd; — Unzüchtig *a.* عاهر 'âhir; فاسق fâsiq; فاحش fâhisch.

Unzufrieden *a. mit etwas* غير مبسوط من ghêr mebsûth min; غير راضى ب ghêr râdhî bi; مكسور الخاطر maksûr el-châthir; — Unzufriedenheit *s. f.* عدم الرضاء 'ádam er-ridhâ; كسر الخاطر kesr el-châthir.

Unzugänglich *a.* لا يمكن الوصول lâ júmkin el-wuβûl ilêhu; *Ort* موضع منيع máudha menî'a.

Unzulässig *a.* ممنوع memnû'a; حرام harâm.

Unzureichend *a.* غير كافى ghêr kâfî.

Unzuverlässig *a.* قليل الامانة qalîl el-amâne.

Unzusammenhängend *a.* غير مطابق ghêr muthâbaq; غير ملاصق بعضه ghêr mulâβiq bi-bá'adh'hu.

Unzweifelhaft *a.* ما فيه شك mâ fîhu schákk; اكيد akîd; لا محالة lâ mahâle.

Urältern, Urahnen *s. pl.* سلف sálaf, sélef *pl.* اسلاف eslâf; الاوايل el-awâjil.

Uranfang *s. m.* اصل aβl *pl.* اصول uβûl; مبدا mébdâ; *im U.* قبل الاجيال qabl el-edschjâl.

Urbar *a. Boden* ارض تحرث ardh túhraç; *urbar machen* عزق 'ázaq (já'ziq) el-árdh.

Urgroſsmutter *s. f.* امّ الجدّة umm el-dschádde; — Urgroſsvater *s. m.* ابو الجد âbu'l-dschadd.

Urgrund *s. m.* العلة المبدية el-'ílle el-mebdîjje; *siehe Urquell.*

Urheber *s. m.* الباعث el-bâ'iç; الصانع eβ-βâni'; مبدع múbdi'.

Urin *s. m. siehe Harn.*

Urkunde *s. f.* حجّة húddsche *pl.* حجج húdschadsch; ورق wáraq *pl.* اوراق aurâq.

Urlaub *s. m.* اجازة للرواح idschâze li'r-rawâh; *U. nehmen* ودّع wádda', juwáddi'.

Urne *s. f.* قارورة qârûre (اناء).

Urquell *s. m.* ينبوع jenbû'a *pl.* ينابيع jenâbî'a; منبع mémba' *pl.* منابع menâbi'; *Gott ist der Urquell aller Dinge* الله هو العلة الاولى وعلة العلل allâh húa el-'ílle el-ûla wa 'íllet el-'ílal.

Ursache *s. f.* علّة 'ílle *pl.* علل 'ílal; سبب sábab, sébeb *pl.* اسباب esbâb; *die erste Ursache* العلة الاولى el-'ílle el-ûla; العلة المبدية el-'ílle el-mebdîjje; *was ist die Ursache davon?* ايش كان سبب هذا êsch kân sábab hâdsa? *aus welcher Ursache?* من اى سبب (لاى) min ê sábab? *od.* li-é (li-ájji) sábab? *ich habe es nicht ohne Ursache gethan* ما عملته بلا سبب mâ 'ámalt'hu

Digitized by Google

bi-lâ sábab; — Ursächlich *s.* سببي sábabij, sébebij.

Ursprung *s. m.* اصل aßl *pl.* اصول ußûl; *bis zum U. hinaufgehen* عاد الى الاصل 'âd (ja'ûd) ila'l-áßl; — Ursprünglich *a.* اصلي áßlij; اولي áwwalij; بديع bedî'a; — *adv.* اوليا awwalîjjan, اصليا aßlîjjan.

Urstoff *s. m.* الهيولى el-hajûla; *Element* عنصر 'únßur *pl.* عناصر 'anâßir.

Urtheil *s. n. des Richters* حكم ḥukm *pl.* احكام aḥkâm; قضاء qádhâ *pl.* اقضية áqdhije; *Meinung* راي râï *pl.* اراء árâ; *ein Urtheil fällen od. :* — Urtheilen *v. a. als Richter* قضى qádha, jáqdhî; حكم فيه ḥákam (jáḥkum) fîhu *od.* بينهم bên'hum (*zu Gunsten* لـ li, *zu Ungunsten* على 'ála); *in einer Proceſssache* فصل الدعوى fáßal (jéßîl) ed-dá'wa; — *seine Meinung aussprechen* ظن çann, jaçúnn; راى rá'a, *Aor.* يرى jára; *gut (oder schlecht) über Einen urtheilen* ظن للخير (او السوء) فيه çann el-chêr (*od* es-sû) fîhu; *richten* دان dân, jedîn : *wie du über Andere urtheilst, so urtheilt man auch über dich* كما تدين تدان ka-mâ tedin, tudân; — Urtheilskraft *s. f.* تمييز temjîz; عقل 'aql.

Urzeit *s. f.* اصل الزمان aßl ezzemân.

Uso *s. m. dreißigtägiger* وعدة wá'adet telâtîn jôm.

V

Vacanz *s. f.* بطالة bathâle; فراغ farâgh.

Vampyr *s. m.* مصاصة maββâße (وطواط).

Vasall *s. m.* تابع tâbi' *pl.* اتباع etbâ'.

Vase *s. f.* اناء inâ *pl.* اوانى awânî.

Vater *s. m.* اب ab, âb; *vor Affixen und Genitiven* ابو ábū, ébū, *vulg.* âbū *pl.* آباء ābâ, *vulg.* ابهات āb'hât; *mein Vater* ابوى abûja, *dein V.* ابوك abûk, *fem.* ابوكى abûkî *u. s. w.*; ابو محمد âbū muḥámmad *Vater des Muhammed,* ابو القاسم âbu'l-qâsim *Vater des Kasim;* هو ابو الفقراء والمساكين húa âbu'l-fúqarâ wa'l-mesâkîn *er ist ein Vater der Armen und Bedrängten; dagegen alleinstehend :* ما له اب mâ la-hú âb *er hat keinen Vater mehr;* هو مثل اب húa mitl âb *er ist wie ein Vater;* — والد wâlid : كان لى والد تاجر kân lî wâlid tâdschir *mein Vater war ein Kaufmann;* — *unsere Väter* اباءنا ābâ'nâ, *die Väter der Kirche* اباء الكنيسة ābâ' el-kenîse.

Vaterland *s. n.* ارض ميلاد ardh mîlâd; مولد máulad; وطن

Digitized by Google

wáthan *pl.* اوطـــان authân; — *Vaterlandsliebe s. f.* حـــب الوطن ḥibb el-wáthan.

Väterlich *a.* ابوى ábawij; والدى wâlidij.

Vaterschaft *s. f.* ابـوّة ubáwwe; ابوية abawijje.

Vegetabil *s. n.* نـبـات nebât *pl.* نباتات nebâtât; — Vegetabilisch *a.* نباتى nebâtij.

Veilchen *s. n.* بنفسج benéfsedsch.

Vene *s. f.* عـرق 'irq *pl.* عـروق 'urûq.

Ventil *s. n. einer Maschine* لولب láulab *pl.* لـوالـب lawâlib; — Ventilator *s. m. im Kamin* بادهنج bâd'héndsch *pers.*

Verabreden *v. t. etwas mit Einem* ربط رábath (járbuth) *od.* دبر dábbar (judábbir) el-ámr má'ahu; — Verabredung *s. f.* تـداول tedâwul; اتـفـاق ittifâq.

Verabscheuen *v. t.* كـرِه kárih, jékrah; بغض bághadh, jébghudh; — Verabscheuungswürdig *a.* شنيع schenî'a; يكره júkrah.

Verabschieden *v. t. Einen* اذن لـه بـالانـصـراف ádsan (já'dsun) la-hú bi'l-inβirâf; اصرف áβraf, júβrif; *einen Diener* دشـــر الخدمتكار dáschschar (judáschschir) el-chidmetkâr; *einen Beamten* عـزل 'ázzal, ju'ázzil; — *sich v. r.* ودّع wádde', juwáddi'; تعزل ta'ázzal, jeta'ázzal; اعـتـزل i'tázal, ja'tázil.

Verachten *v. t.* احـتـقـر iḥtáqar, jaḥtáqir; حقر ḥáqqar, juḥáqqir; استحقر istáḥqar, jestáḥqir; اهان ahân, juhîn; *verachtet a.* محقر muḥáqqar, محتقر muḥtáqar; — *Verächtlich a.* حـقـيـر ḥaqîr; دنى dánij; رذيل redsîl; — Verachtung *s. f.* احتقار iḥtiqâr; هوان hawân.

Veränderlich *a.* قـلّاب qallâb; قليل يتقلب qalil jetaqállab; ثـبـات tebât; متغير mutaghájjir; — Veränderlichkeit *s. f.* تقلب taqállub; قلة ثبات qíllat tebât.

Verändern *v. t.* غيّر ghájjar, jughájjir: *die Hitze verändert die Beschaffenheit des Wassers* الحرارة تغير صورة الماء el-ḥarâre tughájjir βûrat el-mâ; — *sich v. r.* تغير taghájjar, jetaghájjar; — Veränderung *s. f. trans.* تغيير taghjir; *intr.* تغير taghájjur; *das Gold verändert sich nicht an der Luft, und wenn es sich verändert, so ist die Veränderung nur unbedeutend* الذهب لا يتغير بالهوا واذا تغير يـكـون تغيره قليل ed-dáhab lâ jetaghájjar bi'l-háua, wa-ídsa taghájjar, jekûn taghájjur'hu qalîl; — Verändert *a.* مغير mughájjar; متـغـيـر mutaghájjir; *dein Gesicht ist ganz verändert, was ist dir?* ايش لـك انـت متغير وجهك îsch lak? énte mutaghájjir wádsch'hak.

Verantworten, *sich über etwas* بيّض وجهه bájjadh (jubájjidh) wádschh'hu; قرر نـفـسـه qárrar

náfa'hu; — Verantwortlich *a.* مطالب muthâlab bi; *du bist verantwortlich* المطلوب منك el-mathlûb minnak, انت المطالب بـه énte el-muthâlab b'hu; — Verantwortlichkeit *s. f.* مطالبة muthâlabe.

Verarmen *v. n.* افتقر iftáqar, jeftáqir; — Verarmung *s f.* افتقار iftiqâr.

Verband *s. m.* ضماد dhimâd, dhimâde; عصابة 'aßâbe; رباط ribâth *pl.* ربط rúbuth; حفاظ ḥufâḳ *pl.* hufâḳât; *einen Verband anlegen* ضمد dhámad, jádhmud; dhámmad, judhámmid; عصب 'áßßab, ju'áßßib.

Verbannen *v. t.* طرد thárad, játhrad; نفى náfa, jénfī; سركل sárkal, jusárkil; — Verbannt *a.* مطرود mathrûd; طريد tharîd; منفى ménfij, مسركل musárkal; *verbannt sein* انتفى intáfa, jentáfī; تسركل tesárkal, jetesárkal; — Verbannung *s. f.* طرد thárad; نفي néfi; انتفاء intifâ; *Ort der Verbannung* منفى ménfa *pl.* منافى menâfī.

Verbergen *v. t.* خفى cháfa, jéchfī; أخفى áchfa, júchfī; ستر sátar, jéstur; كتم kátam, jéktum; خبا chába, jéchba; — *sich v. r.* تخفى tacháffa, jetacháffa; اختفى ichtáfa, jachtáfī; تخبى tachábba; — Verborgen *a.* خفى cháfij; مخبوء machbûʾ; مخبى muchábba; مكتوم mektûm; *verborgen sein* خفى cháfa, jéchfa; تخبى tachábba; انكتم inkátam, jenkátim; *Nichts ist ihm verborgen* لا يخفى عنه شى lâ jéchfa 'án'hu schê; *verbirg dein Gold, deine Schritte und deine Meinung* استر ذهبك وذهابك ومذهبك ústur dháhabk wa dsahâbak wa médshabak!

Verbessern *v. t.* صلح βállaḥ, juβálliḥ; اصلح áβlaḥ, júβliḥ; صحح βáḥḥaḥ, juβáḥḥiḥ; اعدل á'dal, jú'dil; — Verbesserung *s. f.* تصليح taβlîḥ; اصلاح iβlâḥ; تصحيح taβḥîḥ.

Verbeugen, *sich v. r.* انحنى inḥána, jenḥánī; — Verbeugung *s. f.* انحنا inḥinâ; خضوع chudlû'a; *sich vor Einem verbeugen, ihm eine Verbeugung machen* خضع لـه chádha' (jéchdha') la-hú; ضرب له dhárab (jádhrib) la-hú temánnī.

Verbieten *v. t.* حرم على hárram (juḥárrim) 'ála; منع احدا عن شى mána' (jémna'), áhadan 'an schéjin; نهى عن náha (jénhī) 'an; *den Eintritt verbieten* حجر على موضع ḥádschar (jáḥdschar) 'ála máudha; *siehe Verboten.*

Verbinden *v. t. mehrere Dinge unter einander* جمع بين dschámaʿ (jédschmaʿ) bên; وصل شيا wáßßal (juwáßßil) schéjan bi-schéjin; زوج záwwadsch, juzáwwidsch; *eine Wunde* شق schaqq (jeschúqq) 'ála'l-dscharḥ; ضمد dhámad, jádhmud; dhámmad, judhámmid; عصب 'áßßab, ju'áßßib; *sich*

Digitized by Google

Einen (durch Gefälligkeit) verbinden عمل معد معروف ʿámal má'a'hu má'rûf: *Sie werden mich sehr verbinden* تصيرني ممنون tußájjirnī memnûn; — *sich v. r. unter einander* اجتمع مع idschtáma' (jedschtámi') má'a; اتصل بـبعضه ittáßal (jettáßil) bibá'adh'hu; تزوج tezáwwadsch, jetezáwwadsch; *zu Geschäften* تشارك teschârak, jeteschârak; اشترك ischtárak, jeschtárik; *sich mit Einem geschäftlich verbinden* شاركه schârak-(juschârik-)hu; — *chemisch verbinden* اتحد ittáhad, jettáhid; اختلط ichtálath, jachtálith: *die Metalle finden sich meist mit anderen Körpern verbunden, und sie werden von diesen Körpern durch Vermittelung der Chemie geschieden* المعادن في الغالب تكون مختلطة باجساد اخرى وقد تستخلص من هذه الاجساد بمباشرة صناعة الكيميا el-maʿâdin fi'l-ghâlib tekûn muchtálithe bi-edschsâd úchra, wa-qád testáchliß min hâdsi el-edschsâd bi-mubâscharet ßanâ'et el-kīmîja.

Verbindlich *a. Pflicht* لازم lâzim; فرضي fárdhij; *verbindlicher Mensch* صاحب معروف ßâhib ma'rûf; *auf verbindliche Weise* بمعروف bi-ma'rûf; *sich wozu verbindlich machen* ان التزم بالشرط iltázam (jaltázim) bi'sch-schárth ann; — Verbindlichkeit *s. f.* منية minnije; منة mínne *pl.* منن mínan; ممنونية memnūnijje; *siehe Verbunden, Verpflichtung.*

Verbindung *s. f.* اجتماع idschtimâ'; مجمع médschma'; ازدواج izdiwâdsch; اتصال ittißâl; ارتباط irtibâth; اقتران iqtirân; علاقة ʿalâqe; *Geschäftsverbindung* شركة schírke, اشتراك ischtirâk, تشارك teschâruk; *chemische* اتحاد ittihâd; اختلاط ichtilâth; *Umgang* معاشرة muʿâschare; مخالطة muchâlathe; *von Worten* رباط الكلام ribâth el-kalâm.

Verbindungswort *s. n. Conjunction* حرف العطف ḥarf el-ʿáthf *pl.* حروف ḥurûf.

Verblenden *v. t.* عمّى القلب (juʿámmī) el-qálb; عمى البصر ʿámma el-baßr; اخذ العقل áchads (jâchuds) el-ʿáql; غر gharr, jaghúrr; — Verblendet *a.* معمى mu'ámma el-qálb; ماخوذ العقل mâchûds el-ʿáql; — *adv.* مثل على العمياني ʿála'l-ʿamjânī; مثل الاعمى mitl el-á'ma; — Verblendung *s. f.* عماء, عمى ʿamâ; عماء القلب ʿamâ el-qálb.

Verbluten, *sich v. r.* نزف núzif, jánzaf; — Verblutung *s. f.* نزف nuzf; نزيف nezîf.

Verborgen *a. siehe Verbergen;* — Verborgenheit *s. f.* اختباء ichtibâ; تخبي tachábbī; *in V., im Verborgenen* بالخباء bi'l-chibâ'.

Verbot *s. n.* منع man'a; نهي néhi; تحريم taḥrîdsch; حرم ḥirm; — Verboten *a.* ممنوع mem-

Digitized by Google

nû'a; حرام ḥarâm (*Gegensatz* حلال ḥalâl); *verbotene Sache* حرم ḥáram *pl.* احرام aḥrâm; *ist der Wein erlaubt oder verboten* الخمر حلال ام حرام el-chámr ḥalâl am ḥarâm? *Alles Verbotene schmeckt süſs* كل ممنوع متبوع kull memnû'a metbû'a.

Verbrannt *a.* محروق maḥrûq; *im Gesicht von der Sonne* محروق وجهه من الشمس maḥrûq wádschh'hu min esch-schéms; *von Speisen* شايط schâjith.

Verbrauch *s. m. an Lebensmitteln* اهلاك i'hlâk; قطع qáth'a; اكل âkl; — Verbrauchen *v. t. Lebensmittel* اكل ákal, jâkul; اهلك á'hlak, jú'hlik, قطع qátha', jáqtha'.

Verbrechen *s. n.* جرم dschurm *pl.* جروم dschurûm; اثم içm, iṭm *pl.* اثام āçâm, āṭâm; ذنب dsamb, dsemb *pl.* ذنوب dsunûb; *ein V. begehen od. etwas* verbrechen *v. t.* ارتكب جرما irtákab (jartákib) dschurm; جرم dscháram, jédschrim; اجرم ádschram, júdschrim; اثم áṭam, já'ṭum; — Verbrecher *s. m.* مذنب múdsnib, múḍnib; مجرم múdschrim.

Verbreiten *v. t.* نشر náschar, jénschur; *ein Gerücht* اشاع او اذاع خبرا aschâ' (juschî') *od.* adsâ' (judsî') chábar; *einen Geruch* فاح برايحة fâḥ (jefûḥ) bi-râjiḥe; — *sich v. r.* انتشر intáschar, jentáschir; شاع schâ', jeschî'; *es hat sich das Gerücht verbreitet, daſs* شاع الخبر بان schâ' el-chábar bi-'ánn, *sein Ruhm ist weit verbreitet* انتشر ذكره intáschar dsíkr'hu; — Verbreitung *s. f.* اشاعة ischâ'e; اذاعة idsâ'e; انتشار intischâr.

Verbrennbar *a.* يوقد jûqad; وقود wuqûd; يحترق jaḥtáriq.

Verbrennen *v. t. etwas* حرق ḥáraq, jáḥruq *u.* jáḥriq; ḥárraq, juḥárriq; احرق áḥraq, júḥriq; *von der Sonne* شوب scháwwab, juscháwwib; *Speisen* شيط schájjath, juschájjith; — *v. n.* انحرق inḥáraq, jenḥáriq; احترق iḥtáraq, jaḥtáriq; اشتعل ischtá'al, jeschtá'il; *von Speisen* شاط schâth, jeschîth; — *sich v. r.* احترق iḥtáraq; — *das Verbrennen s. n.* احتراق iḥtirâq; انحراق inḥirâq; *trans.* تحريق taḥrîq; احراق iḥrâq.

Verbunden *a. unter sich* متصل ببعضه muttáβil bi-bá'adh'hu; مجتمع mudschtámi'; *durch Freundschaft* متحد muttáḥid; *durch Gefälligkeit* ممنون memnûn; *ich werde Ihnen dafür sehr verbunden sein* اكون لك ممنون بذلك akûn lak memnûn bi-dsâlik; *siehe Verpflichtet.*

Verbünden, *sich v. r. unter einander* تعاهد ta'âhad; اتفق ittáfaq, jettáfiq; تحالف taḥâlaf, jetaḥâlaf; — Verbündet *a.* متعاهد muta'âhid; متفق muttáfiq; حليف ḥalîf *pl.* حلفاء

Digitized by Google

ḥúlafā; متحالف mutaḥâlif; *verbündete Völker* شعوب متحالفة schu'ûb mutaḥâlife.

Verbürgen, *sich v. r. für Einen* تكفل ب tekáffal (jetekáffal) bi; *siehe Bürgschaft.*

Verdacht *s. m.* تهمة tú'hme; شبهة schúb'he; شك schakk; *Einen im V. haben* تهمه او اتهمه ب táham-(jét'hum-)hu *od.* át'ham-(jút'him-)hu bi schéjin; توهم فيه ان tawáhham (jetawáhham) fîhu ann; استخون istáchwan, jestáchwin; *habt ihr mich in einem V.?* تستخونونى testachwinûnī? — Verdächtig *a.* ذو شبهة dsû schúb'he; مشكوك فيه meschkûk fîhu; مظنون maçnûn.

Verdammen *v. t.* نفى náfa, jénfī; انكر ánkar, júnkir; *zur Hölle* ادخل الجهنم ádchal (júdchil) el-dschehénnem; لعن lá'an, jál'an; — *Verdammt a. zur Hölle* من اهل الجهنم min a'hl el-dschehénnem; هالك hâlik; ملعون mal'ûn; — Verdammnifs *s. f. ewige* الهلاك الابدى el-halâk el-ábadij.

Verdampfen *v. n.* تصعّد بخاراً taßá''ad (jetaßá''ad) buchâran; — Verdampfung *s. f.* تصعد taßá''ud.

Verdanken *v. t. das habe ich dir zu verdanken* كان واجب لك علىّ kân wâdschib lak 'alájja.

Verdauen *v. t. Speisen* هضم hádham, já'hdhim; *schnell, gut verdauen* hádhdham, juhádhdhim; *verdaut* مهضوم ma'hdhûm; *verdaut werden* انهضم inhádham, jenhádhim; — Verdauung *s. f.* هضم hadhm; انهضام inhidhâm; — Verdaulich *a.* ينهضم jenhádhim, منهضم munhádhim; *leicht verdaulich* سريع الانهضام serî' el-inhidhâm; *schwer verdaulich* بطى الانهضام báthij el-inhidhâm, ثقيل على المعدة çaqîl 'ála'l-mí'ade; — Verdauungskraft *s. f.* قوة هاضمة qúwwe hâdhime; *die Verdauung fördernd* مهضم mú'hdhim; هضوم hadhûm, هضام hadhdhâm.

Verdeck *s. n.* سطح المركب sath'ḥ el-márkeb *pl.* سطوح suthûḥ; فوقانى المركب fōqânij el-márkeb; بنط bonth (pont); *Maghr.* كوبرتة kobérta, coverta; *Zwischendeck* انبر ámbar *pl.* انابر enâbir; *Dreidecker* مركب ذو ثلاثة انابر márkeb dsû telâtet enâbir.

Verdecken *v. t.* غطّى gháththa, jugháththī; ستر sátar, jéstur; اخفى áchfa, júchfī.

Verderb *s. m.* Verderben *s. n.* هلاك halâk; هلكة hálake; تهلكة té'hlike; تلف tálaf, تلاف telâf; انفساد infisâd; خراب charâb; — Verderben *v. n. (ich verderbe, du verdirbst; verdarb, verdorben)* تلف tálif, jétlaf; انفسد infásad, jenfásid; خسر chásir, jéchsar; *Wasser, Fleisch*

Digitized by Google

نشح náschiḥ, jénschaḥ; خمر chamm, jachúmm *u.* jachímm; انتزع intáza', jentázi'; *Fleisch* تعفن ta'áffan, jeta'áffan; *Früchte* اعترا i'htára, ja'htárī; *Eier* مذر mádsir, jémdsar; *Maschinerie, Uhr* تلاخبط teláchbath, jeteláchbath; تخربط tachárbath; انتزع intáza'; *Luft* انفسد infásad; *Stoff* تلف tálif; *Geschäftsmann, Kinder* خسر chásir; — *v. t. (ich verderbe, du verderbst etwas)* افسد áfsad, júfsid; اتلف átlaf, jútlif; نزع náza', jénza'; انشح ánschaḥ, júnschiḥ; *Fleisch* عفن 'áffan, ju'áffin.

Verderber *s. m.* مفسد múfsid *pl.* mufsidîn.

Verderblich *a. trans.* متلف mútlif; مهلك mú'hlik; مضر mudhírr; — *leicht verderblich, Sache* فانى fânī; قابل الانفساد qâbil el-infisâd.

Verderbnifs, Verderbtheit *s. f.* فسل fesâd, انفساد infisâd.

Verdichten *v. t.* ثخن táchchan, jutáchchin; كثف káççaf, jukáççif; — Verdichtung *s. f.* تثخين tetchîn; تكثيف tekçîf; — Verdichtet *a.* مثخن mutáchchan; مكثف mukáççaf.

Verdienen *v. t. Geld* كسب kásab, jéksib, اكتسب iktásab, jektásib; ربح rábiḥ, járbaḥ; *sein Brot verdienen* كسب العيش kásab el-'êsch; *wir haben heute Nichts verdient* ما كسبنا شى اليوم mâ kasábnā'sch el-jôm; *ich verdiene dabei Nichts* هذا ما يخلصنى hâdsa mâ juchálliṣ'nī; *zu verdienen suchen* استكسب istáksab, jestáksib; *Belohnung* استحق istaḥáqq, jestaḥíqq; *Strafe* استوجب istáudschab, jestáudschib; *Beides* استاهل istá'hal, jestá'hil; *sein Verbrechen verdient den Tod* ذنبه يستوجب القتل dsámb'hu jestáudschib el-qátl; *du verdienst Prügel* تستاهل القتلة testá'hil el-qátle; *er verdient es* هو مستحقه húa mustaḥíqq'hu, مستاهل mustá'hil; — *die ewige Seligkeit verdienen* ربح الاجر والثواب rábiḥ el-ádschr wa'ç-çawâb.

Verdienst *s. m.* كسب kasb, kesb; مكسب máksib; اكتساب iktisâb; ربح rib'ḥ; رزق rizq; *Brotverdienst* كسب عيش kasb 'êsch; *Art des Verdienstes* باب الرزق bâb er-rízq; *er lebt vom Handel* باب رزقه التجارة ettidschâre bâb rízq'hu; *der Mensch verdient nur, was Gott ihm zutreibt* ما يسوق ربنا الى العبد فهو رزقه mâ jesûq rabbúnnā íla'l-'ábd, fa-húa rízq'hu; *er lebt vom Verdienst seiner Hände* تقوت بشغل يديه taqáwwat (jetaqáwwat) bi-schúghl jaddêhu; — *s. n. Belohnung* استيجاب istîdschâb; استحقاق istiḥqâq; *Mann von Verdienst* رجل فاضل râdschol fâdhil; — Verdienstlich *a.* استحقاق istiḥqâqij; *vor Gott* ثوابى çawâbij.

Verdingen, *sich v. r. bei Einem*

Digitized by Google

آجر نفسه من فلان âdschar (jûdschir) náfs'hu min fulân : *um Lohn zum Kleidernähen* باجرة على ان يخيط له الثياب bi-údschre 'ála ann jucháyjith la-hú eç-çijâb ; *die N.-N. hat sich dem N. N. auf ein Jahr verdungen, um ihm sein Kind zu warten und zu säugen* اجرت فلانة نفسها من فلان سنة لحضانة ولده الرضيع وارضاعه âdscharet fulâne náfs'hâ min fulân séne li-ḥadhânet wálad'hu er-radhî'a wa irdhâ'hu.

Verdolmetschen *v. t.* ترجم tárdscham, jutárdschim ; *siehe Uebersetzen.*

Verdoppeln *v. t.* ضاعف dhâ'af, judhâ'if ; ضعف dhá''af, judhá''if ; اضعف ádh'af, júdh'if ; حط الطاق طاقين ḥatth (jaḥútth) eth-thâq thâqên ; *das verdoppelte seinen Schmerz* زاد غما على غم zâd-(jezîd-)hu ghámman 'ála ghámmin ; — Verdoppelung *s. f.* تضعيف tadh'îf ; اضعاف idh'âf ; مضاعفة mudhâ'afe.

Verdorben *a.* فاسد fâsid ; منتزع muntázi' ; *Wasser* موية منزوعة, موية منشحة môje menzû'e, môje múnschahe ; *Fleisch* لحم معفن la'ḥm mu'áffan ; لحم منشح la'ḥm múnschah ; *Früchte, Fleisch, Wasser* مهرى mú'hra, مهترى mu'htárij ; *Eier* مذر mádsir ; *Uhr, Maschine* منزوع menzû' ; مخربط muchárbath ; *Kind* ولد خاسر wálad châsir.

Verdorren *v. n.* جف dschaff, jedschíff ; تجفف tedschâffaf, jetedschâffaf ; نشف náschif, jénschaf ; — Verdorrt *a.* جفيف dschefîf ; ناشف nâschif ; يابس jâbis.

Verdrängen *v. t.* اخرج من موضعه áchradsch (júchridsch) min máudha'hu ; طرد thárad, játhrad.

Verdrehen *v. t. Worte* قلب qálab, jáqlib ; *die Augen* دور عينيه dáwwar (judáwwir) 'ainêhu ; *sich den Arm verdrehen* التوى ذراعه iltáwa (jaltáwî) ḍirâ'hu ; خدل chádal, jéchdal ; — Verdrehung *s. f.* قلب qalb, qulb ; — التوا iltiwâ ; انعواج in'iwâdsch.

Verdreifachen *v. t.* ثلث ṭállaṯ, juṭállit ; اضعاف صير ثلاثة βájjar (juβájjir) ṭelâṯet adh'âf ; — Verdreifachung *s. f.* تثليث taṭlîṯ.

Verdrieſsen *v. t. es verdrieſst mich* يصعب على jáβ'ub 'alájja ; يغز على ja'ízz 'alájja ; Verdrossen, Verdrieſslich *a.* حسير ḥasîr ; محسور على ma'ḥsûr 'ála ; زعلان za'alân.

Verdruſs *s. m.* حسرة ḥásre ; زعل zá'al ; غم ghamm ; — *Verdruſs haben* حسر ḥásir, jáḥsar ; اغتم ightámm, jaghtámm ; *siehe Verdrieſsen ;* — *Einem Verdruſs machen* غمه ghámm-(jaghúmm-)hu ; عز على 'azz (ja'ízz) 'ála.

Verdunkeln *v. t.* اظلم áḍlam, júḍlim ; حجب ḥádschab, jáḥ-

Digitized by Google

dschib; عتّم ʻáttam, juʻáttim; *Wolken verdunkelten die Sonne* الغيم حجب نور الشمس el-ghêm ḥádschab nûr esch-schéms; سحابة حجبت الشمس عن النظر sahâbe ḥádschabet esch-schéms ʻan en-náçar; — *sich v. r.* عتّم ʻátam, já'tim; — Verdunkelung *s. f.* تعتيم ta'tîm.

Verdünnen *v. t. Flüssigkeiten* حلّ او اجرى المواىع ḥall (jaḥúll) *od.* ádschra (júdschrî) el-mawâji'; *eine Säule* قلل ثخن العامود qállal (juqállil) ṭachn el-ʻámûd; رقّق ráqqaq, juráqqiq.

Verdunsten *v. n.* تصعّد بخارًا taβá"ad (jetaβá"ad) buchâran; — Verdunstung *s. f.* تصعّد taβá"ud.

Verdursten *v. n.* هلك من شدّة العطش hálik (já'hlak) min schíddet el-ʻáthesch.

Veredeln *v. t.* شرّف schárraf, juschárrif; صلح βállaḥ, juβálliḥ; اعدل á'dal, jú'dil.

Verehelichen, *sich v. r. siehe Heirathen.*

Verehren *v. t. Gott* عبد الله ʻábad (já'bud) allâh; *mit Niederwerfung* سجد ل sádschad (jésdschud) li; *Menschen* هاب hâb, jehâb; احترم iḥtáram, jaḥtárim; اكرم ákram, júkrim; *Einem etwas* اتحفه بشي át'ḥaf-(jút'ḥif-)hu bi-schéjin; — Verehrer *s. m. Gottes* عابد ʻâbid *pl.* عباد ʻubbâd; — Verehrung *s. f.* عبادة ʻibâde; هيبة héjbe; احترام iḥtirâm; اكرام ikrâm; — Verehrungswürdig *a.* مكرّم mukárram; مبجّل mubáddschal.

Vereiden *v. t. Einen* حلّف احدا ḥállaf (juḥállif) áḥadan.

Verein *s. m.* اتّحاد ittiḥâd; وفق wafq; الفة úlfe; عصبة ʻáβbe.

Vereinbar, Vereinbarlich *a. mit etwas* موافق ل muwâfiq li; يتفق مع jettáfiq má'a; — Vereinbaren *v. t. zwei Dinge unter sich* وفّق wáffaq, juwáffiq; وفق بين wáffaq bejn; — *etwas mit einer Person* اتفق معه على ittáfaq (jettáfiq) má'ahu ʻála schéjin, — *sich v. r. unter einander* توافق tawâfaq, jetawâfaq; — Vereinbarung *s. f. intr.* اتفاق ittifâq; توافق tawâfuq; موافقة muwâfaqe; *trans.* توفيق taufîq; *siehe Vergleich.*

Vereinen *v. t. siehe Vereinigen.*

Vereinfachen *v. t.* اوجز áudschaz, jûdschiz; *erleichtern* سهل sáhhal, jusáhhil; — Vereinfachung *s. f.* ايجاز îdschâz.

Vereinigen *v. t.* جمع dschámaʻ, jédschmaʻ; جمع بين dschámaʻ bên; *Frieden stiften* وفق wáffaq, juwáffiq; اصلح الحال بينهم áβlaḥ el-ḥâl bên'hum; *siehe Verbinden;* — *sich v. r.* اجتمع idschtámaʻ, jedschtámiʻ; اتّفق ittáfaq, jettáfiq; اتّحد ittáḥad, jettáḥid; — Vereinigung *s. f.*

Digitized by Google

idschtimâ'; اتفاق ittifâq; اتحاد ittiḥâd.

Vereint *a.* مجتمع mudschtámi'; متحد muttáḥid.

Vereinzeln *v. t.* افرد áfrad, júfrid; — Vereinzelt *a.* فرد fard; منفرد munfárid; مفرد múfrad; *adv.* منفردا munfáridan; — Vereinzelung *s. f.* انفراد infirâd; *trans.* افراد ifrâd.

Vereiteln *v. t.* عطّل 'átthal, ju'átthil; ابطل ábthal, júbthil; عكس 'ákas, já'kis; — Vereitelung *s. f.* تعطيل ta'thîl; ابطال ibthâl.

Verengern *v. t.* ضيّق dhájjaq, judhájjiq; — *sich v. r.* ضاق dhâq, jadhîq; تضيق tadhájjaq, jetadhájjaq; — Verengerung *s. f.* تضييق tadhájjuq; *trans.* تضييق tadhjîq.

Vererben *v. t. auf Einen* ورّث wárraç (juwárriç) áḥad$_{an}$.

Verfahren *v. n.* عمل 'ámal, já'mal; مشى máscha, jémschî; سلك sálak, jésluk; *du bist klug verfahren* عملت مثل رجل عاقل 'amált mitl râdschol 'âqil; *er verfährt freundlich gegen mich* يسلك معى سلوك الحب jésluk ma'âï sulûk el-ḥubb; — *das* Verfahren *s. n.* عمل 'aml; مشوة méschwe; سلوك sulûk; *bei einer Operation etc.* طريقة tharîqe; تدبير tedbîr.

Verfall *s. m.* انحطاط inḥithâth; هبوط hubûth; زوال zawâl; انهدام inhidâm; خراب charâb; — Verfallen *v. n.* مال الى الزوال mâl (jemîl) íla'z-zawâl; انحط inḥátth, jenḥátth; هبط háhath, já'hbuth; *der Termin ist verfallen* حضر الميعاد ḥádhir el-mî'âd; *der Wechsel ist verfallen* حضر ميعاد البوليصة ḥádhir mî'âd el-boliße, حكم ḥákam, jáḥkum; — Verfallzeit *s. f.* ميعاد mi'âd; وعدة wá'ade; *auf drei Monate Verfallzeit* بوعدة ثلاثة bi-wá'adet telâtet áschhur.

Verfälschen *v. t. siehe Fälschen.*

Verfassen *v. t. ein Buch* ألّف állaf, ju'állif; صنف ßánnaf, jußánnif; — Verfasser *s. m.* مالف mu'állif *pl.* în; مصنف mußánnif *pl.* în.

Verfassung *s. f. eines Staates* قوانين المملكة qawânîn el-mémleke; قاعدة الشرايع qâ'idet esch scharâjî'; النظامات en-niçâmât; — *Verfassungsmäfsig a.* موافق لقوانين المملكة muwâfiq li-qawânîn el-mémleke; — *Verfassungswidrig a.* ضد لق dhidd (dhudd) li-q. el-m.

Verfaulen *v. n.* تعفّن ta'áffan, jeta'áffan; انعفن in'áfan, jen'áfin; — Verfault *a.* معفن mu'áffan.

Verfehlen *v. t. seinen Zweck* خاب châb (jachib) 'an el-maqßûd; خاب املة châb ámil'hu; فاته غرضه fât-(jefût-)hu gháradh'hu; *die Gelegenheit* فاتته الفرصة fâtet'hu el-fúrßa; *den*

Digitized by Google

Weg ضل عن الطريق dhall (jadhíll) 'an eth-tharîq.

Verfeinern *v. t.* كرّر kárrar, jukárrir; دقق dáqqaq, judáqqiq; *städtisch verfeinert* متمدن mutemáddin; — Verfeinerung *s. f.* تكرير tekrîr; تدقيق tedqîq; *Sitten* الاداب الحضرية el-âdâb el-ḥadhirijje; تمدن temáddun.

Verfertigen *v. t.* عمل 'ámal ('ámil), já'mal; صنع βána', jáβna'; اصطنع iβthána', jaβtháni'; — Verfertiger *s. m.* صانع βâni'; مصطنع muβtháni'; — Verfertigung *s. f.* عمل 'aml; صنع βán'a; اصطناع iβthinâ'.

Verfinstern *v. t. ein Gestirn* كسف kásaf, jéksif; — *sich v. r. Sonne* انكسف inkásaf, jenkásif; *der Mond verfinstert sich* خسف القمر chásaf (jéchsif) el-qámar; *siehe Verdunkeln;* — Verfinsterung *s. f. der Gestirne* انكساف inkisâf; *der Sonne* كسوف الشمس kusûf esch-schéms; *des Mondes* خسوف القمر chusûf el-qámar.

Verfliefsen *v. n. Zeit* مضى mádha, jémdhī; برح báriḥ, jébraḥ.

Verflossen *a. siehe Vergangen.*

Verfluchen *v. t.* لعن lá'an, jál'an; لاعن lâ'an, julâ'in; دعى على đá'a (jéd'ī) 'ála; — Verflucht *a.* ملعون mal'ûn *pl.* ملاعين melâ'în; لعين la'în; — Verfluchung *s. f.* لعنة lá'ane.

Verflüchtigen *v. t.* صعّد βá"ad, juβá"id; — *sich v. r.* تصعّد taβá"ad, jetaβá"ad (بخارا).

Verflufs *s. m. der Zeit* مسافة زمان mesâfet zemân; مضى الزمان mádhi ez-zemân; عمر memárr.

Verfolgen *v. t.* تبع tába', jétba'; استلحق istálḥaq, jestálḥiq; لاحق lâḥaq, julâḥiq; طرد thárad, játhrad; *auf der Ferse* تعقب ta'áqqab, jeta'áqqab; — Verfolgung *s. f.* مطاردة mutârade; ملاحقة mulâḥaqe; تعقب ta'áqqub.

Verfügen *v. a. über Etwas frei verfügen* تصرف في شي taβárraf (jetaβárraf) fi schê; — Verfügung *s. f. freie* تصرف taβárruf.

Verführen *v. t.* خدع cháda', jéchda'; غرر gharr, jaghúrr; غوى ghâwwa, jughâwwī; اغوى ághwa, júghwī; *ein Mädchen* هتك بنت hátak (já'htik) bint;

— Verführer *s. m.* خدّاع chaddâ' *pl.* în; غاوى ghâwī; مغوى múghwī; — Verführung *s. f.* خديعة chadî'e; اغوا ighwâ; غواية ghawâje.

Vergangen *a.* ماضى mâdhī; *die vergangene Woche* الجمعة الماضية el-dschúm'a el-mâdhije; *vergangenes Jahr* العام الماضى el-'âm el-mâdhī, العام الاول el-'âm el-áwwal; *was vergangen ist, ist vergangen* ما مضى مضى mā mádha mádha; الذى صار elládhī βâr βâr; *vergangene Dinge* شي و مضى schê βâr, شي صار

schê wa mádha; — Vergangenheit *s. f.* الزمان الماضى ez-zemân el-mâdhī.

Vergänglich *a.* وقتى wáqtij; فايت fâjit; زايل zâjil; فانى fânī; — Vergänglichkeit *s. f.* عدم الدوام 'ádam ed-dawâm; زوال zawâl; فنى ,فناء fenâ, fénā.

Vergeben, Vergebung *siehe Verzeihen, Verzeihung.*

Vergeblich *a.* غير نافع ghêr nâfi'; بلا فايدة bi-lâ fâjide; *seine Mühe war vergeblich* تعبه راح سدا tá'ab'hu râh súdā; — *adv.* Vergebens *adv.* باطلا bâthilan.

Vergehen *v. n. die Zeit vergeht* مضى الزمان mádha (jémdhī) ez-zemân; مر marr, jemúrr; *aufhören* زال zâl, jezûl: *die Schönheit vergeht* الجمال يزول el-dschemâl jezûl; *Farbe* انفسخ لونه infásach (jenfásich) lôn'hu; — *sterben* انضنى indhána, jendhánī; هلك hálik, já'hlak; — *sich v. r. einen Fehler begehen* نقص او قصر فى واجباته náqqaß (junáqqiß) *od.* qáßßar (juqáßßir) fi wâdschibât'hu; *sich gegen Einen vergehen* قصر فى حقه qáßßar fi ḥáqq'hu; *im Weg* ضيع الدرب dhájja' (judhájji') ed-dárb, ضل dhall (jadhíll) 'an eth-tharîq.

Vergehen *s. n.* Vergehung *s. f.* ذنب dsamb, dsemb, demb *pl.* ذنوب dsunûb, dunûb; خطية cháthije, chathîjje *pl.* خطايا chathâjā; قصور quβûr; عيب 'aib, 'êb.

Vergelten *v. t. Einem etwas womit* جازى احدا على شى ب dschâza (judschâzī) áḥadan 'ála schéjin bi; *Einem Gutes mit Gutem* كافى احدا بالخير kâfa (jukâfī) áḥadan bi'l-chêr; *Böses mit Bösem* قاص qâßß, juqâßß; *Einem Gleiches mit Gleichem* كافاه على ما صنع kāfá'hu 'ála mā ßána'; *vergelt's Gott!* الاجر عند الله el-ádschr 'and allâh; العوض عند الله el-'iwadh 'and allâh; — Vergeltung *s. f.* مكافاة mukâfât; مجازاة mudschāzât; *im Bösen* قصاص qißâß.

Vergessen *v. t.* نسى nás'a, jénsa: *ich habe deinen Namen vergessen* انا نسيت اسمك الجميل ána nesît ísmak el-dschemîl; *vergiſs meinen Namen nicht!* لا تنسا شى اسمى lâ tensá'sch ísmī; *wir haben vergessen euch zu sagen* نسينا نقول لكم nesînā naqûl la-kúm; *ich hatte es ganz vergessen* راح او شرد الشى من بالى râḥ (jerûḥ) *od.* schárad (jéschrud) esch-schê min bâlī; *seiner Pflicht vergessen* نقص فى الواجب náqqaß (junáqqiß) fi'l-wâdschib; — *partic.* منسى ménsij; — Vergessenheit *s. f.* نسيان nisjân; نسوة néswe; — Vergeſslich *a.* نسيان nesjân; نسى nésij; نساءى nessâjij.

Vergiefsen *v. t. Blut* سفك الدماء sáfak (jésfik) ed-dimâ; اراق الدماء arâq (jurîq) ed-dimâ; *Thränen* اجرى دموع ádschra (judschrī) dumû'; *Wasser* سكب

صـب ماء sákab (jéskub) mâ; صب βabb, jaβúbb; *wer Blut vergießt* سفّاك سفك, سفوك sefûk; — Vergossen *a. Blut* سفيك sefîk; مسفوك mesfûk; *Wasser* مسكوب meskûb; مصبوب maβbûb; — Vergießung *s. f. des Blutes* سفك الدماء sefk ed-dimâ; *Wassers etc.* سكب sakb, صب βabb.

Vergiften *v. t.* سمّ samm, jesúmm; سمم sámmam, jusámmim; *durch ein Getränk* سقى سم sáqa (jésqî) samm; — Vergiftung *s. f.* سم samm; تسميم tesmîm; — Vergiftet *a.* مسموم mesmûm; مسمم musámmam; *giftig* مسم musímm.

Vergittern *v. t. mit Eisenstangen* سدّ بشبكة حديد sadd (jesúdd) bi-schébeket ḥadîd.

Vergleich *s. m.* Vergleichung *s. f.* تشبيه teschbîh; مشابهة muschâbahe; تمثيل temçîl; مقابلة muqâbale; معادلة mu'âdale; مقايسة muqâjase; *im V. zu od. mit* بالنسبة الى bi'n-nísbe íla; *vergleichsweise* بالمقايسة bi'l-muqâjase; *Ausgleich* صلح βulḥ; مصالحة muβâlaḥe; طريق السهولة tharîq es-suhûle; *einen V. vorschlagen, anbahnen* جاب سيرة الصلح dschâb (jedschíb) sîret eβ-βúlḥ; فتح باب المصالحة fátaḥ (jéftaḥ) bâb el-muβâlaḥe; *der beste Vertrag ist der Vergleich* الصلح خير الامور eβ-βúlḥ chêr el-umûr; *der, welcher die Forderung hat, heißt* المصالح el-muβâlíḥ; *die Gegenpartei* المصالح له el-muβâlaḥ la-hú; *der Gegenstand des Streits* مصالح عنه muβâlaḥ 'án'hu; *der Vergleichstifter* المصلح (بينهم) el-múβliḥ (béjn'hum); — Vergleichbar *a.* مشابه muschâbih; شبيه schebîh; *mit etwas* يتشبه ب jeteschábbah bi; — Vergleichen *v. t. zwei Dinge unter sich* قابل الشى على الشى qâbal (juqâbil) esch-schê 'ála'sch-schê; قارن الشى بالشى qâran (juqârin) esch-schê bi'sch-schê; عادل بين 'âdal (ju'âdil) bên; قرن بين qáran (jáqrun) bên; *Copie mit dem Original* قابل الصورة على اصلها qâbal eβ-βûra 'ála áβl'hâ; *Etwas womit* شبه الشى ب schábbah (juschábbih) esch-schê bi; *er vergleicht ihn mit einem Löwen* شبهه بالاسد schábbah'hu bi'l-ásad; *er ist mit Nichts zu vergleichen* ما له مثيل mâ la-hú meçîl, ما له شبيه mâ la-hú schebîh; — *sich mit Einem (ausgleichen)* تصالح مع taβâlaḥ (jetaβâlaḥ) ma'a; اصطلح مع iβthálaḥ (jaβthálíḥ) má'a.

Vergnügen *v. t.* سلّى sálla, jusállî; شرح الخاطر schárah (jéschrah) el-châthir; — *sich v. r.* انشرح inschárah, jenschárih; انبسط inbásath, jenbásith; تبحبح tebáḥbaḥ, jetebáḥbaḥ; تفرج tefárradsch, jetefárradsch.

Vergnügen *s. n.* انبساط inbisâth;

Digitized by Google

انشراح inschirâḥ; كيفية kejfîjje; حظ ḥaçç, محظوظية maḥçûçijje; سرور surûr; بهجة báhḥabe; تفرج tefárrudsch; نزهة núz'he; *das macht mir groſses Vergnügen* انبسط كثير من هذا anbásith ketîr min hâdsa; *sein Besuch hat mir das gröſste Vergnügen gemacht* حصل عندى من زيارته غاية المحظوظية ḥáβal 'ándī min zijâret'hu ghâjet el-maḥçûçijje; *um Ihnen ein Vergnügen zu machen* اكراما لخاطركم ikrâman li-châthirkum; كرما لكن kúrman lak; *mit Vergnügen (werde ich den Auftrag ausführen)* على الراس والعين 'ála'r-râs wa'l-'ain; *machen wir uns heute ein Vergnügen im Grünen oder auf dem Nil!* نتنزه النهار دا والتنزهة بالخضرة او على بحر النيل المبارك netenázzah en-nehâr-da, wa'n-núz'he bi'l-chúdhra au 'ála baḥr en-nîl el-mubârak.

Vergnügt *a.* مبسوط mebsûth; بهبوط baḥbûḥ; *vergnügtes Gesicht* وجه بشوش wadsch'h beschûsch.

Vergolden *v. t.* طلى بالذهب thála (játhlī) bi'ḍ-ḍáhab; لطخ بالذهب láthach (jálthuch) bi'ḍ-ḍáhab; ذهب ḍáhhab, juḍáhhib; — Vergolder *s. m.* طلاء thállā; مذهب muḍáhhib; — Vergoldet *a.* مطلى بالذهب máthlij bi'ḍ-ḍáhab; مذهب muḍáhhab; — Vergoldung *s. f.* طلى thâli, طلية thálje.

Vergraben *v. t.* دفن dáfan, jédfin; طمر thámar, játhmir; — *a.* دفين defîn; مطمور mathmûr; *unter Schutt, Trümmern* ردم radim; مردوم mardûm.

Vergröſsern *v. t.* كبّر kábbar, jukábbir; عظم 'áççam, ju'áççim; *nach der Weite* وسع wássa', juwássi'; *die Zahl, Masse* زاد على zâd (jezid) 'ála; — Vergröſserung *s. f.* تكبير tekbîr; تعظيم ta'çîm; توسيع tausi'; اتساع ittisá'; ازدياد izdijâd; *das Mikroskop zeigt die Dinge in fünfhundertfacher Vergröſserung* آلة المقروسقوب ترى المقدار اعظم مما هو عليه بقدر خمسماية مرة âlet el-miqrosqôb túrī el-miqdâr á'çam mimmā húa 'alêhu bi-qádar chumsmîje márre.

Vergüten *v. t. Einem einen Schaden* عوّض عليه الخسارة 'áwwadh (ju'áwwidh) 'alêhu el-chesâre; — Vergütung *s. f.* عوض 'iwadh; تعويض الخسارة ta'wîdh el-chesâre.

Verhaften *v. t. Einen* قبض على qábadh (jáqbidh) 'ála; مسك másak, jémsik; — Verhaftung *s. f.* مسك mesk, مسكة méske.

Verhalten *v. t.* تمسّك من temássak (jetemássak) min; حبس ḥábas, jáḥbis: *ich kann das Lachen nicht verhalten* ما اقدر اتمسك من الضحك mâ áqdir attemássak min edh-dha'ḥk *od.* ما اقدر امسك ضحكى mâ áqdir ámsik dhá'ḥkī; *den Athem od. die Thränen* حبس نفسه او دموعه

ḥábas néfes'hu *od.* dumû'hu ; *den Harn* حبس البول ḥábas el-bôl; — *sich v. r. persönl.* سلك سلوكا sálak, jésluk ; *wie verhält sich die Sache?* كيف الحال kêf el-ḥâl? *siehe Verhältnifs;* — Verhalten *s. n.* سلوك sulûk; سيرة sîre; *gutes V.* سيرة حسنة sîre ḥásane, معاملة ملايحة mu'âmale melîḥe; *schlechtes V.* سيرة رديئة sîre radîjje; — Verhaltung *s. f. des Urins* احتباس البول iḥtibâs el-bôl; عسر البول 'usr el-bôl.

Verhältnifs *s. n.* تناسب tenâsub; نسبة nésebe, nísbe; *im V. zu* بالنسبة الى غيره bi'n-nísbe íla ghêr-hu (ghâiri-hi); بالقياس الى bi'l-qijâs íla ; على قدر 'ála qádar; *arithmetische Proportion* معادلة mu'âdale : *zwei verhält sich (od. steht in demselben V.) zu vier, wie drei zu sechs* اثنين بالنسبة لاربعة مثل ثلاثة بالنسبة لستة etnên bi'n-nísbe li-árba'e mitl telâte bi'n-nísbe li-sítte; *das Geschenk ist unbedeutend im Verhältnifs zu seinem Reichthum* الهدية قليلة بالنسبة الى ماله el-hedîjje qalîle bi'n-nísbe íla mâl'hu; — *richtiges Verhältnifs der Theile* مناسبة munâsabe; مطابقة muthâbaqe; *im richtigen V. stehend* مناسب munâsib, مطابق muthâbiq; *die Körperverhältnisse eines Elephanten* تقاطيع الفيل taqathî' el-fîl; — *V. zu Personen, Parteien* علاقة 'alâqe bi; تعلق ب ta'álluq bi.

Verhandeln *v. t. eine Sache od. über eine S.* دبر الامر dábbar (judábbir) el-ámr; — Verhandlung *s. f.* تدبير امر tedbîr amr; *wichtige Verhandlungen* تدبير امور عظيمة tédbiret umûr 'açîme; *zum Frieden* مصالحة máβlaḥe *pl.* مصالح maβâlîḥ.

Verhängen *v. t. verdecken* ستر sátar, jéstur; غطى gháttha, jughátthī; *dem Pferde die Zügel* رخى للفرس rácha (járchī) li'l-fáras; *Gott verhängt über die Menschen Glück oder Unglück* قدر الله للعبد او عليه (شيا) qáddar (juqáddir) allâh li'l-'abd au 'alêhu.

Verhängnifs *s. n.* قسمة qísme; نصيب naβîb; المقدر el-muqáddar; ما كتب على الجبين mâ kútib 'ála'l-dschebîn; *es war mein V.* كان مقدر على kân muqáddar 'alájja.

Verharren *v. n. siehe Ausharren.*

Verhärten *v. t.* يبّس jábbas, jujábbis; نشف náschschaf, junáschschif; دمن dámman, judámmin; — *v. n. u. sich v. r.* تيبس tejábbas, jetejábbas; تدمن tedámman, jetedámman; *sein Leib ist verhärtet* بطنه يابس او منقبض báthn'hu jâbis *od.* munqábidh; — Verhärtung *s. f.* تيبس tejábbus; تدمن tedámmun; *Schwiele* دمان demân; *des Leibes* يبس البطن jubs el-báthn; انقباض البطن inqibâdh el-báthn.

Verhaſst *a.* مكروه makrûh; كريه karîh; ممقوت memqût.

Digitized by Google

Verhau *s. m.* سد مضيق باشجار مقطوعة sadd madhîq bi-aschdschâr maqthû'e; ردم radm.

Verheeren *v. t. ein Land* خرب بلاد chárab (jéchrib *u.* jéchrub) bilâd; — Verheerung *s. f.* خراب charâb.

Verhehlen, Verheimlichen *v. t. Einem etwas* كتم عن احد kátam (jéktum) 'an áhadin; اخفى عن áchfa (júchfī) 'an; خبى chábba, juchábbī; — Verheimlichung *s. f.* تخبية téchbije; اخفاء ichfâ.

Verheirathen *v. t.* زوج záwwadsch, juzáwwidsch, *vulg.* جوز dscháwwaz; *er wird seine Tochter mit dem Sohne meines Oheims verheirathen* يزوج بنته مع ابن عمى juzáwwidsch bint'hu má'a ibn 'ámmī; — *sich v. r.* تزوج tezáwwadsch, jetezáwwadsch; *vulg.* تجوز tedscháwwaz; — Verheirathet *a.* متزوج mutezáwwidsch, *vulg.* متجوز mutedscháwwiz; — Verheirathung *s. f. trans.* تزويج tezwîdsch; *intr.* تزوج tezáwwudsch.

Verhindern *v. t. Einen an etwas* منع عن mána' (jémna') 'an; عاق او عوق عن 'âq (ja'ûq) *od.* 'áwwaq (ju'áwwiq) 'an; حاش عن hâsch (jahûsch) 'an; — Verhinderung *s. f.* عايق 'âjiq *pl.* عوايق 'awâjiq; مانع mâni' *pl.* موانع mawâni': *ich weiſs nicht, was ihn verhindert hat zu kommen* لا ادرى ما الذى عاقه عن المجى lâ ádrī mâ elládsī 'âq'hu 'an el-médschi, *vulg.* اى شى منعه ان يجى ê'sch mána'hu ann jédschī; *möge Nichts Sie verhindern zu kommen* لا يحصل لكم عايق عن المجى lâ jáḥßal la-kúm 'âjiq 'an el-médschi.

Verhöhnen *v. t. Einen* على ضحك dháḥak (jádh'ḥak) 'ála; اضحك على idhdháḥak (jadhdháḥik) 'ála; استهزى ب istá'hza (jestá'hzī) bi; سخر ب sáchir (jés'char) bi; — Verhöhnung *s. f.* استهزا isti'hzâ; هزو húzu; سخر sáchar.

Verhör *s. n. eines Angeklagten* سوالات القاضى وجوابات المتهوم suwâlât el-qâdhī wa dschawâbât el-met'hûm; — Verhören *v. t. den Angeklagten* سال المتهوم عن sá'al (jés'al) el-met'hûm 'an.

Verhüllen *v. t.* ستر sátar, jéstur; غطى gháttha, jughátthī; — *sich v. r.* تستر tesáttar, jetesáttar; تغطى taghátttha, jetaghátttha; *vom Himmel* تغيم taghájjam, jetaghájjam; *siehe Verschleiern;* — Verhüllung *s. f.* تستر tesáttur; تغطى taghátthī.

Verhungern *v. n.* هلك من الجوع hálik (já'hlak) min el-dschû'a; خفت من الجوع cháfat (jéchfut) min el-dschû'a.

Verhüten *v. t.* ابعد áb'ad, jáb'id; حول ḥáwwal, juḥáwwil; صرف ßáraf, jáßrif; *das verhüte Gott!* الله بعيد عنا ba'îd 'ánnā! لا

يقدر allâh lâ juqáddir! استغفر الله astághfir allâh! *verhüte Gott, daſs ihm etwas zustoſse* صانه الله وحفظه من كل سوء ṣânʻhu allâh wa ḥáfiẓʻhu min kull sû.

Verjagen *v. t.* طرد thárad, játhrad; اخرج áchradsch, júchridsch.

Verjähren *v. n.* فات مياعاده fât (jefût) miʻâd'hu; بطل بمرور الزمان báthal (jébthul) bi-murûr ez-zemân.

Verirren, *sich v. r.* تاه عن الطريق tâ'h (jetû'h) ʻan eth-tharîq; ضل dhall, jadhíll; ضيع الدرب dhájjaʻ (judhájjiʻ) ed-dárb; — **Verirrt** *a.* ضال dhâll; — **Verirrung** *s. f.* ضلال dhalâl; توهان tauhân.

Verkauf *s. m.* بيع beiʻ, bêʻ; *dies Pferd steht zum V.* الحصان دا للبيع el-ḥiβân da li'l-beiʻ; *zum V. ausstellen* عرض للبيع ʻáradh (jáʻrudh) li'l-beiʻ.

Verkaufen *v. t.* باع bâʻ, jebîʻ; *Einem etwas* باعه او باع له الشى bâʻhu *od.* bâʻ la-hú eschschê; *verkauft werden* انباع inbâʻ, jenbâʻ; *wie theuer verkaufen Sie die Elle?* بكم تبيع الذراع bi-kâm tebiʻ ed-dirâ? *ich kann sie nicht unter vier Piastern verkaufen* لا يمكنى بيعه (او ابيعه) باقل من اربعة قروش lâ jumkínni beiʻhu (*od.* abîʻhu) bi-aqáll min árbaʻ qurûsch; *wie theuer werden bei euch mittlere Pferde verkauft?* بكم ينباع عندكم الحصان الوسطى bi-kâm jenbâʻ ʻánd'kum el-ḥiβân el-wásthij?

der Tischler hat Tische und Stühle zu verkaufen النجار عنده مواييد وكراسى للبيع en-neddschâr ʻánd'hu mawâjid wa karâsij li'l-beiʻ; — *wie theuer hat er dir die Uhr verkauft?* بكم باعك الساعة bi-kâm bâʻak es-sâʻe di? *er hat sie dir theuer verkauft* باعك سوم bâʻak saum (sôm).

Verkäufer *s. m.* بيّاع bajjâʻ; بايع bâjiʻ.

Verkäuflich *a.* للبيع li'l-beiʻ; مبتاع mubtâʻ; يباع jubâʻ.

Verkehr *s. m. kaufmännischer* متجر mét'dschar; تجارة tidschâre; بيع وشراء beiʻ wa schirâʼ; اخذ وعطاء achds wa ʻathâ; *geselliger* معاشرة muʻâschare; مصاحبة muβâḥabe; *siehe Umgang.*

Verkehrt *adv.* بالعكس bi'l-ʻaks; بالمقلوب bi'l-maqlûb.

Verklagen *v. t. Einen* احدا تهم بشى táham (jét'hum) áḥadan bi-schéjin; اشتكى عليه ب ischtáka (jeschtákī) ʻalêhu bi.

Verkleiden, *sich v. r. als Kaufmann* لبس زى التجار lábas (jálbis) zajj et-tuddschâr; تنكر بزى التجار tenákkar (jetenákkar) bi-zájj et-t.; — **Verkleidung** *s. f.* تنكر tenákkur; تنكير tenkîr; تخفية téchfije.

Verkleinern *v. t.* صغر βághghar, juβághghir; — **Verkleinerung** *s. f.* تصغير taβghîr.

Verknöchern *v. n.* صار عظمًا βâr (jaβîr) ʻáẓman.

Digitized by Google

Verknüpfen *v. t.* عقد ʿáqad, já'qid *u.* já'qud; *verknüpft sein* انعقد in'áqad, jen'áqid; اعتقد i'táqad, ja'táqid; — Verknüpfung *s. f.* عقد ʿaqd; انعقاد in'iqâd; اعتقاد i'tiqâd.

Verkörpern *v. t.* جسّم dschássam, judschássim; — Verkörperung *s. f.* تجسيم tedschsîm.

Verkrüppeln *v. n.* عجز ʿádschiz, já'dschaz; تسقط teságqath, jetesáqqath; — Verkrüppelt *a.* كسيح kesîḥ; *Fufs* رجل مُقصوعة ridschl mefßû'e; *Hand* يد مكتوعة jad mektû'e; *Mensch* مسخوط mes'chûth.

Verkündigen *v. t. Einem etwas* اخبر او خبر احدا بشى áchbar (júchbir) *od.* chábbar (juchábbir) áḥadan bi-schéjin; *Angenehmes* بشر بشى báschschar (jubáschschir) bi-schéjin; — Verkündigung *s. f. Mariä s. f.* عيد البشارة a'id el-beschâre.

Verkürzen *v. t.* قصّر qáßßar, juqáßßir; — *sich v. r.* قصر qáßur, jáqßur; — Verkürzung *s. f.* تقصير taqßîr; اقتصار iqtißâr.

Verlangen *v. t.* طلب thálab, játhlub; اشتهى ischtáha, jeschtáhī; *nach etwas* رغب فى rághib (járghab) fi; اشتاق الى ischtâq (jeschtâq) fla; — *das* Verlangen *s. n.* مطلوب mathlûb; مراد murâd; رغبة rághbe; اشتهاء ischtihâ; شوق schauq, schôq *pl.* اشواق eschwâq : *wir haben grofses Verlangen nach Ihnen gehabt* اشتهيناكم ischtahainâkum *od.* اشتقنا اليكم ischtáqnā ilêkum! *Antw.* وانا بالاكثر wa ána bi'l-áktar.

Verlängern *v. t.* طوّل tháwwal, juthâwwil; اطال athâl, juthîl; — Verlängerung *s. f.* تطويل tathwîl; اطالة ithâle; *einer Frist* مهلة mú'hle.

Verlassen *v. t.* ترك tárak, jétruk; تخلى عن tachálla (jetachálla) ʿan; هجر hádschar, já'hdschur; هاجر hâdschar, juhâdschir; فارق fâraq, jufâriq; *Haus und Hof verlassen* هجر الاهل والاوطان hádschar el-a'hl wa'l-authân; — *verlassen a.* متروك metrûk; *Haus* مهجور me'hdschûr; — *Verlassen sein* انترك intárak, jentárik; استخلى istáchla, jestáchlī; *Haus* انهجر inhádschar, jenhádschir; — *sich v. r. auf Einen* اعتمد على i'támad (ja'támid) ʿála; اتكل على ittákal (jettákil) ʿála; — Verlassenheit *s. f.* انتراك intirâk; ترك tark; انهجار inhidschâr.

Verlassenschaft *s. f. siehe Erbschaft.*

Verlauf *s. m. der Zeit* مسافة زمان mesâfet zemân; *nach Verlauf* بعد مدة bá'ad múdde; — Verlaufen *v. n.* جرى dschára, jédschrī; *ich weifs nicht, wie die Sache verlaufen ist, od. ich kenne nicht den Verlauf der Sache* ما ادرى كيف جرى الامر mâ ádrī kêf dschára el-ámr.

Digitized by Google

Verläugnen *v. t.* نكر nákir, jénkar; انكر ánkar, júnkir; جحد dschá*ḥ*ad, jédsch'*ḥ*ad; — Verläugnung *s. f.* انكار inkâr.

Verlegen *a. in Verlegenheit* حيران hairân; متحير mutaḥájjir; مشوش البال muschá*w*wasch el-bâl; — Verlegenheit *s. f.* حيرة ḥîra; تشويش البال teschwîsch el-bâl; بلشة bálasche : *ich bin in einer grofsen V.* امر صعب برميني في الحيرة ámr βá'ab jármīnī fi'l-ḥîra; في بلشة وانبلشت fîje bálasche wa inbalâscht fîhā.

Verletzen *v. t.* جرح dscharaḥ, jédschraḥ; *schädigen* ضر dhárr, jadhúrr; *Eines Ehre* ثلم صيته çálam (jáçlim) βit'hu; *einen Vertrag* خان او نقض العهد chân (jachûn) *od.* náqadh (jánqudh) el-'áhad; *die Gesetze* تعدى الشرايع ta'ádda (jeta'ádda) eschscherâji'; *ein Gebiet* داس ارضا dâs (jedûs) árdhaa : *unser Gebiet ist verletzt worden* انداست ارضنا indâset árdhnā; — Verletzung *s. f.* جرح dscharḥ; مضرة madhárre; تعدى ta'áddī.

Verleumden *v. t.* نمّ على namm (jenúmm) 'ála; افترا على او ب iftára (jeftarī) 'ála *od.* bi; قذف في حقه qádsaf (jáqdsif) fi ḥáqq'hu; *Einen bei einem Andern* وشى به الى فلان wáscha (*Aor.* يشي) jáschī b'hu íla fulân; — Verleumder *s. m.* نمام nemmâm; مفتري muftárī; واشي wâschī *pl.* وشاة wuschât; — Verleumdung *s. f.* نميمة nemîme; افترا iftirâ; قذف qadsf, qaḍf; وشاية wischâje.

Verlieben, *sich v. r.* عشق ب 'áschiq, já'schaq bi; تعشق ta'áschschaq; *leidenschaftlich* انشغف ب inschághaf (jenschághif) bi; — Verliebt *a.* عاشق 'âschiq *pl.* عشاق 'uschschâq; مشغوف meschghûf; *er ist sterblich in sie verliebt* هو قتيل هواها hú qatîl hawâhā.

Verlieren *v. t.* ضيّع dhájja', judhájji'; *Geld, Processe, Schlachten* خسر chásir, jéchsar : *ich habe meine Börse verloren* ضيعت كيسي dhajjá't kîsī; *wir haben an dieser Waare verloren* خسرنا في هذه البضاعة chasírnā fi hâdsi el-bidhâ'e; *er hat die Eltern verloren* فقد او عدم اهله fáqad (jéfqid) *od.* 'ádim (já'dam) á'hl'hu; *er hat den Muth verloren* انكسر قلبه inkásar qálb'hu; *den Kopf verlieren* ضيع العقل dhájja' el-'aql; *aus dem Gesicht verlieren* غاب الشي عن بصره ghâb (jaghîb) esch-schê 'an bá*ß*ar'hu.

Verloben *v. t. seine Tochter mit Einem* خطب بنته ل cháthab (jéchthub) *od.* chátthab (juchát'thib) bínt'hu li; — *sich v. r. mit einem Mädchen* خطب البنت cháthab el-bínt; — Verlöbnifs *s. n.* Verlobung *s. f.* خطبة chúthbe; — Verlobt *a.* خطيب chitthib, chathîb; مخطوب ل machthûb li.

Digitized by Google

Verloren *a.* ضايع dhâji'; مفقود mefqûd; *der verlorne Sohn* الابن الضال el-íbn edh-dhâll.

Verlöschen *v. n.* انطفى intháfa, jenthâfī.

Verlust *s. m.* خسارة chesâre *pl.* خسايِر chesâjir; فقد faqd; عدم 'ádam; *Gewinn und V.* الخسارة والمكسب el-chesâre wa'l-máksib; *wir haben V. gehabt* حصلت لنا خسارة ḥáβalet la-nâ chesâre.

Vermachen *v. t. Einem etwas durch Testament* وصى لاحد بشى wáββa (juwáββī) li-áḥadin bi-schéjin; خلف بوصية châllaf (juchâllif) bi-waβîjje; — **Vermächtniſs** *s. n.* وصية waβîjje; خلف موصى châlaf muwáββa; *frommes V.* وقف waqf *pl.* اوقاف auqâf.

Vermählen *v. t. siehe Verheirathen.*

Vermehren *v. t.* كثّر káttar, jukáttir; زود záwwad, juzáwwid; ضاعف dhâ'af, judhâ'if; — *sich v. r.* زاد zâd, jezîd; ازداد izdâd, jezdâd; تكاثر tekâçar, jetekâçar; نما náma, jénmū *u.* jénmī; — **Vermehrung** *s. f.* ازدياد izdijâd; تكثير tekçîr, tektîr; تكاثر tekâçur; نمو númu.

Vermeiden *v. t.* اجتنب idschtánab, jedschtánib; تجنب tedschánnab, jetedschánnab; حذر ḥádsir (jáḥdsar) min; تحرس من taḥárras min.

Vermengen *v. t. siehe Vermischen.*

Vermessen *v. t. Felder* قاس qâs, jaqîs; مسح másah, jémsah; — **Vermessung** *s. f.* قياس qijâs; مساحة mesâḥe; *siehe Feldmesser.*

Vermiethen *v. t.* كرى kára, jékrī; اكرى ákra, júkrī; آجر âdschar, jûdschir; *er hat mir sein Haus vermiethet* اجرنى او اكرانى داره âdschar-nī *od.* ákra-nī dâr'hu; — **Vermiether** *s. m.* مكرى múkrī; موجر mú'dschir, mûdschir; *von Eseln, Kameelen* مكارى mukârī.

Vermindern *v. t.* قلّل qállal, juqállil; نقص náqqaβ, junáqqiβ; — *sich v. r.* قل qall, jaqíll; انتقص intáqaβ, jentáqiβ; — **Verminderung** *s. f.* تقليل taqlîl; تنقيص tanqîβ; تنقص tenáqquβ.

Vermischen *v. t.* خلط châlath, jéchluth; *vermischt werden oder: sich vermischen v. r.* اختلط ب ichtálath (jachtálith) bi *od.* má'a; — **Vermischt** *a.* مختلط muchtálith: *Metalle, die mit andern Körpern vermischt sind* معادن مختلطة باجساد اخرى ma'âdin muchtálithe bi-edschsâd úchra; — **Vermischung** *s. f.* خلط chilth, chalth; اختلاط ichtilâth.

Vermitteln *v. a. zwischen Parteien* توسط بين tawássath (jetawássath) bên; تواسط tawâsath, jetawâsath; دخل بين dáchal

Digitized by Google

(jédchul) bên; *eine Sache* دبّر dábbar (judábbir) el-ámr; بالأمر bâschar, jubâschir; — Vermittelst *praep.* بواسطة bi-wâsithe; ب bi, b'; من min: *dies wird vermittelst des Probirsteins erkannt* يعلم من المحكّ ju'lam min el-mahákk; — Vermittler *s. m.* متوسّط mutawássith; متواسط mutawâsith; مدبّر mudábbir; مباشر mubâschir; — Vermittelung *s. f.* مواسطة muwâsathe; وساطة wisâthe; مباشرة mubâschare; *durch V.* بواسطة bi-wâsithe; على يد 'ála jad; محبّة βúḥba: *durch V. des Kapitäns N. N.* محبّة الناخوذة فلان βúḥbat en-nâchôda fulân.

Vermodern *v. n. siehe Verwesen.*

Vermöge *praep.* بموجب bimûdschib.

Vermögen *v. t.* قدر qádar, jáqdir: *er vermag viel* له قدرة la-hú qúdre; — *Nichts* لا يقدر على lâ jáqdir 'ála schê; *ich vermag Nichts über ihn* ما اقدر عليه mâ áqdir 'alêhu; *du vermagst viel beim Minister* كلامك مسموع ومقبول عند الوزير kalâmak mesmû'a wa maqbûl 'and el-wezîr.

Vermögen *s. n.* مال mâl *pl.* اموال amwâl; *siehe Reichthum.*

Vermuthen *v. t.* ظنّ çann, jaçúnn; خمن chámman, juchámmin; — Vermuthung *s. f.* ظنّ çann *pl.* ظنون çunûn; تخمين tachmîn.

Vernachlässigen *v. t. ein Geschäft* غفل عن ghâfal (jághful) 'an; تغافل taghâfal, jetaghâfal; تهامل tehâmal, jetehâmal; — Vernachlässigung *s. f.* تغافل taghâful; تهامل tehâmul; *siehe Nachlässigkeit.*

Vernarben *v. n. Wunde* ختم الجرح chátam (jéchtum *od.* jéchtim) el-dscharḥ; انقطب inqáthab, jenqáthib.

Vernehmen *v. t. siehe Hören, Erfahren.*

Verneinen *v. t.* نكر nákir, jénkar; جاوب بكلمة لا dschâwab (judschâwib) bi-kálimet lâ; Verneinend *a.* انكاري inkârij; نافي nâfî, Verneint *a.* منفي ménfij; Verneinung *s. f.* انكار inkâr; نفي néfi; Verneinungspartikel *s. f.* حرف نفي ḥarf néfi; كلمة لا kálimet lâ.

Vernichten *v. t.* محق máḥaq, jémḥaq; مهق máḥḥaq, jumáḥḥiq; دمر dámmar, judámmir; ابد abâd, jubîd; — Vernichtung *s. f.* محق ma'ḥq, محاق muḥâq; تدمير tedmîr; ابادة ibâde.

Vernunft *s. f.* عقل 'aql; — Vernünftig *a. Wesen* عاقل 'âqil; ناطق nâthiq; *es ist vernünftig* معقول ان ma'qûl ann; حقّ ان ḥaqq ann; — Vernunftwidrig *a.* مخالف للعقل muchâlif li'l-'aql.

Veröffentlichen *v. t.* اعلن á'lan, jú'lin; اشهر áschhar, júschhir; *siehe Verbreiten.*

Verordnen *v. t. befehlen* امر بشى

ámar (já'mur *od.* jâmur) bi-schéjin; *vom Arzte* وصف الحكيم وصفة wáßaf (*Aor.* يصف jáßif) el-hakîm wáßfe; — Verordnung *s. f.* امر amr *pl.* اوامر awâmir.

Verpachten *v. t.* آجر âdschar, jûdschir; *Zölle, Grundstücke* ضمن dhámman, judhámmin; *der Verpächter s. m.* مضمن mudhámmin; *der Pächter* ضامن dhâmin; *verpachtet sein* تضمن tadhámman; انضمن indháman, jendhámin; — Verpachtung *s. f.* تضمين tadhmîn; *siehe Pachten.*

Verpacken *v. t. siehe Einpacken.*

Verpesten *v. t. die Luft* انتن او افسد الهوا ántan (juntin) *od.* áfsad (júfsid) el-háua.

Verpfänden *v. t. Etwas bei Einem* رهن الشى عند ráhan (járhun, járhin) esch-schê 'and; راهن râhan, jurâhin; ضمن dhámman, judhámmin; *verpfändet sein* ارتهن irtáhan, jartáhin.

Verpflegen *v. t. eine Armee* جاب ذخيرة الى جيش dschâb (jedschîb) dsachîre íla dschejsch; قدم له المونة qáddam (juqáddim) la-hú el-mûne; مون máwwan, jumáwwin; *Maghr.* عول 'áwwal, ju'áwwil; *siehe Pflegen;* — Verpflegung *s. f. einer Armee* تقديم الذخيرة taqdîm ed-dsachîre; تقديم المونة taqdîm el-mûne; تموين temwîn; تعويل ta'wîl; *siehe Pflege.*

Verpflichten, *sich v. r. wozu* الزم نفسه بان álzam (júlzim) náfs'hu bi'ánn; التزم بالشرط ان iltázam (jaltázim) bi'sch-schárth ann; — Verpflichtung *s. f. das sich selbst Verpflichten* التزام iltizâm; — *Pflicht* واجب wâdschib; *V. der Dankbarkeit* منة mínne *pl.* منن mínan; منية minnîjje; ممنونية memnûnîjje; — Verpflichtet *a.* ممنون memnûn; *ich bin Ihnen zu Dank verflichtet* انا ممنون افضالكم ána memnûn afdhâlkum; *meine Verpflichtungen gegen Sie* منيتكم على memnîjetak alájja, افضالك على afdhâlak 'alájja: *ich will Niemanden verpflichtet sein* ما احمل منية mâ áhmil memnîjje.

Verproviantiren *v. t. siehe Verpflegen.*

Verpuppen, *sich v. r.* شرنق schárnaq, juschárniq; — Verpuppt *a.* مشرنق muschárnaq; *siehe Schmetterling.*

Verrammeln *v. t. den Weg* سد الطريق sadd (jesúdd) eth-tharîq; *ein Thor* دربس الباب dárbas (judárbis) el-bâb.

Verrath *s. m.* Verrätherei *s. f.* خيانة chijâne; خون chaun, chôn, cháwan; غدر ghadr; *Einen des Verraths beschuldigen* خون cháwwan, jucháwwin; *im Verdacht des Verraths haben* استخون istáchwan, jestáchwin; — Verrathen *v. t.* خان chân, jachûn; غدر ghádar, jághdir *u.* jághdar; *verrathen werden* انغدر inghádar, jenghádir; — Verräther *s. m.*

Digitized by Google

خاين châjin *pl.* خوّان chuwwân; خوان chawwân; غدّار ghaddâr: *dies beweist, dafs du ein Verräther bist* هذا يدلّ على انّك خاين خيانتك او على انّك خاين hâdsa jedúll 'ála chijânetak *od.* 'ála ánnak châjin; *wenn du uns verräthst, so schneiden wir dir den Kopf ab* ان كان تغدرنا نقطع راسك in kân tághdirnâ, náqtha' râsak.

Verreisen *v. n.* سافر sâfar, jusâfir.

Verrenken *v. t. einen Knochen* فكّ fakk, jefúkk; خلع chálla', juchálli'; خلوع chálwa', juchálwi'; *der Knochen ist verrenkt* انفكّ العظم infákk (jenfákk) el-'áçm *od.* تخلّع tachálla', jetachálla' *od.* تخلوع tachálwa'; — Verrenkt *a.* مخلّع muchálla'; مخلوع machlû'a; — Verrenkung *s. f.* تخليع العظم tachli' el-'áçm; انفكاك infikâk.

Verrichten *v. t.* عمل 'ámal ('ámil), já'mal; *ein Geschäft verrichten* عمل قضية 'ámal qadhîjje; قضى شغل qádha (jáqdhî) schughl.

Verriegeln *v. t. die Thüre* دربس البابَ dárbas (judárbis) el-bâb.

Verrückt *a.* مجنون medschnûn.

Vers *s. m.* بيت شعر bejt schi'r *pl.* ابيات شعر ebjât schi'r; — Verslehre *s. f.* علم العروض 'ilm el-'arûdh; — Versmafs *s. n.* وزن wazn *pl.* اوزان auzân; — Versfufs *s. m.* تفعيل tef'îl *pl.* تفاعيل tefa'îl; *Grundbestandtheile des Metrums* جزء dschuz *pl.* اجزاء edschzâ: *aus 2 Konsonanten bestehend* (*wie* قد qad) سبب sábab *pl.* اسباب esbâb *d. i. Strick; aus 3 Kons.* (*wie* لقد la-qad) وتد wátad *pl.* اوتاد autâd *d. i. Pflock; aus 4 Kons.* (*wie* ولقد wa-la-qad) فاصلة fâßile ßughra; *aus 5 Kons.* (*wie* وضربت wa-dharábt) فاصلة fâßile kúbra.

Versagen *v. t. siehe Verweigern.*

Versammeln *v. t.* جمع dscháma', jédschma'; — *sich v. r.* اجتمع idschtáma', jedschtámi'; — Versammlung *s. f.* جماعة dschemâ'e; جمعية dschem'ijje; اجتماع idschtimâ'; مجمع médschma' *pl.* مجامع medschâmi'; مجلس médschlis *pl.* مجالس medschâlis; *eine V. berufen* عقد مجلس 'áqad (já'qud) médschlis.

Versäumen *v. t.* فات fât, jefût; توانى عن tawâna (jetawâna) 'an; *die Gelegenheit versäumen* فاتت الفرصة fât el-fúrßa; فاتته الفرصة fâtet'hu el-fúrßa; *versäume die Gelegenheit nicht* لا تخلّى الفرصة تفوت tuchálli el-fúrßa tefût; — Versäumnifs *s. f.* توانى tawânî; تهامل tehâmul.

Verschaffen *v. t.* جاب dschâb, jedschîb; جلب dschálab, jédschlub; *Maghr.* صاب ßâb, jaßîb; *du mufst uns zwanzig Kameele verschaffen* يلزم تجيب لنا عشرين جمل jálzam tedschîb la-nâ 'aschrîn dschémel; *verschaffe uns drei junge Hühner*

Digitized by Google

صيب لنا ثلاثة فراريج βîb lanâ telâte ferârîdsch.

Verschanzen *v. t.* حصّن ḥáββan, juḥáββin; عمل متارس حول ʿámal metâris ḥaul; — *sich v. r.* تحصّن taḥáββan, jetaḥáββan; — Verschanzt *a.* محصّن muḥáββan; — Verschanzung *s. f.* متراس mitrâs *pl.* متاريس metârîs; حصن ḥiβn *pl.* حصون ḥuβûn; تحصّن taḥáββun; *trans.* تحصين taḥβîn; *siehe Schanze.*

Verscheiden *v. n. siehe Sterben.*

Verschieben *v. t. auf später* أخّر áchchar, ju'áchchir; حذّف الى ḥádsaf (jáḥdsif) íla ghêr waqt; حاذف ḥâdsaf, juḥâdsif; *verschieben wir die Sache auf ein ander Mal* نترك الامر الى غير يوم nétruk el-ámr íla ghêr jôm.

Verschieden *a.* مختلف muchtálif; متغاير mutaghâjir; متباين mutebâjin; بينهم فرق bên'hum farq; — Verschiedenheit *s. f.* اختلاف ichtilâf; فرق farq.

Verschimmeln *v. n.* عطن ʿáthin, já'than; صوف βáwwaf, juβáwwif; — Verschimmelt *a.* عطن ʿáthin; معطن muʿátthan; مصوف muβáwwif.

Verschlag *s. m.* حاجز ḥâdschiz *pl.* حواجز ḥawâdschiz.

Verschlechtern, Verschlimmern *v. t.* صيّر اردى βájjar (juβájjir) árda; عطّل ʿátthal, ju'átthil; عكس ʿákkas, ju'ákkis; خسر chássar, juchássir; — *sich v. r.* صار اردى من الاول βâr (jaβîr) árda min el-áwwal; *sein Zustand hat sich verschlimmert* اشتد مرضه ischtádd (jeschtádd) máradh'hu.

Verschleiern *v. t* ستر sátar, jéstur; برقع bárqaʿ; jubárqiʿ; — *sich v. r.* تبرقع tebárqaʿ, jetebárqaʿ; تازر te'ázzar, jete'ázzar; تغطى taghátta.

Verschliefsen *v. t. siehe Schliefsen.*

Verschlimmern *v. t. siehe Verschlechtern.*

Verschlingen *v. t.* ابتلع ibtálaʿ, jebtáliʿ; بلع bálaʿ, jéblaʿ; اكل ákal, já'kul *od.* jâkul; *reifsendes Thier* افترس iftáras, jeftáris.

Verschlossen *a.* مقفول maqfûl; مسكر musákkar; مغلوق maghlûq; *verriegelt* مدربس mudárbas; *verbarrikadirt* مسدود mesdûd.

Verschlucken *v. t.* بلع bálaʿ, jéblaʿ; ابتلع ibtálaʿ, jebtáliʿ.

Verschmachten *v. n. vor Durst* هلك من شدة العطش hálik (já'hlak) min schíddet el-ʿáthesch.

Verschmitzt *a.* مكّار makkâr.

Verschneiden *v. t. ein Pferd* خصى cháβa, jáchβi; — Verschnitten *a.* مخصى máchβij; *siehe Castriren, Eunuch.*

Verschönern *v. t.* حسّن ḥássan, juḥássin; جمل dschámmal; زين zájjan, juzájjin; — Verschönerung *s. f.* تحسين taḥsîn;

Digitized by Google

تسديد tedschmîl; تزيين tezjîn.

Verschreiben *v. t. der Arzt verschreibt ein Recept* وصف الحكيم وصفة wáßaf (jáßif) el-hakîm wáßfe.

Verschuldet *a.* مديون medjûn; *siehe Schuld.*

Verschütten *v. t. siehe Ausschütten.*

Verschweigen *v. t. etwas* سكت عن sákat (jéskut) 'an; كتمر kátam, jéktum.

Verschwenden *v. t. sein Vermögen* اتلف او بذر ماله átlaf (jútlif) *od.* báddsar (jubáddsir) mâl'hu; اسرف في مالـه ásraf (júsrif) fi mâl'hu; — Verschwender *a.* مبذر ماله mubáddsir mâl'hu; مسرف músrif; — Verschwendung *s. f.* تبذيل tebdsîl el-mâl; اسراف في المال israf fi'l-mâl.

Verschwiegen *a.* كتوم السرّ ketûm es-sírr; — Verschwiegenheit *s. f.* كتمان السر kitmân es-sírr.

Verschwinden *v. n. aus dem Gesicht* غاب عن الابصار ghâb (jaghîb) 'an el-abßâr; اختفى ichtáfa, jachtáfi.

Versehen *v. t. ein Geschäft* قضى شغل qádha (jáqdhi) schughl; *einen Sterbenden (ihm die letzte Oelung geben)* مسح المسحة الاخيرة másah (jémsah) el-más'he el-achîre; قرب المريض qárrab (juqárrib) el-maridh; *Einen mit dem Nöthigen versehen* قدم له اللوازم qáddam (juqáddim) la-hú el-lawâzim; جهز ب dscháhhaz (judschâhhiz) bi; — *v. r. sich mit etwas* تجهز ب tedschâhhaz (jetedschâhhaz) bi; *mit Lebensmitteln* تزود tezáwwad; — *adj.* مجهز ب mudschâhhaz bi.

Versehen *s. n. Fehler* غلط ghálath; سهو sá'hw, sáhu; *aus V.* سهوا sá'hwan.

Versenken *v. t.* غرّق ghárraq, jughárriq; — Versenkung *s. f.* تغريق taghrîq.

Versichern *v. t. Einen einer Sache* اكد الشى عنده ákkad (ju'ákkid) esch-schê 'ánd'hu; — *sein Sie versichert, daſs* يكون عندك ماكد ومحقق ان jekûn 'ándak mu'ákkad wa muhâqqaq ann; — *etwas gegen Schaden versichern* سوكر sáukar, jusáukir; ضمن الخسارة dhámman (judhámmin) el-chesâre; — Versichert *a. assekurirt* مسوكر musáukar; — Versicherung *s. f. der Wahrheit* تاكيد ta'kîd; تحقيق tahqîq; *Assekuranz* سوكرة sáukire; سيكورتة sikurtá; سيكورنسة sikuránsa; تضمين الخسارة tadhmîn el-chesâre; — *Versicherungsprämie s. f.* ضمانة dhamâne.

Versiegeln *v. t. siehe Siegeln.*

Versiegen *v. n. Quelle* نشف náschif, jénschaf; تجفف tedschâffaf, jetedschâffaf; — Versiegt *a.* ناشف nâschif; جفيف dschefîf.

Digitized by Google

Versinken *v. t. siehe Untersinken.*
Versöhnen *v. t. siehe Aussöhnen.*
Versorgen *v. t. siehe Versehen.*

Verspäten, *sich v. r.* تأخّر ta'áchchar, jeta'áchchar; تعوق ta'áwwaq; ابطى ábtha, júbthī; *siehe Spät;* — **Verspätung** *s. f.* تاخير ta'chîr; عاقة 'âqe.

Verspielen *v. t.* خسر فى اللعب chásir (jéchsar) fi'l-lé'ab.

Verspotten *v. t. siehe Verhöhnen.*

Versprechen *v. t. Einem etwas* وعد احدا بشى wá'ad (*Aor.* يعد ja'id, *vulg.* يوعد jû'ad) áḥadan bi-schéjin; اوعد áu'ad, jû'id; عاهد على 'âhad-(ju'âhid-)hu 'ála; *er hat uns versprochen zu kommen* اوعدنا انه يجى áu'ad'nā ánn'hu jédschī; — *s. n.* وعد wá'ad; وعدة wá'ade; موعود mau'ûd *pl.* مواعيد mawā'îd; *sein Versprechen halten* كمل وعده kámmal (jukámmil) wá'ad'hu; قام بوعده qâm (jaqûm) bi-wá'ad'hu; وفى وعده wáfa (*Aor.* يوفى jûfī) wá'ad'hu; *halte dein V.* كمل وعدك kámmil wá'adak! قوم بوعدك qûm bi-wá'adak! *das V. des Redlichen ist eine Schuldverpflichtung* الوعد عند الحر دين el-wá'ad 'and el-ḥúrr dejn.

Verstand *s. m.* عقل 'aql; معقول ma'qûl; رشد ruschd; صواب βawâb; *den V. verlieren* ضيع المعقول dhájja' (judhájji') el-ma'qûl; غاب عن الرشد ghâb (jaghîb) 'an er-ruschd; فقد الصواب او الرشد fáqad (jéfqid) eβ-βawâb *od.* er-ruschd; *er nimmt keinen V. an* لا يقبل للحق lâ jáqbal el-ḥáqq; *wieder zu V. kommen* فاق على عقله fâq (jefîq) 'ála 'áql'hu; *Schärfe des Verstandes* ذكاء العقل dsekâ el-'aql; فراسة firâse; فطنة fíthne, fithâne.

Verständig *a.* عاقل 'âqil *pl.* عقلاء 'úqalā *u.* عقال 'uqqâl; راشد râschid; صاحب رشد وصواب βâḥib ruschd wa βawâb; فهيم fahîm.

Verständlich *a.* ينفهم jenfáhim; مفهوم mefhûm; *adv.* صريحا βarîḥan; واضحا wâdhiḥan.

Verstärken *v. t.* قوّى qáwwa, juqáwwī; شدد scháddad, juscháddid; *durch Truppen* امدّ amádd, jumídd; — *sich v. r.* تقوى taqáwwa, jetaqáwwa; — **Verstärkung** *s. f.* تقوية táqwije; تشديد teschdîd; امداد imdâd; مدد méded.

Verstauchen, *sich v. r. den Arm* التوى ذراعه iltáwa (jaltáwī) ḍirá'hu; خدل ذراعه chádal (jéchdal) ḍirá'hu.

Versteck *s. n.* مخبى máchba *pl.* مخابى machâbī; — **Verstecken** *siehe Verbergen.*

Verstehen *v. t.* فهم fáhim, jéfham; فطن ب fáthin (jéfthan) bi; ادرك ádrak, júdrik: *hast du mich verstanden?* فهمتنى شى fahímtani'sch? *ich weiß nicht, ob du mich verstehst oder nicht* ما انيش عارف ان كنت فاهم والا لا mâ

anîsch ʿârif in kunt fâhim wáʾllâ lâ; *er versteht nicht, was Sie ihm sagen* ما يفهم شى الّلى تقول له mâ jéfham'sch íllî taqûl la-hú; *ich verstehe gar Nichts* ما انيش فاهم حاجة mâ anîsch fâhim ḥâdsche; *sprich langsam, damit ich besser verstehe* تكلم على مهل من شان ان افهم احسن tekállam ʿála ma'hl min schân ann áfham áḥsan; *sie verstehen den Sinn nicht* لا يدركوا فحواه ولا يفهموا معناه lâ júdrikū fa'ḥwâhu wa lâ jéfhamū ma'nâ'hu; *eine Sache, Geschäft gut verstehen* عرف الشى جيد المعرفة ʿáraf (já'rif) esch-schê dschéjjid el-má'rife.

Versteigern *v. t.* باع بالمزاد bâʿ (jebîʿ) bi'l-mezâd; جرح hárradsch, juhárridsch; — Versteigerung *s. f.* بيعة بالمزاد béiʿe bi'l-mezâd; تحريج taḥrîdsch.

Versteinern *v. n.* صار حجر ßâr (jaßîr) ḥádschar; — Versteinerung *s. f.* تحجير taḥdschîr; انقلاب الشى حجرا inqilâb eschschê ḥádschar.

Verstellen, *sich v. r.* اخفى ما فى ضميره áchfa (jáchfî) mâ fî dhamîr'hu; اختدع ichtáda', jachtádi'; دلس dállas, judállis; دالس dâlas, judâlis; *siehe Stellen;* — Verstellung *s. f.* مدالسة mudâlase; تدليس tedlîs; مخادعة muchâda'e; اخفا ما فى الضمير ichfâ mâ fi'dh-dhamir.

Verstimmt *a.* غير معدّل (آلة) ghêr mu'áddal; غير مطابق ghêr muthâbaq.

Verstopfen *v. t. eine Oeffnung* سدّ sadd, jesúdd; *den Leib* قبض او يبس البطن qábbadh (juqábbidh) *od.* jábbas (jujábbis) el-bathn; — *sich v. r.* انسد insádd, jensádd; تعبى ta'ábba, jeta'ábba; — Verstopft *a.* مسدود mesdûd; *ich bin verstopft und habe seit drei Tagen keine Oeffnung gehabt* انا مقبوض (او مكتوم او متيبس) ولى ثلاثة ايام انى ما تمشيت ána maqbûdh (*od.* mektûm *od.* mutejábbis) wa lî telâte ajjâm ánnî mâ temaschschêt; — Verstopfung *s. f.* سد sedd, سدة sédde; انقباض او يبس البطن inqibâdh *od.* júbs el-báthn.

Verstorben *a.* متوفى mutawáffa; متنيح mutenájjih; *nur von Muslims* مرحوم marḥûm; *mein verstorbener Vater, mein Vater seelig* المرحوم ابى el-marḥûm âbî.

Verstofsen *v. t.* طرد thárad, játhrad; *die Frau* طلق thálaq, játhluq; *siehe Scheiden.*

Verstümmeln *v. t.* جدع dschádaʿ, jédschdaʿ; عور ʿáwwar, juʿáwwir; — Verstümmelt *a.* اجدع ádschdaʿ; معور muʿáwwar; — Verstümmelung *s. f.* جدع dschédʿa; تعوير taʿwîr.

Versuch *s. m.* تجربة tédschribe *pl.* تجارب tedschârib; تجريب tedschríb *pl.* ât; — Versuchen *v. t.* جرب dschárrab, judschárrib;

Digitized by Google

اجتهد في idschtáhad (jedschtáhid) fi.

Versüſsen *v. t.* احلى áhla, júhlī; *figürl.* نعم ná"am, juná"im.

Vertauschen *v. t. siehe Austauschen, Tauschen.*

Vertheidigen *v. t.* دافع عن dâfa' (judâfi') 'an; نصر náßar, jánßur; شدد schadd (jeschúdd) dhá'hr'hu; *einen Platz* حمى ḥáma, jáḥmī; حامى عن ḥâma, (juḥâmī) 'an; حافظ ḥâfaç, juḥâfiç; — Vertheidiger *s. m.* محامى muḥâmī; محافظ muḥâfiç, مدافع mudâfi'; — Vertheidigung *s. f.* مدافعة mudâfa'e; محامية muḥâmaje; حماية ḥimâje; محافظة muḥâfaçe.

Vertheilen *v. t. unter mehrere* قسم على او بين qásam (jáqsim) 'ála *od.* bejn; فرق على fárraq (jufárriq) 'ála; — Vertheilung *s. f.* تفرقة téfriqe; تقسيم taqsîm.

Vertheuern *v. t. siehe Steigern.*

Vertiefen *v. t.* حفر ḥáfar, jáḥfir; عمق 'ámmaq, ju'ámmiq; جور dscháwwar, judscháwwir; جوف dscháwwaf, judscháwwif; — Vertiefung *s. f.* تعميق ta'mîq; جورة dschûra; جوف dschauf; — Vertieft *a.* مجور mudscháwwar; مجوف mudscháwwaf.

Vertilgen *v. t. siehe Vernichten.*

Vertrag *s. m.* عهد 'a'hd, 'áhad *pl.* عهود 'uhûd; شروط schurûth (*pl. v.* شرط scharth); اتفاق ittifâq; *Schriftstück* شرط نامه scharth nâme; *Ehevertrag* عقد النكاح 'aqd en-nikâḥ, *das Schriftstück* كتاب النكاح kitâb en-nikâḥ; *einen V. schliefsen* عقد شروط او عهد 'áqad (já'qud) schurûth *od.* 'áhad; *löslicher Vertrag* عقد جايز 'aqd dschâjiz; *zwingender V.* عقد لازم 'aqd lâzim; *gütlicher V.* مصالحة mußâlaḥe; *siehe Vergleich;* — Vertragsmäſsig *a.* بموجب الشروط bi-mûdschib eschschurûth; حسب الاتفاق ḥasb el-ittifâq; — Vertragswidrig *a.* ضد الاتفاق dhidd el-ittifâq; بخلاف الشروط bi-chilâf eschschurûth.

Vertrauen *v. n. siehe Trauen;* — *s. n.* اعتماد i'timâd; ثقة çiqa; *Einem sein V. schenken* اعتمد على صدقه i'támad (ja'támid) 'ála ßídq'hu; — *Vertrauenswürdig a.* امين amîn *pl.* امناء úmanā; صاحب امانة ßâḥib amâne; اهل ثقة a'hl çiqa; — Vertrauensmann *s. m.* معتمد عليه mu'támad 'alêhu.

Vertraulichkeit *s. f.* دالّة dâlle; دلال dalâl; انسة únse; موانسة mu'ânase.

Vertreiben *v. t.* طرد thárad, játhrad; نفى náfa, jénfī; *das Fieber* دفع الحمى dáfa' (jédfa') el-húmma; *ein Geschwür* ازال الورم azâl (juzil) el-wáram; *die lange Weile* طرد الزعل thárad ez-zá'al.

Vertreten *v. t. Einen d. i. seine Stelle* قام مقامه qâm (jaqûm)

Digitized by Google

maqâm'hu ; نابه nâb-(jenûb-)hu ; — Vertreter *s. m. siehe Stellvertreter.*

Vertrieb *s. m. der Waaren* بيع البضايع beï' el-badhâji' ; رواج rawâdsch ; نفق náfaq.

Vertrocknen *v. n.* نشف náschif, jénschaf ; تيبس tejábbas, jetejábbas.

Verübeln *v. t. verübeln Sie mir Nichts* لا تواخذنا lâ tuwâchidsnâ.

Verunreinigen *v. t.* وسّخ wássach, juwássich ; لوث láwwaç, juláwwiç ; نجس náddschas, junáddschis ; — Verunreinigung *a.* توسيخ tausích ; تلويث talwiç ; تنجيس tendschís.

Verursachen *v. t.* سبّب sábbab, jusábbib ; علل 'állal, ju'állil.

Verurtheilen *v. t. Einen* حكم على ḥákam (jáḥkum) 'ála ; ساجل sáddschal, jusáddschil ; *die Richter haben ihn zum Tode verurtheilt* حكموا عليه القضاة بالموت ḥákamū 'alêhu el-qudhât bi'lmaut ; — Verurtheilung *s. f.* حكم (على) ḥukm ('ála) ; حكومة ḥukûme.

Vervielfältigen *v. t.* كثّر káççar, káttar (jukáttir) ; ضاعف dhâ'af, judhâ'if ; — Vervielfältigung *s. f.* تكثير tekthîr ; مضاعفة mudhâ'afe.

Vervollkommnen *v. t.* كمّل kámmal, jukámmil ; اصلح áßlaḥ, júßliḥ ; — Vervollkommnung *s. f.* تكميل tekmîl ; اصلاح ißlâḥ.

Verwalten *v. t.* دبّر dábbar, judábbir ; — Verwalter *s. m.* مدبر mudábbir ; وكيل wakîl ; خولى cháulij ; خايل châjil ; — Verwaltung *s. f.* تدبير tedbîr ; *die öffentliche V.* تدبير امور الدولة tedbîr umûr ed-dâule.

Verwandeln *v. t.* قلب qálab, jáqlib ; احال aḥâl, juḥîl ; *Wein in Wasser verwandeln* قلب الماء خمرا qálab el-mâ chámran ; *er verwandelte den Stein in Brot* احال الحجر الى خبز aḥâl el-ḥádschar íla chubz ; — *sich v. r.* انقلب inqálab, jenqálib ; استحال istaḥâl, jestaḥîl ; تحول الى taḥáwwal (jetaḥáwwal) íla : *der Stein verwandelte sich in Gold* انقلب الحجر ذهبا inqálab (jenqálib) el-ḥádschar dáhaban ; — Verwandlung *s. f.* انقلاب inqilâb ; تقلب taqállub ; تحويل taḥwîl.

Verwandt *a.* قريب qarîb *pl.* اقارب aqârib, قرايب qarâjib *u.* اقرباء áqribâ ; نسيب nesîb *pl.* نسايب nesâjib ; *mit Einem verwandt sein* قرب لـ qárib (jáqrab) la-hú ; قارب qârab-(juqârib-)hu ; — Verwandtschaft *s. f.* قرابة qarâbe ; نسابة nesâbe ; *Blutsverwandtschaft* نسب nésceb ; *V. durch dieselbe Amme (Milchverwandtschaft)* رضاعة ridhâ'e ; *Schwägerschaft* مصاهرة mußâhare.

Verwechseln *v. t.* خلط chálath, jéchluth ; *verwechsle nicht das*

Digitized by Google

Kind mit dem Vater لا تخلط الولد بالاب lâ téchluth el-wálad bi'l-âb.

Verweigern *v. t. Einem etwas* عزّ الشى عنه 'azz (ja'ízz) esch-schê 'án'hu; خايب ردّ rádd-(jerúdd-)hu châjib; — *er hat die Annahme des Geschenks verweigert* ابى أن يقبل الهدية ába (já'ba) ann jáqbal el-hedijje.

Verwelken *v. n. siehe Welken.*

Verwenden *v. t. sein Geld auf Etwas* صرف ماله فى βáraf (jáβrif) mâl'hu fi.

Verwerfen *v. t.* رفض ráfadh, járfidh; *eine Ansicht* نفى راى náfa (jénfi) raï.

Verwesen *v. n. faulen* تعفّن ta'áffan, jeta'áffan; انعفن in'áfan, jen'áfin; — Verwesung *s. f.* تعفن ta'áffun; عفونة 'ufúne.

Verwirren *v. t.* شبّك schábbak, juschábbik; لخبط láchbath, julách-bith; خبص chábaβ, jéchbiβ; — Verwirrung *s. f.* لخبطة láchbathe; خبصة chábβe; — Verwirrt *a.* ملخبط mulách-bath; بغير ترتيب bi-ghêr tartíb; *Rede* كلام منذار kalâm mundâr; *beschämt* خجلان chadschlân.

Verwischen *v. t.* محا máha, jémhi *u.* jémhu; لطس láthas, jálthis; — Verwischt *a.* ممحى mémhij, ممحو mémhuw.

Verwitwet *a.* ارمل ármal *pl.* ارامل arâmil.

Verwunden *v. t.* جرح dschárah, jédschrah; *verwundet werden* انجرح indschárah, jendschárih; *siehe Wunde.*

Verwundern *v. t.* ادهش ád'hasch, júd'hisch; انذهل ád'hal, júd'hil; عجب 'áddschab, ju'áddschib; حير hájjar, juhájjir; — *sich v. r.* تعجب من ta'áddschab (jeta-'áddschab) min; استعجب istá'-dschab, jestá'dschib; اندهش indáhasch, jendáhisch; — Verwundert *a.* مدهوش med'hûsch; حيران hairân; متعجب muta'-áddschib; — Verwunderung *s. f.* تعجب ta'áddschub; دهشة dá'hsche; حيرة hîra.

Verwüsten *v. t.* خرب chárab, jéchrib *u.* jéchrub; — Verwüstung *s. f.* خراب charâb.

Verzagen *v. n.* انكسر قلبه inkásar (jenkásir) qálb'hu; فتر fátar, jéftur; بردت همته báradet (tébrud) himmet'hu.

Verzehren *v. t.* اكل ákal, já'kul, *vulg.* jâkul; *siehe Verbrauchen.*

Verzeichniſs *s. n.* علم بيان 'ilm bejân; تعيين ta'jîn; *von Büchern* فهرس fi'hris *u.* فهرست fi'hrist *pl.* فهارس fehâris.

Verzeihen *v. t. Einem etwas* غفر له ghâfar (jághfir) la-hú; سمح له ب sámah (jésmah) la-hú bi; سامحه ب sâmah-(jusâmih-)hu bi; عفا عن 'áfa (já'fû) 'an; *verzeihe mir* اغفر لى ighfir lî; اسمح لى ísmah lî, سامحنى sâmih'nî; *verzeihen Sie, daſs ich Sie be-*

Digitized by Google

lästigt habe سامحوني بتصديع الخاطر sâmiḥûnî bi-taṣdî' el-châthir; — Verzeihung *s. f.* مغفرة mághfire; سماح semâḥ; عفو 'áfu, 'afw; *um V. bitten* استغفر istághfar, jestághfir; *Gott verzeihe meine Sünden* أستغفر الله astághfir allâh; — Verzeihlich *a.* محل العفو maḥáll el-'áfw; — Verziehen *a.* مغفور maghfûr.

Verzicht *s. m.* ترك tárk; فوات fawât; *auf Etwas V. leisten od.* Verzichten *v. n.* ترك tárak, jétruk; فات fât, jefût.

Verzieren *v. t.* زيّن zájjan, juzájjin; زخرف záchraf, juzáchrif; تحف táḥḥaf, jutáḥḥif; — Verzierung *s. f.* تزيين tezjîn; زينة zîne; زخرفة záchrafe; تتحيف tet'ḥîf.

Verzinsen *v. t.* عطى بالفايدة 'átha (já'thî) bi'l-fâjide; *siehe Zins.*

Verzögern *v. t.* أخّر áchchar, ju'áchchir; عوق 'áwwaq, ju'áwwiq; اعاق a'âq, ju'îq; — Verzögerung *s. f.* تاخير ta'chîr; عاقة 'âqe.

Verzweifeln *v. n. an etwas* قطع الامل من qátha' (jáqtha') el-ámal min; قطع العشم او الرجا qátha' el-'áscham *od.* er-redschâ; أيس من âjas (ju'âjis) min; — Verzweiflung *s. f.* ايأس ijâs; *zur V. bringen* أيس ájjas, ju'ájjis; رمى للايأس ráma (jármî) li'l-ijâs; — Verzweifelt *a. verzweifelnd* أيس âjis; *an dem man verzweifelt* مايوس عنه ma'jûs 'án'hu; مقطوع الرجا maqthû' er-redschâ.

Vesicator *s. n.* حرّاقة harrâqe.

Veterinär *s. m.* بيطار baithâr *pl.* بياطرة bajáthire; — Veterinärkunde *s. f.* علم البيطرى 'ilm eth-thíbb el-báitharij.

Vetter *s. m.* ابن عمّ ibn 'amm *pl.* بنى عم benî 'amm; *weibl. Seits* ابن خالة ibn châle.

Vice-Admiral *s. m.* نايب امير نواب nâjib amir el-baḥr *pl.* nuwwâb; — Vice-Consul وكيل القنصل wakîl el-qónβul; — Vicekönig *s. m.* نايب الملك nâjib el-mélik; نايب السلطان nâjib es-sulthân.

Vieh *s. n.* بهيمة behîme *pl.* بهايم behâjim; طرش tharsch *pl.* طروش thurûsch; ماشى mâschî *Rind,* ماشية mâschije *Kuh pl.* المواشى el-mawâschî *(die Schreitenden); Schafe und Rinder* الغنم والبقر el-ghánam wa'l-báqar; الشاغى والراغى et-ṭâghî wa'r-râghî *die Schafe und Kameele (die Blökenden und die Schreienden);* الخف والظلف el-chúff wa'dh-dhílf *Kameele und anderes Vieh (die Klauen und die Hufe); Lastvieh* دابة dâbbe *pl.* دواب dawâbb; *ein Stück Vieh* راس بقر râs báqar *pl.* رووس ru'ûs; — Vieharzt *s. m. siehe Veterinär;* — Viehseuche *s. f.* جايحة البهايم dschâjiḥet el-behâjim; فصل

Digitized by Google

البهايم faßl el-behâjim; كبة kúbbe; — Viehzucht *s. f.* تربية المواشي tárbijet el-mawâschī.

Viel *adj. num.* كثير keçîr, ketîr: *viele Leute* ناس كثير nâs ketîr; كثيرين ناس ketîr nâs, كثيرين من الناس ketîrîn min en-nâs; *viel Geld* فلوس كثير fulûs ketîr; *viel besser* بكثير احسن áḥsan bi-ketîr.

Vieleck *s. n. regulăres* شكل منتظم schikl (schakl) muntáçim; *vieleckig* كثير الاضلاع ketîr el-adhlâ'.

Vielfuſs *s. m. Insekt* ابو اربعين âbū arba'în; ابو مائة âbū mîje.

Vielleicht *adv.* ربّما rúbbamā; لعلك la'áll, *mit Affixen* لعل la'állak *vielleicht daſs du;* بلكه bélki; يمكن júmkin; *vielleicht kommt er* يمكن انه يجي júmkin ánn'hu jédschī, بلكه يجي bélki jédschī.

Vielmehr *adv. im Nachsatz, nicht zu übersetzen: anstatt mir zu danken, hat er mir vielmehr Grobheiten gesagt* فضلا ان يستكثر بخيري صار يسبني fádhlan ann jestáktir bi-cháirī ßâr jesúbb'nī.

Vier *num.* اربعة árba'e, *fem.* اربع árba'.

Viereck *s. n.* مربّع murábba'; — Viereckig *a.* ذو اربع زوايا dsû árba' zawâjā.

Vierfach *a.* اربعة اضعاف árba'et adh'âf.

Vierfüſsig *a.* ذو اربع قوايم dsû árba' qawâjim.

Vierseitig *a.* ذو اربعة اضلاع dsû árba'et adhlâ'.

Vierte *num. ord.* رابع râbi'.

Viertel *s. n.* ربع rub' *pl.* ارباع arbâ'; — *Viertelstunde s. f.* ربع ساعة rúb' sâ'e; *siehe Uhr.*

Viertens *adv.* رابعًا râbi'an.

Vierzehn *num.* اربعة عشر árba'et 'áschar.

Vierzig *num.* اربعين arba'în.

Violett *a.* بنفسجي benéfsedschij.

Violine *s. f. siehe Geige, Musik.*

Viper *s. f.* افعى áf'a *pl.* افاعى afâ'ī; افعى الترياق áf'a et-tirjâq.

Visier *s. n. am Helm* غما ghimâ; *siehe Flinte.*

Vitriol *s. m.* زاج zâdsch, *vulg.* جاز dschâz; *weiſser* زاج ابيض zâdsch ábjadh; *grüner* زاج اخضر zâdsch áchdhar; ز قبرسي z. qíbrisij; قلقند qalqánd, قلقديس qalqadîs; توتيا هندية او رومانية tūtîja hindîjje *od.* rumānîjje.

Vlieſs *s. n.* جزّ dschézzo *pl.* جزز dschezzât *u.* dschízaz.

Vocal *s. m.* حركة ḥárake *pl.* ḥarakât; حرف تحريك ḥarf taḥrîk *pl.* حروف ḥurûf; *langer* حرف مد ḥarf medd; — *Vocalisiren v. t.* شكل schákal, jéschkul.

Vogel *s. m.* طير thair, thêr *pl.* طيور thujûr; *kleiner* عصفور 'aßfûr *pl.* عصافير 'aßâfîr; — *Vogelbeere s. f.* عبيرا 'ubéjra; — *Vogelhaus s. n.* برج طيور burdsch thujûr *pl.* بروج burûdsch.

Volk *s. n.* شعب schi'b, schá'ab; خلق chalq; امة úmme *pl.* امم

Digitized by Google

úmam; قوم qaum *pl.* اقوام aqwâm; *Nation* ملة mílle *pl.* ملل mílal; طايفة thâjife *pl.* طوايف thawâjif; *Bevölkerung des Landes* اهل البلاد a'hl el-bilâd; *Hoch und Niedrig* الخواص والعوام el-chawâββ wa'l-'awâmm; الخاص والعام el-châββ wa'l-'âmm; *gemeines Volk* اسافل asâfil; — Völkerrecht *s. n.* حقوق واجبة على الطوايف بين بعضها ḥuqûq wâdschibe 'ála'th-thawâjif bejn bá'adh'hâ; — Volkreich *a.* عامر بالشعب 'âmir bi'sch-schá'ab; *Stadt* معمور ma'mûr; — Volksmäßig *a. Rede* كلام العوام kalâm el-'awâmm; — Volksmenge *s. f.* عدة اهل 'íddet a'hl; سكان sukkân; — Volkssitte *s. f.* عادة البلد 'âdet el-béled.

Voll *a.* ملأن mel'ân, مليان meljân; مملو memlúw; *gefüllt* معبى mu'ábba; *übervoll* فايض fâjidh; *volle Gewalt* كمال السلطان kemâl es-sulthân; رخصة كلية rúchβa kullíjje; *eine Hand voll* ملو اليد mélu el-jád; *einen Teller voll* ملو الصحن mélu eβ-βá'hn; *mit vollen Händen geben* اعطى بالمش 'átha bi'l-kémsch.

Vollblütig *a.* ملأن mel'ân; — Vollblütigkeit *s. f.* امتلاء imtilâ.

Vollenden *v. t.* تمّم támmam, jutámmim; كمل kámmal, jukámmil; خلص chállaβ; فرغ من fáragh (jéfragh) min; — Vollendung *s. f.* تمام temâm, اتمام itmâm; تكميل tekmîl; كمالة kemâle; خلاص chalâβ; فراغ farâgh.

Volljährig *a. siehe Mündig.*

Völlig *a.* كامل kâmil; تام tâmm; — *adv.* بالكلية bi'l-kullíjje; بالكمال والتمام bi'l-kemâl wa't-temâm.

Vollkommen *a.* كامل kâmil; تام tâmm; تمام temâm; — Vollkommenheit *a.* الكمال والتمام el-kemâl wa't-temâm; فضيلة fadhîle *pl.* فضايل fadhâjil.

Vollmacht *s. f.* رخصة كلية rúchβa kullíjje; تفويض مطلق tefwîdh múthlaq; *mit V. ausgestattet* مطلق الارادة في múthlaq el-irâde fi.

Vollmond *s. m.* بدر bedr *pl.* بدور budûr.

Vollständig *a.* كامل kâmil; تامّ tâmm; — Vollständigkeit *s. f.* كمال kemâl; صحة βáhhe.

Vollstrecken *v. t. einen Befehl* انفذ امر ánfads (júnfids) el-ámr; امضى ámdha, júmdhī; — Vollstrecker *s. m.* منفذ الامر múnfids el-ámr; *Testamentsvollstrecker* وكيل على وصية wakil 'ála waβíjje; — Vollstreckung *s. f.* نفاذ الامر nefâds el-ámr; امضا imdhâ el-ámr; تكميل tekmîl.

Vollziehen *v. t. Vollstrecken.*

Von *praep.* من min, من عند min 'and; ب bi, b'; عن 'an: *von Anfang an* من الاول min

Digitized by Google

el-áwwal; *von hier* من هنا min hóna (hénne); *ich habe Briefe von Jerusalem erhalten von N. N.* جاءتني مكتوبات من القدس وكانت من طرف فلان dschâ'etnī mekātīb min el-quds, wa kânet min tháraf fulân; *von N. N. (dem Schreiber) an N. N.* من الفقير الى الحقير جناب فلان min el-faqir el-haqîr íla dschenâb fulân; *ihre Ankunft von Mekka* قدومكم من مكة qudûmkum min mákka; *von Wien nach Berlin* من وينة الى برلين min wijâna íla berlîn; *von hinten* من خلف min chalf, *von vorn* من قدام min quddâm; *von allen Seiten* من جميع الجهات min dschemi' el-dschihât; *er liebt ihn von ganzem Herzen* يحبه من كل قلبه jaḥúbb'hu min kull qálb'hu; — *ich habe ein Ehrenkleid von ihm erhalten* اخذت منه خلعة achádst mínhu chála'e; *er nahm von ihm die Truppen* اخذ من عنده العساكر áchads min 'ánd'hu el-'asâkir; *ich komme von Soliman her* انا خارج من عند سليمان ána châridsch min 'and Sulejmân; — *ich erwarte von euch* ارجو منكم árdschū mínkum; *ich habe es von ihm verlangt* طلبته منه thalábt'hu mínhu; — *eine Anzahl von Schiffen* جملة مراكب dschúmlet merâkib; *ein Mann von der Besatzung* رجل من الخفراء râdschol min el-chúfarā; *zwei von seinen Freunden* اثنين من اصحابه etnên min aṣḥâb'hu; *viele von seinen Soldaten* كثير من عساكره ketir min 'asâkir'hu; *Einige von uns, von euch* بعضنا بعضكم bá'adhnā, bá'adhkum; *Einige von ihnen gingen in die Weinkeller* ومنهم من ذهب الى مطامير النبيذ wa mínhum men dsáhab íla mathāmîr en-nebîd; *einer von den Königen* ملك من الملوك mélik min el-mulûk; *theilt uns genau mit, was ihr von Neuigkeiten gehört habt* حققوا لنا ما سمعتوا من الاخبار ḥáqqiqū la-nâ mā samá'tū min el-achbâr; *wir haben nur wenig davon getrunken* شربنا منه قليلا scharíbnā mínhu qalilan; — *von ihm geschrieben* مكتوب بيده maktûb bi-jád'hu; *du wirst von unserem Vater mehr geliebt als ich* انت محبوب بابونا اكثر مني énte maḥbûb bi-abûnā áktar mínnī; *es ist nicht schön von euch* لا يحسن منكم lâ jáḥsun mínkum; — *eine Thüre von Holz* باب خشب او من خشب bâb cháschab *od.* mín cháschab; — *es befreit von allem Unglück* ينجي من جميع الشدايد júndschī mín dschemi' esch-schedâjid; *er hat ihn vom Kommen abgehalten* منعه او عاقه عن المجي mána'hu *od.* 'âq'hu 'an el-médschi; *sie haben ihn von seinem Platze weggedrängt* زحزحوه عن مكانه zaḥzaḥûhu 'an makân'hu; *von Paris abwesend* غايب عن باريس ghâjib 'an Pāris; *weit*

Digitized by Google

von der Stadt بعيد عن المدينة ba'îd 'an el-medîne; *ich habe von Ihnen (über Sie) gehört* سمعت عنكم samá't 'án'kum; *schön von Gesicht* حسن الوجه hásan el-wádschh.

Vor *praep. Ort* قدّام quddâm; امام amâm; *er stand vor mir* كان واقف قدامى kân wâqif quddâmī; *er ging vor ihnen her* مشى او سار قدامهم máscha (jémschī) *od.* sâr (jesîr) quddâmhum; *vis à vis* تجاه tudschâh; قصاد quβâd; قبال qubâl; *vor der Kirche* تجاه الكنيسة tudschâh el-kenîse; *vor der Thüre* على الباب 'ála'l-bâb; *vor der Stadt* خارج المدينة châridsch el-medîne; — *Zeit* قبل qabl, من قبل min qabl: *vor ihm* قبله qábl'hu *od.* من قبله min qábl'hu; *die vor uns lebten* الذين من قبلنا elladsîn min qábl'nā; *vor Allem* قبل كل شى qabl kull schê; *vor Alters* فى قديم fi qadîm ez-zemân; *drei Stunden vor der Mahlzeit* قبل الغذا بثلاث ساعات qabl elghídā bi-telât sā'ât; *vor deiner Ankunft* قبل ما جيت qabl mā dschît; *etwas vor einem Andern thun, ihm zuvorkommen* سبق احدا فى شى sábaq (jésbuq) áhadan fi schéjin.

Voran *adv. Ruhe* قدّام quddâm; *Bewegung* لقدام li-quddâm; الى قدام íla quddâm; *voran gehen* تقدم taqáddam, jetaqáddam; *Einem in etwas vorangehen* سبق احدا فى شى sábaq (jésbuq) áhadan fi schéjin.

Voraus *adv.* لقدّام li-quddâm; *siehe Vor.*

Vorausbezahlen *v. t.* دفع سلف dáfa' (jédfa') sálaf; *ich habe schon vorausbezahlt* انا متقدم فى الدفع ána mutaqáddim fi'd-déf'a; — Vorausbezahlung *s. f.* سلف sálaf, sélef; دفع مقدم dáf'a muqáddim; — Vorausgeben *v. t.* اعطى سلف á'tha (jú'thī, *vulg.* já'thī) sálaf; *ich habe ihm 100 P. vorausgegeben* اعطيته مايه قرش سلف a'thêt'hu mîjet qirsch sálaf; — Vorausgehen *v. n.* مشى او سار قدام máscha (jémschī) *od.* sâr (jesîr) quddâm; — Vorausnehmen *v. t.* سبق sábaq, jésbuq; — Voraussetzen *v. t. dass* فرض ان fáradh (jéfradh) ann; قدر qáddar, juqáddir; عمل قياس 'ámal qijâs; — Voraussetzung *s. f.* قياس qijâs *pl.* ât; تقدير taqdîr *pl.* ât; فرض fardh; *unter dieser V.* وعلى هذا القياس wa 'ála hâdsa elqijâs; — Voraussicht *s. f.* حساب العواقب hisâb el-'awâqib; محاسبة muhâsabe.

Vorbedacht *s. m.* تقصّد taqáββud; نية nîjje; *mit V.* قصدا qáβdan; عمدا 'ámdan.

Vorbehalt *s. m.* ابقا ibqâ; — Vorbehalten *v. t.* ابقى ábqa (jábqī); *ich behalte mir vor, dies seiner Zeit zu thun* ابقى اعمل هذا فى وقته ومحله úbqī (*vulg.*

Digitized by Google

(ábqa) á'mal hâdsa fi wáqt'hu wa maḥáll'hu.

Vorbei *adv. siehe Vorüber.*

Vorbemeldet, Vorbesagt *a.* مذكور اعلاه medskûr a'lâhu; المومى اليه el-mûma ilêhu; المشار اليه el-muschâr ilêhu.

Vorbereiten *v. t.* اعد a'ádd, ju'ídd; هيا hájjā, juhájjī; جهز dscháhhaz (judscháhhiz); *wozu* ل li; — *sich* تهيا tehájja, jetehájjā; استعد ista'ádd, jesta'ídd; تجهز tedscháhhaz; — Vorbereitung *s. f.* استعداد isti'dâd; تجهيز tedsch'hîz.

Vorbeugen *v. a. einer Sache* استدرك istádrak, jestádrik; *dem Unheil* صرف عنه المصيبة ßáraf (jáßrif) 'ánhu el-maßîbe.

Vorder *a.* قدامى quddâmī; *der vordere Theil* الوجه القدامى el-wadsch'h el-quddâmī; *der vordere Theil des Hauses* وجه البيت wadsch'h el-bêt; مقابل البيت muqâbil el-bêt; *der Vorderste* المقدم el-muqáddim; الاول el-áwwal; — Vorderarm *s. m.* الزند الاسفل ez-zend el-ásfal; — Vorderfuſs *s. m. der Thiere* يد حيوان jad ḥaiwân, *Dual* يدين jaddên; — Vorderseite *s. f.* وجه wadschh.

Vorfahren *s. pl. siehe Ahnen.*

Vorfall *s. m.* عارض 'âridh *pl.* عوارض 'awâridh; حادث ḥâdiç *pl.* حوادث ḥawâdiç.

Vorgeben *v. t. siehe Vorwenden.*

Vorgebirge *s. n.* راس (جبل) râs.

Vorgesetzte *s. m.* رئيس rajîs (rájjis, rais, reis) *pl.* رووساء rú'asā; كبير kebîr *pl.* كبار kibâr.

Vorgestern *adv.* اول المبارح áwwal embâriḥ (*für* البارحة el-bâriḥe); اول امس áwwal ems.

Vorhanden *a.* موجود maudschûd; *vorhanden sein* وُجِد wúdschid, *Aor.* يوجد jûdschad; *vulg.* فيه fîhu, fîh; *ist Wasser vorhanden?* فيه شى موية fîh'sch môje? *es ist Geld genug vorhanden* فيه فلوس بالكفاية fîh fulûs bi'l-kifâje.

Vorhang *s. m.* ستارة sitâre *pl.* ستاير setâjir *u.* ستر sútur? ستر sitr *pl.* ستور sutûr; بردايـة burdâje *pl.* ât; *den V. aufziehen* جر الستارة dscharr (jedschúrr) es-sitâre; سحب البردايات sáḥab (jésḥab) el-burdājât; *Bettvorhang* ناموسية nāmūsîjje; *Alkoven* باشخانة bāsch'chāné.

Vorhaus *s. n.* دهليز di'hlîz, de'hlîz; *siehe Haus.*

Vorhaut *s. f.* قلفة qúlfe, *vulg.* غلفة ghúlfe; غرلة ghúrle; *mit V. (unbeschnitten)* اقلف áqlaf *pl.* قلف qulf; اغرل ághral *pl.* غرل ghurl.

Vorher *adv.* من قبل min qábl, قبله qábl'hu; مقدما muqáddiman; اولا áwwalan; سابقا sâbiqan; *lange vorher* قبله بزمان qábl'hu bi-zemân.

Vorherbestimmung *s. f.* القضا والقدر el-qádhā wa'l-qádr; المقدر el-muqáddar.

Digitized by Google

Vorhergehend *a.* سابق sâbiq; سالف sâlif; متقدم mutaqáddim.

Vorhersagen *v. t.* انبا بشى ánba (júnbī) bi-schéjin; انذر ب ándsar (júndsir) bi; *die kommenden Dinge* خبر الناس بالاشيا chábbar (juchábbir) en-nâs bi'l-áschja el-âtije.

Vorig *a.* سابق sâbiq; متقدم mutaqáddim; *vorigen Monat* الشهر الماضى esch-scha'hr el-mâdhī; *voriges Jahr* السنة الماضية es-séne el-mâdhije; عام الاول 'âm el-áwwal.

Vorkaufsrecht *s. n. Näherrecht* شفعه schúf'e.

Vorkommen *v. n. existiren* وجد wúdschid, *Aor.* يوجد jûdschad; انوجد inwádschad; *es kommt mir vor als ob* يظهر لى ان jáẓ'har lī ann; يبان لى jebân lī.

Vorladen *v. t. vor Gericht* طلب قدام القاضى thálab (játhlub) quddâm el-qâdhī.

Vorlassen *v. t. Einen* اذن له بالدخول ádsan-(já'dsan) la-hú bi'd-duchûl; قبل qábil, jáqbal; *die Thürsteher des Veziers haben mich nicht vorgelassen* منعنى الحجاب عن الوصول الى الوزير mána'nī el-ḥuddschâb 'an el-wuṣûl íla'l-wezîr.

Vorlegen *v. t.* عرض له او عليه 'áradh (já'rudh) la-hú *od.* 'alêhu; *bei Tisch* قدّم طعام ل qáddam (juqáddim) tha'âm li; *ein Schloſs* ضرب قفل على dhárab (jádhrib) qufl 'ála.

Vorlesen *v. t. Einem ein Buch* قرا عليه الكتاب qára (jáqra) 'alêhu el-kitâb; — Vorlesung *s. f.* تقريرة táqrije; تدريس tedrîs.

Vorletzt *a.* ما قبل الاخر mā qabl el-âchir.

Vormals *adv.* سابقا sâbiqan; فى قديم الزمان fi qadîm ez-zemân.

Vormittag *s. m.* ضحوة dháḥwe; قبل الظهر qabl edh-dhú'hr; *siehe Tag.*

Vormund *s. m.* وكيل القصّر او القاصرين wakîl el-qúṣṣar *od.* el-qāṣirîn *pl.* وكلاء wúkalā (*natürlicher Vormund* ولى wálij; *durch Testament gesetzt* وصى wáṣij; *durch die Obrigkeit verordnet* قيم qájjim); — Vormundschaft *s. f.* وكالة القاصرين wakâlet el-qāṣirîn; كفالة kefâle; *die V. über Einen führen* قام بكفالته qâm (jaqûm) bi-kefâlet'-hu; كفله káffal-(jukáffil-)hu.

Vorn *adv.* قدّام quddâm; *nach vorn* الى قدام íla quddâm; *von vorn* من قدام min quddâm.

Vornehm *a.* شريف scherîf *pl.* اشراف eschrâf; من الاشراف min el-eschrâf; من الاكابر min el-akâbir; *Vornehm und Gering* الخواص والعوام el-chawâṣṣ wa'l-'awâmm, الخاص والعام el-châṣṣ wa'l-'âmm.

Vornehmen *v. t. eine Arbeit* شرع فى شغل schára' (jéschra') fi

schúghl; — *sich v. r. etwas* قصد qáßad, jáqßid; هم ب او على شى hamm (jehúmm) bi *od.* ʻála schéjin.

Vornehmlich *adv.* بالاخصّ bi'l-acháßß; خصوصا chußûßan.

Vorposten *s. m.* راس المحلة râs el-maḥálle; مقدمة muqáddime; عساسين ʻassāsîn.

Vorrath *s. m.* مؤنة, مؤونة mûne, mu'ûne; زاد zâd, زوادة zawâde; قومانية qūmānîjje; كمانية kummānîjje; *Maghr.* عوين ʻawîn, عويل ʻawîl; *Wintervorrath* مونة الشتا mûnet esch-schíta; *Munitionsvorrath* مونة الطراد mûnet eth-thirâd; *Vorrathskammer* بيت المونة bêt el-mûne; *öffentliches Vorrathshaus* شونة schûne.

Vorrecht *s. n.* مزيّة mezîjje *pl.* مزايا mezâjā.

Vorrede *s. f.* مقدّمة muqáddime; فاتحة fâtiḥe *pl.* فواتح fawâtiḥ.

Vorrücken *v. a.* تقدم taqáddam, jetaqáddam; — Vorrückung *s. f.* تقدم taqáddum.

Vorsaal *s. m.* دهليز di'hlîz, de'hlîz; *siehe Haus.*

Vorsatz *s. m.* نية nîjje; قصد qaßd; *den festen V. fassen* عمل قصد حقيقى ʻámal qaßd ḥaqîqij; — Vorsätzlich *adv.* قصدا qáßdan; عمدا ʻámdan.

Vorschein *s. m. zum V. kommen* بان bân, jebân; ظهر çáhir, jáç'har; *zum V. bringen* اظهر áç'har, júç'hir.

Vorschieſsen *v. t. Einem Geld* اعطيه سلفا áʻthā-(júʻthī-)hu sálafun; — Vorschuſs *s. m.* سلف sálaf, sélef.

Vorschlag *s. m.* عرضة ʻúrdhe; *Einem einen V. machen, oder ihm etwas* Vorschlagen *v. t.* عرض عليه الشى ʻáradh (jáʻrudh) ʻalêhu esch-schê.

Vorschreiben *v. t. Einem etwas* امره ب شى ámar-(já'mur-)hu bi schéjin; حتم على ḥátam (jáḥtim) ʻalêhu; *Relig.* فرض على fáradh (jéfridh) ʻála; *vorgeschrieben* مفروض mefrûdh; — Vorschrift *s. f.* امر amr *pl.* اوامر awâmir; *relig.* فرض fardh *pl.* فروض furûdh; فريضة farîdhe *pl.* farâjidh.

Vorsehen, *sich v. r.* حذر ḥádsir, jáḥdsar; استحرس istáḥras, jestáḥris; *sieh dich vor, daſs er nicht dein Geheimniſs verrathe* الحذر الحذر من ان يفشى سرك el-ḥádsar! el-ḥádsar! min ann júfschī sírrak! *vorgesehen!* احذر iḥdsar! حذار ḥadsâr! حذرا ḥídrā! اصحا íßḥā! اوعى ûʻa! بالك bâlak!

Vorsehung *s. f.* الحكمة الالهية el-ḥúkme el-ilāhîjje.

Vorsicht *s. f.* حساب العواقب ḥisâb el-ʻawâqib; احتراس iḥtirâs; حذر ḥidsr, ḥidr *u.* ḥádsar; Vorsichtig *a.* حريس ḥarîs; حذر ḥádsir; حسيب ḥasîb; محترز muḥtáriz.

Vorsitz *s. m.* رياسة المجلس rijâset el-médschlis; الجلوس فى صدر المجلس el-dschulûs fi ßadr

Digitized by Google

el-médschlis; *den V. führen* تولى المجلس tawálla (jetawálla) el-médschlis; *siehe Präsident.*

Vorstadt *s. f.* ضاحية برانية dhâhije barrânijjet el-medîne *pl.* ضواحى dhawâhî; حارة برانية hâre barrânijje *pl.* hârât.

Vorstand *s. m. siehe Vorsteher.*

Vorstehen *v. n. einer Anstalt* دبر dábbar, judábbir; ارشد árschad, júrschid; قام ب qâm (jaqûm) bi.

Vorsteher *s. m.* مدبّر mudábbir *pl.* în; مرشد múrschid; *einer Moschee* متولى الجامع mutawállî el-dschâmi'.

Vorstellen *v. t. Einen einem Andern* قدّم ل qáddam (juqáddim) li; — *sich v. r. in Visite* حضر قدام hádhir (jáḥdhar) quddâm; تمثل بين يديه temáççal bên jaddêhu; — *durch Imagination* تصور taßáwwar, jetaßáwwar; تخايل فى عقله tachâjal (jetachâjal) fi 'áql'hu; — Vorstellung *s. f. geistige* تصور taßáwwur; تخييل tachâjjul; tachâjul.

Vortheil *s. m.* فايدة fâjide *pl.* فوايد fawâjid; منفعة ménfa'e *pl.* منافع menâfi'; *V. aus etwas ziehen* انتفع من intáfa' (jentáfi') min; استفاد من istefâd (jestefid) min; *ich finde dabei meinen V. nicht* هذا ما يخلصنى hâdsâ mâ juchálliß'nî; *Jeder kennt seinen V.* كل واحد يعرف خلاصه kull uwâḥid já'rif chalâß'hu; — Vortheilhaft *a.* نافع nâfi'; مفيد mufîd; *dies ist für mich vortheilhafter* هذا انفع لى hâdsa ánfa' lî.

Vortrag *s. m.* بيان bejân; تقرير taqrir; نقل naql.

Vortrefflich *a.* عظيم 'açîm; جيد dschéjjid; فايق fâjiq; — Vortrefflichkeit *s. f.* فضل fadîl *pl.* افضال cfdhâl; جودة dschûde.

Vorüber *adv. was vorüber ist, ist vorüber* ما مضى مضى mâ mádhâ mádhâ; شى صار schê ßâr; — Vorübergehen *v. n.* جاز dschâz, jedschâz; فات fât, jefût; *Zeit* مضى mádha, jémdhî; عبر 'ábar, já'bur; *an Einem* مر ب او على marr (jemúrr) bi *od.* 'ála; — Vorüberlassen *v. t.* فوّت fáwwat, jufáwwit; *lafs mich vorüber!* فوتنى fáwwit'nî! خلينى افوت challînî afût.

Vorurtheil *s. n.* وهم wa'hm *pl.* اوهام auhâm.

Vorwand *s. m.* حجّة ḥúddsche *pl.* حجج ḥúdschadsch; علة 'ílle *pl.* علل 'ílal; *schlechter V.* حجة بطالة او باردة ḥúddsche bâthile *od.* bârîde; — Vorwenden *v. t. zum V. nehmen* احتج فى فعله iḥtádsch fi fi'l'hu 'ála ánn.

Vorwärts *adv.* قدّام ila quddâm.

Vorwerfen *v. t. vor Einen hinwerfen* القى بين يديه álqa

Digitized by Google

(júlqī) bên jaddêhu; *ihm einen Vorwurf machen* عيّر احدا بشى ‘ájjar (ju‘ájjir) áḥadan bi-schéjin; عتب عليه ب ‘átab (já‘tib) ‘alêhu bi; وبخ wábbach-(juwábbich-)hu; — Vorwurf *s. m.* عتاب ‘itâb; معاتبة mu‘âtabe; توبيخ taubîch.

Vorziehen *v. t. Eins dem Andern vorziehen* فضل على غيره fáddhal (jufáddhil) ‘ála ghêr'hu (ghâiri-hi); رجح على ráddschaḥ (juráddschiḥ) ‘ála; اختار على او دون غيره ichtâr (jachtâr) ‘ála *od.* dûn ghêr'hu; *in der Frühe ziehe ich den Kaffee dem Thee vor* القهوة فى الصباح اشهى الى (او احسن عندى) من الشاى el-qá'hwe fi'ß-ßabâḥ áschha ilájja (*od.* áḥsan ‘ándī) min esch-schâï; *der Tod (das Feuer) ist der Schande vorzuziehen* النار ولا العار en-nâr wa lâ el-‘âr; — Vorzug *s. m.* تفضيل tefdhîl; اختيار ichtijâr *(vor einem Andern* على غيره ‘ála ghêr'hu); — Vorzüglich *a. siehe Vortrefflich.*

Votiren *v. a.* Votum *s. n. siehe Stimme, Stimmen.*

Vulkan *s. m.* جبل نار dschébel nâr *pl.* جبال نار dschibâl nâr.

W

W *zweiundzwanzigster Buchstabe des Alphabets* الحرف الثانى والعشرين من الالف باء el-ḥárf et-ṯânī wa'l-‘aschrîn min el-élif bâ.

Waage *s. f. siehe Wage.*

Waare *s. f.* بضاعة bidhâ‘e, bedhâ‘e *pl.* بضايع badhâji‘; تجارة tidschâre; متجر mét'dschar; سلعة síl'a *pl.* سلع síla‘; سبب sábab, sébeb *pl.* اسباب esbâb; *Krämer- od. kurze Waare* خردة chúrde *u.* خرضة chúrdha; *currente W.* تجارة نافقة tidschâre nâfiqe; *die schlecht abgeht* تجارة كاسدة tidschâre kâside; *Waarenmagazin, Lager* مخزن máchzen *pl.* مخازن machâzin; حاصل ḥâßil *pl.* حواصل ḥawâßil.

Wabe *s. f. Honig* شهد عسل scha'hd ‘ásal *pl.* شهاد schihâd.

Wach *a.* فايق fâjiq; نبيه nebîh; *wach werden siehe Aufwachen.*

Wache *s. f. milit.* حرس ḥars, ḥáras; غفر ghâfar *(statt* خفر châfar); *Ein Mann als W., Schildwache* حارس ḥâris *pl.* حراس ḥurrâs *u.* حرسة ḥárase; غفر ghâfir *u.* غفير ghafîr *pl.* غفراء ghúfarā *(statt* خفير chafîr *pl.* خفراء chúfarā); غفرجى ghafárdschi *pl.* -dschijje; عساس ‘assâs *pl.* ‘assâsîn; ناطور (ناظور) nâthûr; *die Wache beziehen* تولى الحرس tawálla (jetewálla) el-ḥárs; *auf Wache stellen* نطر nátthar (junátthir); *Patrouille* طوف thauf,

Digitized by Google

thôf; عسس ‘ásas; *türk. Wachposten* قره قول qara qol.

Wachen *v. n. nicht schlafen* سهر sáhir, jés'har; *bei Einem w.* سهر جنبه sáhir dschámb'hu; *über Einen w.* حرس ḥáras, jáḥris *u.* jáḥras على وعى wá'a ‘ála (*Aor.* يعى já'ī, *vulg.* يوعى jû'a).

Wachholder *s. m. Strauch* شجر العرعر schádschar el-‘ár'ar; كوكلان kūkelân, *vulg.* كولان kūlân; *Beere* حب العرعر ḥabb el-‘ár'ar.

Wachs *s. n.* شمع scháma'; *gelbes* شمع عسلى scháma' ‘ásalij; *weifses* شمع كافورى scháma' kāfūrij.

Wachsam *a.* نبيه nebîh; منتبه muntábih; حريس ḥarîs; محترس muḥtáris; واعى wá'ī; — **Wachsamkeit** *s. f.* نباهة nebâhe; انتباه intibâh; احتراس iḥtirâs.

Wachsen *v. n.* كبر kábir, jékbar; طال thâl, jathûl; نشاء náschā, jénschā; انتشاء intáschā, jentáschī; نمى náma, jénmū *od.* jénmī; *zunehmen* ازداد izdâd, jezdâd; *Pflanze* نبت nábat, jénbut.

Wachskerze *s. f.* شمع scháma', scháma'e *pl.* شموع schumû'a; **Wachsleinwand** *s. f.* فند شمع find scháma' *pl.* فنود funûd; — **Wachstuch** *s. n.* قماش مشمع qumâsch muschámma'; — **Wachszieher** *s. m.* شماع schammâ' *pl.* în.

Wachsthum *s. n.* نمو númuw; انتشاء intischâ; ازدياد izdijâd; *der Pflanzen* تنبيت tenbît.

Wachtel *s. f.* سمان summân, سمن súmmun *coll.*; *eine W.* سمانة summâne, سمنة súmmune *pl.* سمامين semâmin; سلوى sálwa, selwâje *pl.* سلاوى sclâwī; دج duddsch; نفج néfedsch; فرة fírre.

Wächter *s. m.* حارس ḥâris *pl.* حراس ḥurrâs; *eines Wartthurms* مراقب murâqib; *siehe Wache.*

Wackeln *v. n.* تزع tezá'za', jetezá'za'; تلاخلخ teláchlach (tachálchal); ارتج irtáddsch, jertáddsch; — **Wackelig** *a.* متزعزع mutezá'zi'; متلاخلخ mutelách-lich.

Wade *s. f.* لحم الساق laḥm es-sâq; سمانة الرجل semânet errídschl.

Waffe *s. f.* سلاح silâḥ *pl.* اسلحة áslihe; *die Waffen* آلة حربية âle ḥarbîjje; عدة للحرب ‘úddet el-ḥárb.

Waffenschmied *s. m.* صناع اسلحة ßannâ' áslihe *pl.* ßannâ'e *u.* ßannā'în; سلاح sallâḥ *pl.* în; غندقجى ghandáqdschi; شقمقجى schaqmáqdschi *pl.* ijje.

Waffenstillstand *s. m.* مهادنة muhâdane; متاركة mutárake; رفع السلاح ráf'a es-silâḥ.

Waffnen *v. t.* سلح sállaḥ, jusállih; لبسه عدة حربية lábbas-(julábbis-)hu ‘údde ḥarbîjje; — *sich v. r.* تسلح tesállaḥ, jetesállaḥ; *mit der Lanze* اعتقل

برمح i'táqal bi-rúmḥ; *siehe Umgürten.*

Wage *s. f.* ميزان mīzân *pl.* موازين mawāzîn *u.* mīzānât; *grofse* قبانة qabbâne; — *Wagebalken s. m.* قبة الميزان qúbbet el-mīzân; — *Wagebrett s. n. Wagschale s. f.* كفة ميزان kíffet mīzân *pl.* كفاف kifâf *u.* كفف kúfaf; — *Wagmeister s. m. auf den Märkten* قبان qabbân; مقبن muqábbin.

Wagen *v. t. etwas* خاطر ب châthar (juchâthir) bi; عرض للخطر 'áradh (já'rudh) li'l-cháthar; *sein Leben* خاطر بنفسه châthar bináfs'hu.

Wagen *s. m.* عربة 'árabe *pl.* 'arabât; عربية 'arabîjje; عربانة 'arabâne *pl.* ât; عجلة 'ádschale; *Maghr.* كريطة karrîtha.

Wägen *v. t.* وزن wázan, *Aor.* يزن jázin, *vulg.* يوزن jûzin, *Imper.* زن zin; *auf der grofsen (röm.) Wage* قبن qábban, juqábbin.

Wagerecht *a.* افقى úfqij; بسيط besîth.

Wagner *pl.* نجار العربانات neddschâr el-'arabānât *pl.* neddschārîn.

Wagschale *s. f. siehe Wage.*

Wahl *s. f. zwischen zwei Dingen* خيرة بين شيئين chîre bejn schej'éjn; اختيار ichtijâr; نقاوة naqâwe; تنقية tánqije; *Einem die Wahl lassen* خيره chájjar (juchájjir-) hu; *du hast die Wahl* انت بالمختار énte bi'l-muchtâr; *W. zu einem Amte* انتخاب intichâb.

Wählen *v. t.* اختار ichtâr, jachtâr; نقى náqqa, junáqqī; *zu Aemtern* انتخب intáchab, jentáchib; *auserwählen* اصطفى ißtháfa; *wir wählen dich zu unserem Anführer* انتخبناك مقدما علينا intachábnāk muqáddim 'alênā.

Wahnsinn *s. m.* جنون dschunûn; هذيان hedsejân; — Wahnsinnig *a.* مجنون medschnûn; ملطوش malthûsch.

Wahr *a.* صحيح ßaḥîḥ; حقيق ḥaqîq; حقيقى ḥaqîqij; حق ḥaqq; *das ist wahr!* هذا حق ḥâdsa ḥaqq! صحيح ßaḥîḥ!

Währen *v. n.* دام dâm, jedûm.

Während *praep.* فى مدة fi múdde; بطول bi-thûl; — *conj.* بينما béjn-mā, bênmā; و wa; *siehe Als, Indem.*

Wahrhaft, Wahrhaftig *a.* صديق ßiddîq, ßaddîq; صدوق ßadûq; — Wahrhaftigkeit *s. f.* صداقة ßadâqe.

Wahrheit *s. f.* حق ḥaqq; حقيقة ḥaqîqe; *die reine W.* عين الحق 'aín el-ḥáqq, الحق بعينه el-ḥáqq bi-'áin'hu; *erzähle mir die Sache ganz der Wahrheit gemäfs* احكى لى الخبر على عين الحق íḥkī lī el-chábar 'ála 'ain el-ḥáqq.

Wahrnehmbar, Wahrnehmlich *a.* يلمح júlmaḥ; يرى júra.

Wahrnehmen *v. t. geistig* اشتلق على ischtálaq (jeschtáliq) 'ála; شعر ب schá'ar (jésch'ur) bi;

Digitized by Google

durch die Sinne حس hass (jahíss) bi-schéjin; احس ahâss, juhíss; *siehe Sehen*; — Wahrnehmung *s. f.* اشتلاق ischtilâq; شعور schu'ûr; — حس hass, hiss.

Wahrsagen *v. t.* فتح الفأل fâtah (jéftah) el-fâl (fa'l); عرف الغيب 'árraf (ju'árrif) el-ghaíb; — Wahrsager *s. m.* فاتح الفأل fâtih el-fâl; عراف 'arrâf *pl.* 'arrâfe; رمال rammâl.

Wahrscheinlich *a.* مشابه للحق muschâbih li'l-háqq; قريب للعقل qarib li'l-'aql; — *adv.* على التخمين 'ala't-tachmîn; — Wahrscheinlichkeit *s. f.* مشابهة الحق muschâbahet el-háqq; قرب للعقل qurb li'l-'aql; احتمال ihtimâl.

Waise *s. f.* يتيم jetîm *pl.* يتامى jetâma *u.* ايتام ejtâm.

Wald *s. m.* غاب ghâb, غابة ghâbe *pl.* غابات ghâbât; حرش hirsch *pl.* احراش ahrâsch.

Wal, Walfisch *s. m.* حوت يونس hût Jûnis *pl.* حيتان hîtân; *Stern* قيطس qêthus, غيطس ghêthus (κῆτος); — Walrath *s. m.* مني الحوت méni el-hût.

Walken *v. t.* قصر qáßar, jáqßur; خبط chábbath, juchábbith; — Walker *s. m.* قصار qaßßâr; — Walkmühle *s. f.* معصرة máqßare.

Wall *s. m.* متراس mitrâs *pl.* متاريس metârîs; سور sûr *pl.* اسوار eswâr; جسر dschisr *pl.* جسور dschusûr.

Wallach *s. m.* حصان مخصى hißân máchßij; *siehe Pferd.*

Wallfahrer *s. m.* زايير zâjir *pl.* زوار zuwwâr; *nach Mekka* حاج hâddsch *pl.* حجاج huddschâdsch; *nach Jerusalem* مقدسي máqdasij *pl.* مقادسة maqâdise; — Wallfahrt *s. f.* زيارة zijâre; *nach Mekka* حج haddsch; — Wallfahrtsort *s. m.* مزار mezâr; مشهد mésch'hed; — Wallfahrten *v. a.* زار zâr, jezûr; *nach Mekka* حج haddsch, jahúddsch; *nach Jerusalem* تقدس taqáddas, jetaqáddas.

Wallung *s. f. des Blutes* غليان الدم ghalajân ed-dam.

Walze *s. f.* مندرونة menderûne.

Wälzen *v. t.* دحرج dâhradsch, judâhradsch; — *sich v. r.* تدحرج tedâhradsch, jetedâhradsch.

Wamms *s. n.* جبة dschúbbe; *Kleid.*

Wand *s. f.* حيط haith, hêth *u.* حايط hâjith *pl.* حيطان hîthân.

Wandel *s. m. Betragen* سلوك sulûk; سيرة sîre; — Wandeln *v. n.* سلك sálak, jésluk.

Wanderer *s. m.* ابن السبيل ibn es-sebîl; مسافر musâfir *pl.* în; سفري séferij *pl.* سفار suffâr; — Wandern *v. n. siehe Reisen.*

Wange *s. f.* خد chadd *pl.* خدود chudûd.

Wankelmuth *s. m.* قلة ثبات qíllat tebât; تقلب الراي taqállub er-râï; خلخلة láchlache (*für* خلخلة); — Wankelmüthig *a.*

Digitized by Google

قليل الثبات qalîl eṭ-ṭebât; مخلخل muchálchil.

Wanken *v. n.* تلاخلخ teláchlach, *od.* techálchal; ارتج irtáddsch, jartáddsch; قلق qáliq, jáqlaq.

Wann *adv.* متى máta; اى متى ê (ájju) máta, *vulg.* émta, émte; *Maghr.* وقت ايش waqt êsch; *wann kommt er von der Jagd zurück?* اى متى يرجع من الصيد émte járdscha' min eṣ-ṣaid? *seit wann?* من اى متى min émte? *bis wann?* الى اى متى fla émte? — *conj.* متى máta; لمّا lámma; عند ما ('índa-mā) 'ánd-mā; حين ḥîn *od.* حين ما ḥîn mā: *wann du zu deinem Bruder gehst, sage es mir* متى تروح لعند اخوك خبرنى máta terûḥ li-'ánd achûk chábbir'nī; *wann du abreisest, werde ich dir das Geld geben* لما تسافر اعطيك الغلوس lámmā tusâfir a'ṭhîk el-fulûs; *sie werden beim Spiele sein, wann du zu ihnen kommst* يكونوا لاعبين عند ما تزورهم jekûnū lā'ibîn 'and mā tezûr'hum; *wann es sieben Uhr schlägt* حين تدق الساعة سبعة ḥîn tedúqq es-sâ'e sáb'a; *wir pflegen uns zu Tische zu setzen, wann die Mittagsglocke schlägt* عادتنا حين ما يدق الظهر نجلس على السفرة 'ádet'nā ḥîn mā jedúqq edh-dhú'hr, nédschlis 'ála's-súfra.

Wanne *s. f.* خابية châbije *pl.* خوابى chawâbī.

Wanst *s. m.* كرش kirsch.

Wanze *s. f.* بقّ baqq; بق منتن baqq múntin; فسفسة fésfese *u.* فسفاس fisfâs *pl.* فسافس fesâfis.

Wappen *s. n.* علايم النسب 'alâjim en-néseb.

Warm *a.* سخن suchn; فاتر fâtir; دفء défi, دافى dâfī; *siehe Heiss;* — **Wärme** *s. f.* دفء dif', دفاء défā; *siehe Hitze.*

Wärmen *v. t. Wasser, das Bett* سخن sáchchan, jusáchchin; *sich die Hände, Füsse* دفى يديه او رجليه dáffa (judáffī) jaddêhu *od.* ridschlêhu; — *sich v. r. am Feuer* تدفى عند النار tedáffa (jetedáffa) 'and en-nâr; — **Wärmpfanne** *s. f.* منقل نار mínqal, *vulg.* mánqal nâr.

Warnen *v. t. Einen vor etwas* انذر احدا ب ándsar (júndsir) áḥad bi; حذر من ḥáddsar-(juḥáddsir-)hu min; — **Warnung** *s. f.* انذار indsâr; تحذير taḥdsîr.

Warte *s. f. Wartthurm* مرقب márqab *pl.* مراقب marâqîb; *der Wächter* مراقب murâqib.

Warten *v. n. auf Einen* استنّى istánna (*für* استنّى istá'na), *Aor.* jestánna *u.* jestánnī; انتظر intáçar, jentáçir; استنظر istánçar, jestánçir; صبر ل ṣábar (jáṣbur) li: *warte auf mich* اصبر لى úṣbur lī! استنانى istannánī! *ich will hier auf dich warten* انا صابر لك هون ána ṣâbir lak hôn, ána nâçirak; *auf was wartest du?* ما انتظارك mā

Digitized by Google

intiçârak? *ich stehe hier und warte, bis mein Bruder kommt* انا واقف استنى حتى يجى اخوى ána wâqif astánnī hátta jédschī achûja; *lafs mich nicht lange warten!* لا تخليني استنناك زمان lâ tuchallînī astannâk zemân; *du hast mich lange warten lassen* خليتنى استنظرك كثير challêt'nī astánçirak ketîr; — *siehe Pflegen.*

Wärter *s. m. bei Kranken* رجل يحرس المريض râdschol jáḥras el-marîḍh; مدارى mudârī; — Wartung *s. f.* مدارا mudârât.

Warum *adv.* لاى, ليه (لاىّ liájji) lê, lêh; ليش (لاى شى liájji schéjin) lêsch; لاى سبب li-ê sábab; علىش 'ála êsch, 'alêsch; *warum das?* ليما ذا li-mâ dsā? *warum habt ihr nicht geschrieben?* ليه ما كتبتوش lê mā katábtū'sch? *warum schweigst du?* ايش بك ساكت êsch bak sâkit?

Warze *s. f.* ثؤلولة çu'lûle, ṭulûle; ثالولة ṭâlûle; ثاليل ṭâlîl; *der Brust* حلمة البز ḥálamet el-bízz.

Was *pron. interrog.* اَىّ شَىْء (ájju *Accus.* ájja schéjin), *vulg.* اى شى ê schê, ê schi; ايش ejsch, êsch; *Maghr.* اش asch, esch; اى *od.* ايه ê; *was sagst du?* ايش تقول êsch taqûl? تقول اى taqûl ê? *Was ist das?* ايش هذا الشى êsch hâdsa esch-schê? *was sind das für Worte?* ايش هذا الكلام êsch hâdsa el-kalâm? — *ich weifs nicht, was er treibt* ما اعرف ايش يعمل mâ á'rif êsch já'mal; *was auch immer* ايش ما صار êsch mā βâr; *was es auch immer sei* ايش ما كان يكون êsch mā kân jekûn, مهما كان máh'mā kân; — *pron. relat.* ما mā, الذى elládsī, *vulg.* اللى íllī *(mit dem Suff.* s hu *am transitiven Zeitwort): was du sagst, ist wahr* الذى قلته صحيح elládsī qúlt'hu βaḥîḥ; *was ich dir geschrieben habe* اللى انا كتبته íllī ána katábt'hu lak; *wir bezahlen, was ihr verlangt* ندفع ما تطلبوه nédfa' mā tathlubûhu; — *Alles was den Menschen nützt* جميع ما ينفع للناس dschemi' mā jénfa' li'n-nâs; *das Vorzüglichste was es gibt* اعظم ما يكون á'çam mā jekûn; *nach dem was die Leute sagen* على ما يقولوا 'ála mā jaqûlū; *siehe Welcher;* — *was für Einer* اى ايه ê; اينا ênā: *was für ein Buch willst du?* اى كتاب (اينا كتاب) ê kitâb (*od.* ênā kitâb) turîd'hu? *was für Wetter haben wir?* كيف الطقس kêf eththáqs?

Waschbecken *s. n.* مغسل mághsal *pl.* مغاسل maghâsil; طشت thescht, thischt *pl.* طشوت thuschût; *türk.* لكن légen; *bringe mir das Waschbecken und den Krug* قدم لى الطشت والابريق qáddim lī eth-thíscht wa'l-ibrîq!

Digitized by Google

Wäsche *s. f.* غسيل ghasîl; *Kleider* ثياب الغسيل çijâb el-ghasîl; *weiſse W.* قماش بياض qumâsch bejâdh; *was aus der W. kommt* غسلين ghislîn.

Waschen *v. t.* غسل ghásal, jághsil; ghással, jughássil; شطف scháthaf, jéschthuf; *Maghr.* سيق sájjaq, jusájjiq; شلل schállal, juschállil; *mit aromatischen Decocten* نطل nátthal, junátthil; — *gewaschen* مغسول maghsûl; *gewaschen werden* انغسل inghásal, jenghásil; — *sich v. r.* تغسل taghással, jetaghással; اغتسل ightásal, jaghtásil; *vor dem Gebet* توضى tawádhdha, jetawádhdha; *mit Erde, Sand* تيمم tejámmam, jetejámmam; — *das Waschen* غسل ghasl, ghusl; *der Wäsche* تغسيل taghsîl; *der Todten* غسل الميت ghusl el-méjjit; *vor dem Gebet* وضوء wadhû, wádhū; *mit Sand* تيمم tejámmum; *wasche das Pferd, Bursche!* يا سايس اغسل الحصان jâ sâjis íghsil el-ḥiβân! *wasche mir die Füſse!* نطل رجلى náththil ridschlêjja!

Wäscher *s. m.* غسّال ghassâl *pl.* în; — Wäscherin *s. f.* غسالة ghassâle.

Waschplatz *s. m.* مغسلة mághsale; — Waschwasser *s. n. schmutziges* غسالة ghusâle.

Wasser *s. n.* ماء mâ *pl.* مياه mijâh; *vulg.* موية môje, mûje, ميّة mójje; *reines Quellwasser* ماء القراح mâ el-qarâḥ; *reines W.* موية صافية môje βâfije; ماء رايق mâ râjiq; *flieſsendes W.* ماء زلال mâ zulâl; *trübes W.* موية عكرة او كدرة môje ʿákire *od.* kédire; *kaltes W.* م باردة môje bâridhe; *warmes* م سخنة او فاترة môje súchne *od.* fâtire; *süſses W.* م عذبة môje ʿáḍibe; م حلوة m. ḥéluwe; *natürliches W.* م خام môje châm; *destillirtes* م مستخرجة m. mustáchradsche; *gib mir ein wenig W.!* اعطينى شوية ماء áʿthinī schwájje mâ! *ist W. in der Nähe?* فيه شى ماء قريب لهنا fî'sch mâ qarîb li-hénne? *werft keinen Schmutz in's W., sonst können die nicht trinken, welche nach uns kommen!* ما ترموشى وسخ فى الما والا الى يجوا من ورانا ما يقدروشى يشربوا mâ tármū'sch wásach fi'l-mâ, wa'llā íllī jédschū min warânā mā jáqdirū'sch jéschrabū.

Wasserbehälter *s. m.* حوض ḥaudh, ḥôdh *pl.* احواض aḥwâdh *u.* حياض ḥijâdh; بركة bírke *pl.* برك bírak; — Wasserdicht *a.* لا يقطع (او لا ينفذ) فيه الماء lâ jáqthaʿ (*od.* lâ jénfuds) fîhn el-mâ; — Wasserfall *s. m.* انحدار الماء inḥidâr el-mâ; مخر الماء machárr el-mâ; *des Nil* جندل dschéndal *pl.* جنادل dschenâdil, *vulg.* شلال schellâl *pl.* ât.

Wässerig *a.* مايى mâjij, *vulg.* ماوى mâwij.

Digitized by Google

Wasserleitung *s. f.* مجرى الماء médschra el-mâ *pl.* مجارى medschârī; سلك sélek; قنة qanât, قناية qanâje *pl.* قناء qinâ *u.* قناوات qanāwât; *Maghr.* قوادس qawâdis, كنادس kenâdis.

Wässern *v. t. den Wein* مزج النبيذ بالماء mázadsch (jémzudsch) en-nebîd bi'l-mâ.

Wasserrad *s. n.* ناعورة nā'ûre *pl.* نواعير nawā'îr; غراف gharrâf *pl.* غراريف gharārif; دولاب dūlâb *pl.* دواليب dawālib; *Maghr.* سانية sânije; — Wasserscheu *s. f.* كلب kéleb; — *adj.* كلبان kelbân; — Wassersucht *s. f.* استسقا istisqâ; حبن ḥában; — Wassersüchtig *a.* مستسقى mustásqī; حبين ḥabîn; — Wasserträger *s. m.* سقاء sáqqā; *Ruf desselben:* يا عوض الله jâ 'áwwadh allâh! *o möge Gott mir Ersatz geben!*

Watte *s. f.* حشوة قطن ḥáschwet qóthon; — Wattiren *v. t.* حشى قطن ḥáscha (jáḥschī) qóthon; بطن بقطن bátthan (jubátthin) bi-qóthon.

Weben *v. t.* حيّك ḥájjak, juḥájjik; نسج násadsch, jénsudsch; *gewebt* محيك muḥájjak; منسوج mensûdsch.

Weber *s. m.* حيّاك ḥajjâk *pl.* în; حايك ḥâjik; نساج nessâdsch; *Leinwandweber* قزاز qazzâz; — Weberei *s. f.* حياكة ḥajâke; نول naul; — Weberschiff *s. n.* ماصورة الحياك māßûret el-ḥajjâk; — Weberspule *s. f.* مسداة misdât; — Weberstuhl *s. m.* منسج mínsadsch *pl.* مناسج menâsidsch; نول naul.

Wechsel *s. m. Geldbrief* بوليصة bōlißa, *vulg.* بولصة búlßa *pl.* بواليص bawāliß; حوالة ḥawâle; سفتجة séftedsche *pl.* سفاتج sefâtidsch; *einen W. auf Einen ziehen* سحب بوليصة على sáḥab (jésḥab) bolißa 'ála; *er hat mir durch Wechsel auf N. N. 1000 Thlr. angewiesen* حول لى على فلان الف ريال ḥáwwal (juḥáwwil) lī 'ála fulân alf rijâl; *sich gegen Geld einen Wechsel geben lassen* سفتج sáftadsch, jusáftidsch; *siehe Anweisen, Anweisung, Abwechslung.*

Wechseln *v. t.* غيّر ghájjar, jughájjir; بدل bádal, jébdul; *die Kleider* غير ثيابه ghájjar çijâb'hu; *Geld* صرف ßáraf, jáßrif: *können Sie mir eine Dublone wechseln:* اتقدر تصرف لى دبلون a-táqdir táßrif lī dublûn? *ich kann nicht, aber wenn Sie kein anderes Geld haben, werde ich sogleich schicken und sie wechseln lassen* لا اقدر ولكن ان لم يكن عندك دراهم غيره ابعث اصرفه حالا lâ áqdir, wa lâkin in lam jekún 'ándak derâhim ghêr'hu, áb'aç ußárrif'hu ḥâlan; *sich Gold in kleine Münze wechseln lassen* اخذ صرافة الذهب مصارى áchads (jâchuds) ßarâfet ed-dáhab maßârī; — *v. n. siese Abwechseln.*

Digitized by Google

Wechselnd *a.* متغيّر mutaghájjir; قلّاب qallâb; — Wechselweise *adv.* بالدور bi'd-daur, bi'd-dáwr; بالمعاقبة bi'l-mu'âqabe.

Wechsler *s. m.* صرّاف ßarrâf *pl.* în; صيارفة ßáirafij *pl.* صيرفي ßajârife *u.* ßajârif.

Wecken *v. t. Einen aus dem Schlafe* فيّق fájjaq, jufájjiq; نبه nábbah, junábbih; ايقظ áiqaç, *Aor.* يوقظ jûqiç; — Wecker *s. m.* منبه munábbih.

Weder – noch *conj.* لا – ولا lâ – wa-lâ: *ich mag weder diesen noch jenen* لا احب هذا ولا هذاك lâ ahúbb hâdsa wa-lâ hâdsâk.

Weg *s. m.* طريق thariq *pl.* طُرق thurq, طريقة thariqe *pl.* طُرقات thurqât; درب darb *pl.* دروب durûb; ثنية çanîjje, tanijje *pl.* ثنايا tenâjâ; *schmaler* سبيل scbîl *pl.* سبل súbul; *gebahnter* سكة síkke *pl.* سكك síkak; *der gerade Weg* الطريق المستقيمة eth-thariq el-mustaqîme, درب قوام darb qawâm; *der kürzeste Weg* درب قاطع darb, qâthi', الدرب الاقصر ed-dárb el-áqßar; *Umweg* لفّة láffe; *wieviel Stunden Wegs?* مسيرة كم mesîret kâm sâ'e? *ein Weg von zwei Tagen* مسيرة يومين mesîret jômên; *sich auf den Weg machen* اخذ دربه وراح áchads dárb'hu wa râh; نهض náhadh, jénhadh; *nach dem Wege fragen* سأل عن الطريق sá'al (jés'al) 'an eth-thariq; *Einen auf den rechten Weg bringen* دلّ على الطريق dall (jedúll) 'ála'th-thariq; *den Weg verlieren* ضيع الدرب dhájja' (judhájji') ed-dárb; *ist dies der Weg nach Tripolis?* هذا هو شي طريق طرابلوس hâdsa hu'sch thariq tharâbulûs? *wohin führt dieser Weg?* الى اين يأخذ هذا الدرب íla ên jâchud hâdsa ed-dárb? لايمن تهدي هذه السكة li-ên tá'hdî hâdsi es-síkke? *zeige uns gefälligst den Weg nach der Stadt* روينا من فضلك درب المدينة rawwi'nâ min fádhlak darb el-medîne! *ist dieser Weg sicher?* فيه شي خوف في هذا الدرب fi'sch chôf fi hâdsa ed-dárb? *dieser Weg ist gesperrt, abgeschnitten* الطريق مسدود او مقطوع eth-thariq mesdûd *od.* maqthû'a; *die Wege sind sicher* الطرق امان eth-thurq amân; — Weggeld *s. n.* مكس meks.

Wegen *praep.* بسبب bi-sábab; لاجل li-ádschl; من شان min schân; من شانك min schânak; *deinetwegen* لاجل خيرك li-ádschl chêrak; *des Regens wegen* بسبب المطر bi-sábab el-máthar.

Weggehen *v. n.* راح râh, jerûh; ذهب dsáhab, jédshab.

Wegjagen *v. t.* طرد thárad, játhrud.

Wegnehmen *v. t.* اخذ áchads, já'chuds *od.* jâchuds; شال schâl, jeschil.

Wegweiser *s. m.* دليل dalîl *pl.*

Digitized by Google

ادلاء adílla; مرشد múrschid *pl.* în.

Wegwerfen *v. t.* القى álqa, júlqī; رمى ráma, jármī; اخرج áchradsch, júchridsch.

Weh, Wehe *adv. wehe thun* وجع wádschi', *Aor.* يجع jádscha, *vulg.* يوجع jûdscha'; اوجع áudscha', jûdschi' : *der Kopf thut mir weh* يوجعنى jūdschá'nī râsī; — *interj. Wehe!* sî âh! ويح waih! *Wehe mir!* ويلى wáilī! الويل li elwáil lī! وجعى wáihī! — Wehen *s. f. in Kindesnöthen* مخاض michâdh, machâdh; طلق thalq; *in den Wehen liegen* مخض máchadh, jémchadh; تمخض temáchchadh, jetemáchchadh; طلق thúliq (*pass.*), júthlaq.

Wehen *v. n. Wind* هبّ habb, jehúbb; *Maghr.* نسف násaf, jénsif; *das Wehen des Windes* هبوب الريح hubûb er-rîh.

Wehren, *sich v. r.* دافع عن نفسه dâfa' (judâfi') 'an náfs'hu.

Weib *s. n.* امراة imrât; *altes* عجوزة 'adschûz, 'adschûze *pl.* عجايز 'adschâjiz; *s. Frau;* — Weibchen *s. n.* انثى únça *pl.* اناثى anâça *u.* انات inâç; انثاية unçâje; — Weiblich *a.* مونث mu'ánnaç.

Weich *a.* لجّين lájjin; رخو ráchu; ناعم nâ'im; طرى thárij; — Weichheit *s. f.* رخاوة richâwe; نعومة nu'ûme; طراوة tharâwe.

Weiche *s. f. Weichtheile* حالب ḥâlib *pl.* حوالب ḥawâlib; خن chunn el-wírk.

Weichen *v. t. siehe Aufweichen.*

Weichen *v. n. zurückweichen* رجع rádscha' (járdscha') li-wárā; اجر الى وراء indschárr (jendschárr) íla wárā; *nachgeben* طاوع من thâwa' (juthâwi') min.

Weichlich *a.* مدلّل mudállal; مخنّث muchánnaç; خنثى chúnça.

Weide *s. f. Futter* قوت qût; اكلة ákle; *Ort* مرعى már'a *pl.* مراعى marâ'ī; — *Baum, Salix* شاجر الصفصاف schádschar eß-ßafßâf; *Trauerweide* صفصاف مستحى ßafßâf mustáḥijj; *wohlriechende* خلاف, حلاف chalâf, ḥalâf.

Weiden *v. n.* رعى الحشيش rá'a (jár'a) el-ḥaschîsch; ارتعى irtá'a; jartá'ī; — *v. t.* رعى الغنم rá'a el-ghánam; ارعى ár'a, júr'ī; *das Weiden* رعاية ri'âje; رعيه ri'âje.

Weigern, *sich v. r.* ابى ába, já'ba; *er hat sich geweigert, zu kommen* ابى ان يجى ába ann jédschī; — Weigerung *s. f.* اباء ibâ; مابة mâbât.

Weihe *s. m. Vogel* باشق bâschiq *pl.* بواشق bawâschiq; شوحة schûḥe; *siehe Falke;* — *s. f. Weihung der Priester* رسامة resâme; رسم resm; *pass.* ارتسام irtisâm; — Weihen *v. t.* رسم rásam, jársum; *geweiht werden* ارتسم irtásam, jartásim.

Weiher *s. m. siehe Teich.*

Weihkessel *s. m.* جرن الماء

المقدس dschurn el-mâ el-muqáddas.

Weihnachten *s. pl.* عيد ميلاد المسيح ʿâid mîlâd el-mesîh.

Weihrauch *s. m.* بخور bachûr *u.* bachchûr *pl.* بخاخير bachâchîr; لبان libân, *vulg.* كندر kúndur, كنك kúnnuk, قنق qúnnuq; — Weihrauchfafs *s. n.* مبخرة míbchare *pl.* مباخر mebâchir; شورية schûrîjje.

Weihwasser *s. n.* الماء المقدس el-mâ el-muqáddas; — Weihwedel *s. m.* مرشة miráschsche.

Weil *conj.* لأن li-ánn *mit Aff.* لانك li-ánnak *weil du*, لانه li-ánn'hu *weil er*; كون أن kaun ann; بحيث أن bi-hêç (ḥaiç) ann; من حيث أن min hêç ann; بسبب أن bi-sábab ann, *vulg.* لاجل ما li-ádschl mā; على شان ما ʿála schân mā; ليش أن lêsch ann; *Maghr.* علاش, عليش ʿalâsch, ʿalêsch; — *Begründende Hauptsätze (deutsch mit denn) unterscheiden sich im Arab. nicht von den begründenden Nebensätzen (mit weil, da): ich trinke den Wein gemischt, weil mir der lautere schadet (od. denn der lautere schadet mir):* اشرب النبيذ مخلوط بالماء لان الخالص يضرني áschrab en-nebîd machlûth bi'l-mâ, li-ánn el-châliβ jadhúrr-nī; *mir ist das Weintrinken (Kaffeetrinken) verboten, weil er mich nicht schlafen läfst* انا امتنعت من شرب النبيذ (من شرب القهوة) لانه ما يخليني انام (لانها ما تخليني انام) ána imtaná't min schurb en-nebîd (min schurb el-qá'hwe), li-ánn'hu mā juchallīnī anâm (li-ánn'hā mā tuchallīnī anâm); *die Aepfel haben keinen Geschmack, weil man sie nicht reif, sondern unreif abpflückt* التفاح ما له طعمة لانهم ما يقطفوه مستوى لكن نيج et-tuffâḥ mâ la-hú thú'ame, li-ánn'hum mā jaqthifûhu mustáwij lâkin feddsch; *du mufst dich dem Gebrauche fügen, weil du genöthigt bist im Lande zu bleiben* يلزم توافق العادة لانك بدك تستقيم فى هذه البلد jálzam tuwâfiq el-'âde, li-ánnak bíddak testaqím fi hâdsi el-béled; *er kommt nicht, weil er krank ist* ما يجى شى بسبب انه مريض mā jédschi'sch bi-sábab ánn'hu marîdh.

Weile *s. f.* مدة múdde; مسافة زمان mesâfet zemân.

Wein *s. m.* خمر chamr, نبيذ nebîd; شراب scharâb; مدام mudâm; *alter Wein* نبيذ عتيق nebîd 'atîq; *junger* ن حديث أو جديد n. ḥadîç *od.* dschedîd; *trüber* ن غليظ او كدر n. ghaliç *od.* kédir; *klarer* ن صافى n. βâfij; *süfser* ن حلو n. hélu, *sauerer* ن حامض n. ḥâmidh, *säuerlicher* مز n. muzz, *herber* قابض n. qâbidh, *bitterer* مر n. murr; *aromatischer* عطر nebîd 'ithr;

Digitized by Google

ungemischter, *lauterer* صرف n. βirf, *gemischter* خالص n. châliß; *gemischter* ممزوج او مخلوط بالماء nebîd memzûdsch *od.* machlûth bi'l-mâ; *leichter* خفيف n. chafîf; *schwerer* ثقيل n. çaqîl; *weißer* ابيض n. ábjadh; *gelber* اصفر n. áßfar *(syrischer Goldwein)*; *rother* احمر n. áhmar; *Wein, der an der Sonne gegohren hat* نبيذ مشمس nebîd muschámmas, *am Feuer* مطبوخ n. mathbûch, *in großen Töpfen in der Erde vergraben* نبيذ مدفون nebîd medfûn *(Berggren)*.

Weinbau *s. m.* زراعة الكرم zerâ'et el-kérm; — Weinbauer *s. m.* كرام karrâm *pl.* în; زارع الكرم zârî' el-kerm; — Weinbeere *s. f.* عنب 'ínab, 'énab *pl.* اعناب a'nâb; — Weinberg, Weingarten *s. m.* كرم kerm *pl.* كروم kurûm.

Weinen *v. n.* بكى báka, jébkī; دمعت عينه dáma'et (tédma') 'áin'hu; *über etwas weinen* بكى على báka 'ála.

Weingeist *s. m.* روح العرق rûh el-'áraqij; — Weinhändler *s. m.* خمار chammâr; بياع نبيذ bajjâ' nebîd; — Weinrebe *s. f.* Weinstock *s. m. siehe Rebe*; — Weintraube *s. f. siehe Traube*.

Weise *s. f. Art u. Weise* شكل schekl, schikl *pl.* اشكال eschkâl; وجه wadsch'h, wedsch'h *pl.* وجوه wudschûh; نوع nau' *pl.* انواع enwâ'; زى zajj, zejj; *nach orientalischer Weise* على زى الشرقيين 'ála zajj esch-scharqijîn; *auf jede Weise* بوجه ما كان bi-wádsch'h mâ kân, كيف ما kêf mâ kân; *auf übertriebene Weise* بنوع خارج عن القياس bi-nau' châridsch 'an el-qijâs.

Weise *a. u. s. m.* عاقل 'âqil *pl.* عقلاء 'úqalā *u.* عقل 'uqqâl; *gelehrt* حكيم ḥakîm *pl.* حكماء ḥúkamā.

Weisen *v. t. siehe Zeigen.*

Weisheit *s. f.* حكمة ḥíkme.

Weifs *a* ابيض ábjadh, *fem.* بيضاء báidhâ, bêdhā *pl.* بيض bîdh; *pers.* سفيد sefîd; *die weifse Farbe* بياض bejâdh; *das Weifse im Auge* بياض العين bejâdh el-'áin; *weifse Haare* شيب schejb; *weifslich* مبيض mubejjidh; *weifs schimmernd* اشهب áschhab, *fem.* شهباء schá'hbā *pl.* شهب schu'hb.

Weissagen *v. t.* تنبا tenábba, jetenábba; — Weissagung *s. f.* تنبية ténbije; *siehe Wahrsagen.*

Weifsbrot *s. n. feines* خبز رقيق chubz raqîq.

Weifsgerber *s. m.* دبّاغ جلد debbâgh dschild el-ghánam.

Weit *a. entfernt* بعيد ba'îd; *der Weinberg ist weit von der Stadt* الكرم بعيد عن المدينة el-kerm ba'îd 'an el-medîne; *weit von einander* الواحد بعيد عن الاخر el-uwâhid ba'îd 'an el-

Digitized by Google

âchar; *weit gefehlt!* بعيد عن الحساب ba'îd 'an el-ḥisâb *od.* الفرق بعيد el-fárq ba'îd; *von Weitem* من بعيد min ba'îd; *wie weit ist es von hier?* مقدار ايش بعيد من هنا miqdâr êsch ba'îd min hénne? *wie weit haben wir von hier nach Jerusalem?* مسيرة القدس قد ايش من هون mesîret el-qúds qadd êsch min hôn? ايش قد من هون الى القدس êsch qadd min hôn íla'l-qúds? *nicht weit* غير بعيد ghêr ba'îd; — *umfassend* واسع wâsi'; متسع muttási'; *weite Aermel* اكمام واسعة ekmâm wâsi'e; — *bei Weitem* بكثير bi-ketîr: *bei Weitem weniger* اقل بكثير aqáll bi-ketîr.

Weite *s. f. Umfang* وسع wús'a; سعة sá'a; *Entfernung* بعد bu'd.

Weitläufig *adv.* باطالة bi-ithâle; طويلا thawîlan; — Weitläufigkeit *s. f.* اطالة ithâle; طول الكلام thûl el-kalâm.

Weizen *s. m.* حنطة ḥíntha; قمح qamḥ; *Weizengraupen* برغل búrghul.

Welcher, welche, welches *pron. relat.* الذى elládsī, *fem.* التى ellátī *pl.* الذين elladsîn; *vulg. masc., fem. u. neutr., Sing. u. Plur.* اللى íllī; *neutr.* ما mâ; *der Elephant, welcher gröſser als das Pferd ist* الفيل الذى هو اكبر من الفرس el-fîl elládsī húa ákbar min el-fáras; *wie heiſst das Dorf, welches uns zunächst liegt?* ايش اسم القرية التى هى الاكثر قريبة لهنا êsch ism el-qárje, ellátī hîje el-áktar qarîbe li-hénne? *der Mann, welcher hier war* الرجل اللى كان حاضر er-râdschol íllī kân ḥâdhir; *das Mädchen, welches hier war* البنت اللى كانت حاضرة el-bint íllī kânet ḥâdhire; *die Leute, welche hier waren* الناس اللى كانوا حاضرين en-nâs íllī kânū ḥādhirîn; *die Waise, deren Mutter gestorben ist* اليتيم اللى قد ماتت امها el-jetîm íllī qad mâtet úmm'hā; *das Mädchen, deren Bruder gestorben ist* البنت اللى قد مات اخوها el-bínt íllī qad mât achûhā; *das Kind, dessen Vater sie getödtet haben* الولد اللى قتلوا ابوه el-wálad íllī qátalū abûhu; *der Kaufmann, welchem wir geschrieben haben* التاجر اللى كتبنا له مكتوب et-tâdschir íllī katábnā la-hú maktûb; *die Briefe, die wir geschrieben haben* المكاتيب اللى كتبناها el-mekātîb íllī katabnâhā; *das Haus, in welchem er wohnt* البيت اللى يسكن فيه el-bêt íllī jéskun fîhu; *die Leute, mit welchen wir Geschäfte haben* الناس اللى لنا شغل معهم en-nâs íllī la-nâ schughl má'ahum; *Jeder, der einen langen Bart hat* كل من له لحية طويلة kull men la-hú líḥje thawîle; *es gibt unter den Thieren auch solche, welche keine Lunge haben* ومن الحيوانات ما ليس له رية wa min el-ḥaiwānât mā láisa la-hú rîje; *das Vor-*

Digitized by Google

züglichste was es gibt اعظم ما ; *der Betrag dessen, was im Beutel ist* يكون á'çam mā jekûn مقدار ما فى الكيس miqdâr mā fi'l-kîs; *was ich dir geschrieben habe* اللى انا كتبته لك illī ána katábt'hu lak. — *Drückt der Relativsatz eine bleibende Eigenschaft* (صفة ßife) *aus, so bleibt im Arab. das Relativum aus: ein Fisch, dessen Farbe wie die des Goldes ist* سمك لونه كلون الذهب sámak lôn'hu ka lôn ed-dáhab; *Kennst du Jemand, der das machen kann?* تعرف احد يقدر يعمل هذا ta'rif áḥad, jáqdir ja'mal hâdsa? *Sterne, welche Schweife haben* كواكب لها اذناب kawâkib la-hâ eḍnâb; — *pron. interrog.* أى ájju, *vulg.* اى ejj, ê, اينا ênā: *welcher Mann?* اى رجل ê râdschol? *welches Pferd wollen Sie?* اينا فرس تريدها ênā fáras turîd'hā? *welcher davon ist der Beste?* ايهم احسن éjj'hum (ájjuhum) áḥsan? اينا هو الاحسن ênā húa el-áḥsan?

Welk *a.* ذبلان ḍeblân; ذابل ḍâbil; ناشف nâschif; يابس jâbis; — Welken *v. n.* ذبل ḍábal, jédbul; نشف náschif, jénschaf.

Welle *s. f.* موج maudsch, môdsch *pl.* امواج emwâdsch.

Welt *s. f.* دنيا dúnjā; عالم âlem; *am Ende der Welt* فى اخر الدنيا fi âchir ed-dúnjā; *O Herr der Welten!* يا رب العالمين jâ rabb el-'âlemîn! — Weltlich *a.* دنيوى, دنياوى dunjâwij, dúnjawij; — Weltgegenden *s. f. pl. die vier* الخوافق el-chawâfiq; اربعة اقطار الدنيا árba'et aqthâr ed-dúnjā; *die beiden W. (Ost u. West)* الخافقان el-châfiqân; — Welttheil *s. m.* قسم الدنيا qism ed-dúnjā: *die fünf Welttheile* خمسة اقسام الدنيا chámset aqsâm ed-dúnjā.

Wem, Wen *siehe Wer.*

Wendekreis *s. m.* دايرة الانقلاب dâjiret el-inqilâb; مدار medâr; *des Krebses* مدار السرطان medâr es-sarathân; *des Steinbocks* مدار الجدى medâr el-dschédij.

Wenden *v. t.* ادار adâr, judîr; لفت láfat, jálfit; قلب qállab, juqállib; *ein Schiff* حول المركب ḥáwwal (juḥáwwil) el-márkeb; *sein Pferd* لوى عنان فرسه láwa (jálwī) 'inân fáras'hu; *Einem den Rücken* اعطاه ظهره a'thá'hu dhá'hr'hu; — *sich v. r.* دار dâr, jedûr; اندار indâr, jendâr; تلفت teláffat, jeteláffat; مال mâl, jemîl: *wende dich rechts* مل الى اليمين mil íla'l-jemîn; *sich rechts und links wenden* تلفت يمين وشمال teláffat jemîn wa schemâl; — Wendung *s. f.* دورة daure, dáwre, dôre; تحويل taḥwîl; لفتة láfte; التفات iltifât; *des Kopfes* تلفيت talfît; *zur Seite* ميل mejl; *sehen wir, welche Wendung die Sache nimmt* نشوف

Digitized by Google

كيف يتحول الامر neschûf kêf jetaḥáwwal el-ámr.

Wenig *a.* شُوَيَّة schuwájje, شوى schuwáj; قليل qalil; *ein wenig Butter* شوية زبدة schuwájje zúbde; *weniye Menschen* قليل من الناس qalil min en-nâs *ich habe wenig Geld bei mir* معي قليل من الفلوس او فلوس قليل ma'âï qalîl min el-fulûs *od.* fulûs qalil; *ein Weniges* شي قليل schê qalil; *wenig fehlte, so hätte er mich umgebracht* لو لا قليل كان قتلني láu-lā qalil kân qátal'nī; *warte ein wenig!* اصبر شوية úßbur schuwájje! استنى قليل istánna qalil! — Wenigstens *adv. zum Mindesten* اقل ما يكون aqáll mā jekûn; اقل ما هنالك aqáll mā honâk; *du brauchst wenigstens 100 Thaler* يلزمك اقل ما يكون الف ريال jálzamak aqáll mā jekûn alf rijâl.

Wenn *conj. mit dem Indikativ* ان in, ان كان in kân; اذا idsā; *nach* ان *u.* اذا *steht statt des Praesens das Praeteritum — aber nicht nach* لم in lám wenn nicht — : ان شا الله كل in schā'llâh, kull ḥâdsche taβir *wenn Gott will, geschieht Alles;* ان كان مريض in kân marîḍh *wenn er krank ist;* ان كنت طالع برا البس طيب in kunt thâli' bárrā, ílbis thájjib *wenn du ausgehst, so kleide dich gut an;* ان كان ما صح لي غيره آخذ هذا in kân mā βaḥḥ lī ghêr'hu, âchuds hâdsa *wenn mir kein anderer paßt, so nehme ich diesen;* ان كذبوا الا ان يخافوا من اليمين in kádsabū, íllā ann jachâfū min el-jemîn *wenn sie auch lügen, so fürchten sie doch wenigstens den Eid;* ان لم يرجع ماتت لا محالة in lám járdscha', mâtet lâ maḥâle *wenn er nicht wiederkommt, so stirbt sie ohne Zweifel;* ان لم اعرب حبسوني in lám á'hrub ḥabasûnī *wenn ich nicht fliehe, so sperren sie mich ein;* — اذا كان الهوا ردي idsā kân el-ḥáua rádij *wenn das Wetter schlecht ist; — wenn du ihm nur ein Wort sagst, so thut er es* اذا كلمته ولو كلمة يعمل ذلك idsā kallámt'hu wa láu kálime, já'mal dsâlik; — ان كان *mit Aor.* : ان كان تجي انت واحدك هو يغار in kân tédschī énte uwâḥidak, húa jaghâr *wenn du allein kommst, so verirrt er sich;* ان كان بالحقيقة يصير in kân bi'l-ḥaqîqe jaβîr miṭl mā taqûl *wenn es in Wahrheit so ist, wie du sagst;* ان كان ما تامن in kân mā tá'min *wenn du nicht traust;* — *mit Praeteritum* : ان كان ضربوك in kân dharabûk *wenn sie dich geschlagen haben.* — *In gewählterer Rede wird der Nachsatz durch* ف fa, fe *und eingeleitet* : *wenn du kommst, so schließe die Thüre!* اذا جيت فاغلق الباب idsā dschît, fa íghlîq el-bâb; *wenn du willst, so führe ich dich*

Digitized by Google

zu einem Eselvermiether أن شيت فانا ادلك على مكارى in schit, fa-ána adúllak 'ála mukârī; *siehe So;* — *vulg.* لما lámmā, متى máta, *siehe Wann; wenn dein Rock alt wird, so kaufe dir einen andern* لما يعتق ثوبك اشترى لك غيره lámmā já'taq çôbak ischtárī lak ghêr'hu; *wenn sie wissen, daſs Einer Geld hat, so lassen sie ihn sein Gut nicht genieſsen* متى عرفوا ان واحد صاحب مال ما يخلوه ياكل رزقه máta, 'árafū ann uwâhid βâhib mâl, mā juchallûhu jâkul rízq'hu; — *Wenn mit dem Conjunctiv:* لو lau: *wenn ich es hätte, so würde ich es euch nicht verweigern* لو كان عندى ما كنت اعزه عنكم lau kân 'ándī mā kunt a'ízz'hu 'ánkum; *er könnte mir diesen Gefallen thun, wenn er wollte* هو يقدر على ذلك المعروف لو شاء húa jáqdir 'ála dsâlik el-ma'rûf, lau schâ; *wenn ich es gewuſst hätte, wäre ich nicht gekommen* لو كنت اعلم ما كنت شى جيت lau kunt á'lam, ma kunt'sch dschît; *es wäre besser, wenn du es nicht so gemacht hättest* احسن لو كان ما عملت شى هكذا áhsan lau kân mā 'amált'sch hâkadsā; — *wenn doch! o wenn doch!* يا ليت jā láita! يا ريت jā ráit! كانت تنكسر رجلى وما كنت اروح الى هونيك jā ráit kânet tenkásir rídschlī wa mā kunt arûh íla honûk! *o wenn ich doch lieber einen Fuſs gebrochen hätte und wäre nicht hierher gekommen!* — *Mit Suff.:* يا ريتنى كنت اعرف jā ráitanī kunt á'rif *o wenn ich doch wüſste!*

Wer *pron. relat.* من man, men; الذى elládsī, *vulg.* اللى íllī; *Wer sich geduldet, der erreicht (seinen Zweck)* من صبر نال men βábar nâl; *wer seinem Bruder eine Grube gräbt, fällt selber hinein* من فحت بير لاخيه وقع فيه men fáchat bîr li-achîhi (*vulg.* achûhu) wáqa' fîhi; *wessen Zunge süſs ist, der hat viele Brüder* من عذب لسانه كثر اخوانه men 'ádsub lisân'hu, káçur echwân'hu; *ein Mann ist, wer ein treffendes Urtheil hat* الرجل من له راى صايب er-râdschol men la-hú râï βâjib; *wer tödtet, der stirbt am Galgen* اللى يقتل يموت مشنوقا íllī jáqtul jemût meschnûqan; — *neutr. Was:* ما mâ, اللى íllī; *siehe Welcher;* — Wer? *pron. interrog.* من man, men, *vulg.* min *u.* ميمن mên, mîn, *u.* منو menû (*für* من هو men húa); *wer ist dort?* مين هناك mîn (mên) honâk? *wer ist dieser Mann?* من هو الرجل mîn húa er-râdschol? *wer ist diese Dame?* من هى الست mîn hîje es-sitt? *wer ist dieser?* منو هذا menû hâdsa? *wen hast du gesehen?* شفت مين schuft mîn? *wessen Haus ist dies? od. wem gehört dies Haus?* لمين البيت دا li-mên el-bêt da?

Digitized by Google

Maghr. دى مين البيت di-mên el-bêt?

Werden *v. n. u. Hilfszeitwort* صار βâr, jaβîr; *schließlich werden (als letztes Ergebniß)* رجع rádscha', járdscha'; طلع thála', játhla'; بقي báqa, jébqā; *was ist aus ihm geworden?* ايش صار فيه ês βâr fîhu *od.* mínhu? *er war arm und ist reich geworden* بعد ما كان فقير صار غنى bá'ad mā kân faqîr, βâr ghánij; *wir sind jetzt deine Güste geworden* قد صرنا اضيافك qad βírnā adhjâfak; *es wird Friede zwischen ihnen werden* يصير الصلح بينهم jaβîr eβ-βálh bên'hum; *wir werden reich werden* نصير اغحاب naβîr aβhâb derâhim; *er ist der grausamste aller Menschen geworden* رجع اقصى من كل الناس rádscha' áqβa min kull en-nâs; *manchmal wird der Schüler gelehrter als der Meister* يطلع بعض الاوقات التلميذ اعلم من معلمه játhla' bá'adh el-auqât et-talmîd á'lam min mu'állim'hu; *er ist durch seine Krankheit schwach geworden* بقي ضعيف بعد المرض báqa dha'îf bá'ad el-máradh; — *Christ werden* تنصر tenáββar, jetenáββar.

Werfen *v. t.* رمى ráma, jármī, *Imp.* ارمى írmi, *vulg.* írmī *pl.* ارموا írmū; *zu Boden werfen* القى او رمى الى الارض álqa (júlqī) *od.* ráma íla'l-árdh, láqaḥ, jálqah; *weithin schleudern* حذف ḥádsaf, jáḥdsif; رشق ráschaq, járschuq; *wegwerfen* شلح schálah, jéschlaḥ; طرح tháraḥ, játhraḥ *u.* thárraḥ, juthárriḥ: *wirf (werfet) keinen Sand in's Wasser!* لا ترمي شى الرمل فى الماء (لا ترموا شى) lā tármi'sch (lâ tármū'sch) er-ráml fi'l-mâ! *thue Gutes und wirf's in's Meer!* اعمل خير وارميه فى البحر á'mel (i'mal) chêr wa-írmi'hu fi'l-baḥr! *er warf das Gefäß zu Boden* القى الاناء من يده álqa el-inâ min jád'hu; *seine Augen auf etwas werfen* القى نظره على álqa náçar'hu 'ála; — *sich v. r. auf Einen* هجم على hádscham (já'hdschum) 'ála; وثب wáçab, jáçib; انحذف inḥádsaf, jenḥádsif; *sich Einem zu Füßen werfen* ارتمى على رجليه irtáma (jartámī) 'ála ridschlêhu, ترامى على اقدامه terâma (jeterâma) 'ála aqdâm'hu.

Werft *s. f.* ترسخانة ters'châne, *vulg.* ترسانة tersâne; ورشة mrâkib.

Werg *s. n.* مشاق muschâq; قنب qánab; *zum Calfatern* مشاق القلفطة muschâq el-qálfathe.

Werk *s. n. Arbeit, That* عمل 'aml *pl.* اعمال a'mâl; شغل schughl *pl.* اشغال eschghâl; فعل fi'l *pl.* افعال ef'âl; *gutes Werk* فعل صالح fi'l βâliḥ, ثواب çawâb; — *eines Schriftstellers* تصنيف taβnîf *pl.* تصانيف taβânîf, تاليف ta'lîf *pl.* ât; *Werke eines Dichters* ديوان dîwân schâ'ir.

Werkstatt *s. f.* معمل má'mal,

Digitized by Google

mí'mal *pl.* معامل ma'âmil; (كارخانه kâr-chânè *pers., vulg.*:) كرخانة kerchâne; ورشة wârsche *beim Bau.*

Werktag *s. m.* نهار شغل nehâr schughl.

Werkzeug *s. n.* آلة âle *pl.* الات âlât; *das gesammte W. eines Handwerkers* عدة 'údde; *figürl.* واسطة wâsithe.

Wermuth *s. m.* ابسنتين absintîn, afsintîn; دقن الشيخ ḍáqan esch-schêch; مامیثا ma'mîta; صبر ßábir, ßabr.

Werth *s. m.* ثمن çáman, táman; قيمة qîme; مقدار qádar; مقدار miqdâr; حق ḥaqq: *jede Sache hat ihren Werth* كل شي بجرز ثمن kull schê jâḥraz çáman; *gib mir den Werth der Waare in Baarem* اعطيني حق البضاعة بالنقد a'thinî ḥaqq el-bidhâ'e bi'n-náqd; *dies hat keinen Werth, ist* Werthlos *a.* هذا ما له قدر وما قيمة hâdsa mâ la-hú qádar wa mâ qîme; *siehe Preis.*

Wesen *v. n. Seiendes* كاين kâjin *pl.* كاينات kâjinât; موجود maudschûd *pl.* موجودات maudschûdât; *das Wesen einer Sache* ذات الشي dsât esch-schê; ماهية mâhîje.

Wesentlich *a.* ذاتي dsâtij; مقوم muqáwwim; اصلي áßlij; ضروري dhurûrij; *sage mir das Wesentlichste davon* احكي الزبد íḥkî ez-zébed.

Weshalb, Weswegen *adv. siehe Warum.*

Wespe *s. f.* زنبور zumbûr *pl.* زنابير zenâbîr, *vulg.* دبور dubbûr; زنبوط zumbûth; — Wespennest *s. n.* بيت الزنابير bêt ez-zenâbîr.

West, Westen *s. m.* غرب gharb; مغرب mághreb, mághrib; — Westlich *a.* غربي ghárbij; — Westwind *s. m.* الغربي (ريح) el-ghárbij.

Wette *s. f.* رهان rihân; تراعن terâhun; — Wetten *v. a. mit Einem* تراعن معه terâhan (jeterâhan) má'a'hu; راهنه râhan-(jurâhin-)hu; تشارط مع teschârath má'a; *Maghr.* تخاطر tachâthar; *wettest du mit mir?* تتراعن معي teterâhan ma'áï! *um was wetten wir?* على ايش نتراعن 'ála êsch neterâhan? *ich wette das Doppelte gegen dich* اتراعن معك قدو وطريقين aterâhan má'ak qádd'hu wa tharîqên; *ich habe 1000 P. gegen 100 gewettet* تراهنت معه من الف قرش الى مية terâhánt má'a'hu min alf qirsch íla mîje.

Wetteifer *s. m.* غيرة ghaíre; مغايرة mughâjare; *gegenseitiger* تغاير taghâjur; — Wetteifern *v. n. mit Einem* غاير ghâjar-(jughâjir-)hu; *unter einander* تغاير taghâjar, jetaghâjar; *sie wetteifern in Anstrengung* يجتهدوا مغايرة في بعضهم jedschtáḥidû mughâjaretan fi bá'adh'hum.

Wetter *s. n.* هواء hawâ, *vulg.* háwâ,

Digitized by Google

háua; طقس thaqs; وقت waqt; *Maghr.* حال hâl; *wie ist das Wetter?* الهوا اڑی el-háua azájj? كيف الطقس kêf eth-tháqs? كيف الوقت kêf el-wáqt? *es ist schönes Wetter* الهوا لطيف el-háua lathîf; الطقس كويس eth-tháqs kuwájjis; الحال مليح el-hâl melîh; *es ist heiteres W.* الدنيا صحو ed-dúnja βahw, الطقس صاحي eth-tháqs βâhī; *das W. klärt sich auf* الدنيا صحت ed-dúnja βáhat; *es ist schlechtes W.* الهوا ردي el-háua rádij, الحال فاسد el-hâl fâsid, الدنيا صعبة ed-dúnja βá'abe; *trübes W.* طقس مغيم thaqs mughájjam, دنيا مغيمة dúnja mughájjame; *das W. ist kalt* الهوا بارد الدنيا el-háua bârid, الدنيا برد ed-dúnja bárd.

Wettrennen *s. n.* (الخيل) سباق sibâq (el-chêl); مسابقة musâbaqe; *das Wettpfand* سبقة súbqe, sábaq *pl.* سباق sibâq.

Wetzstein *s. m. siehe Schleifstein.*

Wichse *s. f.* بوية bôja, bûja *türk.*

Wichtig *a.* مهمّ muhímm; ثقيل çaqîl; عظيم 'açîm; *wichtige Sache* شي مهم schê muhímm; امر ثقيل amr çaqîl; *wichtige Geschäfte* مهمات muhimmât; — Wichtigkeit *s. f.* ثقل çiql, عظم 'uçm.

Wicke *s. f.* جلبان dschulbân; قرفال qurfâl; *schwarze* كرسنة kursénne; كشنى kúschna.

Wickeln *v. t.* لفلف láflaf, julâflif; برم bárram, jubárrim; فتل fáttal, jufáttil.

Widder *s. m.* كبش kebsch *pl.* كباش kibâsch *u.* اكباش ekbâsch.

Wider *praep. siehe Gegen.*

Widerlegen *v. t. Einen* نقض كلامه náqadh (jánqudh) kalâm'-hu; ابطل قوله ábthal (júbthil) qôl'hu; غلطه في كلامه ghállath-(jughállith-)hu fi kalâm'hu.

Widerlich *a.* مقرف múqrif; ممقوت memqût; كريه karîh.

Widernatürlich *a.* ضدّ الطبيعة dhidd (*v.* dhudd) eth-thabî'e.

Widerruf *s. m.* الرجوع في الكلام er-rudschû' fi'l-kalâm; — Widerrufen *v. t.* رجع في كلامه او من كلامه rádscha' (járdscha') fi kalâm'hu *od.* min kalâm'hu.

Widersacher *s. m. siehe Gegner.*

Widersetzen, *sich v. n. Einem* ضادد احدا dhâdad (judhâdid) áhadan; عارض 'âradh, ju'âridh; خالف châlaf, juchâlif; طلع له من خلاف thála' (játhla') la-hú min chilâf.

Widersprechen *v. a. Einem* ضادد احدا في الكلام dhâdad (judhâdid) áhad fi'l-kalâm; ناقضه في نقض الكلام nâqadh-(junâqidh-)hu fi'l-kalâm; — *sich v. r.* ضادد بعضه dhâdad bá'adh'hu; خالف بعضه châlaf bá'adh'hu; — Widersprechend *a.* متضادد mutedhâdid; متناقض mutenâqidh; *beide Sätze widersprechen sich* القول الاول يبطل الاخر el-qaul

el-áwwal júbthil el-âchar; — Widerspruch *s. m.* مصادده **mudhâdade fi'l-kalâm**; مخالفة **munâqadhe**; مناقضة **muchâlafe**.

Widerstand *s. m.* مدافعة **mudâfa'e**; مقاومة **muqâwame**; صبر على **βábr 'ála**; — Widerstehen *v. n.* دافع عن نفسه **dâfa'** (judâfi') **'an náfs'hu**; مانع **mâna'** (jumâni') **'an náfs'hu**; *Einem* قاومه **qâwam-(juqâwim-)hu**; صبر على **βábar** (jáβbur) **'ála**.

Widerwille *s. m.* كراهة **karâhe**; *mit Widerwillen od. Widerwillig adv.* كرها **kár'han**.

Wie *adv. der Vergleichung* ك **ka, ke** *Praefix;* مثل **miçl, mitl** *od. Aeg.* زى **zaj, zájj** *mit Affixen; vulg.* كيف **kêf**; *Maghr.* بحال **bi-ḥâl**; *weifs wie der Schnee* ابيض كالثلج **ábjadh ka't-táldsch**; *der Unwissende ist wie der Blinde* الجاهل مثل الاعمى **el-dschâhil mitl el-á'ma**; *ein Mann wie du* رجل مثلك **râdschol mítlak**; *du bist nicht so gelehrt wie er* ما انتاش مثله فى العلم **mâ entâ'sch mítl'hu fi'l-'ilm**; *sie sind Alle Einer wie der Andere* كلهم مثل بعضهم **kúll'hum mitl bá'adh'hum**; *du bist wie ich* انت زيى **énte zájjī**, انت بحالى **énte bi-ḥâlī**; *ich bin nicht so stark wie du* ما انيش قوى زياك **mâ anîsch qáuij zajjâk énte**; *in ganz Aegypten findest du keinen zweiten Mann wie ihn* لو درت

ديار مصر كلها لا تلاق زيه **lau durt dijâr maβr kúll'hâ, lâ tulâqī zájj'hu**; *es ist Eins wie das Andere* هذا يكون كيف ذلك **hâdsa jekûn kêf dsâlik**; — *bei folgendem Zeitwort:* كما **ka-mâ**, كأنّ **ka-ánn**, مثل ما **mitl mā**, زى ما **zájj mā**: *wie man sagt* كما يقال **ka-mâ juqâl**, مثل ما يقولوا **mitl mā jaqûlū**; *wie ich bin, so bleibe ich* كانى كنت اكون **ka'ánnī kunt akûn**; *er ist, wie wenn er verrückt wäre* هو كأنه بلا عقل **húa ka'ánnahu bilâ 'aql**; *wie der Herr, so der Diener* كما هو السيد كذا هو العبد **ka-mâ húa es-sîd, kádsā húa el-'abd**; *siehe So;* — *Gute wie Schlechte* ما بين طيب وردى **mā bejn thájjib wa rádij**; *Grofs wie Klein* ما بين كبار وصغار **mā bejn kibâr wa βighâr**; — *wie sehr! wie (gut) wir uns unterhalten haben!* يا ما انبسطنا **jâ mā inbasáthnā**! *wie schnell er schreibt!* ما اسرع خطه **mâ ásra' chátth'hu**! *wie er sich beeilt!* ايش قد يستعجل **êsch qadd jestá'dschil**! — *Wie? Fragewort:* كيف **kejf, kêf**; *Aeg.* ازى **azájj**; ازاى **azâj**; *Maghr.* (كيف شى) كيفاش **kêfasch**; *vulg. syr.* شلون **schelôn**? (اى شى لونه **è'sch lôn'hu** *was ist seine Farbe?*): *wie ist das Wetter?* الهوا ازى **el-háua azájj**? كيف الطقس **kêf eth-tháqs**? *wie befinden Sie sich?* ازيك ازاى حالك **azâj ḥâlak**?

Digitized by Google

azâjak? كيف كيفك kêf kêfak? *Wie geht's?* ازاى الاحوال azâj el-ahwâl? *wie hat er das gemacht?* كيف صنع ذلك kêf βána' dsâlik? *ich weiſs nicht, wie die Sache gegangen ist* لا ادرى كيف جرى الامر lā ádrī, kêf dschára el-ámr; *ich will Ihnen sagen, wie es zugegangen ist* اقول لكن كيف صار aqûl lak kêf βâr; — *wie lang? wie alt? wie schwer ist er? wird übersetzt: welcher Betrag* (ايش قدر êsch qádar? قد ايش qadd êsch?) *ist seine Länge, sein Alter, seine Schwere?:* قد ايش طوله qadd êsch thûl'hu? ايش قدر عمره êsch qádar 'ámr'hu? قد ايش وزنه qadd êsch wázn'hu? — *wenn du wüſstest, wie sehr ich den Geiz verabscheue!* لو تعرف قد ايش اكره البخل lau ta'rif qadd êsch ákrah el-búchl! — *Wie lange?* الى متى íla máta? — *Wie oft?* الى ايمتى íla émta? — *Wie oft?* كم مرة kâm márre?

Wiedehopf *s. m.* هدهد húd'hud; ابو الربيع ábu 'r-rabi'; *Maghr.* طير ابابيل thêr abâbil.

Wieder *adv.* من جديد min dschedid; ثانى مرة thânī márre; *etwas wieder thun* عاد فعل 'âd fá'al, ja'ûd jéf'al; — Wiederbringen *v. t.* رجع الى ráddscha' (juráddschi') íla; عاد اخذ الشى 'âd áchads (ja'ûd jâchuds) esch-schê íla; — Wiedergeboren *a.* مجدد mudscháddad; — Wiedergeburt *s. f.* تجديد tedschdîd; — Wiederherstellen *v. t.* اعاد الى ما كان a'âd (ju'id) íla mā kân; *siehe Heilen;* — Wiederhergestellt *a. geheilt* مزاجه مستعدل mustá'dal mizâdsch'hu, مطيب muthájjab; *er ist noch nicht ganz wiederhergestellt* ما روق من مرضه mā ráwwaq min máradh'hu; مزاجه الى الان ما راق íla 'l-ân mā râq mizâdsch'hu; — Wiederholen *v. t.* كرر kárrar, jukárrir; اعاد a'âd, ju'id; — Wiederholt *a.* مكرر mukárrar; منعاد mun'âd; — Wiederholung *s. f.* تكرار tekrâr; اعادة i'âde; — Wiederkäuen *v. a.* اجتر idschtárr, jedschtárr; نشور náschwar, junáschwir; *das Wiederkäuen* اجترار idschtirâr; — Wiederkäuer *s. m.* حيوان مجتر haiwân mudschtárr; — Wiederkehr *s. f. siehe Rückkehr;* — Wiedersehen *v. t.* عاد شاف 'âd schâf, ja'ûd jeschûf; *ich habe ihn nicht wiedergesehen* ما عدت شفته mā 'údt schúft'hu; *ich hoffe Sie wiederzusehen* ان شاء الله نبقى ان شاء الله نتواجه in schā'llâh nébqa netewâdschah *od.* نشوف وجهك في neschûf wádsch'hak fi chêr, in schā'llâh, *od.* الله يروينا وجهكم بخير allâh jurawwînā wádsch'h'kum bi-chêr.

Wiederum *adv. siehe Wieder.*

Wiege *s. f.* مهد ma'hd *pl.* مهود muhûd; *Hängematte* مرجيحة

mardschîḥe; — Wiegen *v. t.* هزهز házhaz, juházhiz; مرجح márdschaḥ, jumárdschiḥ.

Wiegen *v. n.* وزن wázan, *Aor.* يزن jázin, *vulg.* يوزن jûzin; *der Flachs wiegt fünf Pfund* وزن (او ثقل) الغزل خمسة ارطال wazn (*od.* çíql) el-gházl chámset arthâl.

Wiehern *v. a.* صهل ßáhal, jáßhal; حمحم ḥámḥam, juḥámḥim; *sich gegenseitig anwiehern* تصاهل taßâhal; *das Wiehern, Gewieher* صهيل الحصان ßahîl el-ḥißân; صهال ßuhâl; حمحمة ḥámḥame.

Wiese *s. f.* مرج mardsch *pl.* مروج murûdsch.

Wiesel *s. n.* نمس nims *pl.* نموس numûs; ابن عرس ibn 'irs; عرسة 'írse; قرقدان qarqadân *pl.* قراقدين qarāqadîn.

Wieviel? *adv.* كم kâm; قدر ايش qádar êsch, ايش قد êsch qadd; *Maghr.* ايش حال êsch ḥâl; *wieviel sind Euer?* كم واحد انتم kâm uwâḥid éntum? *wieviel hast du dafür gegeben?* كم وفيت ثمنه kâm wafêt çáman'hu? *wieviel Uhr ist es?* الساعة كم es-sâ'e kâm? *in wieviel Tagen?* فى كم يوم fi kâm jôm? (*nach* كم *steht die Einzahl des Subst.*); — wieviele! *Ausruf* يا ما jâ mâ! كم وكم kâm wa kâm: *wieviele sind gestorben aus Mangel an Pflege!* يا ما فى القبور من قلة لمداراة jâ mâ fi'l-qubûr min qíllat el-mudārât! *wieviele Gefahren haben wir überstanden!* كم وكم من الاخطار خضناها kâm wa kâm min el-achthâr chudhnâhā!

Wiewohl *conj. siehe Obgleich.*

Wild *a.* وحشى wáḥschij; موحش muwáḥḥasch; *die Wilden* الهمل المتوحشين el-húmmal el-mutawáḥḥischîn; *Thier, Pflanze* برى bárrij; — *s. n.* وحش wa'ḥsch *pl.* وحوش wuḥûsch; Wildpret *s. n.* صيدة ßáide, ßéde; — Wildniſs *s. f.* برية barrîjje *pl.* برارى barârī; *siehe Wüste*; — Wildschwein *s. n.* خنزير برى chinzîr bárrij; حلوف ḥallûf *pl.* حلاليف ḥalālîf.

Wille *s. m.* ارادة irâde; مراد murâd; مشية meschîjje; *freier W.* ارادة مطلقة irâde múthlaqe, اختيار كلى ichtijâr kúllij; *guter W.* ارادة خير irâdet chêr; *böser W.* سوء نية sû nîjje; *aus freiem Willen, gutwillig* بطيبة خاطره bi-thîbet châthir'hu, من طيبه min thîb'hu, طوعا tháu'an; *wider Willen* بالغصب bi'l-gháßb, غصبا عنه gháßban 'án'hu.

Willfahren *v. n. Einem in etwas* طاوع احدا على شى thâwa' (juthâwi') áḥadan 'ála schéjin; سمح له ب sámaḥ (jésmaḥ) la-hú bi; راعى خاطره râ'a (jurâ'ī) châthir'hu; — Willfährig *a.* مطاوع muthâwi'; — Willfährigkeit *s. f.* مطاوعة muthâwa'e.

Willkommen *s. m.* حسن الملاقاة ḥusn el-mulāqât, ترحيب tarḥîb; — *adj. Einem* مقبول عند maqbûl 'and; *willkommener Gast*

Digitized by Google

ضعيف عزيز او مرغوب dhêf ʿaziz *od.* marghûb. — *Man sagt zum Willkommen:* اهلا وسهلا á'hlan wa sá'hlan! (*Familiarität und Bequemlichkeit! d. i. thue, als ob du hier zu Hause seist*); *od.* اهلا بك á'hlan bak (bi-ka)! *Antw.* فيكم bi-kúm! *od.* فيكم fîkum! — مرحبا márḥaban! *Antw.* مرحبا بك márḥaban bak! الف مرحبا alf márḥaban! *Antw.* مرحبا بكم márḥaban bi-kúm! *od.* مرحبتين marḥabtên! — حللت البركة بقدومك hállet el-bárake bi-qudûmak! *od.* زارتنا البركة zâret'nā el-bárake! *Antw.* فيك allâh jubârik fîk! — السلامة es-salâme! *Antw.* الله يسلمك allâh jusállimak!

Willkür *s. f.* اختيار ichtijâr; تصريف taṣrîf; تصرف taṣárruf; *Macht* يد قوية jad qawijje; *es steht in seiner W.* الامر في يده el-ámr fi jád'hu; *wir stehen in seiner W.* احنا تحت يده éḥnā taḥt jád'hu; — Willkürlich *a.* اختياري ichtijârij.

Wimper *s. f. siehe Augenwimper.*

Wind *s. m.* ريح rîḥ *pl.* رياح rijâḥ, ارواح arwâḥ *u.* ارياح arjâḥ; اضطراب الهوا idhthirâb el-háua; *Lüftchen* هوا háwā, háua *pl.* اهويه á'hwije; *günstiger W.* ريح طيب rîḥ thájjib; ريح موافق rîḥ muwâtij (mu'âtij); *widriger* ر مضاد r. mudhâdid; *heftiger* ر عاصف r. ʿâṣif, ر ماكن r. mâkin; ر شديد r. schedid; نوء nau *pl.* انوا enwâ; *der heiſse, giftige Wind aus Arabien* سموم samûm; *der fünfzigtägige Wind in Aeg. vor der Nilüberschwemmung (Ende April bis Mitte Juni)* خمسين chamsîn; *es erhebt sich W.* ثار الهوا çâr (jaçûr) el-háua; *wir haben heftigen W. gehabt* حكمنا ريح عاصف ḥákam'nā rîḥ ʿâṣif; *der W. hat sich gelegt* غلن الريح ghálan (jághlun) errîḥ; *glaubst du, daſs unsere Fahrt stürmisch sein wird?* انظن سفرنا يكون في نوء jekûn fi nau? a-taçúnn séfer'nā *die Zeit der Winde ist vorüber, und hoffentlich werden wir ruhiges Wetter haben* اوان النوء فات فان شاء الله يكون لنا طقس موات awân en-náu fât, fa-in schā'llâh jekûn la-nâ thaqs mawwât; — *siehe Sturm, Nord, Ost u. s. w.*

Winde *s. f.* ملوى, ملوة mílwa; *Garnwinde* محلة الغزل miḥállet el-gházl; *Blume* (زهرة) لفافة leffâfe; لفلافة laflâfe; غبارة ghajjâre.

Windel *s. f.* قماط qimâth *pl.* قمط qúmuth *u.* qimâthât; لفافة lefâfe *pl.* لفايف lefâjif; *ein Kind in Windeln wickeln* قمط qámath, jáqmuth *u.* qámmath, juqámmith.

Winden *v. t.* لفلف láflaf, juláflif; برم bárram, jubárrim; *Garn* حل ḥall (jaḥúll) el-gházl; كوف káwwaf, jukáwwif; *in die Höhe* رفع ráfa, járfaʿ; — *sich v. r.* التف iltáff, jaltáff; تلوى teláwwa, jeteláwwa.

Digitized by Google

Windhund *s. m.* كلب سلوقي kelb salûqij; sulâqij.

Windig *a.* ذو ريح dsû rîh, *fem.* ذات ريح dsât rîh; كثير الرياح ketîr er-rijâh.

Windstille *s. f.* غلينة ghalline (*γαλήνη*); هدو الريح hûdu er-rîh; — *Windstill a.* هادى hâdî (ريح).

Windung *s. f.* تلوى taláwwî; التوا iltiwâ; *gewunden* متلوى mutaláwwî; ملتوى multáwî.

Wink *s. m.* اشارة ischâre; وما wám', wáma; *mit dem Auge* غمزة ghámze; — **Winken** *v. a. Einem* اومى اليه áuma (jûmî) ilêhu; *mit der Hand* اشار اليه باليد aschâr (juschîr) ilêhu bi'l-jád; *mit den Augen* غمز بالعين ghámmaz-(jughámmiz-)hu bi'l-'áin.

Winkel *s. m.* زاوية zâwije *pl.* زوايا zawâjâ; *rechter W.* زاوية قايمة zâwije qâjime; *spitzer* حاد ز z. ḥâdde; *stumpfer* منفرجة ز z. munfáridsche; *Ecke* قرنة qúrne *pl.* قرانى qarânî; ركن rukn *pl.* اركان arkân; *die Flinte steht im Winkel* البندقية فى الركن el-benduqîje fî'r-rúkn; — **Winkelig** *a.* ذو زوايا dsû zawâjâ; — **Winkelmaſs** *s. n.* مسطرة místhare; زاوية zâwije; — **Winkelmesser** *s. m.* منقلة mínqale.

Winter *s. m.* شتا schíta; — **Winterlich** *a.* شتوى schítawij.

Winzer *s. m.* زارع الكرم zârî' el-kérm; كرام karrâm.

Wipfel *s. m. eines Baumes* شوشة شجرة schûschet schádschare *pl.* شواشى schawâschî; راس râs *pl.* رووس ru'ûs.

Wir *pron. pers.* نحن náḥnu, na'ḥn, *vulg.* احنا éḥnâ.

Wirbel *s. m. des Kopfes* يافوخ jáfûch; *im Wasser* دوار الماء dawwâr el-mâ, غوار ghawwâr; — **Wirbelbein** *s. n.* فقرة fáqre, fíqre *pl.* فقر fíqar, فقار fiqâr *u.* فقرات faqrât; خرزة cháraze; *die Rückenwirbel* فقرات الظهر faqrât edh-dhá'hr; خرز الظهر cháraz edh-dhá'hr; — *Wirbelsäule s. f.* سلسلة الظهر sílsilet edh-dhá'hr; — *Wirbelwind s. m.* زوبعة záuba'e.

Wirken *v. t.* فعل fá'al, jéf'al; اشتغل ischtághal, jeschtághil; *auf Einen* عمل فيه 'ámal fîhu.

Wirklich *a.* حقيقى ḥaqîqij; *existirend* موجود maudschûd; — **Wirklichkeit** *s. f.* حقيقة ḥaqîqe; وجود wudschûd.

Wirksam *a.* فعّال fa"âl; — **Wirksamkeit** *s. f.* فاعلية fá'ilîjje.

Wirkung *s. f.* فعل fí'l, fa'al; مفعول mef"ûl *pl.* مفاعيل mefá'îl; *keine W. ohne Ursache* لا فعل من غير سبب lâ fa'al min ghêr sábab.

Wirth *s. m. nicht Gast* مضيف mudhîf, mudhájjif; صاحب الدار βâḥib ed-dâr; *einer Herberge* خاجى chândschi *pl.* îjje; صاحب خان βâḥib chân; صاحب مضيفة βâḥib mádhjafe;

Digitized by Google

منزلجى menzíldschi; فنادق fenâdiqij; *Weinwirth* خمار chammâr; ميخانه‌جى mejchânedschi.

Wirthschaft *s. f. häusliche* تدبير المنزل tedbîr el-ménzil; *Landw.* تدبير الفلاحة tedbîr el-felâḥe.

Wirthshaus *s. n.* دار الضيافة dâr edh-dhijâfe; مضيف madhîf; *Weinhaus* خمّارة chammâre *pl.* خمامير chamâmîr; ميخانة mejchâne; فندق fúnduq *pl.* فنادق fenâdiq; *siehe Gasthof.*

Wischen *v. t. siehe Abwischen.*

Wismuth *s. n. Metall* مرقشيطة القصدير marqaschîthet el-qaßdir.

Wifsbegierde *s. f.* حب العلم ḥubb el-'ilm; حب التصنط ḥubb et-taßánnuth; رغبة rághbe; — Wifsbegierdig *a.* راغب râghib.

Wissen *v. t.* عرف 'áraf, já'rif; علم 'álim, já'lam; درى dára, jádrī; *weifst du, wo er wohnt?* تعرف شى فين هو ساكن ta'rif'sch fên húa sâkin? *ich weifs es nicht* ما انيش عارف mâ anîsch 'árif, لا ادرى lâ ádrī; *du weifst, dafs* انت معلومك ان ma'lûmak ann; *wenn ich nur wüfste, ob* يا ريتنى كنت أعرف يا ريتنى كنت أعرف ja ráitanī kunt á'rif in; *das ist Alles, was ich über die Sache weifs* هذا اخر علمى بالامر hâdsa âchir 'ílmī bi'l-ámr; — *das Wissen s. n.* علم 'ilm; *mit meinem Wissen* بعلمى bi-'ílmī; *ohne mein W.* من غير معرفتى min ghêr má'rifetī.

Wissenschaft *s. f.* علم 'ilm *pl.* علوم 'ulûm; فن fenn *pl.* فنون funûn; *die Zweige der W.* فنون العلوم funûn el-'ulûm; — Wissenschaftlich *a.* علمى 'ílmij.

Wittern *v. t. siehe Riechen.*

Witterung *s. f. siehe Wetter.*

Witthum *s. n.* ارث الامراة لزوجها irç el-imrât li-záudsch'hā; صداق ßadâq.

Witwe *s. f.* ارملة ármale; Witwer *s. m.* ارمل ármal *pl.* ارامل arâmil.

Witz *s. m. Witzwort* ملحة múlha *pl.* ملح múlaḥ; هزل hezl.

Wo *adv. relat. der Ort, wo du wohnst* المحل اللى انت ساكن فيه el-maḥáll, íllī énte sâkin fîhu; — *Fragewort* اين (áina) ejn, ên; *od.* فى اين fejn, fên? *wo wohnst du?* فين انت ساكن fên énte sâkin? *wo bist du?* فينك fênak? اين انت ên énte?

Woche *s. f.* جمعة dschúm'a *pl.* جمع dschúma'; اسبوع usbû'a *pl.* اسابيع asâbî'; *letzte W.* الجمعة الماضية el-dschúm'a el-mâdhije; *nächste W.* الجمعة الاتية el-dschúm'a el-âtije; *die Wochentage* ايام الجمعة ajjâm el-dschúm'a.

Sonntag	الاحد el-áhad
Montag	الاثنين el-etnên
Dienstag	الثلاثة et-telâte
Mittwoch	الاربعة el-árba'e
Donnerstag	الخميس el-chamîs
Freitag	الجمعة el-dschúm'a
Samstag	السبت es-sábt.

Digitized by Google

Wochen *s. f. pl. siehe Kindbett;* — Wöchnerin *s. f. siehe Kindbetterin.*

Wodurch *adv. durch welches Mittel?* باى واسطة bi-ê wâsithe?

Woge *s. f.* موج maudsch, môdsch *pl.* امواج emwâdsch; *das Gewoge des Meeres* تلاطم الامواج telâthum el-emwâdsch; — **Wogend** *a.* متلاطم بالامواج mutelâthim bi'l-emwâdsch.

Woher *adv.* من اين min ên? *woher kommt ihr?* من اين تاتجوا min ên tédschū? من اين الطريق min ên eth-thariq; — *der Ort, woher ich komme* الموضع اللى انا جاى منه el-máudha' íllī ána dschâī mínhu.

Wohin *adv.* الى اين íla ên? لاين li-ên, *vulg.* لوين 'lawên, فين fên? *wohin gehst du?* الى اين انت íla ên râjih énte? *vulg.* رايح فين انت râjih fên énte? *wohin führt dieser Weg?* الى اين ياخذ هذا الدرب íla ên jâchud hâdsa ed-dárb?

Wohl *adv. sehr wohl!* قوى مليح qáuij melîh; حسنا ḥúsnan; *schlafen Sie wohl!* نامو على خير nâmū 'ála chêr! *befinden Sie sich wohl?* انتم مبسوطين او مرتاحين او éntum mebsūthîn? *od.* murtâhîn? *Gott Lob, ganz wohl* الحمد الله بخير وعافية el-hámd li'llâh, bi-chêr wa 'âfije; — *wohl bekomm's! (beim Trinken)* هنيا لك hanîjjan lak! *Antw.* هناك الله hannâk allâh *od.* الله يهنيك allâh juhannik! — *zu Einem, der aus dem Bade kommt:* نعيما na'îman! *Antw.* الله ينعم عليك allâh jún'im 'alêk! — *das* **Wohl** *s. n.* خير chair, chêr; سلامة salâme; *das öffentliche Wohl* منفعة الشعب ménfa'et esch-schá'ab; *dies geschieht zu eurem Wohl* هذا من شان خيركم hâdsa min schân chêr'kum; — **Wohlbefinden** *s. n. körperliches* عافية 'âfije; راحة râḥe; هنا hánā; — **Wohlfahrt** *s. f.* خير chêr; سعادة sa'âde.

Wohlfeil *a.* رخيص rachîß; — **Wohlfeilheit** *s. f.* رخص ruchß.

Wohlgeboren *a. an Se. Wohlgeboren den Herrn N. N.* الى جناب حضرة السيد فلان íla dschenâb ḥádhret es-sîd fulân.

Wohlgeruch *s. m.* رايحة râjiḥe *pl.* روايح rawâjiḥ; *Parfüm* طيب thîb *pl.* اطياب athjâb; عطر 'ithr, 'uthr.

Wohlklang, Wohllaut *s. m.* عذوبة نغم 'adsûbet nágham; الحان alḥân; *wohlklingende Stimme* صوت شجى ßôt schédschij.

Wohlsein *s. n. siehe Wohl.*

Wohlthat *s. f.* خير chêr; عرف 'urf; معروف ma'rûf; احسان iḥsân; جميل dschemîl; نعمة ni'ame *pl.* نعم ni'am; — **Wohlthäter** *s. m.* **Wohlthätig** *a.* فاعل الخير fâ'il el-chêr; محسن الى múḥsin íla; منعم mún'im 'ála; ولى النعم wálij en-ni'am; — **Wohlthätigkeit** *s. f.* فعل الخير fi'l el-chêr; جود dschûd; احسان iḥsân.

Digitized by Google

Wohlwollen *s. n.* حسن اللفتة ḥusn el-láfte; — Wohlwollend *a.* خير chájjir.

Wohnen *v. n.* سكن sákan, jéskun; *wo wohnt er?* فين هو ساكن fên húa sâkin? *er wohnt auf dem Lande* يسكن في الضيعة jéskun fi'dh-dhê'a; — Wohnort, Wohnsitz *s. m.* Wohnstätte *s. f.* Wohnung *s. f.* مسكن mésken *pl.* مساكن mesâkin; محل maḥáll iqâme.

Wölben *v. t.* قبى qába, jáqbī; عمل قبة 'ámal (já'mal) qúbbe; — Wölbung *s. f.* قبة qúbbe *pl.* قبب qúbab; قوصرة qánßare.

Wolf *s. m.* ذيب dîb *pl.* ذياب ḍijâb; *f.* ذيبة ḍibe; سرحان sirḥân; — Wolfsmilch *s. f. Pflanze, Esula* شبرم schébrem.

Wolke *s. f.* سحابة saḥâbe, *coll.* سحاب saḥâb; غمامة ghamâme, *coll.* غمام ghamâm; ضبابة dhabâbe; *Wolken verdunkeln die Sonne* الغيم يحجب نور الشمس el-ghêm ḥádsohab nûr eschschéms; — Wolkenbruch *s. m.* زخة مطر záchchet máthar.

Wolle *s. f.* صوف ßûf *pl.* اصواف aßwâf.

Wollen *v. t.* اراد arâd, jurîd, *vulg.* راد râd, jerîd; شاء schâ, jeschâ: *was willst du?* ايش تريد êsch turîd? ايش بدك êsch bíddak? *welches Buch wollen Sie?* اينا كتاب تريد ênā kitâb turîd'hu? *ich will den Kranken besuchen gehen* اريد اروح ازور المريض urîd arûḥ azûr el-marîdh; *wenn du willst* اذا اردت او ردت ídsa arádt *od.* radt; ان شيت in schît; *so Gott will* ان شاء الله in schā'llâh; *verlange was du willst* اطلب ما شيت úthlub mā schît; *wie du willst* على كيفك 'ála kêfak, على خاطرك 'ála châthirak; — *begehren* اشتهى ischtáha, jeschtáhī. *Man sagt einem Bettler etc.: Was willst du?* انت عايز اى énte 'âjiz ê? *od.* انت عاوز اى énte 'âwiz ê? *Antw.* انا عايزك طيب يا خواجة ána 'âjizak thájjib, jā chawâdsche *ich wünsche dich gesund, o Herr!*

Wollhändler *s. m.* بيّاع صوف bajjâ' ßûf; — Wollig *a.* عليه صوف 'alêhu ßûf; — Wollicht *a.* كثير الصوف ketîr eß-ßûf.

Wollust *s. f.* لذّة léddse *pl.* لذات leddsât; تلذذ teláddsuds; شهونة schá'hwane; — Wollüstig *a.* متلذذ muteláddsids; متنعم mutená"im; شهواني scha'hwânij.

Womit *adv.* باى واسطة bi-ê wâsithe? باى شى bi-êsch?

Woraus *adv.* من اى شى (min ájji schéjin) min êsch?

Wort *s. n.* كلمة kálime, *vulg.* kílme *pl.* كلمات kalimât *u.* كلم kálim; لفظة láfçe *pl.* الفاظ alfâç; *Ausspruch* قول qaul, qôl *pl.* اقوال aqwâl; *leere Worte* كلام فراغ kalâm farâgh; *das Wort Nein* كلمة لا kálimet lâ; *Wort für Wort, Wörtlich adv.* كلمة بكلمة kálime bi-kálime; *das Wort verlangen* طلب الاذن للتكلم

Digitized by Google

طلب الاذن للتكلم thálab el-ídsn li't-tekállum; *auf mein Wort!* فى ذمتى fi dsímmetī; *siehe Versprechen.*

Wörterbuch *s. n.* قاموس اللغة qāmûs el-lóghat *pl.* قواميس qawāmîs; كتاب لغة kitâb lóghat.

Wortspiel *s. n.* نقط naqth *pl.* انقاط anqâth; نكتة núkte.

Wovon *adv.* من اى min ê? *relativ* اللى - منه ílli — mínhu.

Wozu *adv.* لاى شى li-êsch?

Wucher *s. m.* رباء ribâ, rubâ; مراباة murābât; مرابحة murâbaḥe; — Wuchern *v. a.* رابى râba, jurâbī; — Wucherer *s. m.* مرابى murâbī; مرابح murâbiḥ.

Wuchs *s. m.* ازدياد izdijâd; *Figur* قامة qâme; طول thûl.

Wühlen *v. a.* نبش nábasch, jénbusch; *in der Erde* حفر ḥáfar, jáḥfir.

Wund *a.* مجروح medschrûḥ; منقحط munqáḥith; *Lastthier* معقور ma'qûr; معقر mu'áqqar; عقير 'aqîr; *wund machen* عقر 'áqqar, ju'áqqir: *der Rücken des Pferdes ist wund vom Sattel* ظهر الفرس معقر dha'hr el-fáras mu'áqqar; عقر السرج ظهر الفرس 'áqqar es-sárdsch dha'hr el-fáras.

Wundarzt *s. m.* جرّاح dscharrâḥ *u.* جرايحى dscharâjiḥij *pl.* îjje; — *Wundarzneikunst s. f.* علم الجراحة 'ilm el-dschirâḥe.

Wunde *s. f.* جرح dscharḥ *pl.* جروح dschurûḥ, dschurūḥât *u.* اجراح edschrâḥ; *leichte W.* جرح لطيف او سالم dscharḥ lathîf *od.* sâlim; *schwere* ج بالغ dsch. bâligh; *er hat einige Wunden erhalten* انجرح بعض الجروحات indschárah bá'adh el-dschurūḥât.

Wunder *s. n.* معجزة mú'dschize *pl.* ât; اية âje *pl.* ājât; عجيبة 'adschîbe *pl.* عجايب 'adschâjib; اعجوبة a'dschûbe *pl.* اعاجيب a'ādschîb; — Wunderbar *a.* عجيب 'adschîb.

Wundern, *sich v. r. siehe Verwundern.*

Wunsch *s. m.* منية múnje *pl.* منى múna; تمنى temánnī; مرام merâm; مطلوب mathlûb; مراد murâd; — *nach Wunsch* على المراد 'ála'l-murâd; — Wünschen *v. t.* تمنى temánna, jetemánna; اشتهى ischtáha, jeschtáhī; طلب thálab, játhlub: *du hast nicht die Eigenschaften, die er wünscht* ليس فيك ما تمناه láisa fîk mā temannâhu; *ich wünsche, daſs Sie mir die Ehre ihres Besuches schenken* المامول من افضالكم ان تشرفوا محلنا el-ma'mûl min afdhâlkum ann tuschárrifū maḥáll'nā; *das Gewünschte werde ich Ihnen zuschicken* فالمطلوب نرسله اليكم fa'l-mathlûb núrsil'hu ilêkum; *Einem guten Morgen wünschen* صبحه ßábbaḥ-(jußábbiḥ-)hu; *ein glückliches Fest wünschen* عايد عليه 'âjad (ju'âjid) 'alêhu.

Digitized by Google

Würde *s. f.* هَيبة héjbe; وقار waqâr; *Stellung* قيمة qîme; عظمة ʿúçme; *siehe Amt, Rang.*

Würdig *a. einer Sache* مستحق mustaḥíqq; مستاهل mustá'hil; *würdiger Mann* رجل فاضل râdschol fâdhil.

Wurf *s. m.* رمية rámje; حذفة ḥádsfe; *Steinwurf* رمية حجر rámjet ḥádschar.

Würfel *s. m. Cubus* كعب ká'ab *pl.* كعاب ki'âb *u.* كعوب ku'ûb; *zum Spielen* زاقة zâqe; — **Würfelförmig** *a.* مكعب muká''ab.

Wurfspieſs *s. m.* حربة ḥárbe.

Wurm *s. m.* دود dûd *coll., ein W.* دودة dûde *pl.* ديدان dîdân; سوس sûs *coll., ein W.* سوسة sûse; *in Kleidern, Büchern* عث ʿúçç, عثة ʿúççe; *von Würmern zernagt* مسوس musáwwas, معثث mu'áççaç; *Regenwurm* علق الجنين ʿálaq el-dschenâjin; خراطين charâthîn; *Kind, das Würmer hat* ولد مدود wálad mudáwwad; *Wurmmittel* دواء نافع للدود dawâ nâfiʿ li'd-dûd.

Wurst *s. f.* منبار membâr; سجق súdschuq; شلشيش schelschîsch.

Würze *s. f.* تتبيل tetbîl; توبل táubal, تابل tâbil *pl.* توابل tawâbîl; حيلق ḥijâq; *siehe Gewürz;* — **Würzen** *v. t.* تبل tábbal, jutábbil; توبل táubal, jutáubil; حيق ḥájjaq, juḥájjiq.

Wurzel *s. f.* عرق ʿirq *pl.* عروق ʿurûq; جذر *vulg.* جدر dschidr, dschedr *pl.* جذور dschudûr, *vulg.* شرش schursch, schirsch; *Ursprung* اصل aβl *pl.* اصول uβûl; *Quadrat- u. Cubikwurzel* جذر dschiḏr.

Wüst *a.* قفر qafr; وعر wá'ir; مدشر mudáschschar; *Stadt* مدينة خاربة medîne châribe.

Wüste *s. f.* برية barrîjje *pl.* براري barârî; بادية bâdije *pl.* بوادي bawâdî; قفر qafr *pl.* قفار qifâr; قفرة qáfre; *die afrikanische W.* صحرا βáḥrâ *pl.* صحارى βaḥâra; *zwischen Aegypten u. Syrien* برية التيه barrîjjet et-tî'h; *die syrische* برية الشام barrîjjet esch-schâm, الشامية esch-schâmîjje; *W. von Bagdad* چول tschôl, tschol *türk., vulg.* شول schôl; *die nord- u. ostarab. Wüstengürtel* نفود nufûd; *die südarabische W.* دهنا dá'hnâ.

Wuth *s. f.* غضبة ghádabe; سعرنة sá'rane; هيجان hejedschân; *Hundswuth* كلب kéleb; — **Wüthend** *a.* غضبان ghadhbân; سعران sa'rân; هايج hâjidsch; *Hund* كلبان kelbân.

X

Xanthium *s. n. Pflanze* بادنجان تريباق bâdindschân tirjâqij.

Xylograph *s. m.* نقاش في الخشب naqqâsch fi'l-châschab.

Digitized by Google

Y

Ysop *s. m. Pflanze* زوفا يابس záufā jâbis.

Z

Z *der fünfundzwanzigste Buchstabe des Alphabets* الحرف الخامس والعشرين من حروف الف باء el-ḥarf el-châmis wa'l-'aschrîn min ḥurûf élif-bâ.

Zacken *s. m.* سن sínn, *ein Z.* سنة sínne *pl.* اسنان esnân; — Zackig *a.* مسنن musánnan; مضرس mudhárras.

Zäh *adj.* ماكن mâkin; عاسي 'âsī; جلدي dschíldij; *Flüssigkeit* لزج lázidsch.

Zahl *s. f.* عدد 'ádad *pl.* اعداد a'dâd; عدة 'ídde; *die Bewohnerzahl Aegyptens* عدد اهل بر مصر 'ádad a'hl barr maβr; *Schriftzeichen* رقم raqm *pl.* ارقام arqâm; *die arabischen (indischen) Zahlzeichen* رقم هندي raqm hindij.

Zahlbar *a.* يُدْفَع júdfa'; يندفع jendáfi'.

Zahlen *v. t. siehe Bezahlen.*

Zählen *v. t.* عد 'add, ja'ídd; حصى ḥáβa, jáḥβī; حسب ḥásab, jáḥsab; *das Zählen* عد 'add, تعديد ta'díd; حساب ḥisâb.

Zähler *s. m. Arithm.* بسط basth.

Zahllos *a.* لا يُعَدّ ولا يُحْصَى lâ ju'ádd wa lâ júḥβa.

Zahlreich *a.* عديد 'adîd; كثير ketîr.

Zahlung *s. f.* دفع dáf'a, déf'a; *der Schulden* ايفاء او قضاء الديون îfâ *od.* qadhâ ed-dujûn; — Zahlungsfrist *s. f.* -termin *s. m.* ميعاد mî'âd, اجل ádschal; — Zahlungsfähig *a.* قادر على الوفاء qâdir 'ála'l-wafâ; -keit *s. f.* مقدرة máqdare; — Zahlungsunfähig *a.* مفلس múflis; معسر mú'sir; *siehe Bankerott.*

Zahlwort *s. n.* عدد 'ádad *pl.* اعداد a'dâd.

Zahm *a. Thier* انيس anîs; مؤلف mu'állaf, muwállaf; مانوس ma'nûs; مطبع muthábba'; جوى dschâwwij; *zahmer Hase, Kaninchen* ارنب جوى árnab dschâwwij; *zahm werden* تانس ta'ánnas, jeta'ánnas; الف álif, já'laf; تالف ta'állaf, jeta'állaf; توالف tawállaf; — Zähmbar *a.* يُطَبّع juthábba'; — Zähmen *v. t. Thiere* طبع thábba', juthábbi'; انس ánnas, ju'ánnis; والف wállaf, juwállif; — Zahm-

Digitized by Google

heit *s. f.* تالف ta'álluf; تانس ta'ánnus; — Zähmung *s. f.* تطبيع tathbî'; تاليف ta'lîf; تانيس ta'nîs.

Zahn *s. m.* سن sinn *coll.*, *am Z.* سنة sínne *pl.* اسنان esnân; *Vorderzähne* اسنان الاحرار esnân el-aḥrâr; *Milch- u. Vorderzähne* ثنية çanîjje *pl.* ثنايا çanâjâ, ثغر çaghr, ṭaghr *pl.* ثغور çughûr; — *Reißzähne der Raubthiere* ناب nâb *u.* نيب nejb *pl.* انياب enjâb; *Backenzähne* ضرس dhirs *pl.* ضروس dhurûs *u.* اضراس adhrâs; *Weisheitszahn* ضرس الحلم dhirs el-ḥilm; *die Zähne wechseln (Kind)* فرم اسنانه fáram (jéfrum) *u.* fárram (jufárrim) esnân'hu; *die Zähne fallen aus, um neuen Platz zu machen* افرم áfram, júfrim; *der Zahnwechsel* افرام ifrâm; *wackeliger Zahn* سنة تتحلحل او تتحرك sínne tetachálchal *od.* tetaḥárrak; *fauler, cariöser Z.* سنة رميمة sínne ramîme; *stumpfer Z. (von sauren Früchten)* ضرسان *s.* dharsân; *einen Z. ausziehen* قلع سن qála' (jáqla') sinn; *die Zähne weisen (Hund)* كشر عن اسنانه káschschar (jukáschschir) 'an esnân'hu; *mit den Zähnen knirschen* قرقط او صر بلسنانه qárqath (juqárqith) *od.* βarr (jaβárr) bi-esnân'hu.

Zahnarzt *s. m.* جراحي الاسنان dscharâjiḥij 'l esnân; — Zahnbürste *s. f.* فرشة او برشيمة للاسنان fúrsche *od.* barschîme li'l-esnân; *bei den Muslims ungebräuchlich, wegen der Schweinsborsten;* — Zahnen *v. n. Kind* طلع اسنان الطفل ṭála' (jáṭla') esnân eṭ-ṭifl; *das Zahnen* طلوع الاسنان ṭulû' el-esnân; — Zahnfäule *s. f.* رم الاسنان ramm el-esnân; — Zahnfistel *s. f.* ناسور في لحم الاسنان nâsûr fi la'ḥm el-esnân; — Zahnfleisch *s. n.* لثة الاسنان líçat el-esnân *pl.* لثات liçât *u.* لثى líçā; لحم الاسنان la'ḥm el-esnân; — Zähneknirschen *s. n.* قرقطة او صرير الاسنان qárqathet *od.* βarir el-esnân; — Zahnlücke *s. f.* شرم الاسنان scharm el-esnân *pl.* شروم schurûm; — Zahnlückig *a.* اشرم áschram, *fem.* شرماء schármā *pl.* شرم schurm; — Zahnpulver *s. n.* سفوف للاسنان sefûf li'l-esnân; — Zahnschmerz *s. m.* وجع الاسنان wádscha' el-esnân; *ich habe Z.* توجعني اسناني tudscha'nī esnānī; — Zahnstocher *s. m.* مسواك miswâk *pl.* مساويك mesâwîk; خلال challâl *pl.* challâlât; *die Unreinigkeit* خلالة chulâle; *sich die Zähne mit dem Z. reinigen* ساك sâk, jesûk, استاك istâk, jestâk; *das Reinigen* سواك sawâk, استياك istijâk. *Muslim. Vorschrift: der Gebrauch des Zahnstochers ist jederzeit zu empfehlen, namentlich aber in drei Fällen: beim Aufwachen*

Digitized by Google

vom Schlaf, wenn man sich zum Gebete schickt, und wenn sich der (Geschmack im) Mund verändert السواك مستحب فى كل حال وهو فى ثلاثة مواضع اشد استحبابا عند الاستيقاظ من النوم وعند القيام الى الصلوة وعند تغير الفم es-sawâk mustaḥább fi kull ḥâl, wa húa fi telâte mawâdhiʿ aschádd istiḥbâban : ʿand el-istīqâç min ennáum, wa ʿand el-qijâm íla'ßßalât, wa ʿand taghájjur el-fúmm.

Zähre *s. f. siehe Thräne.*

Zange *s. f.* كمّاشة kemmâsche; كلابة kallâbe *pl.* ât *u.* كلاليب kelālîb; كلبتين kelbetên; مقراص miqrâß; *Maghr.* لقاط laqqâth; *kleine* مزردة mízrade, mizradîjje; *zum Ausrupfen der Haare* ملقاط milqâth.

Zank *s. m.* Zänkerei *s. f.* مخانقة muchânaqe; مشاكلة muschâkale; شكل schukl; — Zanken *v. t.* خانق chânaq, juchâniq; زجر zádschar, jézdschur; بهدل bá'hdal, jubá'hdil; — Zänker *s. m.* Zänkisch *a.* مخانق muchâniq; شكلى schúklij.

Zapfen *s. m. des Fasses* سدادة بخش البرميل sidâdet buchsch el-barmîl.

Zappeln *v. a. mit den Füſsen* هز ركبه hazz (jehízz) rúkab'hu; دبك dábbak, judábbik.

Zart *a.* نحيف naḥîf; رقيق raqîq; طرى thárij; ناعم nâʿim; لين lájjin; — Zartheit *s. f.* طراوة tharâwe; ليانة lijâne.

Zärtlich *a.* حنون ḥanûn; رقيق القلب raqîq el-qálb; — *adv.* بحنة bi-ḥánne; — Zärtlichkeit *s. f.* حنة ḥánne; حنية ḥannîjje; حنان ḥanân; رقة القلب ríqqet el-qálb.

Zauber *s. m.* Zauberei, Zauberkunst *s. f.* سحر si'ḥr; — *erlaubte* سحر حلال si'ḥr ḥalâl; *teuflische* سحر شيطانى si'ḥr schejthânij; — Zauberer *s. m.* ساحر sâḥir *pl.* سحراء súḥarā; سحار saḥḥâr; فتان fettân; — Zaubern *v. a.* سحر sáḥar, jés'ḥar; *Einem durch Zauber schaden* رقى ráqa, járqī; *verzaubert* مسحور mesḥûr; منسحر munsáḥir; مرصود marßûd.

Zaudern *v. n. siehe Zögern, Verspäten.*

Zaum *s. m.* لجام lidschâm *pl.* lidschāmât, لجم lúdschum *u.* الجمة áldschime; *Maghr.* صريمة ßarîme; — Zäumen *v. t.* لجم láddscham, juláddschim; الجم áldscham, júldschim; *zäume mein Pferd!* لجم حصانى láddschim ḥißânī! حط اللجام لحصانى ḥutth el-lidschâm li-ḥißânī.

Zaun *s. m. siehe Hecke, Einzäunung.*

Zebra *s. m.* الحمار الوحش el-ḥimâr el-wáḥisch.

Zehe *s. f.* اصبع الرجل áßbaʿ errídschl; *eine Z.* اصبعة áßbaʿe *pl.* اصابع aßâbiʿ *u.* ʿaßabiʿ;

Digitized by Google

große Z. ابهام الرجل ibhâm er-ridschl *pl.* اباهم abâhim, *vulg.* باهم bâhim er-ridschl *pl.* بواهم bawâhim.

Zehn *num. card.* عشرة 'áschare, 'áschre, *fem.* عشر 'áschar, 'aschr; — Zehneck *s. n.* معشر الاضلاع mu'áschschar el-adhlâ'; — *zehneckig a.* ذو عشر زوايا dsû 'áschar zawâjâ; — Zehnte *num. ord.* عاشر 'âschir; — Zehntel *s. n.* عشر 'uschr *pl.* اعشار a'schâr; — Zehntens *adv.* عاشرا 'âschiran.

Zehnt, Zehent *s. m. Abgabe* عشر 'uschr *pl.* عشور 'uschûr.

Zeichen *s. n. Marke* علامة 'alâme *pl.* 'alâmât *u.* علايم 'alâjim; *Spur* نشان nischân; *Spur* أثر áçar *pl.* آثار âçâr; *Wink, Signal* اشارة ischâre; *siehe Wink.*

Zeichenkunst *s. f.* صناعة الرسم βanâ'et er-résm; تصوير taβwîr.

Zeichnen *v. t.* رسم rásam, jársum; صور βáwwar, juβáwwir; *siehe Bezeichnen;* — Zeichner *s. m.* راسم râsim; مصور muβáwwir; Zeichnung *s. f.* رسم resm; تصوير taβwîr.

Zeigefinger *s. m.* (اصبعة) سبّابة sebbâbe; الشاهد esch-schâhid.

Zeigen *v. t.* اری ára, *Aor.* يرى júrî, *Imp.* أر, *vulg.* ارى árî (*von* رأى rá'a *sehen, IV: sehen lassen*), *vulg.* اروى árwa, júrwî *od.* اورى áura, *Aor.* يورى jûrî; روى ráwwa, juráwwî *u.* ورى wárra, juwárrî; دل على dall (jedúll) 'ála; *er nahm das Buch heraus und zeigte es mir* اخرج الكتاب وارانيه áchradsch el-kitâb wa ára'ni'hu (*für* اياه أراني ára'nî ijjâhu); *zeige mir das Beste, was du hast!* ارني احسن ما عندك árinî áhsan mâ 'ándak! *zeigen Sie uns gefälligst eine hellere Farbe!* من فضلك ارينا لون ازهى min fádhlak árí'nâ lôn ázha! *das Mikroskop zeigt uns die Dinge größer als sie sind* الة المقروسقوب ترينا المقدار أعظم مما هو عليه âlet el-miqrosqôb túrí'nâ el-miqdâr á'çam mímmâ húa 'alêhu; — *zeige mir den Weg!* وريني الطريق warrînî eth-tharîq! اوريني السكة aurí'nî es-síkke! رويني الدرب rawwi'nî ed-dárb! دلّني على الدرب dúll'nî 'ála'd-dárb! — بين bájjan, jubájjin; اظهر áç'har, júç'hir: *er hat Muth gezeigt* بين شجاعته bájjan schudschâ'et'hu; *er zeigte Freude* اظهر السرور áç'har es-surûr.

Zeiger *s. m. der Uhr* عقرب 'áqrab *pl.* عقارب aqârib; *siehe Uhr; der Sonnenuhr* ميل ساعة shemsîje mil sâ'e schemsîjje.

Zeile *s. f.* سطر sathr *pl.* سطور suthûr *u.* اسطر ásthur.

Zeit *s. f.* زمان zemân *pl.* ازمنة ézmine; زمن záman *pl.* ازمان ezmân; وقت waqt *pl.* اوقات auqât; حين hîn *pl.* احيان ahjân; — *Zeitalter s. n. Epoche*

Digitized by Google

جيل dschejl, dschêl *pl.* اجيال edschjâl; دهر da'hr *pl.* دهور duhûr; عصر 'aβr *pl.* اعصار a'βâr *u.* عصور 'uβûr : *Jahreszeit* اوان awân; *eine Weile* مدّة múdde; *Zeit und Ewigkeit* الزمان والابدية ez-zemân wa'l-ebedîjje; *in alten Zeiten* قديما qadîman, في قديم الزمان وسالف العصر fi qadîm ez-zemân [wa sâlif el-'aβr wa'l-awân]; *vor alter Zeit* قبل الاجيال qabl el-edschjâl; *zur Zeit Abrahams* في ايام ابراهيم fi ajjâm ibrâhîm; *zur Zeit des Chalifen Harun* على زمان الخليفة هارون الرشيد 'âla zemân el-chalîfe Hârûn er-raschîd; *zur Zeit des Mittelalters* في الاجيال المتوسطة fi'l-edschjâl el-mutawâssithe; *in unserer Z.* في ايامنا هذه fi ajjâm'nâ hâdsi; *schwere Zeiten* ايام شدة ajjâm schídde, اوقات الشدة auqât esch-schídde; *man muſs sich in die Zeit(umstände) fügen* يلزم نوافق حال الزمان jálzam nuwâfiq ḥal ez-zemân; — *zu welcher Zeit?* في اى وقت fi ê waqt? *in kurzer Z.* في مدة يسيرة fi múdde jesîre; عن قريب 'an qarîb; *seit kurzer Z.* من مدة قريبة mim múdde qarîbe; *es ist lange Zeit her* من زمان min zemân; *mit der Zeit* على طول الزمان 'âla thûl ez-zemân; على جرى الزمان 'âla dschári ez-zemân; *zu gleicher Zeit* سوا sáwā, جملة dschúmletan; *von Zeit zu Zeit* اوقات اوقات auqât auqât; *die Zeit ist gekommen* حل الوقت ḥáll el-wáqt, حان الحين ḥân el-ḥîn; *es ist Zeit zum Frühstück* حان الفطور ḥân el-fathûr; *es ist Zeit zum Aufbruch* حل وقت الرواح ḥall wáqt er-rawâḥ; *Zeit der Ernte* وقت الحصاد waqt el-ḥiβâd; *die Zeit der Winde ist vorüber* اوان النوء فات awân en-nau fât; *der Herbst ist die Zeit des Obstes* الخريف اوان الفواكه el-charîf awân el-fawâkih; *Alles hat seine Zeit* كل شى له وقت kull schê la-hú waqt; *zu rechter Zeit und am rechten Ort* في وقته ومحله fi wáqt'hu wa maḥáll'hu; *er hat seine Schuld zur bestimmten Zeit bezahlt* دفع ما عليه في الوقت المعهود dáfa' mā 'alêhu fi'l-wáqt el-ma'hûd; — *freie Zeit* فضاوة fadhâwe; *hast du Zeit?* عندك شى وقت 'ándak'sch waqt? *ich habe keine Zeit* ما عندى شى وقت mā 'ándi'sch waqt; *wenn ich noch Zeit habe* ان كان عندى مهلة in kân 'ándi mú'hle; *ich habe noch nicht die Z. gehabt zu essen* لسا ما حلى اكل lissa mā ḥáll'nī âkul; *die Zeit zu etwas haben* لحق على láḥiq (jálḥaq) 'âla: *ich werde nicht mehr die Z. haben es zu thun* ما لحق اعمله mā álḥaq á'mal'hu; *wir haben Zeit dazu* لاحقين عليه lāḥiqîn 'alêhu; *Zeitfristung* مهلة mú'hle: *Einem Zeit geben* اعطاه مهلة á'tha-(jú'thī-)hu mú'hle, امهله ámhal-(júmhil-)hu.

Digitized by Google

Zeitdauer *s. f.* مدّة múdde; *lange* دوام dawâm.

Zeitgenosse *s. m.* معاصر mu'âßir *pl.* în; *die Zeitgenossen* اهل الزمان a'hl ez-zemân.

Zeitig *a. reif* مستوى mustáwij; *rechtzeitig* في الوقت المعلوم او المعهود fi'l-wáqt el-ma'lûm *od.* el-ma'hûd; *siehe Frühe.*

Zeitlose *s. f. Colchicum* خانق الكلب châniq el-kelb; قاتل الكلب kâtil el-kélb (نباتة).

Zeitmesser *s. m. Chronometer* مقياس الزمان miqjâs ez-zemân.

Zeitpunkt *s. m.* اجل ádschal *pl.* اجال ádschâl; وقت waqt; *einen Z. bestimmen* اجّل áddschal, ju'áddschil, *bestimmter Z.* وقت موجّل waqt mu'áddschal; *siehe Termin.*

Zeitraum *s. m.* مسافة زمان mesâfet zemân; مدّة múdde.

Zeitrechnung *s. f.* تأريخ ta'rîch *pl.* تواريخ tawârîch; *die christliche Z.* تاريخ المسيحي ta'rîch el-mesîhij; *die muhammedanische Z.* تاريخ الهجرية ta'rîch el-hidschrîjje; *Wissenschaft* علم التواريخ 'ilm et-tawârîch.

Zeitung *s. f.* ورقة خبرية wáraqe chabarîjje; اخبار يومية achbâr jômîjje; غزتة, غازيتة, غزيتة ghazêta; ژورنال journâl; — Journalist *s. m.* كاتب اخبار يوميّة kâtib achbâr jômîjje; غزتهجي ghazetádschi *pl.* îjje.

Zeitwort *s. n.* فعل fi'l *pl.* افعال ef'âl.

Zelle *s. f. der Mönche* قلاية qillâje *od.* قلية qillîjje *pl.* قلالى qalâlî; خلوة chálwe; *der Bienen* جنح dschun'h *pl.* اجناح edschnâh.

Zelt *s. n.* خيمة cháime, chême *pl.* chêmât; خيام chijâm *u.* خيم chújam, chíjam; بيت bejt, bêt *pl.* بيوت bujût; خباء chibâ, chíbâ *pl.* اخبية áchbije; *Maghr.* كيتون, قيطون qîthûn, gîtûn; *grofses* وطاق wathâq *pl.* ât; *Festzelt, Z. des Anführers* صوان βuwân, صيوان βîwân *u.* صيان βajân *pl.* اصونة áßwine; *Z. von Rasen und Baumzweigen* عرزال 'irzâl *pl.* عرازيل 'arâzîl; *kleines, gegen die Tageshitze, Laubhütte* مظلة miçálle *pl.* ât *u.* مظال maçâll; *Beduinenzelt aus Ziegenhaartuch* بيت الشعر bêt eschschá'ar; *Zeltlager der Beduinen* نزل العرب nezl el-'árab; — *Bestandtheile des Zeltes: Mittelpflock, Baum* عماد 'imâd, دريك derîk; *Pflöcke* وتد wátad *pl.* اوتاد autâd; *Stricke* طنب thúnub, thánab *pl.* اطناب athnâb *od.* سبب sébeb *pl.* اسباب esbâb; — *ein Zelt aufschlagen* خيم chájjam, juchájjim; اخام achâm, juchîm; وطق wátthaq, juwátthiq; *Zelten v. n., in Z. wohnen* تخييم tachájjam, jetachájjam; — *Zeltbewohner s. m.* خيام chajjâm *pl.* în.

Zentner *s. m.* قنطار qanthâr *pl.* قناطير qanâthir; *siehe Gewicht.*

Zephyr *s. m. angenehmer Wind*

Digitized by Google

نسيم nesîm *pl.* نسام nisâm; صباء (ريح rîh) βábā *pl.* أصبا áβbā.

Zepter *s. n. siehe Scepter.*

Zerbrechen *v. t.* كسر kásar, jéksir; *in viele Stücke* كسر kássar, jukássir; هشم háscham, já'hschim; háschscham, juháschschim; *Trockenes mit Krachen* حطم hátham, jáhthim; *in groſse Stücke* رض raddh, jarúddh; *Nüsse, Kerne* رضخ rádhaḥ, járdhaḥ; — *v. n.* انكسر inkásar, jenkásir; تهشم tehäschscham, jetehäschscham; تحطم tahátham; انحطم inhátham; ترضض tarádhdhadh; — Zerbrechlich *a.* ينكسر jenkásir; منكسر munkásir; هشيم haschîm; *leicht z.* سريع الانكسار serî' el-inkisâr; سريع العطب serî' el-'athb; — Zerbrochen *a.* مكسور maksûr, مكسر mukássar; مهشم muháschscham; مرضض murádhdhad, مرضوض mardhûdh. — *Zerbricht etwas, so sagt man* انكسر الشر inkásar esch-scharr *(zerbrochen ist das Uebel! d. i. möge dadurch ein Uebel abgewendet werden!), od.* فدوه fídwe! *(d. i. Sühnung!).*

Zergliedern *v. t. seciren* شرح schárraḥ, juschárriḥ; *logisch* فصل fáββal, jufáββil; — Zergliederung *s. f. anatom.* تشريح teschrîḥ; *grammat.* اعراب الكلمات i'râb el-kalimât; *log.* تفصيل tefβîl.

Zerlegen *v. t. eine Maschine* فك تركيب الآلة fakk (jefúkk) tarkîb el-âle; *auflösen* حل ḥall, jaḥúll; *siehe Zergliedern, Zerschneiden;* — Zerlegung *s. f. trans.* فك fakk; حل ḥall; *pass.* انفكاك infikâk; انحلال inḥilâl.

Zerlumpt *a.* مخرقن muchárqan; ماخلقن muchálqan; مشرمط muschármath.

Zermalmen *v. t.* سحق sáḥaq, jéshaq; هرس háras, já'hrus; hárras, juhárris; — *Zermalmt a.* مهرس muhárras; منسحق munsáḥiq; *zermalmt werden* تهرس tehárras; انسحق insáḥaq; — Zermalmung *s. f.* سحق sa'ḥq; هرس hars.

Zerplatzen *v. n. siehe Zerspringen.*

Zerquetschen *v. t.* دهك dáhak, jéd'hak; رضرض rádhradh, jurádhridh.

Zerreiſsen *v. t. Kleider etc.* خرق cháraq, jéchriq *u.* jéchruq; chárraq, juchárriq; مزق mázzaq, jumázziq; شرط schárath, jéschruth; شرمط schármath, juschármith; *in zwei Theile* شق schâqq, jeschúqq; *Maghr.* شرق schárraq, juschárriq; *von wilden Thieren* نهش náhasch, jénhasch, افترس iftáras, jeftáris; — *v. n. das Kleid zerreiſst* تخرق tachárraq; انخرق incháraq, jenchâriq; تمزق temázzaq; انمزق inmázaq; *Sack* انشرط inschárath; — *das Zerreiſsen s. n. trans.* تمزيق temzîq; تخريق tachrîq; — Zerrissen *a.* مخرق muchár-

Digitized by Google

raq; ممزق mumázzaq; مشرمط muschármath.

Zerschlagen *v. t. siehe Zerbrechen.*

Zersetzen, *sich v. n. chemisch* انحل inḥáll, jenḥáll; *sich auflösen* انفكك infákk; *Blut* انفسخ infásach, jenfásich; — Zersetzung *s. f.* حلال ḥáll; انحلال inḥilâl; انفكاك infikâk; *des Blutes* انفساخ او فساد الدم infisâch *od.* fesâd ed-dam.

Zerspringen *v. n.* تفزّر tefázzar; انفزر infázar, jenfázir; انشق inschâqq, jenschâqq; تفع fáqa', jéfqa'; انبعج inbá'adsch.

Zerstören *v. t.* خرب chárab, jéchrib *u.* jéchrub; chárrab, juchárrib; هدم hádam, já'hdum *u.* já'hdim; — Zerstörung *s. f.* خراب charâb; انهدام inhidâm; *trans.* تخريب tachrîb; هدم hadm, hedm; اتلاف itlâf.

Zerstofsen *v. t. im Mörser* دق daqq, jedúqq; *siehe Zermalmen.*

Zerstreuen *v. t.* شتّت schâttat, juschâttit; بدد báddad; فرق fárraq; — نثر náçar, jénçur; بذر báddsar, jubáddsir; ذرى dsára, jédsrî; — Zerstreuung *s. f. intrans.* شتّ schett *pl.* اشتات eschtât; تشتت teschâttut; تفرق tefárruq; *trans.* تشتيت teschtît; تفريق tefrîq; *des Geistes* شتات العقل schetât el-'áql; تشتيت الافكار teschtît el-efkâr; سروح العقل surûḥ el-'áql; سهو sáhu, sa'hw; — Zerstreut *a.* شتيت schetît; مشتت muschâttat; مفرق mufárraq; *Mensch* ساهى sâhî; مغفل mughâffal.

Zerstückeln, Zerstücken *v. t.* قطع qattha', juqátthi'; — Zerstückelung *s. f.* تقطيع taqthî'a.

Zertheilen *v. t. siehe Vertheilen.*

Zertrümmern *v. t. siehe Zerbrechen, Zerstören.*

Zettel *s. m.* تذكرة tédskire *pl.* تذاكر tedsâkir; ورقة wáraqe; *Briefchen* رقعة rúq'a *pl.* رقاع riqâ'.

Zeug *s. n.* قماش qumâsch *pl.* اقمشة áqmische; *siehe Stoff, Tuch.*

Zeuge *s. m.* شاهد schâhid *pl.* شهود schuhûd; *Augenzeuge* شاهد اصل schâhid aṣl; *Z. vom Hörensagen* شاهد فرع schâhid far'a; *die Zeugen* شهود الحال schuhûd el-ḥâl; *in Gegenwart der unterschriebenen Zeugen* بحضور الشهود المذكورة اسماءهم فيه bi-ḥudhûr esch-schuhûd el-medskûre esmâ'hum fîhu; *Einen zum Zeugen nehmen* اشهد احدا او استشهد على áschhad (júschhid) áḥad-an *od.* istáschhad-(jestáschhid-)hu 'ála; — Zeugenaussage *s. f.* اقرار الشهود iqrâr esch-schuhûd; — Zeugenschaft *s. f.* Zeugnifs *s. n.* شهادة schehâde *pl.* schehâdât; *zur Z. über* شهادة على schehâdetan 'ála; *Z. ablegen oder* — Zeugen *v. a. für Einen* شهد لـ schâhid

(jéschhad) la-hú; *gegen* عليه 'alêhu; *Zeuge dessen ist N. N.* شهد بذلك فلان schâhid bi-dsâlik fulân; *Zeugen dessen sind die Unterschriebenen* وبذلك شهدت الشهود الواضعين أسماءهم فيه wa-bi-dsâlik schâhidet esch-schuhûd el-wâdhi'în esmâ'hum fîhu; *dem Kläger der Zeugenbeweis und dem (läugnenden) Beklagten der Eid* الثبوت للمدعي واليمين على من انكر ec-çubût li'l-muddá'î, wa'l-jemîn 'ála men ánkar; *hast du Zeugen, die deine Worte bestätigen?* فيه عندك شهود يثبتوا اقوالك fih 'ándak schuhûd, juçábbitû aqwâlak? *ich habe Zeugen, aber ich kann sie im Augenblick nicht stellen? lafs den Mann schwören, dafs er das Geld nicht erhalten hat, und die Vergeltung ist bei Gott!* عندى شهود لكن هلق ما يمكنى احضرهم خلى الرجل يحلف ان المصريات ما وصلت له والعوض عند الله 'ándî schuhûd, lâkin hállaq mâ jumkínnî uḥáddhir'hum; chállî errâdschol jáḥlif ánn el-maßrijjât mâ wáßalet la-hú, wa'l-'áwadh 'and allâh! — *v. t. siehe Erzeugen.*

Zeughaus *s. n. siehe Arsenal.*

Zeugung *s. f.* تناسل taulîd; تناسل tenâsul; — Zeugungstheile *s. m. pl.* أعضاء التناسل a'dhâ et-tenâsul; — Zeugungskraft *s. f.* قوة مولدة qúwwe muwállide.

Ziege *s. f.* معز má'az, mé'az *coll.*; *eine Z.* معزة mé'aze *pl.* معزاء mí'zâ; عنز 'anz *coll.*; عنزة 'ánze *pl. ât u.* عناز 'înâz; — Ziegenbock *s. m.* ماعز mâ'iz *pl.* مواعز mawâ'iz; تيس tejs, têss *pl.* تيوس tujûs; *junger* جدى dschédij *pl.* جديان dschidjân; — Ziegenfleisch *s. n.* لحم معزة la'ḥm mé'aze, ماعز mâ'iz; — Ziegenhirt *s. m.* معاز ma"âz.

Ziegel *s. m.* طوب thûb, thôb *coll.*; *ein Z.* طوبة thûbe; قرميد qirmîd, qarmîd *pl.* قراميد qarâmîd; *siehe Backstein;* — Ziegelmacher *s. m.* طواب thawwâb.

Ziehen *v. t. Etwas gegen sich hin ziehen* جذب dschádsab, jédschdsub *od.* jédschdsib; اجتذب idschtádsab, jedschtádsib; *anziehen, schleppen* جر dscharr, jedschúrr; سحب sáḥab, jéshab; *gezogen werden* انجذب indschádsab, jendschádsib; انجر indschárr, jendschárr; انسحب insáḥab; — *ziehe den Vorhang weg!* جر الستارة dschurr es-sitâre! *zieht Wasser aus dem Brunnen!* اسحبوا من البير mûje min el-bîr; *den Eimer aus dem Brunnen ziehen* طلع او طبلع الدلو من البير thálla' *od.* thâila' (juthâili') ed-délw min el-bîr; *einen Wechsel ziehen* سحب بوليصة sáḥab boliße; *in die Länge ziehen* طول thâwwal, juthâwwil; *Pflanzen ziehen* ربى rábba, jurábbî, خدم chádam; jéchdum; — *siehe Erziehen.*

Digitized by Google

Ziel *s. n.* هدف hádaf, hédef *pl.* أهداف a'hdâf; مستهدف mustá'hdaf; نشان nischân; *als Z. dienen* استهدف istá'hdaf, jestá'hdif; *das Z. treffen* اصاب النشان aβâb (juβîb) en-nischân; *siehe Zweck;* — Zielen *v. a. auf etwas* حرر على ḥárrar (juḥárrir) 'ála.

Ziemen *v. n. siehe Geziemen.*

Ziemlich *a. siehe Geziemend;* — *adv.* على قدّه 'ála qádd'hu.

Zierath *s. m.* Zierde *s. f.* زينة zîne; — Zieren *v. t.* زين zájjan, juzájjin; *siehe Schmuck, Schmücken, Verzieren.*

Zierlich *a.* ظريف çarîf; جميل dschemîl.

Ziffer *s. f.* رقم ráqam *pl.* ارقام arqâm; Zifferblatt *s. n. der Uhr* وجه الساعة wadschh es-sâ'e.

Zigeuner *s. m.* جنكان dschingân; *Aeg.* غجر ghágar *coll.*, *ein Z.* غجرى ghágarij; زنكرى zénkerij *pl.* زناكرة zenâkire (zingaro, *als Blechschmied*); — *Syr.* نور náwar *coll.*, *ein Z.* نورى náwarij; قربات qurbât *coll.*, *ein Z.* قرباتى qurbâtij.

Zimmer *s. n.* اوضة ôdha *pl.* ôdhât *u.* اوض úwadh; بيت bejt, bêt *pl.* بيوت bujût; مقصورة maqβûre; *kleines* حجرة ḥúdschre *pl.* حجر ḥúdschar.

Zimmermann *s. m.* نجّار neddschâr *pl.* în; *Maghr.* مشترداش meschterdâsch; — Zimmern *v. t.* نجر náddschar, junáddschir.

Zimmet, Zimmt *s. m.* قرفة (سيلانية) qirfe (sejlânîjje); دار صينى dâr-βînij.

Zink *s. n.* خارصينى chârβînij; توتيا معدنية tûtija ma'dinîjje; توتية tûtîjje.

Zinn *s. n.* قصدير qaβdîr; قزدير qazdîr; — Zinnern *a.* من قصدير min qaβdîr; *verzinnen* بيض بالقصدير bájjadh (jubájjidh) bi'l-qaβdîr; قصدر qáβdar, juqáβdir; *verzinnt* مبيض بالقصدير mubájjadh bi'l-qaβdîr; *Verzinnung* تبييض بالقصدير tebjîdh bi'l-qaβdîr.

Zinnober *s. m.* زنجفر zúndschufr, سنجفر súndschufr.

Zins *s. m. für geliehenes Geld* فايدة fâjide *pl.* فوايد fawâjid; مرابحة murâbaḥe; ربا ribâ; *auf Zinsen leihen* اعطى بالربا او بالفايدة á'tha (jú'thî, *vulg.* já'thî) bi'r-ribâ *od.* bi'l-fâjide; *sein Geld auf Z. anlegen* حط مصريّته بالفايدة ḥatth (jaḥútth) maβrijât'hu bi'l-fâjide; *Geld auf Z. entlehnen* تدين بالمرابحة tedâjjan bi'l-murâbaḥe; *er hat mir tausend Goldstücke zu zwanzig Procent geliehen* اعطنى بالربا الف ذهب عشرين بالماية á'thanî bi'r-ribâ alf dâhab, 'aschrîn bi'l-mîje; *Miethzins* اجرة كرا údschret kirâ; *siehe Tribut.*

Zirkel *s. m.* بيكار bejkâr (*für* بركار berkâr) *pl.* بياكر bejâkir *u.* بواكر bawâkir; *Maghr.* دابد dâbid; *mit dem Z. messen* قلس

Digitized by Google

بالبيكار qâs (jaqîs) bi'l-bejkâr; بيكر báikar, jubáikir; بوكر báukar, jubáukir; *siehe Kreis.*

Zittern *v. n.* رجف rádschaf, járdschuf; ارتجف irtádschaf, jartádschif; رعش rá'isch, já'rasch, ارتعش irtá'asch, jartá'isch; *vor Furcht* ارتجف من الخوف irtádschaf min el-chôf; *vor Freude* اهتز من السرور i'htázz (ja'htázz) min es-surûr; *von Unbelebtem* ارتج irtáddsch, jartáddsch; ترجرج terádschradsch, jeterádschradsch; *Erde* زلزل zálzal, juzálzil; *siehe Beben*; — *das* Zittern *s. n.* رجفة rádschfe, رعشة irtidschâf; ارتجاف rá'asche, ارتعاش irti'âsch; ارتجاج irtidschâdsch; زلزلة zilzile; — Zitternd *a.* راجف râdschif, رجفان redschfân, مرتجف murtádschif; مرعوش mar'ûsch, مرتعش murtá'isch.

Zobel *s. m.* سمور semmûr.

Zofe *s. f.* جارية dschârije *pl.* جوارى dschawârî.

Zögern *v. n.* تعوّق ta'áwwaq, jeta'áwwaq; — Zögerung *s. f.* عاقة 'âqe; تعوق ta'áwwuq; تاخير ta'chîr.

Zögling *s. m.* تلميذ tilmîd, talmîd *pl.* تلامذة telâmide *u.* تلاميذ telâmîd.

Zoll *s. m. Mafs* قيراط qîrâth *pl.* قراريط qarârîth; *siehe Mafs*; — *Zolltaxe* مكس maks, meks *pl.* مكوس mukûs; كمرك gúmrük, gúmruk *pl.* كمارك gemârik *türk.*, *auch* جمرك dschúmruk; عوايد العمرك 'awâjid el-gúmrük; معلوم الديوان ma'lûm ed-dîwân; *Eingangszoll* امدية âmedîjje; *Ausgangszoll* رفتية reftîjje; — Zollbedienter *s. m.* خدام chaddâm el-gúmrük; — Zollhaus *s. n.* بيت الكمرك bêt el-gúmrük; كمركخانه gümrükchâne; — Zöllner *s. m.* ناظور او صاحب الكمرك nâthûr *od.* βâhîb el-gúmrük; امين الكمرك amîn el-gúmrük *pl.* امناء úmanâ; كمركجي gümrükdschi *pl.* îjje; معلم الديوان mu'állim ed-dîwân.

Zone *s. f.* منطقة mínthaqe *pl.* مناطق menâthiq: قطر quthr *pl.* اقطار aqthâr; *die kalte Z.* منطقة باردة او مبرودة mínthaqe bâride *od.* mebrûde; *gemäfsigte* م m. معتدلة mu'tádile; *heifse* م m. حارة او محروقة hârre *od.* mahrûqe.

Zopf *s. m.* ضفيرة dhafîre *pl.* ضفاير dhafâjir; جديلة dschedîle *pl.* جدايل dschedâjil.

Zorn *s. m.* غضب ghádhab; غيظ ghaiç, ghaidh, ghêdh; اغتياظ ightijâç; خلق chulq; *heftiger* حنق hánaq, *vulg.* حمق hámaq; *er war rasend vor Zorn* طار عقله من الغضب thâr (jathîr) 'áql'hu min el-ghádhab; *des Zornes Anfang ist Wahnsinn, und sein Ende ist Reue* اول الغضب جنون واخره ندم áwwal el-ghádhab dschunûn wa âchir'hu nédem; — Zornig *a.*

Digitized by Google

غضبان ghadhbân ; غضاب ghadhbâb ; *zornig werden, in Zorn gerathen od.* Zürnen *v. n.* غضب ghádhib , jághdhab ; اغتاظ ightâç, ightâdh, *Aor.* jaghtâdh ; طلع thála' (játhla') chúlq'hu ; *Einen zum Zorn reizen* اغضبه ághdhab-(júghdhib-)hu ; هيج غضبه hájjadsch (juhájjidsch) ghádhab'hu ; اغاظه aghâdh-(jughîdh-)hu ; *den Zorn besänftigen* سكن او ركن او هدا الغضب sákkan (jusákkin) *od.* rákkan *od.* hádda (juháddî) el-ghádhab ; *den Z. unterdrücken* اطفى الغضب áthfa (júthfî) el-ghádhab.

Zote *s. f.* كلام فاحش kalâm fâhisch ; فاحشة fâhische *pl.* كلام زفر fawâhisch ; كلام زفير kalâm zífir.

Zottig *a.* ازبّ azább, *fem.* زبا zábbâ *pl.* زب zubb ; مشعر músch'ar ; اشعر ásch'ar.

Zu *praep. auf die Frage Wohin?* الى íla, ل li ; *von Land zu Land* من بلاد الى بلاد min bilâd íla bilâd ; *komme zu mir her!* تعال الى عندى او الى صوبى او لعندى ta'âl íla 'ándī *od.* íla βôbī *od.* li-'ándī ! *tritt zu mir herein!* ادخل عندى او الى عندى údchul 'ándī *od.* íla 'áudī ! *das Wasser stieg bis zum ersten Stock der Häuser* وصل الماء الى اول طبقة البيوت wáβal el-mâ íla áwwal thábaqet el-bujût ; — *auf die Frage Wozu?* ل li, l' : *zum Zeugen nehmen* طلب للشهادة thálab li'schschehâde ; *zu welchem Zweck* لاى سبب li-ê sábab ? *er thut es zu seinem Vergnügen* يعمله للانبساط já'mal'hu li'l-inbisâth ; *zum Verkauf, zu verkaufen* للبيع li'l-bei' ; — *auf die Frage Wo? Wann?* فى fî, fi : *er wohnt zu Wien* هو ساكن فى ويانة húa sâkin fi wijâna ; *zu Hause* فى البيت fi'l-bêt ; *zu Fuſs* راجع على رجليه râjih 'ála ridschlêhu ; *zu Pferd* راكب على حصان râkib 'ála ḥiβân ; *zu rechter Zeit* فى وقته fi wáqt'hu ; — *vom Preis* ب bi, b' : *zu welchem Preis?* بكم bikâm ? *zum billigsten Preis* بارخص bi-árchaβ çáman ; *die Elle zu 20 Piastern* بعشرين قرش الذراع bi-'aschrîn qirsch eḍ-ḍirâ' ; — *adv. zu sehr* بزيادة bi-zijâde, بالزود bi'z-záud, zôd : *der Brunnen ist zu tief* البير عميق بزيادة el-bîr 'amîq bi-zijâde ; *du bist zu groſsmüthig, als daſs du meine Bitte abschlagen könntest* انت اكرم من ان تردنى خايبا ánte ákram min ann terúdd'nī châjibaⁿ ; *dies ist zu schwer für mich* هذا صعب على da βá'ab 'alájja ; *die Stiefel sind zu eng für meinen Fuſs* الجزمة ضيقة على رجلى el-dschízme dhájjiqe 'ála ridschlêjja.

Zubereiten *v. t.* هيّا hájja, juhájjī ; جهز dschâhhaz, judschâhhiz ; حضر 'áddal, ju'áddil ; عدل ḥádhdhar ; *Speisen* طبخ thábach,

Digitized by Google

játhbuch; — Zubereitung *s. f.* تجهيز tedsch'hîz; تحضير taḥdhîr.

Zubinden *v. t.* عقد 'áqad, já'qid *u.* já'qud; *einen Sack* صر βarr, jaβárr.

Züchtigen *v. t. siehe Strafen.*

Zucken *v. n.* رجف rádschaf, járdschuf; *die Achseln* رفع اكتافه ráfa' (járfa') ektâf'hu.

Zucker *s. m.* سكّر súkkar; *Kandis-zucker* سكر نبات súkkar nebât, قند نبات qand nebât; *raffinirter* سكر مكرر súkkar mukárrar; *gestofsener* سكر هش او ناعم súkkar haschsch *od.* nâ'im; *mit Z. bestreuen* رش عليه سكر raschsch (jerúschsch) 'alêhu súkkar; *ein Hut Zucker* قالب سكر qâlib súkkar *pl.* قوالب qawâlib; — Zuckerbäcker *s. m. siehe Conditor;* — Zuckern *v. t.* حلى بالسكر ḥálla (juḥállî) bi's-súkkar; — Zuckerrohr *s. n.* قصب مص qáβab maββ; — Zuckersiederei *s. f. Fabrik* معمل سكر mí'mal (*für* má'mal) súkkar.

Zudecken *v. t. siehe Bedecken.*

Zudem *adv. siehe Aufserdem.*

Zuerst *adv.* اولا áwwalan.

Zufall *s. m.* صدفة βádfe, βúdfe; — Zufällig *adv.* بصدفة biβádfe.

Zuflucht *s. f.* التجاء iltidschâ; *seine Zuflucht zu Jemand nehmen* التجى الى iltádscha (jeltádschî) íla; *Zufluchtsort* ملتجا máldschâ; مأوى má'wâ *pl.* مآوى ma'âwî; دار الحماء dâr el-ḥimâ.

Zufolge *praep.* بموجب bimûdschib; حسب ḥasb; *den Befehlen zufolge* بموجب الاوامر bi-mûdschib el-awâmir; *seiner Meinung zufolge* على تخمينه 'ála tachmîn'hu.

Zufrieden *a. mit etwas* مبسوط من mebsûth min; راضى ب او من râdhî bi *od.* min; *ich bin mit dir zufrieden* انا مبسوط منك ána mebsûth minnak, انا رضيان عليك ána radhjân 'alêk; — *siehe Genügsam; — zufrieden sein* انبسط من inbásath (jenbásith) min; رضى ب او من rádhia (járdha) bi *od.* min, *mit Personen* على 'ála; — Zufriedenheit *s. f.* انبساط inbisâth; رضاء ridhâ; *siehe Genügsamkeit.*

Zufrieren *v. n. siehe Gefrieren.*

Zug *s. m. der Feder* خطّ القلم chatth el-qálam *pl.* خطوط chuthûth; *eines Gewehrlaufs* تخطيط tachthîth; *Expedition (milit.)* تجريدة tedschrîde; غازية ghâzije; *Zug Kameele etc.* قطار qithâr *pl.* qithârât *u.* قطر qúthur; *Züge des Gesichts* تقاطيع الوجه taqâthî' el-wâdsch'h; *in den letzten Zügen* فى سكرات الموت fi sakarât el-maut; فى حال المنازعة fi ḥâl el-munâza'e.

Zugang *s. m.* منفذ ménfads *pl.* منافذ menâfids; مدخل médchal *pl.* مداخل medâchil.

Digitized by Google

Zugbrücke *s. f.* قنطرة ترتفع وتنوطى qánthare tartáfi' wa tetawáttha.

Zugeben *v. t. siehe Zugestehen.*

Zugegen *a.* حاضر ḥâdhir.

Zugehör *s. n.* متعلّقة muta'álliqe *pl.* ât; تابعة tâbi'e *pl.* توابع tawâbi'; — Zugehören *v. n. siehe Angehören;* — Zugehörig *a. einer Person gehörig* تبع tába', tab'a; متاع metâ'; *mir zugehörig* تبعى táb'aï, متاعى metâ'ī; *siehe Angehören; zu einer Sache* متعلق ب muta'álliq bi; تابع tâbi'.

Zügel *s. m. des Pferdes* عنان 'inân *pl.* عنن 'únan *u.* اعنة a'ínne; سرع súr'a *pl.* اسراع esrâ'; دزكين dezgîn; رسن résen *pl.* ارسان arsân; *die Z. anziehen* شد للحصان schadd (jeschúdd) li'l-ḥiṗân, قصر او لم الدزكين qáṗṗar (juqáṗṗir) *od.* lamm (jelúmm) ed-dezgîn; *nachlassen* رخى للحصان rácha (járchī) li'l-ḥiṗân, رخى الدزكين rácha ed-dezgîn; *die Z. wenden* الوى álwa (júlwī) el-'inân; *im Z. halten* حفظ سرع للحصان ḥáfiç (jáḥfaç) súr'a'l-ḥiṗân.

Zugleich *adv.* جملة dschúmleten; سوا sáwā.

Zuhören *v. n. Einem* تنصّت ل tenáṗṗat (jetenáṗṗat) li; نصت ل náṗat (jánṗit) li; استمع ل istáma' (jestámi') li; — Zuhörer *s. m.* سامع sâmi' *pl.* sâmi'în; مستمع mustámi' *pl.* în.

Zuknöpfen *v. t.* شد الازرار schadd (jeschúdd) el-ezrâr; زرر zárrar, juzárrir.

Zukunft *s. f.* الزمان الآتى ez-zemân el-âtī; الزمان المستقبل ez-zemân el-mustáqbil; *in Z.* فى المستقبل fi'l-mustáqbil; من علق ورايح min hállaq (هذا الوقيت) wa râjiḥ; فى ما بعد fi mā bá'ad; — Zukünftig *a.* مستقبل mustáqbil; اتى âtī.

Zuletzt *adv.* فى الاخر fi'l-âchir; اخيرا achîran; النهاية en-nihâje.

Zumachen *v. t. siehe Schliefsen.*

Zunahme *s. f.* ازدياد izdijâd; نمو numúww, númuw.

Zuname *s. m.* كنية kúnje, kínje; لقب láqab *pl.* القاب alqâb.

Zünden *v. n. u. t. siehe Brennen, Anzünden.*

Zunder *s. m.* صوفان ṣūfân, ṣufâne; قو qau; تكخاخ techâch; شعل schu'l.

Zünder *s. m. einer Bombe* ولاّع النار wallâ' en-nâr; — Zündholz *s. n.* عود كبريت a'ûd kibrît; كبريت kibrit, kibrite *pl.* ât; وقيد waqîd, waqide *pl.* ât; نفط nafth; — Zündloch *s. n.* فالية fâlije *pl.* فوالى fawâlī; — Zündpfanne *s. f.* جرن البندقية dschurn el-benduqîjje *pl.* اجران edschrân; بيت الذخيرة bêt ed-dsachîre; *siehe Flinte.*

Zunehmen *v. n.* ازداد izdâd, jezdâd; نما náma, jénmū *u.* jénmī.

Zuneigung *s. f.* ميل الى mejl íla; انعطاف in'iṭâf.

Digitized by Google

Zunft *s. f.* جماعة dschemâ'e; حرفة hírfe *pl.* حرف híraf, *vulg.* húraf; صنف βanf *pl.* اصناف aβnâf; *Zunft der Handwerker* اهل الحرف a'hl el-húraf; *der Kaufleute* طايفة التجار thâjifet et-tuddschâr.

Zunge *s. f.* لسان lisân *pl.* السنة álsine *u.* السن álsun; *böse Z.* لسان سوء lisân sû; *geläufige Z.* لسان طلق l. tháliq; *Sprüchw.:* ذلاقة اللسان راس المال dsalâqet el-lisân râs el-mâl *Sanftheit der Zunge ist ein Kapital;* سلامة اللسان فى حبس اللسان selâmet el-insân fi ḥabs el-lisân *das Heil des Menschen liegt in Gefangenhaltung der Zunge;* عثرة القدم اسلم من عثرة اللسان 'áçret el-qádam áslam min 'áçret el-lisân *besser mit dem Fuſs anstoſsen als mit der Zunge; Zunge der Wage* لسان الميزان lisân el-mîzân; — Zungenband *s. n.* شعب اللسان schí'b el-lisân.

Zürnen *v. n. siehe Zorn.*

Zurück *adv.* الى وراء íla wárā; الورا li-wárā; — Zurückbehalten *v. t. bei sich* ابقى عنده ábqa (júbqī) 'ánd'hu; حباش ḥâsch, jaḥûsch; مسك másak, jémsik; — Zurückbleiben *v. n.* بقى او ظل وراء báqa (jébqa) *od.* ṭall (jaṭáll) wára; تاخر ta'áchchar; — Zurückfordern *v. t. Gegebenes* رجع فى ما اعطاه rádscha' (járdscha') fi mā a'thâhu; استرجع istárdscha', jestárdschi'; — Zurückgeben *v. t.* رد radd, jerúdd; رجع ráddscha', jurádd-dschi'; — Zurückgehen *v. a.* عاد راجع 'âd (ja'ûd) râdschi'; — Zurückkehren, Zurückkommen *v. n.* رجع الى rádscha' (járdscha') íla; عاد الى 'âd (ja'ûd) íla; — Zurückkehr, Zurückkunft *s. f.* رجوع rudschû'a; — Zurücklassen *v. t.* خلى وراه chálla (juchállī) warâhu; ترك tárak, jétruk; — Zurücknehmen *v. t.* عاد اخذ 'âd áchads (ja'ûd jâchuds); *sein Wort* شال يده schâl (jeschíl) jád'hu; — Zurückrufen *v. t.* استعاد ista'âd (jesta'îd); امره بالرجوع ámar (já'mur-)hu bi'r-rudschû'a; — Zurücktreten, Zurückweichen *v. a.* رجع لوراء rádscha' (járdscha') li-wárā; انجر indschárr (jendschárr) íla وراء wárā; — Zurückziehen, *sich v. r. von einer Sache* رفع يده من دعوة ráfa' (járfa') jád'hu min dá'wa; تجنب tedschánnab, jetedschánnab.

Zuruf *s. m.* نداء nidâ; *siehe Ruf.*

Zusammen *adv.* معًا má'an; سوا sáwā; جملة dschúmlet...; *gehen wir zusammen* نروح سوا nerûḥ sáwā; — Zusammenfügen *v. t.* وصل wáββal, juwáββil; قرن qaran, jáqrin; — Zusammenhang *s. m.* اتصال ittiβâl; مقارنة muqârane; اقتران iqtirân; ارتباط irtibâth; اتحاد ittiḥâd; *Cohäsion* التصاق iltiβâq; — Zusammenhängend *a.* متصل

muttáßil ; ملتصق multáßiq ; — Zusammenkommen *v. n.* اجتمع idschtáma', jedschtámi' ; Zusammenkunft *s. f.* اجتماع idschtimâ' ; شمل scheml bi : *möge mich Gott bald mit Ihnen zusammenkommen lassen* جمع الله بكم عن قريب الشمل dscháma' allâh esch-schéml bi-kúm 'an qarîb ! — Zusammensetzen *v. t.* ركب rákkab, jurákkib ; — Zusammengesetzt *a.* مركب murákkab min ; — Zusammensetzung *s. f.* تركيب tarkîb ; — Zusammenstoſs *s. m.* اصطدام ißthidâm ; تصادم taßâdum ; تلاطم telâthum ; — Zusammenstoſsen *v. n.* تصادم taßâdam, jeteßâdam ; تلاطم telâtham, jetelâtham ; — Zusammentreffen *s. n.* التقى مع iltáqa (jeltáqî) má'a ; *das Z.* ملاقاة iltiqâ' ; mulâqât ; *Ort des Z's.* ملتقى multáqa ; ملقى múlqa ; — Zusammenzählen *v. t. siehe Addiren ;* — Zusammenziehen, *sich v. r.* تكتع tekátta', jetekátta' ; تقبض taqábbadh ; تقلص taqállaß ; *krampfhaft* تشنج teschánnadsch ; *das Z.* تكتع tekáttu' ; تقلص taqálluß ; تقبض taqábbudh ; تشنج teschánmudsch ; — Zusammenziehend *a. Arznei* دوا قابض dáwâ qâbidh.

Zusatz *s. m.* اضافة الى idhâfe ila ; *Supplement* كمالة kemâle ; نيل dsejl.

Zuschauen *v. n.* نظر الى náçar (jánçur) ila ; تفرج على tefárradsch (jetefárradsch) 'âla ; — Zuschauer *s. m.* نظار nâçir *pl.* متفرج nuççâr ; mutefárridsch.

Zuschlieſsen *v. t. siehe Schlieſsen.*

Zustand *s. m.* حال hâl *pl.* احوال aḥwâl ; حالة hâle ; شان schân.

Zustoſsen *v. n. es ist ihm ein Unfall zugestoſsen* حدث له عارض hâduç (jâḥduç) la-hú 'âridh ; حكم عارض ḥákam-(jáḥkum-)hu 'âridh ; اصابته مصيبة aßâbet'hu mußîbe.

Zutritt *s. m. zu Jemanden* دخول الى duchûl ila ; وصول الى wußûl ila.

Zuverlässig *a. siehe Sicher.*

Zuversicht *s. f.* اتكال ittikâl ; توكل tawákkul.

Zuvor *adv.* من قبل min qabl ; قبله qábl'hu ; *Einem in etwas zuvor kommen* سبقه في شي sábaq-(jésbuq-)hu fi schéjin.

Zuweilen *adv.* بعض اوقات bá'adh auqât ; بعض مرار bá'adh mirâr.

Zuwider *adv.* ضد dhidd, *vulg.* dhudd ; خلاف chilâf ; عكس 'aks ; *siehe Gegen.*

Zwang *s. m.* الزام ilzâm ; غصب ghaßb ; اعتصاب i'tißâb ; اجبار idschbâr ; قهر qa'hr ; — *Zwangsweise adv.* بالغصب bi'l-ghaßb ; بالقهر bi'l-qa'hr.

Zwanzig *num. card.* عشرين 'ischrîn, *vulg.* 'aschrîn, 'aschirîn.

Zwar *adv. er ist zwar ein braver Mann, aber ein armer Teufel* صحيح انه رجل صالح ولكنه مسكين ßaḥîḥ ánn'hu râdschol ßâliḥ, wa-lâkínnahu miskîn.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Zweck *s. m. siehe Absicht.*

Zwei *num. card.* اثنين içnéjn, *v.* etnên, *fem.* اثنتين etnetên *od.* ثنتين tintên; *bei den Substantiven durch den Dual ausgedrückt* : *zwei Piaster* قرشين qirschéjn, qirschên; *zwei Städte* مدينتين medînetên; — *ihr zwei* اثنينكم etnên'kum; *wir zwei* اثنينا etnên'nā; — *zwei Mal* مرتين marratên; *zwei Mal so groſs* قدّه بطريقين qádd'hu bitharîqên; *zwei Mal so viel* قدره مرتين qádar'hu marratên; *zu zweien* اثنين اثنين etnên etnên.

Zweideutig *a. doppelsinnig* ذو معنين dsû ma'anên; *undeutlich* ملتبس المعنى multábis el-má'nā; مبهمى mu'ámmā; — *Mensch* مشبوه meschbûh.

Zweifach *a.* مضاعف mudhâ'af; مزوج múzwadsch, *vulg.* مجوز múdschwaz.

Zweifel *s. m.* شكّ schakk *pl.* شكوك schukûk; شبهة schúb'he; ريب raib; ريبة rîbe *pl.* ريب ríjab; — Zweifelhaft *a.* تحت الشكّ taht esch-schákk; مشكوك meschkûk; مشبه muschábbah; — Zweifellos *a. u. adv. u. ohne Zweifel* ما فيه شكّ mâ fîh schákk; بلا شكّ bi-lâ schakk; لا محالة lâ mahâle; — Zweifeln *v. a. an Etwas* فى شكّ schakk (jeschúkk) fi; فى ارتاب irtâb (jartâb) fi; — Zweifler *s. m.* من اهل الشكوك min a'hl eschschukûk.

Zweig *s. m.* غصن ghußn *coll.*, *ein Z.* غصنة ghúßne *pl.* اغصان aghßân; فرع fár'a *pl.* فروع furû'a *pl.* شعانين scha'ânîn; عيد الشعانين a'îd esch-scha'ânîn *Zweig- d. i. Palmsonntag; Palmzweig* جريدة dscherîde *pl.* جرايد dscherâjid.

Zweikampf *s. m.* مبارزة mubâraze; حدیا ḥudéjjā; *siehe Duell.*

Zweimal *adv.* مرّتين marratên.

Zweischneidig *a.* ذو حدين dsû ḥaddên.

Zweiseitig *a.* ذو وجهين dsû wadsch'hên.

Zweite *num. ord.* ثانى çânī, tânī; Zweitens *adv.* ثانيا tânijan.

Zwerch *adv.* بالعكس bi'l-'áks; معوجا mu'áwwadschan.

Zwerchfell *s. n.* حجاب حاجز ḥidschâb ḥâdschiz.

Zwerg *s. m.* رجيل rudschâil.

Zwetsche *s. f. siehe Pflaume.*

Zwicken *v. t.* قرص qáraß, jáqruß.

Zwieback *s. m.* بقسماط baqsumâth; *Maghr.* بجماط budschmâth, بشماط beschmâth.

Zwiebel *s. f.* بصل báßal *coll.*, *eine Z.* بصلة báßale.

Zwietracht *s. f.* شقاق schiqâq; فتنة fítne.

Zwilling *s. m.* توءم táu'am, *fem.* توءمة táu'ame *pl.* توايم tawâjim; توم tûm *pl.* اتوام atwâm.

Zwingen *v. t. Einen wozu* الزمه ب álzam-(júlzim-)hu bi schéjin; غصب على ghâßab (jághßib) 'âla; اكره على ákrah (júkrih)

Digitized by Google

'ála; اجبر ádschbar, júdschbir; الجا الى áldschā (júldschī) íla; قهر qáhar, jáq'har; *man hat mich dazu gezwungen* غصبونى على ذلك ghaßabûnī 'ála dsâlik; *die Noth hat ihn dazu gezwungen* الزمته العازة álzamet'hu el-'âze; *gezwungen werden* التزم iltázam, jeltázim; انجبر indschábar, jendschábir; *gezwungen a.* مغصوب maghßûb; مغتصب mughtáßab; مجبور medschbûr; *adv.* بالغصب bi'l-gháßb; غصبا gháßban; *freiwillig oder gezwungen* بالطيب او بالغصب bi'th-thájjib au bi'l-gháßb; طوعا او كرها tháu'an au kárhan; جبرا او قهرا dschébran au qá'hran.

Zwirn *s. m.* خيط chaith, chêth.

Zwischen *praep.* بين bejn, bên; ما بين mā bên; *zwischen mir und dir* بينى وبينك béjnī wa béjnak; *es ist ein Unterschied zwischen ihnen* بينهم فرق bên'-hum farq; *zwischen Himmel und Erde* بين الارض والسموات bên el-árdh wa's-samawât.

Zwischenmauer, Zwischenwand *s. f.* حاجز ḥâdschiz *pl.* حواجز ḥawâdschiz; — Zwischenraum *s. m.* خلل chálal; ما بين mâ béjn; — Zwischenzeit *s. f.* مدة múdde.

Zwist *s. m. siehe Zwietracht.*

Zwitschern *v. a.* غرّد ghárrad, jughárrid; ناغى nâgha, junâghī.

Zwitter *s. m. Hermaphrodit* خنثى chúnça *pl.* خناثى chanâçī; ذكر وانثى معا dsákar wa únça má'an.

Zwölf *num. card.* اثنى عشر étna 'áschar, *vulg.* etnâscher, etnâsch, *fem.* اثنتا عشرة étnatā 'áschra; — Zwölfte *num. ord.* ثانى عشر ṭânī 'áschar, *fem.* ثانية عشرة ṭânijet 'áschra.

Digitized by Google

Geographische Namen.

Abessynien الحبش el-ḥábesch; بلاد الحبش bilâd el-ḥábesch; — Abessynier حبشى ḥábeschij *pl.* ijje; *pl.* حبش ḥábesch, ḥábesche, حبشان ḥubschân *u.* احابش aḥâbisch.

Acre, St. Jean d', عكّا, عكّة 'ákkā.

Aden عدن 'adn, 'áden.

Aegypten مصر miβr, maβr; بر مصر barr maβr; الديار المصرية ed-dijâr el-maβrijje; *Oberägypten* اقليم الصعيد iqlîm eβ-βa'îd; *Mittelägypten* الاقليم الوسطانى el-iqlîm el-wasthânij; *Unterägypten* الاقليم البحرى el-iqlîm el-báḥrij; البحرية el-baḥrijje; الريف er-rif; — Aegyptier مصرى miβrij, máβrij *pl.* maβrijjin, مصارى maβârī *u. vulg.* مصاروى maβâr'wī *u.* مصاروة maβâriwe.

Aethiopien *siehe Abessynien, Nubien.*

Afrika بلاد الغرب bilâd el-ghárb; المغرب el-mághreb; افريقية afrîqîjje; — Afrikaner افريقى afrîqij; مغربى mághrebij *pl.* مغاربة maghâribe.

Albanien بلاد ارنوط bilâd arnâuth; — Albanier ارنوط arnâuth.

Aleppo حلب hálab; حلب الشهبا ḥálab esch-schá'hbā.

Alexandrette اسكندرون iskenderûn.

Alexandrien اسكندرية iskenderîjje; — Alexandriner اسكندرانى iskenderânij.

Algier الجزاير el-dschezâjir; — Algierer جزايرى dschezâjirij; جزايرلى dschezâjirli.

Amerika بلاد الامريك bilâd el-amirik; الدنيا الجديدة ed-dúnjā el-dschedîde; *türk.* يكى دنيا jéñi dünjā; — Amerikaner امريكانى amirikânij.

Anatolien اناطولية anathōlijje.

Antiochien انطاكية anthakîjje.

Digitized by Google

Arabien بلاد العرب bilâd el-'árab; جزيرة العرب dschezîret el-'árab; عربستان 'arabistân; *Westküste: steiniges A.* الحجاز el-hidschâz; *Gebiet von Mekka* حدود الحرم ḥudûd el-ḥáram; *glückliches A.* يمن jémen; *der Küstenstrich* تهامة tihâma; — *Südküste* حضرموت ḥadhramáut, ḥadhramût; — *Ostküste: Oman* عمان 'omân; *A'hsa* الاحصى el-áḥβa *od.* حصى ḥáβa, *auch* حصر ḥáβar; — *das Innere: die syrische Wüste* برية الشام barrijjet esch-schâm, *mit dem* وادى سرحان wâdī sirḥân, *das südlich zur Oase* الجوف el-dschâuf *führt; dann die Sandpässe der* نفوذ nufûḍ; *dann das Gebiet von* شمر schámmar, schomr, *mit der Stadt* حايل ḥâjil; *dann* قاسم qâsim *mit* عنيزة 'Onáiza; *dann wieder* نفوذ nufûḍ; *dann das Hochland* نجد nédsched, nedschd, *mit den Städten* درعية dera'ijje *u.* الرياض er-rijâdh; *südl. davon die grofse Wüste* دهنا dá'hnā; — *siehe im Text: Araber, Arabisch.*

Armenien بلاد الارمن bilâd el-árman; ارمنية armenijje.

Asien اسيا äsijā; بلاد الشرق bilâd esch-schárq.

Athen مدينة اتينا medînet atînā.

Atlas جبل درن dschébel déren.

Babylon بابل bâbil; — Babylonien عراق عربى 'irâq 'árabij.

Bagdad بغداد baghdâd.

Balbek بعلبك ba'lbék.

Barka برقة bárqa.

Bassora بصرة báβra.

Beirut بيروت bejrût.

Belgien بلجقا béldschiqā.

Berlin برلين berlîn.

Betlehem بيت لحم bêt la'ḥm.

Bona بونة bûna.

Bosnien بلاد البسناق bilâd el-bosnâq.

Budgia بوجية bûdschija.

Bulgarien بلاد البلغار bilâd el-bulghâr.

Cäsarea قيصرية qaiβarîjje.

Ceuta سبتة sébta.

China بلاد الصين bilâd eβ-βîn; — Chinese صينى βînij.

Chios جزيرة ساقز dschezîret sâqiz.

Circassien بلاد الجركس bilâd el-tschérkes; — Circassier چراكسة tscherâkise; جركس tschérkes *pl.* شركس schérkes.

Constantine قسطنطينة qosthanthîne; عنبة 'ánnabe.

Constantinopel قسطنطنية qosthanthinijje; استانبول istambûl, اسلانبول islambûl.

Corfu جزيرة كورفوز dschezîret kórfuz (*türk.* kjörféz); قورفو qórfu, qórfa.

Cypern جزيرة كبرس dschezîret kíbris, kúbrus.

Damaskus شام schâm; شام schâm-i scherîf; دمشق dimíschq; — Damascener شامى schâmij; دمشقى dimíschqij.

Damiette دمياط damjâth, dimjâth; ثغر دمياط çaghr dimjâth.

Dardanellen بوغاز الحصار boghâz el-ḥiβâr.

Digitized by Google

Darfur دار فور dār fûr.

Deutschland بلاد نمسا bilâd nímsā; — Deutscher نمساوى nimsâwij *pl.* nimsâwijje.

Donau نهر طونة na'hr thûna.

Druse درزى dúrzij; دروزى durûzij.

Edessa الرها er-ruhâ.

Elephantine جزيرة اسوان dschezîret aswân.

Emesa حمص homβ, hemβ.

England بلاد الانكليز bilâd el-inkelîz; انكلترة inkiltérra; انكليزى inkelîzij; *die Engländer* الانكليز el-inkelîz (ingelîz; انكريس inkerîs, ingerîs).

Ephesus ايا صولق ajaβúlúq *türk.*

Eriwan روان rewân.

Euböa اغريبوز eghribóz.

Euphrat الفرات el-furât.

Europa اوروبا aurôbā, ewrôbā; بلاد الافرنج bilâd el-afrándsch; فرنجستان frandschistân, firendschistân; Europäer فرنجى fréndschij *pl.* افرنج afrándsch.

Fajum الفيوم el-fajûm.

Fez فاس fâs; فس fes.

Fezzan فزان fezân; افزان efzân.

Frankreich فرانسة, فرنسة frânsa; — Franzose فرنساوى fransâwij *pl.* îjje; فرنسيس fransîs.

Gaza غزّة gházza; *Adj.* غزاوى ghazzâwij.

Genua جنوة dschénawa; — Genuese جنويزى dschenuwîzij.

Georgien كرجستان gurdschistân; — Georgier كرجى gúrdschij.

Grieche رومى rûmij *pl.* روم rûm; *alter G.* يونانى jûnânij; *von griech. Religion* ملكى mélikij; — Griechenland بلاد الروم bilâd er-rûm; رومية rûmijje.

Halikarnaſs بودرون budrûn.

Hama حامة ḥâma.

Holland بلاد الفلمنك bilâd el-fileménk; — Holländer فلمنك fileménk.

Indien بلاد الهند bilâd el-hínd; سند وهند sind wa hind; هندستان hindustân; — Inder هندى híndij *pl.* هنود hunûd.

Isfahan اسفهان isfahân.

Italien بلاد ايطاليا bilâd ithâlijā; — Italiener ايطاليانى ithâlijânij; طاليانى thaljânij.

Jaffa يافا jâfā.

Jericho اريحا arîḥā, ريحا rîḥā.

Jerusalem القدس el-qúds; القدس الشريف el-qúds eschscherîf; بيت المقدس bêt el-muqáddas; *Mann aus J.* قدسى qúdsij, qúdusij.

Jordan نهر الاردن na'hr el-árden.

Kairo مصر القاهرة maβr el-qâhira; القاهرة el-qâhira; مصر العتيقة maβr el-'atîqe; مصر فسطاط maβr fosthâth; — *Adj.* مصرى máβrij; قاهرانى qâhirânij.

Kandia, Kreta جزيرة قندية dschezîret qándija; كريد kirîd; جريت dscherît.

Karmel جبل كرمل dschébel kármel.

Digitized by Google

Kaukasus جبل قاف dschébel qâf; قاف qâf qâz.

Kopte قبطى qíbthij, qúbthij *pl.* قبط qubth *u.* قباطى qabâthij *u.* اقباط aqbâth.

Kossair قصير qoββáir.

Krim جزيرة قريم dschezîret qirîm.

Kurde كرد kurd *pl.* اكراد ekrâd; — Kurdistan كردستان kurdistân; بلاد الاكراد bilâd el-ekrâd.

Leipzig لبسقاء lipísqā.

Libanon جبل لبنان dschébel libnân.

London مدينة لوندرة medînet lóndra.

Marokko الغرب الجوانى el-ghárb el-dschawwânij (dschuwânij); المغرب الاقصى el-mághreb el-áqβa; *Stadt* مراكش merâkesch.

Medina مدينة النبى medînet en-nébij; مدينة المنصورة او المنورة medîne el-manβûre *od.* el-munáwware; يثرب játrib.

Mekka مكة المشرفة mákka el-muschárrafe; المكة el-mákka; — *Adj.* مكاوى makkâwij; *Mekka und Medina* الحرمين el-haraméjn.

Meer: Mittelmeer البحر الوسطانى او المتوسط el-bahr el-wasthânij *od.* el-mutawássith; بحر الروم bahr er-rûm; Schwarzes M. بحر بنطس bahr bónthus, قره دكيز qara deñíz; Kaspisches M. بحر الخزار bahr el-chazâr; Rothes M. بحر قلزوم bahr qolzûm *od.* بحر سويس bahr suwáis; Adriatisches M. جون البندقية dschûn el-benediqîjje.

Mesopotamien ديار بكر dijâr bekr; بلاد بين النهرين bilâd bejn enna'hréjn; الجزيرة el-dschezîre.

Mokka المخا el-móchā.

Moldau بغدان boghdân.

Morea جزيرة مورة dschezîret môra.

Nazareth نصرة náβret.

Nicaea ازنيك iznik.

Nicomedia ازنكميد iznikmîd *u.* ازميد izmîd.

Nil بحر النيل bahr en-nîl.

Nubien بلاد النوبا bilâd en-nûbā; صعيد النوبية βa'îd en-nūbîjje.

Oestreich مملكة اوستريا áustrijā; مملكة بج mémleket betsch; — Oestreicher اوستريانى austrijânij; بچلى bétschli.

Ofen (*u.* Pesth) بودون būdûn.

Palästina بلاد الفلسطين bilâd el-filisthîn.

Palmyra تدمر tádmor.

Paris باريس, باريز bārîs.

Persien بلاد الفارس bilâd el-fârs; ديار العجم dijâr el-'ádschem; عجمستان 'adschemistân; ايران îrân; — Perser فارسى fârsij; عجمى 'ádschemij.

Polen بلاد اللة bilâd el-le'h; — Pole لهى léhij.

Portugal برتوغال bortughâl, bortughân.

Preufsen مملكة بروسيا mémleket burûsijā; — Preufse بروسيانى burūsijânij.

Rom رومية الكبرى rūmîjje el-kúbra.

Digitized by Google

Rufsland بلاد مسقوب bilâd mosqûb (mósqov); روسيا rûsijā; — Russe مسقوبى mosqûbij, mósqowij; روس rûs.

Salonich سلانيك selânîk.

Schweden مملكة الاسوج mémleket el-áswadsch; — Schwede اسوجي áswadschij.

Serbien ولاية الصرب wilâjet eßßérb.

Sidon صيدا ßáidā.

Sinai جبل سينا dschébel sînā.

Smyrna ازمير izmîr.

Spanien اندلس ándalus; اسبانيا isbânijā; — Spanier اندلسى andalúsij.

Suez سويس suwáis.

Syrien الشام esch-schâm; بر الشام barr esch-schâm; صوريا ßûrija.

Tanger طانجة thândscha.

Tartarei بلاد التتر bilâd et-tátar; — Tartare تتر tátar.

Teherân طهران the'hrân.

Tigris نهر الدجلة na'hr ed-dídschle.

Tripolis *in Syrien* طرابلوس tharābulûs; *in Afrika* ط الغرب tharābulûs el-ghárb.

Tunis تونس tûnes.

Türkei بلاد الترك bilâd et-turk; مملكة الاتراك mémleket el-etrâk; الدولة العثمانية ed-dáule el-'osmânijje; — Türke تركي túrkij *pl.* اتراك etrâk; ابن ترك ibn túrk.

Tyrus صور ßûr.

Ungarn بلاد المجار bilâd el-madschâr; — Ungar مجار madschâr.

Venedig مدينة البندقية medînet el-benediqijje (benduqijje).

Walachei بلاد الافلاق bilâd el-aflâk.

Wien ويانة wijâna, wijâne; بج betsch.

Digitized by Google

Verbesserungen.

S. 12, Col. I, 6 v. u. *lies* اختيار.
„ 18, „ II, 6 v. o. *l.* nesr, *vulg.* nisr.
„ 19, „ II, 14 v. o. *l.* qilj *u.* qíla, *vulg.* qáli.
„ 21, „ II, 12 ff. v. u. *l.* كانّه.
„ 27, „ II, 9 v. u. *nach :* kull schê *setze zu : Gott ist der Anfang und das Ende aller Dinge.*
„ 36, „ I, 4 v. u. *statt* áwla *lies* ûla.
„ 42, „ II, 18 v. u. *l.* máksib.
„ 61, „ I, 9 v. u. *l.* dhá'hrak.
„ 64, „ I, 1 v. u. *l.* íbqa.
„ 66, „ I, 12 v. u. *st.* fátin *l.* fitan.
„ 68, „ I, 9 v. u. *l.* tawânī.
„ 69, „ II, 10 v. u. *l.* kúrman lak.
„ 75, „ I, 4 v. u. *l.* تساوى tesâwa.
„ 76, „ I, 11 v. u. *l.* βá'ab.
„ 85, „ II, 7 v. u. *l.* برّا bárran, *vulg.* bárrā, bárra.

S. 89, Col. I, 7 v. u. *l.* 'ála dhá'hr.
„ 94, „ I, 5. 6 v. o. *l.* الارجل el-árdschul (ارجال *ist syr. vulg.*).
„ 104, „ II, 12 v. o. *l.* astághfir.
„ 105, „ II, 1 v. u. *l.* kúnje, kínje.
„ 106, „ I, 15 v. o. *l.* dhimn.
„ 109, „ II, 4 v. u. *l.* tukállif.
„ 120, „ II, 17 v. o. *l.* tharrâhe.
„ 125, „ I, 7. 8 v. o. *l.* مجازى medschâzij.
„ 134, „ I, 13. 14 v. o. *l.* حصان hiβân.
„ 145, „ II, 10 v. o. *l.* máthba'e.
„ 146, „ II, 12 v. o. *l.* mál'ab.
„ 150, „ I, 5 v. u. *l.* βamgh.
„ 156, „ II, 6 v. o. *l.* bi'dh-dhidd (*vulg.* dhudd).
„ 161, „ II, 18. 19 *l.* كُرْمًا لكن kúrman lak.
„ 171, „ II, 12 v. u. *l.* dscháuhar.
„ 173, „ I, 14 *u.* 9 v. u. *l.* ghâire, ghêre.

Digitized by Google

S. 195, Col. I, 2 *u.* 4 v. o. *l.* ghálle.
„ 206, „ I, 11 v. u. *l.* fús'ha; II, 19 v. o. *l.* çabât, ṭebât.
„ 209, „ I, 20 v. o. *st.* áschine *l.* úschne, *vulg.* öschne.
„ 210, „ II, 13 v. u. *l.* quwâse.
„ 236, „ I, 5. 6 v. u. *l.* بنى آدم benî âdam.
„ 247, „ I, 8 v. u. *l.* karb.
„ 248, „ I, 16 v. o. *l.* múske.
„ 263, „ II, 19 v. o. *l.* delf *pl.* اضلاف.
„ 273, „ I, 15 v. o. *l.* mídfa', *vulg.* médfa'.
„ 287, „ II, 5 v. o. *l.* quthr.
„ 321, „ II, 3 v. u. st. *kauft* l. *verkauft.*
„ 328, „ II, 17. 18 v. o. *st.* بالغضب *l.* بالغضب bi'l-ghaββ.
„ 329, „ II, 1 v. o. *l.* wâhi.
S. 334, Col. II, 17 v. o. *l.* استرهن istárhan, jestárhin.
„ 336, „ I, 2. 3 v. o. *l.* مخصى máchβij.
„ 345, „ II, 8 v. u. *l.* زيبق zéjbaq, zîbaq, *vulg.* زواق zawâq.
„ 353, „ II, 14 v. o. *st.* لذايذ *l.* لذات leddsât.
„ 367, „ I, 2 *u.* 3 v. u. *l.* فى الحيط fi'l-ḥêth.
„ 371, „ II, 14 v. u. *l.* ḥénnâ.
„ 434, „ I, 17 v. u. *l.* ruchβ.
„ 440, „ I, 11 v. u. *l.* mustá'male.
„ 446, „ II, 13 v. o. *l.* meddschânan.
„ 448, „ I, 15 v. o. *l.* مكروه makrûh.
„ 451, „ II, 3 v. o. *l.* muβîbe.
„ 470, „ I, 2 v. u. *l.* minnîjje.
„ 488, „ II, 13 v. o. *l.* minnîjje.
„ 529, „ II, 1 v. u. *l.* β. madhîfe.

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

Druck von Wilhelm Keller in Gießen.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google